

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

- 1. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000001
.....
- 2. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000002
.....
- 3. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000003
.....
- 4. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000004
.....
- 5. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000005
.....
- 6. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000006
.....
- 7. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000007
.....
- 8. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000008
.....
- 9. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000009
.....
- 10. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000010
.....
- 11. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000011
.....
- 12. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000012
.....
- 13. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000013
.....
- 14. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000014
.....

15. 女老板：一个西部故事(the She Boss A Western Story) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)
第1/15页

[ˈfrʌntɪspiːs] : " [hiː; hi][wʌz; wəz] [fleɪlɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left]
【 Frontispiece : " He was flailing right and left
【 卷首插图 : " 他 曾是 挥舞 正确的 和 左边
【卷首插图：‘他左右挥舞着手臂。’

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪn] [nɑːt] [ɪn] [ˈiːðər] [hænd] . "]
with a huge pine knot in either hand . "]
和 一个 巨大的 松树 结 在 任何一个 手 : "]
两只手各拿着一个巨大的松木结。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] [bɔːs]
THE SHE BOSS
这 她 老板
女老板

[ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈstoːri]
A WESTERN STORY
一个 西 故事
西部故事

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈɑːrθər] [ˈprestən] [ˈhæŋkɪnz]
ARTHUR PRESTON HANKINS
亚瑟 普雷斯顿 汉金斯
亚瑟·普雷斯顿·汉金斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的
作者

[ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
THE HERITAGE OF THE HILLS ,
这 遗产 的 这 丘陵 ,
山丘的遗产

[ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [gɜːrl] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
THE JUBILEE GIRL , ETC :
这 禧年 女孩 , ETC :
《禧年女孩》等。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普
格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] — — — — — [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS — — — — — NEW YORK
出版商 — — — — — 新的 约克
出版商 ———— 纽约

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ] [ˈtʃelsi] [haʊs]
By CHELSEA HOUSE
经过 切尔西 房子

作者：切尔西·豪斯

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] [bɔːs]
The She Boss
这 她 老板

女老板

([ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə])
(Printed In the United States of America)
(打印 在 这 团结的 各州 的 美国)
(美国印刷)

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][trænzˈleɪ(ə)n]
All rights reserved , including that of translation
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译
版权所有，包括翻译版权。

[ɪntuː] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] .
into foreign languages , including the Scandinavian .
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语 .
翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ber] [ˈvæliːz] [druːn]
I . BEAR VALLEY'S DRONE
我 . 熊 山谷的 无人机

一、熊谷无人机

[iː] .
II .
三 .

二、

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
OUT OF THE WOODS
出去 的 这 树林

走出困境

[,aɪˈɑːrˈaɪ] . [sæn] [frənˈsɪskoʊ]
III . SAN FRANCISCO
三、 . SAN 旧金山

三、旧金山

[,aɪˈviː] . [ˈtwɪtər] [ɔːr] [twiːt]
IV . TWITTER OR TWEET
第四 . 叽叽喳喳 或者 鸣叫

IV. 推特或推文

[vi:] . [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)]
V . A RIVAL
V . 一个 竞争对手

五、竞争对手

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər]
THE FIRE
这 火

火灾

[ˌviː, aɪˈaɪ] . [ˈhaɪrəm] , [ðə; ðɪ] [ˈbʌtərflaɪ]
VII . HIRAM , THE BUTTERFLY
七 . 希拉姆 , 这 蝴蝶

七、希兰，蝴蝶

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈluːsiːz] [æmˈbɪʃənz]
LUCY'S AMBITIONS
露西的 抱负

露西的野心

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈhaɪrəm] [weɪks] [ʌp]
HIRAM WAKES UP
希拉姆 醒来 向上

海勒姆醒了

[eks] . - [dʒoʊ]
X . JERKLINE JO
X . - 乔

X. 杰克林·乔

[saɪ, zaɪ, ks aɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] - [dʒoʊ]
THE RETURN OF JERKLINE JO
这 返回 的 - 乔

杰克林·乔回归

[ˌeks, aɪˈaɪ] . [ˈskɪnər] [frʌm; frəm] [ˈfrɪskəʊ]
XII . SKINNERS FROM FRISCO
十二 . 剥皮者 从 旧金山

十二、来自弗里斯科的剥皮者

[ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:liə]
THE START FOR JULIA
这 开始 为了 朱莉娅

茱莉亚的开始

[ˌeks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ][ˈwaɪər][tu:; tə][ˈdʒu:liə]
A WIRE TO JULIA
一个 金属丝 到 朱莉娅

致朱莉娅的电报

[ˌeksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈmɪstər] . [twi:t] [niˈgəʊʃieɪts] [ə; eɪ] [loʊn]
MR . TWEET NEGOTIATES A LOAN
先生 . 鸣叫 谈判 一个 贷款

推特先生洽谈贷款

[ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[təˈhætʃəpi:] [hæŋk]
TEHACHAPI HANK
特哈查比 汉克

特哈查比·汉克

[ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [blæk]
IN LETTERS OF BLACK
在 信件 的 黑色的

黑色字母

[ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈɡreɪtər] -
GREATER RAGTOWN
更大的 -

大拉格敦

[ˌeks,ɑɪˈeks] .
XIX .
十九 .

十九、

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [waɪld] [kæt]
WHAT MADE THE WILD CAT
什么 制成 这 荒野 猫

是什么造就了野猫

[ˈeks ˈeks] . [ˈdrʌməndz] [ˈpæsɪndʒər]
XX . DRUMMOND'S PASSENGER
xx 德拉蒙德的 乘客

二十、德拉蒙德的乘客

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈluːsi] [siːz] [ə; eɪ] [ˈpraːspekt]
LUCY SEES A PROSPECT
露西 看到 一个 前景

露西看到了前景

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

- [dʒoʊz] [sərˈpraɪz]
JERKLINE JO'S SURPRISE
- 乔的 惊喜

杰克林·乔的惊喜

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈdrʌmənd] [wiːvz] [ə; eɪ] [driːm]
DRUMMOND WEAVES A DREAM
德拉蒙德 编织 一个 梦

德拉蒙德编织了一个梦想

[ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk]
WHAT HAPPENED AT THE LAKE
什么 发生 在 这 湖

湖边发生了什么事

[ˌeksˈeksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[dʒoʊ] [ˈluːzɪz] [hɜːr; həɹ] [səˈpɔːrt]
JO LOSES HER SUPPORT
乔 失败 她 支持

乔失去了她的支持

[ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[æt; ət][ðə; ði] [ˈherpɪn] [kɜːrv]
AT THE HAIRPIN CURVE
在 这 簪 曲线

在发夹弯处

[ˌɛks'ɛks'vi:'ɑːr'ɑɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [triːz]
UNDER THE DRIPPING TREES
在下面 这 滴落 树木

在滴水的树下

[ˌɛks'ɛks'vi:'ɑːr'ɑɪ'ɑɪ] . [fɔːr] - [ʌp] [fɔːr; fər] [help]
XXVIII . FOUR - UP FOR HELP
二十八 四 向上 为了 帮助

二十八、四人求助

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [waɪld] [kæt] [rɪ'tɜːrn]
THE GENTLE WILD CAT RETURNS
这 温和的 荒野 猫 返回

温柔的野猫归来

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ˈhaɪrəm] [teɪks] [ðə; ði] [treɪl]
HIRAM TAKES THE TRAIL
希拉姆 需要 这 踪迹

希拉姆踏上征程

[ˌɛks'ɛks'ɑɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛzərts] [ded]
A TALE OF THE DESERT'S DEAD
一个 故事 的 这 沙漠的 死的

沙漠亡灵的故事

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ˈluːsi] [plænz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ə'tæk]
LUCY PLANS A COUNTER - ATTACK
露西 计划 一个 柜台 - 攻击

露西计划反击

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˈpɒkɪtɪd]
POCKETED
口袋

带口袋

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV :
34 .

第三十四章

[waɪl] [sprɪŋ] [əˈprəʊtʃt]
WHILE SPRING APPROACHED
尽管 春天 接近

春天临近之际

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV :
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf]
THE WAY OF LIFE
这 方式 的 生活

生活方式

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] [bɔːs]
The She Boss
这 她 老板

女老板

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ber] [ˈvæliːz] [dron]

BEAR VALLEY'S DRONE
熊 山谷的 无人机

熊谷的无人机

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfɛst] [ɪn][ðə; ði][væst][bɪɡ] - [ˈtɪmbər] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌmɛndəˈsiːnoʊ] [ˈkaʊnti] .
Spring was manifest in the vast big - timber country of Mendocino County .
春天 曾是 显现 在 这 广阔的 大的 - 木材 国家 的 门多西诺 县 .

门多西诺县广袤的林地里，春天已经来临。

" [ˈʌŋk(ə)l] " [siːˈbæstjən] [ˈbɜːɪs] [felt][ðə; ði] [moɪst] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈuːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsləʊli]
" Uncle " Sebastian Burris felt the moist warmth of it oozing from the slowly
" 叔叔 " 塞巴斯蒂安 伯里斯 毛毡 这 潮湿 温暖 的 它 渗出 从 这 缓慢地
[ˈdraɪŋ] [roʊd][æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔːŋ] .
drying road as he trudged along .
烘干 路 作为 他 艰难跋涉 沿着 .

“叔叔”塞巴斯蒂安·伯里斯一边艰难地走着，一边感受到从逐渐变干的道路上渗出的湿热。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] , [peɪl] - [ˈjeləʊ] ,
The smell of it emanated from the white , pale - yellow ,
这 闻 的 它 散发 从 这 白色的 , 苍白 - 黄色的 ,

它的气味从白色、淡黄色的.....中散发出来。

[ænd; ənd][pɪŋk] [ˈfʌŋgiː] [ðæt] [ˈflʌrɪʃt] [ɑːŋ][ðə; ði] [soʊkt] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [lɔːgz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
and pink fungi that flourished on the soaked and ancient logs along the way .
和 粉色的 真菌 那 繁荣 在 这 浸泡过 和 古老的 日志 沿着 这 方式 .

还有沿途在被水浸泡过的古老木头上茁壮生长的粉红色真菌。

[hi:;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [mɜ:rməɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He heard the voice of it in the soft murmuring of the South Fork of the
他 听到 这 嗓音 的 它 在 这 柔软的 淙淙 的 这 南 叉 的 这
[i:l] ,
Eel ,
鳗鱼 ,

他从伊尔河南支流的潺潺流水中听到了它的声音。

[wɪtʃ] [went] ['twɪŋklɪŋ] [daʊn] [ber] ['væli] [θru:] ['fɜ:z][ænd; ənd] ['redwɔd] [streɪt] [æz; əz]
which went twinkling down Bear Valley through firs and redwoods straight as
哪个 去 闪烁 向下 熊 谷 通过 杉树 和 红杉 直的 作为
[telɪgræf] [pəʊlz] ;
telegraph poles ;
电报 杆子 ;

灯光沿着熊谷蜿蜒而下，穿过冷杉和红杉林，笔直如电线杆；

[ɪn][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [saʊθ] [wɪnd] [saʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .
in the caress of the soft south wind soughing in the tree - tops .
在 这 抚摸 的 这 柔软的 南 风 咳嗽 在 这 树 - 最高额 .

在轻柔的南风拂过树梢的轻柔声中。

['tʃɪp,mʌŋks] [ænd; ənd] [greɪ] ['skwɪrəlz] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
Chipmunks and gray squirrels darted across his path .
花栗鼠 和 灰色的 松鼠 飞镖 穿过 他的 小路 .

花栗鼠和灰松鼠在他面前窜来窜去。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['(h)wɔ:tn] - [stɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ]
A quarter of a mile from Wharton Bixler's store he turned off on a narrow
一个 四分之一 的 一个 英里 从 沃顿商学院 店铺 他 转向 离开 在 一个 狭窄的
[roʊd] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [di:pər] ['fɔ:rɪst] .
road which led into the deeper forest .
路 哪个 引领 进入 这 更深 森林 .

从沃顿·比克斯勒的商店走了四分之一英里后，他拐进了一条通往更深森林的狭窄道路。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [groʊvz] [ʌv; əv] ['redwɔd] [wɪtʃ] ['taʊərd] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]
He passed through groves of redwoods which towered three hundred feet above him
他 通过了 通过 小树林 的 红杉 哪个 高耸 三 百 脚 多于 他
,
.
,

他穿过一片片红杉林，这些红杉树高达三百英尺，比他高出许多。

[ænd; ənd] [hu:z] [gɜ:rθ][wʌz; wəz]['oʊvər]['sɪksɪ] [fi:t] .
and whose girth was over sixty feet .
和 谁 周长 曾是 超过 六十 脚 .

它的周长超过六十英尺。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] [mɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['trʌdʒd] [ɑ:n] ['stɜ:rdɪli] , ['mʌtəɪɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [hɪm'self]
A half mile more the old man trudged on sturdily , muttering occasionally to himself
一个 一半 英里 更多的 这 老的 男人 艰难跋涉 在 坚固地 , 喃喃自语 偶尔 到 他自己
.
:
.

老人又艰难地走了半英里，不时低声自语。

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [krɔ:s] [treɪl] [wɪtʃ] ['pærəleld] ['rɪpli] [kri:k] ,
Then he struck a cross trail which paralleled Ripley Creek ,
然后 他 击 一个 叉 踪迹 哪个 平行 里普利 溪 ,

然后他发现了一条与里普利溪平行的岔路，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən][ˈspɑːt] .

and this he followed into the sunshine of an open spot .
和 这 他 随后 进入 这 阳光 的 一个 打开 点 .

于是他循着这景象来到了一处阳光明媚的空地。

[əˈkrɔːs] [ðɪs] , [θruː] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈhwaɪtθɔːn] , [ˈmænzəˈniːtə] , [ˈɔːldər] , [ænd; ənd] [beɪ] [hiː; hi]

Across this , through thickets of whitethorn , manzanita , alder , and bay he

穿过 这 , 通过 灌木丛 的 楂 , 曼萨尼塔 , 桤木 , 和 湾 他

[ˈlɪmpt] [əˈbɔːŋ] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [dɪr] [treɪlz] .

limped along , following deer trails .

跛行 沿着 , 下列的 鹿 小径 .

他一瘸一拐地穿过这片由白刺李、熊果、桤木和月桂树组成的茂密灌木丛，沿着鹿径前进。

[ðə; ði] [diːpər] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊləndz] .

The deeper forest was left behind in the lowlands .

这 更深 森林 曾是 左边 在后面 在 这 低地 .

更深处的森林则留在了低地。

[ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [baːrk][roʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [faʊnd] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kriːk] , [əˈsendɪŋ]

A grass - grown bark road , which he eventually found , followed the creek , ascending

一个 草 - 生长 吠 路 , 哪个 他 最终 成立 , 随后 这 溪 , 上升

[ˈʃɑːrpli] [θruː] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] ,

sharply through shade and sunshine ,

尖锐地 通过 阴影 和 阳光 ,

他最终找到了一条长满草的树皮小路，这条路沿着小溪蜿蜒而上，时而阳光明媚，时而阴凉。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈtwɪstɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈklaɪmɪŋ] .

crossing and recrossing the creek on wooden bridges , twisting , always climbing .

过境 和 重新穿越 这 溪 在 木制的 桥梁 , 扭曲 , 总是 攀登 .

在蜿蜒曲折、不断攀爬的木桥上一次又一次地穿过小溪。

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [siːˈbæstjən] [ˈbɜːrɪs] [ˈhɔːltɪd] .

On one of the bridges Uncle Sebastian Burris halted .

在 一 的 这 桥梁 叔叔 塞巴斯蒂安 伯里斯 停止 .

塞巴斯蒂安·伯里斯叔叔在其中一座桥上停了下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [snaːrl][ʌv; əv] [bliːtft] [ˈdrɪftwʊd] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

A great snarl of bleached driftwood had collected just above the bridge ,

一个 伟大的 咆哮 的 漂白 浮木 有 集 只是 多于 这 桥 ,

桥上方堆积了一大堆褪色的浮木，杂乱无章。

[ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər] [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈtaɪni][ˈkætə,ræktz] .

and through it the clear water roared in a dozen tiny cataracts .

和 通过 它 这 清除 水 咆哮 在 一个 打 微小的 白内障 .

清澈的河水从中奔腾而下，形成了十几个小小的瀑布。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [drɪft] [ˈʌŋk(ə)l] [siːˈbæstjən] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ]

Beyond the drift Uncle Sebastian had caught a glimpse of some living , moving

超过 这 漂移 叔叔 塞巴斯蒂安 有 捕捉 一个 一瞥 的 一些 活的 , 移动

[ˈɑːbdʒekt] .

object .

目的 .

在漂流物之外，塞巴斯蒂安叔叔瞥见了某个有生命的、会动的物体。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəri] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [lʊkt] [wʌnz] [mɔːr] ,

He wiped his watery blue eyes with a red handkerchief , looked once more ,

他 擦拭 他的 水状的 蓝色的 眼睛 和 一个 红色的 手帕 , 看起来 一次 更多的 ,

他用一块红色手帕擦了擦泪汪汪的蓝眼睛，又看了看。

[ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌklɪberi] [bʊʃɪz] [tɪl]
then crossed the bridge and wound through a thicket of huckleberry bushes till
然后 交叉 这 桥 和 伤口 通过 一个 灌木丛 的 越橘 灌木丛 直到
[əˈbreɪst] [ðə; ði] [drɪft] .
abreast the drift .
并排 这 漂移 .

然后穿过桥，蜿蜒穿过一片越橘灌木丛，直到与河床并排。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈboʊldər] - [ˈstʌdɪd]
A little later he was peering down a steep bank into the boulder - studded
一个 小的 之后 他 曾是 窥视 向下 一个 陡 银行 进入 这 巨石 - 带钉的
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈrɪpli] [kriːk] ,
bottom of Ripley Creek ,
底部 的 里普利 溪 ,
过了一会儿，他正向下凝视着里普利溪布满巨石的陡峭河岸。

[wer] [leɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][ˈhoʊmoʊ][ˈaɪdli] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈpeblz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
where lay a fine young specimen of the genus homo idly tossing pebbles into the
在哪里 躺 一个 美好的 年轻的 标本 的 这 属 同型人 闲散地 抛掷 鹅卵石 进入 这
[ˈkrɪst(ə)] [ˈwɔːtər] .
crystal water .
水晶 水 .
那里躺着一个体态优美的人类幼崽，悠闲地将鹅卵石扔进清澈的水中。

[ə; eɪ] [smaɪl] [hæf] [sɑːrˈdɑːnɪk] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [siːˈbæstjən] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
A smile half sardonic grew in the features of Uncle Sebastian as he stood
一个 微笑 一半 讽刺的 生长 在 这 特征 的 叔叔 塞巴斯蒂安 作为 他 站立
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking down at him .
寻找 向下 在 他 .
塞巴斯蒂安叔叔站在那里，低头看着他，脸上浮现出一丝嘲讽的笑容。

[ðə; ði] [juːθ] , [ʌnˈkɑːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [kept] [ɑːn][ˈaɪdli] [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði]
The youth , unconscious of the presence of another , kept on idly tossing the
这 青年 , 无意识 的 这 在场 的 其他 , 保留 在 闲散地 抛掷 这
[ˈpeblz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,
年轻人浑然不觉身边还有另一个人，继续漫不经心地抛掷着石子。

[rɪˈkʌmbənt] [ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] .
recumbent on one elbow .
卧式 在 一 弯头 .
单肘支撑，斜躺着。
[hɪz; ɪz] [bːŋ] [ˈsɪnjuːi] [legz][wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [slɪk] [dʒiːn] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [ˈstoʊvpaɪp] [laɪnz] [ænd; ənd]
His long sinewy legs were incased in slick jean trousers of stovepipe lines and
他的 长的 筋骨 腿 是 封装 在 光滑 牛仔裤 裤子 的 烟囱管 线条 和
[ˈstɪfnəs] .
stiffness .
刚性 .
他修长结实的双腿被包裹在线条笔直、线条硬挺的牛仔裤里。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][koʊt] .
He wore no coat .
他 穿着 不 外套 .
他没穿外套。

[ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [bluː] [ʃɜːrt] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slaʊt] [hæt][wʌz; wəz]
A faded blue shirt covered his barrel of a body , and his slouch hat was
一个 褪色的 蓝色的 衬衫 涵盖 他的 桶 的 一个 身体 , 和 他的 伧 帽子 曾是
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

他那粗壮的身躯上穿着一件褪色的蓝色衬衫，头上的软呢帽也摘了下来。

[ɪkˈspəʊzɪŋ] [lɔːŋ] , [laɪt] , [ˈwaɪəri] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfreɪkld] [nek] .
exposing long , light , wiry hair and a freckled neck .
暴露 长的 , 光 , 细长的 头发 和 一个 雀斑 脖子 .

露出长长的、浅色的、略带卷曲的头发和长满雀斑的脖子。

[hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔːz][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [grəʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .
His lean jaws were covered by a two weeks ' growth of beard .
他的 倾斜 下颚 是 涵盖 经过 一个 二 周 - 生长 的 胡须 .

他瘦削的下巴上长着两周没刮的胡子。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [druːpt] [ˈheɪz(ə)] [ænd; ənd] [ˈɔːldər] .
About him drooped hazels and alders .
关于 他 下垂 榛子 和 桤木 .

他周围是低垂的榛树和桤木。

[frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈrɪpli] [kriːk] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] ;
From one end to the other Ripley Creek was beautiful ;
从 一 结尾 到 这 其他 里普利 溪 曾是 美丽的 ;

从一端到另一端，里普利溪都风景优美；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌvliər] [spɑːt][ɪn][ɔːl] [ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə] .
there was no lovelier spot in all of California .
那里 曾是 不 更可爱 点 在 全部 的 加利福尼亚州 .

整个加州再也找不到比这更美的地方了。

" [həˈloʊ] , [ˈhaɪrəm] !
" Hello , Hiram !
" 你好 , 希拉姆 !

“你好，海勒姆！”

" [siːˈbæstjən] [ˈbɜːɪs] [kɔːld] [æt; ət][læst] .
" Sebastian Burris called at last .
" 塞巴斯蒂安 伯里斯 称为 在 最后的 .

塞巴斯蒂安·伯里斯终于打来了电话。

[ðə; ði] [juːθ] [ˈstɑːrtɪd] [pərˈseptəbli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
The youth started perceptibly and sat up .
这 青年 开始 明显地 和 卫星 向上 .

年轻人猛地一惊，坐了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃəʊldər] .
He turned his head over his left shoulder .
他 转向 他的 头 超过 他的 左边 肩膀 .

他把头转向左肩后方。

[bɪɡ] , [ˈbʌldʒɪŋ] [bluː] [aɪz] [læft] [bæk] [æt; ət] [siːˈbæstjən] .
Big , bulging blue eyes laughed back at Sebastian .
大的 , 凸起 蓝色的 眼睛 笑了 后退 在 塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安那双又大又凸的蓝眼睛笑了。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [ˈtwɪstɪd] [maʊθ] [ðæt] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wəz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The good - naturedly twisted mouth that grinned at him was suggestive of a
这 好的 - 自然地 扭曲 嘴 那 咧嘴一笑 在 他 曾是 暗示性的 的 一个
[ˈslɑːɡɪʃ] [drɔːl] .
sluggish drawl .
迟缓 拖长音 .

那张对他露出的笑容带着几分和善意的扭曲，暗示着一种慵懒的拖长音。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [legz] [ˈtwaɪnd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [flɒpt] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
The long legs twined themselves , and Hiram Hooker flopped over on his stomach ,
这 长的 腿 缠绕 他们自己 , 和 希拉姆 妓女 失败 超过 在 他的 胃 ,
[ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] .
facing his friend .
面向 他的 朋友 .

两条长腿缠绕在一起，海勒姆·胡克翻了个身，趴在地上，面对着他的朋友。

" [waɪ] , [həˈloʊ] , [ˈʌŋk(ə)lɪ] [siːˈbæstjən] !
" Why , hello , Uncle Sebastian !
" 为什么 , 你好 , 叔叔 塞巴斯蒂安 !

“嗨，塞巴斯蒂安叔叔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊn] [wɪtʃ] [bɔːr] [truː] [ˈwelkəm] .
" he cried in a tone which bore true welcome .
" 他 哭 在 一个 语气 哪个 钻孔 真的 欢迎 .

“他用一种真诚欢迎的语气喊道。”

" [ˈwʌtɜː , ˈhwʌtɜː][juː; jʊ][ˈdɔɪn] - - [wei] [ʌp] [hɪr] ?
" What're you doin ' ' way up here ?
" 是什么 你 做 - - 方式 向上 这里 ?

“你在这里干什么呢？”

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtraʊt] !
Come on down an ' look at the young trout !
来 在 向下 一个 - 看 在 这 年轻的 鳟鱼 !

快下来看看这些小鳟鱼吧！

" [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑːrk] , [ˈʌŋk(ə)lɪ] [siːˈbæstjən] , [ˈgræspɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈbræntʃɪz] ,
" Without remark , Uncle Sebastian , grasping roots and low - hanging branches ,
" 没有 评论 , 叔叔 塞巴斯蒂安 , 抓握 根 和 低的 - 绞刑 分支 ,
[ˈklæmbəd] [ˈstɪfli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
clambered stiffly down the bank .
攀登 僵硬地 向下 这 银行 .

“塞巴斯蒂安叔叔一言不发，抓住树根和低垂的树枝，僵硬地爬下了河岸。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [θriː] [oʊld] ,
He sat down by the side of Hiram Hooker and glanced at three old ,
他 卫星 向下 经过 这 边 的 希拉姆 妓女 和 瞥了一眼 在 三 老的 ,

他坐在海勒姆·胡克旁边，瞥了一眼三个老人，

[ˈdɜːrtɪ] [ˈbækləs] [ˈmægəzɪnz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
dirty backless magazines that lay on the pebbles and smiled .
肮脏的 无背 杂志 那 躺 在 这 鹅卵石 和 微笑 .

脏兮兮的无背杂志散落在鹅卵石上，仿佛在微笑。

" [eɪnt] [siːn] [jiː; ji] [daʊn] [tuː; tə][tiːˈeɪt] - [stɔːr] [æt; ət][ˈsteɪdʒ] [ˈtaɪm] [ɪn][aɪ] [dəˈnoʊ] [wen] , [ˈhaɪrəm] ,
" Ain't seen ye down to th ' store at stage time in I dunno when , Hiram ,
" 不是 已见 是的 向下 到 th - 店铺 在 阶段 时间 在 我 不知道 什么时候 , 希拉姆 ,

“希拉姆，我都不知道多久没在演出时间看到你来商店了。”

" [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈhæːkjʊliːz] [wɪð; wɪθ][ædˈmərəɪʃ(ə)n] .
" he remarked , surveying the handsome young Hercules with admiration .
" 他 评论 , 测量 这 英俊的 年轻的 赫拉克勒斯 和 钦佩 .

他一边说着，一边带着钦佩的目光打量着英俊的年轻赫拉克勒斯。

[ˈhaɪrəm] [skɪmd] [ə; eɪ] [flæt] [pi:s] [ʌv; əv] [sleɪt] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈrɪfl] .

Hiram skimmed a flat piece of slate across a riffle .
希拉姆 脱脂 一个 平坦的 片的 石板 穿过 一个 步枪 .

海勒姆用一块扁平的石板划过一道浅滩。

" [aɪ] [ˈnevər] [get] [ˈeni] [meɪl] , [ˈʌŋk(ə)l] [si:'bəstjən] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] .

" I never get any mail , Uncle Sebastian , " he drawled .
" 我 绝不 得到 任何 邮件 , 叔叔 塞巴斯蒂安 , " 他 拖长音 .

“我从来收不到邮件，塞巴斯蒂安叔叔，”他慢吞吞地说。

" [ðeɪz] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [ju: 'es][dəʊnt][goʊ][tu:; tə] - [ˈfɜ:; ˈfer][ti: 'eɪtʃ] - [meɪl] , [ˈhaɪrəm] . "

" They's a heap o ' us don't go to Bixler's fer th ' mail , Hiram . "
" 他们是 一个 堆 o - 我们 不 去 到 - fer th - 邮件 , 希拉姆 . "

“我们当中很多人都不去比克斯勒邮局取邮件，希拉姆。”

" [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈnɑ:θɪn] - [els] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ðer; ðər] ,

" Heaven knows there's nothin ' else to take me there ,
" 天堂 知道 有 什么也没有 - 别的 到 拿 我 那里 ,

“老天知道，没有其他办法能带我到那里了。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌjeɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv][ˈhaɪrəmz] [gʊd] -

" and there was just a shade of bitterness in the twist of Hiram's good -
" 和 那里 曾是 只是 一个 阴影 的 苦味 在 这 捻 的 希拉姆的 好的 -

[ˈneɪtʃərd] [maʊθ] .

natured mouth .
自然 嘴 .

“希拉姆和蔼可亲的嘴角却带着一丝苦涩。”

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈpeblz] ,

In place of tossing pebbles ,
在 地方 的 抛掷 鹅卵石 ,

而不是扔鹅卵石，

[ˈʌŋk(ə)l] [si:'bəstjən] [tʃoʊz] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈredwʊd] [ˈsplɪntər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈwɪt(ə)l] .

Uncle Sebastian chose to pick up a redwood splinter on which to whittle .
叔叔 塞巴斯蒂安 选择 到 挑选 向上 一个 红杉 碎片 在 哪个 到 惠特尔 .

塞巴斯蒂安叔叔选择捡起一根红杉木条来削木头。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [slɪk] - [ˈhændəld] [ˈdʒæknaɪf] , [blu:] [ə; eɪ][kla:t][ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] [lɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði]

He took out a slick - handled jackknife , blew a clot of pocket lint from the
他 采取 出去 一个 光滑 - 处理 折叠刀 , 吹 一个 凝块 的 口袋 皮棉 从 这

[sprɪŋz] ,

springs ,
弹簧 ,

他掏出一把光滑手柄的折叠刀，吹掉弹簧上的一团口袋里的绒毛。

[ˈoʊpənd][ə; eɪ] [hwetɪd] [ˈpru:nɪŋ] [bleɪd] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈjeɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈbrɪt(ə)l] [wʊd] .

opened a whetted pruning blade , and began shaving the brittle wood .
打开 一个 磨砺 修剪 刀刃 , 和 开始 剃须 这 脆 木头 .

他打开一把磨利的修枝刀片，开始削去易碎的木头。

[hɪz; ɪz] [ˈwɔ:təri] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] - [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .

His watery blue eyes were far - off and thoughtful .
他的 水状的 蓝色的 眼睛 是 远的 - 离开 和 周到 .

他那双水汪汪的蓝眼睛望着远方，若有所思。

" [dʒest] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] .

" Jest come from there , " he resumed .
" 笑话 来 从 那里 , " 他 恢复 .

“就从那里来，”他继续说道。

" [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [jiː; ji] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈhaɪrəm] .

" We was talkin ' about ye down there , Hiram .

" 我们 曾是 谈话 - 关于 是的 向下 那里 , 希拉姆 .

“我们刚才在下面谈论的就是你，希拉姆。”

[pʊt][em ˈiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [siː] [jiː; ji] .

Put me in mind to come up an ' see ye .

放 我 在 头脑 到 来 向上 一个 - 看 是的 .

记得让我过来看看你。

[ˈhaɪrəm] , [jiː; ji] [eɪnt] [ˈeni] [tuː] [ˈpɑ:pjələr][ɪn] [ber] [ˈvæli] — [-] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ? "

Hiram , ye ain't any too popular in Bear Valley — d'ye know it ? "

希拉姆 , 是的 不是 任何 也 受欢迎的 在 熊 谷 — 染料 知道 它 ? "

希拉姆，你在熊谷可不太受欢迎——你知道吗？

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] , " [ˈprɑ:mptli] [rɪˈplaɪd] [ˈhaɪrəm] .

" You know I do , " promptly replied Hiram .

" 你 知道 我 做 , " 及时 回复 希拉姆 .

“你知道我知道，”海勒姆立即回答道。

" [-] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈseɪɪn] - [əˈ^ɪn] - [jiː; ji] ?

" D'ye know what they're sayin ' agin ' ye ?

" 染料 知道 什么 它们是 说 - 再次 - 是的 ?

你知道他们在背后说你什么吗？

" [ˈʌŋk(ə)lɪ] [siːˈbæstjən] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

" Uncle Sebastian continued after a long pause .

" 叔叔 塞巴斯蒂安 持续 后 一个 长的 暂停 .

塞巴斯蒂安叔叔沉默良久后继续说道。

" [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪm][ˈkæɪɪn] - . "

" Don't know as I'm carin ' . "

" 不 知道 作为 我是 卡林 - . "

“我不知道，因为我很关心。”

" [jes] , [jiː; ji][ɑːr; ər] , [ˈhaɪrəm] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [siːˈbæstjən] [ˈpɑːzətɪvli] .

" Yes , ye are , Hiram , " said Uncle Sebastian positively .

" 是的 , 是的 是 , 希拉姆 , " 说 叔叔 塞巴斯蒂安 积极地 .

“是的，你是，希拉姆，”塞巴斯蒂安叔叔肯定地说。

" [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] [ðæt] .

" Don't tell me that .

" 不 告诉 我 那 .

别告诉我这个。

[jiː; ji][siː ən] [tel] [jɜːrˈself] [jiː; ji][dəʊnt] [kiːr] , [ˈhaɪrəm] , [bʌt; bət] [jɜːr] [ˈlaɪɪn] - [tuː; tə] [jɜːrˈself] .

Ye c'n tell yerself ye don't keer , Hiram , but ye're lyin ' to yerself .

叶 c'n 告诉 你自己 是的 不 基尔 , 希拉姆 , 但 是的 躺着 - 到 你自己 .

希拉姆，你可以告诉自己你不在乎，但你在自欺欺人。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [nɑːtɪ][tuː; tə] [kiːr] [wʌt] [fʊks] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈfelər] .

It ain't in human nature not to keer what folks thinks about a fella .

它 不是 在 人类 自然 不是 到 基尔 什么 各位 思考 关于 一个 伙计 .

不在乎别人对自己的看法，这不符合人的本性。

[gɑːʃ] !

Gosh !

天哪 !

天哪！

[hweəd] [wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ] ?

where'd we be if it wasn't so ?

在哪里？ 我们 是 如果 它 不是 所以 ?

如果不是这样，我们又会身处何方？

" [ˈhaɪrəm] [flɪpt] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] .
" **Hiram flipped a pebble** .
" 希拉姆 翻转 一个 卵石 .

希拉姆扔了一颗鹅卵石。

" [aɪ] [ˈrekən] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)] [siːˈbæstjən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈeɪmɪn] - [æt; ət]
" **I reckon you're right , Uncle Sebastian , and I reckon I know you're aimin ' at**
" 我 估计 你是 正确的 , 叔叔 塞巴斯蒂安 , 和 我 估计 我 知道 你是 艾明 - 在
[ˈsʌmθɪn] - .
somethin ' .
某物 - .

“我想你是对的，塞巴斯蒂安叔叔，而且我想我知道你是有目的的。”

[juː; jʊ] [keɪm] - [wei] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈsʌmθɪn] - [ɑːn] [em ˈiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
You came ' way up here to spring somethin ' on me , didn't you ?
你 来了 - 方式 向上 这里 到 春天 某物 - 在 我 , 没有 你 ?

你千里迢迢跑来这里，是想给我个惊喜吗？

[wel] , [lez] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] . "
Well , le's have it . "
出色地 , le's 有 它 . "

好吧，那就这样吧。

" [jɜːr] [raɪt] , [ˈhaɪrəm] — [aɪ] [dɪd] .
" **Ye're right , Hiram — I did** .
" 是的 正确的 , 希拉姆 — 我 做过 .

“你说得对，希拉姆——我的确这么做了。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] , [ðeə(r)] [ˈseɪɪn] - [jɜːr] [ðə; ði] [ˈleɪzɪɪst] [ˈfelər] [ɪn] [ber] [ˈvæli] .
In the first place , then , they're sayin ' ye're the laziest fella in Bear Valley .
在 这 第一的 地方 , 然后 , 它们是 说 - 是的 这 最懒惰的 伙计 在 熊 谷 .

首先，他们说你是熊谷最懒的人。

" [ˈhaɪrəm] [læft] [ˈmɜːrθləsli] .
" **Hiram laughed mirthlessly** .
" 希拉姆 笑了 无情地 .

希拉姆苦笑了一下。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnaːθɪn] - [nuː] [ɪn] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)] [siːˈbæstjən] .
" **There's nothin ' new in that , Uncle Sebastian** .
" 有 什么也没有 - 新的 在 那 , 叔叔 塞巴斯蒂安 .

“这没什么新鲜的，塞巴斯蒂安叔叔。”

[ðeɪv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [pɔː] [daɪd] .
They've said the same since paw died .
他们有 说 这 相同的 自从 爪子 死亡 .

自从爪子去世后，他们就一直这么说。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [eɪ ˈem] , [ˈmeɪbi] . "
I reckon I am , maybe . "
我 估计 我 是 , 或许 . "

我想，也许是吧。

" [ˈhaɪrəm] , " [ˈpeɪʃntli] [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" **Hiram , " patiently persisted the old man** ,
" 希拉姆 , " 耐心 持续 这 老的 男人 ,

“希拉姆，”老人耐心地坚持道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɔːk] - [wei] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [tɔːk] .
" **I didn't walk ' way up here to listen to such talk** .
" 我 没有 走 - 方式 向上 这里 到 听 到 这样的 讲话 .

“我大老远跑来可不是为了听这种话的。”

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [jɜːr] ['pleɪn] - [ɪnsɪn'sɪr] , ['haɪrəm] .
I tell ye , ye're playin ' insincere , Hiram .
我 告诉 是的 , 是的 玩耍 - 虚伪的 , 希拉姆 .

我告诉你, 你装的不是真心话, 希拉姆。

[daʊn] [ɪn] [jər] [hɑːrt] [jiː; ji] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪn] - [aɪ 'tiː] [meɪks] [jiː; ji][hɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Down in yer heart ye know as well as anythin ' it makes ye hot to be
向下 在 你的 心 是的 知道 作为 出色地 作为 任何东西 - 它 制作 是的 热的 到 是
[tɔːkt] [ə'baʊt] [æn; ən] - [kɔːld] [tiː 'eɪtʃ] - ['leɪzɪst][mæn][ɪn] [ber] ['væli] .
talked about an ' called th ' laziest man in Bear Valley .
谈话 关于 一个 - 称为 th - 最懒惰的 男人 在 熊 谷 .

你心里很清楚, 被人议论纷纷, 被称为熊谷最懒的人, 会让你感到无比兴奋。

[aɪ'd] ['drʌðə(r)] [siː] [jiː; ji] ['hɑːpɪn] - [mæd][nɜːr]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] .
I'd druther see ye hoppin ' mad ner takin ' it that a way .
ID 德鲁瑟 看 是的 跳跃 - 疯狂的 ner 拿 - 它 那 一个 方式 .

我宁愿看到你气得跳脚, 也不愿看到你那样做。

" [naʊ] , ['haɪrəm] , ['ɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] : [aɪv] [noʊn] [jiː; ji] [sens] [jiː; ji][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Now , Hiram , listen to me : I've known ye sence ye was knee - high to a
" 现在 , 希拉姆 , 听 到 我 : 我已经 已知 是的 感觉 是的 曾是 膝盖 - 高的 到 一个
[dʌk] , [eɪnt] [aɪ] ?
duck , ain't I ?
鸭子 , 不是 我 ?

“希拉姆, 听我说: 我认识你的时候你还小得跟鸭子一样高, 对吧? ”

[jər] [pɔː] [æn; ən] - [em 'iː][wʌz; wəz] ['θɪkər] [nɜːr] [mə'læsɪz] .
Yer paw an ' me was thicker ner molasses .
你的 爪子 一个 - 我 曾是 较厚 ner 糖蜜 .

你和我之间的感情比糖蜜还浓。

[jər] [pɔː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , ['haɪrəm] , [ɪf] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tiː 'eɪtʃ] -
Yer paw would ' a ' made a brilliant man , Hiram , if he'd ' a ' had th '
你的 爪子 会 - 一个 - 制成 一个 杰出的 男人 , 希拉姆 , 如果 他会 - 一个 - 有 th -
-
chanct .
- .

希拉姆, 如果你的爪子有机会, 它肯定会成为一个杰出的人。

[juːv] [ɪn'herɪtɪd] [jər] [pɔːz] [breɪnz] .
You've inherited yer paw's brains .
你已经 遗传 你的 爪子的 大脑 .

你继承了你爪子的智慧。

" [wen] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɪt(ə)]['dev(ə)l] , [aɪl] [æd'mɪt] .
" When ye was a kid ye was a little devil , I'll admit .
" 什么时候 是的 曾是 一个 孩子 是的 曾是 一个 小的 魔鬼 , 患病的 承认 .

“我承认, 你小时候是个小恶魔。”

[stiːl] , ['gɪvɪn] - [maɪ'self] ['kredit] ['fɜː; 'fer][ə; eɪ][set][oʊ] - [breɪnz] [ə; eɪ] ['liːtl] [ə'bʌv] [tiː 'eɪtʃ] - ['ævərɪdʒ] [oʊ] -
Still , givin ' myself credit fer a set o ' brains a leetle above th ' average o '
仍然 , 给予 - 我 信用 fer 一个 放 o - 大脑 一个 小精灵 多于 th - 平均的 o -
[ber] ['væli] ,
Bear Valley ,
熊 谷 ,

不过, 我自认为我的智力比熊谷镇的平均水平略高一些。

[aɪ] [meɪd] [ə'lauənsɪz] .
I made allowances .
我 制成 津贴 .

我做出了让步。

[ʃiː, ʒi][wʌz; wəz] [mi:n] [br'kəz, br'kɔːz] [jər] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - [aɪ'diːəz] ;

Ye **was** **mean** **because** **yer** **head** **was** **full** **o** **'** **ideas** **;**
叶 曾是 意思是 因为 你的 头 曾是 满的 o - 想法 ；

你很刻薄，因为你脑子里全是些想法；

[æn; ən] - [ɪn] [ber] ['væli] [ðeɪz] [soʊ] [bleɪmd] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [aɪ'diːəz] [ɑːn] [ðæt] [ʒiː, ʒi] [dʒest]

an **'** **in** **Bear** **Valley** **they's** **so** **blamed** **little** **to** **use** **them** **ideas** **on** **that** **ye** **jest**
一个 - 在 熊 谷 他们是 所以 被指责 小的 到 使用 他们 想法 在 那 是的 笑话

[ˈnæt(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['miːnnəs] .

naturally **had** **to** **turn** **to** **meanness** **.**
自然 有 到 转动 到 卑鄙 .

在熊谷，人们很少有机会运用这些想法，因此自然而然地就只能变得卑鄙。

[ʒiː, ʒi] ['wɔznt] ['riːəli] [bæd] ; [ʒiː, ʒi][wʌz; wəz][dʒest][ə'laɪv] .

Ye **wasn't** **really** **bad** **;** **ye** **was** **jest** **alive** **.**
叶 不是 真的 坏的 ； 是的 曾是 笑话 活 .

你其实不算坏，你只是还活着而已。

[ɔːl] [jər] [laɪf][ʒiː, ʒi] [bɪn] ['hæŋkərɪn] - ['fɜː, 'fer]

All **yer** **life** **ye** **been** **hankerin** **'** **fer**
全部 你的 生活 是的 到过 汉克林 - fer

你一生都在渴望

[ˈsʌmpɪn] [ðæt] [ber] ['væli] ['kudnt] [gɪv] , [bʌt; bət][ʒiː, ʒi] [ˈdɪdnt] [iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] - [twʌz] [ʒiː, ʒi]

sumpin **that** **Bear** **Valley** **couldn't** **give** **,** **but** **ye** **didn't** **even** **know** **what** **'** **twas** **ye**
某某 那 熊 谷 不能 给 , 但 是的 没有 甚至 知道 什么 - 那是 是的

[wʌz; wəz] ['hæŋkərɪn] - ['fɜː, 'fer] .

was **hankerin** **'** **fer** **.**
曾是 汉克林 - fer .

这是熊谷无法给予的东西，但你甚至不知道自己渴望的是什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʒiː, ʒi] ?

How **could** **ye** **?**
如何 可以 是的 ?

你们怎么能这样？

[ə; eɪ] ['mænz] ['gɔːtə] [teɪst] ['ɑːlɪvz] [br'fɔːr] [hiː, hi][siː ən] [tel] [ɪf] [hiː, hi] [laɪks] - [ɪm] , [eɪnt] [hiː, hi] ?

A **man's** **gotta** **taste** **olives** **before** **he** **c'n** **tell** **if** **he** **likes** **'** **em** **,** **ain't** **he** **?**
一个 男人的 必须 品尝 橄榄 前 他 c'n 告诉 如果 他 点赞 - 呃 , 不是 他 ?

一个人得先尝过橄榄才能知道自己喜不喜欢，对吧？

[jər] [pɔː] [tɔːt] [ʒiː, ʒi][tuː; tə] [riːd] .

Yer **paw** **taught** **ye** **to** **read** **.**
你的 爪子 教授 是的 到 读 .

你的爪子教会了你读书。

" ['ʌŋk(ə)] [siː'bæstjən] [glɑːnst] [wʌns] [mɔːr] , [hæf] ['pɪtɪŋli] , [hæf] [rɪ'zentfəli] , [æt; ət][ðə; ði] ['bækləs]

" **Uncle** **Sebastian** **glanced** **once** **more** **,** **half** **pityingly** **,** **half** **resentfully** **,** **at** **the** **backless**
" 叔叔 塞巴斯蒂安 瞥了一眼 一次 更多的 , 一半 可怜地 , 一半 怨恨地 , 在 这 无背

[ˈmægəzɪnz] .

magazines **.**
杂志 .

塞巴斯蒂安叔叔又瞥了一眼那些没有封底的杂志，眼神中既有怜悯，又有怨恨。

" - [pʊt] ['həʊ[nz] [ɪntuː] [jər] [hed] [æn; ən] - [set][ʒiː, ʒi][tuː; tə] ['hæŋkərɪn] - .

" **Readin's** **put** **notions** **into** **yer** **head** **an** **'** **set** **ye** **to** **hankerin** **'** **.**
" - 放 概念 进入 你的 头 一个 - 放 是的 到 汉克林 - .

“阅读会把各种想法灌输到你的脑子里，让你渴望……”

" [ðen] [æz; əz][ʒiː, ʒi] [gruː] [ʌp][tiː 'ert] - ['væli] [foʊks] [br'gʌn] [tuː; tə] [ʌn] [ʒiː, ʒi] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ?

" **Then** **as** **ye** **grew** **up** **th** **'** **Valley** **folks** **begun** **to** **shun** **ye** **,** **didn't** **they** **?**
" 然后 作为 是的 生长 向上 th - 谷 各位 开始 到 回避 是的 , 没有 他们 ?

“然后，随着你们长大，山谷里的人们开始疏远你们，不是吗？”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [ðeɪ] [kɔ:ld] [ji:; ji] [kwɪr] .
" They called ye queer .
" 他们 称为 是的 酷儿 .

他们称你们为怪胎。

[ðen] [wen] [jər] [pɔ:] [daɪd] [ðeɪ] [dra:pt] [ji:; ji] [ɔ:ltə'geðər] .
Then when yer paw died they dropped ye altogether .
然后 什么时候 你的 爪子 死亡 他们 掉落 是的 共 .

然后，当你的爪子死了，他们就彻底抛弃了你。

[aɪ'ti:] [hɜ:rt] [ji:; ji] , [æn; ən] - [ji:; ji] [dʒest] [dru:] [ə'lu:f] [æn; ən] - [went] [tu:; tə] ['feɪks] .
It hurt ye , an ' ye jest drew aloof an ' went to shakes .
它 伤害 是的 , 一个 - 是的 笑话 画 超然 一个 - 去 到 奶昔 .

它伤害了你，你变得冷漠疏离，浑身颤抖。

" [-] [noʊ] , ['haɪrəm] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [nɔ:t] [blæmɪn] - [ji:; ji] [laɪk] [aɪ] ['ɔ:tə] .
" D'ye know , Hiram , sometimes I find myself not blamin ' ye like I oughta .
" 染料 知道 , 希拉姆 , 有时 我 寻找 我 不是 责备 - 是的 喜欢 我 应该 .

“你知道吗，海勒姆，有时候我发现自己并没有像我应该做的那样责怪你。”

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ji:; ji] [noʊ] [gʊd] [brɪfɔ:r] [ji:; ji] ['ri:əli] [wɜz; wəz] [soʊ] , [æn; ən] - ['præktɪkli] [draɪv] [ji:; ji] [tu:; tə]
They called ye no good before ye really was so , an ' practically driv ye to
他们 称为 是的 不 好的 前 是的 真的 曾是 所以 , 一个 - 几乎 驾驶 是的 到

[aɪ'ti:] .

it :
它 .

他们在你真正堕落之前就说你不好，实际上也是逼你堕落的。

[ðen] [ji:; ji] [wɜz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [breɪs] [ʌp] [æn; ən] - [ɡɪv] - [ɪm] [ti: 'eɪtʃ] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] [oʊ] - ['θɪŋkɪn]
Then ye was too proud to brace up an ' give ' em th ' satisfaction o ' thinkin
然后 是的 曾是 也 自豪的 到 支撑 向上 一个 - 给 - 呃 th - 满意 o - 思考

- [ðer; ðər] ['tri:tmənt] [oʊ] - [ji:; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ji:; ji] [tɜ:rn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nu:] [li:f] .

' their treatment o ' ye had made ye turn over a new leaf .
- 他们的 治疗 o - 是的 有 制成 是的 转动 超过 一个 新的 叶子 .

那时你太骄傲了，不肯振作起来，让他们得意地以为他们对待你的方式让你改过自新了。

[ɪf] [ðeɪd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] ['tri:tɪn] - [ji:; ji] ['di:snt] [ji:d] ['laɪkli] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [oʊ] - [jər] [oʊn] [hʊk] .
If they'd gone on treatin ' ye decent ye'd likely come out all right o ' yer own hook .
如果 他们会 已消失 在 治疗 - 是的 体面的 你们 可能 来 出去 全部 正确的 o - 你的 自己的 钩 .

如果他们一直善待你，你很可能会平安无事。

['haɪrəm] , [praɪdz] [pʊt] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [men] [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] - [ˌpenɪ'tenʃəri] .

Hiram , pride's put a heap o ' men in th ' penitentiary .
希拉姆 , 骄傲的 放 一个 堆 o - 男人 在 th - 监狱 .

希拉姆，骄傲把一大群人送进了监狱。

[praɪdz] ['stʌbərn] , ['haɪrəm] .

Pride's stubborn , Hiram .
骄傲的 固执的 , 希拉姆 .

骄傲使人固执，希拉姆。

[bʌt; bət] ['leɪn] - [ə'saɪd] [ti: 'eɪtʃ] - [ru:t] [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] , [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ti: 'eɪtʃ] - ['mætər]
But layin ' aside th ' root o ' th ' trouble , an ' lookin ' at th ' matter
但 躺着 - 旁边 th - 根 o - th - 麻烦 , 一个 - 在看 - 在 th - 事情

[θru:] [ðer; ðər] [aɪz] ,
through their eyes ,
通过 他们的 眼睛 ,

但是，撇开问题的根源，从他们的角度来看待这件事，

[ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tiː ˈeɪtʃ] - [wei] [jə] [pɔːz] [pleɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ˈruːɪn] — [tiː ˈeɪtʃ] - [wei]
it's really a shame th ' way yer paw's place has gone to ruin — th ' way
它是 真的 一个 耻辱 th - 方式 你的 爪子的 地方 有 已消失 到 废墟 — th - 方式
[juːv] [gɔːn] [tiː ˈeɪtʃ] - [seɪm] [ruːt] .
you've gone th ' same route .
你已经 已消失 th - 相同的 路线 .

你家的地盘变成这样真是太可惜了——你也走了同样的路。

[aɪd] [ˈdrʌðə(r)] [siː] [jiː; ji] [plʌm] [bæd] [əːn][soʊ][ɔːl] - [ˈfaɪərd][noʊ] - [gʊd] [ɔːl] [raʊnd] .
I'd druther see ye plumb bad ern so all - fired no - good all round .
ID 德鲁瑟 看 是的 垂直 坏的 恩恩 所以 全部 - 被解雇 不 - 好的 全部 圆形的 .

我宁愿看到你彻底堕落，彻底堕落，一无是处。

[jiː; ji][hæd; həd][dʒɑːbz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [oʊ] - [taɪmz] [ˈdraɪvɪn] - [eɪt] [æn; ən] - [ten][ɑːn] - , -
Ye had jobs a number o ' times drivin ' eight an ' ten on jerkline , freightin ' .
叶 有 工作 一个 数字 o - 时代 驾驶 - 八 一个 - 十 在 - , -

[ˈtæn,bɑːrk][frʌm; frəm] [ˈlɔːŋ,pɔːrt] .
tanbark from Longport .
梔子树皮 从 朗波特 .

你曾多次开着八节或十节的牵引车，从朗波特运送鞣皮。

[jɜːr] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈskɪnər] , [ˈhaɪrəm] — [noʊ] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [bʌt; bət][jiː; ji][wəʊnt]
Ye're a good jerkline skinner , Hiram — no better in the country — but ye won't
是的 一个 好的 - 斯金纳 , 希拉姆 — 不 更好的 在 这 国家 — 但 是的 惯于

[stɪk] [noʊ] [mə'ren]
stick no more'n
戳 不 更多

你这放牛绳的本事不错，希拉姆——全国都算不上顶尖——但你再也坚持不下去了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ˈuːtə] [iːtʃ] [jɪr] .
a month or two outa each year .
一个 月 或者 二 出 每个 年 .

每年大约有一两个月的时间。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈmækɪn] - [əˈlauənsɪz]
" **But I'm makin ' allowances**
" 但 我是 制造 - 津贴

但我会做出让步。

[ˈfɜː-, ˈfer][jiː; ji]
fer ye
fer 是的

fer ye

— [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] — [aɪm][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ˈevər][hæz; həz] .
— **I always have — I'm th ' only one that ever has .**
— 我 总是 有 — 我是 th - 仅有的 — 那 曾经 有 .

我一直都有——我是唯一一个有这种习惯的人。

[aɪ] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪn] - [æn; ən] - [weɪtɪn] - [ˈfɜː-, ˈfer][jiː; ji][tuː; tə] [raɪt] [jɜːrˈself] [æn; ən] - [get][æt; ət] [ˈsʌmpɪn] ;
I been watchin ' an ' waitin ' fer ye to right yerself an ' get at sumpin ;
我 到过 观看 - 一个 - 等待 - fer 是的 到 正确的 你自己 一个 - 得到 在 某某 ;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - ,
but this mornin ' ,
但 这 早晨 - ,

我一直在观察和等着你振作起来，做点什么；但今天早上，

[daʊn] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [stɔːr] , [aɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈiː] [ðæt] [jɪl] [ˈnevər][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [ber] [ˈvæli] .
down to th ' store , it come over me that ye'll never do it in Bear Valley .
向下 到 th - 店铺 , 它 来 超过 我 那 叫喊 绝不 做 它 在 熊 谷 .

走到商店门口，我突然意识到，你永远都不会在熊谷做这件事。

" ['kɑ:nsɪkwentli] , ['haɪrəm] , " ['ʌŋk(ə)l] [si:'bæstjən] [ri'zju:md] , " [ji:v] ['gɑ:tə] [mu:v] .
" Consequently , Hiram , " Uncle Sebastian resumed , " ye've gotta move .
" 最后 , 希拉姆 , " 叔叔 塞巴斯蒂安 恢复 , " 你们已经 必须 移动 .
" 所以, 海勒姆,"塞巴斯蒂安叔叔继续说道, "你得搬家了。"

" ['haɪrəm] [glɑ:nst] [æt; ət][him; ɪm][wið; wiθ] [waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] .
" Hiram glanced at him with wide - opened eyes .
" 希拉姆 瞥了一眼 在 他 和 宽的 - 打开 眼睛 .
" 希拉姆睁大眼睛看了他一眼。

" [mu:v] !
" Move !
" 移动 !
" 移动!

[wer] [tu:; tə] ? " Where to ? "
" 在哪里 到 ? "
" 去哪儿?

" [aʊt] ['ɪntu:][ti: 'eɪt] - [wɜ:rlɪd] , ['haɪrəm] , [tu:; tə] [straɪk] [jər] [geɪt] .
" Out into th ' world , Hiram , to strike yer gait .
" 出去 进入 th - 世界 , 希拉姆 , 到 罢工 你的 步态 .
" 希拉姆, 到外面去闯荡世界吧。"

[ji:; ji] ['gɑ:tə] [hɪt] [ti: 'eɪt] - [hɑ:rd] ['pleɪsɪz] [æŋ; ən] - [ɡɪt] [ɪk'spɪəriəns] .
Ye gotta hit th ' hard places an ' git experience .
叶 必须 打 th - 难的 地方 一个 - git 经验 .
你必须去艰苦的地方闯荡, 积累经验。

[ji:; ji] ['gɑ:tə] [teɪst] ['ɑ:lɪvz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ji:; ji] [si: ən] - [ɪm] .
Ye gotta taste olives to see if ye c'n stummick ' em .
叶 必须 品尝 橄榄 到 看 如果 是的 c'n stummick - 呃 .
你得尝尝橄榄才能知道你能不能吃得下它们。

[jɪl] [ɡet] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [bætɜ:ɪn] - - [ʌp] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət] [jɪl] ['lɑ:kli] [lɜ:rn] [ɪf] [ðeɪz] ['eniθɪŋ]
Ye'll get an awful batterin ' - up , I reckon , but ye'll likely learn if they's anything
叫喊 得到 一个 可怕 巴特林 - - 向上 , 我 估计 , 但 叫喊 可能 学习 如果 他们是 任何事物
[ɪn] [ji:; ji] .
in ye .
在 是的 .

我觉得你会挨一顿狠揍, 但你也可能会从中看出他们到底有没有本事。

[æt; ət] [fɜ:rst] [jɪl] ['prɑ:bəbli] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ti: 'eɪt] - [bæd] [æŋ; ən] - [ɡet] [ə; eɪ] [hi:p] [wɜ:rs] [ə:n] [ji:; ji] [wʌz; wəz]
At first ye'll probably go to th ' bad an ' get a heap worse ern ye was
在 第一的 叫喊 大概 去 到 th - 坏的 一个 - 得到 一个 堆 更糟 恩恩 是的 曾是
[ɪn] [ber] ['væli] .
in Bear Valley .
在 熊 谷 .

一开始你可能会遇到糟糕的情况, 而且情况会比你在熊谷时更糟。

[ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɜ:r] [ðer; ðər] .
That's neither here ner there .
那就是 两者都不 这里 ner 那里 .

那跟我们讨论这个问题无关。

[ti: 'eɪt] - [pɔɪnt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪz] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ji:; ji] [jɪl] [ɪ'ventʃuəli] [straɪk] [aɪ 'ti:] .
Th ' point is , if they's a gait in ye ye'll eventually strike it .
钷 - 观点 是 , 如果 他们是 一个 步态 在 是的 叫喊 最终 罢工 它 .
关键是, 如果你的步态适合你, 你最终会找到它。

[ɪf] [nɑ:t] — [wel] , [ðen] , [wɒts] [ti: 'ert] - ['dɪfrəns] ?
If not — well , then , what's th ' difference ?
如果 不是 — 出色地 , 然后 , 是什么 th - 不同之处 ?

如果不是——那么, 区别在哪呢?

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [ʌp] [ˈfɜ:; ˈfer][ji:; ji] [daʊn] [tu:; tə][ti: 'ert] - [stɔ:r] [æn; ən] - [ɡɪv] [ji:; ji] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
I'm goin ' to pay up fer ye down to th ' store an ' give ye enough to
我是 去 - 到 支付 向上 fer 是的 向下 到 th - 店铺 一个 - 给 是的 足够的 到
[lənd][ji:; ji][ɪn][ˈfrɪskəʊ] .
land ye in Frisco .
土地 是的 在 弗里斯科 .

我会付钱让你去商店买东西, 给你足够的钱让你去旧金山。

[ðen] [ti: 'ert] - [ɡʊd] [lɔ:rd] [æn; ən] - [wʌt] [hi:; hi] [pʊt] [ɪˈntu:] [ðæt] [hed] [oʊ] - [jər] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər]
Then th ' good Lord an ' what He put into that head o ' yers must look after
然后 th - 好的 主 一个 - 什么 他 放 进入 那 头 o - yers 必须 看 后
[ji:; ji] .
ye .
是的 .

那么, 仁慈的上帝和他赋予你们的智慧一定会保佑你们。

[aɪm][ˈɡɑ:ntə] [fɔ:r'kloʊz] [ɑ:n][ji:; ji] , [ˈhaɪrəm] .
I'm gonta foreclose on ye , Hiram .
我是 贡塔 取消抵押赎回权 在 是的 , 希拉姆 .

我要收回你的房子, 希拉姆。

" [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [lʊkɪŋ] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)] [si:'bəstjən] ,
" **Hiram was not looking at Uncle Sebastian ,**
" 希拉姆 曾是 不是 寻找 在 叔叔 塞巴斯蒂安 ,

“希拉姆没有看塞巴斯蒂安叔叔,

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [stɑ:rt][ænd; ænd][ðə; ði] [red] [kri:p] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kə'lʌmnər]
but the old man saw his slight start and the red creep down his columnar
但 这 老的 男人 锯 他的 轻微 开始 和 这 红色的 潜行者 向下 他的 柱状
[nek] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [ˈsentəns] [keɪm] [aʊt] .
neck as the last sentence came out .
脖子 作为 这 最后的 句子 来了 出去 .

但当最后一句话说完时, 老人看到了自己微微一颤, 红色也顺着他修长的脖子蔓延开来。

[wʌn] [greɪt] [toʊ] [prəʊˈtru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈhaɪrəmz] [ʃu:z] .
One great toe protruded from the upper of one of Hiram's shoes .
一 伟大的 脚趾 突出 从 这 上 的 一 的 希拉姆的 鞋 .

海勒姆的一只鞋的鞋帮露出了一个大脚趾。

[ˈʌŋk(ə)] [si:'bəstjən] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ˈtwɪtɪŋ] .
Uncle Sebastian saw it twitching .
叔叔 塞巴斯蒂安 锯 它 抽搐 .

塞巴斯蒂安叔叔看到它在抽搐。

" [jʊə(r)] - [ɑ:n][em 'i:] ?
" **You're foreclosin ' on me ?**
" 你是 - - 在 我 ?

“你们要取消我的抵押赎回权吗? ”

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [ˈsloʊli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ɡʌlp] .
" **The words came slowly and with a hollow gulp .**
" 这 字 来了 缓慢地 和 和 一个 空洞的 咕噜 .

“话语缓缓吐出, 带着一种空洞的吞咽感。”

[ˈʌŋk(ə)] [sə'bəstjənz] [lɪps] [went] [streɪt] [ænd; ænd][hɑ:rd] .
Uncle Sebastian's lips went straight and hard .
叔叔 塞巴斯蒂安的 嘴唇 去 直的 和 难的 .

塞巴斯蒂安叔叔的嘴唇变得笔直而僵硬。

" [ən'les] [jɪl] [di:d] [ti:'eɪtʃ] - [pleɪs] [tu:; tə][em 'i:] , ['haɪrəm] .

" **Unless ye'll deed th ' place to me , Hiram .**
除非 叫喊 契据 th - 地方 到 我 , 希拉姆 .

“除非你把那地方的地契给我，希兰。”

" [ə'nʌðər] [pɔ:z] ,

" **Another pause ,**
其他 暂停 ,

“又停顿了一下，

[waɪl] [ðə; ði] [loʊ] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tɒps] [ænd; ənd] ['rɪpli] [kri:k] [went] ['gə:ɡliŋ] [ænd; ənd]

while the low wind whined in the treetops and Ripley Creek went gurgling and
尽管 这 低的 风 抱怨 在 这 树梢 和 里普利 溪 去 淙淙 和

[ˈslʌkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪst] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [drɪft] .

sucking through the latticed trunks in the pile of drift .
吸吮 通过 这 晶格状 树干 在 这 桩 的 漂移 .

低风在树梢间呜咽，里普利溪潺潺流淌，穿过堆积如山的积雪中错综复杂的树干。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] , [ˈʌŋk(ə)l] [si:'bəstjən] ?

" **What did you tell me when I gave the mortgage , Uncle Sebastian ?**
什么 做过 你 告诉 我 什么时候 我 给予 这 抵押 , 叔叔 塞巴斯蒂安 ?

“塞巴斯蒂安叔叔，我给你抵押贷款的时候，你跟我说过什么？”

" [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn]['haɪrəmz] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ðə; ði]['ɑ:rbɪtər] .

" **The reproach in Hiram's voice did not move the arbiter .**
这 责备 在 希拉姆的 嗓音 做过 不是 移动 这 仲裁者 .

“希兰语气中的责备并没有打动仲裁者。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][ji:; jɪ] , ['haɪrəm] .

" **I know what I told ye , Hiram .**
我 知道 什么 我 讲述 是的 , 希拉姆 .

“我知道我跟你说过什么，希兰。”

[aɪ][toʊld][ji:; jɪ] ,

I told ye ,
我 讲述 是的 ,

我告诉过你们，

[ji:; jɪ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] — [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] [fɔ:r'kloʊz] — [ðæt] [aɪ] ['wɒznt] [spekjələtən] - [wen] [aɪ] [lent]

ye needn't worry — that I wouldn't foreclose — that I wasn't speculatin ' when I lent
是的 不必 担心 — 那 我 不会 取消抵押赎回权 — 那 我 不是 推测 - 什么时候 我 借出的

[ti:'eɪtʃ] - ['mʌni] [ɑ:n][ti:'eɪtʃ] - [pleɪs] .

th ' money on th ' place .
th - 钱 在 th - 地方 .

你们不必担心——我不会收回房产——我把钱借给这处房产并不是在投机。

[dʒest][ti:'eɪtʃ] - [seɪm] , ['haɪrəm] , [aɪm] - - [ɑ:n][ji:; jɪ] .

Jest th ' same , Hiram , I'm foreclosin ' on ye .
笑话 th - 相同的 , 希拉姆 , 我是 - - 在 是的 .

没错，希拉姆，我要收回你的房产。

" [ˈʌŋk(ə)l] [si:'bəstjən] [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ki:nli] .

" **Uncle Sebastian eyed the young man keenly .**
叔叔 塞巴斯蒂安 眼睛 这 年轻的 男人 敏锐地 .

塞巴斯蒂安叔叔目光锐利地打量着这个年轻人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fɑ:k] [pæst] , ['haɪrəm] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

The first shock past , Hiram seemed now to be turning the matter over with
这 第一的 震惊 过去的 , 希拉姆 似乎 现在 到 是 转弯 这 事情 超过 和

[dʒʌst] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] .

just deliberation .
只是 审议 .

最初的震惊过后，海勒姆似乎开始冷静地思考这个问题。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈnoʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] , [ˈʌŋk(ə)] [siːˈbæstjən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **I reckon I know what you're up to , Uncle Sebastian , " he said at last .**
" 我 估计 我 知道 什么 你是 向上 到 , 叔叔 塞巴斯蒂安 , " 他 说 在 最后的 .
“我想我知道你在搞什么鬼了, 塞巴斯蒂安叔叔,”他最后说道。

" [wiːv] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈmeni] [taɪmz] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˌmɪskənˈstruː] [jər; jər]
" **We've talked the matter over too many times for me to misconstrue your**
" 我们已 经 谈话 这 事情 超过 也 许多 时代 为了 我 到 误解 你的
[ˈməʊtɪvz] .
motives .
动机 .

“我们已经讨论过这件事很多次了, 我不会误解你的动机。”

[jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] [aɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪn] - [ɪf] [aɪ][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
You're thinkin ' that I'll amount to somethin ' if I get away from here . "
你是 思考 - 那 患病的 数量 到 某物 - 如果 我 得到 离开 从 这里 . "
你以为我只要离开这里就能有所成就吗?

" [aɪ] [ˈrekən] [jiːv] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ˈhaɪrəm] .
" **I reckon ye've said it , Hiram .**
" 我 估计 你们已 经 说 它 , 希拉姆 .
“我想你已经说过了, 希兰。”

" [ˈʌŋk(ə)] [siːˈbæstjən] [vɔɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] .
" **Uncle Sebastian voiced this with great relief .**
" 叔叔 塞巴斯蒂安 配音 这 和 伟大的 宽慰 .
“塞巴斯蒂安叔叔如释重负地说出了这句话。”

" [ænd; ænd] [jʊə(r)] - - [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] . "
" **And you're foreclosin ' on me to force me to go . "**
" 和 你是 - - 在 我 到 力量 我 到 去 . "
“你们这是要通过取消抵押品赎回权来逼我离开。”

" - , [ˈhaɪrəm] .
" **Eggzackly , Hiram .**
" - , 希拉姆 .
“埃格扎克利, 希拉姆。

[aɪm] [praʊd] [ðæt] [jiː; ji] [ɪnˈtɜːrprət] [maɪ] [ˈmoʊtɪv] .
I'm proud that ye interpret my motive .
我是 自豪的 那 是的 解释 我的 动机 .
我很自豪你们理解了我的动机。

" [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] .
" **Hiram was silent another long minute .**
" 希拉姆 曾是 沉默的 其他 长的 分钟 .
希拉姆又沉默了一分钟之久。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [læf] : " [aɪ] [ˈrekən] [juːl] [biː; bi] [ˈtɑːlərəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈʌŋk(ə)]
Then , with a hollow laugh : " I reckon you'll be tolerably disappointed , Uncle
然后 , 和 一个 空洞的 笑 : " 我 估计 你会 是 勉强可以接受 失望的 , 叔叔
[siːˈbæstjən] .
Sebastian .
塞巴斯蒂安 .

然后, 他干笑了一声: “我想你会相当失望的, 塞巴斯蒂安叔叔。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈliːvɪn] - [ˌmɛndəˈsiːnoʊ] .
There was a time when I'd ' a ' looked forward to leavin ' Mendocino .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 ID - 一个 - 看起来 向前 到 离开 - 门多西诺 .
曾经有一段时间, 我盼望着离开门多西诺。

[aɪv] [hæd; həd] - , [ænd; ɐnd] [aɪv] [gɑ:t] - [ɪm] [jet] — [bʌt; bət][aɪm] [skerd] .
I've had hankerin's , and I've got 'em yet — but I'm scared .
我已经 有 - , 和 我已经 得到 - 呃 然而 — 但 我是 害怕的 -
我一直很想吃, 现在也吃到了——但我很害怕。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['u:tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][wʌns] .
I've never been outa the country but once .
我已经 绝不 到过 出 这 国家 但 一次 -
我只出过一次国。

[wʌt] [si: ən][aɪ][du:] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
What c'n I do away from here ?
什么 c'n 我 做 离开 从 这里 ?
我离开这里能做什么?

[wʌt] [-] [ɪk'spekt][ʌv; əv][em 'i:] , ['eniwei] ? "
What d'ye expect of me , anyway ? "
什么 染料 预计 的 我 , 反正 ? "
你们到底想让我做什么?

" [ji:; ji][si: ən] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] [æz; əz] [jɜ:r] ['dɔɪn] - [hɪr] , ['haɪrəm] . "
" Ye c'n certainly do as much out o ' here as ye're doin ' here , Hiram . "
" 叶 c'n 当然 做 作为 很多 出去 o - 这里 作为 是的 做 - 这里 , 希拉姆 . "
“希拉姆, 你到外面去肯定也能做到你在这里所做的一切。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 -
我对此并不了解。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
It don't take much to live here .
它 不 拿 很多 到 居住 这里 -
在这里生活并不需要太多东西。

[aɪv] [gɑ:t] [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , [aɪ] ['rekən] .
I've got about all I want , I reckon .
我已经 得到 关于 全部 我 想 , 我 估计 -
我想, 我已经拥有了我想要的一切。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ'd][bi:; bi] ['prɪti] [nɪr] ['kɑ:ntent] .
If I had more books to read I'd be pretty near content .
如果 我 有 更多的 图书 到 读 ID 是 漂亮的 靠近 内容 -
如果我能有更多书可读, 我就差不多满足了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;
There was a time , as I said , when it was different ;
那里 曾是 一个 时间 , 作为 我 说 , 什么时候 它 曾是 不同的 ;
正如我所说, 曾经有一段时间, 情况并非如此;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [aɪ] [ker] .
but now I don't reckon I care .
但 现在 我 不 估计 我 关心 -
但现在我觉得我不在乎了。

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [-] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] [si:'bæstjən] ? "
But what particular thing d'ye expect me to excel in , Uncle Sebastian ? "
但 什么 特别的 事物 染料 预计 我 到 Excel 在 , 叔叔 塞巴斯蒂安 ? "
“可是, 塞巴斯蒂安叔叔, 您希望我哪方面特别擅长呢?”

" [ɪk'selz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [wɜ:rd] , ['haɪrəm] .
" Excel's a tol'able big word , Hiram .
" Excel 的 一个 可以容忍的 大的 单词 , 希拉姆 -
“Excel 是个可以接受的大词, Hiram。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [jiː; ji] [ˈeni] [mɔːr] .
I can't tell ye any more .
我 不能 告诉 是的 任何 更多的 .

我不能再告诉你们更多了。

[jiːv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [æ; ən] - [jiːv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æ; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][tiː ˈertʃ]
Ye've wanted to be a poet , an ' ye've wanted to be an officer in th
你们已经 通缉 到 是 一个 诗人 , 一个 - 你们已经 通缉 到 是 一个 官 在 th
- [ˈɑːrmi] ,
' army ,
- 军队 ,

你们都曾想当诗人，也都曾想当军官，

[æ; ən] - [ðɪs] [æ; ən] - [ðæt] [æ; ən] - [tiː ˈertʃ] - [ˈlðər] — [jiːv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [nɪr]
an ' this an ' that an ' th ' other — ye've wanted to be pretty near
一个 - 这 一个 - 那 一个 - th - 其他 — 你们已经 通缉 到 是 漂亮的 靠近
[ˈevri,θɪŋ] - [jiː; ji] [riːd] [əˈbaʊt] [læst] .
everythin ' ye read about last .
一切 - 是的 读 关于 最后的 .

还有这个，还有那个，还有其他的——你一直想尽可能接近你最近读到的所有东西。

[wen] [jiː; ji][ɡɪt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈhaɪrəm] ,
When ye git in touch with these things , Hiram ,
什么时候 是的 git 在 触碰 和 这些 事物 , 希拉姆 ,

希兰，当你接触到这些事情的时候，

[jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tʃuːz] — [ðoʊ] [ðeɪz] [ə; eɪ] [hiːp]
ye may be able to choose — though they's a heap
是的 可能 是 有能力的 到 选择 — 尽管 他们是 一个 堆

你们或许可以选择——尽管选择很多。

[oʊ] - - [ɪm] [eɪnt] [ðæts] [ɪn][ˈkɑːnstənt] [tʌtʃ] .
o ' ' em ain't that's in constant touch .
o - - 呃 不是 那就是 在 持续的 触碰 .

他们中没有谁一直保持联系。

[aɪ] [noʊ] [jiːv] [ɡɑːt][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
I know ye've got imagination .
我 知道 你们已经 得到 想像力 .

我知道你很有想象力。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈweɪstɪd] [hɪr] [ɪn][tiː ˈertʃ] - [ˈbækwʊdz] ; [æ; ən] - [aɪ] [noʊ] [jiː; ji] [ˈɡɑːtə] [ɡɪt] .
I know it's wasted here in th ' backwoods ; an ' I know ye gotta git .
我 知道 它是 浪费 这里 在 th - 偏远地区 ; 一个 - 我 知道 是的 必须 git .

我知道在乡下这地方是浪费；我也知道你得走了。

" [ˈʌŋk(ə)l] [siːˈbæstjən] [hæd; həd] [ˈɪzn] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðɪs] [ʌltɪˈmeɪtəm] .
" **Uncle Sebastian had risen to emphasize this ultimatum .**
" 叔叔 塞巴斯蒂安 有 升起 到 强调 这 最后通牒 .

“塞巴斯蒂安叔叔站起来强调了最后一个通牒。”

[naʊ] , [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] :
Now , standing and looking down , he finished :
现在 , 常设 和 寻找 向下 , 他 完成的 :

他站起身，低头看着地面，说道：

" [ˈweðər] [jɪl] [bles] [em ˈiː][ɔːr] [kɜːrs] [em ˈiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" **Whether ye'll bless me or curse me remains to be seen .**
" 无论 叫喊 保佑 我 或者 诅咒 我 遗迹 到 是 已见 .

“你们是祝福我还是诅咒我，还有待观察。”

" [ˈhaɪrəm] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] — [hiː; hi][dɪd][na:t][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [ʌp] .

" **Hiram made no reply — he did not even look up .**
" 希拉姆 制成 不 回复 — 他 做过 不是 甚至 看 向上 .

“希拉姆没有回答，甚至连头都没抬。”

" [soʊ][biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [ˈ(h)wɔːtn] - [baɪ][steɪdʒ] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈhaɪrəm] ,
" **So be down to Wharton Bixler's by stage time to - tomorrow , Hiram ,**
" 所以 是 向下 到 沃顿商学院 - 经过 阶段 时间 到 - 明天 , 希拉姆 ,

“所以，海勒姆，明天演出开始前一定要到沃顿·比克斯勒家。”

[æn; ən] - [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [tiː ˈeɪt] - [steɪdʒ][tuː; tə] [ˈbraʊnz] [ˈkɔːrnər] .
an ' be ready to take th ' stage to Brown's Corner .
一个 - 是 准备好 到 拿 th - 阶段 到 布朗的 角落 .

准备好登上布朗角的舞台吧。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][jiː; ji] [ðæt] [fɑːr] , [æn; ən] - [jiː; ji][siː ən] [diːd] [em ˈiː][tiː ˈeɪt] - - [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈnoʊtəri]
I'll go with ye that far , an ' ye c'n deed me th ' prop'ty before a notary
患病的 去 和 是的 那 远的 , 一个 - 是的 c'n 契据 我 th - - 前 一个 公证人
,
,
,

我会同意你这么做，你可以在公证人面前把房产过户给我。

[ˈsoʊz] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrˈkloʊz] .
so's I won't be obliged to foreclose .
所以也是 我 惯于 是 有义务 到 取消抵押赎回权 .

这样我就不必进行止赎了。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [peɪ] [jər] [bɪl] [æt; ət] - ,
Then I'll come back an ' pay yer bill at Bixler's ,
然后 患病的 来 后退 一个 - 支付 你的 账单 在 - ,

然后我会回来帮你在比克斯勒餐厅付账。

[æn; ən] - [jɪl] [hæv; həv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji] [daʊn] [tuː; tə][ˈfrɪskəʊ] .
an ' ye'll have one hundred dollars to take ye down to Frisco .
一个 - 叫喊 有 一 百 美元 到 拿 是的 向下 到 弗里斯科 .

这样你就有一百美元可以去旧金山了。

[wɪl] [jiː; ji][biː; bi][æt; ət][tiː ˈeɪt] - [stɔːr] [æt; ət][hæf][pæst][naɪn] ?
Will ye be at th ' store at half past nine ?
将要 是的 是 在 th - 店铺 在 一半 过去的 九 ?

你九点半会到店里吗？

" [ə; eɪ][weɪt] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [naːd] .
" **A wait , then a short nod .**
" 一个 等待 , 然后 一个 短的 点头 .

稍作停顿，然后轻轻点头。

[ˈʌŋk(ə)l] [siːˈbæstjən] [hæf] [tɜːrnd] , [pɔːzd] , [kɪrɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Uncle Sebastian half turned , paused , cleared his throat ,
叔叔 塞巴斯蒂安 一半 转向 , 暂停 , 已清除 他的 喉 ,

塞巴斯蒂安叔叔半转过身，停顿了一下，清了清嗓子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈhændɪd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
and for the first time lost his high - handed control of the situation .
和 为了 这 第一的 时间 丢失的 他的 高的 - 递交 控制 的 这 情况 .

他第一次失去了对局势的绝对控制。

" [ˈhaɪrəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈloʊər] [toʊn] , " [aɪ] [ˈrekən] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ,
" **Hiram , " he said in a lower tone , " I reckon I'm a fool ,**
" 希拉姆 , " 他 说 在 一个 降低 语气 , " 我 估计 我是 一个 傻子 ,

“希拉姆，”他压低声音说，“我想我真是个傻瓜。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][jiː; ji][eɪnt][ˈhoʊldɪn] - [ˈeniθɪŋ] [əˈʌɪn] - [em ˈiː] .
but I hope ye ain't holdin ' anything agin ' me .
但 我 希望 是的 不是 持有 - 任何事物 再次 - 我 .
但我希望你没有记恨我。

[soʊ][help][em ˈiː] , [bɔɪ] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪm][ˈdɔɪɪn] - [jiː; ji][ə; eɪ][tɜːrn] .
So help me , boy , I believe I'm doin ' ye a turn .
所以 帮助 我 , 男生 , 我 相信 我是 做 - 是的 一个 转动 .
伙计, 我发誓, 我觉得我帮了你一个大忙。

[duː] — [-] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ? "
Do — d'ye believe it or not ? "
做 — 染料 相信 它 或者 不是 ? "
你信不信?

" [weɪtəl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][siːˈbæstjən] , " [keɪm] [ˈhaɪrəmz] [ˈpliːdɪŋ] [vɔɪs] .
" Wait'll to - morrow , Uncle Sebastian , " came Hiram's pleading voice .
" 等待 到 - 明天 , 叔叔 塞巴斯蒂安 , " 来了 希拉姆的 恳求 嗓音 .
“等到明天吧, 塞巴斯蒂安叔叔,”海勒姆恳求的声音传来。

" [liːm] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .
" Le'me think it over all to - night .
" 让我 思考 它 超过 全部 到 - 夜晚 .
“让我今晚好好考虑一下。”

[juːv] [plʌm] [nɑːkt] [ðə; ði][praːps][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [em ˈiː] .
You've plumb knocked the props from under me .
你已经 垂直 敲门 这 道具 从 在下面 我 .
你彻底击垮了我。

" [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ˈʌŋk(ə)l][siːˈbæstjən] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [θruː]
" Without another word , Uncle Sebastian climbed up the bank and strode off through
" 没有 其他 单词 , 叔叔 塞巴斯蒂安 攀登 向上 这 银行 和 大步走 离开 通过
[ðə; ði] [ˈhʌkəlˌberɪz] .
the huckleberries .
这 越橘 .
“塞巴斯蒂安叔叔一言不发, 爬上河岸, 大步穿过越橘丛走了。”

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ]
OUT OF THE WOODS
出去 的 这 树林

走出困境

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkriːksaɪd] .
For over an hour Hiram Hooker lay perfectly still at the creekside .
为了 超过 一个 小时 希拉姆 妓女 躺 完美 仍然 在 这 溪边 .
希拉姆·胡克在溪边一动不动地躺了一个多小时。

[hɪz; ɪz][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [steəd] [ˈdriːmɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
His wide - open eyes stared dreamily into the water .
他的 宽的 - 打开 眼睛 凝视 梦幻般地 进入 这 水 .
他睁大眼睛, 梦幻般地凝视着水面。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
His mind was stunned by the present situation .
他的 头脑 曾是 目瞪口呆 经过 这 展示 情况 .
眼前的状况让他震惊不已。

[ˈfiːvərɪʃli] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz]
Feverishly and against his will his thoughts went hurrying back over the years
狂热地 和 反对 他的 将要 他的 想法 去 匆忙 后退 超过 这 年
[wɪtʃ] [hæd; həd][led] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈklaɪmæks] .
which had led up to this momentous climax .
哪个 有 引领向上 到 这 意义重大 高潮 .

他的思绪不由自主地、焦急地回溯到那些最终导致这一重大高潮的岁月。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [muːvd] [ˈfriːkwəntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — [ə; eɪ] [bent] , [ˈtaɪərd] , [wɜːrk] - [wɔːrpt]
A woman moved frequently across the picture — a bent , tired , work - warped
一个 女士 已搬 频繁地 穿过 这 图片 — 一个 弯曲 , 疲劳的 , 工作 - 扭曲的
[ˈwʊmən] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
woman — his mother .
女士 — 他的 母亲 .

画面中经常出现一个女人——一个佝偻着背、疲惫不堪、因工作而扭曲的女人——他的母亲。

[ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] [ˈliːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈhaɪrəmz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔːlɪŋ] .
The pitiable leanness of the life of Hiram's mother had been appalling .
这 可怜的 瘦弱 的 这 生活 的 希拉姆的 母亲 有 到过 令人震惊 .
希兰的母亲生活极其贫寒，令人心酸。

[wʌn] [wɜːrd] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪz] [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] — [ˈnʌθɪŋ] .
One word stood for the tenor of her days from sun to sun — nothing .
— 单词 站立 为了 这 男高音 的 她 天 从 太阳 到 太阳 — 没有什么 .
用一个词来形容她从日出到日落的每一天——虚无。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [piˈænoʊ][ɔːr][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃɪŋ] [məˈʃiːn] .
She had never seen a piano or a typewriter , or even a washing machine .
她 有 绝不 已见 一个 钢琴 或者 一个 打字机 , 或者 甚至 一个 洗涤 机器 .
她以前从未见过钢琴、打字机，甚至连洗衣机都没见过。

[ˈsaɪlənt] , [ˈʌnˈməːməɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɔːn] .
Silent , unmurmuring , she had given her life for nothing and gone .
沉默的 , 不抱怨 , 她 有 给定 她 生活 为了 没有什么 和 已消失 .
她默默无语，一言不发，白白献出了生命，然后就走了。

[ˈswɪftli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈhaɪrəmz] [ˈfɑːðər] — [tɔːl] , [biˈhwiskəd] , [strɔːŋ]
Swiftly came in the picture the likeness of Hiram's father — tall , bewhiskered , strong
迅速地 来了 在 这 图片 这 相似 的 希拉姆的 父亲 — 高的 , 有胡须的 , 强的
[æz; əz][æn; ən][ɑːks] ,
as an ox ,
作为 一个 牛 ,
画面中很快浮现出希兰父亲的模样——身材高大，蓄着胡须，力大如牛。

[sɔːft] - [vɔɪst] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] .
soft - voiced , and easy - going .
柔软的 - 配音 , 和 简单的 - 去 .
声音轻柔，性格随和。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
Nothing but kindness had emanated from the father to his wife and
没有什么 但 仁慈 有 散发 从 这 父亲 到 他的 妻子 和
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

父亲对妻子和孩子只有无微不至的关爱。

[ˈfɑːstər] [ˈhʊkər] , [tuː] , [hæd; həd] [sleɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Foster Hooker , too , had slaved his life away for nothing .
促进 妓女 , 也 , 有 奴隶 他的 生活 离开 为了 没有什么 .
福斯特·胡克也曾白白浪费了一辈子时间。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [lænd][hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
The rocky land had claimed him and held him down .
这 岩石 土地 有 声称 他 和 握住 他 向下 .

嶙峋的岩石地吞噬了他，将他牢牢压制住。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] — [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] ,
They had had enough to eat and to keep them warm — beyond that ,
他们 有 有 足够的 到 吃 和 到 保持 他们 温暖的 — 超过 那 ,
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他们吃饱穿暖，除此之外，什么也没有了。

[naʊ] [hi;; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ˈhaɪrəmz] [ˈmʌðər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] [paɪnz] [ɑ:n][waɪld] - [kæt] [hɪl] .
Now he lay with Hiram's mother between the big bull pines on Wild - cat Hill .
现在 他 躺 和 希拉姆的 母亲 之间 这 大的 公牛 松树 在 荒野 - 猫 爬坡道 .

现在，他和海勒姆的母亲躺在野猫山上的高大松树之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˈhaɪrəmz] [θɔ:ts] [noʊ] [ˈbɪtərnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
There was in Hiram's thoughts no bitterness against his parents .
那里 曾是 在 希拉姆的 想法 不 苦味 反对 他的 父母 .

希兰心中没有对父母怀有任何怨恨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðer; ðər] [best] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
They had been always kind and had given their best to him .
他们 有 到过 总是 种类 和 有 给定 他们的 最好的 到 他 .

他们一直都很友善，也总是尽心尽力帮助他。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] [lænd][hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [tʃeɪnd] .
The rocky land had held them chained .
这 岩石 土地 有 握住 他们 连锁 .

嶙峋的岩石将他们囚禁起来。

[aɪ 'ti:] [ˈɔ:fərd] [ˈsʌstənəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [præg'resɪŋ] [wɜ:rld] [brɪ'ɑ:nd] [ðeɪ] [hæd; həd]
It offered sustenance , and of the big progressing world beyond they had
它 提供 维持 , 和 的 这 大的 进展 世界 超过 他们 有
[lɪvd] [ə'freɪd] .
lived afraid .
居住地 害怕的 .

它为他们提供了食物，而对于外面那个不断进步的大世界，他们一直生活在恐惧之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɒdz] [tu;; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
In the early days they had buried themselves in the big woods to make their
在 这 早期的 天 他们 有 埋葬 他们自己 在 这 大的 树林 到 制作 他们的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .

早年间，他们隐居在大森林里发家致富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] [krept] [ɑ:n] .
But the fortune was not there , and old age crept on .
但 这 财富 曾是 不是 那里 , 和 老的 年龄 悄悄地爬 在 .

但是，他并没有得到应有的财富，年老体衰。

[oʊld][eɪdʒ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [aʊt'saɪd] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Old age told them that the world outside had passed beyond them , and
老的 年龄 讲述 他们 那 这 世界 外部 有 通过了 超过 他们 , 和
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] .
they were afraid .
他们 是 害怕的 .

年老体衰让他们觉得外面的世界已经与他们渐行渐远，他们感到害怕。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈhaɪrəm] [ˈnʌθɪŋ] ？
After all , had they given Hiram nothing ?
后 全部 , 有 他们 给定 希拉姆 没有什么 ？
毕竟，他们难道什么都没给希兰吗？

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
In his bitter moments he had thought so , but to - day his thoughts
在 他的 苦的 时刻 他 有 想法 所以 , 但 到 - 天 他的 想法
[wɜ:r; wər] [ˈmeləʊd] .
were mellowed .
是 温和的 .

在痛苦的时刻，他曾这样想过，但今天他的想法已经平和下来。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [held] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He was on the eve of leaving everything that held memories of them .
他 曾是 在 这 前夕 的 离开 一切 那 握住 回忆 的 他们 .

他即将离开所有承载着他们回忆的一切。
[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ði:z]
Had they not given him of themselves a love for the grandeur of these
有 他们 不是 给定 他 的 他们自己 一个 爱 为了 这 宏伟 的 这些
[wɒdz] [wɪt] [tʌtʃt] [noʊ] [ˈʌðər] [soʊl] ,
woods which touched no other soul ,
树林 哪个 感动 不 其他 灵魂 ,

难道他们没有赋予他一种对这片森林壮丽景色的热爱，而这种热爱是其他任何人的灵魂都无法触动的吗？
[seɪv] [ˈʌŋk(ə)] [səˈbæstjənz] , [pərˈhæps] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvæli] ？
save Uncle Sebastian's , perhaps , in all the valley ?
节省 叔叔 塞巴斯蒂安的 , 也许 , 在 全部 这 谷 ？

或许，在整个山谷里，只有塞巴斯蒂安叔叔的家能幸免？
[ˈhaɪrəm] [sɔ:] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈredwʊd] [tri:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [dɪd] ;
Hiram saw more in a redwood tree than the natives did ;
希拉姆 锯 更多的 在 一个 红杉 树 比 这 本地人 做过 ;

希拉姆比当地人更懂得欣赏红杉树；
[sɔ:] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntræst][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][spɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
saw the beauty of contrast in the open spots in the forest ,
锯 这 美丽的 的 对比 在 这 打开 地点 在 这 森林 ,

在森林的开阔地带，我看到了对比之美。
[wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔ:] [ˈoʊnli] [ˈgreɪzɪŋ] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər][ˈkæt(ə)] ;
where the others saw only grazing ground for cattle ;
在哪里 这 其他的 锯 仅有的 放牧 地面 为了 牛 ;

其他人看到的只是牛的放牧地；
[sɔ:] [ˈwʌndəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪətɪŋ] [stri:mz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈmaɪnərz] - [ɪntʃɪz] .
saw wonders in the rioting streams without a thought of miners ' inches .
锯 奇迹 在 这 骚乱 溪流 没有 一个 想法 的 矿工 - 英寸 .

在奔腾的溪流中看到了奇迹，却丝毫没有想到矿工们的蝇头小利。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
His father had taught him the love of books , but there had been so
他的 父亲 有 教授 他 这 爱 的 图书 , 但 那里 有 到过 所以
[fju:] [tu:; tə] [lʌv] .
few to love .
很少 到 爱 .

他的父亲教会了他热爱书籍，但他能爱上的书却寥寥无几。
[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .
He had taught him to think .
他 有 教授 他 到 思考 .

他教会了他思考。

[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [wɪrd] , [kwɪr] , [ə; eɪ] " [ˈliːtl] [krækt] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [ʌv; əv] [ber] [ˈvæli] .
Hiram was weird , queer , a " leetle cracked " to the others of Bear Valley .
希拉姆 曾是 诡异的 , 酷儿 , 一个 " 小精灵 裂纹 " 到 这 其他的 的 熊 谷 .
在熊谷的其他人眼里, 希拉姆很古怪, 有点怪异, 有点神经质。

[ˈʌŋk(ə)l] [siːˈbæstjən] [əˈloʊn] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstɒd] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Uncle Sebastian alone had understood him — had sympathized with him
叔叔 塞巴斯蒂安 独自的 有 理解 他 — 有 同情 和 他
[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] .
and helped him .
和 帮助 他 .
只有塞巴斯蒂安叔叔理解他——同情他并帮助他。

[naʊ] , [ðoʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Now , though , it was over .
现在 , 尽管 , 它 曾是 超过 .
但现在, 一切都结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [fərˈevər] .
He was leaving forever .
他 曾是 离开 永远 .
他将永远离开。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !
One hundred dollars !
— 百 美元 !
一百美元!

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈzest] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [sɪks] [stɑːrvd] [ˈjɪrz] !
He had never possessed so much in his twenty - six starved years !
他 有 绝不 拥有 所以 很多 在 他的 二十 - 六 饥饿 年 !
在他二十六年饥寒交迫的岁月里, 他从未拥有过这么多东西!

[æn; ən] [ˌegzəlˈteɪʃn] [siːzd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [biːt] [ˈθrɑːbɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz]
An exultation seized him which beat throbbingly in his temples and fired his
一个 大喜 查获 他 哪个 打 悸动地 在 他的 寺庙 和 被解雇 他的
[soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈrekləsənəs] .
soul with recklessness .
灵魂 和 鲁莽 .
他感到一阵狂喜, 太阳穴剧烈跳动, 心中燃起一股肆无忌惮的激情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌʌnˈnoʊn] , [wer] [ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdriːmz]
He was bound out into the Great Unknown , where the promises of his dreams
他 曾是 边界 出去 进入 这 伟大的 未知 , 在哪里 这 承诺 的 他的 梦境
[wʊd] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
would be fulfilled .
会 是 已完成 .
他被带入了未知的广阔天地, 在那里, 他梦想中的承诺将会实现。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɡreɪt] [θɪŋz] , [lɪv; laɪv] [ɡreɪt] [ədˈventʃəz] , [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][skaːf] [æt; ət]
He would do great things , live great adventures , then come back to scoff at
他 会 做 伟大的 事物 , 居住 伟大的 冒险 , 然后 来 后退 到 嘲笑 在
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !
他会成就一番伟业, 经历精彩的冒险, 然后回来嘲笑这一切!

[hiː; hi] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['bækləs] ['mægəzɪnz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]
He sprang to his feet , collected the backless magazines , and climbed the
他 弹簧 到 他的 脚 , 集 这 无背 杂志 , 和 攀登 这
[bæŋk] .
bank .
银行 :

他猛地站起身，捡起那些没有封底的杂志，爬上了河岸。

[wið; wiθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bəːrk][roʊd] [wɪt] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːntʊr]
With long strides he hurried along the bark road which wound round the contour
和 长的 步幅 他 慌忙 沿着 这 吠 路 哪个 伤口 圆形的 这 轮廓
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
of the hills .
的 这 丘陵 :

他迈着大步，沿着蜿蜒于山丘轮廓间的树皮路匆匆而行。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['mænzə'ni:tə] [sloʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
An hour later he was trotting down a manzanita slope to his cabin ,
一个 小时 之后 他 曾是 小跑 向下 一个 曼萨尼塔 坡 到 他的 舱 ,
一小时后，他沿着曼萨尼塔树坡小跑着回到了他的小木屋。

['nesəld] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['fɜːz] .
nestled in the cup of the hills , surrounded by the whispering firs .
依偎 在 这 杯子 的 这 丘陵 , 包围 经过 这 耳语 杉树 .
依偎在群山环抱之中，四周环绕着沙沙作响的冷杉。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdɪdnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Just within he paused and looked about as if seeing the sordidness of his
只是 之内 他 暂停 和 看起来 关于 作为 如果 看到 这 肮脏 的 他的
[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
home for the first time .
家 为了 这 第一的 时间 :

他刚走进去就停了下来，环顾四周，仿佛第一次看到了自己家的肮脏不堪。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [egzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm]
All the way up the hill the exultation of impending departure had thrilled him
全部 这 方式 向上 这 爬坡道 这 大喜 的 即将到来的 离开 有 激动不已 他
:
:
:

上山的路上，即将启程的兴奋之情一直萦绕着他。

[aɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [keɪm]
It thrilled him still , and a new feeling of contempt of what he saw came
它 激动不已 他 仍然 , 和 一个 新的 感觉 的 鄙视 的 什么 他 锯 来了
[oʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 :

这仍然让他感到兴奋，同时，他对所看到的一切又产生了一种新的蔑视之情。

[ə; eɪ] ['pænθər] [skɪn] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] , [ʌn'peɪntɪd] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs]
A panther skin hung on the rough , unpainted wall above the black and cheerless
一个 豹 皮肤 悬挂 在 这 粗糙的 , 未上漆 墙 多于 这 黑色的 和 冷冷清清
['faɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,

一张豹皮挂在黑色阴冷壁炉上方粗糙未上漆的墙上。

[θriː] [sets] [ʌv; əv] ['æntləz] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'tiː] .
three sets of antlers surrounding it .
三 套 的 鹿角 周围 它 :
它周围有三组鹿角。

[nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪəpleɪs] [leɪ] [æn; ən] [ʌnˈsaɪtli] [paɪl][ʌv; əv] [wɒd] [ænd; ənd] [tʃɪps] .
Near the fireplace lay an unsightly pile of wood and chips .
靠近 这 壁炉 躺 一个 难看的 桩 的 木头 和 芯片 .

壁炉旁堆着一堆难看的木柴和木屑。

[ðə; ði] [ˈdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [stoʊv] [wɜːr; wər] [ˈgeɪpɪŋ] [waɪd] .
The doors of the cracked and rusty stove were gaping wide .
这 门 的 这 裂纹 和 生锈的 火炉 是 张开的 宽的 .

那台开裂生锈的炉门大开着。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] , [ˈhoʊmˈmeɪd] [ˈteɪbl] .
The remains of his breakfast were on the clothless , homemade table .
这 遗迹 的 他的 早餐 是 在 这 无布 , 自制 桌子 .

他早餐剩下的东西散落在没有铺桌布的自制桌子上。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wel] [kept] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
His rifle , the only thing well kept , stood in a corner .
他的 步枪 , 这 仅有的 事物 出色地 保留 , 站立 在 一个 角落 .

他的步枪是唯一保存完好的东西，放在角落里。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [bɔːrd]
He passed through into the other room , separated from this by a thin board
他 通过了 通过 进入 这 其他 房间 , 分开 从 这 经过 一个 薄的 木板

[pɑːrˈtɪ(ə)n] .
partition .
分割 .

他穿过这间房间，进入了另一个房间，这两个房间之间只隔着一块薄木板。

[ðer; ðər] , [ɪn][ˈoʊv(ə)l] [ˈwɔːlnʌt] [freɪmz] ,
There , in oval walnut frames ,
那里 , 在 椭圆形 核桃 框架 ,

那里，在椭圆形胡桃木框架里，

[hʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] [paɪnz][ɑːn][waɪld] - [kæt] [hɪl] .
hung the pictures of the two who lay between the big bull pines on Wild - cat Hill .
悬挂 这 图片 的 这 二 WHO 躺 之间 这 大的 公牛 松树 在 荒野 - 猫 爬坡道 .

在野猫山的大松树之间，挂起了那两个人的照片，他们就躺在那里。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
A slight sense of depression seized him .
一个 轻微 感觉 的 沮丧 查获 他 .

他感到一阵轻微的沮丧。

[ðə; ði][bed] [ʌnˈmeɪd] , [brɔːt] [ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv][ˈæŋɡər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The bed unmade , brought a sparkle of anger to his eyes .
这 床 未完成 , 带来 一个 火花 的 愤怒 到 他的 眼睛 .

床铺凌乱，让他眼中闪过一丝怒火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ləst] .
He was disgusted with himself , but it did not last .
他 曾是 厌恶 和 他自己 , 但 它 做过 不是 最后的 .

他对自己感到厌恶，但这种感觉并没有持续多久。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [keɪm] [ˈʌpərmoʊst] [wʌnz]
The thought of the adventures that lay beyond and beckoned came uppermost once
这 想法 的 这 冒险 那 躺 超过 和 招手 来了 最上层 一次

[mɔːr] .
more .
更多的 .

那些等待着我的、充满召唤的冒险之旅再次占据了我的心头。

" [ðə; ði][gɜ:rl] " ['bekənd] , [tu:] .
" The girl " beckoned , too .
" 这 女孩 " 招手 , 也 .

“那个女孩”也向我招了招手。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
Yes , there was a girl .
是的 , 那里 曾是 一个 女孩 .

是的，有个女孩。

[ˈhaɪrəm][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
Hiram had seen her only in his dreams .
希拉姆 有 已见 她 仅有的 在 他的 梦境 .

海勒姆只在梦中见过她。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ber] ['væli] ['gɜ:lz] .
She was not like Bear Valley girls .
她 曾是 不是 喜欢 熊 谷 女孩们 .

她和熊谷的女孩们不一样。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
She was large and sturdy and strong ,
她 曾是 大的 和 结实的 和 强的 ,

她身材高大、结实、强壮。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɑ:rk] [braʊn] [æz; əz][tu;; tə] [si:m] ['bɪlmoʊst] [blæk] ,
and her hair was of such dark brown as to seem almost black ,
和 她 头发 曾是 的 这样的 黑暗的 棕色的 作为 到 似乎 几乎 黑色的 ,

她的头发是深棕色的，看起来几乎是黑色的。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:rk][ænd; ənd][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lʌstrəs] .
her eyes dark and large and lustrous .
她 眼睛 黑暗的 和 大的 和 光泽的 .

她的眼睛又大又黑，闪闪发光。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
She was a queen among women , this girl of his dreams .
她 曾是 一个 女王 之中 女性 , 这 女孩 的 他的 梦境 .

她宛如仙女下凡，是他梦寐以求的女孩。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hʌŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ['fɑ:lʊəd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] About her hung some great mystery , and adventure followed in her footsteps

.
:
.

她身上笼罩着一层神秘的面纱，她的一举一动都充满了冒险。

[aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwɛr] [bɪ'jɑ:nd] [ber] ['væli] [ʃi; ji] [stʊd] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] !
Out there somewhere beyond Bear Valley she stood beckoning him to come !
出去 那里 某处 超过 熊 谷 她 站立 招手 他 到 来 !

她站在熊谷之外的某个地方，向他招手示意！

[hi; hi] [went] [tu;; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] , [tu;; tə] [tɔ:s] [fɔ:r; fər][ˈʌʊərz] [ænd; ənd][æt; ət][læst][tu;; tə][dra:p][ˈɪntu:]
He went to bed early , to toss for hours and at last to drop into

他 去 到 床 早期的 , 到 折腾 为了 小时 和 在 最后的 到 降低 进入
[ˈfretf(ə)] ,
fretful ,
烦躁 ,

他早早上床睡觉，辗转反侧几个小时，最后烦躁不安地睡着了。

['tɔ:tʃərɪŋ] [dri:mz] .
torturing dreams .
酷刑 梦境 .

噩梦缠身。

[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈpænθər] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm][wʌns] .
The scream of a panther awoke him once .
这 尖叫 的 一个 豹 醒来 他 一次 .

一只豹子的嘶吼声曾把他惊醒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [brɪfɔ:r] [ˈsʌnraɪz] ,
He was up before sunrise ,
他 曾是 向上 前 日出 ,

他日出前就起床了。

[ˈkʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈfraɪɪŋ] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][kəʊld] [ˈbɪskɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪkən]
cooking his bacon and coffee and frying slices of cold biscuit in the bacon
烹饪 他的 熏肉 和 咖啡 和 煎炸 切片 的 寒冷的 饼干 在 这 熏肉
[gri:s] .
grease .
润滑脂 .

他煎培根、煮咖啡，然后用培根油煎几片冷饼干。

[ðə; ði] [ɪ:st] [wʌz; wəz][pɪŋk] [wen] [hi:; hi][left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ,
The east was pink when he left the cabin , carrying the rifle ,
这 东方 曾是 粉色的 什么时候 他 左边 这 舱 , 携带 这 步枪 ,

他扛着步枪离开小屋时，东方一片粉红色。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)lɪ] [si:ˈbæstjən] .
which he meant to give to Uncle Sebastian .
哪个 他 意思是 到 给 到 叔叔 塞巴斯蒂安 .

他原本打算把这些东西送给塞巴斯蒂安叔叔。

[ˈevriθɪŋ] [els] [hi:; hi][left] [brɪˈhaɪnd] .
Everything else he left behind .
一切 别的 他 左边 在后面 .

他把其他一切都留在了身后。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; ei] [ɔ:rt] [kʌt] [ˈoʊvər][waɪld] - [kæt] [hɪl] .
He took a short cut over Wild - cat Hill .
他 采取 一个 短的 切 超过 荒野 - 猫 爬坡道 .

他抄近路翻越了野猫山。

[ɑ:n][ɪts] [krest] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [bʊl] [paɪnz] , [hi:; hi] [sta:pt] [brɪfɔ:r] [tu:] [ˈɡreɪsɪz] .
On its crest , between the two bull pines , he stopped before two graces .
在 它是 波峰 , 之间 这 二 公牛 松树 , 他 停止 前 二 恩典 .

在山顶，两棵雄壮的松树之间，他停在了两尊雕像前。

[ðə; ði] [red] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪɡnəl] [hɪl] .
The red sun was peering through the saddle of Signal Hill .
这 红色的 太阳 曾是 窥视 通过 这 鞍 的 信号 爬坡道 .

红日透过信号山的鞍部照射过来。

[kəʊld] [mɪsts] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
Cold mists rose from the forest .
寒冷的 薄雾 玫瑰 从 这 森林 .

寒雾从森林中升腾而起。

[ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
In the air was the breath of the morning .
在 这 空气 曾是 这 气息 的 这 早晨 .

空气中弥漫着清晨的气息。

[ˈwɪrdli] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [waɪnd] [moʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈni:dlz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [bʊl] [paɪnz] .
Weirdly the early wind moaned through the needles of the tall bull pines .
奇怪的 这 早期的 风 呻吟 通过 这 针 的 这 高的 公牛 松树 .

奇怪的是，清晨的风吹过高大的牛松的松针，发出呜咽声。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænjən] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪpli] [kri:k] [æz; əz][aɪˈti:] [ˈreɪst] [tu:; tə][ðə; ði]
Up from the cañon came the roaring of Ripley Creek as it raced to the sea .
向上 从 这 峡谷 来了 这 咆哮 的 里普利 溪 作为 它 比赛 到 这 海 .

从峡谷中传来里普利溪奔腾而下的咆哮声，它奔向大海。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ɪn][ˈhaɪrəmz] [θroʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊn] .
A lump came in Hiram's throat that he could not down .
一个 块 来了 在 希拉姆的 喉 那 他 可以 不是 向下 .

希拉姆喉咙里像哽着什么东西，怎么也咽不下去。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [leɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]
At his feet lay those who had lived and starved for him through the countless denials of this wilderness .
在 他的 脚 躺 那些 WHO 有 居住地 和 饥饿 为了 他 通过 这 无数 否认 的 这 荒野 .

他的脚下躺着那些为了他而活，忍受着这片荒野无数次的拒绝和饥饿的人们。

[brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [sɪks]
Below him lay the cabin which he had known as home for twenty - six long years .
以下 他 躺 这 舱 哪个 他 有 已知 作为 家 为了 二十 - 六 长的 年 .

在他脚下，是他生活了二十六年的小屋。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði][ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈtɑ:rniʃt] [lænd] .
About him stretched the grandeur of this untarnished land .
关于 他 拉伸 这 宏伟 的 这 完美无瑕 土地 .

他周围展现出这片未受污染土地的壮丽景色。

[ˈsko:ldɪŋ] [terz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Scalding tears burst from his eyes .
烫 眼泪 爆裂 从 他的 眼睛 .

滚烫的泪水夺眶而出。

[sʌm; səm] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈoʊgər][hæd; həd] [əˈrɪzn] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .
Some monstrous ogre had arisen to crush him .
一些 滔天 食人魔 有 出现 到 压碎 他 .

某个面目狰狞的怪物出现，要将他碾碎。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
They were driving him from his home , from the land of his birth ,
他们 是 驾驶 他 从 他的 家 , 从 这 土地 的 他的 出生 ,

他们把他从家乡，从他的出生地赶走。

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:ts][hi:; hi] [lʌvd] !
from the spots he loved !
从 这 地点 他 喜爱 !

来自他喜爱的地方！

[ˈnoʊ] [ˈbɪ.tə.ɹə] [ˈpɪrɪəd] [ˈevər] [ˈkeɪm] [ɪn][ˈhaɪrəmz] [laɪf][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [stəd] [ðæt] [ˈmɪsti] [ˈmɔːrniŋ]
No bitterer period ever came in Hiram's life than when he stood that misty morning
不 更苦涩 时期 曾经 来了 在 希拉姆的 生活 比 什么时候 他 站立 那 蒙蒙 早晨
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
and watched the sun rise on the turning point of his career .
和 观看 这 太阳 上升 在 这 转弯 观点 的 他的 职业 .
希拉姆一生中最痛苦的时期莫过于在那个雾蒙蒙的早晨，他站在太阳升起的那一刻，而那正是他事业的转折点。

[ˈblaɪndli] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈdaʊn] [waɪld] - [kæt] [hɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɔːŋ] [ˈroʊd][tuː; tə] -
Blindly he stumbled down Wild - cat Hill and took up the long road to Bixler's
盲目地 他 踉跄 向下 荒野 - 猫 爬坡道 和 采取 向上 这 长的 路 到 -
[stɔːr] .
store .
店铺 .
他跌跌撞撞地走下野猫山，然后沿着通往比克斯勒商店的长路走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ˈheɪˌɑː] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [dɪr] ,
They were driving him , like Hagar , from all that he held dear ,
他们 是 驾驶 他 , 喜欢 夏甲 , 从 全部 那 他 握住 亲爱的 ,
他们像驱逐夏甲一样，将他从他所珍视的一切中驱逐出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and there was hatred in his heart .
和 那里 曾是 仇恨 在 他的 心 .
他心中充满了仇恨。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[sæn] [frənˈsɪskoʊ]
SAN FRANCISCO
SAN 旧金山
旧金山

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz] [leɪt] .
The train that carried Hiram Hooker to San Francisco was late .
这 火车 那 携带 希拉姆 妓女 到 圣 弗朗西斯科 曾是 晚的 .
载着海勒姆·胡克前往旧金山的火车晚点了。

[ˈθɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbɪɡən] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈbɔːst] [taɪm] .
Thirty miles from the bay it began making up for lost time .
三十 英里 从 这 湾 它 开始 制作 向上 为了 丢失的 时间 .
距离海湾三十英里时，它开始追赶失去的时间。

[θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈdʌsk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] .
Through the falling dusk it roared toward the metropolis .
通过 这 坠落 黄昏 它 咆哮 朝向 这 都会 .
暮色渐浓，它咆哮着向大都市驶来。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈfeɪdɪd] .
Slowly the landscape faded .
缓慢地 这 景观 褪色 .
渐渐地，周围的景色消失了。

[ˈvɪnjəpdz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈræntʃ] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃəpdz] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhɪlz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
Vineyards and chicken ranches and orchards and rolling hills studded with
葡萄园 和 鸡 牧场 和 果园 和 滚动 丘陵 带钉的 和
[lɪv; laɪv] [oʊks] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] - [ˈlaɪtɪd] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
live oaks gave place to the electric - lighted tentacles of the city .
居住 橡树 给予 地方 到 这 电的 - 照明 触手 的 这 城市 .
葡萄园、养鸡场、果园和点缀着橡树的绵延山丘，都被灯火通明的城市触角所取代。

[ðə; ði] [laɪts] [blɪŋkt] [baɪ][æ; ət]['haɪrəm] .
The lights blinked by at Hiram .
这 灯 眨眼 经过 在 希拉姆 .

希拉姆街的灯光闪烁着。

[ðeɪ] [helpt] [dɪ'pres] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [mə'dɜːrniːti] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrð] .
They helped depress him , for they were a part of the modernity that he feared .
他们 帮助 抑郁 他 , 为了 他们 是 一个 部分 的 这 现代性 那 他 害怕 .

它们加剧了他的沮丧，因为它们是他所恐惧的现代性的一部分。

['sʌbə:b] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stretʃ] [ʌ; əv] ['laɪtɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .
Suburbs grew to a continuous stretch of lighted streets and houses .
郊区 生长 到 一个 连续的 拉紧 的 照明 街道 和 房屋 .

郊区发展成一片灯火通明的街道和房屋绵延不绝的景象。

[ˈɔːlweɪz] [ðoʊz] [laɪts] [blɪŋkt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
Always those lights blinked on every side .
总是 那些 灯 眨眼 在 每一个 边 .

四周的灯总是闪烁不停。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪtʃəri] [ɪn][ɔːl][ʌ; əv][aɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
There was witchery in all of it — in the smell of the city close at hand ,
那里 曾是 巫术 在 全部 的 它 — 在 这 闻 的 这 城市 关闭 在 手 ,
这一切都充满了巫术——就连近在咫尺的城市的气味中也弥漫着巫术的气息。

[ɪn][ðə; ði][koʊld][sɔːlt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃʌŋk] - [ə; eɪ] - [lʌŋk] , [tʃʌŋk] - [ə; eɪ] - [lʌŋk]
in the cold salt air from the bay , in the chunk - a - lunk , chunk - a - lunk
在 这 寒冷的 盐 空气 从 这 湾 , 在 这 块 - 一个 - 笨蛋 , 块 - 一个 - 笨蛋
[ʌ; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [loʊkə'moʊtɪv] .
of the speeding locomotive .
的 这 超速 机车 .

在海湾吹来的冰冷咸湿的空气中，在疾驰而来的火车哐哐哐的撞击声中。

['haɪrəm][sæt] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] , ['iːgər] , ['frɪŋkɪŋ] , [ɪg'zʌltənt] , [ˈɔːlweɪz] ['streɪnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi]
Hiram sat forward on the seat , eager , shrinking , exultant , always straining while he
希拉姆 卫星 向前 在 这 座位 , 渴望的 , 收缩 , 眉飞色舞 , 总是 紧张 尽管 他
[fræŋk] .
shrank .
缩小 .

希拉姆向前倾身坐在座位上，既渴望又畏缩，既兴奋又紧张，总是在畏缩的同时努力让自己更紧绷。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][plæn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][naːt] .
He tried to plan , but could not .
他 尝试 到 计划 , 但 可以 不是 .

他试图制定计划，但失败了。

[naɪt] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ðæt] ['reɪst]
Night closed in , and all that he saw now were the blinking lights that raced
夜晚 关闭 在 , 和 全部 那 他 锯 现在 是 这 眨眼 灯 那 比赛
[ə'stɜːrn] .
astern .
倒车 .

夜幕降临，他眼前只剩下船尾疾驰而过的闪烁灯光。

[ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ə; eɪ]['rouzi] [laɪt] [səf'ju:zd] [ðə; ði] [naɪt] — [sæn]
Off in the black sky to the southward a rosy light suffused the night — San
离开 在 这 黑色的 天空 到 这 向南 一个 红润 光 弥漫 这 夜晚 — 圣
[frən'sɪskoʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

在南方漆黑的夜空中，一抹玫瑰色的光芒弥漫开来——那是旧金山。

" ['sɔ:z] - [ə; eɪ] - ['li:toʊ] !
" **Saus - a - lito !**
" 酱汁 - 一个 - 利托 !

“Saus-a-lito!

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [tʃeɪndʒ] !
Everybody change !
大家 改变 !

大家都要改变!

[dəʊnt] [fər'get] [jər] ['bæɡɪdʒ] !
Don't forget yer baggage !
不 忘记 你的 行李 !

别忘了带行李!

" ['haɪrəm][wʌz; wəz] [swept] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [swept] [θru:] [ðə; ði] [ju:t] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Hiram was swept out with the crowd , swept through the chute to the**
" 希拉姆 曾是 扫荡 出去 和 这 人群 , 扫荡 通过 这 滑槽 到 这
[ˈferɪ,bʊʊt] , [swept] [ə'bo:rd] .
ferryboat , swept aboard .
渡船 , 扫荡 船上 .

“希拉姆被人群裹挟着冲了出去，穿过滑道来到渡船边，被人卷上了船。”

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [kraʊd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .
He followed the crowd forward and stood in the bow .
他 随后 这 人群 向前 和 站立 在 这 弓 .

他跟随人群向前走去，站在了队伍的最前面。

[blæk] [æz; əz][ɪŋk][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Black as ink the Bay of San Francisco stretched before him .
黑色的 作为 墨水 这 湾 的 圣 弗朗西斯科 拉伸 前 他 .

旧金山湾在他面前铺展开来，黑得像墨一样。

[laɪk] ['faɪə,flaɪz][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['skɜ:ri:d] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] .
Like fireflies the lights of vessels scurried through the blackness .
喜欢 萤火虫 这 灯 的 船只 匆匆跑过 通过 这 黑 .

船只的灯光如同萤火虫般在黑暗中闪烁。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] [blɪŋkt] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [aɪz] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
Beyond the black water blinked the countless eyes of San Francisco ,
超过 这 黑色的 水 眨眼 这 无数 眼睛 的 圣 弗朗西斯科 ,

黑水之外，旧金山无数双眼睛眨动着。

[ə'boʌv] [ði:z] [ðə; ði]['rouzi] [ɡloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bekənd] [sɪns] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [dʌsk] .
above these the rosy glow which had beckoned since the fall of dusk .
多于 这些 这 红润 辉光 哪个 有 招手 自从 这 落下 的 黄昏 .

在这些之上，是自黄昏降临以来就一直萦绕着的玫瑰色光芒。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['haɪrəm][wʌz; wəz] [ə'wer] .
The boat had started before Hiram was aware .
这 船 有 开始 前 希拉姆 曾是 意识到的 .

船在海勒姆意识到之前就已经启动了。

[ˈsmu:ðli] [aɪ ˈti:] [slɪpt] [əˈlɔ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbi:kənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:r] .
Smoothly it slipped along toward the beacons on the other shore .
顺利 它 滑倒了 沿着 朝向 这 信标 在 这 其他 支撑 .

它平稳地滑向对岸的灯塔。

[ˈhaɪrəm] [bri:ðd] [ðə; ði] [ki:n] [sɔ:lt] [bri:z] [ɪn] [gʌlps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli]
Hiram breathed the keen salt breeze in gulps and looked steadily and curiously
希拉姆 呼吸 这 敏锐的 盐 微风 在 咕咚咕咚 和 看起来 稳步 和 奇怪的是
[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
at the world that waited for him .
在 这 世界 那 等待 为了 他 .

希拉姆大口大口地呼吸着凛冽的咸味海风，目光坚定而好奇地打量着等待着他的世界。

[ˈsʌmwər] [ðer; ðər] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [wʌz; wəz] [ˈbekənɪŋ] , [ænd; ənd]
Somewhere there , perhaps , the girl of his dreams was beckoning , and
某处 那里 , 也许 , 这 女孩 的 他的 梦境 曾是 招手 , 和
[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] .
begging him not to be afraid .
乞讨 他 不是 到 是 害怕的 .

或许在某个地方，他梦寐以求的女孩正在向他招手，恳求他不要害怕。

[ðə; ði] [boʊt] [noʊzɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][slɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [swept] [hɪm; ɪm] [əˈɔ:r] ,
The boat nosed into her slip and the crowd swept him ashore ,
这 船 鼻子 进入 她 滑 和 这 人群 扫荡 他 岸上 ,
船头驶入她的泊位，人群把他推上了岸。

[swept] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [went] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
swept him through the Ferry Building , and , as it went its thousand ways ,
扫荡 他 通过 这 渡船 建筑 , 和 , 作为 它 去 它是 千 方式 ,
[left] [hɪm; ɪm] [ˈstrændɪd] ,
left him stranded ,
左边 他 搁浅 ,

巨浪裹挟着他穿过渡轮大厦，然后随着它蜿蜒曲折的轨迹，把他丢在了原地。

[ˈsterɪŋ] [ˌʌnbɪˈli:vɪŋli] [ʌp] [ˈmɑ:rkɪt] [stri:t] .
staring unbelievably up Market Street .
凝视 难以置信 向上 市场 街道 .
难以置信地望着市场街。

[ten] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .
Ten minutes he stood there .
十 分钟 他 站立 那里 .

他站在那里足足十分钟。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [prest] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Thousands pressed by him .
数千 按下 经过 他 .

成千上万的人被他压迫。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmbliŋz][ʌv; əv][laɪf] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌŋkɑ:mpriˈhendɪŋ] [ɪrz] .
The laughter and grumblings of life buzzed in his uncomprehending ears .
这 笑声 和 抱怨 的 生活 嗡嗡作响 在 他的 难以理解 耳朵 .
生活的欢笑声和抱怨声在他茫然的耳边嗡嗡作响。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
No one noticed him .
不 一 注意到 他 .

没有人注意到他。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [klæŋ] - [klæŋ] - [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:rz] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [rɔ:r] .
The continuous clang - clang - clang of the street cars grew to a rhythmic roar .
这 连续的 铛 - 铛 - 铛 的 这 街道 汽车 生长 到 一个 节奏 吼 .
街车持续不断的“叮叮当当”声渐渐变成了有节奏的轰鸣声。

[streɪndʒ] [ˈəʊdəz] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
Strange odors filled his nostrils .
奇怪的 气味 已填 他的 鼻孔 .

一股奇怪的气味涌入他的鼻腔。

[wʌt] [held] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪts] — [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [laɪts] [ðæt] [blɪŋkt] [əˈweɪ] [ɪn]
What held him most was the lights — the myriad lights that blinked away in
什么 握住 他 最多 曾是 这 灯 — 这 无数 灯 那 眨眼 离开 在
[pərˈspektɪv] [ʌp] [ˈmɑːrkɪt] [stri:t] ,
perspective up Market Street ,
看法 向上 市场 街道 ,

最吸引他的是灯光——市场街上无数闪烁的灯光，在透视中渐渐远去。

[ˈklʌstərz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wi:lz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [stɑːrz][ænd; ənd] [skwə]
clusters of them , pillars of them , wheels of them , stars and squares
集群 的 他们 , 柱子 的 他们 , 车轮 的 他们 , 明星 和 正方形
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

它们成簇出现，它们组成柱子，它们轮子般旋转，它们像星星一样闪耀，像正方形一样方方正正。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈblendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈdaɪəməndz] [ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] [ˈspelbaʊnd] .
They all blended into a shower of diamonds and held him spellbound .
他们 全部 混合 进入 一个 淋浴 的 钻石 和 握住 他 着迷 .

它们全都化作漫天飞舞的钻石，让他看得如痴如醉。

[ðen] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [kɑːrz] , [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [huːf] [ɑːn] [ˈkɑːblz] , [ðə; ði] [krʌntʃ]
Then the clang of the street cars , the clatter of hoofs on cobbles , the crunch
然后 这 铛 的 这 街道 汽车 , 这 哒 的 蹄子 在 鹅卵石 , 这 嘎吱声
[ʌv; əv] [wi:lz] ,
of wheels ,
的 车轮 ,

然后是电车的叮当声、马蹄踩在鹅卵石路上的咔嗒声、车轮的嘎吱声，

[ðə; ði] [ˈrɔːkəs] [tuːts] [ʌv; əv] [ˈɔːtəməbiːl] [hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] ,
the raucous toots of automobile horns and the purring of the engines ,
这 沙哑 嘟嘟 的 汽车 角 和 这 呼噜声 的 这 发动机 ,
汽车喇叭刺耳的鸣叫声和发动机的低沉轰鸣声，

[ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈəʊdəz][ɔːl]
the ceaseless laughing and murmuring of the crowds , the unfamiliar odors all
这 不停歇 笑 和 淙淙 的 这 人群 , 这 陌生 气味 全部
[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] ,
blended with the lights ,
混合 和 这 灯 ,

人群中不绝于耳的笑声和窃窃私语，以及各种陌生的气味，都与灯光交织在一起。

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [nuː]
and Hiram Hooker was breathing life , and knew that it was warm , knew
和 希拉姆 妓女 曾是 呼吸 生活 , 和 知道 那 它 曾是 温暖的 , 知道
[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] ,
that he loved it ,
那 他 喜爱 它 ,

而海勒姆·胡克正在呼吸着生命，他知道这生命是温暖的，他知道自己爱它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnəˈfreɪd] !
and was unafraid !
和 曾是 无所畏惧 !

而且毫不畏惧！

[æt; ət][læst][hi:; hi] [said] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['werəli] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [frəm; frəm][ðə; ði] ['feri]
At last he sighed and began warily crossing the street from the Ferry Building to Market Street.
在 最后的 他 叹了口气 和 开始 谨慎地 过境 这 街道 从 这 渡船 建筑 到 市场 街道 .

最后他叹了口气，开始小心翼翼地 从渡轮大厦穿过马路走向市场街。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
He had read of country boys in the city.
他 有 读 的 国家 男孩们 在 这 城市 .

他曾读到过关于乡下男孩进城的故事。

[hi:; hi] [nu:] [ɪ'nʌf] [nʌ:t][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ster] .
He knew enough not to stand in the street and stare.
他 知道 足够的 不是 到 站立 在 这 街道 和 盯 .

他很清楚不应该站在街上盯着别人看。

[hi:; hi] ['waɪzli] [kept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [waɪl] ['krɔ:sɪŋ] ,
He wisely kept with a crowd while crossing,
他 明智地 保留 和 一个 人群 尽管 过境 ,

他明智地选择跟随人群过马路。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['træfɪk] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
and made their experience in braving the dangers of traffic protect him.
和 制成 他们的 经验 在 勇敢 这 危险 的 交通 保护 他 .

他们凭借自身在应对交通危险方面的经验来保护他。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʌðər] [kɜ:rb][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [brɔ:d] [stri:t] .
He reached the other curb in safety and started up the long, broad street.
他 达到 这 其他 抑制 在 安全 和 开始 向上 这 长的 , 广阔 街道 .

他安全到达了另一侧的路沿，然后沿着宽阔的长街向上走去。

['haɪrəm] ['hʊkər] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [naɪt] .
Hiram Hooker will never forget that night.
希拉姆 妓女 将要 绝不 忘记 那 夜晚 .

海勒姆·胡克永远不会忘记那个夜晚。

[nʌ:t][wʌnz][ʼæftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [frʌnt] [dɪd][hi:; hi] [nʊ] [hɪz; ɪz][lʊʻkeɪ(ə)n] ,
Not once after leaving the water front did he know his location,
不是 一次 后 离开 这 水 正面 做过 他 知道 他的 地点 ,

离开水边后，他始终不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] ['lɪt(ə)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .
and it would have mattered little if he had.
和 它 会 有 重要 小的 如果 他 有 .

即使他那样做了，也无关紧要。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'taɪərɪŋli] [θru:] [æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] [dri:m] .
He walked on and on untiringly through an entrancing dream.
他 步行 在 和 在 不知疲倦地 通过 一个 迷人的 梦 .

他不知疲倦地继续前行，沉浸在迷人的梦境中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [grett] [mju'zi:əm] — [ðə; ði] [ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][nʌ:t] ['felʊʊ]
He was alone in a great museum — the other human beings were not fellow
他 曾是 独自的 在 一个 伟大的 博物馆 — 这 其他 人类 生物 是 不是 同伴

[spek'teɪtəs] ,
spectators,
观众 ,

他独自一人身处一座巨大的博物馆中——其他人并非他的同伴。

[bʌt; bət] ['spesimənz] [ɑ:n] [eksɪ'biʃ(ə)n] .
but specimens on exhibition .
但 标本 在 展览 .

但展出的标本。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The beauty of the women fascinated him .
这 美丽 的 这 女性 着迷 他 .

女人们的美貌令他着迷。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [hæd; həd][hi:; hi] ['fænsɪd] [sʌtʃ] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .
Never in his wildest imaginings had he fancied such forms and faces .
绝不 在 他的 最狂野的 想象 有 他 幻想 这样的 表格 和 面孔 .

即使在他最狂野的想象中，也从未想象过这样的身形和面容。

[ðə; ði][moʊst] ['bju:ɪf(ə)] [gɜ:rl][ɪn] [ber] ['væli] [bɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rgɔɪl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
The most beautiful girl in Bear Valley bore the face of a gargoyle compared with
这 最多 美丽的 女孩 在 熊 谷 钻孔 这 脸 的 一个 石像鬼 比较的 和
[ðə; ði][sɔ:ft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,

熊谷最漂亮的女孩，与柔美的长相相比，却长着一张如同石像鬼般的脸。

['kri:mi] ['feɪsɪz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [naɪt] .
creamy faces he saw that night .
奶油状 面孔 他 锯 那 夜晚 .

那晚他看到了一张张白皙的脸庞。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] , [lɔ:ŋ] - [læʃ] [aɪz] , [ðə; ði] [red] [lɪps] , [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɑ:n] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['flʌfi] [her] , [ðə; ði]
The flashing , long - lashed eyes , the red lips , the coils on coils of fluffy hair , the
这 闪烁 , 长的 - 鞭打 眼睛 , 这 红色的 嘴唇 , 这 线圈 在 线圈 的 蓬松的 头发 , 这
[ˈswɪʃɪŋ] [sɪlk] ,
swishing silk ,
嗖嗖声 丝绸 ,

闪亮的长睫毛眼睛，红润的嘴唇，一圈圈蓬松的卷发，飘逸的丝绸，

[ʌnfə'mɪliər] [fə:z] , ['spɑ:rkliŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] [frentʃ] [hi:lz] [wɜ:r; wər]
unfamiliar furs , sparkling jewels , and the slender French heels were
陌生 毛皮 , 闪闪发光 珠宝 , 和 这 苗条 法语 高跟鞋 是
['stu:pɪfaɪɪŋ] .
stupefying .
令人震惊 .

陌生的皮草、闪闪发光的珠宝和纤细的法式高跟鞋令人目眩神迷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['hʌŋɡri] .
He was growing hungry .
他 曾是 生长 饥饿的 .

他开始感到饥饿。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [ə; eɪ][baɪt] [sɪns] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n]
He had not eaten a bite since early morning , and now it was eleven
他 有 不是 吃 一个 咬 自从 早期的 早晨 , 和 现在 它 曾是 十一
[ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
o'clock at night .
点钟 在 夜晚 .

他从清晨到现在一口都没吃，现在已经是晚上十一点了。

[,aɪˈti:] [əˈpɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrestɹɑ:nt] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ]
It appalled him to think of entering a restaurant and being confronted by
它 震惊 他 到 思考 的 进入 一个 餐厅 和 存在 面对 经过
[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] - [skɪnd] ,
one of those white - skinned ,
一 的 那些 白色的 - 去皮 ,
一想到走进一家餐馆，却遇到一个白皮肤的人，他就感到恐惧。

[slɪm] - [fɔ:ɹmɪd] [diˈvɪnɪtɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈflɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ˈteɪbl] .
slim - formed divinities he saw flitting from table to table .
苗条的 - 形成 神祇 他 锯 飞掠 从 桌子 到 桌子 .
他看到身形纤细的神像在桌子间穿梭。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ˈɔ:ɹdər][nɔ:r] [haʊ] [tu:; tə][ˈɔ:ɹdər][,aɪˈti:] .
He did not know what to order nor how to order it .
他 做过 不是 知道 什么 到 命令 也不 如何 到 命令 它 .
他不知道该点什么，也不知道该怎么点。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈpleɪsɪz] [lʊkt] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmɪriəd] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈfɪkstʃəz]
Even the smallest places looked imposing with their myriad lights and fixtures
甚至 这 最小 地方 看起来 气势磅礴 和 他们的 无数 灯 和 固定装置
[ʌv; əv][gɪlt][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [glæs] .
of gilt and white and glittering glass .
的 镀金 和 白色的 和 闪闪发光 玻璃 .
即使是最小的地方，也因为有无数盏灯和镀金、白色、闪闪发光的玻璃灯具而显得气派非凡。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst] [skru:] [hɪz; ɪz] [ˈkʌ:ɹɪdʒ] [tu:; tə][,aɪˈti:] .
But he knew he must screw his courage to it .
但 他 知道 他 必须 拧紧 他的 勇气 到 它 .
但他知道他必须鼓起勇气去做这件事。

[ðər; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈrestɹɑ:nt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈʌðər] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][loʊˈkæləti][hi:; hi]
There seemed to be a restaurant nearly every other door in the locality he
那里 似乎 到 是 一个 餐厅 几乎 每一个 其他 门 在 这 地点 他
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] [θru:] .
was now passing through .
曾是 现在 通过 通过 .
在他经过的这片区域，似乎几乎每隔一扇门就有一家餐馆。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,
不仅如此，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ɪˈlektɹɪk] [ˈletərz] [ˈbleɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ˈnəʊtɪfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
but many electric letters blazing down the street notified him that he would
但 许多 电的 信件 炽烈 向下 这 街道 已通知 他 那 他 会
[hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ;
have no trouble in finding rooms ;
有 不 麻烦 在 寻找 房间 ;
但街上许多闪烁的电子告示告诉他，他不会遇到找房间的困难；

[ru:mz; rʊmz][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [wi:k] ; [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [bɔ:ɹd] ; [ru:mz; rʊmz] - [sents] [ænd; ənd] [ʌp]
rooms by the day or week ; rooms and board ; rooms 15 cents and up
房间 经过 这 天 或者 星期 ; 房间 和 木板 ; 房间 - 分 和 向上
; [ˈlɑ:dʒɪŋ] ;
; **lodging ;**
; 住宿 ;
按天或按周出租房间；包食宿；15美分起的房间；住宿；

[ru:mz; rɒmz][wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [bɔ:rd] ; [bedz] - [sents][ænd; ənd][ʌp] .
rooms with or without board ; beds 10 cents and up .

房间 和 或者 没有 木板 ; 床 - 分 和 向上 .

房间提供或不提供膳食；床位10美分起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['kɜ:ni] [stri:t] , [hi:; hi] [nu:] ,
He was on Kearny Street , he knew ,

他 曾是 在 卡尼 街道 , 他 知道 ,

他当时就在卡尼街，他知道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] ['kɜ:ni] [stri:t] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but he did not know where Kearny Street was in relation to the rest of the

但 他 做过 不是 知道 在哪里 卡尼 街道 曾是 在 关系 到 这 休息 的 这

[sɪti] .

city .

城市 .

但他不知道卡尼街在城市的哪个位置。

[hi:; hi] ['stroʊld] [ə'lo:ŋ] ,
He strolled along ,

他 漫步 沿着 ,

他漫步而行，

[ˈsterɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
staring through the windows at the appetizing displays and searching for a

凝视 通过 这 视窗 在 这 令人垂涎的 显示器 和 搜索 为了 一个

[ˈrestɹɑ:nt] [wer] [nʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['kri:mi] - [skɪnd] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt]
restaurant where none of those creamy - skinned beings that caused him so much

餐厅 在哪里 没有任何 的 那些 奶油状 - 去皮 生物 那 导致 他 所以 很多

[ʌn'i:zɪnɪs] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] .

uneasiness were employed .

不安 是 受雇 .

他透过橱窗凝视着诱人的菜肴，寻找一家没有那些让他感到不安的、皮肤白皙的家伙的餐馆。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] [wer] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
At last he found one where , it seemed ,

在 最后的 他 成立 一 在哪里 , 它 似乎 ,

最后他找到了一处，似乎.....

[ˈoʊnli] [smu:ð] - [feɪst] [men][ɪn] [ɔ:rt] [blæk] [koʊts][ænd; ənd][loʊ] - [kʌt] ['vests] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rviŋ] .
only smooth - faced men in short black coats and low - cut vests were serving .

仅有的 光滑的 - 面对 男人 在 短的 黑色的 外套 和 低的 - 切 背心 是 服务 .

只有面容光滑、身穿黑色短外套和低领背心的男子在服务。

[hɪz; ɪz][ə'bju:zd] ['stʌmək] [gəʊdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][slɪŋk] [θru:] [ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ]
His abused stomach goaded him to slink through the doorway and seek a

他的 受虐 胃 被激怒 他 到 潜行 通过 这 门口 和 寻找 一个

[ˈteɪbl] .

table .

桌子 .

他饱受折磨的胃催促着他溜出门口，去找张桌子坐下。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
Just within the door he paused .

只是 之内 这 门 他 暂停 .

他刚走进门就停住了。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [si:md] ['kraʊdɪd] .
The place seemed crowded .

这 地方 似乎 挤 .

这里看起来很拥挤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][slɪŋk][aʊt][ə'gen][wən][ə; eɪ]['wʊmənz][vɔɪs][sed][ɪn][hɪz; ɪz][ɪr]:
He was about to slink out again when a woman's voice said in his ear:
他 曾是 关于 到 潜行 出去 再次 什么时候 一个 女性的 嗓音 说 在 他的 耳朵:
他正要再次溜走, 这时一个女人的声音在他耳边响起:

"[ðɪs][saɪd], [pli:z] — [ɔ:l][fɒl][hɪr].
" This side, please — all full here.
" 这 边 , 请 — 全部 满的 这里 :
请从这边过来——这边都满了。

"[hi:; hi][tɜ:rnd][ˈkwɪkli], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌlp], [tu:; tə][si:] [ə; eɪ][slɪm], [blæk] - [klæd][gɜ:rl],
" He turned quickly, with a gulp, to see a slim, black - clad girl,
" 他 转向 迅速地 , 和 一个 咕嚕 , 到 看 一个 苗条的 , 黑色的 - 覆膜 女孩 ,
他猛地转过身, 咽了口唾沫, 看到一个身材苗条、身穿黑衣的女孩。
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ə'pɔ:lɪŋ][paɪlz][ʌv; əv][ˈflʌfi][her][ˈtɑ:pɪŋ][hɜ:r; hər][hed], [ˈhwɪskɪŋ][pæst]
with one of those appalling piles of fluffy hair topping her head, whisking past
和 一 的 那些 令人震惊 堆 的 蓬松的 头发 配料 她 头 , 搅拌 过去的
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm].
behind him:
在后面 他 :
她头上顶着一头蓬松得可怕的头发, 在他身后飘过。

[naʊ][hi:; hi][ˈnoʊtɪst][ðæt][ðə; ði][ˈrestrɑ:nt][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][hæf][baɪ][ə; eɪ][skri:n][wɪtʃ][ræn]
Now he noticed that the restaurant was divided in half by a screen which ran
现在 他 注意到 那 这 餐厅 曾是 分割 在 一半 经过 一个 屏幕 哪个 跑
[ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ],
the length of the building,
这 长度 的 这 建筑 ,
他这才注意到, 餐厅被一道贯穿整栋建筑的屏风隔成了两半。
[ænd; ənd][ðæt][wʌn][saɪd] — [ðə; ði][saɪd][hi:; hi][hæd; həd][si:n][θru:] [ðə; ði][ˈwɪndəʊ] — [wʌz; wəz]
and that one side — the side he had seen through the window — was
和 那 一 边 — 这 边 他 有 已见 通过 这 窗户 — 曾是
[fɔ:r; fər][men],
for men,
为了 男人 ,
而他透过窗户看到的那一边——是给男人用的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][fɔ:r; fər][ˈwɪmɪn].
and the other for women.
和 这 其他 为了 女性 :
另一款是给女性用的。
[ðə; ði][ˈteɪblz][ɑ:n][ðə; ði][ˈmenz][saɪd][wɜ:r; wər][ˈfɪld].
The tables on the men's side were filled.
这 表格 在 这 男士 边 是 已填 :
男士区的桌子都坐满了人。
[ðə; ði][gɜ:rl][stʊd][ˈbekənɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈteɪbl][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɪmənz][saɪd].
The girl stood beckoning from a table on the women's side.
这 女孩 站立 招手 从 一个 桌子 在 这 女性的 边 :
女孩站在女桌旁, 向人招手。
[ˈʌðər][ˈweɪtrɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][si:n][bɪ'fɔ:r][wɜ:r; wər][ˈwɜ:rkɪŋ][hɪr].
Other waitresses he had not seen before were working here.
其他 女服务员 他 有 不是 已见 前 是 在职的 这里 :
这里还有一些他以前没见过的女服务员。
[ˈhaɪrəm][kʊd; kəd][nɑ:t][bæk][aʊt][naʊ].
Hiram could not back out now.
希拉姆 可以 不是 后退 出去 现在 :
希拉姆现在无法反悔了。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第2/15页

[hɪz; ɪz] [legz] ['tremblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [əu'beɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['bekənɪŋ] ['fɪŋgər] .
His legs trembled as he obeyed the girl's beckoning finger .

他的 腿 颤抖 作为 他 服从 这 女孩们 招手 手指 .

他听从女孩的召唤，双腿颤抖着走了过去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['nɔɪzɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .
He reached the table and stumbled noisily into a seat .

他 达到 这 桌子 和 踉跄 喧闹地 进入 一个 座位 .

他走到桌边，跌跌撞撞地坐了下来。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['menju:][kɑ:rd] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɜəriəsli] , [hi:; hi]
The girl , now holding out a menu card , was looking at him curiously , he
这 女孩 , 现在 保持 出去 一个 菜单 卡片 , 曾是 寻找 在 他 奇怪的是 , 他
[felt] .
felt .
毛毡 .

他感觉，那个女孩手里拿着菜单，正好奇地看着他。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
The blood rushed to his face ; he dared not look at her .

这 血 匆忙 到 他的 脸 ; 他 敢于 不是 看 在 她 .

他脸颊发烫，不敢看她。

['fʌmbəlɪŋli] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Fumblingly he took the card and straightway dropped it on the floor .

笨拙地 他 采取 这 卡片 和 立刻 掉落 它 在 这 地面 .

他笨手笨脚地拿起卡片，随即把它扔到了地上。

[tə'geðər] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [aɪ 'ti:] .
Together they bent over to regain it .

一起 他们 弯曲 超过 到 恢复 它 .

他们一起弯下腰去把它拿回来。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tʌtʃt] .
Their bodies touched .

他们的 身体 感动 .

他们的身体接触了。

['haɪrəm] [gru:] [sɪk] .
Hiram grew sick .

希拉姆 生长 生病的 .

希拉姆病倒了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [wen] [hi:; hi] ['krɔ:..fɪ] [ʌp][frʌm; frəm]
She recovered the card and was standing erect when he crawfished up from

她 恢复 这 卡片 和 曾是 常设 直立 什么时候 他 捕捞小龙虾 向上 从

[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

她找回了卡片，站直了身子，这时他却像爬龙虾一样从地上爬了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
He was burning up with shame .

他 曾是 燃烧 向上 和 耻辱 .

他羞愧难当。

[əˈɡen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡleɪzd] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Again he took the card , but his glazed eyes could not read a word .
再次 他 采取 这 卡片 , 但 他的 釉面 眼睛 可以 不是 读 一个 单词 .

他又拿起了那张卡片, 但他茫然的眼神却一个字也看不懂。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .

Suddenly he knew that she was speaking .
突然 他 知道 那 她 曾是 请讲 .

他突然意识到她在说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪbə] , [ˈmiːdiəm] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

" I think you'd like a ribber , medium , " she was saying ,
" 我 思考 你会 喜欢 一个 肋骨 , 中等的 , " 她 曾是 说 ,

“我想你会喜欢中辣的肋眼牛排,”她说道。

" [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [fraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈpiːz] .

" with French fries and a dish of peas .
" 和 法语 薯条 和 一个 盘子 的 豌豆 .

配炸薯条和一盘豌豆。

" [ˈhaɪrəmz] [hed] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wɪˈðəʊt] [kəˈmænd] .

" Hiram's head nodded without command .
" 希拉姆的 头 点头 没有 命令 .

“希拉姆的头不由自主地点了点头。”

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

He knew she was leaving the table , and something forced his eyes to
他 知道 她 曾是 离开 这 桌子 , 和 某物 强制 他的 眼睛 到

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

他知道她要离开餐桌, 不知为何, 他的目光不由自主地落在了她身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .

She was turning , but her eyes were looking back into his .
她 曾是 转弯 , 但 她 眼睛 是 寻找 后退 进入 他的 .

她转过身, 但她的目光却与他的目光交汇。

[ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , [bɪɡ][ænd; ənd] [braʊn] [bɪˈniːθ] [dɑːrk] , [ɑːrtʃt] [braʊz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ,

In those eyes , big and brown beneath dark , arched brows and long lashes ,
在 那些 眼睛 , 大的 和 棕色的 下面 黑暗的 , 拱形 眉毛 和 长的 睫毛 ,

那双大而棕色的眼睛, 位于浓密的拱形眉毛和长长的睫毛之下,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .

there was a look that thrilled him to his soul .
那里 曾是 一个 看 那 激动不已 他 到 他的 灵魂 .

那眼神让他心潮澎湃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər]

She was more beautiful than any woman he had seen through all the splendor
她 曾是 更多的 美丽的 比 任何 女士 他 有 已见 通过 全部 这 辉煌

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

of the night ,
的 这 夜晚 ,

在夜色的璀璨中, 她比他见过的任何女人都更加美丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flæʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv]

and she had flashed to him a spark of kindness in a maelstrom of
和 她 有 闪光灯 到 他 一个 火花 的 仁慈 在 一个 漩涡 的

[ˈmɪzəri] !

misery !
苦难 !

在苦难的漩涡中, 她曾向他闪现出一丝善良的光芒!

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ?
Was this the girl who had been beckoning him on ?
曾是 这 这 女孩 WHO 有 到过 招手 他 在 ?
这就是之前一直向他招手的女孩吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
She was coming back .
她 曾是 未来 后退 .
她要回来了。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['næpkɪn] , ['sɪlvər] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
She paused beside him and placed a napkin , silver , bread and butter ,
她 暂停 旁 他 和 放置 一个 餐巾 , 银 , 面包 和 黄油 ,
她停在他身边, 放上餐巾、银器、面包和黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and a glass of water before him .
和 一个 玻璃 的 水 前 他 .
他面前放着一杯水。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] .
He tried to look up , but could not .
他 尝试 到 看 向上 , 但 可以 不是 .
他想抬头看, 但却做不到。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He felt her close to him as she arranged the things before him .
他 毛毡 她 关闭 到 他 作为 她 安排 这 事物 前 他 .
她整理他面前的东西时, 他感觉她离他很近。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'gen] , [loʊ] , ['su:ðɪŋli] .
She was speaking again , low , soothingly .
她 曾是 请讲 再次 , 低的 , 舒缓地 .
她又开口说话了, 声音低沉而舒缓。

" [ɔ:f(ə)l] [kraʊd] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **Awful crowd to - night .**
" 可怕 人群 到 - 夜晚 .
今晚的观众太糟糕了。

[wi:; wi][dəʊnt]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [pʊt] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wəʊnt]
We don't usually put single gentlemen on this side , but I guess you won't
我们 不 通常 放 单身的 先生们 在 这 边 , 但 我 猜测 你 惯于
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
我们通常不会把单身男士安排在这边, 但我想你不会介意的。

[jɔr; jər] - [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Your ribber'll be here in a minute .
你的 - 是 这里 在 一个 分钟 .
你的烤肋排师傅马上就到。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'gen] .
" **She was gone again .**
" 她 曾是 已消失 再次 .
她又走了。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [braʊn] [her] ['bɑ:brɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He saw her brown hair bobbing toward the kitchen .
他 锯 她 棕色的 头发 上下摆动 朝向 这 厨房 .
他看到她棕色的头发朝厨房方向晃动。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːz] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .
He watched the swing doors , eager for her return .
他 观看 这 摇摆 门 , 渴望的 为了 她 返回 .
他望着旋转的大门, 盼望着她回来。

[ðeɪ] [bɜːrst][ˈoʊpən][æt; ət][læst][ænd; ənd][ʃiː; ji] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈplætər] [brɪˈfɔːr]
They burst open at last and she came forward and placed a big platter before
他们 爆裂 打开 在 最后的 和 她 来了 向前 和 放置 一个 大的 拼盘 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
它们终于裂开了, 她走上前去, 在他面前放了一个大盘子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stiːmd] [æən; ən] [ɪˈnɔːrməs] [rɪb] [steɪk] ,
on which steamed an enormous rib steak ,
在 哪个 蒸 一个 巨大的 肋骨 牛排 ,
上面蒸着一块巨大的肋眼牛排,

[brɪˈsaɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] - [fraɪd] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈpiːz] .
beside this a dish of French - fried potatoes and a dish of peas .
旁 这 一个 盘子 的 法语 - 油煎 土豆 和 一个 盘子 的 豌豆 .
除此之外, 还有一盘炸土豆和一盘豌豆。

[ʃiː; ji] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [əˈɡen] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] .
She glided away once more and did not again come near his table while he ate .
她 滑翔 离开 一次 更多的 和 做过 不是 再次 来 靠近 他的 桌子 尽管 他 吃 .
她再次悄然离去, 在他用餐时再也没有靠近过他的桌子。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [miːl] ,
He kept his eyes on her throughout the meal ,
他 保留 他的 眼睛 在 她 自始至终 这 一顿饭 ,
整个用餐过程中, 他的目光一直注视着她。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðəm; ðəm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd]
and continued to lower them when he thought her about to look toward
和 持续 到 降低 他们 什么时候 他 想法 她 关于 到 看 朝向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

当他觉得她要看向他时, 便继续放下眼镜。
[hɪz; ɪz] " [ˈrɪbə] " [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði][læst][skræp] .
His " ribber " was good , and he ate the last scrap .
他的 " 肋骨 " 曾是 好的 , 和 他 吃 这 最后的 废料 .
他的“肋排”很好吃, 他把最后一点残羹剩饭都吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] .
Then he paid his bill and hurried out .
然后 他 有薪酬的 他的 账单 和 慌忙 出去 .
然后他付了账, 匆匆离开了。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Through the window he looked back for her .
通过 这 窗户 他 看起来 后退 为了 她 .
他透过窗户回头寻找她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ɪn] [saɪt] .
She was nowhere in sight .
她 曾是 无处 在 视线 .
她不见踪影。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɔ:lweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,
In a miserable hallway on the second floor of a dingy brick building ,
在一个 悲惨的 门厅 在 这 第二 地面 的 一个 昏暗的 砖 建筑 ,
在一栋破旧砖楼二楼阴暗的走廊里,

[hi:; hi] [əu'beɪd] [ðə; ði]['ledʒənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [ri:d] : " ['lændlɔ:rd] — [pʊʃ]
he obeyed the legend over a button in the wall , which read : " Landlord — push
他 服从 这 传奇 超过 一个 按钮 在 这 墙 , 哪个 读 : " 房东 — 推
[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
the button .
这 按钮 .

他遵照墙上按钮上的指示，上面写着：“房东——按下按钮。”
" ['ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɪnt] - [aɪd] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkt] " ['ɑ:fɪs] "
" The result was that a squint - eyed man came from a door marked " office "
" 这 结果 曾是 那 一个 眯 - 眼睛 男人 来了 从 一个 门 标记 " 办公室 "
[ænd; ənd] ['jɔ:nɪŋlɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and yawningly asked him his business .
和 打哈欠 问 他 他的 商业 .
“结果是，一个眯着眼睛的男人从标有‘办公室’的门里走出来，打着哈欠问他有什么事。

['haɪrəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [ru:m] , [hi:; hi] [sed] .
Hiram wished a twenty - five - cent room , he said .
希拉姆 希望 一个 二十 - 五 - 中心 房间 , 他 说 .
他说，希拉姆想要一间25美分的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɔ:l] —
He was taken to one , which was not a room at all , but a stall —
他 曾是 已采取 到 一 , 哪个 曾是 不是 一个 房间 在 全部 , 但 一个 摊位 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

他被带到一个地方，那根本不是房间，而是一个隔间——也就是说，
[ðə; ði] [θɪn] [bɔ:rd] [pa:'tɪfənz] [dɪd][nɑ:t] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [baɪ] [θri:] [fi:t] .
the thin board partitions did not connect with the ceiling by three feet .
这 薄的 木板 分区 做过 不是 连接 和 这 天花板 经过 三 脚 .
薄板隔墙与天花板之间有三英尺的缝隙。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,
The bed was a single one ,
这 床 曾是 一个 单身的 一 ,
床是单人床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ts] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][prə'praɪətər] ['meni] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [pi:s]
and the sheets had brought the proprietor many a twenty - five - cent piece
和 这 纸张 有 带来 这 业主 许多 一个 二十 - 五 - 中心 片
[sɪns] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ndri] .
since coming from the laundry .
自从 未来 从 这 洗衣店 .
自从床单从洗衣店送来后，已经给店主带来了不少25美分的收入。

[ðə; ði] [ə'dɪfən(ə)l] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ru:m] " [wɜ:r; wər][sɪks][neɪlz] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɔ:l]
The additional furnishings of the " room " were six nails driven in the board wall
这 额外的 家具 的 这 " 房间 " 是 六 指甲 驱动 在 这 木板 墙
[tu:; tə][hoʊld] [wʌnz] [kloʊðz] .
to hold one's clothes .
到 抓住 一个人的 衣服 .
“房间”里的其他陈设就是钉在木板墙上的六颗钉子，用来挂衣服。

[frʌm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [keɪm] [ˈlʌsti] [snɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌtɜːɪŋz] [ʌv; əv][wɜːrld] - [wɔːrn]
From all over the floor came lusty snores and the mutterings of world - worn
从全部超过这地面来了好色的打鼾和这低语的世界 - 磨损
[men] .
men .
男人 .

整个楼层都传来阵阵酣畅淋漓的鼾声和饱经风霜的男人的低语声。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [smelz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlɪz] , [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
With the city smells still in his nostrils , the buzz of city life still in his ears ,
和这城市气味仍然在他的鼻孔 , 这嗡嗡声的城市生活仍然在他的耳朵 ,
他的鼻腔里还残留着城市的气味, 耳边还回荡着城市的喧嚣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [laɪts] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn]
and the countless lights twinkling in a frame about the white face of a brown
- [ˈherd] ,
- **haired** ,
- 头发 ,

无数灯光在一框画面中闪烁, 围绕着一张棕发女子的白皙脸庞,

[red] - [lɪpt] [gɜːrl] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fəˈtiːg] .
red - lipped girl , he fell asleep from sheer fatigue .
红色的 - 嘴唇女孩 , 他跌倒睡着了从透明疲劳 .

他因为太过疲惫而睡着了, 身边还有个红唇女孩。

[bʌt; bət][wið; wiθ] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [pərˈvɜːrsəti] [hɪz; ɪz] [ˈdriːmɪŋ] [maɪnd] [dwelt] [nɔːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)]
But with unaccountable perversity his dreaming mind dwelt not upon the beautiful
[ˈvɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌv] [ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
vision he had come to love in fifteen seconds ,

但是, 他那难以解释的任性心思却让他无法专注于那短短十五秒内就让他爱上的美好景象。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈfɜːz][ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv][ˌmɛndəˈsiːnoʊ] ,
but on the whispering firs and twinkling streams of Mendocino ,
但在门多西诺低语的杉树和闪烁的溪流边,

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈplɑːdɪŋ] [ten] - [hɔːrs] - [tiːm] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈtæn,bɑːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
and on a plodding ten - horse jerkline team hauling tanbark over the mountains
[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
to the coast .
到这海岸 .

还有一支由十匹马拉着的慢吞吞的牵引队, 正将鞣皮树皮从山上拖到海岸。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtwɪtər] [ɔːr] [twiːt]
TWITTER OR TWEET
叽叽喳喳 或者 鸣叫

推特或推文

[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [wɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] [ˈlævətɔːri] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Hiram Hooker washed in the community lavatory in the hall next morning .
希拉姆 妓女 洗过 在这 社区 厕所 在这 大厅 下一个 早晨 .

第二天早上, 海勒姆·胡克在大厅的公共厕所里洗漱。

[ðən] [hiː; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪd] [ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ru:m] [rent] [ɪn]
Then he sought the squint-eyed landlord and paid a week's room rent in
然后 他 寻求 这 眯 - 眼睛 房东 和 有薪酬的 一个 本周 房间 租 在
[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

然后他找到了那位眯着眼睛的房东，预付了一周的房租。

[ðerˈbaɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈfɪfti] [sents] .
thereby saving fifty cents .
从而 保存 五十 分 .

这样就能省下五毛钱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ˈʌŋk(ə)]
He wished to strike out at once after breakfast to begin justifying Uncle
他 希望 到 罢工 出去 在 一次 后 早餐 到 开始 证明其合理性 叔叔
[səˈbəestjənz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
Sebastian's faith in him ,
塞巴斯蒂安的 信仰 在 他 ,

他希望早餐后立刻出发，开始证明塞巴斯蒂安叔叔对他的信任是正确的。

[bʌt; bət] [soʊ] [fa:r] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [leɪd] [ə; eɪ] [plæn] .
but so far he had not laid a plan .
但 所以 远的 他 有 不是 铺设 一个 计划 .

但他至今还没有制定计划。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈletərɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪtʃ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wʌt] [leɪ] [brɪˈɑ:nd] [æz; əz] [ə; eɪ] "
He noticed lettering on a door in the hall which dignified what lay beyond as a "
他 注意到 字母 在 一个 门 在 这 大厅 哪个 凝重 什么 躺 超过 作为 一个 "
[ˈləʊndʒɪŋ] [ru:m] .
lounging room .
休闲 房间 .

他注意到大厅里一扇门上的字样，表明门后是一个“休息室”。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [əˈdʒɑ:r] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
" **The door stood ajar , and he saw that the room was empty** .
" 这 门 站立 半开 , 和 他 锯 那 这 房间 曾是 空的 .

“门半掩着，他看到房间里空无一人。”

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
He decided to go in and think .
他 决定 到 去 在 和 思考 .

他决定进去思考一下。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈwʌndəz] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜriəs] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] .
A thousand and one wonders awaited his curious eyes , but they must wait .
一个 千 和 一 奇迹 等待中 他的 好奇的 眼睛 , 但 他们 必须 等待 .

无数奇观等待着他好奇的目光去发现，但它们必须等待。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [pərˈseptəbli] ;
His hundred dollars had dwindled perceptibly ;
他的 百 美元 有 减少 明显地 ;

他的一百美元明显减少了；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [θɔ:t] [ɔ:r] [tu:] .
it was time to give his future a practical thought or two .
它 曾是 时间 到 给 他的 未来 一个 实际的 想法 或者 二 .

是时候认真考虑一下自己的未来了。

[ɪn][ðə; ði] " ['laʊndʒɪŋ] [ru:m] " [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pleɪn] [bɔ:rd] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ten] ['jeləʊ] ['kɪtʃɪn]
In the " lounging room " were a long plain board writing - table , ten yellow kitchen
在 这 " 休闲 房间 " 是 一个 长的 清楚的 木板 写作 - 桌子 , 十 黄色的 厨房
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

“休息室”里有一张长长的素面木板写字台和十把黄色厨房椅。

[ˈhaɪrəm] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['kɜ:ni] [stri:t] .
Hiram took a seat by a window overlooking Kearny Street .
希拉姆 采取 一个 座位 经过 一个 窗户 俯瞰 卡尼 街道 .

海勒姆在可以俯瞰卡尼街的窗边坐了下来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][plæn] , [hi:; hi] [faʊnd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜ:r; wər]
He could not plan , he found , for his ideas of seeking employment were
他 可以 不是 计划 , 他 成立 , 为了 他的 想法 的 寻求 就业 是
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪɡɪst] ;
of the vaguest ;
的 这 最模糊 ;

他发现自己无法制定计划，因为他对于找工作的想法非常模糊；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
he did not know where to look for it ,
他 做过 不是 知道 在哪里 到 看 为了 它 ,

他不知道该去哪里找。

[nɔ:r] [wʌt] ['du:tɪz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm] .
nor what duties he should state that he could perform .
也不 什么 职责 他 应该 状态 那 他 可以 履行 .

也不应该说明他能履行哪些职责。

['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ˌmɛndə'si:nəʊ] ['kaʊntɪ] ,
Dreaming of it up there in Mendocino County ,
做梦 的 它 向上 那里 在 门多西诺 县 ,

梦想着在门多西诺县的那个地方，

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [rʌŋ] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['i:zi] .
climbing up in the world from the bottom rung had seemed so easy .
攀登 向上 在 这 世界 从 这 底部 梯子 有 似乎 所以 简单的 .

从社会底层一步步往上爬，似乎很容易。

[hi:; hi][brɪ'gæən] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnsəm] .
He began feeling a little lonesome .
他 开始 感觉 一个 小的 寂寞 .

他开始感到有些孤独。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['restɹɑ:nt]
He had resolved to brave the fascinating eyes of the girl of the restaurant
他 有 已解决 到 勇敢的 这 迷人 眼睛 的 这 女孩 的 这 餐厅
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,

他决心再次勇敢地面对餐厅里那位女孩迷人的眼神。

[ænd; ənd][pər'hæps] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ə'keɪʒn] [ˈɔ:fərd] ,
and perhaps speak to her if occasion offered ,
和 也许 说话 到 她 如果 场合 提供 ,

如果机会合适，或许可以和她谈谈。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [θri:] [men] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [ru:m] .
when the door opened and three men came into the lounging room .
什么时候 这 门 打开 和 三 男人 来了 进入 这 休闲 房间 .

门开了，三个男人走进了休息室。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [skreɪpt] [tʃerz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [tʊk] [ə; eɪ]
Two of them scraped chairs to the table and from a drawer took a
二 的 他们 刮擦 椅子 到 这 桌子 和 从 一个 抽屉 采取 一个
[ˈdɜːrti] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈkrɪbɪdʒ] [bɔːrd] ,
dirty pack of cards and a homemade cribbage board ,
肮脏的 盒 的 牌 和 一个 自制 克里比奇牌 木板 ;
他们两人把椅子挪到桌边, 从抽屉里拿出一副脏兮兮的扑克牌和一个自制的克里比奇棋盘。

[wɪð; wɪθ] [ˈhedləs] [mætʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrkɜːz] .
with headless matches for markers .
和 无头 比赛 为了 标记 .
用无头火柴作标记。

[ðə; ði][θɜːrd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
The third took from his pocket a folded newspaper and sat down at the
这 第三 采取 从 他的 口袋 一个 折叠 报纸 和 卫星 向下 在 这
[ˈwɪndəʊ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈhaɪrəm] .
window opposite Hiram .
窗户 对面的 希拉姆 .
第三个人从口袋里掏出一份折叠好的报纸, 坐在希拉姆对面的窗边。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [brˈgæən] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tu:; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
He at once began reading , and seemed not to be a companion of the
他 在 一次 开始 阅读 , 和 似乎 不是 到 是 一个 伴侣 的 这
[ˈʌðər] [tu:] .
other two .
其他 二 .
他立刻开始阅读, 似乎与另外两人格格不入。

[ˈhaɪrəm] [tʊk] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈruːzd] [ðə; ði][wɑːnt] - [æd] [ˈʃiːts] .
Hiram took note that he perused the want - ad sheets .
希拉姆 采取 笔记 那 他 仔细阅读 这 想 - 广告 纸张 .
海勒姆注意到他仔细阅读了招聘广告单。

[ˈhaɪrəm] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [tu:] [æt; ət][kɑːrdz] .
Hiram studied the two at cards .
希拉姆 研究 这 二 在 牌 .
希拉姆研究了两人玩牌的情况。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðer; ðər] [ʌnˈkempt] [lʊks] ,
He resolved that he did not like their unkempt looks ,
他 已解决 那 他 做过 不是 喜欢 他们的 蓬头垢面 看起来 ,
他认定自己不喜欢他们邋遢的样子。

[soʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
so turned his attention to the man with the paper .
所以 转向 他的 注意力 到 这 男人 和 这 纸 .
于是, 他把注意力转向了那个拿着文件的人。

[ɪn] [dres] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ,
In dress this man was in a class with the other two ,
在 裙子 这 男人 曾是 在 一个 班级 和 这 其他 二 ,
从着装上看, 这名男子与另外两人不相上下。

[ðoʊ] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɡruːmd] .
though perhaps a little better groomed .
尽管 也许 一个 小的 更好的 修剪过的 .
虽然可能稍微整洁一些。

[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌnəˈwerz] .
Hiram was caught unawares .
希拉姆 曾是 捕捉 不知情 :

海勒姆猝不及防。

[hi:; hi][felt][ðə; ði][ˈkwestʃən][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈænsər] [aɪˈti:] , [tu:; tə][ˈkʌvər][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] ,
He felt the question and had answered it , to cover his embarrassment ,
他 毛毡 这 问题 和 有 回答 它 , 到 覆盖 他的 尴尬 ,
他感觉到了这个问题, 为了掩饰自己的尴尬, 他回答了这个问题。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
before he knew the words were coming .
前 他 知道 这 字 是 未来 :

他还没反应过来, 那些话就要说出来了。

" [-] [faɪnd][ˈeni][dʒɑ:bz][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ?
" D'ye find any jobs in the paper ?
" 染料 寻找 任何 工作 在 这 纸 ?

你在报社找到什么工作吗?

" [ðə; ði] [tu:] [æt; ət][kɑ:rdz] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ˈhaɪrəm][ænd; ənd] [ˈrʌgd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm]
" The two at cards looked quickly at Hiram and shrugged , and the game
" 这 二 在 牌 看起来 迅速地 在 希拉姆 和 耸了耸肩 , 和 这 游戏
[went][ɑ:n][ɪn][ˈsaɪləns] ,
went on in silence ,
去 在 在 沉默 ,

牌桌上的两人迅速看了海勒姆一眼, 耸了耸肩, 牌局在沉默中继续进行。

[æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
as before .
作为 前 :

和以前一样。

" [wʌt] [-] [ˈfɑ:ləʊ] ?
" What d'ye follow ?
" 什么 染料 跟随 ?

你们追随什么?

" [æskt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈnoʊz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [ˈvɔɪs] [baɪ][noʊ] [mi:nz]
" asked the man with the twisted nose in a sort of rollicking voice by no means
" 问 这 男人 和 这 扭曲 鼻子 在 一个 种类 的 欢快的 嗓音 经过 不 方法
[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 :

“那个鼻子有点歪的男人用一种欢快的语气问道, 语气一点也不令人不快。”

" [-] [mi:n] [wʌt] [si: ən][aɪ][du:] ?
" D'ye mean what c'n I do ?
" 染料 意思是 什么 c'n 我 做 ?

“你是说我能做什么? ”

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The man with the paper nodded .
" 这 男人 和 这 纸 点头 :

拿着纸的男人点了点头。

[ˈhaɪrəm] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ] [fʊt] [ˈkloʊzər] .
Hiram scraped his chair a foot closer .
希拉姆 刮擦 他的 椅子 一个 脚 更近 :

海勒姆把椅子往前挪了挪, 又挪近了一英尺。

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] .
" **Why , I don't exactly know** .
" 为什么 , 我 不 确切地 知道 :

“至于原因, 我也不太清楚。”

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [traɪ] .
I'm willin ' to do anything — that is , try .
我是 威林 - 到 做 任何事物 — 那 是 , 尝试 :

我愿意做任何事——也就是说, 尝试。

" [ðə; ði] [sleɪt] - [bluː] [aɪz] ['kwɪzɪkli] ['stʌdɪd] ['haɪrəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːŋgər] , [ðen] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]
" **The slate - blue eyes quizzically studied Hiram a little longer , then settled on the**
" 这 石板 - 蓝色的 眼睛 疑惑地 研究 希拉姆 一个 小的 更长 , 然后 定居 在 这
[ˈpeɪpər][wʌns] [mɔːr] .
paper once more .
纸 一次 更多的 :

那双石板蓝色的眼睛疑惑地打量了希拉姆一会儿, 然后又把目光投向了纸上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
A few moments they scanned the column .
一个 很少 时刻 他们 扫描 这 柱子 :

他们扫视了一会儿那根柱子。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" ['meɪbi] [sʌm; səm][oʊ] - [θesəl] [lʊk] [ə'træktɪv] [oʊl] - - ['taɪmər] .
" **Maybe some o ' these'll look attractive ol ' - timer** .
" 或许 一些 o - 这些将 看 吸引人的 ol - - 定时器 :

“也许其中一些会显得很有吸引力, 老家伙。”

- ['wɑːntɪd] [θriː] ['bʊʃəl,mən] ; [wʌn] [kəʊt] - ['meɪkər] ; [fɜːrst] - [klæs] [pænts]['ɑːpəreɪtər] ; [fuː] ['ʃaɪnər] ;
' Wanted three bushelmen ; one coat - maker ; first - class pants operator ; shoe shiner ;
- 通缉 三 蒲式耳人 ; 一 外套 - 制造商 ; 第一的 - 班级 裤子 操作员 ; 鞋 闪光 ;
[tuː] [faːrm] ['kɑːpɪntəz] , [æɪrɪ'zoʊnə] ,
two farm carpenters , Arizona ,
二 农场 木匠 , 亚利桑那 ,

亚利桑那州招聘三名苳麻搬运工; 一名裁缝; 一名高级裤匠; 一名擦鞋匠; 两名农场木匠。

[fɔːr] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] , [fer] [rɪ'fʌndɪd] ; [tuː] ['kɑːpɪntəz] , [sɪti] , [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] ;
four dollars a day , fare refunded ; two carpenters , city , five dollars a day ;
四 美元 一个 天 , 票价 已退款 ; 二 木匠 , 城市 , 五 美元 一个 天 ;
[wʌn] ['hʌndrəd] ['mækər] ,
one hundred muckers ,
一 百 泥巴 ,

每天四美元, 退还车费; 两名木匠, 城里, 每天五美元; 一百名泥瓦匠,

[nuː] ['meksɪkoʊ] , [tuː] - ['fɪfti] [deɪ] ; [wʌn] ['træməɹ] , [θriː] - ['fɪfti] [deɪ] ; [wʌn] ['hʌndrəd] ['læbɔːəɹz] ,
New Mexico , two - fifty day ; one trammer , three - fifty day ; one hundred laborers ,
新的 墨西哥 , 二 - 五十 天 ; 一 电车 , 三 - 五十 天 ; 一 百 劳工 ,
[nuː] ['meksɪkoʊ] , [θriː] ['dɑːləz, 'dɒləz][deɪ] ;
New Mexico , three dollars day ;
新的 墨西哥 , 三 美元 天 ;

新墨西哥州, 每天两美元五角; 一名搬运工, 每天三美元五角; 一百名劳工, 新墨西哥州, 每天三美元;

[ˈpɒtər] [ɪn] ['beɪkəri] , [ˈsɪti] , [mʌst; məst][biː; bi][ˈsoʊbər] ; [bɔɪ] , [sɪks'tiːn] ['jɪɹz] [oʊld] ,
porter in bakery , city , must be sober ; boy , sixteen years old ,
搬运工 在 面包店 , 城市 , 必须 是 清醒 ; 男生 , 十六 年 老的 ,

城市面包店的搬运工必须保持清醒; 男孩, 十六岁,

[meɪk] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli][ˈju:sf(ə)] [ɪn] [ˈpɪkl] [plənt] ; [tu:] - ['draɪvər] — [mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] ,
make himself generally useful in pickle plant ; two jerkline drivers — must be good ,
制作 他自己 一般来说 有用 在 泡菜 植物 ; 二 - 司机 — 必须 是 好的 ;
[ˈsʌðərn] [kæləˈfɔ:niə] ; [kʊks] ,
southern California ; cooks ,
南部 加利福尼亚州 ; 厨师 ,

在腌菜厂里做些杂务；两个牵引绳司机——必须技术好，南加州人；厨师，

[ˈweɪtəz] , [ˈti:mstəz] , [ˈmʌkər] [gəˈbɔ:r] .
waiters , teamsters , muckers galore .
服务员 , 卡车司机 , 泥巴 数不胜数 .

服务员、车夫、杂工，应有尽有。

[kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] .
Call and see us .
称呼 和 看 我们 .

欢迎来电或来访。

[ˈmɔ:rgən] & [straʊd] , [fɔ:r] - [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌfɪfti:n] [kleɪ] [stri:t] . -
Morgan & Stroud , Four - hundred - and - fifteen Clay Street . ' -
摩根 & 斯特劳德 , 四 - 百 - 和 - 十五 黏土 街道 . -

摩根和斯特劳德律师事务所，克莱街415号。

" [hi:; hi] ['loʊə-d] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [fɪkst] [ðə; ði] [sleɪt] - [blu:] [aɪz] [ɑ:n][ˈhaɪrəm] .
" **He lowered the paper and once more fixed the slate - blue eyes on Hiram .**
" 他 降低 这 纸 和 一次 更多的 固定的 这 石板 - 蓝色的 眼睛 在 希拉姆 .

他放下报纸，再次用他那双石板蓝色的眼睛盯着海勒姆。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [oʊ] - - [ˈtaɪmər] — [pɪk] [jər] [roʊd][tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪnəns] .
" **There you are , ol ' - timer — pick yer road to wealth and prominence .**
" 那里 你 是 , ol - - 定时器 — 挑选 你的 路 到 财富 和 显赫地位 .

“老兄，你选好你的致富之路吧。”

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [brɔ:t] [ˈhaɪrəmz] [tʃer] ['kloʊzər] .
" **His smile brought Hiram's chair closer .**
" 他的 微笑 带来 希拉姆的 椅子 更近 .

他的笑容让海勒姆的椅子离他更近了。

" [haʊ] [-] [get] [ˈeni] [oʊ] - [ðɪ:z] [dʒɑ:bz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How d'ye get any o ' these jobs ? " he asked .**
" 如何 染料 得到 任何 o - 这些 工作 ? " 他 问 .

“你是怎么得到这些工作的？”他问道。

" [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [tu:] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][tu:; tə][ˈmɔ:rgən] & [straʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈdres] [oʊ] - [ðə; ði]
" **Part with two dollars to Morgan & Stroud for the address o ' the**
" 部分 和 二 美元 到 摩根 & 斯特劳德 为了 这 地址 o - 这

[ˈædvɜ:taɪzər] ,
advertiser ,
广告商 ,

“支付两美元给摩根和斯特劳德，即可获得广告商的地址。”

[ðen] [bi:t] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelər][tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
then beat the other fella to it , " was the reply .
然后 打 这 其他 伙计 到 它 , " 曾是 这 回复 .

“然后抢在别人前面，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmʌkər] , [ju:; jʊ] [rɪ:d] . "
" **But they wanted a hundred muckers , you read . "**
" 但 他们 通缉 一个 百 泥巴 , 你 读 . "

“但他们想要一百个打手，你读到过。”

" [oʊ] , [ðæts] [ˈdɪfrənt] .
" **Oh , that's different** .
" 哦 , 那就是 不同的 .

“哦，那不一样。”

[ðeɪ] [ʃɪp] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][ɪz] .
They ship you out for two dollars to where the job is .
他们 船 你 出去 为了 二 美元 到 在哪里 这 工作 是 .

他们花两美元把你送到工作地点。

[ðə; ðɪ][ˈkɑːntræktər] [dɪˈdʌkts] [jɔːr; jər] [fer] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][fɜːrst] [ˈmʌnθs] [peɪ] [ænd; ənd] [ˈriːfʌndz] [,aɪ ˈtiː]
The contractor deducts your fare from your first month's pay and refunds it
这 承包商 扣除 你的 票价 从 你的 第一的 月份 支付 和 退款 它
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] ,
to the railroad company ,
到 这 铁路 公司 ,

承包商会从你第一个月的工资中扣除你的车费，然后将这笔钱退还给铁路公司。

[ɔːr] [stɪks] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ɪf] [ˈhiːz] [waɪz] .
or sticks it in his pocket if he's wise .
或者 棍子 它 在 他的 口袋 如果 他是 明智的 .

如果他够聪明，就会把它放进口袋里。

[leɪ] [siː] — [wer] [ðeɪ] [ˈʃɪpɪn] - ?
Le's see — where they shippin ' ?
le's 看 — 在哪里 他们 运输 - ?

看看——他们往哪儿发货？

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːləm] [əˈgen] .
" **He glanced at the column again** .
" 他 瞥了一眼 在 这 柱子 再次 .

他又瞥了一眼那根柱子。

" [en] - [ˈmeksɪkoʊ] , [eɪ] ?
" **N ' Mexico , eh ?**
" N - 墨西哥 , 嗯 ?

“北墨西哥，是吧？”

[jes] , [ðeɪl] [ʃɪp] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
Yes , they'll ship you down there for two dollars ,
是的 , 他们会 船 你 向下 那里 为了 二 美元 ,

是的，他们花两美元就能把你送到那儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ][siː ən][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
and you c'n go to work and grow up with the country .
和 你 c'n 去 到 工作 和 生长 向上 和 这 国家 .

你可以去工作，和国家一起成长。

[siː ən][juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [tiːm] ? "
C'n you drive a team ? "
c'n 你 驾驶 一个 团队 ? "

你会开车队吗？

" [ʃər] , " [sed] [ˈhaɪrəm] .
" **Sure , " said Hiram** .
" 当然 , " 说 希拉姆 .

“当然，”海勒姆说。

" [aɪ][siː ən] [draɪv] [eɪt] [ɔːr] [ten] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˌsɪksˈtiːn] - , [tuː] .
" **I c'n drive eight or ten , or even sixteen jerkline , too** .
" 我 c'n 驾驶 八 或者 十 , 或者 甚至 十六 - , 也 .

“我也可以开八辆、十辆，甚至十六辆拖车。”

[juː; jʊ] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['skɪnər] . " "
" You read something about jerkline skinners . "
" 你 读 某物 关于 - 剥皮者 . "

你读过一些关于剥皮绳工人的文章。

" [ðen] [aɪ'd][gʊʊ][æz; əz][ə; eɪ] - ['skɪnər] [æt; ət] — [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? — ['fɪfti] - [faɪv][ænd; ənd]
" Then I'd go as a jerkline skinner at — what is it ? — fifty - five and
" 然后 ID 去 作为 一个 - 斯金纳 在 — 什么 是 它 ? — 五十 - 五 和
[faʊnd] .
found .
" 成立 .

“然后我就去当一名牵引绳剥皮工，工资是——是多少来着？——55美元，然后就找到了工作。

[faʊnd] [mi:nz] [bɔ:rd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Found means board , you know . "
" 成立 方法 木板 , 你 知道 . "

找到就意味着找到木板，你知道的。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeɪl] [send][em 'i:] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌðərn] [kælə'fɔ:niə][fɔ:r; fər] [tu:]
" And you're sure they'll send me down to southern California for two
" 和 你是 当然 他们会 发送 我 向下 到 南部 加利福尼亚州 为了 二
[dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd][dʒi: 'aɪ] - [em 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b][dɹaɪvɪn] - [mju:lz] ? "
dollars and gi ' me a job drivin ' mules ? "
" 美元 和 gi - 我 一个 工作 驾驶 - 骡子 ? "

“你确定他们会花两美元把我送到南加州，让我去赶骡子吗？”

" [ðeɪl] [biː; bi] [tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][duː][,aɪ 'ti:] .
" They'll be tickled to death to do it .
" 他们会 是 挠痒 到 死亡 到 做 它 .

“他们会高兴得不得了。”

 [wer] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
Where you from ?
" 在哪里 你 从 ?

你从哪里来？

" ['haɪrəm] [hi:vɔd] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Hiram heaved a sigh .
" 希拉姆 喘息 一个 叹 .

希拉姆叹了口气。

" [ˌmɛndə'si:nʊʊ] ['kaʊntɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Mendocino County , " he replied .
" 门多西诺 县 , " 他 回复 .

“门多西诺县，”他回答道。

" ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [eɪ] ?
" Hittin ' the trail for the first time , eh ?
" 击中 - 这 踪迹 为了 这 第一的 时间 , 嗯 ?

“第一次上路啊？”

" [ðə; ði] ['kwɛstʃənər] ['eɪvɪdəntli] [nuː] [,aɪ 'ti:] , [soʊ][ˈhaɪrəm][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
" The questioner evidently knew it , so Hiram did not reply .
" 这 提问者 显然 知道 它 , 所以 希拉姆 做过 不是 回复 .

“提问者显然知道这一点，所以希拉姆没有回答。”

" [ɛm'ɛm] - [em] !
" M'm - m !
" 毫米 - 米 !

“嗯嗯！”

[ˈfaɪn] [ˈbɪɡ] [ˈkʌntri] — [ˌmɛndəˈsiːnoʊ] .
Fine big country — Mendocino .
美好的 大的 国家 — 门多西诺 .

风景优美的大国——门多西诺。

[ˈjuː; jʊ] [ˈɔːtə] [ˈsteɪd] [ðər; ðær] .
You oughta stayed there .
你 应该 入住 那里 .

你应该留在那儿的。

[ðæt] - [ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] [sʌm; səm] [deɪ] . "
That country'll go to work and come out with a loud report some day . "那 - 去 到 工作 和 来 出去 和 一个 大声 报告 一些 天 . "

那个国家迟早会认真调查，然后拿出一份令人震惊的报告。

" [ˈjuːv] [ˈbiːn] [ðər; ðær] ? " [æskt] [ˈhaɪrəm] [ˈiːɡərli] .
" You've been there ? " asked Hiram eagerly .
" 你已经 到过 那里 ? " 问 希拉姆 急切地 .

“你去过那里？”海勒姆急切地问道。

" [ˈbiːn] [ˈevriwɛr] . "
" Been everywhere . "
" 到过 到处 . "

“去过很多地方。”

" [wʌt] [duː][ˈjuː; jʊ] [ˈfɔːloʊ] ?
" What do you follow ?
" 什么 做 你 跟随 ?

你关注什么？

" [ˈhaɪrəm] [ˈjuːst] [ðə; ði] [nuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
" Hiram used the new expression almost unconsciously .
" 希拉姆 用过的 这 新的 表达 几乎 不知不觉 .

“希拉姆几乎是无意识地使用了这种新表达方式。”

" [aɪm][ə; eɪ][prəˈmoʊtər][ænd; ənd] [ˈkæpɪtəlɪst] . "
" I'm a promoter and capitalist . "
" 我是 一个 启动子 和 资本家 . "

“我既是推广者又是资本家。”

" [ə; eɪ][prəˈmoʊtər][ænd; ənd] [ˈkæpɪtəlɪst] , " [ˈhaɪrəm] [rɪˈpiːtɪd] [ˈveɪɡli] .
" A promoter and capitalist , " Hiram repeated vaguely .
" 一个 启动子 和 资本家 , " 希拉姆 重复 依稀 .

“一个发起人和资本家,”海勒姆含糊地重复道。

" [jɛp] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðoʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ˈwɜːkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] [end] .
At present , though , I ain't workin ' at the capitalist end .
在 展示 , 尽管 , 我 不是 工作 - 在 这 资本家 结尾 .

不过，目前我并没有在资本主义阵营工作。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][prəˈmoʊtər] .
But I'm always a promoter .
但 我是 总是 一个 启动子 .

但我始终是个推广者。

" [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
" Hiram was growing uncomfortable .
" 希拉姆 曾是 生长 不舒服 .

“希拉姆开始感到不自在。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:rmɪŋ] [tɔ:rd] [ðɪs] ['dʒi:nɪəl]['streɪndʒər] ; [naʊ] [hi:; hi][felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
He had been warming toward this genial stranger ; now he felt he was being
他 有 到过 变暖 朝向 这 和蔼可亲 陌生人 ; 现在 他 毛毡 他 曾是 存在
[ˈrɪdɪ,kju:lɪd] .
ridiculed .
嘲笑 .

他原本对这位和蔼可亲的陌生人颇有好感；现在他却觉得自己受到了嘲笑。

[hi:; hi][kept] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He kept silent and looked out the window .
他 保留 沉默的 和 看起来 出去 这 窗户 .

他沉默不语，望着窗外。

[ðə; ði] [ˈlðər] [nɑ:njəˈlɑ:ntli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['peɪpər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɜ:r; wər]['oʊvər] .
The other nonchalantly resumed his paper as if the conversation were over .
这 其他 漫不经心地 恢复 他的 纸 作为 如果 这 对话 是 超过 .

另一个人若无其事地继续看文件，仿佛谈话已经结束了。

[bʌt; bət]['haɪrəm][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][end] [hɪr] .
But Hiram did not wish it to end here .
但 希拉姆 做过 不是 希望 它 到 结尾 这里 .

但海勒姆不希望故事就此结束。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [fæn'tæstɪk] ['steɪtmənt] ,
Despite the stranger's fantastic statement ,
尽管 这 陌生人的 极好的 陈述 ,

尽管陌生人的说法匪夷所思，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wɪt] [təʊld]['haɪrəm][hi:; hi] [ment] [wʌt] [hi:; hi][sed] , [ænd; ənd]
there was that in his bearing which told Hiram he meant what he said , and
那里 曾是 那 在 他的 轴承 哪个 讲述 希拉姆 他 意思是 什么 他 说 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

从他的举止中，希兰就知道他言出必行，而且，

[fɜ:rðər'mɔ:ɾ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['weðər] ['eni] [wʌn]
furthermore , it was with him a matter of indifference whether any one
此外 , 它 曾是 和 他 一个 事情 的 漠不关心 无论 任何 一
[bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:ɾ][nɑ:t] .
believed him or not .
相信 他 或者 不是 .

此外，他并不在意是否有人相信他。

[hi:; hi] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] [træmps] [wʊd] [li:v] .
He wished the two tramps would leave .
他 希望 这 二 流浪汉 会 离开 .

他希望那两个流浪汉离开。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][wɪð; wɪθ] [les] [ri'zɜ:rv] .
He felt that then he could talk to the other man with less reserve .
他 毛毡 那 然后 他 可以 讲话 到 这 其他 男人 和 较少的 预订 .

他觉得这样他就可以更坦诚地和对方交谈了。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər]['saɪləntli] ['θɪŋkɪŋ] , [ðɪs] [wɪ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
As he sat there silently thinking , this wish was granted .
作为 他 卫星 那里 默默 思维 , 这 希望 曾是 的确 .

他静静地坐在那里思考着，这时，他的愿望实现了。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ˌʌnˈkempt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [riˈmɑ:kt] , " [heɪ]
" A third unkempt individual thrust his head in at the door and remarked , " Hey
一个 第三 蓬头垢面 个人 推力 他的 头 在 在 这 门 和 评论 , " 嘿
, [ju:z] !
, youse !
, 有色 !

第三个衣衫褴褛的人把头探进门里，说道：“嘿，你们！ ”

" [ðə; ði] ['krɪbɪdʒ] ['pleɪɜ:z] [lɒkt] [ʌp] .
" The cribbage players looked up .
" 这 克里比奇牌 玩家 看起来 向上 .

牌桌上的人们抬起头来。

[ɪn][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [held] [ʌp][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] ['kæləst] ['fɔ:rˌfɪŋgər]
In explanation the man in the door held up a quarter between a calloused forefinger
在 解释 这 男人 在 这 门 握住 向上 一个 四分之一 之间 一个 粗糙的 食指
[ænd; ənd] [θʌm] .
and thumb .
和 拇指 .

为了解释，门口的男人用他那布满老茧的食指和拇指夹着一枚25美分硬币。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [æz; əz][hi:; hi] [skreɪpt] [bæk]
A broad grin broke on the face of one of the players as he scraped back
一个 广阔 咧嘴笑 打破 在 这 脸 的 一 的 这 玩家 作为 他 刮擦 后退
[hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][roʊz] .
his chair and rose .
他的 椅子 和 玫瑰 .

其中一名球员脸上露出了灿烂的笑容，他猛地拉开椅子站了起来。

" [tʃi:z] , ['θʌmskru:ɪ] , [hwɛəd] [ju:z] [glɑ:m][ˌaɪˈti:] ?
" Cheese , Thumbscrew , where'd youse glom it ?
" 奶酪 , 指旋螺丝 , 在哪里? 有色 球状体 它 ?

“奶酪，拇指螺丝，你们从哪儿弄来的？”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] [ɪkˈstætɪkli] .
" he gasped ecstatically .
" 他 倒吸一口气 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地喘息着。

" ['nevər] [maɪnd] - [aɪ] [glɒmd] [ˌaɪˈti:] , ['skʌli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɔ:rt] .
" Never mind w'ere I glommed it , Scully , " was the retort .
" 绝不 头脑 - 我 黏着 它 , 斯卡利 , " 曾是 这 反驳 .

“别管我是从哪儿抓到的，斯卡利，”他反驳道。

" [di:] [pɔɪnt] [ɪz] , [ɑ:r; ər] [ju:z] [gaɪz] [ɪn][ɑ:n] ['helpɪn] - [emˈi:] [lɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['graʊlər] ?
" De point is , are youse guys in on helpin ' me lick up a growler ?
" 德 观点 是 , 是 有色 伙计们 在 在 帮助 - 我 舔 向上 一个 咆哮者 ?

“重点是，你们这些人要不要帮我把这瓶啤酒舔干净？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [træmp][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [fɔ:r; fər][bəʊθ][æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [tɔ:rd]
" The other tramp had risen , and spoke for both as he strode toward
" 这 其他 流浪汉 有 升起 , 和 辐 为了 两个都 作为 他 大步走 朝向
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“另一个流浪汉站了起来，一边大步走向门口，一边替他们俩说话。

" [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['θʌmskru:] , " [hi:; hi] ['swægəd] [pɔ:r'tentəsli] ; " [li:d] [ju: 'es][tu:; tə]
" Lead us to it , Thumbscrew , " he swaggered portentously ; " lead us to
" 带领 我们 到 它 , 指旋螺丝 , " 他 趾高气扬 预示着 ; " 带领 我们 到
[aɪ 'ti:] , [oʊl] - - ['taɪmər] !
it , ol ' - timer !
它 , ol - - 定时器 !

“带我们去吧，老家伙，”他趾高气扬地说；“带我们去吧，老家伙！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θri:] .
" And the door slammed behind the three .
" 和 这 门 猛烈抨击 在后面 这 三 .

“然后，门在他们三人身后砰地一声关上了。”

[ˈhaɪrəm] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
Hiram glanced back at the man behind the newspaper .
希拉姆 瞥了一眼 后退 在 这 男人 在后面 这 报纸 .

海勒姆回头瞥了一眼报纸后面的男人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['slæntɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He had not so much as slanted a look toward the door .
他 有 不是 所以 很多 作为 倾斜的 一个 看 朝向 这 门 .

他甚至连看都没看一眼门口。

[ˈhaɪrəmz] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .
Hiram's chance had come .
希拉姆的 机会 有 来 .

海勒姆的机会来了。

[ˈæftər][ə; eɪ]['saɪlənt] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [ɛ'seɪd] :
After a silent minute he essayed :
后 一个 沉默的 分钟 他 尝试 :

沉默片刻后，他尝试着说：

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]['draɪvɪn]
" But I didn't come to the city to leave it right away and go to drivin
" 但 我 没有 来 到 这 城市 到 离开 它 正确的 离开 和 去 到 驾驶
- [mju:lz] .
' mules .
- 骡子 .

“但我来到这座城市并不是为了马上离开它去赶骡子。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][get][ə; eɪ][sta:rt] .
I came here to get a start .
我 来了 这里 到 得到 一个 开始 .

我来这里是为了开始新的征程。

" [ðə; ði] ['lðər] [pə'laɪtli] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .
" The other politely lowered his paper .
" 这 其他 礼貌地 降低 他的 纸 .

另一位礼貌地放下了报纸。

" ['wʌtə; 'hwʌtə-][ju:; jʊ]['dɔɪn] - — ['breɪk,ɪn] - [lu:s] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [meɪk] [jər] ['fɔ:rtʃən] ? " [hi:; hi]
" What're you doin ' — breakin ' loose from home to make yer fortune ? " he
" 是什么 你 做 - — 打破 - 松动的 从 家 到 制作 你的 财富 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“你这是干什么？离家出走去发财吗？”他问道。

[ˈhaɪrəm][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
Hiram nodded and smiled .
希拉姆 点头 和 微笑 .

海勒姆点点头，笑了。

[ðə; ði][mæn] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
The man surveyed him for the first time from head to foot .
这 男人 调查 他 为了 这 第一的 时间 从 头 到 脚 .

那人第一次从头到脚打量了他一番。

" [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [ʌp] [ɪn][ˌmɛndəˈsi:nʊʊ] ?
" Been a farmer up in Mendocino ?
" 到过 一个 农民 向上 在 门多西诺 ?

“在门多西诺当过农民吗？ ”

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" ['sɔ:tə] , " ['haɪrəm] [əd'mɪtɪd] .
" Sorta , " Hiram admitted .
" 有点儿 , " 希拉姆 承认 .

“算是吧，”海勒姆承认道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊʊ] [vɔɪs] : " [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .
Then in a low voice : " To tell the truth , this is my first time in a city .
然后 在 一个 低的 嗓音 : " 到 告诉 这 真相 , 这 是 我的 第一的 时间 在 一个 城市 .

然后他低声说：“说实话，这是我第一次来到一座城市。”

[aɪ][gɔ:t][ɪn][læst] [naɪt] .
I got in last night .
我 得到 在 最后的 夜晚 .

我昨晚到的。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [oʊ] - [ˌmɛndəˈsi:nʊʊ] ['kaʊntɪ] [bʌt; bət][wʌns] [brɪfɔ:r] .
I've never been out o ' Mendocino County but once before .
我已经 绝不 到过 出去 o - 门多西诺 县 但 一次 前 .

我之前只去过一次门多西诺县以外的地方。

" [ə; eɪ] [fju:] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] [keɪm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [braʊz] .
" A few wrinkles of puzzlement came between the other's brows .
" 一个 很少 皱纹 的 困惑 来了 之间 这 其他的 眉毛 .

对方眉间浮现出几道疑惑的皱纹。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？ ”

" ['twenti] - [sɪks] , " [wʌz; wəz][ˈhaɪrəmz] [mi:k] [kən'fe(ə)n] .
" Twenty - six , " was Hiram's meek confession .
" 二十 - 六 , " 曾是 希拉姆的 温顺 忏悔 .

“二十六，”希兰怯懦地承认道。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ['stʌdɪd] , [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
The stranger studied , a whimsical smile twisting his lips , a far - away look in the
这 陌生人 研究 , 一个 异想天开 微笑 扭曲 他的 嘴唇 , 一个 远的 - 离开 看 在 这
[sleɪt] - [blu:] [aɪz] .
slate - blue eyes .
石板 - 蓝色的 眼睛 .

陌生人打量着她，嘴角勾起一丝玩味的微笑，湛蓝色的眼睛里透着一丝遥远的神情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɜ:rk][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] ['revəri] [ænd; ænd] [æskt] :
With a little jerk he emerged from reverie and asked :
和 一个 小的 混蛋 他 出现 从 遐想 和 问 :

他猛地从沉思中回过神来，问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [-] [ɪk'spekt][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ˈfrɪskəʊ] ?
" **And what d'ye expect to take up here in Frisco ?**
" 和 什么 染料 预计 到 拿 向上 这里 在 弗里斯科 ?
"你们打算在旧金山做什么？"

" [ˈhaɪrəm] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [stɪl] [ˈkloʊzər] .
" **Hiram scraped his chair still closer .**
" 希拉姆 刮擦 他的 椅子 仍然 更近 .
"海勒姆把椅子挪得更近了些。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [ək'na:ɪdʒd] .
" **I don't know , " he acknowledged .**
" 我 不 知道 , " 他 已确认 .
"我不知道,"他承认道。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪm] [ˈprɪti] [ɡri:n] .
" **To tell the truth , I'm pretty green .**
" 到 告诉 这 真相 , 我是 漂亮的 绿色的 .
说实话,我还是个新手。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈenɪbɑ:di] [hɪr] [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] . " **I don't know anybody here and don't know where to begin . "**
我 不 知道 任何人 这里 和 不 知道 在哪里 到 开始 . "
我在这里谁也不认识,也不知道该从何入手。

" [dəʊnt] [seɪ] [ɡri:n] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Don't say green , " corrected the other .**
" 不 说 绿色的 , " 已更正 这 其他 .
"别说绿色,"另一个人纠正道。

" [ðæts] [ɑ:bsəˈli:t] .
" **That's obsolete .**
" 那就是 过时的 .
"那已经过时了。"

[seɪ] [rɔ:] , [ɔ:r] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kʌm] - [ɑ:n] .
Say raw , or that you're a hick , or a come - on .
说 生的 , 或者 那 你是 一个 乡巴佬 , 或者 一个 来 - 在 .
说些粗俗的话,或者说你是乡巴佬,或者说你在勾引别人。

[wel] , [wʌt] [-] [wa:nt][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ? " **Well , what d'ye want to follow ? "**
出色地 , 什么 染料 想 到 跟随 ? "
那么,你想追随谁呢?

" [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˈɪntu:] [sʌm; səm][bɪɡ][ˈmænz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][wɜ:rk] [ʌp] , [aɪ] [maɪt]
" **I thought if I could get into some big man's office and work up , I might reach — —**
" 我 想法 如果 我 可以 得到 进入 一些 大的 男人的 办公室 和 工作 向上 , 我 可能 抵达 — —
"我当时想,如果我能进入某个大人物的办公室,一步步往上爬,或许就能达到——"

" [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈprəˈtestɪŋli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [sɪk]
" **The other man raised his hand protestingly and his face assumed a sick expression .**
" 这 其他 男人 提高 他的 手 抗议地 和 他的 脸 假定 一个 生病的 表达 .
"另一名男子举起手表示抗议,脸上露出痛苦的表情。"

" [fər'get] [aɪ 'ti:] !
" **Forget it** !
" 忘记 它 !

“忘了它！”

[fər'get] [aɪ 'ti:] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [seɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mis'teɪk] [ə; eɪ][ˈfelər] [laɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] .
" **Say , that's the biggest mistake a fella like you could make** .
" 说 , 那就是 这 最大 错误 一个 伙计 喜欢 你 可以 制作 .

“我说，像你这样的人，这是你能犯的最大错误。”

[jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:r; ə] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɑ:fɪs] .
Your feet are too big for an office .
你的 脚 是 也 大的 为了 一个 办公室 .

你的脚太大了，不适合办公室。

[seɪ] , [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] : [æən; ən] [ˈɑ:fɪs] [mæn][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æən; ən] [ˈɑ:fɪs] [mæn] .
Say , take this from me : An office man is always an office man .
说 , 拿 这 从 我 : 一个 办公室 男人 是 总是 一个 办公室 男人 .

听我的：上班族永远都是上班族。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [fɪgɜ:z] — [ˈnʌθɪŋ] [els] .
He knows the figgers — nothing else .
他 知道 这 无花果 — 没有什么 别的 .

他只懂数字——其他一概不懂。

[ðə; ði][ˈfelər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rks] [ɪz][ðə; ði] [læd] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] [,fʌndə'mentlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b] .
The fella out on the works is the lad that knows the fundamentals of the job .
这 伙计 出去 在 这 作品 是 这 小伙子 那 知道 这 基本 面的 的 这 工作 .

在工地上干活的那位小伙子，才是真正了解这份工作基本原理的人。

[teɪk] [ðɪs] [ˈreɪlroʊd] - [kən'strʌk(ə)n] [ˈbɪznəs] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] :
Take this railroad - construction business , for instance :
拿 这 铁路 - 建造 商业 , 为了 实例 :

以这家铁路建设企业为例：

[wen] [ðə; ði][ˈkɑ:ntræktər] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [nu:] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [hi:; hi][dəʊnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]
When the contractor wants a new general superintendent he don't make him out
什么时候 这 承包商 想要 一个 新的 一般的 校长 他 不 制作 他 出去

[ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑ:fɪs] [mæn] .

of an office man .
的 一个 办公室 男人 .

当承包商想要聘请新的总监时，他不会从办公室职员中挑选。

[hi:; hi][gəʊz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd] [gets] [hɪm; ɪm] .
He goes out on the job and gets him .
他 去 出去 在 这 工作 和 获得 他 .

他出去执行任务，把他抓住了。

[ju:; jʊ][get] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈu:tə] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] .
You get offices outa your head , and get out and learn something .
你 得到 办公室 出 你的 头 , 和 得到 出去 和 学习 某物 .

把办公室的种种想法从脑子里赶走，走出去学习点东西。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] : " [haʊ] [lɔ:ŋ]
" **He was thoughtful a minute , then finished with the question :** " **How long**
" 他 曾是 周到 一个 分钟 , 然后 完成的 和 这 问题 : " 如何 长的
[ɑ:r; ər][juː; jʊ][ɑ:n] [kæʃ] ? "
are you on cash ? "
是 你 在 现金 ? "

他沉思了一会儿，然后问道：“你打算用现金多久？ ”

" [aɪ] ['hævnt] [gʌ:t] [mʌtʃ] , " [ˈhaɪrəm] [kən'fest] — " ['sɪkstɪ][sʌm; səm][ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] . "
" **I haven't got much , " Hiram confessed — " sixty some dollars .** "
" 我 还没有 得到 很多 , " 希拉姆 坦白 — " 六十 一些 美元 : " "
"我没多少钱,"海勒姆坦白道，“只有六十多美元。”

" [ɛm'ɛm] - [em] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['mju:zɪŋli] .
" **M'm - m , " the other said musingly .**
" 毫米 - 米 , " 这 其他 说 若有所思地 :

“嗯.....”另一个人若有所思地说。

[ðen] , ['æftər] [ə'hʌðər] ['θɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] : " [seɪ] , [aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ə'baʊt] -
Then , after another thoughtful pause : " **Say , I suppose you're a little shy about bracin**
然后 , 后 其他 周到 暂停 : " 说 , 我 认为 你是 一个 小的 害羞的 关于 -
- [ði:z] [ɪm'plɔɪmənt] [men] ,
' these employment men ,
- 这些 就业 男人 ,

然后，在沉思片刻后，他说道：“我说，我猜你有点不好意思面对这些招聘人员吧？ ”

[eɪnt] [juː; jʊ] ?
ain't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗？

" [ˈhaɪrəm][ˈnɔ:dəd, 'nɔ:dɪd] .
" **Hiram nodded :**
" 希拉姆 点头 :

海勒姆点了点头。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] : [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][dɪg] [ʌp] [maɪ] [fiː] ,
" **Then I'll tell you what I'll do : You go to work and dig up my fee ,**
" 然后 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 : 你 去 到 工作 和 挖 向上 我的 费用 ,
"那我告诉你我会怎么做：你去把我的费用挖出来，

[ænd; ənd] [aɪl] [gʊʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌðərn] [kælə'fɔ:rnɪə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] - [dʒɑ:b] .
and I'll go down to southern California with you on the jerkline job .
和 患病的 去 向下 到 南部 加利福尼亚州 和 你 在 这 - 工作 :

我会和你一起去南加州做缆车司机的工作。

[aɪ] [bɪn] ['wɔ:ntɪn] - [tuː; tə][get] ['u:tə] ['frɪskəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət] ['kʊdnt] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] .
I been wantin ' to get outa Frisco for a week , but couldn't raise the price .
我 到过 想要 - 到 得到 出 弗里斯科 为了 一个 星期 , 但 不能 增加 这 价格 :

我早就想离开旧金山了，但是没办法提高价格。

- [su:t][em 'iː] , [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] - ['mækɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [steɪk] .
Anywhere'll suit me , where there's a chance o ' makin ' a little stake .
- 套装 我 , 在哪里 有 一个 机会 o - 制造 - 一个 小的 赌注 :

哪里都行，只要有机会小赚一笔就行。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['wʌntə] [duː] — [gʊʊ][tuː; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] .
That's what you wanta do — go to work and make a stake .
那就是 什么 你 想要 做 — 去 到 工作 和 制作 一个 赌注 :

这就是你想做的——去工作，挣点钱。

[ðen] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][si: ən] [fləʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Then look about for something you c'n float for yourself .
然后 看 关于 为了 某物 你 c'n 漂浮 为了 你自己 .

然后找找看有没有什么可以自己漂浮的东西。

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [els] .
There's nothin ' in working for somebody else .
有 什么也没有 - 在 在职的 为了 某人 别的 .

为别人打工毫无意义。

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪf] [ɪts] ['oʊnli] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:nʌt] [stænd] .
Work for yourself if it's only running a peanut stand .
工作 为了 你自己 如果 它是 仅有的 跑步 一个 花生 站立 .

如果只是经营一个花生摊，那也算是自己创业。

['sʌðərn] - [du:] .
Southern California'll do .
南方 - 做 .

南加州就行。

[wʌt] [-] [sei] ? " **What d'ye say ?** "
什么 染料 说 ? "

你觉得呢？

" [-] [mi:n] [jʊə(r)] [broʊk] ? "
" **D'ye mean you're broke ?** "
" 染料 意思是 你是 打破 ? "

“你是说你破产了吗？ ”

" [broʊk] !
" **Broke !**
" 打破 ！

“破产了！ ”

[aɪm] ['ru:ɪnd] ! "
I'm ruined ! "
我是 毁坏 ！ "

我完了！

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] ['mʌni] ?
" **How did you lose your money ?**
" 如何 做过 你 失去 你的 钱 ?

你是怎么赔光钱的？

" ['haɪrəm] [æskt] ['ɪnəsntli] .
" **Hiram asked innocently .**
" 希拉姆 问 天真地 .

“希拉姆天真地问道。”

" [jʊə(r)] [ə'skɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sto:ri] [oʊ] - [maɪ][laɪf] .
" **You're askin ' for the story o ' my life .**
" 你是 问 - 为了 这 故事 o - 我的 生活 .

“你是在问我的人生故事。”

[wʌt] [-] [sei] , [naʊ] ?
What d'ye say , now ?
什么 染料 说 , 现在 ?

你现在怎么说？

[leɪ] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][get] ['brekfəst] ,
Le's go to work and get breakfast ,
le's 去 到 工作 和 得到 早餐 ,

我们去上班，然后吃早餐。

[ðen] ['entər] ['mɔːrgən] & [straʊdz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] ['greɪsf(ə)] ['mænər] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [wiːv]
then enter Morgan & Stroud's in our usual graceful manner and tell 'em we've
然后 进入 摩根 & 斯特劳德的 在 我们的 通常 优美 方式 和 告诉 - 呃 我们已经
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðer; ðər][kaɪnd] [ˈɔːfər] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [ɪp] [juː 'es] [saʊθ] .
decided to accept their kind offer and let 'em ship us south .
决定 到 接受 他们的 种类 提供 和 让 - 呃 船 我们 南 .
然后我们以一贯优雅的方式走进摩根和斯特劳德公司，告诉他们我们已经决定接受他们的好意，让他们把我们送到南方。

[juːl] ['prɑːbəbli] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] . "
You'll probably learn a few things on that trip . "
你会 大概 学习 一个 很少 事物 在 那 旅行 . "
你在那次旅行中可能会学到一些东西。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['skɪnər] ? "
" Are you a jerkline skinner ? "
" 是 你 一个 - 斯金纳 ? "
你是剥绳工吗？

" [aɪ] [də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .
我不知道。

['meɪbi] [aɪ][eɪ 'em] .
Maybe I am .
或许 我 是 .
或许我是吧。

[aɪ] ['nevər] [traɪd] .
I never tried .
我 绝不 尝试 .
我从未试过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['wʌntə] [hɪt] — [em 'iː] , [tuː] .
But if that's what you wanta hit — me , too .
但 如果 那就是 什么 你 想要 打 — 我 , 也 .
但如果你想打我——我也想。

[seɪ] , [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] ? "
Say , what's your name ? "
说 , 是什么 你的 姓名 ? "
请问，你叫什么名字？

" ['haɪrəm] ['hʊkər] . "
" Hiram Hooker . "
" 希拉姆 妓女 . "
“海勒姆·胡克。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [ɔːl] [raɪt] .
" That's a peach , all right .
" 那就是 一个 桃 , 全部 正确的 .
“那真是个好东西。”

[ðeɪ] [ʃʊr] ['leɪb(ə)ld][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːrt] .
They sure labeled you for the part .
他们 当然 标签 你 为了 这 部分 .
他们肯定已经把你贴上角色标签了。

[maɪn] [eɪnt] [mʌtʃ] ['betər] [ðoʊ] .
Mine ain't much better though .
矿 不是 很多 更好的 尽管 .
我的也好不到哪儿去。

[ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] . "
They call me Twitter - or - Tweet . "
他们 称呼 我 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 . "

他们叫我“推特”。

" [wʌt] ！ "
" What ！ "
" 什么 ！ "

“什么！ ”

" [pru:vz] [aɪm][ə; eɪ][bɜ:rd] , [dəunt][,aɪ 'ti:] ?
" Proves I'm a bird , don't it ?
" 证明 我是 一个 鸟 , 不 它 ?

这证明我是只鸟，不是吗？

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔ:r] ['twi:t] .
My name is Orr Tweet .
我的 姓名 是 奥尔 鸣叫 .

我的名字是奥尔·特威特。

[kæn; kən][ju:; jə] [bi:t] [,aɪ 'ti:] ?
Can you beat it ?
能 你 打 它 ?

你能打败它吗？

[soʊ] [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] , [ɔ:r][dʒʌst] ['twɪtər] — [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] ['pleɪmeɪt] .
So they call me Twitter - or - Tweet , or just Twitter — or sometimes Playmate .
所以 他们 称呼 我 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 , 或者 只是 叽叽喳喳 — 或者 有时 玩伴 .

所以他们叫我 Twitter-orTweet，或者简称 Twitter——有时也叫 Playmate。

[aɪm] [grɪ'ɡeəriəs] .
I'm gregarious .
我是 群居 .

我性格外向。

[aɪ] ['gɔ:tə] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I gotta have a partner all the time .
我 必须 有 一个 伙伴 全部 这 时间 .

我必须一直有个搭档。

[aɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [naɪs] [tu:; tə][em 'i:] .
I'll play with any o ' the little boys so long as they're nice to me .
患病的 玩 和 任何 o - 这 小的 男孩们 所以 长的 作为 它们是 好的 到 我 .

只要小男孩们对我好，我就愿意和他们一起玩。

" [hi:; hi] ['hændɪd] ['haɪrəm][ə; eɪ][kɑ:rd] .
" He handed Hiram a card .
" 他 递交 希拉姆 一个 卡片 .

他递给海勒姆一张名片。

[,aɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[ˈɔr] ['twi:t]
ORR TWEET
俄勒冈州 鸣叫

ORR 推文

[,reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌku:kə'mʌŋgə]
REPRESENTING THE CUCAMONGA
代表 这 库卡蒙加

代表库卡蒙加

[dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni]
DEVELOPMENT COMPANY
发展 公司

开发公司

[ˈseroʊ] [ˈɡɔːrdoʊ] , [ˈmeksɪkoʊ]
Cerro Gordo , Mexico
塞罗 戈尔多 , 墨西哥

墨西哥塞罗戈多

[ðə; ði] [ˈhoʊmsiːkəz] - [ˈprɑːmɪst] [lənd]
THE HOMESEEKERS ' PROMISED LAND
这 购房者 - 承诺 土地

寻家者的应许之地

[ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni]
OF MILK AND HONEY
的 牛奶 和 蜂蜜

牛奶与蜂蜜

" [ðæt] [ˌkuːkəˈmʌŋɡə] [dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] - [ænd; ənd] - [ˈhʌni] [ˈbɪznəs] [ɪz]
" That Cucamonga Development Company and the milk - and - honey business is
" 那 库卡蒙加 发展 公司 和 这 牛奶 - 和 - 蜂蜜 商业 是
[pæ'seɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ˈmɪstər] . [twi:t] ,
passé , " explained Mr . Tweet ,
过去 , " 解释 先生 . 鸣叫 ,

“库卡蒙加开发公司和那种‘牛奶和蜂蜜’的生意已经过时了，”特威特先生解释说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][noʊ] [ˈʌðər] [kɑːrd] .
" but I've got no other card .
" 但 我已经 得到 不 其他 卡片 .

但我没有其他卡了。

[ðeɪ] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] , [ænd; ənd][aɪ] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [aɪ ˈtiː][ˈɑːntə]
They pinched the owners , and I flew the coop before they could lay it onto
他们 捏 这 所有者 , 和 我 飞翔 这 合作社 前 他们 可以 躺 它 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

他们抓住了主人，我趁他们还没来得及责怪我之前就逃走了。

[ˈkrʊkɪd] [diːl] . "
Crooked deal . "
歪 交易 . "

这是一笔不正当的交易。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

" [ˈhaɪrəm] [æskt] [ˈveɪɡli] .
" Hiram asked vaguely .
" 希拉姆 问 依稀 .

“希拉姆含糊地问道。”

" [bəˈnæənə][plænˈteɪ(ə)n] , " [twi:t] [rɪˈplaɪd] [ˈlaɪtli] .
" Banana plantation , " Tweet replied lightly .
" 香蕉 种植园 , " 鸣叫 回复 轻轻 .

“香蕉种植园，”推特轻松地回复道。

" [æ̣t; ə̣t] [liːst] [ð̣eɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ð̣æt] — [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
" **At least they called it that — I never saw it .**
" 在 至少 他们 称为 它 那 — 我 绝不 锯 它 ː
“至少他们是这么称呼它的——我从来没见过它。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] - - [ð̣ə; ð̣i] [diːl] .
I was just promotin ' the deal .
我 曾是 只是 - - 这 交易 ː
我只是在推广这项优惠活动。

[wel] , [wʌt] [-] [seɪ] ?
Well , what d'ye say ?
出色地 , 什么 染料 说 ː ?
你们觉得呢？

" [hiː; hi] [pəˈsistɪd] .
" **he persisted .**
" 他 持续 ː
他坚持不懈。

" [aɪm] [broʊk] [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kæʃ] .
" **I'm broke and I need a little cash .**
" 我是 打破 和 我 需要 一个 小的 现金 ː
“我身无分文，需要一点现金。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ˈmʌni] [ˈgetər] !
But I'm a money getter !
但 我是 一个 钱 取物器 ː
但我可是个赚钱高手！

[juː; jʊ][taɪd][em ˈiː][ˈoʊvər] [ð̣ɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpre(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] .
You tide me over this little depression and I'll remember you .
你 潮 我 超过 这 小的 沮丧 和 患病的 记住 你 ː
你让我度过了这段小小的低落期，我会记住你的。

[wiː; wi] [meɪ] [straɪk] [ˈsʌmθɪn] - [ˈð̣ætəl] [lʊk] [ɡʊd] [ˈeniwɛr] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ð̣er; ð̣ər] .
We may strike somethin ' that'll look good anywhere between here and there .
我们 可能 罢工 - 那将 看 好的 任何地方 之间 这里 和 那里 ː
我们或许能找到一些在任何地方都好看的东西。

[ɪf] [soʊ] , [wiːl] [drɔːp][ɔːf][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
If so , we'll drop off and look into it .
如果 所以 , 出色地 降低 离开 和 看 进入 它 ː
如果真是这样，我们会过去看看。

" [ˈhaɪrəm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Hiram did not know what to say .**
" 希拉姆 做过 不是 知道 什么 到 说 ː
希拉姆不知道该说什么。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
He had no experience in reading human nature ,
他 有 不 经验 在 阅读 人类 自然 ,
他缺乏洞察人性的经验。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [twiːt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [tuː; tə] [ˈmeni] [mɔːr] [əˈstuːt]
and Mr . Tweet would have appeared as an enigma to many more astute
和 先生 ː 鸣叫 会 有 出现 作为 一个 谜 到 许多 更多的 精明

[ð̣æn; ð̣ən][ˈhaɪrəm] .
than Hiram .
比 希拉姆 ː

对于许多比海勒姆更精明的人来说，推特先生看起来仍然是个谜。

" [wʌt] [du:] [juː; jə] [wɑːnt] [em 'i:] [tuː; tə] [du:] ?
" **What do you want me to do ?**
" 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么？”

" [hiː; hi] [hedʒ] .
" **he hedged** .
" 他 对冲 .

他含糊其辞。

" [hoʊld] [em 'i:] [ʌp] , [ɪf] [jʊr; jər] [kɔɪn] ['læsts] , [tɪl] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] — [ðæts] [ɔːl] .
" **Hold me up , if your coin lasts , till I hit the ball — that's all** .
" 抓住 我 向上 , 如果 你的 硬币 持续时间 , 直到 我 打 这 球 — 那就是 全部 .

“如果你的硬币够用，就扶我一把，直到我击球为止——就这些。”

[juːl] ['nevər] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] .
You'll never regret it .
" 你会 绝不 后悔 它 .

你绝对不会后悔的。

" [twiːt] [sæt] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [noʊz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" **Tweet sat pulling his twisted nose from side to side , as if trying to**
" 鸣叫 卫星 拉 他的 扭曲 鼻子 从 边 到 边 , 作为 如果 尝试 到
[streɪtn] [aɪ 'ti:] .
straighten it .
" 拉直 它 .

“推特坐在那里，左右拉扯着他那歪斜的鼻子，好像想把它掰直似的。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" **But I don't understand** .
" 但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[juː; jə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jə] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli] — [aɪ]
You seem to be — that is , you call yourself a capitalist , and you're only — I
" 你 似乎 到 是 — 那 是 , 你 称呼 你自己 一个 资本家 , 和 你是 仅有的 — 我
[miːn] [aɪ 'ti:] [siːmz] ['fʌni] — — "
mean it seems funny — — "
" 意思是 它 似乎 有趣的 — — "

你似乎是——也就是说，你自称是资本家，而你只是——我的意思是，这听起来很滑稽——”

" [aɪ] [get] [juː; jə] .
" **I get you** .
" 我 得到 你 .

我明白了。

[aɪ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪljə'ner] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [træmps] .
I talk like a millionaire and travel with tramps .
" 我 讲话 喜欢 一个 百万富翁 和 旅行 和 流浪汉 .

我说话像个百万富翁，却和流浪汉一起旅行。

" [twiːt] [saɪd] .
" **Tweet sighed** .
" 鸣叫 叹了口气 .

推特叹了口气。

" [wel] , [maɪ] ['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] [briːdɪŋ] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['ʌðər] [ɪz] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [bɪɡ] ['siːkrɪts] [oʊ] -
" **Well , my faculty for breedin ' confidence in others is one o ' the big secrets o '**
" 出色地 , 我的 学院 为了 繁殖 - 信心 在 其他的 是 — o - 这 大的 秘密 o -
[maɪ] [sək'ses] .
my success .
" 我的 成功 .

“嗯，我善于培养他人的自信心，这是我成功的一大秘诀。”

[sək'ses] , [aɪ] [seɪ] — [get] [ðæt] ?
Success , I say — get that ?
成功 , 我 说 — 得到 那 ?

我说，这是成功——明白了吗？

[ɪf] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][wəʊnt] [wɜ:rk][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ðen] [aɪ] [lu:z] [ðɪs] [taɪm] .
If this faculty won't work on you , then I lose this time .
如果 这 学院 惯于 工作 在 你 , 然后 我 失去 这 时间 .
如果这种方法对你不管用，那我这次就失败了。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
I'll say no more .
患病的 说 不 更多的 .

我不再赘述。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

" [hi:; hi] [jɔ:nd] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He yawned , rose , and started for the door .**
" 他 打哈欠 , 玫瑰 , 和 开始 为了 这 门 .

他打了个哈欠，站起身，朝门口走去。

" [ɑ:r; ər] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoɪn] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ?
" **Are — are you goin ' down on the street ?**
" 是 — 是 你 去 - 向下 在 这 街道 ?

“你——你要下街吗？”

" ['haɪrəm] [æskt] ['tɪmɪdli] .
" **Hiram asked timidly .**
" 希拉姆 问 胆怯地 .

“希拉姆怯生生地问道。”

" [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][stroʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] . "
" **Yes , I thought I'd stroll about a bit .** "
" 是的 , 我 想法 ID 漫步 关于 一个 少量 . "

“是的，我想四处走走。”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . "
" **I — I guess I'll go with you , if you don't mind .** "
" 我 — 我 猜测 患病的 去 和 你 , 如果 你 不 头脑 . "

“我.....我想我会和你一起去，如果你不介意的话。”

" [ʃər] [nɑ:t] — [kʌm] [ɑ:n] .
" **Sure not — come on .**
" 当然 不是 — 来 在 .

“当然不是——拜托。”

" ['haɪrəm][roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
" **Hiram rose quickly and followed him out .**
" 希拉姆 玫瑰 迅速地 和 随后 他 出去 .

“希拉姆迅速起身，跟着他走了出去。”

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'strʌst] [ðɪs] [mæn] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
Even though he were to distrust this man , in the end ,
甚至 尽管 他 是 到 怀疑 这 男人 , 在 这 结尾 ,
即使他最终不信任这个人，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .
the thought of losing him now was appalling .
这 想法 的 输 他 现在 曾是 令人震惊 .

想到可能会失去他，我就感到无比痛苦。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] .
Down on the street he thought of breakfast and paused before the restaurant .
向下 在 这 街道 他 想法 的 早餐 和 暂停 前 这 餐厅 .

他走到街上，想到了早餐，便在餐馆前停了下来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] , ['mɪstər] . [twi:t] ?
" Have you had breakfast , Mr . Tweet ?
" 有 你 有 早餐 , 先生 . 鸣叫 ?

“推特先生，您吃过早餐了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[twi:t] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['soʊbərlɪ] .
Tweet stopped and looked at him soberly .
鸣叫 停止 和 看起来 在 他 清醒地 .

Tweet停了下来，神情严肃地看着他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - - [em 'i:][tu:; tə][daɪn] ?
" Are you invitin ' me to dine ?
" 是 你 - - 我 到 用餐 ?

“你是邀请我共进晚餐吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] ['kwɪzɪkli] .
" he said quizzically .
" 他 说 疑惑地 .

他疑惑地说道。

" [wel] , ['kaɪndə] [ðæt] [wei] , " [əd'mɪtɪd] ['haɪrəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [grɪn] .
" Well , kinda that way , " admitted Hiram with a foolish grin .
" 出色地 , 有点 那 方式 , " 承认 希拉姆 和 一个 愚蠢 咧嘴笑 .

“嗯，差不多吧。”海勒姆傻笑着承认道。

" [aɪ] ['hævnt] ['i:tn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] — — "
" I haven't eaten myself , and — — "
" 我 还没有 吃 我 , 和 — — "

“我还没吃东西，而且——”

" [aɪ] ['hævnt] ['i:tn] [maɪ'self] ['i:ðər] , [nɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪn] - .
" I haven't eaten myself either , nor anybody else since yesterday mornin ' .
" 我 还没有 吃 我 任何一个 , 也不 任何人 别的 自从 昨天 早晨 - .

“从昨天早上到现在，我自己和其他人都没吃东西。”

[aɪ] [æk'sept] .
I accept .
我 接受 .

我接受。

" [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['mɪstər] . [twi:t] [pʊft] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] .
" And promptly Mr . Tweet pushed ahead through the swinging doors .
" 和 及时 先生 . 鸣叫 推动 前方 通过 这 摇摆 门 .

于是，推特先生径直推开了旋转门。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ]['raɪv(ə)]
A RIVAL
一个 竞争对手

竞争对手

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ][bʌt; bət] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['brekfəst] ['aʊər] [wen] ['haɪrəm]
The restaurant was all but deserted at the late breakfast hour when Hiram
这 餐厅 曾是 全部 但 荒凉的 在 这 晚的 早餐 小时 什么时候 希拉姆
['høkər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [twi:t] ['entərd] .
Hooker and Mr . Tweet entered .
妓女 和 先生 : 鸣叫 进入 :

早餐时间已近尾声，餐厅里几乎空无一人，这时 Hiram Hooker 和 Mr. Tweet 走了进来。

['haɪrəm] ['tɪmɪdli] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði][menz] [saɪd] [wɜ:r; wər] [fɪld] ,
Hiram timidly wished that the men's side were filled ,
希拉姆 胆怯地 希望 那 这 男士 边 是 已填 ,
希拉姆怯生生地希望男人们那边能坐满人。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [saɪd] [ə'gen] .
so that he would be obliged to eat on the ladies ' side again .
所以 那 他 会 是 有义务 到 吃 在 这 女士们 - 边 再次 :
这样他就不得不再次和女士们一起用餐了。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['bekənɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][menz] [saɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['haɪrəm]
A waiter was beckoning them to the men's side , however , and Hiram
一个 服务员 曾是 招手 他们 到 这 男士 边 , 然而 , 和 希拉姆
['mi:kli] [led][ðə; ði] [wei] ,
meekly led the way ,
温顺地 引领 这 方式 ,
一位侍者招呼他们到男士那边去，希拉姆温顺地走在前面。

[ðoʊ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪk'spektənt] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [teɪblz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
though casting a quick , expectant glance down the long row of tables beyond the
尽管 铸件 一个 快的 , 怀孕 瞥一眼 向下 这 长的 排 的 表格 超过 这
[skri:n] .
screen .
屏幕 :
虽然目光迅速而充满期待地扫过屏幕外的长排桌子。

['weɪtrɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['dæli:ɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rdz]
Waitresses were dallying about , but he did not see the girl with the cords
女服务员 是 磨蹭 关于 , 但 他 做过 不是 看 这 女孩 和 这 绳索
[ʌv; əv] ['flʌfi] [her] .
of fluffy hair .
的 蓬松的 头发 :
女服务员们在闲逛，但他没有看到那个有着蓬松头发的女孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [,hæfwei] [θru:] ['brekfəst] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
He was halfway through breakfast before it occurred to him that ,
他 曾是 半 通过 早餐 前 它 发生 到 他 那 ,
他早餐吃到一半才突然想到：

[æz; əz][fɪ:; fi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
as she was at work at eleven the night before ,
作为 她 曾是 在 工作 在 十一 这 夜晚 前 ,
因为她前一天晚上十一点还在上班。

[hi:; hi] [skers] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][hɜ:; hər][æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
he scarce could expect her at nine in the morning .
他 稀少 可以 预计 她 在 九 在 这 早晨 :
他几乎没想到她会在早上九点出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə]['tæntəlaɪz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm]
He was glad she was not there to tantalize him , and at the same
他 曾是 高兴的 她 曾是 不是 那里 到 吊胃口 他 , 和 在 这 相同的
[taɪm] ['di:pli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
time deeply disappointed .
时间 深 失望的 .

他既庆幸她不在场，免得他心生遐想，又深感失望。

['haɪrəmz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [tʃeɪndʒd] [pər'septəbli] [æz; əz][ðə; ði][fu:d] [brɪ'gæən][tu:; tə][wɔ:rm][hɪm; ɪm] .
Hiram's new acquaintance changed perceptibly as the food began to warm him .
希拉姆的 新的 熟人 已更改 明显地 作为 这 食物 开始 到 温暖的 他 .
随着食物开始让他感到温暖，希拉姆的新朋友的情绪也发生了明显的变化。

['maɪldli] [ə'kweɪʃəs] [brɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [naʊ] [brɪ'keɪm] ['vɑ:lʒəb(ə)] .
Mildly loquacious before , he now became voluble .
轻微地 贫嘴 前 , 他 现在 成为 健谈的 .

他以前只是略微健谈，现在变得滔滔不绝。

" [aɪ] ['wʌntə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ['faɪnəli] ,
" **I wanta tell you this , " he remarked finally ,**
" 我 想要 告诉 你 这 , " 他 评论 最后 ,
“我想告诉你这件事，”他最后说道。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] [wen] [aɪm] ['krɪpld] [fɔ:r; fər] [kæʃ] .
" **you're in luck to strike me when I'm crippled for cash .**
" 你是 在 运气 到 罢工 我 什么时候 我是 残疾的 为了 现金 .
“你运气真好，在我穷困潦倒的时候袭击我。”

[ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [naʊ] , [pər'hæps] , [ju:d] ['nevər] [met] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
A week from now , perhaps , you'd never met me at all .
一个 星期 从 现在 , 也许 , 你会 绝不 遇见 我 在 全部 .
或许一周后，你还根本不会认识我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ðæəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [kə'nekt] [ju: 'es] .
And if you had , there'd ' a ' been nothin ' to connect us .
和 如果 你 有 , 那里 - 一个 - 到过 什么也没有 - 到 连接 我们 .
如果你真的有联系，我们之间就不会有任何联系了。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm][ʌp] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent]
But right now I'm up against it and forced to sleep in a twenty - five - cent
但 正确的 现在 我是 向上 反对 它 和 强制 到 睡觉 在 一个 二十 - 五 - 中心
- [haʊs] .
lodgin ' house .
- 房子 .

但我现在处境艰难，被迫睡在25美分的廉价旅馆里。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi][met] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['sʌmθɪn] - [ðə; ði] ['lðər]
Therefore we met and found out each of us had somethin ' the other
所以 我们 遇见 和 成立 出去 每个 的 我们 有 某物 - 这 其他
[ˈwɑ:ntrɪd] .
wanted .
通缉 .

因此我们相遇了，并发现我们彼此都拥有对方想要的东西。

[jʊə(r)] ['lʌki] , ['hʊkər] — [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
You're lucky , Hooker — that's all there is to it .
你是 幸运的 , 妓女 — 那就是 全部 那里 是 到 它 .
胡克，你很幸运——事情就是这样。

[ju:d] - [ə; eɪ] - [ˈdrɪftɪd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp]
You'd ' a ' drifted about for years and never got the chance to hook up
你会 - 一个 - 漂移 关于 为了 年 和 绝不 得到 这 机会 到 钩 向上
[wɪð; wɪθ] [ˈtwɪtər] - [ɔːr] - [twi:t] .
with Twitter - or - Tweet .
和 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 .

你可能漂泊多年，却始终没有机会接触到 Twitter-or-Tweet。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] ,
And here you are , right from the backwoods ,
和 这里 你 是 , 正确的 从 这 偏远地区 ,
瞧瞧你，就来自这偏僻的乡下地方。

[ˈmækin] - [ɔːr'self] [ˈsɑːlɪd][ðə; ði][fɜːrst] [kræk] [ˈuːtə] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmʌni] - [ˈgetər]
makin ' yourself solid the first crack outa the box with the original money - getter
制造 - 你自己 坚硬的 这 第一的 裂缝 出 这 盒子 和 这 原来的 钱 - 取物器
.
:
.

用这款原装赚钱神器，让你在第一次打开盒子时就稳操胜券。

[steɪ] [baɪ][em 'iː] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ][ˈtoʊhoʊld] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] .
Stay by me till I get a toehold , and I'll make you .
停留 经过 我 直到 我 得到 一个 脚趾着地 , 和 患病的 制作 你 .
在我站稳脚跟之前待在我身边，我会让你成功的。

" [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
" Hiram was at a loss how to take him .
" 希拉姆 曾是 在 一个 损失 如何 到 拿 他 .
“希拉姆不知道该如何处置他。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈgriːd] [tuː; tə][taɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
He had not agreed to tide him over ,
他 有 不是 同意 到 潮 他 超过 ,
他没有同意帮他渡过难关。

[hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [twi:t] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ræŋk][ˈfeɪkər] ;
had not even made up his mind that Tweet was not a rank faker ;
有 不是 甚至 制成 向上 他的 头脑 那 鸣叫 曾是 不是 一个 秩 骗子 ;
他甚至还没下定决心Tweet是不是彻头彻尾的骗子；

[jet] [twi:t] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
yet Tweet seemed to be taking it for granted that his case was won ,
然而 鸣叫 似乎 到 是 采取 它 为了 的确 那 他的 案件 曾是 韩元 ,
然而，Tweet 似乎理所当然地认为他的案子已经胜诉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [tuː; tə][ˈmɔːrgən] & [ˈstraʊdz]
and that they were to go from the breakfast table to Morgan & Stroud's
和 那 他们 是 到 去 从 这 早餐 桌子 到 摩根 & 斯特劳德的
[tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈkɑːmpɪtəns] .
to enter the road to competence .
到 进入 这 路 到 权限 .
他们要从早餐桌前走到摩根和斯特劳德餐厅，踏上通往胜任之路。

[æz; əz] [ɪf] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [θɜːts] , [twi:t] [sed] :
As if answering his thoughts , Tweet said :
作为 如果 回答 他的 想法 , 鸣叫 说 :
仿佛回应了他的想法，推特写道：

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪnt] [aɪ] ?
" I'm a mystery to you , ain't I ?
" 我是 一个 神秘 到 你 , 不是 我 ?
“我对你来说是个谜，对吧？” ”

[aɪ][dəʊnt][juːz] [ˈveri] [gʊd] [ˈgræmə] , [bʌt; bət][aɪ][tɔːk] [sens] .
I don't use very good grammar , but I talk sense .
我 不 使用 非常 好的 语法 , 但 我 讲话 感觉 .

我的语法不太好，但我说的话有道理。

[aɪm][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [ˈmækiːn] - [paɪlz][oʊ] - [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈɡetɪn] - [maɪ] [ˈbrekfəst] [ɔːf][oʊ] - [juː; jɔ] **I'm talkin ' about makin ' piles o ' money , and I'm gettin ' my breakfast off o ' you**
我是 谈话 - 关于 制造 - 堆 o - 钱 , 和 我是 获得 - 我的 早餐 离开 o - 你
, [eɪnt] [aɪ] ?
, ain't I ?
, 不是 我 ?

我说的是赚大钱，而我的早餐都得靠你，对吧？

[ɪf] [aɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhɪtər] [aɪm][ˈædvərˌtaɪzɪn] - [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][aɪ] [ˈwʊdnt]
If I really was the heavy hitter I'm advertisin ' myself to be I wouldn't
如果 我 真的 曾是 这 重的 击球手 我是 广告 - 我 到 是 我 不会
[ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jɔ][ɑːn] ,
condescend to take you on ,
屈尊 到 拿 你 在 ,

如果我真的像宣传的那样厉害，我就不会纡尊降贵地跟你交手了。

[wʊd] [aɪ] ?
would I ?
会 我 ?

我会吗？

[ðæts] [wʌt] [juː; jɔ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - , [eɪnt] [aɪˈtiː] ?
That's what you been thinkin ' , ain't it ?
那就是 什么 你 到过 思考 - , 不是 它 ?

你一直都是这么想的，对吧？

" [teɪk] [ðoʊz] [ˈhəʊbəʊz][ʌp][ɪn][ðə; ði] - - [haʊs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
" Take those hobos up in the lodgin ' house , for instance .
" 拿 那些 流浪汉 向上 在 这 - - 房子 , 为了 实例 .

“比如，把那些流浪汉接到旅馆里去。”

[ˌkjʊrɪˈɑːsətiːz] [ˈiːtɪn] - [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [aʊt][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][emˈiː] .
Curiosity's eatin ' their hearts out in regard to me .
好奇心 吃 - 他们的 心 出去 在 看待 到 我 .

他们对我充满了好奇。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][træmp] ,
They know I ain't a tramp ,
他们 知道 我 不是 一个 流浪汉 ,

他们知道我不是流浪汉，

[jet] [ðeɪ] [siː] [emˈiː] [floʊt] [ˈsmuːðli] [əˈlɔːŋ] [əˈmʌŋ] - [ɪm] [ænd; ənd] [ˈnevər] [straɪk] [ə; eɪ][ˈdɪskɔːrd] .
yet they see me float smoothly along among ' em and never strike a discord .
然而 他们 看 我 漂浮 顺利 沿着 之中 - 呃 和 绝不 罢工 一个 Discord .

但他们看到我轻松地融入其中，从未引起任何不和谐。

[aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ˈniːðər] [duː][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [əˈluːf] [frʌm; frəm] - [ɪm] .
I don't seem to mix with ' em , neither do I seem to keep aloof from ' em .
我 不 似乎 到 混合 和 - 呃 , 两者都不 做 我 似乎 到 保持 超然 从 - 呃 .

我似乎既和他们格格不入，也似乎无法与他们保持距离。

[aɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ðer; ðər] — [siː] ?
I'm there and I ain't there — see ?
我是 那里 和 我 不是 那里 — 看 ?

我既在那里，又不在那里——明白了吗？

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nu:] [aɪ ˈti:] , [aɪv] [træmp] [maɪlz] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
If they only knew it , I've tramped miles to their feet .
如果 他们 仅有的 知道 它 , 我已经 践踏 英里 到 他们的 脚 .
如果他们知道的话, 我跋涉了千山万水才来到他们面前。

[jet] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [træmp] .
Yet I never was a regular tramp .
然而 我 绝不 曾是 一个 常规的 流浪汉 .
但我从来就不是一个普通的流浪汉。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wen] [aɪm][hɑ:b] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs] [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm]
" On the other hand , when I'm hob - nobbin ' with the upper class I keep them
" 在 这 其他 手 , 什么时候 我是 炉灶 - - - 和 这 上 班级 我 保持 他们
[ɡesɪn] - .
guessin ' .
猜测 - .
“另一方面, 当我与上流社会人士交往时, 我会让他们猜不透我的心思。”

[aɪ] [tɔ:k] [ˈkaɪndə] [kru:d] , [jet] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈɪsənɪn] - [tu:; tə] .
I talk kinda crude , yet what I say seems to be worth listenin ' to .
我 讲话 有点 原油 , 然而 什么 我 说 似乎 到 是 值得 听着 - 到 .
我说话有点粗俗, 但我说的话似乎值得一听。

[aɪ][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [flæʃ] [hoʊˈtel][ɔ:r][kæˈfeɪ][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈstʌmb(ə)] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] ,
I go into a flash hotel or cafe and never stumble over anything ,
我 去 进入 一个 闪光 酒店 或者 咖啡店 和 绝不 绊倒 超过 任何事物 ,
我去高档酒店或咖啡馆, 从来不会遇到任何问题。

[ɔ:r] [nɑ:k] [ðə; ði] [kəˈræf] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
or knock the carafe off the table ,
或者 敲 这 玻璃水瓶 离开 这 桌子 ,
或者把玻璃瓶从桌子上碰掉,

[ɔ:r][ˈɔ:rdər] [kɔ:rnd] - [bi:f] [hæʃ] [wen] [ðə; ði][ˈmenju:][kɑ:rd] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ədˈvænst] [ˈles(ə)n] [ɪn]
or order corned - beef hash when the menu card looks like an advanced lesson in
或者 命令 咸 - 牛肉 哈希 什么时候 这 菜单 卡片 看起来 喜欢 一个 先进的 课 在
[ˈpɑ:rlɛɪ] [ˈvu:] .
parlez vous .
parlez 您 .
或者点一份咸牛肉杂烩, 而菜单看起来就像是一堂高级的意大利语课程。

[ðeɪ] [teɪk] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][tu:; tə] [əˈmju:z] [em ˈi:] ,
They take me to the circus to amuse me ,
他们 拿 我 到 这 马戏团 到 娱乐 我 ,
他们带我去马戏团逗我开心,

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [bæk] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][grænd] [ˈɑ:prə] .
and I come back at ' em with grand opera .
和 我 来 后退 在 - 呃 和 盛大 歌剧 .
然后用盛大的歌剧回击他们。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [ɡoʊz] ,
" So that's the way it goes ,
" 所以 那就是 这 方式 它 去 ,
事情就是这样。

[ænd; ənd] [ju:l] [ˈsævi] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [mɔ:r] [oʊ] - [em ˈi:] .
and you'll savvy more about it when you see more o ' me .
和 你会 精明 更多的 关于 它 什么时候 你 看 更多的 o - 我 .
当你更多地了解我之后, 你就会更明白这一点。

[æ̯t; ət][ˈprez(ə)nt][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈfrɪskəʊ][ænd; ənd] , [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] - [tɜːrnz]
At present I'm goin ' to take you away from Frisco and , if somethin ' turns
在 展示 我是 去 - 到 拿 你 离开 从 弗里斯科 和 , 如果 某物 - 转弯
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

目前我要带你离开旧金山，如果有件事发生的话，

[ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][staːrt] .
give you a start .
给 你 一个 开始 .

给你一个开始。

[aɪm] - [ðɪs] [ˈprɪnsəpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [niːd] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)][roʊl][tuː; tə][taɪd][,em ˈiː][ˈoʊvər] [tɪl] [aɪ][get]
I'm doin't this principally because I need your little roll to tide me over till I get
我是 - 这 主要 因为 我 需要 你的 小的 卷 到 潮 我 超过 直到 我 得到
[ə; eɪ] [ˈwəːkɪn] - [steɪk] .
a workin ' stake .
一个 工作 - 赌注 .

我这么做主要是因为我需要你这点钱来暂时维持生计，直到我找到一份稳定的工作。

[aɪm][ˈfræŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'm frank about it .
我是 坦率 关于 它 .

我对此毫不隐瞒。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] .
But I may learn to like you .
但 我 可能 学习 到 喜欢 你 .

但我或许会慢慢喜欢上你。

[juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːtə] [braɪt] .
You appear to be sorta bright .
你 出现 到 是 有点儿 明亮的 .

你看上去挺聪明的。

" [twiːt] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Tweet pushed back his chair** .
" 鸣叫 推动 后退 他的 椅子 .

“推特把他的椅子往后推了推。”

" [naʊ] [wiːl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɔːrgən] & [ˈstraʊdz] [ænd; ənd][get] [aʊt] [wer] [wiː; wi][siː ən][ɡoʊ][tuː; tə]
" **Now we'll go down to Morgan & Stroud's and get out where we c'n go to**
" 现在 出色地 去 向下 到 摩根 & 斯特劳德的 和 得到 出去 在哪里 我们 c'n 去 到
[wɜːrk][ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] - ,
work and do somethin ' ,
工作 和 做 某物 - ,

“现在我们要去摩根和斯特劳德那里，然后下车去上班，做点什么。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [θɪŋk] .
and have a chance to look about and think .
和 有 一个 机会 到 看 关于 和 思考 .

并有机会环顾四周，思考一番。

" [ˌprɒtɪˈsteɪfənz] [daɪd][ɑːn][ˈhaɪrəmz] [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈduːtɪfəli] [roʊz][ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] .
" **Protestations died on Hiram's lips , and he dutifully rose and followed** .
" 抗议 死亡 在 希拉姆的 嘴唇 , 和 他 尽职尽责地 玫瑰 和 随后 .

“希兰的抗议之声戛然而止，他顺从地起身跟随。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [ˈkɑʊntər] , [ænd; ənd] [twiːt] [liːnd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
There was a cigar case on the cashier's counter , and Tweet leaned over it ,
那里 曾是 一个 雪茄 案件 在 这 收银员 柜台 , 和 鸣叫 倾斜 超过 它 ,
收银台上放着一个雪茄盒，Tweet俯身过去看了看。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːntents] ,
looking down at the contents ,
寻找 向下 在 这 内容 ,

低头看着里面的东西，

[waɪl] [ˈhaɪrəm][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃek] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [kæʃ] [ˈredʒɪstər][ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
while Hiram laid his check beside the cash register and fumbled for his
尽管 希拉姆 铺设 他的 查看 旁 这 现金 登记 和 笨手笨脚 为了 他的
[ˈpɑːkɪtbʊk] .
pocketbook .
袖珍书 .

希拉姆把支票放在收银机旁边，然后摸索着去找钱包。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃek] ,
He produced a dollar and laid it on the check ,
他 生产 一个 美元 和 铺设 它 在 这 查看 ,
他掏出一美元，放在支票上。

[ðen] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
then looked about for some one to receive them .
然后 看起来 关于 为了 一些 一 到 收到 他们 .
然后四处寻找可以接收它们的人。

[ðə; ði] [speɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wʌz; wəz] [ˈempti] ,
The space behind the counter was empty ,
这 空间 在后面 这 柜台 曾是 空的 ,
柜台后面的空间是空的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkloʊzd] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sləʊ] , [ˈleɪbəd]
but from a little inclosed portion of the window came the slow , labored
但 从 一个 小的 封闭 部分 的 这 窗户 来了 这 慢的 , 辛勤劳作
[ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtaɪpraɪtər] [kiːz] .
clicking of typewriter keys .
点击 的 打字机 钥匙 .
但从窗户一小块封闭区域里，传来缓慢而吃力的打字机按键声。

" [tæp][ðə; ði][ˈdɑːlər][ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs] , " [səˈdʒestɪd] [twiːt] .
" **Tap the dollar on the show case , suggested Tweet** .
" 轻敲 这 美元 在 这 展示 案件 , " 建议 鸣叫 .
“轻敲展示柜上的美元，”推特建议道。

[ˈhaɪrəm] [tæpt] [ðə; ði] [glæs] .
Hiram tapped the glass .
希拉姆 轻敲 这 玻璃 .

海勒姆敲了敲玻璃杯。

[ˈɪnstəntli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [kiːz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .
Instantly , in the window room , the clicking keys were hushed .
即刻 , 在 这 窗户 房间 , 这 点击 钥匙 是 静静地 .
瞬间，窗边房间里的键盘敲击声消失了。

[ˈhaɪrəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)] [tʃer] .
Hiram heard the squeak of a swivel chair .
希拉姆 听到 这 吱 的 一个 旋转 椅子 .
海勒姆听到转椅吱吱作响的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [skɜːrt] .
He heard the swish and caught the gleam of a white skirt .
他 听到 这 嗖嗖 和 捕捉 这 闪耀 的 一个 白色的 裙子 .
他听到沙沙声，瞥见一条白色裙子的闪光。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][[fiː; ji][wʌz; wəz] ˈstændɪŋ] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] .

The next moment she was standing before him .
这 下一个 片刻 她 曾是 常设 前 他 .

下一刻，她就站在他面前了。

[hiː; ɪz] ˈbriːðɪŋ] [tʃekt] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; ɪz] [niːz] [brɪ'gæən] [ðæt] ˈsɪkənɪŋ] [tæ'tuː] .

His breathing checked itself , and his knees began that sickening tattoo .
他的 呼吸 已检查 本身 , 和 他的 膝盖 开始 那 令人作呕 纹身 .

他的呼吸渐渐平稳下来，膝盖也开始传来令人作呕的疼痛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈɪnstəntli] [soʊ] ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][daɪ] .

He was instantly so miserable that he longed to die .
他 曾是 即刻 所以 悲惨的 那 他 渴望 到 死 .

他顿时感到无比痛苦，甚至想要死去。

[jet] [hiː; hi] ˈfeɪst] [hɜːr; həɹ][bɪg] [aɪz] , [braʊn] [ænd; ənd] [gʊd] - ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Yet he faced her big eyes , brown and good - natured and smiling with
然而 他 面对 她 大的 眼睛 , 棕色的 和 好的 - 自然 和 微笑 和

[ˌrekəgˈniʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,

然而，他迎上了她那双棕色的大眼睛，那双眼睛温柔善良，带着认出的微笑。

[ænd; ənd] ˈdʌmli] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈdɑːlər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ˈkaʊntər] .

and dumbly pushed the check and the dollar across the counter .
和 默默地 推动 这 查看 和 这 美元 穿过 这 柜台 .

然后傻傻地把账单和一美元推过柜台。

" [waɪ] , [hə'loʊ] !

" Why , hello !

" 为什么 , 你好 !

“你好！ ”

" [fiː; ji] [sed] ˈlaɪtli] .

" she said lightly .

" 她 说 轻轻 .

她轻描淡写地说。

" [hə'loʊ] , " [keɪm] [ə; eɪ] ˈkweɪvərɪŋ] ˈekoʊ] .

" Hello , " came a quavering echo .

" 你好 , " 来了 一个 颤抖 回声 .

“你好，”一个颤抖的回声传来。

[ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] ˈredʒɪstər] [[ɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mətəˈlɪk] [klæŋ] .

The drawer of the cash register shot out with a metallic clang .
这 抽屉 的 这 现金 登记 射击 出去 和 一个 金属 铛 .

收银机的抽屉“哐当”一声弹出。

[ˈhaɪrəmz] ˈdɑːlər] ˈdʒɪŋɡld][ɪn] [əˈmʌŋ] [ɪts][kaɪnd] .

Hiram's dollar jingled in among its kind .

希拉姆的 美元 叮当作响 在 之中 它是 种类 .

海勒姆的美元钞票在同类钞票中发出叮当声。

[ðə; ði] ˈgɜːlz] [slɪm] ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [səˈspendɪŋ] [ə; eɪ] ˈkwɔːrtər] [tuː; tə][biː; bi] [draːpt] ˈɪntuː][hiː; ɪz] [pɑːm] ,

The girl's slim fingers were suspending a quarter to be dropped into his palm ,
这 女孩们 苗条的 手指 是 暂停 一个 四分之一 到 是 掉落 进入 他的 棕榈 ,

女孩纤细的手指悬着一枚硬币，准备放到他的掌心。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tuː; tə] ˈhaɪrəmz] [æbˈnɔːrm(ə)l][maɪnd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [kənˌtæmɪˈneɪ(ə)n] .

suggesting to Hiram's abnormal mind the fear of contamination .
建议 到 希拉姆的 异常 头脑 这 害怕 的 污染 .

这暗示了海勒姆异常的思维方式，即害怕被污染。

[hi:; hi] [ˈfi:blɪ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [ðə; ði] [kɔɪn] .
He feebly put out his hand , and she dropped the coin .
他 虚弱地 放 出去 他的 手 , 和 她 掉落 这 硬币 .

他无力地伸出手，她却把硬币掉在了地上。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , [prəˈfeʃən(ə)l] [toʊn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ɑ:n]
" Thank you , " she acknowledged in a light , professional tone , raising her voice on
" 感谢 你 , " 她 已确认 在 一个 光 , 专业的 语气 , 提高 她 嗓音 在
[ðə; ði] " [ju:; jʊ] .
the " you .
这 " 你 .

“谢谢，”她用轻松专业的语气说道，但在说“你”的时候提高了音量。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃ:rnɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [twi:t] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪˈɡɑ:rz] .
" She was turning away , when Tweet looked up from the cigars .
" 她 曾是 转弯 离开 , 什么时候 鸣叫 看起来 向上 从 这 雪茄 .

“她正要转身离开时，Tweet 从雪茄中抬起头来。”

" [sɪns] [wen] , [ˈlu:si] ? " [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" Since when , Lucy ? " came his rollicking voice .
" 自从 什么时候 , 露西 ? " 来了 他的 欢快的 嗓音 .

“露西，你什么时候开始的？”他用欢快的声音说道。

[ʃi:; ʃɪ] [tʃ:rnd] [bæk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
She turned back , smiling .
她 转向 后退 , 微笑 .

她转过身，面带微笑。

" [oʊ] , [sɪns] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Oh , since just this morning , " she replied .
" 哦 , 自从 只是 这 早晨 , " 她 回复 .

“哦，就从今天早上开始，”她回答说。

" [ðə; ði] [bɔ:s] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [kæʃɪr] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [went] [ɔ:f] [wɑ:tʃ] [læst] [naɪt] .
" The boss fired the cashier just before I went off watch last night .
" 这 老板 被解雇 这 出纳员 只是 前 我 去 离开 手表 最后的 夜晚 .

“昨晚我下班前，老板把收银员解雇了。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈeɪdʒənsɪ][ænd; ənd][get] [əˈnʌðər]
He said he was going to call up the employment agency and get another
他 说 他 曾是 去 到 称呼 向上 这 就业 机构 和 得到 其他
[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the first thing this morning .
这 第一的 事物 这 早晨 .

他说他今天早上第一件事就是打电话给职业介绍所，再找一份工作。

" - [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃæns] ? -
" ' What's the matter with giving some one here a chance ? ' -
" - 是什么 这 事情 和 给予 一些 一 这里 一个 机会 ? -

“为什么不给这里的某个人一个机会呢？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , - [aɪ] [sez] .
' That's the way with you fellows , ' I says .
- 那就是 这 方式 和 你 伙伴们 , - 我 说道 .

“你们这些人就是这样，”我说。

- [ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən][wɜ:rk][hɜ:r; hər][ˈfɪŋgərz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
- **A girl can work her fingers off for you for years** ,
- 一个女孩能工作她手指离开为了你为了年 ,
“一个女孩可以为你辛勤工作好几年。”

[ðen] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , [waɪ] ,
then when the chance comes for something better , why ,
然后 什么时候 这 机会 来 为了 某物 更好的 , 为什么 ,
那么, 当更好的机会来临时, 为什么呢?

[ju:; jʊ] [ˈtelɪfoʊn] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈeɪdʒənsɪ][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər] .
you telephone an employment agency and give it to a perfect stranger .
你 电话 一个 就业 机构 和 给 它 到 一个 完美的 陌生人 .
你打电话给职业介绍所, 然后把简历交给一个完全陌生的人。

[ju:; jʊ] [ɡɪv] [emˈi:][ə; eɪ][peɪn] ! -
You give me a pain ! ! -
你 给 我 一个 疼痛 ! -
你让我很痛苦!

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

" - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [kæʃɪr] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] , - [hi:; hi] [sez] .
" **' But you ain't a cashier — you're a waitress , ' he says** .
" - 但 你 不是 一个 出纳员 — 你是 一个 女服务员 , - 他 说道 .
“但你不是收银员——你是服务员,”他说。

" - [aɪm][nɔ:t] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , - [aɪ] [sez] .
" **' I'm not speaking about myself in particular , ' I says** .
" - 我是 不是 请讲 关于 我 在 特别的 , - 我 说道 .
“我说的不是我自己,”我说。

- [aɪm] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:ˈes] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' I'm speaking about all of us who are working for you .
- 我是 请讲 关于 全部 的 我们 WHO 是 在职的 为了 你 .
我指的是所有为你工作的人。

[ðen] , - [aɪ] [sez] , - [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [tʃeɪndʒ] ?
Then , ' I says , ' how do you know I can't make change ?
然后 , - 我 说道 , - 如何 做 你 知道 我 不能 制作 改变 ?
然后, 我说, “你怎么知道我不能找零钱呢? ”

[wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [peɪ] [ænd; ənd] [ˈɪziə] [wɜ:rk] , - [aɪ] [sez] ,
When there's an opening for better pay and easier work , ' I says ,
什么时候 有 一个 开幕 为了 更好的 支付 和 更轻松 工作 , - 我 说道 ,
“当有薪水更高、工作更轻松的机会时,”我说。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ju:ˈes][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:ˈes] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld]
' why don't you come to us and see if any of us think we can hold
- 为什么 不 你 来 到 我们 和 看 如果 任何 的 我们 思考 我们 能 抓住
[aɪˈti:] [daʊn] ?
it down ?
它 向下 ?

你为什么不来问问我们, 看看我们当中有没有人觉得我们能守住这个位置?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju: 'es][ænd; ənd][kæn; kən] [trʌst] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [lʊk] -
You know us and can trust us , and instead of giving us a look -
你 知道 我们 和 能 相信 我们 , 和 反而 的 给予 我们 一个 看 -
[ɪn] ,
in ,
在 ,

你们了解我们，也信任我们，但你们却不给我们任何机会，

[ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][ˈhaɪər][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] . - "
you go and hire an outsider . ' "
你 去 和 聘请 一个 局外人 . - - "

你去雇佣一个外人。

" [ɡʊd] [stʌf] ! " ['kɑ:mentəd] [twi:t] .
" **Good stuff ! "** **commented Tweet .**
" 好的 东西 ! " 评论 鸣叫 .

“好东西！”推特用户评论道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [dɪd][hi:; hi] ?
" **And he fell for it , did he ?**
" 和 他 跌倒 为了 它 , 做过 他 ?

他居然信以为真了？

" [ʃi:; ʃi] [flɪpt] [aʊt] [hɜ:r; hər][pɑ:mz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] .
" **She flipped out her palms in a little gesture .**
" 她 翻转 出去 她 棕榈树 在 一个 小的 手势 .

她伸出手掌，做了个小小的手势。

" [aɪm] [hɪr] , [eɪnt] [aɪ] ?
" **I'm here , ain't I ?**
" 我是 这里 , 不是 我 ?

“我在这儿，不是吗？”

[ˈweɪtɪd] [ˈteɪbl] [frɒm; frəm][ˈsev(ə)n][tu:; tə] [θri:] [læst] [naɪt] ,
Waited table from seven to three last night ,
等待 桌子 从 七 到 三 最后的 夜晚 ,

昨晚从七点到三点在餐厅当服务员。

[ænd; ənd] [keɪm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [hɪr] [æt; ət] [faɪv] - ['θɜ:rti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and came behind the counter here at five - thirty this morning .
和 来了 在后面 这 柜台 这里 在 五 - 三十 这 早晨 .

今天早上五点半，他来到了这里的柜台后面。

[ðə; ði] - [rɪˈli:v] [em 'i:][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
The boss'll relieve me at twelve o'clock .
这 - 缓解 我 在 十二 点钟 .

老板会在十二点钟接替我。

[ges] [aɪl] [sli:p] [sʌm; səm][tu:; tə] - [naɪt] ! "
Guess I'll sleep some to - night ! "
猜测 患病的 睡觉 一些 到 - 夜晚 ! "

看来今晚可以好好睡一觉了！

" [faɪn] ['bɪznəs] !
" **Fine business !**
" 美好的 商业 !

“生意兴隆！”

[ˈmækin] - [ɡʊd] , [eɪ] ? "
Makin ' good , eh ? "
马金 - 好的 , 嗯 ? "

做得不错啊？

" [aɪm][nɑ:tɪ][ˈfaɪərd] [jet] , [eɪˈem][aɪ] ?
" **I'm not fired yet , am I ?**
" 我是 不是 被解雇 然而 , 是 我 ?

“我还没被解雇吧？”

" [hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] [flæʃt] .
" **Her white teeth flashed .**
" 她 白色的 牙齿 闪光灯 .

她露出一口洁白的牙齿。

" [bʌt; bət][si: ən][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [bʊks] ?
" **But c'n you keep the books ?**
" 但 c'n 你 保持 这 图书 ?

但是你能保管好账簿吗？

" [ʃi:; ʃi] [snɪft] .
" **She sniffed .**
" 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] .
" **I certainly can .**
" 我 当然 能 .

我当然可以。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I haven't been a waitress all my life .
我 还没有 到过 一个 女服务员 全部 我的 生活 .

我并非一辈子都是服务员。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ə] [ˈnʌθɪŋ] .
These books are nothing .
这些 图书 是 没有什么 .

这些书算什么？

" [hɪr] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][ˈhaɪrəm] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] [ˈsæɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrezəlu:tli] [ˈlɪftɪd] [aɪˈti:]
" **Here the gigantic Hiram caught his lower lip sagging and resolutely lifted it**
" 这里 这 巨大 希拉姆 捕捉 他的 降低 唇 下垂 和 坚决地 抬起 它

[tu:; tə] [ˈdɪɡnəti] .
to dignity .
到 尊严 .

“这时，身材魁梧的希拉姆注意到自己下垂的下唇，果断地抬起，恢复了尊严。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [staɪl] , " [twi:t] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **Well , I like your style , " Tweet was telling her .**
" 出色地 , 我 喜欢 你的 风格 , " 鸣叫 曾是 讲述 她 .

“嗯，我喜欢你的风格，”推特对她说。

" [tel] - [ɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ˈevri] [taɪm] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈtoʊhoʊld] .
" **Tell ' em about it , every time — that's the way to get a toehold .**
" 告诉 - 呃 关于 它 , 每一个 时间 — 那就是 这 方式 到 得到 一个 脚趾着地 .

“每次都要告诉他们——这是站稳脚跟的方法。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:tɪ] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sˈtenəɡ] , [ˈlu:si] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [pɛkɪn] - [əˈwei] [ɪn][ðer; ðər]
But you're not much of a stenog , Lucy — was that you peckin ' away in there
但 你是 不是 很多 的 一个 速记 , 露西 — 曾是 那 你 啄食 - 离开 在 那里
?
?
?

但你可不是什么速记员，露西——是不是你在里面偷偷摸摸地敲键盘？

" [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈʌv; əv] [ˈpɪŋk] [ˈswɛpt] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪs] .

" **A shade of pink swept her face .**
" 一个 阴影 的 粉色的 扫荡 她 脸 .

“她的脸上泛起了一抹粉红色。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈfɪŋgəɹ] [ˈʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] , " [ˈfiː; ʃɪ]
" **I used to operate a machine a little with one finger of each hand , " she**
" 我 用过的 到 操作 一个 机器 一个 小的 和 一 手指 的 每个 手 , " 她
[ɪkˈsplɛɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“我以前用两只手各一根手指操作过一台机器,”她解释说。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ɔːl] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈpræktɪs] .

" **but I'm all out of practice .**
" 但 我是 全部 出去 的 实践 .

但我已经很久没练习了。

[aɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtəɹ] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] [ðʊʊ] .
I don't have to use a typewriter on this job though .
我 不 有 到 使用 一个 打字机 在 这 工作 尽管 .

不过这份工作我不需要用到打字机。

[ɪts] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] [ðə; ðɪ] [bɔːs] [tʊk] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [bɪl] . "
It's an old one the boss took for a bill . "
它是 一个 老的 一 这 老板 采取 为了 一个 账单 . "

这是老板拿去当账单用的旧东西。

" [dʒʌst] [ˈpræktɪsɪn] - [ʌp] [əˈgen] , [eɪ] ? "
" **Just practicin ' up again , eh ? "**

" 只是 实践 - 向上 再次 , 嗯 ? "
" 只是 实践 - 向上 再次 , 嗯 ? "

“又在练练手了，是吧？ ”

" [jiː; jɪ] - [jes] , " [ˈfiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" **Ye - yes , " she hesitated .**
" 叶 - 是的 , " 她 犹豫了一下 .

“是.....是的,”她犹豫了一下。

[əˈgen] [hɜːr; həɹ] [skɪn] [gruː] [ˈfeɪntli] [ˈpɪŋk] .

Again her skin grew faintly pink .
再次 她 皮肤 生长 淡淡的 粉色的 .

她的皮肤再次泛起了淡淡的粉红色。

" [gʊd] [ˈbɪznəs] !

" **Good business !**
" 好的 商业 !

“生意兴隆！ ”

[goʊ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] !

Go to it !
去 到 它 !

去做吧！

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ˈhelps] .

Every little bit helps .
每一个 小的 少量 帮助 .

积少成多。

[wel] , [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] , [ˈluːsi] .

Well , congratulations , Lucy .
出色地 , 恭喜 ! , 露西 .

恭喜你，露西。

[soʊ] [lɔːŋ] ！
So long ！
所以 长的 ！

这么久！

- [ɑːn] , [ˈhaɪrəm] . "
C'm on , Hiram . "
- 在 , 希拉姆 . "

走吧，海勒姆。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [ˈluːsi] [læft] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
" **Lucy laughed , and went into her little room** .
" 露西 笑了 , 和 去 进入 她 小的 房间 .

露西笑了笑，走进了她的小房间。

[ˈhaɪrəm] [said] [ˈbɔɪʃli] , [ʌpˈset][ðə; ði] [ˈtuːθpɪk] [ˈhoʊldər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [fled] [ɪn]
Hiram sighed boyishly , upset the toothpick holder at his elbow , and fled in
希拉姆 叹了口气 男孩气地 , 沮丧的 这 牙签 持有者 在 他的 弯头 , 和 逃亡 在
[ˈmɪstər] . [twiːts] [weɪk] .
Mr . Tweet's wake .
先生 . 推文 唤醒 .

希拉姆孩子气地叹了口气，碰翻了胳膊肘上的牙签盒，然后追着推特先生跑开了。

" [ˈprɪti] [ˈnɪftɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] , " [twiːt] [rɪˈmɑːkt] , [æz; əz][ˈhaɪrəm][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Pretty nifty little kid , " Tweet remarked , as Hiram joined him** .
" 漂亮的 真棒 小的 孩子 , " 鸣叫 评论 , 作为 希拉姆 加入 他 .

“真是个很棒的小家伙，”蒂特说道，这时希拉姆走了过来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] — [dʌbəlˈjuːˈeɪt] - [wɒts] [hɜːr; həɹ] [neɪm] ?
" **You know her — wh - what's her name ?**
" 你 知道 她 — 什么 - 是什么 她 姓名 ?

你认识她——她叫什么名字来着？

" [twiːt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈhaɪrəmz] [red] [feɪs] [ɪn][maɪld] [sərˈpraɪz] .
" **Tweet turned and looked at Hiram's red face in mild surprise** .
" 鸣叫 转向 和 看起来 在 希拉姆的 红色的 脸 在 温和的 惊喜 .

“推特转过身，略带惊讶地看着海勒姆通红的脸。

" [dʌbəlˈjuːˈeɪt] - [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
" **Wh - what's wrong with you ? " he queried** .
" 什么 - 是什么 错误的 和 你 ? " 他 查询 .

“你……你怎么了？”他问道。

" [ˈnɑːθɪn] - " — [ˈʃiːpɪʃli] .
" **Nothin ' " — sheepishly** .
" 什么也没有 - " — 羞怯地 .

“没什么。”——不好意思地说道。

" [wel] , [aɪ] [biː; bi][dɔːg] - [ɡoʊnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [ɡʌn] [ʃaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkwestʃən] ！
" **Well , I'll be dog - goned if I don't believe you're gun shy on the female question** ！
" 出色地 , 患病的 是 狗 - 消失 如果 我 不 相信 你是 枪 害羞的 在 这 女性 问题 ！

“好吧，如果我不相信你在女性问题上有所顾虑，那我真是大错特错了！”

" [wʌz; wəz] [twiːts] [kənˈvɪkʃn] .
" **was Tweet's conviction** .
" 曾是 推文 定罪 .

这是Tweet的信念。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第3/15页

" [ði:z] ['friski] ['friskəu] ['pʊlɪt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][jər; jər] [hed] , ['hʊkər] .
" **These frisky Frisco pullets goin ' to your head , Hooker .**
" 这些 活泼的 弗里斯科 小母鸡 去 - 到 你的 头 , 妓女 .

“这些活泼的旧金山小母鸡让你得意忘形了，胡克。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['paʊdə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraʊzi] ['tɑ:pna:t] [si:mz] [tu:; tə] ['sɔ:tə]
A little paint and a little powder and a frowsy topknot seems to sorta
一个 小的 画 和 一个 小的 粉末 和 一个 邈邈 发髻 似乎 到 有点儿
[tʌtʃt] [sʌm; səm] [nu:] ['fʌni] [boʊn][ɪn][ju:; jʊ] ,
touched some new funny bone in you ,
感动 一些 新的 有趣的 骨 在 你 ,
一点颜料、一点粉末，再加上一个凌乱的发髻，似乎触动了你内心深处某种新的幽默感。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

['hevəns] , [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [fel] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] !
Heavens , I remember how I fell for it years ago !
天 , 我 记住 如何 我 跌倒 为了 它 年 前 !
天哪，我还记得几年前我是怎么上当的！

" ['haɪrəm] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] .
" **Hiram closed his lips tight .**
" 希拉姆 关闭 他的 嘴唇 紧的 .

希拉姆紧紧地闭上了嘴。

[hi:; hi] [heitɪd] [twi:t] .
He hated Tweet .
他 憎恨 鸣叫 .

他讨厌推特。

[twi:t] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .
Tweet slapped him on the back and laughed .
鸣叫 被掌掴 他 在 这 后退 和 笑了 .

Tweet拍了拍他的背，哈哈大笑。

" [fər'get] [aɪ 'ti:] , ['haɪrəm] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [fə'mɪliərli] .
" **Forget it , Hiram , " he advised familiarly .**
" 忘记 它 , 希拉姆 , " 他 建议 熟悉地 .

“算了吧，希拉姆，”他亲切地劝道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə][roʊst] ['enɪbɑ:di] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] .
" **It ain't like me to roast anybody when I see it hurts .**
" 它 不是 喜欢 我 到 烤 任何人 什么时候 我 看 它 疼痛 .

“我看到别人受伤时，不会去嘲讽别人。”

[waɪ] , [lez] [si:] [naʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['kɪdz] [neɪm] .
Why , le's see now — I don't know the kid's name .
为什么 , le's 看 现在 — 我 不 知道 这 孩子们 姓名 .

哎呀，现在想想——我不知道这孩子的名字。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [men] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['lu:si] — [ðæts] [ɔ:l] .
I've heard the men call her Lucy — that's all .
我已经 听到 这 男人 称呼 她 露西 — 那就是 全部 .

我只听男人们叫她露西——仅此而已。

[aɪ] [bɪn] ['i:tɪn] - [ðer; ðər] [raɪt] [ə'laɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ʌp] [tɪl] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - .
I been eatin ' there right along — that is , up till yesterday mornin ' .
我 到过 吃 - 那里 正确的 沿着 — 那 是 , 向上 直到 昨天 早晨 - .
我一直都在那里吃饭——直到昨天早上。

[ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləz] .
She seems to be popular with the fellas .
她 似乎 到 是 受欢迎的 和 这 伙计们 .
她似乎很受男孩子们欢迎。

[nɑ:t][ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)lɪ] [kɪd] , [ðʊʊ] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Not a bad little kid , though , I take it .
不是 一个 坏的 小的 孩子 , 尽管 , 我 拿 它 .
不过, 我觉得这孩子还不错。

[gɑ:t][sʌm; səm] ['sævi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Got some savvy , at any rate .
得到 一些 精明 , 在 任何 速度 .
至少他有点精明。

[eɪnt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['loʊli] [lɑ:t] — [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][kaɪnd] .
Ain't content with her lowly lot — and that's my kind .
不是 内容 和 她 卑微的 很多 — 和 那就是 我的 种类 .
她不甘于卑微的命运——而这正是我欣赏的那种人。

[ˈɔtnt] [tu:; tə] [meɪk] ['kʌstəməɹz] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['taɪpraɪtər] ,
Oughtn't to make customers have to call her away from that typewriter ,
不应该 到 制作 顾客 有 到 称呼 她 离开 从 那 打字机 ,
[ðʊʊ] — [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] .
though — I don't like that .
尽管 — 我 不 喜欢 那 .
不过, 不应该让顾客不得不把她从打字机前叫走——我不喜欢那样。

[wel] , " [hi:; hi] [swɪtʃt] [ə'brʌptli] , " [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] - [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)lɪ] [di:l] ? "
Well , " he switched abruptly , " what you been thinkin ' about our little deal ? "
出色地 , " 他 切换 突然 , " 什么 你 到过 思考 - 关于 我们的 小的 交易 ? "
“嗯,”他突然话锋一转, “你对我们之前的小交易有什么想法? ”
" ['nʌθɪŋ] , " ['haɪrəm] [rɪ'tɔ:tid] [rɪ'zentfəli] .
" Nothing , " Hiram retorted resentfully .
" 没有什么 , " 希拉姆 反驳 怨恨地 .
“什么也没有,”希拉姆愤愤不平地反驳道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
They had been slowly walking down the street .
他们 有 到过 缓慢地 步行 向下 这 街道 .
他们一直沿着街道缓缓走着。

[twi:t] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tweet stopped short and looked at him .
鸣叫 停止 短的 和 看起来 在 他 .
Tweet突然停住脚步, 看向他。

" [ðæt] [mi:nz] [wʌt] ?
" That means what ?
" 那 方法 什么 ?
那是什么意思?

[ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] ?
That you don't care to consider it further ?
那 你 不 关心 到 考虑 它 更远 ?
你根本不想再考虑这件事吗?

" [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ment] [dʒʌst] [ðæt] [wen] ['haɪrəm] [sed] [aɪ 'ti:] .

" **It had meant just that when Hiram said it** .
" 它 有 意思是 只是 那 什么时候 希拉姆 说 它 :

“希拉姆说这话的时候，意思就是这个意思。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [twi:ts] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [faɪ'næləti] .

There was now in Tweet's question a tone of finality .
那里 曾是 现在 在 推文 问题 一个 语气 的 最终性 :

Tweet 的问题中现在带有一种决绝的语气。

['haɪrəm] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [end] [ðə; ði] ['mætər] .

Hiram felt that his reply would end the matter .
希拉姆 毛毡 那 他的 回复 会 结尾 这 事情 :

希拉姆觉得他的回复就能结束这件事。

['swɪftli] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [grɑ:spt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [rɪ'dʒʊɪndər] [ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n] " [noʊ] .

Swiftly his mind grasped for a judicious rejoinder and settled on " No .
迅速地 他的 头脑 抓住 为了 一个 明智的 回复 和 定居 在 " 不 :

他迅速思考了一个恰当的反驳，最终决定说：“不。”

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['seɪbləns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [dʒʌst] [jet] .

" **He could not bring himself to part with this semblance of friendship just yet** .
" 他 可以 不是 带来 他自己 到 部分 和 这 外表 的 友谊 只是 然而 :

“他暂时还无法狠心结束这段表面上的友谊。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [twi:t] [rɪ'tʃ:rnd] .

" **All right , then , " Tweet returned** .
" 全部 正确的 , 然后 , " 鸣叫 返回 :

“好吧,”推特回复道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [na:t] [θru:] [kən'sɪdərɪn] - , [eɪ] ?

" **You're just not through considerin ' , eh ?**
" 你是 只是 不是 通过 考虑 - , 嗯 ?

你还没考虑完呢，是吗？

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] : [wi:l] [breɪk] [ə'wei] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θɪŋk] .

Well , I'll tell you : We'll break away and give you a chance to think .
出色地 , 患病的 告诉 你 : 出色地 休息 离开 和 给 你 一个 机会 到 思考 :

好吧，我告诉你：我们会暂时分开，给你一个思考的机会。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [ˌkælə'fɔ:rnɪə] [stri:t] [aɪ] ['waɪntə] [si:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v]

There's a man down California Street I wanta see before I leave
有 一个 男人 向下 加利福尼亚州 街道 我 想要 看 前 我 离开

离开之前，我想在加州街见见那个人。

[ænd; ənd] [aɪl] [stroʊl] [daʊn] [ðæt] [wei] .

and I'll stroll down that way .
和 患病的 漫步 向下 那 方式 :

我会沿着那条路走下去。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ,

You think it over ,
你 思考 它 超过 ,

你仔细想想，

[ænd; ənd] [mi:t] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˌdɪs'fɪɡju'reɪʃən] [oʊld] [ˌ'skwɪntɪ] [kɔ:lz] [ə; eɪ]

and meet me at eleven - thirty up in that disfiguration old Squinty calls a
和 见面 我 在 十一 - 三十 向上 在 那 毁容 老的 眯眼 呼叫 一个
- [ru:m] .

loungein ' room .
- 房间 :

11点30分，在那个老眯眼称之为休息室的破旧房间里见。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] .
" He turned abruptly and strode away .
" 他 转向 突然 和 大步走 离开 .

他突然转身，大步走开了。

[ˈhaɪrəm] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪˈrekt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][fɜːrm][step] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hɪd][hɪm; ɪm] ,
Hiram watched his erect figure and firm step till the crowd hid him ,
希拉姆 观看 他的 直立 数字 和 公司 步 直到 这 人群 隐藏 他 ,
希拉姆注视着他挺拔的身姿和稳健的步伐，直到人群将他遮蔽起来。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [mɔːr] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
then followed more slowly in the same direction .
然后 随后 更多的 缓慢地 在 这 相同的 方向 .

然后以较慢的速度朝同一方向行进。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [təːrd] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪli]
His feet were carrying him toward the restaurant , and he was guiltily
他的 脚 是 携带 他 朝向 这 餐厅 , 和 他 曾是 内疚地
[pəˈmitɪŋ] [ðem; ðəm] .
permitting them .
允许 他们 .

他的双脚不由自主地走向餐厅，而他却带着愧疚任由这种感觉发生。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [dræb] [ˈɔːtəməbiːl] [draʊn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt]
He saw a shining drab automobile drawn up at the curb before the restaurant
他 锯 一个 灼灼 单调 汽车 绘制 向上 在 这 抑制 前 这 餐厅
[dɔːr] .
door .
门 .

他看到一辆锃亮的暗淡汽车停在餐馆门口的路边。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He walked slower and slower as he neared the door , paused , and looked
他 步行 慢点 和 慢点 作为 他 接近 这 门 , 暂停 , 和 看起来
[wɪˈðɪn] .
within .
之内 .

他走得越来越慢，走到门口时停了下来，向里望去。

[ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈneglɪdʒəntli] [kəˈlektɪŋ] [ˈskætərd] [ˈtuːθ,pɪks] ,
Lucy was leaning on the counter negligently collecting scattered toothpicks ,
露西 曾是 倾斜 在 这 柜台 疏忽地 收集 疏散 牙签 ,

露西漫不经心地倚在柜台上，捡起散落的牙签。

[ænd; ənd] [kənˈvəːsɪŋ] [ˈlæfɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [drest] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and conversing laughingly with a carefully dressed middle - aged man with a
和 对话 笑着 和 一个 小心 穿着 中间 - 老年人 男人 和 一个
[ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][ˈkɜːrli] [braʊn] [her] .
handsome face and curly brown hair .
英俊的 脸 和 卷曲 棕色的 头发 .

她与一位衣着考究、相貌英俊、棕色卷发的中年男子有说有笑。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈluːsiːz] [ˈflʌfi] [ˈtɑːpnɑːt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] .
His hair and Lucy's fluffy topknot were almost touching .
他的 头发 和 露西的 蓬松的 发髻 是 几乎 接触 .

他的头发和露西蓬松的发髻几乎碰到一起了。

[ˈhaɪrəm] [sɔː] [hɪm; ɪm][græsp] [ˈpleɪfəli] [æt; ət] [ˈluːsɪz] [hænd] , [sɔː] [hɜːr; həɹ][dʒɜːrk][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
Hiram saw him grasp playfully at Lucy's hand , saw her jerk it away with
希拉姆 锯 他 抓牢 嬉戏地 在 露西的 手 , 锯 她 混蛋 它 离开 和
[ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃəs] [læf] .
a flirtatious laugh .
一个 妖艳 笑 .

海勒姆看到他嬉闹地抓住露西的手，看到她轻佻地笑着把手抽了回去。

[ðen] [ˈhaɪrəm][ˈboʊltɪd] , [hæf][blaɪnd][wɪð; wɪθ][peɪn] .
Then Hiram bolted , half blind with pain .
然后 希拉姆 螺栓连接 , 一半 瞎的 和 疼痛 .

然后，希兰疼得几乎睁不开眼，拔腿就跑。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði][ˈfaɪər]
THE FIRE
这 火

火灾

[ˈhaɪrəm][dɪd][nɔːt] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [blɔːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .
Hiram did not take note of much till he was three blocks from the restaurant .
希拉姆 做过 不是 拿 笔记 的 很多 直到 他 曾是 三 积木 从 这 餐厅 .

直到离餐馆还有三个街区的时候，海勒姆才开始注意到周围的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [ˈsʌmwɛr] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
There was a dull pain somewhere within him ,
那里 曾是 一个 乏味的 疼痛 某处 之内 他 ,
他感觉体内某处隐隐作痛。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æpəˈrætəs] [bɪˈɡæn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪts] [stʌnd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd]
but when his thinking apparatus began shaking off its stunned condition he found
但 什么时候 他的 思维 设备 开始 摇晃 离开 它是 目瞪口呆 状况 他 成立
[aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðɪs] [peɪn] .
it difficult to analyze this pain .
它 难的 到 分析 这 疼痛 .

但当他的思维机能开始从麻木状态中恢复过来时，他发现很难分析这种痛苦。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [dʌn] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] .
The girl had done practically nothing .
这 女孩 有 完毕 几乎 没有什么 .

这个女孩几乎什么都没做。

[ɪn][fækt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈlæftər] , [hɜːr; həɹ] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wel] - [drest] [mæn]
In fact , but for her laughter , her attitude toward the well - dressed man
在 事实 , 但 为了 她 笑声 , 她 态度 朝向 这 出色地 - 穿着 男人
[wʊd] [hæv; həv] [ˈfʊd] [ˈraɪtʃəs] [dɪsˈplezər] .
would have showed righteous displeasure .
会 有 显示 正义 不满 .

事实上，如果不是因为她笑了，她对这位衣着考究的男士的态度本应表现出义愤填膺。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [dɪd][nɔːt] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [hed] .
The thought that this might be a common occurrence did not enter his head .
这 想法 那 这 可能 是 一个 常见的 发生 做过 不是 进入 他的 头 .

他根本没想过这可能是经常发生的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [naʊ] ; [hi:; hi] [faʊnd] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər]
He was distressed now ; he found , only with a keen feeling of utter
他 曾是 苦恼 现在 ; 他 成立 , 仅有的 和 一个 敏锐的 感觉 的 说出
[eɪliəˈneɪʃ(ə)n] ,
alienation ,
异化 ,

他现在很痛苦；他只感到一种强烈的疏离感，

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [loʊn] ['bækwʊdzmən] [ə'genst] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [skɔ:nɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['redi] [tu:; tə]
he was one lone backwoodsman against San Francisco , scorning him , ready to
他 曾是 一 孤独 乡下人 反对 圣 弗朗西斯科 , 蔑视 他 , 准备好 到
[ˈtræmp(ə)][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [fʊt] .
trample him under foot .
践踏 他 在下面 脚 .

他孤身一人对抗旧金山，蔑视他，准备把他踩在脚下。

[ə; eɪ] [saɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r] [klɪrd] [ðɪs] ['mɪstəri] .
A sign over the window of a store cleared this mystery .
一个 符号 超过 这 窗户 的 一个 店铺 已清除 这 神秘 .

商店橱窗上的一张告示解开了这个谜团。

[ˈhaɪrəm] [stɔ:pt] [ænd; ənd][stɛəd] [ʌp][æt; ət][aɪ 'ti:] .
Hiram stopped and stared up at it .
希拉姆 停止 和 凝视 向上 在 它 .

海勒姆停下脚步，抬头凝视着它。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
In a flash he knew what was the matter with him ,
在 一个 闪光 他 知道 什么 曾是 这 事情 和 他 ,

他瞬间明白了自己出了什么问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [ðæt] [hi:; hi] [heɪtɪd]
and that he hated the stranger for his clothes — that he hated
和 那 他 憎恨 这 陌生人 为了 他的 衣服 — 那 他 憎恨
[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [mæn] [wɔ:r] [ɡʊd] [kloʊðz] .
everybody because this man wore good clothes .
大家 因为 这 男人 穿着 好的 衣服 .

他憎恨这个陌生人的穿着——他憎恨所有人，因为这个人穿着体面的衣服。

[hi:; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] ['rɪ,riɪd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɜ:rdz][ɪn][ðər; ðər]
He squeezed his pocketbook and read and reread the painted words in their
他 挤压 他的 袖珍书 和 读 和 重读 这 绘 字 在 他们的
['peɪntɪd] ['sɜ:rkɪl] :
painted circles :
绘 界 :

他紧紧攥着钱包，一遍又一遍地读着画在圆圈里的文字：

" - , \$40 , [noʊ] [mɔ:r] ; [koʊt] , \$20 , [noʊ] [mɔ:r] ; [pænts] , \$5 , [noʊ] [mɔ:r] ; [hæt] , \$3 , [noʊ]
" O'coat , \$40 , no more ; Coat , \$20 , no more ; Pants , \$5 , no more ; Hat , \$3 , no
" - , \$40 , 不 更多的 ; 外套 , \$20 , 不 更多的 ; 裤子 , \$5 , 不 更多的 ; 帽子 , \$3 , 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“外套，40美元，不多不少；外套，20美元，不多不少；裤子，5美元，不多不少；帽子，3美元，不多不少。”

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] ['twenti] , [faɪv] , [ænd; ənd] [θri:] .
" His mind was adding twenty , five , and three .
" 他的 头脑 曾是 添加 二十 , 五 , 和 三 .

“他的脑子里一直在计算二十、五和三。”

[ðə; ði][ˈtʊt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] .
The total was twenty - eight .
这 全部的 曾是 二十 - 八 .

总共是二十八人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [æən; ən][ˈoʊvərkoʊt] , [ðʊt] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [iːv(ə)n][ɪn] [ˈsʌməɹ]
He could get along without an overcoat , though in San Francisco , even in summer
他 可以 得到 沿着 没有 一个 大衣 , 尽管 在 圣 弗朗西斯科 , 甚至 在 夏天
,
!
,

他不用穿大衣也能过日子，不过在旧金山，即使是夏天也一样。

[æən; ən][ˈoʊvərkoʊt][ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æt; ət] [naɪt] .
an overcoat is comfortable at night .
一个 大衣 是 舒服的 在 夜晚 .

晚上穿大衣很舒服。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] ?
Should he or should he not ?
应该 他 或者 应该 他 不是 ?

他该不该这么做？

[hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [oʊld] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
His rusty old clothes were torturing him .
他的 生锈的 老的 衣服 是 酷刑 他 .

他身上那件锈迹斑斑的旧衣服让他痛苦不堪。

[ˈtwenti] - [eɪt] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] !
Twenty - eight dollars !
二十 - 八 美元 !

二十八美元！

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈoʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˈekstrəz] — [ə; eɪ][taɪ] , [ˈkɑːlərz] , [səˈspendərz] ,
And perhaps only four or five more for extras — a tie , collars , suspenders ,
和 也许 仅有的 四 或者 五 更多的 为了 额外 — 一个 领带 , 项圈 , 吊带 ,
[ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] !
and — oh , yes !
和 — 哦 , 是的 !

或许只需要再花四五块钱买些额外的东西——领带、领子、吊带，还有——哦，对了！

[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

鞋。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ʃuːz] .
He had forgotten the shoes .
他 有 被遗忘的 这 鞋 .

他忘了带鞋子。

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ˈbroʊɡən] .
His were brogans .
他的 是 布罗根 .

他穿的是布洛根鞋。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃuːz] , [tuː] .
He must have shoes , too .
他 必须 有 鞋 , 也 .

他肯定也有鞋子。

[pər'hæps] [faɪv] [fɔːr; fər] [ʃuːz] .
Perhaps five for shoes .
也许 五 为了 鞋 .

或许五块钱买鞋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] ['sɪksti] - ['sev(ə)n]['dɑːləz, 'dɒləz] .
He had barely sixty - seven dollars .
他 有 仅仅 六十 - 七 美元 .

他身上只有不到六十七美元。

[ʃʊd; ʊd] [hiː; hi] ?
Should he ?
应该 他 ?

他应该这样做吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ['fuːliʃ] , [ɔːr] — —
Was it foolish , or — —
曾是 它 愚蠢 , 或者 — —

这很愚蠢吗？ 还是——

[rɪ'flektd] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dræb] [ˈɔːtəməbiːl] [flæʃ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Reflected in the show window he saw a drab automobile flash behind him .
反映 在 这 展示 窗户 他 锯 一个 单调 汽车 闪光 在后面 他 .

他从橱窗的倒影中看到身后一辆黯淡无光的汽车一闪而过。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪ'rekt] , ['fɔːrsfl] , [ˈdʒɑːnti] , [ænd; ʌnd] [wel] - [drest] ,
At the wheel he saw , erect , forceful , jaunty , and well - dressed ,
在 这 车轮 他 锯 , 直立 , 有力 , 轻快的 , 和 出色地 - 穿着 ,

他看到驾驶座上的人身姿挺拔，精神矍铄，神态轻快，衣着考究。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [blæk] [sɪ'gɑːr] [gript] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [snætʃt] [æt; ət] ['luːsiːz]
with a black cigar gripped in his teeth , the man who had snatched at Lucy's
和 一个 黑色的 雪茄 紧握 在 他的 牙齿 , 这 男人 WHO 有 抢夺 在 露西的

[hænd] .
hand .
手 .

那个男人嘴里叼着一根黑色雪茄，他曾一把抓住露西的手。

['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪtbʊk] , ['haɪrəm] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] .
Clinching his pocketbook , Hiram entered the store .
锁定胜局 他的 袖珍书 , 希拉姆 进入 这 店铺 .

希拉姆攥紧钱包，走进了商店。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['puːrə] [baɪ][sʌm; səm] ['θɜːrti] - [eɪt] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,
A half hour later he came out , poorer by some thirty - eight dollars ,
一个 一半 小时 之后 他 来了 出去 , 贫穷 经过 一些 三十 - 八 美元 ,

半小时后他走了出来，身价少了大约38美元。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][self] - [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] , [stɪf] ['gɑːrmənts] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
but rich in the self - esteem which the bright , stiff garments gave him .
但 富有的 在 这 自己 - 尊重 哪个 这 明亮的 , 僵硬的 服装 给予 他 .

但鲜艳挺括的衣服却让他充满了自信。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːdʒɪŋ] [haʊs] ,
He left his bundle in his stall at the lodging house ,
他 左边 他的 捆 在 他的 摊位 在 这 住宿 房子 ,

他把包裹留在了旅馆的摊位上。

[ˈkrɪtɪsaɪzd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [krækt] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
criticized himself before the cracked mirror in the hall , and went down on the
批评 他自己 前 这 裂纹 镜子 在 这 大厅 , 和 去 向下 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

他对着大厅里那面有裂纹的镜子自责了一番，然后走下楼来到街上。

[hiː; hi] [bɔːt] [θriː] [faɪv] - [sent] [sɪ'gɑːrɪz][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wʌn] .
He bought three five - cent cigars and lighted one .
他 买 三 五 - 中心 雪茄 和 照明 一 .

他买了三支五美分的雪茄，点燃了一支。

[hiː; hi] [gript] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][prɒʊ'truːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər]
He gripped it in his teeth and let it protrude from the left - hand corner
他 紧握 它 在 他的 牙齿 和 让 它 突出 从 这 左边 - 手 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .

他用牙齿咬住它，让它从左侧嘴角伸出来。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['restrəːnt] .
Then he started for the restaurant .
然后 他 开始 为了 这 餐厅 .

然后他便动身前往餐厅。

[ɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtɪt] [aɪ 'tiː]['pænɪk][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Long before he reached it panic was upon him .
长的 前 他 达到 它 恐慌 曾是 之上 他 .

还没等他到达目的地，恐慌就已经笼罩了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [æbsə'luːtli] [noʊ]['priːtektɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['entər] .
He had absolutely no pretext on which to enter .
他 有 绝对地 不 借口 在 哪个 到 进入 .

他没有任何理由进入。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][ten] - ['θɜːrti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəstɪd] [æt; ət][naɪn] .
It was then only ten - thirty , and he had breakfasted at nine .
它 曾是 然后 仅有的 十 - 三十 , 和 他 有 早餐 在 九 .

当时才十点半，他九点就吃过早餐了。

[tuː; tə]['entər] ['bɔʊldli][ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n[wɪð; wɪθ] ['luːsi] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl]
To enter boldly and begin a conversation with Lucy — which he had all
到 进入 大胆地 和 开始 一个 对话 和 露西 — 哪个 他 有 全部
[ə'lɔːŋ] ['bəʊstfəli] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [duː] — [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst]
along boastfully promised himself he would do — he now knew to be the last
沿着 自豪地 承诺 他自己 他 会 做 — 他 现在 知道 到 是 这 最后的
[θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [der] .
thing on earth he would dare .
事物 在 地球 他 会 敢 .

他一直以来都自信满满地向自己承诺要大胆地走进去和露西搭讪，但现在他知道，这是他这辈子最不敢做的事。

[bɪ'saɪdz] , [ðʊʊ] [ðə; ði][gɑːrmənts][hiː; hi] [wɔːr] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [stɪf] ,
Besides , though the garments he wore were new and bright and stiff ,
除了 , 尽管 这 服装 他 穿着 是 新的 和 明亮的 和 僵硬的 ,
此外，尽管他穿的衣服崭新、鲜艳、挺括，

[ðoʊz] [tu:] [bri:f] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [kloʊðz] [naʊ] [ˈtɑ:rdɪli] [ˈfoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
those two brief glimpses of his rival's clothes now tardily showed him that there
那些 二 简短的 惊鸿一瞥 的 他的 竞争对手的 衣服 现在 迟缓地 显示 他 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
was a difference .
曾是 一个 不同之处 :

他匆匆瞥见对手的衣着，这才恍然意识到两者之间存在差异。

[hɪz; ɪz] [koʊt] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
His coat , for instance ,
他的 外套 , 为了 实例 ,

例如，他的外套

[si:md] [ə; eɪ][bɪt][ˈæŋɡjələ] — [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɔ:rnərz][hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ˈnoʊtɪst] [ɪn]
seemed a bit angular — there seemed to be corners he had not noticed in
似乎 一个 少量 角度 — 那里 似乎 到 是 角落 他 有 不是 注意到 在
[ðə; ði] [stɔ:r] .
the store .
这 店铺 :

似乎有点棱角分明——商店里似乎有一些他没注意到的角落。

[aɪ ˈti:][dɪd][na:t] [ˈsnʌɡ(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [dʒʌst] [raɪt] .
It did not snuggle down to his neck and shoulders just right .
它 做过 不是 依偎 向下 到 他的 脖子 和 肩膀 只是 正确的 :

它没能恰到好处地贴合在他的脖子和肩膀上。

[ˈhaɪrəm] [θɔ:t] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑ:lər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tu:] [lɑ:rdʒ] .
Hiram thought that perhaps the linen collar was a trifle too large .
希拉姆 想法 那 也许 这 亚麻布 衣领 曾是 一个 琐事 也 大的 :

希拉姆觉得那件亚麻领子可能稍微大了点。

[ðʌs] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] , [hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] .
Thus criticizing , and walking slower and slower , he neared the restaurant .
因此 批评 , 和 步行 慢点 和 慢点 , 他 接近 这 餐厅 :

他一边批评，一边放慢脚步，慢慢地走向餐馆。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [step] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbrest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Now it was impossible to take another step without coming abreast of it .
现在 它 曾是 不可能的 到 拿 其他 步 没有 未来 并排 的 它 :

现在，如果不了解情况，就不可能再走一步了。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒu:ələz, ˈdʒu:ləz] [ˈwɪndəʊ] [nekst] [dɔ:r] .
He stopped and looked in a jeweler's window next door .
他 停止 和 看起来 在 一个 珠宝商 窗户 下一个 门 :

他停下脚步，看向隔壁珠宝店的橱窗。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .
He stood there fifteen minutes .
他 站立 那里 十五 分钟 :

他站在那里十五分钟。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hi:; hi] [nɜ:rvd] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] ,
Time and again he nerved himself up to entering the restaurant ,
时间 和 再次 他 神经质 他自己 向上 到 进入 这 餐厅 ,

他一次又一次地鼓起勇气走进餐厅。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [fi:l] [koʊld] [swet] [breɪk] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
only to feel cold sweat break out on his forehead as he lifted his foot .
仅有的 到 感觉 寒冷的 汗 休息 出去 在 他的 前额 作为 他 抬起 他的 脚 :

当他抬起脚时，却感到额头上冒出了冷汗。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] [haʊs] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He would return to the lodging house , change his clothes ,
他 会 返回 到 这 住宿 房子 , 改变 他的 衣服 ,
他会回到旅馆, 换上衣服,

[ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɾ] [wen] [hi:; hi] [eɪt] [æt; ət] [nu:n] .
and see her when he ate at noon .
和 看 她 什么时候 他 吃 在 中午 .
他中午吃饭的时候看到了她。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [let][hɜ:r; həɾ] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [naʊ] [heɪtɪd] [nu:] [kloʊðz] .
He would never let her see him in those now hated new clothes .
他 会 绝不 让 她 看 他 在 那些 现在 憎恨 新的 衣服 .
他绝不会让她看到他穿那身现在让他厌恶的新衣服的样子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skwɒndəd] ['θɜ:rtɪ] - [eɪt] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
He had squandered thirty - eight dollars for her , and he had
他 有 挥霍 三十 - 八 美元 为了 她 , 和 他 有
[ˈoʊnli] ['twenti] - [naɪn] [left] .
only twenty - nine left .
仅有的 二十 - 九 左边 .
他为她挥霍了三十八美元, 现在只剩下二十九美元了。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klæŋər; 'klæŋgər] .
Down the street from the heart of the city came a sudden clangor .
向下 这 街道 从 这 心 的 这 城市 来了 一个 突然 铿锵 .
从市中心街道上传来一声突如其来的巨响。

[ˈvi:ək(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [rʌft] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə:bz] .
Vehicles were rushed close to the curbs .
车辆 是 匆忙 关闭 到 这 路缘 .
车辆被迅速停靠在路边。

[ʌp] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ə; eɪ] [nu:] ['dʒæŋɡl][ʌv; əv] ['belz] [broʊk] [aʊt] .
Up a side street a new jangle of bells broke out .
向上 一个 边 街道 一个 新的 争吵 的 铃铛 打破 出去 .
一条小巷里传来一阵新的铃铛声。

['nevər] [hæd; həd][ˈhaɪrəm] [si:n] [ə; eɪ] ['sɪti] ['faɪər] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌtɪ] [wʌz; wəz]
Never had Hiram seen a city fire , but at once he knew that such was
绝不 有 希拉姆 已见 一个 城市 火 , 但 在 一次 他 知道 那 这样的 曾是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .
海勒姆从未见过城市火灾, 但他立刻意识到这里正在发生火灾。

[ə; eɪ] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædəɾ] ['kʌmpəni] ['rætld] [pæst][wɪð; wɪθ]['klæməɾ][ænd; ənd] [ɡɔ:ŋz] [ænd; ənd]
A hook - and - ladder company rattled past with clamor and gongs and
一个 钩 - 和 - 梯子 公司 摇晃 过去的 和 叫嚣 和 锣 和
['klætər] [ʌv; əv] ['hʊf,bɪt] .
clatter of hoofbeats .
哒 的 蹄声 .
一支消防队鸣着号子、锣鼓喧天、马蹄声隆隆地驶过。

[ˈpi:p(ə)l] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
People poured from the doors of buildings to watch .
人们 倾倒 从 这 门 的 建筑物 到 手表 .
人们从建筑物门口涌出来观看。

[men] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪəmən] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [stʊd] [nɪr]
Men rushed to the curb and looked after the firemen ; the women stood near
男人 匆忙 到 这 抑制 和 看起来 后 这 消防员 ; 这 女性 站立 靠近
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
the buildings ,
这 建筑物 ,

男人们冲到路边，看着消防员；女人们则站在建筑物附近。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋz] , [ˈʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪp,təʊz] .
under the awnings , shading their eyes and standing on tiptoes .
在下面 这 遮阳篷 , 阴影 他们的 眼睛 和 常设 在 踮起脚尖 .

他们躲在遮阳篷下，遮住眼睛，踮起脚尖。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [fɪld] .
Quickly the sidewalk filled .
迅速地 这 人行道 已填 .

人行道很快就挤满了人。

[ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)] [ˈendʒɪn] [pæst] , [klaʊdz] [ʌ; əv] [blæk] [smʊk] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
A chemical engine passed , clouds of black smoke rolling in its wake .
一个 化学 引擎 通过了 , 云 的 黑色的 抽烟 滚动 在 它是 唤醒 .

一台化学发动机呼啸而过，身后滚滚黑烟。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌ; əv] [blæk] [smʊk] [bɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd] - [ˈstɔːri] [ˈwɪndəʊ] .
Across the street a pillar of black smoke burst from a third - story window .
穿过 这 街道 一个 支柱 的 黑色的 抽烟 爆裂 从 一个 第三 - 故事 窗户 .

街对面，一股黑烟从三楼的窗户里喷涌而出。

" [ɪts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] !
" **It's across the street** !
" 它是 穿过 这 街道 !

“就在街对面！”

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] ! " [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
Across the street ! " shouted the crowd .
穿过 这 街道 ! " 喊叫 这 人群 .

“到街对面去！”人群喊道。

[ə; eɪ][hoʊz][kɑːrt] [ˈrʌmbld] [ʌp] .
A hose cart rumbled up .
一个 软管 大车 隆隆声 向上 .

一辆水带车隆隆驶来。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] [gruː] [ˈfræntɪk] , [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smʊk] .
The men on the curb grew frantic , yelling and pointing to the smoke .
这 男人 在 这 抑制 生长 疯狂的 , 大喊 和 指向 到 这 抽烟 .

路边的男人们变得焦躁不安，一边大喊大叫，一边指着烟雾。

[ðə; ði][hoʊz][kɑːrt][wʌz; wəz] [stɑːpt] .
The hose cart was stopped .
这 软管 大车 曾是 停止 .

水带车停了下来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] .
A little later the chief's automobile came .
一个 小的 之后 这 酋长的 汽车 来了 .

过了一会儿，局长的汽车到了。

[ðen] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [bæk] .
Then the apparatus that had passed down the street came back .
然后 这 设备 那 有 通过了 向下 这 街道 来了 后退 .

然后，从街上经过的那台机器又回来了。

[ˈfleɪmz] [ænd; ənd] [ˈsmoʊk] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [θri:] [ˈwɪndəʊz] [naʊ] .
Flames and smoke were bursting from three windows now .
火焰 和 抽烟 是 爆发 从 三 视窗 现在 .

这时，三扇窗户里都冒出了火焰和浓烟。

[ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
The street and the sidewalk were filled with the crowd .
这 街道 和 这 人行道 是 已填 和 这 人群 .
街道和人行道上挤满了人。

[ˈhaɪrəm][hæd; həd][nɔːt] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] .
Hiram had not moved a muscle .
希拉姆 有 不是 已搬 一个 肌肉 .

希拉姆一动不动。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈelbəʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
People elbowed him on both sides , but he paid no attention .
人们 肘击 他 在 两个都 侧面 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 .
有人从两边用手肘撞他，但他毫不在意。

[ðə; ði][ˈræpɪd] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈfaɪtərz] [held][hɪm; ɪm] [spel] - [baʊnd] .
The rapid operations of the fire fighters held him spell - bound .
这 迅速的 运营 的 这 火 战士 握住 他 拼写 - 边界 .
消防员们迅速的行动让他看得入了迷。

" [ˈəʊ'əʊ] - [ˈəʊ'əʊ] - [ˈəʊ'əʊ] !
" **Oo - oo - oo !**
" oo - oo - oo !

“呜呜呜！

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

" [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **suddenly came a shrill familiar voice at his side** .
" 突然 来了 一个 尖锐 熟悉的 嗓音 在 他的 边 .

“突然，他身边传来一个尖锐而熟悉的声音。”

[ə; eɪ] [ˈspʌtər] [ʌv; əv][spɑːrks][hæd; həd] [ˈɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
A sputter of sparks had shot from the roof of the building ,
一个 发出嘶嘶声 的 火花 有 射击 从 这 屋顶 的 这 建筑 ,
楼顶迸射出一阵火花，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] , [aɪˈti:] [siːmd] , [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd]
and a man had emerged from a trap - door , it seemed , and darted
和 一个 男人 有 出现 从 一个 陷阱 - 门 , 它 似乎 , 和 飞镖
[frʌm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

似乎有一个人从活板门里钻了出来，然后迅速消失在视线中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈevri] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][aɪˈti:][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]
But the fire and every new phase of it had lost all holding power over
但 这 火 和 每一个 新的 阶段 的 它 有 丢失的全部 保持 力量 超过
[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] .
Hiram Hooker .
希拉姆 妓女 .

但是这场大火以及它带来的每一个新阶段都对海勒姆·胡克失去了所有控制力。

[prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [wedʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [stʊd] ['lu:si] .
Pressed to his elbow , wedged in by the crowd , stood Lucy .
按下 到 他的 弯头 , 楔形 在 经过 这 人群 , 站立 露西 .
露西被人群挤在人群中, 紧贴着他的胳膊肘站着。

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['faɪər] !
" **Oh , I love a fire !**
" 哦 , 我 爱 一个 火 !
“哦, 我喜欢火! ”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stætɪkli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [saɪd] — [ə; eɪ] ['weɪtrəs] .
" **she was ecstatically informing some one on her other side — a waitress .**
" 她 曾是 欣喜若狂 通知 一些 一 在 她 其他 边 一 一个 女服务员 .
她欣喜若狂地告诉她另一边的人——一位女服务员。

[ˈhaɪrəm] [stʊd] [ðer; ðər] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][prɑ:k'sɪməti] .
Hiram stood there sick with her proximity .
希拉姆 站立 那里 生病的 和 她 邻近 .
希拉姆站在那里, 因为她离得太近而感到恶心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk]
She had not recognized him — she was engrossed with the clouds of black
她 有 不是 认可 他 一 她 曾是 全神贯注 和 这 云 的 黑色的
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
她没有认出他——她的注意力完全被滚滚黑烟吸引住了。

[ðə; ði] [ɪntər'mɪtənt] [red] [ɡli:m] [ʌv; əv] [bleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
the intermittent red gleam of blaze , and the crackling streams of water .
这 间歇性的 红色的 闪耀 的 火焰 , 和 这 噼啪作响 溪流 的 水 .
间歇闪烁的红色火焰, 以及噼啪作响的水流。

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['wæɡɪŋ] ['ræpɪdli] ,
Her tongue was wagging rapidly ,
她 舌头 曾是 摇尾巴 快速 ,
她舌头快速地动来动去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɔ:r] ['weðər] [ðæt] ['fɔ:rtʃənət]
and she seemed not to care to whom she spoke or whether that fortunate
和 她 似乎 不是 到 关心 到 谁 她 辐 或者 无论 那 幸运
['pɜ:rs(ə)n][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] .
person were listening .
人 是 聆听 .
她似乎并不在意自己是在和谁说话, 也不在意那个幸运的人是否有人在听。

[ˈsʌd(ə)nli] , [θru:] [ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ˈfaɪəmən][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ][bɪɡ] [red] [ˈɔ:təməbi:l] [keɪm]
Suddenly , through the scurrying firemen in the street , a big red automobile came
突然 , 通过 这 匆匆忙忙 消防员 在 这 街道 , 一个 大的 红色的 汽车 来了
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .
突然, 一辆红色的大汽车缓缓驶来, 穿过街上奔跑的消防员。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
It was filled with men and women .
它 曾是 已填 和 男人 和 女性 .
里面挤满了男人和女人。

[ɪts] [hɔ:rn][wʌz; wəz] [hɔ:ŋkɪŋ] [pər'petʃuəli] .
Its horn was honking perpetually .
它是 喇叭 曾是 鸣笛 永恒地 .
它的喇叭不停地鸣叫。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˌæpəˈrætəs] , [noʊ] [ˈlðər] [ˈvi:ək(ə)lʒ][wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Besides the fire apparatus , no other vehicles were allowed in the street ,
除了这火设备 , 不其他车辆是允许在这街道 ,
除了消防车之外, 其他车辆不允许驶入这条街。

[jet] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈʃi:n] .
yet no one seemed to interfere with this machine .
然而 不 一 似乎 到 干扰 和 这 机器 .
然而, 似乎没有人干预这台机器。

" [oʊ] , [its] [ðə; ði][sæməks] [ˈkʌmpəni] !
" Oh , it's the Samax Company !
" 哦 , 它是 这 萨马克斯 公司 !
“哦, 是萨玛克斯公司! ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈlu:si] , [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" exclaimed Lucy , dancing up and down .
" 惊呼 露西 , 跳舞 向上 和 向下 .
“露西一边跳着舞一边喊道。”

" [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈpɪktʃər] .
" They're going to take a fire picture .
" 它们是 去 到 拿 一个 火 图片 .
“他们要拍一张火灾照片。”

[lʊk] , [ˈmɪni] !
Look , Minnie !
看 , 米妮 !
看, 米妮!

[ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . - — [ðə; ði][dəˈrektər] !
There's Mr . Kenoke — the director !
有 先生 . - — 这 导演 !
那位是肯诺克先生——导演!

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [raɪt] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [ˈveri] [dɔ:r] , [tu:] !
I never thought of it — right here at my very door , too !
我 绝不 想法 的 它 — 正确的 这里 在 我的 非常 门 , 也 !
我从未想过——而且就在我家门口!

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪni] .
If I only could see him , Minnie .
如果 我 仅有的 可以 看 他 , 米妮 .
米妮, 我多么希望能够见到他。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] [si:n] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [dɪˈfi:t] ! -
What a chance for the fire scene in ' The Crowning Defeat ! ' -
什么 一个 机会 为了 这 火 场景 在 - 这 加冕 击败 ! -
《加冕失败》中那场火灾戏真是个绝佳的机会!

[oʊ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈmɪni] ?
Oh , why didn't I think of it , Minnie ?
哦 , 为什么 没有 我 思考 的 它 , 米妮 ?
哦, 我怎么没想到呢, 米妮?

[ˈmɪstər] . - !
Mr . Kenoke !
先生 . - !
肯诺克先生!

[ˈmɪstər] . - !
Mr . Kenoke !
先生 . - !
肯诺克先生!

[oʊ] , [dɪr] , [hiː hi] [ˈwʊdnt] [hɪr] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ！
" **Oh , dear , he wouldn't hear me in a thousand years !** "
" 哦 , 亲爱的 , 他 不会 听到 我 在 一个 千 年 ！ "

哦，天哪，就算过一千年他也不会听见我的话！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [red]
" **She was waving over the heads of the crowd at some one in the red**
" 她 曾是 挥手 超过 这 头部 的 这 人群 在 一些 一 在 这 红色的
[ˈɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

她越过人群的头顶，向红色汽车里的人挥手致意。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] .
" **it seemed .** "
它 似乎 .

似乎是这样。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [les] [ˈlaɪklihʊd] [naʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm] .
There seemed even less likelihood now of her taking note of Hiram .
那里 似乎 甚至 较少的 可能性 现在 的 她 采取 笔记 的 希拉姆 .

现在看来，她注意到海勒姆的可能性就更小了。

[hiː; hi] [wɑːtɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrtɪvli] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] .
He watched her furtively and wondered .
他 观看 她 偷偷摸摸 和 想知道 .

他偷偷地观察着她，心中充满疑惑。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] ！
" **Oh , I must see him !** "
" 哦 , 我 必须 看 他 ！ "

“哦，我一定要见他！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **she went on excitedly .** "
" 她 去 在 兴奋地 .

她兴奋地继续说道。

" [seɪ] , [ˈmɪstər] " — [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [flʌft] [feɪs] [tuː; tə][ˈhaɪrəm] — " [wəʊnt][juː; jʊ] — —
" **Say , mister " — she suddenly turned a flushed face to Hiram — " won't you — —**
" 说 , 先生 " — 她 突然 转向 一个 酡 脸 到 希拉姆 — " 惯于 你 — —
[waɪ] , [həˈloʊ] ！
Why , hello !
为什么 , 你好 ！

“先生，您好——”她突然脸红地转向海勒姆，“您——”哎呀，你好！

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .
" **she broke off .** "
" 她 打破 离开 .

她突然停了下来。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
" **I didn't know it was you .** "
" 我 没有 知道 它 曾是 你 .

我不知道是你。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] ！
Oh , you will , I know !
哦 , 你 将要 , 我 知道 ！

哦，我知道你会的！

[jʊə(r)] [big] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] !
You're big — you can do it !
你是 大的 — 你 能 做 它 ！

你个子高——你能做到！

[wəʊnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] ['hevi] - [set][mæn][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
Won't you try to get to that heavy - set man in the machine for me ?
惯于 你 尝试 到 得到 到 那 重的 - 放 男人 在 这 机器 为了 我 ？
你能否帮我去救救机器里那个身材魁梧的男人？

[pliːz] — [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Please — won't you ?
请 — 惯于 你 ？

拜托了，好吗？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She was looking eagerly up at him .**
" 她 曾是 寻找 急切地 向上 在 他 。

她满怀渴望地抬头看着他。

[ˈhaɪrəm] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Hiram rose to the situation like a man .
希拉姆 玫瑰 到 这 情况 喜欢 一个 男人 。

希兰像个男子汉一样挺身而出。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi] [felt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] ['entəd] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [(ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]
For her he felt he would have cheerfully entered a beehive should she command him .
为了 她 他 毛毡 他 会 有 愉快地 进入 一个 蜂窝 应该 她 命令 他 。

他觉得，如果她命令他，他甚至会欣然进入蜂巢。

[wʌz; wəz][naːt] [ðɪs] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] ?
Was not this the adventure girl of whom he had dreamed ?
曾是 不是 这 这 冒险 女孩 的 谁 他 有 梦见 ？

这不就是他梦寐以求的冒险女孩吗？

" ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ? "
" **What'll I do ?** "
" 什么会 我 做 ？ "

我该怎么办？

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Oh , will you ?**
" 哦 , 将要 你 ？

“哦，你愿意吗？”

[gʊd] ！
Good !
好的 ！

好的！

[ˈlɪs(ə)n] : [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . [bler] ['kæri] [mɪs] ['wɜːðɪŋtən] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
Listen : Tell him to have Mr . Blair carry Miss Worthington out the door .
听 ； 告诉 他 到 有 先生 ； 布莱尔 携带 错过 沃辛顿 出去 这 门 。

听着：告诉他让布莱尔先生把沃辛顿小姐抱出门去。

[ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n] : [mɪs] ['wɜːðɪŋtən] [hæz; həz] ['feɪntɪd] — [siː] ?
And listen : Miss Worthington has fainted — see ?
和 听 ； 错过 沃辛顿 有 昏厥 — 看 ？

听着：沃辛顿小姐晕倒了——看到了吗？

[ˈmɪstər] . [ˈblɜː] [feɪnts] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈstægər] [ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Mr . Blair faints then , and staggers and falls down with her .
先生 . 布莱尔 晕倒 然后 , 和 踉跄 和 瀑布 向下 和 她 .

布莱尔先生随即晕倒，踉跄着和她一起摔倒在地。

[ðen] [ˈmɪstər] . [spiːd] [ˈrʌʃɪz] [ʌp][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈblɜː] [ˈpɑːkɪt]
Then Mr . Speed rushes up and takes a letter from Mr . Blair's pocket
然后 先生 . 速度 冲刺 向上 和 需要 一个 信 从 先生 . 布莱尔的 口袋
[ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
and runs out of the picture .
和 跑步 出去 的 这 图片 .

然后斯皮德先生冲上前去，从布莱尔先生的口袋里拿出一封信，跑出了画面。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] : [ˈmɪstər] . [ˈblɜː] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɜːðɪŋtən] [stiːl] [laɪ][ðer; ðər] .
And listen : Mr . Blair and Miss Worthington still lie there .
和 听 : 先生 . 布莱尔 和 错过 沃辛顿 仍然 说谎 那里 .

听着：布莱尔先生和沃辛顿小姐仍然躺在那里。

[tel] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmeɪ,kʌp] .
Tell him there's no makeup .
告诉 他 有 不 化妆品 .

告诉他你没化妆。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [mɪs] [ˈluːsi] [dælz] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt]
And tell him Miss Lucy Dalles wants him to do that , and that he won't
和 告诉 他 错过 露西 达拉斯 想要 他 到 做 那 , 和 那 他 惯于
[rɪˈɡret] [aɪˈtiː] .
regret it .
后悔 它 .

告诉他露西·戴尔斯小姐希望他这样做，而且他不会后悔的。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] — [siː] ?
Tell him I said it was a peach — see ?
告诉 他 我 说 它 曾是 一个 桃 — 看 ?

告诉他我说那是桃子——看到了吗？

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] : [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [emˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestɹɑːnt] , [ðoʊ] .
But listen : Don't say anything about me being in a restaurant , though .
但 听 : 不 说 任何事物 关于 我 存在 在 一个 餐厅 , 尽管 .

但是听着：千万别说我在餐厅的事。

[oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
Oh , can you ?
哦 , 能 你 ?

哦，可以吗？

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

" [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [stʌnd] .
" **Hiram was stunned .**
" 希拉姆 曾是 目瞪口呆 .

希拉姆惊呆了。

[hæd; həd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ɡɔːn] [ˈkreɪzi] ?
Had the girl gone crazy ?
有 这 女孩 已消失 疯狂的 ?

这女孩疯了吗？

" [gʊʊ][ɑ:n] , [pli:z] , [brʻɔ:r] [ðə; ði][ʻfaɪə:z] [aʊt] !
" Go on , please , before the fire's out ! .
" 去 在 , 请 , 前 这 火灾的 出去 !
" 请快点, 趁火还没灭! "

[aɪ][kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] — [weɪt] .
I can't explain now — wait .
我 不能 解释 现在 — 等待 .
我现在无法解释——等等。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʻleɪtər] .
I'll tell you later .
患病的 告诉 你 之后 .
我稍后会告诉你。

[hi:l] [noʊ] , [ðʊʊ] .
He'll know , though .
地狱 知道 , 尽管 .
但他肯定会知道的。

[gʊʊ][ɑ:n] , [naʊ] — [traɪ] !
Go on , now — try !
去 在 , 现在 — 尝试 !
来吧, 试试!

" [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ʻfeɪntɪst] [ʻnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] — [wɪð; wɪθ][ʻoʊnli][ðə; ði]
" Without the faintest notion of what it was all about — with only the
" 没有 这 最微弱 概念 的 什么 它 曾是 全部 关于 — 和 仅有的 这
[ʻθrɪlɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʻsɜ:rviŋ] [hɜ:r; hər] — [ʻhaɪrəmz] [bɪg] [ʻfɪgjər] [brɪ'gæən] [ʻpʊʃɪŋ]
thrilling thought that he was serving her — Hiram's big figure began pushing
惊险 想法 那 他 曾是 服务 她 — 希拉姆的 大的 数字 开始 推动
[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
through the crowd ,
通过 这 人群 ,
“希拉姆对这一切究竟是怎么回事一无所知——他唯一的兴奋点就是自己正在服侍她——他高大的身影开始挤过人群。”
['deɪzɪdlɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [kwɪr] [ʻmesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] .
dazedly repeating her queer message and the names .
茫然地 重复 她 酷儿 信息 和 这 姓名 .
她茫然地重复着她那些古怪的信息和名字。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʻæŋgjələər] .
He was tall , strong , and angular .
他 曾是 高的 , 强的 , 和 角度 .
他身材高大、强壮，棱角分明。

[ʻʌvɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [hi:; hi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] .
Shoving this way and that , he fought his way to the curb .
推搡 这 方式 和 那 , 他 战斗 他的 方式 到 这 抑制 .
他推搡着，一路挣扎着来到路边。

[hɪr] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][roʊp] [stretʃt] [ʻlenkθwaɪz; 'lenθwaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
Here he encountered a rope stretched lengthwise of the street .
这里 他 遭遇 一个 绳索 拉伸 纵向 的 这 街道 .
在这里，他看到一根绳子沿着街道纵向拉了起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʻsaɪdwɔ:k] .
The crowd was now confined to the sidewalk .
这 人群 曾是 现在 受限 到 这 人行道 .
人群现在都挤在了人行道上。

[ˈhaɪrəm] [krɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊp] .
Hiram crawled under the rope .
希拉姆 爬行 在下面 这 绳索 ；

希拉姆从绳子底下爬了过去。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
A policeman shouted at him and started toward him .
一个 警察 喊叫 在 他 和 开始 朝向 他 ；

一名警察朝他大喊，然后朝他走去。

[ˈhaɪrəm][ræn] , [trɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [hoʊz] , [kɔːt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn] [θruː]
Hiram ran , tripped over a slippery hose , caught himself , and plunged on through
希拉姆 跑 ， 绊倒了 超过 一个 滑 软管 ， 捕捉 他自己 ， 和 暴跌 在 通过

[ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
the knots of struggling ,
这 绳结 的 挣扎 ；

希拉姆奔跑时，被一根滑溜溜的软管绊倒，他稳住身子，又奋力穿过纠缠在一起的人群。

[ˈdrɪpɪŋ] [ˈfaɪəmənz] .
dripping firemen .
滴落 消防员 ；

浑身湿透的消防员。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [stɔːpt] .
The automobile had stopped .
这 汽车 有 停止 ；

汽车停了下来。

[ðə; ði][ˈɔːkjupənts] [wɜːr; wər] [ˈklæmbərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wet] [ˈpeɪvmənt] .
The occupants were clambering to the wet pavement .
这 居住者 是 攀爬 到 这 湿的 路面 ；

车内人员正艰难地爬上湿漉漉的人行道。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] - [ˈeɪpt] [ˈkæm(ə)rə][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt]
One man was hurriedly setting up a peculiar - shaped camera directly opposite
一 男人 曾是 匆匆 环境 向上 一个 奇特 - 形状 相机 直接地 对面的

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .
the entrance of the burning building .
这 入口 的 这 燃烧 建筑 ；

一名男子正匆忙地在燃烧建筑物入口正对面架设一台形状奇特的摄像机。

[əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [ˈhevi] - [set][mæn] , [wʌz; wəz] [ˈbɑːbɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [men] [ænd; ənd]
Another , a heavy - set man , was bobbing about , shouting orders to men and
其他 ， 一个 重的 - 放 男人 ， 曾是 上下摆动 关于 ， 喊叫 订单 到 男人 和
[ˈwɪmɪn] , [huː] [ˈlɪsnd] ,
women , who listened ,
女性 ， WHO 听着 ，

另一名体型魁梧的男子在地上晃来晃去，大声向男男女女发出命令，而男男女女则在一旁倾听。

[ðen] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
then ran toward the door .
然后 跑 朝向 这 门 ；

然后朝门口跑去。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
Everybody was crazy , it seemed ,
大家 曾是 疯狂的 ， 它 似乎 ；

似乎每个人都疯了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈhaɪrəm][ɪn] [ˈkæərɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
but this had nothing to do with Hiram in carrying out his mission .
但 这 有 没有什么 到 做 和 希拉姆 在 携带 出去 他的 使命 ；

但这与希兰执行任务无关。

[hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['hevi] - [set][mæn][ænd; ʌnd][kraɪd] :
He ran up to this heavy - set man and cried :
他 跑 向上 到 这 重的 - 放 男人 和 哭 :

他跑到这个身材魁梧的男人面前，哭着说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈmɪstər] . - ? "
" Are you Mr . Kenoke ? "
" 是 你 先生 . - ? "

“请问您是肯诺克先生吗？ ”

" [ʃʊr] ! [get] [aʊt][ðə; ði] [wei] !
" Sure ! Get out the way !
" 当然 ！ 得到 出去 这 方式 ！

“当然！ 让开！ ”

[wʌt] [-] [wɑːnt] ?
What d'ye want ?
什么 染料 想 ？

你想要什么？

[naʊ] , [mɪs] ['wɜːðɪŋtən] , [rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lædər] .
Now , Miss Worthington , run for the ladder .
现在 , 错过 沃辛顿 , 跑步 为了 这 梯子 .

沃辛顿小姐，快去爬梯子！

[ˈhɜːri] [ʌp] , [ˈgɜːrli] !
Hurry up , girlie !
匆忙 向上 , 女孩 ！

快点，小姑娘！

[kʌm] [ɑːn] , [bler] !
Come on , Blair !
来 在 , 布莱尔 ！

加油，布莱尔！

[kwɪk] !
Quick !
快的 ！

快的！

[kwɪk] !
Quick !
快的 ！

快的！

[wʌt] [-] [wɑːnt] — [juː; jʊ] ?
What d'ye want — you ?
什么 染料 想 — 你 ？

你想要什么——是你吗？

" [ˈhaɪrəm] [gʌlpt] [ænd; ʌnd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
" Hiram gulped and searched his brains .
" 希拉姆 吞咽 和 搜索 他的 大脑 .

希拉姆咽了口唾沫，努力回忆着。

" [mɪs] ['luːsi] [dælz] [sez] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪstər] . [bler] ['kæri] [mɪs] ['wɜːðɪŋtən]
" Miss Lucy Dalles says to tell you to have Mr . Blair carry Miss Worthington
" 错过 露西 达拉斯 说道 到 告诉 你 到 有 先生 . 布莱尔 携带 错过 沃辛顿

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
out of the door .
出去 的 这 门 .

“露西·达勒斯小姐让我告诉你们，让布莱尔先生把沃辛顿小姐抱出门去。”

[ʃi:z] [ˈfeɪntɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [feɪnts] [ænd; ənd] [fɔ:lz] .
She's fainted , she said , and then he faints and falls .
她是 昏厥 , 她 说 , 和 然后 他 晕倒 和 瀑布 .
她说她晕倒了, 然后他也晕倒了, 摔倒了。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ,
They lay there ,
他们 躺 那里 ,
他们躺在那里,

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfelər] — [aɪ] [fər'get] [ðæt] [neɪm] — [teɪks] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈblɛrz]
and another fella — I forget that name — takes a letter from Mr . Blair's
和 其他 伙计 — 我 忘记 那 姓名 — 需要 一个 信 从 先生 . 布莱尔的
[ˈpʌ:kɪt] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] .
pocket and runs away .
口袋 和 跑步 离开 .
还有另一个家伙——我忘了他的名字——从布莱尔先生的口袋里拿走了一封信, 然后跑掉了。

[ˈmɪstər] . [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɜ:ðɪŋtən] [stɪl] [laɪ][ðer; ðər] .
Mr . What's - his - name and Miss Worthington still lie there .
先生 . 是什么 - 他的 - 姓名 和 错过 沃辛顿 仍然 说谎 那里 .
那位先生（他叫什么名字来着）和沃辛顿小姐仍然躺在那里。

[ˈmɪstər] . — [ɜ:r; ər] — [lets] [si:] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmeɪ,kʌp] .
Mr . — er — let's see — there's no makeup .
先生 . — 呃 — 我们来吧 看 — 有 不 化妆品 .
先生——呃——让我想想——他没化妆。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [pi:tʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] . "
And it's a peach , and you won't regret it . "
和 它是 一个 桃 , 和 你 惯于 后悔 它 . "
而且它非常好吃, 你肯定不会后悔的。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !
“哼!

[ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [get] [ju:; jʊ] .
All right ; I get you .
全部 正确的 ; 我 得到 你 .

好的, 我明白了。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I'll take a chance .
患病的 拿 一个 机会 .

我愿意冒险一试。

[ˈlu:si] [dælz] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Lucy Dalles , you say ?
露西 达拉斯 , 你 说 ?

你说的是露西·达勒斯?

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[get] [ðæt] , [ˈkɒlɪnz] ? -
Get that , Collins ? '
得到 那 , 柯林斯 ? -

明白了吗, 柯林斯?

[baʊt] [ten] [fi:t] , [aɪ] [ges] .
Bout ten feet , I guess .
回合 十 脚 , 我 猜测 .

大概十英尺吧。

[ˈæftər] [ðɪs] .
After this .
后 这 .

之后。

[naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [pli:z] .
Now , out of the way , please .
现在 , 出去 的 这 方式 , 请 .

请让开。

[ɔ:l] [ˈredi] , [ðer; ðər] !
All ready , there !
全部 准备好 , 那里 !

一切就绪！

[let] [hɜ:r; hər][goʊ] !
Let her go !
让 她 去 !

让她走！

[naʊ] , [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlædə] , [ˈdiəri] !
Now , up with that ladder , deary !
现在 , 向上 和 那 梯子 , 亲爱的 !

好了，亲爱的，快把梯子搬上去！

[get] [ɪn][ðer; ðər] !
Get in there !
得到 在 那里 !

进去！

[get] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈwɜ:ðɪŋtən] !
Get in the picture Worthington !
得到 在 这 图片 沃辛顿 !

沃辛顿，快来入镜！

" [ˈhaɪrəm] [stept] [bæk] .
" **Hiram stepped back .**
" 希拉姆 步 后退 .

海勒姆后退了一步。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][brɪˈgæən] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][kræŋk][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
The man with the camera began turning a crank on one side ,
这 男人 和 这 相机 开始 转弯 一个 曲柄 在 一 边 ,
拿着摄像机的男人开始转动一侧的曲柄，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [hwɜ:ɪŋ] [nɔɪz] [ˈblendɪd] [ˈsɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
and a low whirring noise blended softly with the roar of the rushing water .
和 一个 低的 嗡嗡声 噪音 混合 轻轻 和 这 吼 的 这 匆忙 水 .
低沉的嗡嗡声与奔腾的水声轻轻地交织在一起。

[ˈhaɪrəm] [sɔ:] [ˈdrɪpɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈmeɪni:;æks] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ]
Hiram saw dripping men and women dancing about like maniacs before the smoking
希拉姆 锯 滴落 男人 和 女性 跳舞 关于 喜欢 疯子 前 这 吸烟
[dɔ:r] .
door .
门 .
海勒姆看到浑身湿透的男男女女在吸烟门前像疯子一样跳舞。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
" **He did not wait for more** .
" 他 做过 不是 等待 为了 更多的 .

他没有再等了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɜ:riɪd] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] .
" **He had done his duty , and he hurried back for his reward** .
" 他 有 完毕 他的 责任 , 和 他 慌忙 后退 为了 他的 报酬 .

他尽了自己的职责，匆匆赶回去领取奖赏。

" [dɪd][ju:; jʊ][du:][,aɪ ˈti:] ?
" **Did you do it ?**
" 做过 你 做 它 ?

“是你做的吗？”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Did you see him ?
做过 你 看 他 ?

你看到他了吗？

" [ˈlu:si] [dælz] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] , [wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [kli:vɪd] [hɪz; ɪz]
" **Lucy Dalles , with parted lips , was straining toward him as he cleaved his**
" 露西 达拉斯 , 和 分手了 嘴唇 , 曾是 紧张 朝向 他 作为 他 劈裂 他的
[wei] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
way back to her .
方式 后退 到 她 .

“露西·达勒斯双唇微张，努力向他靠近，而他则奋力向她靠近。”

[ˈhaɪrəm][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Hiram nodded .
希拉姆 点头 .

海勒姆点了点头。

" [oʊ] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" **Oh , what did he say ?** "
" 哦 , 什么 做过 他 说 ? "

“哦，他说了什么？”

" [hi:; hi] [sed] : - [ɔ:l] [raɪt] .
" **He said : ' All right** .
" 他 说 : - 全部 正确的 .

他说：“好的。”

[aɪl] [rɪsk][,aɪ ˈti:] . -
I'll risk it . -
患病的 风险 它 . -

我愿意冒险。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [tu:; tə][em ˈi:] . "
He said a lot more , but I guess it wasn't to me . "
他 说 一个 很多 更多的 , 但 我 猜测 它 不是 到 我 . "

他说了很多，但我想他不是在与我说。

" [wel] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [smaɪl] .
" **Well , you're all right , " she said , with a beaming smile** .
" 出色地 , 你是 全部 正确的 , " 她 说 , 和 一个 光芒四射 微笑 .

“嗯，你没事吧？”她笑着说。

" [-] [hɪr] , [ˈmɪni] ?
" **D'ye hear , Minnie ?**
" 染料 听到 , 米妮 ?

“你听到了吗，米妮？”

[ˈmɪstər] . - [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] !
Mr Kenoke's going to take it !
先生 去 到 拿 它 ！

肯诺克先生要拿走它！

" [ˈmɪni] , [ə; eɪ] [ˈfrek(ə)] - [feɪst] [gɜ:rl] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈtʃu:ɪŋ] [gʌm] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
" Minnie , a freckle - faced girl , was busily chewing gum and watching the
" 米妮 , 一个 雀斑 - 面对 女孩 , 曾是 忙碌地 咀嚼 胶 和 观看 这
[ˈspektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .

“满脸雀斑的小女孩米妮正忙着嚼口香糖，观看这场奇观。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdɪfrəntli] [rɪˈplaɪd] , " [jeɪ] ,
She indifferently replied , " Yea ,
她 漠不关心 回复 , " 是的 ,

她冷漠地回答说：“是啊，

" [ænd; ənd] [ˈkreɪnd] [hɜ:r; hər] [nek] [əˈweɪ] [tu:; tə][ˈfoʊkəs][sʌm; səm] [nu:] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər]
" and craned her neck away to focus some new development in the fire
" 和 起重机 她 脖子 离开 到 重点 一些 新的 发展 在 这 火
[faɪt] .
fight .
斗争 .

“然后她伸长脖子，关注着火情方面的新进展。”

[ˈlu:si] [æt; ət][wʌns] [ɪɡˈnɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
Lucy at once ignored her .
露西 在 一次 忽略 她 .

露西立刻无视了她。

" [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ɔ:l] [raɪt] !
" Say , that was great , all right !
" 说 , 那 曾是 伟大的 , 全部 正确的 !

“哎呀，那真是太棒了！ ”

[aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [aɪm] [ʃʊr] .
I'm much obliged , I'm sure .
我是 很多 有义务 , 我是 当然 .

我感激不尽。

[ˈðætəl] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
That'll mean something to me .
那将 意思是 某物 到 我 .

那对我意义重大。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˈhaɪrəm] .
" She was looking straight at Hiram .
" 她 曾是 寻找 直的 在 希拉姆 .

她直直地看着海勒姆。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðen] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈflʌstərd] , [kənˈklu:did] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
Now she hesitated , then , a bit flustered , concluded , " That was all right .
现在 她 犹豫了一下 , 然后 , 一个 少量 慌乱 , 结束 , " 那 曾是 全部 正确的 .
她犹豫了一下，然后有些慌乱地总结道：“还好。”

" [ˈhaɪrəm] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [bə:bd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hiram grinned and bobbed his head .
" 希拉姆 咧嘴一笑 和 波波德 他的 头 .

希拉姆咧嘴一笑，点了点头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][kənˈfjuːz(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈminɪ] .
She looked at him in confusion a little longer , then turned to Minnie .
她 看起来 在 他 在 困惑 一个 小的 更长 , 然后 转向 到 米妮 .

她困惑地看了他一会儿, 然后转向米妮。

" [ˈɡʊdnəs] !
" **Goodness !**
" 善良 !

“天哪!

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] .
I must get back in , " she said hurriedly .
我 必须 得到 后退 在 , " 她 说 匆匆 .

“我得回去了,”她急忙说道。

[stiːl] [ˈminɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [feɪst] [ˈhaɪrəm][wʌns] [mɔːr] .
Still Minnie gave no heed , and Lucy faced Hiram once more .
仍然 米妮 给予 不 注意 , 和 露西 面对 希拉姆 一次 更多的 .

米妮依然置若罔闻, 露西再次面对着海勒姆。

" [aɪ] [sed] [aɪˈd] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
" **I said I'd tell you about it , didn't I ?**
" 我 说 ID 告诉 你 关于 它 , 没有 我 ?

我不是说过要告诉你这件事吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] ?
Well , I will — that is , if you care ?
出色地 , 我 将要 — 那 是 , 如果 你 关心 ?

嗯, 我会的——如果你在意的话?

" [ˈhaɪrəm] [bɔːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .
" **Hiram bobbed his head again .**
" 希拉姆 波波德 他的 头 再次 .

希拉姆又点了点头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒuːəlɜːz, ˈdʒuːlɜːz] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [klaːk] .
She looked through the jeweler's window at a small brass clock .
她 看起来 通过 这 珠宝商 窗户 在 一个 小的 黄铜 钟 .

她透过珠宝店的橱窗, 看到一个小小的黄铜钟。

" [ˈɡreɪʃəs] !
" **Gracious !**
" 亲切 !

“亲切!

[kæn; kən] [ðæt] [klaːk] [biː; bi] [raɪt] ?
Can that clock be right ?
能 那 钟 是 正确的 ?

那块钟走时准确吗?

[ɪts] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] !
It's after eleven !
它是 后 十一 !

现在已经过十一点了!

[seɪ] , [ˈlɪs(ə)n] : [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [waːtʃ] [æt; ət] [twelv] .
Say , listen : I'm going off watch at twelve .
说 , 听 : 我是 去 离开 手表 在 十二 .

听着: 我十二点下班。

[ɪf] [juːl] [biː; bi] [hɪr] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] . "
If you'll be here I'll tell you then . "
如果 你会 是 这里 患病的 告诉 你 然后 . "

如果你在场, 到时候我会告诉你。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] — [aɪ] [bi:; bi] [hɪr] . "

" **Yes** , **ma'am** — **I'll be here** . "

" 是的 , 女士 — 患病的 是 这里 . "

“好的，女士——我会在这里。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **All right** .

" 全部 正确的 .

“好的。

[gʊd] - [baɪ] .

Good - by .

好的 - 经过 .

再见。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [aɪm] [ʃʊr] .

Much obliged , I'm sure .

很多 有义务 , 我是 当然 .

非常感谢。

" [fi:; ji] [skwi:zd] [bæk] [ʌv; əv] ['mɪni] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [θru:] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [dɔ:r] .

" **She squeezed back of Minnie , and scampered through the restaurant door** .

" 她 挤压 后退 的 米妮 , 和 四处逃窜 通过 这 餐厅 门 .

她一把抱住米妮，飞快地跑出了餐厅的门。

[ˈhaɪrəm] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] — [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [lʊkt] [ðæt] [wei] .

Hiram stood watching the streams of water — that is , he looked that way .

希拉姆 站立 观看 这 溪流 的 水 — 那 是 , 他 看起来 那 方式 .

希兰站在那里，望着溪流——也就是说，他朝那个方向看了看。

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ˈhaɪrəm] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]

HIRAM , THE BUTTERFLY

希拉姆 , 这 蝴蝶

蝴蝶希拉姆

" ['mʌðər] , [aɪv] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][daɪ] ! " [gɑ:spt] ['pleɪmənt] [twɪ:t] .

" **Mother , I've come home to die ! " gasped Playmate Tweet** .

" 母亲 , 我已经 来 家 到 死 ! " 倒吸一口气 玩伴 鸣叫 .

“妈妈，我回家等死！”Playmate Tweet 喘着气说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃerz] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ]

He was seated in one of the yellow chairs near a window of the lounging

他 曾是 坐着 在 一 的 这 黄色的 椅子 靠近 一个 窗户 的 这 休闲

[ru:m] .

room .

房间 .

他坐在休息室窗户附近的一张黄色椅子上。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˈhaɪrəm] ['hʊkər] [æz; əz]

He had dropped his newspaper and was staring at Hiram Hooker as

他 有 掉落 他的 报纸 和 曾是 凝视 在 希拉姆 妓女 作为

[hi:; hi] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

he strode through the door .

他 大步走 通过 这 门 .

他手里的报纸掉在了地上，目不转睛地盯着大步走进门的希拉姆·胡克。

[ˈhaɪrəm] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
Hiram seated himself on the edge of a chair and grinned uncomfortably .
希拉姆 坐着 他自己 在 这 边缘 的 一个 椅子 和 咧嘴一笑 不舒服地 .

海勒姆坐在椅子边缘，尴尬地咧嘴一笑。

[ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [brɪˈfɔ:r] [twi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] , [æt; ət][fɜ:rst] [ˈpɔɪnjəntli]
The ordeal of appearing before Tweet in his new clothes , at first poignantly
这 考验 的 出现 前 鸣叫 在 他的 新的 衣服 , 在 第一的 令人心酸地
[ˈdredɪd] ,
dreaded ,
令人恐惧的 ,

穿着新衣服出现在Tweet面前的考验，起初让他感到既痛苦又恐惧。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ˈaʊər] .
had been absent from his thoughts for the past hour .
有 到过 缺席的 从 他的 想法 为了 这 过去的 小时 .

过去一个小时里，他一直没有想起这件事。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒu:əlɜ:z, ˈdʒu:lɜ:z] [stɔ:r] [ˈæftər] [ˈlu:si] [dælz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
Standing there before the jeweler's store after Lucy Dalles had left him ,
常设 那里 前 这 珠宝商 店铺 后 露西 达拉斯 有 左边 他 ,
[ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈblɪsfəli] [ɪn] [ˈevri] [veɪn] ,
tingling blissfully in every vein ,
刺痛感 幸福地 在 每一个 静脉 ,

露西·戴尔斯离开后，他站在珠宝店前，浑身都涌起一阵幸福的悸动。

[ðə; ði] [ˈmʌndeɪn] [θɔ:t] [ðæt] [twi:t] [wʌz; wəz] [ˈprɔ:bəbli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [haʊs]
the mundane thought that Tweet was probably awaiting him in the lodging house
这 平凡的 想法 那 鸣叫 曾是 大概 等待中 他 在 这 住宿 房子
[hæd; həd] [əbˈtru:dɪd] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
had obtruded itself and hurried him up the street .
有 突兀 本身 和 慌忙 他 向上 这 街道 .

一个不起眼的想法——Tweet 可能正在旅馆里等着他——突然涌上心头，催促他加快脚步，沿着街道走去。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [hi;; hi] [θɔ:t] [wʌns] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
As he opened the lounging - room door he thought once more of his clothes .
作为 他 打开 这 休闲 - 房间 门 他 想法 一次 更多的 的 他的 衣服 .

他打开客厅的门时，又一次想到了自己的衣服。

[twi:t] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] .
Tweet rubbed his eyes and looked again .
鸣叫 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 .

Tweet揉了揉眼睛，又看了看。

" [ˈkrɪstəfər] [kəˈlʌmbəs] !
" **Christopher Columbus** !
" 克里斯托弗 哥伦布 !

克里斯托弗·哥伦布！

" [hi;; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
" **he added in an undertone** .
" 他 额外 在 一个 底色 .

他低声补充道。

[hi;; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θri:] [taɪmz] , [ðen] [θru:] [hɪmˈself] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [ʌpˈrɔ:riəsli]
He blinked his eyes three times , then threw himself back and laughed uproariously
他 眨眼 他的 眼睛 三 时代 , 然后 扔 他自己 后退 和 笑了 哄堂大笑
.
:
.

他眨了三下眼睛，然后向后仰去，放声大笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðen] [gɑːt][ʌp] ,
For a half minute he shook in his chair , then got up ,
为了 一个 一半 分钟 他 摇晃 在 他的 椅子 , 然后 得到 向上 ,
他在椅子上颤抖了半分钟, 然后站了起来。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf]
wiped his twisted nose with his handkerchief , and came over to his half
擦拭 他的 扭曲 鼻子 和 他的 手帕 , 和 来了 超过 到 他的 一半
[rɪ'zentf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
resentful charge .
不满 收费 .

他用手帕擦了擦扭曲的鼻子, 走到他半是怨恨的监护对象身边。

" [wel] , [ˈhaɪrəm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] , " [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [set][juː 'es] [bæk] ? "
" Well , Hiram , " he said with a chuckle , " how much did they set us back ? "
" 出色地 , 希拉姆 , " 他 说 和 一个 轻笑 , " 如何 很多 做过 他们 放 我们 后退 ? "
“嗯, 海勒姆,”他笑着说, “他们给我们造成了多大的损失? ”

" [set][juː 'es] [bæk] ? "
" Set us back ? "
" 放 我们 后退 ? "

“让我们倒退? ”

" [aɪ] [miːn] , [haʊ] [pʊr] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? "
" I mean , how poor are we now ? "
" 我 意思是 , 如何 贫穷的 是 我们 现在 ? "

我的意思是, 我们现在到底有多穷?

" [haʊ] [pʊr] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" How poor are we ? "
" 如何 贫穷的 是 我们 ? "

我们到底有多穷?

" [ʃʊr] — [twiːt] , [ˈhʊkər] & [siː 'oʊ] . [peɪz] [ðə; ði] [bɪlz] . "
" Sure — Tweet , Hooker & Co . pays the bills . "
" 当然 — 鸣叫 , 妓女 & 合作 . 支付 这 账单 . "

“当然——推特、胡克公司会支付账单。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][siː ən][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] , [kɑːnt] [aɪ] ? "
" I guess I c'n do what I want to with my own money , can't I ? "
" 我 猜测 我 c'n 做 什么 我 想 到 和 我的 自己的 钱 , 不能 我 ? "

“我想我可以用自己的钱做我想做的事, 对吧? ”

" [ʃʊr] — [ʃʊr] !
" Sure — sure !
" 当然 — 当然 !

“当然——当然! ”

[dəʊnt][get][ʃʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɔːf] .
Don't get your shirt off .
不 得到 你的 衬衫 离开 .

别脱掉上衣。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][oʊ] - [dʒʊ'dɪʃəsli] ['hændlɪn] - [ðə; ði] ['fɜːmz]
I don't mean to insinuate that you're not capable o ' judiciously handlin ' the firm's
我 不 意思是 到 暗示 那 你是 不是 有能力的 o - 谨慎地 汉德林 - 这 公司的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

我并不是暗示你没有能力妥善管理公司的资金。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʃiːt] . "

I just want you to read me the balance sheet . "

我 只是 想 你 到 读 我 这 平衡 床单 . "

我只想让你给我读一下资产负债表。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [spent] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ˈtwenti] - [naɪn]

" Well , then , I spent thirty - eight dollars , and I've got twenty - nine

" 出色地 , 然后 , 我 花费 三十 - 八 美元 , 和 我已经 得到 二十 - 九

dollars left . "

美元 左边 . "

“那好，我花了三十八美元，还剩下二十九美元。”

" [stænd] [ʌp] .

" Stand up .

" 站立 向上 .

“起来。

" [ˈhaɪrəm][dɪd][soʊ] .

" Hiram did so .

" 希拉姆 做过 所以 .

“希拉姆照做了。”

" [tɜːrn] [raʊnd] .

" Turn round .

" 转动 圆形的 .

“转身。

" [ˈhaɪrəm] [wiːld] [ˈsləʊli] .

" Hiram wheeled slowly .

" 希拉姆 带轮子的 缓慢地 .

“希拉姆缓缓地转动着车轮。”

[ˈtwiːt] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈæŋɡ(ə)] ,

Tweet studied him from every angle ,

鸣叫 研究 他 从 每一个 角度 ,

Tweet 从各个角度研究了他，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈhaɪrəm] [tɜːrnd] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈtwɪŋkəlz] [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɪz; ɪz]

and as Hiram turned he noted the twinkles which came and went in his

和 作为 希拉姆 转向 他 著名的 这 闪烁 哪个 来了 和 去 在 他的

[sleɪt] - [bluː] [aɪz] .

slate - blue eyes .

石板 - 蓝色的 眼睛 .

希拉姆转过身，注意到他那双石板蓝色的眼睛里闪烁着光芒。

[wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ˈtwiːt] [left] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

Without another word Tweet left him standing there , went back and sat down ,

没有 其他 单词 鸣叫 左边 他 常设 那里 , 去 后退 和 卫星 向下 ,

Tweet一言不发，留下他站在那里，自己回去坐下了。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .

and hid his face behind his paper .

和 隐藏 他的 脸 在后面 他的 纸 .

他用纸把脸遮了起来。

[ˈhaɪrəm] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [ˈsləʊli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Hiram waited a minute , then slowly sank to the edge of his chair .

希拉姆 等待 一个 分钟 , 然后 缓慢地 沉没 到 这 边缘 的 他的 椅子 .

海勒姆等了一会儿，然后慢慢地坐到了椅子边缘。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [æskt] [ˈpliːdɪŋli] :
After a little he asked pleadingly :
后 一个 小的 他 问 恳求地 :

过了一会儿，他恳求道：

" [eɪnt] [ðeɪ] [ɔ:l] [raɪt] ?
" Ain't they all right ?
" 不是 他们 全部 正确的 ?

他们都还好吗？

" [twi:ts] [ˈpeɪpər] [ˈtremblɪd] .
" Tweet's paper trembled .
" 推文 纸 颤抖 :

推特的纸张颤抖着。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ,
A bit of this ,
一个 少量 的 这 ,

一点点这样的，

[ðen] [twi:t] [ˈloʊə-d] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈnevər][tuː; tə]
then Tweet lowered it and presented a countenance which seemed never to
然后 鸣叫 降低 它 和 呈现 一个 面容 哪个 似乎 绝不 到

[hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ][smaɪl] .
have known a smile .
有 已知 一个 微笑 :

然后，Tweet 放低了头，脸上露出了仿佛从未展露过笑容的表情。

" [ˈhaɪrəm] , " [hiː; hi] [riˈmɑ:kt] , " [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌntə] [hɜ:rt][jɔ; jər] [ˈfi:lɪnz] ,
" Hiram , " he remarked , " I don't wanta hurt your feelin's ,
" 希拉姆 , " 他 评论 , " 我 不 想要 伤害 你的 感觉 ,

“希拉姆,”他说道,“我不想伤害你的感情。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rt][oʊ - [truː] [ˈfrendʃɪp] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][em ˈiː][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [naɪf] .
but the part o ' true friendship calls for me to use the surgeon's knife .
但 这 部分 o - 真的 友谊 呼叫 为了 我 到 使用 这 外科医生的 刀 :

但真正的友谊需要我用手术刀来解决问题。

[ˈhaɪrəm] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [wer] [ðæt] [ˈaʊtfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] .
Hiram , I wouldn't wear that outfit to a funeral .
希拉姆 , 我 不会 穿 那 全套服装 到 一个 葬礼 :

希拉姆，我连葬礼都不会穿那身衣服。

[-] [get][em ˈiː] ?
D'ye get me ?
染料 得到 我 ?

你明白我的意思吗？

" [ˈhaɪrəmz] [bluː] [aɪz] [bleɪzd] .
" Hiram's blue eyes blazed .
" 希拉姆的 蓝色的 眼睛 燃烧的 :

“希拉姆的蓝眼睛里闪着光。”

" [jes] , [aɪ][get][juː; jɔ] , " [hiː; hi][bɪˈgæən] [ˈkəʊldli] , [ðen] [kə:bd] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈaʊtbɜ:rst] .
" Yes , I get you , " he began coldly , then curbed a threatening outburst .
" 是的 , 我 得到 你 , " 他 开始 冷冷地 , 然后 路边 一个 威胁 爆发 :

“是的，我明白了,”他冷冷地开口，然后强忍住即将脱口而出的威胁。

" [aɪ] [nəʊ] [ðəə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lənd] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈsensəbli] ,
" I know they're not the best in the land , " he concluded sensibly ,
" 我 知道 它们是 不是 这 最好的 在 这 土地 , " 他 结束 明智地 ,

“我知道他们不是全国最好的,”他理智地总结道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] ['betər] [ɪn] - [ɪm] . "

" but I feel better in 'em . "

" 但 我 感觉 更好的 在 呢 . "

“但我穿上它们感觉更好。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn] [ðæt] , " [twi:t] [prə'pəʊndɪd] ['seɪdʒli] .

" There's somethin ' in that , " Tweet propounded sagely .

" 有 某物 在 那 , " 鸣叫 提出的 睿智地 .

“这话有道理,”推特睿智地说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ɪn] ['getɪn] - [ðæt] [fi:l] .

" There's a whole lot in gettin ' that feel .

" 有 一个 所有的 很多 在 获得 那 感觉 .

“要体会到那种感觉，需要付出很多努力。”

[gʊd] [kloʊðz] ['kaɪndə] [breɪs] [ə; eɪ][felər][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [bʌk] [ɑ:n][ɪn]

Good clothes kinda brace a fella up and give him the nerve to buck on in

好的 衣服 有点 支撑 一个 伙计 向上 和 给 他 这 神经 到 巴克 在 在

[ðə; ði][bɪɡ] [geɪm] .

the big game .

这 大的 游戏 .

好的衣服能给人打气，让他有勇气在大赛中奋勇拼搏。

[ˈhaɪrəm] , [ɪf] [jɔr; jər] [nu:] ['aʊtfit] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fi:l] , [ɪts] [ðə; ði] [gʊdz] .

Hiram , if your new outfit gives you the feel , it's the goods .

希拉姆 , 如果 你的 新的 全套服装 给予 你 这 感觉 , 它是 这 商品 .

希拉姆，如果你的新衣服让你感觉良好，那就对了。

[wen] [ju:; jʊ][get][nekst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪtl] [kɔ:st][ju:; jʊ] [mɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə][get] [ðæt] [fi:l] ['u:tə] [kloʊðz] .

When you get next a little it'll cost you more money to get that feel outa clothes .

什么时候 你 得到 下一个 一个 小的 它将 成本 你 更多的 钱 到 得到 那 感觉 出 衣服 .

当你稍微变小一点的时候，想要从衣服里去除那种感觉，你会花更多的钱。

[ˈæftər][ɔ:l] , [naʊ] ,

After all , now ,

后 全部 , 现在 ,

毕竟，现在

[wen] [ðæt] [tɪn] - [ru:f] [lʊk] [werz] [ɔ:f][ʌv; əv] - [ɪm] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ə'pɪr] [soʊ] [ˈhwɪtlɪd] - [aʊt] [ɪn] [ðæt]

when that tin - roof look wears off of 'em you won't appear so whittled - out in that

什么时候 那 锡 - 屋顶 看 穿着 离开 的 - 呢 你 惯于 出现 所以 削过的 - 出去 在 那

[su:t] .

suit .

套装 .

当那身西装褪去那种老气横秋的感觉后，你穿起来就不会显得那么瘦削了。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['leɪɪn] - [ɔ:l][dʒʊʊks][ə'saɪd] ,

But now , layin ' all jokes aside ,

但 现在 , 躺着 - 全部 笑话 旁边 ,

但现在，抛开所有玩笑，

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['draɪvɪn] - [oʊld][dʒæk][ænd; ənd] [ned] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [greɪd] ?

are they just the thing for drivin ' old Jack and Ned on the railroad grade ?

是 他们 只是 这 事物 为了 驾驶 - 老的 杰克 和 内德 在 这 铁路 年级 ?

它们是不是最适合用来驾驶老杰克和内德在铁路路基上行驶的？

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˈlævɪʃnɪs] ['kaɪndə][set][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bæk] [ɑ:n][ɪts] [ˈhɔ:ntɪ] ?

And didn't this sudden lavishness kinda set the company back on its haunches ?

和 没有 这 突然 奢华 有点 放 这 公司 后退 在 它是 臀部 ?

这种突如其来的铺张浪费难道没有让公司陷入困境吗？

" [ˈhaɪrəm] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Hiram looked out the window** .
" 希拉姆 看起来 出去 这 窗户 .

希拉姆向窗外望去。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ?
" **Did you see the fire** ?
" 做过 你 看 这 火 ?

你看到火灾了吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈæbsəntli] .
" **he asked absently** .
" 他 问 心不在焉地 .

他心不在焉地问道。

" [jes] — [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [blɔːk] [tuː; tə] [get] [ˈuːtə] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **Yes — walked round the block to get outa the crowd** .
" 是的 — 步行 圆形的 这 堵塞 到 得到 出 这 人群 .

“是的——绕着街区走了一圈，避开了人群。”

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - "

" [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkaɪndə] [spruːs] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˈmɪstər] . [twiːt] .
" **I just had to kinda spruce up a bit , Mr . Tweet** .
" 我 只是 有 到 有点 云杉 向上 一个 少量 , 先生 . 鸣叫 .

“我只是稍微打扮了一下，推特先生。”

[aɪ] [felt] [soʊ] [ˈkaɪndə] — [wel] , [ˈkaɪndə] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [lɔːst] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
I felt so kinda — well , kinda countrified and — and lost , you might say . "
我 毛毡 所以 有点 — 出色地 , 有点 乡村的 和 — 和 丢失的 , 你 可能 说 . "

我感觉自己有点——嗯，有点乡下，而且——可以说是迷失了方向。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [gɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" **What's the fire got to do with that** ?
" 是什么 这 火 得到 到 做 和 那 ?

“这场火灾跟这有什么关系？”

[ænd; ənd] [kɔːl] [em ˈiː] [ˈpleɪmət] , [tuː] . "
And call me Playmate , too . "
和 称呼 我 玩伴 , 也 . "

也叫我玩伴女郎吧。

" [ˈnʌːθɪn] - , [aɪ] [səˈpəʊz] . "
" **Nothin ' , I suppose** . "
" 什么也没有 - , 我 认为 . "

“大概没什么吧。”

" [raɪt] [əˈkrɒːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrestɹɔːnt] [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **Right across from the restaurant wasn't it** ? "
" 正确的 穿过 从 这 餐厅 不是 它 ? "

“就在餐厅对面，对吧？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɛmˈɛm] - [ɛm] — [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɔɪər] , [ˈwʊdnt] [aɪ] , [ˈhaɪrəm] ? "
" **M'm - m — I'd ' a ' made a good lawyer , wouldn't I , Hiram** ? "
" 毫米 - 米 — ID - 一个 - 制成 一个 好的 律师 , 不会 我 , 希拉姆 ? "

“嗯.....我应该能成为一名优秀的律师，对吧，海勒姆？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [waɪ] ? "

" **I don't know — why ?** "

" 我 不 知道 — 为什么 ? "

我不知道——为什么？

" [waɪ] , [ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] - - [ʌp] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪˈti:] ,

" **Why , talkin ' about sprucin ' up , as you call it ,**

" 为什么 , 谈话 - 关于 - 向上 , 作为 你 称呼 它 ,

“哎，说到你所谓的精心打扮，

[ju:; jʊ][drɪft] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæʔ] [əˈkɜ:rd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

you drift to a fire that occurred across the street from the place where

你 漂移 到 一个 火 那 发生 穿过 这 街道 从 这 地方 在哪里

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfraʊzi] - [ˈtɑ:pt] [ˈweɪtrəs] [ðæʔs] [gɑ:t][ju:; jʊ][ˈgɔɪn] - .

there's a frowsy - topped waitress that's got you goin ' .

有 一个 邋遢 - 顶峰 女服务员 那就是 得到 你 去 - .

你无意间看到街对面发生了一场火灾，而街对面有个头发蓬乱的女服务员，她让你心动不已。

[wel] , [lɛz] [fɑ:ˈgɛt][aɪˈti:] .

Well , le's foget it .

出色地 , le's 忘记 它 .

算了，我们还是别提它了。

[du:][wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə] [ˈsʌðərn] [kæləˈfɔ:niə] [təˈgeðər] , [ɔ:r][na:t] ?

Do we go to southern California together , or not ?

做 我们 去 到 南部 加利福尼亚州 一起 , 或者 不是 ?

我们一起去南加州吗？

[ˈaʊər; ɑ:r] [paɪlɪz] - - [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ðɪs] [ˈbʌtərflaɪ] [laɪf] [jʊə(r)] [ˈledɪn] - . "

Our pile's dwindlin ' on account o ' this butterfly life you're leadin ' . "

我们的 堆的 - - 在 帐户 o - 这 蝴蝶 生活 你是 引言 - . "

因为你过着这种蝴蝶般的生活，我们的积蓄正在减少。

" [aɪ] — [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] , [bʌt; bət] — — [wel] , [aɪ] [left] [hoʊm] [tu:; tə][get][ə; eɪ][sta:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

" **I — I'd like to , but — — Well , I left home to get a start in the city ,**

" 我 — ID 喜欢 到 , 但 — — 出色地 , 我 左边 家 到 得到 一个 开始 在 这 城市 ,

“我.....我很想去，但是——唉，我离开家是为了到城市里闯出一片天地。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈɔ:tə] — — [ˈri:əli] , [aɪ] [ˈwʌntə] [gʊʊ] , [bʌt; bət] — — " [ˈhaɪrəm] [geɪv] [aɪˈti:][ʌp] ,

and I think I oughta — — Really , I wanta go , but — — " Hiram gave it up ,

和 我 思考 我 应该 — — 真的 , 我 想要 去 , 但 — — " 希拉姆 给予 它 向上 ,

我觉得我应该——真的，我想去，但是——”海勒姆放弃了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] [flʌʃt] .

and his lean face flushed .

和 他的 倾斜 脸 酡

他那瘦削的脸颊泛起了红晕。

" [gʊʊ][ɑ:n] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪntəˈrʌpt] [ju:; jʊ] . "

" **Go on — I didn't interrupt you . "**

" 去 在 — 我 没有 打断 你 . "

“继续说——我没有打断你。”

" [wel] , [aɪ] — [ðæʔs] [ɔ:l] .

" **Well , I — that's all .**

" 出色地 , 我 — 那就是 全部 .

“嗯，我——就这些。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪr] .

I want to go to work here .

我 想 到 去 到 工作 这里 .

我想来这里工作。

" [twi:t] [læft] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snɔ:rt] .
" **Tweet laughed with a little snort** .
" 鸣叫 笑了 和 一个 小的 哼哼 .

“推特轻笑了一声，带着一丝嘲讽。

" [naʊ] [ˈlɪki] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈsævi] [ju:; jʊ] [ˈprɪti] [wel] .
" **Now looky here , " he said , " I think I savvy you pretty well** .
" 现在 瞧瞧 这里 , " 他 说 , " 我 思考 我 精明 你 漂亮的 出色地 .

“瞧瞧,”他说,“我觉得我挺了解你的。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ˈaʊtraɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [wɪn] [ˈlu:si] ,
If I was to go to work and tell you outright that you couldn't win Lucy ,
如果 我 曾是 到 去 到 工作 和 告诉 你 直接 那 你 不能 赢 露西 ,
如果我去上班,直接告诉你你赢不了露西,

[ju:d] [get] [bʊl] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ʃʊ] [em ˈi:] .
you'd get bull - headed and try to show me .
你会 得到 公牛 - 标题 和 尝试 到 展示 我 .

你会固执己见,非要证明给我看。

[bʌt; bət] [li:m] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] : [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈɡʊɪn] - [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [nekst][tu:; tə]
But le'me tell you this : You ain't goin ' to win her till you get next to
但 让我 告诉 你 这 : 你 不是 去 - 到 赢 她 直到 你 得到 下一个 到
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

但我告诉你:除非你放下自我,否则你赢不了她。

[naʊ] , [ˈlu:si:z] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɑ:pjələr] [deɪm] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfeləz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] .
Now , Lucy's a pretty popular dame with the fellas about the restaurant .
现在 , 露西的 一个 漂亮的 受欢迎的 贵妇人 和 这 伙计们 关于 这 餐厅 .

现在,露西在餐厅里很受男人们的欢迎。

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] - [ˈraɪdɪn] - [wið; wiθ] [ˈfeləz] [aɪ] [noʊ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][wið; wiθ][ðə; ði] [kɔɪn] ,
I've seen her joy - ridin ' with fellas I know are there with the coin ,
我已经 已见 她 喜悦 - 骑行 - 和 伙计们 我 知道 是 那里 和 这 硬币 ,

我亲眼见过她和几个我知道带着钱的男人一起兜风,

[ænd; ənd] [ˈsævi] [mɔ:ɹ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ˈevər] [nu:] .
and savvy more in a minute than you ever knew .
和 精明 更多的 在 一个 分钟 比 你 曾经 知道 .

一分钟之内就能获得你从未想过的丰富知识。

[naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ! — [dəʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
Now , wait a minute ! — don't get excited .
现在 , 等待 一个 分钟 ! — 不 得到 兴奋的 .

等等! ——别激动。

[ɔ:l] [ðɪs] [eɪnt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] .
All this ain't your fault .
全部 这 不是 你的 过错 .

这一切都不是你的错。

[ɪts] [ðə; ði] [fɔ:lt] [oʊ] - [jʊr; jər][pæst] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
It's the fault o ' your past environment .
它是 这 过错 o - 你的 过去的 环境 .

这是你过去环境造成的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] .
You're a hick , and you can't help it .
你是 一个 乡巴佬 , 和 你 不能 帮助 它 .

你是个乡巴佬,没办法。

[juː; jʊ][get] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [biːnz] .
You get out and learn somethin ' and gather up a few beans .
你 得到 出去 和 学习 某物 - 和 收集 向上 一个 很少 豆子 .
你走出去，学点东西，再收集点豆子。

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [wɑːnt][ðə; ði][kɪd] , [goʊ][get][hɜːr; hər] .
Then come back and , if you still want the kid , go get her .
然后 来 后退 和 , 如果 你 仍然 想 这 孩子 , 去 得到 她 .
然后回来，如果你还想要这个孩子，就去把她接过来。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈluːsi] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [jʊə(r)] [baʊnd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
you see this Lucy this afternoon and tell her you're bound out into the Great
你 看 这 露西 这 下午 和 告诉 她 你是 边界 出去 进入 这 伟大的
[ˌʌnˈhoʊn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ,
Unknown to make your fortune ,
未知 到 制作 你的 财富 ,
今天下午你见到露西，告诉她你要去茫茫人海中闯荡一番，发家致富。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
but that you're comin ' back to see her .
但 那 你是 即将到来 - 后退 到 看 她 .
但你会回来见她的。

[pʊt] [ˈemfəsis] [ɑːn] [huː] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə] [siː] .
Put emphasis on who you're comin ' back to see .
放 强调 在 WHO 你是 即将到来 - 后退 到 看 .
重点放在你回来是为了见谁。

[ðen] [fliː] [frʌm; frəm] [tempˈteɪ(ə)n] .
Then flee from temptation .
然后 逃跑 从 诱惑 .
然后逃离诱惑。

[kʌm] [naʊ] — [leɪ] [ˈswɑːləʊ] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [pɪl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Come now — le's swallow this awful pill like a man .
来 现在 — le's 吞 这 可怕 丸 喜欢 一个 男人 .
来吧——让我们像个男人一样吞下这颗可怕的药丸。

" [ˈhaɪrəm] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Hiram thought a long time , looking out the window .**
" 希拉姆 想法 一个 长的 时间 , 寻找 出去 这 窗户 .
希拉姆望着窗外，沉思了很久。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [twiːt] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] .
In the midst of this Tweet resumed his paper .
在 这 中间 的 这 鸣叫 恢复 他的 纸 .
在发完这条推文后，他又继续写论文。

[ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌɪ; wəz][fɔːr; fər] [ˈhaɪrəm][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp]
The sensible thing to do was for Hiram to sacrifice love to the friendship
这 明智的 事物 到 做 曾是 为了 希拉姆 到 牺牲 爱 到 这 友谊
[ðæt] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːrt] ,
that promised him a start ,
那 承诺 他 一个 开始 ,
对海勒姆来说，明智的做法是牺牲爱情，转而追求能给他带来转机的友谊。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [lʌv] [bæk] [mɔːr] [kənˈkluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði][end] .
in order to gain love back more conclusively in the end .
在 命令 到 获得 爱 后退 更多的 最终 在这 结尾 .

为了最终更彻底地挽回爱情。

[jes] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈmædli] !
Yes , he loved her — he loved her madly !
是的 , 他 喜爱 她 — 他 喜爱 她 疯狂地 !

是的，他爱她——他疯狂地爱着她！

[ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuːeɪ(ə)n] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][fæktɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)li] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn]
Boiling the present situation right down to facts , he had little confidence in
沸腾 这 展示 情况 正确的 向下 到 事实 , 他 有 小的 信心 在
[twiːts] [ˈboʊstɪd] [ˈpaʊəz] .
Tweet's boasted powers .
推文 吹嘘 权力 .

简单来说，他对推特吹嘘的实力并不抱太大信心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekənsaɪl] [twiːts] [ˈprez(ə)nt] [ɪmˈprɪkjuːniəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɪnts] [ʌv; əv]
He could not reconcile Tweet's present impecunious condition with his hints of
他 可以 不是 调和 推文 展示 贫困的 状况 和 他的 提示 的
[pæst] [ˈæfluəns] .
past affluence .
过去的 富裕 .

他无法将Tweet目前拮据的状况与他过去富裕的迹象联系起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
But he liked him instinctively , which , after all ,
但 他 喜欢 他 本能地 , 哪个 , 后 全部 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
但他本能地喜欢他，毕竟，

[ɪz] [mɔːr] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [sætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈæftər] [ˈænəlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]
is more human and satisfactory than liking a person after analyzing him
是 更多的 人类 和 令人满意的 比 喜欢 一个 人 后 分析 他
[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] .
and weighing his good qualities against his shortcomings .
和 称重 他的 好的 品质 反对 他的 缺点 .

比起分析一个人，权衡其优点和缺点后再去喜欢他，这种方式更人性化，也更令人满意。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [twiːts] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
So it was the thought of Tweet's friendship which finally prompted him to
所以 它 曾是 这 想法 的 推文 友谊 哪个 最后 提示 他 到
[seɪ] :
say :
说 :

正是对Tweet友谊的思念，最终促使他说出了这句话：

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I guess I'll go with you . "
" 我 猜测 患病的 去 和 你 " . "

“我想我会跟你一起去。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 " !

“好的！”

" [twiːt] [draːpt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
" Tweet dropped his paper .
" 鸣叫 掉落 他的 纸 " .

“推特掉落了他的文件。”

" [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ？ "

" **This afternoon** ？ "

" 这 下午 ？ "

“今天下午？”

" [noʊ] — [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] . "

" **No — to - tomorrow** . "

" 不 — 到 - 明天 . "

“不，明天。”

" [nɔːt][ɑːn][jɔː; jər][laɪf] ！

" **Not on your life** ！

" 不是 在 你的 生活 ！

“想都别想！”

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "

This afternoon . "

这 下午 . "

今天下午。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ] .

" **Well , I'll tell you in an hour or so** .

" 出色地 , 患病的 告诉 你 在 一个 小时 或者 所以 .

“嗯，我大概过一个小时左右告诉你。”

[naʊ] — [naʊ] [ɪts] [əˈbaʊt] [nuːn] .

Now — now it's about noon .

现在 — 现在 它是 关于 中午 .

现在——现在差不多是中午了。

[juː; jʊ][weɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

You wait here a little , while I go down in the street .

你 等待 这里 一个 小的 , 尽管 我 去 向下 在 这 街道 .

你在这里稍等片刻，我下街去一趟。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɡoʊ] [i:t] .

Then I'll come back , and we'll go eat .

然后 患病的 来 后退 , 和 出色地 去 吃 .

然后我回来，我们一起去吃饭。

" [twi:t] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] .

" **Tweet looked at him long and steadily** .

" 鸣叫 看起来 在 他 长的 和 稳步 .

“推特长时间地、专注地看着他。”

" [ɡɔːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] , [eɪ] ？ " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

" **Got a date with Lucy , eh ？** " **he said at last** .

" 得到 一个 日期 和 露西 , 嗯 ？ " 他 说 在 最后的 .

“跟露西约会了，是吗？”他最后说道。

" [jiː; ji] - [jes] — [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

" **Ye - yes — I saw her at the fire this morning** .

" 叶 - 是的 — 我 锯 她 在 这 火 这 早晨 .

“是的——我今天早上在火灾现场看到了她。”

[jiː; ji] [sed] [jiː; ji] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [jiː; ji] [went] [ɔːf] [wɑːtʃ] [æt; ət] [nuːn] — [aɪl] [biː; bi] [raɪt]

She said she wanted to see me when she went off watch at noon — I'll be right

她 说 她 通缉 到 看 我 什么时候 她 去 离开 手表 在 中午 — 患病的 是 正确的

[bæk] — ['prɑːbəbli] .

back — probably .

后退 — 大概 .

她说她中午下班后想见我——我马上回来——大概吧。

" [twi:t] [fraund] , [ðen] [læft] .
" **Tweet frowned , then laughed .**
" 鸣叫 皱眉 , 然后 笑了 .

推特皱了皱眉，然后笑了。

" [goʊ] [ə'hed] , [ˈhʊkər] , " [hi:; hi] [rɪ'lentɪd] [ˈtestɪli] ; " [goʊ] [ə'hed] .
" **Go ahead , Hooker , " he relented testily ; " go ahead .**
" 去 前方 , 妓女 , " 他 让步 暴躁地 ; " 去 前方 .

“胡克，你继续吧，”他恼怒地让步道；“你继续吧。”

[gɑ:t][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [eɪ] ?
Got a date with her , eh ?
得到 一个 日期 和 她 , 嗯 ?

跟她约会了？

[aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ju:d] [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪp] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ðɪ]
I thought maybe you'd just go down there and gape at her through the
我 想法 或许 你会 只是 去 向下 那里 和 张开 在 她 通过 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

我以为你会下去透过窗户盯着她看呢。

[goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] !
Go to it — but don't forget !
去 到 它 — 但 不 忘记 !

去吧——但别忘了！

" [ˈhaɪrəm] [ˈhɜ:ɹɪd] [aʊt] .
" **Hiram hurried out .**
" 希拉姆 慌忙 出去 .

希拉姆匆匆走了出去。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [si:md] [ˈpɔ:lɪzɪd] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ] [ˈrestrɑ:nt] .
Again his feet seemed palsied as he neared the restaurant .
再次 他的 脚 似乎 麻痹症 作为 他 接近 这 餐厅 .

当他靠近餐馆时，他的双脚似乎又麻木了。

[wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ˈsʌfər] [sʌt] [pæŋz] [ʌv; əv][steɪdʒ] [fraɪt] [ˈɔ:lweɪz] [wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mi:t]
Was he to suffer such pangs of stage fright always when about to meet
曾是 他 到 遭受 这样的 疼痛 的 阶段 惊吓 总是 什么时候 关于 到 见面
[hɜ:r; həɹ] ?
her ?
她 ?

难道每次要见到她，他都要遭受这样的怯场之苦吗？

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkwɪɹɪ] .
He had not long to dwell on the query .
他 有 不是 长的 到 住 在 这 询问 .

他没时间过多思考这个问题。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Before he knew it he was face to face with her .
前 他 知道 它 他 曾是 脸 到 脸 和 她 .

他还没反应过来，就已经和她面对面了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]ˈdʒu:ələ-z, 'dʒu:lə-z] [ˈwɪndəʊ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
She had been looking in the jeweler's window while she waited for him ,
她 有 到过 寻找 在 这 珠宝商 窗户 尽管 她 等待 为了 他 ,
她等他的时候，一直在看珠宝店的橱窗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'breɪst] .

and had turned as he came abreast .
和 有 转向 作为 他 来了 并排 .

他走到他身边时，转身离开了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .

She was smiling .
她 曾是 微笑 .

她面带微笑。

" [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [leɪt] , " [ʃi:; ʃi][skəʊldɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒu:əlɜ:z, 'dʒu:lɜ:z] [bræs] [kla:k] .

" You're a minute late , " she scolded , pointing to the jeweler's brass clock .
" 你是 一个 分钟 晚的 , " 她 责骂 , 指向 到 这 珠宝商 黄铜 钟 .

“你迟到了一分钟,”她责备道,指着珠宝商的黄铜钟。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] — [aɪ][wʌz; wəz] [kept] . "

" Yes , ma'am — I was kept . "
" 是的 , 女士 — 我 曾是 保留 . "

“是的,夫人——我被扣留了。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] .

" Oh , don't look so serious .
" 哦 , 不 看 所以 严肃的 .

“哦,别那么严肃。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] . "

A minute's nothing . "
一个 分钟 没有什么 . "

一分钟算什么。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] — [nɑ:t] [mʌt] .

" No , ma'am — not much .
" 不 , 女士 — 不是 很多 .

“不,女士——不多。”

" ['saɪləns] [kleɪmd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

" Silence claimed them for a time .
" 沉默 声称 他们 为了 一个 时间 .

“沉默暂时将他们吞噬。”

" [wel] , [ˈhwʌtəl] [wi:; wi][du:] ?

" Well , what'll we do ?
" 出色地 , 什么会 我们 做 ?

“那我们该怎么办? ”

" [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [æskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈpetʃələntli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk]

" she finally asked a little petulantly , and turned her back on him to look
" 她 最后 问 一个 小的 任性地 , 和 转向 她 后退 在 他 到 看

[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

into the window .
进入 这 窗户 .

她最后有些不耐烦地问了一句,然后转过身去看窗外。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [hi:; hi][br'gæn] ; [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

" I dunno , he began ; then a sudden wild idea struck him .
" 我 不知道 , 他 开始 ; 然后 一个 突然 荒野 主意 击 他 .

“我不知道,”他开口说道;然后一个疯狂的想法突然闪过他的脑海。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [kə:bz] [ˈɔ:təməbɪlɪz] [ˈberɪŋ] [saɪnz] [wɪtʃ] [ri:d] " [fɔ:r; fər][ˈhaɪər] —
He had seen along the curbs automobiles bearing signs which read " For Hire —
他 有 已见 沿着 这 路缘 汽车 轴承 标志 哪个 读 " 为了 聘请 —
[fɔ:r] [ˈdɑ:lɜːz, 'dɔləz][æn; ən] [ˈaʊər] .
Four Dollars an Hour .
四 美元 一个 小时 .

他看到路边停着一些汽车，车身上贴着“出租——每小时四美元”的标志。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:], [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [hju:'mɪlietɪŋ] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
" It was worth it , if only to break this humiliating situation .
" 它 曾是 值得 它 , 如果 仅有的 到 休息 这 羞辱 情况 .
“即使只是为了打破这种屈辱的局面，这一切也是值得的。”

" [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spɪn][ɪn][ə; eɪ] [məʃi:n] ,
" We might take a little spin in a machine ,
" 我们 可能 拿 一个 小的 旋转 在 一个 机器 ,
“我们可能会坐机器兜一圈，

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑ:təri] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
" he finished with a tottery tone of indifference .
" 他 完成的 和 一个 托特里 语气 的 漠不关心 .
他用一种颤抖的、漠不关心的语气结束了这句话。

" [oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɪnstəntli] .
" Oh , I'd like that , " she said instantly .
" 哦 , ID 喜欢 那 , " 她 说 即刻 .
“哦，我喜欢那样，”她立刻说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈgɑ:tə] [dres] .
" But I gotta dress .
" 但 我 必须 裙子 .
但我得穿衣服。

[wi:l] [get][ə; eɪ][kɑ:r][ænd; ənd][raɪd] - [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [ru:m] .
We'll get a car and ride ' round to where I room .
出色地 得到 一个 车 和 骑 - 圆形的 到 在哪里 我 房间 .
我们会租辆车，然后开车去我住的地方。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæksi][stænd] .
" They walked to the corner , where was a taxi stand .
" 他们 步行 到 这 角落 , 在哪里 曾是 一个 出租车 站立 .
他们走到街角，那里有个出租车站。

[ˈhaɪrəm] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][kɑ:r][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] .
Hiram engaged a car by the hour , and they entered .
希拉姆 已订婚的 一个 车 经过 这 小时 , 和 他们 进入 .
海勒姆按小时租了一辆车，他们上了车。

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈru:mɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] .
She directed the driver to her rooming house , and they were off .
她 指导 这 司机 到 她 房间 房子 , 和 他们 是 离开 .
她给司机指明了她住的公寓，然后他们就出发了。

[ðə; ði][kɑ:r] [ˈprez(ə)ntli] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɜ:rb] ,
The car presently drew up to the curb ,
这 车 目前 画 向上 到 这 抑制 ,
汽车随即停在了路边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə] .
and the driver swung the door open for his passengers .
和 这 司机 摇摆 这 门 打开 为了 他的 乘客 .
司机为乘客们打开了车门。

[ˈɪntuː;][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈmʌsti] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrlər][ðə; ði][gɜːr]l[led][ˈhaɪrəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [laɪf] .
Into a dark , musty little parlor the girl led Hiram of the butterfly life .
进入 一个 黑暗的 , 发霉的 小的 客厅 这 女孩 引领 希拉姆 的 这 蝴蝶 生活 .

女孩带着希拉姆走进一间昏暗、潮湿的小客厅，向他讲述了蝴蝶的生活。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd] ; " [ænd; ənd][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Sit down , " she invited ; " and excuse me a minute .
" 坐 向下 , " 她 受邀 ; " 和 原谅 我 一个 分钟 .

“请坐，”她邀请道；“请允许我稍等片刻。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [tæˈtuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn]
" She went back into the hall , and Hiram heard the tattoo of her feet on
" 她 去 后退 进入 这 大厅 , 和 希拉姆 听到 这 纹身 的 她 脚 在
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

她回到大厅，海勒姆听到了她脚步声在楼梯上响起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ˈpɑːrlər] , [ˈhaɪrəm] [θɔːt] .
It was a grand parlor , Hiram thought .
它 曾是 一个 盛大 客厅 , 希拉姆 想法 .

海勒姆心想，那真是一间豪华的客厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][piˈænəʊ] , [ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] , [ə; eɪ] [ˈwʌtnɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]
There was a piano , a phonograph , a whatnot filled with specimens of
那里 曾是 一个 钢琴 , 一个 留声机 , 一个 什么 已填 和 标本 的
[kwɔːrts] ,
quartz ,
石英 ,

那里有一架钢琴、一台留声机，还有一堆装满石英标本的小玩意儿。

[ænd; ənd] [fɔːr] [klɔːθ] - [ˈkʌvəd] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈrɑːkəz] .
and four cloth - covered cushion rockers .
和 四 布 - 涵盖 软垫 摇滚乐手 .

以及四把布面软垫摇椅。

[wɪð; wɪθ] [ˈrætl̩sneɪk] [ˈfɜːnəs] [ðə; ði][wʌn][ˈhaɪrəm] [tʃoʊz] [skwiːkt] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [traɪd]
With rattlesnake fairness the one Hiram chose squeaked a warning before it tried
和 响尾蛇 公平 这 一 希拉姆 选择 吱吱作响 一个 警告 前 它 尝试
[tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
to land him on the back of his neck .
到 土地 他 在 这 后退 的 他的 脖子 .

希拉姆选中的那条响尾蛇像响尾蛇一样公平，在试图把他摔到后颈上之前，发出了一声警告。

[ˈhaɪrəm][sæt][ðer; ðər] [raʊnd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] , [waɪl] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haɪrd] [kɑːr] [pɜːd] [ɑːn] ,
Hiram sat there round - eyed and dreaming , while outside the hired car purred on ,
希拉姆 卫星 那里 圆形的 - 眼睛 和 做梦 , 尽管 外部 这 雇用 车 咕噜咕噜 在 ,
海勒姆呆呆地坐在那里，眼神空洞，而外面租来的汽车则发出低沉的引擎声。

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
indifferent to the flight of time .
冷漠 到 这 航班 的 时间 .

对时光流逝漠不关心。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈhaɪrəmz] [driːm] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈluːsiːz] [haɪ] [hiːlz]
Twenty minutes later Hiram's dream was broken by the clatter of Lucy's high heels
二十 分钟 之后 希拉姆的 梦 曾是 破碎的 经过 这 哒 的 露西的 高的 高跟鞋
[ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
on the stairs .
在 这 楼梯 .

二十分钟后，露西高跟鞋敲击楼梯的声音打破了海勒姆的美梦。

[ˈluːsi] [ˈentərd] , [drest] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd][fəːz][ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃər] [hæt] .
Lucy entered , dressed in silk and furs and wearing a large picture hat .
露西 进入 , 穿着 在 丝绸 和 毛皮 和 穿着 一个 大的 图片 帽子 .
露西走了进来, 她身穿丝绸和皮草, 头戴一顶宽边帽。

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈluːsiːz] [bæk] ,
The savings of many months were on Lucy's back ,
这 节省 的 许多 几个月 是 在 露西的 后退 ,
露西几个月的积蓄都花在了自己身上。

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [felt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈevər] .
and Hiram felt further removed from her than ever .
和 希拉姆 毛毡 更远 已移除 从 她 比 曾经 .
海勒姆感觉自己与她之间的距离比以往任何时候都更加遥远了。

" [hwɛəl] [wiː; wi][goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈmɪzrəbli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈklʌmzɪli] [helpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]
" Where'll we go ? " he asked miserably as he clumsily helped her into the
" 会 在哪里 我们 去 ? " 他 问 惨痛地 作为 他 笨拙地 帮助 她 进入 这
[kɑːr] .
car .
车 .
“我们去哪儿？”他沮丧地问道, 同时笨拙地扶她上了车。

" [ˈɡoʊldən] [geɪt] [pɑːrk] , [ˈmɪstər] . [ˈhʊkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Golden Gate Park , Mr . Hooker , " she said .
" 金的 门 公园 , 先生 . 妓女 , " 她 说 .
“金门公园, 胡克先生,”她说。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [əˈweɪ] .
The driver , having heard , touched his cap , and they rolled away .
这 司机 , 拥有 听到 , 感动 他的 帽 , 和 他们 滚动 离开 .
司机听到动静, 摸了摸帽子, 车子就开走了。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" How'd you know my name ?
" 怎么做到的 你 知道 我的 姓名 ?
“你怎么知道我的名字？”

" [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈraɪdɪŋ][ˈhaɪrəmz] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [sɪns]
" The burden of keeping this question had been overriding Hiram's bashfulness since
" 这 负担 的 保持 这 问题 有 到过 覆盖 希拉姆的 臊 自从
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][aɪ ˈtiː] .
she had spoken it .
她 有 说 它 .
“自从她提出这个问题以来, 保守这个问题的重担就压倒了希拉姆的羞怯。”

[ˈluːsi] [læft] .
Lucy laughed .
露西 笑了 .
露西笑了。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪˈd][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt]
" You didn't think I'd go so far as to invite you home with me if I didn't
" 你 没有 思考 I'd 去 所以 远的 作为 到 邀请 你 家 和 我 如果 我 没有
[noʊ] [juː; jʊ] ,
know you ,
知道 你 ,
“你不会以为我不认识你就会邀请你回家吧？”

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?
你做了吗？

[æt; ət] [li:st] ['kaɪndə] [noʊ] [ju:; jʊ] ? "
 " **At least kinda know you ?** "
 " 在 至少 有点 知道 你 ？ "

至少有点认识你吧？

" [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] , [mæm, mɑ:m, məm] .
 " **I hadn't thought about that at all , ma'am** .
 " 我 之前没有 想法 关于 那 在 全部 , 女士 .
 " 我完全没有想到这一点，女士。 "

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [sed] - ['mɪstər] . ['hʊkər] - [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][dʒʊlɪt] . "
 But when you said ' Mr . Hooker ' it gave me a jolt . "
 但 什么时候 你 说 - 先生 - 妓女 - 它 给予 我 一个 颠簸 - "
 但你叫我“胡克先生”时，我吓了一跳。

" [aɪl] [bet][aɪ 'ti:][dɪd] .
 " **I'll bet it did** .
 " 患病的 赌注 它 做过 .
 我敢肯定确实如此。

[wel] ,
 Well ,
 出色地 ,
 出色地，

['dɪdnt] [ju:; jʊ][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dʒu:əlri] [[ɑ:p] [fɔ:r; fər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌ; əv][æ; ən] ['aʊər]
 didn't you stand in front of the jewelry shop for over a quarter of an hour
 没有 你 站立 在 正面 的 这 珠宝 店铺 为了 超过 一个 四分之一 的 一个 小时
 [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
 before the fire this morning ? "
 前 这 火 这 早晨 ？ "
 今天早上发生火灾之前，你不是在珠宝店门口站了超过十五分钟吗？

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
 " **Yes , ma'am** . "
 " 是的 , 女士 . "
 “是的，女士。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [jɔr; jər] [frend] [kʌm] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['restrɔ:nt] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
 " **And you didn't see your friend come out of the restaurant while you were**
 " 和 你 没有 看 你的 朋友 来 出去 的 这 餐厅 尽管 你 是
 [ðer; ðər] ? "
 there ? "
 那里 ？ "
 “你当时在餐厅的时候，没看到你朋友从餐厅出来吗？”

" [hu:] , [twi:t] ?
 " **Who , Tweet ?**
 " WHO , 鸣叫 ？
 “谁，推特？”

[noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] — [aɪ] ['dɪdnt] . "
 No , ma'am — I didn't . "
 不 , 女士 — 我 没有 . "
 “不，女士——我没有。”

" [wel] , [hi:; hi][dɪd] .
 " **Well , he did** .
 " 出色地 , 他 做过 .
 “嗯，他确实这么做了。”

[ˈhi:d] [bɪn] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wiθ][em ˈi:] .
He'd been in talking with me .
他会 到过 在 说 和 我 .

他一直在和我谈话。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðoʊ] .
I didn't know his name , though .
我 没有 知道 他的 姓名 , 尽管 .

但我不知道他的名字。

[ɪz] [ðæt] [,aɪ ˈti:] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗？

[ˈtwi:t] ?
Tweet ?
鸣叫 ?

鸣叫？

[ˈhevəns] [əˈbʌv] !
Heavens above !
天 多于 !

天哪！

[seɪ] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [gai] .
Say , he's a funny guy .
说 , 他是 一个 有趣的 盖伊 .

他是个很有趣的人。

[wel] , [ˈhi:d] [bɪn] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
Well , he'd been in talking about you .
出色地 , 他会 到过 在 说 关于 你 .

嗯，他一直在谈论你。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第4/15页

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlɜːz, 'dʒuːlɜːz] [ˈɑːp] [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [ɪf]
He said you were out in front of the jeweler's shop and wondered if
他 说 你 是 出去 在 正面 的 这 珠宝商 店铺 和 想知道 如果

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he could get out without you seeing him .
他 可以 得到 出去 没有 你 看到 他 .

他说你当时在珠宝店门口，想知道他能不能在你没看见他的情况下溜出去。

" [ˈhaɪrəm] ['oʊnli] [stɛəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Hiram only stared and waited .
" 希拉姆 仅有的 凝视 和 等待 .

“希拉姆只是盯着前方，静静地等待着。”

" [hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] [jɔː; jər] [neɪm] [wɜːz; wəz] [ˈhaɪrəm] ['hʊkər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm]
" He told me your name was Hiram Hooker , and that you had just come
" 他 讲述 我 你的 姓名 曾是 希拉姆 妓女 , 和 那 你 有 只是 来
[frʌm; frəm] [ˌmɛndə'siːnoʊ] ['kaʊnti] .
from Mendocino County .
从 门多西诺 县 .

“他告诉我你的名字叫海勒姆·胡克，你刚从门多西诺县来。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [nuː] .
That's how I knew .
那就是 如何 我 知道 .

我就是这样知道的。

" [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɜːz; wəz] ['saɪlənt] .
" For quite a time she was silent .
" 为了 相当 一个 时间 她 曾是 沉默的 .

她沉默了许久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [hiː; hi] [ə'pɪrɜː] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] [ɪn] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] .
" He appears to be sort of butting in , it seems to me .
" 他 出现 到 是 种类 的 对冲 在 , 它 似乎 到 我 .

“在我看来，他似乎有点爱管闲事。”

" [ˈhaɪrəm] ['weɪtɪd] [ə'geɪn] .
" Hiram waited again .
" 希拉姆 等待 再次 .

希拉姆又等了一会儿。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sez] : - [seɪ] , ['luːsi] , [jɔː; jər] ['laɪflaɪn] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] ['getɪŋ]
" He came in and says : ' Say , Lucy , your lifeline and mine are getting
" 他 来了 在 和 说道 : - 说 , 露西 , 你的 生命线 和 矿 是 获得

[ˈtæŋɡ(ə)ld] .
tangled .
纠缠不清 .

他进来后说：‘露西，你的生命线和我的生命线缠在一起了。’

[jʊə(r)] ['krɔːsɪŋ] [maɪ] [pæθ] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪŋ] [maɪ] [plænz] . -
You're crossing my path and frustrating my plans . '
你是 过境 我的 小路 和 令人沮丧 我的 计划 . -
你挡了我的路，打乱了我的计划。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] !
You know how he talks !
你 知道 如何 他 会谈 !
你知道他说话的方式！

" - [haʊ] [-] [get] [ðæt] [wei] ? -
" ' How d'ye get that way ? '
" - 如何 染料 得到 那 方式 ? -
“你怎么会变成那样？ ”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .
我说。

- [sprɪŋ] [aɪ 'tiː] . -
' Spring it . '
- 春天 它 . -
“把它放出来。”

" - [waɪ] , [jʊr; jər] ['meni] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] ['pɑːrtnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
" ' Why , your many charms are leading my business partner from the path of
" - 为什么 , 你的 许多 魅力 是 领导 我的 商业 伙伴 从 这 小路 的
[ˈduːti] , - [hiː; hi] [sez] .
duty , ' he says .
责任 , - 他 说道 .

“为什么？你的魅力让我的商业伙伴偏离了职责的道路，”他说。
" - [goʊ] [ɑːn] , - [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] [tɔːk] [sens] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . -
" ' Go on , ' I told him , ' and talk sense , if you've got anything to say . '
" - 去 在 , - 我 讲述 他 , - 和 讲话 感觉 , 如果 你已经 得到 任何事物 到 说 . -

“我说，‘如果你有什么要说的，就说点有道理的话。’”
" [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['pɑːrtnərz] ,
" Then he told me that you two were partners ,
" 然后 他 讲述 我 那 你 二 是 合作伙伴 ,

“然后他告诉我你们两个是合伙人，
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌðərn] [kæləˈfɔːrniə] [təˈgeðər] [tuː; tə] - [get] [ə; eɪ] ['toʊhoʊld] , -
and were going down to southern California together to ' get a toehold , '
和 是 去 向下 到 南部 加利福尼亚州 一起 到 - 得到 一个 脚趾着地 , -
[hiː; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

他说，他们要一起去南加州“站稳脚跟”。
[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [baɪ] — [baɪ] — [baɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ]
and that you were keeping the thing back by — by — by wanting to hang
和 那 你 是 保持 这 事物 后退 经过 — 经过 — 经过 想要 到 悬挂

[əˈraʊnd] ['frɪskəʊ] .
around Frisco .
大约 弗里斯科 .
而你之所以一直拖延着这件事，是因为你想待在旧金山。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['spɔɪlɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
He said you two had a good thing and that you were spoiling it ,
他 说 你 二 有 一个 好的 事物 和 那 你 是 破坏 它 ,
他说你们俩本来相处得很好，但你却把它毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hɪrli] ['brʊk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr] [soʊ] ['evri] ['mɪnɪt] .
" and that you were nearly broke and getting more so every minute .

" 和 那 你 是 几乎 打破 和 获得 更多的 所以 每一个 分钟 .

而且你几乎身无分文，每分钟都在变得更加穷困。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

" I kind of like him .

" 我 种类 的 喜欢 他 .

我有点喜欢他。

[ˈhiːz] ['fʌni] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ˈhiːz] [raɪt] .

He's funny , but I'll bet he's right .

他是 有趣的 , 但 患病的 赌注 他是 正确的 .

他很幽默，但我敢打赌他说的是对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][kəʊld] [ʃʊl] — [wel] ,

And he said for me to give you the cold shoul — well ,

和 他 说 为了 我 到 给 你 这 寒冷的 应该 — 出色地 ,

他说要我给你感冒的肩膀——好吧，

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt]

what he meant was for me to advise you to hurry up and get out

什么 他 意思是 曾是 为了 我 到 建议 你 到 匆忙 向上 和 得到 出去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .

和 他 .

他的意思是让我劝你赶紧跟他一起出去。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n] :

" But now listen :

" 但 现在 听 :

但现在请听：

[ɪf] [aɪ'd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][em 'iː][tuː; tə] ,

If I'd intended to do that I wouldn't have told you that he told me to ,

如果 ID 故意的 到 做 那 我 不会 有 讲述 你 那 他 讲述 我 到 ,

如果我真打算那样做，我就不会告诉你他让我那么做了。

[wʊd] [aɪ] ?

would I ?

会 我 ?

我会吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of course not .

的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I wanted to see you about something else .

我 通缉 到 看 你 关于 某物 别的 .

我本来想找你谈另一件事。

[tuː] [θɪŋz] : [fɜːrst] ,

Two things : First ,

二 事物 : 第一的 ,

两件事：第一，

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [juː; jə] [helpɪt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I promised to tell you about the moving picture you helped me with this
我 承诺 到 告诉 你 关于 这 移动 图片 你 帮助 我 和 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

我答应过要告诉你今天早上你帮我拍摄的那部电影的事。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ɪz][ˌmɛndəˈsiːnoʊ] .
Then the other thing is Mendocino .
然后 这 其他 事物 是 门多西诺 .

还有一点就是门多西诺。

" [fiː; ji] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **She leaned forward and lowered her voice** .
" 她 倾斜 向前 和 降低 她 嗓音 .

她向前倾身，压低了声音。

" [ˈlɪs(ə)n] , [aɪm][frʌm; frəm][ˌmɛndəˈsiːnoʊ] [ˈkaʊnti] , " [fiː; ji] [ˈfɪnɪʃt] .
" **Listen , I'm from Mendocino County , she finished** .
" 听 , 我是 从 门多西诺 县 , " 她 完成的 .

“听着，我来自门多西诺县，”她最后说道。

" [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [θriː] [ˈjɪrz] .
" **I've been away three years** .
" 我已经 到过 离开 三 年 .

“我离开三年了。”

[aɪm] [ˈnɪrli] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər] !
I'm nearly dying to talk to some one from up there !
我是 几乎 垂死 到 讲话 到 一些 一 从 向上 那里 !

我简直太想和上面那边的人聊聊天了！

" [ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ˈluːsiːz] [æmˈbɪʃənz]
LUCY'S AMBITIONS
露西的 抱负

露西的野心

[ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [ˈluːsi] [dælz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌmɛndəˈsiːnoʊ] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,
Learning that Lucy Dalles was from Mendocino County was startling ,
学习 那 露西 达拉斯 曾是 从 门多西诺 县 曾是 令人震惊 ,
得知露西·达勒斯来自门多西诺县，我感到很惊讶。

[bʌt; bət] [sərˈpraɪz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [tʊk] [ˈsekənd] [pleɪs] [ɪn][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkə-z] [θɔːts] .
but surprise over this took second place in Hiram Hooker's thoughts .
但 惊喜 超过 这 采取 第二 地方 在 希拉姆 妓女的 想法 .

但令海勒姆·胡克感到惊讶的是，这件事排在第二位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstərˈnei(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He was stricken with consternation to think that all the time he had been
他 曾是 受打击的 和 惊愕 到 思考 那 全部 这 时间 他 有 到过
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒuːələ-z, ˈdʒuːlə-z] [ˈwɪndəʊ] ,
before the jeweler's window ,
前 这 珠宝商 窗户 ,

他惊恐地想到，自己一直以来站在珠宝店橱窗前，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
trying to nerve himself up to enter the restaurant , she had known he was
尝试 到 神经 他自己 向上 到 进入 这 餐厅 , 她 有 已知 他 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她知道他在那里，他正鼓起勇气走进餐厅。

" [ˈæftər] [jɔː; jər] [frend] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **After your friend left the restaurant , " she was saying ,**
" 后 你的 朋友 左边 这 餐厅 , " 她 曾是 说 ,
" 在你朋友离开餐厅之后," 她说道。
" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [em 'iː] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmɛndə'siːnoʊ] .
" **I thought I'd go out and tell you about me being from Mendocino** .
" 我 想法 ID 去 出去 和 告诉 你 关于 我 存在 从 门多西诺 .
" 我想出去跟你们说说我来自门多西诺的事。"

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] [keɪm] [baɪ] .
Just as I left the door the hook - and - ladder came by .
只是 作为 我 左边 这 门 这 钩 - 和 - 梯子 来了 经过 .
我刚走出门口，救援人员就来了。

[ðen] [aɪ] [stəd] [baɪ] [juː; jʊ] ['watʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tɪl] [ðə; ði] [sæməks] ['piːp(ə)l] [droʊv] [ʌp] .
Then I stood by you watching the fire , you know , till the Samax people drove up .
然后 我 站立 经过 你 观看 这 火 , 你 知道 , 直到 这 萨马克斯 人们 驾驶 向上 .
然后我就站在你旁边看着火，直到萨马克斯的人开车过来。

[ðen] [aɪ] [fər'ɡɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [siːn] [ɪn] - [ðə; ði]
Then I forgot everything but getting the picture for the fire scene in ' The
然后 我 忘了 一切 但 获得 这 图片 为了 这 火 场景 在 - 这
['kraʊnɪŋ] [dɪ'fiːt] . -
Crowning Defeat . '
加冕 击败 . -
然后我什么都忘了，只记得要拍一张《加冕失败》中火灾场景的照片。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] — [ænd; ənd] [aɪ 'tiː]
I asked you to see Mr . Kenoke for me , and you did — and it
我 问 你 到 看 先生 . - 为了 我 , 和 你 做过 — 和 它
[wʌz; wəz] ['dændi] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
was dandy of you ,
曾是 花花公子 的 你 ,
我请你帮我去见肯诺克先生，你去了——你真是太好了。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [sə'næriəʊz] ; [ðen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Now I'll tell you about my scenarios ; then I want to talk about nothing but
现在 患病的 告诉 你 关于 我的 场景 ; 然后 我 想 到 讲话 关于 没有什么 但
[ˌmɛndə'siːnoʊ] ['kɑʊnti] .
Mendocino County .
门多西诺 县 .
现在我来跟你们说说我的设想；然后我只想谈谈门多西诺县。

" [wel] , [aɪ] [raɪt] [sə'næriəʊz] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [prə'dʌkʃn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **Well , I write scenarios for moving - picture production , " she went on** .
" 出色地 , 我 写 场景 为了 移动 - 图片 生产 , " 她 去 在 .
“嗯，我为电影制作撰写剧本，”她接着说。

" [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [kæʃɪrɪz] [dʒɑ:b] — [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ju:z]
" **That's one reason why I wanted the cashier's job — so I could have the use**
" 那就是 一 原因 为什么 我 通缉 这 收银员 工作 — 所以 我 可以 有 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] - [soʊld] ['taɪpraɪtər] .
of the boss ' old typewriter .
的 这 老板 - 老的 打字机 .

“这就是我想要收银员这份工作的原因之一——这样我就可以使用老板的旧打字机了。”

[aɪv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [stə'na:grəfər] ['fɪftɪ] [sents] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz] [tu:; tə]['kɑ:pi][maɪ]
I've been paying a public stenographer fifty cents a thousand words to copy my
我已经 到过 付费 一个 民众 速记员 五十 分 一个 千 字 到 复制 我的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

我一直付钱给一位公共速记员，让他帮我抄写文章，每千字五毛钱。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kʌts] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɔ:fɪts] [wen] [ju:; jʊ][get][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'hæriəʊ] .
and it cuts into the profits when you get so little for a scenario .
和 它 削减 进入 这 利润 什么时候 你 得到 所以 小的 为了 一个 设想 .

而且，在这种情况下收益如此之低，会严重影响利润。

" [aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] .
" **I've been writing them a year now .**
" 我已经 到过 写作 他们 一个 年 现在 .
“我已经写它们一年了。”

[aɪv] [soʊld][ten] .
I've sold ten .
我已经 卖 十 .

我已经卖出了十个。

[ðæts] [nɔ:t] ['veri] ['meni] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ? — [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] ['fɪftɪ] .
That's not very many , is it ? — when you know ; that I have written over fifty .
那就是 不是 非常 许多 , 是 它 ? — 什么时候 你 知道 ; 那 我 有 书面 超过 五十 .
那不算多，对吧？——当你意识到我已经写了五十多篇的时候。

[aɪv] [soʊld][moʊst][ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [sæmæks] ['kʌmpəni] , [θru:] [ðə; ði][meɪl] ;
I've sold most of mine to this Samax Company , through the mail ;
我已经 卖 最多 的 矿 到 这 萨马克斯 公司 , 通过 这 邮件 ;
我的大部分产品都通过邮寄方式卖给了这家 Samax 公司；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['westərən] ['stu:diəʊ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and one day I went to their Western studio , here in the city ,
和 一 天 我 去 到 他们的 西 工作室 , 这里 在 这 城市 ,
有一天，我去了他们在城里的西部工作室。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][gɔ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .
and told them who I was and got acquainted with Mr . Kenoke .
和 讲述 他们 WHO 我 曾是 和 得到 熟人 和 先生 . - .
我告诉他们我是谁，并结识了肯诺克先生。

['hi:z] [ðer; ðər] [best] [prə'du:sər] , [aɪ] [θɪŋk] .
He's their best producer , I think .
他是 他们的 最好的 制作人 , 我 思考 .

我认为他们是他们最好的制作人。

" [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg]['faɪər]
" **As it happened , I am now working on a play that calls for a big fire**
" 作为 它 发生 , 我 是 现在 在职的 在 一个 玩 那 呼叫 为了 一个 大的 火
[si:n] .
scene .
场景 .
“碰巧的是，我现在正在创作一部戏剧，其中需要一场大型火灾场景。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt][aɪ'tiː] ,
I was worried about it ,
我 曾是 担心 关于 它 ,
我对此感到担忧。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [send][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][sə'næriəʊz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːment] [ðæt] [ðeɪ]
because they send so many of my scenarios back with the comment that they
因为 他们 发送 所以 许多 的 我的 场景 后退 和 这 评论 那 他们
[ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'duːs] .
are too difficult to produce .
是 也 难的 到 生产 .
因为他们退回了我很多方案，并评论说这些方案太难制作了。

[ɪts] [ə; eɪ]['dændɪ][plɑːt] ,
It's a dandy plot ,
它是 一个 花花公子 阴谋 ,
这是一个绝妙的情节。

[ænd; ʌnd][aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ'tiː][ʌp][dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] ['bɪldɪŋ]
and I hated to give it up just because it would require a burning building
和 我 憎恨 到 给 它 向上 只是 因为 它 会 要求 一个 燃烧 建筑
.
:
.

我舍不得放弃它，仅仅因为它需要一栋着火的建筑物。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ʌnd][bɜːrn][aɪ'tiː] [daʊn] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'liː] , [juː; jʊ]
They would hardly buy a building and burn it down just to please me , you
他们 会 几乎 买 一个 建筑 和 烧伤 它 向下 只是 到 请 我 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .
你知道，他们不太可能为了取悦我而买下一栋楼然后把它烧掉。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ðeɪ] [get] [raɪt] [tuː; tə][aɪ'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
" But when they hear of a fire they get right to it , if they can ,
" 但 什么时候 他们 听到 的 一个 火 他们 得到 正确的 到 它 , 如果 他们 能 ,
但是，当他们听说发生火灾时，如果可以的话，他们会立即赶去救援。

[ænd; ʌnd] [teɪk] ['reskjʊː] [siːnz] , [ænd; ʌnd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and take rescue scenes , and so forth ,
和 拿 救援 场景 , 和 所以 前进 ,
拍摄救援场景等等。

[ðen] [hæv; həv][ðer; ðər]['kɑːntrækt] ['raɪtɜːz] [wɜːrk] [ʌp][ə; eɪ][sə'næriəʊ][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [siːnz] [kæn; kən]
then have their contract writers work up a scenario in which the scenes can
然后 有 他们的 合同 作家 工作 向上 一个 设想 在 哪个 这 场景 能
[biː; bi] [juːst] .
be used .
是 用过的 .
然后让他们的签约编剧编写一个可以使用这些场景的剧本。

[bʌt; bət] [ðæts] [hæk] [wɜːrk] .
But that's hack work .
但 那就是 黑客 工作 .
但这只是权宜之计。

[maɪn][ɪz] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [siː] .
Mine is different , you see .
矿 是 不同的 , 你 看 .
你看，我的情况不一样。

[maɪ][sə'hæriəʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [biː; bi] [prə'duːst] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] .
My scenario called for a fire , and couldn't be produced without it .
我的 设想 称为 为了 一个 火 , 和 不能 是 生产 没有 它 .
我的设想需要一场火灾, 没有火灾就无法实现。

[kwɔɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'hæriəʊ] .
Quite different from having a fire call for a scenario .
相当 不同的 从 拥有 一个 火 称呼 为了 一个 设想 .
这与接到火警电话的情况截然不同。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
" Well , now you know .
" 出色地 , 现在 你 知道 .

“好了, 现在你知道了。”

[aɪ] ['kʊdnt] [ɪk'spleɪn] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] .
I couldn't explain then , you see .
我 不能 解释 然后 , 你 看 .

当时我无法解释。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .
There wasn't time , and , besides , I was too excited .
那里 不是 时间 , 和 , 除了 , 我 曾是 也 兴奋的 .

当时没有时间, 而且, 我太兴奋了。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] , [ɪːðər] — [juː; jʊ][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
I doubted if you would have understood , either — you just from the country .
我 怀疑 如果 你 会 有 理解 , 任何一个 — 你 只是 从 这 国家 .

我怀疑你是否能理解——你只是个乡下人。

" [naʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Now don't think I'm making fun of you .
" 现在 不 思考 我是 制作 乐趣 的 你 .

“别以为我是在嘲笑你。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
But it's the truth , isn't it ?
但 它是 这 真相 , 不是 它 ?

但这就是事实, 不是吗?

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [greɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊs][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] ,
And it was certainly great of you to go the way you did ,
和 它 曾是 当然 伟大的 的 你 到 去 这 方式 你 做过 ,

你以这种方式离开, 真是太好了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] . "
not having the least idea of what you were up against . "
不是 拥有 这 至少 主意 的 什么 你 是 向上 反对 . "

完全不知道自己将要面对的是什么。

" [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , " ['haɪrəm] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnə'suːmɪŋ] [wei] .
" It wasn't much , " Hiram said in his unassuming way .
" 它 不是 很多 , " 希拉姆 说 在 他的 谦逊 方式 .

“没什么,”海勒姆谦虚地说。

" [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" Yes , it was ,
" 是的 , 它 曾是 ,

“是的, 的确如此。”

" [ðə; ði][gɜ:rɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər]
" the girl said with a lack of the enthusiasm which had marked her
" 这女孩说 和 一个 缺少 的 这 热情 哪个 有 标记 她
[ˈfɔ:rmər] ['greɪtf(ə)l] ['ʌtərənsɪz] .
former grateful utterances .
以前的 感激的 话语 .

“女孩说道，语气中少了以往感激之情中的热情。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'wei] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mætər] [held]
Her eyes were far away , and it was apparent that another matter held
她 眼睛 是 远的 离开 , 和 它 曾是 明显 那 其他 事情 握住
[ˈpresɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
precedence in her mind .
优先权 在 她 头脑 .

她的目光游离，显然她心中另有要事。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][gɑ:t]['ɪntu:]['frɪskəu][læst] [naɪt] , [jɔr; jər]['pɑ:rtnər] [sed] . "
" You just got into Frisco last night , your partner said . "
" 你 只是 得到 进入 弗里斯科 最后的 夜晚 , 你的 伙伴 说 . "

“你昨晚刚到旧金山，”你的搭档说。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .
" I could see that when you came in the restaurant .
" 我 可以 看 那 什么时候 你 来了 在 这 餐厅 .

“你进餐厅的时候我就看到了。”

[jɔr; jər] [nu:] [su:t] [lʊks] ['ferli] [naɪs] .
Your new suit looks fairly nice .
你的 新的 套装 看起来 相当 好的 .

你的新西装看起来相当不错。

" [ʃi; ʃi] [skænd] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] .

" She scanned him frankly .
" 她 扫描 他 坦率地说 .

她坦率地打量了他一番。

[ˈhaɪrəm] [skwɜ:md] .

Hiram squirmed .
希拉姆 扭动着身子 .

希拉姆扭动着身子。

" [twi:t] [sed] [aɪ] [lʊkt] ['hwtɪld] [aʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['tru:θfəli] .

" Tweet said I looked whittled out in it , he said truthfully .
" 鸣叫 说 我 看起来 削过的 出去 在 它 , " 他 说 说实话 .

“推特上说我看起来很憔悴，”他如实说道。

" [ju:; jʊ][dəunt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

" You don't any such thing !
" 你 不 任何 这样的 事物 !

你根本没有这种事！

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['pɜ:rsən(ə)l] , [du:][ju:; jʊ] ?

You don't mind my being so personal , do you ?
你 不 头脑 我的 存在 所以 个人的 , 做 你 ?

你不介意我问得这么私人吧？

[aɪv] ['teɪkən] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [sɪns] ['mɪstər] . [twiːt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ɪ'speʃəli]
I've taken quite an interest in you since Mr . Tweet talked about you — especially
我已经 已采取 相当 一个 兴趣 在 你 自从 先生 . 鸣叫 谈话 关于 你 — 尤其
[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ˌmɛndə'siːnoʊ] .
as you are from Mendocino .
作为 你 是 从 门多西诺 .
自从推特先生谈到你之后，我就对你产生了浓厚的兴趣——尤其是因为你来自门多西诺。

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ][fə'lɔːrɪn][ænd; ənd] [skɛrd] [læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['restɹɑːnt] .
You looked so forlorn and scared last night when you came in the restaurant .
你 看起来 所以 绝望 和 害怕的 最后的 夜晚 什么时候 你 来了 在 这 餐厅 .
昨晚你走进餐厅时，看起来那么沮丧和害怕。
[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][ˈɔːrdər][aɪ 'tiː] ,
I could see that you didn't know what to order or how to order it ,
我 可以 看 那 你 没有 知道 什么 到 命令 或者 如何 到 命令 它 ,
我看得出来你不知道该点什么，也不知道该怎么点。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] [stɑːrvd] .
and that you were half starved .
和 那 你 是 一半 饥饿 .
而且你当时饿得半死。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I remembered my first day in the city .
我 记得 我的 第一的 天 在 这 城市 .
我记起了我来到这座城市的第一天。

[ɑːnɪstli] , [aɪ][wʌz; wəz] [skɛrd] [bluː] !
Honestly , I was scared blue !
诚实地 , 我 曾是 害怕的 蓝色的 !
说实话，我当时吓坏了！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
But tell me — what part of the country are you from ? "
但 告诉 我 — 什么 部分 的 这 国家 是 你 从 ? "
但请告诉我——你来自这个国家的哪个地区？

" [aɪm][frʌm; frəm] [ber] ['væli] , " ['haɪrəm][təʊld][hɜːr; hər] .
" **I'm from Bear Valley , " Hiram told her .**
" 我是 从 熊 谷 , " 希拉姆 讲述 她 .
“我来自熊谷，”海勒姆告诉她。

" [ber] ['væli] !
" **Bear Valley !**
" 熊 谷 !
“熊谷！

[waɪ] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
Why , our old place is just on the other side of the range .
为什么 , 我们的 老的 地方 是 只是 在 这 其他 边 的 这 范围 .
为什么呢？我们以前住的地方就在山脉的另一边。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ber] ['væli] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
I've been in Bear Valley lots of times .
我已经 到过 在 熊 谷 很多 的 时代 .
我去过熊谷很多次了。

[ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪz][ɪn]['temp(ə)l] ['væli] . "
Our place is in Temple Valley . "
我们的 地方 是 在 寺庙 谷 . "
我们的地方在圣殿谷。

" [aɪ] [noʊ] [ˈtemp(ə)l] [ˈvæli] , " [ˈhaɪrəm] [pʊt] [ɪn] [ˈkwɪkli] .
" **I know Temple Valley** , " **Hiram put in quickly** .
" 我 知道 寺庙 谷 , " 希拉姆 放 在 迅速地 .

“我知道圣殿谷，”希拉姆赶紧插话。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] !
" **Of course you do !**
" 的 课程 你 做 !

当然你会这么做！

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ? "
Why did you come down here ? "
为什么 做过 你 来 向下 这里 ? "

你为什么会来这里？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] — [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l][maɪ][laɪf] , " [sed] [ˈhaɪrəm]
" **I was gettin ' tired of the backwoods — been there all my life** , " **said Hiram**
" 我 曾是 获得 - 疲劳的 的 这 偏远地区 — 到过 那里 全部 我的 生活 , " 说 希拉姆
[ˈleɪmli] .
lamely .
跛行 .

“我厌倦了乡下生活——我一辈子都待在那里，”希拉姆无力地说。

[ˈlu:si:z] [aɪz] [gru:] [ˈdri:mi] .
Lucy's eyes grew dreamy .
露西的 眼睛 生长 梦幻般的 .

露西的眼神变得迷离起来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈpensɪvli] [æt; ət][ləst] .
" **I thought the same** , " **she said pensively at last** .
" 我 想法 这 相同的 , " 她 说 若有所思地 在 最后的 .

“我也是这么想的，”她最后若有所思地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər][ɪn][ˈtemp(ə)l] [ˈvæli] .
" **I was born there in Temple Valley** .
" 我 曾是 出生 那里 在 寺庙 谷 .

“我出生在坦普尔谷。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] , [tu:] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] ;
I was content , too , till I was about twenty ;
我 曾是 内容 , 也 , 直到 我 曾是 关于 二十 ;

直到二十岁左右，我一直都很满足；

[ðen] [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈbɔ:dəz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] [pleɪs]
then I got to mixing with the summer boarders that came to the Mills place
然后 我 得到 到 混合 和 这 夏天 寄宿生 那 来了 到 这 米尔斯 地方
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [traʊt] [ˈsi:z(ə)n] .
for the trout season .
为了 这 鳟鱼 季节 .

然后，我开始和那些在鳟鱼季来到米尔斯家度假的夏季寄宿生们混在一起。

[ðeid] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ænd][aɪ][ɡɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [ænd; ænd][wʌz; wəz]
They'd have something on every night , **and I got acquainted and was**
他们会 有 某物 在 每一个 夜晚 , 和 我 得到 熟人 和 曾是
[ɔ:lweɪz] [ɪnˈvaɪtɪd] .
always invited .
总是 受邀 .

他们几乎每天晚上都有活动，我跟他们熟识了，也总是被邀请参加。

[aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ænd][aɪ] [heɪtɪd] [ˈtemp(ə)l] [ˈvæli] .
I got to wanting to go to the city , **and I hated Temple Valley** .
我 得到 到 想要 到 去 到 这 城市 , 和 我 憎恨 寺庙 谷 .

我开始想去城里，而且我讨厌坦普尔谷。

" [ðen] [maɪ][foʊks][daɪd] .
" **Then my folks died** .
" 然后 我的 各位 死亡 .

“然后我的父母去世了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˈemə] — [ðæts] [baɪ] [[trænˈskraɪbər] - [noʊt] :
I didn't get along the best in the world with Emma — that's by [Transcribers ' note :
我 没有 得到 沿着 这 最好的 在 这 世界 和 艾玛 — 那就是 经过 [转录员 - 笔记 :
[maɪ] ?]
my ?]
我的 ?]

我和艾玛的关系并不太好——这是[转录者注：我的？]

[ˈbrʌðəz] [waɪf] .
brother's wife .
兄弟 妻子 .

哥哥的妻子。

[soʊ][aɪ] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][maɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˈfrɪskəʊ] —
So I pulled out the day after my twentieth birthday and came to Frisco —
所以 我 拉 出去 这 天 后 我的 第二十 生日 和 来了 到 弗里斯科 —
[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] .
and I've been here ever since .
和 我已经 到过 这里 曾经 自从 .

于是，在我二十岁生日的第二天，我离开了那里，来到了旧金山——从那以后，我就一直待在这里。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [left] .
But there was another reason why I left .
但 那里 曾是 其他 原因 为什么 我 左边 .

但我离开还有另一个原因。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
" **She sighed and leaned back** .
" 她 叹了口气 和 倾斜 后退 .

她叹了口气，向后靠去。

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌmɪŋz] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
" **You've heard of Mrs . Cummings , the writer , haven't you ?**
" 你已经 听到 的 太太 . 卡明斯 , 这 作家 , 还没有 你 ?

你听说过作家卡明斯夫人吧？

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp][æt; ət] [mɪlz] - [pleɪs] [wʌn] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She was up at Mills ' place one summer , and I got acquainted with her .
她 曾是 向上 在 米尔斯 - 地方 一 夏天 , 和 我 得到 熟人 和 她 .

那年夏天她去米尔斯家玩，我和她相识了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [bʌg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [em ˈiː] .
I told her I'd always had the writing bug , and she encouraged me .
我 讲述 她 ID 总是 有 这 写作 漏洞 , 和 她 鼓励 我 .

我告诉她我一直很想写作，她鼓励了我。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][edʒuˈkeɪ(ə)n][bʌt; bət] [wʌt] [aɪˈd][gɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl] ,
I had no education but what I'd got in the Temple district school ,
我 有 不 教育 但 什么 ID 得到 在 这 寺庙 区 学校 ,

除了在坦普尔区学校接受的教育之外，我没有接受过其他教育。

[bʌt; bət][aɪˈd] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt] .
but I'd read a lot .
但 ID 读 一个 很多 .

但我读了很多书。

" [soʊ][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [left] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['frɪskəʊ] ,
" **So I wanted to write , and finally I left and came to Frisco ,**
" 所以 我 通缉 到 写 , 和 最后 我 左边 和 来了 到 弗里斯科 ,
所以我想写作, 最终我离开了, 来到了旧金山。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [taɪm] .
and I had an awful time .
和 我 有 一个 可怕 时间 .

我过得非常糟糕。

['faɪnəli] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ['teɪbl] ,
Finally I got a job in a cheap restaurant and had to wait table ,
最后 我 得到 一个 工作 在 一个 便宜的 餐厅 和 有 到 等待 桌子 ,
最后我在一家廉价餐馆找到了一份工作, 负责当服务员。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [kæʃɪrz] [dʒɑ:b][ləst] [naɪt] [aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and when I got the cashier's job last night I got out of the rut for the
和 什么时候 我 得到 这 收银员 工作 最后的 夜晚 我 得到 出去 的 这 发情 为了 这
[fɜ:rst][taɪm][ɪn] [θri:] ['jɪrz] .
first time in three years .
第一的 时间 在 三 年 .

昨晚我找到收银员的工作后, 三年来第一次摆脱了低迷的生活。

[aɪ][kwɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɪŋ] [sə'næriəʊz] ,
I quit two or three times , thinking I could make a living writing scenarios ,
我 辞职 二 或者 三 时代 , 思维 我 可以 制作 一个 活的 写作 场景 ,
我曾两三次辞职, 想着靠写剧本谋生。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:nəɪz] .
but I always had to go back to the beaneries .
但 我 总是 有 到 去 后退 到 这 豆制品厂 .

但我总是不得不回到豆制品店。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [dʒɑ:b] [tɪl] [θɪŋz] [kʌm] [maɪ] [wei] .
" **I'm going to hold down the restaurant job till things come my way .**
" 我是 去 到 抓住 向下 这 餐厅 工作 直到 事物 来 我的 方式 .
“我会继续做餐厅的工作, 直到机会来临。”

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['dʒi:nɪəs] .
I've given up the idea that I'm a genius .
我已经 给定 向上 这 主意 那 我是 一个 天才 .

我已经放弃自己是天才的想法了。

[maɪ] [kloʊðz] [kɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t] .
My clothes cost a lot .
我的 衣服 成本 一个 很多 .

我的衣服很贵。

[θɪŋz] [wɪl] [breɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:][sʌm; səm] [deɪ] .
Things will break for me some day .
事物 将要 休息 为了 我 一些 天 .

总有一天, 我的生活会崩溃。

['meɪbi] [aɪl] [get][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
Maybe I'll get in the pictures .
或许 患病的 得到 在 这 图片 .

也许我会出现进照片里。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒələs][ænd; ənd][traɪ] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒæk] .
I want to go to Los Angeles and try , when I can save a little jack .
我 想 到 去 到 洛杉矶 洛杉矶 和 尝试 , 什么时候 我 能 节省 一个 小的 杰克 .
我想去洛杉矶试试, 等我攒够一点钱再说。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [wɒdz] [tu;; tə] [wɪn] [aʊt] ,
I left the woods to win out ,
我 左边 这 树林 到 赢 出去 ,

我离开树林是为了取得胜利，

[ænd; ɐnd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [du:;] [aɪ ˈti:] [baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] .
and I'm going to do it by fair means or foul .
和 我是 去 到 做 它 经过 公平的 方法 或者 犯规 .

我将不择手段，不管是光明正大还是卑鄙无耻。

[aɪm] [æmˈbɪʃəs] .
I'm ambitious .
我是 雄心勃勃 .

我很有抱负。

[aɪm] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [bi;; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .
I'm determined to be rich some day .
我是 决定 到 是 富有的 一些 天 .

我决心有朝一日要成为富翁。

" [ˈhaɪrəm] [dræŋk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃætər] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [mɔ:r] ,
" **Hiram drank in her chatter for two hours more** ,
" 希拉姆 喝 在 她 喋喋不休 为了 二 小时 更多的 ,

“希拉姆又听她絮絮叨叨地说了两个小时，

[ænd; ɐnd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈru:mɪŋ] [ˈhaʊs] [hi;; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and when they returned to her rooming house he paid the driver of the
和 什么时候 他们 返回 到 她 房间 房子 他 有薪酬的 这 司机 的 这

[kɑ:r] [θɜ:rˈti:n] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [ænd; ɐnd] [ˈfɪfti] [sents] ,
car thirteen dollars and fifty cents ,
车 十三 美元 和 五十 分 ,

当他们回到她租住的公寓时，他付给汽车司机十三美元五角。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti:n] - [ˈfɪfti] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and now had only fifteen - fifty to his name .
和 现在 有 仅有的 十五 - 五十 到 他的 姓名 .

现在他名下只剩下十五块五了。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɔ:spekts] ,
He was horrified at the prospects ,
他 曾是 惊恐万分 在 这 前景 ,

他被前景吓坏了。

[bʌt; bət] [ˈblɪsfəli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈlu:si] [dælz] [æən; ən] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv]
but blissfully conscious that he had given Lucy Dalles an afternoon of
但 幸福地 有意识的 那 他 有 给定 露西 达拉斯 一个 下午 的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

但他却无比清楚，他给露西·达勒斯带来了一个愉快的下午。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [maɪ] [ru:m] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:r] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
" **I want to show you my room** , " **she said** , **as the car departed** .
" 我 想 到 展示 你 我的 房间 , " 她 说 , 作为 这 车 已离开 .

“我想带你看看我的房间，”她说，这时汽车开走了。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in** .
" 来 在 .

“进来。

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɡoʊɪŋ] [ʌp'sterz] .
Don't make any noise going upstairs .
不 制作 任何 噪音 去 楼上 .

上楼时不要发出任何声音。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['faːləʊd] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] .
" She led the way in , and he followed her softly .
" 她 引领 这 方式 在 , 和 他 随后 她 轻轻 .

她带头进去，他轻轻地跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] .
She opened a door on the second floor and stood back for him to look .
她 打开 一个 门 在 这 第二 地面 和 站立 后退 为了 他 到 看 .

她打开二楼的一扇门，退后一步让他看。

" [aɪ] ['fɜːrniʃt] [maɪ] [oʊn] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .
" I furnished my own room , " she said proudly .
" 我 提供 我的 自己的 房间 , " 她 说 自豪地 .

“房间是我自己布置的，”她自豪地说。

" [ɪts] [ɔːl] [maɪn] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] — ['prɪti] ['nɪrli] .
" It's all mine , and paid for — pretty nearly .
" 它是 全部 矿 , 和 有薪酬的 为了 — 漂亮的 几乎 .

“这些都是我的，而且几乎都付清了。”

" ['haɪrəm] [stʊd] [ə'gæst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Hiram stood aghast in the doorway .
" 希拉姆 站立 惊愕 在 这 门口 .

“希兰惊恐地站在门口。”

['nevər] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndəʊz] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] ['splendər] .
Never , except in the show windows , had his eye rested on such splendor .
绝不 , 除了 在 这 展示 视窗 , 有 他的 眼睛 休息 在 这样的 辉煌 .

除了橱窗里的景象，他从未亲眼见过如此壮丽的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [sɔːft] [ænd; ənd] [θɪk] ,
There was a rug on the floor , soft and thick ,
那里 曾是 一个 小地毯 在 这 地面 , 柔软的 和 厚的 ,

地板上铺着一块柔软厚实的毯子。

[wɪtʃ] ['luːsi] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['sməːnə] .
which Lucy told him was a genuine Smyrna .
哪个 露西 讲述 他 曾是 一个 真的 士麦那 .

露西告诉他，那是一座真正的士麦那。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lepərd] [skɪn] , [wɪð; wɪθ] [stʌft] [hed] [ænd; ənd] [red] , ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] .
There was a leopard skin , with stuffed head and red , gaping jaws .
那里 曾是 一个 豹 皮肤 , 和 填充 头 和 红色的 , 张开的 下颚 .

那里有一张豹皮，上面装着填充的豹头和张开的红色大嘴。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['hænsəm] ['oʊvər,stʌft] ['leðər] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [set]
There were two handsome overstuffed leather chairs , and the bedroom set
那里 是 二 英俊的 塞得太满 皮革 椅子 , 和 这 卧室 放

[wʌz; wəz] [səː'kæsiən] ['wɔːlnʌt] , [soʊ] ['luːsi] [sed] .
was Circassian walnut , so Lucy said .
曾是 切尔克斯人 核桃 , 所以 露西 说 .

露西说，房间里有两把漂亮的皮质软垫椅，卧室家具是高加索胡桃木的。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [brɪ'ləʊ] .
She closed the door and hurried him below .
她 关闭 这 门 和 慌忙 他 以下 .

她关上门，催促他赶紧下楼。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] ['ri:əlaɪzd] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][æm'bi(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['skwi:ki]
" You see , I've realized part of my ambition , " she said , sinking into the squeaky
" 你 看 , 我已经 已实现 部分 的 我的 志向 , " 她 说 , 下沉 进入 这 吱吱作响
['rɑ:kər] .
rocker .
摇滚乐 .

“你看，我已经实现了我的一部分抱负，”她说，瘫坐在吱吱作响的摇椅上。

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] ['klevər] [ɔ:r][soʊ] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
" I'm not so clever or so cultured and all that ,
" 我是 不是 所以 聪明的 或者 所以 有文化的 和 全部 那 ,
“我既不聪明，也不很有文化，等等.....”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,
but I came from the backwoods to be somebody and have something ,
但 我 来了 从 这 偏远地区 到 是 某人 和 有 某物 ,
但我来自偏远地区，是为了出人头地，有所成就。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ɡʊd] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
and I'll make good one way or another .
和 患病的 制作 好的 一 方式 或者 其他 .
无论如何，我都会做出正确的选择。

[wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnər] .
What you saw is just a beginner .
什么 你 锯 是 只是 一个 初学者 .
你看到的只是初级水平。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɪn'sted] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] . " -
I might have bought a typewriter instead , but — well , I just didn't . " ' -
我 可能 有 买 一个 打字机 反而 , 但 — 出色地 , 我 只是 没有 . " -
我本来可能会买一台打字机，但是——唉，我最终还是没买。

" [ðeə(r)] ['maɪti] [naɪs] , " ['kɑ:mentəd] ['haɪrəm] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] .
" They're mighty nice , " commented Hiram , as she paused .
" 它们是 强大的 好的 , " 评论 希拉姆 , 作为 她 暂停 .
“他们人真好，”希拉姆停顿了一下，评论道。

" [jes] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [aʊt][ʌv; əv][em 'i:] [wen] [aɪ][hɪt]['frɪskəu] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ['æbsəntli] ,
" Yes , they made a fool out of me when I hit Frisco , " she continued absently ,
" 是的 , 他们 制成 一个 傻子 出去 的 我 什么时候 我 打 弗里斯科 , " 她 持续 心不在焉地 ,
“是的，我去旧金山的时候，他们把我当傻瓜耍了，”她心不在焉地继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['deɪz] ['kʌmɪŋ] .
" but my day's coming .
" 但 我的 天 未来 .
但我的时代终将到来。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['tʊʃhoʊld] , [æz; əz][jʊr; jər]['mɪstər] . [twi:t] [sez] .
I'm getting a toehold , as your Mr . Tweet says .
我是 获得 一个 脚趾着地 , 作为 你的 先生 . 鸣叫 说道 .
正如你的推特先生所说，我正在站稳脚跟。

[aɪv] [rʌbd] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmɛndə'si:nɒʊ] [mɔ:s] .
I've rubbed off some of the Mendocino moss .
我已经 摩擦 离开 一些 的 这 门多西诺 苔藓 .
我擦掉了一些门多西诺苔藓。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɡlɑ:nst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veɪnli] [æt; ət][hɜ:r; hər][slɪm] , [wel] - [ɡɑ:rbd] ['fɪɡjər] .
" She glanced a little vainly at her slim , well - garbed figure .
" 她 瞥了一眼 一个 小的 徒劳地 在 她 苗条的 , 出色地 - 盛装 数字 .
她有些自负地瞥了一眼自己苗条、衣着得体的身材。

" [aɪm][ˈæftər][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [get][,aɪ 'ti:] !
" **I'm after the money now — and I'll get it !**
" 我是 后 这 钱 现在 — 和 患病的 得到 它 !
“我现在的目标是钱——而且我一定会得到它！ ”

" [bʌt; bət] [tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [jɔː; jər][ˈpɑːrtnər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **But tell me about your partner , " she continued .**
" 但 告诉 我 关于 你的 伙伴 , " 她 持续 .
“但请告诉我你的伴侣的情况，”她继续说道。

" [hu:] [ɪz][hiː; hi] , ['eniweɪ] ? "
" **Who is he , anyway ?** "
" WHO 是 他 , 反正 ? "
“他到底是谁？ ”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . "
" **I can't tell you .** "
" 我 不能 告诉 你 . "
“我不能告诉你。”

" [ɛm'ɛm] - [em] !
" **M'm - m !**
" 毫米 - 米 !
“嗯嗯！ ”

" [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .
" **She pursed her lips and frowned thoughtfully .**
" 她 攥紧 她 嘴唇 和 皱眉 深思熟虑 .
她抿了抿嘴，若有所思地皱起了眉头。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪt][ɔːr] [mɪs] ? "
" **And he just wants you to go out with him , hit or miss ?** "
" 和 他 只是 想要 你 到 去 出去 和 他 , 打 或者 错过 ? "
“他只是想让你跟他出去玩，不管结果如何？ ”

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][,aɪ 'ti:] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **That seems to be it , ma'am .**
" 那 似乎 到 是 它 , 女士 .
“看来就是这样了，女士。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] — [naʊ] . "
And I don't think I'll go — now . "
和 我 不 思考 患病的 去 — 现在 . "
我觉得我现在不会去了。

" [naʊ] ?
" **Now ?**
" 现在 ?
“现在？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [naʊ] ?
What do you mean , now ?
什么 做 你 意思是 , 现在 ?
你现在是什么意思？

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [red] [ræn][ˈoʊvər][ˈhaɪrəmz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn] ['stæməɪɪŋ] .
" **A wave of red ran over Hiram's face , and he began stammering .**
" 一个 海浪 的 红色的 跑 超过 希拉姆的 脸 , 和 他 开始 结巴 .
“希拉姆的脸上瞬间涨红，他开始结结巴巴地说不出话来。”

[ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ˈflɪkəd][əˈkrɔːs][ˈluːsiːz][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhɜːrɪd][ɑːn][wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz]
The hint of a smile flickered across Lucy's lips as she hurried on without his
这 暗示 的 一个 微笑 闪烁 穿过 露西的 嘴唇 作为 她 慌忙 在 没有 他的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

露西没有等他回答，便匆匆离开了，嘴角掠过一丝微笑。

[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [ˈrʌɡɪdli][ˈhænsəm] .

Hiram was a big man , ruggedly handsome .
希拉姆 曾是 一个 大的 男人 , 粗犷地 英俊的 .

海勒姆身材高大，相貌英俊，颇具男子气概。

[aɪˈtiː][plɪːzd][ˈluːsiːz][ˈvænəti][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɡɔːk][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

It pleased Lucy's vanity to have him gawk at her as he did .
它 高兴 露西的 虚荣 到 有 他 盯着看 在 她 作为 他 做过 .

露西很享受他那样盯着她看的样子，这让她很满足。

" [aɪ][θɪŋk][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][ðɪs][ˈdʒent(ə)lmən] , "[ʃiː; ʃi][sed] .

" I think I can find out something about this gentleman , " she said .
" 我 思考 我 能 寻找 出去 某物 关于 这 绅士 , " 她 说 .

“我想我能查到一些关于这位先生的信息，”她说。

" [hiː; hi][keɪm][ɪn][ðə; ði][ˈrestɹɑːnt][ə; eɪ][fjuː][deɪz][əˈɡoʊ] ,

" He came in the restaurant a few days ago ,
" 他 来了 在 这 餐厅 一个 很少 天 前 ,

“他几天前来过餐厅，

[ænd; ænd][aɪ][ˈnoʊtɪst][tuː][ˈbɪznəs][men][aɪ][noʊ][kwɑɪt][wel][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

and I noticed two business men I know quite well talking about him .
和 我 注意到 二 商业 男人 我 知道 相当 出色地 说 关于 他 .

我注意到有两个我比较熟悉的商人正在谈论他。

[aɪl][faɪnd][aʊt][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][ðɪs][twiːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ænd][let][juː; jʊ][noʊ] .

I'll find out something about this Tweet for you , and let you know .
患病的 寻找 出去 某物 关于 这 鸣叫 为了 你 , 和 让 你 知道 .

我会帮你查一下这条推文的内容，然后告诉你。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][let][ˈenɪbəːdi][pleɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsʌkər] . "

You don't want to let anybody play you for a sucker . "
你 不 想 到 让 任何人 玩 你 为了 一个 傻瓜 . "

你不想让任何人把你当傻瓜耍。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][teɪk][ker][ʌv; əv][maɪˈself][wen][aɪˈtiː][kʌmz][tuː; tə][ðæt] . "

" Oh , I can take care of myself when it comes to that . "
" 哦 , 我 能 拿 关心 的 我 什么时候 它 来 到 那 . "

“哦，那方面我可以照顾好自己。”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] !

" Yes , you can !
" 是的 , 你 能 !

“是的，你可以！ ”

" [ʃiː; ʃi][læft] .

" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [juː;l][luːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt][ˈkɔːnfɪdəns][brɪˈfɔːr][juːv][bɪn][hɪr][ˈmeni][deɪz] .

" You'll lose some of that confidence before you've been here many days .
" 你会 失去 一些 的 那 信心 前 你已经 到过 这里 许多 天 .

“你在这里待不了几天，就会失去一些自信。”

[naʊ] [dəʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] .
Now don't be offended .
现在 不 是 被冒犯了 .

别生气。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ðɪs] [dəʊp][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ? " **Shall I get this dope on him , if I can ?** "
将 我 得到 这 太棒了 在 他 , 如果 我 能 ? "

如果可以的话，我应该弄到他的这方面的情报吗？

" [aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **I'd thank you kindly , ma'am** . "
" ID 感谢 你 亲切地 , 女士 . "

“非常感谢，女士。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , [ðen] .
" **Well , I will , then .**
" 出色地 , 我 将要 , 然后 .

“好吧，那我就去。”

[naʊ] [lets] [fər'get] [aɪ 'tiː][ænd; ænd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌmɛndə'siːnoʊ] .
Now let's forget it and talk about Mendocino .
现在 我们来吧 忘记 它 和 讲话 关于 门多西诺 .

现在我们把这件事忘掉，聊聊门多西诺吧。

[goʊ][ɑːn] — [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ][ˈlɪt(ə)] .
Go on — you talk so little .
去 在 — 你 讲话 所以 小的 .

说吧——你话不多。

" [ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ˈhaɪrəm] [weɪks] [ʌp]
HIRAM WAKES UP
希拉姆 醒来 向上

海勒姆醒了

[ˈhaɪrəm] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪ'læstɪk] [step] [frʌm; frəm] ['luːsi] [dælz] - ['ruːmɪŋ] [haʊs] .
Hiram walked with an elastic step from Lucy Dalles ' rooming house .
希拉姆 步行 和 一个 松紧带 步 从 露西 达拉斯 - 房间 房子 .

海勒姆迈着轻快的步伐从露西·达勒斯的寄宿公寓走了出来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [truː] .
It was hard to believe that all that was happening to him was true .
它 曾是 难的 到 相信 那 全部 那 曾是 发生 到 他 曾是 真的 .

他很难相信发生在他身上的一切都是真的。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [heɪz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'bɔːŋ] [hʌŋ] ['luːsiːz] [feɪs] .
In a sort of haze that floated before him as he walked along hung Lucy's face .
在 一个 种类 的 阴霾 那 漂浮 前 他 作为 他 步行 沿着 悬挂 露西的 脸 .

在他前行的路上，眼前仿佛笼罩着一层薄雾，露西的脸庞若隐若现。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fər'evər] [ðʌs] .
He wished to go on forever thus .
他 希望 到 去 在 永远 因此 .

他希望永远这样下去。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər] — [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] .
He found no fault in her — he refused to .
他 成立 不 过错 在 她 — 他 拒绝 到 .

他觉得她没有任何过错——他拒绝这么做。

[sʌm; səm][ɪmp] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] [wɒd]
Some imp whispered to him that his fifteen dollars and fifty cents would
一些 重要 低声说道 到 他 那 他的 十五 美元 和 五十 分 会
[læst] [fəˈrevər] .
last forever .
最后的 永远 .

有个小精灵悄悄告诉他，他那十五美元五毛钱可以用一辈子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] .
He did not actually believe this , but he refused to worry over the matter .
他 做过 不是 实际上 相信 这 , 但 他 拒绝 到 担心 超过 这 事情 .
他其实并不相信这一点，但他拒绝为此事烦恼。

[fert] [wʌz; wəz][kaɪnd] .
Fate was kind .
命运 曾是 种类 .

命运眷顾了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] — [ænd; ənd] [huː] [niːdz] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈdriːmlænd] ?
He was living a dream — and who needs money in Dreamland ?
他 曾是 活的 一个 梦 — 和 WHO 需求 钱 在 梦境 ?
他活在梦想中——在梦想之地，谁还需要钱呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][slæp][ʌv; əv][ə; eɪ][kooʊld] [ˈtaʊəl] [wen] [twiːts] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈpleɪst]
It was like the slap of a cold towel when Tweet's face suddenly displaced
它 曾是 喜欢 这 拍击 的 一个 寒冷的 毛巾 什么时候 推文 脸 突然 流离失所
[ˈluːsiːz] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] .
Lucy's in the haze .
露西的 在 这 阴霾 .

在迷雾中，Tweet 的脸突然取代了 Lucy 的脸，就像被冰冷的毛巾抽了一下。

[ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈləʊndʒɪŋ] [ruːm] [twiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɔːr] [ˈaʊərz] !
Up there in the lounging room Tweet had been waiting for him four hours !
向上 那里 在 这 休闲 房间 鸣叫 有 到过 等待 为了 他 四 小时 !
Tweet 已经在休息室等了他四个小时了！

[twiːt] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈhʌŋɡri] — [hiː; hi] , [ˈhaɪrəm] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [lʌv] !
Tweet was doubtless hungry — he , Hiram , had been to a feast of love !
鸣叫 曾是 毫无疑问 饥饿的 — 他 , 希拉姆 , 有 到过 到 一个 盛宴 的 爱 !
Tweet 无疑饿了——他，Hiram，刚刚参加过一场爱情盛宴！

[hiː; hi][felt] [laɪk] [ˈsniːkɪŋ] [əˈweɪ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈhaʊs] [tɪl] [twiːt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
He felt like sneaking away to another lodging house till Tweet had disappeared .
他 毛毡 喜欢 鬼鬼祟祟 离开 到 其他 住宿 房子 直到 鸣叫 有 消失 .
在Tweet消失之前，他很想偷偷溜到另一家旅馆去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [sniːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʌsti] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊndʒɪŋ]
Instead he sneaked up the dusty stairs and through the door of the lounging
反而 他 偷偷摸摸 向上 这 尘土飞扬 楼梯 和 通过 这 门 的 这 休闲
[ruːm] .
room .
房间 .

他却偷偷摸摸地爬上布满灰尘的楼梯，穿过休息室的门。

[twiːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
Tweet was there , half hidden behind his paper .
鸣叫 曾是 那里 , 一半 隐 在后面 他的 纸 .
推特就在那里，半藏在他的纸张后面。

[ˈhaɪrəm][ˈsaɪdlɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][si:t] , [ˈswɑːləʊd] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [sed] " [həˈləʊ] .

Hiram sidled into a seat , swallowed twice , and said " Hello .
希拉姆 侧身 进入 一个 座位 , 吞咽 两次 , 和 说 " 你好 .

希拉姆侧身坐下, 咽了两口唾沫, 然后说: “你好。”

" [twi:t] [æt; ət][wʌns] [ˈləʊə-d] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][na:t]
" Tweet at once lowered the paper and looked at him at if he did not
" 鸣叫 在 一次 降低 这 纸 和 看起来 在 他 在 如果 他 做过 不是

[kwaɪt] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

quite recall his face .
相当 记起 他的 脸 .

“推特立刻放下报纸, 看着他, 似乎不太记得他的长相了。

" [waɪ] , [həˈləʊ][ðer; ðər] !

" Why , hello there !
" 为什么 , 你好 那里 !

“你好啊! ”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈkerləsli] .

" he returned carelessly .
" 他 返回 粗心大意 .

他漫不经心地回来了。

" [bæk] , [eɪ] ?

" Back , eh ?
" 后退 , 嗯 ?

“回来了, 是吗? ”

[hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [meɪ] - [juː; jʊ] .

Here's somethin ' may int'rest you .
这里是 某物 - 可能 - 你 .

这里有些东西你可能感兴趣。

" [hiː; hi][gɑ:t][ʌp] , [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈhaɪrəm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" He got up , folding the paper , and carried it over to Hiram , pointing to
" 他 得到 向上 , 折叠式的 这 纸 , 和 携带 它 超过 到 希拉姆 , 指向 到

[æŋ; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈhedɪd] :

an article headed :
一个 文章 标题 :

他站起身, 折好报纸, 拿着它走到希拉姆面前, 指着一篇标题为“

" [nuː] [dɪtʃ] [ˈdɪɡər] [meɪks] [ɡʊd] .

" New Ditch Digger Makes Good .
" 新的 沟 挖掘机 制作 好的 .

“新挖沟机表现出色。”

" [ˈhaɪrəm][ˌstɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ɪn][ˈdaɪər][kənˈfjuːz(ə)n] .

" Hiram stared at the heading in dire confusion .
" 希拉姆 凝视 在 这 标题 在 可怕的 困惑 .

“希拉姆一脸茫然地盯着标题。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [prɪˈpɛrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪtɪŋ] ; [twiːts] [kəmˈpli:t] [dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had been half prepared for a rating ; Tweet's complete disregard of his
他 有 到过 一半 准备 为了 一个 等级 ; 推文 完全的 漠视 的 他的

[rɪˈmɪsnɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstresɪŋ] .

remissness was distressing .
疏忽 曾是 令人痛心 .

他原本已经做好了评分的准备; 推特完全无视他的失误, 这让他感到很沮丧。

" [ˈmɪstər] . [twi:t] , [aɪv] [gɑ:t][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] , " [hiː; hi][brɪˈɡæŋ] .

" Mr . Tweet , I've got to apologize , " he began .
" 先生 . 鸣叫 , 我已经 得到 到 道歉 , " 他 开始 .

“推特先生, 我得向你道歉,”他开口说道。

" [bæd] [ˈpræktɪs] , " [twi:t] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" **Bad practice** , " **Tweet interrupted** .
" 坏的 实践 , " 鸣叫 中断 .

“不良做法，”推文打断道。

" [ðə; ði] [ˈbetər] [wei] [ɪz][tu:; tə] [ˈnevər] [du:] [ˈeniθɪn] - [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][æn; ən][əˈpɔ:lədʒi] .
" **The better way is to never do anythin ' that calls for an apology** .
" 这 更好的 方式 是 到 绝不 做 任何东西 - 那 呼叫 为了 一个 道歉 .
“最好的办法就是永远不要做任何需要道歉的事情。”

[kɑ:nt] [sei] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
Can't say that I live up to it ,
不能 说 那 我 居住 向上 到 它 ,

我不敢说自己达到了这个目标。

[bʌt; bət][aɪ][du:][maɪ] [ˈdɑ:rndɪst] — [ænd; ænd][ˈeɪndʒəlz][kæən; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] .
but I do my darnedest — and angels can do no more .
但 我 做 我的 最不可思议的 — 和 天使 能 做 不 更多的 .

但我已经竭尽全力——天使也做不到这一点。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] [ˈaʊər][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ʃoʊ] [ʌp] ,
After the first half hour I knew you wouldn't show up ,
后 这 第一的 一半 小时 我 知道 你 不会 展示 向上 ,

过了半个小时我就知道你不会来了。

[soʊ][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ænd][hæd; həd] [lʌntʃ] .
so I went down and had lunch .
所以 我 去 向下 和 有 午餐 .

于是我就下楼吃了午饭。

[məˈren]
More'n
更多

莫伦

[ju:v] [hæd; həd] , [aɪl] [bet] .
you've had , I'll bet .
你已经 有 , 患病的 赌注 .

我敢肯定你肯定有过。

[dʒʌst] [glæns] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ænd; ænd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . " **Just glance over that article and see what you think of it** . "
只是 瞥一眼 超过 那 文章 和 看 什么 你 思考 的 它 . "

你只需粗略浏览一下那篇文章，看看你觉得怎么样。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [broʊk] . "
" **I thought you were broke** . "
" 我 想法 你 是 打破 . "

我以为你破产了。

" [oʊ] , [ðei] [kɑ:nt] [ki:p] [ə; ei] [gʊd] [mæn] [daʊn] .
" **Oh , they can't keep a good man down** .
" 哦 , 他们 不能 保持 一个 好的 男人 向下 .

“哦，他们打不倒一个好人。”

[ðə; ði] [frend] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; ei][ˈdɔ:lər][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈwɔznt]
The friend I went to see insisted that I take a dollar he had that wasn't
这 朋友 我 去 到 看 坚持 那 我 拿 一个 美元 他 有 那 不是
[ˈwə:kɪn] - .
workin ' .
工作 - .

我去看望的那位朋友坚持要我收下他那张坏掉的一美元钞票。

[dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['iːðər] ,
Don't suppose I'll be with you for dinner , either ,
不 认为 患病的 是 和 你 为了 晚餐 , 任何一个 ,
估计我也不会和你一起吃晚饭了。

[æz; əz] [aɪv] [gɔːtɪ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ə'baʊt] [ðæt] ['aʊər] .
as I've got an engagement at about that hour .
作为 我已经 得到 一个 订婚 在 关于 那 小时 .
因为我差不多那个时间有事。

[bʌt; bət] [riːd] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
But read that article .
但 读 那 文章 .
但请读读那篇文章。

" ['haɪrəm] [əʊ'beɪd] .
" **Hiram obeyed .**
" 希拉姆 服从 .
希兰服从了。

[aɪ 'tiː][təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['dɪɡər] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'laːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It told of a ditch digger that had recently been enlarged from the
它 讲述 的 一个 沟 挖掘机 那 有 最近 到过 放大 从 这
[ɪn'ventərz] ['mɔːd(ə)l] ,
inventor's model ,
发明家的 模型 ,
文章讲述了一台沟渠挖掘机的故事，这台挖掘机是最近根据发明者的原型机放大制造的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈtraɪəl] ,
and which , at the first trial ,
和 哪个 , 在 这 第一的 审判 ,
并且在第一次审判中，

[wʌz; wəz]['pruːvɪŋ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ɜːrθ] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən] ['eni] ['priːviəsli]
was proving a decided success in moving earth more rapidly than any previously
曾是 证明 一个 决定 成功 在 移动 地球 更多的 快速 比 任何 之前
[ɪn'ventɪd] .
invented .
发明 .
事实证明，它在移动土方方面面都取得了巨大的成功，速度比以前任何发明都快。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz]['mɔːd(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
With only his model to prove his claims , the inventor had managed to
和 仅有的 他的 模型 到 证明 他的 索赔 , 这 发明者 有 管理 到
[sel] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːk] ;
sell all the stock ;
卖 全部 这 库存 ;
发明家仅凭他的模型就证明了自己的说法，并成功售罄了所有库存；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'eɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['kæərɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [kloʊzd]
and from the very beginning the operations would be carried out by a closed
和 从 这 非常 开始 这 运营 会 是 携带 出去 经过 一个 关闭
[kɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
corporation .
公司 .
从一开始，所有运营都将由一家封闭式公司进行。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][wʌz; wəz] ['weðər] [tuː; tə][hæv; həv]
The question before the directors was whether to have
这 问题 前 这 导演 曾是 无论 到 有
[mə'ʃiːnz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd][ˈhaɪər][ðəm; ðəm] [aʊt] ,
machines manufactured and hire them out ,
机器 制造 和 聘请 他们 出去 ;
董事们面临的问题是，是否应该制造机器并将其出租。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][plænt][ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] .
or to construct a plant and manufacture them for the trade .
或者 到 构造 一个 植物 和 生产 他们 为了 这 贸易 .
或者建造工厂并生产这些产品以供贸易。

[tuː; tə][ˈhaɪrəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmpri'hensəb(ə)l] ,
To Hiram it was dull and incomprehensible ,
到 希拉姆 它 曾是 乏味的 和 难以理解 ,
在希拉姆看来，这既枯燥又难以理解。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [twiːt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and after finishing it he looked up at Tweet for an explanation .
和 后 精加工 它 他 看起来 向上 在 鸣叫 为了 一个 解释 .
看完之后，他抬头看向Tweet，想寻求解释。

" [aɪ][gɔːt][ə; eɪ][sɪksθ] - [ɪn][hɜːr; hər] , [ˈhʊkər] , " [twiːt] ['kerləsli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" I got a sixth int'rest in her , Hooker , Tweet carelessly informed him .
" 我 得到 一个 第六 - 在 她 , 妓女 , " 鸣叫 粗心大意 知情的 他 .
“我还有第六份她的股份，胡克，”推特漫不经心地告诉他。

" [maɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['selɪn] - [ðə; ði] [stɔːk] [fɔːr; fər] - [ɪm] . "
" My pay for sellin ' the stock for ' em . "
" 我的 支付 为了 销售 - 这 库存 为了 - 呢 . "
“我帮他们卖股票的报酬。”

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !
“真的吗！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Is it worth anything to you ? "
是 它 值得 任何事物 到 你 ? "
它对你来说有价值吗？

" [aɪm][ˈhoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - [æt; ət] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] .
" I'm holdin ' it ' at eight thousand five hundred .
" 我是 持有 - 它 - 在 八 千 五 百 .
“我坚持认为是八千五百。”

['ɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] . "
It'll be worth double that in a year or two . "
它将 是 值得 双倍的 那 在 一个 年 或者 二 . "
一两年后它的价值会翻一番。

" [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] !
" Eight thousand five hundred !
" 八 千 五 百 !
“八千五百！ ”

" [ˈhaɪrəm][stɛəd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət] [twiːt] .
" Hiram stared unbelievably at Tweet .
" 希拉姆 凝视 难以置信 在 鸣叫 .
“海勒姆难以置信地盯着推特。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [sel] [aɪ 'tiː] , [ðen] ? "

" **Why don't you sell it , then ?** "

" 为什么 不 你 卖 它 , 然后 ? "

“那你为什么不卖掉它呢？ ”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈdʌb(ə)] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ? "

" **Didn't I say it would be worth double that amount in a year or two ?** "

" 没有 我 说 它 会 是 值得 双倍的 那 数量 在 一个 年 或者 二 ? "

我不是说过一两年后它的价值会翻一番吗？

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [broʊk] [ænd; ənd] — — "

" **Yes , but you're broke and — —** "

" 是的 , 但 你是 打破 和 — — "

“是啊，但是你没钱了，而且——”

" [ænd; ənd] [aɪ] [steɪ] [broʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [diːl] [laɪk] [ðæt] .

" **And I'll stay broke on a deal like that .**

" 和 患病的 停留 打破 在 一个 交易 喜欢 那 .

“如果签了这样的合同，我肯定会一直破产。”

" [twiːts] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡræb][hɪz; ɪz][ɔːf] - ['sentər] [noʊz][ænd; ənd] [ɪm'peɪntli]

" **Tweet's indignation caused him to grab his off - center nose and impatiently**

" 推文 愤慨 导致 他 到 抓住 他的 离开 - 中心 鼻子 和 不耐烦地

[kə'rekt] [ɪts] [ˈɑːbstɪnət] [trend] ,

correct its obstinate trend ,

正确的 它是 顽固 趋势 ,

“推特的愤怒让他抓住自己歪斜的鼻子，不耐烦地纠正它顽固的趋势，

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

but to no avail .

但 到 不 可用 .

但一切都无济于事。

" [bʌt; bət] [lɛz] [fər'get] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['bʌgber] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

" **But le's forget it and get back to that bugbear of our young lives .**

" 但 le's 忘记 它 和 得到 后退 到 那 怪物 的 我们的 年轻的 生活 .

“但我们还是忘掉这件事吧，回到我们年轻时一直困扰我们的那个难题上来。”

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌðərn] [kælə'fɔːrniə] ?

When are we going to southern California ?

什么时候 是 我们 去 到 南部 加利福尼亚州 ?

我们什么时候去南加州？

" [ˈhaɪrəm][sæt] [ˈfreɪmɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːses] .

" **Hiram sat framing a reply , which was rather a difficult process .**

" 希拉姆 卫星 框架 一个 回复 , 哪个 曾是 相当 一个 难的 过程 .

“希拉姆坐在那里斟酌如何回答，这对他来说是一个相当困难的过程。”

" [lɛz] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

" **Le's wait till to - morrow , anyway , " he said at last .**

" le's 等待 直到 到 - 明天 , 反正 , " 他 说 在 最后的 .

“反正我们等到明天吧，”他最后说道。

" [hæd; həd] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] [tuː; tə] - [deɪ] , [eɪ] ? "

" **Had quite a little chat with Lucy to - day , eh ?** "

" 有 相当 一个 小的 聊天 和 露西 到 - 天 , 嗯 ? "

“今天和露西聊了一会儿啊？ ”

" [jes] , [aɪ][dɪd] .

" **Yes , I did .**

" 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[wen] [ju:; jʊ][tʊʊld] — — " [ˈhaɪrəm][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
When you told — — " Hiram bit his tongue .
什么时候 你 讲述 — — " 希拉姆 少量 他的 舌头 .

当你告诉——”希拉姆咬住了自己的舌头。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈi:z] [frʌm; frəm][ˌmɛndəˈsi:nʊʊ] [ˈkʌʊnti] , [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi] — [wi:; wi] — [ðæt] [ɪz] ,
" The truth is , she's from Mendocino County , too , and we — we — that is ,
" 这 真相 是 , 她是 从 门多西诺 县 , 也 , 和 我们 — 我们 — 那 是 ,
[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] .
we found it out .
我们 成立 它 出去 .

“事实上，她也来自门多西诺县，我们——我们——也就是说，我们后来发现了这一点。”

" [nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ɔ:r] [sərˈpraɪz] [ˈʃʊd] [ɪn] [twi:ts] [feɪs] .
" Not the faintest sign of suspicion or surprise showed in Tweet's face .
" 不是 这 最微弱 符号 的 怀疑 或者 惊喜 显示 在 推文 脸 .

“Tweet脸上没有丝毫怀疑或惊讶的表情。”

" [wel] , [su:t] [ɔ:rˈself] , " [hi:; hi] [sed] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ntli] .
" Well , suit yourself , " he said nonchalantly .
" 出色地 , 套装 你自己 , " 他 说 漫不经心地 .

“好吧，随你便吧。”他漫不经心地说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] , [ɔ:r][aɪˈd][ɡʊʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
" It's a little late , or I'd go this afternoon .
" 它是 一个 小的 晚的 , 或者 ID 去 这 下午 .

“时间有点晚了，不然我今天下午就去了。”

[bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][ɡʊʊ] .
But to - morrow I go .
但 到 - 明天 我 去 .

但我明天就要走了。

[maɪ] - [dɪɡ][ʌp][ðə; ði] [praɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ʌp] [ˈeni] [mɔ:r] .
My friend'll dig up the price , but I hate to hit him up any more .
我的 - 挖 向上 这 价格 , 但 我 恨 到 打 他 向上 任何 更多的 .

我朋友会帮我查到价格，但我不想再麻烦他了。

[θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈʊʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɔ:ŋɡər] , [ˈhʊkər] — [aɪm][ˈɡʊɪn] - [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌstroʊl] .
Think it over a little longer , Hooker — I'm goin ' down for a little stroll .
思考 它 超过 一个 小的 更长 , 妓女 — 我是 去 - 向下 为了 一个 小的 漫步 .

再好好想想吧，胡克——我要出去散散步。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] — [brɪˈfɔ:r] [nu:n] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪv] [ˈɡɑ:tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈænsər] .
But remember — before noon to - morrow I've gotta have a definite answer .
但 记住 — 前 中午 到 - 明天 我已经 必须 有 一个 定 回答 .

但请记住——明天中午之前我必须得到一个确切的答案。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɔ:rgən] & [straʊd] [send][ðer; ðər] [ˈbʌntʃɪz] [aʊt] [ˈevri] [deɪ][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] .
I've found that Morgan & Stroud send their bunches out every day at one o'clock .
我已经 成立 那 摩根 & 斯特劳德 发送 他们的 成捆 出去 每一个 天 在 一 点钟 .

我发现摩根和斯特劳德每天下午一点都会把花束寄出去。

" [twi:t] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪpər] , [kræmd] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" Tweet folded his precious paper , crammed it his pocket , and left the room .
" 鸣叫 折叠 他的 宝贵的 纸 , 拥挤 它 他的 口袋 , 和 左边 这 房间 .

“Tweet 把珍贵的纸张折好，塞进口袋，然后离开了房间。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˌæftərwərd] [ˈhaɪrəm] [ˈfɑ:lʊʊd] .
A few minutes afterward Hiram followed .
一个 很少 分钟 之后 希拉姆 随后 .

几分钟后，海勒姆也跟了上来。

[hi:; hi] [eɪt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ɪn][wʌn] , [ðen] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
He ate lunch and dinner in one , then strolled about the city ,
他 吃 午餐 和 晚餐 在 一 , 然后 漫步 关于 这 城市 ,
他在一个房间里吃了午饭和晚饭, 然后漫步在城市里。

[ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlu:si] [ænd; ənd] [ˈfretfəli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [tɪl] [hi:; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [fi:st]
dreaming of Lucy and fretfully counting the hours till he might expect to feast
做梦 的 露西 和 忧心忡忡地 计数 这 小时 直到 他 可能 预计 到 盛宴
[hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈgen] .
his material eyes on her again .
他的 材料 眼睛 在 她 再次 .
他梦见露西, 焦急地数着时间, 盼望着能再次亲眼见到她。

[æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ˈhaʊs] ,
At nine o'clock he returned to the lodging house ,
在 九 点钟 他 返回 到 这 住宿 房子 ,
九点钟他回到了旅馆。

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [twi:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
made sure that Tweet was not in the lounging room , and went to bed .
制成 当然 那 鸣叫 曾是 不是 在 这 休闲 房间 , 和 去 到 床 .
确认 Tweet 不在休息室后, 就去睡觉了。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [kloʊz][tu:; tə][naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
Next morning , close to nine o'clock ,
下一个 早晨 , 关闭 到 九 点钟 ,
第二天早上, 接近九点钟的时候,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kæʃˈɪrz] [ˈkaʊntər] [ɪn]
he was shifting from one foot to the other before the cashier's counter in
他 曾是 转变 从 一 脚 到 这 其他 前 这 收银员 柜台 在
[ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] .
the restaurant .
这 餐厅 .
在餐厅收银台前, 他不停地来回挪动着脚步。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] [ɪnˈkloʊzər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtaɪpraɪtər] [ki:z] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
From the little window inclosure came the clicking of typewriter keys , a little
从 这 小的 窗户 附件 来了 这 点击 的 打字机 钥匙 , 一个 小的
[mɔ:r] [ˈspɪrɪtɪd] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
more spirited than before .
更多的 精神抖擞 比 前 .
从小小的窗口里传来打字机按键的咔哒声, 比以前更有活力了。

[ˈhaɪrəm][hæd; həd] [strəˈti:dʒɪkli] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [slæk] [ˈbɪznəs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Hiram had strategically chosen the slack business hour of the morning .
希拉姆 有 战略性地 选定 这 松弛 商业 小时 的 这 早晨 .
海勒姆精心挑选了上午的业务淡季时段。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tɪn] [ˈbrekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃi:pər] [ˈrestrɑ:nt] , [tu:] [blɑ:ks] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
He had eaten breakfast in a cheaper restaurant , two blocks down the street .
他 有 吃 早餐 在 一个 更便宜 餐厅 , 二 积木 向下 这 街道 .
他在街对面两个街区外一家比较便宜的餐馆吃了早餐。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [twi:t] .
He had not seen Tweet .
他 有 不是 已见 鸣叫 .
他没看过推特。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:ts] [sɪns] [sɪks][əˈklɒk, əu-] .
He had been walking about the streets since six o'clock .
他 有 到过 步行 关于 这 街道 自从 六 点钟 .
他从六点钟就开始在街上闲逛。

[ðə; ði] [ki:z] [kept] ['kli:kɪŋ] .
The keys kept clicking .
这 钥匙 保留 点击 :

键盘一直发出咔哒咔哒的声音。

[ˈhaɪrəm] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ,
Hiram cleared his throat several times , and at last , as before ,
希拉姆 已清除 他的 喉 一些 时代 , 和 在 最后的 , 作为 前 ,

海勒姆清了清嗓子, 最后, 像之前一样,

[tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪn] .
tapped on the show case with a coin .
轻敲 在 这 展示 案件 和 一个 硬币 :

用硬币敲了敲展示柜。

[ðə; ði] ['kli:kɪŋ] [stɑ:pt] , [ə; eɪ][skɜ:rt] [swɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊpənd] , [aɪ 'ti:]
The clicking stopped , a skirt swished , and the gates of heaven opened , it
这 点击 停止 , 一个 裙子 嗖的一声 , 和 这 大门 的 天堂 打开 , 它

[si:md] [tu:; tə][ˈhaɪrəm] .
seemed to Hiram .
似乎 到 希拉姆 :

咔哒声停止了, 裙摆飘动, 天堂之门仿佛打开了, 希兰觉得是这样。

" [wel] , [lək] [hu:z] [hɪr] !
" **Well , look who's here !**
" 出色地 , 看 谁是 这里 !

“瞧瞧谁来了! ”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] . "
Good morning . "
好的 早晨 :

早上好。”

" [ha:] - [ha:] - [ha:] !
" **Ha - ha - ha !**
" 哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈哈!

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
Good morning , ma'am . "
好的 早晨 , 女士 :

早上好, 女士。

" [ðen] [lets] [brɪ'gɪn] [ðɪs] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] - [mæm, mɑ:m, məm] . -
" **Then let's begin this good morning by dropping the ' ma'am** . '
" 然后 我们来吧 开始 这 好的 早晨 经过 下降 这 - 女士 :

那么, 让我们从去掉“女士”这个称呼开始, 开始这美好的早晨吧。

[ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ˌmɛndə'si:nəʊ] , [aɪ] [noʊ] .
They all say it up in Mendocino , I know .
他们 全部 说 它 向上 在 门多西诺 , 我 知道 :

我知道, 门多西诺那边的人都这么说。

[ɪts] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][en i:] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
It's considered the ne plus ultra of good breeding up there .
它是 经过考虑的 这 ne 加 极端主义者 的 好的 选育 向上 那里 :

在那里, 它被认为是优良血统的最高体现。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə] [stɪr] [ju:; jʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] .
You see I'm trying to steer you straight , and I've got to be frank .
你 看 我是 尝试 到 转向 你 直的 , 和 我已经 得到 到 是 坦率 :

你看, 我是在努力引导你走上正路, 我必须坦白地说。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['enɪbɔ:di] [kaɪnd] [ɪ'nʌlf] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [mɔ:s] [ɔ:f] [em 'i:] . " **I didn't have anybody kind enough to pick the moss off me** . "

我 没有 有 任何人 种类 足够的 到 挑选 这 苔藓 离开 我 . "

没有人好心帮我把身上的青苔掸掉。

" [aɪl] [stɔ:p] ['seɪn] - [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "

" **I'll stop sayin ' it , if you say so** . "

" 患病的 停止 说 - 它 , 如果 你 说 所以 . "

“如果你这么说，我就不再说了。”

" [ʃɒr] , [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .

" **Sure , you want to** .

" 当然 , 你 想 到 .

“当然，你想这么做。”

[naʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [twi:t] .

Now , I've had another visit from Mr . Tweet .

现在 , 我已经 有 其他 访问 从 先生 . 鸣叫 .

现在，推特先生又来拜访我了。

[hi:; hi] ['roʊstɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][nɔ:t] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

He roasted me for not carrying out his orders .

他 烤 我 为了 不是 携带 出去 他的 订单 .

他因为我没有执行他的命令而狠狠地训斥了我一顿。

[hi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [li:st] [bɪt] [tu:] [freʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɪntɪmətɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

He's just the least bit too fresh , and I intimated as much .

他是 只是 这 至少 少量 也 新鲜的 , 和 我 暗示 作为 很多 .

他有点太稚嫩了，我也暗示过这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][em 'i:][dʒʌst] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæd; həd] ,

But he told me just about how much money you had ,

但 他 讲述 我 只是 关于 如何 很多 钱 你 有 ,

但他告诉我你大概有多少钱，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ju:d] ['betər] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

and I decided you'd better take his advice and go with him . "

和 我 决定 你会 更好的 拿 他的 建议 和 去 和 他 . "

于是我决定你最好听他的建议，跟他一起走。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɔ:t][tu:; tə][goʊ][æt; ət][ɔ:l] [naʊ] , " [sed] ['haɪrəm] .

" **But I've decided not to go at all now , " said Hiram** .

" 但 我已经 决定 不是 到 去 在 全部 现在 , " 说 希拉姆 .

“但我现在决定完全不去了，”海勒姆说。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - [deɪ] . "

" **I'm goin ' to begin lookin ' for a job here in the city to - day** . "

" 我是 去 - 到 开始 在看 - 为了 一个 工作 这里 在 这 城市 到 - 天 . "

“我今天就要开始在城里找工作了。”

" [ɔ:] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ][dʒɑ:b] [hɪr] ['ðætəl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['eni] ['mʌni] .

" **Aw , you can't get a job here that'll make you any money** .

" 啊 , 你 不能 得到 一个 工作 这里 那将 制作 你 任何 钱 .

“哎，你在这里找不到能赚钱的工作。”

[twi:t] [təʊld][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] ['sʌðərn] [kælə'fɔ:rnɪə] .

Tweet told me something about where you're going down there in southern California .

鸣叫 讲述 我 某物 关于 在哪里 你是 去 向下 那里 在 南部 加利福尼亚州 .

推特告诉我你要去南加州的某个地方。

[ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] .

It's on the desert .

它是 在 这 沙漠 .

它位于沙漠中。

[ə; eɪ] [nu:] ['reɪl,rʊədʒ] ['bɪldɪŋ] .
A new railroad's building .
一个 新的 铁路的 建筑 .

一座新的铁路大楼。

[θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪvli] .
Things will be lively .
事物 将要 是 热闹 .

场面会很热闹。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
A friend of mine was in here at the time .
一个 朋友 的 矿 曾是 在 这里 在 这 时间 .

当时我的一个朋友也在这里。

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɔ:təməbi:l] [trʌks] , [ænd; ənd] [meɪks] [paɪlz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
He's got a lot of automobile trucks , and makes piles of money .
他是 得到 一个 很多 的 汽车 卡车 , 和 制作 堆 的 钱 .

他有很多汽车卡车，赚了很多钱。

['meɪbi] [ju:; jə] ['nɒtɪst] [hɪm; ɪm] .
Maybe you noticed him .
或许 你 注意到 他 .

或许你注意到他了。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [su:t] .
Good - looking fellow in a brown suit .
好的 - 寻找 同伴 在 一个 棕色的 套装 .

一位穿着棕色西装的英俊小伙。

['draɪvz] [ə; eɪ][bɪg][dræb][kɑ:r] ? "
Drives a big drab car ? "
驱动 一个 大的 单调 车 ? "

开着一辆又大又旧的车？

" [ji:; ji] - [jes] , [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] ['haɪrəm] [rɪ'zentfəli] .
" **Ye - yes , I've seen him ,** " **admitted Hiram resentfully** .
" 叶 - 是的 , 我已经 已见 他 , " 承认 希拉姆 怨恨地 .

“是.....是的，我见过他，”海勒姆愤恨地承认道。

" [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [twi:t] ,
" **Well , he was in here and talked with Tweet ,**
" 出色地 , 他 曾是 在 这里 和 谈话 和 鸣叫 ,

“嗯，他当时在这里，和Tweet聊了聊，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['freɪtɪŋ] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] .
and he said he thought he'd look into the freighting proposition down there .
和 他 说 他 想法 他会 看 进入 这 货运 主张 向下 那里 .

他说他打算考察一下那里的货运方案。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌks] , [ju:; jə] [nʊʊ] .
With his trucks , you know .
和 他的 卡车 , 你 知道 .

你知道，就是他那些卡车。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
There's a long haul over the desert and the mountains , it seems ,
有 一个 长的 运输 超过 这 沙漠 和 这 山脉 , 它 似乎 ,

看来要穿越沙漠和群山，路途遥远。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
and he says it ought to be good .
和 他 说道 它 应该 到 是 好的 .

他说应该不错。

[sed] ['merbi] ['hi:d] [teɪk] [em 'i:] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜ:rnd] [ʌp] . "
Said maybe he'd take me down some time , if anything turned up . "
说 或许 他会 拿 我 向下 一些 时间 , 如果 任何事物 转向 向上 . "
他说如果有什么事发生, 也许他会找机会把我拉下水。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] ! "
" You wouldn't go ! "
" 你 不会 去 ! "
你不会去的!

" ['wʊdnt] [aɪ] ?
" Wouldn't I ?
" 不会 我 ?
难道我不会吗?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !
哈!

[ju:; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf][aɪ] [wʊd] !
You bet your life I would !
你 赌注 你的 生活 我 会 !
我绝对会!

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['hi:l] [stɪk] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
I only hope he'll stick to what he says .
我 仅有的 希望 地狱 戳 到 什么 他 说道 :
我只希望他能信守诺言。

['merbi] [aɪ'd][get][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
Maybe I'd get to see you down there .
或许 ID 得到 到 看 你 向下 那里 :
也许我会在下面见到你。

[twi:t] [sed] ['hi:d] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [freɪt] [tu:; tə][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] .
Tweet said he'd heard that the place they freight to is a live one .
鸣叫 说 他会 听到 那 这 地方 他们 货运 到 是 一个 居住 一 .
Tweet说他听说他们运送货物的那个地方是个活生生的地方。

- , [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
Ragtown , he said they called it .
- , 他 说 他们 称为 它 :
他说, 他们把那里叫做拉格镇。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn] .
That's the kind of a place to make money in .
那就是 这 种类 的 一个 地方 到 制作 钱 在 :
那是个赚钱的好地方。

[aɪ'd][goʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
I'd go , if I were you .
ID 去 , 如果 我 是 你 :
如果我是你, 我就会去。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['frɪskəʊ] .
Go down and make a stake , and then come back to Frisco .
去 向下 和 制作 一个 赌注 , 和 然后 来 后退 到 弗里斯科 :
下去立个桩, 然后再回旧金山。

['mʌni] [tɔ:ks] [hɪr] . "
Money talks here . "
钱 会谈 这里 : "
在这里, 金钱至上。

" [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈhaɪrəm] , [ˈsləʊli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [dred] [səˈspɪʃ(ə)n] .
" **With you ?** " **Said Hiram , slowly drinking in dread suspicion .**
" 和 你 ？ " 说 希拉姆 ， 缓慢地 喝 在 恐惧 怀疑 。

“和你一起？”海勒姆缓缓说道，眼中充满了恐惧和怀疑。

" [ju:; jʊ] [ˈbetʃə] [maɪ][laɪf] !
" **You betcha my life !**
" 你 我敢打赌 我的 生活 ！

“你肯定猜到我的生命了！ ”

" [ˈlu:si] [sed] [ˈlaɪtli] .
" **Lucy said lightly .**
" 露西 说 轻轻 。

露西轻描淡写地说。

[fɪ:; fɪ] [brʊk] [ɔ:f] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm]
She broke off suddenly and turned toward the door with a smile of welcome
她 打破 离开 突然 和 转向 朝向 这 门 和 一个 微笑 的 欢迎
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
on her lips .
在 她 嘴唇 。

她突然停下脚步，转身走向门口，脸上带着欢迎的微笑。

[ɪn] [keɪm] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkɜ:z] [heɪtɪd] [ˈraɪv(ə)l] , [ɑ:l] [ˈdrʌmənd] .
In came Hiram Hooker's hated rival , Al Drummond .
在 来了 希拉姆 妓女的 憎恨 竞争对手 ， 阿尔 德拉蒙德 。

这时，海勒姆·胡克的死对头阿尔·德拉蒙德出现了。

" [hə'loʊ] , [ˈlu:si] !
" **Hello , Lucy !**
" 你好 ， 露西 ！

“你好，露西！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈbri:zɪli] .
" **he called breezily .**
" 他 称为 轻松地 。

他轻松地说道。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [glɑ:nst] [ˈhɜ:rɪdli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈempti] [ˈrestraɪnt] ,
Then he leaned over the counter , glanced hurriedly about the empty restaurant ,
然后 他 倾斜 超过 这 柜台 ， 瞥了一眼 匆匆 关于 这 空的 餐厅 ，

然后他俯身越过柜台，匆匆环顾了一下空荡荡的餐厅。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .
and kissed the girl on the lips .
和 亲吻 这 女孩 在 这 嘴唇 。

然后吻了女孩的嘴唇。

[fɪ:; fɪ] [slæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈpleɪfəli] .
She slapped at him playfully .
她 被掌掴 在 他 嬉戏地 。

她轻轻地拍了他一下。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [nɜ:rv] , [ɑ:l] !
" **You got a nerve , Al !**
" 你 得到 一个 神经 ， 阿尔 ！

“你胆子真大，艾尔！ ”

" [fɪ:; fɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 。

她惊呼道。

[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:ɾ] , [fɔ:ɾ; fər][ˈblaɪndli][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌmblɪŋ] [aʊt] , [krʌʃt] ,
Hiram Hooker heard no more , for blindly he was stumbling out , crushed ,
希拉姆 妓女 听到 不 更多的 , 为了 盲目地 他 曾是 踉跄 出去 , 碎 ,
[ˈhɑ:rtbroʊkən] .
heartbroken .
肠断 .

希拉姆·胡克再也听不见了，他跌跌撞撞地走了出去，心灰意冷，伤心欲绝。

[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈsʌðərn] [kæləˈfɔ:ɾniə][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
Hiram Hooker suddenly had decided to go to southern California with Mr .
希拉姆 妓女 突然 有 决定 到 去 到 南部 加利福尼亚州 和 先生 .
[ˈɔr] [twi:t] ,
Orr Tweet ,
奥尔 鸣叫 ,

海勒姆·胡克突然决定和奥尔·特威特先生一起去南加州。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][aɪˈti:] .
and the sooner they could get away the better he would like it .
和 这 很快 他们 可以 得到 离开 这 更好的 他 会 喜欢 它 .
[ˈɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
他们越早逃脱，他就越高兴。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ˈlu:si] [dælz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ədˈventʃər] [gɜ:ɾl] [hu:] [hæd; həd] [ˈbekənd]
He realized now that Lucy Dalles was not the adventure girl who had beckoned
他 已实现 现在 那 露西 达拉斯 曾是 不是 这 冒险 女孩 WHO 有 招手
[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
in his dreams .
在 他的 梦境 .

他现在意识到，露西·达勒斯并不是梦中召唤他的那个冒险女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] , [ˈski:mɪŋ] [ədˈventʃəres] ,
She was a cheap , scheming adventuress ,
她 曾是 一个 便宜的 , 心计 冒险家 ,
[ˈɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
她是个吝啬又阴险的冒险家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [naʊ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntu:]
and he hated the very thought of her now — and was plunged into
和 他 憎恨 这 非常 想法 的 她 现在 — 和 曾是 暴跌 进入
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [hju:,mɪliˈeɪʃn] .
the depths of despair and humiliation .
这 深度 的 绝望 和 屈辱 .

他现在一想到她就恨之入骨——陷入了绝望和羞辱的深渊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [twi:t] .
In the lounging room he found Tweet .
在 这 休闲 房间 他 成立 鸣叫 .
[ˈɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
他在休息室里发现了Tweet。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] , " [lez] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈɑ:fɪs] .
" **Come on , he said huskily , le's go to the employment office** .
" 来 在 , " 他 说 沙哑地 , " le's 去 到 这 就业 办公室 .
[ˈɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
“走吧，”他沙哑地说，“我们去就业办公室。”

[aɪm] [ˈredi] .
I'm ready .
我是 准备好 .
[ˈɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
我准备好了。

" [ˈɔr] [twi:t] [əˈroʊz] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [lʊk] [æt; ət][ˈhaɪrəmz] [ˈhæɡəɾd] [feɪs] ,
" **Orr Tweet arose , casting a curious look at Hiram's haggard face** ,
" 奥尔 鸣叫 出现 , 铸件 一个 好奇的 看 在 希拉姆的 枯槁 脸 ,
[ˈɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
“奥尔·特威特站了起来，好奇地打量着希拉姆憔悴的脸庞，

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
but said nothing as he followed him out .

但 说 没有什么 作为 他 随后 他 出去 .

但他一句话也没说，就跟着他走了出去。

[ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈbjʊroʊ] [ɑ:n] [kleɪ] [stri:t] ,
Fifteen minutes later they entered a large employment bureau on Clay Street ,

十五 分钟 之后 他们 进入 一个 大的 就业 局 在 黏土 街道 ,

十五分钟后，他们走进克莱街上的一家大型职业介绍所。

[wer] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɜ:kɪŋmæn] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈbulɪtɪnz] [ɔ:r]
where were gathered perhaps a hundred workingmen reading the bulletins or

在哪里 是 聚集 也许 一个 百 工人 阅读 这 公告 或者

[ˈləʊndʒɪŋ] [ɑ:n] [bentʃɪz] .

lounging on benches .

休闲 在 长椅 .

那里聚集了大约一百名工人，他们有的在阅读公告，有的则在长椅上闲坐。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɪsk] , [ˈli:ənəɪn] - [ˈhedɪd] [mæn] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Every now and then a brisk , leonine - headed man walked about among them ,

每一个 现在 和 然后 一个 轻快 , 狮科 - 标题 男人 步行 关于 之中 他们 ,

不时地，一个身形矫健、长着狮头的男人在他们中间走来走去。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈnaʊnsmənts] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [ˈkɔ:lər] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪg] [ˈju:niən] [ˈdi:poʊz] .

making announcements as a train caller does in a big union depot .

制作 公告 作为 一个 火车 呼叫者 做 在 一个 大的 联盟 仓库 .

像大型联合车站的列车播报员那样进行广播。

" [ˈʃɪpɪn] - [tu:; tə] [ˈɔ:rəgən] — [tu:] [əˈklɒk, əu-] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æftərˈnu:n] — [aɪ] [wɑ:nt] [tu:] [ˈhʌndrəd]
" Shippin ' to Oregon — two o'clock to - morrow afternoon — I want two hundred

" 运输 - 到 俄勒冈州 — 二 点钟 到 - 明天 下午 — 我 想 二 百

[ˈmʌkər] — [ˈfɔ:rti] [sents] [æn; ən] [ˈaʊər] — [bɔ:rd] [wʌn] [ˈdɑ:lər] [ə; eɪ] [deɪ] .

muckers — forty cents an hour — board one dollar a day .

泥巴 — 四十 分 一个 小时 — 木板 — 美元 一个 天 .

“明天下午两点发船去俄勒冈州——我需要两百个水手——每小时四十美分——船费一天一美元。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ˈtwenti] [ˈskɪnər] , [seɪm] [dʒɑ:b] , [ˈfɔ:rti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [faʊnd] .

I want twenty skinnners , same job , forty a month and found .

我 想 二十 剥皮者 , 相同的 工作 , 四十 一个 月 和 成立 .

我需要二十个剥皮工，同样的工作，每月四十美元，已经找到了。

[saɪn] [ʌp] , [bɔɪz] !

Sign up , boys !

符号 向上 , 男孩们 !

男生们，报名吧！

[hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [jər] [steɪk] .

Hit the trail and make yer stake .

打 这 踪迹 和 制作 你的 赌注 .

踏上征程，立足之地。

[tu:] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [ɪz] [ðə; ði] [bɪl] !

Two dollars is the bill !

二 美元 是 这 账单 !

账单是两美元！

" [aɪ] [wɑ:nt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [men] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈʌŋjənz] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] .

" I want one hundred men to work in onions and potatoes .

" 我 想 一 百 男人 到 工作 在 洋葱 和 土豆 .

“我需要一百名工人来种植洋葱和土豆。”

[θri:] - ['twenti] - [faɪv][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][bɔ:rd] .
Three - twenty - five a day and board .
三 - 二十 - 五 一个 天 和 木板 .

每天三块二十五块，包食宿。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bɔɪz] !
Think of it , boys !
思考 的 它 , 男孩们 !

想想看，伙计们！

[θri:] - ['twenti] - [faɪv][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][bɔ:rd] !
Three - twenty - five a day and board !
三 - 二十 - 五 一个 天 和 木板 !

一天三块二十五块，包食宿！

[laɪk] ['getɪn] - ['mʌni] [frʌm; frəm][hoʊm] !
Like gettin ' money from home !
喜欢 获得 - 钱 从 家 !

就像在家就能赚钱一样！

[get][jʊr; jər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][laɪn] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
Get your blankets and line up for the chance of a lifetime .
得到 你的 毯子 和 线 向上 为了 这 机会 的 一个 寿命 .

带上毯子，排队等待这千载难逢的机会吧！

" [ðen] ['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] !
" **Then listen , boys !**
" 然后 听 , 男孩们 !

“那么，孩子们，听着！”

[aɪ][wɑ:nt][sɪks] [rʌf] ['kɑ:pɪntəz] — [ðə; ði] [rʌf] [ðə; ði] ['betər] — [maɪn] [wɜ:rk] .
I want six rough carpenters — the rougher the better — mine work .
我 想 六 粗糙的 木匠 — 这 粗糙 这 更好的 — 矿 工作 .

我需要六个手艺粗糙的木匠——越粗糙越好——来做我的活。

[eɪt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ][deɪ] , [eɪt] ['aʊərz] — ['dɑ:lər][æŋ; ən]['aʊər] !
Eight dollars a day , eight hours — dollar an hour !
八 美元 一个 天 , 八 小时 — 美元 一个 小时 !

一天八美元，工作八小时——每小时一美元！

[fi:] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
Fee two dollars .
费用 二 美元 .

费用两美元。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] , ['hʌskɪz] !
Think of that , huskies !
思考 的 那 , 哈士奇 !

想想吧，哈士奇们！

[kæŋ; kən][ji:; jɪ] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['hæməɹ] [ɔ:r] [pʊʃ] [ə; eɪ] [sɔ:] ?
Can ye swing a hammer or push a saw ?
能 是的 摇摆 一个 锤 或者 推 一个 锯 ?

你会挥锤子或推锯子吗？

[jʊə(r)] [ɑ:n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæŋ; kən] — [saɪn] [ʌp] !
You're on if you can — sign up !
你是 在 如果 你 能 — 符号 向上 !

你能做到就来报名吧！

[ʃɪp] [ji:; jɪ][aʊt] [ðɪs] ['i:vənɪŋ] - .
Ship ye out this evenin ' .
船 是的 出去 这 晚上 - .

今晚就把你们送出去。

[ə; eɪ][snæp] !
A snap !
一个 折断 !

咔嚓一声！

[ə; eɪ] [sɪntʃ] !
A cinch !
一个 肚带 !

小菜一碟！

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][sʌb] - [greɪd] ['fɔ:rmən] [æt; ət]['sev(ə)n]['da:ləz, 'dɒləz] — [eɪt] ['aʊərz] !
" **I want a sub - grade foreman at seven dollars — eight hours !**
" 我 想 一个 子 - 年级 领班 在 七 美元 — 八 小时 !
“我想要一个工段工长，时薪七美元，工作八小时！”

" [aɪ][wɑ:nt] ['skɪnər] , ['mʌkər] , [hɑ:rd] - [rɑ:k] [men][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" **I want skinners , muckers , hard - rock men for Washington .**
" 我 想 剥皮者 , 泥巴 , 难的 - 岩石 男人 为了 华盛顿 .
“我想要的是剥皮工、泥瓦匠、硬汉来华盛顿。”

[aɪ][wɑ:nt]['lʌmbər,dʒæks][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] — [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b] — [gʊd] [peɪ] !
I want lumberjacks for Washington — long job — good pay !
我 想 伐木工 为了 华盛顿 — 长的 工作 — 好的 支付 !
我需要华盛顿的伐木工人——工作时间长——报酬高！

[aɪ][wɑ:nt][hɑ:rd] - [rɑ:k] [men][fɔ:r; fər] [ə'læskə] — [ðə; ði]['hɑ:rdər][ðə; ði] ['betər] .
I want hard - rock men for Alaska — the harder the better .
我 想 难的 - 岩石 男人 为了 阿拉斯加州 — 这 更难 这 更好的 .
我想要去阿拉斯加的硬汉——越硬汉越好。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] — —
And I want — —
和 我 想 — —

而我想要——

" [hɪr] ['ɔ:r] [twi:t] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæsts] [sli:v] .
" **Here Orr Tweet grasped the enthusiast's sleeve .**
" 这里 奥尔 鸣叫 抓住 这 爱好者的 袖子 .
“这时，奥尔·特威特抓住了这位爱好者的袖子。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] - ['skɪnər] [fɔ:r; fər] ['sʌðərn] [kælə'fɔ:rnɪə] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How about those jerkline skinners for southern California ? " he asked .**
" 如何 关于 那些 - 剥皮者 为了 南部 加利福尼亚州 ? " 他 问 .
“南加州的那些滑索工人怎么样？”他问道。

" [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . "
" **Saw it in the paper .** "
" 锯 它 在 这 纸 . "

“在报纸上看到的。”

" [aɪl] [si:] , [oʊld] - ['taɪmər] — [aɪl] [lʊk] [ðæt] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **I'll see , old - timer — I'll look that up for you right away .**
" 患病的 看 , 老的 - 定时器 — 患病的 看 那 向上 为了 你 正确的 离开 .
“我这就去查一下，老兄。”

[dʒʌst][step][ɪn'saɪd] , [pli:z] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][pæl] .
Just step inside , please — you and your pal .
只是 步 里面 , 请 — 你 和 你的 朋友 .
请进吧——你和你的朋友。

[let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .
Let you know all about it in two minutes .
让 你 知道 全部 关于 它 在 二 分钟 .
两分钟之内告诉你所有细节。

[laɪn] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [bɔɪz] !
Line up for a good job , boys !
线 向上 为了 一个 好的 工作 , 男孩们 !

伙计们，排队等着干好工作吧！

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] !
Get out and make a stake !
得到 出去 和 制作 一个 赌注 !

出去下注吧！

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔːs] [mæn] .
Just a minute , boss man .
只是 一个 分钟 , 老板 男人 .

稍等片刻，老板。

[step] [raɪt] [ɪn'saɪd] .
Step right inside .
步 正确的 里面 .

请进。

" [ɪn'saɪd][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] , [wer] ['meni] [klaːks] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] ,
" **Inside a railing , where many clerks were at work ,**
" 里面 一个 栏杆 , 在哪里 许多 职员 是 在 工作 ,

“在栏杆内，许多职员正在工作，

[ðə; ði] ['æplɪkənts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sæloʊ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd]
the applicants were turned over to a sallow young man , who , being informed
这 申请人 是 转向 超过 到 一个 黄褐色 年轻的 男人 , WHO , 存在 知情的

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['waːntɪd] ,
of what they wanted ,
的 什么 他们 通缉 ,

申请人被交给一个面色蜡黄的年轻人，年轻人在得知他们的诉求后，

[kən'sʌltɪd] ['sɜːrt(ə)n] [memə'rændə] .
consulted certain memoranda .
咨询 肯定 备忘录 .

查阅了一些备忘录。

[ðen] [hiː; hi] [s'wɪvld] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] .
Then he swiveled toward the two and gave them the particulars .
然后 他 旋转 朝向 这 二 和 给予 他们 这 细节 .

然后他转身面向两人，把详情告诉了他们。

" [gəʊld] [belt] [kʌt] - ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Gold Belt Cut - off , " he said .**
" 金子 腰带 切 - 离开 , " 他 说 .

“金腰带截止点，”他说。

" ['bɪldɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] ['sʌðərn] [kælə'fɔːrniə] .
" **Buildin ' across the desert in southern California .**
" 内置 - 穿过 这 沙漠 在 南部 加利福尼亚州 .

在南加州的沙漠中建造房屋。

[gʊd] [kæmps] — [gʊd] [peɪ] — [gʊd] [grʌb] — [gʊd] [ˈwɔːtər] — — "
Good camps — good pay — good grub — good water — — "
好的 营地 — 好的 支付 — 好的 幼虫 — 好的 水 — — "

营地条件好——薪水优——伙食好——水质好——”

" [kʌt] [ɔːl] [ðæt] , " ['draɪli] [ɪntə'rʌptɪd] [ɔːr] [twiːt] .
" **Cut all that , " dryly interrupted Orr Tweet .**
" 切 全部 那 , " 干巴巴地 中断 奥尔 鸣叫 .

“别说了，”奥尔·特威特冷冷地打断道。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜ:rk] [tʃɪrfəli] .

" **All right , sir , " replied the clerk cheerfully .**
" 全部 正确的 , 先生 , " 回复 这 职员 愉快地 .

“好的，先生，”店员愉快地回答道。

" [meɪn] [kɒnt'ræktəz] , [dɛmə'rest] , [spru:s] & [tɪlu:] .

" **Main contractors , Demarest , Spruce & Tillou .**
" 主要的 承包商 , 德马雷斯特 , 云杉 & 蒂卢 .

“总承包商：Demarest、Spruce & Tillou。

[wɑ:nt] ['fɪftɪ] ['mʌkər] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['skɪnər] — [tu:] - ['skɪnər] — [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] -
Want fifty muckers and fifty skinnners — two jerkline skinnners — must be A -
想 五十 泥巴 和 五十 剥皮者 — 二 - 剥皮者 — 必须 是 一个 -

[wʌn] .

1 .
1 .

需要五十名搬运工和五十名剥皮工——两名绳索剥皮工——必须是A-1级。

['fɪftɪ] - [faɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [faʊnd] .

Fifty - five a month and found .
五十 - 五 一个 月 和 成立 .

每月 55 美元，已找到。

[fi:] [tu:] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .

Fee two dollars .
费用 二 美元 .

费用两美元。

[ʃɪp] [ju:; jʊ] [aʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Ship you out one o'clock to - morrow .
船 你 出去 一 点钟 到 - 明天 .

明天一点钟把你送走。

[ɑ:n] ?

On ?
在 ?

在？

" [twi:t] [nʌdʒd] ['haɪrəm][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd]['haɪrəm] ['tendəd] [fɔ:r] [sɪlvər]

" **Tweet nudged Hiram and nodded , and Hiram tendered four silver**
" 鸣叫 轻推 希拉姆 和 点头 , 和 希拉姆 已提交 四 银

[dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .

dollars .
美元 .

“Tweet 碰了碰 Hiram，点了点头，Hiram 便递给了他四枚银元。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] — [ðʊʊ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

" **Just a minute , " said the clerk — though accepting the money .**
" 只是 一个 分钟 , " 说 这 职员 — 尽管 接受 这 钱 .

“稍等片刻，”店员一边说着，一边收下了钱。

" [ðɪs] ['ɑ:frɪs] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][get][ɪn][bæd][wɪð; wɪθ][bɪg] [kɒnt'ræktəz] [laɪk] ['dɛmə'rest] , [spru:s] &

" **This office can't afford to get in bad with big contractors like Demarest , Spruce &**
" 这 办公室 不能 买得起 到 得到 在 坏的 和 大的 承包商 喜欢 德马雷斯特 , 云杉 &

[tɪlu:] .

Tillou .
蒂卢 .

“本办公室可承受不起与 Demarest、Spruce & Tillou 这样的大承包商交恶的后果。”

[ðeɪv] [ˈspesɪfaɪd] [ə; eɪ] - [wʌn] - [ˈskɪnər] , [tuː; tə] [skɪn] [eɪt] , [ten] , [ænd; ənd] [twelv] [ˈoʊvər]
They've specified A - 1 jerkline skimmers , to skin eight , ten , and twelve over
他们有 指定的 一个 - 1 - 剥皮者 , 到 皮肤 八 , 十 , 和 十二 超过
[ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] .
the desert and mountains .
这 沙漠 和 山脉 .
他们指定了 A-1 型滑索牵引员，用于在沙漠和山区牵引 8 人、10 人和 12 人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " **Are you there ?** "
是 你 那里 ? "
你在吗? "
" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɔr] [twiːt] .
" **We are there ,** " **replied Orr Tweet .**
" 我们 是 那里 , " 回复 奥尔 鸣叫 .
“我们到了，”奥尔在推特上回复道。

[ðə; ði] [klɜːrk] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)] .
The clerk looked doubtful .
这 职员 看起来 疑 .
店员一脸疑惑。
" [wel] , [ges] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **Well , guess we'll have to take your word for it .**
" 出色地 , 猜测 出色地 有 到 拿 你的 单词 为了 它 .
“好吧，看来我们只能相信你的话了。”

[ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [juːl] [breɪk] [əˈweɪ] [wen] [juː; jʊ][get] [tuː; tə] [wer] [jʊə(r)] [ˈmækiŋ] - [aɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] .
Chances are you'll break away when you get to where you're makin ' it , anyway .
机会 是 你会 休息 离开 什么时候 你 得到 到 在哪里 你是 制造 - 它 , 反正 .
无论如何，当你达到成功的高度时，你很可能会脱离现状。
[ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dʒɑːb] , [ðoʊ] .
This is kind of a special job , though .
这 是 种类 的 一个 特别的 工作 , 尽管 .
但这确实是一份比较特殊的工作。

[ˈdeməˌrest] [hɪmˈself] [roʊt] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] - [ˈskɪnər] .
Demarest himself wrote a personal letter about the two jerkline skimmers .
德马雷斯特 他自己 写道 一个 个人的 信 关于 这 二 - 剥皮者 .
德马雷斯特本人写了一封关于这两位缆车工人的私人信件。
[ðeə(r)] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
They're not for him ,
它们是 不是 为了 他 ,
它们不是给他的。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] — [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [fɪpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈskɪnər] [ænd; ənd] [ˈmʌkər]
it seems — just to be shipped down with the other skimmers and muckers
它 似乎 — 只是 到 是 已发货 向下 和 这 其他 剥皮者 和 泥巴
[ænd; ənd][haːrd] - [rɑːk] [men] [wɪə(r)] [ˈsendɪŋ] - [hɪm; ɪm] .
and hard - rock men we're sendin ' him .
和 难的 - 岩石 男人 是 发送 - 他 .
看来他注定要和我们派去的其他剥皮工、泥瓦匠和硬摇滚乐手一起被运下去。

[ðə; ði] - [ˈskɪnər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] - - [dʒoʊ] . -
The jerkline skimmers are for ' Jerkline Jo . '
这 - 剥皮者 是 为了 - - 乔 . -
jerkline skimmers 是给“Jerkline Jo”用的。

[ˈevər] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] ?
Ever heard that name ?
曾经 听到 那 姓名 ?

你听过这个名字吗？

[ɪf] [jʊə(r)] - [ˈskɪnər] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfaːləʊd] [ˈreɪləʊd] [wɜːrk][juː; jʊ] [ɔːt] [təv] [hɜːrd] [oʊ] -
If you're jerkline skinnners that have followed railroad work you ought to've heard o '
如果 你是 - 剥皮者 那 有 随后 铁路 工作 你 应该 有 听到 o -
[dʒoʊ] .
Jerkline Jo .
- 乔 .

如果你是从事铁路工作的缆车工人，你应该听说过“缆车乔”这个名字。

[ˈʊstə] [biː; bi] - - [ˈdʒɪpəu][dʒoʊ] . - "
Usta be monakered ' Gypo Jo . ' "
乌斯塔 是 - 吉普赛人 乔 . - "

Usta be monakered 'Gypo Jo.'"

" [wɪə(r)] [naːt] [ˈreɪləʊdər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [twiːt] [ˈɡlɪbli] .
" We're not railroaders , " said Mr . Tweet glibly .
" 是 不是 铁路工人 , " 说 先生 . 鸣叫 轻率地 .

“我们又不是铁路工人，”特威特先生轻描淡写地说。

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm][ˌmɛndəˈsiːnoʊ] [ˈkaʊntɪ] — [ðə; ði][bɪɡ] [wʊdz] [juː; jʊ] [noʊ] .
" We're from Mendocino County — the big woods you know .
" 是 从 门多西诺 县 — 这 大的 树林 你 知道 .

“我们来自门多西诺县——你知道的，就是那片大森林。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][skɪn] - [ɪm] [fɔːr; fər] - [dʒoʊ][ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] . "
But we can skin ' em for Jerkline Jo or any other man . "
- 但 我们 能 皮肤 - 呃 为了 - 乔 或者 任何 其他 男人 . "

但我们可以把他们的皮剥下来给杰克林·乔或其他任何男人。”

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] [ˈbrɪskli] .
" I'll take a chance , " said the clerk briskly .
" 患病的 拿 一个 机会 , " 说 这 职员 轻快地 .

“我愿意冒险一试，”店员干脆利落地说道。

" [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get][jɔːr; jər] [ˈreɪləʊd] [trɪp] [aʊt] [oʊ] - [ˈfrɪskəʊ] [juːd] [naːt] [θɔːt] [tuː; tə]
" If you'd just wanted to get your railroad trip out o ' Frisco you'd not thought to
" 如果 你会 只是 通缉 到 得到 你的 铁路 旅行 出去 o - 弗里斯科 你会 不是 想法 到
[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] - [dʒɑːb] ,
pick out the jerkline job ,
挑选 出去 这 - 工作 ,

“如果你只是想离开旧金山去坐火车旅行，你就不会想到要选择牵引机车这份工作了。”

[wen] [ˈoʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈwaːntɪd] .
when only two were wanted .
什么时候 仅有的 二 是 通缉 .

明明只需要两个。

- [dʒoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ðoʊ] . "
Jerkline Jo is a woman , though . "
- 乔 是 一个 女士 , 尽管 . "

杰克琳·乔是一位女性。

" [jeə] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [twiːt] , [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrtbroʊkən] [ˈhaɪrəm] : " [juː; jʊ] [kɑːnt]
" Yeah ? " returned Mr . Tweet , then said to the heartbroken Hiram : " You can't
" 是的 ? " 返回 先生 . 鸣叫 , 然后 说 到 这 肠断 希拉姆 : " 你 不能
[ɪˈskeɪp] - [ɪm] ,
escape ' em ,
- 逃脱 - 呃 ,

“是吗？”特威特先生回答道，然后对心碎的海勒姆说：“你逃不掉的。”

[aɪˈti:] [si:mz] , [ˈhʊkər] — [ju:; jʊ][bɪg] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈkɪlər] !
it seems , Hooker — you big mountain of a lady killer !
它 似乎 , 妓女 — 你 大的 山 的 一个 女士 杀手 !

看来，胡克——你这个身材魁梧、风流成性的花花公子！

[ðɪs] [ɪz][ˈgɑ:ntə][bi; bi] [gʊd] .
This is gonta be good .
这 是 贡塔 是 好的 .

这肯定有意思。

[send] [ju: ˈes][tu:; tə] - [dʒʊʊ] , [oʊld] [ˈhɑ:s] !
Send us to Jerkline Jo , old hoss !
发送 我们 到 - 乔 , 老的 霍斯 !

把我们送到杰克林·乔那里去吧，老伙计！

[ʃi:l] [bles] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [læst] [breθ] .
She'll bless you with her last breath .
壳 保佑 你 和 她 最后的 气息 .

她会在临终前祝福你。

[ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ju:l] [mi:t] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈwʊmən] , [naʊ] ,
Chances are you'll meet a regular woman , now ,
机会 是 你会 见面 一个 常规的 女士 , 现在 ,

现在，你很有可能会遇到一位普通的女性。

[ˈhaɪrəm] — [nɑ:t][ə; eɪ] [dɑ:l] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈjɪrz] - [ˈweɪdʒɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] !
Hiram — not a doll with three years ' wages on her back !
希拉姆 — 不是 一个 玩具娃娃 和 三 年 - 工资 在 她 后退 !

希拉姆——可不是个背着三年工资的玩偶！

[ə; eɪ][bɪg] [ˈaʊtdɔ:r] [ˈpɪktʃər] [laɪk] [ju:; jʊ][ˈfæɪlɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [ˈfi:meɪl] [ˈfrentʃ] [ˈpeɪstri] [laɪk]
A big outdoor picture like you fallin ' for a bunch o ' female French pastry like
一个 大的 户外的 图片 喜欢 你 坠落 - 为了 一个 束 o - 女性 法语 糕点 喜欢
[ðæt] !
that !
那 !

一张大型户外照片，就像你爱上了一群法国甜点女郎一样！

" [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈeɪdʒənsɪ][klɜ:rk] [ˈrʌɡd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] .
" **The employment agency clerk shrugged and took their names .**
" 这 就业 机构 职员 耸了耸肩 和 采取 他们的 姓名 .

职业介绍所的职员耸了耸肩，记下了他们的名字。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

- [dʒʊʊ]
JERKLINE JO
- 乔

杰克林·乔

[əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkɜ:z] [moʊˈmentəs] [deɪˈbju:][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈaʊtˈsaɪd]
About six months previous to Hiram Hooker's momentous debut into the world outside
关于 六 几个月 以前的 到 希拉姆 妓女的 意义重大 首次亮相 进入 这 世界 外部
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tri:z] [ʌv; əv][ˌmendəˈsi:nʊʊ] [ˈkɑʊntɪ] ,
of the big trees of Mendocino County ,
的 这 大的 树木 的 门多西诺 县 ,

在海勒姆·胡克（Hiram Hooker）首次踏入门多西诺县大树林之外的世界大约六个月前，

[ə; eɪ][gɜːrl] [stʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːrmətɔːri] [ruːm] [æt; ət] [ˈkɛndrɪk] [hɔːl] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm]
a girl stood in her dormitory room at Kendrick Hall and read a telegram
一个女孩站立在她宿舍房间里在肯德里克大厅和读一个电报
[wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] .
with tear - dimmed eyes .
和撕 - 调暗眼睛 .

一名女孩站在肯德里克宿舍的房间里，泪眼朦胧地读着一封电报。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [mɪs] [dʒoʊˈsefə] - .
This girl was Miss Josepha Modock .
这女孩曾是错过约瑟法 .

这位女孩名叫约瑟法·莫多克小姐。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː] , [ænd; ənd] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [neɪ] ,
She was twenty - two , and Providence had been kind to her — nay ,
她曾是二十 - 二 , 和普罗维登斯有到过种类到她 - 不 ,
[ˈlævɪʃ] .
lavish .
奢侈的 .

她二十二岁，上帝对她很好——不，应该说是慷慨。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
She was straight and sturdy and strong .
她曾是直的和结实的和强的 .

她身姿挺拔，体格健壮，意志坚强。

[hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈtʃesnʌt] [hjuː] ,
Her hair was of a dark chestnut hue ,
她头发曾是的一个黑暗的板栗色调 ,

她的头发是深栗色的。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [lʌgˈzʊəriənt] [ɡroʊθ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ənd]
and its beauty and luxuriant growth made it at once the envy and
和它是美丽和茂盛的生长制成它在一次这嫉妒和
[ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfeləʊ] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪsˈkɑːnsɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːl] .
admiration of her fellow students of the Wisconsin boarding school .
钦佩的和她同伴学生的这威斯康星州登机学校 .

它的美丽和茂盛的生长立刻引起了威斯康星州寄宿学校同学们的羡慕和钦佩。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] , [hɜːr; həɹ] [noʊz] [dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf]
Her eyes were large and dark and luminous , her nose just far enough
她眼睛是大的和黑暗的 and 发光的 , 她鼻子只是远的足够的
[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] ,
short of perfect ,
短的 的 完美的 ,

她的眼睛又大又黑，闪闪发光；她的鼻子几乎完美无瑕。

[hɜːr; həɹ][lɪps] [fʊl] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪŋ] .
her lips full and distracting .
她嘴唇满的和分散注意力 .

她的嘴唇丰满而引人注目。

[dʒoʊˈsefə] - [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈɪrz] [æt; ət] [ˈkɛndrɪk] [hɔːl] .
Josepha Modock had been two years at Kendrick Hall .
约瑟法 - 有到过二年在肯德里克大厅 .

约瑟法·莫多克在肯德里克霍尔学院待了两年。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈoʊldəɹ][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈklæsˌmets] ,
She was older than most of the girls who were her classmates ,
她曾是老比最多的这女孩们 who 是她同学 ,
她比班上大多数女生都年长。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][əˈkwaɪər][æən; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
for the desire and opportunity to acquire an education had come to
为了 这 欲望 和 机会 到 获得 一个 教育 有 来 到
[hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] .
her at a late day in her teens .
她 在 一个 晚的 天 在 她 青少年 .
因为她渴望接受教育，并且有机会接受教育，是在她十几岁的后期。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fæst] [ˈprɑːɡres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She was ambitious , however , and was making fast progress with her
她 曾是 雄心勃勃 , 然而 , 和 曾是 制作 快速地 进步 和 她
[ˈkɑːlɪdʒ] [prɪˈpærətɔːri] [kɔːrs] .
college preparatory course .
大学 预备 课程 .
然而，她很有抱负，大学预科课程的学习进展很快。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [held] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wept] [terz] [ʌv; əv]
Then came the telegram which she now held , and over which she wept tears of
然后 来了 这 电报 哪个 她 现在 握住 , 和 超过 哪个 她 哭泣 眼泪 的
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 .
然后她收到了那封电报，她手里拿着它，对着电报痛哭流涕。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [dʒoʊˈsefə] - .
Her name was not really Josepha Modock .
她 姓名 曾是 不是 真的 约瑟法 - .
她的真名并不是约瑟法·莫多克。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːstər]
Modock was the name of her foster father , and he and her foster
- 曾是 这 姓名 的 她 促进 父亲 , 和 他 和 她 促进
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
莫多克是她养父的名字，他和她的养母，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ded] [naʊ] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ɡɜːrli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒoʊˈsefə] ,
the latter dead now for ten years , had given the girl the name of Josepha ,
这 后者 死的 现在 为了 十 年 , 有 给定 这 女孩 这 姓名 的 约瑟法 ,
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,
后者已去世十年，曾给女孩取名为约瑟法，因为

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbeɪbi] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt]
when they had found her a mere baby weeping and lost on the great
什么时候 他们 有 成立 她 一个 仅仅 婴儿 哭泣 和 丢失的 在 这 伟大的
[ˈdezərt] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,
desert of California ,
沙漠 的 加利福尼亚州 ,
当他们发现她时，她只是个迷路在加利福尼亚大沙漠里哭泣的婴儿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] " [dʒeɪ] " [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌndərweər] .
they had discovered a " J " embroidered on her underwear .
他们 有 发现 一个 " J " 绣花 在 她 内衣 .
他们发现她的内裤上绣着一个“J”字。

[æ̃t; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈpi:tər] — " — [hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ɪn]
At that time Peter Modock — " Pickhandle " Modock — had been what is known in
在 那 时间 彼得 - - 有 到过 什么 是 已知 在
[ˈreɪlroʊd] - [kənˈstrʌk(jə)n] [ˈsɜ:rkɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɪpəu][mæn] ,
railroad - construction circles as a gypo man ,
铁路 - 建造 界 作为 一个 吉普赛人 男人 ,
当时, 彼得·莫多克——绰号“镐柄”莫多克——在铁路建设界被称为“吉普赛人”。

[ɔ:r] [ˈfænti] [mæn] .
or shanty man .
或者 棚屋 男人 .
或者说, 是棚户区居民。

[ə; eɪ][ˈdʒɪpəu][mæn][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɪˈkju:niəs] [kənˈstrʌk(jə)n] [ˈkɑ:ntræktər] [hu:z] [laɪt] ,
A gypo man is an impecunious construction contractor whose light ,
一个 吉普赛人 男人 是 一个 贫困的 建造 承包商 谁 光 ,
吉普赛人是指那些生活拮据、收入微薄的建筑承包商, 他们的灯光.....

[hæpˈhæzərd] [ˈʌʊtfɪt] [ʌv; əv] [ti:mz] [ænd; ənd] [tu:lz] [meɪks] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
haphazard outfit of teams and tools makes it necessary for him to
偶然 全套服装 的 团队 和 工具 制作 它 必要的 为了 他 到
[sʌbˈkɑ:ntrækt][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [dʒɜ:rt][wɜ:rk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈbetər] [ˈkwɪpt] [sʌbˈkɑ:ntræktər] ,
subcontract in the lightest dirt work from a slightly better equipped subcontractor ,
分包 在 这 最轻 污垢 工作 从 一个 轻微地 更好的 配备 分包商 ,
由于团队和工具配备杂乱无章, 他不得不将一些最轻松的土方工程外包给设备稍好一些的分包商。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][sʌbˈkɑ:ntrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [kɒntˈræktəz] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [pi:s]
who in turn has taken a subcontract from the main contractors in a big piece
WHO 在 转动 有 已采取 一个 分包 从 这 主要的 承包商 在 一个 大的 片
[ʌv; əv] [ˈreɪlroʊd] [ˈbɪldɪŋ] .
of railroad building .
的 铁路 建筑 .
而他又是从总承包商那里承接了一项大型铁路建设项目的分包合同。

[ɪn][ðə; ði][vərˈnækjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] , [ə; eɪ][ˈdʒɪpəu][ˈmænz] [ˈdɔ:tər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɑ:ləʊz] [ðə; ði] [ˈʌʊtfɪt]
In the vernacular of the grade , a gypo man's daughter , if she follows the outfit
在 这 白话 的 这 年级 , 一个 吉普赛人 男人的 女儿 , 如果 她 跟随 这 全套服装
,
.
用这个阶层的俚语来说, 如果一个吉普赛男人的女儿也穿同样的衣服,

[ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɪpəu] [kwi:n] .
is known as a gypo queen .
是 已知 作为 一个 吉普赛人 女王 .
她被称为“吉普赛女王”。

[dʒoʊˈsefə] - , [ðen] , [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - ,
Josepha Modock , then , had grown up in the camp of Pickhandle Modock ,
约瑟法 - , 然后 , 有 生长 向上 在 这 营 的 - - ,
约瑟法·莫多克当时是在皮克汉德尔·莫多克的营地里长大的。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɪpəu] [kwi:n] , [ɔ:r] [ˈfænti] [kwi:n] ,
and in time had been known as a gypo queen , or shanty queen ,
和 在 时间 有 到过 已知 作为 一个 吉普赛人 女王 , 或者 棚屋 女王 ,
久而久之, 她就被称为吉普赛女王或棚户区女王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ðæt] .
and the prettiest one in the business at that .
和 这 最漂亮的 一 在 这 商业 在 那 .
而且还是业内最漂亮的一个。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][moʊˈhɑːvi] [ˈdezərt] [ðæt]
It was when the Salt Lake Road was being built across the Mohave Desert that
它 曾是 什么时候 这 盐 湖 路 曾是 存在 建造 穿过 这 莫哈韦 沙漠 那
[ðə; ði][ˈbeɪbi][gɜːrli][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
the baby girl had been found .
这 婴儿 女孩 有 到过 成立 .

在修建穿越莫哈韦沙漠的盐湖公路时，人们发现了这名女婴。

- - [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [greɪs] [ˈbrʌðərz] ,
Pickhandle Modock had taken a little piece of work from Grace Brothers ,
- - 有 已采取 一个 小的 片 的 工作 从 优雅 兄弟 ,

Pickhandle Modock 从 Grace Brothers 那里接了一小段活儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsændi] [weɪsts] [tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn]
and was on his way across the sandy wastes to pitch camp and begin
和 曾是 在 他的 方式 穿过 这 沙 废物 到 沥青 营 和 开始
[ɑːpɜːˈeɪʃənz] .
operations .
运营 .

他正穿越沙质荒原，准备扎营并开始行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第5/15页

[hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] ,
His outfit was to be one of the first to arrive ,
他的 全套服装 曾是 到 是 一 的 这 第一的 到 到达 ,
他的队伍将是最早到达的队伍之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [noʊ] ['defɪnət] [laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] .
and as yet no definite line of travel had been established to the work .
和 作为 然而 不 定 线 的 旅行 有 到过 已确立的 到 这 工作 .
至今尚未确定前往该工程的具体路线。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['sændstɔ:rm] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [bɪ'keɪm] [bɜ:st][ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] ,
A terrific sandstorm came up , and the outfit became lost on the desert ,
一个 了不起 沙暴 来了 向上 , 和 这 全套服装 成为 丢失的 在 这 沙漠 ,
一场猛烈的沙尘暴袭来, 这支队伍在沙漠中迷路了。

[wer] [men][ænd; ənd] [ti:mz] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [wɪ'daʊt] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['meni] ['perələs] ['aʊərz] ,
where men and teams wandered about without water for many perilous hours ,
在哪里 男人 和 团队 漫步 关于 没有 水 为了 许多 危险的 小时 ,
在那里, 人们和队伍在没有水的情况下艰难跋涉了数小时。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən]['ætəm] ['æftəwərd] [kɔ:ld] [dʒoʊ'sefə][wʌz; wəz]
some time in the midst of which the human atom afterward called Josepha was
一些 时间 在 这 中间 的 哪个 这 人类 原子 之后 称为 约瑟法 曾是
[faʊnd] .
found .
成立 .

在此期间的某个时候, 发现了后来被称为约瑟法的人类个体。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][kæmp] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['feltərd]
She had been sole mistress of a tiny camp tucked away in a half - sheltered
她 有 到过 唯一 情妇 的 一个 微小的 营 塞进去 离开 在 一个 一半 - 避难所
['lɪt(ə)l] [ə'ɔɪɔʊ] ,
little arroyo ,
小的 阿罗约 ,

她独自一人管理着一个隐蔽在半遮蔽的小溪谷中的小营地。

['oʊvər] [wɪtʃ] [spaɪkt] ['jʌkə] [pɑ:mz] [stʊd] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]
over which spiked yucca palms stood guard and helped to break the wind and
超过 哪个 尖峰 丝兰 棕榈树 站立 警卫 和 帮助 到 休息 这 风 和
[tʃek] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sændz] .
check the drifting sands .
查看 这 漂流 沙子 .

其上耸立着带刺的丝兰棕榈树, 它们守护着这片土地, 帮助挡风并阻止流沙。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [prə'vɪzənd] [pæk] [bægz][ðer; ðər] ,
There were provisioned pack bags there ,
那里 是 已配置 盒 包 那里 ,
那里有装满补给品的背包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔʊɪŋ] [sænd][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [smɔ:l] [hu:f] [prɪnts] [ʌv; əv] ['sevrəl]
and the blowing sand had not entirely covered the small hoof prints of several
和 这 吹 沙 有 不是 完全 涵盖 这 小的 蹄 印刷 的 一些
['bʌrəʊz] .
burros .
驴 .

扬起的沙尘并没有完全掩盖住几头小驴的蹄印。

[ə; eɪ] [kəˈræl] [ʌv; əv] [ˈkɔːrki] [ˈjʌkə] [trʌŋks] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ,
A corral of corky yucca trunks held the child a prisoner ,
一个 围栏 的 软木 丝兰 树干 握住 这 孩子 一个 囚犯 ,
一排骨栓质的丝兰树干将孩子囚禁起来。

[ænd; ənd] [mɔːr] [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ruːf] , [wɪtʃ] [kept] [ɔːf]
and more trunks had been laid on the walls to form a roof, which kept off
和 更多的 树干 有 到过 铺设 在 这 墙壁 到 形式 一个 屋顶 , 哪个 保留 离开
[kaɪˈəʊtiːz] .
coyotes .
郊狼 .

墙上还堆放着更多的树干，形成屋顶，可以防止郊狼靠近。
[ɪn] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɒbɪŋ] , [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːtər] , [əˈbændənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈeldəz] ,
In here they found her sobbing, suffering for water, abandoned by her elders ,
在 这里 他们 成立 她 啜泣 , 痛苦 为了 水 , 弃 经过 她 长者 ,
他们在这里发现她正哭泣着，渴望水，被长辈们遗弃了。

[waɪl] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʊrli] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [ˈsɪftɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ˈberi] [hɜːr; hər] [əˈlaɪv] .
while slowly but surely the sand was sifting in to bury her alive .
尽管 缓慢地 但 一定 这 沙 曾是 筛分 在 到 埋葬 她 活 .
沙子缓缓地、但肯定地渗入，将她活埋。

[ɔːl] [treɪlz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .
All trails leading to or from the spot had been wiped out .
全部 小径 领导 到 或者 从 这 点 有 到过 擦拭 出去 .
通往该地点或从该地点离开的所有小径都被抹去了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəsli] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkɑːnˌtræktɜːz]
The child was cautiously given water and food, and the suffering contractor's
这 孩子 曾是 谨慎地 给定 水 和 食物 , 和 这 痛苦 承包商
[ˈpɑːrti] [kæmpt] [ðer; ðər] ,
party camped there ,
派对 露营 那里 ,
他们小心翼翼地给孩子喂水和食物，而受苦受难的承包商一行人则在那里扎营。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈtʜːrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɔːr] [men] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [tuː; tə] [sʌtʃ]
hoping for the return of the man or men who had left the baby to such
希望 为了 这 返回 的 这 男人 或者 男人 WHO 有 左边 这 婴儿 到 这样的
[ˈdeɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈdezərt] .
dangers in the merciless desert .
危险 在 这 无情 沙漠 .
希望将婴儿遗弃在无情沙漠中，使其身处险境的男人或那些人能够回来。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [nɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [naɪt] ;
But no one came to claim her that day nor during the ensuing night ;
但 不 一 来了 到 宣称 她 那 天 也不 期间 这 随后 夜晚 ;
但当天以及随后的夜晚，都没有人来认领她；

[soʊ] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] - [ˈaʊtfit] [set] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˈdespəɾətli] [tuː; tə] [ˈbetər] [ðer; ðər]
so next morning Pickhandle's outfit set out to search desperately to better their
所以 下一个 早晨 - 全套服装 放 出去 到 搜索 绝望地 到 更好的 他们的
[oʊn] [əˈlɑːrɪmɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
own alarming conditions ,
自己的 令人担忧 状况 ,
于是第二天早上，皮克汉德尔一行人出发，拼命寻找改善自身恶劣处境的方法。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈlɔːŋ] .
and took the child along .
和 采取 这 孩子 沿着 .
然后带着孩子一起走了。

- [left] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['æk(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hu:'evər] [wʌz; wəz]
Modock left behind a note explaining their action and informing whoever was
- 左边 在后面 一个 笔记 解释 他们的 行动 和 通知 谁 曾是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ,
responsible how he might eventually be connected with ,
负责的 如何 他 可能 最终 是 连接 和 ,
莫多克留下了一张字条, 解释了他们的行动, 并告知了负责人他最终可能与谁有关联。

[werə'pa:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] .
whereupon the child would be returned .
于是 这 孩子 会 是 返回 .
随后孩子将被送回。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['sændstɔ:rm] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]
That day the sandstorm subsided , and the outfit stumbled upon the road to
那 天 这 沙暴 平静下来 , 和 这 全套服装 踉跄 之上 这 路 到
[ðer; ðər] [,destɪ'neɪ(ə)n] .
their destination .
他们的 目的地 .
那天沙尘暴停了, 一行人跌跌撞撞地找到了通往目的地的路。

[ðeɪ] [faʊnd] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ðer; ðər] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] .
They found water before noon , and camped there to recuperate .
他们 成立 水 前 中午 , 和 露营 那里 到 疗养 .
他们在中午前找到了水源, 并在那里扎营休整。

[hɪr] [ɔ:'lsoʊ] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] , [ðeɪ] [left] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv]
Here also , when they took their leave , they left word of their appropriation of
这里 还 , 什么时候 他们 采取 他们的 离开 , 他们 左边 单词 的 他们的 拨款 的
[ðə; ði] ['beɪbɪ] [gɜ:rɪ] .
the baby girl .
这 婴儿 女孩 .
在这里, 当他们离开时, 也留下了他们占有这个女婴的消息。

['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [kæmp] [saɪt] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] , - ,
Later , when they had reached their camp site and settled down , Modock ,
之后 , 什么时候 他们 有 达到 他们的 营 地点 和 定居 向下 , - ,
后来, 当他们到达营地安顿下来后, 莫多克

['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['relatɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
having received no communication relative to the child ,
拥有 已收到 不 沟通 相对的 到 这 孩子 ,
由于没有收到任何与孩子有关的消息,

[rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [fi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
returned on horseback and sought for the spot where she had been found .
返回 在 马背 和 寻求 为了 这 点 在哪里 她 有 到过 成立 .
他骑马返回, 寻找她被发现的地方。

[æt; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
At last it was discovered ,
在 最后的 它 曾是 发现 ,
最终它被发现了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ten] [deɪz] - ['ɪntərv(ə)] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd]
and it was quite apparent that during the ten days ' interval no one had
和 它 曾是 相当 明显 那 期间 这 十 天 - 间隔 不 一 有
[bɪn] [ðer; ðər] .
been there .
到过 那里 .
很明显, 在这十天的时间里, 没有人来过这里。

The pack bags with the supplies , and the few miners ' tools that lay about ,
这 盒 包 和 这 补给品 , 和 这 很少 矿工 - 工具 那 躺 关于 ,
装有补给品的背包, 以及散落在各处的几件矿工工具,

were all but buried in the sands .
是 全部 但 埋葬 在 这 沙子 .
几乎全部被埋在了沙子里。

Modock's note was still there .
- 笔记 曾是 仍然 那里 .
莫多克的纸条还在那里。

Deciding that the baby's guardians or parents had perished in the storm ,
决定 那 这 婴儿的 守护者 或者 父母 有 遇难 在 这 风暴 ,
认定婴儿的监护人或父母在风暴中丧生,

Pickhandle Modock took the articles for the purpose of identification ,
- - 采取 这 文章 为了 这 目的 的 鉴别 ,
皮克汉德尔·莫多克拿走这些物品是为了进行身份识别。

if some one ever should claim the child , and returned with them to his
如果 一些 一 曾经 应该 宣称 这 孩子 , 和 返回 和 他们 到 他的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
如果有人认领了孩子, 并带着他们回到了他的营地,

greatly to the joy of motherly Anna Modock , his wife .
非常 到 这 喜悦 的 母性 安娜 - , 他的 妻子 .
令他的妻子, 慈母般的安娜·莫多克非常高兴。

Anna Modock had no children ,
安娜 - 有 不 孩子们 ,
安娜·莫多克没有孩子。

and now she loved the desert waif as if the child had been her own .
和 现在 她 喜爱 这 沙漠 孤儿 作为 如果 这 孩子 有 到过 她 自己的 .
现在她像对待亲生孩子一样疼爱这个沙漠孤儿。

Slowly Pickhandle Modock prospered in the years that followed , for he was a
缓慢地 - - 繁荣昌盛 在 这 年 那 随后 , 为了 他 曾是 一个
[θrɪftɪ] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] .
thrifty , hard - working man .
节俭 , 难的 - 在职的 男人 .
在接下来的几年里, 皮克汉德尔·莫多克逐渐富裕起来, 因为他是一个节俭、勤劳的人。

The child , whom they had named Josepha , grew to girlhood ,
这 孩子 , 谁 他们 有 命名 约瑟法 , 生长 到 少女时代 ,
他们给孩子取名为约瑟法, 孩子渐渐长大成人。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [jʌŋ] [ˈwʊmənʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] — [ə; eɪ][ˈdʒɪpəu] [kwi:n] .
and reached young womanhood as a sprite of the camps — a gypo queen .
和 达到 年轻的 女性 作为 一个 精灵 的 这 营地 — 一个 吉普赛人 女王 .

长大后，她成了集中营里的精灵——一个吉普赛女王。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ʌnˈedʒuketɪd] [ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [nu:] [aɪ ˈti:] ,
The Modocks were uneducated people , but knew it ,
这 - 是 未受过教育 人们 , 但 知道 它 ,

莫多克一家是没受过教育的人，但他们自己也知道这一点。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [merk] [əˈmendz] [baɪ] [ˈedʒuketɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and strove to make amends by educating the girl to the best of their
和 努力 到 制作 修改 经过 教育 这 女孩 到 这 最好的 的 他们的
[əˈbɪləti] .
ability .
能力 .

他们努力弥补过错，尽其所能地教育这个女孩。

[wen] [ðə; ði][ˈkɑ:ntræktər][hæd; həd] [ˈprɒspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ænd; ənd]
When the contractor had prospered to the point where he needed and
什么时候 这 承包商 有 繁荣昌盛 到 这 观点 在哪里 他 需要 和
[kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈbʊkki:pər] ,
could afford a bookkeeper ,
可以 买得起 一个 会计 ,

当承包商的生意蒸蒸日上，需要并且能够负担得起簿记员时，

[hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈderəlɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] , [hæf] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈdu:tɪz] [wɜ:r; wər]
he employed a gray - haired derelict of the grade , half of whose duties were
他 受雇 一个 灰色的 - 头发 废弃的 的 这 年级 , 一半 的 谁 职责 是
[tu:; tə][ˈedʒuketɪ][dʒʊsˈsefə] .
to educate Josepha .
到 教育 约瑟法 .

他雇佣了一位头发花白、品行不端的老家伙，这家伙一半的职责就是教育约瑟法。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
The old man loved the child and did his best by her ,
这 老的 男人 喜爱 这 孩子 和 做过 他的 最好的 经过 她 ,

老人很疼爱这个孩子，尽心尽力地照顾她。

[ˈɡaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [səkˈsesfəli] [θru:] [ðə; ði] [elɪˈmentri] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [səkˈsi:dɪŋ] [ɪn]
guiding her successfully through the elementary branches and succeeding in
指导 她 成功地 通过 这 初级 分支 和 成功 在
[ɪmˈplæntɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] - [sku:l] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
implanting in her mind what is known as a common - school education .
植入 在 她 头脑 什么 是 已知 作为 一个 常见的 - 学校 教育 .

成功地引导她完成了小学阶段的学习，并成功地在她心中植入了所谓的普通学校教育理念。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət] [ʃʊd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstʌdɪz] .
She learned rapidly , but showed no particular interest in her studies .
她 学习 快速 , 但 显示 不 特别的 兴趣 在 她 研究 .

她学得很快，但对学习却没有表现出特别的兴趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃərd] .
With the work of the grade she was enraptured .
和 这 工作 的 这 年级 她 曾是 眉飞色舞 .

她对这门课程的作业非常着迷。

[æ̃t; ət̃][teñ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz̃][ˈdraɪvɪŋ̃][ə; eɪ][slɪp̃][ti:m̃] , [ˈləʊdɪŋ̃][ænd; ənd̃][ˈdʌmpɪŋ̃][wɪˈðəʊt̃][ðə; ði][help̃]
At ten she was driving a slip team , loading and dumping without the help
在 十 她 曾是 驾驶 一个 滑 团队 , 加载中 和 倾销 没有 这 帮助
[ʌv; əv][ˈeni][wʌñ] .
of any one .
的 任何 一 :

十岁时, 她就能驾驶滑车, 独自完成装卸作业。

[ˈleɪtər̃][ʃiː; ʃi][droʊṽ][ˈhwɪlər̃][ti:mz̃] , [ðeñ][snæp̃][ti:mz̃] , [ænd; ənd̃][ˈi:v(ə)ñ][ðə; ði][sɪks̃] - [hɔ:rs̃][pləʊ̃]
Later she drove wheeler teams , then snap teams , and even the six - horse plow
之后 她 驾驶 惠勒 团队 , 然后 折断 团队 , 和 甚至 这 六 - 马 犁
[ti:mz̃] .
teams .
团队 :

后来她驾驶过四轮马车, 然后是短程马车, 甚至还驾驶过六马拉犁车。

[ʃiː; ʃi][brˈkeɪm̃][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l̃][ˈhɔ:rswʊməñ] , [ænd; ənd̃] , [weñ][ɪñ][ðə; ði][west̃] , [ˈentərd̃]
She became a wonderful horsewoman , and , when in the West , entered
她 成为 一个 精彩的 女骑手 , 和 , 什么时候 在 这 西方 , 进入
[ˈkɑ:ntests̃; kənˈtests̃][æ̃t; ət̃][ˈrəʊdi; əʊz̃][ɪñ][trɪk̃][ˈraɪdɪŋ̃] ,
contests at rodeos in trick riding ,
比赛 在 牛仔竞技 在 诡计 骑术 ,

她成为了一名出色的女骑手, 在西部时, 她参加了牛仔竞技表演中的特技骑术比赛。

[ˈraɪdɪŋ̃][ˈbʌkər̃][ænd; ənd̃][soʊ̃] - [kɔ:ld̃][ˈaʊtlɔ:z̃] , [ænd; ənd̃][wʌñ][ˈmeni][ˈpraɪzɪz̃] .
riding buckers and so - called outlaws , and won many prizes .
骑术 斗 和 所以 - 称为 亡命之徒 , 和 韩元 许多 奖品 :

他骑着烈马和所谓的亡命之徒, 赢得了许多奖项。

[ˈhɔ:rsɪz̃][ænd; ənd̃][mju:lɪz̃][ʌvd̃][hɜ:r; hər̃] .
Horses and mules loved her .
马匹 和 骡子 喜爱 她 :

马和骡子都喜欢她。

[hɜ:r; hər̃][vɔɪs̃][ɔ:r̃][hɜ:r; hər̃][hænd̃][spʊk̃][tu:; tə][ðem; ðəm̃][ɪñ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ̃][ðæt̃][ðeɪ̃][si:md̃][tu:; tə]
Her voice or her hand spoke to them in a language that they seemed to
她 嗓音 或者 她 手 辐 到 他们 在 一个 语言 那 他们 似乎 到
[noʊ̃] .
know .
知道 :

她的声音或手势用他们似乎能听懂的语言与他们交流。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd̃][breɪk̃][ə; eɪ][kəʊlt̃][tu:; tə][ˈstedĩ][wɜ:rk̃][ɪñ][hæf̃][ðə; ði][taɪm̃][rɪˈkwaɪərd̃][baɪ̃][ˈeni][mæñ][ʃiː; ʃi]
She could break a colt to steady work in half the time required by any man she
她 可以 休息 一个 小马 到 稳定的 工作 在 一半 这 时间 必需的 经过 任何 男人 她
[hæd; həd̃][ˈevər̃][met̃] .
had ever met .
有 曾经 遇见 :

她驯服一匹小马驹所需的时间, 只有她所见过的任何男人的一半。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz̃][sed̃][ðæt̃][ðə; ði][ˈoʊnlĩ][θɪŋ̃][ə; eɪ][hɔ:rs̃][ɔ:r̃][mju:l̃][wʊd̃][nɑ:t̃][du:][fɔ:r; fər̃][hɜ:r; hər̃]
It was said that the only thing a horse or mule would not do for her
它 曾是 说 那 这 仅有的 事物 一个 马 或者 骡子 会 不是 做 为了 她
[wʌz; wəz̃][tu:; tə][tɔ:k̃] ,
was to talk ,
曾是 到 讲话 ,

据说, 马或骡子唯一不愿为她做的事就是说话。

[ˌwerəˈpɑ:ñ][dʒoʊˈsefə̃][treɪnd̃][ə; eɪ][kəʊlt̃][tu:; tə]"[tɔ:k̃] ,
whereupon Josepha trained a colt to " talk ,
于是 约瑟法 受过训练 一个 小马 到 " 讲话 ,

于是约瑟法训练了一匹小马驹“说话”,

" [dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ʌn'liːmɪtɪd] .
" **just to prove that her understanding of animals was virtually unlimited** .
" 只是 到 证明 那 她 理解 的 动物 曾是 几乎 无限 .
“只是为了证明她对动物的了解几乎是无限的。”

[soʊ] - - [gru:] [tu:; tə] [jʌŋ] ['wʊmənɦʊd] , [əd'maɪəd] , [lʌvd] ,
So Joshepha Modock grew to young womanhood , admired , loved ,
所以 - - 生长 到 年轻的 女性 , 钦佩 , 喜爱 ,
于是, 约瑟法·莫多克长大成人, 成为一位受人敬仰、爱戴的年轻女子。

[ænd; ʌnd] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈnoʊməd] ['læbɔ:ərz] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] .
and spoiled by the thousands of nomad laborers who knew her .
和 被宠坏了 经过 这 数千 的 游牧民族 劳工 WHO 知道 她 .
被认识她的成千上万的游牧劳工宠坏了。

[æt; ət] [ˌer'ti:n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['tru:θfəli] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
At eighteen she could truthfully boast of a hundred proposals of marriage ,
在 十八 她 可以 说实话 夸 的 一个 百 提案 的 婚姻 ,
十八岁时, 她可以毫不夸张地说自己收到过一百次求婚。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rθ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['gɜ:lz] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
and some of them had been worth an ambitious girl's consideration .
和 一些 的 他们 有 到过 值得 一个 雄心勃勃 女孩们 考虑 .
其中一些人值得有抱负的女孩认真考虑。

['dʒɪpəʊ][dʒoʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [west] ,
Gypo Jo they called her , and she was known all over the West ,
吉普赛人 乔 他们 称为 她 , 和 她 曾是 已知 全部 超过 这 西方 ,
人们称她为吉普·乔, 她在整个西部都很有名。

[wer] [hɜ:r; hər][ˈfa:stər] [ˈfa:ðɜ:z] [ˌɑ:pɜː'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] ,
where her foster father's operations were confined ,
在哪里 她 促进 父亲的 运营 是 受限 ,
她养父的手术地点就在那里。

[ænd; ʌnd] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ænd; ʌnd] ['hɔ:rs,wʊmənʃɪp] [hæd; həd] [gɔ:n] [i:st] [ænd; ʌnd]
and stories of her beauty and horsetwomanship had gone East and
和 故事 的 她 美丽 和 骑术 有 已消失 东方 和
[nɔ:rθ] [ænd; ʌnd] [saʊθ] ,
North and South ,
北 和 南 ,
她的美貌和骑术的故事传遍了东方、北方和南方。

[fɔ:r; fər] ['reɪlroʊd] - [kən'strʌk(ə)n] ['læbɔ:ərz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][noʊ'mædɪk] [bru:d] [ænd; ʌnd] [rɪ'pi:t] [ðer; ðər]
for railroad - construction laborers are a nomadic brood and repeat their
为了 铁路 - 建造 劳工 是 一个 游牧的 幼虫 和 重复 他们的
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ʌnd] [trə'dɪʃnz] [frʌm; frəm] [koʊst] [tu:; tə] [koʊst] .
tales and traditions from coast to coast .
故事 和 传统 从 海岸 到 海岸 .
铁路建设工人是一群游牧民族, 他们把他们的故事和传统从一个海岸传到另一个海岸。

[ðen] - - , [hu:z] [waɪf] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
Then Pickhandle Modock , whose wife had died some years before ,
然后 - - , 谁 妻子 有 死亡 一些 年 前 ,
然后是皮克汉德尔·莫多克, 他的妻子几年前去世了。

[meɪd] [ðə; ði] [mu:v] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] ['prɑ:spekts][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]['ru:ɪn]
made the move which finally brought his mounting prospects to the verge of ruin
制成 这 移动 哪个 最后 带来 他的 安装 前景 到 这 边缘 的 废墟
.
:
.
这一举动最终将他蒸蒸日上的前途推向了毁灭的边缘。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræktər][ʌv; əv]
Just when he was on the point of being recognized as a contractor of
只是 什么时候 他 曾是 在 这 观点 的 存在 认可 作为 一个 承包商 的
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

正当他即将被公认为一位举足轻重的承包商时，

[ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ][bɪɡ] , [faɪn] ['ʌʊtfit] [ʌv; əv] [staːk] [ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd][ɪmˌplɪnts; ɪmˌplɪmənts] ,
and owned a big , fine outfit of stock and tents and implements ,
和 拥有 一个 大的 , 美好的全套服装 的 库存 和 帐篷 和 实施 ,
他拥有大量优质的牲畜、帐篷和农具。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freɪtər] .
he decided to change his activities to those of a freighter .
他 决定 到 改变 他的 活动 到 那些 的 一个 货轮 .
他决定改行做货船船员。

[ˈnuːmərəs] ['reɪlroʊd] ['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [lɔːntft] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Numerous railroad projects were being launched in the West ,
很多的 铁路 项目 是 存在 发射 在 这 西方 ,
西部地区启动了许多铁路建设项目，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ɪk'stend] [θruː] ['kʌntrɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and most of the lines were bound to extend through countries difficult to
和 最多 的 这 线条 是 边界 到 延长 通过 国家 难的 到
[ækseɪs] .
access .
使用权 .

而且大多数线路必然会延伸到难以进入的国家。

[kɒnt'ræktəz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [freɪt] [hɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['regjələr]
Contractors preferred to have their freight hauled to them by regular
承包商 首选 到 有 他们的 货运 拖拽 到 他们 经过 常规的
[ˈfreɪtər] ,
freighters ,
货轮 ,

承包商更倾向于使用定期货运船只运送货物。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [tiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kʊd; kəd][bɪː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['bɪldɪŋ] .
so that every team of their own could be put on the task of railroad building .
所以 那 每一个 团队 的 他们的 自己的 可以 是 放 在 这 任务 的 铁路 建筑 .
这样，每个团队都可以负责铁路建设任务。

[ɔːr][soʊ] - - ['riːzənd] .
Or so Pickhandle Modock reasoned .
或者 所以 - - 有理智的 .

皮克汉德尔·莫多克就是这么认为的。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [kən'strʌk(ə)n] ['ʌʊtfit] ,
Accordingly he sold his construction outfit ,
因此 他 卖 他的 建造 全套服装 ,
于是他卖掉了他的建筑公司。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [bɔːt] ['hevi] [freɪt] ['wæɡənz][ænd; ənd] ['hevi] [jʌŋ] [tiːmz] ,
and with the proceeds bought heavy freight wagons and heavy young teams ,
和 和 这 收益 买 重的 货运 马车 和 重的 年轻的 团队 ,
并用所得款项购买了重型货车和强壮的年轻马匹。

[ænd; ənd] [lɔːntft] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kə'rɪr] .
and launched forth in his new career .
和 发射 前进 在 他的 新的 职业 .
于是，他开始了新的职业生涯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈreɪləʊd] [kæmps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈfreɪt] [ˈaʊtfrɪt] ;
For a year or more he followed railroad camps with his heavy freight outfit ;
为了 一个 年 或者 更多的 他 随后 铁路 营地 和 他的 重的 货运 全套服装 ;
一年多的时间里，他带着重型货运车队跟随铁路营地四处奔波；

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][kæmp][laɪf][ænd; ənd]
then he suddenly decided that he was getting too old for camp life and
然后 他 突然 决定 那 他 曾是 获得 也 老的 为了 营 生活 和
[tuː; tə][biː; bi] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .
to be eternally moving about .
到 是 永恒 移动 关于 .
然后他突然觉得他年纪大了，不适合营地生活和永远四处奔波了。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ɡoʊld][maɪn][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈsʌðərn]
So when a new gold mine was opened up in the mountains that overlook southern
所以 什么时候 一个 新的 金子 矿 曾是 打开 向上 在 这 山脉 那 俯瞰 南部
[ˌkælɪˈfɔːnjəz] [ˈdezərt] ,
California's desert ,
加州的 沙漠 ,
因此，当一座新的金矿在俯瞰南加州沙漠的山脉中开采出来时，

[hiː; hi] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frʌnˈtɪr] [ˈtaʊn] [ʌv; əv] - , [ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
he moved into the little frontier town of Palada , forty miles from the new
他 已搬 进入 这 小的 边境 镇 的 - , 四十 英里 从 这 新的
[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,
他搬到了距离新矿区四十英里的边境小镇帕拉达。

[ænd; ənd][ɡaːt][ðə; ði] [ˈfreɪtɪŋ] [ˈkɑːntrækt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈreɪləʊd] [pɔɪnt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
and got the freighting contract from this railroad point up into the mountains .
和 得到 这 货运 合同 从 这 铁路 观点 向上 进入 这 山脉 .
并获得了从这个铁路站点到山区的货运合同。

[hiː; hi] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈlɑːrdʒɪst] [stɔːr] ,
He bought out the town's largest store ,
他 买 出去 这 镇上的 最大 店铺 ,
他买下了镇上最大的商店。

[ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd] [ˈwægənərz] [[ɑːp] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈwægənz][ɪn]
and set up a blacksmith and wagoner's shop to keep his great wagons in
和 放 向上 一个 铁匠 和 马车夫的 店铺 到 保持 他的 伟大的 马车 在
[rɪˈper] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [tiːmz] [ʃɑːd] .
repair and his hard - working teams shod .
维修 和 他的 难的 - 在职的 团队 鞋子 .
他开设了一家铁匠铺和马车修理店，以便修理他的大型马车，并为他辛勤劳作的马匹钉蹄。

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [dʒoʊˈsefə] [əˈtendɪd] [haɪ] [skuːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] ,
Here for a year or more Josepha attended high school during the winter months ,
这里 为了 一个 年 或者 更多的 约瑟法 参加 高的 学校 期间 这 冬天 几个月 ,
在这里生活了一年多，约瑟法利用冬季月份上高中。

[ænd; ənd] [droʊv] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] - [hɔːrs] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn]
and drove eight and ten - horse teams with a jerkline to the mines in
和 驾驶 八 和 十 - 马 团队 和 一个 - 到 这 矿井 在
[ˈsʌmə] ,
summer ,
夏天 ,
夏天，他们会赶着八匹或十匹马拉的车队，用牵引绳把马匹拉到矿上。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [hɜːr; hər] [nuː] ['taɪt(ə)] [ʌv; əv] - [dʒoʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn]
and acquired her new title of Jerkline Jo because of her skill in
和 获得 她 新的 标题 的 - 乔 因为 的 她 技能 在
[ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ti:mz] .
training and handling the big teams .
训练 和 处理 这 大的 团队 .

她凭借出色的训练和管理大型团队的能力，获得了“Jerkline Jo”的新称号。

[hɪr] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] [-] [noʊt] : [ə'kwaɪrd] ?]
Here , too , she required [Transcriber's note : acquired ?]
这里 , 也 , 她 必需的 [转录员的 笔记 : 获得 ?]
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [noʊt] : [ə'kwaɪrd] ?]
在这里，她也需要[转录者注：获得？]

[hɜːr; hər] [θɜːrst] [fɔːr; fər][æn; ən][edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
her thirst for an education , and ,
她 口渴 为了 一个 教育 , 和 ,

她对教育的渴望，以及

[tɔːrn] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [nuː] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [aʊt'dɔːrɪz] [ænd; ənd]
orn torn between her new ambition and her love for the big outdoors and
撕裂 之间 她 新的 志向 和 她 爱 为了 这 大的 户外 和
[hɜːr; hər] [dɪ'vootɪd] [mjuːlɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
her devoted mules and horses ,
她 奉献 骡子 和 马匹 ,

她一方面怀揣着新的抱负，一方面又深爱着广阔的户外世界和她忠诚的骡子和马匹，内心十分纠结。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [læst] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [wɪs'kɑːnsɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prɪ'pærətɔːrɪ] [kɔːrs] [æt; ət] ['kendrɪk] [hɔːl] .
she at last set off for Wisconsin for her preparatory course at Kendrick Hall .
她 在 最后的 放 离开 为了 威斯康星州 为了 她 预备 课程 在 肯德里克 大厅 .
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [prɪ'pærətɔːrɪ] [kɔːrs] [æt; ət] ['kendrɪk] [hɔːl] .
她终于启程前往威斯康星州，在肯德里克霍尔学院参加预科课程。

- - , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ɔːtəməbiːl] [trʌk] , [wɪt]
Pickhandle Modock , however , had reckoned without the automobile truck , which
- - , 然而 , 有 估计 没有 这 汽车 卡车 , 哪个
[naʊ] [wʌz; wəz][fæst] [dɪs'pleɪsɪŋ] ['hevi] [freɪt] [ti:mz] .
now was fast displacing heavy freight teams .
现在 曾是 快速地 位移 重的 货运 团队 .

然而，皮克汉德尔·莫多克却低估了汽车卡车的出现，如今汽车卡车正在迅速取代重型货运车队。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [ðə; ði][roʊd][ɪn'tuː][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best] [eɪp] [fɔːr; fər] [trʌks]
While as yet the road into the mountains was not in the best shape for trucks
尽管 作为 然而 这 路 进入 这 山脉 曾是 不是 在 这 最好的 形状 为了 卡车
,
,
,

虽然目前通往山区的道路状况还不太适合卡车通行，

[æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [mʌnθs] , [stiːl] [ðə; ði] ['hɔːzi] [træns'pɔːtəz] [ʌv; əv] [freɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði]
at least during winter months , still the noisy transporters of freight , of the
在 至少 期间 冬天 几个月 , 仍然 这 嘈杂 运输者 的 货运 , 的 这
['loʊər] ['tʌnɪdʒ] [kə'pæsəti] ,
lower tonnage capacity ,
降低 吨位 容量 ,

至少在冬季，那些低吨位的货运车辆仍然会发出嘈杂的声音。

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
were taking a great deal of business from him .
是 采取 一个 伟大的 交易 的 商业 从 他 .
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
他们抢走了他大量的生意。

[ðen] [ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [kəˈnektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪɡ] [koʊst]
Then the road on the other side of the mountains , connecting with the big coast
然后 这 路 在 这 其他 边 的 这 山脉 , 连接 和 这 大的 海岸
- [saɪd] [ˈsɪtɪz] ,
- side cities ,
- 边 城市 ,

然后是山另一侧的公路，连接着沿海的大城市，

[wʌz; wəz] [peɪvd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈendɪd] - - [kəˈrɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ˈfreɪtər] .
was paved ; and this ended Pickhandle Modock's career as a jerkline freighter .
曾是 铺砌路面 ; 和 这 结束 - - 职业 作为 一个 - 货轮 .
铺上了路面；皮克汉德尔·莫多克号作为缆车货轮的生涯就此结束。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [tu:] , [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [səˈplaɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə]
The town of Palada , too , degenerated from an active little supply point to
这 镇 的 - , 也 , 退化的 从 一个 积极的 小的 供应 观点 到
[ə; eɪ] [ˈstæɡneɪtɪŋ] [ˈdezərt] [ˈvɪlɪdʒ] ,
a stagnating desert village ,
一个 停滞不前 沙漠 村庄 ,
帕拉达镇也从一个活跃的小型补给站衰落成了一个停滞不前的沙漠村庄。

[wɪð; wɪθ] [ˈnoʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] [mi:nɪz] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] ,
with no visible means of support ,
和 不 可见的 方法 的 支持 ,
没有明显的经济来源，

[ænd; ənd] - - [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sta:k] [ʌv; əv] [ɡʊdɪz] [ɑ:n] [hænd] [wɪð; wɪθ]
and Pickhandle Modock found himself with a big stock of goods on hand with
和 - - 成立 他自己 和 一个 大的 库存 的 商品 在 手 和
[ˈnoʊ] [wʌn] [tu:; tə] [baɪ] ,
no one to buy ,
不 一 到 买 ,
于是，皮克汉德尔·莫多克发现自己手头积压了大量货物，却无人问津。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪkstɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈhevi] [freɪt] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈi:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔ:f] [ɪn] [ðer; ðər] [kəˈrælz]
and with sixty or more heavy freight horses eating their heads off in their corrals
和 和 六十 或者 更多的 重的 货运 马匹 吃 他们的 头部 离开 在 他们的 畜栏
.
:
.

还有六十多匹重型货运马在围栏里啃食着它们的头颅。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [went] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] ,
His circumstances went from bad to worse ,
他的 情况 去 从 坏的 到 更糟 ,
他的处境每况愈下，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [kept] [ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈdɔ:ptɪd] [ˈdɔ:tər] ,
but he had carefully kept all this from his adopted daughter ,
但 他 有 小心 保留 全部 这 从 他的 已采用 女儿 ,
但他一直小心翼翼地 向养女隐瞒着这一切。

[ɪn] [ðə; ði] [prɪˈpærətɔ:ri] [sku:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] .
in the preparatory school in the Middle West .
在 这 预备 学校 在 这 中间 西方 .
在中西部的一所预备学校。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] - [dʒʊʊ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
Consequently the blithe and lovable Jerkline Jo knew nothing of the state of
最后 这 快乐的 和 可爱的 - 乔 知道 没有什么 的 这 状态 的
[əˈferz] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [əˈhaʊnsɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] [riːtʃt] [hɜːr; hær] [ðæt] [ˈfeɪtfl]
affairs when the telegram announcing her father's death reached her that fateful
事务 什么时候 这 电报 宣布 她 父亲的 死亡 达到 她 那 命运的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

因此，天真烂漫、惹人喜爱的杰克琳·乔对父亲去世的消息一无所知，直到那个命运攸关的早晨，她才收到了宣布父亲去世的电报。

[aɪ ˈti:] [stʌnd] [hɜːr; hær][æt; ət][fɜːrst] .
It stunned her at first .
它 目瞪口呆 她 在 第一的 .

她起初感到震惊。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈlʌvəbl] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈgrɪzld] [oʊld] - ,
She could scarcely believe that lovable , hard - working , grizzled old Pickhandle Modock ,
她 可以 几乎 相信 那 可爱的 , 难的 - 在职的 , 斑白 老的 - - ,
她简直不敢相信，那个可爱、勤劳、饱经风霜的老皮克汉德尔·莫多克，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [laɪf] [fərˈevər] .
the only father she had ever known had gone out of her life forever .
这 仅有的 父亲 她 有 曾经 已知 有 已消失 出去 的 她 生活 永远 .
她唯一的父亲已经永远离开了她的生活。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [æt; ət] - , [huː] [hæd; həd][ˈhændəld] - [ˈliːg(ə)l] [əˈferz] ,
The justice of the peace at Palada , who had handled Pickhandle's legal affairs ,
这 正义 的 这 和平 在 - , WHO 有 处理 - 合法的 事务 ,
[hæd; həd] [sent][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,
had sent the telegram ,
有 发送 这 电报 ,
负责皮克汉德尔法律事务的帕拉达治安法官发出了电报。

[wɪtʃ] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [wʌns] ,
which advised her to return at once ,
哪个 建议 她 到 返回 在 一次 ,
有人建议她立即返回。

[æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [neɪmd] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [er] [tuː; tə][hɜːr; hær][ˈfɑːstər] [ˈfɑːðɜːz] [ɪˈsteɪt] .
as she was named as the sole heir to her foster father's estate .
作为 她 曾是 命名 作为 这 唯一 继承人 到 她 促进 父亲的 财产 .
因为她被指定为养父遗产的唯一继承人。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] — [ə; eɪ] [naɪt] [ˈletər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] — [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ʌv; əv] [θɪŋz]
The telegram — a night letter and a long one — hinted of things
这 电报 — 一个 夜晚 信 和 一个 长的 — — 暗示 的 事物
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [driːmd] ,
of which she had not even dreamed ,
的 哪个 她 有 不是 甚至 梦见 ,
那封电报——一封夜信，而且很长——暗示了一些她做梦都想不到的事情。

[æn; ən] [prɪˈperd] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][faɪˈnæn(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
an prepared her for financial disappointments .
一个 准备 她 为了 金融的 失望 .
让她做好应对经济挫折的准备。

[ʃiː; ji][æt; ət] [wʌns] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hær] [skuːl] [deɪz] [æt; ət] [ˈkendrɪk] [hɔːl] [wɜːr; wər] [ˈendɪd] ,
She at once realized that her school days at Kendrick Hall were ended ,
她 在 一次 已实现 那 她 学校 天 在 肯德里克 大厅 是 结束 ,
她立刻意识到自己在肯德里克霍尔学校的求学时光已经结束了。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] .
just when the future looked so bright .
只是 什么时候 这 未来 看起来 所以 明亮的 .

就在未来看起来如此光明的时候。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ʃiː; ji][mʌst; məst] [naʊ] [fɔːrˈgoʊ]
She would have entered college next year , and this , too , she must now forego
她 会 有 进入 大学 下一个 年 , 和 这 , 也 , 她 必须 现在 放弃
,
.
.

她原本明年就要上大学了，现在连这个机会也得放弃了。

[dʒʌst] [wen] [hɜːr; hər][æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
just when her ambition was at its height .
只是 什么时候 她 志向 曾是 在 它是 高度 .

正当她的雄心壮志达到顶峰的时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˈmeni] [dɪsˈkɜ:rɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɪpəu] [kwiːn] , [ænd; ənd]
But she had been through many discouragements as a gypo queen , and
但 她 有 到过 通过 许多 沮丧 作为 一个 吉普赛人 女王 , 和
[ʃiː; ji][dɪd][na:t] [flɪntʃ] .
she did not flinch .
她 做过 不是 退缩 .

但她作为吉普赛女王经历过许多挫折，却毫不退缩。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˈpaːvərti] — [ˈiːv(ə)n][ˈæktʃuəl][waːnt] — [hæd; həd] [fɔːt] [mʌd] [ænd; ənd]
She had known poverty — even actual want — had fought mud and
她 有 已知 贫困 — 甚至 实际的 想 — 有 战斗 泥 和
[ˈsændstɔːmz] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [hi:t] [ænd; ənd][reɪn] [ðæt] [ˈhæmpərd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [wiːks]
sandstorms and cold and heat and rain that hampered work for weeks
沙尘暴 和 寒冷的 和 热 和 雨 那 受阻 工作 为了 周
[ænd; ənd] [mʌnθs] .
and months .
和 几个月 .

她曾经历过贫困——甚至是真正的匮乏——与泥泞、沙尘暴、寒冷、酷暑和暴雨作斗争，这些都阻碍了她数周甚至数月的工作。

[ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] .
In her was the indomitable spirit of the pioneer .
在 她 曾是 这 不屈不挠 精神 的 这 先锋 .

她身上有着开拓者不屈不挠的精神。

[ʃiː; ji] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [pækt] [hɜːr; hər] [ˈtreʒərd] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ,
She bravely and silently packed her treasured belongings ,
她 勇敢地 和 默默 包装 她 珍藏 财物 ,

她勇敢而默默地收拾好自己珍贵的物品。

[beɪd] [ə; eɪ][draɪ] - [aɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɪrfl] [ɪnˈstrʌktər] [ænd; ənd] [ˈklæs,mets] ,
bade a dry - eyed good - by to her tearful instructors and classmates ,
巴德 一个 干燥 - 眼睛 好的 - 经过 到 她 内牛满面 教师 和 同学 ,

她强忍着泪水，向泪眼婆娑的老师和同学们道别。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdezərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][wɜːrst] ,
and set her face toward the Western desert to learn the worst ,
和 放 她 脸 朝向 这 西 沙漠 到 学习 这 最差 ,

她面向西部沙漠，去迎接最糟糕的结局。

[ænd; ənd] [mi:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hɑ:rd] - ['faɪtɪŋ] [oʊld] - [wʊd] [hæv; həv] [wiʃt]
and meet it as hard - fighting old Pickhandle Modock would have wished
和 见面 它 作为 难的 - 斗争 老的 - - 会 有 希望
[hɜ:r; hær] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] — [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [kɔ:ld] - [dʒoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ['laɪfs] ['θretnɪŋ]
her to meet it — as a girl called Jerkline Jo should meet life's threatening
她 到 见面 它 — 作为 一个 女孩 称为 - 乔 应该 见面 生活的 威胁
[di'fi:ts] .
defeats .
失败 .

并以顽强不屈的老皮克汉德尔·莫多克希望她去面对的方式去面对——就像一个名叫杰克林·乔的女孩应该去面对生活中那些威胁性的失败一样。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] - [dʒoʊ]
THE RETURN OF JERKLINE JO
这 返回 的 - 乔

杰克林·乔回归

[wen] [ðə; ði] [ɔ:n] ['oʊvərlænd] [treɪn] [kən'temptʃuəsli] [groʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [stɑ:p] [ɪn] -
When the long overland train contemptuously groaned to a reluctant stop in Palada
什么时候 这 长的 陆路 火车 轻蔑地 呻吟 到 一个 不情愿的 停止 在 -
[ðə; ði] [ɪn'fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [toʊld] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] - [dʒoʊ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər]
the infrequent occurrence told the town that Jerkline Jo had returned for
这 不频繁 发生 讲述 这 镇 那 - 乔 有 返回 为了
[hɜ:r; hær] ['fa:stər] ['fa:ðɜ:z] ['fju:nərəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ:ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bædli] [ɪn'vɑ:lvd] [ə'ferz] .
her foster father's funeral and the readjustment of his badly involved affairs .
她 促进 父亲的 葬礼 和 这 调整 的 他的 糟糕 涉及 事务 .

当漫长的陆路列车不情愿地在帕拉达站起身来，发出轻蔑的呻吟声时，这件不常发生的事情告诉了全镇：杰克琳·乔回来了，参加她养父的葬礼，并处理他那些错综复杂的事务。

[oʊld] [frendz] , [oʊld] [pælz] , [oʊld] ['ʌvəz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] [ɑ:n] [ðə; ði] ['di:poʊ] ['plætfɔ:rm] ,
Old friends , old pals , old lovers crowded about her on the depot platform ,
老的 朋友们 , 老的 朋友们 , 老的 恋人 挤 关于 她 在 这 仓库 平台 ,
['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hær] [strɔ:n] [hænd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [help] .
wringing her strong hand in sympathy and offering help .
拧干 她 强的 手 在 同情 和 提供 帮助 .

她同情地搓着自己有力的手，并表示愿意提供帮助。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [naʊ] ,
The village hack was running no more now ,
这 村庄 黑客 曾是 跑步 不 更多的 现在 ,
['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hær] [strɔ:n] [hænd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [help] .
wringing her strong hand in sympathy and offering help .
拧干 她 强的 手 在 同情 和 提供 帮助 .

村里的黑客组织已经停止运作了。

[soʊ] [frendz] ['kærid] [hɜ:r; hær] ['bæɡɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
so friends carried her baggage for her to the house on the hill ,
所以 朋友们 携带 她 行李 为了 她 到 这 房子 在 这 爬坡道 ,
['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hær] [strɔ:n] [hænd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [help] .
wringing her strong hand in sympathy and offering help .
拧干 她 强的 手 在 同情 和 提供 帮助 .

于是朋友们帮她把行李搬到山上的房子里。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] ['ba:di] [ʌv; əv] - - .
where lay the body of Pickhandle Modock .
在哪里 躺 这 身体 的 - - .

皮克汉德尔·莫多克的尸体就躺在那里。

[frendz] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [ðæt] [naɪt] .
Friends stayed with her that night .
朋友们 入住 和 她 那 夜晚 .

当晚，朋友们陪着她待了一会儿。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl][wʌz; wəz] [ˈsɒləmnaɪzd] [nekst] [deɪ] .

The funeral was solemnized next day .
这 葬礼 曾是 庄严的 下一个 天 .

葬礼于次日举行。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [naʊ] , - [dʒɒʊ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] ,
In all the world , now , Jerkline Jo had not the semblance of a relative ,
在 全部 这 世界 , 现在 , - 乔 有 不是 这 外表 的 一个 相对的 ,
如今, 杰克林·乔在全世界范围内, 连一个亲戚都没有。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] .

so far as she knew .
所以 远的 作为 她 知道 .

就她所知。

[ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] ,
She even did not know her name ,
她 甚至 做过 不是 知道 她 姓名 ,

她甚至不知道自己的名字。

[ænd; ænd][ʌv; əv] - - [ˈfæməli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [soʊl] .

and of Pickhandle Modock's family she had met not a single soul .
和 的 - - 家庭 她 有 遇见 不是 一个 单身的 灵魂 .

她对皮克汉德尔·莫多克的家人一无所知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:θ] , [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ænd; ænd][æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [went] [ˈbreɪvli] [æt; ət]
But she had youth , courage , and ambition , and she went bravely at
但 她 有 青年 , 勇气 , 和 志向 , 和 她 去 勇敢地 在

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtæsk] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .

the many tasks before her .
这 许多 任务 前 她 .

但她年轻、勇敢、有抱负，勇敢地迎接摆在她面前的诸多挑战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [əˈferz] ,

With the old justice of the peace she took up her father's affairs ,
和 这 老的 正义 的 这 和平 她 采取 向上 她 父亲的 事务 ,

她和那位老治安法官一起接手了她父亲的事务。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [stɔ:r] [ˈʌndər]
and it soon became evident that to attempt to continue the store under
和 它 很快 成为 明显 那 到 试图 到 继续 这 店铺 在下面

[ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪ(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈfɑ:li] .

existing conditions would be the part of folly .
现存的 状况 会 是 这 部分 的 蠢事 .

很快人们就意识到，在现有条件下继续经营这家商店是愚蠢之举。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪn] [det] [tu:; tə][ˈdʒɑ:bəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [saɪd][ʌv; əv]
The business was deeply in debt to jobbers in the cities on the coast side of
这 商业 曾是 深 在 债务 到 批发商 在 这 城市 在 这 海岸 边 的

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

the mountains ,
这 山脉 ,

这家企业欠了山脉沿海城市里一些批发商的巨额债务。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [stɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [əkˈsept] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈkæns(ə)]
and such stock as they would accept must go back to them to cancel
和 这样的 库存 作为 他们 会 接受 必须 去 后退 到 他们 到 取消

[ðer; ðər] [kleɪmz] .

their claims .
他们的 索赔 .

他们愿意接受的货物必须退还给他们，以取消他们的索赔。

[ðə; ði] [stɔːr] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɔːɡɪdʒd] ; [ðə; ði] ['rezɪdəns] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['mɔːɡɪdʒd] .
The store building was mortgaged ; the residence property was mortgaged .
这 店铺 建筑 曾是 抵押贷款 ; 这 住宅 财产 曾是 抵押贷款 .
店铺建筑已抵押；住宅也已抵押。

[ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd][ˈwægənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [[ɑːp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] ,
the teams and wagons and the blacksmith shop seemed to be all that she could save from the wreckage ,
这 团队 和 马车 和 这 铁匠 店铺 似乎 到 是 全部 那 她 可以 节省 从 这 残骸 ,
她似乎只能从废墟中抢救出马车、货车和铁匠铺这三样东西了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
and these appeared to be more of an encumbrance than otherwise .
和 这些 出现 到 是 更多的 的 一个 累赘 比 否则 .
而且这些似乎弊大于利。

[stiːl] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [wel] - ['miːnɪŋ] [frendz] ,
Still , she decided , against the advice of all well - meaning friends ,
仍然 , 她 决定 , 反对 这 建议 的 全部出色地 - 意义 朋友们 ,
然而，她不顾所有好心朋友的劝阻，决定

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [oʊn] [ðem; ðəm] ,
to try to hold on to them and to be able to own them ,
到 尝试 到 抓住 在 到 他们 和 到 是 有能力的 到 自己的 他们 ,
试图留住它们并拥有它们，

[klɪr] [ʌv; əv] ['eni] [kleɪmz] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
clear of any claims against them .
清除 的 任何 索赔 反对 他们 .
他们没有任何针对他们的索赔。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['freɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kənˈstrʌk(ə)n] ['tiːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəli] ['nʌθɪŋ] [els] ;
She knew the freighting business and construction teaming , and virtually nothing else ;
她 知道 这 货运 商业 和 建造 团队合作 , 和 几乎 没有什么 别的 ;
她只懂货运业务和建筑团队，其他方面几乎一窍不通；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] - - [praʊd] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [nɔːt] ,
so with the idea that all of Pickhandle Modock's proud building must not have been for naught ,
所以 和 这 主意 那 全部 的 - - 自豪的 建筑 必须 不是 有 到过 为了 零 ,
因此，皮克汉德尔·莫多克引以为傲的所有建筑肯定不是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔːr; fər]['faɪn(ə)l][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] ['aʊtfɪt] ,
she fought for final control of the freight outfit ,
她 战斗 为了 最终的 控制 的 这 货运 全套服装 ,
她争取到了对货运公司的最终控制权，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['freɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiːmz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [fərˈevər] .
and would not listen to those who claimed that the days of freighting with teams were over forever .
和 会 不是 听 到 那些 WHO 声称 那 这 天 的 货运 和 团队 是 超过 永远 .
并且不听那些声称用马队运输货物的时代已经永远结束的人的话。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] — [ɔ:l] ['krɛdɪtɜ:z] ['sætɪsfɑɪd] .
In a month everything was settled — all creditors satisfied .
在 一个 月 一切 曾是 定居 — 全部 债权人 使满意 .

一个月内所有问题都解决了——所有债权人都得到了满足。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:rz] ['dets] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ək'septəb(ə)l] [stɑ:k] [ɑ:n][hænd] ,
She had arranged to pay the store's debts with the acceptable stock on hand ,
她 有 安排 到 支付 这 商店的 债务 和 这 可接受 库存 在 手 ,
她已安排用店内现有的合格库存偿还商店的债务。

['hævɪŋ] [meɪd] [greɪt] [kən'seɪnz] .
having made great concessions .
拥有 制成 伟大的 让步 .

已经做出了重大让步。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ðɪ] [stɔ:r] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] ['prɑ:pərtɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
She had promised the store building and the residence property to the
她 有 承诺 这 店铺 建筑 和 这 住宅 财产 到 这
[mɔ:rgɪ'dʒɪ:] ,
mortgagees ,
抵押权人 ,
她已将店铺和住宅房产承诺抵押给抵押权人。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʔæftər][ðə; ðɪ] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['prəʊ,bərtɪd] .
effective after the will had been probated .
有效的 后 这 将要 有 到过 已认证 .

遗嘱经认证后生效。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'lɑɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ti:mz] , ['blæk,ʃmɪθs] [ænd; ənd] ['wægənərz]
To her delight , she found that the teams , blacksmith's and wagoner's
到 她 喜 , 她 成立 那 这 团队 , 铁匠 和 马车夫的
[ɪ'kwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,
令她欣喜的是, 她发现马队、铁匠和车夫的设备,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wægənz] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rz] [ɪn'tækt] .
and the wagons would be hers intact .
和 这 马车 会 是 她的 完好无损的 .

那些马车将完好无损地归她所有。

[tru:ɪ] , [ðə; ðɪ] [ti:mz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] ,
True , the teams were a great expense ,
真的 , 这 团队 是 一个 伟大的 费用 ,

没错, 组建球队是一笔很大的开支。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [baɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn]
and there was almost nothing left with which to buy hay and grain
和 那里 曾是 几乎 没有什么 左边 和 哪个 到 买 干草 和 粮食
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

而且几乎没有钱去给他们买干草和谷物了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][æŋ; ən] ['efərt] [tu:; tə] [pʊt]
But she was making inquiry here and there in an effort to put
但 她 曾是 制作 询问 这里 和 那里 在 一个 努力 到 放
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] .
them to work again .
他们 到 工作 再次 .

但她四处打听, 试图让他们重新投入工作。

[ɪˈventʃuəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpæstʃər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɑːləər]
Eventually she was successful in getting them on mountain pasture at a dollar
最终 她 曾是 成功的 在 获得 他们 在 山 牧场 在 一个 美元
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [hed] [pər] [ˈmʌnθ]
and a half a head per month .
和 一个 一半 一个 头 每 月 .

最终，她成功地以每头每月 1.5 美元的价格将它们赶到了山地牧场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɪksti] - [wʌn] [ˈæniːmlz] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæstʃərɪdʒ] [fiːz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
There were sixty - one animals in all , and the pasturage fees amounted to
那里 是 六十 - 一 动物 在 全部 , 和 这 牧草 费用 金额 到
[kwaɪt][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [sʌm; səm] ,
quite a monthly sum ,
相当 一个 月度 和 ,

总共有六十一头牲畜，每月的牧场费用是一笔不小的数目。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌnθli] [fiːd] [bɪlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ]
but it was far inferior to the monthly feed bills she had been paying .
但 它 曾是 远的 下 到 这 月度 喂养 账单 她 有 到过 付费 .

但这远远低于她之前每月支付的饲料费。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmʌnθs] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn] [ˈdespərətli] , [ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] ,
For several months she hung on desperately , hoping against hope ,
为了 一些 几个月 她 悬挂 在 绝望地 , 希望 反对 希望 ,
几个月来，她苦苦支撑，抱着渺茫的希望。

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
with everything going out and nothing coming in ,
和 一切 去 出去 和 没有什么 未来 在 ,
所有支出都用完了，没有收入。

[ðen] [wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪˈmembər] [deɪ] [keɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
then one bright and long - to - be - remembered day came news of the new
然后 一 明亮的 和 长的 - 到 - 是 - 记得 天 来了 消息 的 这 新的
[ˈreɪlroʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]
railroad which was to cross the desert a hundred miles from Palada .
铁路 哪个 曾是 到 又 这 沙漠 一个 百 英里 从 - .

然后，在一个阳光灿烂、令人难忘的日子里，传来了一个消息：一条新的铁路将穿过沙漠，从帕拉达延伸一百英里。

- [dʒoʊ] [meɪd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət]
Jerkline Jo made inquiry and found out the work was to begin at
- 乔 制成 询问 和 成立 出去 这 工作 曾是 到 开始 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

杰克林·乔打听后得知，这项工作必须立即开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][laːrdʒ][wʌn] , [ɪnˈvɑːlɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] [kənˈstrʌkʃ(ə)n]
and that the project was a large one , involving difficult construction
和 那 这 项目 曾是 一个 大的 一 , 涉及 难的 建造
[fiːts] .
feats .
壮举 .

而且该项目规模庞大，涉及许多高难度的施工项目。

[baɪ] [treɪn] [ʃiː; ʃi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlroʊd] [pɔɪnt] , [met] [ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
By train she rode to the nearest railroad point , met the engineers of the
经过 火车 她 骑 到 这 最近的 铁路 观点 , 遇见 这 工程师 的 这
[prɪˈlɪmɪneri] [ˈsɜːrveɪ] ,
preliminary survey ,
初步的 民意调查 ,

她乘火车到最近的铁路站点，与初步勘测的工程师们会面。

[faʊnd] [æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
found an old friend in the party ,
成立 一个 老的 朋友 在 这 派对 ,

在聚会上遇到了一位老朋友。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [roʊd] ['hɔ:rsbæk] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] ['maɪnɪŋ] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt]
and with him rode horseback on an old mining road over the range that
和 和 他 骑 马背 在 一个 老的 矿业 路 超过 这 范围 那
[stəd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] [ru:t]
stood between the railroad and that part of the desert which the new route
站立 之间 这 铁路 和 那 部分 的 这 沙漠 哪个 这 新的 路线
[wəd] [krɔ:s] .
would cross .
会 叉 .

然后，他骑马沿着一条古老的矿路，翻过横亘在铁路和新线路将要穿越的沙漠之间的山脉。

[kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒə'nɪrɪz] - [mæps][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Close study of the engineers' maps and her general knowledge of
关闭 学习 的 这 工程师 - 地图 和 她 一般的 知识 的
[kən'strʌk(ə)n] [kən'dɪ(ə)nɪz] [toʊld][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] .
construction conditions told her much .
建造 状况 讲述 她 很多 .

仔细研究工程师的图纸以及她对施工条件的了解，让她受益匪浅。

[fɪ; jɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɔ:dʒɪk(ə)] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] " [ræg] [taʊn] " [wəd] [sprɪŋ] [ʌp] .
She decided on the logical place where the inevitable " rag town " would spring up .
她 决定 在 这 逻辑 地方 在哪里 这 不可避免的 " 抹布 镇 " 会 春天 向上 .

她选定了那个必然会发展成“破烂小镇”的合乎逻辑的地方。

[ðɪs] , [fɪ; jɪ] ['ri:zənd] , [wəd] [bi; bi][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [bɪɡɪst] [kæmp][ʌv; əv]
This , she reasoned , would be as close as possible to the biggest camp of
这 , 她 有理智的 , 会 是 作为 关闭 作为 可能的 到 这 最大 营 的
[ðə; ði] [meɪn] [kɒnt'ræktəz] ,
the main contractors ,
这 主要的 承包商 ,

她推断，这样就能尽可能靠近主要承包商最大的营地了。

['demə,rest] , [spru:s] & [tɪlu:] .
Demarest , Spruce & Tillou .
德马雷斯特 , 云杉 & 蒂卢 .

德马雷斯特、斯普鲁斯和蒂卢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər][tu:; tə][bi; bi][hæd; həd][æt; ət] ['sevrəl] ['wɑ:dlɪ] ['sepəreɪtɪd] ['pleɪsɪz] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]
There was water to be had at several widely separated places along the
那里 曾是 水 到 是 有 在 一些 广泛 分开 地方 沿着 这
[nu:] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,
new right of way ,
新的 正确的 的 方式 ,

沿着新修建的道路，有好几个相距甚远的地方都可以取水。

[bʌt; bət][fɪ; jɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] ['kloʊsɪst][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ][kæmp] [wəd] [drɔ:] [ðə; ði] [tent]
but she knew that the water supply closest to the big camp would draw the tent
但 她 知道 那 这 水 供应 最接近 到 这 大的 营 会 画 这 帐篷
['sɪti] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
city about it .
城市 关于 它 .

但她知道，离大营地最近的水源会吸引帐篷城聚集在它周围。

[fɪ; jɪ] [nu:] , [tu:] , [wer] [ðə; ði][bɪɡ][kæmp] [wəd] [bi; bi] ,
She knew , too , where the big camp would be ,
她 知道 , 也 , 在哪里 这 大的 营 会 是 ,

她也知道大营地会在哪里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈriːz(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈhevɪst][piːs][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][ɪˈventʃuəli][left][tuː; tə][ðə; ði]
for the simple reason that the heaviest piece of work is eventually left to the
为了 这 简单的 原因 那 这 最重 片 的 工作 是 最终 左边 到 这
[meɪn][kɒntˈræktəz] ;
main contractors ;
主要的 承包商 ;

原因很简单，最繁重的工作最终都留给了总承包商；

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈfɪɡjər][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt][dʒʌst][wer][ˈdɛməˌrɛst] ,
so she was able to figure to a dot just where Demarest ,
所以 她 曾是 有能力的 到 数字 到 一个 点 只是 在哪里 德马雷斯特 ,
所以她能够精确地确定德马雷斯特的具体位置，

[spruːs]&[kæmp][ˈnʌmbər][wʌn][wʊd][ˈloʊkət] .
Spruce & Tillou's Camp Number One would locate .
云杉 & - 营 数字 一 会 定位 .

Spruce & Tillou 的一号营地将位于此处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪˈmoʊtəst][aɪˈdiːə],[ðen],[həʊˈevər],[haʊ][ðɪs][ˈnɑːlɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə]
She had not the remotest idea , then , however , how this knowledge was to
她 有 不是 这 最远 主意 , 然后 , 然而 , 如何 这 知识 曾是 到
[ˈbenɪfɪt][hɜːr; hər][ˈleɪtər] .
benefit her later .
益处 她 之后 .

然而，她当时丝毫没有意识到，这些知识日后会对她产生怎样的好处。

[tuː; tə][ðə; ði][tent][taʊn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni][sʌbˈkɒntræktəz][huː][wʊd]
To the tent town and to the camps of the many subcontractors who would
到 这 帐篷 镇 和 到 这 营地 的 这 许多 分包商 WHO 会
[kʌm] ,
come ,
来 ,

到帐篷镇，到前来定居的众多分包商的营地，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][tʌnz][ʌv; əv][freɪt][mʌst; məst][biː; bi][hɔːld] .
thousands of tons of freight must be hauled .
数千 的 吨 的 货运 必须 是 拖拽 .

需要运输数千吨货物。

[ðə; ði][ˈreɪlroʊd][pɔɪnt][ˈnɪrəst][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wer][ðə; ði][meɪn][ˈkɑːntræktər][wʊd][kæmp][wʌz; wəz]
The railroad point nearest to the spot where the main contractor would camp was
这 铁路 观点 最近的 到 这 点 在哪里 这 主要的 承包商 会 营 曾是
[ðə; ði][taʊn][ʌv; əv][ˈdʒuːliə] ,
the town of Julia ,
这 镇 的 朱莉娅 ,

离总承包商营地最近的铁路站点是朱莉娅镇。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][tuː][hæd; həd][ˈrɪdn][ˈhɔːrsbæk] ,
from which the two had ridden horseback ,
从 哪个 这 二 有 骑 马背 ,
两人是从那里骑马过来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][reɪndʒ][leɪ][brɪˈtwiːn][ˈdʒuːliə][ænd; ənd][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][weɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
and the mountain range lay between Julia and the right of way of the
和 这 山 范围 躺 之间 朱莉娅 和 这 正确的 的 方式 的 这
[prəˈpəʊzd] , [ruːt] .
proposed , route .
建议的 , 路线 .

山脉位于朱莉娅和拟建路线的通行权范围之间。

[ə; eɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪl] [trɪp] [θruː] ['hevi] ['dezərt] [sændz] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [stiːp] [greɪdz] [ʌv; əv][æn; ən]
A forty - five mile trip through heavy desert sands , over the steep grades of an
一个 四十 - 五 英里 旅行 通过 重的 沙漠 沙子 , 超过 这 陡 成绩 的 一个
[ə'bəʊndənd] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,
abandoned mountain road ,
弃 山 路 ,
一段穿越茂密沙漠、沿着废弃山路陡峭坡度行驶45英里的旅程,

[ænd; ənd] [θruː] ['hevi] [sændz] [ə'gen] [wʊd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
and through heavy sands again would inevitable ,
和 通过 重的 沙子 再次 会 不可避免的 ,
再次穿越厚重的沙地是不可避免的。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] [stiːl] [reɪlz] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] ['dʒuːliə] ,
and until the new steel rails had crept to a point opposite Julia ,
和 直到 这 新的 钢 铁轨 有 悄悄地爬 到 一个 观点 对面的 朱莉娅 ,
直到新的钢轨缓缓铺设到朱莉娅对面为止,

[tiːmz] [ɔːr] ['ɔːtəməbiːl] [trʌk] [mʌst; məst] [sə'plai] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
teams or automobile truck must supply the laborers and teams with the
团队 或者 汽车 卡车 必须 供应 这 劳工 和 团队 和 这
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
necessities of life .
必需品 的 生活 .
车队或汽车卡车必须为工人和车队提供生活必需品。

[dʒoʊ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbiːl] [trʌks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naɪt] [fɪr] [ðem; ðəm] .
Jo knew little about automobile trucks , but she did not fear them .
乔 知道 小的 关于 汽车 卡车 , 但 她 做过 不是 害怕 他们 .
乔对汽车卡车了解甚少，但她并不害怕它们。

[ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [kiːn] [kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,
They would give her keen competition , no doubt ,
他们 会 给 她 敏锐的 竞赛 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，他们会给她带来激烈的竞争。

[æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] [mʌnθs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sɔɪl] [kən'vɪnst]
at least during summer months but a study of the mountain soil convinced
在 至少 期间 夏天 几个月 但 一个 学习 的 这 山 土壤 确信
[hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] ['wɪntər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
her that in winter there would be another story to tell .
她 那 在 冬天 那里 会 是 其他 故事 到 告诉 .
至少在夏季是这样，但对山地土壤的研究让她确信，到了冬天，情况就完全不同了。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [freɪt] ['æɪnɪmlz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [ə'genst]
Anyway , she and her beautiful freight animals must take their chance against
反正 , 她 和 她 美丽的 货运 动物 必须 拿 他们的 机会 反对
[ðɪːz] ['mɑːdərn] [mə'ʃiːnz] .
these modern machines .
这些 现代的 机器 .
总之，她和她美丽的货运牲畜必须冒险与这些现代机器对抗。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hər] ;
It would be a race between the tortoise and the hare ;
它 会 是 一个 种族 之间 这 龟 和 这 野兔 ;
这将是一场龟兔赛跑；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [her] [hæz; həz] [geɪnd] [noʊ] ['lɪt(ə)] [,repju'teɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and every one knows that the hare has gained no little reputation from the
和 每一个 一 知道 那 这 野兔 有 获得 不 小的 名声 从 这
['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ledʒənderi] ['kɑ:ntest] .
outcome of that legendary contest .
结果 的 那 传奇 竞赛 .
人人都知道，兔子从那场传奇比赛的结果中获得了不小的名声。

[frʌm; frəm] ['dʒu:liə] , - [dʒoʊ] ['hɜ:rid] [baɪ] [treɪn] [tu:; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,
From Julia , Jerkline Jo hurried by train to San Francisco ,
从 朱莉娅 , - 乔 慌忙 经过 火车 到 圣 弗朗西斯科 ,
朱莉娅的杰克琳·乔匆匆乘火车前往旧金山，
[tu:; tə] [ðə; ði] ['westərn] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kən'træktɪŋ] [fɜ:rm] [ʌv; əv] ['demə,rest] , [spru:s] & [tɪlu:] ,
to the Western office of the big contracting firm of Demarest , Spruce & Tillou ,
到 这 西 办公室 的 这 大的 承包 公司 的 德马雷斯特 , 云杉 & 蒂卢 ,
致大型承包公司 Demarest, Spruce & Tillou 的西部办事处，

[hu:z] ['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
whose headquarters were in Minneapolis .
谁 总部 是 在 明尼阿波利斯 .
其总部位于明尼阿波利斯。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['mɪstər] . ['demə,rest] ['pɜ:rsənəli] ,
She knew Mr . Demarest personally ,
她 知道 先生 . 德马雷斯特 亲自 ,
她与德马雷斯特先生私交甚好。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)] [ðer; ðər] .
and was fortunate in finding him in San Francisco upon her arrival there .
和 曾是 幸运 在 寻找 他 在 圣 弗朗西斯科 之上 她 到达 那里 .
她抵达旧金山后很幸运地遇到了他。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" Well , well , well !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !
“哎呀，哎呀，哎呀！ ”
" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [kraɪd] ['dʒoʊviəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .
" the big man cried jovially , as the girl was ushered into his private office .
" 这 大的 男人 哭 兴高采烈地 , 作为 这 女孩 曾是 引导 进入 他的 私人的 办公室 .
“当女孩被领进他的私人办公室时，那个高大的男人高兴地大笑起来。”
" ['dʒɪpəu] [dʒoʊ] !
" Gypo Jo !
" 吉普赛人 乔 !
“吉普乔！ ”

['hevəns] [tu:; tə] ['betsɪ] !
Heavens to Betsy !
天 到 贝齐 !
我的天哪！

[gɜ:rl] , [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .
Girl , I haven't seen you in five years .
女孩 , 我 还没有 已见 你 在 五 年 .
姑娘，我五年没见你了。

[pʊt] - [ɜ:r; ər] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [oʊld] [taɪmz] - [seɪk] ! "
Put ' er there for old times ' sake ! "
放 - 呃 那里 为了 老的 时代 - 清酒 ! "
就当是怀旧吧！

" [its] - [dʒoʊ] ['naʊədeɪz] , ['mɪstər] . ['dɛmə,rɛst] , " [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [læft] .
" **It's Jerkline Jo nowadays , Mr . Demarest , " and she laughed .**
" 它是 - 乔 如今 , 先生 : 德马雷斯特 , " 和 她 笑了 :

“现在她叫杰克林·乔，德马雷斯特先生，”她笑着说。

['fɪlɪp] ['dɛmə,rɛst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈpɔːrtli] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] , [red] [feɪs] , [bluː] - [veɪnd]
Philip Demarest was a large , portly man , with a ruddy , red face , blue - veined
菲利普 德马雷斯特 曾是 一个 大的 , 肥胖的 男人 , 和 一个 红润 , 红色的 脸 , 蓝色的 - 有脉络
[ænd; ənd][ˈkaɪndli] .
and kindly .
和 亲切地 :

菲利普·德马雷斯特身材高大魁梧，面色红润，青筋暴起，为人友善。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had come up from the grade , and was eminently proud of his
他 有 来 向上 从 这 年级 , 和 曾是 非常 自豪的 的 他的
[sək'sesf(ə)l] [klaɪm] .
successful climb .
成功的 爬 :

他从低级别攀爬上来，并为自己的成功攀登感到无比自豪。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .
For thirty minutes he refused positively to talk business .
为了 三十 分钟 他 拒绝 积极地 到 讲话 商业 :

他断然拒绝谈生意，持续了三十分钟。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [dwel] [ɑːn] ['baɪɡɔːn] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [kwiːn] [ʌv; əv]
He preferred to sit and dwell on bygone days with the one - time queen of
他 首选 到 坐 和 住 在 逝去的 天 和 这 一 - 时间 女王 的
- [ˈdʒɪpəu][kæmp] ,
Pickhandle Modock's gypo camp ,
- 吉普赛人 营 ,

他更喜欢和皮克汉德尔·莫多克吉普赛营地的前女王一起坐着，回忆过去的日子。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
to listen to the account of her father's rise and fall and his
到 听 到 这 帐户 的 她 父亲的 上升 和 落下 和 他的
[ˈsʌbsɪkwənt] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,
subsequent untimely death ,
随后的 不合时宜 死亡 ,

听她讲述父亲的崛起、陨落以及后来的英年早逝，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['westərn] [skuːl] .
and of the girl's ambitions and life in the Middle Western school .
和 的 这 女孩们 抱负 和 生活 在 这 中间 西 学校 :

以及这位女孩的抱负和她在中西部学校的生活。

[ðeɪ] [təʊld] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ðɪːz] [oʊld] - ['taɪmərz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'mædɪk][kæmps] ,
They told many a story , these old - timers of the nomadic camps ,
他们 讲述 许多 一个 故事 , 这些 老的 - 计时器 的 这 游牧的 营地 ,
这些游牧营地的老人们讲述了许多故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [læf] ['oʊvər] [kweɪnt] [rɪ'membrənsɪz] .
and had many a laugh over quaint remembrances .
和 有 许多 一个 笑 超过 古雅 回忆 :

他们一起回忆往事，开怀大笑。

[ðən] [ðeɪ] [ɡɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Then they got down to business .
然后 他们 得到 向下 到 商业 :

然后他们就开始谈正事了。

[ˈdɛməˌrɛst] [ˈlɪsnd] [ˈkɜrfəli] [tuː; tə][dʒoʊz][aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd][æz; əz][fiː; fi] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi] [drʌmd]
Demarest listened carefully to Jo's ideas , and as she concluded he drummed
德马雷斯特 听着 小心 到 乔的 想法 , 和 作为 她 结束 他 鼓声
[ˈθɔːtfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
thoughtfully on his desk .
深思熟虑 在 他的 桌子 :

德马雷斯特认真地听着乔的想法，当她结束发言时，他若有所思地敲着桌子。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **I think myself , Jo , " he said presently ,**
" 我 思考 我 , 乔 , " 他 说 目前 ,
"我想我自己，乔，"他过了一会儿说道，

" [ðæt] [ɪn] [ˈwɪntər] [juː; jʊ][kæn; kən][græb][ɔːf][ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈeni] [oʊld] [ˈɔːtəməbiːl] [kənˈsɜːrɪn] .
" **that in winter you can grab off the money from any old automobile concern .**
" 那 在 冬天 你 能 抓住 离开 这 钱 从 任何 老的 汽车 忧虑 .
"冬天你可以从任何一家旧汽车公司那里捞到钱。"

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] [ðeə(r)] [ˈgɑːntə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [rʌn] [fɔːr; fər]
But through the summer months they're gonta give you a nice little run for
但 通过 这 夏天 几个月 它们是 贡塔 给 你 一个 好的 小的 跑步 为了
[jʊr; jər] [ˈmʌni] .
your money .
你的 钱 :

但到了夏季，它们会让你觉得物有所值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [freɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [les] [dɪˈleɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ,
And if they get freight there with less delay than you fail to avoid ,
和 如果 他们 得到 货运 那里 和 较少的 延迟 比 你 失败 到 避免 ,
如果他们能比你更及时地将货物运送到目的地，

[ænd; ənd][kæn; kən][duː;][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪɡjər] , [ðeə(r)] [ˈgɑːntə] - [juː; jʊ] — [ðæts] [ɔːl] .
and can do it for the same figure , they're gonta rampse you — that's all .
和 能 做 它 为了 这 相同的 数字 , 它们是 贡塔 - 你 — 那就是 全部 .
如果价格一样，他们肯定会给你加价——仅此而已。

" [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːlˈredi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **Certain parties are lookin ' into the matter already , " he went on .**
" 肯定 各方 是 在看 - 进入 这 事情 已经 , " 他 去 在 .
"某些方面已经在调查此事了，"他继续说道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈfelər] [hɪr] [ɪn][ˈfrɪskəʊ] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ] [fliːt] [oʊ] - [ˈtrʌks] — [ˈfelər] [neɪmd] [ˈælbərt]
" **There's one fella here in Frisco that's got a fleet o ' trucks — fella named Albert**
" 有 — 伙计 这里 在 弗里斯科 那就是 得到 一个 舰队 o - 卡车 — 伙计 命名 阿尔伯特
[ˈdrʌmənd] .
Drummond .
德拉蒙德 :

"旧金山这里有个家伙拥有一支卡车车队——他叫阿尔伯特·德拉蒙德。"

[ʃruːd] [ˈkʌstəməɪ] , [tuː] .
Shrewd customer , too .
精明 顾客 , 也 .
也是个精明的顾客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪkər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
He was tryin ' to make a dicker with us .
他 曾是 尝试 - 到 制作 一个 还价 和 我们 .
他想跟我们做文章。

[bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [noʊ] [diːlz] .
But we'll make no deals .
但 出色地 制作 不 交易 :
但我们不会达成任何交易。

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [freɪt] ['eni] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
We're not goin' to freight any ourselves if we can get out of it .
是 不是 去 - 到 货运 任何 我们自己 如果 我们 能 得到 出去 的 它 .
如果可以避免，我们自己是不会运输的。

[bʌt; bət] [wi:l] [saɪn] [noʊ] ['kɑ:ntræks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
But we'll sign no contracts in such a matter .
但 出色地 符号 不 合同 在 这样的 一个 事情 .
但我们不会在这种事情上签署任何合同。

['ləʊɪst] ['bɪdə] [gets] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dəʊnt] [feɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [sə'plaɪd]
Lowest bidder gets our business so long as he don't fail to keep us supplied
最低 竞标者 获得 我们的 商业 所以 长的 作为 他 不 失败 到 保持 我们 供应
[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [wi:; wi] [ni:d] .
with all we need .
和 全部 我们 需要 .
只要出价最低的投标人能够保证我们所需的一切供应，我们就选择他。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʌndər'bɪd] [ðɪ:z] [trʌk] [men] , [ju:l] [get] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;
If you can underbid these truck men , you'll get the business ;
如果 你 能 低于出价 这些 卡车 男人 , 你会 得到 这 商业 ;
如果你能以低于这些卡车司机的价格报价，你就能拿下这笔生意；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:l] [dɪ'lɪvər]
and from what I know about you , I have no doubt but that you'll deliver
和 从 什么 我 知道 关于 你 , 我 有 不 怀疑 但 那 你会 递送
[ðə; ði] [gʊdz] . "
the goods . "
这 商品 . "

就我所知，你一定能完成任务。
" ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] [ɪz] ['terəbli] [haɪ] [raɪt] [naʊ] , " [dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **Gasoline is terribly high right now ,** " **Jo pointed out .**
" 汽油 是 可怕 高的 正确的 现在 , " 乔 尖 出去 .
“现在汽油价格非常高，”乔指出。
" ['soʊz] [heɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , " [sed] ['demə'rest] ['blʌntli] .
" **So's hay , for that matter ,** " **said Demarest bluntly .**
" 所以也是 干草 , 为了 那 事情 , " 说 德马雷斯特 直截了当地 .
“干草也是如此，”德马雷斯特直言不讳地说。

" [aɪv] [hɜ:rd] , [tu:] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)] ['skersəti] [ʌv; əv] [gæs] , " [dʒoʊ] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" **I've heard , too , of a possible scarcity of gas ,** " **Jo told him .**
" 我已经 听到 , 也 , 的 一个 可能的 缺乏 的 气体 , " 乔 讲述 他 .
“我也听说可能会出现天然气短缺的情况，”乔告诉他。
" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [θretənɪn] - , [maɪ] [gɜ:rl] ;
" **Yes , but the scarcity of hay is almost as threatenin' , my girl ;**
" 是的 , 但 这 缺乏 的 干草 是 几乎 作为 威胁 - , 我的 女孩 ;
“是的，但是干草短缺也同样令人担忧，我的孩子；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪg] ['hɔ:rsɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən] [i:t] [ðə; ði] [stʌf] .
and those big horses certainly can eat the stuff .
和 那些 大的 马匹 当然 能 吃 这 东西 .
那些大马当然能吃得下这些东西。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [leɪ] [freɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði]
But tell me — what do you figure you can lay freight down for at the
但 告诉 我 — 什么 做 你 数字 你 能 躺 货运 向下 为了 在 这
[spɑ:t] [wer] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] ['lʊʊkeɪt] ['aʊər; ɑ:r] [bɪgɪst] [kæmp] ? "
spot where you say we're bound to locate our biggest camp ? "
点 在哪里 你 说 是 边界 到 定位 我们的 最大 营 ? "
但是告诉我——你觉得在我们计划设立最大营地的那个地方，你能堆放多少货物？

" [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][prɑ:mpt] [rɪ'plai] .

" **Two and a half cents a pound** , " **was her prompt reply** .
" 二 和 一个 一半 分 一个 磅 , " 曾是 她 迅速的 回复 .

“每磅两美分半,”她立即回答道。

" [its] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [praɪs] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvə] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" **It's an awful price , when you think it over , " he said reflectively** .
" 它是 一个 可怕 价格 , 什么时候 你 思考 它 超过 , " 他 说 反思地 .

“仔细想想, 这价格太糟糕了,”他若有所思地说。

" [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , [dʒoʊ] ;
" **Just imagine , Jo** ;
" 只是 想象 , 乔 ;

“想象一下, 乔;

[tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ['bi:n] - ['ædɪd] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [oʊ] -
two and a half cents a pound bein ' added onto the price of a sack o ' -
二 和 一个 一半 分 一个 磅 是 - 额外 到 这 价格 的 一个 解雇 o -
[ˈflaʊə] — [wɪð; wɪθ][ˈflaʊə][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [praɪs] [its] [ɔ:'redi] [ri:tʃt] .
flour — with flour at the unheard - of price it's already reached .
面粉 — 和 面粉 在 这 闻所未闻 - 的 价格 它是 已经 达到 .

面粉价格已经达到了前所未有的高价, 现在每袋面粉的价格还要再加 2.5 美分。

[ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] !
And hay and grain !
和 干草 和 粮食 !

还有干草和谷物!

[dʒoʊ] , [its] ['sɪmpli] ['stægəɪŋ] . "
Jo , it's simply staggering . "
乔 , 它是 简单地 令人震惊 . "
" 乔, 这简直太令人震惊了。

乔, 这简直太令人震惊了。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I admit that , " she said** .
" 我 承认 那 , " 她 说 .

“我承认这一点,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɔ:l] [ðæt] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [jʊə; jər][bɪd][ɑ:n][ðə; ði]
" **But I suppose you took all that into account when you made your bid on the**
" 但 我 认为 你 采取 全部 那 进入 帐户 什么时候 你 制成 你的 出价 在 这
[dʒɑ:b] . "
job : "
工作 : "
" 但我想知道你在竞标这份工作, 应该已经把所有这些因素都考虑进去了。”

“但我想知道你在竞标这份工作, 应该已经把所有这些因素都考虑进去了。”

" [ju:; jʊ][bet][jʊə; jər] [swi:t] [laɪf][wi:; wi][dɪd] , [gɜ:rl] !
" **You bet your sweet life we did , girl !**
" 你 赌注 你的 甜的 生活 我们 做过 , 女孩 !

“你绝对想不到我们做到了, 姑娘! ”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] — [wi:; wi] ['fɪgjərd] [freɪt] [æt; ət] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [ə; eɪ]
And I'll tell you what — we figured freight at three and a half cents a
和 患病的 告诉 你 什么 — 我们 想 货运 在 三 和 一个 一半 分 一个
[paʊnd] . "
pound . "
磅 . "
我告诉你, 我们当时估算的运费是每磅3.5美分。

我告诉你, 我们当时估算的运费是每磅3.5美分。

" [jʊə(r)] ['fɔ:rtʃənət] .
" **You're fortunate** .
" 你是 幸运 .

你很幸运。

[aɪl] [get] [ðæt] , [tu:] , [ɪf] [aɪ] [bi:t] [ðə; ði] [trʌks] . "
I'll get that , too , if I beat the trucks . "
患病的 得到 那 , 也 , 如果 我 打 这 卡车 . "

如果我能比卡车先到, 我也能得到那份。

" [ˈfɪɡərɪn] - [ɑ:n] - - [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɒ:fɪts] [ɔ:l'redɪ] , [eɪ] ? "
" Figurin ' on gougin ' us out of our profits already , eh ? "
" 菲古林 - 在 - - 我们 出去 的 我们的 利润 已经 , 嗯 ? "

“看来你们已经打算榨干我们的利润了, 是吗? ”

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [ˈmɪstər] . [ˈdɛmə'rest] .
" Not at all , Mr . Demarest .
" 不是 在 全部 , 先生 : 德马雷斯特 .

“完全不是, 德马雷斯特先生。”

[tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sents] [ɪz] [maɪ] [ˈmɪnɪməm] .
Two and a half cents is my minimum .
二 和 一个 一半 分 是 我的 最低限度 .

我的最低价是两分半。

[aɪl] [freɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɪf] [fɔ:rst] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [trʌks] .
I'll freight for that only if forced to by the trucks .
患病的 货运 为了 那 仅有的 如果 强制 到 经过 这 卡车 .

除非货车司机强迫, 否则我不会承运。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] [æt; ət] [ðæt] [ˈfɪɡjər] .
I doubt if I can make money at that figure .
我 怀疑 如果 我 能 制作 钱 在 那 数字 .

我怀疑以这个数字我能否赚钱。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [ˈoʊvər] [æən; ən] [ɪk'stendɪd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [tel] .
Only a trial over an extended period of time will tell .
仅有的 一个 审判 超过 一个 扩展 时期 的 时间 将要 告诉 .

只有经过长时间的试验才能得出结论。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] — [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz]
It all depends on the nature of the soil — on the condition that the roads
它 全部 取决于 在 这 自然 的 这 土壤 — 在 这 状况 那 这 道路
[dɪ'veləp] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈtræfɪk] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] ,
develop after a period of heavy traffic over them ,
发展 后 一个 时期 的 重的 交通 超过 他们 ,

这一切都取决于土壤的性质——取决于道路在长期高强度交通碾压后形成的状况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [reɪnz] .
and the devastation of the winter rains .
和 这 毁灭 的 这 冬天 雨 .

以及冬季暴雨造成的破坏。

[ˈðerəl] [bi:; bi] [snəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈmaʊntnz] , [tu:] .
There'll be snow in those mountains , too .
将会 是 雪 在 那些 山脉 , 也 .

那些山上也会有雪。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡæmb(ə)] — [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈɡæmb(ə)] — [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ə'ɡenst] [ˌem 'i:] [ɪz] [ðə; ði]
It's a gamble — a big gamble — but all that I can see against me is the
它是 一个 赌博 — 一个 大的 赌博 — 但 全部 那 我 能 看 反对 我 是 这
[fækt] [ðæt] [trʌks] [daʊnt] [i:t] [heɪ] [wen] [ðəə(r)] [nɑ:t] [æt; ət] [wɜ:rk] . "
fact that trucks don't eat hay when they're not at work . "
事实 那 卡车 不 吃 干草 什么时候 它们是 不是 在 工作 . "

这是一场赌博——一场巨大的赌博——但我唯一能想到的不利因素是, 卡车在不工作的时候不会吃干草。

" [ænd; ɐnd] [haʊ] [-] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] [wʌn] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['looʔeɪtɪd] , [gɜ:rl] ?
" **And how d'ye know where our Camp One is going to be located , girl ?**
" 和 如何 染料 知道 在哪里 我们的 营 一 是 去 到 是 位于 , 女孩 ?
“姑娘，你怎么知道我们的一号营地会建在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] ['kaɪndli] .
" **he asked kindly** .
" 他 问 亲切地 .
他和蔼地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] [jet] . "
" **I don't know myself yet** . "
" 我 不 知道 我 然而 : "
“我还不了解自己。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['pɑ:zətɪvli] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Of course you don't know positively , " she replied** .
" 的 课程 你 不 知道 积极地 , " 她 回复 :
“你当然不可能确切知道,”她回答说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet][ju:; jʊ][ten][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [ju:l] ['nevər] [sʌb'let] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] ['hevi] - [rɑ:k]
" **But I'll bet you ten to one that you'll never sublet that piece of heavy - rock**
" 但 患病的 赌注 你 十 到 一 那 你会 绝不 转租 那 片 的 重的 - 岩石
[wɜ:rk] [θru:] [ðə; ði] [bju:ts] .
work through the buttes .
工作 通过 这 孤丘 :
但我敢打赌，你永远不会把那段穿过孤丘的重摇滚乐转租出去。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [sʌb'kɑ:ntɹæktər] — [ænd; ɐnd] [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I don't know a subcontractor — and I've not been out of touch with the
我 不 知道 一个 分包商 — 和 我已经 不是 到过 出去 的 触碰 和 这
[greɪd] [soʊ] [veri] [b:ŋ] — [hu:] [kʊd; kəd]['tæk(ə)] [ðæt] [stu:'pendəs] [tæsk] .
grade so very long — who could tackle that stupendous task .
年级 所以 非常 长的 — WHO 可以 处理 那 惊人的 任务 :
我不认识任何分包商——而且我跟这个行业也没什么很长的距离——能够承担这项艰巨的任务。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [sʌb'let] [aɪ 'ti:] — [ænd; ɐnd][aɪm] ['betɪŋ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ]
if you can't sublet it — and I'm betting you can't — it will be up to you
如果 你 不能 转租 它 — 和 我是 投注 你 不能 — 它 将要 是 向上 到 你
[foʊks][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] [jɔ:r'selvz] .
folks to do it yourselves .
各位 到 做 它 你们自己 :
如果你们不能转租——我敢打赌你们不能——那就只能由你们自己来处理了。

[soʊ] [ðæt] [telz] [em 'i:] [wer] [jʊr; jər]['lɑ:rdʒɪst][kæmp] [wɪl] [bi:; bi] ,
So that tells me where your largest camp will be ,
所以 那 讲述 我 在哪里 你的 最大 营 将要 是 ,
这样就能知道你们最大的营地会设在哪里了。

[ænd; ɐnd][æɪt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔ:tər][tu:; tə][jʊr; jər]['lɑ:rdʒɪst][kæmp][ðə; ði][ræɪg] [taʊn] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] .
and at the nearest water to your largest camp the rag town will spring up .
和 在 这 最近的 水 到 你的 最大 营 这 抹布 镇 将要 春天 向上 :
在离你最大的营地最近的水源处，就会出现破烂小镇。

['ɪznt] [ðæt] [ɔ:l]['lɑ:dʒɪk(ə)] ? "
Isn't that all logical ? "
不是 那 全部 逻辑 ? "
这难道不合乎逻辑吗？

" [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] , " [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; həɹ] .

" **Sound as a dollar** , " **he told her** .
" 声音 作为 一个 美元 , " 他 讲述 她 .

“听起来像美元一样,”他告诉她。

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [reɪzd] [baɪ] - - [fɔːr; fər] ['hʌθɪŋ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

" **You weren't raised by Pickhandle Modock for nothing** , **were you** ?
" 你 不是 提高 经过 - - 为了 没有什么 , 是 你 ?

“你可不是白白被皮克汉德尔·莫多克养大的，对吧？”

" [ʃiː; ʃɪ][roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃer] .

" **She rose from her chair** .
" 她 玫瑰 从 她 椅子 .

她从椅子上站了起来。

" [tel] [jʊɹ; jər] [sʌbz] [tuː; tə] [send] [em 'iː][ə; eɪ][ˈwaɪər][æt; ət][ˈdʒuːliə] [wen] [ðeə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni]

" **Tell your subs to send me a wire at Julia when they're ready for any**
" 告诉 你的 替补 到 发送 我 一个 金属丝 在 朱莉娅 什么时候 它们是 准备好 为了 任何
[freɪt] ,
freight ,
货运 ,

“告诉你们的分包商，货物准备好后就给我发个电报，发到茱莉亚那里。”

[æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstɑːrtər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

at two and a half cents for a starter , " **she said** .
在 二 和 一个 一半 分 为了 一个 起动机 , " 她 说 .

“开胃菜只要两分五,”她说。

" [aɪl] [get][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] .

" **I'll get it to 'em** .
" 患病的 得到 它 到 - 呃 .

我会把它交给他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ][wʌn] [miːts] [maɪ] [praɪs] ,

But if no one meets my price ,
但 如果 不 一 满足 我的 价格 ,

但如果没有人出价，

[lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪz] [tuː; tə] [θriː] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [trɪp] .

look for a raise to three cents for the second trip .
看 为了 一个 增加 到 三 分 为了 这 第二 旅行 .

第二次行程有望涨到三美分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [aɪl] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['biːtn]

Of course , if I don't hear from them , I'll know some one has beaten
的 课程 , 如果 我 不 听到 从 他们 , 患病的 知道 一些 一 有 被打败

[em 'iː][aʊt] .

me out .
我 出去 .

当然，如果我没收到他们的消息，我就知道有人抢先一步了。

[ðen] [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Then I'll see what can be done .
然后 患病的 看 什么 能 是 完毕 .

然后我会看看能做什么。

[jʊɹ; jər][kæmp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wəʊnt][biː; bi][ɪn] [tɪl] [læst] , [aɪ] [sə'pouz] .

Your camp , of course , won't be in till last , I suppose .
你的 营 , 的 课程 , 惯于 是 在 直到最后的 , 我 认为 .

当然，我想你们的营地肯定要到最后才会入场。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [stɑːk] [ɔːf] [ˈpæstjər] , [ænd; ənd] [brɪɡɪn] [ˈhɑːrdnɪŋ]
I'll go back to Palada now , take the stock off pasture , and begin hardening
患病的 去 后退 到 - 现在 , 拿 这 库存 离开 牧场 , 和 开始 硬化
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

我现在要回帕拉达，把牲畜从牧场赶走，开始训练它们适应野外环境。

[ðen] [aɪl] [stɑːrt][fɔːr; fər][ˈdʒuːliə] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [brɪfɔːr] [jɔːr; jər] [ˈaʊtfɪt] [muːvz] [ɪn] .
Then I'll start for Julia , and will be there before your outfit moves in .
然后 患病的 开始 为了 朱莉娅 , 和 将要 是 那里 前 你的 全套服装 移动 在 .

然后我先去茱莉亚那里，会在你们的队伍进场前到达。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ˈskɪnər] [frəm; frəm] [ˈfrɪskəʊ]
SKINNERS FROM FRISCO
剥皮者 从 旧金山

来自弗里斯科的剥皮者

[bæk] [æt; ət] - ,
Back at Palada ,
后退 在 - ,

回到帕拉达，

- [dʒoʊ][brɪˈɡæən] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɛkspɜːrt] [ˈskɪnər] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sæʃ] -
Jerkline Jo began hunting up the expert skinners who had pulled the long sash -
- 乔 开始 打猎 向上 这 专家 剥皮者 WHO 有 拉 这 长的 窗扇 -
[kɔːrd] [laɪnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] [ˈfɑːðər] ,
cord lines for her foster father ,
绳索 线条 为了 她 促进 父亲 ,

杰克林·乔开始四处寻找那些曾为她的养父拉动长腰带绳的剥皮专家。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][pɑːrts] [ˌʌnˈhoʊn] [sɪns] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪvd]
and who had drifted to parts unknown since the completion of the paved
和 WHO 有 漂移 到 部分 未知 自从 这 完成 的 这 铺砌路面
[rouəd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvɜːrtʃuəli] [pʊt] - - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] .
road that had virtually put Pickhandle Modock out of the running .
路 那 有 几乎 放 - - 出去 的 这 跑步 .

自从铺设了公路，皮克汉德尔·莫多克几乎被淘汰出局后，他们就漂泊到了无人知晓的地方。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][nɑːt][æn; ən][ˈoʊvərsəplai; ʊəvərsəˈplai][ʌv; əv][ˈɛkspɜːrt] - [ˈskɪnər] ,
The world has not an oversupply of expert jerkline skinners ,
这 世界 有 不是 一个 供应过剩 的 专家 - 剥皮者 ,

世界上并不缺专业的绳索剥皮者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌki] [ˈgɜːlz] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər] [səkˈses] [dɪˈpendɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [pɑːrt][ɑːn] [əbˈteɪnɪŋ] [ɡʊd]
and the plucky girl's chances for success depended in great part on obtaining good
和 这 勇敢的 女孩们 机会 为了 成功 取决于 在 伟大的 部分 在 获得 好的
[men][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [hɜːr; hər] [tiːmz] .
men to handle her teams .
男人 到 处理 她 团队 .

这位勇敢的女孩能否成功，很大程度上取决于能否找到优秀的男人来管理她的团队。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [treɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
She was able to trace some of the men ,
她 曾是 有能力的 到 痕迹 一些 的 这 男人 ,

她追踪到了一些人的下落，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðəɹ] [ɪkˈspensɪz] [tu:; tə] - [brɔ:t] [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] [ˈfeɪvərəbl]

and	her	offer	to	pay	their	expenses	to	Palada	brought	replies	favorable
和	她	提供	到	支付	他们的	开支	到	-	带来	回复	有利

[tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] .

to	the	project	in each case
到	这	项目	在 每个 案件

她向帕拉达提出支付他们的费用，而帕拉达每次都给予了对该项目有利的答复。

[fɔ:r; fər] - [dʒɑ:bz][ɑ:r; əɹ] [skers] [ðɪ:z] [deɪz] ,

For	jerkline	jobs	are	scarce	these	days
为了	-	工作	是	稀少	这些	天

，

如今，码头工人的工作机会很少。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['skɪnər] [wʊd] ['ræðər] ['fa:lʊʊ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən][du:] ['eni] ['lðər] [sɔ:rt]

and	a	jerkline	skinner	would	rather	follow	his	calling	than	do	any	other	sort
和	一个	-	斯金纳	会	相当	跟随	他的	呼叫	比	做	任何	其他	种类

[ʌv; əv][wɜ:rk] .

of	work
的	工作

：

一个赶牛绳的人宁愿从事自己的职业，也不愿做其他任何工作。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['hɔ:s,ʃu:ə] , [ænd; ənd]['wægənər] , ['kɑ:rtər]['pɑ:ts] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] - ,

The blacksmith	,	horseshoer	,	and	wagoner	,	Carter Potts	,	was	still in	Palada	,					
这		铁匠			和		马车夫		卡特	波茨		曾是	仍然	在	-		

铁匠、马蹄铁匠兼马车夫卡特·波茨仍然留在帕拉达。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðə; ði][gɜ:rl] .

and	wished	for	nothing	better	than	to	serve	the	girl
和	希望	为了	没有什么	更好的	比	到	服务	这	女孩

：

他最大的愿望就是服侍这个女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ri:'ʊpən][ðə; ði] [ɑ:p] [æt; ət]['dʒu:liə] ,

They	had	decided	to	reopen	the	shop	at	Julia
他们	有	决定	到	重新开放	这	店铺	在	朱莉娅

，

他们决定在茱莉亚重新开张这家店。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪˈvʊʊ(ə)n][dʒʊʊ] ['pra:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['eni] ['pra:fɪts]

and	for	his	devotion	Jo	promised	him	a	generous	per cent	of	any	profits	
和	为了	他的	虔诚	乔	承诺	他	一个	慷慨的	每	中心	的	任何	利润

[wɪtʃ] [maɪt] [əˈkru:] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] ['wægənɪz]

which	might	accrue	from	work	aside	from	the	care	of	the	immense	wagons
哪个	可能	累积	从	工作	旁边	从	这	关心	的	这	巨大	马车

[ænd; ənd] ['ʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [ti:mz] .

and	shoeing	the	teams
和	钉掌	这	团队

：

为了感谢他的忠诚，乔承诺将除了照料巨大的货车和给牲畜钉掌之外的任何工作所获得的利润的很大一部分都分给他。

[ðɪs] [ɪn] [əˈdɪɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['sæləri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ænd; ənd] [bɔ:rd] .

This	in	addition	to	his	monthly	salary	of	a	hundred	dollars	and	board
这	在	添加	到	他的	月度	薪水	的	一个	百	美元	和	木板

：

除了每月一百美元的工资和食宿之外，他还享有其他福利。

[frʌm; frəm] [ˈɔ:rəgən] [naʊ] [keɪm] " [blɪŋk] " ['kedi] ,

From	Oregon	now	came	"	Blink	"	Keddie
从	俄勒冈州	现在	来了	"	眨	"	凯迪

，

来自俄勒冈州的“眨眼”凯迪

[hu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ti:mz] [fɔ:r; fər] - [sɪns] [b:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [ˈreɪlroʊdər]
who had driven teams for Pickhandle Modock since long before the old railroader
WHO 有 驱动 团队 为了 - - 自从 长的 前 这 老的 铁路工人
[hæd; həd] [ˈsetld] [æt; ət] - .
had settled at Palada .
有 定居 在 - .

早在老铁路工人皮克汉德尔·莫多克定居帕拉达之前，他就一直为他赶车。

[tɑ:m] [gˈju:lɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈju:tɑ:] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [ræntʃ] .
Tom Gulick came from Utah , where he had been working on a cattle ranch .
汤姆 古利克 来了 从 犹他州 , 在哪里 他 有 到过 在职的 在 一个 牛 牧场 .
[tɒm ɡʊlɪk kəme frəm ʊtə , weɪə he həd bi:n wɜ:kɪŋ ɒn ə kæt(ə)l ræntʃ] .
汤姆·古利克来自犹他州，他之前一直在那里的一个养牛场工作。

[ˈhaɪnə] [ˈʊlts] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [məˈkælən] [keɪm] [frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt] [ˈri:dʒənz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈlʌmbər]
Heine Schultz and Jim McAllen came from remote regions in the northern lumber
海涅 舒尔茨 和 吉姆 麦卡伦 来了 从 偏僻的 地区 在 这 北方 木材
[wɒdz] .
woods .
树林 .

海涅·舒尔茨和吉姆·麦卡伦来自北方伐木林区的偏远地区。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ed] [ˈhɑ:pkins] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [mju:l] [ˈskɪnər] ,
But of Ed Hopkins , the prince of mule skinners ,
但 的 艾德 霍普金斯 , 这 王子 的 骡子 剥皮者 ,
[bʌt ɒf ɛd ˈhɒpkɪns , ðə prɪns ʌv mju:l ˈskɪnəz] ,
但说到埃德·霍普金斯，这位骡夫之王，

[ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈpəʊəl] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][get][noʊ] [treɪs] .
and Harry Powell the girl could get no trace .
和 哈里 鲍威尔 这 女孩 可以 得到 不 痕迹 .
[ænd; ənd ˈhæri ˈpəʊəl ðə ði ɡɜ:rl kəd ɡet no treɪs] .
而哈里·鲍威尔，那个女孩却杳无音讯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpendəb(ə)l] [fɔ:rs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmʌstəd] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stɔ:k]
With the dependable force that she had mustered , however , she took the stock
和 这 可靠的 力量 那 她 有 集结 , 然而 , 她 采取 这 库存
[frʌm; frəm] [ˈpæstʃər] ,
from pasture ,
从 牧场 ,
[wɪð ði dɪˈpendəb(ə)l fɔ:rs ðæt ʃi: həd ˈmʌstəd , haʊˈevər , ʃi: tʊk ði stɔ:k frəm ˈpæstʃər] ,
然而，凭借她所集结的可靠力量，她将牲畜从牧场赶了出来。

[broʊk] [i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdezərt] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]
broke even on a job to a desert town to the west in order to put the
打破 甚至 在 一个 工作 到 一个 沙漠 镇 到 这 西方 在 命令 到 放 这
[ti:mz] [ɪn] [ˈʃeɪp] ,
teams in shape ,
团队 在 形状 ,
[brəʊk ɪvən ɒn ə ʃɒb tə ə ˈdezərt taʊn tə ði west ɪn ˈɔ:rdər tə pʊt ði ti:mz ɪn ˈʃeɪp] ,
为了让队伍恢复状态，他们接了一项前往西部沙漠小镇的任务，最终收支平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈfɪftɪ] - [maɪl] [trɪp][tu:; tə][ˈdʒu:liə] .
and then made ready for the hundred - and - fifty - mile trip to Julia .
和 然后 制成 准备好 为了 这 百 - 和 - 五十 - 英里 旅行 到 朱莉娅 .
[ænd; ənd ðen meɪd ˈredi fɔ:r ði ˈhʌndrəd -ænd- ˈfɪftɪ -maɪl trɪp tə ˈdʒu:liə] .
然后准备开始前往朱莉娅的150英里旅程。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈdemə,rest] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz] [fɔːr; fər] [tuː] [gʊd]
She had written Mr . Demarest and asked him to advertise for two good
她 有 书面 先生 . 德马雷斯特 和 问 他 到 广告 为了 二 好的
- [ˈskɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][dræft][ʌv; əv] [ˈlæbɔːərz] [hiː; hi] [wʊd] [get]
jerkline skinnors to be shipped with the first draft of laborers he would get
- 剥皮者 到 是 已发货 和 这 第一的 草稿 的 劳工 他 会 得到
[frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
from San Francisco .
从 圣 弗朗西斯科 .

她写信给德马雷斯特先生，请他刊登广告招聘两名优秀的缆车工人，以便与他即将从旧金山引进的第一批劳工一起运送。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [gʊd] [ˈskɪnər] [baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər]
She had small hopes of obtaining good skinnors by this method , but no other
她 有 小的 希望 的 获得 好的 剥皮者 经过 这 方法 , 但 不 其他
[kɔːrs] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
course presented itself .
课程 呈现 本身 .

她对通过这种方法找到好的剥皮工抱有一丝希望，但除此之外也没有其他办法了。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər][ˈdʒuːliə] [keɪm] [ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ] [ˈɑːfɪs]
Two days before the start for Julia came a wire from the San Francisco office
二 天 前 这 开始 为了 朱莉娅 来了 一个 金属丝 从 这 圣 弗朗西斯科 办公室
[ʌv; əv] [ˈdemə,rest] ,
of Demarest ,
的 德马雷斯特 ,

在茱莉亚比赛开始前两天，她收到了德马雷斯特旧金山办事处发来的电报。

[spruːs] & [tɪluː] .
Spruce & Tillou .
云杉 & 蒂卢 .

Spruce & Tillou。

[aɪˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[ɪmˈplɔɪmənt] [ˈɑːfɪs] [ˈnəʊtɪfaɪz] [tuː] - [ˈskɪnər] [əˈplaɪd] [ɑːrˈiː] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ˈpeɪpər]
Employment office notifies two jerkline skinnors applied re advertisement in paper
就业 办公室 通知 二 - 剥皮者 应用 关于 广告 在 纸
[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔrwɜːdɪd] - .
and have been forwarded Palada .
和 有 到过 转发 - .

就业办公室通知两名在报纸上刊登广告的剥皮工已申请职位，并将申请转发至帕拉达。

[əˈraɪv] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Arrive day after to - morrow .
到达 天 后 到 - 明天 .

后天到达。

[dʒoʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ˈhaɪnə] [ˈʃɒltz] [wen] [ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræɪlz] [ðɪs]
Jo showed the telegram to Heine Schultz when she went to the corrals this
乔 显示 这 电报 到 海涅 舒尔茨 什么时候 她 去 到 这 畜栏 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天早上，乔去畜栏时把电报拿给海涅·舒尔茨看了。

" [aɪ] [bet][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - ['pi:tʃɪz] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [læft] .
" **I'll bet you get a couple o' peaches , Jo , " he laughed .**
" 患病的 赌注 你 得到 一个 夫妻 o - 桃子 , 乔 , " 他 笑了 .
" 我敢打赌你肯定能摘到几个桃子, 乔,"他笑着说。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
" 为什么 ,

[ˈeni] [træmps] ['laɪkli] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [seɪ] ['hiːz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]
any tramp's likely to go to an employment office and say he's anything they
任何 流浪汉的 可能 到 去 到 一个 就业 办公室 和 说 他是 任何事物 他们
[wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
want him to be ,
想 他 到 是 ,
任何一个流浪汉都可能去职业介绍所, 谎称自己是他们想让他成为的任何人。

[dʒʌst][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
just to get on the job .
只是 到 得到 在 这 工作 .
只是为了得到这份工作。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , ['iːv(ə)n] , ['hiːl] [dɪtʃ] [ðə; ði][treɪn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][dʒɑːb] .
And maybe , even , he'll ditch the train before he reaches the job .
和 或许 , 甚至 , 地狱 沟 这 火车 前 他 到达 这 工作 .
甚至, 他可能在到达工作地点之前就弃车逃跑。

[dʒʌst] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][trɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Just wanted the trip , you know .
只是 通缉 这 旅行 , 你 知道 .
我只是想去旅行而已。

" [dʒoʊz] [brɔːd] , [smuːð] [braʊ] ['pʌkərd] .
" **Jo's broad , smooth brow puckered** .
" 乔的 广阔 , 光滑的 眉头 皱巴巴的 .
乔宽阔光滑的眉毛皱了起来。

" [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I do hope that will not prove the case , " she said** .
" 我 做 希望 那 将要 不是 证明 这 案件 , " 她 说 .
"我希望这不会证实这一点,"她说。

" - ['skɪnər] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" **Jerkline skimmers are so hard to get , particularly in this country** .
" - 剥皮者 是 所以 难的 到 得到 , 特别 在 这 国家 .
"Jerkline 剥皮工很难找, 尤其是在这个国家。"

[ˈevri] [mæn] [huː] [hæz; həz][ˈevər] ['drɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [mjuːl] [siːmz] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][kæn; kən]
Every man who has ever driven a horse or mule seems to imagine he can
每一个 男人 WHO 有 曾经 驱动 一个 马 或者 骡子 似乎 到 想象 他 能
[draɪv] - ,
drive jerkline ,
驾驶 - ,
每个驾过马或骡的人似乎都觉得自己能驾驭牵引绳。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ]
but you know
但 你 知道
但你知道

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪˈti:] [teɪks] [næk] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
and I know that it takes knack and years of practice .
和 我 知道 那 它 需要 诀窍 和 年 的 实践 .

我知道这需要技巧和多年的练习。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðiːz] [tu:] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [dʒɑːb] [ðeə(r)] [ɔːl]
But I'm hoping that because these two applied for this particular job they're all
但 我是 希望 那 因为 这些 二 应用 为了 这 特别的 工作 它们是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

但我希望，既然这两个人申请了这份工作，他们就都没事。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [wɪft] [tuː; tə][get] [fri:] [ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
If they merely wished to get free transportation out of San Francisco ,
如果 他们 仅仅 希望 到 得到 自由的 运输 出去 的 圣 弗朗西斯科 ,
如果他们只是想免费离开旧金山，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈplai] [æz; əz] [ˈdʒɜːrki] .
it was not necessary for them to apply as jerkies .
它 曾是 不是 必要的 为了 他们 到 申请 作为 肉丸 .
他们没必要以混蛋的身份申请。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪpt] [æz; əz][pleɪn] [ˈskɪnər] , [ɔːr] [rɑːk]
They could as easily have arranged to be shipped as plain skinners , or rock
他们 可以 作为 容易地 有 安排 到 是 已发货 作为 清楚的 剥皮者 , 或者 岩石
[men] , [ɔːr] [ˈmʌkər] . " **men , or muckers .** "
男人 , 或者 泥巴 . "

他们完全可以安排以普通剥皮工、采石工或泥瓦匠的身份被运送出去。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ][praɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " [ˈhaɪnə] [ˈtʃʌkld] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋli] .
" I'll bet you draw a prize , all right , " Heine chuckled disconcertingly .
" 患病的 赌注 你 画 一个 奖 , 全部 正确的 , " 海涅 轻笑 令人不安地 .
“我敢打赌你肯定能抽到奖品，”海涅令人不安地轻笑了一声。

- [dʒoʊ] [poʊˈspoʊnd][ðə; ði][stɑːrt][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈklɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jerkline Jo postponed the start a day , and awaited the coming of the
- 乔 推迟 这 开始 一个 天 , 和 等待中 这 未来的 的 这
[ˈæplɪkənts] .
applicants .
申请人 .

Jerkline Jo 将开工日期推迟了一天，等待应聘者到来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn][frʌm; frəm] [lɔːs] [ˈændʒələs] [ˈhwaɪld] [fɔːr; fər] - ,
As the local passenger train from Los Angeles whistled for Palada ,
作为 这 当地的 乘客 火车 从 洛杉矶 洛杉矶 吹口哨 为了 - ,
当从洛杉矶开来的当地客运列车鸣笛驶向帕拉达时，

[ˈmɪstər] . [ɔːr] [twiːt] [raʊzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsmoʊkər][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði]
Mr . Orr Tweet roused himself from his seat in the smoker and slapped the
先生 . 奥尔 鸣叫 唤醒 他自己 从 他的 座位 在 这 吸烟者 和 被掌掴 这
[ˈmʌs(ə)l] - [ˈkɔːrdɪd] [θaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] .
muscle - corded thigh of the disconsolate Hiram Hooker .
肌肉 - 有线 大腿 的 这 沮丧的 希拉姆 妓女 .

奥尔·特威特先生从吸烟室的座位上站起来，拍了拍沮丧的海勒姆·胡克肌肉发达的大腿。

" [fiː; ji] [bloʊz] , [ˈhaɪrəm] , [oʊld] [bɔɪ] ! " [kraɪd][ˈmɪstər] . [twiːt] .
" She blows , Hiram , old boy ! " cried Mr . Tweet .
" 她 打击 , 希拉姆 , 老的 男生 ! " 哭 先生 . 鸣叫 .
“她吹响了，希拉姆，老伙计！”推特先生喊道。

" [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [əˈweɪt] [juː ˈes][dʒʌst] [əˈhed] .
" **Fame and fortune await us just ahead .**
" 名声 和 财富 等待 我们 只是 前方 .
名利就在前方等着我们。

[ʃiː; ʃi] [slooʊz] !
She slows !
她 减速 !
她放慢了速度！

[ʃiː; ʃi] [kriːps] !
She creeps !
她 令人毛骨悚然 !
她真可怕！

- [ˈəʊpənz] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [juː ˈes] !
Palada opens her arms to us !
- 打开 她 武器 到 我们 !
帕拉达向我们张开双臂！

[pɜːrk] [ʌp] , [ˈhaɪrəm] !
Perk up , Hiram !
福利 向上 , 希拉姆 !
振作起来，海勒姆！

[ðə; ði] [gɜːrl] [ˈwɔznt] [jɜr; jər] [kaɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] .
The girl wasn't your kind , my boy .
这 女孩 不是 你的 种类 , 我的 男生 .
孩子，那女孩不是你这种类型。

[juːd] [hæv; həv] [stept] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [fiːt] ,
You'd have stepped all over her little feet ,
你会 有 步 全部 超过 她 小的 脚 ,
你差点踩到她的小脚丫了。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [gɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [ænd; ənd] [ˈælɪmoʊni] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz]
and she'd got a divorce and alimony on the grounds
和 棚 得到 一个 离婚 和 赡养费 在 这 理由
她以此为由获得了离婚和赡养费。

[oʊ] - [ˈkruːəlti] .
o ' cruelty .
o - 残酷 .
哦，残忍。

" [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [said] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [kəˈlʌmnər] [ɑːrmz] .
" **Hiram Hooker sighed and stretched his columnar arms .**
" 希拉姆 妓女 叹了口气 和 拉伸 他的 柱状 武器 .
“海勒姆·胡克叹了口气，伸展了他粗壮的双臂。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈprɑːspekts] [ðæt] [luːmd] [kept] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈbɪzi] ,
For a moment or two the new prospects that loomed kept his mind busy ,
为了 一个 片刻 或者 二 这 新的 前景 那 迫近 保留 他的 头脑 忙碌的 ,
一时间，那些即将出现的新前景让他心神不宁。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [ˈluːsi] [dælz] , [ænd; ənd] [gluːm] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .
then his thoughts reverted to Lucy Dalles , and gloom claimed him once more .
然后 他的 想法 恢复 到 露西 达拉斯 , 和 愁云 声称 他 一次 更多的 .
然后他的思绪又回到了露西·戴尔斯身上，忧郁再次笼罩了他。

" [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ˈpleɪmeɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't talk like that , Playmate , " he said .**
" 不 讲话 喜欢 那 , 玩伴 , " 他 说 .
“别那样说话，玩伴女郎，”他说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] .
" **You don't understand** .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][gɜ:rl] . " **I loved the girl** . "
我 喜爱 这 女孩 . "

我爱那个女孩。

" [pru:n] [dʒu:s] !
" **Prune juice** !
" 修剪 汁 !

“西梅汁！”

[ʃi:d] - [ə; ei] - [meɪd] [ə; ei][ˈregjələr] [ˈsʌkər] [ˈu:tə] [ju:; jʊ] .
She'd a made a regular sucker outa you .
棚 - 一个 - 制成 一个 常规的 傻瓜 出 你 .

她肯定会把你当成傻瓜一样耍得团团转。

[gʊd] [θɪŋ] [aɪ][gɔ:t][ju:; jʊ] [ə'wei] .
Good thing I got you away .
好的 事物 我 得到 你 离开 .

幸好我把你带走了。

[ə; ei][bɪg] [ˈmaʊnt(ə)n] [oʊ] - [blʌd] [ænd; ənd][boʊn] [laɪk] [ju:; jʊ][ˈfæɪlɪn] - [fɔ:r; fər][ə; ei] [dæʃ] [oʊ] - [keɪk]
A big mountain o ' blood and bone like you fallin ' for a dash o ' cake
一个 大的 山 o - 血 和 骨 喜欢 你 坠落 - 为了 一个 短跑 o - 蛋糕
[ˈfrɔ:stɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæʃər] .
frosting like that little hasher .
糖霜 喜欢 那 小的 哈舍尔 .

一座由鲜血和白骨堆成的大山，就像你爱上了一小撮蛋糕糖霜，就像那个小淘气一样。

[ˈhaɪrəm] , [ju:v] [gɔ:t][ə; ei][ˈmænz][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ə; ei][ˈmænz] [breɪnz] ,
Hiram , you've got a man's body and a man's brains ,
希拉姆 , 你已经 得到 一个 男人的 身体 和 一个 男人的 大脑 ,

海勒姆，你拥有男人的身体和男人的头脑。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and I like you better the more I see of you .
和 我 喜欢 你 更好的 这 更多的 我 看 的 你 .

我越了解你，就越喜欢你。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [wi:p] [ˈoʊvər][ə; ei] [ˈwʊmən] , [wi:p] [ˈoʊvər][ə; ei][ˈregjələr] [ˈwʊmən] , [bɔɪ] — [ə; ei]
If you're goin ' to weep over a woman , weep over a regular woman , boy — a
如果 你是 去 - 到 哭泣 超过 一个 女士 , 哭泣 超过 一个 常规的 女士 , 男生 — 一个
[ˈmænz] [ˈwʊmən] .
man's woman .
男人的 女士 .

如果你要为一个女人哭泣，那就为一个普通的女人哭泣吧，孩子——一个真正属于男人的女人。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Look out the window .
看 出去 这 窗户 .

向窗外看。

[si:] [ðæt] [streɪt] , [strɔ:ŋ] , [blæk] - [ˈhedɪd] [ˈdezərt] [gɜ:rl] [ɪn] [tjæps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstetsn] ?
See that straight , strong , black - headed desert girl in chaps and a Stetson ?
看 那 直的 , 强的 , 黑色的 - 标题 沙漠 女孩 在 小伙子们 和 一个 斯泰森 ?
看到那个穿着皮套裤、戴着斯泰森帽的笔直、强壮、黑头发的沙漠女孩了吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] !
Look at the brown of her !
看 在 这 棕色的 的 她 !
看看她那棕色的皮肤!

[lʊk] [æt; ət] [hɜ:ɹ; həɹ] [straɪd] !
Look at her stride !
看 在 她 步幅 !
瞧瞧她的步伐!

[kwi:n] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [heɪ] ?
Queen o ' the earth , hey ?
女王 o - 这 地球 , 嘿 ?
地球女王，是吗?

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈelɪfənt]
That's the kind of a woman for a man with the body of an elephant
那就是 这 种类 的 一个 女士 为了 一个 男人 和 这 身体 的 一个 大象
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʊət] ,
and the imagination of a poet ,
和 这 想像力 的 一个 诗人 ,
那正是拥有大象般体魄和诗人般想象力的男人的理想伴侣。

[laɪk] [ju:v] [gɑ:t] .
like you've got .
喜欢 你已经 得到 .
就像你拥有的那样。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wɜ:rθ] [saɪn] - [fɔ:r; fər] , [ˈoʊnli] [fɪ; jɪ] [werz] [ˈleðər] [tjæps] !
There's a girl worth sighin ' for , only she wears leather chaps !
有 一个 女孩 值得 叹息 - 为了 , 仅有的 她 穿着 皮革 小伙子们 !
有个女孩真让人心动，可惜她穿着皮裤!

[wel] , [aʊt] [wi; wi] [goʊ] .
Well , out we go .
出色地 , 出去 我们 去 .
好了，我们出发吧。

- [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtoʊhoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlædəɹ] [oʊ] - [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] !
Palada for a toehold on the ladder o ' fame and fortune !
- 为了 一个 脚趾着地 在 这 梯子 o - 名声 和 财富 !
帕拉达渴望在名利阶梯上站稳脚跟!

" [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [skwi:kt] [tu; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] ,
" **The train had squeaked to a stop ,**
" 这 火车 有 吱吱作响 到 一个 停止 ,
火车吱呀一声停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌefərˈves(ə)nt] [ˈmɪstər] . [twi:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [kəmˈpænjən] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði]
and the effervescent Mr . Tweet and his huge companion descended the
和 这 起泡的 先生 . 鸣叫 和 他的 巨大的 伴侣 下降 这
[steps] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈplætfo:rm] .
steps to the sunny platform .
步骤 到 这 阳光明媚 平台 .
活泼的推特先生和他的庞大同伴走下台阶，来到阳光明媚的站台上。

[ðə; ði] ['biznəslaɪk] ['mɪstər] . [twi:t] ['bʌtnəʊld] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪldʒər] [hi:; hi] [met] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd]
The businesslike Mr . Tweet buttonholed the first villager he met , and informed
这 商业化 先生 : 鸣叫 纽扣孔 这 第一的 村民 他 遇见 , 和 知情的
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

这位做事干练的推特先生拦住他遇到的第一个村民，告诉他：

" [wɪə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['pa:rtɪ] [kɔ:ld] - [dʒoʊ] — [ə; eɪ]['leɪdɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] - [flʌŋ]
" **We're lookin ' for a party called Jerkline Jo — a lady with a far - flung**
" 是 在看 - 为了 一个 派对 称为 - 乔 — 一个 女士 和 一个 远的 - 扔
[ˌrepju'teɪ(ə)n] .
reputation .
名声 :

“我们正在寻找一个名叫杰克林·乔的女子——她名声远播。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [stɪr] [ju: 'es][tu:; tə][hɜ:r; hər]['rɑ:ndɪvʊ:; 'rɑ:ndɪvʊ:] , [maɪ] [frend] ?
Can you steer us to her rendezvous , my friend ?
能 你 转向 我们 到 她 会合 , 我的 朋友 ?

朋友，你能带我们去她约会的地点吗？

" [ðə; ði][mæn][stəəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər]
" **The man stared at him a moment , then jerked his thumb over his shoulder**
" 这 男人 凝视 在 他 一个 片刻 , 然后 猛地一抖 他的 拇指 超过 他的 肩膀
.
:
.

“那人盯着他看了一会儿，然后用拇指指了指肩膀后面。

" [ðeəz; ðəz][dʒoʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There's Jo over there , " he said .**
" 有 乔 超过 那里 , " 他 说 :

“乔在那边，”他说。

" [ʃi:z] ['lʊkɪn] - [fɔ:ɹ; fər][ji:; ji] , [aɪ] ['rekən] .
" **She's lookin ' for ye , I reckon .**
" 她是 在看 - 为了 是的 , 我 估计 :

“我想她是在找你。”

[ðæt] ['prɪti] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [tjæps] . "
That pretty girl in the chaps . "
那 漂亮的 女孩 在 这 小伙子们 . "

那个穿牛仔褲的漂亮女孩。

" [hɜ:r; hər] ! " [gɑ:spt] ['mɪstər] . [twi:t] .
" **Her ! " gasped Mr . Tweet .**
" 她 ! " 倒吸一口气 先生 : 鸣叫 :

“她！”推特先生惊呼道。

" ['bɔ:di] !
" **Lordy !**
" 老天 !

“我的天哪！ ”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] - - [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [oʊ] - [ðə; ði] [koʊtʃ] .
And I was just eulogizin ' her through the window o ' the coach .
和 我 曾是 只是 - - 她 通过 这 窗户 o - 这 教练 :

我当时正隔着马车车窗，对着她深情悼念。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] — ['haɪrəm] — [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] !
I saw her first — Hiram — I saw her first !
我 锯 她 第一的 — 希拉姆 — 我 锯 她 第一的 !

我先看到的是她——海勒姆——我先看到的是她！

" [nekst] [ˈsekənd] [ˈmɪstər] . [twi:t] [wʌz; wəz] [brʊ:r] - [dʒoʊ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ]]
" Next second Mr . Tweet was before Jerkline Jo , lifting his hat and bowing
" 下一个 第二 先生 : 鸣叫 曾是 前 - 乔 , 举重 他的 帽子 和 鞠躬
[pəˈlaɪtli] .
politely .
礼貌地 :

“下一秒，推特先生就出现在杰克林·乔面前，脱帽致敬，礼貌地鞠躬。

[brʰaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Behind him ,
在后面 他 ,

在他身后，

[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [stəd] [ˈɔ:kwədli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜ:rɪ][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [sɪks] [ˈhʌndrəd]
Hiram Hooker stood awkwardly looking at the girl he had traveled six hundred
希拉姆 妓女 站立 尴尬地 寻找 在 这 女孩 他 有 旅行 六 百
[maɪlz] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] .
miles to work for .
英里 到 工作 为了 :

海勒姆·胡克尴尬地站在那里，看着他跋涉六百英里来为之工作的这个女孩。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [dʒoʊ] ,
" Madam , " said his companion , " if you are Jerkline Jo ,
" 女士 , " 说 他的 伴侣 , " 如果 你 是 - 乔 ,

“夫人,”他的同伴说, “如果您是杰克林·乔,

[pərˈmɪt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [frend] .
permit me to introduce myself and my friend .
允许 我 到 介绍 我 和 我的 朋友 .

请允许我介绍一下我自己和我的朋友。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈmɪstər] . [twi:t] — [ˈpleɪmət] [twi:t] — [ˈtwɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] [ˈɔr] [twi:t] .
I am Mr . Tweet — Playmate Tweet — Twitter - or - Tweet Orr Tweet .
我 是 先生 : 鸣叫 — 玩伴 鸣叫 — 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 .

我是推特先生——玩伴推特——推特或推特或推特。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ɪn][ɑ:rmz][ɪz][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈfɔrɪsts] [ʌv; əv]
My friend and companion in arms is Hiram Hooker , from the virgin forests of
我的 朋友 和 伴侣 在 武器 是 希拉姆 妓女 , 从 这 处女 森林 的
[waɪld] - [kæt] [hɪl] .
Wild - cat Hill .
荒野 - 猫 爬坡道 .

我的朋友和战友是来自野猫山原始森林的希拉姆·胡克。

[aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][faɪnd][ju:; jʊ] [wel] ,
I hope we find you well ,
我 希望 我们 寻找 你 出色地 ,

希望你一切安好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [feɪs] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [ˈhoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfʊrɜ: ˌθɪŋ] [ɪn]
and a look into your face tells me that I never hoped for a surer thing in
和 一个 看 进入 你的 脸 讲述 我 那 我 绝不 希望 为了 一个 确定 事物 在
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 :

看着你的脸，我就知道我这辈子从未奢望过比这更确定的事。

[ˈmædəm] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈi:] [ˈbetər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [freʃ] ,
Madam , when you know me better , you will learn that I am not fresh ,
女士 , 什么时候 你 知道 我 更好的 , 你 将要 学习 那 我 是 不是 新鲜的 ,

夫人, 等您更了解我之后, 就会发现我并非初出茅庐。

[ˈmɪrli] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
merely bubbling over with the joy of existence .

仅仅 冒泡 超过 和 这 喜悦 的 存在 .

简直是充满了对生命的喜悦。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [dʒoʊ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈlæftər] .
" For a little Jerkline Jo gazed at him , then burst into ringing laughter .

" 为了 一个 小的 - 乔 凝视 在 他 , 然后 爆裂 进入 铃声 笑声 .

“杰克林·乔盯着他看了一会儿，然后突然爆发出响亮的笑声。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , if you can drive jerkline , " she said ,

" 出色地 , 如果 你 能 驾驶 - , " 她 说 ,

“嗯，如果你会开缆车的话，”她说。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)]
" there's no doubt but that you will be a pleasant addition to our little

" 有 不 怀疑 但 那 你 将要 是 一个 令人愉快的 添加 到 我们的 小的

[ˈfæməli] .
family .

家庭 .

毫无疑问，你将成为我们这个小家庭的愉快成员。

[aɪm] [ˈhæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . — — "
I'm happy to meet you , Mr . — — "

我是 快乐的 到 见面 你 , 先生 . — — "

很高兴见到您，先生——

" [ˈpleɪmənt] [twiːt] — [ˈtwɪtər] - [ɔːr] - [twiːt] [ˈɔr] [twiːt] . "
" Playmate Tweet — Twitter - or - Tweet Orr Tweet . "

" 玩伴 鸣叫 — 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 . "

“玩伴推文——Twitter-orTweet Orr Tweet。”

" [wʌt] ? "
" What ? "

" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ˈɔr] [twiːt] — [ˈtwɪtər] - [ɔːr] - [twiːt] [ˈɔr] [twiːt] , " [ˈpeɪʃntli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [twiːt] .
" Orr Tweet — Twitter - or - Tweet Orr Tweet , " patiently repeated Mr . Tweet .

" 奥尔 鸣叫 — 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 , " 耐心 重复 先生 . 鸣叫 .

“或者发推——推特或者发推，或者发推，”推特先生耐心地重复道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] ?
" Are you trying to be funny ?

" 是 你 尝试 到 是 有趣的 ?

你是想搞笑吗？

" [ðə; ði][daːrk] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ˈdeɪndʒərəsli] .
" The dark eyes narrowed dangerously .

" 这 黑暗的 眼睛 范围缩小 危险地 .

那双深邃的眼睛危险地眯了起来。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfʌni] , " [kəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . [twiːt] .
" I am funny , " corrected Mr . Tweet .

" 我 是 有趣的 , " 已更正 先生 . 鸣叫 .

“我很幽默，”推特先生纠正道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
" I can't help it .

" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] : [maɪ] [læst] [neɪm] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪz] [twi:t] .

Allow me to explain : My last name , unfortunately , is Tweet .
允许 我 到 解释 : 我的 最后的 姓名 , 很遗憾 , 是 鸣叫 .

请允许我解释一下：很遗憾，我的姓氏是Tweet。

[twi:t] [ɪz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kɑ:nvər'seɪʃən] ['efərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [ɔ:lsoʊ] - ['twɪtər] ,
Tweet is the well - known conversational effort of a bird , and also ' Twitter ,
鸣叫 是 这 出色地 - 已知 对话 努力 的 一个 鸟 , 和 还 - 叽叽喳喳 ,

Tweet 是众所周知的鸟类交流方式，也是“Twitter”的缩写。

- [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [bɜ:rd] ['lʌvəz] .

' if we are to believe the bird lovers .
- 如果 我们 是 到 相信 这 鸟 恋人 .

如果我们相信爱鸟人士的话。

[ðərfɔ:r] , [aɪ] [eɪ 'em] ['ru:θləsli] [kɔ:ld] ['twɪtər] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɔ:f(ə)n]
Therefore , I am ruthlessly called Twitter at times by my friends , and more often
所以 , 我 是 无情地 称为 叽叽喳喳 在 时代 经过 我的 朋友们 , 和 更多的 经常

['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] .

Twitter - or - Tweet .
叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 .

因此，我的朋友们有时会毫不留情地称我为 Twitter，更多时候是称我为 Twitter-or-Tweet。

[ɔr] [ɪz] [maɪ] [fɜ:rst] [neɪm] .

Orr is my first name .
奥尔 是 我的 第一的 姓名 .

奥尔是我的名字。

[ɔr] [twi:t] .

Orr Tweet .
奥尔 鸣叫 .

奥尔推文。

[sə'poʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [maɪ] [neɪm] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒɪm] [braʊn] ,
Suppose , for instance , my name happened to be Jim Brown ,
认为 , 为了 实例 , 我的 姓名 发生 到 是 吉姆 棕色的 ,

例如，假设我的名字碰巧叫吉姆·布朗，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] ['blɪstər] .

and I had been given the nickname of Blister .
和 我 有 到过 给定 这 昵称 的 水疱 .

于是我被起了个绰号叫“水泡”。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['blɪstər] ['dʒɪm] [braʊn] , [ɔ:r] ['blɪstər] [braʊn] .

Then I would be called Blister Jim Brown , or Blister Brown .
然后 我 会 是 称为 水疱 吉姆 棕色的 , 或者 水疱 棕色的 .

那样的话，我就会被叫做“水泡吉姆·布朗”，或者“水泡布朗”。

[bʌt; bət] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ɔr] [twi:t] , [ænd; ənd] [maɪ] ['nɪkneɪm] [ɪz] ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] .

But my name is Orr Tweet , and my nickname is Twitter - or - Tweet .
但 我的 姓名 是 奥尔 鸣叫 , 和 我的 昵称 是 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 .

但我的名字是 Orr Tweet，我的昵称是 Twitter-or-Tweet。

[ðərfɔ:r] , [aɪ] [eɪ 'em] ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] [ɔr] [twi:t] , [ɔ:r] ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] [twi:t] .

Therefore , I am Twitter - or - Tweet Orr Tweet , or Twitter - or - Tweet Tweet .
所以 , 我 是 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 , 或者 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 鸣叫 .

因此，我就是 Twitter-or-Tweet Orr Tweet，或者 Twitter-or-Tweet Tweet。

[ju:v] [hə:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leidi] [hu:] [æskt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər] - [tu:] [tu:; tə]
You've heard the story of the lady who asked the ticket agent for 'Two to
你已经 听到 这 故事 的 这 女士 WHO 问 这 票 代理人 为了 - 二 到
[də'lu:θ] ,
Duluth ,
德卢斯 ,

你一定听过那个女士向售票员要“两张开往德卢斯的票”的故事吧？

- ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
' haven't you ?
- 还没有 你 ？

难道不是吗？

[hi:; hi] [θɔ:t] [fi:; fi][wʌz; wəz] [flɜ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] - ['twɪdl] - [di:] -
He thought she was flirting with him , and came back with ' Tweedle - de -
他 想法 她 曾是 调情 和 他 , 和 来了 后退 和 - 特威德尔 - 德 -
[di:] ; - [werə'pɑ:n] [fi:; fi] [slæpt] [hɪm; ɪm] .
dee ; ' whereupon she slapped him .
迪 ; - 于是 她 被掌掴 他 .

他以为她在跟他调情，于是说了句“嘟嘟嘟”，结果被她打了一巴掌。

[soʊ][fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [r'skeɪpt] [sʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wen] ['telɪŋ] ['pi:p(ə)] [maɪ] [neɪm] .
So far I have escaped such consequences when telling people my name .
所以 远的 我 有 逃脱 这样的 结果 什么时候 讲述 人们 我的 姓名 .

到目前为止，我告诉别人我的名字时还没有遇到过这样的后果。

[bʌt; bət] [ɪf] , [wen] [æskt] , [aɪ][rɪ'plaɪ] - ['ɔ:r] [twi:t] , - [ðeɪ] [seɪ] - [wʌt] [ɔ:r] [twi:t] ? -
But if , when asked , I reply ' Orr Tweet , ' they say ' What or Tweet ? ' .
但 如果 , 什么时候 问 , 我 回复 - 奥尔 鸣叫 , - 他们 说 - 什么 或者 鸣叫 ? -

但是，如果被问到时，我回答“或者发推特”，他们会问“什么还是发推特？”

[ðen] [ɪf] [aɪ][rɪ'plaɪ] - ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] ['ɔ:r] [twi:t] ,
Then if I reply ' Twitter - or - Tweet Orr Tweet ,
然后 如果 我 回复 - 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 ,

然后如果我回复“Twitter-or-Tweet Orr Tweet”，

- [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɪd] - [ɪm] .
' they look at me as if they thought I was trying to kid ' em .
- 他们 看 在 我 作为 如果 他们 想法 我 曾是 尝试 到 孩子 - 呢 .

他们看着我，好像觉得我在跟他们开玩笑。

[soʊ][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [maɪ][eksplə'nei(ə)n][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ] ['nɪkneɪm] , [ɔ:r] - , - ['pleɪmət] ,
So I begin my explanation by giving them my nickname , or monaker , ' Playmate ,
所以 我 开始 我的 解释 经过 给予 他们 我的 昵称 , 或者 - , - 玩伴 ,

所以我首先向他们介绍我的昵称，或者叫“玩伴”，

- [ænd; ənd] ['fɑ:lʊz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sekənd] - , - ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] , - [æz; əz][aɪ][eɪ 'em]
' and follow it with my second monaker , ' Twitter - or - Tweet , ' as I am
- 和 跟随 它 和 我的 第二 - , - 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 , - 作为 我 是
['fri:kwəntli] [kɔ:ld] ,
frequently called ,
频繁地 称为 ,

然后紧接着是我的第二个单名，“Twitter-or-Tweet”，这也是我经常被称呼的名字。

[ɔ:r] ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] ['ɔ:r] [twi:t] , [ɔ:r] ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] [twi:t] .
or Twitter - or - Tweet Orr Tweet , or Twitter - or - Tweet Tweet .
或者 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 , 或者 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 鸣叫 .

或者 Twitter-or-Tweet Orr Tweet，或者 Twitter-or-Tweet Tweet。

[ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
It's very simple .
它是 非常 简单的 .

很简单。

" - [dʒoʊ] [læft] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['si:mɪŋli] [nɑ:n'sensɪk(ə)] [hə'ræŋ] ,
" **Jerkline Jo laughed again at the end of this seemingly nonsensical harangue** ,
" - 乔 笑了 再次 在 这 结尾 的 这 似乎 荒谬的 长篇大论 ,
" 杰克林·乔在听完这段看似毫无意义的长篇大论后又笑了起来 ,

[ænd; ænd] [fɪkst] [hɜ:r; hær][dɑ:rk] [aɪz] [ɑ:n]['haɪrəm] ['hʊkər] .
and fixed her dark eyes on Hiram Hooker .
和 固定的 她 黑暗的 眼睛 在 希拉姆 妓女 .

她用她那双深邃的眼睛盯着海勒姆·胡克。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær] ,
The giant stood staring at her ,

巨人站在那里，盯着她看。

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:si] [dælz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .
and not a thought of Lucy Dalles was in his mind now .
和 不是 一个 想法 的 露西 达拉斯 曾是 在 他的 头脑 现在 .

他此刻的脑海里完全没有露西·戴尔斯的身影。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [kɔ:t] [hɜ:r; hær][dɑ:rk][wʌnz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] [ɪn]
His blue eyes caught her dark ones , **and his glance was lowered in**

[kən'fju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

他的蓝眼睛与她黑亮的眼睛相遇，他困惑地低下了头。

['wʊmən,lɑɪk] , - [dʒoʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
Womanlike , Jerkline Jo took him in at a glance ,

像女人一样的杰克琳·乔一眼就看中了了他。

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hær] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]
and something within her responded to the appeal that his handsome

['mænhʊd] [meɪd] [tu:; tə][femə'nɪnəti] .
manhood made to femininity .
男子气概 制成 到 女性气质 .

她内心深处被他英俊的男性气质所吸引，这种气质对女性产生了某种吸引力。

" [wʌt] [ə; eɪ]['gɑ:dlaɪk] [fɪ'zi:k] !
" **What a godlike physique** !
" 什么 一个 神一般的 体质 !

“多么神一般的体魄啊！”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **she thought** .
" 她 想法 .

她心想。

[ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃi:; ʃi] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ænd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hær][hænd] .
Then impulsively she stepped forward and extended her hand .

然后她一时冲动，上前一步，伸出了手。

" [aɪm][glæd] [ju:v] [kʌm] , ['mɪstər] . ['hʊkər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I'm glad you've come , Mr . Hooker , " she said** .
" 我是 高兴的 你已经 来 , 先生 . 妓女 , " 她 说 .

“我很高兴您来了，胡克先生，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ] - ['skɪnər] . "

" And I do hope you are really a jerkline skinner . "

" 和 我 做 希望 你 是 真的 一个 - 斯金纳 . "

"我真心希望你真的是个滑索滑索爱好者。"

" [ænd; ənd] [haʊ] - [baʊt] [em 'iː] ? " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . [twi:t] .

" And how 'bout me ? " complained Mr . Tweet .

" 和 如何 - 回合 我 ? " 抱怨 先生 . 鸣叫 .

"那我呢？"推特先生抱怨道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] .

" I beg your pardon , " said the girl , biting her lip .

" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 女孩 , 咬 她 唇 .

"对不起,"女孩咬着嘴唇说。

" [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] !

" What a stupid thing for me to say !

" 什么 一个 愚蠢的 事物 为了 我 到 说 !

"我竟然说出这么愚蠢的话！ "

[bʌt; bət] ['riːəli] — [wel] , ['mɪstər] . ['hʊkər] [dʌz] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [æŋ; ən] [aʊt'dɔːrz] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ]

But really — well , Mr . Hooker does look more like an outdoors man than you

do , Mr . Tweet .

但 真的 — 出色地 , 先生 . 妓女 做 看 更多的 喜欢 一个 户外 男人 比 你 做 , 先生 . 鸣叫 .

但说真的——嗯，胡克先生看起来确实比你更像个户外运动爱好者，推特先生。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ðoʊ] .

I didn't mean to discriminate between you in my offer of welcome , though .

我 没有 意思是 到 辨析 之间 你 在 我的 提供 的 欢迎 , 尽管 .

不过，我表达欢迎之意时，并没有区别对待你们的意思。

['mɪstər] . ['hʊkər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['skɪnər] ?

Mr . Hooker , are you a jerkline skinner ?

先生 . 妓女 , 是 你 一个 - 斯金纳 ?

胡克先生，您是从事绳索牵引工作的吗？

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['haɪrəmz] [sɔːft] [vɔɪs] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [drɔːl] .

" For the first time Hiram's soft voice began to drawl .

" 为了 这 第一的 时间 希拉姆的 柔软的 嗓音 开始 到 拖长音 .

"希拉姆柔和的声音第一次变得拖长了。"

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ['ɜːrniːstli] .

" Yes , ma'am , he told her earnestly .

" 是的 , 女士 , " 他 讲述 她 切实 .

"是的，夫人,"他认真地回答道。

" [aɪv] ['drɪvŋ] - [sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌk] — [eɪt] [ænd; ənd][ten]

" I've driven jerkline since I was knee - high to a duck — eight and ten

" 我已经 驱动 - 自从 我 曾是 膝盖 - 高的 到 一个 鸭子 — 八 和 十

[ænd; ənd] [twelv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɪks'tiːn] ,

and twelve , and even sixteen ,

和 十二 , 和 甚至 十六 ,

"我从小就开始驾驶缆车，一直到八岁、十岁、十二岁，甚至十六岁，都驾驶过缆车。"

[mæm, mɑːm, məm] .

ma'am .

女士 .

女士。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [pʊl] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [fa:r] [aʊt] [ju:; jʊ] [hʊk] - [ɪm] [ɑ:n] . "
I reckon I can make 'em pull , no matter how far out you hook 'em on . "
我 估计 我 能 制作 - 呃 拉 , 不 事情 如何 远的 出去 你 钩 - 呃 在 . "

我觉得不管你把钩子挂多远,我都能让他们拉出来。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wɜ:rkt] ? "
" Where have you worked ? "
" 在哪里 有 你 工作 ? "

你之前在哪里工作过？

" [æt; ət] [hoʊm] ,
" At home ,
" 在 家 ,

“在家里,

[mæm, mɑ:m, məm] — [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtɪmbər] [oʊ] - [ˌmɛndəˈsi:nɒʊ] [ˈkaʊnti] — [ˈhɔ:lɪn] - [ˈtæn,bɑ:rk][ænd; ənd]
ma'am — in the big timber o ' Mendocino County — haulin ' tanbark and
女士 — 在 这 大的 木材 o - 门多西诺 县 — 运输 - 梔子树皮 和
[taɪz][ænd; ənd] [ˈferks] [ænd; ənd][pousts][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [sˈti:məz] [ɑ:n]
ties and shakes and posts over the mountains to the lumber steamers on
领带 和 奶昔 和 帖子 超过 这 山脉 到 这 木材 蒸汽船 在
[ðə; ði] [koʊst] . "
the coast . "
这 海岸 . "

女士——在门多西诺县的大伐木场——把鞣皮、枕木、木瓦和木桩从山上运到海岸边的木材轮船上。

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ?
" Do you love horses and mules ?
" 做 你 爱 马匹 和 骡子 ?

你喜欢马和骡子吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪərɪd] [ˈi:gərli] .
" she queried eagerly .
" 她 查询 急切地 .

她急切地问道。

" [aɪ] [lʌv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bri:ðz] , [aɪ] [ˈrekən] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [ˈsɔ:ftli] .
" I love everything that breathes , I reckon , ma'am , " he told her softly .
" 我 爱 一切 那 呼吸 , 我 估计 , 女士 , " 他 讲述 她 轻轻 .

“我想,夫人,我热爱一切会呼吸的生物,”他轻声告诉她。

" [aɪ] [kɪl] [ˈnɑ:θɪn] - [ðæt] [laɪvz; livz] , [ɪkˈsept] [ˈrætl̩sneɪk] , [ənˈles] [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] [mi:t] .
" I kill nothin ' that lives , except rattlesnakes , unless I need the meat .
" 我 杀 什么也没有 - 那 生活 , 除了 响尾蛇 , 除非 我 需要 这 肉 .

“除了响尾蛇,我不杀任何活着的动物,除非我需要它们的肉。”

[ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt] [kɪl] .
Then sometimes I don't kill .
然后 有时 我 不 杀 .

有时候我也不杀人。

" - [dʒoʊz][dɑ:rk] [aɪz] [ɡləʊd] .
" Jerkline Jo's dark eyes glowed .
" - 乔的 黑暗的 眼睛 发光 .

“杰克林·乔的黑眼睛闪闪发光。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [twi:t] .
She turned to Mr . Tweet .
她 转向 到 先生 . 鸣叫 .

她转向了推特先生。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" And you ? " she asked .
" 和 你 ？ " 她 问 ；

“你呢？”她问道。

" [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ˈʌndər] [fɔ:ls] [pri:ˈtensɪz] ,
" Madam , " he replied , " I came down here under false pretenses ,
" 女士 , " 他 回复 , " 我 来了 向下 这里 在下面 错误的 伪装 ,
“夫人,”他回答说,“我是冒着虚假身份来到这里。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [oʊ] - [maɪ] [ˈtretʃəri] .
but now I'll make a clean breast o ' my treachery .
但 现在 患病的 制作 一个 干净的 胸部 o - 我的 背信弃义 .

但现在我要坦白我的背叛。

[aɪ][wʌz; wəz] [broʊk] ; [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] [oʊ] - [ˈfrɪskəʊ][ænd; ənd][get] [ə; eɪ][ˈtoʊhoʊld] [ˈsʌmwɛr] .
I was broke ; I had to get out o ' Frisco and get a toehold somewhere .
我 曾是 打破 ; 我 有 到 得到 出去 o - 弗里斯科 和 得到 一个 脚趾着地 某处 .

我当时身无分文；我必须离开旧金山，在别的地方找个立足之地。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsi:ɪn] - [ju:; jʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [traɪ][tu:; tə][pʊt] [wʌn][ˈoʊvər][ɑ:n][ju:; jʊ] .
But after seein ' you , I can't try to put one over on you .
但 后 看到 - 你 , 我 不能 尝试 到 放 一 超过 在 你 .

但是见到你之后，我再也无法欺骗你了。

[ˈkʊdnt] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ] , [aɪ] [ges] .
Couldn't if I wanted to try , I guess .
不能 如果 我 通缉 到 尝试 , 我 猜测 .

我想，就算我想尝试也做不到。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ə; eɪ] - [ˈskɪnər] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˈænɪmlz] .
I am not a jerkline skinner , but I love animals .
我 是 不是 一个 - 斯金纳 , 但 我 爱 动物 .

我不是马匹牵引员，但我热爱动物。

[aɪ][eɪˈem][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɪl] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] [wʌns] — [ˈi:v(ə)n] [twɑɪs] .
I am one of those confident persons who will try anything once — even twice .
我 是 一 的 那些 自信的 人 WHO 将要 尝试 任何事物 一次 — 甚至 两次 .

我是个自信的人，什么事都愿意尝试一次——甚至两次。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] , [ɑ:r; ər][ˈli:dʒən] .
The things I have done , and was told I could not do , are legion .
这 事物 我 有 完毕 , 和 曾是 讲述 我 可以 不是 做 , 是 军团 .

我做过的事，以及别人告诉我我做不到的事，数不胜数。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [emˈi:][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪnˈseprəbl] [ˈfrendz] [seɪk] ,
If you will give me a trial for my inseparable friend's sake ,
如果 你 将要 给 我 一个 审判 为了 我的 形影不离 朋友们 清酒 ,

如果你愿意为了我形影不离的朋友给我一次机会，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [jʊr; jər] [mju:lz]
I have no doubt at all but that in the course of a short time your mules

[wɪl] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][lɪft][ə; eɪ] [fʊt] [ənˈles] [aɪ][eɪˈem][brˈhaɪnd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pərˈsweɪsɪv] [ˈvɔɪs] .
will refuse to lift a foot unless I am behind ' em with my persuasive voice .
将要 拒绝 到 举起 一个 脚 除非 我 是 在后面 - 呃 和 我的 有说服力的 嗓音 .

我毫不怀疑，用不了多久，除非我用我那充满说服力的声音跟在它们身后，否则你的骡子会拒绝迈步。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [mɪs] [dʒoʊ] , [aɪ][eɪˈem] [jɔ:rz] [tu:; tə] [kəˈmænd] .
In other words , Miss Jo , I am yours to command .
在 其他 字 , 错过 乔 , 我 是 你的 到 命令 .

换句话说，乔小姐，我听候您的差遣。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [lɪps] .

" She smiled , a finger to her lips .
" 她 微笑 , 一个 手指 到 她 嘴唇 .

她笑了，一根手指放在嘴唇上。

" [wel] , [kʌm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈrælz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , come over to the corrals , both of you , she said ,
" 出色地 , 来 超过 到 这 畜栏 , 两个都 的 你 , " 她 说 ,

“好了，你们两个都到围栏那边来，”她说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .
" and we'll see what we can do .
" 和 出色地 看 什么 我们 能 做 .

“我们会看看能做些什么。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈmɪstər] . [ˈhʊkər] .
" I simply must have Mr . Hooker .
我 简单地 必须 有 先生 . 妓女 .

我一定要得到胡克先生。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; əɹ] [ɪnˈseprəbl] , [waɪ] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" So if you two are inseparable , why — — " She paused .
所以 如果 你 二 是 形影不离 , 为什么 — — " 她 暂停 .

所以，如果你们两个形影不离，为什么——”她停顿了一下。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [twiːt] [pʊt] [ɪn] .
" I understand , " Tweet put in .
" 我 理解 , " 鸣叫 放 在 .

“我明白了，”推特写道。

" [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ] [ðæt] [wei] , [wʌns] [ðeə(r)] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [ˈhʊkəz] [spel] .
" All women are that way , once they're subjected to Hooker's spell .
" 全部 女性 是 那 方式 , 一次 它们是 受 到 妓女的 拼写 .

“所有女人一旦受到胡克的蛊惑，都会变成那样。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [get] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] .
" I simply can't get it myself , but it's a fact .
我 简单地 不能 得到 它 我 , 但 它是 一个 事实 .

我本人实在无法理解，但这却是事实。

" - [dʒoʊ] [blʌʃt] [ˈfjʊriəsli] .
" Jercline Jo blushed furiously .
" - 乔 脸红了 愤怒地 .

“杰克林·乔脸红得厉害。”

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [prəˈpəʊzlz] ,
" She who had withstood the ordeal of a hundred proposals ,
" 她 WHO 有 经受住了考验 这 考验 的 一个 百 提案 ,

她曾经受住上百次求婚的考验，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [wer] [men] [wɜːr; wəɹ] [kənˈtɪnjuəli] [twɪt] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]
" she who had been raised where men were continually twitting her about some
" 她 WHO 有 到过 提高 在哪里 男人 是 持续 推特 她 关于 一些

[mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈjɜːrɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] ,
" man who was yearning to bestow his affections upon her ,
" 男人 WHO 曾是 渴望 到 赐给 他的 情感 之上 她 ,

她从小就生活在一个男人不断在推特上向她提起某个渴望对她示爱的男人的环境中。

[wʌz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət] [twiːts] [ˈhɑːrmləs] [səˈdʒestʃənz] .
" was blushing at Tweet's harmless suggestions .
" 曾是 脸红 在 推文 无害 建议 .

看到Tweet那些无伤大雅的建议，我脸都红了。

[ðə; ði] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:liə]

THE START FOR JULIA

这开始为了朱莉娅

茱莉亚的开始

- [dʒoʊ] [wɔ:kt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [ænd; ənd] [twi:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ænd; ənd]

Jerkline Jo walked ahead of Hiram Hooker and Tweet to the stables and

- 乔步行前方 的 希拉姆 妓女 和 鸣叫 到 这 马厩 和

[kəˈrælz] ,

corrals ,

畜栏 ,

Jerkline Jo走在Hiram Hooker和Tweet前面，走向马厩和围栏。

[wer] [hɜ:r; hər] [θri:] - [skɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɪɡ] [ˈwæɡənz][wɜ:r; wər]

where her three - score horses and mules and her big wagons were

在哪里 她 三 - 分数 马匹 和 骡子 和 她 大的 马车 是

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rt] .

awaiting the start .

等待中 这 开始 .

她的六十匹马、骡子和她的大篷车都在那里等待出发。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ] , " [ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][ðə; ði] [per] .

" We're all ready to go , " she told the pair .

" 是 全部 准备好 到 去 , " 她 讲述 这 一对 .

“我们都准备好了，”她对两人说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" I was only waiting for you .

" 我 曾是 仅有的 等待 为了 你 .

我一直在等你。

[wi:l] [stɑ:rt][æ; ət][wʌns] , [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [ˈskɪnər] [ɔ:r][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət]

We'll start at once , whether you are jerkline skinnors or not , of course ; but

出色地 开始 在 一次 , 无论 你 是 - 剥皮者 或者 不是 , 的 课程 ; 但

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ,

if you're not ,

如果 你是 不是 ,

我们马上开始，当然，不管你是不是滑绳爱好者；但如果你不是，

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第6/15页

[aɪm][ə'freɪd] [wi:l] [gʊʊ] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] .
I'm afraid we'll go without you .
我是 害怕的 出色地 去 没有 你 .

恐怕我们只能不等你了。

" [ˈmɪstər] . [twi:t] [glɑ:nst] [æt; ət][ˈhaɪrəm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [aɪm] - [freɪd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi]
" Mr . Tweet glanced at Hiram and whispered : " I'm ' fraid this is where we
" 先生 . 鸣叫 瞥了一眼 在 希拉姆 和 低声说道 : " 我是 - 害怕 这 是 在哪里 我们
[ˈseprət] , [ˈhʊkər] .
separate , Hooker .
分离 , 妓女 .

“推特先生瞥了海勒姆一眼，低声说道：‘恐怕我们就要分道扬镳了，胡克。’

[stɪl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Still , I don't know .
仍然 , 我 不 知道 .

但我仍然不知道。

[ˈmeɪbi] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈskɪnər] , [ˈæftər][ɔ:l] .
Maybe I'm a jerkline skinner , after all .
或许 我是 一个 - 斯金纳 , 后 全部 .

也许我终究是个剥皮绳的人。

[aɪl] [ˈnevər] [noʊ] [tɪl] [aɪ][traɪ] .
I'll never know till I try .
患病的 绝不 知道 直到 我 尝试 .

不试怎么知道呢？

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈsteɪb(ə)l] [twi:t] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔ:lt][ænd; ənd] [ˈstu:diəsli]
" In front of the stable Tweet came to an abrupt halt and studiously
" 在 正面 的 这 稳定的 鸣叫 来了 到 一个 突然 停止 和 认真地
[rɪ'gɑ:rdɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [freɪt] [ˈwægənz] .
regarded one of the huge freight wagons .
认为 一 的 这 巨大的 货运 马车 .

“在马厩前，Tweet 突然停了下来，仔细地观察着其中一辆巨大的货车。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [ˈkweɪntli] .
" Just a moment , " he began quaintly .
" 只是 一个 片刻 , " 他 开始 古雅地 .

“稍等片刻，”他古怪地开口道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwægən] [bɪlt] [tu:; tə][gʊʊ] ,
" Was that wagon built to go ,
" 曾是 那 车皮 建造 到 去 ,

“那辆马车是为出行而造的吗？ ”

[ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [dʒʌst][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwægənˌmeɪkər] [kʊd; kəd][du:] ?
or is it just an advertisement to show what the wagonmaker could do ?
或者 是 它 只是 一个 广告 到 展示 什么 这 马车制造商 可以 做 ?

或者这只是一则广告，用来展示马车制造商的工艺水平？

" [dʒʊʊz][ˈwægənz] [weɪd] [ˈnɪrli] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" Jo's wagons weighed nearly six thousand pounds .
" 乔的 马车 称重 几乎 六 千 磅 .

乔的马车重达近六千磅。

[i:tʃ] [ˈseprət] [wi:l] [hæd; həd][kɔ:st][hɜ:r; hər][ˈfɑ:stər] [ˈfɑ:ðər] [ˈsev(ə)nti] - [ˈfaɪv] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] , [ˌpri:ˈwɔ:r]
Each separate wheel had cost her foster father seventy - five dollars , prewar
每个 分离 车轮 有 成本 她 促进 父亲 七十 - 五 美元 , 战前
[praɪs] .
price :
价格 :

每个单独的车轮都花了她养父七十五美元，这是战前的价格。

[ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [kəmˈpli:t] [ˈwægən] [ˌreprɪˈzentɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
The investment that a single complete wagon represented was in the neighborhood
这 投资 那 一个 单身的 完全的 车皮 代表 曾是 在 这 邻里
[ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ;
of six hundred dollars ;
的 六 百 美元 ;

一辆完整的马车所代表的投资大约为六百美元；

[ænd; ænd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈtreɪlərz] ,
and as there were seven of them , besides the lighter trailers ,
和 作为 那里 是 七 的 他们 , 除了 这 打火机 拖车 ,
除了较轻的拖车外，还有七辆拖车，

[ðə; ði][ˈtɒt(ə)] [ˈaʊtleɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] [sʌm; səm] .
the total outlay was no mean sum .
这 全部的 支出 曾是 不 意思是 和 .
总支出可不是一笔小数目。

[ðə; ði] [spəʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wi:lz] [wɜ:r; wər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtwi:ts] [θaɪz] ;
The spokes of the great wheels were as large as Mr . Tweet's thighs ;
这 发言人 的 这 伟大的 车轮 是 作为 大的 作为 先生 . 推文 大腿 ;
大轮子的辐条和推特先生的大腿一样粗；

[ðə; ði] [hʌbz] [wɜ:r; wər][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ðə; ði][ˈtaɪərz][wɜ:r; wər][ten] [ɪntɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ;
the hubs were larger than his waist ; the tires were ten inches in width ;
这 枢纽 是 更大的 比 他的 腰部 ; 这 轮胎 是 十 英寸 在 宽度 ;
轮毂比他的腰还粗；轮胎宽十英寸；

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈrʌnɪŋ] - [ɡɪr] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rdi] [ˈhɑ:rdwɒd] [hæd; həd]
the entire running - gear looked as if a small forest of sturdy hardwood had
这 全部的 跑步 - 齿轮 看起来 作为 如果 一个 小的 森林 的 结实的 硬木 有
[bɪn] [feld] [fɔ:r; fər][ɪts] [kənˈstrʌk(ə)n] .
been felled for its construction .
到过 倒下 为了 它是 建造 .
整个行驶机构看起来就像是用一小片坚固的硬木林建造而成。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [bɪlt] [tu:; tə][ɡoʊ] , " [ðə; ði][ɡɜ:rl] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **It is built to go , " the girl assured him .**
" 它 是 建造 到 去 , " 这 女孩 保证 他 .
“它是为出行而设计的，”女孩向他保证道。

" [stʌtɜ-ɪn] - [dɪˈmɑ:sθəˌni:z] !
" **Stutterin ' Demosthenes !**
" 口吃 - 德摩斯梯尼 !
“结巴的德摩斯梯尼！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [θɪŋ] !
I didn't think there were enough horses in the world to move the thing !
我 没有 思考 那里 是 足够的 马匹 在 这 世界 到 移动 这 事物 !
我当时觉得就算把全世界的马都拉动不了那东西！

[ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv] [ˈswɪftli] [ri:tʃt] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] - [ˈskɪnər] .
Madam , I have swiftly reached the conclusion that I am not a jerkline skinner .
女士 , 我 有 迅速地 达到 这 结论 那 我 是 不是 一个 - 斯金纳 .
夫人，我很快就得出结论，我不是个滑索爱好者。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈhʊkər] ?
Are you , Hooker ?
是 你 , 妓女 ?

你是妓女吗？

" [ˈhaɪrəm] [smaɪld] [ænd; ənd] [spʊʊk] [tu:; tə] - [dʒʊʊ] .
" **Hiram smiled and spoke to Jerkline Jo .**
" 希拉姆 微笑 和 辐 到 - 乔 .

“海勒姆微笑着和杰克琳·乔说话。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwægən] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's a fine wagon , ma'am , he said .**
" 那就是 一个 美好的 车皮 , 女士 , " 他 说 .

“夫人，这辆马车真不错，”他说。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeni] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] . "
" **I never saw any as good as that .** "
" 我 绝不 锯 任何 作为 好的 作为 那 . "

“我从未见过比这更好的。”

" [wi:v] [sɪks] [mɔ:r] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlaɪtər] [ˈtreɪlərz] .
" **We've six more just like it , she told him , and some lighter trailers .**
" 我们已经 六 更多的 只是 喜欢 它 , " 她 讲述 他 , " 和 一些 打火机 拖车 .

她告诉他：“我们还有六辆一模一样的，还有一些轻便的拖车。”

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪz] [ded] .
The man who made them is dead .
这 男人 WHO 制成 他们 是 死的 .

制作这些画作的人已经去世了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [ˈevər] [əˈgen] [si:] [sʌtʃ] [ˈwægənz] [wen] [ði:z] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
I doubt if the world will ever again see such wagons when these are gone .
我 怀疑 如果 这 世界 将要 曾经 再次 看 这样的 马车 什么时候 这些 是 已消失 .

我怀疑当这些马车消失后，世界上是否还能再见到这样的马车。

[naʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hʊk] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈhʊkər] , [ænd; ənd] [ʃʊʊ] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
Now , I want you to hook up , Mr . Hooker , and show me what you can
现在 , 我 想 你 到 钩 向上 , 先生 . 妓女 , 和 展示 我 什么 你 能

[du:] . "
do . "
做 . "

现在，胡克先生，我要你上钩，让我看看你的本事。

" [hʊk] [ʌp] , [ˈhʊkər] ! " [læft] [twi:t] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst]
" **Hook up , Hooker ! " laughed Tweet , always ready to embrace the slightest**
" 钩 向上 , 妓女 ! " 笑了 鸣叫 , 总是 准备好 到 拥抱 这 丝毫

[ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] .
opportunity for a joke .
机会 为了 一个 开玩笑 .

“勾搭上你，妓女！”Tweet 笑着说，他总是随时准备抓住任何开玩笑的机会。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈhaɪnə] [ˈfʊltz] , [ˈtempərəri] [ˈræŋglər] ,
The girl led the way into the stable , and Heine Schultz , temporary wrangler ,
这 女孩 引领 这 方式 进入 这 稳定的 , 和 海涅 舒尔茨 , 暂时的 牧马人 ,

女孩带头走进马厩，临时牧马人海涅·舒尔茨也跟了进来。

[ʃʊʊd] [ˈhaɪrəm] [ten] [ɪˈmens] [blæk] [ˈhɔ:rsɪz] , [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [sɪksˈti:n] [ˈhʌndrəd]
showed Hiram ten immense black horses , not one of them under sixteen hundred
显示 希拉姆 十 巨大 黑色的 马匹 , 不是 一 的 他们 在下面 十六 百

[paʊndz] .
pounds .
磅 .

向希拉姆展示了十匹高大的黑马，没有一匹低于一千六百磅。

" [get] - [ɪm] [aʊt] , " [ˈɔːrdərd] [dʒoʊ] .
" **Get ' em out , " ordered Jo .**
" 得到 - 呃 出去 , " 订购 乔 .

“把他们弄出去,”乔命令道。

[ˈhaɪrəm] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪˈmiːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrɪsknəs] [ðæt] [kɔːzd] [ˈhaɪnə] [tuː; tə] [wɪŋk]
Hiram went to work immediately , with a briskness that caused Heine to wink
希拉姆 去 到 工作 立即地 , 和 一个 轻快 那 导致 海涅 到 眨眼
[æt; ət] [dʒoʊ] ,
at Jo ,
在 乔 ,

希拉姆立刻投入工作, 动作干脆利落, 海涅忍不住朝乔眨了眨眼。

[hiː; hi] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd] [led] [fɔːrθ] [ðə; ði] [big] - [ˈfʊtɪd] [tiːmz] .
he threw on the heavy harness and led forth the big - footed teams .
他 扔 在 这 重的 马具 和 引领 前进 这 大的 - 有脚的 团队 .

他披上沉重的挽具, 带领着大脚怪队前进。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈwiːlɜːz, ˈhwiːlɜːz] ,
He did not ask which were the leaders or the wheelers ,
他 做过 不是 问 哪个 是 这 领导人 或者 这 轮子 ,

他没有问谁是领导者, 谁是幕后操纵者。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ˈbraɪdlz]
for this was indicated by the nature of their respective harness and bridles
为了 这 曾是 表明的 经过 这 自然 的 他们的 各自 马具 和 缰绳
.
.
.

从他们各自的马具和缰绳的性质就能看出这一点。

[ˈhaɪnə] [ˈnoʊtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [əˈgen] .
Heine noted this and winked again .
海涅 著名的 这 和 眨眼 再次 .

海涅注意到这一点, 又眨了眨眼。

[ˈhaɪrəm] [wʌz; wəz] [toʊld] , [wen] [hiː; hi] [æskt] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ,
Hiram was told , when he asked , the names of the ten ,
希拉姆 曾是 讲述 , 什么时候 他 问 , 这 姓名 的 这 十 ,

希兰询问后, 得到了这十个人的名字。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntərz] [ænd; ənd] [swɪŋ] [tiːmz] [wɜːr; wər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
and pointers and swing teams were indicated .
和 指针 和 摇摆 团队 是 表明的 .

并指明了重点关注的球队和摇摆球队。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈʌtərli] [brɪˈwɪldərɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [twiːt] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [waɪld] -
In a period of time utterly bewildering to Mr . Tweet the man from Wild -
在 一个 时期 的 时间 完全地 扑朔迷离 到 先生 . 鸣叫 这 男人 从 荒野 -
[kæt] [hɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ten] [blæk] [ˈbjuːtiːz] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn] [tuːz] [brɪˈfɔːr] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwægənz] ,
cat Hill had his ten black beauties strung out in twos before one of the wagons ,
猫 爬坡道 有 他的 十 黑色的 美女 串 出去 在 二 前 一 的 这 马车 ,
在令推特先生完全摸不着头脑的一段时间里, 来自野猫山的那个人把他的十匹黑马两两一组地挂在其中一辆马车前。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] - [dʒoʊ] .
and was speaking to Jerkline Jo .
和 曾是 请讲 到 - 乔 .

当时他正在和杰克琳·乔说话。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwægənz] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" **I see you ride in the wagons , " he observed .**
" 我 看 你 骑 在 这 马车 , " 他 观察到 .

“我看到你们乘坐马车,”他说道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [roʊd] [ðə; ði] [naɪ] [ˈhwɪləɹ] [ˈhɑ:s] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" **I always rode the high wheeler hoss** , **ma'am** . "

" 我 总是 骑 这 夜 惠勒 霍斯 , 女士 . "

" "夫人，我一直骑着那匹夜间巡视的马。"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] . "

" **You may do so if you choose** . "

" 你 可能 做 所以 如果 你 选择 . "

" "如果你愿意，你可以这样做。"

[wi:v] [ˈsædlz] . "

We've saddles . "

我们已经 马鞍 . "

" 我们有马鞍。"

" [jɔɹ; jər] [wei] [ˈsu:ts][em ˈi:] , " [ˈhaɪrəm] [rɪˈtɜ:rnd] . "

" **Your way suits me** , " **Hiram returned** . "

" 你的 方式 西装 我 , " 希拉姆 返回 . "

" "你的方式正合我意，"希拉姆回答道。"

" [ɪts] [ˈɪziə] [wɜ:rk] , [aɪ] [ˈrekən] . "

" **It's easier work** , **I reckon** . "

" 它是 更轻松 工作 , 我 估计 . "

" "我觉得这项工作比较轻松。"

" [ðə; ði][gɜ:rl] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwægən][wɪð; wɪθ][ˈhaɪrəm] . "

" **The girl climbed into the wagon with Hiram** . "

" 这 女孩 攀登 进入 这 车皮 和 希拉姆 . "

" 女孩和希拉姆一起爬上了马车。"

[ˈhaɪnə] [ˈʃʊltz] [dɪd] [ˈlaɪkwɑɪz] . "

Heine Schultz did likewise . "

海涅 舒尔茨 做过 同样地 . "

" 海涅·舒尔茨也做了同样的事情。"

[ˈmɪstər] . [twi:t] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; ei] [grɪˈɡeəriəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] , "

Mr . Tweet , being a gregarious person , did not like to be left alone , "

先生 . 鸣叫 , 存在 一个 群居 人 , 做过 不是 喜欢 到 是 左边 独自的 , "

" 推特先生生性外向，不喜欢独处。"

[soʊ] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [ɪgˈzæmp(ə)l] . "

so followed the others ' example . "

所以 随后 这 其他的 - 例子 . "

" 于是，他便效仿了其他人的做法。"

" [wɪtʃ] [wei] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [æskt] [ðə; ði] [nu:] [ˈskɪnər] . "

" **Which way , ma'am ?** " **asked the new skinner** . "

" 哪个 方式 , 女士 ? " 问 这 新的 斯金纳 . "

" "夫人，哪边走？"新来的剥皮工问道。"

[dʒoʊ] [ˈpɔɪntɪd] . "

Jo pointed . "

乔 尖 . "

" 乔指着说。"

" [ʌp] [ðæt] [stri:t] , [ænd; ænd][tɜ:rn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][tu:; tə][jɔɹ; jər] [left] , " [ʃi:; ʃi] [dəˈrektɪd] . "

" **Up that street , and turn the corner to your left , she directed** . "

" 向上 那 街道 , 和 转动 这 角落 到 你的 左边 , " 她 指导 . "

" "沿着这条街走，然后左转，"她指示道。"

[ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblækʃsmɪθs] [ˈaʊtfɪt] . "

The wagon was about half loaded with the blacksmith's outfit . "

这 车皮 曾是 关于 一半 已加载 和 这 铁匠 全套服装 . "

" 马车上大约装了一半的铁匠工具。"

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ræŋɡlə] [set][ðə; ði] ['hevi] [breɪks] .
To add to this the horse wrangler set the heavy brakes .
到 添加 到 这 这 马 牧马人 放 这 重的 刹车 .

此外，马夫还拉起了沉重的刹车。

[ˈhaɪrəm] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [əˈləʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hæŋ] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Hiram grasped the jerkline , but allowed it to hang slack in his hands .
希拉姆 抓住 这 - , 但 允许 它 到 悬挂 松弛 在 他的 双手 .

希拉姆抓住了拉力绳，但任由它在他手中松弛下垂。

[naʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz][sɔːft] , [kəˈresɪŋ] [drɔːl] , [loʊ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)] :
Now came his soft , caressing drawl , low and musical :
现在 来了 他的 柔软的 , 爱抚 拖长音 , 低的 和 音乐 :

接着，他发出柔和、轻柔的低吟，低沉而悦耳：

" [piːt] ! [eɪb] !
" Pete ! Abe !
" 皮特 ! 安倍 !

“皮特！亚伯！ ”

[fiːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Feel of it !
感觉 的 它 !

感受一下！

[ˈmɑːli] !
Molly !
莫莉 !

莫莉！

[ˈstiːv] !
Steve !
史蒂夫 !

史蒂夫！

[ben] ! [prɪns] !
Ben ! Prince !
本 ! 王子 !

本！王子！

[ʌp] [əˈhed] , [ðer; ðər] — [dʒeɪn] ! [bʌk] !
Up ahead , there — Jane ! Buck !
向上 前方 , 那里 — 简 ! 巴克 !

前面就是——简！巴克！

" [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ænɪmlz] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['hevi] ['wæɡən] ,
" As a team the great animals started the heavy wagon ,
" 作为 一个 团队 这 伟大的 动物 开始 这 重的 车皮 ,

“这些伟大的动物们组成一个团队，开始拉动沉重的马车。”

[ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv]
and moved off with a jingle of chains and bells and the creak of
和 已搬 离开 和 一个 铃铛 的 链条 和 铃铛 和 这 吱嘎声 的

[ˈhɑːrnɪs] .
harness .
马具 .

伴随着链条和铃铛的叮当声以及马具的吱嘎声，他们出发了。

[ˈhaɪnə] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] - [ˈmɪrli]
Heine released the brake and looked at Jo , and this time he merely
海涅 发布 这 制动 和 看起来 在 乔 , 和 这 时间 他 仅仅
[ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
nodded :
点头 :

海涅松开刹车，看向乔，这一次乔只是点了点头。

[ə; eɪ] [blɑːk] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ˈhaɪrəm] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [kɔːld] :
A block up the street Hiram gave a single pull on his jerkline , and called :
一个 堵塞 向上 这 街道 希拉姆 给予 一个 单身的 拉 在 他的 - , 和 称为 :
沿着街道往前走一个街区，海勒姆猛地拉了一下牵引绳，喊道：

" [hɔː] , [dʒeɪn] !
" **Haw , Jane !**
" 霍 , 简 !

“哈，简！”

" [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlɛtər] — " [dʒiː] , [ˈstiːv] ! [dʒiː] , [ˈmɑːli] !
" **An instant later — " Gee , Steve ! Gee , Molly !**
" 一个 立即的 之后 — " 吉 , 史蒂夫 ! 吉 , 莫莉 !

“片刻之后——“哎呀，史蒂夫！哎呀，莫莉！

[dʒiː] , [ˈmɑːli] !
Gee , Molly !
吉 , 莫莉 !

哎呀，莫莉！

[ˈstedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的！

[gʊd] [ɪˈnʌf] !
Good enough !
好的 足够的 !

足够好了！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋz] [ˈpʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **With the leaders and the swings pulling to the left and turning into the**
" 和 这 领导人 和 这 摇摆 拉 到 这 左边 和 转弯 进入 这
[krɔːs] [stri:t] ,
cross street ,
叉 街道 ,

“领头羊和摇摆者向左拉动，拐进十字路口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔɪntərz] [ˈhiːvɪŋ] [ˈslɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] ,
and the pointers heaving slightly to the right , the long string made the turn ,
和 这 指针 起伏 轻微地 到 这 正确的 , 这 长的 细绳 制成 这 转动 ,
随着指针微微向右倾斜，长绳转向了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwæɡən] [roʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
and the wagon rolled around the corner in the middle of the street .
和 这 车皮 滚动 大约 这 角落 在 这 中间 的 这 街道 .

马车绕过街角，来到了街道中央。

[ðɪs] [stri:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn] - — [bɪlt] [baɪ]
This street that they had entered was one of the oldest in Palada — built by
这 街道 那 他们 有 进入 曾是 一 的 这 最老 在 - — 建造 经过
[ˈmeksɪkənz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈspæniʃ] [stɑɪl] .
Mexicans in the old Spanish style .
墨西哥人 在 这 老的 西班牙语 风格 .

他们进入的这条街是帕拉达最古老的街道之一，由墨西哥人按照古老的西班牙风格建造。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['saɪdwɔːk] — [ðer; ðər][wɹ; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There were no sidewalks — there was not room for them .
那里 是 不 人行道 — 那里 曾是 不是 房间 为了 他们 .

没有人行道——因为没有足够的空间。

" [tɜːrn][tuː; tə][jɔːr; jər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , " [kə'mɑːndɪd] - [dʒoʊ] .

" Turn to your right at the next corner , " commanded Jerkline Jo .
" 转动 到 你的 正确的 在 这 下一个 角落 , " 命令 - 乔 .

“在下一个拐角处向右转,”杰克林·乔命令道。

[ˈhaɪrəm] ['hʊkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hiram Hooker nodded .
希拉姆 妓女 点头 .

海勒姆·胡克点了点头。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪdə] [nɪə] [ðə; ði]['kɔːrnər][ˈhaɪrəm][kraɪd] : " [hɔː] , [dʒeɪn] !

As the leaders neared the corner Hiram cried : " Haw , Jane !
作为 这 领导人 接近 这 角落 希拉姆 哭 : " 霍 , 简 !

当领队们接近拐角时, 希拉姆喊道: “哈, 简! ”

[hɔː] , [bʌk] !

Haw , Buck !
霍 , 巴克 !

哈, 巴克!

" [ænd; ənd] [tʌgd] [wʌnz][ɑːn][hɪz; ɪz] - .

" and tugged once on his jerkline .
" 和 拉扯 一次 在 他的 - .

“然后拉了一下他的牵引绳。”

[əu'beɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['lɪdə] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] ,

Obeying the command , the leaders , followed by the eight ,
服从 这 命令 , 这 领导人 , 随后 经过 这 八 ,

服从命令, 领队们跟在八个人后面,

[brɔːt] [ðə; ði]['wæɡən] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

brought the wagon close to the left - hand side of the street .
带来 这 车皮 关闭 到 这 左边 - 手 边 的 这 街道 .

将马车开到街道左侧附近。

[tuː] [kwɪk] ['dʒɜːks][ɑːn][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrp] [kraɪz] , " [dʒiː] , [bʌk] !

Two quick jerks on the line , and the sharp cries , " Gee , Buck !
二 快的 混蛋 在 这 线 , 和 这 锋利的 哭泣 , " 吉 , 巴克 !

绳子猛地一拽两下, 发出尖锐的叫喊声: “哎呀, 巴克! ”

[dʒiː] , [dʒeɪn] !

Gee , Jane !
吉 , 简 !

哎呀, 简!

" [tɜːrnd] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['lɪdə] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði]

" turned the well - trained leaders to the right and headed them toward the
" 转向 这 出色地 - 受过训练 领导人 到 这 正确的 和 标题 他们 朝向 这

[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [stri:t] .

entrance to the cross street .
入口 到 这 叉 街道 .

“他把训练有素的领队们转向右边, 带领他们走向十字路口的入口。

" [hɔː] , ['stiːv] !

" Haw , Steve !
" 霍 , 史蒂夫 !

“哈, 史蒂夫! ”

[hɔ:] , [ˈmɑ:li] ！
Haw , Molly ！
霍 , 莫莉 ！

哈，莫莉！

[ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ˈmɑ:li] ！
Over the chain , Molly ！
超过 这 链 , 莫莉 ！

莫莉，越过那条链子！

[hɔ:] , [bɔɪz] , [hɔ:] ！
Haw , boys , haw ！
霍 , 男孩们 , 霍 ！

哈，伙计们，哈！

" [æ; ət][ˈhaɪrəmz] [kəˈmænd] , [ðə; ði] [ɔ:f] [ˈpɔɪntər] , [ˈmɑ:li] ,
" At Hiram's command , the off pointer , Molly ,
" 在 希拉姆的 命令 , 这 离开 指针 , 莫莉 ,

“在海勒姆的命令下，偏离路线的指示犬莫莉，

[hæd; həd] [stept] [ˈdeɪntɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhevi] [tʃeɪn] [ðæt][ræn] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hə; ər][ænd; ənd][hɜ:r; hə; ər]
had stepped daintily over the heavy chain that ran between her and her
有 步 轻柔地 超过 这 重的 链 那 跑 之间 她 和 她
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

她轻盈地跨过了横亘在她和伴侣之间的沉重铁链。

[ænd; ənd] [naʊ] [bəʊθ][ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wə; ər] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [tʌŋ] [æ; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [tu:; tə]
and now both of them were pulling the heavy tongue at right angles to
和 现在 两个都 的 他们 是 拉 这 重的 舌头 在 正确的 角度 到
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

现在他们俩正以直角向左拉着沉重的舌头。

[ðə; ði][ˈwi:lɜ-z, ˈhwi:lɜ-z] [ˈhelpɪŋ] .
the wheelers helping .
这 轮子 帮助 .

帮忙的轮子们。

[æ; əz] [ˈni:tli] [æ; əz][moʊst][men] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbʌɡi] ,
As neatly as most men might have made the corner with a single buggy ,
作为 整齐地 作为 最多 男人 可能 有 制成 这 角落 和 一个 单身的 有缺陷的 ,
就像大多数人可能用一辆小型马车轻松地转弯一样，

[ðə; ði] [striŋ] [ʌ; əv][ten][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwægən] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌɪntərˈsekt] [stri:t] ,
the string of ten and the heavy wagon swung into the intersecting street ,
这 细绳 的 十 和 这 重的 车皮 摇摆 进入 这 相交 街道 ,
十个人组成的队伍和沉重的马车驶入了交叉路口。

[æ; əz] [ˈnæroʊ] [æ; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [hʌb] [tʌtʃt] .
as narrow as the other , and not a hub touched .
作为 狭窄的 作为 这 其他 , 和 不是 一个 中心 感动 .
与其他轮毂一样窄，而且没有轮毂被触碰过。

- [dʒoʊz][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wə; ər] [ˈspɑ:rkliŋ] .
Jerkline Jo's dark eyes were sparkling .
- 乔的 黑暗的 眼睛 是 闪闪发光 .

杰克琳·乔的黑眼睛闪闪发光。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] , ['haɪrəm] , " [fɪː; ʃɪ] [sed] .
" **You've got a job , Hiram , " she said .**
" 你已经 得到 一个 工作 , 希拉姆 , " 她 说 .

“你找到工作了，海勒姆，”她说。

" [ə; eɪ] - ['draɪvər] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['kɔ:rnər] [wɪ'ðəʊt] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [hʌb] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl]
" **A jerkline driver who can make that corner without scraping a hub is a real**
" 一个 - 司机 WHO 能 制作 那 角落 没有 刮擦 一个 中心 是 一个 真实的
- ['draɪvər] . " **jerkline driver .** "
- 司机 . "

“能够顺利过弯而不刮蹭轮毂的直线加速赛车手才是真正的直线加速赛车手。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] [grɪn] , ['θrɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ju:z][ʌv; əv]
" **Thank you , " replied Hiram , with a merry grin , thrilling at her use of**
" 感谢 你 , " 回复 希拉姆 , 和 一个 欢乐 咧嘴笑 , 惊险 在 她 使用 的
[hɪz; ɪz]['grɪ(ə)n] [neɪm] . **his given name .**
他的 给定 姓名 .

“谢谢，”海勒姆笑着回答，她叫他的名字让他感到无比激动。

" [ænd; ænd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [treɪnd] [ðɪs] [ti:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['draɪvər] , [tu:] . "
" **And I'll say that the man that trained this team was a jerkline driver , too .** "
" 和 患病的 说 那 这 男人 那 受过训练 这 团队 曾是 一个 - 司机 , 也 . "

“而且我还要说，训练这支队伍的那个人也曾是一名缆车司机。”

" [ə; eɪ][mæn] ['dɪdnt] [treɪn] [ðəm; ðəm] , " - [dʒoʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] .
" **A man didn't train them , " Jerkline Jo informed him proudly .**
" 一个 男人 没有 火车 他们 , " - 乔 知情的 他 自豪地 .

“他们可不是男人训练的，”杰克林·乔自豪地告诉他。

" [aɪ] [treɪnd] [ðəm; ðəm] . "
" **I trained them .** "
" 我 受过训练 他们 . "

“是我训练的他们。”

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['haɪrəm] , " [aɪ] [stɪk] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" **Just the same , " returned Hiram , " I stick by what I said .** "
" 只是 这 相同的 , " 返回 希拉姆 , " 我 戳 经过 什么 我 说 . "

“即便如此，”海勒姆回答说，“我仍然坚持我的说法。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][laɪn] , ['mɪstər] . [twi:t] , " [ɪn'strʌktɪd] - [dʒoʊ] .
" **Now you take the line , Mr . Tweet , " instructed Jerkline Jo .**
" 现在 你 拿 这 线 , 先生 . 鸣叫 , " 指示 - 乔 .

“现在轮到你了，推特先生，”杰克林·乔指示道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] [twi:t] .
" **I don't care for it , " said Tweet .**
" 我 不 关心 为了 它 , " 说 鸣叫 .

“我不喜欢，”推特用户说道。

" [aɪm][ə; eɪ][prə'moʊtər][ænd; ænd]['kæpɪtəlɪst] .
" **I'm a promoter and capitalist .**
" 我是 一个 启动子 和 资本家 .

“我既是推广者又是资本家。”

[aɪ] [goʊ][tuː; tə][wɜ:rk][ænd; ænd][get][ə; eɪ][dʒɑ:b] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bɜ:rg] , [mɪs] [dʒoʊ] ,
I'll go to work and get a job here in this burg , Miss Jo ,
患病的 去 到 工作 和 得到 一个 工作 这里 在 这 伯格 , 错过 乔 ,
乔小姐，我会在这个小镇找份工作。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌtrænsˈpɔrtetʃ(ə)n] [daʊn] [wen] [aɪv] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [praɪs] .
and pay you for my transportation down when I've earned the price .

和 支付 你 为了 我的 运输 向下 什么时候我已经 获得 这 价格 .

等我挣到钱之后，我会付你我的路费。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːli] [ˈwʊdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv]
But I have a sneaking feeling that Molly wouldn't care for the cadence of

但 我 有 一个 鬼鬼祟祟 感觉 那 莫莉 不会 关心 为了 这 节奏 的
[maɪ] [vɔɪs] ;
my voice ;
我的 嗓音 ;

但我隐隐觉得莫莉不会喜欢我的说话语调；

[ænd; ənd] [piːt] [hiː; hi] [aɪd] [ˌem ˈiː] [ˈkaɪndə] [səˈspɪʃəsli] [wen] [ˈhaɪrəm] [led] - [ɪm] [aʊt] .
and Pete he eyed me kinda suspiciously when Hiram led ' im out .

和 皮特 他 眼睛 我 有点 可疑地 什么时候 希拉姆 引领 - 我是 出去 .

当海勒姆带他出去的时候，皮特有点怀疑地打量着我。

[noʊ] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] .
No — there's a limit .

不 — 有 一个 限制 .

不，这是有限度的。

[aɪv] [riːtʃt] [aɪ ˈtiː] . "
I've reached it . "

我已经 达到 它 . "

我已经到达那里了。

" [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsterb(ə)] , [ˈhaɪrəm] , " [dʒoʊ] [ˈɔːrdərd] .
" Drive back to the stable , Hiram , " Jo ordered .

" 驾驶 后退 到 这 稳定的 , 希拉姆 , " 乔 订购 .

“开车回马厩去，海勒姆，”乔命令道。

" [wiːl] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈdʒuːliə] [æt; ət] [wʌns] .
" We'll start for Julia at once .

" 出色地 开始 为了 朱莉娅 在 一次 .

“我们马上开始为茱莉亚做准备。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [twiːt] .
" She turned to Tweet .

" 她 转向 到 鸣叫 .

她转而开始发推特。

" [aɪm] [ˈsɔːri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I'm sorry , " she said .

" 我是 对不起 , " 她 说 .

“对不起，”她说。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪp] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] - [ˈskɪnər] , [ˈmɪstər] . [twiːt] ?
" Why did you ship down here as a jerkline skinner , Mr . Tweet ?

" 为什么 做过 你 船 向下 这里 作为 一个 - 斯金纳 , 先生 . 鸣叫 ?

“Tweet先生，你为什么会来这里当一名剥皮绳的？”

[juː; jʊ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [ˈreɪlroʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [jər; jər] [ˌtrænsˈpɔrtetʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːst]
You came over a rival railroad , of course , and your transportation will cost

你 来了 超过 一个 竞争对手 铁路 , 的 课程 , 和 你的 运输 将要 成本
[ˌem ˈiː] [fʊl] [fer] . "
me full fare . "

我 满的 票价 . "

当然，你是走的是另一条铁路，所以你的车费我得全额支付。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['gɪltɪli] , " [aɪ][wʌz; wəz] [brʊk] , [ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][get] ['u:tə]
" **Madam** , " **he replied guiltily** , " **I was broke** , **and just had to get outa**
" 女士 , " 他 回复 内疚地 , " 我 曾是 打破 , 和 只是 有 到 得到 出
['friskəu] .
Frisco .
弗里斯科 .

“夫人,”他愧疚地回答道,“我当时身无分文,不得不离开旧金山。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [li:v] ['haɪrəm] .
And I couldn't leave Hiram .
和 我 不能 离开 希拉姆 .

我不能离开海勒姆。

[waɪ] , [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Why , that boy would ' a ' been a suicide , if it hadn't been for me .
为什么 , 那 男生 会 - 一个 - 到过 一个 自杀 , 如果 它 之前没有 到过 为了 我 .

如果不是我,那个男孩早就自杀了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [wɜ:rk] ,
He was in love , and wouldn't work ,
他 曾是 在 爱 , 和 不会 工作 ,

他恋爱了,所以不愿工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] ['hi:d] [bɪn] [broʊk] — [ə; eɪ] [hɪk] [frʌm; frəm][waɪld] - [kæt] [hɪl] [ə'loʊn][ænd; ənd]
and in another day he'd been broke — a hick from Wild - cat Hill alone and
和 在 其他 天 他会 到过 打破 — 一个 乡巴佬 从 荒野 - 猫 爬坡道 独自的 和
['frendləs] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [ɪn][bɪɡ] ,
friendless and in love in big ,
没有朋友 和 在 爱 在 大的 ,

再过一天,他就会一贫如洗——一个来自野猫山的乡巴佬,孤身一人,没有朋友,还爱上了一个大姑娘。

['kru:əl][sæn][frən'sɪskoʊ] .
cruel San Francisco .
残忍的 圣 弗朗西斯科 .

残酷的旧金山。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ju:d] ['nevər][gɔ:t] - [ɪm] . "
If it wasn't for me , you'd never got ' im . "
如果 它 不是 为了 我 , 你会 绝不 得到 - 我是 . "

要不是我,你永远也抓不到他。

" [ðæts] [raɪt] , " [spoʊk] [ʌp] ['haɪrəm] .
" **That's right , " spoke up Hiram** .
" 那就是 正确的 , " 辐 向上 希拉姆 .

“没错,”海勒姆插话道。

" [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [kʌm] . "
" **He made me come** . "
" 他 制成 我 来 . "

“他让我高潮了。”

" ['mædəm] , " ['ædɪd] [twi:t] , " [aɪ][hoʊp] [ju:l] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
" **Madam , " added Tweet , " I hope you'll forgive me** .
" 女士 , " 额外 鸣叫 , " 我 希望 你会 原谅 我 .

“夫人,”推特补充道,“希望您能原谅我。”

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
I'll pay you all I owe you with interest .
患病的 支付 你 全部 我 欠 你 和 兴趣 .

我会连本带利地还清所有欠款。

[aɪm][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][gʊʊ] - [ˈgetər] [frʌm; frəm] - , [ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] .
I'm the original go - getter from Gogettersburg , on the Grabemoff River .
我是 这 原来的 去 - 取物器 从 - , 在 这 - 河 .
我来自格拉贝莫夫河畔的戈格特斯堡，是个不折不扣的实干家。

[aɪm] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈeni] [deɪ] [aɪm][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['skɑɪrɔ:kɪt]
I'm down and out right now , but any day I'm liable to turn into a skyrocket
我是 向下 和 出去 正确的 现在 , 但 任何 天 我是 容易 到 转动 进入 一个 火箭
.
:
.
我现在跌入谷底，但随时都有可能一飞冲天。

[ˈmædəm] , [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈi:] .
Madam , you trust me .
女士 , 你 相信 我 .
夫人，您信任我。

[aɪv] [ˈprɑ:mɪst] [ˈhʊkər] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtʃən] ,
I've promised Hooker to lead him to fame and fortune ,
我已经 承诺 妓女 到 带领 他 到 名声 和 财富 ,
我向胡克承诺，我会带领他走向名利双收。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ðæt] [aɪ] [ˈgɑ:tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [eɪnt] [aɪ] ?
and to do that I gotta stick with ' im , ain't I ?
和 到 做 那 我 必须 戳 和 - 我是 , 不是 我 ?
所以为了做到这一点，我必须和他在一起，对吧？

[wel] , [ðen] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] - [fɜ:r; fər][ˌem ˈi:][tu:; tə][du:][fɜ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Well , then , can't you find somethin ' for me to do for you ,
出色地 , 然后 , 不能 你 寻找 某物 - 为了 我 到 做 为了 你 ,
那你就不能找点事让我帮你做吗？

[ˈsoʊz] [aɪ][si: ən][raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [ˈreɪlroʊd] ?
so's I c'n ride with you to this new railroad ?
所以也是 我 c'n 骑 和 你 到 这 新的 铁路 ?
那我能和你一起去那条新铁路吗？

[ðæt] [ˈkʌntri] [saʊndz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem ˈi:] .
That country sounds good to me .
那 国家 声音 好的 到 我 .
我觉得那个国家不错。

[aɪl] [ˈmeɪbi] [gʊʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][ˈtoʊhəʊld][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
I'll maybe go to work and get a toehold over there .
患病的 或许 去 到 工作 和 得到 一个 脚趾着地 超过 那里 .
我或许会去上班，在那边站稳脚跟。

[ju:l] [ˈnevər] [rɪ'gret] - - [ˌem ˈi:] , [mɪs] [dʒʊʊ] .
You'll never regret befriending ' me , Miss Jo .
你会 绝不 后悔 - - 我 , 错过 乔 .
乔小姐，你永远不会后悔和我成为朋友的。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] , [ˈθɔ:tf(ə)l] , [hɜ:r; hər] [fi:t] [ˈplɑ:ntɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈdʒʊʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] .
" **The girl stood , thoughtful , her feet planted against the jolting of the wagon .**
" 这 女孩 站立 , 周到 , 她 脚 已种植 反对 这 剧烈震动 的 这 车皮 .
女孩站在那里，若有所思，双脚稳稳地抵挡着马车的颠簸。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [help] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ?
" **Could you help about the cooking ?**
" 可以 你 帮助 关于 这 烹饪 ?
你能帮忙做饭吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ˈmædəm] , [aɪ][kɒd; kəd] — [ænd; ənd] [wʊd] . "
" **Madam** , **I could — and would** . "
" 女士 , 我 可以 — 和 会 . "

“夫人，我可以——而且也愿意。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑ:mədɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **I like to be accommodating** , " **she told him** .
" 我 喜欢 到 是 适应性强 , " 她 讲述 他 .

“我喜欢迁就别人，”她告诉他。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] .
" **I know how it is** .
" 我 知道 如何 它 是 .

我知道那种感觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmps] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ]]
I was raised in the camps , **and know all about being broke and knocking**
我 曾是 提高 在 这 营地 , 和 知道 全部 关于 存在 打破 和 敲门
[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
about the country .
关于 这 国家 .

我在难民营长大，深知身无分文、四处流浪的滋味。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈpeɪɪŋ] [emˈiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
I'll take you along , **and I'll take a chance on your paying me for the**
患病的 拿 你 沿着 , 和 患病的 拿 一个 机会 在 你的 付费 我 为了 这
[ˌtrænsˈpərˌteɪʃ(ə)n] . "
transportation . "
运输 . "

我会带你一起去，但我得冒个险，看看你会不会付我路费。

" [juːl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [aɪˈtiː] , [mɪs] [dʒoʊ] .
" **You'll never regret it** , **Miss Jo** .
" 你会 绝不 后悔 它 , 错过 乔 .

“你永远不会后悔的，乔小姐。”

[paɪl] [wətˈevər] [juː; jʊ][waːnt] [dʌn] [ɑːn][emˈiː] .
Pile whatever you want done on me .
桩 任何 你 想 完毕 在 我 .

你想让我做什么，都交给我来做。

[aɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraʊstəbaʊt] , [ˈwɪlɪn] - [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l]
I'm a good roustabout , **willin ' and cheerful** , **and always a kind** , **happy little**
我是 一个 好的 杂工 , 威林 - 和 快乐 , 和 总是 一个 种类 , 快乐的 小的
[ˈpleɪmət] .
playmate .
玩伴 .

我是一个勤劳能干的杂工，乐于助人，性格开朗，总是一个善良快乐的小玩伴。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [æ̃n; ə̃n] [ˈaʊ̃ər] [ˈleɪ̃tər] [ten] [ˈhevi] [ˈwægən̩z] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] **An hour later ten heavy wagons , some of them trailing because of the**
" 一个 小时 之后 十 重的 马车 , 一些 的 他们 尾随 因为 的 这
[læk] [ʌv; əv] [ˈskɪnər] ,
lack of skinnners ,
缺少 的 剥皮者 ,
“一小时后，十辆沉重的马车来了，其中一些因为缺少赶车人而落后。”

[ˈrʌmbld] [θruː] - , [wɪð; wɪθ] [æ̃n; ə̃n] [eɪt] [ɔːr] [ten] - [hɔːrs] [tiːm] [ˈpʊlɪŋ] ,
rumbled through Palada , with an eight or ten - horse team pulling ,
隆隆声 通过 - , 和 一个 八 或者 十 - 马 团队 拉 ,
隆隆驶过帕拉达，由八匹或十匹马拉着。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlɪz] [ænd; ənd] - [dʒoʊz] [blæk] [ˈsæd(ə)l] [mer]
the remainder of the horses and mules and Jerkline Jo's black saddle mare
这 余 的 这 马匹 和 骡子 和 - 乔的 黑色的 鞍 母马
[ˈfaːloʊɪŋ] [laɪk] [dɪˈvoutɪd] [dɔːgz] .
following like devoted dogs .
下列的 喜欢 奉献 狗 .
其余的马匹和骡子，还有杰克林·乔的黑色鞍马，像忠犬一样跟在后面。

- [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [weɪv] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [dʒoʊ] .
Palada was out in a body to wave good - by and good luck to Jerkline Jo .
- 曾是 出去 在 一个 身体 到 海浪 好的 - 经过 和 好的 运气 到 - 乔 .
帕拉达外出向杰克林·乔挥手告别并祝她好运。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [læst] [tiːm] , [ten] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [waɪts] , [ˈspɔːtləs] [æz; əz] [ˈsɜːrkəs] [ˈhɔːrsɪz] ,
She drove the last team , ten magnificent whites , spotless as circus horses ,
她 驾驶 这 最后的 团队 , 十 壮丽 白人 , 一尘不染 作为 马戏团 马匹 ,
她驾驭着最后一批马匹，十匹骏马，洁白无瑕，如同马戏团的骏马一般。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˈtɑːni] [ˈbelz] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [praʊd] [neks] .
with thirty tiny bells jingling over their proud necks .
和 三十 微小的 铃铛 叮当 超过 他们的 自豪的 脖子 .
它们骄傲的脖子上挂着三十个小铃铛，叮当作响。

[əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [droʊv] [hɪz; ɪz] [blæks] .
Ahead of her in the train Hiram Hooker drove his blacks .
前方 的 她 在 这 火车 希拉姆 妓女 驾驶 他的 黑人 .
在她前面的火车上，海勒姆·胡克驾着他的黑人车夫。

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈenɪbɑːdi] [æt; ət] - ,
As long as she could see anybody at Palada ,
作为 长的 作为 她 可以 看 任何人 在 - ,
只要她能在帕拉达见到任何人，

- [dʒoʊ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwægən] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈrɪrwərd] , [ænd; ənd] [weɪvd]
Jerkline Jo stood in the front of her wagon , facing rearward , and waved
- 乔 站立 在 这 正面 的 她 车皮 , 面向 向后 , 和 挥手
[hɜːr; hər] [hæt] .
her hat .
她 帽子 .
杰克林·乔站在马车前面，面向后方，挥舞着帽子。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tiːm] [æt; ət] [læst] ,
There were tears in her dark eyes as she turned to her team at last ,
那里 是 眼泪 在 她 黑暗的眼睛 作为 她 转向 到 她 团队 在 最后的 ,
她终于转向她的团队时，深邃的眼眸中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈoʊpənd] [ɪts] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .
and the desert opened its arms to their coming .
和 这 沙漠 打开 它是 武器 到 他们的 未来 .
沙漠张开双臂迎接他们的到来。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ti:mz] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈsændi] [weɪst] , [wer] [ˈwɪspərəɪŋ] [ˈjʌkə]
Slowly the teams forged ahead into the infinite sandy waste , where whispering yuccas
缓慢地 这 团队 锻造 前方 进入 这 无限 沙 浪费 , 在哪里 耳语 丝兰
[ænd; ənd] [ˈθɔ:rnɪ] [ˈkæktəs] [gru:] ,
and thorny cactus grew ,
和 带刺的 仙人掌 生长 ,
队伍缓缓向前, 进入无边无际的沙质荒原, 那里生长着沙沙作响的丝兰和带刺的仙人掌。

[ænd; ənd][dʒæk] [ˈræbəts] [went] [ˈlu:pɪŋ] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [brɑ:nz] [ˈgrɪs,wʊd] [bʊʃɪz] .
and jack rabbits went looping away among bronze greasewood bushes .
和 杰克 兔子 去 循环 离开 之中 青铜 油脂木 灌木丛 .
野兔在青铜色的油木灌木丛中穿梭而去。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwægən] [treɪl] .
A cloud of dust hung over the wagon trail .
一个 云 的 灰尘 悬挂 超过 这 车皮 踪迹 .
马车道上空笼罩着一层尘土。

[əˈhed] [stretʃt] [ˈsi:mɪŋ] [ˈnʌθɪŋnəs] [fɔ:r; fər][maɪl][ˈæftər] [ˈwɪri] [maɪl] .
Ahead stretched seeming nothingness for mile after weary mile .
前方 拉伸 似乎 虚无 为了 英里 后 厌倦 英里 .
前方似乎一片荒芜, 绵延数英里, 令人疲惫不堪。

- [dʒoʊ] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtwenti] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] ,
Jerkline Jo hoped to make twenty miles a day ,
- 乔 希望 到 制作 二十 英里 一个 天 ,
杰克林·乔希望每天能走二十英里,

[ˈloʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈwægənz][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ˈaʊtfɪt] .
loaded as the wagons were with only the blacksmith outfit .
已加载 作为 这 马车 是 和 仅有的 这 铁匠 全套服装 .
马车上只装了铁匠的工具。

[ʃɪ; ji] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [pərˈhæps] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [maɪlz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪ(ə)nz] ,
She might have made perhaps twenty - four miles under such conditions ,
她 可能 有 制成 也许 二十 - 四 英里 在下面 这样的 状况 ,
在这种情况下, 她或许能走完24英里。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaʊntəræktɪŋ] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:mz] .
had it not been for the counteracting softness of the teams .
有 它 不是 到过 为了 这 抵消 柔软 的 这 团队 .
如果不是因为双方球队的弱点相互抵消的话。

[ˈloʊdɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [twelv] [maɪlz] [ˈdeɪli] ,
Loaded , they would make from ten to twelve miles daily ,
已加载 , 他们 会 制作 从 十 到 十二 英里 日常的 ,
满载的情况下, 他们每天能行驶十到十二英里。

[wɪtʃ] [si:mz] [ɪnˈtɑ:lərəbli] [sloʊ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd] [nɜ:rv] - [ˈrækɪŋ]
which seems intolerably slow in these days of speed and nerve - wracking
哪个 似乎 无法容忍地 慢的 在 这些 天 的 速度 和 神经 - 撕裂
[ˈrestləsnəs] .
restlessness .
躁动不安 .
在如今这个快节奏、令人神经紧绷的时代, 这似乎慢得令人难以忍受。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:mz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈstedəli] [ðə; ði][ˈaʊtfɪt] [wʊd] [ˈtrænsˌpɔ:rt] [ˈʌpwərd]
But with six of the teams working steadily the outfit would transport upward
但 和 六 的 这 团队 在职的 稳步 这 全套服装 会 运输 向上
[ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [tʌnz] [twelv] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] ,
of thirty tons twelve miles a day ,
的 三十 吨 十二 英里 一个 天 ,
但如果六个团队持续工作, 这支队伍每天可以运输超过30吨的货物, 行驶12英里。

[wɪtʃ] [ˌreprɪzents] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] .
which represents an enormous amount of provisions for man and beast .
哪个 代表 一个 巨大的 数量 的 条款 为了 男人 和 兽 .

这相当于为人类和牲畜提供了大量的物资。

[ˈtwɪtər] - [ɔːr] - [twiːt] [ɔr] [twiːt] [roʊd][wɪð; wɪθ][ˈhaɪrəm] .
Twitter - or - Tweet Orr Tweet rode with Hiram .
叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 骑 和 希拉姆 .

Twitter-or-Tweet Orr Tweet 与 Hiram 一起骑行。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [pərˈhæps] [tuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ɪˈlev(ə)n]
The train had been traveling perhaps two hours , and it was after eleven
这 火车 有 到过 旅行 也许 二 小时 , 和 它 曾是 后 十一
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

火车可能已经行驶了两个小时，现在已经过了十一点。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] " [huː] - [huː] !
when there came a " Who - hoo !
什么时候 那里 来了 一个 " WHO - 呼 !

当一声“呜呼！ ”

" [frʌm; frəm] - [dʒoʊ] .
" from Jerkline Jo .
" 从 - 乔 .

来自 Jerkline Jo。

[ˈhaɪrəm][ænd; ənd] [twiːt] [lʊkt] [bæk] .
Hiram and Tweet looked back .
希拉姆 和 鸣叫 看起来 后退 .

Hiram 和 Tweet 回顾了过去。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
She beckoned with her hand .
她 招手 和 她 手 .

她挥手示意。

[bəʊθ][ˈhaɪrəm][ænd; ənd] [twiːt] [pleɪst] [ˈfɪŋɡərz][ɑːn][ðer; ðər] [brests] [ɪnˈkwɪzətɪvli] ;
Both Hiram and Tweet placed fingers on their breasts inquisitively ;
两个都 希拉姆 和 鸣叫 放置 手指 在 他们的 乳房 好奇地 ;

Hiram 和 Tweet 都好奇地将手指放在自己的胸部上；

[ðen] [ʃɪ; ʃɪ] [kʌpt] [hɜːr; hər][hændz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔːld] :
then she cupped her hands about her mouth and called :
然后 她 杯状 她 双手 关于 她 嘴 和 称为 :

然后她双手拢在嘴边，喊道：

" [haɪ] - [ræm] ! "
" Hi - ram ! "
" 你好 - 内存 ! "

“嗨，拉姆！ ”

" - [haɪ] - [ræm] , - [hʌ] ? " [ɡrʌntɪd] [twiːt] .
" ' Hi - ram , ' huh ? " grunted Tweet .
" - 你好 - 内存 , - 嗯 ? " 哼哼 鸣叫 .

““嗨-拉姆，’嗯？ ”推特咕哝道。

" [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌŋɡəɪŋ] [ˈsekənd] [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ʃɪ; ʃɪ] [ˈwɔːntɪd] [em ˈiː] .
" For one hungry second I thought maybe she wanted me .
" 为了 一 饥饿 第二 我 想法 或许 她 通缉 我 .

““有一瞬间，我渴望地想，也许她想要我。”

" [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [noʊz][ænd; ənd] ['streɪtnd] [aɪ 'ti:] .

" He grasped his twisted nose and straightened it .
" 他 抓住 他的 扭曲 鼻子 和 拉直 它 .

他抓住自己歪斜的鼻子，把它掰直了。

" - - [steɪ] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [glu:mɪli] .

" ' Twon't stay , " he observed gloomily .
" - - 停留 , " 他 观察到 阴郁地 .

“不会留下来，”他沮丧地说道。

" [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ][bɪg][sɔ:ft] - [vɔɪst] ['leɪdɪ] ['kɪlər] !

" Go on and ride with her , you big soft - voiced lady killer !
" 去 在 和 骑 和 她 , 你 大的 柔软的 - 配音 女士 杀手 !

“去和她一起骑吧，你这个嗓音柔和的大个子情圣！”

[aɪl] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [pi:t] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hi:l] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] .

I'll stick with Pete , and maybe he'll learn to love me .
患病的 戳 和 皮特 , 和 或许 地狱 学习 到 爱 我 .

我会继续和皮特在一起，也许他会慢慢爱上我。

['hwʌtəl] [aɪ][du:] [ɪf] [ðeɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə][get] [ræm'bʌŋkʃəs] , ['haɪrəm] ? "

What'll I do if they begin to get rambunctious , Hiram ? "
什么会 我 做 如果 他们 开始 到 得到 喧闹的 , 希拉姆 ? "

如果他们开始胡闹，我该怎么办，海勒姆？

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , " ['haɪrəm] [rɪ'tɜ:rnd] .

" Don't worry , Hiram returned .
" 不 担心 , " 希拉姆 返回 .

“别担心，”海勒姆回答道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

" They won't do anything they're not doing right now .
" 他们 惯于 做 任何事物 它们是 不是 正在做 正确的 现在 .

“他们不会做任何他们现在没在做的事情。”

[dʒʌst][let] - [ɪm] [drɪft] [raɪt] [ə'bi:ŋ] .

Just let ' em drift right along .
只是 让 - 呃 漂移 正确的 沿着 .

就让他们随波逐流吧。

" [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz]['wæɡən] [keɪm]

" He swung himself to the ground and waited until the girl's wagon came
" 他 摇摆 他自己 到 这 地面 和 等待 直到 这 女孩们 车皮 来了

[ə'brest] ,

abreast ,
并排 ,

他荡到地上，等着女孩的马车开到他旁边。

[ðen] [klaɪmd] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] [breɪk] - [ʃu:] [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɪm'self] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv]

then climbed up over a brake - shoe and squeezed himself between the slats of
然后 攀登 向上 超过 一个 制动 - 鞋 和 挤压 他自己 之间 这 板条 的

[ðə; ði][tɔ:l] [freɪt] [ræk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['wæɡən][wʌz; wəz] [rɪ'kwɪpt] .

the tall freight rack with which her wagon was equipped .
这 高的 货运 架子 和 哪个 她 车皮 曾是 配备 .

然后他爬过刹车蹄，挤进了货车上高高的货架的缝隙里。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] ,

The girl stood in the front end of the rack ,
这 女孩 站立 在 这 正面 结尾 的 这 架子 ,

女孩站在货架的前端，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] ['kærid][wʌz; wəz][paɪld][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
and such material as the wagon carried was piled behind her ,
和 这样的 材料 作为 这 车皮 携带 曾是 堆积 在后面 她 ,
马车上运载的货物都堆放在她身后。

[li:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pɑ:rtmənt] [fri:] [ʌv; əv] [ɪn'kʌmbrəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ] [maɪt] [mu:v] [ə'baʊt] .
leaving a little compartment free of encumbrance in which she might move about .
离开 一个 小的 隔间 自由的 的 累赘 在 哪个 她 可能 移动 关于 .
留下一个没有束缚的小隔间，供她活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['draɪvɜ:z] [si:t] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kwɪtʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz][hɜ:r; rɜ:] .
There was no driver's seat , and therefore quite a little room was hers .
那里 曾是 不 司机 座位 , 和 所以 相当 一个 小的 房间 曾是 她的 .
车里没有驾驶座，所以她能利用的空间很小。

[ˈhaɪrəm] [geɪzd] [ɪn] [ˈʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət] [wʌt] [hi;; hi] [sɔ:] .
Hiram gazed in utter bewilderment at what he saw .
希拉姆 凝视 在 说出 困惑 在 什么 他 锯 .
希拉姆目瞪口呆地看着眼前的一切，感到无比困惑。

[ə; eɪ][koʊl] - [ɔɪl] [stoʊv] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][,aɪ 'ti:][pɒts][wɜ:r; wər] ['sti:mɪŋ] .
A coal - oil stove was burning , and on it pots were steaming .
一个 煤炭 - 油 火炉 曾是 燃烧 , 和 在 它 锅 是 蒸煮 .
煤油炉正在燃烧，炉子上锅里的水正冒着热气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ˈɔɪlkloʊθ] - ['kʌvərd] ['teɪbl] ,
There was a tiny oilcloth - covered table ,
那里 曾是 一个 微小的 油布 - 涵盖 桌子 ,
那里有一张铺着油布的小桌子，

[ænd; ənd][ɑ:n][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ʌndər] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][pɒts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ju:'tensɪlz][ʌv; əv]
and on it and under it were pots and pans and other utensils of
和 在 它 和 在下面 它 是 锅 和 平底锅 和 其他 餐具 的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .
上面和下面摆放着锅碗瓢盆和其他厨房用具。

[wʌt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['loʊər] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]
What surprised him more , though , was another lower table before which stood a
什么 惊讶 他 更多的 , 尽管 , 曾是 其他 降低 桌子 前 哪个 站立 一个

[kə'læpsəbl] [stu:l] .
collapsible stool .
可折叠的 凳子 .
然而，更让他惊讶的是，桌子前面还有一张矮桌，桌子上放着一个可折叠的凳子。

[ɑ:n][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] ['taɪpraɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] -
On it were books and papers and a portable typewriter , with a half -
在 它 是 图书 和 文件 和 一个 便携的 打字机 , 和 一个 一半 -

[taɪpt] [ʃi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['plætən] .
typed sheet on the platen .
打字 床单 在 这 滚筒 .
上面放着书籍、文件和一台便携式打字机，打字机滚筒上放着一张打了一半的纸。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪŋk][ænd; ənd][penz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lɜ] ['nesəsəri] [tu;; tə][æn; ən] ['ɑ:fɪsər][ɔ:r][ə; eɪ]
There were ink and pens and other articles necessary to an officer or a
那里 是 墨水 和 钢笔 和 其他 文章 必要的 到 一个 官 或者 一个

['stʌdi] .
study .
学习 .
这里有墨水、钢笔以及其他军官或书房所需的物品。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɛnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [ræk] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɛst] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɪd] [kloʊzd] ,
Against the front end of the wagon rack stood a chest , with its lid closed ,
反对 这 正面 结尾 的 这 车皮 架子 站立 一个 胸部 , 和 它是 盖 关闭 ,
马车行李架前端放着一个箱子, 盖子关着。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kʊkɪŋ] [juːˈtɛnsɪlz][wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and more cooking utensils were on top of it .
和 更多的 烹饪 餐具 是 在 顶部 的 它 .
上面还放着更多的烹饪用具。

- [dʒoʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərmənt] .
Jerkline Jo smiled at his bewilderment .
- 乔 微笑 在 他的 困惑 .
杰克林·乔看着他一脸茫然的样子笑了。

" [aɪm] ['kʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] .
" I'm cooking our dinner , you see , " she explained .
" 我是 烹饪 我们的 晚餐 , 你 看 , " 她 解释 .
“我在做晚饭呢,”她解释说。

" [tuː; tə] [kiːp] [ɡʊd] [mɛn] , [aɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
" To keep good men , I figure that they must be well cared for .
" 到 保持 好的 男人 , 我 数字 那 他们 必须 是 出色地 关心 为了 .
“我认为, 要想留住优秀人才, 就必须好好照顾他们。”

[wen] [maɪ][ˈfɑːðər][ræn] [ðɪs] [freɪt] [ˈaʊtfit] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪnər] [kʊkt] [fɔːr; fər] [ðəmˈsɛlvz] ,
When my father ran this freight outfit our skinners cooked for themselves ,
什么时候 我的 父亲 跑 这 货运 全套服装 我们的 剥皮者 煮熟 为了 他们自己 ,
我父亲经营这家货运公司时, 我们的剥皮工都是自己做饭的。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [koʊld] [lʌntʃɪz] .
and often were obliged to eat cold lunches .
和 经常 是 有义务 到 吃 寒冷的 午餐 .
他们经常被迫吃冷午餐。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [fraɪd] [steɪk] ,
When they did cook , there was no time for anything better than fried steak ,
什么时候 他们 做过 厨师 , 那里 曾是 不 时间 为了 任何事物 更好的 比 油煎 牛排 ,
[ɔːr] [fraɪd] [hæm] ,
or fried ham ,
或者 油煎 火腿 ,
他们做饭的时候, 也只有煎牛排或煎火腿这种比较好的选择。

[ɔːr] [fraɪd] [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ɛgz] .
or fried bacon and eggs .
或者 油煎 熏肉 和 鸡蛋 .
或者煎培根和鸡蛋。

[wʌn] [ɡrəʊz] [ˈterəbli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [fraɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)] [nɑːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
One grows terribly tired of fried things , and , besides , they're not good for the
一 生长 可怕 疲劳的 的 油煎 事物 , 和 , 除了 , 它们是 不是 好的 为了 这
[daɪˈdʒɛstʃən] .
digestion .
消化 .
人吃腻了油炸食品, 而且, 油炸食品对消化也不好。

" [aɪv] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər]
" I've resolved that on this job we're going to live like people who are
" 我已经 已解决 那 在 这 工作 是 去 到 居住 喜欢 人们 WHO 是
[ˈpɜːrmənəntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
permanently situated .
永久的 位于 .
“我已经决定, 在这份工作中, 我们要像永久定居者一样生活。”

[ðæt] [tʃest] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfaɪrləs] [ˈkʊkər] .
That chest there is a fireless cooker .
那 胸部 那里 是 一个 无火 炊具 .

那个箱子是一个无火烹饪器具。

[maɪ] [oʊn] [ski:m] .
My own scheme .
我的 自己的 方案 .

我自己的方案。

[ɪn][aɪˈti:] [naʊ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:f] [roʊst] [ɑ:r; ər] [ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈredi]
In it now vegetables and a beef roast are cooking , and they'll be ready
在 它 现在 蔬菜 和 一个 牛肉 烤 是 烹饪 , 和 他们会 是 准备好
[baɪ] [nu:n] .
by noon .
经过 中午 .

现在锅里正在煮蔬菜和烤牛肉，中午就能做好。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz][ɪn][maɪ] [ɔɪl] - [stoʊv]
I mean to make biscuits and bread and cakes and pies in my oil - stove
我 意思是 到 制作 饼干 和 面包 和 蛋糕 和 馅饼 在 我的 油 - 火炉
[ˈʌv(ə)n] ,
oven ,
烤箱 ,

我的意思是，我想用我的燃油炉烤箱烤饼干、面包、蛋糕和馅饼。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdændi] .
which is a dandy .
哪个 是 一个 花花公子 .

真是太棒了。

[aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsmu:ðɪst] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
I can arrange to do all that on the smoothest portions of the road .
我 能 安排 到 做 全部 那 在 这 最顺滑 部分 的 这 路 .

我可以安排在路况最好的路段进行所有这些工作。

[aɪl] [roʊl][maɪ] [ˈbɪskɪt] [doʊ] [su:n] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][kæmp] [ˈðerəl] [bi:; bi] [freʃ] , [hɑ:t]
I'll roll my biscuit dough soon now , and when we camp there'll be fresh , hot
患病的 卷 我的 饼干 面团 很快 现在 , 和 什么时候 我们 营 将会 是 新鲜的 , 热的
[ˈbɪskɪts] ,
biscuits ,
饼干 ,

我现在就擀饼干面团，等我们露营的时候就能吃到新鲜热乎的饼干了。

[roʊst] [bi:f] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈgreɪvɪ] , [ænd; ənd] [sti:md] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:ˈles] .
roast beef with brown gravy , and steamed vegetables all ready for us .
烤 牛肉 和 棕色的 肉汁 , 和 蒸 蔬菜 全部 准备好 为了 我们 .

烤牛肉配棕色肉汁和蒸蔬菜都已为我们准备好了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ski:m] , [ˈhaɪrəm] ?
What do you think of my scheme , Hiram ?
什么 做 你 思考 的 我的 方案 , 希拉姆 ?

海勒姆，你觉得我的计划怎么样？

" [ˈhaɪrəm] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪrləs] [ˈkʊkər] ,
" **Hiram knew nothing of the advantages of a fireless cooker ,**
" 希拉姆 知道 没有什么 的 这 优势 的 一个 无火 炊具 ,

“希拉姆对无火炊具的优点一无所知，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [fuːd] [sʌtʃ] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv]
but he did know that food such as she had spoken of was unheard of
但 他 做过 知道 那 食物 这样的 作为 她 有 说 的 曾是 闻所未闻 的
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈfreɪtɪŋ] [trɪp] ,
on a freighting trip ,
在 一个 货运 旅行 ,
但他确实知道, 她所描述的那种食物在货运航行中是闻所未闻的。

[ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
and told her so .
和 讲述 她 所以 .
然后我就告诉她了。

" [brɪˈsaɪdʒ] , " [fiː; ji] [ˈædɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ˈθɜːrməs] [ˈbɒtlz] ,
" Besides , " she added , " I have bought some large thermos bottles ,
" 除了 , " 她 额外 , " 我 有 买 一些 大的 热水瓶 瓶子 ,
“此外,”她补充道, “我还买了一些大号保温瓶。”

[ænd; ænd][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑːt][ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪz] [wiːl] [ˈbːlweɪz] [hæv; həv][kəʊld][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .
and no matter how hot the desert is we'll always have cold water to drink .
和 不 事情 如何 热的 这 沙漠 是 出色地 总是 有 寒冷的 水 到 喝 .
无论沙漠多么炎热, 我们总能喝到冰水。

[ˈevri] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [get][ˈbːlmoʊst][aɪs][kəʊld][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Every night it will get almost ice cold in this country , you know ;
每一个 夜晚 它 将要 得到 几乎 冰 寒冷的 在 这 国家 , 你 知道 ;
你知道, 在这个国家, 每晚都会变得非常冷;

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][ˈbɑːt(ə)l][aɪ ˈtiː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [kəʊld][ɔːl] [deɪ] .
and if we bottle it early in the morning it will remain cold all day .
和 如果 我们 瓶子 它 早期的 在 这 早晨 它 将要 保持 寒冷的 全部 天 .
如果我们在清晨装瓶, 它就能一整天保持冰凉。

" [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] .
" Hiram was looking at the typewriter .
" 希拉姆 曾是 寻找 在 这 打字机 .
“海勒姆正看着打字机。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [ˈstʌdi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" This is my office and study , " said the girl .
" 这 是 我的 办公室 和 学习 , " 说 这 女孩 .
“这是我的办公室兼书房,”女孩说。

" [maɪ][ˈfɑːstər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈriːs(ə)nt] [deθ] [kɔːld] [em ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪˈpærətɔːri] [skuːl] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" My foster father's recent death called me from a preparatory school back in the
" 我的 促进 父亲的 最近的 死亡 称为 我 从 一个 预备 学校 后退 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [west] ,
Middle West ,
中间 西方 ,
“我养父的去世让我从中西部的一所预科学校接到了电话。”

[dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [soʊ] [wel] [tɔːrd] [ˈgeɪnɪŋ] [æn; ən][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
just when I was getting along so well toward gaining an education .
只是 什么时候 我 曾是 获得 沿着 所以 出色地 朝向 获得 一个 教育 .
就在我学习成绩越来越好的时候。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][nɔːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
I decided not to give up .
我 决定 不是 到 给 向上 .
我决定不放弃。

[aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [tu:] [kɔːrə'spɔːndəns] ['kɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['stʌdɪz] [hɪr]
I am taking two correspondence courses , and mean to continue my studies here
我是 采取 二 一致 课程 , 和 意思是 到 继续 我的 研究 这里
[ɪn][maɪ]['wæɡən] .
in my wagon .
在 我的 车皮 .

我正在修读两门函授课程，打算继续在我的马车里学习。

[ɔːlsʊʊ][aɪ][eɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [stə'nɔːgrəfi] [ænd; ənd] [tʌtʃ] - ['taɪpraɪtɪŋ] .
Also I am learning stenography and touch - typewriting .
还 我 是 学习 速记 和 触碰 - 打字 .

另外，我还在学习速记和盲打。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['oʊpən][æn; ən] ['ɑːfɪs] [æt; ət]['dʒuːliə][ɔːr][ðə; ði][ræg] [taʊn] [ðæt] [wɪl] [sprɪŋ]
" At first I thought I'd open an office at Julia or the rag town that will spring
" 在 第一的 我 想法 ID 打开 一个 办公室 在 朱莉娅 或者 这 抹布 镇 那 将要 春天
[ʌp] [suːn] ,
up soon ,
向上 很快 ,

“起初我以为我会在朱莉娅或者即将兴起的那个破烂小镇开个办公室，

[ænd; ənd][nɔːt] [draɪv] [ə; eɪ] [tiːm] [maɪ'self] .
and not drive a team myself .
和 不是 驾驶 一个 团队 我 .

我自己并不负责车队运营。

[ðen] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] ,
Then it occurred to me that I could save money by driving a team ,
然后 它 发生 到 我 那 我 可以 节省 钱 经过 驾驶 一个 团队 ,

然后我突然想到，我可以开车带队来省钱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ə'ferz] [waɪl] [ɑːn]
and could continue my studies and attend to my business affairs while on
和 可以 继续 我的 研究 和 出席 到 我的 商业 事务 尽管 在
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

这样我就可以一边旅行一边继续学业和处理业务。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [treɪnd] [tiːmz] , [laɪk] [wiː; wi][hæv; həv] ,
With well - trained teams , like we have ,
和 出色地 - 受过训练 团队 , 喜欢 我们 有 ,

拥有像我们这样训练有素的团队，

[ə; eɪ] [freɪt] ['skɪnər] [hæz; həz] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
a freight skinner has hours and hours on the road when he has nothing
一个 货运 斯金纳 有 小时 和 小时 在 这 路 什么时候 他 有 没有什么

[tuː; tə][duː][bʌt; bət][lɑːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [smʊʊk] .
to do but loll on his seat and smoke .
到 做 但 哈哈 在 他的 座位 和 抽烟 .

货车司机在路上有好几个小时无所事事，只能懒洋洋地躺在座位上抽烟。

[æz; əz][aɪ][dəʊnt] [smʊʊk] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪ] .
As I don't smoke , I mean to improve the time with study .
作为 我 不 抽烟 , 我 意思是 到 提升 这 时间 和 学习 .

由于我不抽烟，我打算利用这段时间好好学习。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['skiːməɹ] , ['haɪrəm] ?
Don't you think I'm a wonderful schemer , Hiram ?
不 你 思考 我是 一个 精彩的 阴谋家 , 希拉姆 ?

海勒姆，你不觉得我是一个很棒的阴谋家吗？

" ['haɪrəm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
" Hiram nodded ,
" 希拉姆 点头 ,

海勒姆点了点头，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['lɪt(ə)] ['luːsi] [dælz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [æmˈbɪənz]
and thoughts of pink - and - white little Lucy Dalles and her ambitions
和 想法 的 粉色的 - 和 - 白色的 小的 露西 达拉斯 和 她 抱负
[wɜːr; wər][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
were far in the background of his mind .
是 远的 在 这 背景 的 他的 头脑 .

他脑海中早已没有了粉白相间的小女孩露西·戴尔斯和她的抱负。

- [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] [gɜːrɪ] — [æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [frʌm; frəm] ['luːsi]
Jerkline Jo was a beautiful girl — as different in her beauty from Lucy
- 乔 曾是 一个 美丽的 女孩 — 作为 不同的 在 她 美丽 从 露西
[dælz] [æz; əz][ɪz] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] .
Dalles as is day from night .
达拉斯 作为 是 天 从 夜晚 .

杰克琳·乔是个漂亮的女孩——她的美貌与露西·戴尔斯截然不同，就像白天与黑夜一样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [ə; eɪ][loʊ] , [brɔːd] [braʊ] .
Her hair was dark and heavy , and crowned a low , broad brow .
她 头发 曾是 黑暗的 和 重的 , 和 加冕 一个 低的 , 广阔 眉头 .
[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [tænd] [ə; eɪ] [rɪt] [məˈhɑːɡəni] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['flɔːləs] ,
Her skin was now tanned a rich mahogany , but was clear and flawless ,
她 皮肤 曾是 现在 晒黑的 一个 富有的 桃花心木 , 但 曾是 清除 和 完美无瑕 ,
[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [tænd] [ə; eɪ] [rɪt] [məˈhɑːɡəni] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['flɔːləs] ,
她的头发又黑又厚，垂在低矮宽阔的额头上。

[hɜːr; hər] [skin] [wʌz; wəz] [naʊ] [tænd] [ə; eɪ] [rɪt] [məˈhɑːɡəni] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['flɔːləs] ,
Her skin was now tanned a rich mahogany , but was clear and flawless ,
她 皮肤 曾是 现在 晒黑的 一个 富有的 桃花心木 , 但 曾是 清除 和 完美无瑕 ,
[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [tænd] [ə; eɪ] [rɪt] [məˈhɑːɡəni] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['flɔːləs] ,
她的皮肤现在呈现出浓郁的红褐色，但光滑无瑕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [braʊn] .
and her bare arms were round and brown .
和 她 裸 武器 是 圆形的 和 棕色的 .
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd] [braʊn] .
她裸露的双臂圆润黝黑。

[hɜːr; hər] ['kɔːnfɪdənt] [pɔɪz] , [hɜːr; hər] ['stɜːrdi] [ˈʃəʊldəz] , [ʃoʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [streŋθ] [faːr]
Her confident poise , her sturdy shoulders , showed character and strength far
她 自信的 沉着 , 她 结实的 肩膀 , 显示 特点 和 力量 远的
[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .
above the ordinary .
多于 这 普通的 .
[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .
她自信的仪态，她结实的肩膀，展现出远超常人的品格和力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] - [dʒoʊ] - ,
She was a man's woman , was Jerkline Jo Modock ,
她 曾是 一个 男人的 女士 , 曾是 - 乔 - ,
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] - [dʒoʊ] - ,
她是个很受男人欢迎的女人，她就是杰克琳·乔·莫多克。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [meɪt] .
and only a man among men might hope to become her mate .
和 仅有的 一个 男人 之中 男人 可能 希望 到 变得 她 伴侣 .
[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [meɪt] .
只有真正的男子汉才有希望成为她的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] ['stetsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrsher] [bənd] , [ə; eɪ] [bluː] - ['flænl]
She wore a broad - brimmed Stetson with a horsehair band , a blue - flannel
她 穿着 一个 广阔 - 满溢 斯泰森 和 一个 马鬃 乐队 , 一个 蓝色的 - 绒布
[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] ['stetsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrsher] [bənd] , [ə; eɪ] [bluː] - ['flænl]
[ˈmænz] [ʃɜːrt] ,
man's shirt ,
男人的 衬衫 ,
[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] ['stetsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrsher] [bənd] , [ə; eɪ] [bluː] - ['flænl]
她戴着一顶宽边斯泰森帽，帽檐上镶着马鬃，穿着一件蓝色法兰绒男士衬衫。

[wɔ:rn] ['leðər] [tjæps] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [bu:ts] .
worn leather chaps for comfort , and riding boots .
磨损 皮革 小伙子们 为了 舒适 , 和 骑术 靴子 .

为了舒适, 穿了磨损的皮裤和骑马靴。

[ə; eɪ][ˈhəʊlstə; ˈhɒl-][sɪks] - ['ju:tər] [hʌŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
A holstered six - shooter hung close at hand ,
一个 枪套 六 - 射击游戏 悬挂 关闭 在 手 ,

一把装在枪套里的六发左轮手枪挂在手边。

[ðə; ði][ˈaɪvəri] - [ˈhændəld] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈwepən] [ˈredi] [tu;; tə][hɜ:r; hər][græsp] .
the ivory - handled butt of the big weapon ready to her grasp .
这 象牙 - 处理 屁股 的 这 大的 武器 准备好 到 她 抓牢 .

她握住了那件大型武器的象牙柄枪托。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [nu:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [nu:] , [tu:]
Here was a wonderful woman , and Hiram Hooker knew it , and knew , too
这里 曾是 一个 精彩的 女士 , 和 希拉姆 妓女 知道 它 , 和 知道 , 也
,
,
,

她是一位非常优秀的女性, 海勒姆·胡克知道这一点, 而且他也知道这一点。

[ðæt] [hɪr] [æt; ət][ləst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ədˈventʃər] [gɜ:rl] [hu:] ,
that here at last was the adventure girl who ,
那 这里 在 最后的 曾是 这 冒险 女孩 WHO ,

终于, 那位冒险女孩出现了!

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][waɪld] - [kæt] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd]
in his dreams up there on Wild - cat Hill in the big woods of the North had
在 他的 梦境 向上 那里 在 荒野 - 猫 爬坡道 在 这 大的 树林 的 这 北 有
[bɪn] [ˈbekəniŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
been beckoning him to come and work for her ,
到过 招手 他 到 来 和 工作 为了 她 ,

在他的梦里, 北方大森林里的野猫山上的那个女人一直在召唤他去为她工作。

[tu;; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [tu;; tə][daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [dɪˈkri:] .
to fight for her — to die for her if fate should so decree .
到 斗争 为了 她 — 到 死 为了 她 如果 命运 应该 所以 法令 .

为她而战——如果命运如此安排, 我愿为她而死。

[ˈtjæptər] [ˌeks.aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ][ˈwaɪər][tu;; tə][ˈdʒu:liə]
A WIRE TO JULIA
一个 金属丝 到 朱莉娅

致朱莉娅的电报

" [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju;; jʊ][tu;; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself] , [ˈhaɪrəm] , " [sed] - [dʒoʊ] .
" I wanted you to tell me something about yourself , Hiram , " said Jerkline Jo .
" 我 通缉 你 到 告诉 我 某物 关于 你自己 , 希拉姆 , " 说 - 乔 .

“我想让你告诉我一些关于你自己的事情, 海勒姆,”杰克琳·乔说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ju;; jʊ] .
" That's why I called you .
" 那就是 为什么 我 称为 你 .

这就是我给你打电话的原因。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What a giant of a man you are !
什么 一个 巨大的 的 一个 男人 你 是 ！

你真是个了不起的人！

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [waɪld] - [kæt] [hɪl] [ænd; ɐnd][ðə; ði][bɪɡ] [wʊdʒ] [ʌv; əv][ˌmɛndəˈsiːnʊʊ] .

Tell me about Wild - cat Hill and the big woods of Mendocino .
告诉 我 关于 荒野 - 猫 爬坡道 和 这 大的 树林 的 门多西诺 .

请给我讲讲野猫山和门多西诺的大森林吧。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .

I've never been so far north in California .
我已经 绝不 到过 所以 远的 北 在 加利福尼亚州 .

我以前从未到过加州这么北的地方。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ɐnd][ˈhaɪrəm][sæt] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

" She seated herself on the stool , and Hiram sat cross - legged on the floor of
" 她 坐着 她自己 在 这 凳子 , 和 希拉姆 卫星 叉 - 腿 在 这 地面 的

[ðə; ði] [fret] [ræk] .

the freight rack .
这 货运 架子 .

她坐在凳子上，而海勒姆则盘腿坐在货架的地板上。

[əˈhed] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsɪlvəri] [ˈbelz] ,

Ahead the many silvery bells ,
前方 这 许多 银色 铃铛 ,

在众多银铃声中，

[hʌŋ] [ɑːn] [stiːl] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [heɪms] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][dʒoʊz] [waɪt] [ˈbjuːtiːz] ,

hung on steel bows over the hames of each of Jo's white beauties ,
悬挂 在 钢 弓 超过 这 哈姆斯 的 每个 的 乔的 白色的 美女 ,

用钢弓悬挂在乔的每一匹白色骏马的缰绳上，

[ˈdʒɪŋɡld] [ˈmerəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈwægən] [roʊld] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl] [ˈdezərt] .

jingled merrily as the wagon rolled on into the illimitable desert .
叮当作响 兴高采烈地 作为 这 车皮 滚动 在 进入 这 无限的 沙漠 .

马车驶入无垠的沙漠，铃铛发出欢快的叮当声。

[ˈhaɪrəm][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ɐnd] [ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi] [gruː] [ˈeləkwənt] , [fɔːr; fər][æt; ət] [soʊl] [hiː; hi]

Hiram began to talk , and gradually he grew eloquent , for at soul he
希拉姆 开始 到 讲话 , 和 逐步地 他 生长 雄辩 , 为了 在 灵魂 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .

was a poet .
曾是 一个 诗人 .

希拉姆开始说话，渐渐地，他变得能言善辩，因为他的灵魂是一位诗人。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈsɑːləm] [ˈredwʊd] ,

He told of the grandeur of the big , solemn redwoods ,
他 讲述 的 这 宏伟 的 这 大的 , 庄严 红杉 ,

他讲述了高大庄严的红杉树的雄伟壮丽，

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [koʊld] [kriːks] [ðæt] [plʌndʒd] [ˈraɪətəsli] [θruː] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈfæstnəs] [ʌv; əv]

of the ice - cold creeks that plunged riotously through the mysterious fastnesses of
的 这 冰 - 寒冷的 小溪 那 暴跌 骚乱地 通过 这 神秘 坚固性 的

[ɡreɪt] [ˈfɪrst] .

great forests .
伟大的 森林 .

冰冷的溪流奔腾咆哮，穿过神秘莫测的大森林深处。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈfɑːðər] [ænd; ɐnd] [ˈmʌðər] ,

He told of his dead father and mother ,
他 讲述 的 他的 死的 父亲 和 母亲 ,

他讲述了他已故的父母，

[ə'sli:p] [fə'revər] [br'twi:n] [ðə; ði][big] [bɒl] [paɪnz][ɑ:n][waɪld] - [kæt] [hɪl] .
asleep forever between the big bull pines on Wild - cat Hill .
睡着了 永远 之间 这 大的 公牛 松树 在 荒野 - 猫 爬坡道 .

永远沉睡在野猫山高大的公牛松树之间。

[hi:; hi][tu:ld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt] , [stɑ:rvd] [laɪf] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] [veɪg] [æm'biʃənz]
He told of his cramped , starved life , of his hopes and vague ambitions
他 讲述 的 他的 狭窄 , 饥饿 生活 , 的 他的 希望 和 模糊的 抱负
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
and his dreams .
和 他的 梦境 .

他讲述了自己狭小拥挤、饥寒交迫的生活，以及他的希望、模糊的抱负和梦想。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] ['saɪləntli] , ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
She listened silently , deeply interested , her dark eyes glowing upon him ,
她 听着 默默 , 深 感兴趣的 , 她 黑暗的 眼睛 发光 之上 他 ,
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [stɪləntli] [dɪpɪ] [ɪntrəstɪd] [hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
她静静地听着，兴致勃勃，深邃的眼眸闪烁着光芒注视着他。

[hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [kʌpt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [braʊn] [hænd] .
her chin cupped by a strong brown hand .
她 下巴 杯状 经过 一个 强的 棕色的 手 .

一只强壮的棕色手托着她的下巴。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [wəz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .
His simplicity was new and refreshing .
他的 简单 曾是 新的 和 令人耳目一新 .

他的朴素令人耳目一新。

[su:n] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri][maɪnd] [leɪ] ['dɔ:rmənt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [fɔ:rmɪd]
Soon she realized that no ordinary mind lay dormant back of the well - formed
很快 她 已实现 那 不 普通的 头脑 躺 休眠 后退 的 这 出色地 - 形成
[fɔ:rhed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendər] - ['hɑ:rtɪd] ['bækwɔ:dzmən] .
forehead of this tender - hearted backwoodsman .
前额 的 这 投标 - 心地 乡下人 .

她很快意识到，在这个心地善良的乡下人那轮廓分明的额头背后，隐藏着一颗非凡的头脑。

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɡrɑ:spt]
His talk showed that he had read a great deal and had somehow grasped
他的 讲话 显示 那 他 有 读 一个 伟大的 交易 和 有 不知何故 抓住
[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
the significance of it all .
这 意义 的 它 全部 .

他的讲话表明他阅读量很大，并且在某种程度上理解了所有这些内容的意义。

['sevrəl] [taɪmz] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] ;
Several times her eyes filled with tears as she listened ;
一些 时代 她 眼睛 已填 和 眼泪 作为 她 听着 ;
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] ;
她听着听着，数次眼眶湿润；

[ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌndər'stændɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [kən'feɪnz] .
often she smiled understandingly at his quaint confessions .
经常 她 微笑 理解地 在 他的 古雅 忏悔 .

她常常对他的古怪告白表示理解，并报以微笑。

[ˈprez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [æskt] :
Presently she asked :
目前 她 问 :

她随即问道：

" ['haɪrəm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [æm'biʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][edʒu'keɪʃ(ə)n] ? "
" Hiram , have you any ambition for an education ? "
" 希拉姆 , 有 你 任何 志向 为了 一个 教育 ? "

“海勒姆，你有没有接受教育的愿望？ ”

" [jes] , " [hi:; hi][tʊʊld][hɜ:r; hɜr] .
" **Yes** , " **he told her** .
" 是的 , " 他 讲述 她 .

“是的,”他告诉她。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
" **I've always wanted that , I guess** .
" 我已经 总是 通缉 那 , 我 猜测 .

“我想,我一直都想要那样。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ri:d] [soʊ] [mʌt] , [aɪ] [spoʊz] .
That's why I read so much , I s'pose .
那就是 为什么 我 读 所以 很多 , 我 假设 .

我想,这就是我爱读书的原因吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌt] [tʃæns] [ʌp][ðer; ðər] .
But there wasn't much chance up there .
但 那里 不是 很多 机会 向上 那里 .

但上面机会不多。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðei] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [em ˈi:] [æt; ət] [sku:l] — [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] .
I learned all they could teach me at school — learned it easy .
我 学习 全部 他们 可以 教 我 在 学校 — 学习 它 简单的 .

我在学校里学到了他们能教给我的一切——而且学得很轻松。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [eni] [tʃæns] [tu:; tə][gʊʊ] [ˈfɑ:rðər] . "
But there wasn't any chance to go farther . "
但 那里 不是 任何 机会 到 去 更远 . "

但没有机会再往前走了。

" [ju:v] [ðæt] [tʃæns] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ˈsɔ:ftli] .
" **You've that chance now , " she told him softly** .
" 你已经 那 机会 现在 , " 她 讲述 他 轻轻 .

“你现在有机会了,”她轻声告诉他。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] — — " [hi:; hi] [stɔ:pt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑ:rtɪd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hɜr] [aɪz]
" **Do you mean — — " He stopped , his lips parted as he gazed into her eyes**
" 做 你 意思是 — — " 他 停止 , 他的 嘴唇 分手了 作为 他 凝视 进入 她 眼睛
.
.
.

“你的意思是——”他停了下来,嘴唇微微张开,凝视着她的眼睛。

" [dʒʌst] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Just that , " she said** .
" 只是 那 , " 她 说 .

“就是这样,”她说。

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ] .
" **I'll help you** .
" 患病的 帮助 你 .

我会帮你的。

[wi:l] [ˈstʌdi] [tə'geðər] .
We'll study together .
出色地 学习 一起 .

我们将一起学习。

[raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ][ˈwægən] .
Right here in my wagon .
正确的 这里 在 我的 车皮 .

就在我的马车里。

[jʊr; jər] [blæks] [wɪl] [dʒɑ:g] [ə'ɒ:n] [wɪ'dʌʊt] [ju:; jʊ]'[oʊvər] ['meni] ['stretʃɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd][frəm; frəm]['dʒu:liə]
Your blacks will jog along without you over many stretches in the road from Julia
你的 黑人 将要 慢跑 沿着 没有 你 超过 许多 伸展 在 这 路 从 朱莉娅
[tu:; tə][ðə; ði][kæmps] .
to the camps .
到 这 营地 .

从朱莉娅到集中营的路上，你的黑人兄弟们会在很多路段上不等你，一路小跑前进。

[θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] -
Through the mountains , of course , we shall have to be at the jerklines
通过 这 山脉 , 的 课程 , 我们 将 有 到 是 在 这 -
[ˈkɑːnstəntli] .
constantly .
不断地 .

当然，在翻越山脉时，我们必须时刻注意安全。

[wi:l] [bi:; bi] [fɔ:r] [deɪz] ['trævlɪŋ] [brɪ'twi:n] ['dʒu:liə][ænd; ʌnd][ðə; ði][kæmps] , ['loʊdɪd] ,
We'll be four days traveling between Julia and the camps , loaded ,
出色地 是 四 天 旅行 之间 朱莉娅 和 这 营地 , 已加载 ,
我们将用四天时间往返于朱莉娅和营地之间，行李齐全。

[ænd; ʌnd] [brɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ʌnd] [θri:] [deɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['empti] .
and between two and three days returning empty .
和 之间 二 和 三 天 返回 空的 .
两到三天后空载返回。

[ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ['goʊɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]'[oʊvər][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .
Only one day of the trip going will be over a mountain road .
仅有的 一 天 的 这 旅行 去 将要 是 超过 一个 山 路 .
整个行程中只有一天需要走山路。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ʌnd] [faɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][edʒu'keɪ(ə)n] .
The rest of the time you may ride with me and fight for your education .
这 休息 的 这 时间 你 可能 骑 和 我 和 斗争 为了 你的 教育 .
其余时间你可以和我一起奋斗，为你的教育而战。

[aɪl] [help][ju:; jʊ] . "
I'll help you . "
患病的 帮助 你 . "
我会帮你的。

" [mɪs] [dʒoʊ] — — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn]'[haɪrəmz] [θroʊt] .
" **Miss Jo — — " There was a lump in Hiram's throat .**
" 错过 乔 — — " 那里 曾是 一个 块 在 希拉姆的 喉 .
“乔小姐——”希拉姆哽咽了。

" [dʒʌst][dʒoʊ] , [pli:z] .
" **Just Jo , please .**
" 只是 乔 , 请 .
“只要乔就好。”

[noʊ][wʌn] ['evər] ['trʌblz] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] [mɪs] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][wa:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] . "
No one ever troubles to call me miss , and I don't want them to . "
不 一 曾经 麻烦 到 称呼 我 错过 , 和 我 不 想 他们 到 . "
从来没有人费心叫我小姐，我也不希望他们这么叫我。

" [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [ðen] , [dʒoʊ] , " [sed] ['haɪrəm] ['hʌskɪli] .
" **I'll do it , then , Jo , " said Hiram huskily .**
" 患病的 做 它 , 然后 , 乔 , " 说 希拉姆 沙哑地 .
“那我就做吧，乔，”海勒姆沙哑地说。

" [aɪ] ['nevər] [dri:md] [aɪ'd] ['evər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" I never dreamed I'd ever have such a chance .
" 我 绝不 梦见 ID 曾经 有 这样的 一个 机会 .
“我做梦也没想到会有这样的机会。”

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜ:rk] , [tu:] — [aɪl] ['stʌdi] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
And I'll work , too — I'll study night and day .
和 患病的 工作 , 也 — 患病的 学习 夜晚 和 天 .
我也会努力学习——我会日夜学习。

[bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['dɔɪn] - [ðɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
But why — why are you doin ' this for me ?
但 为什么 — 为什么 是 你 做 - 这 为了 我 ?
但是，为什么——你为什么还要为我做这些？

" ['sləʊli] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:ks] - [dʒoʊ] .
" Slowly the rich color mounted to the cheeks Jerkline Jo .
" 缓慢地 这 富有的 颜色 安装 到 这 脸颊 - 乔 .
“慢慢地，浓郁的红晕爬上了杰克林·乔的脸颊。

" [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I — I know how it is , " she said .
" 我 — 我 知道 如何 它 是 , " 她 说 .
“我——我知道那种感觉，”她说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪpəʊ] [kæmp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [maɪ] [ti:nz] .
" I was raised in a gypo camp , and had no chance until late in my teens .
" 我 曾是 提高 在 一个 吉普赛人 营 , 和 有 不 机会 直到 晚的 在 我的 青少年 .
“我从小在吉普赛难民营长大，直到十几岁末期才获得机会。”

[nu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] [ɔ:r] ['oʊvər] — [keəd] [fɔ:r; fər]
Knew nothing but mules and horses until I was eighteen or over — cared for
知道 没有什么 但 骡子 和 马匹 直到 我 曾是 十八 或者 超过 — 关心 为了
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .
直到十八岁或更大年纪，我才开始了解骡子和马——对其他任何东西都不感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] ; [bʌt; bət] [aɪv] [grəʊn] [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]
And I love them still ; but I've grown ambitious to get all that I can
和 我 爱 他们 仍然 ; 但 我已经 生长 雄心勃勃 到 得到 全部 那 我 能
[frʌm; frəm] [laɪf] .
from life .
从 生活 .
我依然爱他们；但我变得更有野心，想要从生活中获得一切我能得到的东西。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['haɪrəm] ['hʊkər] .
I like you , Hiram Hooker .
我 喜欢 你 , 希拉姆 妓女 .
我喜欢你，海勒姆·胡克。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] , [kli:n] - ['maɪndɪd] , ['sɪmp(ə)l] - [soʊld] [mæn] .
You're a big , clean - minded , simple - souled man .
你是 一个 大的 , 干净的 - 有思想 , 简单的 - 有灵魂的 男人 .
你是一个身材魁梧、心地善良、性情单纯的人。

[aɪl] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] .
I'll help you all I can .
患病的 帮助 你 全部 我 能 .
我会尽我所能帮助你。

" [ˈhaɪrəmz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsi] [dælz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [gɜːrl] [kɔːld]
" Hiram's experience with Lucy Dalles , and now with this splendid girl called
" 希拉姆的 经验 和 露西 达拉斯 , 和 现在 和 这 灿烂 女孩 称为
- [dʒoʊ] ,
Jerkline Jo ,
- 乔 ,

“希拉姆与露西·戴尔斯的经历，以及现在与这位名叫杰克琳·乔的漂亮女孩的经历，

[maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [meɪl] .
might have turned the head of a more sophisticated male .
可能 有 转向 这 头 的 一个 更多的 复杂的 男性 .

或许能吸引一些更有阅历的男性的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [skiːm]
But the big woods of the North teach a man his insignificance in the scheme
但 这 大的 树林 的 这 北 教 一个 男人 他的 微不足道 在 这 方案
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但是北方的大森林会让人明白自己在人生中的渺小。

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] .
teach him honesty and simplicity of heart and sincerity .
教 他 诚实 和 简单 的 心 和 诚意 .

教导他诚实、纯朴和真诚。

[soʊ] [naʊ] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkəz] [ˈiːgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈfleɪmd] .
So now Hiram Hooker's ego was not inflamed .
所以 现在 希拉姆 妓女的 自我 曾是 不是 发炎的 .

所以，海勒姆·胡克的自尊心并没有被激怒。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [seks] .
He had no idea of his appeal to the other sex .
他 有 不 主意 的 他的 上诉 到 这 其他 性别 .

他完全没有意识到自己对异性的吸引力。

[fjuː] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [help][ədˈmaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt][æz; əz][wʌz; wəz][ˈhaɪrəm] ,
Few women could help admiring such a handsome young giant as was Hiram ,
很少 女性 可以 帮助 钦佩 这样的 一个 英俊的 年轻的 巨大的 作为 曾是 希拉姆 ,
[strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,
strong as a bull ,
强的 作为 一个 公牛 ,

很少有女人能不被希拉姆这样英俊魁梧、力大如牛的年轻男子所吸引。

[sɪˈmetrɪk(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈstɜːrdi] [plænt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːlɪŋ] ,
symmetrical as some sturdy plant ; and his drawling ,
对称的 作为 一些 结实的 植物 ; 和 他的 拖长音 ,

像某种健壮的植物一样对称；还有他那拖长的语调，

[sɔːft] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈres] [ðæt] [brɪˈspəʊk] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]
soft voice was a caress that bespoke the kindly heart of a child and the
柔软的 嗓音 曾是 一个 抚摸 那 定制 这 亲切地 心 的 一个 孩子 和 这
[ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
tenderness of a woman .
压痛 的 一个 女士 .

温柔的声音如同爱抚，既展现了孩子般善良的心，又体现了女人般的温柔。

[wɪðˈbːl; wɪθˈbːl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpoʊəts][soʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ʌv] [ˈpoʊətri][ɪn][ə; eɪ][mæn] .
Withal he had a poet's soul , and all women love poetry in a man .
此外 他 有 一个 诗人的 灵魂 , 和 全部 女性 爱 诗 在 一个 男人 .

然而，他有一颗诗人的心，而所有女人都喜欢男人身上的诗意。

" [tɛl] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ['faɪnəli] .
" **Tell me about Twitter - or - Tweet , and so forth , " she begged finally .**
" 告诉 我 关于 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 , 和 所以 前进 , " 她 乞求 最后 .
"跟我说说 Twitter-or-Tweet 之类的东西吧,"她最后恳求道。

" [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [mæn] .
" **I can't understand that man .**
" 我 不能 理解 那 男人 .

我无法理解那个人。

[ɪz][hi:; hi][ə; ei] [pjʊr] [feɪk] ? "
Is he a pure fake ? "
是 他 一个 纯的 伪造的 ? "

他是不是彻头彻尾的骗子？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['haɪrəm] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't know , " Hiram replied .**
" 我 不 知道 , " 希拉姆 回复 .

“我不知道,”海勒姆回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [tu:; tə][ɛm 'i:][ɪn][ə; ei] [wei] .
" **He was mighty good to me in a way .**
" 他 曾是 强大的 好的 到 我 在 一个 方式 .

从某种意义上说，他对我非常好。

['hi:z] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; ei] [hi:p] . "
He's been about a heap . "
他是 到过 关于 一个 堆 . "

他一直很忙乱。

" ['haɪrəm] , [ɪf] [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][ɛm 'i:] , [wi:l] [brɪ'ɡɪn] [jɔr; jər] ['les(ə)n] [raɪt] [naʊ] .
" **Hiram , if you'll pardon me , we'll begin your lesson right now .**
" 希拉姆 , 如果 你会 赦免 我 , 出色地 开始 你的 课 正确的 现在 .
"海勒姆, 恕我直言, 我们现在就开始上课。”

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; ei] - [hi:p] . -
I wouldn't say a ' heap . '
我 不会 说 一个 - 堆 . -

我不会说是“一堆”。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [oʊvər'kʌm] [sʌtʃ] [kə'ləukwɪəlɪz(ə)mz] . "
You must try to overcome such colloquialisms . "
你 必须 尝试 到 克服 这样的 口语 . "

你必须努力克服这种俚语。

" [aɪ] [traɪ] ['nevər] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , " ['haɪrəm] ['prɑ:mɪst] [ʌn'blʌʃɪŋli] .
" **I'll try never to say it again , " Hiram promised unblushingly .**
" 患病的 尝试 绝不 到 说 它 再次 , " 希拉姆 承诺 毫不羞愧地 .
"我以后再也不会说那样的话了,"海勒姆面不改色地承诺道。

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **But listen , " she added .**
" 但 听 , " 她 额外 .

“但是听着,”她补充道。

" [dəunt] [teɪk] [ɛm 'i:][tu:; tə][tæsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɛm 'i:] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [vər'nækjələr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Don't take me to task if you hear me saying things in the vernacular of the**
" 不 拿 我 到 任务 如果 你 听到 我 说 事物 在 这 白话 的 这
[reɪlroʊd] [ɡreɪd] .
railroad grade .
铁路 年级 .

“如果我说话带有铁路术语，请不要责怪我。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
I have to .
我 有 到 .

我必须。

[æz; əz][ˈdʒɪpəu][dʒoʊ] , [aɪ] [noʊ] ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ˈtaɪmərz] ,
As Gypo Jo , I know thousands of the old - timers ,
作为 吉普赛人 乔 , 我 知道 数千 的 这 老的 - 计时器 ,
作为吉普·乔, 我认识成千上万的老前辈,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] .
and they expect certain things of me for old times ' sake .
和 他们 预计 肯定 事物 的 我 为了 老的 时代 - 清酒 .
他们出于对过去的感情, 希望我能做些事情。

[æz; əz] - [dʒoʊ] , [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
As Jerkline Jo , the situation will be much the same .
作为 - 乔 , 这 情况 将要 是 很多 这 相同的 .
就像杰克林·乔一样, 情况也大致相同。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪksər] .
I am obliged to be a mixer .
我 是 有义务 到 是 一个 混合器 .
我必须担任调酒师。

[men] [huːz] ˈfrendʃɪp [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə]
Men whose friendship I could not afford to dispense with even if I wished to
男人 谁 友谊 我 可以 不是 买得起 到 分配 和 甚至 如果 我 希望 到
— [wɪtʃ] ,
— **which** ,
— 哪个 ,
即使我想放弃, 我也无法放弃与这些男人的友谊——

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] — [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] - [ænd; ənd] - ˈmaɪti ˈætituːd [ɪn]
I assure you , I do not — won't stand for a high - and - mighty attitude in
我 保证 你 , 我 做 不是 — 惯于 站立 为了 一个 高的 - 和 - 强大的 态度 在
[em ˈiː] .
me :
我 .
我向你保证, 我绝不会——也绝不容忍自己有傲慢自大的态度。

[aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] ˈreɪlroʊd [greɪd] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I am of the railroad grade , and proud of it ,
我 是 的 这 铁路 年级 , 和 自豪的 的 它 ,
我是铁路工人出身, 我为此感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ˈredi
and I must continue to be a part of the rough - and - ready
和 我 必须 继续 到 是 一个 部分 的 这 粗糙的 - 和 - 准备好
[frʌnˈtɪr] [laɪf] .
frontier life .
边境 生活 .
我必须继续参与到艰苦卓绝的边疆生活中来。

[ˈhaɪrəm] , [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] ˈwʊmənˌhʊd [ɑːr; ər] ˈveri ˈhæloʊd] .
Hiram , I suppose your ideas of womanhood are very hallowed .
希拉姆 , 我 认为 你的 想法 的 女性 是 非常 神圣的 .
希拉姆, 我想你对女性的看法一定非常神圣吧。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['greɪtli] [ˈɑːkt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][ˈɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tent] [səˈluːn] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Will you be greatly shocked when you see me go into a tent saloon and drink
将要 你 是 非常 震惊 什么时候 你 看 我 去 进入 一个 帐篷 酒吧 和 喝
[ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈʌ; əv] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbl] [ˈʌ; əv][ðə; ði][bɪɡ][kæmps] ? "
a glass of beer with the rabble of the big camps ? "
一个 玻璃 的 啤酒 和 这 乌合之众 的 这 大的 营地 ? "

当你看到我走进帐篷酒吧，和那些大营地里的乌合之众一起喝啤酒时，你会不会感到非常震惊？

" [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" Do you do that ? "
" 做 你 做 那 ? "

你也会那样做吗？

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , ['haɪrəm] .
" I simply have to , Hiram .
" 我 简单地 有 到 , 希拉姆 .

“我不得不这么做，海勒姆。”

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈʌnˈtɪl] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Ever since I was knee - high to you , until a very few years ago ,
曾经 自从 我 曾是 膝盖 - 高的 到 你 , 直到 一个 非常 很少 年 前 ,
从我还在你膝盖高的地方，直到几年前，

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [tent] [səˈluːn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ˈʌ; əv][ˈʌʊər; ɑːr][kæmp] .
I lived with one or more tent saloons within a stone's throw of our camp .
我 居住地 和 一 或者 更多的 帐篷 酒吧 之内 一个 石头的 扔 的 我们的 营 .

我住在离营地不远的一个或多个帐篷酒吧里。

[ˈmɔrəlz] [ɑːr; ər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] , ['haɪrəm] .
Morals are , after all , a local conception , Hiram .
德 是 , 后 全部 , 一个 当地的 概念 , 希拉姆 .

希拉姆，道德终究是一种地域性的概念。

[wʌt] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːn] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əkˈseptɪd] ['præktɪs] [dʒʌst]
What is thought to be wrong in one country will be the accepted practice just
什么 是 想法 到 是 错误的 在 一 国家 将要 是 这 公认 实践 只是
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər][laɪn] .
over the border line .
超过 这 边界 线 .

在一个国家被认为是错误的做法，在边境另一侧可能就是被接受的做法。

[ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['vjʊːpɔɪnt] .
It's all in the viewpoint .
它是 全部 在 这 观点 .

一切都取决于视角。

[aɪ][nɔːt][ˈoʊnli][ˈɡoʊ][ˈɪntuː] [səˈluːn] [wɪð; wɪθ][men] [frendz] [ˈʌ; əv][maɪn] ,
I not only go into saloons with men friends of mine ,
我 不是 仅有的 去 进入 酒吧 和 男人 朋友们 的 矿 ,

我不仅会和我的男性朋友一起去酒吧，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [pleɪ] ['poʊkər][ɔːr] [ruːˈlet] [ɔːr][ˈferoʊ][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
but sometimes I play poker or roulette or faro just to please them .
但 有时 我 玩 扑克 或者 轮盘赌 或者 法罗 只是 到 请 他们 .

但有时为了取悦他们，我会玩扑克、轮盘赌或法罗牌。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] :
And listen :
和 听 :

听着：

[ˈnevər] [ɪn][ɔ:] [maɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [laɪf] [ɪn] [ˈreɪlroʊd] [kæmps] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ]
Never in all my rough - and - ready life in railroad camps have I been insulted by
绝不 在 全部 我的 粗糙的 - 和 - 准备好 生活 在 铁路 营地 有 我 到过 受辱 经过
[ˈregjələr] [stɪf] ,
regular stiffs ,
常规的 僵硬 ,

在我多年在铁路营地艰苦跋涉的生活中，从未被普通工人们侮辱过。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlæbɔ:ərz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .
as the laborers are called .
作为 这 劳工 是 称为 .

正如人们所称呼的工人一样。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊtˈsaɪdər] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [kənˌvenʃəˈnæləti] [ɑ:n] [ˈsevrəl]
Certain outsiders have misunderstood my freedom from conventionality on several
肯定 局外人 有 被误解 我的 自由 从 惯例 在 一些
[əˈkeɪzənz] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsɑ:rou] .
occasions , but always to their sorrow .
场合 , 但 总是 到 他们的 悲哀 .

一些外人曾多次误解我不受传统束缚的自由精神，但每次都让他们感到遗憾。

[ʌndərˈstænd] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪŋɡər] [fɔ:r; fər] [bɪr] , [ɔ:r][tu:; tə][ˈɡæmb(ə)] ;
Understand , I don't care the snap of my finger for beer , or to gamble ;
理解 , 我 不 关心 这 折断 的 我的 手指 为了 啤酒 , 或者 到 赌博 ;
请理解，我一点也不在乎啤酒，也不在乎赌博；

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [bi; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [aɪ] [nu:]
but these things will be expected of me now as in the old days when I knew
但 这些 事物 将要 是 预期的 的 我 现在 作为 在 这 老的 天 什么时候 我 知道
[naʊ] [ˈbetər] ,
no better ,
不 更好的 ,

但现在人们会像过去我懵懂无知时那样期望我做这些事。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑ:t] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [em ˈi:]
and I dare not assume a superior attitude toward people who have known me
和 我 敢 不是 认为 一个 优越的 态度 朝向 人们 WHO 有 已知 我
[sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
since I was found ,
自从 我 曾是 成立 ,

我不敢对那些从我被发现时就认识我的人摆出一副高人一等的态度。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈbeɪbi] , [hæf] [ˈberɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdezərt] [sændz] .
a mere baby , half buried by the desert sands .
一个 仅仅 婴儿 , 一半 埋葬 经过 这 沙漠 沙子 .

一个婴儿，半埋在沙漠的沙子里。

" [ʃi; ʃi][toʊld][ˈhaɪrəm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
" She told Hiram about her childhood then , and that she knew nothing of
" 她 讲述 希拉姆 关于 她 童年 然后 , 和 那 她 知道 没有什么 的
[hɜ:r; hər] [ˈperənts] ,
her parents ,
她 父母 ,

“她当时告诉希拉姆她的童年，以及她对自己的父母一无所知。”

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [oʊn] [tru:] [neɪm] .
not even her own true name .
不是 甚至 她 自己的 真的 姓名 .

甚至连她的真名都没有。

[ˈhaɪrəm] [geɪv] [ɪr] [ˈiːgərli] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstɒd] [hɜːr; həɪ]
Hiram gave ear eagerly to her story , and thought he understood her
希拉姆 给予 耳朵 急切地 到 她 故事 , 和 想法 他 理解 她
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

海勒姆认真地听她讲述，并认为自己理解了她的处境。

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mæm, mə:m, məm] , - [hiː; hi][tʊɒld][hɜːr; həɪ] [ˈdʒentli]
" **I couldn't think anything wrong of you , ma'am , ' he told her gently**
" 我 不能 思考 任何事物 错误的 的 你 , 女士 , - 他 讲述 她 轻轻地
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] .
as she finished .
作为 她 完成的 .

“夫人，我怎么也想不到您有什么不对劲，”她说完后，他温柔地对她说。

" [ænd; ənd][dəʊnt][kɔːl] [em ˈiː - [mæm, mə:m, məm] , - [plɪːz] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli]
" **And don't call me ' ma'am , ' please , " she corrected with a friendly**
" 和 不 称呼 我 - 女士 , - 请 , " 她 已更正 和 一个 友好的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“请不要叫我‘女士’，”她友好地笑着纠正道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [juː ˈes] [ˈwɑːndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈtwɪtər]
" **And that reminds me that I made us wander from the subject of Twitter**
" 和 那 提醒 我 那 我 制成 我们 漫步 从 这 主题 的 叽叽喳喳
- [ɔːr] - [twiːt] .
- or - Tweet .
- 或者 - 鸣叫 .

“这让我想起我让我们偏离了 Twitter 或 Tweet 的话题。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
You were telling me about him when I interrupted .
你 是 讲述 我 关于 他 什么时候 我 中断 .

你正跟我讲他的事情，我打断了你。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?
What is he ?
什么 是 他 ?

他是什人？

[ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [træmp] — [ə; eɪ] [stɪf] . "
He's not a common tramp — a stiff . "
他是 不是 一个 常见的 流浪汉 — 一个 僵硬的 . "

他不是那种普通的流浪汉——一个死板僵硬的人。

" [hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ə; eɪ][prəˈmoʊtər][ænd; ənd] [ˈkæpɪtəlɪst] , " [ˈhaɪrəm] [rɪˈpiːtɪd] .
" **He says he's a promoter and capitalist , " Hiram repeated** .
" 他 说道 他是 一个 启动子 和 资本家 , " 希拉姆 重复 .

“他说他是个推广者和资本家，”希拉姆重复道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] .
" **Of course he's talking nonsense** .
" 的 课程 他是 说 废话 .

“他当然是在胡说八道。”

" ['haɪrəm] [ðən] [tuːld][ʌv; əv]['mɪstər] . [twi:ts] [kɑ:rd] , [wɪtʃ] ['prɒmələʒerɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪʃənz] [æz; əz]
" Hiram then told of Mr . Tweet's card , which promulgated his operations as
" 希拉姆 然后 讲述 的 先生 : 推文 卡片 , 哪个 颁布 他的 运营 作为
[ə; eɪ] ['seɪlzmən] [ʌv; əv][bə'nænə][ləndz] ,
a salesman of banana lands ,
一个 推销员 的 香蕉 土地 ,
"希拉姆随后讲述了特威特先生的名片, 这张名片宣传了他作为香蕉种植园推销员的业务。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [hi; hi] [kleɪmd] [tu; tə] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [dɪtʃ] ['dɪgər] .
and of the stock he claimed to own in the new ditch digger .
和 的 这 库存 他 声称 到 自己的 在 这 新的 沟 挖掘机 .
以及他声称拥有的那家新型挖沟机的股份。

" [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][hi; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" I thought perhaps he was some sort of a book agent , " said the girl ,
" 我 想法 也许 他 曾是 一些 种类 的 一个 书 代理人 , " 说 这 女孩 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
"我当时以为他可能是个图书经纪人呢,"女孩笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] , " ['haɪrəm] [kən'fest] [wɪð; wɪθ][na:ɪ:v] [sɪm'plɪsəti] .
" I don't know much about people , " Hiram confessed with naïve simplicity .
" 我 不 知道 很多 关于 人们 , " 希拉姆 坦白 和 幼稚的 简单 .
"我对人不太了解,"希拉姆天真地坦白道。

" [aɪ][kɑ:nt] [dʒʌdʒ] [foʊks] ['veri] [wel] — [sʌm; səm][foʊks] , ['eniweɪ] .
" I can't judge folks very well — some folks , anyway .
" 我 不能 法官 各位 非常 出色地 — 一些 各位 , 反正 . "
"我不太会判断人——至少对某些人来说是这样。"

" [aɪm][ə'freɪd] ['hi:z] [ə; eɪ] [wɪnd] [bæg] , " [dɪ'saɪdɪd] [dʒʊv] .
" I'm afraid he's a wind bag , " decided Jo .
" 我是 害怕的 他是 一个 风 包 , " 决定 乔 .
"恐怕他是个吹牛大王,"乔断然说道。

" [wel] , [wi:l] [brɪ'frend] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [greɪd] , ['eniweɪ] ,
" Well , we'll befriend him to the grade , anyway ,
" 出色地 , 出色地 交朋友 他 到 这 年级 , 反正 ,
"好吧, 反正我们会和他搞好关系, 让他融入年级。"

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [ðən] ['hi:l] [bi; bi][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [ɪft] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and I guess that then he'll be obliged to shift for himself .
和 我 猜测 那 然后 地狱 是 有义务 到 转移 为了 他自己 .
我想, 到那时他就不得不自己做出改变了。

[ɪf] [freɪt] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['fri:li] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,
If freight were moving freely , and every day ,
如果 货运 是 移动 自由 , 和 每一个 天 ,
如果货物运输畅通无阻, 并且每天都能如此,

[aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tu; tə][ju:z][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][bi; bi][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][fɜ:rst] .
I might manage to use him — but that won't be the case at first .
我 可能 管理 到 使用 他 — 但 那 惯于 是 这 案件 在 第一的 .
我或许能利用他——但一开始肯定不行。

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði][kæmps] .
So we'll have to bid him good - by at the camps .
所以 出色地 有 到 出价 他 好的 - 经过 在 这 营地 .
所以, 我们只能在集中营里和他道别了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
I have an idea he can take care of himself .
我 有 一个 主意 他 能 拿 关心 的 他自己 .

我有个主意，他可以照顾好自己。

" - [dʒʊʊ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['leðər] - [prə'tektɪd] [rɪst] [wɑ:tʃ] .
" Jerkline Jo glanced at her leather - protected wrist watch .
" - 乔 瞥了一眼 在 她 皮革 - 受保护 手腕 手表 .

“杰克琳·乔瞥了一眼她那块被皮革保护的手表。

" [ɪts] [eɪt] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [twelv] , ['haɪrəm] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .
" It's eight minutes of twelve , Hiram , " she announced .
" 它是 八 分钟 的 十二 , 希拉姆 , " 她 宣布 .

“还有八分钟，十二分钟，希拉姆，”她宣布道。

" [aɪl] [roʊl][aʊt][maɪ] ['bɪskɪt] [doʊ] .
" I'll roll out my biscuit dough .
" 患病的 卷 出去 我的 饼干 面团 .

“我要擀开我的饼干面团。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [jel] ?
Can you yell ?
能 你 叫喊 ?

你会喊叫吗？

[ɪf] [soʊ] , [ʃaʊt] [ə'hed] [tu:; tə][blɪŋk] ['kedi] [ænd; ənd][kɔ:l][ə; eɪ][hɔ:lt][fɔ:r; fər] [nu:n] .
If so , shout ahead to Blink Keddie and call a halt for noon .
如果 所以 , 喊 前方 到 眨 凯迪 和 称呼 一个 停止 为了 中午 .

如果真是这样，就提前通知 Blink Keddie 并叫停中午的活动。

" ['haɪrəm][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪks] [fi:t] [wʌn][ænd; ənd] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Hiram rose to his six feet one and cupped his great hands about his mouth
" 希拉姆 玫瑰 到 他的 六 脚 一 和 杯状 他的 伟大的 双手 关于 他的 嘴
.
:
.

“希兰站起身来，足有六英尺一英寸高，他用他那双大手捂住了嘴。”

[ðə; ði] ['meləʊ] [kɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [aʊt] [hæd; həd] [rʌŋ] [θru:ɪ] [maɪlz] [ʌv; əv][mɛndə'si:nəʊ] ['fɔ:rɪst] ,
The mellow call that he sent out had rung through miles of Mendocino forest ,
这 醇厚 称呼 那 他 发送 出去 有 梯子 通过 英里 的 门多西诺 森林 ,

他发出的悠扬呼唤声响彻了门多西诺绵延数英里的森林。

[ænd; ənd] [naʊ] [kɔ:zd] ['evri] ['skɪnər] [ɪn][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .
and now caused every skinner in the line to turn and look back .
和 现在 导致 每一个 斯金纳 在 这 线 到 转动 和 看 后退 .

这让队伍里的每个剥皮工都转过身来回望。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][dʒʊʊz][hænd]
A wave of Jo's hand
一个 海浪 的 乔的 手

乔挥了挥手

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [nu:n] [hæd; həd] [kʌm] .
and they understood the noon had come .
和 他们 理解 这 中午 有 来 .

他们意识到正午已经到了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][kæmp] ,
When they were in camp ,
什么时候 他们 是 在 营 ,

当他们身处营地时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:mz] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tæŋk]['wægən] ,
and the teams had been fed and watered from the great tank wagon ,
和 这 团队 有 到过 美联储 和 浇水 从 这 伟大的 坦克 车皮 ,
[ænd; ənd] - [dʒoʊ] ,
and Jerkline Jo ,
和 - 乔 ,

队员们从那辆巨大的油罐车里得到了食物和水，还有杰克林·乔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪb(ə)] [help] [ʌv; əv] ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twɪ:t] , [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [mi:l]
with the able help of Twitter - or - Tweet , had made ready the steaming meal
和 这 有能力的 帮助 的 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 , 有 制成 准备好 这 蒸煮 一顿饭
,
,
,

在推特（Twitter）的帮助下，热气腾腾的饭菜已经准备好了。

[ðer; ðər][ə'rouz] [laʊd] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][aɪ'di:ə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪrləs] ['kʊkər] .
there arose loud praise of the girl's idea concerning the fireless cooker .
那里 出现 大声 称赞 的 这 女孩们 主意 有关 这 无火 炊具 .

人们热烈称赞女孩提出的无火炊具的想法。

" [baɪ] ['gɑ:li] , [dʒoʊ] , [ðɪs] [hɪəz] [grʌb] ! " [ə'plɔ:d] ['dʒɪm][mə'kælən] .
" **By golly , Jo , this here's grub !** " **applauded Jim McAllen .**
" 经过 发誓 , 乔 , 这 这里是 幼虫 ! " 鼓掌 吉姆 麦卡伦 .

“我的天哪，乔，这可是好吃的！”吉姆·麦卡伦鼓掌道。

" [sʌm; səm] [ski:m] , [oʊl] - - ['taɪmər] ! "
" **Some scheme , ol ' - timer !** "
" 一些 方案 , ol - - 定时器 ! "

“真是个好计谋，老家伙！”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌti] [aɪ'di:ə] [wen] [ju:; jʊ] [sprʌŋ] [aɪ 'ti:] , [dʒoʊ] ,
" **I thought it was a kind of a nutty idea when you sprung it , Jo ,**
" 我 想法 它 曾是 一个 种类 的 一个 坚果 主意 什么时候 你 弹簧 它 , 乔 ,

“乔，你刚提出这个想法的时候，我觉得它有点儿异想天开。”

" [kən'fest] [tɑ:m] [g'ju:lɪk] , " [bʌt; bət][aɪm] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʊkər] [naʊ] .
" **confessed Tom Gulick ,** " **but I'm strong for the cooker now .**
" 坦白 汤姆 古利克 , " 但 我是 强的 为了 这 炊具 现在 .

“汤姆·古利克坦白道，但我现在对炊具很感兴趣了。”

[ɔ:ŋ] [meɪ] [ji:; ji] [weɪv] !
Long may she wave !
长的 可能 她 海浪 !

愿她挥手致意！

[pæs] [ðə; ði]['greɪvi] , [blɪŋk] .
Pass the gravy , Blink .
经过 这 肉汁 , 眨 .

眨眼，把肉汁递过来。

" - [dʒoʊ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [sək'ses] .
" **Jerkline Jo glowed with pleasure over her success .**
" - 乔 发光 和 乐趣 超过 她 成功 .

“Jerkline Jo 为她的成功感到无比高兴。”

['mɪstər] . [twɪ:t] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['ju:sf(ə)] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ə'baʊt]
Mr . Tweet made himself very useful by acting as waiter , and hopped about
先生 . 鸣叫 制成 他自己 非常 有用 经过 表演 作为 服务员 , 和 跳跃 关于
[wɪð; wɪθ][pɒts][ænd; ənd][pænz] ,
with pots and pans ,
和 锅 和 平底锅 ,

Tweet先生当起了服务员，忙前忙后地端着锅碗瓢盆，帮了大忙。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskɪnər] - [ˈpleɪts] .
leading the steaming food on the skinners plates .

领导 这 蒸煮 食物 在 这 剥皮者 盘子 .

剥皮工们盘子里盛着热气腾腾的食物。

[dʒoʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
Jo watched him with interest ,

乔 观看 他 和 兴趣 ,

乔饶有兴致地看着他。

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈfeɪljər] —
but still was unable to consider him anything but an imaginative failure —

但 仍然 曾是 无法 到 考虑 他 任何事物 但 一个 富有想象力的 失败 —

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pərˈhæps][hæd; həd] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] .

a man who perhaps had seen better days .

一个 男人 WHO 也许 有 已见 更好的 天 .

但仍然无法将他视为除了想象力匮乏之外的任何人——一个或许已经过了巅峰时期的人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] ,
When they had finished eating , he collected the dishes , and ,

什么时候 他们 有 完成的 吃 , 他 集 这 菜肴 , 和 ,

他们吃完饭后, 他收拾了餐具, 然后

[æz; əz][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈhiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɔɪl] [stoʊv] ,
as water was heating on the oil stove ,

作为 水 曾是 加热 在 这 油 火炉 ,

当油炉上烧水时,

[hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [wɑːʃt] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
had everything washed up and in its place before the resumption of their

有 一切 洗过 向上 和 在 它是 地方 前 这 恢复 的 他们的

[ˈtræv(ə)l] .

travel .

旅行 .

在继续旅行之前, 他们已经把所有东西都清洗干净并归位了。

" [hiːz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)l] , " - [dʒoʊ] [rɪˈflektɪd] .

" He's clean and neat and thoughtful , " Jerkline Jo reflected .

" 他是 干净的 和 整洁的 和 周到 , " - 乔 反映 .

“他干净整洁, 体贴周到,”杰克琳·乔心想。

" [pərˈhæps] [aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] .

" Perhaps I'll be able to use him after all .

" 也许 患病的 是 有能力的 到 使用 他 后 全部 .

“或许我最终还是能用上他。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][æn; ən][ˈekstrə][mæn][æz; əz] [ˈraʊstəbaʊt] , [ɪf] [ˈbɪznəs] [gets] [ɡʊd] .

We could use an extra man as roustabout , if business gets good .

我们 可以 使用 一个 额外的 男人 作为 杂工 , 如果 商业 获得 好的 .

如果生意兴隆, 我们可以再招一个人做杂工。

[aɪl] [siː] .

I'll see .

患病的 看 .

我看看。

[hiː; hi] [siːmz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˈhaɪrəm] , [ænd; ənd] , [ˈriːəli] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He seems so fond of Hiram , and , really , if it weren't for him ,

他 似乎 所以 喜爱 的 希拉姆 , 和 , 真的 , 如果 它 不是 为了 他 ,

他似乎很喜欢海勒姆, 而且, 说真的, 如果不是因为他,

aɪ'd][ˈnevər][hɜ:rd][ʌv; əv][ˈhaɪrəm] .
I'd never heard of Hiram .
 ID 绝不 听到 的 希拉姆 .

我以前从未听说过海勒姆这个人。

" [ʃiː; ʃi][gruː] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][treɪs] [ʌv; əv][red] [ʃoʊd] [ˈʌndər][hɜ:ɪ; həɪ][braʊn] [skin]
" She grew thoughtful then , and a trace of red showed under her brown skin
 " 她 生长 周到 然后 , 和 一个 痕迹 的 红色的 显示 在下面 她 棕色的 皮肤
 .
 .
 .

“她陷入沉思，棕色的皮肤下泛起了一丝红晕。”

[waɪ][hæd; həd][ʃiː; ʃi][bɪˈkʌm][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðɪs][bɪɡ] [ˈkʌntrɪmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveri][stɑ:rt] ,
Why had she become so interested in this big countryman from the very start ,
 为什么 有 她 变得 所以 感兴趣的 在 这 大的 同胞 从 这 非常 开始 ,
 [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜd] .
she wondered .
 她 想知道 .

她纳闷，为什么自己从一开始就对这个身材魁梧的乡下人如此感兴趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:ŋ] , [ˈtaɪərsəm][trɪp] ,
It was a long , tiresome trip ,
 它 曾是 一个 长的 , 令人厌烦 旅行 ,

这是一次漫长而疲惫的旅程。

[ænd; ənd][deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [rɪːtft] [ðer; ðər] [ˈtempərəri] [ˌdestɪˈnei(ə)n][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ]
and days before they reached their temporary destination Hiram Hooker was riding
 和 天 前 他们 达到 他们的 暂时的 目的地 希拉姆 妓女 曾是 骑术
 [ɪn][dʒoʊz][ˈwægən] ,
in Jo's wagon ,
 在 乔的 车皮 ,

在他们到达临时目的地前几天，海勒姆·胡克就坐在乔的马车里。

[diːp] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd] [ˈgræməɪ] , [fɔ:r; fər][dʒoʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ]
deep in history and algebra and grammar , for Jo had with her
 深的 在 历史 和 代数 和 语法 , 为了 乔 有 和 她
 [ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈsku:lboʊk] .
all of her schoolbooks .
 全部 的 她 教科书 .

乔带着她所有的课本，对历史、代数和语法了如指掌。

[ðə; ði][deɪz] [siːmd] [ʃɔ:rt] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The days seemed short to both of them .
 这 天 似乎 短的 到 两个都 的 他们 .

他们俩都觉得日子过得很快。

[æz; əz][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [waɪts] [plɒdɪd] [ˈstedəli] [ɑ:n] ,
As the magnificent whites plodded steadily on ,
 作为 这 壮丽 白人 蹒跚而行 稳步 在 ,

当这些壮丽的白色大军稳步前进时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪkəld] [ˈbelz] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv]
there was added to the music of the nickeled bells the rapid clicking of
 那里 曾是 额外 到 这 音乐 的 这 镀镍 铃铛 这 迅速的 点击 的
 [dʒoʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈpɔ:rtəb(ə)l] [ˈtaɪpraɪtər] ,
Jo at the portable typewriter ,
 乔 在 这 便携的 打字机 ,

除了镍铃铛的叮当声之外，还加入了乔在便携式打字机上快速敲击键盘的声音。

[ɔːr][ðə; ði] ['sləʊər] , ['hezə,teɪtɪŋ] [pek] [ʌv; əv]['haɪrəm] ['hʊkər] .
or the slower , hesitating peck of Hiram Hooker .
或者 这 慢点 , 犹豫不决 啄 的 希拉姆 妓女 .

或者像海勒姆·胡克那样缓慢、犹豫地啄食。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['saɪlənt] [per] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdɪz] .
They were a silent pair , for they were deep in their studies .
他们 是 一个 沉默的 一对 , 为了 他们 是 深的 在 他们的 研究 .

他们俩沉默不语，因为他们正埋头学习。

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɔːŋ]
Strange indeed was the picture they presented as they were moved slowly along
奇怪的 的确 曾是 这 图片 他们 呈现 作为 他们 是 已搬 缓慢地 沿着

[ʌndər] [ðə; ði][hɑːt] ['dezərt] [skaɪ] .
under the hot desert sky .
在下面 这 热的 沙漠 天空 .

在炎热的沙漠天空下，他们缓缓前行，所呈现出的景象确实十分奇特。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['haɪrəm] , [æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
But for Hiram , at least , this was the beginning of everything .
但 为了 希拉姆 , 在 至少 , 这 曾是 这 开始 的 一切 .

但至少对海勒姆来说，这是一切的开始。

[sʌm; səm]['mædʒɪk] [tʌt] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd]
Some magic touch had set him on the road that for years he had
一些 魔法 触碰 有 放 他 在 这 路 那 为了 年 他 有

[lɒŋd] [tuː; tə]['træv(ə)] — [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .
longed to travel — the road to knowledge and a better life .
渴望 到 旅行 — 这 路 到 知识 和 一个 更好的 生活 .

某种神奇的力量让他踏上了多年来他一直渴望走的路——通往知识和美好生活的道路。

[brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][roʊd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bekənɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Beside him rode the adventure girl who had been beckoning him out of the
旁 他 骑 这 冒险 女孩 WHO 有 到过 招手 他 出去 的 这

[wʊdʒ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
woods of doubt and ignorance ,
树林 的 怀疑 和 无知 ,

在他身旁的是那位冒险女孩，她一直引领他走出怀疑和无知的森林。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌp][ɑːn] ['ləʊnli] [waɪld] - [kæt] [hɪl] .
the girl who had colored his dreams up on lonely Wild - cat Hill .
这 女孩 WHO 有 有色 他的 梦境 向上 在 孤独 荒野 - 猫 爬坡道 .

在孤寂的野猫山上，那个为他的梦想增添色彩的女孩。

['haɪrəm] ['kwɪkli] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][dʒʊəz] ['skɪnər] , [tuː] ;
Hiram quickly became a favorite with Jo's skinners , too ;
希拉姆 迅速地 成为 一个 最喜欢的 和 乔的 剥皮者 , 也 ;

Hiram很快也成了Jo的剥皮工们最喜欢的人；

[fɔːr; fər] ['eniɒɜːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
for anybody or anything that the girl approved of was sure to make an
为了 任何人 或者 任何事物 那 这 女孩 得到正式认可的 的 曾是 当然 到 制作 一个

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [kruː] [huː] [swɔːr] [baɪ] - [dʒʊə] .
appeal to the loyal little crew who swore by Jerkline Jo .
上诉 到 这 忠诚 小的 全体人员 WHO 发誓 经过 - 乔 .

任何女孩认可的人或事，都一定会吸引那些对杰克林·乔忠心耿耿的小伙伴们。

[brɪ'saɪdz] , ['haɪrəm][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [dʒiːni'æləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [drɔːl] .
Besides , Hiram was irresistible in his quaint geniality and his musical drawl .
除了 , 希拉姆 曾是 无法抗拒 在 他的 古雅 温和 和 他的 音乐 拖长音 .

此外，海勒姆那古朴的亲切和音乐般的慢嗓音也令人难以抗拒。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [waɪld][kæt] " [æt; ət][fɜ:rst] ,
They called him " Wild Cat " at first ,
他们 称为 他 " 荒野 猫 " 在 第一的 ,
起初他们叫他“野猫”。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['hju:dʒnɪs] [ænd; ənd][ju:nɪfɔ:rm] [gʊd] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [neɪm]
but when they considered his hugeness and uniform good nature the name
但 什么时候 他们 经过考虑的 他的 广大 和 制服 好的 自然 这 姓名
[si:md] [ə; eɪ][mɪs'noʊməɹ] ;
seemed a misnomer ;
似乎 一个 误称 ;
但考虑到他庞大的身躯和始终如一的善良本性，这个名字似乎不太贴切；

[soʊ] [ðeɪ] [ə'mendɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [waɪld][kæt] .
so they amended it and called him " The Gentle Wild Cat .
所以 他们 修订版 它 和 称为 他 " 这 温和的 荒野 猫 .
于是他们修改了名字，称他为“温柔的野猫”。

" [ðɪs] ['mɑ:nɪkər] [klʌŋ] [tu:; tə] ['haɪrəm] ['hʊkər] [θru:] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌbsɪkwənt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]
" This moniker clung to Hiram Hooker through all of his subsequent life in the
" 这 绰号 紧紧抓住 到 希拉姆 妓女 通过 全部 的 他的 随后的 生活 在 这
[dezərt] .
desert .
沙漠 .
“这个绰号伴随了海勒姆·胡克度过了他在沙漠中的整个人生。”

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər] [ðer; ðər] [sta:rt] , [æt; ət] ['i:vniŋ] ,
The seventh day after their start , at evening ,
这 第七 天 后 他们的 开始 , 在 晚上 ,
他们出发后的第七天晚上，

[ðeɪ] [rould] ['ɪntu:] ['dʒu:liə] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ə'gɑ:g] [wɪð; wɪθ] [spekju'leɪ(ə)n] .
they rolled into Julia and set the populace agog with speculation .
他们 滚动 进入 朱莉娅 和 放 这 民众 兴奋 和 推测 .
他们来到朱莉娅，引起了民众的广泛猜测。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪts] [pæst] [ðə; ði] ['di:poʊ] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] ['mæstər] [keɪm] [aʊt] .
As the whites passed the depot the station master came out .
作为 这 白人 通过了 这 仓库 这 车站 掌握 来了 出去 .
当白人经过车站时，站长走了出来。

" [dʌz] [ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] - [dʒoʊ] [bɪ'bo:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊtfit] ?
" Does a fella named Jerkline Jo belong to this outfit ?
" 做 一个 伙计 命名 - 乔 属于 到 这 全套服装 ?
“一个名叫杰克林·乔的人是这个组织的成员吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'bo:ŋ] [bɪ'saɪd] [dʒoʊz] ['wæɡən] .
" he asked , walking along beside Jo's wagon .
" 他 问 , 步行 沿着 旁 乔的 车皮 .
“他一边问，一边沿着乔的马车走着。

" [aɪm] - [dʒoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" I'm Jerkline Jo , " she told him .
" 我是 - 乔 , " 她 讲述 他 .
“我是杰克琳·乔，”她告诉他。

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !
“你！

[hʌ] ！
Huh ！
嗯 ！

哈！

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈwaɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , there's a wire for you .
出色地 , 有 一个 金属丝 为了 你 .

好了，这是给你的电线。

[aɪl] [rʌn][ænd; ənd][get][,aɪˈtiː] .
I'll run and get it .
患病的 跑步 和 得到 它 .

我去拿。

" [dʒoʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ten] [waɪts] [tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][rest] .
" **Jo called to her ten whites to halt , and the wagon came to a rest** .
" 乔 称为 到 她 十 白人 到 停止 , 和 这 车皮 来了 到 一个 休息 .
“乔叫她的十个白人停下，马车就停了下来。”

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
A minute later the yellow paper was in her hands .
一个 分钟 之后 这 黄色的 纸 曾是 在 她 双手 .

一分钟后，那张黄纸就到了她手里。

[ʃiː; ʃi] [riːd] :
She read :
她 读 :

她读道：

[ˈtwenti] [tʌnz] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈmʌlɪɡən] [səˈplaɪ] [ˈkʌmpəni] , [ˈdʒuːliə] .
Twenty tons awaiting you at Mulligan Supply Company , Julia .
二十 吨 等待中 你 在 穆里根 供应 公司 , 朱莉娅 .

朱莉娅，穆里根供应公司有20吨货物等着您。

[get][,aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [ˈbriːs] [ˈbrʌðərz] , [ˈhʌntər] & [ˈstiːvnsn] ,
Get it over the mountains at once to Breece Brothers , Hunter & Stevenson ,
得到 它 超过 这 山脉 在 一次 到 布里斯 兄弟 , 猎人 & 史蒂文森 ,
[ænd; ənd] [ˈwɔːʃbɜːn] - [stoʊks] .
and Washburn - Stokes .
和 沃什伯恩 - 斯托克斯 .

立即将货物运过山脉送到 Breece Brothers、Hunter & Stevenson 和 Washburn-Stokes。

[ˈdrʌməndz] [trʌks] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
Drummond's trucks are coming .
德拉蒙德的 卡车 是 未来 .

德拉蒙德的卡车来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] .
You are in for a stiff fight .
你 是 在 为了 一个 僵硬的 斗争 .

你将面临一场苦战。

[ɡʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[ˈdeməˌrest] .
DEMAREST .
德马雷斯特 .

德马雷斯特。

[ˈmɪstər] . [twi:t] [niˈgəʊʃieɪts] [ə; eɪ] [ləʊn]
MR . TWEET NEGOTIATES A LOAN
先生 . 鸣叫 谈判 一个 贷款

推特先生洽谈贷款

[əˈblɪvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdezərt] [təʊn] [ʌv; əv][ˈdʒu:liə] , - [dʒoʊ] ,
Oblivious to the staring eyes of the little desert town of Julia , Jerkline Jo ,
浑然不觉 到 这 凝视 眼睛 的 这 小的 沙漠 镇 的 朱莉娅 , - 乔 ,
杰克琳·乔浑然不觉朱莉娅这个沙漠小镇上人们注视的目光,

[ˈæftər] [pɪtʃɪŋ] [kæmp] [nɪr] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bɪˈgæn] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt][ɑ:n]
after pitching camp near water on the edge of the village , began hurrying about on
后 投球 营 靠近 水 在 这 边缘 的 这 村庄 , 开始 匆忙 关于 在
[hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] .
her business .
她 商业 .

在村边水源附近扎营后, 她便开始匆匆忙忙地忙自己的事了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][lənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ti:mz] [ænd; ənd]
She was directed to the man who owned the land on which the teams and
她 曾是 指导 到 这 男人 WHO 拥有 这 土地 在 哪个 这 团队 和
[men][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈrestɪŋ] ,
men were now resting ,
男人 是 现在 休息 ,

她被指引去见这块土地的主人, 队员和队员们现在就躺在这块地上休息。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə] [li:s] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [æt; ət][ə; eɪ]
and found that she could make a deal to lease the property at a
和 成立 那 她 可以 制作 一个 交易 到 租 这 财产 在 一个
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
reasonable figure .
合理的 数字 .

她发现可以以合理的价格租下这处房产。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfrek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [nu:] [daɪm] ,
She made a freckle - faced boy happy with a bright new dime ,
她 制成 一个 雀斑 - 面对 男生 快乐的 和 一个 明亮的 新的 一角硬币 ,

她用一枚崭新的闪亮硬币让一个满脸雀斑的男孩开心极了。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [pɪtʃ]
and sent him back to her men with instructions for them to pitch
和 发送 他 后退 到 她 男人 和 指示 为了 他们 到 沥青
[ðə; ði] [tents] [ˈpɜ:rmənəntli] [ænd; ənd] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][spɔ:t][ðə; ði][ˈdʒu:liə] [ˈhedkwɔ:rtərz]
the tents permanently and proceed to make the spot the Julia headquarters
这 帐篷 永久的 和 继续 到 制作 这 点 这 朱莉娅 总部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .
of the outfit .
的 这 全套服装 .

然后派他回去给她的手下, 指示他们永久搭建帐篷, 并将此地建成朱莉娅的总部。

[ʃi:; ʃɪ][ˈwaɪərd][hɜ:r; hər] [θæŋks] [tu:; tə] [ˈdeməˌrest] [ænd; ənd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [wʊd] [goʊ]
She wired her thanks to Demarest and assured him that the order would go
她 有线 她 谢谢 到 德马雷斯特 和 保证 他 那 这 命令 会 去
[ˈfɔ:rwərd] [nekst] [deɪ] ,
forward next day ,
向前 下一个 天 ,

她发电报向德马雷斯特表示感谢, 并向他保证订单第二天就会执行。

[ɪf] [ðə; ði] ['di:lɜːz] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['redi] .
if the dealers had it ready .
如果 这 经销商 有 它 准备好 .

如果经销商有现货的话。

[nekst][ʃiː; ʃi] [hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌlɪɡən] [sə'plai] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Next she hunted up the Mulligan Supply Company and found that it was a
下一个 她 猎杀 向上 这 穆里根 供应 公司 和 成立 那 它 曾是 一个
[nu:] [kən'sɜ:rn][ɪn]['dʒu:liə] ,
new concern in Julia ,
新的 忧虑 在 朱莉娅 ,

接下来，她找到了穆里根供应公司，发现这是朱莉娅镇一家新成立的公司。

[hævɪŋ] [dʒʌst] [mu:vɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [frʌm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .
having just moved in with a large stock of goods from Los Angeles .
拥有 只是 已搬 在 和 一个 大的 库存 的 商品 从 洛杉矶 洛杉矶 .

刚从洛杉矶搬来一大批货物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ['dʒɑ:bɪŋ] [fɜ:rm] ,
It was a branch of a big Los Angeles jobbing firm ,
它 曾是 一个 分支 的 一个 大的 洛杉矶 洛杉矶 兼职 公司 ,
它是洛杉矶一家大型劳务派遣公司的分支机构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['reɪlruʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
and the new railroad across the mountains had brought it here .
和 这 新的 铁路 穿过 这 山脉 有 带来 它 这里 .

是这条穿越群山的新铁路把它带到了这里。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
The manager greeted her warmly , **and told her that he had heard of**
这 经理 问候 她 热情地 , 和 讲述 她 那 他 有 听到 的
[hɜ:r; hər] [θru:] ['mɪstər] . ['demə'rest] .
her through Mr Demarest .
她 通过 先生 . 德马雷斯特 .

经理热情地接待了她，并告诉她，他从德马雷斯特先生那里听说了她。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mɪ:diət] ['ɪpmənt] , [hiː; hi] [sed] ,
The entire order was ready for immediate shipment , **he said** ,
这 全部的 命令 曾是 准备好 为了 即时 运输 , 他 说 ,

他说，所有订单都已准备就绪，可以立即发货。

[soʊ][dʒoʊ] ['hɜ:rid] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [men] [hʊk] [tuː] ['hɔ:rsɪz][ɑ:n] [i:t]
so Jo hurried back to camp and had her men hook two horses on each
所以 乔 慌忙 后退 到 营 和 有 她 男人 钩 二 马匹 在 每个
[ʌv; əv][sɪks]['wægənz] ,
of six wagons ,
的 六 马车 ,

于是乔赶紧回到营地，让手下给六辆马车各套上两匹马拉的马。

[naʊ] ['empti] , [ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bækt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
now empty , **and drive to the store** , **where they were backed in to the**
现在 空的 , 和 驾驶 到 这 店铺 , 在哪里 他们 是 支持的 在 到 这
['ləʊdɪŋ] ['plætfɔ:rm] .
loading platform .
加载中 平台 .

现在车厢空了，他们开车去商店，把车倒进装卸平台。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ðen] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [wɜːrkt] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['ləʊdɪŋ] [keɪs]
They ate their supper then , and afterward worked far into the night loading case
他们 吃 他们的 晚餐 然后 , 和 之后 工作 远的 进入 这 夜晚 加载中 案件
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,
他们随后吃了晚饭，之后一直工作到深夜，装载货物。

[beɪl] [heɪ] , [greɪn] , [nuː] [tuːlz] , [ænd; ənd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [laɪk] [kəˈmɑːdətɪz] .
baled hay , grain , new tools , and innumerable like commodities .
打包 干草 , 粮食 , 新的 工具 , 和 无数 喜欢 商品 .
捆扎好的干草、谷物、新工具以及无数类似的商品。

[wen] [ðə; ði][ˈwægənz][wɜːr; wər] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [tɑːˈpɔːlɪnz] [hɔːld] [daʊn] ['oʊvər]
When the wagons were loaded and the great tarpaulins hauled down over
什么时候 这 马车 是 已加载 和 这 伟大的 防水油布 拖拽 向下 超过
[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] ,
everything but the hay and grain ,
一切 但 这 干草 和 粮食 ,
当货车装满货物，巨大的油布被拉下来盖住除干草和谷物以外的所有东西时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][dʒoʊ][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
it was necessary for Jo to appoint a watchman for the night .
它 曾是 必要的 为了 乔 到 委 一个 守望者 为了 这 夜晚 .
乔必须安排一个守夜人值夜班。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第7/15页

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][brəʊtʃt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wen][ˈpleɪmeɪt][ˈtwiːt] ,
She had no more than broached the subject when Playmate Tweet ,
她 有 不 更多的 比 已提出 这 主题 什么时候 玩伴 鸣叫 ,
她刚提起这个话题, Playmate 就发推文了。

[huː][hæd; həd][helpt][ˈmænfəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈləʊdɪŋ][ˈɔːfərd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪsɪz] .
who had helped manfully with the loading , offered his services .
WHO 有 帮助 勇敢地 和 这 加载中 , 提供 他的 服务 .
曾积极参与装卸工作的他主动提出帮忙。

"[aɪ][bɪŋ][dʒʌst][ˈraɪdɪŋ]-[ɔːl][deɪ] , " [hiː; hi][sed] ,
" I been just ridin ' all day , " he said ,
" 我 到过 只是 骑行 - 全部 天 , " 他 说 ,
“我今天一整天都在骑车,”他说。

"[ænd; ənd][ˈtraɪn]-[tuː; tə][kənˈvɪns][piːt][ðæt][aɪm][ə; eɪ][rɛɡlɜː][ˈfelər] .
" and tryin ' to convince Pete that I'm a reg'lar fella .
" 和 尝试 - 到 说服 皮特 那 我是 一个 reg'lar 伙计 .
“并且试图说服皮特, 我是一个普通人。”

[aɪl][skwɑːt][ɑːn][ðə; ði][gʊdz][tɪl][ˈmɔːrnɪŋ]- , [kʌm][wʌt][meɪ] .
I'll squat on the goods till mornin ' , come what may .
患病的 蹲 在 这 商品 直到 早晨 - , 来 什么 可能 .
不管发生什么, 我都要霸占这些货物直到天亮。

"[ɪn][truːθ][dʒʊð][dɪd][nɑːt][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][trʌst][hɪm; ɪm] .
" In truth Jo did not just like to trust him .
" 在 真相 乔 做过 不是 只是 喜欢 到 相信 他 .
“事实上, 乔并不喜欢信任他。”

[ðə; ði][gʊdz] , [əˈmaʊnt][ɪn][ˈvæljuː][fɑːr][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈθaʊzəndz , 'θaʊzən] , [wɜːr; wər][naʊ][ˈʌndər]
The goods , amounting in value far up into the thousands , were now under
这 商品 , 金额 在 价值 远的 向上 进入 这 数千 , 是 现在 在下面
[hɜːr; hər][kəmˈpliːt][kənˈtrəʊl] ,
her complete control ,
她 完全的 控制 ,
这批价值高达数千英镑的货物现在完全由她掌控。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈkaʊntəbl][fɔːr; fər][ˈevri][ˈpenɪ][tuː; tə][ðə; ði][pəˈtʃeɪzəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and she was accountable for every penny to the purchasers of them .
和 她 曾是 问责制 为了 每一个 一分钱 到 这 购买者 的 他们 .
她要对购买者支付的每一分钱负责。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][hɑːrt][tuː; tə][rɪˈfjuːz][ˈtwiːts][ˈɔːfər] ,
But she had not the heart to refuse Tweet's offer ,
但 她 有 不是 这 心 到 拒绝 推文 提供 ,
但她实在不忍心拒绝Tweet的提议。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd][hɜːr; hər][ˈskɪnər][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmeɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt] ,
and she wanted her skinnors to rest for the remainder of the night ,
和 她 通缉 她 剥皮者 到 休息 为了 这 余 的 这 夜晚 ,
她希望剥皮工们能休息一整夜。

[ɪn][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ðæt][leɪ][bɪˈfɔːr][ðem; ðəm] .
in view of the hard work that lay before them .
在 看法 的 这 难的 工作 那 躺 前 他们 .
考虑到摆在他们面前的艰巨任务。

[soʊ][jiː; ji] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [twi:t] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

So she accepted , and Mr . Tweet took his post .
所以 她 公认 , 和 先生 : 鸣叫 采取 他的 邮政 :

于是她接受了, 推特先生也上任了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [dek] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He was there like the boy on the burning deck when they came with the
他 曾是 那里 喜欢 这 男生 在 这 燃烧 甲板 什么时候 他们 来了 和 这

[ti:mz] ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

teams early next morning ,
团队 早期的 下一个 早晨 ,

第二天清晨, 救援队赶到时, 他就像那个在燃烧的甲板上挣扎的男孩一样站在那里。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪskli] [tuː; tə] [ki:p] [wɔ:rm] [θruː] [ðə; ði][kəʊld][ˈdezərt] [da:n] , [ˈwɪslɪŋ] ['merəli] .

walking about briskly to keep warm through the cold desert dawn , whistling merrily .
步行 关于 轻快地 到 保持 温暖的 通过 这 寒冷的 沙漠 黎明 , 吹口哨 兴高采烈地 .

在寒冷的沙漠黎明中, 人们轻快地走来走去取暖, 同时愉快地吹着口哨。

[dʒoʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] .

Jo had brought his breakfast on a plate , and hot coffee in a bottle .
乔 有 带来 他的 早餐 在 一个 盘子 , 和 热的 咖啡 在 一个 瓶子 .

乔用盘子装着早餐带来了, 还带了一瓶热咖啡。

['kɑ:rtər][ˈpɑ:ts] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

Carter Potts , the blacksmith ,
卡特 波茨 , 这 铁匠 ,

铁匠卡特·波茨

[wʌz; wəz] [left] [br'haɪnd][tuː; tə] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:p] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekstrə] [mju:lz] [ænd; ənd]

was left behind to set up his shop and care for the extra mules and
曾是 左边 在后面 到 放 向上 他的 店铺 和 关心 为了 这 额外的 骡子 和

[ˈhɔ:rsɪz] .

horses .
马匹 .

他被留下来经营店铺, 并照料多余的骡子和马匹。

['kwɪkli] [ðə; ði] [ti:mz] [wɜ:r; wər] [hʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnɪŋ] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['hevi]

Quickly the teams were hooked on , and with complaining groans and heavy
迅速地 这 团队 是 钩子 在 , 和 和 抱怨 呻吟 和 重的

['wæɡənz] ,

wagons ,
马车 ,

很快, 队员们就投入到工作中, 伴随着抱怨的呻吟声和沉重的货车,

[i:t] [naʊ] ['weɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ləʊd] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [tʌnz] ,

each now weighing with its load upward of six and a third tons ,
每个 现在 称重 和 它是 加载 向上 的 六 和 一个 第三 吨 ,

每辆车加上货物后的重量都超过六又三分之一吨。

[mu:vd] [θruː] [ðə; ði] ['sli:pi] [taʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈdɪstənt] ['maʊntɪnz] .

moved through the sleepy town toward the distant mountains .
已搬 通过 这 困 镇 朝向 这 遥远 山脉 .

穿过沉睡的小镇, 朝着远处的群山走去。

" ['hʊkər] , " [sed] [twi:t] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [br'haɪnd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [blæks] ,

" Hooker , " said Tweet , as he sat beside his friend behind the laboring blacks ,
" 妓女 , " 说 鸣叫 , 作为 他 卫星 旁 他的 朋友 在后面 这 劳动 黑人 ,

“胡克,”特威特说道, 他坐在朋友身后, 周围是正在劳作的黑人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] .

" this is a man's life .
" 这 是 一个 男人的 生活 .

这是一个人的一生。

[ðɪs] [ɪz] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - !
This is doin ' somethin ' !
这 是 做 - 某物 - !

这可不是闹着玩的！

[ðɪs] [ɪz] ['getɪn] - ['sʌmwɛr] - !
This is gettin ' somewhere !
这 是 获得 - 某处 - !

这总算有点进展了！

[ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪn] - !
This is livin ' !
这 是 生活 - !

这就是生活！

[aɪ] ['envɪ] [juː; jʊ] , ['haɪrəm] .
I envy you , Hiram .
我 嫉妒 你 , 希拉姆 .

我羡慕你，希拉姆。

[aɪ] ['envɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪg] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hænd(ə)] [ten] [bɪg]
I envy you that big body of yours and the way you can handle ten big
我 嫉妒 你 那 大的 身体 的 你的 和 这 方式 你 能 处理 十 大的
[ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wɜːr] ['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [trɪk] ['dɑːŋki] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klaʊnz] [kɑːrt] .
horses as if you were drivin ' a trick donkey hitched to a clown's cart .
马匹 作为 如果 你 是 驾驶 - 一个 诡计 驴 搭便车 到 一个 小丑的 大车 .

我羡慕你那魁梧的身躯，以及你驾驭十匹骏马的本领，就像驾驭一头拴在小丑车上的滑稽驴子一样轻松自如。

[waɪld] [kæt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .
Wild Cat , you're a lucky man .
荒野 猫 , 你是 一个 幸运的 男人 .

野猫，你真是个幸运儿。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːrɪəs] ['wʊmən] , ['hʊkər] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] [ɔːl] !
And what a glorious woman , Hooker , to throw the magic over it all !
和 什么 一个 辉煌 女士 , 妓女 , 到 扔 这 魔法 超过 它 全部 !

而胡克，这位魅力四射的女人，为这一切增添了魔力！

[jʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
You're the man for her ,
你是 这 男人 为了 她 ,

你就是她命中注定的那个人。

[maɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [aɪ] ['evər] [met] [ðæt] ['ɔːtə] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [wɪn]
my boy — the only man I ever met that oughta have the nerve to try to win
我的 男生 — 这 仅有的 男人 我 曾经 遇见 那 应该 有 这 神经 到 尝试 到 赢
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我的宝贝儿子——我见过的唯一一个有胆量去追求她的男人。

[ænd; ʌnd] [fiː; ji] [fel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bɪg] ['bʌfələʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)] - [dʌv] !
And she fell for you , you big buffalo with the voice of a turtle - dove !
和 她 跌倒 为了 你 , 你 大的 水牛 和 这 嗓音 的 一个 龟 - 鸽子 !

她竟然爱上了你，你这头有着斑鸠般嗓音的大野牛！

[pleɪ] [hɜːr; hər] ['kerfəli] , [bɔɪ] , [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] .
Play her carefully , boy , and you can win .
玩 她 小心 , 男生 , 和 你 能 赢 .

小子，小心点儿跟她周旋，你就能赢。

[dəʊnt][ɡoʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] [laɪk] [ju:; jə][dɪd][wɪð; wɪθ] [kri:m] [pʌfs] , [ʌp][ðer; ðər][ɪn]['frɪskəʊ] .
Don't go at it like you did with Cream Puffs , up there in Frisco .
不 去 在 它 喜欢 你 做过 和 奶油 泡芙 , 向上 那里 在 弗里斯科 .

别像你在旧金山对付奶油泡芙那样对待它。

[bʌt; bət] [ju:l] [wɪn][hɜ:r; hər] , [ˈhaɪrəm] — [ɪts] [ɪn][ju:; jə][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
But you'll win her , Hiram — it's in you to do it .
但 你会 赢 她 , 希拉姆 — 它是 在 你 到 做 它 .

但你一定能赢得她的芳心，海勒姆——你有能力做到。

[naʊ] , [ˈhʊkər] , [kæn; kən][ju:; jə][slɪp][,em 'i:] [ə; eɪ] [faɪv] - [spɑ:t] [wen] [wi:; wi][get] [tu:; tə][ðə; ði][kæmps] ? " **Now , Hooker , can you slip me a five - spot when we get to the camps ?** " **"**
现在 , 妓女 , 能 你 滑 我 一个 五 - 点 什么时候 我们 得到 到 这 营地 ? " **"**

胡克，到了营地你能塞给我五块钱吗？

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈpleɪmət] , " ['haɪrəm] ['ævz:d] .
" I haven't much more than that , Playmate , " Hiram averred .
" 我 还没有 很多 更多的 比 那 , 玩伴 , " 希拉姆 断言 .

“我也没有比这多多少了，玩伴女郎，”海勒姆断言道。

" [wel] , [ju:; jə][ɡɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [eɪnt] [ju:; jə] ?
" Well , you got a job , ain't you ?
" 出色地 , 你 得到 一个 工作 , 不是 你 ?

“嗯，你找到工作了，对吧？ ”

[aɪ] ['hævnt] .
I haven't .
我 还没有 .

我没有。

[ˈmʌni] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ju:; jə] [mʌtʃ] [wen] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈpʌtɪn] - [ɑ:n][jər; jər] [ˈfɑ:lɪz] [oʊ] -
Money didn't seem to worry you much when you were puttin ' on your Follies o '
钱 没有 似乎 到 担心 你 很多 什么时候 你 是 普丁 - 在 你的 愚行 o -

[,naɪn'ti:n] - [ˈtwenti] [wɪð; wɪθ] ['lu:si] ,
Nineteen - twenty with Lucy ,
十九 - 二十 和 露西 ,

当你和露西一起上演1920年代的歌舞剧时，你似乎并不太在意金钱问题。

[ʌp][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [laɪts] [ɡli:m] . " **up there where the white lights gleam .** " **"**
向上 那里 在哪里 这 白色的 灯 闪耀 . " **"**

就在白光闪耀的地方。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['haɪrəm] .
" What are you going to do with it ? " asked Hiram .
" 什么 是 你 去 到 做 和 它 ? " 问 希拉姆 .

“你打算怎么处理它？”海勒姆问道。

" [ðɪs] [ɪz][jər; jər] [ˈfu:lɪʃ] [deɪ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" This is your foolish day , ain't it ?
" 这 是 你的 愚蠢 天 , 不是 它 ?

今天是你犯傻的一天，不是吗？

[aɪl] [tel] [ju:; jə] [wʌt] [aɪm][nɔ:t]['ɡoʊɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I'll tell you what I'm not goin ' to do with it .
患病的 告诉 你 什么 我是 不是 去 - 到 做 和 它 .

我告诉你我不会用它做什么。

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ˈhaɪər][æən; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [æt; ət] [fɔ:r] [ˈdɑ:lɜz, ˈdɒlɜz][æən; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [teɪk]
I'm not goin ' to hire an automobile at four dollars an hour and take
我是 不是 去 - 到 聘请 一个 汽车 在 四 美元 一个 小时 和 拿
[ə; eɪ] [ˈlæsi] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] . "
a lassie out for a ride over the desert . "
一个 恋人 出去 为了 一个 骑 超过 这 沙漠 . "

我才不会花四美元一小时租辆车，然后带姑娘去沙漠兜风呢。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][let][ju:; jʊ][hæv; həv][,aɪ ˈti:] . "
" I'll try and let you have it . "
" 患病的 尝试 和 让 你 有 它 . "

“我会尽量让你如愿以偿。”

" [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒæk][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ɑ:n][ju:; jʊ] [jet] , [ˈhʊkər] , [oʊld] [frend] [frʌm; frəm][waɪld][kæt] ? "
" Just how much jack you got on you yet , Hooker , old friend from Wild Cat ? "
" 只是 如何 很多 杰克 你 得到 在 你 然而 , 妓女 , 老的 朋友 从 荒野 猫 ? "

“你身上到底有多少杰克丹尼了，胡克，野猫队的老朋友？”

" [ˈsev(ə)n][ˈdɑ:lɜz, ˈdɒlɜz] . "
" Seven dollars . "
" 七 美元 . "

“七美元。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [mɪnt] , [mæn] !
" That's a mint , man !
" 那就是 一个 薄荷 , 男人 !

“那真是太棒了，伙计！ ”

[seɪ] , [traɪ][tu:; tə][slɪp][,em ˈi:][ɔ:l][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈhaɪrəm] ?
Say , try to slip me all of it , will you , Hiram ?
说 , 尝试 到 滑 我 全部 的 它 , 将要 你 , 希拉姆 ?

希拉姆，你试试能不能把所有东西都偷偷塞给我？

[aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ski:m] .
I got a scheme .
我 得到 一个 方案 .

我有个计划。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [,aɪ ˈti:] — [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
You won't need it — you got a job .
你 惯于 需要 它 — 你 得到 一个 工作 .

你用不着它了——你已经找到工作了。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mi:nz] [oʊ] - [ˈɡetɪn] - [,aɪ ˈti:] , [ˈhaɪrəm] .
And remember who was the means o ' gettin ' it , Hiram .
和 记住 WHO 曾是 这 方法 o - 获得 - 它 , 希拉姆 .

记住是谁帮你搞到手的，希拉姆。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪts] [wɜ:rθ] [ˈsev(ə)n] [bʌks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈlʊkɪn] - [wʌnz][ˈɪntu:] [ðoʊz] [aɪz] [oʊ] -
it's worth seven bucks for the privilege of just lookin ' once into those eyes o '
它是 值得 七 雄鹿 为了 这 特权 的 只是 在看 - 一次 进入 那些 眼睛 o -
- [dʒoʊ] . "
Jerkline Jo . "
- 乔 . "

哪怕只看一眼杰克琳·乔的眼睛，也值七美元。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] ['ʊʊvər][æt; ət][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] ?
" **Can't you go to work over at the camps and earn some money ?**
" 不能 你 去 到 工作 超过 在 这 营地 和 赚 一些 钱 ?
" "你难道不能去难民营工作挣点钱吗？ "

" ['haɪrəm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Hiram wanted to know .**
" 希拉姆 通缉 到 知道 :
" "希拉姆想知道。"

" [aɪ][kʊd; kəd] — [jes] .
" **I could — yes .**
" 我 可以 — 是的 :
" "我可以——是的。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ɜ:rn] [maɪ][dʒæk] [ðæt] [wei] , ['haɪrəm] .
But I don't earn my jack that way , Hiram .
但 我 不 赚 我的 杰克 那 方式 , 希拉姆 :
" 但我可不是靠那种方式挣钱的， 海勒姆。"

[aɪm][ə; eɪ][prə'moʊtər] . "
I'm a promoter ."
我是 一个 启动子 : "
" 我是一名推广人员。"

" [dʒʊʊ][toʊld][em 'i:][fi:; ji] [θɔ:t] [fi:; ji] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
" **Jo told me she thought she might be able to give you something to do ,**
" 乔 讲述 我 她 想法 她 可能 是 有能力的 到 给 你 某物 到 做 ,
[æftər][ɔ:l] . "
after all ."
后 全部 : "
" "乔告诉我，她觉得或许能给你安排点事做。"

" [dəunt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
" **Don't want it .**
" 不 想 它 :
" "我不要。"

[tendər] [hɜ:r; hər][maɪ] ['hɑ:rtfelt] [θæŋks] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['haɪrəm] .
Tender her my heartfelt thanks just the same , Hiram .
投标 她 我的 衷心 谢谢 只是 这 相同的 , 希拉姆 :
" 希拉姆，请你务必向她表达我由衷的感谢。"

[ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [θɪŋz] ['ʊʊvər] ,
All I wanted in the first place was to get down here and look things over ,
全部 我 通缉 在 这 第一的 地方 曾是 到 得到 向下 这里 和 看 事物 超过 ,
" 我最初只是想来看一下情况，"

[ðen] [gʊʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [get][ə; eɪ]['toʊhoʊld][ænd; ənd][stɑ:rt][ðə; ði]['faɪərwɜ:ks] .
then go to work and get a toehold and start the fireworks .
然后 去 到 工作 和 得到 一个 脚趾着地 和 开始 这 烟花 :
" 然后去工作，站稳脚跟，开始放烟火。"

[ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [laɪk][aɪ] [θɪŋk] — [seɪ] , [aɪ] [bi:; bi]['gɪvɪn] - [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)] [dʒɑ:bz][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ]
If things are like I think — say , I'll be givin ' you people jobs in a week or so
如果 事物 是 喜欢 我 思考 — 说 , 患病的 是 给予 - 你 人们 工作 在 一个 星期 或者 所以
:
:
:" 如果事情像我想的那样发展——比如说，我会在一周左右的时间里给你们安排工作。"

:" 如果事情像我想的那样发展——比如说，我会在一周左右的时间里给你们安排工作。"

[bli:v] [aɪ 'ti:] , ['haɪrəm] ? "
B'lieve it , Hiram ? "
相信 它 , 希拉姆 ? "

信不信由你，海勒姆？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪrəm] ['blʌntli] .
" **No ,** " **replied Hiram bluntly** .
" 不 , " 回复 希拉姆 直截了当地 .

“不，”海勒姆直截了当地回答道。

" [bʌk] , [step] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
" **Buck , step up a little !**
" 巴克 , 步 向上 一个 小的 !

“巴克，往前走一步！ ”

['mɑ:li] !
Molly !
莫莉 !

莫莉！

[pi:t] !
Pete !
皮特 !

皮特！

" ['pleɪmənt] [twi:t] [saɪd] ['hevɪli] .
" **Playmate Tweet sighed heavily** .
" 玩伴 鸣叫 叹了口气 重度 .

“玩伴推特”重重地叹了口气。

" ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][fəʊks][tu:; tə] [kən'vɪns] [aɪ]['evər] [strʌk] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
" **Hardest folks to convince I ever struck ,** " **he complained** .
" 最难 各位 到 说服 我 曾经 击 , " 他 抱怨 .

“我打击过的人里，最难说服的就是他们，”他抱怨道。

" ['lɪs(ə)n] , ['hʊkər] : [læst] [naɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪn] - [ðə; ði] ['loʊdz] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən]
" **Listen , Hooker : last night while I was guardin ' the loads the night watchman**
" 听 , 妓女 : 最后的 夜晚 尽管 我 曾是 守卫 - 这 负载 这 夜晚 守望者
[æt; ət]['dʒu:liə] ['stroʊld] [ə'raʊnd] ,
at Julia strolled around ,
在 朱莉娅 漫步 大约 ,

“听着，胡克：昨晚我看守货物的时候，朱莉娅的夜班保安四处闲逛，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] .
and we had a little talk .
和 我们 有 一个 小的 讲话 .

我们简单聊了几句。

['hi:z] [æn; ən][oʊld] - ['taɪmər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
He's an old - timer in this country , and he told me all about it from
他是 一个 老的 - 定时器 在 这 国家 , 和 他 讲述 我 全部 关于 它 从
[ðer; ðər][tu:; tə] - .
there to Ellangone .
那里 到 - .

他在这个国家是个老居民了，他把从那里到埃兰贡的一切都跟我讲了一遍。

[aɪ][gɑ:t][sʌm; səm][dəʊp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪə(r)] ['mækiŋ] - [fɔ:r; fər] ;
I got some dope from him about this country we're makin ' for ;
我 得到 一些 太棒了 从 他 关于 这 国家 是 制造 - 为了 ;

我从他那里得到了一些关于我们即将建立的这个国家的内幕消息；

[ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] - [dʒoʊ][hæz; həz][təʊld][,em 'i:]
and puttin ' what I heard from him with what Jerkline Jo has told me
和 普丁 - 什么 我 听到 从 他 和 什么 - 乔 有 讲述 我
,
!
,

把我从他那里听到的和杰克琳·乔告诉我的结合起来，

[aɪ][gets][ə; eɪ][grænd] [ski:m] .
I gets a grand scheme .
我 获得 一个 盛大 方案 .

我有一个宏伟的计划。

['ɪt] [pʊt][,em 'i:][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [ɪf] [θɪŋz] [breɪk] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] — — - [oʊ] , [bɔɪ]
It'll put me in on the ground floor , if things break right and then — — ' **Oh , boy**
它将 放 我 在 在 这 地面 地面 , 如果 事物 休息 正确的 和 然后 — — - 哦 , 男生
!
!
!

如果一切顺利，这将让我从一开始就参与其中，然后——哦，天哪！

['rɪtʃəd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪm'self] [ə'ven] ! "
Richard will be himself again ! "
理查德 将要 是 他自己 再次 ! "

理查德会恢复如初的！

" [tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! "
" Tell me about it ! "
" 告诉 我 关于 它 ! "

“可不是嘛！ ”

" [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .
" Too deep for you , my son .
" 也 深的 为了 你 , 我的 儿子 .

“孩子，这太深奥了，你理解不了。”

[ju:d] ['nevər] ['sævi] [ðə; ði][ˈɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] .
You'd never savvy the ins and outs .
你会 绝不 精明 这 保险 和 出局 .

你永远不会了解其中的来龙去脉。

[br'saɪdz] , [wen] ['twɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] [twi:t] [gets] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [treɪl] ,
Besides , when Twitter - or - Tweet Tweet gets his nose to a trail ,
除了 , 什么时候 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 鸣叫 获得 他的 鼻子 到 一个 踪迹 ,

此外，当推特（Twitter）或推特（Tweet Tweet）开始追踪线索时，

['hi:z] [wʌn][oʊld] [haʊnd] [ðæt] [dəʊnt][bɑ:rk][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] — [si:] ?
he's one old hound that don't bark his head off — see ?
他是 — 老的 猎犬 那 不 吠 他的 头 离开 — 看 ?

他是一条不会狂吠的老猎犬——看到了吗？

['ðerəl] [bi:; bi] ['ʌðər] [braɪt] [jʌŋ] [prə'məʊtəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:krət] ,
There'll be other bright young promoters lookin ' for the secret ,
将会 是 其他 明亮的 年轻的 发起人 在看 - 为了 这 秘密 ,

还会有其他才华横溢的年轻推广人想要找到其中的秘诀。

[ænd; ənd] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
and I've learned to keep my mouth shut .
和 我已经 学习 到 保持 我的 嘴 关闭 .

我已经学会了闭嘴。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wen] [aɪ] [get] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lʊk] - [siː] ,
" **Now** , " **he went on** , " **when I get over there and have a little look - see** ,
" 现在 , " 他 去 在 , " 什么时候 我 得到 超过 那里 和 有 一个 小的 看 - 看 ,
" 现在 , " 他继续说道 , " 等我过去稍微看一下 ,

[aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [biːt] [aɪ 'tiː] [aɒt] ['prɑːntoʊ] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðə; ðɪ] ['klɔːk wɜːrks] .
I may decide to beat it out pronto and start the clockworks .
我 可能 决定 到 打 它 出去 普朗托 和 开始 这 钟表 .
我可能会决定尽快完成, 然后启动钟表装置。

[ɪf] [aɪ] [duː] ,
If I do ,
如果 我 做 ,
如果我这样做,

[aɪ] [niːd] [jɔː; jər] ['sev(ə)n] ['daːləz, 'dɒləz] [tuː; tə] [get] [em 'iː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [lənd] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['lɪvɪn] - ,
I'll need your seven dollars to get me back into the land o ' the livin ' ,
患病的 需要 你的 七 美元 到 得到 我 后退 进入 这 土地 o - 这 生活 - ,
我需要你的七美元才能重返人间。

[wer] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːrt] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] .
where I can start the performance .
在哪里 我 能 开始 这 表现 .
我可以在哪里开始表演?

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] , [ˈhʊkər] , [slɪp] [em 'iː] [ðæt] [dʒæk] .
If I give you the word , Hooker , slip me that jack .
如果 我 给 你 这 单词 , 妓女 , 滑 我 那 杰克 .
胡克, 我一声令下, 把那玩意儿递给我。

[ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] ,
If I don't tell you to ,
如果 我 不 告诉 你 到 ,
如果我不告诉你,

[aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [kæmps] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [biːt]
I'll go to work at some o ' the camps and make a stake and beat
患病的 去 到 工作 在 一些 o - 这 营地 和 制作 一个 赌注 和 打
[aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [mɔːr] - - ['pɑːstʃəz] .
it for more promisin ' pastures .
它 为了 更多的 - - 牧场 .
我会去一些营地工作, 打下基础, 争取找到更有希望的牧场。

[juːl] ['nevər] [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] , [ˈhʊkər] .
You'll never regret it , Hooker .
你会 绝不 后悔 它 , 妓女 .
你永远不会后悔的, 胡克。

['ɪt] [biː; bi] [bred] [kæst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] ['tʃɔːklət] [keɪk] . "
It'll be bread cast on the waters , and she'll come back chocolate cake . "
它将 是 面包 投掷 在 这 水 , 和 壳 来 后退 巧克力 蛋糕 . "
"那将是撒在水面上的面包, 而她会带着巧克力蛋糕回来。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " ['haɪrəm] ['prɑːmɪst] .
" **I'll think about it , " Hiram promised** .
" 患病的 思考 关于 它 , " 希拉姆 承诺 .
"我会考虑的,"海勒姆承诺道。

" [duː] [ðæt] !
" **Do that !**
" 做 那 !
就这么做!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [lʊk] [ɛkstrə] [gʊd] ,
And in the event that I say things look extra good ,
和 在 这 事件 那 我 说 事物 看 额外的 好的 ,
如果我说情况看起来格外好,

[ju:d] ['betər] [slɪp] - [dʒʊʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][es oʊ 'bi:] ['stɔ:ri] ,
you'd better slip Jerkline Jo a little sob story ,
你会 更好的 滑 - 乔 一个 小的 哭泣 故事 ,
你最好给杰克林·乔编个小故事，博取同情。

[ænd; ənd][get][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][let] [ju:; jʊ][dræg] [daʊn] [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t] ['kʌmɪn] - [ɑ:n][jɔr; jər]['weɪdʒɪz] —
and get her to let you drag down what you got comin ' on your wages —
和 得到 她 到 让 你 拖 向下 什么 你 得到 即将到来 - 在 你的 工资 —

[ænd; ənd][slɪp] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ,
and slip that to me ,
和 滑 那 到 我 ,
让她允许你把你应得的工资都拿出来——然后偷偷告诉我。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[baɪ] ['gɑ:li] , ['hʊkər] , [wʌns][aɪ][get][ə; eɪ]['tuʊhoʊld] , ['mɪljənz] [ɪz][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .
By golly, Hooker, once I get a toehold, Millions is my middle name .
经过 发誓 , 妓女 , 一次 我 得到 一个 脚趾着地 , 百万 是 我的 中间 姓名 .
我的天哪，胡克，一旦我站稳脚跟，百万富翁就是我的代名词。

" ['haɪrəm] [smaɪld] ['raɪli] .
"**Hiram smiled wryly** .
" 希拉姆 微笑 略带讽刺地 .

希拉姆苦笑了一下。

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ti:mz] [plɒdɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] .
On through the day the teams plodded toward the mountain pass .
在 通过 这 天 这 团队 蹒跚而行 朝向 这 山 经过 .
一整天，各队都在艰难地向山口进发。

['haɪrəm] [roʊd] [wɪð; wɪθ] - [dʒʊʊ][ɪn][ðer; ðər] ['mu:vəbl] ['sku:lru:m'sku:lɾəm] ,
Hiram rode with Jerkline Jo in their movable schoolroom ,
希拉姆 骑 和 - 乔 在 他们的 活动 教室 ,
海勒姆和杰克琳·乔一起乘坐他们的移动教室，

[ænd; ənd] [left] [twi:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [br'haɪnd][ðə; ði] [blæks] .
and left Tweet to his own thoughts behind the blacks .
和 左边 鸣叫 到 他的 自己的 想法 在后面 这 黑人 .
然后他把推特留给了自己，独自思考黑人背后的故事。

[ðeɪ] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ræntʃ] [kən'vi:niəntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [br'twi:n]
They camped on the desert that night, at a ranch conveniently situated between
他们 露营 在 这 沙漠 那 夜晚 , 在 一个 牧场 方便 位于 之间
[ˈdʒu:liə][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
Julia and the mountains ,
朱莉娅 和 这 山脉 ,
当晚，他们在沙漠中扎营，营地位于朱莉娅和群山之间一个位置便利的牧场。

[wer] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ɑ:r'ti:ʒən] ['wɔ:tər] .
where was an abundance of artesian water .
在哪里 曾是 一个 丰富 的 自流井 水 .
那里曾有大量的自流井水。

[ˈnekst] [deɪ] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [flæt] ,
Next day at one o'clock they left the flat ,
下一个 天 在 一 点钟 他们 左边 这 平坦的 ,
第二天下午一点，他们离开了公寓。

[hɑ:t] [swi:ps] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['stedəli] ['ɪntu:][fə:z][ænd; ənd][paɪnz][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [maɪnz] [roʊd] .
hot sweeps and ascended steadily into firs and pines on the old mines road .
热的 扫荡 和 上升 稳步 进入 杉树 和 松树 在 这 老的 矿井 路 .
炎热的阳光扫过，沿着旧矿路稳步向上，进入了冷杉和松树林中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:p] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][tu:; tə]
They were obliged to stop frequently and make repairs in the road and to
他们 是 有义务 到 停止 频繁地 和 制作 维修 在 这 路 和 到
[klɪr] [ə'weɪ] [brʌʃ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['əʊvə'grəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sti:p]
clear away brush that for years had been overgrowing the course of their steep
清除 离开 刷子 那 为了 年 有 到过 过度生长 这 课程 的 他们的 陡
[klaɪm] .
climb .
爬 .
他们不得不经常停下来修理道路，并清理多年来一直覆盖在陡峭山路上的灌木丛。

[ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [lə'bo:riəsli] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [felvz] [hækt] [ɪn] ['maʊntnsaɪd] ,
Often as they ascended laboriously they followed shelves hacked in mountainsides ,
经常 作为 他们 上升 费力地 他们 随后 货架 被黑客攻击 在 山坡 ,
他们常常艰难地攀登，沿着山坡上开凿出的阶梯前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
with the desert they had left thousands of feet below them .
和 这 沙漠 他们 有 左边 数千 的 脚 以下 他们 .
他们离开时，身处数千英尺之下的沙漠之中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ]['sa:ɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ra:k] [ˈʌp'rɪrd] [ɪt'self][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
There were places where a solid wall of rock upreared itself on one side of the
那里 是 地方 在哪里 一个 坚硬的 墙 的 岩石 竖立 本身 在 一 边 的 这
[ˈnæroʊ] [roʊd] ,
narrow road ,
狭窄的 路 ,
有些地方，狭窄道路的一侧耸立着一道坚固的岩壁。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ə; eɪ] ['presəpɪs] [dra:pt] [streɪt] [daʊn] ,
while on the other side a precipice dropped straight down ,
尽管 在 这 其他 边 一个 悬崖 掉落 直的 向下 ,
而另一边则是垂直的悬崖。

[ænd; ənd] [tɔ:l] [paɪnz][æt; ət][ɪts] [beɪs] [lʊkt] [laɪk] ['tu:θ,pɪks] .
and tall pines at its base looked like toothpicks .
和 高的 松树 在 它是 根据 看起来 喜欢 牙签 .
山脚下的高大松树看起来像牙签。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [her] - [pɪn] ['kɜ:vz] [wɪtʃ] ['tækst][ðə; ði] ['skɪnər] - [ˌɪndʒə'nu:əti] ,
There were hair - pin curves which taxed the skinners ' ingenuity ,
那里 是 头发 - 别针 曲线 哪个 已征税 这 剥皮者 - 独创性 ,
那里有许多急转弯，考验着剥皮工们的聪明才智。

[wer] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔɪntərz] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði]
where the one or the other of their pointers would cross the chain to pull the
在哪里 这 一 或者 这 其他 的 他们的 指针 会 又 这 链 到 拉 这
[ˈwægənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] ,
wagons away from the banks ,
马车 离开 从 这 银行 ,
他们的其中一只或两只指针会穿过链条，将货车拉离河岸。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][bəuθ] [ˈpɔɪntərz] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][roʊd] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [pʊl]
and often both pointers were obliged to leave the road entirely and pull
和 经常 两个都 指针 是 有义务 到 离开 这 路 完全 和 拉
[əˈbɔ:n] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv] [ˈpresəpɪsɪz] .
along the sides of precipices .
沿着 这 侧面 的 悬崖 .
而且，很多时候，两个指示牌都不得不完全离开道路，沿着悬崖边行驶。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈtɑ:pt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɑ:rknəs] [hæd; həd]
However , they topped the highest point in the pass before darkness had
然而 , 他们 顶峰 这 最高 观点 在 这 经过 前 黑暗 有
[,əʊvəˈteɪkən][ðem; ðəm] [kəmˈpli:tli] .
overtaken them completely .
被超越 他们 完全地 .
然而，在夜幕完全降临之前，他们登上了山口的最高点。

[ðeɪ] [kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][koʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] ,
They camped for the night beside a picturesque and cold mountain lake ,
他们 露营 为了 这 夜晚 旁 一个 如画 和 寒冷的 山 湖 ,
他们在一个风景如画、寒冷的山间湖泊旁露营过夜。

[æt; ət][æn; ən] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] .
at an altitude of six thousand five hundred feet .
在 一个 高度 的 六 千 五 百 脚 .
海拔六千五百英尺。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Morning showed them the desert , sweeping away again on the other side of the
早晨 显示 他们 这 沙漠 , 扫荡 离开 再次 在 这 其他 边 的 这
[reɪndʒ] .
range .
范围 .
清晨，他们看到沙漠在山脉的另一侧再次向外延伸。

[ðer; ðər] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrævlɪd] , [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
There still remained twenty - five miles to be traveled , eight of them
那里 仍然 剩余 二十 - 五 英里 到 是 旅行 , 八 的 他们
[kəmˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [θru:] [ðə; ði] [pæs] .
comprising the descent through the pass .
包括 这 下降 通过 这 经过 .
还剩下二十五英里路要走，其中八英里是下山穿过山口的路。

[wʌnz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlev(ə)] [əˈgen] , [ˈhaɪrəm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
Once down on the level again , Hiram turned his team over to the care of
一次 向下 在 这 等级 再次 , 希拉姆 转向 他的 团队 超过 到 这 关心 的
[twi:t] ,
Tweet ,
鸣叫 ,
回到地面后，海勒姆将他的团队交给了Tweet照顾。

[ænd; ənd] [ˈbɔ:rdɪd] [dʒoʊz][ˈwæɡən][fɔ:r; fər][ðə; ði][kən,tɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
and boarded Jo's wagon for the continuation of his education .
和 登机 乔的 车皮 为了 这 续篇 的 他的 教育 .
然后他登上乔的马车，继续他的学业。

[soʊ] [ðeɪ] [kroʊld] [ɑ:n] [pərˈsɪstəntli] , [ænd; ənd] [rɪˈventʃuəli] , [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði]
So they crawled on persistently , and eventually , ahead of them over the
所以 他们 爬行 在 持续地 , 和 最终 , 前方 的 他们 超过 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
于是他们坚持不懈地爬行，最终，在他们前面越过了沙漠。

[waɪt] [tents] [gləʊd] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [laɪk] [ˈtɔʊdstu:l] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɪmbərləs] [ˈpæstʃər] ,
white tents glowed pink in the sunlight like toadstools in a great timberless pasture ,
白色的 帐篷 发光 粉色的 在 这 阳光 喜欢 毒菌 在 一个 伟大的 无木材 牧场 ,
白色帐篷在阳光下泛着粉红色的光芒，就像一片光秃秃的牧场上盛开的蘑菇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst][trɪp][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ɪts][end] .
and their first trip was nearing its end .
和 他们的 第一的 旅行 曾是 临近 它是 结尾 .
他们的第一次旅行即将结束。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [tents] - [dʒoʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ]
When they reached the first cluster of tents Jerkline Jo discovered that they
什么时候 他们 达到 这 第一的 簇 的 帐篷 - 乔 发现 那 他们
[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌbˈkəntræktəz] [tuː; tə] [hu:m] [hɜːr; hər] [freɪt] [hæd; həd] [bɪn]
represented the largest of the subcontractors to whom her freight had been
代表 这 最大 的 这 分包商 到 谁 她 货运 有 到过
[kənˈsaɪnd] .
consigned .
寄售 .
当他们到达第一片帐篷群时，杰克琳·乔发现这些帐篷代表了她货物所托运的最大的分包商。

[ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz][ˈsɪtʃuertɪd] [faɪv] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
The next one was situated five miles farther up the line ,
这 下一个 一 曾是 位于 五 英里 更远 向上 这 线 ,
下一个站点位于线路上游五英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][sɪks] [maɪlz] [bɪˈjɔːnd] [ðæt] .
and the third six miles beyond that .
和 这 第三 六 英里 超过 那 .
第三处距离它还有六英里。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [fɪː; fɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsbæk] [trɪp] .
None of them had been there when she made her horseback trip .
没有任何 的 他们 有 到过 那里 什么时候 她 制成 她 马背 旅行 .
她骑马旅行时，他们中没有一个人在场。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kæmp] [ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃt] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːʃbɜːn] - [stoʊks]
Close to the first camp that they reached , that of the Washburn - Stokes
关闭 到 这 第一的 营 那 他们 达到 , 那 的 这 沃什伯恩 - 斯托克斯
[kənˈstrʌk(jə)n] [ˈkʌmpənɪːz] ,
Construction Company's ,
建造 公司的 ,
在他们到达的第一个营地附近，也就是沃什伯恩-斯托克斯建筑公司的营地附近，

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)][ræɡ] [taʊn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
the inevitable rag town had sprung up .
这 不可避免的 抹布 镇 有 弹簧 向上 .
不可避免的破烂小镇拔地而起。

[ɔːˈredi] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [tents] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhaʊzɪŋ] [səˈluːn] ,
Already there were a dozen or more tents , most of them housing saloons ,
已经 那里 是 一个 打 或者 更多的 帐篷 , 最多 的 他们 住房 酒吧 ,
[dæns] [hɔːlz] ,
dance halls ,
舞蹈 大厅 ,
当时已经有十几个帐篷了，其中大部分是酒吧、舞厅。

[ænd; ənd] [ˈɡæmbəlz] - [ˈleɪˌaʊts] ,
and gamblers' layouts ,
和 赌徒 - 布局 ,
以及赌徒的布局，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɔːr] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərən] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈprɑːses]
and here and there a board or corrugated iron structure was under process
和 这里 和 那里 一个 木板 或者 瓦楞 铁 结构 曾是 在下面 过程
[ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] .
of building .
的 建筑 .

这里那里不时能看到正在搭建的木板或波纹铁皮结构。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [θriː] [kənˈstrʌk(ə)n] [kæmps] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Only the three construction camps , as yet , had arrived on this portion of the
仅有的 这 三 建造 营地 , 作为 然而 , 有 到达的 在 这 部分 的 这
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

目前只有三个施工营地到达了这部分工地；

[ðə; ði][nekst][kæmp] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [gruːp] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the next camp beyond this group was fifty miles to the north .
这 下一个 营 超过 这 团体 曾是 五十 英里 到 这 北 .

下一个营地位于这群人以北五十英里处。

- [dʒoʊ] [nuː] , [haʊˈevər] ,
Jerkline Jo knew , however ,
- 乔 知道 , 然而 ,

杰克林·乔知道，然而

[ðæt] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [kæmps][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɑːtɪd] [əˈlɔːŋ]
that before many days had passed camps large and small would be dotted along
那 前 许多 天 有 通过了 营地 大的 和 小的 会 是 虚线 沿着
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,
the right of way ,
这 正确的 的 方式 ,

不久之后，大大小小的营地就会沿着路权范围零星分布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [səˈplaɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] .
and that all must be supplied by some one .
和 那 全部 必须 是 供应 经过 一些 一 .

而且所有东西都必须由某人提供。

[fiː; ji] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɑːʃbɜːn] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
She stood talking to Mr . Washburn , the head of the firm ,
她 站立 说 到 先生 . 沃什伯恩 , 这 头 的 这 公司 ,

她站在那里和公司负责人沃什伯恩先生交谈。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [freɪt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [stækt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɑːmɪseri] [tent] , [wen] [ˈmɪstər] .
while his freight was being stacked before the huge commissary tent , when Mr .
尽管 他的 货运 曾是 存在 堆叠 前 这 巨大的 小卖部 帐篷 , 什么时候 先生 .
[twiːt] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
Tweet approached her .
鸣叫 接近 她 .

当他的货物在巨大的食品供应帐篷前堆放时，Tweet 先生走近了她。

" [ɑːd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] - , [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [ˈlɪbərti] , " [hiː; hi] [sed]
" I'd like a word with you , Miss Modock , when you're at liberty , " he said
" ID 喜欢 一个 单词 和 你 , 错过 - , 什么时候 你是 在 自由 , " 他 说
[pəˈlɑːtli] .
politely .
礼貌地 .

“莫多克小姐，等您空闲的时候，我想和您单独谈谈，”他礼貌地说。

" [waɪ] , [aɪm][dʒʌst] ['loʊfɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈwɑːʃbɜːn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" **Why** , **I'm just loafing with Mr . Washburn now** , " **she said lightly** , **and turned**
" 为什么 , 我是 只是 游手好闲 和 先生 : 沃什伯恩 现在 , " 她 说 轻轻 , 和 转向
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
away with him .
离开 和 他 :

“哎呀，我现在正和沃什伯恩先生一起闲逛呢，”她轻描淡写地说，然后和他一起转身离开了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [plɪːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət]
" **Will you please tell me again what you did a few days back about the camp at**
" 将要 你 请 告诉 我 再次 什么 你 做过 一个 很少 天 后退 关于 这 营 在
[ˈdeməˌrest] ,
Demarest ,
德马雷斯特 ,

“请你再跟我说说几天前你在德马雷斯特集中营做了什么？”

[spruːs] & [tɪluː] ?
Spruce & Tillou ?
云杉 & 蒂卢 ?

Spruce & Tillou?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" **Explain it all** ,
" 解释 它 全部 ,

“把一切都解释清楚。”

[plɪːz] — [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tent] [taʊn] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][ˈloʊkətɪd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
please — just why you think the tent town will eventually be located in a different
请 — 只是 为什么 你 思考 这 帐篷 镇 将要 最终 是 位于 在 一个 不同的
[pleɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "
place than it is now . "
地方 比 它 是 现在 : "

请问——你为什么认为帐篷营地最终会建在与现在不同的地方？

" [waɪ] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Why , it's simple** , " **she told him** .
" 为什么 , 它是 简单的 , " 她 讲述 他 :

“为什么？很简单，”她告诉他。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] : [ˈdeməˌrest] , [spruːs] & [tɪluː] [hæv; həv][ðə; ði] [meɪn] ['kɑːntrækt] [hɪr] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" **It's this way : Demarest , Spruce & Tillou have the main contract here — a hundred**
" 它是 这 方式 : 德马雷斯特 , 云杉 & 蒂卢 有 这 主要的 合同 这里 — 一个 百
[maɪlz] , [aɪv] [hɜːrd] .
miles , I've heard .
英里 , 我已经 听到 :

“情况是这样的：Demarest、Spruce & Tillou 在这里签了主要合同——我听说，距离这里一百英里。”

[wen] [ə; eɪ][bɪɡ] ['kʌmpəni] [laɪk] [ðæt] ['kɑːntrækt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɡreɪd] ,
When a big company like that contracts to build a hundred miles of grade ,
什么时候 一个 大的 公司 喜欢 那 合同 到 建造 一个 百 英里 的 年级 ,
当像这样的大公司承包修建一百英里的路基时，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ˌsʌb'let] ['pɔːʃənz] [tuː; tə] ['smɔːləɹ] [kɒnt'ræktəz] .
they at once begin to sublet portions to smaller contractors .
他们 在 一次 开始 到 转租 部分 到 较小的 承包商 :

他们立即开始将部分工程转租给规模较小的承包商。

[sʌm; səm] [teɪk] [ə; eɪ] [maɪl] ; [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] ,
Some take a mile ; some two miles ,
一些 拿 一个 英里 ; 一些 二 英里 ;

有些人走一英里；有些人走两英里。

[sʌm; səm] [faɪv] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
some five — according to the nature of the work and the respective
一些 五 — 根据 到 这 自然 的 这 工作 和 这 各自
[kə'pæsɪtɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['aʊt,fɪts] .
capacities of their outfits .
容量 的 他们的 服装 .

根据工作性质和各自装备的能力，大约有五人。

[ʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ "

" [jes] — [aɪ][gɔ:t] [ðæt] . "
" Yes — I got that . "
" 是的 — 我 得到 那 " . "

“是的，我明白了。”

" [wel] , [ɪts] ['næt(ə)rəl] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pi:sɪz] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [wɜ:rk] — [wɪl]
" Well , it's natural , then , that the most difficult pieces — the biggest work — will
" 出色地 , 它是 自然的 , 然后 , 那 这 最多 难的 件 — 这 最大 工作 — 将要
[bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sʌb'let] .
be the most difficult to sublet .
是 这 最多 难的 到 转租 .

“那么，最难的作品——最大的作品——自然也是最难转租的。”

['kɔ:nsɪkwentli] [wen] [ðə; ði] [meɪn] [kɒnt'ræktəz] [kæn; kən] [sʌb'let] [noʊ] [mɔ:r] ,
Consequently when the main contractors can sublet no more ,
最后 什么时候 这 主要的 承包商 能 转租 不 更多的 ,

因此，当总承包商无法再进行转包时，

[ðeɪ] [mu:v] [ɪn][ænd; ənd][get] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pi:sɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðər; ðər][hændz] .
they move in and get at the difficult pieces that remain on their hands .
他们 移动 在 和 得到 在 这 难的 件 那 保持 在 他们的 双手 .

他们介入并着手处理剩下的棘手问题。

" [naʊ] , [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒə'nɪrɪz] .
" Now , I've seen a good bit of this line , and I've talked with the engineers .
" 现在 , 我已经 已见 一个 好的 少量 的 这 线 , 和 我已经 谈话 和 这 工程师 .

“现在，我已经看过这条生产线的不少东西了，也和工程师们谈过了。”

['ɔ:lsəʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb'kənt'ræktəz] [hu:] [hæv; həv] ['fɪgjəd] [ɑ:n]
Also I know the names of most of the subcontractors who have figured on
还 我 知道 这 姓名 的 最多 的 这 分包商 WHO 有 想 在
[ðə; ði][dʒɑ:b] .
the job .
这 工作 .

另外，我还知道参与这项工作的大部分分包商的名字。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['ædɪkwət] [rɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə]['tæk(ə)][ðə; ði][bɪg] [rɑ:k]
I know that none of them have adequate equipment to tackle the big rock
我 知道 那 没有任何 的 他们 有 足够的 设备 到 处理 这 大的 岩石
[kʌt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [θru:] [ðæt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [bju:ts] ,
cut that will be necessary through that chain of buttes ,
切 那 将要 是 必要的 通过 那 链 的 孤丘 ,

我知道他们中没有人有足够的设备来应对穿越那一系列孤丘所需的巨大岩石开挖工程。

[ˈtwelv] [ˈmaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθ] [ˈʌv; əv] [ˈhɪr] .
twelve miles to the south of here .
十二 英里 到 这 南 的 这里 .

从这里往南十二英里。

" [ˈʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːts] , [ˈbluː] [ˈænd; ənd][ˈheɪzi][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈlaɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
" **She pointed to the buttes , blue and hazy in the evening light of the desert** .
" 她 尖 到 这 孤丘 , 蓝色的 和 朦胧 在 这 晚上 光 的 这 沙漠 .
她指着沙漠傍晚微光下朦胧的蓝色孤丘。

" [ˈsoʊ] , [ˈmaɪ] [ˈfrend] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːlouz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnaɪt] [ðə; ði] [ˈdeɪ] [ðæt] [ˈdeməˌrest] ,
" **So , my friend , it follows as the night the day that Demarest** ,
" 所以 , 我的 朋友 , 它 跟随 作为 这 夜晚 这 天 那 德马雷斯特 ,
“所以，我的朋友，接下来就是德马雷斯特的夜晚和白天，

[ˈspruːs] & [ˈtɪluː] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [muːv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈheɪvɪst] - [ˈhɪtɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [tuː; tə] [ˈrʌn] [ðæt]
Spruce & Tillou will eventually move in with their heaviest - hitting outfit to run that
云杉 & 蒂卢 将要 最终 移动 在 和 他们的 最重 - 击中 全套服装 到 跑步 那
[ˈkʌt] ,
cut ,
切 ,
Spruce & Tillou 最终会和他们最强大的团队一起负责那次剪辑。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] [ˈleft] [ɑːn][ðər; ðər][ˈhændz] .
which certainly will be left on their hands .
哪个 当然 将要 是 左边 在 他们的 双手 .
这无疑将成为他们面临的难题。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːlouz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnaɪt] [ðə; ði] [ˈdeɪ] , [əˈɡen] ,
It follows as the night the day , again ,
它 跟随 作为 这 夜晚 这 天 , 再次 ,
它接着像黑夜之后是白昼一样，再次如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] [ˈhuː] [ˈɔːlweɪz] [ˈdrɪft] [ɪn][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] - [ˈpeɪ] [ˈdeɪ] [əˈweɪ] [ˈfrʌm; frəm][ðəm; ðəm]
that the leeches who always drift in to get the stiff's pay day away from them
那 这 水蛭 WHO 总是 漂移 在 到 得到 这 - 支付 天 离开 从 他们
[wɪl] [ˈset(ə)] [ˈnɪr] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈkæmp] ,
will settle near the biggest camp ,
将要 定居 靠近 这 最大 营 ,
那些总是想方设法从死人身上榨取血汗钱的寄生虫，会定居在最大的营地附近。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈwɔːtər] .
if there's sufficient water .
如果 有 充足的 水 .
如果水量充足的话。

" [ˈdaʊn] [ˈnɪr] [ðəʊz] [ˈbjuːts] , [ˈwer] [ðə; ði][ˈbɪɡ][ˈkæmp][ɪz] [ˈbaʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ˈʌv; əv]
" **Down near those buttes , where the big camp is bound to be , there's plenty of**
" 向下 靠近 那些 孤丘 , 在哪里 这 大的 营 是 边界 到 是 , 有 很多 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
“在那些孤丘附近，也就是大营地肯定所在的地方，水源充足。”

[ˈænd; ənd] [ˈbɪfɔːr] [ˈmeni] [ˈdeɪz] [ˈhæv; həv] [ˈpæst] - [ɪn][ˈɔːl][ɪts] [ˈɡlɔːri] [wɪl] [biː; bi] [iˈrektɪd] [ˈraɪt]
and before many days have passed Ragtown in all its glory will be erected right
和 前 许多 天 有 通过了 - 在 全部它是 荣耀 将要 是 竖立 正确的
[ðər; ðər] .
there .
那里 .
不久之后，拉格敦将在那里拔地而起，展现其昔日的辉煌。

" [ði:z] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɪə(r)] ['hɔ:lɪŋ] [naʊ] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɛmə'rest] ,
" **These supplies that we're hauling now are charged to the account of Demarest** ,
" 这些 补给品 那 是 运输 现在 是 带电 到 这 帐户 的 德马雷斯特 ,
[spru:s] & [tɪlu:] ,
Spruce & Tillou ,
云杉 & 蒂卢 ,

“我们现在运输的这些物资的费用记在 Demarest、Spruce & Tillou 公司的帐户上，

" [ʃi:; ji] ['fɜ:rðər] [ɪk'spleɪnd] .
" **she further explained** .
" 她 更远 解释 .

她进一步解释说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðei] ['fɜ:rniʃ] [ðer; ðər] [sʌbz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðei] [ni:d] .
" **You see, they furnish their subs with everything they need** .
" 你 看 , 他们 提供 他们的 替补 和 一切 他们 需要 .

你看，他们会为他们的潜艇提供所需的一切。

[naʊ] [wen] ['dɛmə'rest] ,
Now when Demarest ,
现在 什么时候 德马雷斯特 ,

现在，当德马雷斯特

[spru:s] & [tɪlu:] [mu:v] [ɪn][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪt(ə)] [ɔ:r] [noʊ] ['freɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['eni] [kæmp]
Spruce & Tillou move in there will be little or no freighting for us to any camp
云杉 & 蒂卢 移动 在 那里 将要 是 小的 或者 不 货运 为了 我们 到 任何 营
[bʌt; bət] [ðerz] .
but theirs .
但 他们的 .

Spruce 和 Tillou 搬进来后，我们几乎不需要向除他们营地以外的任何营地运送货物。

[ɔ:l] [gʊdz] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:mɪseri] [ðen] ,
All goods will be concentrated in their commissary then ,
全部 商品 将要 是 集中 在 他们的 小卖部 然后 ,

届时所有货物都将集中在他们的仓库里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sʌbz] [wɪl] [baɪ] [də'rekt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ænd][du:][ðer; ðər] [oʊn] ['hɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
and the subs will buy direct from them and do their own hauling to
和 这 替补 将要 买 直接的 从 他们 和 做 他们的 自己的 运输 到
[ðə; ði] ['veriəs] [kæmps] .
the various camps .
这 各种各样的 营地 .

各分包商将直接从他们那里购买，并自行运送到各个营地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] — [bʌt; bət] - [ænd; ænd] ['dɛmə'rest]
Of course, Ragtown will have to be supplied — but Ragtown and Demarest
的 课程 , - 将要 有 到 是 供应 — 但 - 和 德马雷斯特
,
.
,

当然，拉格敦需要供应物资——但是拉格敦和德马雷斯特，

[spru:s] & - [kæmp] [ˈnʌmbər] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ˈʌʊər; ɑ:r]
Spruce & Tillou's Camp Number One will be virtually the same as regards our
云杉 & - 营 数字 — 将要 是 几乎 这 相同的 作为 问候 我们的
[freɪt] [ˈtɜ:rmɪnəs] . "
freight terminus . "
货运 终点站 . "

Spruce & Tillou 的一号营地与我们的货运站几乎完全相同。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [kɒnt'ræktəz] [wɪl] [get] [hɪr] ?
" And how long before the main contractors will get here ?
" 和 如何 长的 前 这 主要的 承包商 将要 得到 这里 ?
“总承包商多久才能到？”

" [hiː; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,
他问道：

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [nəʊz] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəli]
working his twisted nose from side to side as if in the hope of eventually
在职的 他的 扭曲 鼻子 从 边 到 边 作为 如果 在 这 希望 的 最终
[pə'sweɪdɪŋ] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ded] [ə'hed] .
persuading it to point dead ahead .
说服 它 到 观点 死的 前方 .
他左右转动着扭曲的鼻子，仿佛希望最终能让它指向正前方。

" [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪŋ] [tuː; tə] [,sʌb'let] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk] [ɔːr]
" That all depends on whether they have given up trying to sublet any more work or
" 那 全部 取决于 在 无论 他们 有 给定 向上 尝试 到 转租 任何 更多的 工作 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .
“这完全取决于他们是否已经放弃转租任何工作。”

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [loʊd] ['eni] [wʌn] [els] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,
If they think they won't be able to load any one else up with a job ,
如果 他们 思考 他们 惯于 是 有能力的 到 加载 任何 一 别的 向上 和 一个 工作 ,
如果他们认为无法再给其他人安排工作，
[ðeɪl] [biː; bi] [ɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] — ['ɔːlmoʊst] ['eni] [deɪ] .
they'll be in directly — almost any day .
他们会 是 在 直接地 — 几乎 任何 天 .
他们很快就会到——几乎随时都有可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] ['piːsɪz] ,
But if they still think there's a chance to get rid of the hard pieces ,
但 如果 他们 仍然 思考 有 一个 机会 到 得到 摆脱 的 这 难的 件 ,
但如果他们仍然认为有机会摆脱那些棘手的难题，
[ðeɪl] [hoʊld] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['setld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
they'll hold off until the matter is settled , of course . "
他们会 抓住 离开 直到 这 事情 是 定居 , 的 课程 . "
当然，他们会等到事情解决后再采取行动。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [twiːt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tʃːrniŋ] ['brɪskli] [ə'weɪ] [wen]
" Thank you , " said Mr . Tweet abruptly , and was turning briskly away when
" 感谢 你 , " 说 先生 . 鸣叫 突然 , 和 曾是 转弯 轻快地 离开 什么时候
[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] :
she remarked :
她 评论 :
“谢谢，”特威特先生突然说道，正要迅速转身离开时，她说道：

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] [juː; jʊ] ['æftər] [ɔːl] , [ɪf] — — "
" I've decided that perhaps I can use you after all , if — — "
" 我已经 决定 那 也许 我 能 使用 你 后 全部 , 如果 — — "
“我决定或许我最终还是可以利用你，如果——”
" ['sɔːrɪ] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ək'sept] [jɔːr; jər] ['ɔːfər] ,
" Sorry , " he interrupted , " but I can't accept your offer ,
" 对不起 , " 他 中断 , " 但 我 不能 接受 你的 提供 ,
“抱歉，”他打断道，“但我不能接受你的提议。”

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
even though I appreciate it and thank you from the bottom of my heart .
甚至 尽管 我 欣赏 它 和 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 .
尽管我非常感激，并由衷地感谢你。

[truːθ] [ɪz] , [aɪ][ˈgɑːtə] [get] [ˈbɪzi] .
Truth is , I gotta get busy .
真相 是 , 我 必须 得到 忙碌的 .

说实话，我得忙起来了。

[aɪv] [hɜːrd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈɡɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈgɑːtə]
I've heard there's a stage goin ' out to the north to - night , and I gotta
我已经 听到 有 一个 阶段 去 - 出去 到 这 北 到 - 夜晚 , 和 我 必须
[meɪk] [aɪ ˈtiː] .
make it .
制作 它 .

我听说今晚有一场前往北方的演出，我得去。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ˈhaɪrəm] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] - - [hɪm; ɪm] [wʌt] [peɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn]
By the way , did Hiram speak to you about advancin ' him what pay was comin
经过 这 方式 , 做过 希拉姆 说话 到 你 关于 - - 他 什么 支付 曾是 即将到来
- [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
' to him ?
- 到 他 ?

对了，希拉姆有没有跟你说过他应该拿到多少薪水？

" [dʒoʊz] [aɪz] [ˈnæərəʊd] .
" Jo's eyes narrowed .
" 乔的 眼睛 范围缩小 .

乔眯起了眼睛。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkoʊldli] , " [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
" No , " she said coldly , " he didn't mention such a matter .
" 不 , " 她 说 冷冷地 , " 他 没有 提到 这样的 一个 事情 .

“不,”她冷冷地说,“他没有提起过这件事。”

" [ˈtwɪtər] - [ɔːr] - [twiːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Twitter - or - Tweet came back to her .
" 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 来了 后退 到 她 .

“Twitter-or-Tweet 又回到了她身边。”

" [ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈblʌks] .
" Listen , " he said , " you owe him about twenty bucks .
" 听 , " 他 说 , " 你 欠 他 关于 二十 雄鹿 .

“听着,”他说,“你欠他大约二十块钱。”

[aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
I want it .
我 想 它 .

我要它。

[aɪl] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
I'll need it .
患病的 需要 它 .

我需要它。

[juː; jʊ][slɪp][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈhaɪrəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈbɔːroʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
You slip it to Hiram , and I'll borrow it off o ' him .
你 滑 它 到 希拉姆 , 和 患病的 借 它 离开 o - 他 .

你把它交给海勒姆，我再从他那儿借。

[ju:; jʊ] [si:] — — "
You see — — "
你 看 — — "

你看 - "

" [waɪ] , [aɪ] [du:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] !
" Why , I'll do nothing of the sort !
" 为什么 , 患病的 做 没有什么 的 这 种类 !

“我才不会那样做呢！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['vi:əməntli] .
" she cried vehemently .
" 她 哭 强烈地 .

她放声痛哭。

" [du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌkər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [twi:t] ? "
" Do I look like a sucker to you , Mr . Tweet ? "
" 做 我 看 喜欢 一个 傻瓜 到 你 , 先生 . 鸣叫 ? "

“你觉得我像个傻瓜吗，推特先生？ ”

" [oʊ] , [daɪ] , [daɪ] , [daɪ] !
" Oh , dear , dear , dear !
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪，天哪！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[aɪm][ˈgɔ:ntə] [swɪŋ] ['sʌmθɪn] - [bɪɡ] .
I'm gonta swing somethin ' big .
我是 贡塔 摇摆 某物 - 大的 .

我打算做件大事。

[aɪ] [ni:d] [ðæt] [ænd; ənd] [wʌt] ['haɪrəmz] [ɔ:'redi] [gɔ:t][tu:; tə] [floʊt] [ˌem 'i:ɪ] [ə'bo:ŋ] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][hɪt][ðə; ði]
I need that and what Hiram's already got to float me along till I can hit the
我 需要 那 和 什么 希拉姆的 已经 得到 到 漂浮 我 沿着 直到 我 能 打 这
[bɔ:l] .
ball .
球 .

我需要那些东西，还有海勒姆已经拥有的那些东西，来支撑我直到我能击球为止。

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:ɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ?
For Heaven's sake , put a little confidence in me , ma'am , can't you ?
为了 天 清酒 , 放 一个 小的 信心 在 我 , 女士 , 不能 你 ?

看在上帝的份上，夫人，请您对我有点信心好吗？

[aɪm][ˈgɔ:ntə][send][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][waɪld][kæt][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'm gonta send the Gentle Wild Cat to you .
我是 贡塔 发送 这 温和的 荒野 猫 到 你 .

我要把那只温顺的野猫寄给你。

['hi:l] [tel] [ju:; jʊ] .
He'll tell you .
地狱 告诉 你 .

他会告诉你的。

[hiː; hi] [trʌsts] [em 'iː] . "
He trusts me . "

他 信托 我 . "

他信任我。

" [hiː; hi] [trʌsts] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [iːvnli] .
" **He trusts everybody** , " **she remarked evenly** .

" 他 信托 大家 , " 她 评论 均匀地 .

“他信任所有人，”她平静地说道。

" [brɪˈsaɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fərˈget] , [tuː] ,
" **Besides** , " **she added** , " **you seem to forget , too** ,

" 除了 , " 她 额外 , " 你 似乎 到 忘记 , 也 ,

“此外，”她补充道，“你似乎也经常忘记。”

[ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [em 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈreɪlroʊd] [fer] [daʊn] [hɪr] . "
that you owe me for your railroad fare down here . "

那 你 欠 我 为了 你的 铁路 票价 向下 这里 . "

你还欠我你到这里来的火车票钱。

" [oʊ] , [ðæt] !
" **Oh , that !** !

" 哦 , 那 !

“哦，那个啊！ ”

[waɪ] , [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [taɪm] [naʊ] .
Why , I'll pay you that in no time now .

为什么 , 患病的 支付 你 那 在 不 时间 现在 .

我马上就付钱给你。

[bʌt; bət] [weɪt] — [aɪ] [ʌnˈloʊd] [freɪt] [ɪn][ˈhaɪrəmz] [pleɪs] , [ænd; ænd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
But wait — I'll unload freight in Hiram's place , and send him to you .

但 等待 — 患病的 卸下 货运 在 希拉姆的 地方 , 和 发送 他 到 你 .

但是等等——我会代替希拉姆卸货，然后派他来找你。

" [jʊr] [ɪˈnʌf] , [ˈhaɪrəm] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ænd] [æskt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvər][tuː; tə]
" **Sure enough , Hiram came presently and asked her , as a special favor to**
" 当然 足够的 , 希拉姆 来了 目前 和 问 她 , 作为 一个 特别的 偏爱 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

果然，希兰很快就来了，并请求她帮他一个忙，

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [wʌt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to let him have what money was owing to him .

到 让 他 有 什么 钱 曾是 欠款 到 他 .

让他拿到他应得的钱。

" [ˈhaɪrəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lend] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [twiːt] ,
" **Hiram , she said , you're going to lend it to Tweet** ,

" 希拉姆 , " 她 说 , " 你是 去 到 借 它 到 鸣叫 ,

“海勒姆，”她说，“你要把它借给推特。”

[ænd; ænd] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːtoʊ] [steɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
and he's going out in the auto stage to - night . "

和 他是 去 出去 在 这 汽车 阶段 到 - 夜晚 . "

他今晚要乘汽车舞台出场。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈhaɪrəm] .
" **I know it , said Hiram** .

" 我 知道 它 , " 说 希拉姆 .

“我知道，”海勒姆说。

" [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

" **I got to help him** .
" 我 得到 到 帮助 他 :

我必须帮他。

[hi:z][bɪn][ə; eɪ][ˈprɪti][gʊd][frend][tu:; tə][em ˈi:] , [dʒʊʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][dʒʌst][laɪk]
He's been a pretty good friend to me , Jo , and — and — I just like
他是 到过 一个 漂亮的 好的 朋友 到 我 , 乔 , 和 — 和 — 我 只是 喜欢

[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

乔, 他一直是我很好的朋友, 而且——而且——我就是喜欢他。

[waɪ] , [ɪf][aɪ ˈti:] [ˈhædnt][bɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪd][ˈnevər][met][ju:; jʊ] .

Why , if it hadn't been for him I'd never met you .
为什么 , 如果 它 之前没有 到过 为了 他 ID 绝不 遇见 你 :

如果不是他, 我永远不会遇见你。

" [dʒʊʊ][ˈkʌlərd][ænd; ənd][lʊkt][əˈweɪ] .

" **Jo colored and looked away** .
" 乔 有色 和 看起来 离开 :

乔涂了个颜色, 然后把目光移开了。

" [ju:; jʊ][bɪg] , [ˈsɪmp(ə)] - [ˈhɑrtɪd][bɔɪ] !

" **You big , simple - hearted boy** !
" 你 大的 , 简单的 - 心地 男生 !

你这个心地善良的大男孩!

" [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .

" **she cried** .
" 她 哭 :

她哭了。

" [du:][ju:; jʊ][noʊ][wʌt][hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "

" **Do you know what he is going to do ?** "
" 做 你 知道 什么 他 是 去 到 做 ? "

你知道他要做什么吗?

" [noʊ] — [hi:; hi][wəʊnt][tɔ:k] .

" **No — he won't talk** .
" 不 — 他 惯于 讲话 :

“不——他不会说话。”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈθɔ:tf(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ðen][tʊk][aʊt][ə; eɪ][pɜ:rs][ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

" **She was thoughtful a little , then took out a purse and handed him a**
" 她 曾是 周到 一个 小的 , 然后 采取 出去 一个 钱包 和 递交 他 一个
[ˈtwenti] - [ˈdɑ:lər][bɪl] .
twenty - dollar bill .
二十 - 美元 账单 :

她沉思片刻, 然后掏出钱包, 递给他一张二十美元的钞票。

" [kɪs][aɪ ˈti:] [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][səˈpəʊz] [ðə; ðɪ][ɪkˈspɪəriəns][wɪl][bi:; bi][wɜ:rθ]

" **Kiss it good - by , " she said ; " but I suppose the experience will be worth**
" 吻 它 好的 - 经过 , " 她 说 ; " 但 我 认为 这 经验 将要 是 值得
[ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] . " **something to you** . "
某物 到 你 :

“就此告别吧,”她说, “但我相信这段经历对你来说会很有价值。”

" [θæŋk][ju:; jʊ] , " [sed][ˈhaɪrəm] , [ˈveri][red][ʌv; əv][feɪs] .

" **Thank you , " said Hiram , very red of face** .
" 感谢 你 , " 说 希拉姆 , 非常 红色的 的 脸 :

“谢谢,”海勒姆说, 脸涨得通红。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['mi:tɪn] - [em 'i:] [θru:] [twi:t] , [dʒʊʊ] .
" **I'm sorry for what I said about you meetin ' me through Tweet , Jo .**
" 我是 对不起 为了 什么 我 说 关于 你 会议 - 我 通过 鸣叫 , 乔 .
"乔, 我很抱歉我之前说的关于你通过推特认识我的话。"

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [sei] , [ʊʊ] - [kɔ:rs] ,
I meant to say , o ' course ,
我 意思是 到 说 , o - 课程 ,

我本想说, 当然,

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [twi:t] [aɪ'd] ['nevər] [gə:t][ðə; ði][dʒɑ:b] . " **that if it hadn't been for Tweet I'd never got the job .** "
那 如果 它 之前没有 到过 为了 鸣叫 ID 绝不 得到 这 工作 . "
如果不是因为推特, 我根本不可能得到这份工作。

" [ʊʊ] , " [sed] [dʒʊʊ] , [streɪt] - [lɪpt] , " [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **Oh , " said Jo , straight - lipped , " I understand .**
" 哦 , " 说 乔 , 直的 - 嘴唇 , " 我 理解 .
"哦,"乔面无表情地说, "我明白了。"

" [twi:t] [wəz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wen] [aɪ 'ti:] [pɪtʃt] [kæmp][kloʊz] [baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
" **Tweet was not with the outfit when it pitched camp close by for the night**
" 鸣叫 曾是 不是 和 这 全套装束什么时候 它 投球 营 关闭 经过 为了 这 夜晚
.
.
.
"推特当时并不在队伍中, 他们当晚就在附近扎营过夜。"

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [stɛɪdʒ] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]
He sat in the automobile stage instead , and waved a friendly good - by to
他 卫星 在 这 汽车 阶段 反而 , 和 挥手 一个 友好的 好的 - 经过 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他则坐在汽车舞台上, 友好地向他们挥手告别。

" [bred] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['haɪrəm] , [kʌmz] [bæk] ['tʃɔ:klət] [keɪk] !
" **Bread on the water , Hiram , comes back chocolate cake !**
" 面包 在 这 水 , 希拉姆 , 来 后退 巧克力 蛋糕 !
"水上面包, 希拉姆, 回来的是巧克力蛋糕! "

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæt] [ɪz] , [twi:t] [bred] [dʌz] .
" **That is , Tweet bread does .**
" 那 是 , 鸣叫 面包 做 .

也就是说, 推特面包确实如此。

[hɑ:] - [hɑ:] , ['haɪrəm] !
Ha - ha , Hiram !
哈 - 哈 , 希拉姆 !

哈哈, 希拉姆!

[ju:; jʊ] [bɪn] ['maɪti] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [fʊks] .
You been mighty good to me , folks .
你 到过 强大的 好的 到 我 , 各位 .

各位, 你们对我真是太好了。

[soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] !
So long for a time !
所以 长的 为了 一个 时间 ！

好久不见！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[təˈhætʃəpiː] [hæŋk]
TEHACHAPI HANK
特哈查比 汉克

特哈查比·汉克

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] - [dʒoʊz] [freɪt] [ˈaʊtfɪt] ,
Toward the middle of the following afternoon Jerkline Jo's freight outfit ,
朝向 这 中间 的 这 下列的 下午 - 乔的 货运 全套服装 ,
第二天下午中旬，杰克林·乔的货运车队，

[ˈmaɪnəs][ðə; ði] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈmɪstər] . [twiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [noʊz] ,
minus the diverting Mr . Tweet of the twisted nose ,
减 这 转移注意力 先生 . 鸣叫 的 这 扭曲 鼻子 ,
撇开那个鼻子歪斜、爱开玩笑的推特先生不谈，

[wʌz; wəz] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈempti] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] ,
was wending its way empty back toward the distant mountains ,
曾是 结束 它是 方式 空的 后退 朝向 这 遥远 山脉 ,
它空荡荡地蜿蜒返回远方的群山，

[ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][tæŋk][ˈwægən] .
hauling the necessary water in the tank wagon .
运输 这 必要的 水 在 这 坦克 车皮 .
用罐车运送所需的水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [wen] [ðeɪ] [went]
They were still ten miles from the mouth of the mountain pass when they went
他们 是 仍然 十 英里 从 这 嘴 的 这 山 经过 什么时候 他们 去
[ˈɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
into camp on the desert for the night .
进入 营 在 这 沙漠 为了 这 夜晚 .

当晚，他们距离山口还有十英里，于是便在沙漠中扎营过夜。

[wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][tæŋk][ˈwægən][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [left] ,
When they started next morning the tank wagon was taken on a way and left ,
什么时候 他们 开始 下一个 早晨 这 坦克 车皮 曾是 已采取 在 一个 方式 和 左边 ,
第二天早上他们出发时，油罐车被拉上路离开了。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
for , with the lake at the highest point of the pass ,
为了 , 和 这 湖 在 这 最高 观点 的 这 经过 ,
因为，湖泊位于山口的最高点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrˈtiːzən] [ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈdezərt] [ræntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
and the artesian water at the desert ranch on the other side ,
和 这 自流井 水 在 这 沙漠 牧场 在 这 其他 边 ,
还有另一边沙漠牧场的自流井水，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [səˈplaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] .
they would be well supplied for the remainder of the trip .
他们 会 是 出色地 供应 为了 这 余 的 这 旅行 .
他们将有充足的补给应对接下来的旅程。

[bɪfɔːr] [nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] [ˈɪntuː]
Before noon they were entering the pass and moving up the steep ascent into
前 中午 他们 是 进入 这 经过 和 移动 向上 这 陡 上升 进入
[ˈkuːlər] [ˈætməsfɪr] ,
cooler atmosphere ,
冷却器 气氛 ,

中午之前，他们进入了山口，沿着陡峭的山路向上攀登，进入了气温较低的地区。

[ænd; ənd] [laɪt] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [er] , [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈdʒuːnɪpər] .
and light , invigorating air , scented with the breath of pines and junipers .
和 光 , 令人精神振奋 空气 , 香味 和 这 气息 的 松树 和 杜松 .

空气清新，令人精神振奋，弥漫着松树和杜松的香气。

[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [wʌz; wəz] [ˈleɪzɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] , [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪdər] ,
Hiram Hooker was lazing on his high seat , dreaming and watching his leaders ,
希拉姆 妓女 曾是 懒散 在 他的 高的 座位 , 做梦 和 观看 他的 领导人 ,

海勒姆·胡克懒洋洋地坐在高位上，做着白日梦，观察着他的领导人。

[wen] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [kɔːl] :
when from behind came the familiar call :
什么时候 从 在后面 来了 这 熟悉的 称呼 :

这时，身后传来熟悉的呼喊声：

" [huː] - [huː] !
" **Who - hoo !**
" WHO - 呼 !

“呜呼！ ”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] [dʒaɪˈɡæntɪk] [waɪts] .
" **He turned his face back toward the mistress of the ten gigantic whites .**
" 他 转向 他的 脸 后退 朝向 这 情妇 的 这 十 巨大 白人 .

“他转过脸，面向那十个巨大白马的女主人。

" [huː] [rɪˈper] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [ðer; ðər] ?
" **Who repaired the road back there ?**
" WHO 已修复 这 路 后退 那里 ?

谁修好了后面的路？

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **she shouted .**
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [ˈhaɪrəm] [kɔːld] [bæk] .
" **I don't know , " Hiram called back .**
" 我 不 知道 , " 希拉姆 称为 后退 .

“我不知道，”海勒姆回电话说。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːpt] [ðer; ðər] . "
" **I can't remember that we stopped there . "**
" 我 不能 记住 那 我们 停止 那里 . "

“我不记得我们在那里停过。”

" [wiː; wi] [ˈdɪdnt] .
" **We didn't .**
" 我们 没有 .

我们没有。

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] .
Some one else has done that .
一些 一 别的 有 完毕 那 .

已经有人做过这件事了。

[ki:p] [jɔː; jə] [aɪz] ['oʊpən] , ['dʒent(ə)l][waɪld][kæt] .

Keep your eyes open , Gentle Wild Cat .
保持 你的 眼睛 打开 , 温和的 荒野 猫 .

睁大眼睛，温柔的野猫。

" ['haɪrəm][dɪd] [ðɪs] ,

" Hiram did this ,

" 希拉姆 做过 这 ,

“希拉姆做了这件事，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [brɪ'gæən][tuː; tə] [siː] [rʌts] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði]

and presently began to see ruts had been filled in repeatedly and the

和 目前 开始 到 看 车辙 有 到过 已填 在 反复 和 这

[ma:rkz] [left] [baɪ] ['boʊldərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sneɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs]

marks left by boulders that had been snaked to the edge of the precipice

标记 左边 经过 巨石 那 有 到过 蛇形 到 这 边缘 的 这 悬崖

很快，人们开始看到车辙被反复填平，以及巨石被蜿蜒推到悬崖边缘，然后从峡谷中轰然滚落留下的痕迹。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

This continued all the way to the summit ,

这 持续 全部 这 方式 到 这 首脑 ,

这种情况一直持续到山顶。

[wer] [ðeɪ] [kæmpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] ['nuːnɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] .

where they camped for a late nooning beside the mountain lake .

在哪里 他们 露营 为了 一个 晚的 中午 旁 这 山 湖 .

他们在山间湖泊旁扎营，度过了一个漫长的中午。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'gen] ,

When they took up the journey again ,

什么时候 他们 采取 向上 这 旅行 再次 ,

当他们再次踏上旅程时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

and had reached a point half a mile beyond the lake ,

和 有 达到 一个 观点 一半 一个 英里 超过 这 湖 ,

到达了距离湖边半英里远的地方，

[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊn] ['tuəriŋ] [kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][kæmp] .

came upon a lone touring car and a little camp .

来了 之上 一个 孤独 巡演 车 和 一个 小的 营 .

偶然发现一辆孤零零的旅行车和一个小营地。

['friːkwəntli] [naʊ] ['haɪrəm] [lʊkt] [bæk] ,

Frequently now Hiram looked back ,

频繁地 现在 希拉姆 看起来 后退 ,

海勒姆现在经常回头看。

[tuː; tə] [siː] [pər'pleksəti][ænd; ənd] ['wɜːrɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈplæsiɪd] [braʊ] [ʌv; əv] - [dʒoʊ] .

to see perplexity and worry on the usually placid brow of Jerkline Jo .

到 看 困惑 和 担心 在 这 通常 平静 眉头 的 - 乔 .

在杰克林·乔平日平静的额头上，看到了困惑和担忧。

[ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] ['sev(ə)n][men] ['wɜːrkiŋ] [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd] [pɪk]

A half mile beyond the camp they found seven men working with ax and pick

一个 一半 英里 超过 这 营 他们 成立 七 男人 在 职的 和 斧头 和 挑选

[ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] ,

and shovel ,

和 铲 ,

在营地外半英里处，他们发现七个男人正在用斧头、镐和铲子干活。

[rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
repairing the road .
维修 这 路 .

道路维修。

[dʒoʊ] [set] [ðə; ði] [ˈhevi] [breɪk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ten] [tuː; tə] [stɔːp] .
Jo set the heavy brake and called to her ten to stop .
乔 放 这 重的 制动 和 称为 到 她 十 到 停止 .

乔拉起重刹车，喊她的十个手下停车。

[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [kəˈmænd] , [ˈhaɪrəm] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [blæks] .
Hearing her command , Hiram also halted his blacks .
听力 她 命令 , 希拉姆 还 停止 他的 黑人 .

听到她的命令，希兰也停下了他的黑人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɪnər] [muːvd] [ɑːn] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
The rest of the skinners moved on slowly down the mountain ,
这 休息 的 这 剥皮者 已搬 在 缓慢地 向下 这 山 ,

其余的剥皮者缓缓地沿着山路往下走。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [dʒoʊz] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [stɔːp] .
looking back for Jo's signal for them to stop .
寻找 后退 为了 乔的 信号 为了 他们 到 停止 .

他们回头寻找乔发出的停车信号。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nʌn] , [haʊˈevər] , [soʊ] [ðei] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] .
She gave none , however , so they continued on .
她 给予 没有任何 , 然而 , 所以 他们 持续 在 .

但她什么也没说，所以他们继续前行。

" [huː] [ɪz] [rɪˈperɪŋ] [ðɪs] [roʊd] , [pliːz] ?
" **Who is repairing this road , please ?**
" WHO 是 维修 这 路 , 请 ?

请问谁在修这条路？

" [dʒoʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈwæɡən] [tuː; tə] [ə; ei] [ɡruːp] [ʌv; əv] [men] .
" **Jo called from her wagon to a group of men** .
" 乔 称为 从 她 车皮 到 一个 团体 的 男人 .

乔从她的马车上向一群男人喊道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [ə; ei] [fjuː] [steps] .
One of them approached her a few steps .
一 的 他们 接近 她 一个 很少 步骤 .

其中一人朝她走了几步。

" [ˈfelər] [kɔːld] [ˈdrʌmənd] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Fella called Drummond , " he replied** .
" 伙计 称为 德拉蒙德 , " 他 回复 .

“那家伙叫德拉蒙德，”他回答道。

" [ˈɪznt] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] - [trʌk] [mæn] [frʌm; frəm] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] ? " " **Isn't he the automobile - truck man from San Francisco ?** " "
" 不是 他 这 汽车 - 卡车 男人 从 圣 弗朗西斯科 ? " "

“他是不是旧金山那个开汽车卡车的？ ”

" [jeə] . "
" **Yeah** . "
" 是的 . " "

“是的。”

" [ɪz] [hiː; hi] [hɪr] ? "
" **Is he here ?** " "
" 是 他 这里 ? " "

“他在这里吗？ ”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **No** , **ma'am** .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ˈdʒu:liə][ænd; ənd][gɑ:t][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [məʃi:n] [ænd; ənd]
He come to Julia and got us to come over here in a machine and
他 来 到 朱莉娅 和 得到 我们 到 来 超过 这里 在 一个 机器 和
[goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ,
go to work ,
去 到 工作 ,

他来到朱莉娅家，让我们坐着机器过来工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [bɜ:s] [ˈændʒəlis] , [aɪ] [θɪŋk] .
and he went back to Los Angeles , I think .
和 他 去 后退 到 洛杉矶 洛杉矶 , 我 思考 .

我想他后来回洛杉矶了。

[sed] ['hi:d] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . "
Said he'd be out in a day or two . "
说 他会 是 出去 在 一个 天 或者 二 . "

他说他一两天内就会出来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [breɪk] .
" **Thank you , " said Jo , and threw off her brake** .
" 感谢 你 , " 说 乔 , 和 扔 离开 她 制动 .

“谢谢，”乔说着，松开了刹车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ˈhaɪrəm][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
There was no good opportunity for Hiram to talk over this matter with
那里 曾是 不 好的 机会 为了 希拉姆 到 讲话 超过 这 事情 和
[hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['dezərt]
her until they had left the mountains and were in camp at the desert
她 直到 他们 有 左边 这 山脉 和 是 在 营 在 这 沙漠
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

直到他们离开山区，来到沙漠牧场的营地，海勒姆才有合适的机会和她谈谈这件事。

" [aɪ][dəʊnt] [kwɑ:t] [lɑ:k] [aɪ 'ti:] , " [dʒoʊ] [sed] [ðen] .
" **I don't quite like it , " Jo said then** .
" 我 不 相当 喜欢 它 , " 乔 说 然后 .

“我不太喜欢，”乔当时说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['mɪstər] . ['drʌmənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
" **It seems that Mr . Drummond should have come to me in this matter** ,
" 它 似乎 那 先生 . 德拉蒙德 应该 有 来 到 我 在 这 事情 ,
“看来德拉蒙德先生应该就此事来找我才对。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [roʊd] ['ni:dɪd] [rɪ'perɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][wi:; wi]
and if the road needed repairing to the extent that he is doing it we
和 如果 这 路 需要 维修 到 这 程度 那 他 是 正在做 它 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [ɪk'spens] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] . "
should share the expense between us . "
应该 分享 这 费用 之间 我们 . "

如果道路需要像他所做的那样进行维修，我们应该共同承担费用。

" ['drʌmənd] ? " ['kwɪərɪd] ['haɪrəm] .
" **Drummond ? " queried Hiram** .
" 德拉蒙德 ? " 查询 希拉姆 .

“德拉蒙德？”海勒姆问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] .
" I think I know that man .
" 我 思考 我 知道 那 男人 .

“我想我认识那个人。”

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] .
" I've seen him , anyway .
我已经 已见 他 , 反正 .

反正我见过他。

" [juː; jʊ] ! [wer] ? "
" You ! Where ? "
" 你 ! 在哪里 ? "

“你！在哪儿？”

" [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
" In San Francisco .
" 在 圣 弗朗西斯科 .

在旧金山。

[aɪ ˈtiː] [si:mz] [ðæt] [twi:t] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈweɪtrəs]
It seems that Tweet was in a restaurant there talking to a — a waitress
它 似乎 那 鸣叫 曾是 在 一个 餐厅 那里 说 到 一个 — 一个 女服务员
[əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
about coming down here .
关于 未来 向下 这里 .

看来Tweet当时在一家餐厅里，正和一位女服务员谈论要不要来这里。

[ðɪs] [ˈdrʌmænd] [hiː; hi] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈweɪtrəs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [waɪl]
This Drummond he — he knew that waitress , and came in to see her while
这 德拉蒙德 他 — 他 知道 那 女服务员 , 和 来了 在 到 看 她 尽管
[twi:t] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Tweet was there .
鸣叫 曾是 那里 .

这个德拉蒙德——他认识那个女服务员，而且在特威特也在场的时候，他进来找过她。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [twi:t] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː]
They got to talking it over , I guess , and Tweet told him all about the new
他们 得到 到 说 它 超过 , 我 猜测 , 和 鸣叫 讲述 他 全部 关于 这 新的
[ˈreɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

他们开始讨论这件事，我想，Tweet 把新铁路的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [toʊld][em ˈiː] — — "
The waitress told me — — "
这 女服务员 讲述 我 — — "

女服务员告诉我——

" [juː; jʊ] [mi:n] [ˈluːsi] ?
" You mean Lucy ?
" 你 意思是 露西 ?

你是说露西吗？

" [ˈhaɪrəmz] [feɪs] [ˈrednd] .
" Hiram's face reddened .
" 希拉姆的 脸 发红 .

“希拉姆的脸涨红了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" That was her name , " he admitted .
" 那 曾是 她 姓名 , " 他 承认 .

“她的确叫这个名字，”他承认道。

" [aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [twi:t] [tu:ld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] . "

" **I — I suppose Tweet told you about her .** "

" 我 — 我 认为 鸣叫 讲述 你 关于 她 . "

“我.....我猜推特已经跟你提起过她了。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" **A little .**

" 一个 小的 .

“一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] . "

But I interrupted . "

但 我 中断 . "

但我打断了他们。

" [wel] , [ˈlu:si] [sed] [ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [twi:t] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,

" **Well , Lucy said Drummond had been interested in what Tweet had to say ,**

" 出色地 , 露西 说 德拉蒙德 有 到过 感兴趣的 在 什么 鸣叫 有 到 说 ,

“露西说，德拉蒙德对推特上的内容很感兴趣。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [lək] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈfreɪtɪŋ] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ru:əd] .

and he said he might look into the freighting possibilities of the new road .

和 他 说 他 可能 看 进入 这 货运 可能性 的 这 新的 路 .

他还表示，他可能会研究一下这条新公路的货运潜力。

[ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [trʌks] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:ld] . "

He's got a string of trucks , I was told . "

他是 得到 一个 细绳 的 卡车 , 我 曾是 讲述 . "

我听说他有好几辆卡车。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hi:; hi] , [ˈhaɪrəm] ? "

" **What sort of a man is he , Hiram ?** "

" 什么 种类 的 一个 男人 是 他 , 希拉姆 ? "

“希兰，他究竟是怎样一个人？ ”

" [bɪg] [ˈfeləʊ] — [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [fʌn] .

" **Big fellow — always seems to be having fun .**

" 大的 同伴 — 总是 似乎 到 是 拥有 乐趣 .

“个子很高大，但看起来总是很开心。”

[ˈhi:z] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][na:t][soʊ] [ˈɔ:kwərd] , [aɪ] [ges] .

He's as big as I am , but not so awkward , I guess .

他是 作为 大的 作为 我 是 , 但 不是 所以 尴尬的 , 我 猜测 .

他和我一样高大，但我觉得他没我那么笨拙。

[hi:; hi] [werz] [faɪn] [kloʊðz] .

He wears fine clothes .

他 穿着 美好的 衣服 .

他穿着考究。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

But I don't know anything about him at all .

但 我 不 知道 任何事物 关于 他 在 全部 .

但我对他一无所知。

[aɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I never spoke to him .

我 绝不 辐 到 他 .

我从没跟他说过话。

" [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ri:tɪt] [ˈdʒu:liə][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] ,

" **The outfit reached Julia in the course of time ,**

" 这 全套服装 达到 朱莉娅 在 这 课程 的 时间 ,

“这套衣服最终送到了茱莉亚手中，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] " [ˈblæki] " [ˈpɑ:ts] [hæd; həd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [[ɑ:p] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rkjələr] [tent] ,
and found that " Blacky " Potts had set up his shop in a large circular tent ,
和 成立 那 " 布莱基 " 波茨 有 放 向上 他的 店铺 在 一个 大的 圆 帐篷 ;
结果发现“布莱基”波茨把他的店铺设在一个巨大的圆形帐篷里。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈhæməɪŋ] [əˈwei] [ˈbrɪskli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈænvɪl] .
and was hammering away briskly on his anvil .
和 曾是 锤击 离开 轻快地 在 他的 砧 .
他正快速地在铁砧上敲打。

[ˈɔ:lsoʊ][hɪz; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][kæmp] [snʌg] [ænd; ʌnd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈʌndər] [ˈwɪspəɪŋ]
Also he had made the camp snug and comfortable under whispering
还 他 有 制成 这 营 舒适 和 舒服的 在下面 耳语
[ˈkɑ:tnwʊd] ,
cottonwood ,
棉白杨 ,
他还把营地布置得舒适温馨，白杨树在树荫下摇曳生姿。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [fenst] [ɔ:f][ə; eɪ] [kəˈræl] [wɪð; wɪθ] [bɑ:rbd] [ˈwaɪər] .
and had fenced off a corral with barbed wire .
和 有 围栏 离开 一个 围栏 和 带倒刺的 金属丝 .
并用铁丝网围起了一块畜栏。

[dʒoʊ][æt; ət][wʌns] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌlɪɡən] [səˈplai] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
Jo at once went to the Mulligan Supply Company to learn that a message
乔 在 一次 去 到 这 穆里根 供应 公司 到 学习 那 一个 信息
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
had come to her ,
有 来 到 她 ,
乔立刻前往穆里根供应公司，得知有人给她送来了消息。

[ɪn][ðer; ðər] [ker] , [frʌm; frəm] [ˈdeməˌrest] .
in their care , from Demarest .
在 他们的 关心 , 从 德马雷斯特 .
由他们照料，来自德马雷斯特。

[aɪ ˈti:] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][bɪg] [kənˈstrʌk(ə)n] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n][ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [ˈnɔ:rðərn]
It stated that their big construction outfit was then on its way from northern
它 声明 那 他们的 大的 建造 全套服装 曾是 然后 在 它是 方式 从 北方
[kæləˈfɔ:niə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,
声明称，他们的大型建筑队当时正从北加州赶来。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈreɪlroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə]
and would cross to the new railroad from a point seventy - five miles to
和 会 叉 到 这 新的 铁路 从 一个 观点 七十 - 五 英里 到
[ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the north .
这 北 .
并将从北部 75 英里处与新铁路对接。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:n] [trɪp] , [ðer] [wɪft] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
In view of the long trip , they wished to travel as light as possible .
在 看法 的 这 长的 旅行 , 他们 希望 到 旅行 作为 光 作为 可能的 .
考虑到路途遥远，他们希望尽可能轻装出行。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [bɪɡ][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][dʒoʊ][tuː; tə] [freɪt] [ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv]
Consequently there was another big order for Jo to freight in ahead of
最后 那里 曾是 其他 大的 命令 为了 乔 到 货运 在 前方 的
[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
them at once .
他们 在 一次 .

因此，乔又接到了一笔大订单，需要立即先于他们运送过来。

[wʌt] [ˈɪntrəstɪd] [dʒoʊ] [mɔːr] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdeməreɪst] [ˈɔːrdəd] [aɪˈtiː] [dɪˈlɪvəd]
What interested Jo more, though, was the fact that Demarest ordered it delivered
什么 感兴趣的 乔 更多的 , 尽管 , 曾是 这 事实 那 德马雷斯特 订购 它 发表
[æt; ət][ðə; ði] [bjuːts] ,
at the buttes ,
在 这 孤丘 ,

不过，更让乔感兴趣的是，德马雷斯特竟然命令把食物送到孤丘那里。

[ˈæskɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwa:tʃmən] [biː; bi] [kæmpt] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [səˈplaɪz] ,
asking that a watchman be camped there to guard the supplies ,
问 那 一个 守望者 是 露营 那里 到 警卫 这 补给品 ,
要求派一名守卫在那里驻守，看守物资。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .
provided they arrived ahead of the outfit .
假如 他们 到达的 前方 的 这 全套服装 .
前提是他们比队伍先到达。

[ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][end][sɪks][ˈwæɡənz]
Immediately they went to work at the loading, and in the end six wagons
立即地 他们 去 到 工作 在 这 加载中 , 和 在 这 结尾 六 马车
[wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [kəˈpæsəti] .
were carrying capacity .
是 携带 容量 .

他们立即开始装载货物，最后装满了六节车厢。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [liːd] [ˈwæɡən][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekstrə] ,
The seventh lead wagon was an extra ,
这 第七 带领 车皮 曾是 一个 额外的 ,
第七辆领头车厢是多余的，

[wɪtʃ] [dʒoʊ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][juːz][ˈoʊnli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪkdaʊn] .
which Jo had decided to use only in case of a breakdown .
哪个 乔 有 决定 到 使用 仅有的 在 案件 的 一个 分解 .
乔决定只在发生故障时才使用它。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] , [greɪn] , [keɪs] [ɡʊdʒ] ,
With thirty tons of hay, grain, case goods ,
和 三十 吨 的 干草 , 粮食 , 案件 商品 ,
三十吨干草、谷物、箱装货物

[ænd; ænd] [ˈbærəld] [prəˈvɪʒnz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and barreled provisions they started back early the following morning .
和 桶装 条款 他们 开始 后退 早期的 这 下列的 早晨 .
他们带着桶装补给品，第二天一大早就启程返回。

[dʒoʊz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] ,
Jo's heart was light, for this was exceedingly good business ,
乔的 心 曾是 光 , 为了 这 曾是 非常 好的 商业 ,
乔心情轻松，因为这笔生意做得非常好。

[ænd; ɐnd][,aiˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][,iː; ʃi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp] , [wið; wiθ][soʊ] [fjuː]
and it was coming faster than she had dared to hope , with so few
和 它 曾是 未来 快点 比 她 有 敢于 到 希望 , 和 所以 很少
[kæmps] [ˈstæblɪt]
camps established .
营地 已确立的 .

而且，由于营地数量很少，灾难发生的速度比她预想的还要快。

[stɪl] , [iː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈriːperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] .
Still , she was puzzled over the repairing of the mountain road .
仍然 , 她 曾是 困惑 超过 这 维修 的 这 山 路 .

不过，她对山路的修复工作感到困惑。

" [ˈfeləʊ] [kɔːld] [ˈdrʌmænd] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [trʌks] ,
" Fellow called Drummond has a big order to haul in trucks ,
" 同伴 称为 德拉蒙德 有 一个 大的 命令 到 运输 在 卡车 ,
“一个名叫德拉蒙德的人接到了一大笔卡车运输订单，

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˈtoʊld][hɜːr; hər] .
" the manager of the supply company had told her .
" 这 经理 的 这 供应 公司 有 讲述 她 .
“供应商的经理告诉过她。”

" [ɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːr] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp][æ; ət] - , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" It's for a store that's going to open up at Ragtown , I understand .
" 它是 为了 一个 店铺 那就是 去 到 打开 向上 在 - , 我 理解 .
“据我了解，这是为即将在拉格镇开业的一家商店准备的。”

[ges] [ˈhiːl] [get][,aiˈti:] [aʊt] [təˈmɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] .
Guess he'll get it out tomorrow or next day .
猜测 地狱 得到 它 出去 明天 或者 下一个 天 .
估计他明天或后天就能寄出去。

" [ɔːl] [went] [wel] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈwægən] [treɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [trɪp] .
" All went well with the wagon train during the first lap of the desert trip .
" 全部 去 出色地 和 这 车皮 火车 期间 这 第一的 膝 的 这 沙漠 旅行 .
“在沙漠之旅的第一圈，篷车队一切顺利。”

[ˈhaɪrəm] [roʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈploɪər] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈmaɪgrətɔːri] [,ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ]
Hiram rode with his employer , and their migratory institution of learning
希拉姆 骑 和 他的 雇主 , 和 他们的 迁徙的 机构 的 学习
[wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
was in full swing .
曾是 在 满的 摇摆 .

希拉姆和他的雇主一起旅行，他们的流动学习机构正在如火如荼地运作。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ˈriːtɪt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɪn]
Then when they reached the beginning of the mountain pass they found a shock in
然后 什么时候 他们 达到 这 开始 的 这 山 经过 他们 成立 一个 震惊 在
[stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
store for them .
店铺 为了 他们 .

当他们到达山口起点时，却发现等待着他们的将是意想不到的惊吓。

[ðə; ði] [hed] [ˈskɪnər] , [blɪŋk] [ˈkedi] ,
The head skinner , Blink Keddie ,
这 头 斯金纳 , 眨 凯迪 ,
首席剥皮师，布林克·凯迪

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈentərd] [ðə; ði] [pæs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ert] [beɪ] [mjuːlz] [wen] [ə; eɪ][mæn]
had no more than entered the pass with his eight bay mules when a man
有 不 更多的 比 进入 这 经过 和 他的 八 湾 骡子 什么时候 一个 男人
[stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .
stepped into the road and held up a hand for him to stop .
步 进入 这 路 和 握住 向上 一个 手 为了 他 到 停止 .
他刚带着八匹枣红色的骡子进入山口，就有一个人走到路中间，举起一只手示意他停车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwestərn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ə; eɪ] [siːmd] - [feɪst] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] ,
He was a Western - looking individual , a seamed - faced son of the deserts ,
他 曾是 一个 西 - 寻找 个人 , 一个 缝合 - 面对 儿子 的 这 沙漠 ,
他长相像个西方人，一个脸上布满皱纹的沙漠之子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmens] [koʊlt] [rɪˈvɑːlvər] [ˈdrægd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hips] .
and an immense Colt revolver dragged at his hips .
和 一个 巨大 小马 左轮手枪 拖拽 在 他的 臀部 .
他腰间拖着一把巨大的柯尔特左轮手枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtaɪni] [tent] [set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd][ə; eɪ] [wei] ,
He had come from a tiny tent set back from the road a way ,
他 有 来 从 一个 微小的 帐篷 放 后退 从 这 路 一个 方式 ,
他来自路边不远处的一个小帐篷里。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ˈdʒuːnɪpər][ænd; ənd][kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrɪklɪŋ] [sprɪŋ] .
half hidden by junipers and close to a trickling spring .
一半 隐 经过 杜松 和 关闭 到 一个 涓涓细流 春天 .
一半被杜松树遮蔽，靠近涓涓细流的泉眼。

[ˈkɛdi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [breɪk] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ert] , [ˈaɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈkjʊriəsli] .
Keddie clamped his brake and stopped his eight , eying the stranger curiously .
凯迪 夹紧 他的 制动 和 停止 他的 八 , 注视 这 陌生人 奇怪的是 .
凯迪踩下刹车，停下他的八号车，好奇地打量着这个陌生人。

[ˈkɛdi] , [laɪk] [ˈhaɪnə] [ˈʊlts] [ænd; ənd][tɑːm] [gˈjuːlɪk] ,
Keddie , like Heine Schultz and Tom Gulick ,
凯迪 , 喜欢 海涅 舒尔茨 和 汤姆 古利克 ,
凯迪，就像海涅·舒尔茨和汤姆·古利克一样，

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [greɪd] [wið; wiθ] - - [wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
had been on the railroad grade with Pickhandle Modock when Jo was a
有 到过 在 这 铁路 年级 和 - - 什么时候 乔 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
little girl .
小的 女孩 .
乔小时候曾和皮克汉德尔·莫多克一起在铁路路基上工作过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnrəsts] ,
He was devoted to her and her interests ,
他 曾是 奉献 到 她 和 她 兴趣 ,
他全心全意地爱着她，也十分关注她的兴趣爱好。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈθretnd] [hɜːr; hər] [prɑːˈsperəti] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn]
and anything that threatened her prosperity he was wont to look upon
和 任何事物 那 威胁 她 繁荣 他 曾是 惯于 到 看 之上
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈfer] .
as his personal affair .
作为 他的 个人的 事务 .
任何威胁到她幸福的事情，他都倾向于视为自己的私事。

" [ˈmɔːrɪn] - , " [hiː; hi] [drɔːld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tiːmz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,
" Mornin ' , " he drawled as the following teams came to a stop ,
" 早晨 - , " 他 拖长音 作为 这 下列的 团队 来了 到 一个 停止 ,
“早上好，”他慢吞吞地说，后面的几支队伍也停了下来。

[ænd; ənd] [ˈskɪnər] [ˈkʌpt] [hændz][br'haɪnd][ðer; ðər] [ɪrɪz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" **and** **skinners** **cupped** **hands** **behind** **their** **ears** **to** **listen** .

和 剥皮者 杯状 双手 在后面 他们的 耳朵 到 听 .

剥皮工们用手拢在耳后倾听。

" [kwart] [ə; eɪ][dʒæg][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
" **Quite** **a** **jag** **you** **got** **there** , " **observed** **the** **man** **in** **the** **road** .

" 相当 一个 捷豹 你 得到 那里 , " 观察到 这 男人 在 这 路 .

“你这车可真够劲儿的,”路人说道。

[blɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˈsoʊbər] .
Blink **was** **entirely** **sober** .

眨 曾是 完全 清醒 .

布林克当时完全清醒。

" [dʒæg] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [freɪt] .
" **Jag** " **referred** **to** **the** **enormity** **of** **the** **load** **of** **freight** .

" 捷豹 " 指 到 这 巨大 的 这 加载 的 货运 .

“Jag”指的是货物的数量极其庞大。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [oʊ] - [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˌɔːltə'geðər] .
" **Little** **matter** **o** ' **sixty** **thousand** , **altogether** .

" 小的 事情 o - 六十 千 , 共 .

总共六万，这算不了什么。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][let] - [ɪm] [bloʊ] [raɪt] [hɪr] , [ðoʊ] , [aɪ][ˈpɑːrdnər] .
I **wasn't** **aimin** ' **to** **let** ' **em** **blow** **right** **here** , **though** , **I** **pardner** .

我 不是 艾明 - 到 让 - 呃 吹 正确的 这里 , 尽管 , 我 伙伴 .

但我可没打算让他们在这里爆炸，我的伙伴。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [pər'tɪkjələ] [ˈriːz(ə)n] [jɪː; jɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈstɑːpɪn] - [ˌem ˈiː] ? "
Was **there** **any** **particular** **reason** **ye** **had** **for** **stoppin** ' **me** ? "
曾是 那里 任何 特别的 原因 是的 有 为了 停止 - 我 ？ "

你们拦住我有什么特别的原因吗？

" [wel] , [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈstreɪndʒər] .
" **Well** , **maybe** **there** **was** , **stranger** .

" 出色地 , 或许 那里 曾是 , 陌生人 .

“嗯，或许真有那么一个人，陌生人。”

[haʊ] [ˈmeni] [tiːmz] [jɪː; jɪ][gɑːt] [ˈpʊlɪn] - .
How **many** **teams** **ye** **got** **pullin** ' .

如何 许多 团队 是的 得到 拉林 - .

你们有多少支队伍？

" [blɪŋk] [ˈkaʊntɪd] [ˈræpɪdli] .
" **Blink** **counted** **rapidly** .

" 眨 计数 快速 .

眨眼次数很快。

" [fɔːr] [tenz] [ænd; ənd] [tuː] [eɪts] , " [hiː; hi] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .
" **Four** **tens** **and** **two** **eights** , " **he** **made** **reply** .

" 四 十 和 二 八 , " 他 制成 回复 .

“四个十和两个八,”他回答道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [haʊ] [ˈmeni] [spæn] , [ˈpɑːrdnər] ?
" **Uh** - **huh** — **but** **I** **mean** **how** **many** **span** , **pardner** ?

" 呃 - 嗯 — 但 我 意思是 如何 许多 跨度 , 伙伴 ？

“嗯哼——但我的意思是，搭档，多少跨度？”

" [wʌns] [mɔːr] [blɪŋk] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [əˈrɪθmətɪk] .
" **Once** **more** **Blink** **struggled** **with** **arithmetic** .

" 一次 更多的 眨 挣扎 和 算术 .

布林克再次在算术题上遇到了困难。

" [ðætɪd] [meɪk] [ˈtwenti] - [eɪt] [pɛr] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ? "

" **That'd make twenty - eight pair , wouldn't it ?** "

" 那样的话 制作 二十 - 八 一对 , 不会 它 ? "

“那一共就是二十八双了，对吧？”

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] — [dʒʌst] [əˈbaʊt] , [ˈpɑ:rdnər] .

" **Just about — just about , pardner .**

" 只是 关于 — 只是 关于 , 伙伴 .

“差不多——差不多了，伙伴。”

[ænd; ənd] [tu:] [taɪmz] [ˈtwenti] - [eɪt] [ɪz] [ˈfɪfti] - [sɪks] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?

And two times twenty - eight is fifty - six , ain't it ?

和 二 时代 二十 - 八 是 五十 - 六 , 不是 它 ?

二十八乘以二等于五十六，对吧？

" [blɪŋk] [ˈkɛdi] [ˈprɑ:mptli] [əˈgri:d] .

" **Blink Keddie promptly agreed .**

" 眨 凯迪 及时 同意 .

“眨眼凯迪立即同意了。”

" [əˈgri:d] , [eɪ] ?

" **Agreed , eh ?**

" 同意 , 嗯 ?

同意，是吗？

[ðen] [aɪl] [æsk][ji:, ji][ˈkaɪndli][fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] - [sɪks][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [ˈstreɪndʒər] .

Then I'll ask ye kindly for fifty - six dollars , stranger .

然后 患病的 问 是的 亲切地 为了 五十 - 六 美元 , 陌生人 .

那么，陌生人，我就客气地向你借五十六美元吧。

" [ˈkɛdi] [ˈθɔ:tfəli] [brɪˈgæən] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .

" **Keddie thoughtfully began rolling a cigarette .**

" 凯迪 深思熟虑 开始 滚动 一个 卷烟 .

凯迪若有所思地开始卷烟。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪfti] - [sɪks][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [oʊl] - - [ˈtaɪmər] , " [hi:, hi] [sed] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [kənˈvɜ:rs]

" **If I had fifty - six dollars , ol ' - timer , " he said , " I wouldn't converse**

" 如果 我 有 五十 - 六 美元 , ol - - 定时器 , " 他 说 , " 我 不会 交谈

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ju:, jʊ] .

with the likes o ' you .

和 这 点赞 o - 你 .

“老兄，如果我有五十六美元，”他说，“我就不会和你这种人说话了。”

" [ðə; ði] [ˈɡʌnmən] [ɡrɪnd] .

" **The gunman grinned .**

" 这 枪手 咧嘴一笑 .

枪手咧嘴一笑。

" [dʌz] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] [tu:, tə] [seɪv] [ðæt] [əˈmaʊnt] [skɪnɪn] - - [ɔ:r] [ˈbi:n] - [toʊl][ˈmæstər][ɑ:n]

" **Does take some time to save that amount skinnin ' jerkline or bein ' toll master on**

" 做 拿 一些 时间 到 节省 那 数量 脱皮 - - 或者 是 - 收费 掌握 在

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] ,

a mountain road ,

一个 山 路 ,

“靠剥缆车或在山路上当收费员攒下那么多钱，确实需要一些时间。”

" [hi:, hi] [ədˈmɪtɪd] .

" **he admitted .**

" 他 承认 .

他承认道。

" [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔ:s] ? "

" Are you the boss ? "

" 是 你 这 老板 ？ "

你是老板吗？

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔ:s] , " ['sləʊli] [rɪ'tɜ:nd] [blɪŋk] ,

" If I was the boss , " slowly returned Blink ,

" 如果 我 曾是 这 老板 , " 缓慢地 返回 眨 ,

“如果我是老板，”布林克缓缓回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" I wouldn't live in the same county with you .

" 我 不会 居住 在 这 相同的 县 和 你 .

“我不会和你住在同一个县。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [dʒʊʊ] ,

" By this time Jerkline Jo ,

" 经过 这 时间 - 乔 ,

这时，杰克林·乔

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][wægən] [treɪn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd]

who had been hurrying forward along the wagon train to find out what had

WHO 有 到过 匆忙 向前 沿着 这 车皮 火车 到 寻找 出去 什么 有

[ə'kɜ:rd] ,

occurred ,

发生 ,

他们沿着车队匆匆赶往前走，想看看发生了什么事。

[ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eri] ['pɜ:rsɪflɑ:ʒ] .

arrived on the scene of their airy persiflage .

到达的 在 这 场景 的 他们的 轻盈的 戏谑 .

到达了他们轻浮戏弄的现场。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [hɪr] , [blɪŋk] ?

" What's wrong here , Blink ?

" 是什么 错误的 这里 , 眨 ？

“Blink，这里出了什么问题？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

" she wanted to know .

" 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

" [ðɪs] ['felər][hæz; həz] [bɪn] [ɪnsʌltən] - [em 'iː] , " [kleɪmd] [blɪŋk] .

" This fella has been insultin ' me , " claimed Blink .

" 这 伙计 有 到过 侮辱 - 我 , " 声称 眨 .

“这家伙一直在侮辱我，”Blink 声称。

" [hiː; hi][ɪn'sɪnjuː,eɪtɪd][aɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪd(ə)] - [rɪtʃ] [klæs] .

" He insinuated I belonged to the idle - rich class .

" 他 暗示 我 属于 到 这 闲置的 - 富有的 班级 .

他暗示我属于游手好闲的富人阶层。

[aɪ] [ges] ['hiːz] - [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [ɔ:r] ['ʌðər] .

I guess he's institutin ' some sort of a drive or other .

我 猜测 他是 - - 一些 种类 的 一个 驾驶 或者 其他 .

我猜他是在推行某种计划或其他举措。

[juː; jʊ] [tɔ:k] [tuː; tə] - [ɪm] , [dʒʊʊ] . "

You talk to ' im , Jo . "

你 讲话 到 - 我是 , 乔 . "

你去跟他谈谈，乔。

" [wel] ？
" **Well** ？
" 出色地 ？

“出色地？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [wi:ld] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][mæn] , [hændz][ɑ:n][hips] .
" **The girl wheeled and faced the man , hands on hips** .
" 这 女孩 带轮子的 和 面对 这 男人 , 双手 在 臀部 .

女孩转身面对男人，双手叉腰。

[ðə; ði] ['westərnər] [swept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .
The Westerner swept off his hat .
这 西方人 扫荡 离开 他的 帽子 .

西方人扫了扫帽子。

" [ji:; ji] [si:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **Ye see , ma'am , he said to her** ,
" 叶 看 , 女士 , " 他 说 到 她 ,
“您看，夫人，”他对她说。

" [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ][toʊl][roʊd] [naʊ] — [frʌm; frəm] [hɪr] [kli:n] [əkrɒst] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
" **this here's a toll road now — from here clean across the mountains to the**
" 这 这里是 一个 收费 路 现在 — 从 这里 干净的 横跨 这 山脉 到 这
[dezərt][ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd] .
desert on t'other side .
沙漠 在 另一个 边 .

“这里现在是一条收费公路——从这里一路横穿群山，直达另一边的沙漠。”

[aɪm][toʊl]['mæstər] .
I'm toll master .
我是 收费 掌握 .

我是收费员。

[aɪm][tu:; tə] [kə'lekt] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [ti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] [θru:] [ðə; ði] [pæs] .
I'm to collect two dollars a loaded team for the trip through the pass .
我是 到 收集 二 美元 一个 已加载 团队 为了 这 旅行 通过 这 经过 .
我要向每支满载的队伍收取两美元的过山口费用。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] , ['empti] .
The price includes the return trip , empty .
这 价格 包括 这 返回 旅行 , 空的 .

价格包含往返空车费用。

" - [dʒoʊ] [peɪld] .
" **Jerkline Jo paled** .
" - 乔 苍白 .

杰克林·乔脸色苍白。

[ʌp] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] ['kraʊdɪd] [tɑ:m] [g'ju:lɪk] , ['haɪrəm] ['hʊkər] , ['haɪnə] ['ʊlts] , [ænd; ənd]['dʒɪm]
Up behind her crowded Tom Gulick , Hiram Hooker , Heine Schultz , and Jim
向上 在后面 她 挤 汤姆 古利克 , 希拉姆 妓女 , 海涅 舒尔茨 , 和 吉姆
[mə'kælən] , [ænd; ənd] ,
McAllen , and ,
麦卡伦 , 和 ,

在她身后挤满了汤姆·古利克、海勒姆·胡克、海涅·舒尔茨和吉姆·麦卡伦，以及

[ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] ,
if looks could have killed ,
如果 看起来 可以 有 被杀 ,

如果眼神能杀人，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌndərˌteɪkərz] [ker] .
the man with the gun would have been ripe for the undertaker's care .
这 男人 和 这 枪 会 有 到过 成熟 为了 这 殡仪馆的 关心 .
那个持枪男子本该由殡仪员处置。

" [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz] !
" Two dollars !
" 二 美元 !
两美元！

[juː; jʊ] [miːn] — — "
You mean — — "
你 意思是 — — "
你的意思是 - "

" [ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ] [hed] , [ðen] , [mæm, mɑːm, məm] .
" A dollar a head , then , ma'am :
" 一个 美元 一个 头 , 然后 , 女士 :
“那么，每人一美元，女士。”

[juː; jʊ][gɑːt] ['fɪfti] - [sɪks] ['æniːmlz] .
You got fifty - six animals .
你 得到 五十 - 六 动物 :
你们有五十六只动物。

[ðæt] - [juːd][biː; bi] ['fɪfti] - [sɪks][ˈdɑːləz, 'dɒləz] , ['wʊdnt] [aɪ 'tiː] ?
That ' u'd be fifty - six dollars , wouldn't it ?
那 - 你会 是 五十 - 六 美元 , 不会 它 ?
那应该是五十六美元，对吧？

" [hiː; hi] [smaɪld] [pər'sweɪsɪvli] .
" He smiled persuasively .
" 他 微笑 令人信服地 :
他露出了极具说服力的笑容。

[dʒʊʊ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['helpləsli] ['ʊʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['lɔɪəl]
Jo gasped , and turned and glanced helplessly over her little army of loyal
乔 倒吸一口气 , 和 转向 和 瞥了一眼 无助地 超过 她 小的 军队 的 忠诚
[men] .
men .
男人 :
乔倒吸一口凉气，无助地转过身，环顾着她那群忠诚的部下。

" [baɪ] [huːz] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'mændɪŋ] [ðɪs] ?
" By whose authority are you demanding this ?
" 经过 谁 权威 是 你 要求 这 ?
你凭什么要求这样做？

" [fiː; ji] [spʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tuʊl][ˈmæstər] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [naʊ] [ə'fleɪm] .
" She spun back to the toll master , her dark eyes now aflame .
" 她 旋转 后退 到 这 收费 掌握 , 她 黑暗的 眼睛 现在 燃烧 :
她猛地转身看向收费员，她那双深邃的眼睛里燃起了怒火。

" ['mɪstər] . [ɑːl] ['drʌmænd] ['hiːz][ðə; ði] [bɔːs] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Mr . Al Drummond he's the boss , ma'am .
" 先生 . 阿尔 德拉蒙德 他是 这 老板 , 女士 :
“阿尔·德拉蒙德先生是老板，女士。”

['hiːz] [frʌm; frəm] - .
He's from Friscotown .
他是 从 - :
他来自旧金山镇。

[ˈhiːz] [ˈgɑːtə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,
He's gotta keep up the road ,
他是 必须 保持 向上 这 路 ,

他得继续往前走。

[soʊ] [oʊ] - [kɔːrs] [ˈhiːz] [ˈgɑːntə] [tʃɑːrdʒ] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
so o ' course he's gonta charge other folks to travel on it .
所以 o - 课程 他是 贡塔 收费 其他 各位 到 旅行 在 它 .

所以他当然会向其他人收取乘坐费用。

[its] [dʒest] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] - , [æz; əz] [aɪ] [ˈsævi] [ðə; ði] [diːl] ,
It's jest like as if it was his private prop'ty , as I savvy the deal ,
它是 笑话 喜欢 作为 如果 它 曾是 他的 私人的 - , 作为 我 精明 这 交易 ,
[mæm, mɑːm, məm] .
ma'am .
女士 .

夫人，我仔细分析了一下这笔交易，感觉就像是他的私人财产一样。

[aɪ] [gɑːt] [ˈpepərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jiː; ji] , [ɪf] [jiː; ji] [ˈwʌntə] [siː] - [ɪm] .
I got papers to show ye , if ye wanta see ' em .
我 得到 文件 到 展示 是的 , 如果 是的 想要 看 - 呃 .

我有文件可以给你看，如果你想看的话。

[kɔːrs] [aɪ] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] — [ˈnɑːθɪn] - [æˈtɔːl] .
Course I got nothin ' to do with it — nothin ' atall .
课程 我 得到 什么也没有 - 到 做 和 它 — 什么也没有 - 完全 .

当然，这件事跟我一点关系都没有——一点关系都没有。

[ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] [hiː; hi] [dʒest] [haɪrd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [fiːz] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈfoʊks] [ɔːf] [ðæt]
Mr . Drummond he jest hired me to collect the fees and keep folks off that
先生 . 德拉蒙德 他 笑话 雇用 我 到 收集 这 费用 和 保持 各位 离开 那
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [peɪ] .
refused to pay .
拒绝 到 支付 .

德拉蒙德先生雇我来收取费用，并阻止那些拒不付款的人。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðoʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
I might add , though , ma'am .
我 可能 添加 , 尽管 , 女士 ,

不过，我还要补充一点，女士：

[ðæt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈkiːpər] - [ɔːf] [wen] [aɪm] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðæt]
that I've always been considered a pretty good keeper - off when I'm hired for that
那 我已经 总是 到过 经过考虑的 一个 漂亮的 好的 守门员 - 离开 什么时候 我是 雇用 为了 那
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

我一直都被认为是一个相当不错的留住人才的人，尤其是在我被聘用从事这项工作的时候。

[aɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈræntʃoʊ] , [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [təˈhætʃəpiː] .
I'm from the Kitchen Rancho , over toward the Tehachapi .
我是 从 这 厨房 牧场 , 超过 朝向 这 特哈查比 .

我来自厨房牧场，就在特哈查比河那边。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [təˈhætʃəpiː] [hæŋk] .
They call me Tehachapi Hank .
他们 称呼 我 特哈查比 汉克 .

他们叫我特哈查比·汉克。

[æt; ət] [jər] [ˈsɜːrvɪs] , [mæm, mɑːm, məm] .
At yer service , ma'am .
在 你的 服务 , 女士 .

为您效劳，女士。

" Jerkline Jo's red lips were straight .
乔的 红色的 嘴唇 是 直的 .

“Jerkline Jo 的红唇笔直挺拔。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] .
She was indignant .
她 曾是 愤怒 .

她感到愤慨。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] .
A sense of defeat almost overwhelmed her .
一个 感觉 的 击败 几乎 不堪重负 她 .

一种挫败感几乎将她吞噬。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Such a situation had not even remotely occurred to her .
这样的 一个 情况 有 不是 甚至 远程 发生 到 她 .

她做梦也没想到会发生这种情况。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðə; ði][riːələˈzeɪʃ(ə)n] [swept] [ˌoʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [əˈtemptɪd]
In a wave of despair the realization swept over her that she had attempted
在 一个 海浪 的 绝望 这 实现 扫荡 超过 她 那 她 有 尝试过

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
something of which she knew nothing .
某物 的 哪个 她 知道 没有什么 .

一阵绝望袭来，她意识到自己尝试了一件自己一无所知的事情。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər] ,
There had been no one to advise her ,
那里 有 到过 不 一 到 建议 她 ,

没有人给她提供建议。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [soːt] [ˈkaʊns(ə)l] .
and in the unbounded confidence of youth she had not sought counsel .
和 在 这 无界 信心 的 青年 她 有 不是 寻求 法律顾问 .

年轻气盛的她没有寻求任何建议。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [greɪd] [fjuː] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˌoʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] .
On the railroad grade few men could have put anything over on her .
在 这 铁路 年级 很少 男人 可以 有 放 任何事物 超过 在 她 .

在铁路路基上，很少有人能对她占到便宜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
But this was another matter .
但 这 曾是 其他 事情 .

但这又是另一回事了。

[ˈfɪfti] - [sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈertɪːn] - [maɪl] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [pæs] !
Fifty - six dollars for the eighteen - mile trip through the pass !
五十 - 六 美元 为了 这 十八 - 英里 旅行 通过 这 经过 !

穿越山口的18英里路程，竟然要56美元！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnəs] .
It would be ruinous .
它 会 是 毁灭性的 .

那将是灾难性的。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ədˈvæns] [hɜːr; hər] [reɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [ɪkˈspens] ,
She would be obliged to advance her rate to meet this additional expense ,
她 会 是 有义务 到 进步 她 速度 到 见面 这 额外的 费用 ,

她将不得不提高工资以支付这笔额外费用。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtrʌkmən] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hɔːl] [ˈfreɪt]
and then the truckman holding the franchise would be able to haul freight
和 然后 这 卡车司机 保持 这 特许经营 会 是 有能力的 到 运输 货运
[ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
cheaper than she could .
更便宜 比 她 可以 .

这样一来，拥有特许经营权的卡车司机就能以比她更低的价格运输货物。

[bæk] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ][ðə; ði][men] [wɜːr; wəɹ] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈjuːsləs] [θrets] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
Back of her the men were muttering useless threats among themselves .
后退 的 她 这 男人 是 喃喃自语 无用 威胁 之中 他们自己 .
她身后的男人们低声互相发出一些毫无用处的威胁。

[dʒoʊ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] [æt; ət][læst] .
Jo found her voice at last .
乔 成立 她 嗓音 在 最后的 .

乔终于能开口说话了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] ,
There was no need to ask to see a copy of the franchise ,
那里 曾是 不 需要 到 问 到 看 一个 复制 的 这 特许经营 ,
根本没必要要求查看特许经营权副本。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
because there was not the slightest doubt in her mind that everything was
因为 那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 在 她 头脑 那 一切 曾是
[əˈbʌv,bɔːrd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
aboveboard in that respect .
光明正大 在 那 尊重 .

因为她心中丝毫没有怀疑，这件事完全合乎道德规范。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊtˈdʒenərəld] .
She simply had been outgeneraled .
她 简单地 有 到过 普遍落后 .

她只是在战术上败给了对手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
There was nothing to do but to pay — for the present ,
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 支付 — 为了 这 展示 ,
除了付款别无他法——至少目前是这样。

[æt; ət] [liːst] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈfreɪt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈwæɡənz][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,
at least — as the freight on her wagons must be delivered at any cost ,
在 至少 — 作为 这 货运 在 她 马车 必须 是 发表 在 任何 成本 ,
至少——因为她马车上的货物必须不惜一切代价运到目的地。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪˈtiː] .
now that she had contracted to deliver it .
现在 那 她 有 合同 到 递送 它 .

既然她已经签订了交付合同。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :
What she said was :
什么 她 说 曾是 :

她说的是：

" [wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [maɪ] [tʃek] ? "
" Will you accept my check ? " "
" 将要 你 接受 我的 查看 ? "

“请问您接受我的支票吗？ ”

" ['s3:rt(ə)nli] , [mæm, mɑ:m, məm] — [moʊst]['s3:rt(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plai] .
" **Certainly** , **ma'am** **— most certain** , " **was the ready reply** .
" 当然 , 女士 — 最多 肯定 , " 曾是 这 准备好 回复 .

“当然可以，女士——绝对可以，”对方立即回答道。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['wægən][ænd; ənd] [rait] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I'll go back to my wagon and write one for you then** , " **she said** ,
" 患病的 去 后退 到 我的 车皮 和 写 一 为了 你 然后 , " 她 说 ,
“那我回到我的马车上，给你写一个，”她说。

['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [h3:r; hər] [vɔɪs] ['stedɪ] .
trying to keep her voice steady .
尝试 到 保持 她 嗓音 稳定的 .

她努力保持声音稳定。

" [let] [ðə; ði]['wægənz][goʊ][ɑ:n] , [pli:z] .
" **Let the wagons go on , please** .
" 让 这 马车 去 在 , 请 .

请让马车继续前进。

[wen] [maɪn] ['ri:tʃɪz] [ju:; jʊ] [aɪl] [hænd][aʊt][ðə; ði] [tʃek] .
When mine reaches you I'll hand out the check .
什么时候 矿 到达 你 患病的 手 出去 这 查看 .

我的支票到手后，我会把支票给你。

" [tə'hætəpi:] [hæŋk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] [ə'gen] .
" **Tehachapi Hank touched his broad - brimmed hat again** .
" 特哈查比 汉克 感动 他的 广阔 - 满溢 帽子 再次 .

“特哈查比·汉克又摸了摸他的宽边帽。”

" [ɔ:l] [rait] [ænd; ənd]['prɑ:pər] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [ə'fɔrd] [h3:r; hər] .
" **All right and proper** , **ma'am** , " **he assured her** :
" 全部 正确的 和 恰当的 , 女士 , " 他 保证 她 .

“一切都妥当了，夫人，”他向她保证道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wen] [h3:r; hər] [sta:ntʃ] [waɪts] ['mɑ:tʃt] [pæst][hɪm; ɪm] ,
He was waiting by the roadside when her stanch whites marched past him ,
他 曾是 等待 经过 这 路边 什么时候 她 立柱 白人 行军 过去的 他 ,
当她身着洁白的制服从他身边走过时，他正站在路边等候。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃek] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] .
and she reached the check out through the slats of the rack .
和 她 达到 这 查看 出去 通过 这 板条 的 这 架子 .

她透过货架的缝隙够到了收银台。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][brɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [smaɪld] [ðen] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['westərn] [pə'laitnəs] ,
He touched his hat brim again and smiled then with true Western politeness ,
他 感动 他的 帽子 帽檐 再次 和 微笑 然后 和 真的 西 礼貌 ,

他再次摸了摸帽檐，然后露出了典型的西方礼貌微笑。

['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['glænsɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
pocketed the slip of paper without so much as glancing at it .
口袋 这 滑 的 纸 没有 所以 很多 作为 瞥了一眼 在 它 .

他连看都没看一眼，就把那张纸条揣进了口袋。

['dʌli] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] ['streɪnɪŋ] [bæks] [ʌv; əv][h3:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] ['æniɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ]
Dully she watched the broad straining backs of her beloved animals as they
沉闷地 她 观看 这 广阔 紧张 背部 的 她 心爱 动物 作为 他们
[pla:ntɪd][ðər; ðər] [greɪt] ['fet,lɑ:kt] [fi:t] [ænd; ənd] [hi:vd] [ðər; ðər]['b3:rd(ə)n]['evər] ['ʌpwərd] .
planted their great fetlocked feet and heaved their burden ever upward .
已种植 他们的 伟大的 系带 脚 和 喘息 他们的 负担 曾经 向上 .

她茫然地看着她心爱的动物们宽阔而紧张的背脊，它们用巨大的蹄子扎根，将沉重的负担不断地向上拉扯。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['skɪnər] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
Ahead of them she could hear her skinnners shouting back and forth from
前方 的 他们 她 可以 听到 她 剥皮者 喊叫 后退 和 前进 从
[ˈwægən][tuː; tə][ˈwægən] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,
wagon to wagon above the jingling of the bells ,
车皮 到 车皮 多于 这 叮当 的 这 铃铛 ,
在他们前方，她能听到剥皮工们在马车间来回吆喝，声音盖过了铃铛的叮当声。

[ðer; ðər] [tuʊnz] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
their tones high - pitched and angry .
他们的 音调 高的 - 投球 和 生气的 .

他们的语气尖锐而愤怒。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] ['demə,rest] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [brɪ'fɔːr]
Why had she not consulted with Demarest and asked him to lay before
为什么 有 她 不是 咨询 和 德马雷斯特 和 问 他 到 躺 前
[hɜːr; hər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['evri] ['æŋɡ(ə)] [ðæt] [maɪt] ['prez(ə)nt][ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æz; əz]
her details of every angle that might present itself in such an undertaking as
她 细节 的 每一个 角度 那 可能 展示 本身 在 这样的 一个 承诺 作为
[hɜːrɜː] ?
hers ?
她的 ?

为什么她没有咨询德马雷斯特，让他把在她这样的项目中可能出现的每一个角度的细节都摆在她面前呢？

['demə,rest] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['bɪznəs] ['ruːθləsnəs] .
Demarest knew all the twists and turns of modern business ruthlessness .
德马雷斯特 知道 全部 这 曲折 和 转弯 的 现代的 商业 冷酷无情 .

德马雷斯特深谙现代商业残酷无情的种种曲折。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt]
He might have been able to foresee a situation like this and to put
他 可能 有 到过 有能力的 到 预见 一个 情况 喜欢 这 和 到 放
[ˈwɛpənɜː] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['kɑːmbæt] [ˌaɪ 'tiː] .
weapons into her hands with which she might have combated it .
武器 进入 她 双手 和 哪个 她 可能 有 对抗 它 .

他或许能够预见到这种情况，并给她提供武器，让她能够与之对抗。

[ʃiː; ʃi] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] ['stɜːrdi] [ˈʃəʊldəz] ['faɪnəli] ,
She shrugged her sturdy shoulders finally ,
她 耸了耸肩 她 结实的 肩膀 最后 ,

她最终耸了耸她结实的肩膀，

[ænd; ənd][æz; əz] [nuːn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] .
and as noon was close at hand gave attention to her cooking .
和 作为 中午 曾是 关闭 在 手 给予 注意力 到 她 烹饪 .

眼看中午将至，她便专心做饭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .
For the present she would drive the matter from her thoughts .
为了 这 展示 她 会 驾驶 这 事情 从 她 想法 .

她现在只想把这件事从脑海中驱散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
There was work to be accomplished , which was a part of the present
那里 曾是 工作 到 是 完成 , 哪个 曾是 一个 部分 的 这 展示
[dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [freɪt] .
delivery of freight .
送货 的 货运 .

还有一些工作需要完成，这是本次货物交付的一部分。

[wen] [ðis] [tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ʃi:; ji] [wʊd] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
When this task was completed she would see what could be done .
什么时候 这 任务 曾是 完全的 她 会 看 什么 可以 是 完毕 .
完成这项任务后，她会看看还能做些什么。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [blæk]
IN LETTERS OF BLACK
在 信件 的 黑色的
黑色字母

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - [dʒoʊz]
There was a general outburst of indignation on the part of Jerkline Jo's
那里 曾是 一个 一般的 爆发 的 愤慨 在这 部分 的 - 乔的
[diˈvooʊtɪd] [rɪˈteɪnəz] [wen] [ðə; ði] [ˈʌʊtfɪt] [went] [ˈɪntu:][kæmp][æt; ət] [nu:n] ,
devoted retainers when the outfit went into camp at noon ,
奉献 预付金 什么时候 这 全套服装 去 进入 营 在 中午 ,
当队伍中午进入营地时，杰克林·乔的忠实追随者们普遍表达了愤慨之情。

- [θru:] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] .
quarterway through the mountain pass .
- 通过 这 山 经过 .
已走过山口四分之一处。

" [wi:l] [fɪks] - [ɪm] , [dʒoʊ] !
" **We'll fix ' im , Jo !**
" 出色地 使固定 - 我是 , 乔 !
“我们会治好他的，乔！”

" [ˈhaɪnə] [ˈʃʊltz] [ɪk'skleɪmd] [ˈæŋɡrəli] .
" **Heine Schultz exclaimed angrily .**
" 海涅 舒尔茨 惊呼 愤怒地 .
“海涅·舒尔茨愤怒地喊道。”

" [ɔ:l] [wi:; wi] [ˈɡɑ:tə] [du:] [ɪz] [meɪk] [ʌʊt] [tu:; tə] [get] [ə'hed] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊld] [kɔ:f] [ˈwæɡənz] [ænd; ænd] [nɑ:t]
" **All we gotta do is make out to get ahead o ' his old cough wagons and not**
" 全部 我们 必须 做 是 制作 出去 到 得到 前方 o - 他的 老的 咳嗽 马车 和 不是
[let] - [ɪm] [pæs] .
let ' em pass .
让 - 呢 经过 .
“我们只需要抢在他那些老咳嗽车前面，别让他们过去就行了。”

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第8/15页

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] - [ɪm] [bæk] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , [ɪf] [wiː; wi] [strɪŋ] [aʊt] .
We can hold ' im back clear through the pass , if we string out .
我们 能 抓住 - 我是 后退 清除 通过 这 经过 , 如果 我们 细绳 出去 .

如果我们拉开阵型，就能在传球过程中完全阻止他。

[lɛz] ['fɪgər] [aɪ 'tiː] [aʊt] ['fɜː, 'fer][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [trɪp] , [dʒoʊ] .
Le's figger it out fer the rest o ' the trip , Jo .
le's 菲格 它 出去 fer 这 休息 o - 这 旅行 , 乔 .

乔，剩下的旅程我们自己想办法吧。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ˈoʊvər][sɪks] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌn][ˈviːəkl; 'viːhɪkl][kæn; kən] [pæs] [ə'hʌðər] .
There's not over six places where one vehicle can pass another .
有 不是 超过 六 地方 在哪里 一 车辆 能 经过 其他 .

车辆可以超车的地方不超过六个。

[naʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['gɑːtə] [duː][ɪz] [strɪŋ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfɪt]
Now what we gotta do is string out our outfit
现在 什么 我们 必须 做 是 细绳 出去 我们的 全套服装

现在我们要做的就是把我们的服装穿好。

['soʊz] [nʌn] [oʊ] - [ʌs] [hɪt] [wʌn] [oʊ] - [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪn] - .
so's none o ' us'll hit one o ' those places when the machines are comin ' .
所以也是没有任何 o - 美国将 打 一 o - 那些 地方 什么时候 这 机器 是 即将到来 - .

所以当机器来的时候，我们谁也不会去那些地方。

[seɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] - [ɪm] [ʌp] [tɪl] — — "
Say , we can hold ' em up till — — "
说 , 我们 能 抓住 - 呃 向上直到 — — "

比如说，我们可以拖住他们直到——”

" ['haɪnə] , " [sed] - [dʒoʊ] ['kwaiətli] , " [ɪz] [ðæt] [jər; jər][aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
" Heine , " said Jerkline Jo quietly , " is that your idea of business . "
" 海涅 , " 说 - 乔 悄悄 , " 是 那 你的 主意 的 商业 . "

“海涅，”杰克琳·乔平静地说，“这就是你对生意的看法吗？ ”

" [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" Course it is .
" 课程 它 是 .

当然是这样。

[stɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːl] ['drʌmənd] , [dʒoʊ] !
Stick it to the Al Drummond , Jo !
戳 它 到 这 阿尔 德拉蒙德 , 乔 !

乔，狠狠地回击阿尔·德拉蒙德！

[ˈhiːz] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] - [ðæt] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['fɪnɪʃɪn] - , [ðæts] [ɔːl] .
He's started somethin ' that he'll have a hard time finishin ' , that's all .
他是 开始 某物 - 那 地狱 有 一个 难的 时间 完成 - , 那就是 全部 .

他开始做一件他很难完成的事情，仅此而已。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[wiː, wi][kæn; kən][slɪp][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tɪl] ['hiːl] [biː, bi] [sɪk] [oʊ] - [ðæt] [ˈdɜːrti] [diːl] [hiː, hi] [ˈhændɪd] [juː; jʊ]
we can slip it to him till he'll be sick o ' that dirty deal he handed you
我们 能 滑 它 到 他 直到 地狱 是 生病的 o - 那 肮脏的 交易 他 递交 你
.
:
.

我们可以悄悄地把这事告诉他，直到他厌倦了他给你的那笔肮脏交易为止。

[liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd][em 'iː] .
Leave it to Blink and me .
离开 它 到 眨 和 我 .

交给我和Blink吧。

[wiː, wi][gɒːt][aɪ 'tiː][ɔːl] [skiːmd] [aʊt] . "
We got it all schemed out . "
我们 得到 它 全部 策划 出去 . "

我们已经把一切都计划好了。

" ['haɪnə] , " [dʒoʊ] [ri'mɑːkt] , " [wiːl] ['træv(ə)l] [raɪt] [ə'biːŋ] [æz; əz][wiː, wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['trævlɪd] .
" Heine , " Jo remarked , " we'll travel right along as we have always traveled .
" 海涅 , " 乔 评论 , " 出色地 旅行 正确的 沿着 作为 我们 有 总是 旅行 .
"海涅,"乔说道,“我们会像往常一样继续前行。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdrʌməndz] [trʌks] [kʌmz] [ʌp][bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [pæs]
If one of Mr . Drummond's trucks comes up behind us and wants to pass
如果 一 的 先生 . 德拉蒙德的 卡车 来 向上 在后面 我们 和 想要 到 经过
[wiː, wi] [wɪl] [let][aɪ 'tiː] [pæs] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
we will let it pass when it is convenient to do so . "
我们 将要 让 它 经过 什么时候 它 是 方便的 到 做 所以 . "

如果德拉蒙德先生的卡车从我们后面追上来想要超车，我们会在方便的时候让它先行通过。

" [nɑːt] [hɪr] , [dʒoʊ] !
" Not here , Jo !
" 不是 这里 , 乔 !

“别在这里，乔！”

[maɪ] [tiːm] [dəʊnt][pʊt][wʌn] [fʊt] ['uːtə] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][let][ə; eɪ] [trʌk] [pæs] . "
My team don't put one foot outa the road to let a truck pass . "
我的 团队 不 放 一 脚 出 这 路 到 让 一个 卡车 经过 . "

我的团队绝不会为了让卡车通过而让出一条路。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] .
" No , I don't expect you to do that .
" 不 , 我 不 预计 你 到 做 那 .

“不，我并不期望你这样做。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [kən'dɪ(ə)nz] .
But it will depend on conditions .
但 它 将要 依赖 在 状况 .

但这取决于具体情况。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['emptɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]
If you are loaded and he is empty , of course he must look out for
如果 你 是 已加载 和 他 是 空的 , 的 课程 他 必须 看 出去 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果你腰缠万贯而他一无所有，他当然要为自己着想。

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
Again , if you are climbing and he is coming down ,
再次 , 如果 你 是 攀登 和 他 是 未来 向下 ,

再说一遍，如果你在爬山，而他正在下山，

[hi:; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kæn; kən] .

he must get out of the difficulty as best he can .

他 必须 得到 出去 的 这 困难 作为 最好的 他 能 .

他必须尽其所能摆脱困境。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] , [ˈlʊədɪd] , [ri:tɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [trʌk] [kæn; kən] [pæs] [ju:; jʊ] ,

But when you , loaded , reach a place where a truck can pass you ,

但 什么时候 你 , 已加载 , 抵达 一个 地方 在哪里 一个 卡车 能 经过 你 ,

但是，当你满载货物到达一个卡车可以从你身边经过的地方时，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [pæs] ,

and you know one is coming up behind you and wishes to pass ,

和 你 知道 一 是 未来 向上 在后面 你 和 愿望 到 经过 ,

你知道后面有一辆车正要超车，

[ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:p][jʊr; jər] [ti:m] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][let][aɪ 'ti:]['sɜ:rk(ə)] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] . "

you will stop your team in the road and let it circle around you . "

你 将要 停止 你的 团队 在 这 路 和 让 它 圆圈 大约 你 . "

你会让你的队伍停在路上，然后让他们绕着你转圈。

" [aɪ][wəʊnt] , [dʒʊʊ] !

" I won't , Jo !

" 我 惯于 , 乔 !

“我不会的，乔！ ”

[aɪ] — — "

I — — "

我 — — "

我 - "

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] .

" Yes , you will .

" 是的 , 你 将要 .

“是的，你会的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ] [sei] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .

You will do as I say , as you always do .

你 将要 做 作为 我 说 , 作为 你 总是 做 .

你会像往常一样，听我的话。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['swi:tli] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .

" She smiled at him sweetly and patted his shoulder .

" 她 微笑 在 他 甜蜜地 和 轻拍 他的 肩膀 .

她温柔地对他笑了笑，拍了拍他的肩膀。

" ['lɔɪəl] [oʊld] ['haɪnrɪk] !

" Loyal old Heinrich !

" 忠诚 老的 海因里希 !

“忠诚的老海因里希！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] - ['taɪmər] , [wi:; wi][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

" Just the same old - timer , we must observe the courtesy of the road

" 只是 这 相同的 老的 - 定时器 , 我们 必须 观察 这 礼貌 的 这 路

[ˈɔ:lweɪz] .

always .

总是 .

“还是老一套，我们必须始终遵守道路礼仪。”

[θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] — [ju:l] [si:] [aɪm] [raɪt] . "
Think it over — you'll see I'm right . "
思考 它 超过 — 你会 看 我是 正确的 . "

仔细想想——你会发现我是对的。

" [dʒoʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ][dʒoʊlt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪm][mə'kælən] .
" **Jo , you can't afford a jolt like that , " said Jim McAllen .**
" 乔 , 你 不能 买得起 一个 颠簸 喜欢 那 , " 说 吉姆 麦卡伦 .
"乔, 你承受不起这样的冲击,"吉姆·麦卡伦说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] , " [dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] .
" **I can't , " Jo told him frankly .**
" 我 不能 , " 乔 讲述 他 坦率地说 .

“我不能,”乔坦率地告诉他。

" [raɪt] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" **Right now I don't know what to do .**
" 正确的 现在 我 不 知道 什么 到 做 .

“我现在不知道该怎么办。”

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n] , [baɪ][sʌm; səm] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] ,
I must keep on , by some hook or crook ,
我 必须 保持 在 , 经过 一些 钩 或者 骗子 ,

我必须坚持下去, 无论如何都要坚持下去。

[tɪl] [aɪ][kæən; kən][get] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [hu:z] ['ɑ:ntə] [sʌtʃ] [trɪks] — ['dɛmə'rest] , [pər'hæps]
till I can get advice from some one who's onto such tricks — Demarest , perhaps
直到 我 能 得到 建议 从 一些 一 谁是 到 这样的 技巧 — 德马雷斯特 , 也许
.
"
.
"
.
"
.

直到我能从某个精通此类伎俩的人那里得到建议——也许是德马雷斯特。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [di:l] ! "
" **It's a rotten deal ! "**
" 它是 一个 烂 交易 ! "

“这笔交易太糟糕了! ”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] , ['dʒɪm] . "
" **I have an idea it's perfectly legitimate , Jim . "**
" 我 有 一个 主意 它是 完美 合法的 , 吉姆 . "

“我觉得这完全合情合理, 吉姆。”

" [ðeɪ] [eɪnt] ['gɑ:ntə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [tenθ] [oʊ] - [wʌt]
" **They ain't gonta do anything to the road to make it worth a tenth o ' what**
" 他们 不是 贡塔 做 任何事物 到 这 路 到 制作 它 值得 一个 第十 o - 什么
[ðeɪ] [æsk][tu:; tə]['træv(ə)][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
they ask to travel on it .
他们 问 到 旅行 在 它 .

“他们不会对道路进行任何修缮, 让它值他们要价的十分之一。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)] - - [dʒɑ:bz] [ðeɪ] [dɪd] , [dʒoʊ] . "
You saw the little putterin ' jobs they did , Jo . "
你 锯 这 小的 - - 工作 他们 做过 , 乔 . "

乔, 你看到了他们做的那些零零碎碎的小活儿吧。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ðæt] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] [ðeɪl] [bi:; bi] [kwɑɪt]
" **I have an idea , " replied the girl , " that when winter comes they'll be quite**
" 我 有 一个 主意 , " 回复 这 女孩 , " 那 什么时候 冬天 来 他们会 是 相当
['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

“我有个主意,”女孩回答说, “冬天来临时, 他们就会非常忙碌。”

[ænd; ənd][,aɪˈti:][,ɔːlsʊv] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][,emˈi:] [ðæt] ,
And it also occurs to me that ,
和 它 还 发生 到 我 那 ,
而且我突然想到,

[naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][roʊd] [ɪf] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] ,
now that they've agreed to maintain the road if given the franchise ,
现在 那 他们有 同意 到 维持 这 路 如果 给定 这 特许经营 ,
既然他们已经同意, 如果获得特许经营权, 他们将负责维护这条道路,

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][,aɪˈti:] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] , [ɔːr] [ˈrendər] [ðer; ðər] [ˈfræntʃaɪz]
we can make them do it down to the letter , or render their franchise
我们 能 制作 他们 做 它 向下 到 这 信 , 或者 使成为 他们的 特许经营
[vɔɪd] . "
void . "
空白 . "

我们可以让他们严格按照规定执行, 否则就取消他们的特许经营权。
" [baɪ] [ˈɡɑːli] , [aɪ][bet][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [ðæt] , [dʒoʊ] ! " [pʊt] [ɪn][tɑːm] [ɡˈjuːlɪk] .
" By golly , I bet you can at that , Jo ! " put in Tom Gulick .
" 经过 发誓 , 我 赌注 你 能 在 那 , 乔 ! " 放 在 汤姆 古利克 .
“我的天哪, 我敢打赌你肯定能做到, 乔!”汤姆·古利克插嘴道。

" [aɪv] [hɜːrd] , [ðoʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈɡræftərz] [ˈrʌnɪŋ] - [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] .
" I've heard , though , there's a rotten bunch of grafters runnin ' this county .
" 我已经 听到 , 尽管 , 有 一个 烂 束 的 嫁接者 跑步 - 这 县 .
“不过, 我听说, 这个县里有一群贪污腐败的家伙在掌权。”

[ðeɪd] [ˈpraːbəbli] [biːt] [juː; jʊ][aʊt][sʌm; səm] [wei] ,
They'd probably beat you out some way ,
他们会 大概 打 你 出去 一些 方式 ,
他们很可能在某些方面胜过你。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz] [ˈpʌtɪŋ] - [ʌp][sɪˈɡɑːr] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
so long as Drummond was puttin ' up cigar money for them .
所以 长的 作为 德拉蒙德 曾是 普丁 - 向上 雪茄 钱 为了 他们 .
只要德拉蒙德愿意给他们出钱买雪茄就行。

" [ʌp] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Up until now Hiram Hooker had said nothing .
" 向上 直到 现在 希拉姆 妓女 有 说 没有什么 .
“直到现在, 海勒姆·胡克一直保持沉默。”

[naʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsuːðɪŋ] [dɹɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlɪsnd] .
Now came his soothing drawl , and the others listened .
现在 来了 他的 舒缓 拖长音 , 和 这 其他的 听着 .
这时, 他那舒缓的低沉嗓音传来, 其他人都侧耳倾听。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ɔːtəməbɪlz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know much about automobiles and what they can do , " he said .
" 我 不 知道 很多 关于 汽车 和 什么 他们 能 做 , " 他 说 .
“我对汽车及其功能了解不多,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊdɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt]
" But I do know mountains and mountain roads , and somethin ' about
" 但 我 做 知道 山脉 和 山 道路 , 和 某物 - 关于
[ˈmaʊnt(ə)n] [soɪl] .
mountain soil .
山 土壤 .

但我确实了解山脉和山路, 也了解一些山地土壤的知识。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :
And I've this to say :
和 我已经 这 到 说 :

我还有话要说:

[ɪf] [dʒoʊ] [kæn; kən] [hæŋ] [ɑ:n] [tɪl] ['wɪntər] ['ðeɪəl] [biː; bi] [noʊ] [trʌks] ['rʌnɪŋ] - [ə'genst] [hɜːr; hər] .
If Jo can hang on till winter there'll be no trucks runnin ' against her .
如果 乔 能 悬挂 在 直到 冬天 将会 是 不 卡车 跑步 - 反对 她 .

如果乔能坚持到冬天，就不会有卡车撞她了。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [kə'lekt] [fɔːr; fər] ['kraːsɪn] - [θruː] [ðə; ði] [pæs] ,
Then if they still collect for crossin ' through the pass ,
然后 如果 他们 仍然 收集 为了 穿越 - 通过 这 经过 ,

如果他们仍然收取过山口的费用，

[ɔːl] [ʃiːz] [gɑ:t] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [reɪz] [ðə; ði] [freɪt] [reɪt] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ekstrə] [ɪk'spens] .
all she's got to do is raise the freight rate to meet the extra expense .
全部 她是 得到 到 做 是 增加 这 货运 速度 到 见面 这 额外的 费用 .

她只需要提高运费来弥补额外的开支即可。

[ðeəz; ðəz] [ɪg'zæktli] [ten] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hʊk] ['merbi] ['θɜːrti] ['hɔːrsɪz]
There's exactly ten places on the road where we're goin ' to hook maybe thirty horses
有 确切地 十 地方 在 这 路 在哪里 是 去 - 到 钩 或许 三十 马匹

[ɑ:n] ['evri] ['wægən] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [nekst] ['wɪntər] .
on every wagon to get across next winter .
在 每一个 车皮 到 得到 穿过 下一个 冬天 .

明年冬天，我们要在路上的十个地方，每辆马车上都要套上大约三十匹马才能通过。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [bet] [maɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɑːləɹ] [ʌv; ʌv] ['mɪstər] . ['drʌməndz] ['mʌni]
And I'll bet my month's wages against a dollar of Mr . Drummond's money
和 患病的 赌注 我的 月份 工资 反对 一个 美元 的 先生 : 德拉蒙德的 钱

[ðæt] ['hiːl] [biː; bi] ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [tiːmz] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
that he'll be begging for teams to haul him out .
那 地狱 是 乞讨 为了 团队 到 运输 他 出去 .

我敢用我一个月的工资跟德拉蒙德先生的一美元打赌，他肯定会求着球队把他拉出去。

[ðen] , [ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [praɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [sɪks] ['dɑːləɹz, 'dɒləɹz] [ə; eɪ] [hɔːl] ,
Then , of course , the price ought to be about fifty - six dollars a haul ,
然后 , 的 课程 , 这 价格 应该 到 是 关于 五十 - 六 美元 一个 运输 ,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; ʌv] ['dɪstəns] ,
regardless of distance ,
不管 的 距离 ,

那么，无论距离远近，每次运输的价格当然应该在56美元左右。

['hædnt] [aɪ 'tiː] ? " **hadn't it ?** "
之前没有 它 ? "

难道不是吗？

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['kɛdi] .
" **Good boy !** " **cried Keddie .**
" 好的 男生 ! " 哭 凯迪 .

“好孩子！”凯迪喊道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dʒent(ə)] [waɪld] [kæt] [pɜːr] !
" **Listen to our Gentle Wild Cat pur !**
" 听 到 我们的 温和的 荒野 猫 纯粹 !

听听我们温柔的野猫的呼噜声！

['hiːz] [raɪt] , [tuː] , [aɪl] [seɪ] .
He's right , too , I'll say .
他是 正确的 , 也 , 患病的 说 .

他说的也对，我同意。

[ɪf] [wiː; wi][kæən; kən] [hæŋ] [ɑːn] [tɪl] ['wɪntər] ,
If we can hang on till winter ,
如果 我们 能 悬挂 在 直到 冬天 ,
如果我们能坚持到冬天,

[dʒoʊ][kæən; kən] [kə'lekt] [bæk] [ɔːl] [ʃiːz] [peɪd] [aʊt][fɔːr; fər][təʊlz] — [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt]
Jo can collect back all she's paid out for tolls — and I'll say a little profit
乔 能 收集 后退 全部 她是 有薪酬的 出去 为了 收费 — 和 患病的 说 一个 小的 利润
[ɑːn][ðə; ði] [diːl] ['wʊdnt] [meɪk] [em 'iː] [wiːp] . " -
on the deal wouldn't make me weep . " ' -
在 这 交易 不会 制作 我 哭泣 : " -
乔可以把她支付的所有过路费都收回来——而且我得说，这笔交易能让我小赚一笔，我也不会感到难过。

" [bʌt; bət] ['wɪntə-z] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [ɔːf] , " ['dʒɪm][mə'kælən] ['gluːmɪli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But winter's a long way off , " Jim McAllen gloomily pointed out .
" 但 冬天的 一个 长的 方式 离开 , " 吉姆 麦卡伦 阴郁地 尖 出去 :
“但是冬天还远着呢，”吉姆·麦卡伦沮丧地指出。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θɔːt(ə)l] ['saɪləns] .
After this there was thoughtful silence .
后 这 那里 曾是 周到 沉默 :
之后，众人陷入了沉思的沉默。

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][kæmps] ,
To add to the misfortunes of the second trip to the camps ,
到 添加 到 这 不幸 的 这 第二 旅行 到 这 营地 ,
第二次前往集中营的不幸遭遇雪上加霜，

['dʒɪm][mə'kælən] [brʊk] [ə; eɪ] [riːtʃ] [wen] [ðə; ði][treɪn] [nɪə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] .
Jim McAllen broke a reach when the train neared the foot of the grade .
吉姆 麦卡伦 打破 一个 抵达 什么时候 这 火车 接近 这 脚 的 这 年级 :
当火车接近坡底时，吉姆·麦卡伦停止了伸手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sper] ['riːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There were spare reaches in the outfit , of course ,
那里 是 空闲的 到达 在 这 全套服装 , 的 课程 ,
当然，这套装备里还有备用的袖子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ʌn'loʊd][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [wʌn] ,
but they had to unload the wagon to substitute one ,
但 他们 有 到 卸下 这 车皮 到 代替 一 ,
但他们不得不卸下货车上的货物去替换其中一辆。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] .
and it all took a great deal of time .
和 它 全部 采取 一个 伟大的 交易 的 时间 :
这一切都花费了很长时间。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [br'keɪm] [sɪk] , [ænd; ənd] - [dʒoʊ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]
Then a horse became sick , and Jerkline Jo positively refused to work a
然后 一个 马 成为 生病的 , 和 - 乔 积极地 拒绝 到 工作 一个
[sɪk] [hɔːrs] .
sick horse .
生病的 马 :
后来一匹马生病了，杰克林·乔坚决拒绝让生病的马工作。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][tæg] [ə'lɔːŋ] [br'hɑɪnd][wɪð; wɪθ]
The animal was taken out of harness and allowed to tag along behind with
这 动物 曾是 已采取 出去 的 马具 和 允许 到 标签 沿着 在后面 和
[hɪz; ɪz] [meɪt] ,
his mate ,
他的 伴侣 ,
这只动物被解开挽具，然后被允许跟在它的伴侣后面。

[hu:] [ɔ:tə'mætɪkli] [bɪ'keɪm] ['ju:sləs] , [tu:] .
who automatically became useless , too .
WHO 自动地 成为 无用 , 也 .

他们也因此变得毫无用处。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [sɪk] [hɔ:rs]
A ton of supplies was taken from the wagon to which the sick horse
一个 吨 的 补给品 曾是 已采取 从 这 车皮 到 哪个 这 生病的 马
[bɪ'lɔ:ŋd] ,
belonged ,
属于 ,

从那匹生病的马所属的马车上卸下了一大堆物资。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['loʊdʒ] .
and distributed among the other loads .
和 分布式 之中 这 其他 负载 .

并分配到其他负载中。

[ðɪs] [tʊk] [mɔ:r] [taɪm] ,
This took more time ,
这 采取 更多的 时间 ,

这花费了更多时间。

[ænd; ənd] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [ʼaʊtfit] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and night overtook the outfit with several miles between them and the
和 夜晚 超越 这 全套服装 和 一些 英里 之间 他们 和 这
[tæŋk] ['wægən] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] .
tank wagon that awaited their coming on the desert .
坦克 车皮 那 等待中 他们的 未来 在 这 沙漠 .

夜幕降临，队伍与沙漠中等待他们的油罐车之间还有好几英里的距离。

[ʼaʊər] [ʼæftər] [ʼaʊər] [ðeɪ] [plɒdɪd] [ə'bi:ŋ] , [na:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [kæmp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔ:tər] .
Hour after hour they plodded along , not daring to camp until they had water .
小时 后 小时 他们 蹒跚而行 沿着 , 不是 大胆 到 营 直到 他们 有 水 .

他们一小时又一小时地艰难跋涉，直到有了水才敢扎营。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mu:n] ,
There was no moon ,
那里 曾是 不 月亮 ,

没有月亮。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dezərt] [roʊd] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [treɪl] ['haɪnə] ['fɒlts] [let] [hɪz; ɪz]
and as the desert road was little more than a trail Heine Schultz let his
和 作为 这 沙漠 路 曾是 小的 更多的 比 一个 踪迹 海涅 舒尔茨 让 他的
[ti:m] [tæg] - [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [li:d] ['skɪnər] .
team tag Keddie's and walked ahead with a lantern to guide the lead skinner .
团队 标签 - 和 步行 前方 和 一个 灯笼 到 指导 这 带领 斯金纳 .

由于沙漠道路只不过是一条小径，海涅·舒尔茨让他的队伍给凯迪的皮毛做了标记，然后提着灯笼走在前面，为领头的剥皮者指引方向。

['θɜ:rsti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tæŋk] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
Thirsty and hungry and weary , they reached the tank about nine o'clock .
渴 和 饥饿的 和 厌倦 , 他们 达到 这 坦克 关于 九 点钟 .

他们又渴又饿又累，大约九点钟到达了水箱。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [kɜ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərŋ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] :
Then came a hearty curse from the man with the lantern , followed by :
然后 来了 一个 爽朗 诅咒 从 这 男人 和 这 灯笼 , 随后 经过 :

随后，提着灯笼的男人发出了一声响亮的咒骂，接着是：

" [lɔ:rd] , [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈskɪnər] ！
" **Lord , be merciful unto me , a skinner ！**
" 主 ， 是 仁慈 到 我 ， 一个 斯金纳 ！
主啊，可怜我这个剥皮工吧！

[ðə; ði] [ˈtæŋks] [ˈempti] , [dʒoʊ] ！
The tank's empty , Jo ！
这 坦克的 空的 ， 乔 ！
油箱空了，乔！

" [ðə; ði] [ˈpa:rti] [dɪˈsendɪd] [ˈhɜ:ɾɪdli] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **The party descended hurriedly and crowded about him .**
" 这 派对 下降 匆匆 和 挤 关于 他 ．
“众人匆匆赶来，围拢在他身边。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sti:l] [tæŋk] ,
It was a steel tank ,
它 曾是 一个 钢 坦克 ，
那是一个钢制储罐，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)lɪ] [sɜ:rtɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪts] [hæd; həd] [sprɪŋ] [ə; eɪ]
and a careful search failed to show that any of its plates had sprung a
和 一个 小心 搜索 失败的 到 展示 那 任何 的 它是 盘子 有 弹簧 一个
[li:k] .
leak .
泄露 ．
仔细检查后发现，其任何盘子都没有漏水。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [held] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspɪɡət] , [ænd; ənd] ,
Then the light was held under the spigot , and ,
然后 这 光 曾是 握住 在下面 这 水龙头 ， 和 ，
然后把灯放在水龙头下面，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ha:t] [ˈdezərt] [sʌn] [hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ˈevri] [dra:p] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,
though the hot desert sun had evaporated every drop of water ,
尽管 这 热的 沙漠 太阳 有 蒸发 每一个 降低 的 水 ，
尽管沙漠的烈日已经蒸发了每一滴水，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wer] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:m] .
there was a hole worn in the sand where it had fallen in a stream .
那里 曾是 一个 洞 磨损 在 这 沙 在哪里 它 有 倒下 在 一个 溪流 ．
它掉进溪流里时，沙滩上被磨出了一个洞。

[ðə; ði] [ˈspɪɡət] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] .
The spigot was open .
这 水龙头 曾是 打开 ．
水龙头是开着的。

" [haʊ] - [baʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [dʒoʊ] ? " [ˈhaɪnə] [ˈkwɪərɪd] .
" **How 'bout it now , Jo ?** " **Heine queried .**
" 如何 - 回合 它 现在 ， 乔 ？ " 海涅 查询 ．
“现在怎么样，乔？”海涅问道。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] — [hʌ] ?
" **Is this what you call legitimate business — huh ?**
" 是 这 什么 你 称呼 合法的 商业 — 嗯 ？
这就是你所谓的正当生意吗？

[aɪ] [ges] [naʊ] [ju:l] [let] [em ˈi:] [hoʊld] - [ɪm] [bæk] [wen] [aɪ] [kæn; kən] .
I guess now you'll let me hold 'em back when I can .
我 猜测 现在 你会 让 我 抓住 - 呃 后退 什么时候 我 能 ．
我想现在你应该会允许我尽可能地阻止他们了。

" [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪn] [dʒoʊ] [stu:pt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] .

" **Without replying Jo stooped and made an examination .**
" 没有 回复 乔 弯腰 和 制成 一个 考试 .

乔没有回答，而是弯下腰仔细检查了一番。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] , " [fi; ji] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['waɪəli] .

" **Some one has turned the water out , " she said , rising wearily .**
" 一些 一 有 转向 这 水 出去 , " 她 说 , 上升 疲劳 .

“有人把水放掉了，”她疲惫地站起身来说。

" [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['wɔ:tfmən] [tu:; tə][kæmp][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər][tæŋk] ?

" **Will we be obliged to hire a watchman to camp by our water tank ?**
" 将要 我们 是 有义务 到 聘请 一个 守望者 到 营 经过 我们的 水 坦克 ?

我们是否必须雇佣一名守卫在我们的水箱旁露营？

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , [bɔɪz] .

This is serious , boys .
这 是 严肃的 , 男孩们 .

孩子们，这很严重。

[ðə; ði] [ʌnˈrɪtn] [lɔ: [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʊd] [kənˈdem] [hu:'evər] [dɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['læriət]

The unwritten law of the desert would condemn whoever did this to a lariat
这 不成文 法律 的 这 沙漠 会 谴责 谁 做过 这 到 一个 套索

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌkə] [pɑ:m] .

and a yucca palm .
和 一个 丝兰 棕榈 .

沙漠不成文的法则会判处任何做出这种事的人以套索和丝兰棕榈树的刑罚。

[stiɪl] , [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [dɪd][aɪˈti:] .

Still , we don't know who did it .
仍然 , 我们 不 知道 WHO 做过 它 .

然而，我们仍然不知道是谁干的。

[ɪts] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə][faɪnd] [træks] [ɔ:r][tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈti:] .

It's too dark to find tracks or to learn anything about it .
它是 也 黑暗的 到 寻找 轨道 或者 到 学习 任何事物 关于 它 .

天太黑了，找不到踪迹，也了解不了任何相关信息。

[ɪts] [sev(ə)nˈti:n] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:ʃbɜ:n] - [stoʊks] ['aʊtfɪt] — [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔ:tər] [əˈhed] .

It's seventeen miles to the Washburn - Stokes outfit — the nearest water ahead .
它是 十七 英里 到 这 沃什伯恩 - 斯托克斯 全套服装 — 这 最近的 水 前方 .

距离沃什伯恩-斯托克斯水利设施还有十七英里——这是前方最近的水源。

[ɔ:r] [ɪts] [eɪt] [maɪlz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .

Or it's eight miles back to the lake in the mountains .
或者 它是 八 英里 后退 到 这 湖 在 这 山脉 .

或者，也可以走八英里回到山里的湖边。

[wɒts] [best][tu:; tə][du:] ?

What's best to do ?
是什么 最好的 到 做 ?

最好的做法是什么？

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['pra:bləm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

" **They turned the problem over and over ,**
" 他们 转向 这 问题 超过 和 超过 ,

他们反复讨论这个问题，

[ænd; ənd] ['fɑɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ju'hæniməsli] [ðæt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [tæŋk] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['hɔːrsɪz] [bæk] [tuː; tə]
and finally decided unanimously that to send the tank with six horses back to
和 最后 决定 一致 那 到 发送 这 坦克 和 六 马匹 后退 到
[ðə; ði] [leɪk] ,
the lake ,
这 湖 ,
最后一致决定将载有六匹马的坦克送回湖边。

[tuː; tə] [biː; bi] [ri:'fɪld] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['waɪzər] [plæn] .
to be refilled , was the wiser plan .
到 是 已补充 , 曾是 这 更明智 计划 .

重新装满才是更明智的做法。
[ˈhaɪrəm] [vɒləntiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] , [ænd; ənd] [ˈʃɒltz] [vɒləntiəd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Hiram volunteered for the trip , and Schultz volunteered to go with him .
希拉姆 自愿 为了 这 旅行 , 和 舒尔茨 自愿 到 去 和 他 .

Hiram自愿参加这次旅行, Schultz自愿和他一起去。
[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] [br'haɪnd] [sɪks] [ʌv; əv] [ˈhaɪrəmz] [lə'mentɪŋ] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ]
At once the two set off behind six of Hiram's lamenting animals for the long
在 一次 这 二 放 离开 在后面 六 的 希拉姆的 哀叹 动物 为了 这 长的
[naɪt] [trɪp] ,
night trip ,
夜晚 旅行 ,
两人立刻跟在希拉姆六头哀鸣的牲畜后面, 开始了漫长的夜路。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævlɪd] .
eating a hasty lunch as they traveled .
吃 一个 仓促 午餐 作为 他们 旅行 .
他们在旅途中匆匆吃了午饭。

[daːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk] ,
Dawn was breaking when they returned with a full tank ,
黎明 曾是 打破 什么时候 他们 返回 和 一个 满的 坦克 ,
他们加满油回来时, 天已经亮了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['nɪkər]
and were greeted by the braying of the mules and the expectant nickering
和 是 问候 经过 这 叫声 的 这 骡子 和 这 怀孕 窃笑
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
of the horses ,
的 这 马匹 ,
迎接他们的是骡子的嘶鸣和马儿期待的嘶叫声。

[huː] [smeld] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .
who smelled the water from afar .
WHO 闻起来 这 水 从 远方 .
谁从远处闻到了水的味道。

[dʒoʊ] [ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
Jo ordered a rest until ten o'clock ,
乔 订购 一个 休息 直到 十 点钟 ,
乔命令休息到十点钟。

[tuː; tə] [kaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːrstɪ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [ænd; ənd] [tuː; tə]
to counteract the suffering that the thirsty animals had undergone and to
到 抵消 这 痛苦 那 这 渴 动物 有 经历 和 到
[rest] [ˈhaɪrəmz] [sɪks] ['æftər] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [tæsk] .
rest Hiram's six after the performance of their double task .
休息 希拉姆的 六 后 这 表现 的 他们的 双倍的 任务 .
为了缓解口渴的动物所遭受的痛苦, 也为了让希兰的六个人在完成双重任务后得到休息。

[ði:z] [ˈsetbæks] [meɪd] [ðəm; ðəm] [leɪt] [ɪn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tɔɪl] ,
These setbacks made them late in their arrival at the scene of coming toil ,
这些 挫折 制成 他们 晚的 在 他们的 到达 在 这 场景 的 未来 辛劳 ;
这些挫折导致他们到达即将开始的艰苦工作地点时已经晚了。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bju:ts] [ɡru:] [ˈpleɪnər] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n] [ˈstedəli] [tə:rd]
but gradually the distant buttes grew plainer as they moved on steadily toward
但 逐步地 这 遥远 孤丘 生长 更朴素 作为 他们 已搬 在 稳步 朝向
[ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [sændz] ,
them over the crunching sands ,
他们 超过 这 嘎吱作响 沙子 ;
但随着他们稳步地在嘎吱作响的沙地上向远处的孤丘靠近, 远处的孤丘渐渐变得清晰起来。

[soʊ][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈbærən] .
so hot and barren .
所以 热的 和 荒芜 .
天气炎热, 土地贫瘠。

[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [dʒoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [bju:ts] .
Hiram Hooker was riding with Jerkline Jo as they approached the buttes .
希拉姆 妓女 曾是 骑术 和 - 乔 作为 他们 接近 这 孤丘 .
希拉姆·胡克和杰克林·乔一起骑车接近孤丘。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhæməɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈtaɪpraɪtər] , [waɪl] [ˈhaɪrəm] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ə; eɪ]
She was hammering away on her typewriter, while Hiram was deep in a
她 曾是 锤击 离开 在 她 打字机 , 尽管 希拉姆 曾是 深的 在 一个
[ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈprɑ:bləm] ,
mathematical problem ,
数学 问题 ,
她正噼里啪啦地敲着打字机, 而海勒姆则正埋头钻研一道数学题。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ɡrɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his tongue out and gripped by his teeth .
他的 舌头 出去 和 紧握 经过 他的 牙齿 .
他伸出舌头, 被牙齿咬住。

[ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [ˈsi:st] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [æskt] :
The clicking of the typewriter ceased suddenly, and Jo asked:
这 点击 的 这 打字机 停止 突然 , 和 乔 问 :
打字机的咔哒声突然停止了, 乔问道:

" [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [tent] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [bju:ts] , [waɪld][kæt] ?
" **Isn't that a tent over there near the buttes, Wild Cat?**
" 不是 那 一个 帐篷 超过 那里 靠近 这 孤丘 , 荒野 猫 ?
“野猫, 那边山丘附近是不是有个帐篷?”

" [ˈhaɪrəm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʃɪldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Hiram looked up and shielded his eyes** ,
" 希拉姆 看起来 向上 和 屏蔽 他的 眼睛 ;
希拉姆抬起头, 用手遮住了眼睛。

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [waɪt] [bæks] [ʌv; əv][dʒoʊz] [ti:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
straining his vision over the rolling white backs of Jo's team into the yellow
紧张 他的 想象 超过 这 滚动 白色的 背部 的 乔的 团队 进入 这 黄色的
[ˈvæstnəs] [bɪˈjɑ:nd] .
vastness beyond .
广袤无垠 超过 .
他努力将目光越过乔的队员们翻滚的白色背影, 投向远处广袤的黄色天空。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Looks like it, he said** .
" 看起来 喜欢 它 , " 他 说 .
“看起来是这样,”他说。

" [wi:l] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wa:tʃmən] [ðen] .
" **We'll not have to arrange for a watchman then** .
" 出色地 不是 有 到 安排 为了 一个 守望者 然后 :
"那我们就不用安排保安了。"

[ˈdemərest] [hæz; həz][sent][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [ges] .
Demarest has sent a man , I guess .
德马雷斯特 有 发送 一个 男人 , 我 猜测 :

我猜德马雷斯特派人来了。

[get] [aʊt][maɪ][brɪ'nɑ:kjələrz] , [pli:z] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
Get out my binoculars , please , and see what you can make out .
得到 出去 我的 双筒望远镜 , 请 , 和 看 什么 你 能 制作 出去 :
请拿出我的望远镜, 看看你能看到什么。

" ['haɪrəm] [tʊk] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [keɪs] , [ænd; ənd] ,
" **Hiram took the strong glasses from their case , and** ,
" 希拉姆 采取 这 强的 眼镜 从 他们的 案件 , 和 ,
"希拉姆从盒子里拿出那副深色眼镜, 然后,

[ˈstediŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ræk] ,
steadying himself against a side of the freight rack ,
稳定 他自己 反对 一个 边 的 这 货运 架子 ,
他扶着货架的一侧稳住身子,

[treɪnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [reprɪzentɪd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [tent] .
trained them on the distant speck of white that represented a lonely tent .
受过训练 他们 在 这 遥远 斑点 的 白色的 那 代表 一个 孤独 帐篷 :
将它们视线对准远处代表孤零零帐篷的白色斑点。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tent] [si:md] [tu:; tə][dʒʌmp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
At once the tent seemed to jump across the desert to a point a short
在 一次 这 帐篷 似乎 到 跳 穿过 这 沙漠 到 一个 观点 一个 短的
distance ahead of them :
距离 前方 的 他们 :

帐篷仿佛瞬间跃过沙漠, 出现在他们前方不远处。

['haɪrəmz] [lɪps] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
Hiram's lips parted and a snort of surprise escaped him .
希拉姆的 嘴唇 分手了 和 一个 哼哼 的 惊喜 逃脱 他 :
希拉姆的嘴唇微微张开, 发出了一声惊讶的轻哼。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ɑ:n][ə; eɪ][pəʊl] [plɑ:ntɪd] [ðer; ðər] ,
Before the front of the tent , on a pole planted there ,
前 这 正面 的 这 帐篷 , 在 一个 极 已种植 那里 ,
在帐篷前面, 竖立着一根杆子,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [blæk] ['letərz] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] ['bækgraʊnd] .
was a big sign composed of black letters against a white background .
曾是 一个 大的 符号 由 的 黑色的 信件 反对 一个 白色的 背景 :
那是一个很大的招牌, 由白色背景上的黑色字母组成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['haɪrəm] ['hʊkər] [ri:d] :
And this is what Hiram Hooker read :
和 这 是 什么 希拉姆 妓女 读 :
这是海勒姆·胡克读的内容:

[ðə; ði] - ['prɑ:mɪst] [lænd][ʌv; əv] [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni]
The Homesteader's Promised Land of Milk and Honey
这 - 承诺 土地 的 牛奶 和 蜂蜜
自耕农的应许之地, 流淌着牛奶和蜂蜜

[ˈɑːfɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði][pəˈləʊmə] [ˈræntʃʊ] [ɪnˈvestmənt] [ˈkʌmpəni]
OFFICE OF THE PALOMA RANCHO INVESTMENT COMPANY
办公室 的 这 帕洛玛 牧场 投资 公司
帕洛玛牧场投资公司办公室

[ˈɔr] [ˈtwiːt] , [ˈprezɪdənt] .
Orr Tweet , President .
奥尔 鸣叫 , 总统 .
奥尔推特，总统。

[wɔːk] [ɪn]
Walk In
走 在
直接进入

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑrˈɑrˈɑr]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ˈɡreɪtər] -
GREATER RAGTOWN
更大的 -
大拉格敦

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [freɪt] [ˈaʊtfit]
Indeed he was an important - looking individual who greeted the freight outfit
的确 他 曾是 一个 重要的 - 寻找 个人 WHO 问候 这 货运 全套服装
[ˈʌv; əv] - [dʒɔʊ] [wen] [ˌɑrˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt]
of Jerkline Jo when it came to a weary halt at the foot of the desert
的 - 乔 什么时候 它 来了 到 一个 厌倦 停止 在 这 脚 的 这 沙漠
[ˈbjuːts] .
buttes .
孤丘 .

他确实是一位看起来很重要的人物，当杰克林·乔的货运车队疲惫地停在沙漠山脚下时，他上前迎接。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɑːlɪv] - [dræb][suːt] , [kəmˈpəʊzɪd] [ˈʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈbeləʊz]
He wore a new olive - drab suit , composed of Norfolk jacket and bellows
他 穿着 一个 新的 橄榄 - 单调 套装 , 由 的 诺福克 夹克 和 风箱
[ˈbrɪtʃɪz] , [æən; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [kəˈlʌmbiə] - [ˈʃeɪp] [ˈstetsn] ,
breeches , an imposing Columbia - shape Stetson ,
马裤 , 一个 气势磅礴 哥伦比亚 - 形状 斯泰森 ,

他身穿一套崭新的橄榄绿西装，包括诺福克夹克和风琴式马裤，头戴一顶气派的哥伦比亚式斯泰森帽。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [nuː] [ˈrʌsɪt] - [ˈleðər] [ˈpʌtɪ] .
and shiny new russet - leather puttees .
和 闪亮的 新的 赤褐色 - 皮革 绑腿 .

还有崭新的赤褐色皮质绑腿。

[frʌm; frəm][wʌn][ˈkɔːrnər][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [əˈlaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [noʊz] , [prəʊˈtruːdɪd] [lɔːŋ] ,
From one corner of his mouth , aligned with his twisted nose , protruded long ,
从 一 角落 的 他的 嘴 , 对齐 和 他的 扭曲 鼻子 , 突出 长的 ,
[ɪkˈspensɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [sɪˈɡɑːr] .
expensive - looking cigar .
昂贵的 - 寻找 雪茄 .

他嘴角一角，与他歪斜的鼻子齐平，伸出一根长长的、看起来很昂贵的雪茄。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtwɪtər] - [ɔːr] - [ˈtwiːt] [ˈɔr] [ˈtwiːt] .
This was Twitter - or - Tweet Orr Tweet .
这 曾是 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 .

这是 Twitter-orTweet Orr Tweet。

[hæt] [rɪ'mu:vð] , ['bəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] ,
Hat removed , bowing like a Japanese ,
帽子 已移除 , 鞠躬 喜欢 一个 日本人 ,
脱帽, 像日本人一样鞠躬

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪft] ['skɪnə] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] - [dʒɔʊ] .
he approached the astonished skinners and offered his hand to Jerkline Jo .
他 接近 这 惊讶 剥皮者 和 提供 他的 手 到 - 乔 .
他走近目瞪口呆的剥皮工们, 向杰克林·乔伸出了手。

" [mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪk'stend] [tu:; tə] [ju:; jʊ] - [moʊst] ['kɔ:rdʒəl]
" Madam , " he said , " permit me to extend to you Ragtown's most cordial
" 女士 , " 他 说 , " 允许 我 到 延长 到 你 - 最多 亲切
[welkəm] .
welcome .
欢迎 .
“夫人,”他说, “请允许我代表拉格敦向您致以最热烈的欢迎。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
And you , gentlemen , are included , of course .
和 你 , 先生们 , 是 包括 , 的 课程 .
当然, 各位先生也包括在内。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] , [mɪs] - ,
When you have the time , Miss Modock ,
什么时候 你 有 这 时间 , 错过 - ,
莫多克小姐, 如果您有时间的话.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['plezə] [ʌv; əv] [jʊ; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ləʊmə] ['ræntʃʊ]
I should like the pleasure of your presence in the office of the Paloma Rancho
我 应该 喜欢 这 乐趣 的 你的 在场 在 这 办公室 的 这 帕洛玛 牧场
[ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] .
Investment Company .
投资 公司 .
我非常荣幸您能莅临帕洛玛牧场投资公司办公室。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ɔ:fər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [tu:] ,
If I may offer a suggestion , too ,
如果 我 可能 提供 一个 建议 , 也 ,
如果我能提个建议的话,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:zɪt] ['mɪstər] . - [freɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
it might be well to deposit Mr . Demarest's freight close to my office ,
它 可能 是 出色地 到 订金 先生 : - 货运 关闭 到 我的 办公室 ,
最好把德马雷斯特先生的货物存放在我办公室附近。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
so that I can look out for it until the arrival of the outfit .
所以 那 我 能 看 出去 为了 它 直到 这 到达 的 这 全套服装 .
这样我就可以一直留意, 直到衣服送到。

['hʊkər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊ; jər] [ɪm'plɔɪər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vi:nɪəntli] [du:][soʊ] .
Hooker , come with your employer if you can conveniently do so .
妓女 , 来 和 你的 雇主 如果 你 能 方便 做 所以 .
胡克, 如果方便的话, 请和你的雇主一起来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [twi:t] [ri'kraʊn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['stetsn] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd]
" So saying , Mr . Tweet recrowned himself with his new Stetson , turned , and
" 所以 说 , 先生 : 鸣叫 重新加冕 他自己 和 他的 新的 斯泰森 , 转向 , 和
['stroʊld] [ɪm'presɪvli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tent] ,
strolled impressively toward his tent ,
漫步 令人印象深刻 朝向 他的 帐篷 ,
说完, 特威特先生重新戴上他的新斯泰森毡帽, 转身, 大步走向他的帐篷。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈleɪzɪli] [ˈflæpɪŋ] [ˈpɔːrtlɪz] .
disappearing between its lazily flapping portals .
消失 之间 它是 懒洋洋 扑 门户 .

消失在它懒洋洋地扇动的门扉之间。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] , [dʒoʊz] [ˈskɪnər] [ˈfɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
With the exception of Hiram Hooker , Jo's skinners shouted with laughter .
和 这 例外 的 希拉姆 妓女 , 乔的 剥皮者 喊叫 和 笑声 .

除了海勒姆·胡克之外，乔的剥皮工们都放声大笑。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [ˈhaɪrəm] [ˈmɪrli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈwɪldərd] [lʊks] .
Jo and Hiram merely exchanged bewildered looks .
乔 和 希拉姆 仅仅 交换 困惑 看起来 .

乔和海勒姆只是交换了一个困惑的眼神。

" [wi:l] [goʊ] [ˈoʊvər] [naʊ] , [waɪld] [kæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We'll go over now , Wild Cat , she said** .
" 出色地 去 超过 现在 , 荒野 猫 , " 她 说 .

“我们现在就过去，野猫，”她说。

" [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ʌnˈloʊd] .
" **There's lots of time to unload** .
" 有 很多 的 时间 到 卸下 .

“有的是时间卸货。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈeniweɪ] .
We can't make it out of here to - day , anyway .
我们 不能 制作 它 出去 的 这里 到 - 天 , 反正 .

反正我们今天也出不去了。

" [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [ˈlɪt(ə)l] [tent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪɡ] [saɪn] [ɑːn] [ə; eɪ]
" **Side by side they walked toward the lonesome little tent with the big sign on a**
" 边 经过 边 他们 步行 朝向 这 寂寞 小的 帐篷 和 这 大的 符号 在 一个
[poʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈætəm] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [ˈdezərt] .
pole in front of it — a mere atom of white in the vast desert .
极 在 正面 的 它 — 一个 仅仅 原子 的 白色的 在 这 广阔的 沙漠 .

他们并肩走向那孤零零的小帐篷，帐篷前立着一根杆子，杆子上挂着一个大牌子——在广袤的沙漠中，它就像一粒白色的原子。

[ˈɔr] [twiːt] [sæt] [æet; ət] [æŋ; ən] [ˈoʊkən] [desk] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
Orr Tweet sat at an oaken desk in one corner of the tent .
奥尔 鸣叫 卫星 在 一个 橡木 桌子 在 一 角落 的 这 帐篷 .

奥尔·特威特坐在帐篷一角的一张橡木桌旁。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [keɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [trʌŋk] ,
In another corner was his bunk , a new suit case , and a new trunk ,
在 其他 角落 曾是 他的 假寐 , 一个 新的 套装 案件 , 和 一个 新的 树干 ,

角落里放着他的床铺、一个新行李箱和一个新的旅行箱。

[bəʊθ] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [twiːts] [ɪkˈspensɪv] [ˈaʊtdɔːr] [kloʊðz] .
both in keeping with Tweet's expensive outdoor clothes .
两个都 在 保持 和 推文 昂贵的 户外的 衣服 .

两者都与 Tweet 昂贵的户外服装相符。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [tʃerz] .
There were several chairs .
那里 是 一些 椅子 .

有好几把椅子。

[ˈtwi:t] [əˈroʊz] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [held] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:r] [wið; wiθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Tweet **arose** **briskly** **and** **held** **one** **for** **the** **girl** **with** **all** **the** **ceremony** **of** **a**
鸣叫 出现 轻快地 和 握住 一 为了 这 女孩 和 全部 这 仪式 的 一个
[hed] [ˈweɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrestɹɑ:nt] [ʌv; əv] [rɪˈpju:t] .
head **waiter** **in** **a** **restaurant** **of** **repute** .
头 服务员 在 一个 餐厅 的 声誉 .

推特迅速发出一条消息，并以名厨领班的礼节为这位女孩送上了一份礼物。

" [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [bɪˈgæn] , " [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] ;
" Jo , " he began , " I hope you'll pardon the familiarity ;
" 乔 , " 他 开始 , " 我 希望 你会 赦免 这 熟悉 ;
"乔,"他开口道，"希望你能原谅我的称呼如此亲切；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [ɔ:r] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlɜ-z] [du:] [ju:; jʊ] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
there is a matter of sixteen or seventeen dollars due you , I believe ,
那里 是 一个 事情 的 十六 或者 十七 美元 到期的 你 , 我 相信 ,
我相信，你应得的款项大约是十六七美元。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [ˌtrænsˈpɜrteɪ](ə)n [frʌm; frəm] [ˈfrɪskəʊ] [tu:; tə] - .
for my transportation from Frisco to Palada .
为了 我的 运输 从 弗里斯科 到 - .
我从弗里斯科到帕拉达的交通费用。

[ænd; ənd] , [ˈhaɪrəm] ,
And , Hiram ,
和 , 希拉姆 ,
还有，希拉姆

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlɜ-z] — [ðə; ði]
I believe I owe you somewhere in the neighborhood of thirty dollars — the
我 相信 我 欠 你 某处 在 这 邻里 的 三十 美元 — 这
[ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] [ɪsˈkeɪps] [ˌem ˈi:] [ˌtempəˈrerəli] .
exact amount escapes me temporarily .
精确的 数量 逃脱 我 暂时地 .
我想我欠你大概三十美元左右——确切的金额我一时想不起来了。

[naʊ] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [du:] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [kæʃ] ,
Now , both of you , the question is this : Do you prefer cash ,
现在 , 两个都 的 你 , 这 问题 是 这 : 做 你 更喜欢 现金 ,
现在，你们两位，问题是：你们更喜欢现金吗？

[ɔ:r] [stɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈləʊmə] [ˈræntʃəʊ] [ɪnˈvestmənt] [ˈkʌmpəni] , [ɔ:r] [lænd] ?
or stock in the Paloma Rancho Investment Company , or land ?
或者 库存 在 这 帕洛玛 牧场 投资 公司 , 或者 土地 ?
或者帕洛玛牧场投资公司的股票，或者土地？

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔ:rz] . "
The choice is yours . "
这 选择 是 你的 : "
选择权在你手中。

" [twi:t] , " [ˈɔ:rdərd] [ˈhaɪrəm] , " [get] [daʊn] [ɔ:f] [jʊr; jər] [haɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tɔ:k] [sens] .
" Tweet , " ordered Hiram , " get down off your high horse and talk sense .
" 鸣叫 , " 订购 希拉姆 , " 得到 向下 离开 你的 高的 马 和 讲话 感觉 .
"推特,"海勒姆命令道，"别摆出一副高高在上的样子，说点有道理的话。"

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˈeniweɪ] ?
What on earth is all this , anyway ?
什么 在 地球 是 全部 这 , 反正 ?
这一切到底是怎么回事？

" [twi:t] [læft] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] [ə'gen] .
" **Tweet laughed and winked and became himself again** .
" 鸣叫 笑了 和 眨眼 和 成为 他自己 再次 .

“推特笑了笑，眨了眨眼，又变回了自己。”

" [ˈhaɪrəm] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] , " [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .
" **Hiram , old boy , he confided , I'm on the road to fortune** .
" 希拉姆 , 老的 男生 , " 他 坦白 , " 我是 在 这 路 到 财富 .

“海勒姆，老伙计，”他悄声说道，“我正在走向财富之路。”

[ðɪs] [ɪz][ˈgɑːntə][biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [diːl] [aɪ][ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] .
This is gonta be the biggest deal I ever tried to swing .
这 是 贡塔 是 这 最大 交易 我 曾经 尝试 到 摇摆 .

这将是 我 迄今 为止 尝试 促成 的 最大 一笔 交易 。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈgɔːli] !
And , by golly !
和 , 经过 发誓 !

我的天哪！

[aɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ðæt] [siː ən] [swɪŋ] - [ɜːr; ər] ! "
I'm the little boy that c'n swing ' er !"
我是 这 小的 男生 那 c'n 摇摆 - 呃 ! "

我就是那个能荡秋千的小男孩！

" [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - [dʒoʊ] .
" **Tell us about it , I pleaded Jerkline Jo** .
" 告诉 我们 关于 它 , " 恳求 - 乔 .

“跟我们说说吧，”杰克琳·乔恳求道。

" [wel] , [sɜːr] , [dʒoʊ] , [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **Well , sir , Jo , I owe everything to you** ,
" 出色地 , 先生 , 乔 , 我 欠 一切 到 你 ,

“先生，乔，我的一切都归功于你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] [ɪn] ['ʃoʊɪn] - [maɪ] ['grætɪtuːd] .
and I'll prove I'm not the man to be slow in showin ' my gratitude .
和 患病的 证明 我是 不是 这 男人 到 是 慢的 在 显示 - 我的 感激 .

我会证明我不是那种迟钝的人，我会毫不犹豫地表达我的感激之情。

[aɪm][ə; eɪ][goʊ] - ['getər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
I'm a go - getter , and no mistake .
我是 一个 去 - 取物器 , 和 不 错误 .

我是一个积极进取的人，这一点毋庸置疑。

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ][fəʊks] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ʃoʊ]
I couldn't make you folks believe it , so I had to go to work and show
我 不能 制作 你 各位 相信 它 , 所以 我 有 到 去 到 工作 和 展示

[juː; jʊ] .

you .
你 .

我无法让你们相信，所以我只好亲自去证明给你们看。

[bʌt; bət][aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] [wɪl] .
But I bear you no ill will .
但 我 熊 你 不 患病的 将要 .

但我对你没有任何恶意。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] .
You didn't know anything about me .
你 没有 知道 任何事物 关于 我 .

你对我一无所知。

" [wel] , [dir] ['lɪt(ə)l] ['pleɪ,meɪts] , [hɪəz] [ðə; ði][dəʊp] :
" **Well , dear little playmates , here's the dope :**
" 出色地 , 亲爱的 小的 玩伴 , 这里是 这 太棒了 :

“好了，亲爱的小玩伴们，事情是这样的：

" [ðæt] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət]['dʒu:liə][toʊld][em 'i:] [hu:] [oʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] [ə'baʊt]
" **That night watchman over there at Julia told me who owned all the land about**
" 那 夜晚 守望者 超过 那里 在 朱莉娅 讲述 我 WHO 拥有 全部 这 土地 关于
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“朱莉娅家的那个夜班守卫告诉我，这附近所有的土地都属于谁。”

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [taɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — ['bædli][ɪn] [ni:d] [oʊ] - ['redi]
and said they were in tight financial circumstances — badly in need o ' ready
和 说 他们 是 在 紧的 金融的 情况 — 糟糕 在 需要 o - 准备好
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他们表示，他们的财务状况十分紧张，急需现金。

[ðeə(r)] [bɪɡ][lənd] ['oʊnərz] — [lənd] [pʊr] .
They're big land owners — land poor .
它们是 大的 土地 所有者 — 土地 贫穷的 .

他们是大地主——但却是土地贫瘠者。

[aɪ][dræŋk] [ðæt] [ɔ:l] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪz; jɪ] ['lɪsnd] [ɡʊd] [tu;; tə][em 'i:] .
I drank that all down , and she listened good to me .
我 喝 那 全部 向下 , 和 她 听着 好的 到 我 .

我把那些东西全喝光了，她也认真地听我说话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ] [bæŋkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [noʊn] [æz; əz]
For the rest , I banked on the accurate judgment of a party known as
为了 这 休息 , 我 银行 在 这 准确的 判断 的 一个 派对 已知 作为
- [dʒoʊ] .
Jerkline Jo :
- 乔 .

至于其他方面，我则寄希望于一位名叫 Jerkline Jo 的人的准确判断。

[aɪ] [sez] [tu;; tə][maɪ'self] : - [dʒoʊz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd] ['sævɪz] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
I says to myself : ' Jo's been on the grade all her life and savvies conditions .
我 说道 到 我 : - 乔的 到过 在 这 年级 全部 她 生活 和 精明的人 状况 .

我对自己说：“乔从小就在这个级别工作，她很了解各种情况。”

[ɪf] [ɪi;; jɪ] [sez] - [ɪz]['ɡɔɪn] - [tu;; tə][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [bju:ts] ,
If she says Ragtown is goin ' to be located at the buttes ,
如果 她 说道 - 是 去 - 到 是 位于 在 这 孤丘 ,

如果她说拉格镇将建在孤丘上，

[ðæt] [pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri:z] [ðə; ði][pɑ:rt][tu;; tə][get]['toʊhoʊld][ɑ:n] .
that part o ' the country's the part to get toehold on .
那 部分 o - 这 该国的 这 部分 到 得到 脚趾着地 在 .

那片地区是必须站稳脚跟的地方。

['eniweɪ] , ['pleɪmənt] , - [aɪ] [sez] , - [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] - [dʒoʊ] . -
Anyway , Playmate , ' I says , ' we'll take a chance on Jerkline Jo . ' :
反正 , 玩伴 , - 我 说道 , - 出色地 拿 一个 机会 在 - 乔 . -

总之，玩伴女郎，”我说，“我们会给杰克林·乔一个机会。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [em 'i:][ænd; ənd] ['pleɪmənt] [dɪd] .
And that's what me and Playmate did .
和 那就是 什么 我 和 玩伴 做过 .

我和《花花公子》女主角就是这么做的。

" [aɪ] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [oʊ] - [ðə; ði][lənd] [wen] [aɪ][ɡets][tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] ,
" **I hunted up the owners o ' the land when I gets to Los Angeles ,**
" 我 猎杀 向上 这 所有者 o - 这 土地 什么时候 我 获得 到 洛杉矶 洛杉矶 ,
“我到了洛杉矶之后就找到了这块地的主人。”

[ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ɑːn] [twelv] [ˈθaʊzən] - [ˈeɪkəs] — - - [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][trækt]
and makes ' em an offer on twelve thousan ' acres — comprisin ' the entire tract
和 制作 - 呃 一个 提供 在 十二 千 - 英亩 — - 这 全部的 通道
[noʊn] [æz; əz][pəˈləʊmə][ˈræntʃoʊ] ,
known as Paloma Rancho ,
已知 作为 帕洛玛 牧场 ,
并向他们提出购买12000英亩土地的报价——这片土地包括被称为帕洛玛牧场的整个区域。

[æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈspæniʃ] [grænt] .
an ancient Spanish grant .
一个 古老的 西班牙语 授予 .
一份古老的西班牙特许状。

[ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - , [aɪˈd] [bɪn] [ˈtoʊld] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [kaʊz] [ɑːn][ɪn] [ˈwɪntər] ,
Good for nothin ' , I'd been told , but to run cows on in winter ,
好的 为了 什么也没有 - , ID 到过 讲述 , 但 到 跑步 牛 在 在 冬天 ,
有人告诉我, 这东西一无是处, 除了冬天用来赶牛之外, 什么也干不了。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪləˈriː] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [græs] [ɑːr; ər] [ɡriːn] .
when the filaree and bunch grass are green .
什么时候 这 菲拉里 和 束 草 是 绿色的 .
当野燕麦和丛生草都变绿的时候。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Just the same ,
只是 这 相同的 ,
尽管如此,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [pɑːrts][oʊ] - [ðɪs] [oʊl] [ˈdezərt] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [hɪr]
there are other parts o ' this ole desert that are comin ' out with a bang here
那里 是 其他 部分 o - 这 奥莱 沙漠 那 是 即将到来 - 出去 和 一个 砰 这里
[ˈlertli] .
lately .
最近 .
最近, 这片古老沙漠的其他一些地方也开始蓬勃发展起来。

[ˈljkiːt] [ʌp] [ɪn] [luːˈsɜːrn] [ˈvæli] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈvɪktərɪvɪl] !
Lookit up in Lucerne Valley and around Victorville !
瞧瞧 向上 在 卢塞恩 谷 和 大约 维克托维尔 !
去卢塞恩谷和维克托维尔附近看看吧!

[ɡʊd] [per] [lənd] ,
Good pear land ,
好的 梨 土地 ,
好梨产地

[wʌns] [ʃiːz] [klɪrd] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɡroʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːməs] - [bɛrɪn] - [ˈfɜːrtəlaɪzər]
once she's cleared o ' the desert growth and a little humus - bearin ' fertilizer
一次 她是 已清除 o - 这 沙漠 生长 和 一个 小的 腐殖质 - 轴承 - 肥料
[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] .
added to the soil .
额外 到 这 土壤 .
一旦清除掉沙漠植被, 并在土壤中添加一些含腐殖质的肥料。

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ɡʊd] [æɪˈfælfə] , [tuː] .
Produces good alfalfa , too .
产 好的 紫花苜蓿 ; 也 .
而且也能产出优质苜蓿。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [sez] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [soʊ][aɪ] [meɪd] - [ɪm] [æn; ən] [ˈɔ:fər] .
Anyway , I says I'll take a chance , so I made ' em an offer .
反正 , 我 说道 患病的 拿 一个 机会 , 所以 我 制成 - 呃 一个 提供 .
总之, 我说我愿意冒险一试, 所以我向他们提出了报价。

" [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [laɪk] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz][ˈɡɔ:ntə]
" They pretended like they thought the railroad was gonta
" 他们 假装 喜欢 他们 想法 这 铁路 曾是 贡塔
他们假装认为铁路会.....

[du:] - [ɪm] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [ɡʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] ;
do ' em a lot o ' good in a few years ;
做 - 呃 一个 很多 o - 好的 在 一个 很少 年 ;
几年后对他们大有裨益;

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [oʊ] - [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɔ:r][nɑ:t] .
that they didn't care whether they disposed o ' the property or not .
那 他们 没有 关心 无论 他们 处置 o - 这 财产 或者 不是 .
他们并不在意是否处置了这些财产。

[bʌt; bət] [ðæt] - [oʊld] [stʌf] [tu:; tə][em 'i: , [soʊ][aɪ] [ʌt] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [tɔ:k] [ˈtɜ:rki]
But that bunk's old stuff to me , so I shut ' em up and made ' em talk turkey
但 那 - 老的 东西 到 我 , 所以 我 关闭 - 呃 向上 和 制成 - 呃 讲话 火鸡
.
.
.
但对我来说, 那些谎言都是老掉牙的, 所以我让他们闭嘴, 让他们说出真相。

[aɪ] [meɪd] - [ɪm] [æn; ən] [ˈɔ:fər] [oʊ] - [ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][æn; ən][ˈeɪkər][fɔ:r; fər][pəˈləʊmə][ˈræntʃoʊ] ,
I made ' em an offer o ' ten dollars an acre for Paloma Rancho ,
我 制成 - 呃 一个 提供 o - 十 美元 一个 英亩 为了 帕洛玛 牧场 ,
我出价每英亩十美元买下帕洛玛牧场。

['peɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['kwɔ:rtərli] [ɪn'stɔ:lmənts] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊzən] - ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [i:tʃ] ,
payment to be made in quarterly installments of six thousan ' dollars , each ,
支付 到 是 制成 在 季刊 分期付款 的 六 千 - 美元 , 每个 ,
付款方式为每季度分期支付, 每期六千美元。

['kɔ:ntrækt][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ,
contract to run for five years ,
合同 到 跑步 为了 五 年 ,
合同期限五年。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ˈsev(ə)n][pər] [sent] [ɑ:n] [dɪˈfɜ:rd] ['peɪmənts] — [fɜ:rst] ['peɪmənt] [oʊ] - [sɪks]
with interest at seven per cent on deferred payments — first payment o ' six
和 兴趣 在 七 每 中心 在 延期 付款 — 第一的 支付 o - 六
['θaʊzən] - ['dɑ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ædˈvæns] .
thousan ' dollars to be made in advance .
千 - 美元 到 是 制成 在 进步 .
延期付款的利息为7%, 首付款6000美元需提前支付。

" [ðeɪ] [rɪˈfju:zd; 'refju:s] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ][hæt][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] .
" They refused , and I picked up my hat and started out .
" 他们 拒绝 , 和 我 挑选 向上 我的 帽子 和 开始 出去 .
“他们拒绝了, 于是我拿起帽子就走了。”

[ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:] [bæk] ,
They called me back ,
他们 称为 我 后退 ,
他们给我回了电话,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [ˈputəd] [əˈraʊnd] [bɪˈtwiːn] [ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æn; ən][ˈeɪkər]
and for ten minutes we puttered around between ten dollars an acre
和 为了 十 分钟 我们 推土机 大约 之间 十 美元 一个 英亩
[ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] ,
and fifteen ,
和 十五 ,
我们花了十分钟时间，在每英亩十美元到十五美元之间来回讨论，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
and at last they fell into my arms .
和 在 最后的 他们 跌倒 进入 我的 武器 .
最后，他们倒在了我的怀里。

[wɪː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpepərz] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][slɪps] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrtəfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər][sɪks]
We had the papers drawn up , and I slips ' em a certified check for six
我们 有 这 文件 绘制 向上 , 和 我 滑倒 - 呢 一个 认证 查看 为了 六
[ˈθaʊzən] - - "
thousan ' buckerinos . "
千 - - "
文件都准备好了，我偷偷塞给他们一张六千美元的保付支票。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! " [kraɪd] [ˈhaɪrəm] .
" **You gave them six thousand dollars ! " cried Hiram .**
" 你 给予 他们 六 千 美元 ! " 哭 希拉姆 .
“你给了他们六千美元！”希拉姆喊道。

" [ʃʊr] , " [twiːt] [rɪˈplaɪd] [ˈiːzəli] .
" **Sure , " Tweet replied easily .**
" 当然 , " 鸣叫 回复 容易地 .
“当然，”推特轻松地回复道。

" [aɪˈd] [ɔːlˈredi] [ˈwaɪərd][tuː; tə][ˈfrɪskəʊ][ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [oʊ] - [maɪ] [dɪtʃ] - [ˈdɪɡər] - [fɔːr; fər]
" **I'd already wired to Frisco and disposed o ' my ditch - digger holdin's for**
" ID 已经 有线 到 弗里斯科 和 处置 o - 我的 沟 - 挖掘机 - 为了
[ˈoʊvər] [eɪt] [ˈθaʊzən] - ;
over eight thousan ' ;
超过 八 千 - ;
“我已经向旧金山汇报，把我的挖沟机股份卖掉了，价值超过八千美元；

[aɪ][gɔːt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈθaʊzən] - [left] ,
I got over a thousan ' left ,
我 得到 超过 一个 千 - 左边 ,
我剩下了超过一千美元，

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [peɪd] [ɑːn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ðæts] [naʊ] [əˈsliːp] [bæk] [oʊ] - [ðɪs] [ˈɑːfɪs] ,
five hundred paid on an automobile that's now asleep back o ' this office ,
五 百 有薪酬的 在 一个 汽车 那就是 现在 睡着了 后退 o - 这 办公室 ,
我付了五百块钱买一辆车，现在这辆车就停在我们办公室后面，沉睡着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtoʊhoʊld][ɑːn][pəˈləʊmə][ˈræntʃoʊ] , [twelv] [ˈθaʊzən] - [ˈeɪkəs][oʊ] - [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and a toehold on Paloma Rancho , twelve thousan ' acres o ' perfectly beautiful
和 一个 脚趾着地 在 帕洛玛 牧场 , 十二 千 - 英亩 o - 完美 美丽的
[sænd] .
sand .
沙 .
并在帕洛玛牧场（Paloma Rancho）拥有一席之地，这是一片占地12000英亩的绝美沙地。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][foʊks][hæv; həv] [dʌmpt] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][oʊ] - [fret] [hɪr] [mɑːrkt] [diː] . ,
" **And now that you folks have dumped a cargo o ' freight here marked D . ,**
" 和 现在 那 你 各位 有 丢弃 一个 货物 o - 货运 这里 标记 D . ,
[es] . & [tiː] . ,
S . & T . ,
S . & T . ,

“现在你们已经在这里卸下了一批标有D、S和T的货物，

[noʊ] . [wʌn] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][wɪn] .
No . 1 , I know we win .
不 . 1 , 我 知道 我们 赢 .

第一，我知道我们会赢。

[wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˌprɒpəˈziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [west] .
We're goin ' to make this one o ' the liveliest propositions in the West .
是 去 - 到 制作 这 一 o - 这 最活跃的 命题 在 这 西方 .

我们将把这个项目打造成西方最激动人心的项目之一。

- [wɪl] [muːv] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [ˈaʊtfɪt] [lændz][æt; ət][ðə; ði] [bjuːts] .
Ragtown will move down here as soon as the big outfit lands at the buttes .
- 将要 移动 向下 这里 作为 很快 作为 这 大的 全套服装 土地 在 这 孤丘 .

一旦那支大型运输队抵达孤丘地带，拉格镇就会搬到这里来。

[ˈsɪti] [lɑːts][ɪn] - — [wɪtʃ] [ˈleɪtər] [ˈprɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [twiːt] — [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ]
City lots in Ragtown — which later probably will be known as Tweet — will be worth
城市 很多 在 - — 哪个 之后 大概 将要 是 已知 作为 鸣叫 — 将要 是 值得
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪfti] ,
from a hundred dollars to two hundred and fifty ,
从 一个 百 美元 到 二 百 和 五十 ,

Ragtown（以后可能会被称为Tweet）的城市地块价值在100美元到250美元之间。

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][loʊˈkeɪ(ə)n] .
accordin ' to location .
根据 - 到 地点 .

根据地点。

[maɪ] [ˈendʒəˈnɪrz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] , [ænd; ʌnd] [wiːl] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] [saɪt] .
My engineers will be here soon , and we'll lay off the town site .
我的 工程师 将要 是 这里 很快 , 和 出色地 躺 离开 这 镇 地点 .

我的工程师很快就会到这里，我们会拆除城镇工地。

[aɪv] [meɪd] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] ,
I've made application for a post office ,
我已经 制成 应用 为了 一个 邮政 办公室 ,

我已经申请设立邮局了。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpepərz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈðeɪəl] [biː; bi] [ˈplenti] [oʊ] -
and by the time the papers come from the department there'll be plenty o '
和 经过 这 时间 这 文件 来 从 这 部门 将会 是 很多 o -
[ˈsaɪnər] [hɪr] .
signers here .
签署人 这里 .

等到相关部门的文件送来的时候，这里就会有很多签字人了。

[kənˈseɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgræntɪd] [æt; ət][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈfɪɡjərz] .
Concessions will be granted at reasonable figures .
让步 将要 是 的确 在 合理的 数据 .

优惠幅度将控制在合理范围内。

[ˈfɑːrmiŋ] [lændz] [wɪl] [biː; bi][soʊld][æt; ət][frʌm; frəm] [ˈfifti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æən; ən][ˈeɪkər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
Farming lands will be sold at from fifty dollars an acre up to a
农业 土地 将要 是 卖 在 从 五十 美元 一个 英亩 向上 到 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] ,
hundred and fifty ,
百 和 五十 ,
农地售价从每英亩五十美元到一百五十美元不等。

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][looˈkeɪ](ə)n] , [depθ] [tuː; tə][ˈwɔːtər] , [et] [ˈsetʒə] .
accordin ' to location , depth to water , et cetera .
根据 - 到 地点 , 深度 到 水 , 等 等等 .
根据位置、水深等因素。

[ðɪs] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈwɔːtər] [raɪt] .
This will include stock in the company's water right .
这 将要 包括 库存 在 这 公司的 水 正确的 .
这将包括该公司水权的部分股权。

[ˈwɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [drɪˈveləpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ɑːn][ə; eɪ][saɪt] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rænt]
Water will be developed up in the mountains , on a site that goes with the ranch
水 将要 是 发达 向上 在 这 山脉 , 在 一个 地点 那 去 和 这 牧场
,
,
,
水利设施将建在山上，与牧场相邻的地块上。

[æt; ət][æən; ən] [əˈprɑːksɪmət] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
at an approximate expense of one hundred and seventy - five thousand
在 一个 近似 费用 的 一 百 和 七十 - 五 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .
大约花费十七万五千美元。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [maɪ][ˈwɔːtər] [ˈkʌmpəni] [naʊ] ,
I am organizing my water company now ,
我 是 组织 我的 水 公司 现在 ,
我现在正在重组我的水务公司。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [ɔːl][oʊld] [frendz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fbɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and will let all old friends in on the ground floor , of course .
和 将要 让 全部 老的 朋友们 在 在 这 地面 地面 , 的 课程 .
当然，所有老朋友都会从底层做起。

[ˈwɔːtər][æt; ət] [bjuːt] [sprɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , - [ˈprez(ə)nt] [səˈplaɪ] ,
Water at Butte Springs , by the way , Ragtown's present supply ,
水 在 比尤特 斯普林斯 , 经过 这 方式 , - 展示 供应 ,
顺便一提，巴特斯普林斯的水，也就是拉格镇目前的供水来源。

[wɪl] [kɔːst] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [stɑːk] ,
will cost twenty - five cents a head for stock ,
将要 成本 二十 - 五 分 一个 头 为了 库存 ,
每头牲畜的成本是25美分。

[ænd; ənd] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv]
and five cents a drink for human beings who are recognized citizens of
和 五 分 一个 喝 为了 人类 生物 WHO 是 认可 公民 的
- , [ðə; ði] [twiːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
Ragtown , the Tweet - to - be .
- , 这 鸣叫 - 到 - 是 .
对于 Ragtown 的居民（即将成为 Tweet-to-be），每人每杯饮料收费 5 美分。

[ʊʊld] [frendz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [hɪr'baɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔ:tərɪŋ] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ]
Old friends , however , are hereby extended the privilege of watering free of charge
老的 朋友们 , 然而 , 是 特此 扩展 这 特权 的 浇水的 自由的 的 收费
[waɪl] [laɪf][ʃæl; ʃəl][ləst] .
while life shall last .
尽管 生活 将 最后的 :

然而, 老朋友们将享有终身免费浇水的特权。

" [soʊ][foʊks] , [wɪə(r)] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [bʌnt]] .
" So folks , we're off in a bunch .
" 所以 各位 , 是 离开 在 一个 束 :

“各位, 我们马上出发。”

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n] - , [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɑ:mɪst] [lənd][ʌv; əv] [mɪlk]
Keep your eye on Ragtown , metropolis of the Homesteader's Promised Land of Milk
保持 你的 眼睛 在 - , 都会 的 这 - 承诺 土地 的 牛奶
[ænd; ənd] ['hʌni] . "
and Honey . "
和 蜂蜜 : "

密切关注拉格镇, 那是拓荒者们梦寐以求的富饶之地。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][nekst] ['peɪmənt] ? " [æskt] - [dʒoʊ] .
" But how about your next payment ? " asked Jerkline Jo .
" 但 如何 关于 你的 下一个 支付 ? " 问 - 乔 :

“但是你的下一笔付款呢?”杰克琳·乔问道。

" [ɪf] [aɪm][nɔ:t] [tu:] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:t] [aɪ 'ti:] ? "
" If I'm not too impertinent , can you meet it ? "
" 如果 我是 不是 也 无礼 , 能 你 见面 它 ? "

“如果我不太冒昧的话, 您能满足我的要求吗?”

" [raɪt] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] [twi:t] , " [aɪ] ['kʊdnt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [laɪk] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t]
" Right this moment , " replied Tweet , " I couldn't even look like I wanted to meet
" 正确的 这 片刻 , " 回复 鸣叫 , " 我 不能 甚至 看 喜欢 我 通缉 到 见面
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“此刻,”推特回复道, “我甚至都装不出想见它的样子。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['wɜ:ri] [fɔ:r; fər] ['hɪrli] [θri:] [mʌnθs] [mɔ:r] ?
But why worry for nearly three months more ?
但 为什么 担心 为了 几乎 三 几个月 更多的 ?

但为什么还要再担心近三个月呢?

- [wɪl] [peɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Ragtown will pay it for me .
- 将要 支付 它 为了 我 :

拉格敦会替我付钱。

[aɪl] [mi:t] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:z] [du:] — [nevər] [fɪr] .
I'll meet her when she's due — never fear .
患病的 见面 她 什么时候 她是 到期的 — 绝不 害怕 :

她预产期到了, 我一定会去见她——别担心。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [get] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .
I always get out some way .
我 总是 得到 出去 一些 方式 :

我总能找到办法脱身。

[maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['mɪljənz] .
My middle name is Millions .
我的 中间 姓名 是 百万 :

我的中间名是百万。

- [ɪz][maɪ] ['bɜ:rθpleɪs] .
Gogettersburg is my birthplace .
- 是 我的 出生地 .

戈格特斯堡是我的出生地。

[ju:; jʊ][fɒks][ænd; ənd] [pi:t] [ɑ:r; ər][maɪ][fɜ:rst] ['feɪljər] [ɪn] - - ['lðər] [ʌv; əv][maɪ] ['ru:dnəs] ,
You folks and Pete are my first failure in convincin ' others of my shrewdness ,
你 各位 和 皮特 是 我的 第一的 失败 在 - - 其他的 的 我的 城府 ,
['ɑ:nəsti] ,
honesty ,
诚实 ,

你们和皮特是我第一次在说服别人相信我的精明和诚实方面失败了。

[ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [ə'bɪləti] .
and unbounded ability .
和 无界 能力 .

以及无限的能力。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ['mɪstər] . [twi:t] [tu:ld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɒʊɪŋ] [plænz] ,
" **For an hour Mr . Tweet told of his glowing plans** ,
" 为了 一个 小时 先生 . 鸣叫 讲述 的 他的 发光 计划 ,
“特威特先生花了一个小时讲述他精彩的计划，

[bʌt; bət][hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [kən'vɪns] ['i:ðər] [dʒoʊ][ɔ:r]['haɪrəm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
but he found it difficult to convince either Jo or Hiram that he had
但 他 成立 它 难的 到 说服 任何一个 乔 或者 希拉姆 那 他 有
[sək'ses] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .
success within his grasp .
成功 之内 他的 抓牢 .

但他发现很难让乔或海勒姆相信他已经成功在望。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɜ:rkt] [ə'raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [rouɪd] ['fræntʃaɪz] [dɪd] -
Not until the conversation worked around to the mountain - road franchise did Jerkline
不是 直到 这 对话 工作 大约 到 这 山 - 路 特许经营 做过 -
[dʒoʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ,
Jo realize that ,
乔 意识到 那 ,

直到话题转到山路特许经营店，杰克林·乔才意识到这一点。

[ɪn] [bɪ'freɪndɪŋ] ['ɔr] [twi:t] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ɪstɪd] [æn; ən] ['ælaɪ] [hu:] [wʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [help]
in befriending Orr Tweet , she had enlisted an ally who would and could help
在 交朋友 奥尔 鸣叫 , 她 有 入伍 一个 盟友 WHO 会 和 可以 帮助
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

通过与奥尔·特威特交朋友，她找到了一位愿意并且能够帮助她的盟友。

" [waɪ] , [wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [gɜ:rl] !
" **Why , we've got ' em by the tail , girl !**
" 为什么 , 我们已经 得到 - 呃 经过 这 尾巴 , 女孩 !

“哎呀，我们已经把他们抓住尾巴了，姑娘！”

" [hi;; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n] ['peɪɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [æsk] [tɪl] - [mu:vz] [daʊn] [hɪr] ,
" **Just keep on payin ' what they ask till Ragtown moves down here** ,
" 只是 保持 在 支付 - 什么 他们 问 直到 - 移动 向下 这里 ,
“就一直按他们要价付钱，直到拉格敦搬到这里来为止。”

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈhæpən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdeməˌrest] [gets] [ˈsetlɪd] .
which will happen as soon as Demarest gets settled .
哪个 将要 发生 作为 很快 作为 德马雷斯特 获得 定居 .

等德马雷斯特安顿下来后，这件事就会发生。

[ðen] [ˈɪtl] [kɔːst] [ðɪs] [ˈdrʌmənd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [əˈkrɔːs] [pəˈləʊmə][ˈræntʃoʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
Then it'll cost this Drummond to travel across Paloma Rancho exactly what it has
然后 它将 成本 这 德拉蒙德 到 旅行 穿过 帕洛玛 牧场 确切地 什么 它 有
[kɔːst][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [pæs] .
cost you to come through the pass .
成本 你 到 来 通过 这 经过 .

那么，德拉蒙德穿越帕洛玛牧场所花费的费用，就和你穿过山口所花费的费用一样多。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈrʌfnek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] .
And I'll get me a roughneck with a gun , too , and see that he pays .
和 患病的 得到 我 一个 粗汉 和 一个 枪 , 也 , 和 看 那 他 支付 .

我还会找个有枪的恶棍，让他付出代价。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪventʃuəli] [fɔːlz] [daʊn] [ænd; ənd] [kwɪts] ,
And if he eventually falls down and quits ,
和 如果 他 最终 瀑布 向下 和 退出 ,

如果他最终失败并放弃，

[juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfræntʃaɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [roʊd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈper] ,
you make him live up to that franchise and keep that road in perfect repair ,
你 制作 他 居住 向上 到 那 特许经营 和 保持 那 路 在 完美的 维修 ,

你让他不辜负这份责任，并确保那条路始终保持完美状态。

[ɔːr] [suː] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˈɡɔːli] !
or sue him , by golly !
或者 起诉 他 , 经过 发誓 !

或者起诉他，我的天哪！

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [dʒoʊ] .
Leave it to me , Jo .
离开 它 到 我 , 乔 .

交给我吧，乔。

[aɪl] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪmpiːs] .
I'll fix his timepiece .
患病的使固定 他的 钟表 .

我会修好他的手表。

[ˈevri] [sper] [ˈdɔːlər][juː; jʊ][get] , [juː; jʊ][slɪp][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][help][em ˈiː] [miːt] [ðoʊz]
Every spare dollar you get , you slip it to me to help me meet those
每一个 空闲的 美元 你 得到 , 你 滑 它 到 我 到 帮助 我 见面 那些
[ˈpeɪmənts] .
payments .
付款 .

你每多挣一分钱，都要偷偷给我，帮我支付这些款项。

[ˈɪtl] [let][juː; jʊ][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] , [baɪ] [ˈɡɔːli] !
It'll let you in on the ground floor , by golly !
它将 让 你 在 在 这 地面 地面 , 经过 发誓 !

天哪，它会让你从底层进入！

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
We'll make a million out of it , Jo — you and me and the Gentle
出色地 制作 一个 百万 出去 的 它 , 乔 — 你 和 我 和 和 这 温和的
[waɪld][kæt] .
Wild Cat .
荒野 猫 .

乔，我们能从中赚到一百万——你、我还有那只温柔的野猫。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !
" **And I'll show 'em how to try and take advantage of a girl like you !** "
和 患病的 展示 - 呃 如何 到 尝试 和 拿 优势 的 一个 女孩 喜欢 你 ！

我会让他们知道怎么占你这种女孩的便宜！

[fʊks] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [lʊks] ['maɪti] [braɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] !
" **Folks , the future looks mighty bright for all of us !** "
各位 , 这 未来 看起来 强大的 明亮的 为了 全部 的 我们 ！

各位，我们的未来看起来一片光明！

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [blɪŋk] - [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] :
" **While they were conversing Blink Keddie's voice Came from outside the tent :** "
尽管 他们 是 对话 眨 - 嗓音 来 从 外部 这 帐篷 ！

“他们正在交谈时，Blink Keddie 的声音从帐篷外传来：

" [dʒoʊ] !
" **Jo !** "
乔 ！

“乔！

[ðə; ði] [trʌks] [ɑːr; ər] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
" **The trucks are comin ' in .** "
这 卡车 是 即将到来 - 在 。

卡车正在驶入。

" [ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hed] ['skɪnər] ,
" **The three went out and joined the head skinner ,** "
这 三 去 出去 和 加入 这 头 斯金纳 ！

三人出去与领头的剥皮工会合，

[huː] ['pɔɪntɪd] [fɑːr][ʊəvər][ðə; ði] [英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] ['dezərt] [æt; ət] [θriː] ['daːts] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" **who pointed far over the shimmering desert at three dots moving along** "
WHO 尖 远的 超过 这 闪闪发光 沙漠 在 三 点 移动 沿着

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['waːʃbɜːn] - [stoʊks] [kæmp] .
" **from the mountains toward the Washburn - Stokes camp .** "
从 这 山脉 朝向 这 沃什伯恩 - 斯托克斯 营 。

他指着远处波光粼粼的沙漠，那里有三个小点正从山脉向沃什伯恩-斯托克斯营地移动。

" [pʊr] [fɪʃ] !
" **Poor fish !** "
贫穷的 鱼 ！

可怜的鱼！

" [twiːt] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Tweet said disgustedly .** "
鸣叫 说 厌恶地 。

推文中充满厌恶之情。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
" **They don't know what's in store for 'em .** "
他们 不 知道 是什么 在 店铺 为了 - 呃 。

他们不知道等待他们的是什么。

[nekst][trɪp] [ðeɪ] [meɪk] , ['prɑːbəbli] , - [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kæmp] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][pə'ləʊmə]
" **Next trip they make , probably , Ragtown and the big camp will be on Paloma** "
下一个 旅行 他们 制作 , 大概 , - 和 这 大的 营 将要 是 在 帕洛玛

[ˈræntʃoʊ] ,
" **Rancho ,** "
牧场 ,

他们下次旅行，很可能会去拉格敦，而大营地则会设在帕洛玛牧场。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [blɑ:kt] .
and then they're blocked .
和 然后 它们是 已屏蔽 .

然后它们就被屏蔽了。

" [ˈmɪstər] . [twi:t] [eit] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][dʒʊʊ][ænd; ənd][hɜ: r; hə r] ['skɪnər] ,
" **Mr . Tweet ate supper with Jo and her skimmers** ,
" 先生 . 鸣叫 吃 晚餐 和 乔 和 她 剥皮者 ,
"Tweet先生和Jo以及她的剥皮工们一起吃了晚饭，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vnɪŋ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈmɒʊtərz]
and afterward the outfit spent a pleasant evening listening to the promoter's
和 之后 这 全套服装 花费 一个 令人愉快的 晚上 聆听 到 这 发起人的
[ˈroʊzi] [ˈplæniŋ] .
rosy plannings .
红润 规划 .

随后，这群人愉快地听着主办方描绘的美好蓝图，度过了一个美好的夜晚。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈskeptɪk(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] ,
Even the most skeptical among them gradually became convinced that ,
甚至 这 最多 怀疑论者 之中 他们 逐步地 成为 确信 那 ,
即使是最怀疑的人也逐渐确信：

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ɑ:n][ænd; ənd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪmənts] , [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ɡoʊ][ʌv; əv]
if he could hold on and meet his payments , he might make a go of
如果 他 可以 抓住 在 和 见面 他的 付款 , 他 可能 制作 一个 去 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

如果他能坚持下去并按时还款，他或许能成功。

[ˈɜ: rli] [nekst] [ˈmɔ: rniŋ] [ðeɪ] [ˈstɑ: rtið] [bæk] , [pæst] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ˈmɪstər] . [təˈhætʃəpi:] [hæŋk] [ɪn][ðə; ði]
Early next morning they started back , passed the polite Mr . Tehachapi Hank in the
早期的 下一个 早晨 他们 开始 后退 , 通过了 这 有礼貌的 先生 . 特哈查比 汉克 在 这
[kɔ: rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
course of time ,
课程 的 时间 ,

第二天一大早，他们便启程返回，途中遇到了彬彬有礼的特哈查比·汉克先生。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈdʒu: liə] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜ: rðər] [ˈmɪʃəp] .
and arrived in Julia without further mishap .
和 到达的 在 朱莉娅 没有 更远 意外 .
并顺利抵达朱莉娅。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪˌnæktɪvəti] .
Now came a period of inactivity .
现在 来了 一个 时期 的 不活动 .

接下来是一段不活跃期。

[ðer; ðər][wɜ: r; wər][ˈɔ: rdərz][fɔ: r; fər] [ɡʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ: ld] ,
There were orders for goods to be hauled ,
那里 是 订单 为了 商品 到 是 拖拽 ,
有货物需要运输的订单，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɔ: r(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [diˈmɑ: ndɪd] [hæd; həd][nɑ: t] [jet] [əˈraɪvd] [baɪ] [treɪn]
but a great portion of what was demanded had not yet arrived by train
但 一个 伟大的 部分 的 什么 曾是 要求 有 不是 然而 到达的 经过 火车
[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] .
from the coast side of the mountain range .
从 这 海岸 边 的 这 山 范围 .

但所需物资的大部分还没有从山脉沿海一侧用火车运到。

[sʌtʃ] [di'leiz] [wɜ: r; wə r] [ɪk'spensɪv] .
Such delays were expensive .
这样的 延误 是 昂贵的 .

这样的延误代价高昂。

- [dʒɒʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɒ:fɪt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:] [fɔ: r] [ˈfɪgjəz] [ˈevri] [mʌnθ] ,
Jerkline Jo could have made a profit running into four figures every month ,
- 乔 可以 有 制成 一个 利润 跑步 进入 四 数据 每一个 月 ,
Jerkline Jo原本每月可以赚取四位数的利润，

[ə'laʊɪŋ] [fɔ: r; fə r] [dɪ,tɪriə'reɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [pə r] [sent] [ɑ: n][ðə; ði] [ɪn'vestmənt]
allowing for deterioration and a reasonable per cent on the investment
允许 为了 恶化 和 一个 合理的 每 中心 在 这 投资
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

考虑到损耗以及所代表投资的合理百分比，

[kʊd; kəd][ʃi:; jɪ][hæv; həv] [kept] [hɜ: r; hə r] [ti: mɜ] [ˈmu: vɪŋ] [ˈstedəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwægənz] [ˈloʊdɪd] [tu:; tə]
could she have kept her teams moving steadily , with the wagons loaded to
可以 她 有 保留 她 团队 移动 稳步 , 和 这 马车 已加载 到
[kə'pæsəti] [ˈevri] [trɪp] .
capacity every trip .
容量 每一个 旅行 .

她本可以让她带领的队伍持续前进，每次都让货车满载而归。

[æz; əz] [jet] , [ðʊʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [fju:] [kæmps] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ: t] [ˈri:z(ə)nəbli] [bi:; bi]
As yet , though , with so few camps established , this could not reasonably be
作为 然而 , 尽管 , 和 所以 很少 营地 已确立的 , 这 可以 不是 合理 是
[hoʊpt] [fɔ: r; fə r] ,
hoped for ,
希望 为了 ,

然而，由于目前建立的营地数量如此之少，这还无法合理地指望。

[ænd; ənd][ʃi:; jɪ][hæd; həd] [meɪd] [du:] [ə'laʊəns] [fɔ: r; fə r] [sʌtʃ] [ˈsetbæks] [wen] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑ: n][hɜ: r; hə r]
and she had made due allowance for such setbacks when deciding upon her
和 她 有 制成 到期的 津贴 为了 这样的 挫折 什么时候 决定 之上 她
[freɪt] [reɪt] .
freight rate .
货运 速度 .

她在确定运费时，已经充分考虑到了这些挫折。

[ʃi:; jɪ][hæd; həd] [tʃɑ: rdʒd] [ˈdɛmə'rest] , [spru: s] & [tɪlu:] [θri:] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ: r; fə r][ðə; ði][ləst]
She had charged Demarest , Spruce & Tillou three cents a pound for the last
她 有 带电 德马雷斯特 , 云杉 & 蒂卢 三 分 一个 磅 为了 这 最后的
[kən'saɪnmənt] .
consignment .
寄售 .

她向 Demarest、Spruce & Tillou 收取了上一批货物的每磅 3 美分费用。

[ðə; ði] [θri:] [trʌks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si: n] [rɪ'tɜ: rnd] .
The three trucks that they had seen returned .
这 三 卡车 那 他们 有 已见 返回 .

他们看到的这三辆卡车又回来了。

[ðeɪ] [wɜ: r; wə r][ʌv; əv] [tu:] - [tʌn] [kə'pæsəti] .
They were of two - ton capacity .
他们 是 的 二 - 吨 容量 .

它们每吨可承重两吨。

[mɔːr] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] , [wɪt] [ˈkæriɪd] [faɪv] [tʌnz] ,
More came in from the coast , which carried five tons ,
更多的 来了 在 从 这 海岸 , 哪个 携带 五 吨 ,
更多货物从沿海地区运来, 共计五吨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][faɪv] - [tʌn] [ˈtreɪlərz] .
and there was a fleet of five - ton trailers .
和 那里 曾是 一个 舰队 的 五 - 吨 拖车 .
还有一队五吨重的拖车。

[dʒoʊ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][praɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːrtər] [sents] ,
Jo learned that Drummond had made a price of two and three - quarter cents ,
乔 学习 那 德拉蒙德 有 制成 一个 价格 的 二 和 三 - 四分之一 分 ,
乔得知德拉蒙德把价格定在了两又四分之三美分。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmptli] [met][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] , [baɪ][ˈwaɪər] , [ˈnəʊtɪfaɪd] [ˈdeməˌreɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
so she promptly met it and , by wire , notified Demarest to that effect .
所以 她 及时 遇见 它 和 , 经过 金属丝 , 已通知 德马雷斯特 到 那 影响 .
于是她立即前往, 并通过电报将此事通知了德马雷斯特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][faɪv] - [ˈtʌnər] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n] .
She was anxious to see the five - tonners in operation .
她 曾是 焦虑的 到 看 这 五 - 吨位 在 手术 .
她很愿看看五吨级卡车是如何运作的。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [məˈʃiːnz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtʌniɪdʒ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [pæs] ,
She believed that machines carrying a large tonnage would meet with serious difficulties in the pass ,
她 相信 那 机器 携带 一个 大的 吨位 会 见面 和 严肃的 困难 在 这 经过 ,
她认为, 运载大吨位货物的机械在山口会遇到严重困难。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [sænd] , [ɪn][ˈpleɪsɪz] .
and also in the desert sand , in places .
和 还 在 这 沙漠 沙 , 在 地方 .
在一些沙漠沙地上也有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv] [greɪv] [ˈdaʊts] .
But they would make the trip so quickly that she began to have grave doubts .
但 他们 会 制作 这 旅行 所以 迅速地 那 她 开始 到 有 严重 疑虑 .
但他们的行程如此迅速, 让她开始严重怀疑。

[ðeɪ] [maɪt] [wɜːrm][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
They might worm their way out of many difficulties ,
他们 可能 蠕虫 他们的 方式 出去 的 许多 困难 ,
他们或许能想方设法摆脱许多困境。

[ænd; ənd] [stiːl] [meɪk] [ðə; ði][kæmps] [waɪl] [hɜːr; hər] [tiːmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][læp][ʌv; əv][ðə; ði]
and still make the camps while her teams were on the first lap of the journey .
和 仍然 制作 这 营地 尽管 她 团队 是 在 这 第一的 膝 的 这 旅行 .
而当她的队伍还在征战第一圈时, 她仍然能够扎营。

[soʊ][fɑːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpetɪtər] , [ɑːl] [ˈdrʌmənd] .
So far , she had seen nothing of her competitor , Al Drummond .
所以 远的 , 她 有 已见 没有什么 的 她 竞争者 , 阿尔 德拉蒙德 .
到目前为止, 她还没有见过她的竞争对手阿尔·德拉蒙德。

[ðer; ðər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmʌlɪɡən] [səˈplaɪ] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm] [ˈdeməˌrest] [ˈɪnstɪtuːtɪŋ]
There reached the Mulligan Supply Company a telegram from Demarest instituting
那里 达到 这 穆里根 供应 公司 一个 电报 从 德马雷斯特 建立
[ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [beɪl] [æɪlˈfæɪfə] ,
a standing order for baled alfalfa ,
一个 常设 命令 为了 打包 紫花苜蓿 ;
穆里根供应公司收到德马雷斯特发来的电报，电报内容是设立长期订购捆装苜蓿的订单。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [freɪt] [biː; bi] [hɔːld] [baɪ][dʒʊʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp]
and instructing that all freight be hauled by Jo so long as she could keep
和 指导 那 全部 货运 是 拖拽 经过 乔 所以 长的 作为 她 可以 保持
[əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʒestʃən] [ænd; ənd] [hɔːl] [æz; əz] [ˈtʃiːpli] [æz; əz] [ˈʌðər] .
ahead of the congestion and haul as cheaply as others .
前方 的 这 拥塞 和 运输 作为 便宜 作为 其他的 .
并指示所有货物都由乔负责运输，只要她能避开拥堵路段，并且运输成本与其他运输方式一样低即可。

[ˈpraːmptli] , [ðen] , [dʒʊʊ] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][kəˈpæsəti][wɪð; wɪθ] [heɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [əˈgen] .
Promptly , then , Jo loaded to capacity with hay , and they were off again .
及时 ; 然后 ; 乔 已加载 到 容量 和 干草 ; 和 他们 是 离开 再次 .
于是，乔立刻把车装满了干草，他们又出发了。

[fɔːr] [laɪt] [trʌks] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [keɪs] [ɡʊdʒ] , [fɔːr; fər] - [stɔːr] , [ʃiː; ʃi]
Four light trucks had preceded her with case goods , for Ragtown's store , she
四 光 卡车 有 之前 她 和 案件 商品 ; 为了 - 店铺 ; 她
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
supposed :
据称 .
她猜想，前面有四辆轻型卡车运送货物，是给拉格镇商店的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [rɪˈmeɪnd] [ˈaɪd(ə)l][æt; ət][ˈdʒuːliə] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
But the remainder of the fleet remained idle at Julia , and seemed to
但 这 余 的 这 舰队 剩余 闲置的 在 朱莉娅 ; 和 似乎 到
[hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] .
have no business .
有 不 商业 .
但其余的船只仍然停泊在朱莉娅港，似乎没有什么事可做。

[dʒʊʊ][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] , [fɔːr; fər][oʊld] [ˈfrendʃɪps] [seɪk] ,
Jo was reasonably sure that , for old friendship's sake ,
乔 曾是 合理 当然 那 ; 为了 老的 友谊的 清酒 ;
乔相当肯定，为了旧友谊，
[ˈfɪlɪp] [ˈdeməˌrest] [wʊd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɡɔːt][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːlɪŋ] ,
Philip Demarest would see to it that she got all of his hauling ,
菲利普 德马雷斯特 会 看 到 它 那 她 得到 全部 的 他的 运输 ;

菲利普·德马雷斯特会确保她得到他所有的运输工作。
[prəˈvaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [dɪˈlɪvərɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfækj(ə)n] .
providing she could make deliveries to his satisfaction .
提供 她 可以 制作 送货 到 他的 满意 .
前提是她能让他满意地完成送货任务。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [nuː] [kæmps] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [greɪd] — [kæmps][ʌv; əv] [bɪɡə(r)] [kɒntˈræktəz]
She thought that until new camps settled on the grade — camps of bigger contractors
她 想法 那 直到 新的 营地 定居 在 这 年级 — 营地 的 大 承包商
[huː] [wʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [dəˈrekt][ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈdeməˌrest] ,
who would buy their supplies direct and not depend on Demarest ,
WHO 会 买 他们的 补给品 直接的 和 不是 依赖 在 德马雷斯特 ;
她认为，直到新的营地确定下来——那些规模更大的承包商的营地，他们会直接购买物资，而不是依赖德马雷斯特公司

[spru:s] & [tɪlu:] — ['mɪstər] : ['drʌmənd] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] ['aɪd(ə)] [deɪz] .
Spruce & Tillou — Mr . Drummond would have many idle days .
云杉 & 蒂卢 — 先生 : 德拉蒙德 会 有 许多 闲置的 天 :
Spruce & Tillou——德拉蒙德先生会有很多空闲的日子。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [maɪt] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn][ɑ:n][ðə; ði] [freɪt] [reɪt] , [ænd; ənd][dʒoʊ]
Then , of course , he might cut to the bone on the freight rate , and Jo
然后 , 的 课程 , 他 可能 切 到 这 骨 在 这 货运 速度 , 和 乔
[fɪr] [ðæt] ,
feared that ,
害怕 那 ,
当然, 他很可能会大幅降低运费, 乔担心的就是这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌks] ['i:tɪŋ] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] ,
with the trucks eating nothing while they rested ,
和 这 卡车 吃 没有什么 尽管 他们 休息 ,
卡车休息时什么也不吃。

['drʌmənd] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [reɪt] [wɔ:r] .
Drummond might be better able to withstand a rate war .
德拉蒙德 可能 是 更好的 有能力的 到 经受 一个 速度 战争 :
德拉蒙德或许更能经受住价格战的考验。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][dʒi:niəl][bʌt; bət] [ɪg'zæktɪŋ] [tə'hætʃəpi:] [hæŋk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
They were held up by the genial but exacting Tehachapi Hank at the foot of
他们 是 握住 向上 经过 这 和蔼可亲 但 严格 特哈查比 汉克 在 这 脚 的
[ðə; ði] [greɪd] ,
the grade ,
这 年级 ,
他们被和蔼但要求严格的特哈查比·汉克拦在了山脚下。

[æz; əz][ɑ:n][ðər; ðər][ləst] [trɪp] .
as on their last trip .
作为 在 他们的 最后的 旅行 :

就像他们上次旅行一样。

[dʒoʊ] [peɪd] [kæʃ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] , [æz; əz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][du:][baɪ]
Jo paid cash this time , and demanded a receipt , as ordered to do by
乔 有薪酬的 现金 这 时间 , 和 要求 一个 收据 , 作为 订购 到 做 经过
[twi:t] .
Tweet .
鸣叫 :
这次乔付了现金, 并按照推特的指示索要了收据。

[æz; əz][ðə; ði]['wæɡən] [treɪn] [nɪə] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [fɪ:; fɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər]
As the wagon train neared the highest point in the pass she noticed that her
作为 这 车皮 火车 接近 这 最高 观点 在 这 经过 她 注意到 那 她
[waɪts] [ænd; ənd]['haɪrəmz] [blæks] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['læɡɪŋ] [br'hɑɪnd] .
whites and Hiram's blacks seemed to be lagging behind .
白人 和 希拉姆的 黑人 似乎 到 是 滞后 在后面 :
当车队接近山口最高点时, 她注意到她的白人和希拉姆的黑人似乎落在了后面。

[sti:l] , [bəuθ] [ti:mz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['stedəli] .
Still , both teams seemed to be moving briskly enough and steadily .
仍然 , 两个都 团队 似乎 到 是 移动 轻快地 足够的 和 稳步 :
不过, 两队似乎都进展得相当迅速且稳健。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [ti:mz] [wɜ:r; wər][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [li:d] .
But the other teams were far in the lead .
但 这 其他 团队 是 远的 在 这 带领 :
但其他队伍都遥遥领先。

[ðen] ['haɪrəmz][ˈwæɡən] ['entərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['herpɪn] ['kɜːvz] ,
Then Hiram's wagon entered upon a system of hairpin curves ,
然后 希拉姆的 车皮 进入 之上 一个 系统 的 簪 曲线 ,
然后, 希拉姆的马车驶入了一段急弯路段。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌfɪftiːn] ['mɪnɪts] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skɪnər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
and for nearly fifteen minutes none of her skinnners was in sight .
和 为了 几乎 十五 分钟 没有任何 的 她 剥皮者 曾是 在 视线 .
将近十五分钟时间里, 她的剥皮工们一个也没出现。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌnˈwʊntɪd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɪnər] [əˈhed] [ʌv; əv]
She continued to wonder at the unwonted speed of the skinnners ahead of
她 持续 到 想知道 在 这 不寻常的 速度 的 这 剥皮者 前方 的
[ˈhaɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .
她继续纳闷, 为什么走在希拉姆前面的剥皮工速度如此之快。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][aʊtˌmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['herpɪn] [kɜːrv] ,
Just as she reached the outmost point of a bow in the second hairpin curve ,
只是 作为 她 达到 这 最外层 观点 的 一个 弓 在 这 第二 簪 曲线 ,
就在她到达第二个发夹弯处弓弦的最外点时,

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
she heard a dull rumble behind her .
她 听到 一个 乏味的 隆隆 在后面 她 .
她听到身后传来沉闷的隆隆声。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl] ,
Looking back , she saw nothing unusual ,
寻找 后退 , 她 锯 没有什么 异常 ,
回想起来, 她并没有发现任何异常之处。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ðɪ][roʊd] [wuːnd] [əˈbaʊt] [juː][ænd; ənd][es][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnsaɪd] ,
for in this place the road wound about U's and S's in the mountainside ,
为了 在 这 地方 这 路 伤口 关于 我们 和 的 在 这 山坡 ,
因为在这里, 道路在山腰上蜿蜒曲折, 呈U形和S形。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [faːr] [əˈbɔːŋ] [aɪˈtiː] , ['iːðər] [əˈhed] [ɔːr][bɪˈhaɪnd] .
and one could not see far along it , either ahead or behind .
和 一 可以 不是 看 远的 沿着 它 , 任何一个 前方 或者 在后面 .
而且, 无论前方还是后方, 都看不到很远的地方。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ðɪ] ['mætər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts]
Deciding that a tree had fallen , she dismissed the matter from her thoughts
决定 那 一个 树 有 倒下 , 她 解雇 这 事情 从 她 想法
,
.
,
她认定是树倒了, 便把这件事抛诸脑后。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][[mənɪpjuˌleɪtɪŋ]][ðə; ðɪ] - ['oʊvər][æn; ən] [ɪɡˈzæktɪŋ] [piːs]
and gave her attention to manipulating the jerkline over an exacting piece
和 给予 她 注意力 到 操纵 这 - 超过 一个 严格 片
[ʌv; əv][roʊd] .
of road .
的 路 .
她将注意力集中在操控一段复杂路段上的牵引绳上。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːvz] [ɪˈventʃuəli] ,
She worked out of the curves eventually ,
她 工作 出去 的 这 曲线 最终 ,
她最终摆脱了曲线,

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlðər] [ti:mz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈplæsiðli] [əˈbɔ:n] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
to see the other teams moving placidly along ahead of her ,
到 看 这 其他 团队 移动 平静地 沿着 前方 的 她 ,

看到其他队伍在她前面平静地前进，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi; ʃi][ænd; ənd][ˈhaɪrəm][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [əˈgen] .
but now she and Hiram had caught up again .
但 现在 她 和 希拉姆 有 捕捉 向上 再次 .

但现在她和海勒姆又重新走到了一起。

[ʃi; ʃi] [spʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ] [kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [rest] .
She spoke about it when they camped for the midday rest .
她 辐 关于 它 什么时候 他们 露营 为了 这 正午 休息 .

他们在中午休息时，她谈到了这件事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈhaɪrəm] [hu:] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .
It was Hiram who made reply .
它 曾是 希拉姆 WHO 制成 回复 .

是希拉姆回答的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [spi:d] , [tu:] , [dʒʊʊ] , " [hi; hi] [sed] .
" I was wondering at their speed , too , Jo , " he said .
" 我 曾是 好奇 在 他们的 速度 , 也 , 乔 , " 他 说 .

“我也在想他们的速度，乔，”他说。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈi:][ænd; ənd] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti]
" The rest of ' em were all way ahead of me and out o ' sight for twenty
" 这 休息 的 - 呃 是 全部 方式 前方 的 我 和 出去 o - 视线 为了 二十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“其他人都在我前面很远的地方，二十分钟内我都看不到他们了。”

[ˈmerbi] .
maybe .
或许 .

或许。

" [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
" There followed a bantering conversation on the relative merits of the various
" 那里 随后 一个 玩笑 对话 在 这 相对的 优点 的 这 各种各样的
[ti:mz] ,
teams ,
团队 ,

随后，大家就各队的相对实力展开了一番轻松的讨论。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:rmoʊst] [ˈskɪnər] [æz; əz][tu; tə][dʒʌst] [waɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
with minute explanation by the foremost skinnners as to just why it was
和 分钟 解释 经过 这 首先 剥皮者 作为 到 只是 为什么 它 曾是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [tu; tə] [ki:p]
impossible for such miserable animals as the whites and the blacks to keep
不可能的 为了 这样的 悲惨的 动物 作为 这 白人 和 这 黑人 到 保持
[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
in sight of the rest .
在 视线 的 这 休息 .

最杰出的剥皮者们详细解释了为什么像白牛和黑牛这样可怜的动物不可能看清其他动物的动向。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
And for the time being , this ended the incident .
和 为了 这 时间 存在 , 这 结束 这 事件 .

事件暂时告一段落。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['sentɪd] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ]
They left the delicately scented mountain country in due course and took up the long
他们 左边 这 轻柔地 香味 山 国家 在 到期的 课程 和 采取 向上 这 长的
,
:
:

他们最终离开了香气怡人的山区，踏上了漫长的旅程。

[ˈwɪri] ['dʒɜːrni] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['dezərt] .
weary journey over the desert .
厌倦 旅行 超过 这 沙漠 .

穿越沙漠的疲惫旅程。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bjuːts] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['ɑːbdʒekts] [æt; ət] [ðer; ðər] [fi:t]
When they were near enough to the buttes to make out objects at their feet
什么时候 他们 是 靠近 足够的 到 这 孤丘 到 制作 出去 对象 在 他们的 脚
[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɪɡ] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['demə'rest] ,
it became plain to all that the big outfit of Demarest ,
它 成为 清楚的 到 全部 那 这 大的 全套服装 的 德马雷斯特 ,

当他们靠近孤丘，能够看清脚下的物体时，所有人都清楚地意识到，那是德马雷斯特的的大部队。

[spruːs] & [tɪluː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪts] [kæmp] .
Spruce & Tillou had arrived and pitched its camp .
云杉 & 蒂卢 有 到达的 和 投球 它是 营 .

Spruce & Tillou 已经抵达并安营扎寨。

[ˈɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['kʌmɪŋ] [təːrd]
Shortly after they became aware of this a machine was discovered coming toward
不久 后 他们 成为 意识到的 的 这 一个 机器 曾是 发现 未来 朝向
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [tents] .
them from the distant tents .
他们 从 这 遥远 帐篷 .

他们意识到这一点后不久，就发现一台机器正从远处的帐篷里朝他们驶来。

[ðen] [ə'nʌðər] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] , ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] .
Then another put in an appearance , following the first .
然后 其他 放 在 一个 外貌 , 下列的 这 第一的 .

随后，又有一人出现，紧随其后。

[dʒoʊ] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːf] [ʌv; əv] ['moʊtəz] [bɪ'hænd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] [tuː]
Jo now heard the cough of motors behind her , and , looking back , saw two
乔 现在 听到 这 咳嗽 的 电机 在后面 她 , 和 , 寻找 后退 , 锯 二
[trʌks] .
trucks .
卡车 .

乔听到身后传来马达的轰鸣声，回头一看，发现是两辆卡车。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmps] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [aɪ 'tiː]
The first machine coming from the camps swung from the road when it
这 第一的 机器 未来 从 这 营地 摇摆 从 这 路 什么时候 它
[nɪə] [blɪŋk] ['kɛdi] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
neared Blink Keddie and waited ,
接近 眨 凯迪 和 等待 ,

第一辆从营地开出来的车在接近布林克·凯迪时偏离了道路，停了下来。

['pæntɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [pæst] [aɪ 'tiː] .
panting , until the outfit had passed it .
喘息 , 直到 这 全套服装 有 通过了 它 .

他气喘吁吁，直到那身行头从他身边经过。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈti:] , [ə; eɪ][mæn] - [dʒoʊ][hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] .
Only the driver was in it , a man Jerkline Jo had never before seen .
仅有的 这 司机 曾是 在 它 , 一个 男人 - 乔 有 绝不 前 已见 .

车里只有司机一人, 杰克林·乔以前从未见过这个人。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [pəˈlaɪtli] [æz; əz][hɜːr; hər] [waɪts] [roʊld] [pæst] , [ænd; ənd][jiː; ji] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]
He lifted his hat politely as her whites rolled past , and she thanked him
他 抬起 他的 帽子 礼貌地 作为 她 白人 滚动 过去的 , 和 她 谢谢 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns] .
for his patience .
为了 他的 耐心 .

当她的白色裙摆飘过时, 他礼貌地摘下帽子致意, 她感谢他的耐心。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][kɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [trʌks] .
Then he moved his car into the road and continued on toward the trucks .
然后 他 已搬 他的 车 进入 这 路 和 持续 在 朝向 这 卡车 .
然后他把车开到路上, 继续朝卡车方向驶去。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [dʒoʊ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] .
Looking back , Jo saw that all three stopped when they came together .
寻找 后退 , 乔 锯 那 全部 三 停止 什么时候 他们 来了 一起 .
回想起来, 乔发现他们三个走到一起时, 都停了下来。

[naʊ] , [frʌm; frəm] [əˈhed] , [keɪm] [ðə; ði][ˈsekənd] [kɑːr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [sæt] [ˈtwɪtər] - [ɔːr] -
Now , from ahead , came the second car , and at the wheel sat Twitter - or -
现在 , 从 前方 , 来了 这 第二 车 , 和 在 这 车轮 卫星 叽叽喳喳 - 或者 -
[twiːt] .
Tweet .
鸣叫 .

现在, 第二辆车从前面驶来, 驾驶座上坐着的是 Twitter-or-Tweet。

[hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [ˈkedi] [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtfit] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
He signaled Keddie to stop , and the outfit came to a halt .
他 发出信号 凯迪 到 停止 , 和 这 全套服装 来了 到 一个 停止 .
他示意凯迪停下, 一行人便停了下来。

" [həˈloʊ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ˈfeləz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [ˈmɪstər] . [twiːt] , [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm]
" Hello , Jo , and fellas ! " cried the beaming Mr . Tweet , descending from
" 你好 , 乔 , 和 伙计们 ! " 哭 这 光芒四射 先生 . 鸣叫 , 下降 从
[hɪz; ɪz][kɑːr] .
his car .
他的 车 .

“嗨, 乔, 还有各位!”笑容满面的推特先生从车里走出来, 大声喊道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌst] [pæst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈtuəriŋ] [kɑːr][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈhjuːbɜː] ,
" The man who just passed you in the touring car is Mr . Richard Huber ,
" 这 男人 WHO 只是 通过了 你 在 这 巡演 车 是 先生 . 理查德 胡贝尔 ,
“刚才开着旅行车超过你的那位男士是理查德·胡贝尔先生。”

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈsɪtəznz] .
one of our first citizens .
一 的 我们的 第一的 公民 .
我们的首批公民之一。

[ˈhiːz] - [fɜːrst] [ˈmɜːrtʃənt] .
He's Ragtown's first merchant .
他是 - 第一的 商人 .
他是拉格镇的第一位商人。

[ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [trʌks] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɡreɪtər] - [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈloʊdz] .
He's gone to direct the trucks to come to Greater Ragtown with their loads .
他是 已消失 到 直接的 这 卡车 到 来 到 更大的 - 和 他们的 负载 .
他去指挥卡车把货物运到大拉格敦地区了。

[fɔːr; fər] , [foʊks] , - [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
For , **folks** , **Ragtown is moving in a body** ,
为了 , 各位 , - 是 移动 在 一个 身体 ,
各位, 拉格镇正在蓬勃发展。

[wɪð; wɪθ][ɪts][træps][ɑːn] ['bʌrəʊz] - [ænd; ənd][menz] [bæks] [ænd; ənd][ɪn]['wægənz][ænd; ənd] ['flɪvərz] [tuː; tə]
with its traps on burros ' **and men's backs and in wagons and flivvers to**
和 它是 陷阱 在 驴 - 和 男士 背部 和 在 马车 和 货车 到
[ðə; ði] [twi:t] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
the Tweet - to - be .
这 鸣叫 - 到 - 是 .
用驴子和人的背上、马车和货车上的陷阱去捕捉即将出生的鸟儿。

[tɔːkt] ['hjuːbɜː] [aʊt] [oʊ] - ['liːsɪŋ] , [ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm] [fɪftiːn] [taʊn] [lɑːts] , [baɪ] ['gɑːli] !
Talked Huber out o ' leasing , and sold him fifteen town lots , by golly !
谈话 胡贝尔 出去 o - 租赁 , 和 卖 他 十五 镇 很多 , 经过 发誓 !
说服 Huber 放弃租赁, 还卖给他十五块城镇地皮, 我的天哪!

[hæf] [daʊn] , ['bæləns] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] — ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] ['ɪntrəst] [ɑːn] [dɪ'fɜːrd]
Half down , balance in three years — seven and a half per cent interest on deferred
一半 向下 , 平衡 在 三 年 — 七 和 一个 一半 每 中心 兴趣 在 延期
[peɪmənts] .
payments .
付款 .
首付一半, 余额三年内付清——延期付款的利率为7.5%。

[mæn][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] .
Man of discernment .
男人 的 辨别力 .
有洞察力的人。

[aɪl] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] , [griːn] ['maʊntnz] !
I'll proclaim to the high , green mountains !
患病的 宣布 到 这 高的 , 绿色的 山脉 !
我要向高耸青山宣告!

[aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [kə'lekt] ['aʊər; ɑːr] [fiː] [fɔːr; fər] [æləwɪn] - [ðə; ði] [trʌks] [tuː; tə] [krɔːs] [pə'ləʊmə]
I'm on my way to collect our fee for allowin ' the trucks to cross Paloma
我是 在 我的 方式 到 收集 我们的 费用 为了 允许 - 这 卡车 到 又 帕洛玛
[ˈræntʃoʊ] .
Rancho .
牧场 .
我正要去收取允许卡车穿越帕洛玛牧场的费用。

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [bɪn] [held] [ʌp][fɔːr; fər] , [dʒoʊ] ? "
How much you been held up for , Jo ? "
如何 很多 你 到过 握住 向上 为了 , 乔 ? "
乔, 你被扣押了多久?
" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['dɑːləz, 'dɒləz] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **One hundred and twelve dollars** , " **she told him** .
" 一 百 和 十二 美元 , " 她 讲述 他 .
“一百一十二美元,”她告诉他。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Just a minute** .
" 只是 一个 分钟 .
“稍等片刻。”

[aɪl] [hænd][,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll hand it to you .
患病的 手 它 到 你 .
我把它交给你。

[mu:v] [ɑ:n] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kə'lekt] .
Move on now , and I'll get back in the road and collect .
移动 在 现在 , 和 患病的 得到 后退 在 这 路 和 收集 .

现在继续前进，我会重新上路去收拾残局。

" [t'jæptər] [eks,aɪ'eks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [waɪld] [kæt]
WHAT MADE THE WILD CAT
什么 制成 这 荒野 猫

是什么造就了野猫

- [dʒoʊz][wægən] [treɪn] [sneɪld] [ɑ:n][ʻoʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] -
Jerkline Jo's wagon train snailed on over the desert toward the tents of Demarest's
- 乔的 车皮 火车 蜗牛 在 超过 这 沙漠 朝向 这 帐篷 的 -

[bɪg][kæmp] .
big camp .
大的 营 .

杰克林·乔的篷车队像蜗牛一样缓慢地穿过沙漠，向着德马雷斯特大营地的帐篷驶去。

[ðə; ði] ['taɪərz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [twi:ts] ['ʃaɪni] [nu:] [kɑ:r] [plʌŋkt] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] ,
The tires of Mr . Tweet's shiny new car plunked down into the road ,
这 轮胎 的 先生 . 推文 闪亮的 新的 车 猛击 向下 进入 这 路 ,

Tweet先生那辆锃亮的新车轮胎重重地落在路面上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv]
and that gentleman continued on toward the trucks and the machine of
和 那 绅士 持续 在 朝向 这 卡车 和 这 机器 的

- [fɜ:rst] ['mɜ:rtʃənt] , ['mɪstər] . ['hju:bə] .
Ragtown's first merchant , Mr . Huber .
- 第一的 商人 , 先生 . 胡贝尔 .

那位先生继续走向拉格镇第一位商人胡贝尔先生的卡车和机器。

['haɪrəm] ['hʊkər] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [dʒoʊ] ,
Hiram Hooker was riding with Jerkline Jo ,
希拉姆 妓女 曾是 骑术 和 - 乔 ,

Hiram Hooker当时和Jerkline Jo在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [di:p] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] [wen] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the two had been deep in their studies when the appearance of the
和 这 二 有 到过 深的 在 他们的 研究 什么时候 这 外貌 的 这

['veriəs] ['ɔ:təməbɪlz] [hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
various automobiles had distracted their attention .
各种各样的 汽车 有 愣 他们的 注意力 .

两人当时正在专心学习，突然被周围各种各样的汽车吸引住了。

['haɪrəm] [naʊ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][dʒoʊz] [ɪ'mens] [loʊd][ʌv; əv] [beɪl] [æɪ'fæɪfə] , [ænd; ənd] ,
Hiram now climbed to the top of Jo's immense load of baled alfalfa , and ,
希拉姆 现在 攀登 到 这 顶部 的 乔的 巨大 加载 的 打包 紫花苜蓿 , 和 ,

['lʊkɪŋ] [bæk] ,
looking back ,
寻找 后退 ,

希拉姆爬到了乔那堆巨大的苜蓿捆的顶端，回头望去，

[meɪd] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
made reports to her .
制成 报告 到 她 .

向她汇报。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [tə'geðər] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] .
" They're all together now , " he said , " and having quite an argument .
" 它们是 全部 一起 现在 , " 他 说 , " 和 拥有 相当 一个 争论 .
"他们现在都在一起,"他说, "正在激烈地争论。"

[twi:ts] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [fɑ:t] .
Tweet's swinging his arms about as if he wanted to fight .
推文 摇摆 他的 武器 关于 作为 如果 他 通缉 到 斗争 .
Tweet挥舞着手臂, 好像想要打架。

" [naʊ] ['hi:z] ['getɪŋ] ['ɪntu:;][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
" Now he's getting into his car .
" 现在 他是 获得 进入 他的 车 .
"现在他正要上车。"

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] .
He and the storekeeper are turning in ahead of the trucks .
他 和 这 店主 是 转弯 在 前方 的 这 卡车 .
他和店主赶在卡车前面转弯。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] , [twi:t] [ɪn][ðə; ði] [li:d] !
Here they all come , Tweet in the lead !
这里 他们 全部 来 , 鸣叫 在 这 带领 !
他们都来了, 推特走在最前面!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] [twi:t] ['fəʊtɪd] [tu:; tə]['haɪrəm][tu:; tə][stɔ:p] , [ænd; ənd]['haɪrəm] [rɪ'le] [ðə; ði]
" A little later Tweet shouted to Hiram to stop , and Hiram relayed the
" 一个 小的 之后 鸣叫 喊叫 到 希拉姆 到 停止 , 和 希拉姆 转播 这
[kə'mænd] [tu:; tə][dʒoʊ] ,
command to Jo ,
命令 到 乔 ,
"过了一会儿, Tweet 大声喊 Hiram 住手, Hiram 又把命令转达给了 Jo。"

[hu:] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ten] [waɪts] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
who called to her ten whites and brought them to a standstill .
WHO 称为 到 她 十 白人 和 带来 他们 到 一个 停顿 .
她召来十名白衣士兵, 使他们停了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] [faɪv] ['æŋɡrɪ] [men] ['hɜ:ɪd] [ɑ:n] [fɒt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]['wæɡən] .
A little later five angry men hurried on foot alongside the wagon .
一个 小的 之后 五 生气的 男人 慌忙 在 脚 旁边 这 车皮 .
不久之后, 五个怒气冲冲的男人步行赶到马车旁。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [dʒoʊ] , " [twi:t] [sed] [ɪɡ'zʌltəntli] ,
" Here's your hundred and twelve dollars , Jo , " Tweet said exultantly ,
" 这里是 你的 百 和 十二 美元 , 乔 , " 鸣叫 说 欣喜若狂 ,
"这是你的112美元, 乔,"推特兴奋地说。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][ɡɜ:rl][ə; eɪ] [ʃɪ:f] [ʌv; əv] [brɪz] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ðæt] .
passing the girl a sheaf of bills , " And that settles that .
通过 这 女孩 一个 捆 的 账单 , " 和 那 定居点 那 .
递给女孩一叠钞票, "事情就这么定了。"

[naʊ] , ['mɪstər] . ['drʌmənd] ,
Now , Mr . Drummond ,
现在 , 先生 . 德拉蒙德 ,
现在, 德拉蒙德先生,

[step][ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] - [dʒoʊ] - [ænd; ənd][maɪ] [frend]
step over here and be introduced to Jerkline Jo Modock and my friend
步 超过 这里 和 是 介绍 到 - 乔 - 和 我的 朋友
[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] ,
Hiram Hooker ,
希拉姆 妓女 ,

请过来认识一下 Jerkline Jo Modock 和我的朋友 Hiram Hooker，

[frʌm; frəm][waɪld] - [kæt] [hɪl] .
from Wild - cat Hill .
从 荒野 - 猫 爬坡道 .

来自野猫山。

[wi:l] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][foʊks] [kɑːnt] [get] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [jʊr; jər] [əˈferz] [ˈæmɪkəbli] .
We'll see if you folks can't get together and conduct your affairs amicably .
出色地 看 如果 你 各位 不能 得到 一起 和 执行 你的 事务 友好地 .

我们倒要看看你们能不能聚在一起，友好地处理好自己的事务。

" [ɑːl] [ˈdrʌmənd] , [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkɜːz] [wʌn] - [taɪm] [ˈraɪv(ə)] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðər; ðər] , [drest] [ˈæftər]
" **Al Drummond , Hiram Hooker's one - time rival , was indeed there , dressed after**
" 阿尔 德拉蒙德 , 希拉姆 妓女的 一 - 时间 竞争对手 , 曾是 的确 那里 , 穿着 后
[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [twiːt] ,
the fashion of Mr . Tweet ,
这 时尚 的 先生 . 鸣叫 ,

“海勒姆·胡克的昔日对手阿尔·德拉蒙德确实也在那里，他的穿着打扮和推特先生如出一辙。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] .
and looking big and important and business - like .
和 寻找 大的 和 重要的 和 商业 - 喜欢 .

看起来气场强大、举止得体、很有商务范儿。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd]
There was a dark scowl on his brow though as he came forward and
那里 曾是 一个 黑暗的 皱眉头 在 他的 眉头 尽管 作为 他 来了 向前 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][dʒoʊ] ,
nodded to Jo ,
点头 到 乔 ,

他走上前去，朝乔点了点头，眉头却阴沉着脸。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd] .
but did not offer his hand .
但 做过 不是 提供 他的 手 .

但他没有伸出手。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [held] [ʌp] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [ænd; ənd][aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" **Well , I've been held up , he muttered , and I'm going to see about it** ,
" 出色地 , 我已经 到过 握住 向上 , " 他 低声说道 , " 和 我是 去 到 看 关于 它 ,
[bʌt; bət] — — "
but — — "
但 — — "

“唉，我被耽搁了，”他嘟囔着，“我得想办法解决，但是——”

" [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [juː; jʊ][wɑːnt] [tuː; tə] , [maɪ] [frend] , " [pʊt] [ɪn] [twiːt] [ˈsmuːðli] .
" **See about it all you want to , my friend , put in Tweet smoothly** .
" 看 关于 它 全部 你 想 到 , 我的 朋友 , " 放 在 鸣叫 顺利 .

“你想怎么看待这件事就怎么看待吧，我的朋友，”推特上平静地写道。

" [aɪ] [hæv; həv] [kəmˈpliːt] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
" **I have complete control of this land** ,
" 我 有 完全的 控制 的 这 土地 ,

“我对这片土地拥有完全的控制权，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][soʊ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [huː] [jæl; ʃəl] [krɔːs] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [huː] [jæl; ʃəl][nɑːt] ,
and have the sole right to say who shall cross it and who shall not ,
和 有 这 唯一 正确的 到 说 WHO 将 又 它 和 WHO 将 不是 ,
并拥有决定谁可以过河、谁不可以过河的唯—权利。

[ænd; ənd][ʌndər] [wʌt] [kən'dɪ](ə)nɪz] .
and under what conditions .
和 在下面 什么 状况 。

在什么条件下？

[ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz][ˈpoʊstɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]ˈɔːrdər] .
The ranch is posted , and everything is in order .
这 牧场 是 发布 , 和 一切 是 在 命令 。

牧场已张贴告示，一切就绪。

[ðɪs] [roʊd][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
This road is a new one ,
这 路 是 一个 新的 一 ,

这条路是新修的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [juːst] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː]
and you can't make the claim that it has been used so long that it
和 你 不能 制作 这 宣称 那 它 有 到过 用过的 所以 长的 那 它

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .
must be considered in the nature of a public highway .
必须 是 经过考虑的 在 这 自然 的 一个 民众 公路 。

你不能声称它已经使用了这么长时间，以至于必须将其视为公共道路。

[juːv] [nɑːt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] ;
You've not a leg to stand on ;
你已经 不是 一个 腿 到 站立 在 ；

你根本没有立足之地；

[soʊ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][tɜːrn][ə; eɪ] [wiːl] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ɪts] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt]
so every time you turn a wheel on this property it's goin' to cost you just what
所以 每一个 时间 你 转动 一个 车轮 在 这 财产 它是 去 - 到 成本 你 只是 什么

[ðə; ði][læst] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [kɔːst] - [dʒoʊ] .
the last trip through the pass cost Jercline Jo .
这 最后的 旅行 通过 这 经过 成本 - 乔 。

所以，你在这块地上每次转动车轮，都要花掉你上次穿越山口的费用，就像杰克林·乔上次穿越山口的费用一样。

[juː; jʊ] [stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] — [ðæts] [ɔːl] .
You started something , my friend , and you can't finish it — that's all .
你 开始 某物 , 我的 朋友 , 和 你 不能 结束 它 — 那就是 全部 。

朋友，你开了个头，却没能完成——仅此而已。

[teɪk] [jɜː; jər] ['medɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔːrt] . "
Take your medicine like a sport . "
拿 你的 药品 喜欢 一个 运动 。

把吃药当成一项运动。

" [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,
" I'm going to keep up that mountain road ,
" 我是 去 到 保持 向上 那 山 路 ,

“我打算继续走那条山路。”

[ænd; ənd][aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [muːv] ['viːək(ə)lɪz] [ænd; ənd] [tiːmz] ['oʊvər][aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd]
and I'm going to charge to move vehicles and teams over it , " replied
和 我是 去 到 收费 到 移动 车辆 和 团队 超过 它 , " 回复

['drʌmənd] ['æŋɡrəli] .
Drummond angrily .
德拉蒙德 愤怒地 。

“我还要收取车辆和队伍通过该路段的费用，”德拉蒙德愤怒地回答道。

" [maɪ] [ɑ:pə'eɪfənz] [ɑ:r; əɾ] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
" My operations are legitimate .
" 我的 运营 是 合法的 .

“我的操作是合法的。”

[jɔ:rz] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][ˈhoʊldʌp] . " Yours are a holdup . "
此致 是 一个 耽误 . "

你们这是抢劫。

" [su:t] [jɔ:r'self] .
" Suit yourself .
" 套装 你自己 .

“随你便。”

" [twi:t] [ˈrʌgd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Tweet shrugged indifferently .
" 鸣叫 耸了耸肩 漠不关心 .

推特漠然地耸了耸肩。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ju:l] [peɪ] [bæk] [ˈevri] [sent] [ju:; jə] [kə'lekt] [frʌm; frəm][dʒoʊ] .
" But , as I pointed out , you'll pay back every cent you collect from Jo .
" 但 , 作为 我 尖 出去 , 你会 支付 后退 每一个 中心 你 收集 从 乔 .

“但是，正如我所指出的，你从乔那里收到的每一分钱都要偿还。”

[ænd; ænd] , [br'saɪdz] , [ju:l] [bi:; bi] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][jɔ:; jəɾ][toʊl][ˈmæstəɾ] . " And , besides , you'll be out the expenses of your toll master . "
和 , 除了 , 你会 是 出去 这 开支 的 你的 收费 掌握 . "

而且，你还得承担收费员的费用。

" [ˈʌðər] [br'saɪdz] [ðɪs] [ˈleɪdi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkrɔ:sɪŋ] — [lɑ:ts][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈleɪtər][ɑ:n] , " [sed]
" Others besides this lady will be crossing — lots of them later on , " said
" 其他的 除了 这 女士 将要 是 过境 — 很多 的 他们 之后 在 , " 说
[ˈdrʌmənd] .
Drummond .
德拉蒙德 .

德拉蒙德说：“除了这位女士之外，还会有其他人过马路——稍后会有很多人过马路。”

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [roʊd] [ɪn] [kən'dɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [fri:] [ʌv; əv]
" I'm not going to keep that road in condition for the general public free of
" 我是 不是 去 到 保持 那 路 在 状况 为了 这 一般的 民众 自由的 的
[tʃɑ:rdʒ] . " charge . "
收费 . "

“我不会免费为公众维护这条道路的良好状态。”

" [ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jə][kæn; kən][du:][ɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪkər] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][tu:; tə] [ʃer] [hɜ:r; hər]
" Then the best thing you can do is make a dicker with Jo to share her
" 然后 这 最好的 事物 你 能 做 是 制作 一个 还价 和 乔 到 分享 她
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɪk'spensɪz] ,
part of the maintenance expenses ,
部分 的 这 维护 开支 ,

“那么你最好的办法就是和乔讨价还价，让她分担她那部分维护费用。”

[ænd; ænd][ju:; jə] [tu:] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] [ðæt] [ju:; jə] [kə'lekt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] . " and you two divide the spoils that you collect from others . "
和 你 二 划分 这 战利品 那 你 收集 从 其他的 . "

你们俩平分从别人那里缴获的战利品。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] , " [dʒoʊ] [pʊt] [ɪn] [ˈheɪstɪli] .
" I can't agree to that , " Jo put in hastily .
" 我 不能 同意 到 那 , " 乔 放 在 草草 .

“我不能同意，”乔急忙插话道。

" [ðə; ði] [roʊd] [wɪl] [sɜ:v] [ˈveri] [wel] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
" **The road will serve very well as it is for our purposes** ,
" 这 路 将要 服务 非常 出色地 作为 它 是 为了 我们的 目的 ,
这条路完全符合我们的需求。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [rɪˈper] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] [maɪ] [bɔɪz] [kæn; kən] [əˈtend] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
with a few repairs now and then which my boys can attend to themselves .
和 一个 很少 维修 现在 和 然后 哪个 我的 男孩们 能 出席 到 他们自己 .
偶尔需要做一些小修小补，我的孩子们可以自己动手。

[wi:; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊd] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [trʌks] [wɪl]
We don't have to have a road in as good condition as the trucks will
我们 不 有 到 有 一个 路 在 作为 好的 状况 作为 这 卡车 将要
[dɪˈmænd] .
demand .
要求 .
我们不必把道路修到卡车所需的最佳状态。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfɑɪd] [æz; əz] [ˈmætərz] [stænd] .
We are entirely satisfied as matters stand .
我们 是 完全 使满意 作为 事情 站立 .
我们对目前的情况完全满意。

" [twi:t] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
" **Tweet slapped his thigh** .
" 鸣叫 被掌掴 他的 大腿 .
“推特拍了拍他的大腿。”

" [ˈspʊʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" **Spoken like a man !**
" 说 喜欢 一个 男人 !
“真像个男人说的话！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [naʊ] [ɪts] [jɔr; jər] [mu:v] , [ˈmɪstər] . [ˈdrʌmænd] .
" **Now it's your move , Mr . Drummond** .
" 现在 它是 你的 移动 , 先生 . 德拉蒙德 .
“现在轮到你行动了，德拉蒙德先生。”

[fɪks] [jɔr; jər] [roʊd] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [gaʊdʒ] [ˈtrævəlɜ-z, ˈtrævlɜ-z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [sent]
Fix your road all you want to and gouge travelers for the last cent
使固定 你的 路 全部 你 想 到 和 挖出 旅行者 为了 这 最后的 中心
[ju:; jʊ] [kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,
你可以尽情修路，然后尽可能地榨干过路旅客的最后一分钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈaʊtfit] [ˈtrævlz] [θru:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fri:] , [ˈeni] [wei] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:]
but this outfit travels through the mountains free , any way you can figure it
但 这 全套服装 旅行 通过 这 山脉 自由的, 任何 方式 你 能 数字 它
[aʊt] .
out .
出去 .
但不管怎样，这身行头都能自由穿梭于群山之间。

[ˈbetər] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [pərˈmɪt] [fɔ:r; fər] [dʒʊʊ] ,
Better write out a permanent permit for Jo ,
更好的 写 出去 一个 永恒的 允许 为了 乔 ,
最好给乔办一份永久许可证。

[ænd; ənd][du:] [ə'wei] [wið; wiθ] [ðɪs] [kə'lektɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]['oʊnli] ['breɪk,ɪn] - ['i:v(ə)n] .
and do away with this collectin ' back and forth and only breakin ' even .
和 做 离开 和 这 收集 - 后退 和 前进 和 仅有的 打破 - 甚至 .
取消这种来回收款、最终只能勉强收支平衡的做法。

" [ðə; ði] [trʌk] [mæn][wʌz; wəz][soʊ]['æŋɡri][hi; hi] ['skersli] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
The truck man was so angry he scarcely could contain himself .
" 这 卡车 男人 曾是 所以 生气的 他 几乎 可以 包含 他自己 .
“卡车司机气得几乎无法控制自己。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['dɜ:rti] , ['rɑ:t(ə)n] [di:l] !
It's a dirty , rotten deal !
" 它是 一个 肮脏的 , 烂 交易 !
“这是一笔肮脏、糟糕的交易！ ”

" [hi; hi] [sed] [bɪ'twi:n] ['ɡrɪtɪd] [ti:θ] .
he said between gritted teeth .
" 他 说 之间 磨碎的 牙齿 .
他咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
And this is only part of it .
" 和 这 是 仅有的 部分 的 它 .
而这仅仅是其中的一部分。

[ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rʌf,neks] [rould] [ə; eɪ][bɪɡ] ['boʊldə] [ɪn][ðə; ði][roud] ['æftə] [ðeid] [pæst]
This bunch of roughnecks rolled a big boulder in the road after they'd passed
这 束 的 粗汉 滚动 一个 大的 巨石 在 这 路 后 他们会 通过了
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,
这群粗汉昨天经过后，把一块大石头滚到了路上。

[ɔ:r][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es] [θri:] ['aʊəz] [tu; tə][get][,aɪ 'ti:] [aʊt] .
or some time , and it took us three hours to get it out .
或者 一些 时间 , 和 它 采取 我们 三 小时 到 得到 它 出去 .
或者过了一段时间，我们花了三个小时才把它弄出来。

[hæd; həd][tu; tə] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌks] , [ænd; ənd] [ʌn'loʊd] ,
Had to hook on the trucks , and unload ,
有 到 钩 在 这 卡车 , 和 卸下 ,
必须把货物挂到卡车上，然后卸货。

[ænd; ənd] [kʌt] [poʊlz] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l][wi; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu; tə][du:][tu; tə][get]
and cut poles — and I don't know what all we didn't have to do to get
和 切 杆子 — 和 我 不 知道 什么 全部 我们 没有 有 到 做 到 得到
[ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][soʊ][wi; wi][kʊd; kəd] [pæs] [,aɪ 'ti:] .
the thing out so we could pass it .
这 事物 出去 所以 我们 可以 经过 它 .
砍伐电线杆——我不知道为了把东西弄出来以便通过，我们还做了多少事。

[ðæts] ['dɜ:rti] , [loʊ] - [daʊn] ['bɪznəs] ,
That's dirty , low - down business ,
那就是 肮脏的 , 低的 - 向下 商业 ,
这是肮脏卑鄙的勾当。

[ænd; ənd] ['enɪbɑ:di] [hu:] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dɜ:rti][paɪkə] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][ɪz]
and anybody who would do such a thing is a dirty piker — I don't care if she is
和 任何人 WHO 会 做 这样的 一个 事物 是 一个 肮脏的 皮克 — 我 不 关心 如果 她 是
[ə; eɪ] ['wʊmən] !
a woman !
一个 女士 !
任何做这种事的人都是个卑鄙无耻的家伙——我才不管她是不是女人！

[ɪf] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [bʌk] [ə; eɪ][waɪld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)] [aɪl]
If I've got to come out here and buck a wild woman with no principle I'll
如果我已经 得到 到 来 出去 这里 和 巴克 一个 荒野 女士 和 不 原则 患病的
— —
— —
— —

如果我必须出来跟一个毫无原则的野蛮女人对抗，我——

" [ɑ:l] ['drʌmənd] [pɔ:zd] [əˈbrʌptli] .
" **Al Drummond paused abruptly** .
" 阿尔 德拉蒙德 暂停 突然 .

“阿尔·德拉蒙德突然停顿了一下。”

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] [hæd; həd] [swu:p] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv]
A mountain of bone and muscle had swooped down from the top of
一个 山 的 骨 和 肌肉 有 俯冲 向下 从 这 顶部 的
[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [beɪl] [heɪ] [ænd; ənd] [lu:md] [lɑ:rdʒ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the load of baled hay and loomed large before him .
这 加载 的 打包 干草 和 迫近 大的 前 他 .

一座由骨头和肌肉构成的山峰从捆扎好的干草堆顶上俯冲而下，在他面前巍然耸立。

" [ˈmɪstər] . ['drʌmənd] , " [sed] [ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli]
" **Mr . Drummond , " said a caressing voice with what seemed a totally**
" 先生 . 德拉蒙德 , " 说 一个 爱抚 嗓音 和 什么 似乎 一个 完全
[dɪsˈɪntrəstɪd] [drɔ:l] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] !
disinterested drawl , " you're a liar !
无私的 拖长音 , " 你是 一个 说谎者 !

“德拉蒙德先生，”一个温柔的声音用一种似乎完全漠不关心的拖长语调说道，“你是个骗子！ ”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [stʊd]
" **For a few seconds there was not a sound as Hiram Hooker stood**
" 为了 一个 很少 秒 那里 曾是 不是 一个 声音 作为 希拉姆 妓女 站立
[brɪfɔ:r] ['drʌmənd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈplæslɪli] .
before Drummond and eyed him placidly .
前 德拉蒙德 和 眼睛 他 平静地 .

“希拉姆·胡克站在德拉蒙德面前，平静地看着他，有那么几秒钟，周围一片寂静。

[ðə; ði] [trʌk] [ˈmænz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [tʃɔ:k] - [waɪt] .
The truck man's face had gone chalk - white .
这 卡车 男人的 脸 有 已消失 粉笔 - 白色的 .

卡车司机的脸色变得惨白。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪg] [men] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
They were big men , both of them ,
他们 是 大的 男人 , 两个都 的 他们 ,

他们俩都是身材高大的男人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['drʌməndz] [laɪf][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [wʌn] ,
and for all that Drummond's life had not been a rugged one ,
和 为了 全部 那 德拉蒙德的 生活 有 不是 到过 一个 崎岖 一 ,

尽管德拉蒙德的一生并不算坎坷，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
he was physically pretty much a man .
他 曾是 身体 漂亮的 很多 一个 男人 .

他的体格已经完全像个男人了。

[dʒoʊz] [ˈskɪnər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [twi:t] [ænd; ənd][ˈhju:bɜː] , [lʊkt]
Jo's skimmers had come running back , and , with Tweet and Huber , looked
乔的 剥皮者 有 来 跑步 后退 , 和 , 和 鸣叫 和 胡贝尔 , 看起来
[ɑ:n] [ɪkˈspektəntli] ,
on expectantly ,
在 满怀期待地 ,

乔的剥皮工们跑了回来, 和特威特、胡贝尔一起满怀期待地看着。

[ˈsensɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [bɪɡ] [ˈhʌskɪz] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] .
sensing that a crisis between the two big huskies was imminent .
传感 那 一个 危机 之间 这 二 大的 哈士奇 曾是 迫在眉睫 .
它预感到两只大哈士奇之间即将爆发冲突。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [dʒoʊ] .
Then came the voice of Jerkline Jo .
然后 来了 这 嗓音 的 - 乔 .
然后是杰克琳·乔的声音。

" [ˈhaɪrəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəʊnt][biː; bi] [ˈheɪsti] .
" **Hiram , she said , don't be hasty .**
" 希拉姆 , " 她 说 , " 不 是 仓促 .
“希拉姆,”她说,“别着急。”

" - [dʒoʊ][hæd; həd] [si:n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪˈtwi:n] [bɪɡ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtɔːr] [laɪf] .
" **Jerkline Jo had seen many a fight between big men of the outdoor life .**
" - 乔 有 已见 许多 一个 斗争 之间 大的 男人 的 这 户外的 生活 .
“杰克林·乔见过许多户外运动中的壮汉之间的打斗。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] .
It was no new experience , and there was not a quaver in her tones .
它 曾是 不 新的 经验 , 和 那里 曾是 不是 一个 颤声 在 她 音调 .
这并非什么新鲜事, 她的语气也丝毫没有颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [wer] [men] [ˈsetld] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ɔːr] [ˈɡʌnz] [ɔːr] [pɪk]
She had been brought up where men settled matters with fists or guns or pick
她 有 到过 带来 向上 在哪里 男人 定居 事情 和 拳头 或者 枪支 或者 挑选
[ˈhændlz] .
handles .
把手 .

她从小生活在一个男人用拳头、枪支或镐柄解决问题的环境中。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈhaɪrəm] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **Listen , Hiram , she continued , Mr . Drummond is telling the truth , I think ,**
" 听 , 希拉姆 , " 她 持续 , " 先生 . 德拉蒙德 是 讲述 这 真相 , 我 思考 ,
“听着, 海勒姆,”她继续说道,“我认为德拉蒙德先生说的是实话。”

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
up to a certain point .
向上 到 一个 肯定 观点 .
在一定范围内。

[wen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
When you boys were way ahead of me yesterday I heard a rumble behind me .
什么时候 你 男孩们 是 方式 前方 的 我 昨天 我 听到 一个 隆隆 在后面 我 .
昨天你们走在我前面很远的时候, 我听到身后传来隆隆声。

[ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈboʊldər] [roʊld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] .
Evidently a big boulder rolled down in the road after we had passed .
显然 一个 大的 巨石 滚动 向下 在 这 路 后 我们 有 通过了 .
显然, 在我们经过之后, 一块巨石滚落到路上了。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第9/15页

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['haɪrəm] ,
Just the same I'll thank you , Hiram ,
只是 这 相同的 患病的 感谢 你 , 希拉姆 ,

不过我还是要谢谢你，海勒姆。

[tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['drʌmənd] [tuː; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔːr; fər] [ə'kjuːzɪŋ] [em 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] .
to ask Mr . Drummond to apologize for accusing me of being responsible .
到 问 先生 : 德拉蒙德 到 道歉 为了 指控 我 的 存在 负责的 .
"
"
"

请德拉蒙德先生为指责我负有责任而道歉。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [drɔːld] ['haɪrəm] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Yes , ma'am , " drawled Hiram , reverting to his old speech of the
" 是的 , 女士 , " 拖长音 希拉姆 , 恢复 到 他的 老的 演讲 的 这
['redwʊd] ['fɔːrɪsts] .
redwood forests .
红杉 森林 .

“是的，夫人，”希拉姆慢条斯理地说，又用起他以前在红杉林里说的那种腔调。

" [jiː; ji] [hɜːrd] , ['mɪstər] . ['drʌmənd] .
" Ye heard , Mr . Drummond .
" 叶 听到 , 先生 : 德拉蒙德 .

“你听到了，德拉蒙德先生。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [roʊl] [daʊn] ['eni] [stoʊn] .
We didn't roll down any stone .
我们 没有 卷 向下 任何 石头 .

我们没有滚下任何石头。

[aɪ'd][ə'pɔ:lədʒaɪz] [naʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I'd apologize now if I was you .
ID 道歉 现在 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我现在就道歉。

[ðæts] [best] . "
That's best . "
那就是 最好的 . "

这样最好。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒent(ə)][waɪld][kæt][pɜːr] , " [sed] ['haɪnə] ['fʊlts] , ['lʊkɪŋ] [æb'stræktɪdli] [ʌp]
" Listen to the Gentle Wild Cat pur , " said Heine Schultz , looking abstractedly up
" 听 到 这 温和的 荒野 猫 纯粹 , " 说 海涅 舒尔茨 , 寻找 抽象地 向上
[æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .
at the clouds .
在 这 云 .

“听听温顺的野猫的呼噜声吧，”海涅·舒尔茨说着，心不在焉地望着天空中的云朵。

" [wel] , [juː; jʊ] [eɪnt] [em 'iː] , [juː; jʊ] ['gæŋɡlɪŋ] [hɪk] ! " [sed] ['drʌmənd] .
" Well , you ain't me , you gangling hick ! " said Drummond .
" 出色地 , 你 不是 我 , 你 岗岭 乡巴佬 ! " 说 德拉蒙德 .

“哼，你又不是我，你这个瘦骨嶙峋的乡巴佬！”德拉蒙德说道。

" [aɪ] [sɔː] [fu:t'prints] [ʌp] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [fel] [frʌm; frəm] .
" **I saw footprints up above the rock wall that the stone fell from** .
" 我 锯 脚印 向上 多于 这 岩石 墙 那 这 石头 跌倒 从 .
“我看到石头掉落的岩壁上方有脚印。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] .
It was pushed down .
它 曾是 推动 向下 .
它被推倒了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ʌv; əv][juː; jʊ] .
There are six of you .
那里 是 六 的 你 .
你们一共六个人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][roʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] ['kudnt] [bʌdʒ] .
You could roll down a rock that we three couldn't budge .
你 可以 卷 向下 一个 岩石 那 我们 三 不能 预算 .
你可以滚下一块我们三个都搬不动的石头。

[juː; jʊ][iːv(ə)n][kʊd; kəd] [hʊk] [ɑ:n] [ti:mz] [ænd; ənd][dræg][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
You even could hook on teams and drag it in the road behind you .
你 甚至 可以 钩 在 团队 和 拖 它 在 这 路 在后面 你 .
你甚至可以把拖车钩住，拖着它走在路上。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
Then when you came back , if it was still there ,
然后 什么时候 你 来了 后退 , 如果 它 曾是 仍然 那里 ,
然后当你回来的时候，如果它还在那里，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːzəli] [sneɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɪɡ] [hɔːrsɪz] . "
you could easily snake it out of your own way with these big horses . "
你 可以 容易地 蛇 它 出去 的 你的 自己的 方式 和 这些 大的 马匹 . "
你可以轻松地利用这些高头大马避开它。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['haɪrəm] .
" **I reckon you're right , " admitted Hiram** .
" 我 估计 你是 正确的 , " 承认 希拉姆 .
“我想你是对的，”海勒姆承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] , [soʊ][juː; jʊ] ['ɔːtə] [ə'pɑ:lədʒaɪz][tuː; tə][dʒoʊ] .
" **But we didn't do that , so you oughta apologize to Jo** .
" 但 我们 没有 做 那 , 所以 你 应该 道歉 到 乔 .
但我们并没有那样做，所以你应该向乔道歉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'seɪtɪvli] ['suːðɪŋ] [noʊt] [ɪn][həɪrəmz] [toʊnz] .
" **There was a deceptively soothing note in Hiram's tones** .
" 那里 曾是 一个 具有欺骗性的 舒缓 笔记 在 希拉姆的 音调 .
“希拉姆的语气中有一种出人意料的舒缓感。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪʃntli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['betər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][mɪstər] . ['drʌmənd]
He seemed to be patiently pointing out the better course for Mr . Drummond
他 似乎 到 是 耐心 指向 出去 这 更好的 课程 为了 先生 . 德拉蒙德
[tuː; tə] [pər'suː] ,
to pursue ,
到 追求 ,
他似乎在耐心地为德拉蒙德先生指出更好的做法。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['gesɪŋ] [rɔːŋ] .
with no suggestion of what might be the penalty for guessing wrong .
和 不 建议 的 什么 可能 是 这 惩罚 为了 猜测 错误的 .
没有说明猜错会有什么惩罚。

" [wel] , [aɪ] [nɑ:t][ə'pɑ:lədʒaɪz] !
" **Well , I'll not apologize !**
" 出色地 , 患病的 不是 道歉 !

“哼，我不会道歉的！”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] !
I'm not a fool !
我是 不是 一个 傻子 !

我可不是傻子！

[ðæt] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [rould] [daʊn] .
That rock was rolled down .
那 岩石 曾是 滚动 向下 .

那块石头被滚了下来。

[aɪ'ti:] — — "
It — — "
它 — — "

它 - "

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˈhaɪrəm] .
" **You're a liar , Mr . Drummond , " repeated Hiram .**
" 你是 一个 说谎者 , 先生 : 德拉蒙德 , " 重复 希拉姆 .

“德拉蒙德先生，你是个骗子，”海勒姆重复道。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ʌv; əv][bɪg] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]
Then they came together with a thud of big bodies and a shower of
然后 他们 来了 一起 和 一个 砰的一声 的 大的 身体 和 一个 淋浴 的
[ˈhu:flaɪk] [fɪsts] .
hooflike fists .
蹄状 拳头 .

然后，他们撞到了一起，发出沉重的身躯声和蹄状拳头的雨点声。

" [haɪ] - [ji:] ! " [jeld] [blɪŋk] [ˈkedi] .
" **Hi - yi ! " yelled Blink Keddie .**
" 你好 - 易 ! " 大喊 眨 凯迪 .

“嗨呀！”眨眼凯迪喊道。

" [wʌt] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒent(ə)][waɪld][kæt][waɪld] ?
" **What made our Gentle Wild Cat wild ?**
" 什么 制成 我们的 温和的 荒野 猫 荒野 ?

是什么让我们的温顺野猫变得野性？

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] !
Come on , boys !
来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们！

[bæk] [ʌp][oʊ] - [waɪld][kæt] !
Back up ol ' Wild Cat !
后退 向上 ol - 荒野 猫 !

快支援老野猫！

[i:t] - [ɪm] , [haɪ] - [ræm] !
Eat ' im , Hi - ram !
吃 - 我是 , 你好 - 内存 !

吃掉他，Hi-ram！

[i:t] - [ɪm][ə'laɪv] !
Eat ' im alive !
吃 - 我是 活 !

把他生吞活剥！

[lɛz] [send] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klinərz] ！ "

Le's send this outfit to the cleaners ！ "
le's 发送 这 全套服装 到 这 清洁工 ！ "

我们把这身衣服送去干洗吧！

" [blɪŋk] ！

" Blink ！
" 眨 ！

“眨！

" [kɔːld] - [dʒoʊ] ['frɪlli] [æz; əz][ðə; ði] [pʌɡ'neɪʃəs] ['skɪnər] [tʃɑːrdʒd] ['θretnɪŋli] [æt; ət]
" called Jerkline Jo shrilly as the pugnacious skinner charged threateningly at
" 称为 - 乔 尖锐地 作为 这 好斗的 斯金纳 带电 威胁地 在
['drʌməndz] [trʌk] ['draɪvər] .

Drummond's truck drivers .
德拉蒙德的 卡车 司机 .

“当好斗的剥皮工威胁性地冲向德拉蒙德的卡车司机时，他尖声叫道：‘混蛋乔’。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] .

He came to a stop .
他 来了 到 一个 停止 .

他停了下来。

" [dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'tiː][dʒen(ə)rəl] [ən'les] [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] , " [dʒoʊ] ['ædɪd] ['smuːðli] .
" Don't make it general unless it becomes necessary , " Jo added smoothly .
" 不 制作 它 一般的 除非 它 变成 必要的 , " 乔 额外 顺利 .

“除非必要，否则不要泛泛而谈，”乔平静地补充道。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [bə'lɪdʒərənts] [wɜːr; wər] ['hæməɪɪŋ] ['stʌnɪŋ] [blɒʊz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Meantime the two huge belligerents were hammering stunning blows at each other .
与此同时 这 二 巨大的 交战方 是 锤击 令人惊叹的 打击 在 每个 其他 .

与此同时，这两个强大的交战国正在互相猛烈攻击。

[ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [naʊ] [stʊd] ['saɪlənt][men][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ,
About them now stood silent men in a circle , with the vast ,
关于 他们 现在 站立 沉默的 男人 在 一个 圆圈 , 和 这 广阔的 ,

他们周围现在围着一群沉默的男人，他们身处广阔的.....

[hɑːt] ['dezərt] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
hot desert stretching away on every side .
热的 沙漠 伸展 离开 在 每一个 边 .

四周都是一望无际的炎热沙漠。

[aɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ʃɔːrtli] [ðæt] ['drʌmənd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æθli:t] .
It developed shortly that Drummond was an athlete .
它 发达 不久 那 德拉蒙德 曾是 一个 运动员 .

不久后人们发现德拉蒙德是一名运动员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæn; ðən]['haɪrəm][ænd; ænd] [nuː] [mɔːr] [trɪks] [ʌv; əv] [ə'fens]
He was quicker on his feet than Hiram and knew more tricks of offense
他 曾是 更快 在 他的 脚 比 希拉姆 和 知道 更多的 技巧 的 罪行

[ænd; ænd] [dɪ'fens] .
and defense .
和 防御 .

他比海勒姆身手更敏捷，也更懂得进攻和防守的技巧。

['haɪrəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ænd] [ɪn'dʊərəns] ,
Hiram , on the other hand , was a bull for strength and endurance ,
希拉姆 , 在 这 其他 手 , 曾是 一个 公牛 为了 力量 和 耐力 ,

而希拉姆则像一头公牛，力大无穷，耐力惊人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] - [wʊdʒ] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] -
and in the big - woods country had maintained a reputation as a rough -
和 在 这 大的 - 树林 国家 有 维持 一个 名声 作为 一个 粗糙的 -
[ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l] [ˈfaɪtər] [ænd; ənd] [ˈresləɹ] ,
and - tumble fighter and wrestler ,
和 - 翻滚 战斗机 和 摔跤手 ,

在广袤的森林地区，他一直以骁勇善战的斗士和摔跤手而闻名。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendli] [baʊts] .
though most of his encounters had been friendly bouts .
尽管 最多 的 他的 遭遇 有 到过 友好的 回合 .

虽然他遇到的对手大多是友好的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɛndə'siːnoʊ] [traʊt] [striːmz] ,
Furthermore , he was cool as one of his Mendocino trout streams ,
此外 , 他 曾是 凉爽的 作为 一 的 他的 门多西诺 鳟鱼 溪流 ,

此外，他就像他所在的门多西诺溪流里的鳟鱼一样清爽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fʊːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
and he fought in a businesslike way and never allowed himself to lose his
和 他 战斗 在 一个 商业化 方式 和 绝不 允许 他自己 到 失去 他的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

他以冷静沉着的态度作战，从不让自己发脾气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdedli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,
He was therefore the more deadly , for his endurance was unbounded ,
他 曾是 所以 这 更多的 致命 , 为了 他的 耐力 曾是 无界 ,

因此，他更加致命，因为他的耐力无穷无尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
and the punishment that Drummond was able to inflict seemed to have
和 这 惩罚 那 德拉蒙德 曾是 有能力的 到 造成 似乎 到 有
[noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] .
no effect whatever .
不 影响 任何 .

德拉蒙德施加的惩罚似乎完全没有效果。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] [fɪsts] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk][ə; eɪ] [groʊn] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈhjuːbɜː]
And when one of his big fists found its mark a groan went up from Huber
和 什么时候 一 的 他的 大的 拳头 成立 它是 标记 一个 呻吟 去 向上 从 胡贝尔

[ænd; ənd] [twiːt] .
and Tweet .
和 鸣叫 .

当他的拳头击中目标时，Huber 和 Tweet 都发出了一声呻吟。

[bʌt; bət] - [dʒoʊ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [ˈskɪnər] ,
But Jerkline Jo and her rough - and - ready skinners ,
但 - 乔 和 她 粗糙的 - 和 - 准备好 剥皮者 ,

但是杰克林·乔和她那些粗犷的剥皮工们，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɔːl][oʊld] [ˈfaɪtəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ʌn'siːmli] [saɪts] ,
the latter all old fighters of the camps and used to unseemly sights ,
这 后者 全部 老的 战士 的 这 营地 和 用过的 到 不体面的 景点 ,

后者都是集中营里的老战士，早已习惯了不雅的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [fɪst] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [boʊn] ,
and the sickening sound of a big fist landing on giving bone ,
和 这 令人作呕 声音 的 一个 大的 拳头 降落 在 给予 骨 ,

还有那令人作呕的巨拳落在脆弱的骨头上的声音，

[ˈoʊnli] [wɑ:tft] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
only watched and waited for the result .
仅有的 观看 和 等待 为了 这 结果 :

只是旁观等待结果。

[ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [mæn][wʌz; wəz] [rɔ:] ,
In no time at all , it seemed , the face of the truck man was raw ,
在 不 时间 在 全部 , 它 似乎 , 这 脸 的 这 卡车 男人 曾是 生的 ,
没过多久, 卡车司机的脸似乎就变得血肉模糊了。

[waɪl] [ˈhaɪrəmz] [ʃoʊd] [ˈoʊnli] [ˈbru:zɪz] .
while Hiram's showed only bruises .
尽管 希拉姆的 显示 仅有的 瘀伤 :

而海勒姆身上只有些许瘀伤。

[ðeɪ] [kɪntft] [rɪˈpi:tɪdli] , [ænd; ənd] [su:n] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz]
They clinched repeatedly , and soon it became apparent that Drummond was
他们 锁定 反复 , 和 很快 它 成为 明显 那 德拉蒙德 曾是
[ˈfɔ:rsɪŋ] [ði:z] [kɪntfɪz] .
forcing these clinches .
强制 这些 关键时刻 :

他们多次抱在一起, 很快人们就发现德拉蒙德是在强行抱住对手。

" [ju:v] [gɑ:t] - [ɪm][ˈgɔɪn] - , [dʒent(ə)l][waɪld][kæt] ! " [jeld] [tɑ:m] [gˈju:ɪk] .
" **You've got ' im goin ' , Gentle Wild Cat ! " yelled Tom Gulick** .
" 你已经 得到 - 我是 去 - , 温和的 荒野 猫 ! " 大喊 汤姆 古利克 .

“你把他逗乐了, 温柔的野猫!”汤姆·古利克喊道。

" [ki:p] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [mʌʃ] , [oʊl] - - [ˈtaɪmər] !
" **Keep after his mush , ol ' - timer !**
" 保持 后 他的 糊状物 , ol - - 定时器 !

“老兄, 继续追着他跑!”

[ˈprɪti] [su:n] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [ðen] [kli:n] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
Pretty soon he won't be able to see you ; then clean house with ' im !
漂亮的 很快 他 惯于 是 有能力的 到 看 你 ; 然后 干净的 房子 和 - 我是 !

很快他就见不到你了; 到时候就把他赶走!

" [ˈdrʌmənd] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ˈhaɪrəmz] [wɪnd] [naʊ] ,
" **Drummond played for Hiram's wind now ,**
" 德拉蒙德 玩 为了 希拉姆的 风 现在 ,

“德拉蒙德现在为海勒姆效力了,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][fæt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhæmərd]
but there was not an ounce of fat over the stomach that he hammered
但 那里 曾是 不是 一个 盎司 的 胖的 超过 这 胃 那 他 锤击

[soʊ] [rɪˈpi:tɪdli] ,
so repeatedly ,
所以 反复 ,

但他反复击打的腹部却没有一丝赘肉。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈbætərɪŋ] [hɑ:rd] [ˈrʌbər] .
and it seemed as if he were battering hard rubber .
和 它 似乎 作为 如果 他 是 殴打 难的 橡皮 .

他看起来就像是在猛击硬橡胶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪnd] ,
He was fast losing his own wind ,
他 曾是 快速地 输 他的 自己的 风 ,

他很快就喘不过气来了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['helθi] [æz; əz][hæd; həd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]
for his life had not been so healthy as had that of the man from
为了 他的 生活 有 不是 到过 所以 健康 作为 有 那 的 这 男人 从
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɒrɪsts] .
the Northern forests .
这 北方 森林 .

因为他的一生不如北方森林里的那个人健康。

[ˈhaɪrəmz] ['pʌnɪʃɪŋ] [fɪsts][wɜːr; wər][ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][ˈtɑːrgɪt] [mɔːr] ['friːkwəntli] [naʊ] ,
Hiram's punishing fists were finding their target more frequently now ,
希拉姆的 惩罚 拳头 是 寻找 他们的 目标 更多的 频繁地 现在 ,
[ˈhɪrəmz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [fɪsts][wɜːr; wər][ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][ˈtɑːrgɪt] [mɔːr] ['friːkwəntli] [naʊ] .
希拉姆的重拳现在越来越频繁地击中目标了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌk] ['mænz] [dɪfens] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
for the truck man's defense was failing him .
为了 这 卡车 男人的 防御 曾是 失败 他 .
[fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌk] ['mænz] [dɪfens] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
因为卡车司机的辩护失败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [ʌp] — ['briːðɪŋ] [hɑːrd] — [gʌlpɪŋ] .
He was slowing up — breathing hard — gulping .
他 曾是 减速 向上 — 呼吸 难的 — 吞咽 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [ʌp] — ['briːðɪŋ] [hɑːrd] — [gʌlpɪŋ] .
他放慢了速度——呼吸急促——大口吞咽。

" [ges] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][aɪ 'tiː] , [ˈdʒent(ə)] [waɪld] [kæt] , " [kəm'pleɪsntli] [əb'zɜːrvd] [ˈdʒɪm][mə'kælən] .
" Guess it's time to stop it , Gentle Wild Cat , " complacently observed Jim McAllen .
" 猜测 它是 时间 到 停止 它 , 温和的 荒野 猫 , " 自满地 观察到 吉姆 麦卡伦 .
[ˈdʒɪm][mə'kælən] .
吉姆·麦卡伦 .
[ˈdʒɪm][mə'kælən] .
吉姆·麦卡伦 .

“看来是时候结束这一切了，温柔的野猫，”吉姆·麦卡伦得意地说道。

[ðen] ['haɪrəm] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] .
Then Hiram finished it .
然后 希拉姆 完成的 它 .
[ðen] ['haɪrəm] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] .
然后希拉姆把它完成了。

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz][bɪg][æn'tæɡənɪst][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ðæt]
He crowded his big antagonist and beat him to his knees with blows that
他 挤 他的 大的 反派 和 打 他 到 他的 膝盖 和 打击 那
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [skʌl] ['krʌʃɪŋ] .
seemed to be skull crushing .
似乎 到 是 颅骨 压碎 .
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [skʌl] ['krʌʃɪŋ] .
他逼近强大的对手，用仿佛能击碎头骨的重拳将他打得跪倒在地。

['drʌməndz] [naʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər][ˈbædli] ['dæmɪdʒd] .
Drummond's nose and mouth were badly damaged .
德拉蒙德的 鼻子 和 嘴 是 糟糕 损坏的 .
['drʌməndz] [naʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər][ˈbædli] ['dæmɪdʒd] .
德拉蒙德的鼻子和嘴巴严重受损。

[bəʊθ] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɪr] [slɪts] , ['bleɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kʌləɪŋ] [pʌfs] .
Both eyes were mere slits , blazing between coloring puffs .
两个都 眼睛 是 仅仅 缝隙 , 炽烈 之间 染色 泡芙 .
[bəʊθ] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɪr] [slɪts] , ['bleɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kʌləɪŋ] [pʌfs] .
双眼都只是一条细缝，在彩色的绒毛间闪闪发光。

[wʌn] ['krʌʃɪŋ] , [bloʊ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] [sent] [hɪm; ɪm]
One crushing , blow straight into his face as he came up defiantly sent him
— 压碎 , 吹 直的 进入 他的 脸 作为 他 来了 向上 公然挑衅 发送 他
[ˈriːlɪŋ] [ə'baʊt] ,
reeling about ,
卷轴 关于 ,
[ˈriːlɪŋ] [ə'baʊt] ,
他刚一站起来，就被一记重拳击中部，整个人踉跄后退。

[hed] [daʊn] , [ˈgroʊpɪŋ] [ˈblaɪndli] .
head down , groping blindly .
头 向下 , 摸索 盲目地 .

低着头, 盲目地摸索着。

" [wʌn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [waɪld][kæt] ! " [kɔːld] [gˈjuːlɪk] .
" **One more in the same place , Wild Cat !** " **called Gulick .**
" 一 更多的 在 这 相同的 地方 , 荒野 猫 ! " 称为 古利克 .

“同一个地方又发现了一只野猫!”古利克喊道。

[bʌt; bət][ˈhaɪrəm] [dɪˈsɪstɪd] , [ðoʊ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] [ˈgroʊpɪŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [riːld]
But Hiram desisted , though continuing to trail the groping man as he reeled
但 希拉姆 停止 , 尽管 继续 到 踪迹 这 摸索 男人 作为 他 卷曲
[θruː] [ðə; ði][sænd] ,
through the sand ,
通过 这 沙 ,

但希拉姆没有继续纠缠, 而是继续跟着那个在沙滩上踉跄前行的猥亵男子。

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈfriːkwəntli] .
stumbling frequently .
踉跄 频繁地 .

经常跌倒。

" [lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhaɪrəm] ! " [ˈbɛgd] [ˈhaɪnə] [ˈʃɒltz] .
" **Lock the door , Hiram !** " **begged Heine Schultz .**
" 锁 这 门 , 希拉姆 ! " 乞求 海涅 舒尔茨 .

“希拉姆, 把门锁上!”海涅·舒尔茨恳求道。

" [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][bʌt; bət][ˈkloʊzɪŋ] - [ʌp] .
" **It's all over but closin ' up .**
" 它是 全部 超过 但 关闭 - 向上 .

“一切都结束了, 只剩最后关门了。”

" [ˈhaɪrəm] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrʌmənd] [ˈwɪltɪd] [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði][sænd] .
" **Hiram shook his head , and then Drummond wilted and sank in the sand .**
" 希拉姆 摇晃 他的 头 , 和 然后 德拉蒙德 枯萎的 和 沉没 在 这 沙 .

“希拉姆摇了摇头, 然后德拉蒙德耷拉着脑袋, 瘫倒在沙滩上。”

[ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [prəˈvaɪdɪd] ,
Water was quickly provided ,
水 曾是 迅速地 假如 ,

水很快就供应出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] - [dʒoʊ] [liːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [hɪmˈself] [wʌz; wəz]
and the pulse of Jerkline Jo leaped as she saw that Hiram himself was
和 这 脉冲 的 - 乔 跳跃 作为 她 锯 那 希拉姆 他自己 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈpraːmɪnənt][paːrt][ɪn][ðə; ði] [wɪpt] [ˈmænz][rɪˈvaɪv(ə)] .
taking the most prominent part in the whipped man's revival .
采取 这 最多 著名的 部分 在 这 鞭打 男人的 复兴 .

看到海勒姆本人在被鞭打的男人的复活过程中扮演着最重要的角色, 杰克琳·乔的心跳都加快了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪfɔːr] [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [əˈɡen] ;
It was fully five minutes before Drummond was conscious again ;
它 曾是 完全 五 分钟 前 德拉蒙德 曾是 有意识的 再次 ;

德拉蒙德过了整整五分钟才恢复意识;

[ðen] [ˈhaɪrəm] [helpt] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] .
then Hiram helped to bear him to one of the trucks .
然后 希拉姆 帮助 到 熊 他 到 一 的 这 卡车 .

然后海勒姆帮忙把他抬到一辆卡车上。

" [θækŋk] [juː; jʊ], [ˈhaɪrəm] , " [dʒoʊ] [sed] [ˈsɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] .
" **Thank you , Hiram , " Jo said softly as he returned .**
" 感谢 你 , 希拉姆 , " 乔 说 轻轻 作为 他 返回 .

“谢谢你，海勒姆，”乔轻声说道，然后回来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hær] [aɪz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [raʊnd] [ðə; ði][rɪmz] .
He looked up into her eyes , which were moist round the rims .
他 看起来 向上 进入 她 眼睛 , 哪个 是 潮湿 圆形的 这 轮辋 .

他抬头望向她的眼睛，她的眼眶里噙满了泪水。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɜːrli][ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
He had fought and won for his girl of romance ,
他 有 战斗 和 韩元 为了 他的 女孩 的 浪漫 ,

他为了他的心上人而战，并最终取得了胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [huː] [θruː] [ɔːli][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd]
and he knew now that it had been she who through all the years had
和 他 知道 现在 那 它 有 到过 她 WHO 通过 全部 这 年 有

[bɪn] [ˈbekənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
been beckoning him to come .
到过 招手 他 到 来 .

他现在明白了，这么多年来，一直召唤他前来的，是她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] [ʃiː; ʃi] [ˈtendərli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [feɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][æz; əz]
With a damp cloth she tenderly touched his bruised face here and there as
和 一个 潮湿 布 她 温柔地 感动 他的 瘀伤 脸 这里 和 那里 作为

[ðə; ði][ˈwæɡən] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] [əˈɡen] .
the wagon train moved on again .
这 车皮 火车 已搬 在 再次 .

当车队继续前行时，她用湿布轻轻地抚摸着他脸上的淤青。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][emˈiː] , [ˈhaɪrəm] , " [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" **Don't think any the worse of me , Hiram , " she pleaded .**
" 不 思考 任何 这 更糟 的 我 , 希拉姆 , " 她 恳求 .

“海勒姆，别对我有不好的看法，”她恳求道。

" [pərˈhæps][aɪm][ə; eɪ] [ˈrʌfnek] , [ˈæftər][ɔːli] , [æz; əz] [ˈdrʌmənd] [ˈɪntɪmətɪd] .
" **Perhaps I'm a roughneck , after all , as Drummond intimated .**
" 也许 我是 一个 粗汉 , 后 全部 , 作为 德拉蒙德 暗示 .

“也许我终究还是个粗汉，正如德拉蒙德暗示的那样。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
But I can't faint and carry on at the sight of blood and the sound of
但 我 不能 头晕的 和 携带 在 在 这 视线 的 血 和 这 声音 的

[ˈbætərɪŋ] [fɪsts] [æz; əz][moʊst] [ˈwɪmɪn] [duː] .
battering fists as most women do .
殴打 拳头 作为 最多 女性 做 .

但我不像大多数女人那样，一看到血和拳头就晕倒，然后继续活下去。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪt] — [ə; eɪ] [fer] [faɪt] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] — [ə; eɪ] [ˈmænli] [faɪt] .
I like a fight — a fair fight — a good fight — a manly fight .
我 喜欢 一个 斗争 — 一个 公平的 斗争 — 一个 好的 斗争 — 一个 男子气概 斗争 .

我喜欢打架——公平的打架——精彩的打架——男子汉的打架。

[laɪf] [fɔːr; fər][emˈiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪt] .
Life for me has been always a fight .
生活 为了 我 有 到过 总是 一个 斗争 .

对我来说，人生一直都是一场战斗。

[aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [nɔːt][tuː; tə] [ʃrɪŋk] .
I've learned not to shrink .
我已经 学习 不是 到 收缩 .

我学会了不要退缩。

[əɪ 'em][aɪ]['bru:t(ə)] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
Am I brutal — for a woman ?"
是 我 野蛮 — 为了 一个 女士 ？ "

我作为一个女人，是不是太残忍了？

" [noʊ] , " [sed] ['haɪrəm] .
" **No , said Hiram .**
" 不 , " 说 希拉姆 .

“不,”海勒姆说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [wei] .
" **I think I want you that way .**
" 我 思考 我 想 你 那 方式 .

我想我希望你那样。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] , [dʒʊʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['tendər] [ænd; ənd]
Nobody could look into your eyes , Jo , and think you weren't tender and
无人 可以 看 进入 你的 眼睛 , 乔 , 和 思考 你 不是 投标 和
[kəm'pæʃənət] .
compassionate .
富有同情心 .

乔，没有人能看着你的眼睛而不觉得你温柔体贴。

[aɪ'd][wɑːnt][maɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪtər] , [aɪ] [ges] ,
I'd want my woman to be a fighter , I guess ,
ID 想 我的 女士 到 是 一个 战斗机 , 我 猜测 ,

我想，我希望我的女人是个斗士。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪt] .
when it was the time and place to fight .
什么时候 它 曾是 这 时间 和 地方 到 斗争 .

当时机成熟，该战斗的时候就战斗。

" - [dʒʊʊz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sed] ['sɔːftli] :
" **Jerkline Jo's face was radiant with color , but she said softly :**
" - 乔的 脸 曾是 辐射状 和 颜色 , 但 她 说 轻轻 :

“杰克林·乔的脸色红润，但她轻声说道：

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪtər] .
" **And I want my man to be a fighter .**
" 和 我 想 我的 男人 到 是 一个 战斗机 .

“我希望我的男人是个斗士。”

[ɪts] [ɪn][maɪ] [blʌd] , [aɪ 'tiː] [siːmz] .
It's in my blood , it seems .
它是 在 我的 血 , 它 似乎 .

看来这是我的天性。

" [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd]['spʊʊkən] ,
" **They said nothing more about it then , but each knew that love had spoken ,**
" 他们 说 没有什么 更多的 关于 它 然后 , 但 每个 知道 那 爱 有 说 ,

“他们当时没有再多说什么，但他们彼此都知道，爱已经诉说了一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'frendli] ['dezərt] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)] [lənd] .
and the unfriendly desert seemed a delectable land .
和 这 不友好 沙漠 似乎 一个 美味的 土地 .

荒凉的沙漠看起来却像一片诱人的土地。

[ɪn][kæmp] [ðæt] [naɪt] [blɪŋk] ['kedi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] .
In camp that night Blink Keddie made a confession .
在 营 那 夜晚 眨 凯迪 制成 一个 忏悔 .

当晚在营地里，Blink Keddie 坦白了一切。

" [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrɪŋ] ,
" Jo , " he said , twisting and squirming ,
" 乔 , " 他说 , 扭曲 和 蠕蠕 ,
" 乔,"他扭动着身子说道。

" [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈhaɪnə] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd][tɑːm][dɪd] [iːz] [ðæt] [ˈboʊldər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
" me and Heine and Jim and Tom did ease that boulder into the road .
" 我 和 海涅 和 吉姆 和 汤姆 做过 舒适 那 巨石 进入 这 路 .
"我和海涅、吉姆还有汤姆一起把那块巨石搬到了路边。"

[wɪz; wi] [dʌn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][get] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈempti] [ˈwɔːtər][tæŋk] . "
We done it to get even for the empty water tank . "
我们 完毕 它 到 得到 甚至 为了 这 空的 水 坦克 . "
我们这样做是为了报复空水箱。

" [waɪ] , [blɪŋk] !
" Why , Blink !
" 为什么 , 眨 !
" 为什么，眨眼！

" [dʒoʊ][kraɪd] , [əˈgæst] .
" Jo cried , aghast .
" 乔 哭 , 惊愕 .
乔惊恐地叫道。

" [wɪz; wi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [let] [waɪld][kæt][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] ,
" We made it up to do it , and not even let Wild Cat in on the deal ,
" 我们 制成 它 向上 到 做 它 , 和 不是 甚至 让 荒野 猫 在 在 这 交易 ,
"我们编造了这个计划，甚至没有让野猫队参与其中。"

- [kɔːz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] .
' cause he seemed to think like you did .
- 原因 他 似乎 到 思考 喜欢 你 做过 .
因为他似乎和你的想法一样。

[soʊ][wɪz; wi] - [ˈaʊər; ɑːr] [tiːmz] [ænd; ənd][gɑːt] [wei] [əˈhed] [oʊ] - [juː; jʊ][fɒks] ,
So we rampsed our teams and got way ahead o ' you folks ,
所以 我们 - 我们的 团队 和 得到 方式 前方 o - 你 各位 ,
所以我们迅速扩充了团队，远远领先于你们。

[ðen] [stɔːpt] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈuːtə] [juː; jʊ][fɒks] - [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɜːvz] ,
then stopped ' em when they was outa you folks ' sight around the curves ,
然后 停止 - 呃 什么时候 他们 曾是 出 你 各位 - 视线 大约 这 曲线 ,
然后趁着他们驶出你们的视线，绕过弯道的时候，把他们拦了下来。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wið; wɪθ][baːz] .
and ran back through the trees with bars .
和 跑 后退 通过 这 树木 和 酒吧 .
然后拿着棍子穿过树林跑了回去。

[wɪz; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [rɑːk] [ɔːl] [pɪkt] [aʊt] ,
We had our rock all picked out ,
我们 有 我们的 岩石 全部 挑选 出去 ,
我们已经选好了要用的石头，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] [oʊ] - [juː ˈes][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
and it didn't take the four o ' us no time to ease her to the edge
和 它 没有 拿 这 四 o - 我们 不 时间 到 舒适 她 到 这 边缘
[ænd; ənd][let] - [ɜːr; ər] [plʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
and let ' er plunk down in the road behind you .
和 让 - 呃 噗通 向下 在 这 路 在后面 你 .
我们四个人没花多少时间就把她扶到路边，让她重重地摔在你身后的路上。

[ðen] [wiː; wi] [rʌn] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ʼwægənz] [brɪʃɔ:r] [juː; jʊ]
Then we run ahead through the woods and got on our wagons before you
然后 我们 跑步 前方 通过 这 树林 和 得到 在 我们的 马车 前 你
[kɔ:t] [ʌp] .
caught up .
捕捉 向上 .

然后我们穿过树林，在你们追上来之前就上了马车。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] — [ˈwʌtə; ˈhwʌtə][juː; jʊ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
Now you know — what're you goin ' to do about it ? "
现在 你 知道 — 是什么 你 去 - 到 做 关于 它 ? "

现在你知道了——你打算怎么办？

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][waɪld][kæt] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [dʒoʊ] [æskt] [ˈmɪstɪvəsli]
" **Shall I have Wild Cat take you out , one at a time , " Jo asked mischievously**
" 将 我 有 荒野 猫 拿 你 出去 , 一 在 一个 时间 , " 乔 问 顽皮地
,
!
,

“要不要我让野猫一个一个地带你们出去？”乔调皮地问道。

[æftər][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)] [pɔːz] .
after a thoughtful pause .
后 一个 周到 暂停 .

沉思片刻后。

[ˈkɛdi] [ˈrʌgd] .
Keddie shrugged .
凯迪 耸了耸肩 .

凯迪耸了耸肩。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈætɪn] - [fɔ:r; fər][maɪ][ˈpɔ:r(ə)n][oʊ] - [ðæt] , " [hiː; hi] [kənˈfest] ,
" **I ain't achin ' for my portion o ' that , " he confessed** ,
" 我 不是 阿钦 - 为了 我的 部分 o - 那 , " 他 坦白 ,

“我并不渴望得到我应得的那一份，”他坦白道。

" [bʌt; bət][oʊl] - [ˈtɪmbər,lʌɪn] [wɪl] [noʊ] [ˈhiːz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] . "
" **but ol ' Timberline will know he's been in a fight** . "
" 但 ol - 林线 将要 知道 他是 到过 在 一个 斗争 . "

“但老廷伯莱恩会知道自己经历过一场战斗。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈspɪkəbl,'despɪkəbl][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [dʒoʊ] [sed] [ˈstɜ:rnli] .
" **It was despicable of you boys , " Jo said sternly** .
" 它 曾是 卑鄙 的 你 男孩们 , " 乔 说 严厉地 .

“你们这些孩子太卑鄙了，”乔严厉地说。

" [wi:l] [nɔ:t] [faɪt] [ðæt] [wei] . "
" **We'll not fight that way** . "
" 出色地 不是 斗争 那 方式 . "

“我们不会用那种方式战斗。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈwɔ:tər][tæŋk] , [dʒoʊ] ! " [kraɪd] [ˈhaɪnə] .
" **But the empty water tank , Jo ! " cried Heine** .
" 但 这 空的 水 坦克 , 乔 ! " 哭 海涅 .

“可是水箱是空的，乔！”海涅喊道。

" [maɪ][goʊt] [eɪnt] [θruː] [ˈɡetɪn] - [gɑ:t] [əˈbaʊt] [ðæt] [di:l] [jet] .
" **My goat ain't through gettin ' got about that deal yet** .
" 我的 山羊 不是 通过 获得 - 得到 关于 那 交易 然而 .

“我的山羊还没从那件事的纠缠中解脱出来呢。”

[jʊː; jʊ] [ˈɡɑːtə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . "
You gotta fight the devil with fire , as they say ."
你 必须 斗争 这 魔鬼 和 火 , 作为 他们 说 . "

正如俗话说，要以暴制暴。

" [aɪm] [ˈterəbli] [ˈsɑːri] , " [dʒoʊ] [kənˈtɪnjuːd] , [hɜːr; hə] [braʊ] [ˈklaʊdɪŋ] .
" I'm terribly sorry , " Jo continued , her brow clouding .
" 我是 可怕 对不起 , " 乔 持续 , 她 眉头 云雾 .

“我非常抱歉，”乔继续说道，眉头紧锁。

" [ðæt] [ækt][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [jet] [hɜːrd] [ðə; ði]
" That act is responsible for to - day's trouble , and we haven't yet heard the
" 那 行为 是 负责的 为了 到 - 天 麻烦 , 和 我们 还没有 然而 听到 这
[ləst][ʌv; əv] [ðæt] ,
last of that ,
最后的 的 那 ,

“正是那件事造成了今天的麻烦，而且这件事还没有结束。”

[aɪm] [əˈfreɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] . "
And now I'll have to apologize to Mr . Drummond and explain ."
和 现在 患病的 有 到 道歉 到 先生 . 德拉蒙德 和 解释 . "

现在我得向德拉蒙德先生道歉并解释一下。

" [noʊ] , [noʊ] , [dʒoʊ] ! [let] [haɪ] - [ræm][duː][aɪ ˈtiː] .
" No , no , Jo ! Let Hi - ram do it .
" 不 , 不 , 乔 ! 让 你好 - 内存 做 它 .

“不，不，乔！让海拉姆去做吧。”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] .
He knows how to apologize .
他 知道 如何 到 道歉 .

他懂得如何道歉。

[θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tæŋk] , [dʒoʊ] ! "
Think o ' the water tank , Jo !"
思考 o - 这 水 坦克 , 乔 ! "

想想水箱，乔！

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ˈdrʌmənd] [ɔːr][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
" We have no proof that Drummond or his men were responsible for the
" 我们 有 不 证明 那 德拉蒙德 或者 他的 男人 是 负责的 为了 这
[ˈempti] [tæŋk] , [bɔɪz] .
empty tank , boys .
空的 坦克 , 男孩们 .

“我们没有证据表明德拉蒙德或他的手下应对空油箱负责，伙计们。”

[aɪm] [ˈterəbli] [ˈsɑːri] .
I'm terribly sorry .
我是 可怕 对不起 .

我深感抱歉。

[aɪ][məst; məst] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wɒts] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .
I must think over what's best to be done now .
我 必须 思考 超过 是什么 最好的 到 是 完毕 现在 .

我必须仔细考虑现在最好的做法是什么。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [stu:p] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['meθədʒ] .
We mustn't stoop to such methods .
我们 不得 哈腰 到 这样的 方法 .

我们绝不能使用这种手段。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [wiː; wi][ɑːr; ər][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ʌndərˈhænd] [kɑːmpəˈtɪ](ə)n] ,
Even though we are subjected to underhand competition ,
甚至 尽管 我们 是 受 到 暗中 竞赛 ,

即使我们面临着不正当的竞争，

[wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [mʌst; məst] [faɪt] [fer] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈsend] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr] [ˈenəmiːz] [ˈlev(ə)l] . " **we ourselves must fight fair and not descend to our enemy's level .** "
我们 我们自己 必须 斗争 公平的 和 不是 下降 到 我们的 敌人的 等级 . "

我们自己也必须公平作战，绝不能降低到敌人的水平。

" [jʊə(r)] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [dʒoo] , " [gˈjuːlɪk] [əˈkjuːzd] .
" **You're aimin ' to go to heaven , Jo , " Gulick accused .**
" 你是 艾明 ' 到 去 到 天堂 , 乔 , " 古利克 被告 .

“乔，你这是想上天堂啊，”古利克指责道。

" ['drʌmənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈdɜːrtɪ] [wɜːrk] .
" **Drummond started the dirty work .**
" 德拉蒙德 开始 这 肮脏的 工作 .

“德拉蒙德开始了脏活累活。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [trɪks] [tuː; tə] [ˈɔːfset] [emptaɪn] - [ˈʌvər; ɑːr][tæŋk] .
We can show him a dozen tricks to offset emptyin ' our tank .
我们 能 展示 他 一个 打 技巧 到 抵消 空 - 我们的 坦克 .

我们可以教他十几种方法来弥补油箱空空如也的损失。

['betər] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] [ˈeni,θɪn] - [mɔːr] .
Better tell him not to do anythin ' more .
更好的 告诉 他 不是 到 做 任何东西 - 更多的 .

最好告诉他不要再做了。

[wi:l] [stɑ:p][hɪz; ɪz] [kla:k] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] . "
We'll stop his clock if he does . "
出色地 停止 他的 钟 如果 他 做 . "

如果他这么做，我们会阻止他的计时。

" [ju:l] [duː][aɪˈtiː] [ˈferli] , [ðen] , [ɔːr] [ju:l] [nɑːt] [draɪv] [tiːmz] [fɔːr; fər][emˈiː] , " [dʒoo] [ɪmˈfætɪkli]
" **You'll do it fairly , then , or you'll not drive teams for me , " Jo emphatically**
" 你会 做 它 相当 , 然后 , 或者 你会 不是 驾驶 团队 为了 我 , " 乔 强调地

[toʊld][ðem; ðəm] .
told them .
讲述 他们 .

“那就公平行事，否则就别想为我开车，”乔斩钉截铁地告诉他们。

[ðer; ðər] [ˈsaɪləns] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] .
Their silence disturbed her .
他们的 沉默 不安 她 .

他们的沉默让她感到不安。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][nɑːt][duː] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
They knew that she could not do without them .
他们 知道 那 她 可以 不是 做 没有 他们 .

他们知道她离不开他们。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈmætərz] [stʊd] , [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][hæv; həv] [juːst] [wʌn] [mɔːr] -
Even as matters stood , she could have used one more jerkline
甚至 作为 事情 站立 , 她 可以 有 用过的 一 更多的 -

即使就目前的情况来看，她本可以再用一次混蛋式的台词。

[ˈskɪnər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [gʊd] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɜːr; hər] [mʌtʃ] - [lʌvd]
skinner could she have found one good enough to handle her much - loved
斯金纳 可以 她 有 成立 一 好的 足够的 到 处理 她 很多 - 喜爱
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

她难道找不到一个足够好的饲养员来照顾她心爱的动物吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmi] ,
They were loyal to her , a stanch little army ,
他们 是 忠诚 到 她 , 一个 立柱 小的 军队 ,
他们对她忠心耿耿，是一支忠诚的小军队。

[hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ɪf] [ðer; ðər] [kruːd] [bʌt; bət] [ˈfɔːrsfl] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
hard to defeat if their crude but forceful methods of fighting could be
难的 到 击败 如果 他们的 原油 但 有力 方法 的 斗争 可以 是
[brɔːt] [ɪntuː] [pleɪ] .
brought into play .
带来 进入 玩 .

如果能运用他们粗犷但强力的战斗方式，就很难战胜他们。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːr]l][æz; əz][ðer; ðər] [ɪˈspeʃl] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][laɪf] ,
All of them looked upon the girl as their especial charge in life ,
全部 的 他们 看起来 之上 这 女孩 作为 他们的 特别的 收费 在 生活 ,
他们都把这个女孩视为自己生命中最重要的人。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [wel] - [ˈbiːɪŋ]
and whenever they fought for her they would , with only her well - being
和 每当 他们 战斗 为了 她 他们 会 , 和 仅有的 她 出色地 - 存在
[ɪn][maɪnd] ,
in mind ,
在 头脑 ,

每当他们为她而战时，他们都只为她的安危着想。

[faɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] .
fight as they saw fit .
斗争 作为 他们 锯 合身 .
他们按照自己的方式战斗。

[stɪl] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][ðem; ðəm] [ɪf] [fɔːˈwɔːnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .
Still , she could control them if forewarned of their plans .
仍然 , 她 可以 控制 他们 如果 事先警告 的 他们的 计划 .
不过，如果事先知道他们的计划，她还是可以控制他们的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [kənˈtroʊld] [ðem; ðəm] — [nɑːt][baɪ] [kənˈdemɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪʃjuːɪŋ] [ˈɔːrdərz]
She always had controlled them — not by condemning and issuing orders
她 总是 有 受控 他们 — 不是 经过 谴责 和 发行 订单
[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ,
and threatening ,
和 威胁 ,

她一直都能控制他们——不是通过谴责、下命令和威胁，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈwʊmənli] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ;
but by the exercise of her sweet womanly personality ;
但 经过 这 锻炼 的 她 甜的 女性 性格 ;
但凭借她温柔的女性特质；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈferli]
for there was not a man of them but loved her and fairly
为了 那里 曾是 不是 一个 男人 的 他们 但 喜爱 她 和 相当
[ˈwəːʃɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈraɪn] .
worshipped at her shrine .
崇拜 在 她 神社 .

因为他们当中没有一个男人不爱她，不虔诚地敬拜她的神龛。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈdrʌməndz] [ˈpæsɪndʒər]
DRUMMOND'S PASSENGER
德拉蒙德的 乘客

德拉蒙德的乘客

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈprəʊɡrest] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [rɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
The summer progressed , and great changes were wrought on the desert .
这 夏天 进展 , 和 伟大的 变化 是 锻 在这 沙漠 .
夏季逐渐过去，沙漠发生了巨大的变化。

[tuː; tə][ðə; ði] [læst] [soʊl] - [muːvd] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst][looˈkeɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ɑːrmz]
To the last soul Ragtown moved from its first location into the hospitable arms
到 这 最后的 灵魂 - 已搬 从 它是 第一的 地点 进入 这 好客 武器
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [twiːt] — [bʌt; bət] [twiːts] [ˈhɑːspɪˈtæləti] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪts] [praɪs] .
of Mr . Tweet — but Tweet's hospitality demanded its price .
的 先生 . 鸣叫 — 但 推文 热情好客 要求 它是 价格 .

Ragtown 从其最初所在地搬迁到 Tweet 先生热情好客的怀抱，直到最后一位居民——但 Tweet 的热情好客也是有代价的。

[ˈaʊtfɪt] [ˈæftər] [ˈaʊtfɪt] [keɪm] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [kæmp] [ˈsʌmwər] [əˈlʌːŋ] [ðə; ði]
Outfit after outfit came crawling across the desert to pitch camp somewhere along the
全套服装 后 全套服装 来了 爬行 穿过 这 沙漠 到 沥青 营 某处 沿着 这
[laɪn][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ɪts][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [wɜːrk] [ɪn][bænd] .
line and begin its portion of the big work in band .
线 和 开始 它是 部分 的 这 大的 工作 在 乐队 .

一支又一支乐队缓缓穿过沙漠，在沿途的某个地方扎营，开始各自负责的乐队演出工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] - , [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] [səˈluːn] , [dæns] [hɔːlz]
There was a post office at Ragtown , twenty or more saloons , dance halls
那里 曾是 一个 邮政 办公室 在 - , 二十 或者 更多的 酒吧 , 舞蹈 大厅
[ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] [denz] [kəmˈbaɪnd] ,
and gambling dens combined ,
和 赌博 巢穴 合并 ,

拉格镇有一家邮局，还有二十多家酒吧、舞厅和赌场。

[ˈrestərənt] , [tent] [hoʊˈtel] , [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] - [ˈpɪktʃər]
restaurants , tent hotels , stores , and even a bank and a motion - picture
餐厅 , 帐篷 酒店 , 商店 , 和 甚至 一个 银行 和 一个 运动 - 图片
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

餐厅、帐篷旅馆、商店，甚至还有银行和电影院。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [rʌf] , [hɑ:rd] - [ˈdrɪŋkɪŋ] , [hɑ:rd] - [ˈfaɪtɪŋ] [men] [θɹɔŋd] [ðə; ði] [ˈmʌʃrəm]
Thousands of rough , hard - drinking , hard - fighting men thronged the mushroom
数千 的 粗糙的 , 难的 - 喝 , 难的 - 斗争 男人 熙熙攘攘 这 蘑菇
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
成千上万粗犷、嗜酒、好斗的男人涌入这座蘑菇小镇。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [riˈzembld] [ə; eɪ][ˈmaɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [kæliˈfɔrnjəz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] .
and it resembled a mining town of California's early days .
和 它 类似 一个 矿业 镇 的 加州的 早期的 天 .
它就像加州早期的矿业小镇。
[ˈmaɪnərz][ænd; ənd] [ˈkætlmən] , [tu:] , [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
Miners and cattlemen , too , made the town headquarters ,
矿工 和 牧牛人 , 也 , 制成 这 镇 总部 ,
矿工和牧牛人也把这里作为镇中心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [faɪts] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈʃu:tɪŋ] [skreɪp] .
and there were frequent fights and an occasional shooting scrape .
和 那里 是 频繁 战斗 和 一个 偶然 射击 刮 .
经常发生打斗，偶尔还会发生枪击事件。
[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] .
The cost of everything was high .
这 成本 的 一切 曾是 高的 .
所有东西价格都很高。

[ˈmʌni] [flʊd] [ˈfri:li] , [æz; əz][dɪd] [ˈbu:tleg] [ˈdʒækæs] [ˈbrændɪ] .
Money flowed freely , as did bootleg jackass brandy .
钱 流动 自由 , 作为 做过 盗版 蠢驴 白兰地 .
金钱源源不断地流入市场，私酿的驴牌白兰地也一样。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] [ɪnˈfɔ:smənt] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ˈloukət]
It seemed that the prohibition enforcement officers had been unable to locate
它 似乎 那 这 禁令 执法 警官 有 到过 无法 到 定位
[ðə; ði][ˈɪnfənt] [taʊn] .
the infant town .
这 婴儿 镇 .
禁酒执法人员似乎未能找到这座新兴城镇。

[ðə; ði] [rʌf] , [ʌnrɪˈstreɪnd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wʌz; wəz] [raɪf] [æt; ət] - ,
The rough , unrestrained life of the frontier was rife at Ragtown ,
这 粗糙的 , 不受约束的 生活 的 这 边境 曾是 普遍存在 在 - ,
拉格敦充斥着粗犷、不受约束的边境生活。
[ænd; ənd] [ˈtwɪtər] - [ɔ:r] - [twɪ:t] [ˈɔr] [twi:t] [gli:nd] [ˈʃeklz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
and Twitter - or - Tweet Orr Tweet gleaned shekels right and left .
和 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 收集 谢克尔 正确的 和 左边 .
Twitter-or-Tweet Orr Tweet 四处搜刮钱财。

- [dʒoʊ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ɑ:l] [ˈdrʌmənd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] .
Jerkline Jo had not seen Al Drummond to speak with him after the fight .
- 乔 有 不是 已见 阿尔 德拉蒙德 到 说话 和 他 后 这 斗争 .
杰克林·乔在比赛结束后没有见到阿尔·德拉蒙德，所以没能和他交谈。
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈbætərɪŋ] [ðæt] [ˈhaɪrəm]
He had been laid up for a week from the terrible battering that Hiram
他 有 到过 铺设 向上 为了 一个 星期 从 这 糟糕的 殴打 那 希拉姆
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
had given him ,
有 给定 他 ,
他被希拉姆狠狠揍了一顿，已经卧床休息一个星期了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tuəriŋ] [kɑːr] .
and when he was about again he left the country in his touring car .
和 什么时候 他 曾是 关于 再次 他 左边 这 国家 在 他的 巡演 车 .
当他再次恢复行动能力时，他开着旅行车离开了这个国家。

[hɪz; ɪz] ['draɪvər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['trænsɜːrt] [freɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]
His drivers continued to transport freight to the new Ragtown and to certain
他的 司机 持续 到 运输 货运 到 这 新的 - 和 到 肯定
[ɪndɪ'pendənt] [kɒnt'ræktəz] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] .
independent contractors who had reached the work .
独立的 承包商 WHO 有 达到 这 工作 .
他的司机继续向新拉格镇和一些已经到达工地的独立承包商运送货物。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bəʊθ] ['aʊt'fɪts]
In truth , it developed that there was plenty of hauling to keep both outfits
在 真相 , 它 发达 那 那里 曾是 很多 的 运输 到 保持 两个都 服装
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,
事实上，后来发现有很多运输工作要做，足够两家公司都忙起来了。

[ænd; ənd] - [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hænd]['oʊvər] [fɪst] ,
and Jerkline Jo was making money hand over fist ,
和 - 乔 曾是 制作 钱 手 超过 拳头 ,
而杰克林·乔则赚得盆满钵满。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .
as was every one who had services to offer or something to sell .
作为 曾是 每一个 一 WHO 有 服务 到 提供 或者 某物 到 卖 .
所有提供服务或出售商品的人都是如此。

[tə'hæɪtʃəpiː] [hæŋk][noʊ][bːŋgər] [stʊd] [laɪk] [æŋ; ən]['oʊgər] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtlɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Tehachapi Hank no longer stood like an ogre guarding the portals to the
特哈查比 汉克 不 更长 站立 喜欢 一个 食人魔 守护 这 门户 到 这
['maʊnt(ə)n] [pæs] .
mountain pass .
山 经过 .
特哈查比·汉克不再像个守卫山口入口的食人魔一样矗立在那里了。

['drʌmənd] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪn] [ɑːn] [ðæt] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌnmənz] [rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz]
Drummond had been beaten on that deal , and the gunman's removal was
德拉蒙德 有 到过 被打败 在 那 交易 , 和 这 枪手的 移动 曾是
[æŋ; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
an admission of defeat .
一个 入学 的 击败 .
德拉蒙德在那笔交易中败下阵来，枪手的落网就等于承认了失败。

['kɑːnsɪkwentli] , [twiːt] [ɪg'zæktɪd][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌks] [tuː; tə] [krɒːs] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] .
Consequently , Tweet exacted no charge for the trucks to cross his ranch .
最后 , 鸣叫 索取 不 收费 为了 这 卡车 到 又 他的 牧场 .
因此，Tweet 没有向穿越他牧场的卡车收取任何费用。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['freɪtɪŋ] ['entərpraɪz] ,
Things were running smoothly between the two freighting enterprises ,
事物 是 跑步 顺利 之间 这 二 货运 企业 ,
两家货运企业之间的合作进展顺利。

[ænd; ənd] - [dʒoʊ] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
and Jerkline Jo hoped against hope that there would be no more trouble .
和 - 乔 希望 反对 希望 那 那里 会 是 不 更多的 麻烦 .
杰克琳·乔抱着一丝希望，希望不会再有麻烦了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði]['beɪlf(ə)] [lʊk] [ɪn] ['drʌməndz] [aɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [aɪ 'tiː]
But she had not liked the baleful look in Drummond's eye when she caught it
但 她 有 不是 喜欢 这 有害的 看 在 德拉蒙德的 眼睛 什么时候 她 捕捉 它
[ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] - [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
on the street in Ragtown one evening .
在 这 街道 在 - 一 晚上 .

但一天晚上，她在拉格敦街头瞥见德拉蒙德时，他眼中流露出的那种阴险的神情让她很不舒服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [greɪt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
It was plain that he considered great humiliation had been heaped upon him
它 曾是 清楚的 那 他 经过考虑的 伟大的 屈辱 有 到过 堆积如山 之上 他
,
,
,
很明显，他认为自己受到了极大的羞辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ]
and that he was waiting and watching for an opportunity for revenge
和 那 他 曾是 等待 和 观看 为了 一个 机会 为了 复仇
,
:
:

他一直在等待复仇的机会。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][dʒuːliə] ,
Then one day she met him face to face in Julia ,
然后 一 天 她 遇见 他 脸 到 脸 在 朱莉娅 ,
有一天，她在朱莉娅与他面对面相遇了。

[ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['boʊldər] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .
and stepped to him to tell him about the boulder in the road .
和 步 到 他 到 告诉 他 关于 这 巨石 在 这 路 .
然后走到他跟前，告诉他路上的巨石。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θɹʌst] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stɔːkt]
His glance was like a knife thrust as he turned on his heel and stalked
他的 瞥一眼 曾是 喜欢 一个 刀 推力 作为 他 转向 在 他的 脚跟 和 跟踪
[ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
away before she could speak .
离开 前 她 可以 说话 .
他的目光如同利刃般刺向她，不等她开口，便转身大步离去。

['æftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
After that , of course , she made no further effort to enlighten him .
后 那 , 的 课程 , 她 制成 不 更远 努力 到 开导 他 .
当然，在那之后，她再也没有努力去启发他。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [aɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['ɔːr] [twiːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sləʊəst] ['seɪlzmən]
As the weeks passed it developed that Orr Tweet was not the slowest salesman
作为 这 周 通过了 它 发达 那 奥尔 鸣叫 曾是 不是 这 最慢 推销员
[ɪn][kælə'fɔːrniə] ,
in California ,
在 加利福尼亚州 ,
随着时间推移，人们发现奥尔·特威特并不是加州最慢的推销员。

[wer] ['seɪlzmən] — [ɪ'speʃəli] [lænd] ['seɪlzmən] — [ə'tʃiːv] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['traɪəmfz] .
where salesmen — especially land salesmen — achieve their greatest triumphs .
在哪里 推销员 — 尤其 土地 推销员 — 达到 他们的 最 胜利 .
销售员——尤其是土地销售员——取得最大成功的地方。

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi][sel][lɑ:ts][ænd; ənd][ˈbɪldɪŋ][saɪts][ɪn] - ,
Not only did he sell lots and building sites in Ragtown ,
不是 仅有的 做过 他 卖 很多 和 建筑 网站 在 - ,

他不仅在拉格敦出售地块和建筑用地，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪˈspəʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][səˈraʊndɪŋ][ˈeɪkəɪdʒ][tu:; tə][wəd] - [bi:; bi][ˈræntʃəz][ænd; ənd]
but he disposed of the surrounding acreage to would-be ranchers and
但 他 处置 的 这 周围 面积 到 会 - 是 牧场主 和
[ˈspekjəˌleɪtəz] ,
speculators ,
投机者 ,

但他把周围的土地都卖给了那些想当牧场主的人和投机者。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][ˈeɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][i:z] , [hi:; hi][ɪnˈfɔ:ɪrmd][hɪz; ɪz][oʊld][ˈfrendz] ,
and had been able with ease , he informed his old friends ,
和 有 到过 有能力的 和 舒适 , 他 知情的 他的 老的 朋友们 ,
他轻而易举地就做到了，他告诉老朋友们：

[tu:; tə][mi:t][hɪz; ɪz][ˈsekənd][ˈpeɪmənt][ɑ:n][ðə; ði][ræntʃ] .
to meet his second payment on the ranch .
到 见面 他的 第二 支付 在 这 牧场 :
为了支付他在牧场的第二笔款项。

[hi:; hi][ˈɜ:dʒd][dʒoʊ][tu:; tə][ɪnˈvest][hɜ:r; həɹ][ˈɜ:rnɪŋz][ɪn][ðə; ði][ˈkʌmpəni] ,
He urged Jo to invest her earnings in the company ,
他 敦促 乔 到 投资 她 收益 在 这 公司 ,
他敦促乔将她的收入投资到这家公司。

[ænd; ənd][ˈæftər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɪ:; fɪ][rɪˈzɔ:lvd][tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][tʃæns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hɪr]
and after consideration she resolved to take a chance with him ; for here
和 后 考虑 她 已解决 到 拿 一个 机会 和 他 ; 为了 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

经过一番考虑，她决定冒险和他在一起；因为时不时地，

[wer][welz][hæd; həd][bɪn][ˈsʌŋk][ænd; ənd][ˈpʌmpɪŋ][æpəˈrætəs][ɪnˈstɔ:ld] ,
where wells had been sunk and pumping apparatus installed ,
在哪里 水井 有 到过 沉没 和 抽水 设备 已安装 ,
在已经挖好水井并安装了抽水设备的地方，

[ðə; ði][wʌns][ˈbæərən][lənd][wʌz; wəz][ˈtɜ:rnɪŋ][ɡri:n][ænd; ənd][ˈʃoʊɪŋ][ˈeɪvɪdənsɪz][ʌv; əv][rɪtʃ][ænd; ənd]
the once barren land was turning green and showing evidences of rich and
这 一次 荒芜 土地 曾是 转弯 绿色的 和 显示 证据 的 富有的 和
[prəˈdʌktɪv][ˈsoɪl] .
productive soil .
生产力 土壤 :

曾经荒芜的土地渐渐变得绿意盎然，显示出土壤肥沃肥沃的迹象。

[soʊ][θɪŋz][stʊd] , [ɔ:r][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][stænd] ,
So things stood , or refused to stand ,
所以 事物 站立 , 或者 拒绝 到 站立 ,
于是，事情要么维持现状，要么拒绝维持现状。

[ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][vəˈsɪnəti][wen][ˈdrʌmənd][droʊv][ɪn][wʌn][deɪ][wɪð; wɪθ][noʊ][les][ə; eɪ]
in Ragtown and the vicinity when Drummond drove in one day with no less a
在 - 和 这 附近 什么时候 德拉蒙德 驾驶 在 一 天 和 不 较少的 一个
[ˈpæsɪndʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈprɪti][ɡɜ:rl] ,
passenger than a pretty girl ,
乘客 比 一个 漂亮的 女孩 ,
在拉格镇及其附近，有一天德拉蒙德开车经过，车上竟然载着一位漂亮的姑娘。

[ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , [neɪmd] ['luːsi] [dæɪlz] .
all pink and white , named Lucy Dalles .
全部粉色的 和 白色的 , 命名 露西 达拉斯 .

全身粉白相间，名叫露西·达勒斯。

[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] - ['bɔɪstərəs] ['bɪznəs] [stri:t]
Hiram Hooker came face to face with her in Ragtown's boisterous business street
希拉姆 妓女 来了 脸 到 脸 和 她 在 - 喧闹的 商业 街道
[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] ,
an hour after her arrival ,
一个 小时 后 她 到达 ,

在她抵达拉格敦一个小时后，海勒姆·胡克在拉格敦喧闹的商业街上与她不期而遇。

[fɔːr; fər][dʒoʊz] [freɪt] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][rest][ðər; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for Jo's freight outfit was at rest there for the night .
为了 乔的 货运 全套服装 曾是 在 休息 那里 为了 这 夜晚 .

乔的货运车队当晚就停在那里。

['luːsi] [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈti:t] ,
Lucy was as pretty in her petite ,
露西 曾是 作为 漂亮的 在 她 娇小 ,

露西身材娇小，但依然很漂亮。

[dɔːl] - [laɪk] [wei] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
doll - like way as when she had so fascinated him in the city ,
玩具娃娃 - 喜欢 方式 作为 什么时候 她 有 所以 着迷 他 在 这 城市 ,

她像洋娃娃一样，就像当初在城市里让他如此着迷时一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kəmˈpəriŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɑːthaʊs] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] -
but now he could not help comparing her hothouse beauty with the brown -
但 现在 他 可以 不是 帮助 比较 她 温室 美丽 和 这 棕色的 -
[skɪnd] ,
skinned ,
去皮 ,

但现在他忍不住将她温室里孕育的美貌与那位棕皮肤的女子进行比较，

[ˈaʊtdɔːr] [dɪˌzɑɪərəˈbɪləti][ʌv; əv] - [dʒoʊ] .
outdoor desirability of Jerkline Jo :
户外的 理想性 的 - 乔 .

Jerkline Jo 的户外吸引力。

[dʒoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [freɪl] , [sɪlk] - [gɑːrbd] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɜːr; hər]
Jo could have picked up this frail , silk - garbed creature and thrown her
乔 可以 有 挑选 向上 这 脆弱 , 丝绸 - 盛装 生物 和 抛掷 她
[oʊvərˈhed] ;
overhead ;
开销 ;

乔本可以抱起这个身穿丝绸、体弱多病的女子，把她高高抛过头顶；

[jet] [ɪn] [pjʊr] ['wʊmənlinəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['iːkwəl] .
yet in pure womanliness and tenderness Lucy was not her equal .
然而 在 纯的 女性气质 和 压痛 露西 曾是 不是 她 平等的 .

然而，就纯粹的女性魅力和温柔而言，露西却不及她。

- [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] — [ə; eɪ]['ruːlər] — [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn]
Jerkline Jo was a queen — a ruler — a fearless woman with a purpose in
- 乔 曾是 一个 女王 — 一个 统治者 — 一个 无畏 女士 和 一个 目的 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

杰克琳·乔是一位女王——一位统治者——一位无所畏惧、人生目标明确的女性。

[bɪg][ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd][breɪn] .
big of body and soul and brain .

大的 的 身体 和 灵魂 和 脑 .

身心和大脑都很强大。

[ˈluːsi] [dælz] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æmˈbɪ(ə)ŋ][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
Lucy Dalles was merely a pretty girl , with an ambition for money and
露西 达拉斯 曾是 仅仅 一个 漂亮的 女孩 , 和 一个 志向 为了 钱 和
[ˈlaɪfs] [ˈfrɪvələs] [ˈplezərz] .
life's frivolous pleasures .

生活的 轻浮 快乐 .

露西·达勒斯只不过是漂亮女孩，一心追求金钱和生活中的浮华享乐。

[ˈhaɪrəm] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [naʊ] .
Hiram understood this now .

希拉姆 理解 这 现在 .

希拉姆现在明白了。

[ʃiː; ji] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡloʊɪŋli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .
She greeted him glowingly , and called him by his first name .

她 问候 他 容光焕发 , 和 称为 他 经过 他的 第一的 姓名 .

她热情地向他问好，并直呼其名。

" [aɪ][tʊɔld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃiː; ji][kraɪd] , [ˈɡɪɡlɪŋ] .
" I told you I was coming , " she cried , giggling .

" 我 讲述 你 我 曾是 未来 , " 她 哭 , 咯咯笑 .

“我告诉过你我会来的，”她笑着喊道。

" [ænd; ənd] [ˈɪznt] [ðɪs] [rɪtʃ] ?
" And isn't this rich ?

" 和 不是 这 富有的 ?

“这难道不是一种讽刺吗？ ”

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [səˈhæriəʊz] [naʊ] ! "
If only I were writing scenarios now ! "

如果 仅有的 我 是 写作 场景 现在 ! "

要是我现在能写剧本就好了！

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈhaɪrəm] .
" Aren't you ? " asked Hiram .

" 不是 你 ? " 问 希拉姆 .

“难道不是吗？”海勒姆问道。

" [noʊ] , [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
" No , I gave it up .

" 不 , 我 给予 它 向上 .

“不，我放弃了。”

[ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [ɪgˈzæktɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
They got too exacting for me ,

他们 得到 也 严格 为了 我 ,

他们对我的要求太苛刻了。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [raɪts] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmæɡəziːn] [ˈstɔːrɪz] [baɪ]
and began buying the picture rights of books and magazine stories by
和 开始 购买 这 图片 权利 的 图书 和 杂志 故事 经过
[ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔːθəz] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][əˈrɪdʒən(ə)][ˈskɪrɪpts, ˈskɪrɪps][fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːn] .
established authors in preference to original scripts for the screen .

已确立的 作者 在 偏爱 到 原来的 脚本 为了 这 屏幕 .

并开始购买知名作家的书籍和杂志故事的图片版权，而不是购买原创剧本。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪkər] , [ˈeniweɪ] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][em ˈiː] , [aɪ] [ges] .

I was a piker , anyway — nothing in me , I guess .
我 曾是 一个 皮克 , 反正 — 没有什么 在 我 , 我 猜测 .

反正我就是个小人物——我猜我身上什么都没有。

[soʊ][aɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] . "

So I threw up the sponge . "
所以 我 扔 向上 这 海绵 . "

于是我把海绵扔了。

" [jʊə(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] , [ðen] ?

" You're still a waitress , then ?
" 你是 仍然 一个 女服务员 , 然后 ?

“那你还在当服务员吗？ ”

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɑːrtʃli] .

" She looked at him archly .
" 她 看起来 在 他 傲慢的 .

她傲慢地看了他一眼。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [swiːt] [jʌŋ] [laɪf] !

" Not on your sweet young life !
" 不是 在 你的 甜的 年轻的 生活 !

“休想！ ”

" [ænd; ænd][ʃiː; ji] [læft] .

" and she laughed .
" 和 她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θroʊ] [æmˈbɪ(ə)n] [ˈoʊvərbɔːrd] [wen] [aɪ][kwɪt] [ˈraɪtɪŋ] [səˈnæriəʊz] .

" I didn't throw ambition overboard when I quit writing scenarios .
" 我 没有 扔 志向 落水 什么时候 我 辞职 写作 场景 .

“我停止写剧本的时候，并没有放弃我的雄心壮志。”

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [sləʊ] [roʊd][tuː; tə] [səkˈses] , [aɪv] [ˈlɜːrɪd] .

Writing in any form is usually a slow road to success , I've learned .
写作 在 任何 形式 是 通常 一个 慢的 路 到 成功 , 我已经 学习 .

我发现，无论以何种形式写作，通往成功的道路通常都很漫长。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrk] .

I never wanted to be a writer just for the sake o ' the work .
我 绝不 通缉 到 是 一个 作家 只是 为了 这 清酒 o - 这 工作 .

我从来不想为了写作而写作。

[aɪ][wɑːnt][dʒæk] , [ænd; ænd][lɑːts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [wʌt] [ˈɪtl] [baɪ] .

I want jack , and lots of it , and what it'll buy .
我 想 杰克 , 和 很多 的 它 , 和 什么 它将 买 .

我想要杰克，很多很多，以及它能买到的一切。

" [ˈhaɪrəm] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈgʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈsɔːrɪd] [eɪmz] [ɪn] [laɪf] .

" Hiram felt a sudden disgust for her and her sordid aims in life .
" 希拉姆 毛毡 一个 突然 厌恶 为了 她 和 她 肮脏的 目标 在 生活 .

“希拉姆突然对她和她卑鄙的人生目标感到厌恶。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈpɪr] [pəˈlaɪt] [hiː; hi] [æskt] :

But to appear polite he asked :
但 到 出现 有礼貌的 他 问 :

但为了显得礼貌，他还是问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ðen] ? "

" What are you doing , then ? "
" 什么 是 你 正在做 , 然后 ? "

“那你现在在做什么？ ”

" [ˈɛvrɪbɔːdi; ˈɛvrɪbʌdi][aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] .
" Everybody I can , " she retorted .
" 大家 我 能 , " 她 反驳 .
"我能做到的所有人,"她反驳道。

" [aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ˈpɑːrlər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɜrdresər] [ænd; ənd] [ˈmæniˌkjʊr] .
" I worked in a beauty parlor for a little as a hairdresser and manicure .
" 我 工作 在 一个 美丽 客厅 为了 一个 小的 作为 一个 理发师 和 美甲 .
"我曾在一家美容院做过一段时间的理发师和美甲师。"

[aɪm][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈhaɪrəm] .
I'm out for the money , Hiram .
我是 出去 为了 这 钱 , 希拉姆 .
海勒姆, 我就是冲着钱来的。

[aɪm][nɔːt][ə; eɪ] [ˈpɪkpɔːkɪt] [jet] , [bʌt; bət] [ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
I'm not a pickpocket yet , but that's because I don't know how to be one .
我是 不是 一个 扒手 然而 , 但 那就是 因为 我 不 知道 如何 到 是 一 .
我还不是扒手, 因为我不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɔːt][ˈeni] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɔːkəts] [waːtʃ] [aʊt] .
But if you've got any loose change in your pockets watch out .
但 如果 你已经 得到 任何 松动的 改变 在 你的 口袋 手表 出去 .
但如果你口袋里有零钱, 就要小心了。

[aɪm][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔɪn] .
I'm out for the coin .
我是 出去 为了 这 硬币 .
我出来就是为了那枚硬币。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ɑːl] .
But here comes Al .
但 这里 来 阿尔 .
但艾尔来了。

[hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː] [daʊn] .
He brought me down .
他 带来 我 向下 .
他让我失望了。

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set][em ˈiː][ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] . "
He's going to set me up in business . "
他是 去 到 放 我 向上 在 商业 . "
他要帮我开办公司。

" [ˈdrʌmænd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Drummond ? " he asked .
" 德拉蒙德 ? " 他 问 .
“德拉蒙德?”他问道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [spiːk] .
" He and I don't speak .
" 他 和 我 不 说话 .
“我和他不说话。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
We had a little trouble .
我们 有 一个 小的 麻烦 .
我们遇到了一点小麻烦。

" [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [ˈpensld] [braʊz] .
" Again she arched her penciled brows .
" 再次 她 拱形 她 铅笔画 眉毛 .
她又挑了挑画过的眉毛。

" [hi:; hi] ['didnt] [tel] [em 'i:]; " [fi:; fi] [sed] .
" He didn't tell me , " she said .
" 他 没有 告诉 我 , " 她 说 .

“他没告诉我,”她说。

" [hi:l] [bi:; bi] [sɔ:r] [æt; ət][em 'i:]['tɑ:kən] - [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] .
" He'll be sore at me talkin ' to you then .
" 地狱 是 疮 在 我 谈话 - 到 你 然后 .

“到时候他会因为我跟你说话而生气的。”

[si:] [him; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [sə'lu:n] ?
See him over there by that saloon ?
看 他 超过 那里 经过 那 酒吧 ?

你看到他了吗？就在那边的酒吧旁边？

[hi:z] [stɑ:pt] [ænd; ʌnd][ɪz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
He's stopped and is scowling at us .
他是 停止 和 是 皱眉 在 我们 .

他停了下来，怒视着我们。

[wel] , [aɪ] [dʒʌst] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [him; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Well , I'll just stick with you to show him his place .
出色地 , 患病的 只是 戳 和 你 到 展示 他 他的 地方 .

好吧，我就跟着你，让他知道他的位置。

[teɪk] [em 'i:] ['sʌmwer] , [ˈhaɪrəm] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][laɪf] .
Take me somewhere , Hiram ; I want to see the life .
拿 我 某处 , 希拉姆 ; 我 想 到 看 这 生活 .

希拉姆，带我去某个地方吧；我想看看真正的生活。

" [ˈhaɪrəm][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" Hiram did not know what to say .
" 希拉姆 做过 不是 知道 什么 到 说 .

希拉姆不知道该说什么。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
He would have preferred to terminate the conversation .
他 会 有 首选 到 终止 这 对话 .

他本想结束这场谈话。

[ˈlu:si] [dælz] [held] [noʊ] [fæsɪ'nei](ə)n] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [naʊ] .
Lucy Dalles held no fascination for him now .
露西 达拉斯 握住 不 魅力 为了 他 现在 .

露西·戴尔斯现在对他来说已经没有任何吸引力了。

[ˈhaɪrəm][hæd; həd] [met] [ænd; ʌnd] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ˈpærəlel] [ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv]
Hiram had met and loved a woman without parallel in his brief experience of
希拉姆 有 遇见 和 喜爱 一个 女士 没有 平行线 在 他的 简短的 经验 的

[laɪf] .

life .
生活 .

在希拉姆短暂的一生中，他遇到了一位无与伦比的女子，并深深地爱上了她。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪmpə'laɪt] , [soʊ][hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But he could not be impolite , so he sauntered down the street with the
但 他 可以 不是 是 不礼貌 , 所以 他 漫步 向下 这 街道 和 这

[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

但他不能失礼，于是便和女孩一起悠闲地沿着街道走去。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈdrʌmənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [ɔːl]
trying to make conversation and hoping that Drummond would not be offended all
尝试 到 制作 对话 和 希望 那 德拉蒙德 会 不是 是 被冒犯了 全部
[ˈoʊvər] [əˈgen] .
over again .
超过 再次 .

试图找些话题聊聊，希望德拉蒙德不会再次生气。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][rɪˈzɔrts, riˈzɔrts, riˈsɔrts][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɑːr] ,
In all the resorts men and women were crowding before the bar ,
在 全部 这 度假村 男人 和 女性 是 拥挤 前 这 酒吧 ,
[ˈɡæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈbændən][ɔːr] [ˈdænsɪŋ] .
gambling with abandon or dancing .
赌博 和 放弃 或者 跳舞 .

在所有度假胜地，男男女女都挤在酒吧前，肆意赌博或跳舞。

" [baɪ] [em ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ˈhaɪrəm] , " [ˈluːsi] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" Buy me a drink , Hiram , " Lucy pleaded .
" 买 我 一个 喝 , 希拉姆 , " 露西 恳求 .

“海勒姆，请我喝一杯吧，”露西恳求道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][ɡooʊ][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] .
" I just want to go into one of these places .
" 我 只是 想 到 去 进入 一 的 这些 地方 .

“我只想去其中一个地方看看。”

[ˈwɪmɪn] [duː][aɪ ˈtiː] [hɪr] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
Women do it here , I understand .
女性 做 它 这里 , 我 理解 .

我听说这里都是女人做的。

" [ˈhaɪrəm] [ˈrʌɡd] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [dæns] [hɔːl] , [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" Hiram shrugged and led her into the Palace Dance Hall , conducted by a
" 希拉姆 耸了耸肩 和 引领 她 进入 这 宫殿 舞蹈 大厅 , 实施 经过 一个
[noʊˈtɔːriəs] [ˈkærəktər] ,
notorious character ,
臭名昭著 特点 ,

“希拉姆耸了耸肩，领着她走进宫廷舞厅，舞厅的指挥是一个臭名昭著的人物。”

[huː] [ˈfaːləʊd] [bɪɡ] [kənˈstrʌk(ə)n] [kæmps] , [kɔːld] " [ɡooʊst] " - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔːk] -
who followed big construction camps , called " Ghost " Falcott because of his chalk -
WHO 随后 大的 建造 营地 , 称为 " 鬼 " - 因为 的 他的 粉笔 -
[waɪt] [skɪn] .
white skin .
白色的 皮肤 .

他跟随大型建筑营地，因为皮肤像粉笔一样白，而被称作“幽灵”福尔科特。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɛməˌrɛst] , [spruːs] & - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz]
It was pay day at Demarest , Spruce & Tillou's , and the Palace was
它 曾是 支付 天 在 德马雷斯特 , 云杉 & - , 和 这 宫殿 曾是
[ˈkraʊdɪd] .
crowded .
挤 .

那天是德马雷斯特、斯普鲁斯和蒂卢公司的发薪日，宫殿里挤满了人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [haʊˈevər] ,
They found a place at the bar , however ,
他们 成立 一个 地方 在 这 酒吧 , 然而 ,

不过，他们在酒吧找到了一个位置。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði][hæf] - ['drʌŋkən] [θɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] ,
and the girl stood looking over the half - drunken throng with eager eyes ,
和 这 女孩 站立 寻找 超过 这 一半 - 醉 人群 和 渴望的 眼睛 ,
女孩站在那里，用渴望的眼神打量着半醉的人群。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu; tə] [si:] [ɪf] ['drʌmənd] [wʌz; wəz]
now and then casting a glance through the door to see if Drummond was
现在 和 然后 铸件 一个 瞥一眼 通过 这 门 到 看 如果 德拉蒙德 曾是
[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [hɜ:r; hər] .
following her .
下列的 她 .
她时不时地会透过门缝瞥一眼，看看德拉蒙德是否在跟踪她。

[ðer; ðər] [drɪŋks] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sɜ:rvd] [wen] [ˈɪntu:][ðə; ði][daɪv] ,
Their drinks had just been served when into the dive ,
他们的 饮料 有 只是 到过 服务 什么时候 进入 这 潜水 ,
他们的饮料刚端上来，他们就跳进了潜水室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [kən'strʌk(ə)n] [stɪf] [ɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm] , ['mɑ:tʃt] - [dʒoʊ] , ['læfɪŋ] ['geɪli]
with a grinning construction stiff on each arm , marched Jerkline Jo , laughing gayly
和 一个 咧嘴笑 建造 僵硬的 在 每个 手臂 , 行军 - 乔 , 笑 同性恋地
.
:
.
杰克林·乔（Jerkline Jo）每只胳膊上都僵硬地站着一个咧嘴笑着的机械装置，笑着走着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [saɪt] .
This was no new sight .
这 曾是 不 新的 视线 .
这并非什么新鲜事。

['fri:kwəntli] ['haɪrəm][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [gɜ:rl][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
Frequently Hiram had seen his adventure girl in such places ,
频繁地 希拉姆 有 已见 他的 冒险 女孩 在 这样的 地方 ,
海勒姆经常在这样的地方见到他的冒险女孩。

['læfɪŋ] [ænd; ʌnd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] .
laughing and chatting with old friends of the grade .
笑 和 聊天 和 老的 朋友们 的 这 年级 .
和同年级的老朋友们说说笑笑。

[ˈɔ:lweɪz] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
Always , it seemed , they respected her and took her actions for granted .
总是 , 它 似乎 , 他们 受人尊敬 她 和 采取 她 行动 为了 的确 .
他们似乎总是尊重她，并将她的行为视为理所当然。

" [hə'loʊ] , [ˈdʒent(ə)l][waɪld][kæt] !
" **Hello , Gentle Wild Cat !**
" 你好 , 温和的 荒野 猫 !
" "你好，温柔的野猫！ "

" [dʒoʊ] [kɔ:ld] , ['kætfɪŋ; 'ketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Jo called , catching sight of him** .
" 乔 称为 , 捕捉 视线 的 他 .
乔看到他后喊道。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] ,
Then she noticed that he was with the girl ,
然后 她 注意到 那 他 曾是 和 这 女孩 ,
然后她注意到他和那个女孩在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk][ʌv; əv] [ˈpʌzlmənt] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] .
and a quick look of puzzlement came in her dark eyes .
和 一个 快的 看 的 困惑 来了 在 她 黑暗的 眼睛 :

她深邃的眼眸中闪过一丝疑惑。

[ˈhaɪrəm] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; həɹ] .
Hiram made haste to call her .
希拉姆 制成 匆忙 到 称呼 她 :

希拉姆赶紧给她打电话。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" I want to introduce you , " he said quickly .
" 我 想 到 介绍 你 , " 他 说 迅速地 :

“我想介绍你们认识,”他迅速说道。

[dʒoʊ] [tɜ:rnd] , [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [meɪd] [ðə; ði]
Jo turned , still holding to the arms of the stiffs , and Hiram made the
乔 转向 , 仍然 保持 到 这 武器 的 这 僵硬 , 和 希拉姆 制成 这
[ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
introduction .
介绍 :

乔转过身，仍然抓着尸体的胳膊，海勒姆做了介绍。

[dʒoʊ] [riˈspɒndɪd] [ˈplezntli] ,
Jo responded pleasantly ,
乔 回应 愉快 ,

乔愉快地回应道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [toʊld][ˈhaɪrəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði] [neɪm]
and the look that came in her eyes told Hiram that she remembered the name
和 这 看 那 来了 在 她 眼睛 讲述 希拉姆 那 她 记得 这 姓名

[ænd; ənd] [nu:] [hu:] [ˈlu:si] [wʌz; wəz] .
and knew who Lucy was .
和 知道 WHO 露西 曾是 :

她眼中流露出的神情告诉海勒姆，她记得这个名字，也知道露西是谁。

" [ˈsa:ri] [aɪ][kɑ:nt] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] , [ˈhaɪrəm] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Sorry I can't join you , Hiram , " said Jo .
" 对不起 我 不能 加入 你 , 希拉姆 , " 说 乔 :

“抱歉，我不能和你们一起去，海勒姆,”乔说道。

" [ðɪ:z] [plʌgz] [hæv; həv][gɔ:t][em ˈi:] [ded] [tu:; tə] [raɪts] ,
" These plugs have got me dead to rights ,
" 这些 插头 有 得到 我 死的 到 权利 ,

“这些插头让我彻底完蛋了，

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][set] - [ɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and I've promised to set ' em up to the house .
和 我已经 承诺 到 放 - 呃 向上 到 这 房子 :

我已经答应帮他们把房子布置好。

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈli:st] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] , [ænd; ənd] , [ˈkʌpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ]
" She released the arms of the stiffs , and , cupping her hands about her
" 她 发布 这 武器 的 这 僵硬 , 和 , 拔罐 她 双手 关于 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她松开了僵硬尸体的手臂，双手拢在嘴边，

[ˈʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪn] :
shouted above the general din :
喊叫 多于 这 一般的 din :

在嘈杂的环境中大声喊道：

" [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] - [dʒoʊ] !
" **Drinks for the house on Jerkline Jo !**
" 饮料 为了 这 房子 在 - 乔 ！
" "请大家喝一杯，Jerkline Jo！ "

[lɛz] [goʊ] !
Le's go !
le's 去 ！
" 出发！

" [sʌm; səm][wʌn] [nʌdʒd] [ˈhaɪrəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈɔr]
" **Some one nudged Hiram on the other side , and he turned to find Orr**
" 一些 一 轻推 希拉姆 在 这 其他 边 , 和 他 转向 到 寻找 奥尔
[twiːt] .
Tweet .
鸣叫 .
" "有人在另一边碰了碰希拉姆，他转过身去，发现是奥尔·特威特。"

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ðæt] - [dʒoʊ] ? " [hiː; hi] [sed] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" **Did you ever see the likes o ' that Jerkline Jo ? " he said admiringly .**
" 做过 你 曾经 看 这 点赞 o - 那 - 乔 ? " 他 说 钦佩地 .
" "你见过像杰克林·乔那样的人吗？ "他赞赏地说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈhaɪrəm] !
" **What a woman , Hiram !**
" 什么 一个 女士 , 希拉姆 ！
" "希拉姆，你真是了个了不起的女人！ "

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] ,
She can get away with anything ,
她 能 得到 离开 和 任何事物 ,
" 她可以为所欲为。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [stɪf] [ɑːn][ðə; ði] [greɪd] [ðæt] [wʊd] [θɪŋk] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and there ain't a stiff on the grade that would think any the worse of her
和 那里 不是 一个 僵硬的 在 这 年级 那 会 思考 任何 这 更糟 的 她
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .
" 班上没有哪个死板的人会因此而对她产生更坏的看法。

[ʃiːz] [pjʊr] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [kliːn] - [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
She's pure - hearted and clean - minded , and everybody knows it and
她是 纯的 - 心地 和 干净的 - 有思想 , 和 大家 知道 它 和
[triːts] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdi][ʃiː; ʃi][ɪz] .
treats her like the lady she is .
款待 她 喜欢 这 女士 她 是 .
" 她心地纯洁，思想清白，大家都知道这一点，并像对待淑女一样对待她。

[bʌt; bət] [seɪ] — — [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] !
But say — — For Heaven's sake !
但 说 — — 为了 天 清酒 ！
" 但是，拜托——看在上帝的份上！

[lək] [huːz] [hɪr] !
Look who's here !
看 谁是 这里 ！
" 瞧瞧谁来了！

" [hɪz; ɪz] [stiːl] - [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ˈluːsi] , [huː] [stʊd] [ˈstʌdiɪŋ] - [dʒoʊ] ,
" **His steel - blue eyes had taken in Lucy , who stood studying Jerkline Jo ,**
" 他的 钢 - 蓝色的 眼睛 有 已采取 在 露西 , WHO 站立 学习 - 乔 ,
" 他那双湛蓝色的眼睛打量着露西，露西正站在那里打量着杰克林·乔。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [rʌf] , [ə'pri:ətɪv] [men] [hu:] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [raɪt]
the center of a crowd of rough , appreciative men who wrung her hands right
这 中心 的 一个 人群 的 粗糙的 , 欣赏的 男人 WHO 拧干 她 双手 正确的
[ænd; ənd][left] .
and left .
和 左边 :

她被一群粗犷但又充满欣赏之情的男人簇拥着，他们左右摇晃着她的双手。

[ˈlu:si] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [twi:t] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
Lucy turned and flashed Tweet a bright smile .
露西 转向 和 闪光灯 鸣叫 一个 明亮的 微笑 :

露西转过身，对着推特露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] , [oʊ] - [kɔ:rs] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['eɪkɪŋ] [hændz] .
" **I remember you , o ' course , she said , shaking hands** .
" 我 记住 你 , o - 课程 , " 她 说 , 摇晃 双手 :

“我当然记得你，”她说着，握住了对方的手。

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði][bɔ:l][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [bæŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪn] - .
" **They tell me you hit the ball an awful bang down here in Ragtown** .
" 他们 告诉 我 你 打 这 球 一个 可怕 砰 向下 这里 在 - :

“他们告诉我，你在拉格敦这里打球打得非常响亮。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][ʌp] [ɪn][ˈfrɪskəʊ] .
I always knew you were there when you talked to me up in Frisco .
我 总是 知道 你 是 那里 什么时候 你 谈话 到 我 向上 在 弗里斯科 :

在旧金山的时候，你跟我说话，我就知道你在那里。

" [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [waɪl] ['bɑ:tendəz] [wɜ:rkt] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [sə'plai] [dʒoʊz][bɪg][ˈɔ:rdər] ,
" **For several minutes , while bartenders worked frantically to supply Jo's big order** ,
" 为了 一些 分钟 , 尽管 调酒师 工作 疯狂地 到 供应 乔的 大的 命令 ,
[twi:t] [ænd; ənd][ˈlu:si] [tɔ:kt] ,
Tweet and Lucy talked ,
鸣叫 和 露西 谈话 ,

“在调酒师们忙着为乔准备一大杯酒的几分钟里，特威特和露西聊了起来。”

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [wa:tʃt] [dʒoʊ] .
and Hiram watched Jo .
和 希拉姆 观看 乔 :

海勒姆看着乔。

[ðen] [twi:t] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'wei] ['æftər][sʌm; səm][mæn] — [ə; eɪ] [prə'spektɪv]
Then Tweet excused himself and hurried away after some man — a prospective
然后 鸣叫 已原谅 他自己 和 慌忙 离开 后 一些 男人 — 一个 预期
['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - ,
citizen of Ragtown ,
公民 的 - ,

然后，Tweet找了个借口匆匆离开，追着某个男人——一个即将成为拉格镇居民的人——走了。

[noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd] [ˈlu:si] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈhaɪrəm] .
no doubt — and Lucy turned to Hiram .
不 怀疑 — 和 露西 转向 到 希拉姆 :

毫无疑问——露西转向了海勒姆。

" [soʊ] [ðæts] - [dʒoʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **So that's Jerkline Jo , is it ?**
" 所以 那就是 - 乔 , 是 它 ?

“所以，那就是杰克林·乔，是吗？ ”

" [ʃi:; ji] [sed] [hæf] ['skɔ:rnfəli] .
" **she said half scornfully** .
" 她 说 一半 轻蔑地 :

她半是轻蔑地说。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] , [ˈhaɪrəm] ? "

" **What is she , Hiram ?** "

" 什么 是 她 , 希拉姆 ? "

“她是什么人，希拉姆？”

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [sed] [ˈhaɪrəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtoʊnz] .

" **A lady , " said Hiram with a dangerous note of warning in his tones .**

" 一个 女士 , " 说 希拉姆 和 一个 危险的 笔记 的 警告 在 他的 音调 .

“一位女士，”希拉姆说道，语气中带着危险的警告意味。

[ˈluːsi] [sensɪ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈrʌgd] .

Lucy sensed it and shrugged .

露西 感觉到的 它 和 耸了耸肩 .

露西察觉到了，耸了耸肩。

" [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈlaɪtli] .

" **Maybe she is , " she said lightly .**

" 或许 她 是 , " 她 说 轻轻 .

“也许是吧，”她淡淡地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [bɪˈʤɑːnd] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪkˈsept] [ðæt]

" **I don't know anything about her beyond what I've heard , of course — except that**

" 我 不 知道 任何事物 关于 她 超过 什么 我已经 听到 , 的 课程 — 除了 那

[ʃiːz] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbreɪkər] — [ə; eɪ][mæn] - [ˈkɪlər] .

she's a heart - breaker — a man - killer .

她是 一个 心 - 断路器 — 一个 男人 - 杀手 .

“除了我听说的之外，我对她一无所知——当然，只知道她是个万人迷，是个让男人神魂颠倒的女人。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

But what's she doing here ?

但 是什么 她 正在做 这里 ?

但她在这里做什么？

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈtækɪŋ] [ɑːn] .

" **she could not help tacking on .**

" 她 可以 不是 帮助 追踪 在 .

她忍不住补充道。

" [aɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , " [ˈhaɪrəm] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkəʊldli] .

" **I might come back and ask you what you're doing here , " Hiram retorted coldly .**

" 我 可能 来 后退 和 问 你 什么 你是 正在做 这里 , " 希拉姆 反驳 冷冷地 .

“我可能会回来问问你在这里干什么，”海勒姆冷冷地反驳道。

[ˈluːsi] [ˈrʌgd] .

Lucy shrugged .

露西 耸了耸肩 .

露西耸了耸肩。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [priːˈtensɪz] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] — [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .

" **Oh , I don't make any pretenses of piety — now , " she said significantly .**

" 哦 , 我 不 制作 任何 伪装 的 虔诚 — 现在 , " 她 说 显著地 .

“哦，我现在可不装出一副虔诚的样子了，”她意味深长地说。

[ðen] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈsɪɡəret] [keɪs] ,

Then , casting a defiant glance at him , she produced a silver cigarette case ,

然后 , 铸件 一个 桀骜不驯 瞥一眼 在 他 , 她 生产 一个 银 卷烟 案件 ,

然后，她挑衅地看了他一眼，掏出一个银色香烟盒。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,

took a cigarette from it ,

采取 一个 卷烟 从 它 ,

从里面抽了一支烟，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr][æt; ət] [wɪt] [tuː; tə] [laɪt] [aɪ 'tiː] .
and begged for the end of his cigar at which to light it .
和 乞求 为了 这 结尾 的 他的 雪茄 在 哪个 到 光 它 .
然后恳求他把雪茄的末端给他，好让他点燃。

" [ðeɪ] [seɪ] - [dʒoʊ][ɪz] [græbiŋ] [ɔːf] [bɪɡ][dʒæk] .
" They say Jerkline Jo is grabbing off big jack .
" 他们 说 - 乔 是 抓取 离开 大的 杰克 .
“他们说杰克林·乔正在抢劫大杰克。”

[haʊ] - [baʊt] [,aɪ 'tiː] ?
How ' bout it ?
如何 - 回合 它 ?
怎么样？

" [fiː; ji] [pʌft] ['indələntli] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [dis'gʌst] .
" She puffed indolently , greatly to her companion's disgust .
" 她 膨胀的 懒散地 , 非常 到 她 同伴的 厌恶 .
她懒洋洋地喘着粗气，这让她的同伴非常反感。

" [fiː; ji] [wɜːrks] [hɑːrd][ænd; ənd] [əːnz] ['mʌni] , " [dʒoʊz] [sə'pɔːrtər] [dɪ'fendɪd] .
" She works hard and earns money , " Jo's supporter defended .
" 她 作品 难的 和 收入 钱 , " 乔的 支持者 辩护 .
“她努力工作赚钱，”乔的支持者辩解道。

" [fiː; ji] [reɪzɪd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] , [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪznəs] [brɪ'gæən][tuː; tə]
" She raised the wages of all of us , too , as soon as business began to
" 她 提高 这 工资 的 全部 的 我们 , 也 , 作为 很快 作为 商业 开始 到
[ʊk] [ʌp] .
look up .
看 向上 .
“生意开始好转后，她也提高了我们所有人的工资。”

[wiː; wi] ['skɪnər] [get] ['naɪntɪ] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔːrd] [naʊ] .
We skimmers get ninety dollars a month and board now . "
我们 剥皮者 得到 九十 美元 一个 月 和 木板 现在 . "

我们这些剥皮工现在一个月挣九十美元，还包食宿。
" ['naɪntɪ] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz][ə; eɪ] [mʌnθ] !
" Ninety dollars a month !
" 九十 美元 一个 月 !
每月九十美元！

" ['luːsi] [sed] ['dʒɪərɪŋli] .
" Lucy said jeeringly .
" 露西 说 嘲笑地 .
露西嘲讽地说。

" [-] [kɔːl] [ðæt] ['mʌni] !
" D'ye call that money !
" 染料 称呼 那 钱 !
“你管那叫钱吗！ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [fɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] , ['haɪrəm] .
I didn't think you'd continue to be such a fish as long as this , Hiram . "
我 没有 思考 你会 继续 到 是 这样的 一个 鱼 作为 长的 作为 这 , 希拉姆 . "
“我没想到你还会像条鱼一样这么久，希拉姆。”

" [wel] , [aɪm] - - [,aɪ 'tiː] , " [sed] ['haɪrəm] .
" Well , I'm investin ' it , " said Hiram .
" 出色地 , 我是 - - 它 , " 说 希拉姆 .
“嗯，我打算投资，”海勒姆说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [sʌm; səm] [deɪ] .
" It may be more some day .
" 它 可能 是 更多的 一些 天 .

“将来或许会更多。”

" [lʌk] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['haɪrəmz] [aɪz] , [ðen] [let] [hɜːr; həɹ] ['læʃɪz] ['kʌvər] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
" Luck looked suddenly into Hiram's eyes , then let her lashes cover her own .
" 运气 看起来 突然 进入 希拉姆的 眼睛 , 然后 让 她 睫毛 覆盖 她 自己的 .

“拉克突然看向希拉姆的眼睛，然后让她的睫毛遮住了自己的眼睛。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] ['paɪəs] - [dʒoʊ] [hæz; həz] [gɔːt] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
" I guess this pious Jerkline Jo has got you goin ' , " she observed .
" 我 猜测 这 虔诚的 - 乔 有 得到 你 去 - , " 她 观察到 .

“看来这个虔诚的杰克林·乔让你兴奋起来了，”她评论道。

" [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] , " [sed] ['haɪrəm] ['ɔːkwərdli] .
" I work for her , " said Hiram awkwardly .
" 我 工作 为了 她 , " 说 希拉姆 尴尬地 .

“我为她工作，”海勒姆尴尬地说。

" ['eni] [mæn] [wʊd] , [aɪ] [ges] .
" Any man would , I guess .
" 任何 男人 会 , 我 猜测 .

我想任何男人都会这么做。

[men] [ɑːr; əɹ] [ɔːl] ['sʌkəɹz] .
Men are all suckers .
男人 是 全部 傻瓜 .

男人都是傻瓜。

" ['haɪrəm] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] , ['stertɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd]
" Hiram said nothing to this , and presently , stating that he would be obliged
" 希拉姆 说 没有什么 到 这 , 和 目前 , 声明 那 他 会 是 有义务
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kæmp] ,
to return to camp ,
到 返回 到 营 ,

“希拉姆对此没有说什么，随即表示他将不得不返回营地。”

[æskt] ['luːsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .
asked Lucy if she was ready to go .
问 露西 如果 她 曾是 准备好 到 去 .

问露西是否准备好了。

['ræðər] ['petʃələntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ænd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]
Rather petulantly she gave in , and just outside the door they encountered the
相当 任性地 她 给予 在 , 和 只是 外部 这 门 他们 遭遇 这
['gləʊərɪŋ] [ɑːl] ['drʌmənd] .
glowering Al Drummond .
忧郁 阿尔 德拉蒙德 .

她有些任性地妥协了，就在门外，他们遇到了怒气冲冲的阿尔·德拉蒙德。

" ['luːsi] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [kʌm] [hɪɹ] ! "
" Lucy , " he said sharply , " come here ! "
" 露西 , " 他 说 尖锐地 , " 来 这里 ! "

“露西，”他厉声说道，“过来！ ”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] , " ['luːsi] [sed] [tuː; tə] ['haɪrəm] .
" I'll have to go , " Lucy said to Hiram .
" 患病的 有 到 去 , " 露西 说 到 希拉姆 .

“我得走了，”露西对海勒姆说。

" [si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] , ['hʌni] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .
" **See you later , honey boy from the woods .**
" 看 你 之后 , 蜂蜜 男生 从 这 树林 .

“再见，来自森林的甜心男孩。”

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

" ['haɪrəm] [sɔ:] ['drʌmənd] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] ['rʌfli] [græb] ['lu:si:z] [ɑ:rm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [trɪpt]
" **Hiram saw Drummond take a step and roughly grab Lucy's arm as she tripped**
" 希拉姆 锯 德拉蒙德 拿 一个 步 和 大致 抓住 露西的 手臂 作为 她 绊倒了
[ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
up to him .
向上 到 他 .

“希拉姆看到德拉蒙德迈出一步，粗暴地抓住绊倒在他面前的露西的胳膊。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['pleɪnli] [ɪn' dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['ɑ:rgjumənt] .
They walked away , plainly indulging in a heated argument .
他们 步行 离开 , 显然 沉溺于 在 一个 加热 争论 .

他们边走边激烈地争吵。

" - ['hʌni] [bɔɪ] , - [hʌ] ! " [ænd; ənd] ['haɪrəm] [snɔ:tid] .
" ' **Honey boy , ' huh ! " and Hiram snorted .**
" - 蜂蜜 男生 , - 嗯 ! " 和 希拉姆 哼了一声 .

““宝贝儿，‘哼！”海勒姆哼了一声。

" [men] [ɑ:r; ər] ['sʌkərz] — [tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [ə; eɪ] ['regjələr] ['wʊmən] !
" **Men are suckers — till they meet a regular woman !**
" 男人 是 傻瓜 — 直到 他们 见面 一个 常规的 女士 !

男人都是傻瓜——直到他们遇到一个普通的女人！

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]
" **He hurried back to camp and rolled himself in his blankets without further**
" 他 慌忙 后退 到 营 和 滚动 他自己 在 他的 毯子 没有 更远
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self]
thought of the girl who had caused him to make such a fool of himself
想法 的 这 女孩 WHO 有 导致 他 到 制作 这样的 一个 傻子 的 他自己
[ɪn] [sæn] [frən'sɪskəʊ] .
in San Francisco .
在 圣 弗朗西斯科 .

“他匆匆赶回营地，把自己裹在毯子里，再也没想起那个让他在旧金山出丑的女孩。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bʌt; bət] [noʊn] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['lu:si] [dælz] [ɪn] - [wʌz; wəz] [tu:; tə]
Had he but known it the advent of Lucy Dalles in Ragtown was to
有 他 但 已知 它 这 来临 的 露西 达拉斯 在 - 曾是 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [bəʊθ] - [dʒoʊ]
have a great deal to do with the future fortunes of both Jerkline Jo
有 一个 伟大的 交易 到 做 和 这 未来 财富 的 两个都 - 乔
[ænd; ənd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .

如果他知道露西·戴尔斯在拉格镇的出现，将会对杰克林·乔和他自己的未来命运产生重大影响，那他一定会非常高兴。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈluːsi] [siːz] [ə; eɪ] [ˈpraːspekt]
LUCY SEES A PROSPECT
露西 看到 一个 前景

露西看到了前景

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfreɪtɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmə] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈaʊtˌfɪts] [ʌv; əv] -
There was so much freighting that summer that the combined outfits of Jerkline
那里 曾是 所以 很多 货运 那 夏天 那 这 合并 服装 的 -
[dʒoʊ] - [ænd; ənd][ɑːl] [ˈdrʌmənd] [wɜːr; wər] [ˈtæksɪt] [tuː; tə] [kəˈpæsəti] .
Jo Modock and Al Drummond were taxed to capacity .
乔 - 和 阿尔 德拉蒙德 是 已征税 到 容量 .

那年夏天货运量非常大，以至于 Jerkline Jo Modock 和 Al Drummond 的联合货运公司都满负荷运转。

[ðə; ði] [nuː] [ˈsetləz] [meɪd] [ˈkɑːnstənt] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
The new settlers made constant demands upon them , and ,
这 新的 定居者 制成 持续的 需求 之上 他们 , 和 ,
新来的定居者不断向他们提出要求，而且，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ˈwɒnts] [wɜːr; wər] [ˈpjuːni][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] ,
though their wants were puny in comparison with those of the camps ,
尽管 他们的 想要 是 弱小 在 比较 和 那些 的 这 营地 ,
虽然他们的需求与集中营的需求相比微不足道，

[dʒoʊ] [əˈkɑːmədeɪtəd] [ðem; ðəm] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Jo accommodated them whenever she could .
乔 已安排 他们 每当 她 可以 .
乔尽可能地满足了他们的需求。

[ˈwɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈæloʊ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn]
Water had been struck at the surprisingly shallow depth of forty - five feet in
水 有 到过 击 在 这 出奇 浅的 深度 的 四十 - 五 脚 在
[sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] ,
some places ,
一些 地方 ,
在某些地方，水深竟只有45英尺，这着实令人惊讶。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpʌmpɪŋ] [plænts][wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
and many pumping plants were transported over the mountains .
和 许多 抽水 植物 是 运输 超过 这 山脉 .
许多抽水设备被运过山脉。

[θɪŋz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈtwɪtər] - [ɔːr] - [twiːt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
Things looked as if Twitter - or - Tweet was about due to make his fortune ,
事物 看起来 作为 如果 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 曾是 关于 到期的 到 制作 他的 财富 ,
看起来Twitter-or-Tweet似乎即将发大财了，

[ænd; ənd][dʒoʊ] [kept] [ɪnˈvestɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrplʌs] [ˈɜːrɪŋz] ,
and Jo kept investing more and more of her surplus earnings ,
和 乔 保留 投资 更多的 和 更多的 的 她 剩余 收益 ,
于是，乔不断地将她多余的收入投入到投资中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪmənts] [ˈpraːmptli] .
and he was meeting his payments promptly .
和 他 曾是 会议 他的 付款 及时 .
他按时支付了款项。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] - [ɪˈventʃuəli] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n] [pɔɪnt] .
There was talk of Ragtown eventually being made a division point .
那里 曾是 讲话 的 - 最终 存在 制成 一个 分配 观点 .
曾有传言说拉格敦最终可能会成为一个分区赛点。

[ɪf] [ðɪs] [træn'spaɪəd] , [ðə; ði] ['reɪləʊd] [ʃɑ:ps] [wʊd] [bi:; bi] [i'rektɪd] [ðer; ðər] ,
If this transpired , the railroad shops would be erected there ,
如果 这 发生了 , 这 铁路 商店 会 是 竖立 那里 ,
如果此事成真, 铁路机车厂就会建在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] .
and the permanent success of the town would be assured .
和 这 永恒的 成功 的 这 镇 会 是 保证 .
这样一来, 该镇的永久繁荣就能得到保障。

[ɔ:l'redi] [ə; ei] [fju:] ['ventʃərsəm] [səʊlz] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] ['pɜ:rmənənt] ['strʌktʃər] [wen'evər] [ðeɪ]
Already a few venturesome souls were building permanent structures whenever they
已经 一个 很少 冒险 灵魂 是 建筑 永恒的 结构 每当 他们
[wɜ:r; wər] [fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [hɔ:ld] [ɪn] .
were fortunate enough to get building materials hauled in .
是 幸运 足够的 到 得到 建筑 材料 拖拽 在 .
当时已经有一些富有冒险精神的人, 只要有幸能运来建筑材料, 就开始建造永久性建筑。

[ˈdrʌməndz] [faɪv] - [tʌn] [trʌks] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mi:tiŋ] [ɔ:l] [ri'kwaiəmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Drummond's five - ton trucks seemed to be meeting all requirements , and he
德拉蒙德的 五 - 吨 卡车 似乎 到 是 会议 全部 要求 , 和 他
[hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fli:t] .
had added to his fleet .
有 额外 到 他的 舰队 .
德拉蒙德的五吨卡车似乎满足了所有要求, 而且他还扩充了自己的车队。

[dʒoʊ] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [kən'sɜ:rvətɪv] .
Jo , however , remained conservative .
乔 , 然而 , 剩余 保守的 .
然而, 乔仍然保持保守的态度。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ræg] [taʊnz] [sprɪŋ] [ʌp][ɑ:n] ['reɪləʊd] [greɪdz] [brɪ'fɔ:r] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —
She had seen rag towns spring up on railroad grades before — many of them —
她 有 已见 抹布 城镇 春天 向上 在 铁路 成绩 前 — 许多 的 他们 —
['oʊnli][tu:; tə] [disə'pɪr] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] .
only to disappear forever with the laying of the steel .
仅有的 到 消失 永远 和 这 躺下 的 这 钢 .
她以前见过很多在铁路路基上兴起的破败小镇, 但随着钢铁的铺设, 这些小镇最终都永远消失了。

[sti:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv][pə'ləʊmə][ræntʃoʊ] — [bʌt; bət]
Still , she had confidence in the farming possibilities of Paloma Rancho — but
仍然 , 她 有 信心 在 这 农业 可能性 的 帕洛玛 牧场 — 但
[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [i'kwɪpmənt] ,
she bought no more equipment ,
她 买 不 更多的 设备 ,
尽管如此, 她仍然对帕洛玛牧场的农业发展前景充满信心——但她没有再购买任何设备。

['prɪnsəpli] , [pər'hæps] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t][get] [dɪ'zʌɪərəb(ə)] - ['skɪnər] ,
principally , perhaps , because she could not get desirable jerkline skinnners ,
主要 , 也许 , 因为 她 可以 不是 得到 理想 - 剥皮者 ,
或许主要是因为她找不到合适的脱衣舞男

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['ekstrə] [i'kwɪpmənt] [wʊd] [mi:n] [mɔ:r] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [mɔ:r] [taɪm]
and because extra equipment would mean more work for her , more time
和 因为 额外的 设备 会 意思是 更多的 工作 为了 她 , 更多的 时间
[ˈteɪkən][frəm; frəm][hɜ:r; hər] ['stʌdɪz] .
taken from her studies .
已采取 从 她 研究 .
而且额外的设备意味着她需要做更多的工作, 会占用她更多的学习时间。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'kʌsɪs] [wʌz; wəz]
She was content with a good thing so far as financial success was
她 曾是 内容 和 一个 好的 事物 所以 远的 作为 金融的 成功 曾是
[kən'sɜːrɪnd] — [hɜːr; həɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
concerned — her great ambition was for an education .
担心的 — 她 伟大的 志向 曾是 为了 一个 教育 .
就经济上的成功而言，她对现状感到满足——她最大的愿望是接受教育。

[ˈdrʌmənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ;
Drummond , of course , was also making money ;
德拉蒙德 , 的 课程 , 曾是 还 制作 钱 ;
当然，德拉蒙德也赚到了钱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
but he fell a prey to the lure of the free - and - easy life of the
但 他 跌倒 一个 猎物 到 这 饵 的 这 自由的 - 和 - 简单的 生活 的 这
[frʌn'tɪr] [taʊn] ,
frontier town ,
边境 镇 ,
但他最终还是被边境小镇自由自在的生活所吸引。

[ænd; ənd] ['gæmbld] [ænd; ənd][dræŋk] [pər'petʃuəli] .
and gambled and drank perpetually .
和 赌博 和 喝 永恒地 .
他终日沉迷赌博和酗酒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][bɪg] [lɔːsɪz] [æt; ət][ˈferoʊ] ,
There were stories of big losses at faro ,
那里 是 故事 的 大的 损失 在 法罗 ,
有报道称，法罗牌赌局出现了重大损失。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] ['drʌmənd] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ber] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] .
under which Drummond did not always bear up as a good sport should .
在下面 哪个 德拉蒙德 做过 不是 总是 熊 向上 作为 一个 好的 运动 应该 .
但德拉蒙德并非总能像一个好运动员那样坚持到底。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['luːsi] [dæɪlz] , [ðæt] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ˈgʌstoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
As for Lucy Dalles , that ambitious young woman entered with gusto into the
作为 为了 露西 达拉斯 , 那 雄心勃勃 年轻的 女士 进入 和 古斯托 进入 这
[ˈfiːvəriʃ] [laɪf][ʌv; əv] - .
feverish life of Ragtown .
发烧 生活 的 - .
至于露西·达勒斯，这位雄心勃勃的年轻女子兴高采烈地投入到拉格镇喧嚣的生活中。

[ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [liːst] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['gæləri] [kən'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ]
Drummond had leased a shooting - gallery concession from the accommodating
德拉蒙德 有 租赁 一个 射击 - 画廊 让步 从 这 适应性强
[twiːt] ,
Tweet ,
鸣叫 ,

德拉蒙德从慷慨的推特那里租下了一家射击场的特许经营权。

[ænd; ənd][hæd; həd] [en'skɒnst] [ðə; ði][gɜːrɪ][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['raɪfəlz] — [ɔːrɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] —
and had ensconced the girl behind the rifles — or in front of them —
和 有 安顿下来 这 女孩 在后面 这 步枪 — 或者 在 正面 的 他们 —
[tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] ['gæləri] .
to run the gallery .
到 跑步 这 画廊 .
然后安排女孩站在步枪后面（或前面）来管理画廊。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][kənˈfaɪdɪd][tuː; tə]ˈhaɪrəm] ˈhʊkər] , [wen] [hiː; hi] [pæst] [əˈlɔːŋ] - [mein]
So she confided to Hiram Hooker , when he passed along Ragtown's main
所以 她 坦白 到 希拉姆 妓女 , 什么时候 他 通过了 沿着 - 主要的
[ˈθɜːroʊfər] [wʌn] [naɪt] ,
thoroughfare one night ,
通道 一 夜晚 ,
于是, 一天晚上, 当海勒姆·胡克路过拉格镇的主要街道时, 她向他吐露了心声。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn] [eksɪˈbɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] .
and for the first time saw her on exhibition in the gallery .
和 为了 这 第一的 时间 锯 她 在 展览 在 这 画廊 .
我第一次在画廊里看到了她的作品展。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [paːˈtɪjənd] [ɔːf] [wʌn] ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] ˈmænɪkjʊr]
She had partitioned off one corner of the gallery and set up a manicure
她 有 分区 离开 一 角落 的 这 画廊 和 放 向上 一个 美甲
[ænd; ənd] ˈherdresɪŋ] ˈpɑːrlər] .
and hairdressing parlor .
和 理发 客厅 .
她将画廊的一个角落隔开, 开设了一家美甲美发店。

[ʌv; əv] ˈmɔːrnɪŋz] , [wen] ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] [wʌz; wəz] [dʌl] ,
Of mornings , when business in the gallery was dull ,
的 早晨 , 什么时候 商业 在 这 画廊 曾是 乏味的 ,
在画廊生意清淡的清晨,

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ˈmeni] [æn; ən]ˈekstrə][ˈdɔːlər][baɪ] ˈbjuːtəˌfaɪŋ] [ðə; ðɪ] ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] - .
she made many an extra dollar by beautifying the women of Ragtown .
她 制成 许多 一个 额外的 美元 经过 美化 这 女性 的 - .
她通过为拉格镇的妇女们美容, 赚取了不少额外的收入。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ˈmʌni] [ɪn][aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Yes , there's money in it , " she said .
" 是的 , 有 钱 在 它 , " 她 说 .
“是的, 这里面有利可图,”她说。

" [ɑːl] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] [stʌnt] [ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [emˈiː] [daʊn] ,
" Al had the gallery stunt in mind when he brought me down ,
" 阿尔 有 这 画廊 特技 在 头脑 什么时候 他 带来 我 向下 ,
“阿尔把我弄下来的时候, 就已经想好了要在画廊里搞噱头。”

[soʊ][aɪ][kwɪt][ðə; ðɪ] ˈbjuːti] ˈpɑːrlər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn]ˈfrɪskəʊ][ænd; ənd][ɡɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn]
so I quit the beauty parlor where I was working in Frisco and got a job in
所以 我 辞职 这 美丽 客厅 在哪里 我 曾是 在 职的 在 弗里斯科 和 得到 一个 工作 在
[ə; eɪ] ˈ[ʃuːtɪŋ] ˈɡæləri] [ænd; ənd] ˈlɜːrɪd] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]ˈnuːd(ə)l]
a shooting gallery and learned how to run one and to keep my noodle
一个 射击 画廊 和 学习 如何 到 跑步 一 和 到 保持 我的 面条
[frʌm; frəm] ˈgetɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
from getting in front of a gun .
从 获得 在 正面 的 一个 枪 .

所以我辞去了在弗里斯科的美容院的工作, 到一家射击场找了份工作, 学习如何经营射击场, 以及如何避免自己走火入魔。

[maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ˈfɔːrtʃən] , [ˈæftər][ɔːl] , ˈhaɪrəm] [bɔɪ] .
My face is my fortune , after all , Hiram boy .
我的 脸 是 我的 财富 , 后 全部 , 希拉姆 男生 .
毕竟, 我的脸就是我的财富, 希拉姆小子。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪks] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]ˈraɪf(ə)l] .
One look at my smile , and the hicks come right in and pick up a rifle .
一 看 在 我的 微笑 , 和 这 希克斯 来 正确的 在 和 挑选 向上 一个 步枪 .
乡巴佬们只要看我一眼, 就会冲进来拿起步枪。

[aɪm] [kɔɪnɪn] - ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] .
I'm coinin ' money , and I'm having the time of my young life .
我是 硬币 - 钱 , 和 我是 拥有 这 时间 的 我的 年轻的 生活 :

我正在赚大钱，享受着青春岁月中最美好的时光。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ]['maɪnər][bet][,em 'i:] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɪs] [hi:; hi][kɒd; kəd] [nɑ:k] ['ʊvər]
Last night a miner bet me five dollars against a kiss he could knock over
最后的 夜晚 一个 矿工 赌注 我 五 美元 反对 一个 吻 他 可以 敲 超过
[ten] [dʌks] [ɪn][ten] [ɑ:ts] .
ten ducks in ten shots .
十 鸭子 在 十 镜头 :

昨晚一个矿工跟我打赌五美元，赌他能十枪打倒十只鸭子。

[hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][spɔ:rt] .
He did it , and I paid up like a sport .
他 做过 它 , 和 我 有薪酬的向上 喜欢 一个 运动 :

他真的这么做了，而我则像个绅士一样付了钱。

[aɪ 'ti:][gɑ:t][ðə; ði] [gæŋ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [græbd] [ɔ:f] ['θɜ:rtɪ]
It got the gang started at the game , and in the end I grabbed off thirty
它 得到 这 帮派 开始 在 这 游戏 , 和 在 这 结尾 我 抓住 离开 三十
[bʌks] ,
bucks ,
雄鹿 ,

它让这帮人开始玩游戏，最后我赢了三十美元。

[ænd; ənd]['ʊsnli] [kɪst] [twɑɪs] .
and only kissed twice .
和 仅有的 亲吻 两次 :

他们只接吻过两次。

['prɪti] [sɔ:ft] — [wʌt] ?
Pretty soft — what ?
漂亮的 柔软的 — 什么 ?

很柔软——什么？

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['hɔ:rɪfaɪd] , ['haɪrəm] ?
I guess you're horrified , Hiram ?
我 猜测 你是 惊恐万分 , 希拉姆 ?

我猜你吓坏了吧，海勒姆？

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [koʊ'ketɪʃ] [dɪ'faɪəns] .
" **She glanced at him with coquettish defiance .**
" 她 瞥了一眼 在 他 和 娇媚 蔑视 :

她带着娇媚的挑衅目光瞥了他一眼。

" [dɪs'gʌstɪd] , " ['haɪrəm][kɒd; kəd] ['tru:θfəli] [hæv; həv] [sed] ,
" **Disgusted , " Hiram could truthfully have said ,**
" 厌恶 , " 希拉姆 可以 说实话 有 说 ,

“感到厌恶，”希拉姆本可以这样说。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ʊsnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][stɑ:rz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
but he only grinned and thanked his stars for his escape .
但 他 仅有的 咧嘴一笑 和 谢谢 他的 明星 为了 他的 逃脱 :

但他只是咧嘴一笑，感谢上苍让他逃脱。

['lu:si:z] [dɑ:rk] [aɪz] [flæʃt] ['dægəz] [æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] [ʌv; əv]['haɪrəm] ['hʊkər] [æz; əz][hi:; hi] [left]
Lucy's dark eyes flashed daggers at the broad back of Hiram Hooker as he left
露西的 黑暗的 眼睛 闪光灯 匕首 在 这 广阔 后退 的 希拉姆 妓女 作为 他 左边
[hɜ:r; hər][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'bi:ŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
her and swung along indifferently up the street .
她 和 摇摆 沿着 漠不关心 向上 这 街道 :

露西的黑眼睛狠狠地瞪着希拉姆·胡克宽阔的背影，他离开她，漠然地沿着街道走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪntuɪ](ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] ,
With a woman's intuition she had known in San Francisco that the big ,
和 一个 女性的 直觉 她 有 已知 在 圣 弗朗西斯科 那 这 大的 ,
凭借着女人的直觉,她在旧金山就知道,大事即将发生。

[ˈhænsəm] ['kʌntrɪmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə]
handsome countryman with the soft , drawling voice had fallen a victim to
英俊的 同胞 和 这 柔软的 , 拖长音 嗓音 有 倒下 一个 受害者 到
[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
her charms .
她 魅力 .

一位英俊的乡下男子, 嗓音柔和婉转, 被她的魅力所倾倒。

[naʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - [dʒʊʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Now , because of Jerkline Jo , he was utterly indifferent to her .
现在 , 因为 的 - 乔 , 他 曾是 完全地 冷漠 到 她 .
现在, 因为杰克林·乔, 他对她完全漠不关心了。

[ˈluːsi] [wʌz; wəz] [piːkt] , ['æŋɡrɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['æŋɡrɪːɜː][æt; ət] - [dʒʊʊ] .
Lucy was piqued , angry at him , angrier at Jerkline Jo .
露西 曾是 激怒 , 生气的 在 他 , 更愤怒 在 - 乔 .
露西很生气, 生他的气, 更生杰克林·乔的气。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌv] ['haɪrəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər] ,
She did not love Hiram , but she wanted him to love her ,
她 做过 不是 爱 希拉姆 , 但 她 通缉 他 到 爱 她 ,
她并不爱希兰, 但她希望他爱她。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] .
and though she did not want him she wanted no other woman to own him .
和 尽管 她 做过 不是 想 他 她 通缉 不 其他 女士 到 自己的 他 .
虽然她不爱他, 但她也不想让他被别的女人占有。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] , [juː; jʊ][bɪɡ] [hɪk] !
" **I'll fix you one o ' these days , you big hick !**
" 患病的使固定 你 一 o - 这些 天 , 你 大的 乡巴佬 !
“总有一天我会好好教训你, 你这个乡巴佬! ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['θreɪnd] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] .
" **she threatened between clenched teeth** .
" 她 威胁 之间 紧握 牙齿 .
她咬牙切齿地威胁道。

[ˈsʌmər] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [ðʊʊz] [huː] ['leɪbərd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər]
Summer passed all too quickly for those who labored incessantly , and the winter
夏天 通过了 全部 也 迅速地 为了 那些 WHO 辛勤劳作 不已 , 和 这 冬天
[reɪnz] [set][ɪn] .
rains set in .
雨 放 在 .

对于那些辛勤劳作的人来说, 夏天过得太快了, 冬雨很快就来了。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌnz] [ɡruː] ['hɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] ,
They at once grew harder and more frequent ,
他们 在 一次 生长 更难 和 更多的 频繁 ,
它们立刻变得更硬、更频繁了,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [pɔːd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [west] .
and then it poured as it does only in the West .
和 然后 它 倾倒 作为 它 做 仅有的 在 这 西方 .
然后, 就像只有在西方才会发生的那样, 下起了倾盆大雨。

[ˈsnəʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
Snow fell in the mountains .
雪 跌倒 在 这 山脉 .

山上下雪了。

[ðen] [ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ɑ:l] ['drʌmənd] ['si:st] [ə'brʌptli] .
Then the activities of Al Drummond ceased abruptly .
然后 这 活动 的 阿尔 德拉蒙德 停止 突然 .

随后，阿尔·德拉蒙德的活动突然停止了。

[noʊ] ['wʌndər] ,
No wonder ,
不 想知道 ,

怪不得，

[fɔ:r; fər][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['twenti] [ti:mz] [wɜ:r; wər] [hʊkt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs]
for often as high as twenty teams were hooked on to the enormous
为了 经常 作为 高的 作为 二十 团队 是 钩子 在 到 这 巨大的

['wægənz][ʌv; əv] - [dʒoʊ] ,
wagons of Jerkline Jo ,
马车 的 - 乔 ,

杰克林·乔的巨型货车上经常挂着多达二十支马队，

[ænd; ənd] ['evri] ['ænɪm(ə)] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pʊl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə]
and every animal was obliged to pull to the limit of his strength to
和 每一个 动物 曾是 有义务 到 拉 到 这 限制 的 他的 力量 到

[mu:v] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [weɪt] ,
move the terrific weight ,
移动 这 了不起 重量 ,

每只动物都不得不使出浑身解数，才能挪动这巨大的重量。

[hʌb] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] .
hub - deep in the clinging mud .
中心 - 深的 在 这 依恋 泥 .

轮毂深深陷在粘稠的泥浆里。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [tend] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][roʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This did not tend to improve the road , of course ,
这 做过 不是 趋向 到 提升 这 路 , 的 课程 ,

当然，这样做并没有改善道路状况。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] ['drʌməndz] ['efərts] [tu:; tə] ['kɔ:rdəɔɪ] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] [prɪ'zɜ:rɪv] [ə; eɪ]
and all of Drummond's efforts to corduroy it and otherwise preserve a
和 全部 的 德拉蒙德的 努力 到 灯心绒 它 和 否则 保存 一个

[fɜ:rm] [pæθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
firm path for his machines were unavailing .
公司 小路 为了 他的 机器 是 徒劳无功 .

德拉蒙德竭尽全力用灯芯绒铺满地面，为他的机器开辟一条坚实的道路，但这一切都无济于事。

[ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] !
The tortoise had won the race !
这 龟 有 韩元 这 种族 !

乌龟赢得了比赛！

['drʌmənd] [hæd; həd] ['gæmbld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ˈpra:fɪts] ,
Drummond had gambled away his profits ,
德拉蒙德 有 赌博 离开 他的 利润 ,

德拉蒙德把赚来的钱都赌光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [oʊd] ['mʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [trʌks] .
and now it was whispered about that he still owed money on his trucks .
和 现在 它 曾是 低声说道 关于 那 他 仍然 欠款 钱 在 他的 卡车 .

现在有传言说他还有卡车贷款没还清。

[bɪfɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][noʊvembər][hiː; hi] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'spə] ,
Before the last of November he gave up in despair ,
前 这 最后的 的 十一月 他 给予 向上 在 绝望 ,
11月底之前, 他绝望地放弃了。

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [trʌks] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [gæmbliŋ] [baɪ][ðə; ði] [mɔːrɡɪ'dʒiː] ,
allowed his trucks to be taken by the mortgagees ,
允许 他的 卡车 到 是 已采取 经过 这 抵押权人 ,
任由抵押权人扣押他的卡车,

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [gæmbliŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] -
and settled down to a life of gambling on the proceeds of his shooting -
和 定居 向下 到 一个 生活 的 赌博 在 这 收益 的 他的 射击 -
[ˈgæləri] [kən'seɪ(ə)n] .
gallery concession .
画廊 让步 .

他靠着射击场经营所得的收入过上了赌博的生活。

[wʌn] [deɪ][ðər; ðər] ['trʌdʒd] ['ɪntuː] - [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fɪgjər] , [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['dezərt] , [bent]
One day there trudged into Ragtown a strange figure , marked by the desert , bent
一 天 那里 艰难跋涉 进入 - 一个 奇怪的 数字 , 标记 经过 这 沙漠 , 弯曲
[ænd; ənd][oʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

有一天, 一个身形怪异、饱经风霜、佝偻着背、苍老的身影蹒跚地走进了拉格镇。

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][sɪks] [lə'mentɪŋ] ['bʌrəʊz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['maɪnɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [tuːlz] .
in the wake of six lamenting burros laden with mining supplies and tools .
在 这 唤醒 的 六 哀叹 驴 满载 和 矿业 补给品 和 工具 .
在六头驮着采矿用品和工具、哀鸣不已的驴子之后。

[hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['beɪzl]['faɪlər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ɡoʊld] .
He gave the name of Basil Filer , and said that he was seeking gold .
他 给予 这 姓名 的 罗勒 提交者 , 和 说 那 他 曾是 寻求 金子 .
他自称巴兹尔·菲勒, 并说他正在寻找黄金。

- ['prɑːmptli] [roʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['prɑːspektər] .
Ragtown promptly wrote him down as a crazy prospector .
- 及时 写道 他 向下 作为 一个 疯狂的 勘探者 .
拉格敦立即把他记作一个疯狂的探矿者。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['luːsi] [dælz] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kɑːrpətɪd] ['kaʊntər] [bɪ'twiːn]
His eye caught the eye of Lucy Dalles , leaning over her carpeted counter between
他的 眼睛 捕捉 这 眼睛 的 露西 达拉斯 , 倾斜 超过 她 铺地毯的 柜台 之间
[hɜːr; hər]['raɪfəlz] ,
her rifles ,
她 步枪 ,

他的目光与露西·达勒斯的目光相遇了, 她正倚在铺着地毯的柜台上, 面前摆放着几支步枪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kæmp][hiː; hi] [lɪmpt] [ə'boːŋ] [ænd; ənd] [ə'kɒst] [hɜːr; hər] .
and when he had made camp he limped along and accosted her .
和 什么时候 他 有 制成 营 他 跛行 沿着 和 被骚扰 她 .
他安营扎寨后, 一瘸一拐地走上前去, 拦住了她。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)] ,
" **Come in and try a string , Uncle ,**
" 来 在 和 尝试 一个 细绳 , 叔叔 ,
"进来试试琴弦吧, 叔叔,

" [ʃiː, ʃi] [ˈbɛɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [paʊt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn][kəʊˈəːsɪŋ] [meɪl]
" **she begged with the little pout she had found so effective in coercing male**
" 她 乞求 和 这 小的 噘 她 有 成立 所以 有效的 在 胁迫 男性
[hjuːˈmænəti][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ler] .
humanity into her lair .
人类 进入 她 巢穴 .
她撅着嘴哀求道，她发现这种伎俩对胁迫男性进入她的巢穴非常有效。

" [æn; ən][oʊld] [ˈdezərt] [ræt] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈɔːtə] [hɪt][ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈevri] [[ɑːt] .
" **An old desert rat like you oughta hit the bull's - eye every shot .**
" 一个 老的 沙漠 鼠 喜欢 你 应该 打 这 公牛的 - 眼睛 每一个 射击 .
“像你这样的老沙漠老鼠，应该百发百中才对。”

" [ˈfaɪlər] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈaɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrɪl][frʌm; frəm] [ˈʌndər]
" **Filer grinned and stepped up to the counter , eying the girl from under**
" 提交者 咧嘴一笑 和 步 向上 到 这 柜台 , 注视 这 女孩 从 在下面
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,
菲勒咧嘴一笑，走到柜台前，从厚重的眼镜下打量着那个女孩。

[fɪrs] [ˈaɪ,braʊz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [treɪlz] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn]
fierce eyebrows that looked as if the dust of a thousand trails had settled in
凶猛的 眉毛 那 看起来 作为 如果 这 灰尘 的 一个 千 小径 有 定居 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
浓密的眉毛，仿佛沾染了千百条小径上的尘埃。

[ˈluːsi] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈmʃɜːr] .
Lucy lowered her dark lashes and looked demure .
露西 降低 她 黑暗的 睫毛 和 看起来 端庄 .
露西垂下浓密的睫毛，显得有些羞涩。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ˈɡɜːrli] ? " [ˈrʌmbld] [ðə; ði] [diːp] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈprɑːspektər] .
" **B'long on the desert , girlie ? " rumbled the deep voice of the old prospector .**
" b'long 在 这 沙漠 , 女孩 ? " 隆隆声 这 深的 嗓音 的 这 老的 勘探者 .
“姑娘，要去沙漠探险吗？”老探矿者低沉的声音隆隆作响。

" [ʃʊr] , [ˈʌŋk(ə)l] . " "
" **Sure , Uncle .** " "
" 当然 , 叔叔 . " "
“好的，叔叔。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh - huh .**
" 呃 - 嗯 .
嗯哼。

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [maɪt] [jiː; ji][biː; bi] , [naʊ] ? " "
And how old might ye be , now ? " .
和 如何 老的 可能 是的 是 , 现在 ? " "
你现在多大了？

" [ˈnɪrli] [ˈtwenti] - [tuː] . " "
" **Nearly twenty - two .** " "
" 几乎 二十 - 二 . " "
“快二十二岁了。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] — [ˈprɪti] [nɪr] [ˈtwenti] - [tuː] .
" **Uh - huh — pretty near twenty - two .**
" 呃 - 嗯 — 漂亮的 靠近 二十 - 二 .
“嗯哼——差不多二十二岁了。”

[ðæts] [naɪs] .
That's nice .
那就是 好的 .

那很好。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [jə] [pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] ? " **Where's yer paw and maw ?** "
在哪里? 你的 爪子 和 嘴 ? "

你的爪子和嘴巴在哪儿?

" [ðeə(r)] [bəʊθ] [ded] , " ['luːsi] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
" **They're both dead** , " **Lucy told him** ,
" 它们是 两个都 死的 , " 露西 讲述 他 ,

“他们都死了,”露西告诉他。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [æz; əz][fiː; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hə] [glæns] [tuː; tə]
trying to appear innocent and unsophisticated as she lifted her glance to
尝试 到 出现 清白的 和 不谙世事的 作为 她 抬起 她 瞥一眼 到

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她抬起头, 看向他的脸, 努力装出一副天真无邪的样子。

" ['meɪbi] [naʊ] [jə] [pɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈprɔːspektər] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **Maybe now yer paw was a desert prospector** , " **he suggested** .
" 或许 现在 你的 爪子 曾是 一个 沙漠 勘探者 , " 他 建议 .

“也许你的爪子曾经是沙漠勘探者呢,”他建议道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh - huh** .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

" ['luːsi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hə] [ˈflʌfi] [hed] [ˈvɪgərəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" **Lucy nodded her fluffy head vigorously up and down** .
" 露西 点头 她 蓬松的 头 大力 向上 和 向下 .

露西用力地点了点她毛茸茸的脑袋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][men] —
This was another childlike action which she had found pleasing to men —
这 曾是 其他 孩子气 行动 哪个 她 有 成立 令人愉悦 到 男人 —
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈoʊldər][men] .
especially the older men .
尤其 这 老 男人 .

这是她做出的又一个孩子气的举动, 她发现这很受男人欢迎——尤其是年长的男人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈseɪlə] ; [bʌt; bət] " [ˈʌŋk(ə)] " [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
Of course she was lying like a little sailor ; but " Uncle " seemed interested in
的 课程 她 曾是 说谎 喜欢 一个 小的 水手 ; 但 " 叔叔 " 似乎 感兴趣的 在
[hɜːr; hə] ,
her ,
她 ,

她当然像个小水手一样撒谎; 但“叔叔”似乎对她很感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌl] [dʒʌst] [ðen] .
and business was dull just then .
和 商业 曾是 乏味的 只是 然后 .

当时生意很冷清。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [prɪtend] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ]
She would pretend to be all that he seemed to wish her to be as long
她 会 假装 到 是 全部 那 他 似乎 到 希望 她 到 是 作为 长的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [liːdz] .
as she could successfully follow his conversational leads .
作为 她 可以 成功地 跟随 他的 对话 线索 .

只要能成功地配合他的谈话，她就会假装成他希望她成为的那种人。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , [ˈgɜːrli] ?
" What do they call you , girlie ?
" 什么 做 他们 称呼 你 , 女孩 ?

“他们都怎么称呼你，小姑娘？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [nekst] .
" he asked next .
" 他 问 下一个 .

他接着问道。

" [ˈluːsi] . "
" Lucy . "
" 露西 . "

“露西。”

" [ˈluːsi] , [eɪ] ?
" Lucy , eh ?
" 露西 , 嗯 ?

“露西，是吗？ ”

[ˈluːsi] [wʌt] , [naʊ] ? "
Lucy what , now ? "
露西 什么 , 现在 ? "

露西，现在又怎么了？

" [ˈluːsi] [dælz] . "
" Lucy Dalles . "
" 露西 达拉斯 . "

“露西·戴尔斯。”

" [dælz] , [hʌ] ? [dælz] !
" Dalles , huh ? Dalles !
" 达拉斯 , 嗯 ? 达拉斯 !

“达勒斯，是吗？ 达勒斯！ ”

" [hɪz; ɪz] [waɪd] [oʊld] [aɪz] , [pɪˈkjuːliərli] [ˈtɪntɪd] [frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈrɑːʒ] -
" His weird old eyes , peculiarly tinted from years of looking into the mirage -
" 他的 诡异的 老的 眼睛 , 奇特地 有色 从 年 的 寻找 进入 这 海市蜃楼 -
[dreɪpt] [ˈdɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
draped distances of the desert ,
垂坠的 距离 的 这 沙漠 ,

“他那双怪异的老眼睛，因为多年凝视沙漠中如海市蜃楼般笼罩的远方而呈现出一种奇特的色调，

[wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] .
were strangely reminiscent .
是 奇怪的 令人怀念的 .

感觉似曾相识。

" [ˈmeɪbi] [ðæt] [eɪnt] [jʊr; jər] [raɪt] [neɪm] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈfiːlɪŋli] .
" Maybe that ain't your right name , though , " he kept on feelingly .
" 或许 那 不是 你的 正确的 姓名 , 尽管 , " 他 保留 在 有感情地 .

“不过，也许那不是你的真名，”他动情地继续说道。

" [ˈmeɪbi] [nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlu:si] [kwaɪt] [ˈtru:θfəli] .
" **Maybe not** , " **replied Lucy quite truthfully** .
" 或许 不是 , " 回复 露西 相当 说实话 .

“也许不是吧，”露西很诚实地回答道。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
After all , **she had only her father's and her mother's word for it** .
后 全部 , 她 有 仅有的 她 父亲的 和 她 母亲的 单词 为了 它 .
毕竟，她只有父母的一面之词。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʃi: ʃi] [nu:] [ʃi: ʃi] [maɪt] [bi: bi] [ðə; ði] [riːɪnkɑ:rˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈʃi:bə] .
For all she knew she might be the reincarnation of the Queen of Sheba .
为了 全部 她 知道 她 可能 是 这 投胎 的 这 女王 的 示巴 .
说不定她就是示巴女王的转世呢。

" [lets] [traɪ] [ə; eɪ] [ʌ:t] , [ˈʌŋk(ə)] , " [ʃi: ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsensɪŋ] [di:p] [ˈwɔ:tər] [əˈhed] .
" **Let's try a shot** , **Uncle** , " **she added** , **sensing deep water ahead** .
" 我们来吧 尝试 一个 射击 , 叔叔 , " 她 额外 , 传感 深的 水 前方 .
“叔叔，咱们试试吧，”她补充道，感觉到前方水深莫测。

[ˈɪndələntli] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] . - [ˈraɪf(ə)] ,
Indolently he picked up a .22 rifle ,
懒散地 他 挑选 向上 一个 . - 步枪 ,
他懒洋洋地拿起一支.22口径步枪，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbɔ:lz] - [aɪ] [ˈtɑ:rgɪt] [eɪt] [[ɑ:ts] [aʊt] [ʌv; əv]
and rang the bell of her most difficult bull's - eye target eight shots out of
和 响铃 这 钟 的 她 最多 难的 公牛的 - 眼睛 目标 八 镜头 出去 的
[ten] .
ten .
十 .

她最难的靶心目标，十发子弹中了八发，击中了靶心。

[hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [si:md] [ɪn] [ˈnoʊwaɪz] [ɪˈleɪtɪd] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈfʊlsəm] [preɪz] , [dɪˈzaɪnd]
He paid her and seemed in nowise elated over her fulsome praise , **designed**
他 有薪酬的 她 和 似乎 在 现在 欣喜若狂 超过 她 饱满 称赞 , 设计
[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈʃu:tɪŋ] .
to keep him shooting .
到 保持 他 射击 .

他付了钱给她，但对于她热情洋溢的赞扬，他似乎丝毫没有感到高兴，而这些赞扬的目的就是为了让 he 继续拍摄。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [keɪn] [əˈgen] .
He took up his long cane again .
他 采取 向上 他的 长的 甘蔗 再次 .
他又拿起了那根长拐杖。

" [aɪl] [drɪft] [ʌp] [ðə; ði] [dræŋ] [ə; eɪ] [weɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] .
" **I'll drift up the drag a ways** , " **he said** , " **and see what's goin ' on** .
" 患病的 漂移 向上 这 拖 一个 方式 , " 他 说 , " 和 看 是什么 去 - 在 .
“我打算沿着这条路往上开一段，”他说，“看看发生了什么事。”

[ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ˈdezərt] [aʊlz] [lɪvd] [hɪr] [wen] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [θru:] [læst] — [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Nothin ' but desert owls lived here when I traveled through last — two years ago .
什么也没有 - 但 沙漠 猫头鹰 居住地 这里 什么时候 我 旅行 通过 最后的 — 二 年 前 .
两年前我上次路过这里时，这里除了沙漠猫头鹰之外什么也没有。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] .
I'll be back .
患病的 是 后退 .

我会回来的。

[ˈmerbi] [aɪ] [wa:nt][tu:; tə][ˌei es ˈti:][ji:; ji][ə; eɪ] [fju:] - [ˈkwestʃənz] .
Maybe I'll want to ast ye a few p'inted questions .
或许 患病的 想 到 最 是的 一个 很少 - 问题 .

也许我会问你几个棘手的问题。

[wɪl] [ji:; ji] [ˈænsər] , [eɪ] ? "
Will ye answer , eh ? "
将要 是的 回答 , 嗯 ? "

你会回答吗？

" [ʃʊr] , " [ʃi:; ji][tuʊld][hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] , [ˈwækɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [gʌm] [fɔ:r; fər] [ˈemfəsis] .
" **Sure , " she told him lightly , whacking her gum for emphasis .**
" 当然 , " 她 讲述 他 轻轻 , 猛击 她 胶 为了 强调 .

“当然,”她轻松地告诉他, 为了强调, 还拍了拍嘴里的口香糖。

" [kʌm] [ænd; ænd] [pɔ:r] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [əʊt][tu:; tə][em ˈi: , [ˈʌŋk(ə)l] — [aɪl] [ˈlɪs(ə)n] .
" **Come and pour your heart out to me , Uncle — I'll listen .**
" 来 和 倒 你的 心 出去 到 我 , 叔叔 — 患病的 听 .

“来吧, 叔叔, 跟我倾诉你的心事——我会倾听的。”

" [ˈlu:si] [hæd; həd][ˈteɪkən] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [ˈbʌkskɪn] [pʊk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
" **Lucy had taken more of the well - filled buckskin poke that the old man**
" 露西 有 已采取 更多的 的 这 出色地 - 已填 鹿皮 戳 那 这 老的 男人
[hæd; həd] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgri:si] [[ʒ:rt] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
had pulled from the neck of his greasy shirt to pay her for the
有 拉 从 这 脖子 的 他的 腻 衬衫 到 支付 她 为了 这
[ˈpæstaɪm] .
pastime .
消遣 .

“露西又接过老头从油腻的衬衫领口掏出的那根塞得满满的鹿皮棍, 那是老头用来支付她消遣的报酬。

[ʃi:; ji] [li:nd] [əʊt][ænd; ænd] [ˈkreɪnd] [hɜ:r; həɪ] [nek] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
She leaned out and craned her neck to watch him moving up the street ,
她 倾斜 出去 和 起重机 她 脖子 到 手表 他 移动 向上 这 街道 ,
她探出身子, 伸长脖子看着他沿着街道走去。

[ˈglænsɪŋ] [θru:] [dɔ:z] [ænd; ænd][ˈoʊpənli] [ɪnˈvestəgeɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] .
glancing through doors and openly investigating on every side .
瞥了一眼 通过 门 和 公然 调查 在 每一个 边 .

透过门缝四处张望, 毫不掩饰地四处查看。

[hɜ:r; həɪ] [ɪntuˈɪ(ə)n] [tuʊld][hɜ:r; həɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld][ræt][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Her intuition told her that the gray old rat had something on his mind .
她 直觉 讲述 她 那 这 灰色的 老的 鼠 有 某物 在 他的 头脑 .

她的直觉告诉她, 那只灰老鼠肯定有什么心事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第10/15页

[ˈloʊnli] [oʊld] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ˈriːzənd] ,
Lonely old soul that he was , she reasoned ,
孤独 老的 灵魂 那 他 曾是 , 她 有理智的 ,

她心想，他真是个孤独的老人啊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈbæʃfl [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [həʊ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] ˌʌnfəˈmɪliər]
he was bashful and at a loss how to conduct himself in the unfamiliar
他 曾是 害羞的 和 在 一个 损失 如何 到 执行 他自己 在 这 陌生
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈwʊmən] .
presence of a woman .
在场 的 一个 女士 .

他很害羞，不知道在陌生的女性面前该如何表现自己。

" [wen] ˈhiːz [ɔːl] - [ʌp] ˈhiːl [tɔːk] [maɪ] [hed] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .
" When he's all gowed up he'll talk my head off , " she decided .
" 什么时候 他是 全部 - 向上 地狱 讲话 我的 头 离开 , " 她 决定 .

“等他穿戴整齐之后，他肯定会跟我喋喋不休，”她心想。

" [hiːz] ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ] [hɪmˈself] [naʊ] .
" He's going to fortify himself now .
" 他是 去 到 强化 他自己 现在 .

他现在要加强自身防御。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ˈɪntuː] [ðɪs] .
Guess I'll have to look into this .
猜测 患病的 有 到 看 进入 这 .

看来我得好好调查一下了。

" [wen] [ðə; ði] [bent] , [ˈplɑːdɪŋ] ˈfɪɡjər [hæd; həd] ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] ˈentrəns] [tuː; tə] [ɡoʊst]
" When the bent , plodding figure had disappeared through the entrance to Ghost
" 什么时候 这 弯曲 , 缓慢地 数字 有 消失 通过 这 入口 到 鬼
- [ˈpæləs] [dæns] [hɔːl] ,
Falcott's Palace Dance Hall ,
- 宫殿 舞蹈 大厅 ,

“当那个佝偻着背、步履蹒跚的身影消失在幽灵法尔科特宫舞厅的入口处时，

[ˈluːsi] [kɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔːrd]
Lucy called across the street to a boy sitting on the edge of the new board
露西 称为 穿过 这 街道 到 一个 男生 坐着 在 这 边缘 的 这 新的 木板
[ˈsaɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

露西隔着马路，朝坐在新木板人行道边缘的一个男孩喊话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [krɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [daɪm] .
The boy crossed to her and she handed him a dime .
这 男生 交叉 到 她 和 她 递交 他 一个 一角硬币 .

男孩走到她跟前，她递给他一角钱。

" [faɪnd][ɑːl] ˈdrʌmənd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi]
" Find Al Drummond and tell him I want to see him at once , " she
" 寻找 阿尔 德拉蒙德 和 告诉 他 我 想 到 看 他 在 一次 , " 她
[dəˈrektɪd] .
directed .
指导 .

“找到艾尔·德拉蒙德，告诉他我要立刻见他，”她指示道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ɑ:l] [ˈdrʌmənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self] .
A little later Al Drummond presented himself .
一个 小的 之后 阿尔 德拉蒙德 呈现 他自己 .

不久之后，阿尔·德拉蒙德出现了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] ,
His face showed the effects of a sleepless night ,
他的 脸 显示 这 效果 的 一个 失眠 夜晚 ,
他脸上显露出彻夜未眠的痕迹。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ri:'fɔ:rtɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˈdʒækæəs] ['brændɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he was already refortified with jackass brandy for the ordeals of the
但 他 曾是 已经 加固 和 蠢驴 白兰地 为了 这 磨难 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但他已经喝了不少驴牌白兰地来提神，以应对当天的种种考验。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['noʊwaɪz][ˈstu:pɪd] .
and was in nowise stupid .
和 曾是 在 现在 愚蠢的 .

而且一点也不愚蠢。

[ðeɪ] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpətɪd] ['kɑʊntər] , [ˈhedz] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] ['loʊɜ-d]
They leaned on the carpeted counter , heads close together , and talked in lowered
他们 倾斜 在 这 铺地毯的 柜台 , 头部 关闭 一起 , 和 谈话 在 降低
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

他们倚在铺着地毯的柜台上，头挨得很近，低声交谈。

" [wʌt] [ðɪs] [oʊld][bɜ:rd][hæz; hæz][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [aɪ][kɑ:nt] [tel] , " ['lu:si] [ɪk'spleɪnd] .
" What this old bird has got on his chest I can't tell , " Lucy explained .
" 什么 这 老的 鸟 有 得到 在 他的 胸部 我 不能 告诉 , " 露西 解释 .

“我看不出来这只老鸟胸前是什么，”露西解释说。

" [bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][gets] [ɔ:l] - [ʌp] ['hi:l] [spɪl] [aɪ 'ti:] .
" But I played up to him , and if he gets all gowed up he'll spill it .
" 但 我 玩 向上 到 他 , 和 如果 他 获得 全部 - 向上 地狱 洒 它 .

“但我迎合他，如果他得意忘形，就会把事情说出来。”

[ˈhi:z] ['kreɪzi][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , [ɑ:l] .
He's crazy as they make ' em , Al .
他是 疯狂的 作为 他们 制作 - 呃 , 阿尔 .

阿尔，他简直疯了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [æ; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪm][fɔ:r; fər] [ˈɔ:lweɪz] ['lʊkɪn] - ['ɪntu:] [sʌt]
It may not amount to anything at all , but I'm for always lookin ' into such
它 可能 不是 数量 到 任何事物 在 全部 , 但 我是 为了 总是 在看 - 进入 这样的
[ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] .
little things .
小的 事物 .

这或许根本无关紧要，但我总是喜欢去探究这些小事。

[ju:; jʊ] ['nevər][kæn; kən] [tel] , [ɑ:l] .
You never can tell , Al .
你 绝不 能 告诉 , 阿尔 .

谁也说不准，艾尔。

[ˈmeɪbi] ['ðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi] [gʊd] .
Maybe this'll be good .
或许 这将 是 好的 .

或许这会是件好事。

[ˈeniweɪ] , [ˈhiːz][gɑːt][ə; eɪ] [ˈleðər] [bæg] [ðæts] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
Anyway , he's got a leather bag that's heavy with jack ,
反正 , 他是 得到 一个 皮革 包 那就是 重的 和 杰克 ,

总之，他有个皮包，里面装满了杰克丹尼威士忌，沉甸甸的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [niːd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hɪts] [ðə; ði][treɪl] [əˈgen] .
and he won't need that when he hits the trail again .
和 他 惯于 需要 那 什么时候 他 点击量 这 踪迹 再次 .

当他再次踏上征程时，他就不需要那些东西了。

[wɔːrm] [ʌp][tuː; tə][him; ɪm][ænd; ənd][get] - [ɪm] [ˈstɑːrtɪd] , [ðen] [stɪr] [him; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] . "
Warm up to him and get ' im started , then steer him to me . "
温暖的 向上 到 他 和 得到 - 我是 开始 , 然后 转向 他 到 我 . "

先跟他熟络起来，让他敞开心扉，然后把他引到我身边。

" [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] , " [ɑːl] [ˈdrʌmənd] [ˈkɑːmentəd] .
" Wise little kid , " Al Drummond commented .
" 明智的 小的 孩子 , " 阿尔 德拉蒙德 评论 .

“真是个聪明的小孩，”阿尔·德拉蒙德评论道。

" [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
" Leave it to me .
" 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

" [ðə; ði] [meɪl] [ˈplɑːtər] [ɪkˈspɪəriənst] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrɪzld] [ˈdezərt] [ræt] .
" The male plotter experienced no difficulty in finding the grizzled desert rat .
" 这 男性 绘图仪 经验丰富的 不 困难 在 寻找 这 斑白 沙漠 鼠 .

“男性策划者毫不费力地就找到了那只饱经风霜的沙漠老鼠。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ][self] - [ˈstɑːrtər] , [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [əˈloʊn]
He was evidently a self - starter , having brought his own , and , all alone
他 曾是 显然 一个 自己 - 起动机 , 拥有 带来 他的 自己的 , 和 , 全部 独自的

[æt; ət] [goʊst] - [bɑːr] ,
at Ghost Falcott's bar ,
在 鬼 - 酒吧 ,

他显然是个积极主动的人，自带酒水，独自一人来到了幽灵福尔科特的酒吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [rɔː] [ˈdʒækæs] [ˈbrændɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [θroʊt] [ðæt] [siːmd] [ˈɜːrdʒəntli][ɪn] [niːd]
he was pouring raw jackass brandy down a throat that seemed urgently in need
他 曾是 浇注 生的 蠢驴 白兰地 向下 一个 喉 那 似乎 紧急 在 需要

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

他正往一个似乎急需酒精的喉咙里灌生驴白兰地。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktərəli] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] ,
Seeing that he was satisfactorily working out his own destruction ,
看到 那 他 曾是 令人满意地 在职的 出去 他的 自己的 破坏 ,

眼见他正圆满地走向自我毁灭，

[ˈdrʌmənd] [ɑːt] [kræps][tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈprɑːspektər] [ʃəd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ˈmeləʊd]
Drummond shot craps to divert himself until the prospector should become mellowed
德拉蒙德 射击 掷骰子 到 转移 他自己 直到 这 勘探者 应该 变得 温和的

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
to a point where it was safe to approach him .
到 一个 观点 在哪里 它 曾是 安全的 到 方法 他 .

德拉蒙德玩掷骰子游戏来分散注意力，直到探矿者情绪缓和到可以安全接近他的程度。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðəʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [kəˈpæsəti] .
It seemed though that the old man had an enormous capacity .
它 似乎 尽管 那 这 老的 男人 有 一个 巨大的 容量 .

不过，这位老人似乎拥有巨大的能力。

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] , [ænd; ənd] , [ðʊz] [hi; hi][dræŋk] [rɪˈpi:tɪdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈlʊnsəm] ,
An hour passed , and , though he drank repeatedly on his high - lonesome ,
一个 小时 通过了 , 和 , 尽管 他 喝 反复 在 他的 高的 - 寂寞 ,
一个小时过去了, 尽管他独自一人反复饮酒,

[hi; hi] [si:md] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
he seemed little the worse for it .
他 似乎 小的 这 更糟 为了 它 :
他似乎并未因此受到太大影响。

[ˈdrʌmənd] [ˈpeɪʃntli] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Drummond patiently watched and waited .
德拉蒙德 耐心 观看 和 等待 :
德拉蒙德耐心地观察等待。

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈnu:li] [dɪˈstɪld] [ˈbrændi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ɪˈmi:diət] [ɪˈfekt] ,
He knew that with some newly distilled brandy does not take immediate effect ,
他 知道 那 和 一些 新 蒸馏 白兰地 做 不是 拿 即时 影响 ,
他知道, 有些新酿造的白兰地不会立即起效。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdrʌŋkənəs] [kʌmz] [ɑ:n] [ˈsʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [li:st] [ɪksˈpekts][aɪ ˈti:] .
but that drunkenness comes on suddenly when the victim least expects it .
但 那 酒醉 来 在 突然 什么时候 这 受害者 至少 预期 它 :
但这种醉酒状态会在受害者最意想不到的时候突然发生。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

- [dʒoʊz] [sərˈpraɪz]
JERKLINE JO'S SURPRISE
- 乔的 惊喜
杰克林·乔的惊喜

[ˈmi:ntaɪm] [ɪˈvents] [wɜ:r; wər] [ˈhæpənɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Meantime events were happening out in the street which were to have a
与此同时 活动 是 发生 出去 在 这 街道 哪个 是 到 有 一个
[dɪˈstɪŋkt] [ˈberɪŋ] [ɑ:n] [ˈlu:si] [ænd; ənd] [ˈæɪlz] [plɑ:t][tu; tə] [ˈseprət] [ˈbeɪz] [ˈfaɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents]
distinct bearing on Lucy and Al's plot to separate Basil Filer from the contents
清楚的 轴承 在 露西 和 艾尔的 阴谋 到 分离 罗勒 提交者 从 这 内容

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌkskɪn] [pʊʊk] .
of his buckskin poke .
的 他的 鹿皮 戳 :
与此同时, 街上发生的事情将对露西和阿尔将巴兹尔·菲勒从他的鹿皮口袋里取出东西的计划产生重大影响。

[ði:z] [ɪˈvents] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈkɑ:mənplɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
These events , however , were quite commonplace on the face of them .
这些 活动 , 然而 , 是 相当 平凡 在 这 脸 的 他们 :
然而, 这些事件表面上看来却十分普通。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] - [dʒoʊz][ˈwæɡən] [treɪn] , [ˈlʊʊdɪd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnl]
The first was the arrival of Jerkline Jo's wagon train , loaded to the gunwales
这 第一的 曾是 这 到达 的 - 乔的 车皮 火车 , 已加载 到 这 舷缘
[wɪð; wɪθ] [keɪs] [ɡʊdʒ] ,
with case goods ,
和 案件 商品 ,
首先是杰克林·乔的篷车队抵达, 车厢里装满了货物。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [stɔ:k] .
general merchandise , and food for stock .
一般的 商品 , 和 食物 为了 库存 :
一般商品和库存食品。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] - [dʒoʊ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [praʊd] ['hʌskɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪ'vent]
The arrival of Jerkline Jo and her proud huskies always was an event
这 到达 的 - 乔 和 她 自豪的 哈士奇 总是 曾是 一个 事件
[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] -
of importance at Ragtown .
的 重要性 在 - .

杰克琳·乔和她引以为傲的哈士奇们的到来，对拉格镇来说始终是一件大事。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [eɪt] [ænd; ənd][ten] - [hɔːrs] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They made a picture as the heavy eight and ten - horse teams with the
他们 制成 一个 图片 作为 这 重的 八 和 十 - 马 团队 和 这
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['belz] [ə; eɪ] - ['dʒɪŋɡl] [roʊld] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['wægənz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
hundreds of bells a - jingle rolled the immense wagons down the street ,
数百 的 铃铛 一个 - 铃铛 滚动 这 巨大 马车 向下 这 街道 ,
当八匹或十匹马拉着沉重的马车，车上数百个铃铛叮当作响，沿着街道隆隆驶过时，他们构成了一幅壮观的景象。

[waɪl] [dʒoʊz] ['skɪnər] , [kwɑɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊərə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] ,
while Jo's skinners , quite aware of the furor they were creating ,
尽管 乔的 剥皮者 , 相当 意识到的 的 这 轰动 他们 是 创建 ,
而乔的剥皮者们，非常清楚他们正在引起的轩然大波，

[kɔːld] " [dʒiː] " [ænd; ənd] " [hɔː] " [ænd; ənd] [mə'nɪpjʊleɪtɪd] [ðer; ðər] - [ʌnˌnesə'serəli] , [fɔːr; fər]
called " Gee " and " Haw " and manipulated their jerklines unnecessarily , for
称为 " 吉 " 和 " 霍 " 和 操纵 他们的 - 不必要的 , 为了
[ðə; ði][soʊl] ['pɜːrɪəs] [ʌv; əv] ['ɔːɪŋ] [ðə; ði][spek'teɪtəs] .
the sole purpose of awing the spectators .
这 唯一 目的 的 令人敬畏 这 观众 .
他们分别叫“Gee”和“Haw”，并无必要地操纵他们的动作，其唯一目的就是让观众惊叹。

[wʌn] ['wægən][wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət]['hjuːbərz] [stɔːr] ; [ðə; ði][rest] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] [tuː; tə]
One wagon was stopped at Huber's store ; the rest continued on through to
一 车皮 曾是 停止 在 休伯的 店铺 ; 这 休息 持续 在 通过 到
['demə'rest] ,
Demarest ,
德马雷斯特 ,
其中一辆马车在胡贝尔的商店停了下来；其余的马车继续前往德马雷斯特。

[spruːs] & - [kæmp] ['hʌmbər] [wʌn] , [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .
Spruce & Tillou's Camp Number One , a half mile beyond the town .
云杉 & - 营 数字 一 , 一个 一半 英里 超过 这 镇 .
Spruce & Tillou 的一号营地，位于镇外半英里处。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊz] [waɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [brɪ'fɔːr] ['hjuːbərz] .
It was Jo's whites that had been brought to a halt before Huber's .
它 曾是 乔的 白人 那 有 到过 带来 到 一个 停止 前 休伯的 .
是乔的白人比胡贝尔的白人更早停工。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði][loʊd] [biː; bi] [dis'tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
The proprietor came out and asked that the load be discharged in the rear ,
这 业主 来了 出去 和 问 那 这 加载 是 出院 在 这 后部 ,
店主出来要求把货物从后面卸下来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [freɪt] ['plætʃɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] .
as he had just completed a new freight platform at the back entrance .
作为 他 有 只是 完全的 一个 新的 货运 平台 在 这 后退 入口 .
因为他刚刚在后门建成了一个新的货运平台。

" [raɪt] ! " [kɔːld] [dʒoʊ] .
" Right ! " called Jo .
" 正确的 ! " 称为 乔 .
“对！”乔说道。

[ðen]
Then
然后

然后

, " [ˈæni] ! [ned] !
, " **Annie ! Ned !**
, " 安妮 ! 内德 !

“安妮！内德！”

[fi:l] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [waɪt] [foʊks] !
Feel of it , white folks !
感觉 的 它 , 白色的 各位 !

白人朋友们，感受一下吧！

[bʌ\ːt] ! [snɪp] !
Bert ! Snip !
伯特 ! 剪 !

伯特！咔嚓！

[ɔːl] [tə'geðər] .
All together .
全部 一起 .

一起。

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] [ten] [waɪts] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlərz] ,
" **Like a well - trained company of infantry , the ten whites leaned to the collars ,**
" 喜欢 一个 出色地 - 受过训练 公司 的 步兵 , 这 十 白人 倾斜 到 这 项圈 ,
“就像一支训练有素的步兵连队一样，这十个白人俯身抓住衣领，

[ænd; ænd][ðə; ði] [eɪt] [tʌnz] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] [muːvd] [ɔːf] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbi] ['bʌɡi] .
and the eight tons behind them moved off as easily as a baby buggy .
和 这 八 吨 在后面 他们 已搬 离开 作为 容易地 作为 一个 婴儿 有缺陷的 .

后面的八吨重物像婴儿车一样轻松地移开了。

[ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪz] ,
The hub of all eyes ,
这 中心 的 全部 眼睛 ,

万众瞩目的中心

[ðə; ði] [ə'træktɪv] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] " [dʒiː] " [ænd; ænd] " [hɔː] " [ænd; ænd] [ˌpɪktʃə'resk]
the attractive girl with cries of " Gee " and " Haw " and picturesque
这 吸引人的 女孩 和 哭泣 的 " 吉 " 和 " 霍 " 和 如画
[mənɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
manipulation of the jerkline ,
操纵 的 这 - ,

这位迷人的女孩发出“哇”和“啊”的叫声，并以极具观赏性的方式操控着牵引绳。

[swʌŋ] [hɜːr; hər] [tiːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər][ænd; ænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
swung her team around the corner and into the alley .
摇摆 她 团队 大约 这 角落 和 进入 这 胡同 .

她带领队伍绕过拐角，进入了小巷。

[ˈmen][wɪð; wɪθ] [ˈhu:m] [ˈji:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [əˈɡri:mənt] [tu:; tə][ˌʌnˈləʊd] [ˈfreɪt] [ˈfɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Men with whom she had a standing agreement to unload freight for her
男人 和 谁 她 有 一个 常设 协议 到 卸下 货运 为了 她
[wen] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] [ˈni:ɪdɪd] [ˌɔ:lˈredi] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
when their services were needed already had come through the store ,
什么时候 他们的 服务 是 需要 已经 有 来 通过 这 店铺 ;
她与一些男工达成了长期协议，这些男工会在需要时帮她卸货，他们之前已经来过这家商店了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ˈplætfɔ:rm] .
and were waiting for her on the new platform .
和 是 等待 为了 她 在 这 新的 平台 .

他们正在新平台上等她。
[ˈdekstrəsli] [ˈfi:; ʃi] [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði] [ti:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] ,
Dexterously she guided the team with the jerkline and by word of mouth ,
灵巧地 她 引导 这 团队 和 这 - 和 经过 单词 的 嘴 ;
她巧妙地运用牵引绳和口头指示来指导团队。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləʊd] [krept] [əˈb:ŋ] [nɑ:t] [tu:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm]
so that the load crept along not two inches from the edge of the platform
所以 那 这 加载 悄悄地爬 沿着 不是 二 英寸 从 这 边缘 的 这 平台
[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
and came to a stop .
和 来了 到 一个 停止 .

因此，货物沿着平台边缘爬行不到两英寸就停了下来。

[ˈfi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [ti:m] [ˈstændɪŋ] ,
She left her team standing ,
她 左边 她 团队 常设 ;
她让她的团队独自站着，

[ˈfɔ:r; fər][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [blæk] [ˈsæd(ə)l][ˈpoʊni][ˈfɔ:r; fər][ðem; ðəm]
for Hiram Hooker was to ride back on her black saddle pony for them
为了 希拉姆 妓女 曾是 到 骑 后退 在 她 黑色的 鞍 小马 为了 他们
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] .
as soon as the remainder of the outfit had reached the camp .
作为 很快 作为 这 余 的 这 全套服装 有 达到 这 营 .
希拉姆·胡克将在其余队员到达营地后，骑着她的黑色鞍马小马为他们返回。

[ˈwɪslɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈleðər] [tʃæps] [ˈswɪʃɪŋ] , [ˈfi:; ʃi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
Whistling , with her leather chaps swishing , she walked through the store ,
吹口哨 , 和 她 皮革 小伙子们 嗖嗖声 , 她 步行 通过 这 店铺 ;
她一边吹着口哨，一边穿着皮裤在店里走来走去，皮裤发出沙沙的响声。

[ˈsmaɪlɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:ks] .
smiling right and left at the clerks .
微笑 正确的 和 左边 在 这 职员 .

对着店员们左右微笑。

" [wel] , [dʒoʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪp] ?
" **Well , Jo , how was the trip ?**
" 出色地 , 乔 , 如何 曾是 这 旅行 ?
“乔，旅途怎么样？ ”

" [æskt] [ˈhju:bɜ:] [æz; əz][ˈfi:; ʃi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪətɜ:z]
" **asked Huber as she leaned on the edge of the window to the proprietor's**
" 问 胡贝尔 作为 她 倾斜 在 这 边缘 的 这 窗户 到 这 业主
[ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] .
office and handed him her bills of lading .
办公室 和 递交 他 她 账单 的 装载 .
“胡贝尔问道，她倚在老板办公室的窗边，把提单递给了他。

" [oʊ] , [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **Oh , much the same as usual , " she replied .**
" 哦 , 很多 这 相同的 作为 通常 , " 她 回复 .
" 哦 , 和往常一样 , "她回答道。

" [ðə; ði] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [geɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **The whirlwinds gave us some trouble .**
" 这 旋风 给予 我们 一些 麻烦 .
" 旋风给我们带来了一些麻烦。"

[ðeə(r)] [ˈprevələnt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
They're prevalent this time of year on the desert ,
它们是 流行 这 时间 的 年 在 这 沙漠 ;
每年这个时候 , 它们在沙漠中很常见。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪrəli] [əˈnɔɪɪŋ] — [ɪˈspeʃəli] [soʊ] [ɪf] [ɪts] [bɪn] [draɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and are sometimes fearfully annoying — especially so if it's been dry for a few
和 是 有时 恐惧地 恼人的 — 尤其 所以 如果 它是 到过 干燥 为了 一个 很少
[deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ˈɪznt] [moɪst] . "
days and the top of the sand isn't moist . "
天 和 这 顶部 的 这 沙 不是 潮湿 . "
而且有时真的非常烦人——尤其是如果连续几天天气干燥 , 沙子表面又不湿润的话。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [ˈhjuːbɜː] [ɪntrəstɪdli] .
" **What do they do to you , Jo ? " asked Huber interestedly .**
" 什么 做 他们 做 到 你 , 乔 ? " 问 胡贝尔 饶有兴趣地 .
" 他们会对你做什么 , 乔 ? "胡贝尔饶有兴致地问道。

" [draɪv] [juː; jʊ] [ˈkreɪzi] [ˈsʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **Drive you crazy sometimes , " she laughed .**
" 驾驶 你 疯狂的 有时 , " 她 笑了 .
" 有时候真让人抓狂 , "她笑着说。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪkləʊnz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **They're just like little cyclones , you know .**
" 它们是 只是 喜欢 小的 旋风 , 你 知道 .
" 它们就像小型旋风一样 , 你知道吗 ? "

[juːl] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɔːɪŋ] [səˈriːnli] , [wen] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [stiːl] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ,
You'll be moving along serenely , when one of them will steal up behind you ,
你会 是 移动 沿着 平静地 , 什么时候 一 的 他们 将要 偷 向上 在后面 你 ,
你正悠闲地走着 , 突然其中一个人会悄悄地从背后靠近你。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]
and before you know it you're the center of a maelstrom of sand and
和 前 你 知道 它 你是 这 中心 的 一个 漩涡 的 沙 和
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,
不知不觉中 , 你就身处沙尘风暴的中心。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [jʊr; jər][hæt] [ɡɔːn] , [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] — [wel] ,
unable to see , your hat gone , your mouth and nose filled with — well ,
无法 到 看 , 你的 帽子 已消失 , 你的 嘴 和 鼻子 已填 和 — 出色地 ,
看不见东西 , 帽子不见了 , 嘴巴和鼻子里充满了——嗯 ,

[əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdezərt] [boʊsts] [ʌv; əv] .
about everything that the desert boasts of .
关于 一切 那 这 沙漠 吹嘘 的 .
几乎囊括了沙漠所拥有的一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [heɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɔːrsɪz] [ðɪs] [nuːn] ,
I was feeding hay to a pair of my horses this noon ,
我 曾是 喂养 干草 到 一个 一对 的 我的 马匹 这 中午 ,
今天中午我在给我的两匹马喂干草。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [slɪpt] [ʌp][ɑːn][em ˈiː] .
when a whirlwind slipped up on me .
什么时候 一个 旋风 滑倒了 向上 在 我 .
一阵旋风突然袭来。

[aɪ] [θruː] [maɪˈself] [flæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [æz; əz][wʌn][mʌst; məst][duː][ɔːr][biː; bi] [swept] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
I threw myself flat on the ground , as one must do or be swept off his feet ,
我 扔 我 平坦的 在 这 地面 , 作为 一 必须 做 或者 是 扫荡 离开 他的 脚 ,
我猛地扑倒在地, 否则就会被人掀翻在地。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][skræp][ʌv; əv] [ðæt] [draɪ][æɪˈfælfa] [heɪ]
and when it had passed there was not one scrap of that dry alfalfa hay
和 什么时候 它 有 通过了 那里 曾是 不是 一 废料 的 那 干燥 紫花苜蓿 干草
[wer] [aɪˈd] [θroʊn] [aɪ ˈtiː] .
where I'd thrown it .
在哪里 ID 抛掷 它 .
风吹过之后, 我扔干苜蓿草的地方连一丁点儿也找不到了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][hæt][ə; eɪ][maɪ] [ˈdɪstənt] .
I found my hat a mile distant .
我 成立 我的 帽子 一个 英里 遥远 .
我在一英里外找到了我的帽子。

[maɪ][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ˈlɪtərəli] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt]
My nostrils and ears and eyes and mouth were literally loaded with dirt
我的 鼻孔 和 耳朵 和 眼睛 和 嘴 是 字面上地 已加载 和 污垢
[ænd; ənd] [faɪn] [heɪ] [tjæf] .
and fine hay chaff .
和 美好的 干草 糠 .
我的鼻孔、耳朵、眼睛和嘴巴里都塞满了泥土和细小的干草屑。

[ænd; ənd][maɪ] [her] !
And my hair !
和 我的 头发 !
还有我的头发！

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !
天！

" [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" **She put her hands to it** .
" 她 放 她 双手 到 它 .
她亲手做了这件事。

" [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪn] [breɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **I usually wear it in braids , you know** ,
" 我 通常 穿 它 在 辫子 , 你 知道 ,
“我通常把头发编成辫子, 你知道的。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][biː; bi][smɑːrt][ænd; ənd][pɜːrk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
but to - day I thought I'd be smart and perk up a bit .
但 到 - 天 我 想法 ID 是 聪明的 和 福利 向上 一个 少量 .
但今天我想聪明点, 振作起来。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['klinərz] , - [æz; əz]['haɪnə] [sez] .
Now I'll have to go to the cleaners , ' as Heine says .
现在 患病的 有 到 去 到 这 清洁工 , 作为 海涅 说道 :
现在我得像海涅说的那样, “去干洗店”了。

" [ˈhjuːbɜː] [læft] .
" Huber laughed .
" 胡贝尔 笑了 :

胡贝尔笑了。

" [seɪ] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ri'maɪndz][,em 'iː] .
" Say , Jo , " he said , " that reminds me .
" 说 , 乔 , " 他 说 , " 那 提醒 我 :

“对了, 乔,”他说, “这让我想起来了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [hɪr] ['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃæm'puː] .
There's a girl here that'll give you a shampoo .
有 一个 女孩 这里 那将 给 你 一个 洗发水 .
这里有个女孩会给你洗头。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə; eɪ] ['juːtɪŋ] ['gæləri] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['bjuːti] ['pɑːrlər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
She runs a shooting gallery , and has a little beauty parlor on the side .
她 跑步 一个 射击 画廊 , 和 有 一个 小的 美丽 客厅 在 这 边 .
她经营一家射击场, 同时还兼营一家小型美容院。

[oʊ] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kwɔɪt] ['ɜːrbən][æt; ət] - .
Oh , we're getting quite urban at Ragtown .
哦 , 是 获得 相当 城市的 在 - .
哦, 拉格镇越来越都市化了。

[wiːl] [hæv; həv] ['tɜːrkɪʃ] [bɑːðz][nekst] .
We'll have Turkish baths next .
出色地 有 土耳其 浴室 下一个 :
接下来我们要去体验土耳其浴。

[goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [ʃiːl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] . "
Go to see her — she'll fix you up . "
去 到 看 她 — 壳 使固定 你 向上 . "
去找她吧——她会帮你解决问题的。

" [aɪl] [dʒʌst][duː] [ðæt] , " [sed] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] .
" I'll just do that , " said Jo , and went out on the street .
" 患病的 只是 做 那 , " 说 乔 , 和 去 出去 在 这 街道 :
“我就这么做,”乔说着, 走到了街上。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['luːsi] [dælz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'praɪətres]
Then for the first time she became aware that Lucy Dalles was the proprietress
然后 为了 这 第一的 时间 她 成为 意识到的 那 露西 达拉斯 曾是 这 女店主
[ʌv; əv] - ['bjuːti] ['pɑːrlər] ,
of Ragtown's beauty parlor ,
的 - 美丽 客厅 ,
她这才第一次意识到, 露西·戴尔斯是拉格镇美容院的老板娘。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][,aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][,ɪn'saɪd][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd]
and even then she did not find it out until she was inside the parlor and
和 甚至 然后 她 做过 不是 寻找 它 出去 直到 她 曾是 里面 这 客厅 和
['luːsi] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləri] .
Lucy entered by a side door that connected with the gallery .
露西 进入 经过 一个 边 门 那 连接 和 这 画廊 .
即使到了那时, 她也不知道这件事, 直到她走进客厅, 露西从与画廊相连的侧门进来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] ['greɪsfəli] , ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [dʒʊʊ] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [du:]
It was too late to back out gracefully , even had Jo been inclined to do
它 曾是 也 晚的 到 后退 出去 优雅地 , 甚至 有 乔 到过 倾斜 到 做
[soʊ] .
so .
所以 :

即使乔有此意愿，也为时已晚，无法体面地退出了。

" [waɪ] , [hə'loʊ] !
" Why , hello !
" 为什么 , 你好 !

“你好！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [ræn] [ðɪs] [pleɪs] .
" I didn't know you ran this place .
" 我 没有 知道 你 跑 这 地方 :

“我不知道你是这里的老板。”

[mɪs] [dælz] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Miss Dalles , isn't it ?
错过 达拉斯 , 不是 它 ?

是达勒斯小姐，对吧？

[wi:; wi] [met] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [dæns] [hɔ:l] [wʌn] [naɪt] , ['dɪdnt] [wi:; wi] ?
We met in the Palace Dance Hall one night , didn't we ?
我们 遇见 在 这 宫殿 舞蹈 大厅 一 夜晚 , 没有 我们 ?

我们是在某个夜晚于宫廷舞厅相遇的，对吧？

" ['lu:si] [smaɪld] [prə'feʃənəli] .
" Lucy smiled professionally .
" 露西 微笑 专业地 :

露西露出了职业性的微笑。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] [strɔ:ŋ] , ['rʌɡɪd] ,
She did not like this strong , rugged ,
她 做过 不是 喜欢 这 强的 , 崎岖 ,

她不喜欢这种强壮、粗犷的.....

['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [stroʊd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜ:rm] ,
beautiful girl who strode along the street with such a firm ,
美丽的 女孩 WHO 大步走 沿着 这 街道 和 这样的 一个 公司 ,

一位美丽的女孩迈着坚定的步伐走在街上，

['kɒŋkəɪɪŋ] [tred] [ænd; ənd] [left] [men] ['geɪpɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; həɹ] .
conquering tread and left men gaping after her .
征服 踏 和 左边 男人 张开的 后 她 :

她征服了道路，让男人们目瞪口呆地望着她。

[stɪl] , [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [dɪs'laɪk] .
Still , she could not afford to show her dislike .
仍然 , 她 可以 不是 买得起 到 展示 她 不喜欢 :

但是，她不能表现出自己的厌恶之情。

" [ʊʊ] , [jes] — [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Oh , yes — I remember you perfectly well , " she said .
" 哦 , 是的 — 我 记住 你 完美 出色地 , " 她 说 :

“哦，是的——我非常清楚地记得你，”她说。

" [hu:] [wʊdnt] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['feɪməs] - [dʒoʊ] !
" **Who wouldn't remember the famous Jerkline Jo !**
" WHO 不会 记住 这 著名的 - 乔 !

谁会不记得著名的杰克林·乔呢！

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ? "
Is there something I can do for you ?"
是 那里 某物 我 能 做 为了 你 ? "

我能帮您做些什么吗？

" [mɜ:rsɪ] , [jes] ! " [læft] [dʒoʊ] .
" **Mercy , yes ! " laughed Jo .**
" 怜悯 , 是的 ! " 笑了 乔 .

“天哪，没错！”乔笑着说。

" [wʌn] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ɔ:t] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [ðæt] .
" **One look at me ought to show you that .**
" 一 看 在 我 应该 到 展示 你 那 .

“你只要看我一眼就知道了。”

" [ʃi;; ji][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] , [ænd; ænd] ['lu:si] [smaɪld] ['θɪnli] , [ænd; ænd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃer]
" **She told about the whirlwind , and Lucy smiled thinly , and indicated the chair**
" 她 讲述 关于 这 旋风 , 和 露西 微笑 薄薄的 , 和 表明的 这 椅子
.
:
.

她讲述了旋风的经过，露西淡淡一笑，指了指椅子。

[dʒoʊ] [klaɪmd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['bʌndəld] [wɪð; wɪθ] [kli:n] ,
Jo climbed into it , and was bundled with clean ,
乔 攀登 进入 它 , 和 曾是 捆绑式 和 干净的 ,

乔爬了进去，身上裹满了干净的东西。

['pɜ:rfju:md] ['tauəlz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [groʊ] [remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [sku:l] [deɪz] [ænd; ænd] ['deɪntɪ]
perfumed towels that caused her to grow reminiscent of school days and dainty
香 毛巾 那 导致 她 到 生长 令人怀念的 的 学校 天 和 纤巧
['dresɪz] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [æz; əz] - [dʒoʊ][ʃi;; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [pʊt]
dresses and all the things that as Jerkline Jo she had been obliged to put
连衣裙 和 全部 这 事物 那 作为 - 乔 她 有 到过 有义务 到 放
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

那些散发着香味的毛巾让她想起了学生时代、精致的裙子以及所有作为杰克林·乔不得不抛在脑后的东西。

" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] , " [ʃi;; ji] [sed] [æz; əz] ['lu:si] [brɪ'gæn][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [ˌmɪnɪ'streɪfɪnz] ,
" **Do you know , " she said as Lucy began her delicate ministrations ,**
" 做 你 知道 , " 她 说 作为 露西 开始 她 精美的 服事 ,

“你知道吗？”她一边说着，一边看着露西开始轻柔地照料她。

" [aɪv] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:ti] ['pɑ:rlər] . "
" **I've never before in my life been in a beauty parlor .**"
" 我已经 绝不 前 在 我的 生活 到过 在 一个 美丽 客厅 . "

“我这辈子从来没去过美容院。”

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['wɪmɪn] [hu:] [du:][nɑ:t] [ni:d] [wʌn] , " [sed] ['lu:si] ,
" **You are one of the few women who do not need one , " said Lucy ,**
" 你 是 一 的 这 很少 女性 WHO 做 不是 需要 一 , " 说 露西 ,

“你是少数不需要避孕套的女人之一，”露西说。

[fɔ:rst] [tu;; tə][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['kɑ:mplɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [ʌndɪ'naiəbl] , [freʃ] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['peɪtrən] .
forced to a sincere compliment by the undeniable , fresh beauty of her patron .
强制 到 一个 真诚 赞扬 经过 这 无可否认 , 新鲜的 美丽 的 她 赞助人 .

被她赞助人无可否认的清新美貌所吸引，不由自主地发出了真诚的赞美。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" **Oh , thank you ! " said Jo with a laugh .**
" 哦 , 感谢 你 ! " 说 乔 和 一个 笑 .

“哦，谢谢！”乔笑着说。

" [its] [nɑ:t][dʒʌst] [ðæt] , [ðoʊ] .

" **It's not just that , though .**

" 它是 不是 只是 那 , 尽管 .

但事情不仅仅如此。

[aɪ][ɪk'spekt] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər][toʊld] , [aɪv] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:ti] ['ɑ:rtɪst]

I expect , if the truth were told , I've needed the services of a beauty artist
我 预计 , 如果 这 真相 是 讲述 , 我已经 需要 这 服务 的 一个 美丽 艺术家

[fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] .

for years .

为了 年 .

说实话，我估计我已经需要美容师的服务好几年了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'strʌk(ə)n] [kæmp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But I was raised in a construction camp , you know ,
但 我 曾是 提高 在 一个 建造 营 , 你 知道 ,

但我是在建筑工地长大的，你知道的。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

until I was pretty much of a young lady ,
直到 我 曾是 漂亮的 很多 的 一个 年轻的 女士 ,

直到我几乎还是个年轻女士的时候，

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ken] .

and such things were entirely out of my ken .
和 这样的 事物 是 完全 出去 的 我的 肯 .

这些事情我完全不了解。

[ðen] [æt; ət] - ,

Then at Palada ,

然后 在 - ,

然后是帕拉达，

[wer] [maɪ]['fɑ:stər] ['fɑ:ðər] [r'ventʃuəli] ['setld] [ænd; ænd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['freɪtɪŋ] ['bɪznəs]

where my foster father eventually settled and went into the freighting business
在哪里 我的 促进 父亲 最终 定居 和 去 进入 这 货运 商业

[ænd; ænd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:r] ,

and running a store ,

和 跑步 一个 店铺 ,

我的养父最终在那里定居下来，从事货运生意并经营一家商店。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [prə'gresɪv] [æz; əz] - ['i:v(ə)n] .

we were not so progressive as Ragtown even .
我们 是 不是 所以 进步 作为 - 甚至 .

我们甚至不如拉格敦那么进步。

[soʊ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [aɪ][wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ɪ'mju:n]

So when I went to boarding school in the Middle West I was virtually immune
所以 什么时候 我 去 到 登机 学校 在 这 中间 西方 我 曾是 几乎 免疫

[frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fædz] .

from many of the new fads .

从 许多 的 这 新的 时尚潮流 .

所以，当我去中西部上寄宿学校时，我几乎不受许多新潮流的影响。

[jʊː; jʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] ['levər] [wɑːt] [maɪ] [her] — [ɪk'sept] [maɪ'self] , [ʌv; əv]
You , then , are the first person that ever washed my hair — except myself , of
你 , 然后 , 是 这 第一的 人 那 曾经 洗过 我的 头发 — 除了 我 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

那么，你是第一个给我洗头的人——当然，除了我自己。

[aɪ] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [oʊld][ˈfɑːstər] ['mʌðər] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [em 'iː] [wɑːʃ] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ]
I remember even that my dear old foster mother always made me wash it when I
我 记住 甚至 那 我的 亲爱的 老的 促进 母亲 总是 制成 我 洗 它 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] — [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [pər'hæps] ,
was a kid — once a year perhaps ,
曾是 一个 孩子 — 一次 一个 年 也许 ,
我甚至记得，我亲爱的养母在我小时候总是让我洗它——也许一年一次。

" [ʃiː; ʃɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" she ended with a laugh .
" 她 结束 和 一个 笑 .

她笑着结束了对话。

" [pʊr] [maː] !
" Poor ma !
" 贫穷的 玛 !

可怜的妈妈！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [her] , ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bɪɡ] ,
She had little enough time to fuss with a child's hair , cooking for big ,
她 有 小的 足够的 时间 到 大惊小怪 和 一个 孩子的 头发 , 烹饪 为了 大的 ,
她几乎没有时间去打理孩子的头发，还要为大家庭做饭。

['hʌŋɡrɪ] [men] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][slɪp] [tiːm] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
hungry men all the time as she was , and driving a slip team while she
饥饿的 男人 全部 这 时间 作为 她 曾是 , 和 驾驶 一个 滑 团队 尽管 她
[wʌz; wəz] ['restɪŋ] .
was resting .
曾是 休息 .
她总是饥肠辘辘，而那些饥肠辘辘的男人却在她休息的时候驱赶着一群牲畜。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" Jo was merely trying to make conversation ,
" 乔 曾是 仅仅 尝试 到 制作 对话 ,

乔只是想找个话题聊聊天而已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [maɪt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɔːnsɪv]
for she could think of little to say that she thought might touch a responsive
为了 她 可以 思考 的 小的 到 说 那 她 想法 可能 触碰 一个 响应式设计
[kɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['flʌfi] [ɡɜːrli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
cord in the fluffy girl from the city .
绳索 在 这 蓬松的 女孩 从 这 城市 .

因为她想不出有什么话能打动这位来自城市的毛茸茸女孩的心弦。

- [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ['wʊmən] .
Jerkline Jo was a man's woman .
- 乔 曾是 一个 男人的 女士 .

杰克琳·乔是个很受男人欢迎的女人。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][tɔːk] [ə'baʊt] ['ɔːlmʊʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʌðər] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðər; ðər]
She could talk about almost anything that other women could not bring into their
她 可以 讲话 关于 几乎 任何事物 那 其他 女性 可以 不是 带来 进入 他们的
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

她几乎可以谈论任何其他女性无法谈及的话题。

" [juːv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? " [əb'zɜːrvd] ['luːsi] ,
" **You've had an interesting life , haven't you ?** " **observed Lucy** ,
" 你已经 有 一个 有趣的 生活 , 还没有 你 ? " 观察到 露西 ,
"你的人生经历很精彩, 不是吗?"露西说道。

[[mə'nɪpjʊleɪtɪŋ]][dʒoʊz][skælp] [tɪl] [ðə; ði][skɪn] ['tɪŋɡld] ['plezntli] .
manipulating Jo's scalp till the skin tingled pleasantly .
操纵 乔的 头皮 直到 这 皮肤 刺痛 愉快 .

轻轻揉捏乔的头皮, 直到皮肤传来令人愉悦的刺痛感。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][met] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [sə'hæriəʊz] .
" **I wish I could have met you when I was writing moving - picture scenarios** .
" 我 希望 我 可以 有 遇见 你 什么时候 我 曾是 写作 移动 - 图片 场景 .
"我真希望在我创作电影剧本的时候就能认识你。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] ['θrɪlər]
What a character you would have made for the heroine of a Western thriller
! " 什么 一个 特点 你 会 有 制成 为了 这 女英雄 的 一个 西 惊悚片
! " ! "
! " ! "

你简直就是西部惊悚片女主角的完美人选！

" [oʊ] , [juːv] ['rɪt(ə)n] [sə'hæriəʊz] !
" **Oh , you've written scenarios** !
" 哦 , 你已经 书面 场景 !
"哦, 你写过剧本啊! "

真有趣！

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !
真有趣!
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪf] [ðɪs] ['ɪznt] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] ['delɪkət] [graʊnd] — [soʊld][ðəm; ðəm] ?
And — and — if this isn't trespassing on delicate ground — sold them ?
和 — 和 — 如果 这 不是 擅闯私人领地 在 精美的 地面 — 卖 他们 ?

而且——而且——如果这不算侵犯敏感领域的话——把它们卖掉了？

" ['luːsi] ['tɪtəd] .
" **Lucy tittered** .
" 露西 窃笑 .

露西咯咯地笑了起来。

" [jes] , [aɪ][soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ʃiː, ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , I sold some of them ,** " **she replied** .
" 是的 , 我 卖 一些 的 他们 , " 她 回复 .
"是的, 我卖掉了一些,"她回答说。

[ðɪs] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
This gave them a basis for conversation ,
这 给予 他们 一个 基础 为了 对话 ,
这为他们之间的对话奠定了基础。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] [ˈfeɪməsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈɡrɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] - [kən'strʌkʃ(ə)n]
and they progressed famously until the grinning face of a railroad - construction
和 他们 进展 众所周知 直到 这 咧嘴笑 脸 的 一个 铁路 - 建造
[stɪf] [ə'pɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
stiff appeared suddenly at the door .
僵硬的 出现 突然 在 这 门 .
他们进展顺利，直到一个铁路建设工人的咧嘴笑脸突然出现在门口。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !
“嘿!
" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈʌðər] [stɪf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" he called to other stiffs behind him .
" 他 称为 到 其他 僵硬 在后面 他 .
他向身后的其他尸体喊道。

" [lʊk] [wɑːts] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] ! "
" Look wot's goin ' on ! "
" 看 什么? 去 - 在 ! "
“看看发生了什么事! ”
" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , - [ˈskwɪntɪ] - [ˈmæli] !
" Hello , there , ' Squinty ' Malley !
" 你好 , 那里 , - 眯眼 - 马利 !
“你好啊，眯眼马利! ”

" [ænd; ənd][dʒoʊ] [læft] .
" and Jo laughed .
" 和 乔 笑了 .
乔笑了。
" [get] [jʊr; jər] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] .
" Get your face out of that door .
" 得到 你的 脸 出去 的 那 门 .
“把你的脸从那扇门里移开。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] [ɡraʊnd] , [juː; jʊ] [ˈrʌfnek] ! "
This is sacred ground , you roughneck ! "
这 是 神圣 地面 , 你 粗汉 ! "
这是圣地，你这个粗汉!
" [lʊk] [æt; ət][dʒoʊ] ! " [dɪ'rɑɪdɪd] [ˈskwɪntɪ] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][hæf] -
" Look at Jo ! " derided Squinty , an old friend of the girl's in many a half -
" 看 在 乔 ! " 嘲笑 眯眼 , 一个 老的 朋友 的 这 女孩们 在 许多 一个 一半 -
[rɪ'membər] [kæmp] .
remembered camp .
记得 营 .
“看看乔! ”眯眼嘲笑道，他是乔在许多半生不熟的夏令营里的老朋友。

" [heɪ] , [juːz] [plʌgz] , [ˈ^ædə] - [raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][læmp] - [dʒoʊ][ˈdɑːlɪn] - [ʌp] !
" Hey , youse plugs , gadder ' round here and lamp Jerkline Jo dollin ' up !
" 嘿 , 有色 插头 , 加德 - 圆形的 这里 和 灯 - 乔 多林 - 向上 !
“嘿，你们这些家伙，到处闲逛，把杰克林·乔打扮得漂漂亮亮的! ”
[gʊd] [naɪt] ! "
Good night ! "
好的 夜晚 ! "
晚安! ”

" [bi:t] [ai 'ti:] [nəʊ] !
" **Beat it now !**
" 打 它 现在 !

“现在就打败它！ ”

" [dʒoʊ] [ri'təreɪtɪd] .
" **Jo reiterated .**
" 乔 重申 .

乔重申道。

" [seɪ] , [dis] [hɪəz] [gʊd] ! " [ri'tɔ:tid] ['skwɪntɪ] .
" **Say , dis here's good ! " retorted Squinty .**
" 说 , 迪斯 这里是 好的 ! " 反驳 眯眼 .

“哎哟，这地方真不错！”眯眼先生反驳道。

" [aɪ] [tɒt] [ju:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛɡlɜ:] ['wʊmən] , [dʒoʊ] !
" **I to't youse was a reg'lar woman , Jo !**
" 我 不 有色 曾是 一个 reg'lar 女士 , 乔 !

“我以为你是个普通的女人，乔！ ”

[ju:z] [noʊ] [mɔ:r] - [baʊt] ['kʌfɪn] - [oʊl][dʒæk][æn; ən] - [ned][dæn] [ju:z] [du:] - [baʊt] ['fɪksɪn] - [jər] [her] .
Youse know more ' bout cuffin ' ole Jack an ' Ned dan youse do ' bout fixin ' yer hair .
尤瑟 知道 更多的 - 回合 袖扣 - 奥莱 杰克 一个 - 内德 担 有色 做 - 回合 修复 - 你的 头发 .

你们比谁更懂怎么给老杰克和内德戴上手铐，更懂怎么打理头发。

[seɪ] , ['leɪdɪ] , " [hi:; hi] [ə'drest] ['lu:si] , " [fɪks] - [ɜ:r; ər][ʌp] — [heɪ] ?
Say , lady , " he addressed Lucy , " fix ' er up — hey ?
说 , 女士 , " 他 已解决 露西 , " 使固定 - 呃 向上 — 嘿 ?

“我说，女士，”他对露西说，“把她收拾一下——好吗？”

[dɑ:l] - [ɜ:r; ər][ʌp]['pra:pər] , [æn; ən] - [lez] [si:] [wɑ:t;wʌt][di:] [oʊl] - - ['taɪmər] [lʊks] [laɪk] . "
Doll ' er up proper , an ' le's see wot de ol ' - timer looks like . "
玩具娃娃 - 呃 向上 恰当的 , 一个 - le's 看 什么 德 ol - - 定时器 看起来 喜欢 . "

把她好好打扮一番，让我们看看这位老太太长什么样。

" [ju:l] [ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , " [sed] ['lu:si] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **You'll oblige me by getting out of the door , " said Lucy indignantly .**
" 你会 必须 我 经过 获得 出去 的 这 门 , " 说 露西 愤慨地 .

“你最好给我滚出去！”露西愤愤不平地说。

" [oʊ] , [dəʊnt][skoʊld][ðə; ðɪ] [pɔr] [i:l] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] - [dʒoʊ] .
" **Oh , don't scold the poor eel ! " pleaded Jerkline Jo .**
" 哦 , 不 骂 这 贫穷的 鳗鱼 ! " 恳求 - 乔 .

“哦，别责骂这条可怜的鳗鱼！”杰克林·乔恳求道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
" **He doesn't know any better .**
" 他 不 知道 任何 更好的 .

他不懂事。

[soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [dɑ:l] [ʌp] , [du:][ju:; jʊ] , [skwɪnt] ?
So you want to see me dolled up , do you , Squint ?
所以 你 想 到 看 我 玩偶 向上 , 做 你 , 眯 ?

所以你想看我精心打扮的样子，是吗，眯眼？

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [jʊə(r)] [ɑ:n] , [oʊld] - ['taɪmər] !
By George , you're on , old - timer !
经过 乔治 , 你是 在 , 老的 - 定时器 !

我的天哪，老家伙，你上场了！

[aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm][glæd][rægz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bɜ:rg] .
I've got some glad rags here in this burg .
我已经 得到 一些 高兴的 破布 这里 在 这 伯格 .

我在这座小镇上弄到了一些漂亮的衣服。

[gəʊ][ɑ:n] [naʊ] !
Go on now !
去 在 现在 !

快走吧！

[aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] ! "
I'll be the queen of the ball to - night !"
患病的 是 这 女王 的 这 球 到 - 夜晚 ! "

今晚我就是舞会女王！

" [ˈlu:si] , " [dʒoʊ] [læft] [fəˈmɪliərli] [wen] [ðə; ði][træmps][hæd; həd] [ˈvæniʃt] ,
" Lucy , " Jo laughed familiarly when the tramps had vanished ,
" 露西 , " 乔 笑了 熟悉地 什么时候 这 流浪汉 有 消失了 ,
"露西,"流浪汉们消失后, 乔带着熟悉的笑声说道。

" [fɪks] [ʌp][maɪ] [her] [ðə; ði][best][ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] .
" fix up my hair the best you possibly can :
" 使固定向上 我的 头发 这 最好的 你 可能 能 :

请尽你所能帮我把头发弄好。

[gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ˈleɪtɪst] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Give me the latest , will you ?
给 我 这 最新的 , 将要 你 ?

请把最新情况告诉我好吗？

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [tu:; tə] - [naɪt] .
I'm going to have some fun to - night .
我是 去 到 有 一些 乐趣 到 - 夜晚 :

我今晚要好好玩玩。

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [wen] [ˈdɑ:rkənəs] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈoʊvər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪts]
" An hour later , when darkness had settled over Ragtown and the night's
" 一个 小时 之后 , 什么时候 黑暗 有 定居 超过 - 和 这 夜晚
[ˈrevl] [wʌz; wəz][ɑ:n] ,
revel was on ,
陶醉 曾是 在 ,

“一个小时后, 当夜幕降临拉格镇, 夜幕降临, 狂欢开始之时,

[ðer; ðər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [dæns] [hɔ:l] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [brɔ:t] [ˈgæmbəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
there entered the Palace Dance Hall a figure that brought gamblers from their
那里 进入 这 宫殿 舞蹈 大厅 一个 数字 那 带来 赌徒 从 他们的
[əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [geɪmz] ,
absorbing games ,
吸收 游戏 ,

这时, 一个身影走进了宫廷舞厅, 他把那些正沉迷于赌博的赌徒们带了出来。

[stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈdɪziɪŋ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] ,
stopped the dizzying whirl of the dancers ,
停止 这 令人眩晕 旋转 的 这 舞者 ,

舞者们令人眼花缭乱的旋转戛然而止。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈglæsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hæfweɪ] [tu:; tə] [ˈi:gər] [lɪps][tu:; tə] [pɔ:z] [ɪn][mɪd] - [er] .
and caused glasses that were halfway to eager lips to pause in mid - air .
和 导致 眼镜 那 是 半 到 渴望的 嘴唇 到 暂停 在 中 - 空气 .

导致正要送到嘴边的酒杯停在了半空中。

- [dʒoʊz][ˈɔ:lmoʊst] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [bɪˈwɪldərɪŋ]
Jerkline Jo's almost black hair was piled on top of her head in bewildering
- 乔的 几乎 黑色的 头发 曾是 堆积 在 顶部 的 她 头 在 扑朔迷离
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

杰克琳·乔那几乎全黑的头发以一种令人费解的方式堆在头顶上。

[ænd; ənd][set][ɔ:f][wið; wiθ][ˈflæʃɪŋ][ˈraɪnstəʊn][ˈɔrnəmənts] , [ˈfɜ:rnɪft][baɪ][ˈlu:si][dælz] .
and set off with flashing rhinestone ornaments , furnished by Lucy Dalles .
和 放 离开 和 闪烁 水钻 装饰品 , 提供 经过 露西 达拉斯 .

她们带着露西·达勒斯提供的闪闪发光的莱茵石饰品出发了。

[dʒoʊ][wɔ:r][ə; eɪ] - [dres][ʌv; əv][peɪl] - [blu:] [sɪlk] ,
Jo wore a semievening dress of pale - blue silk ,
乔 穿着 一个 - 裙子 的 苍白 - 蓝色的 丝绸 ,
乔穿着一件浅蓝色丝绸半晚礼服,

[ænd; ənd][ˈlu:si][hæd; həd][ˈpaʊdərd][hɜ:r; hər][feɪs][ænd; ənd][nek][ʌnˈtɪl][ˈlɪt(ə)l][ˈkɔ:ntɹæst][kʊd; kəd][bi:; bi]
and Lucy had powdered her face and neck until little contrast could be
和 露西 有 粉末状 她 脸 和 脖子 直到 小的 对比 可以 是
[ˈnoʊtɪd][bɪˈtwi:n][skɪn][ðæt][hæd; həd][breɪvd][ðə; ði][ˈdezərt][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðæt][wɪtʃ][hæd; həd]
noted between skin that had braved the desert winds and that which had
著名的 之间 皮肤 那 有 勇敢 这 沙漠 风 和 那 哪个 有
[bɪn][prəˈtektɪd] .
been protected .
到过 受保护 .

露西在脸上和脖子上扑了好几层粉，以至于经受过沙漠风吹的皮肤和受到保护的皮肤之间几乎没有区别。

[dʒoʊ][wɔ:r][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈslɪpərz][wið; wiθ][greɪt][ʃel][ˈbʌklz][ænd; ənd][haɪ][ˈfrentʃ][hi:lz] .
Jo wore fashionable slippers with great shell buckles and high French heels .
乔 穿着 时髦 拖鞋 和 伟大的 壳 扣环 和 高的 法语 高跟鞋 .
乔穿着时髦的拖鞋，鞋面上有漂亮的贝壳扣和法式高跟。

[ʃi:; ʃɪ][kæst][ə; eɪ][ˈdæzɪŋ][smaɪl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaɪlənt][əˈseɪmblɪdʒ] ,
She cast a dazzling smile over the silent assemblage ,
她 投掷 一个 耀眼的 微笑 超过 这 沉默的 装配 ,
她对着沉默的众人露出了灿烂的笑容。

[ðen][θru:] [bæk][hɜ:r; hər][ˈɡlɔ:riəs][hed][ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][ˈlæftər][rɪŋ] .
then threw back her glorious head and let her laughter ring .
然后 扔 后退 她 辉煌 头 和 让 她 笑声 戒指 .
然后她仰起头，发出爽朗的笑声。

[ðæt][læf][rɪˈvi:ld][hɜ:r; hər][aɪˈdentəti] .
That laugh revealed her identity .
那 笑 揭晓 她 身份 .
那声笑暴露了她的身份。

" - [dʒoʊ] ! " [keɪm][ə; eɪ][ˈkɔ:rəs][ʌv; əv][ˈjelz] , [ænd; ənd][men][ˈsteərd][æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **Jerkline Jo !** " **came a chorus of yells , and men stared at her ,**
" - 乔 ! " 来了 一个 合唱 的 喊叫 , 和 男人 凝视 在 她 ,
“杰克林·乔！”一阵喊声传来，男人们都盯着她看。

[waɪl][ˈwɪmɪn][dru:] [təˈgeðər][ɪn][ɡru:ps] , [ðer; ðər][ˈkɑ:ments][ɪkˈsprest][ɪn][ˈloʊə-d][ˈvɔɪsɪz] .
while women drew together in groups , their comments expressed in lowered voices .
尽管 女性 画 一起 在 团体 , 他们的 评论 表达 在 降低 声音 .
女人们三五成群地聚在一起，压低声音议论纷纷。

[æz; əz][ðeɪ][ˈkraʊdɪd][əˈraʊnd][hɜ:r; hər][ˈlu:si][dælz][piəd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] ,
As they crowded around her Lucy Dalles peered in at the door ,
作为 他们 挤 大约 她 露西 达拉斯 窥视 在 在 这 门 ,
当众人围拢过来时，露西·达勒斯从门口向里张望。

[ə; eɪ][kənˈtemptʃuəs][snaɪr][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
a contemptuous sneer on her lips .
一个 轻蔑的 冷笑 在 她 嘴唇 .
她嘴角挂着一丝轻蔑的冷笑。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [oʊld][gɜːrl] !
" Have a good time , old girl !
" 有 一个 好的 时间 , 老的 女孩 !

“玩得开心，老姑娘！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['graɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .
" she muttered , grinding her little white teeth .
" 她 低声说道 , 研磨 她 小的 白色的 牙齿 .

她一边磨着小白牙一边嘟囔着。

" [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrniɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ['ðætəl] [set][juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] .
" But I learned something to - day that'll set you back a step or two .
" 但 我 学习 某物 到 - 天 那将 放 你 后退 一个 步 或者 二 .

但我今天学到的一些东西，会让你倒退一两步。

[get][em'ɪː][tuː; tə] [dɔːl] [juː; jʊ][ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['rʌfnek] ?
Get me to doll you up , will you , you impossible roughneck ?
得到 我 到 玩具娃娃 你 向上 , 将要 你 , 你 不可能的 粗汉 ?

让我把你打扮得漂漂亮亮的，好吗，你这个不讲理的粗汉？

[juːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] !
You'll pay for that !
你会 支付 为了 那 !

你会为此付出代价的！

" ['tʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ˈdrʌmənd] [wiːvz] [ə; eɪ] [driːm]
DRUMMOND WEAVES A DREAM
德拉蒙德 编织 一个 梦

德拉蒙德编织了一个梦想

[ˈɔːrtli] ['æftər] - [dʒʊʊ][left][ðə; ði] ['bjuːti] ['pɑːrlər][ʌv; əv] ['luːsi] [dælz] ,
Shortly after Jerkline Jo left the beauty parlor of Lucy Dalles ,
不久 后 - 乔 左边 这 美丽 客厅 的 露西 达拉斯 ,

杰克琳·乔离开露西·戴尔斯的美容院后不久，

[ˈmɪstɪvəsli] [bent][ɑːn] ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] [ʌ:k] ,
mischievously bent on giving Ragtown a harmless little shock ,
顽皮地 弯曲 在 给予 - 一个 无害 小的 震惊 ,

带着恶作剧的意图，想给拉格镇一个无伤大雅的小惊喜。

[ɑːl] ['drʌmənd] ['saɪdl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['prɑːspektər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [dæns] [hɔːl]
Al Drummond sidled up to the old prospector at the bar in the Palace Dance Hall
阿尔 德拉蒙德 侧身 向上 到 这 老的 勘探者 在 这 酒吧 在 这 宫殿 舞蹈 大厅

·
·
·

阿尔·德拉蒙德悄悄走到宫殿舞厅酒吧里那位老探矿者身边。

" [hə'loʊ] , [oʊld] - ['taɪmər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .
" Hello , old - timer , " he said with a cheerful smile .
" 你好 , 老的 - 定时器 , " 他 说 和 一个 快乐 微笑 .

“你好，老家伙，”他笑着说。

" ['haʊz] ['prɑːspektɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ?
" How's prospecting these days ?
" 怎么样 勘探 这些 天 ?

最近做客户开发怎么样？

" [ðə; ði][oʊld] ['dezərt] [ræt] [fɪkst] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

" The old desert rat fixed a filmy eye on him .
" 这 老的 沙漠 鼠 固定的 一个 电影 眼睛 在 他 .

“那只老沙漠老鼠用迷离的眼神盯着他。”

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɑ:t] , " [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestən; səg'dʒestən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ]
" Have a shot, he invited with the suggestion of a thickening
" 有 一个 射击 , " 他 受邀 和 这 建议 的 一个 增稠
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“尝尝吧,”他一边说着, 一边伸出舌头, 暗示着什么。

" [θæŋks] , [oʊld] ['ha:s] .

" Thanks, old hoss .
" 谢谢 , 老的 霍斯 .

“谢谢你, 老伙计。”

[dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] .
Don't care if I do .
不 关心 如果 我 做 .

我不在乎。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:l] [hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

That is, if you'll have one with me .
那 是 , 如果 你会 有 一 和 我 .

也就是说, 如果你愿意和我一起喝一杯的话。

" [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ænd] ['drʌmənd] ['prɑ:mptli] ['ɔ:rdərd] [ə'nʌðər] .

" They drank, and Drummond promptly ordered another .
" 他们 喝 , 和 德拉蒙德 及时 订购 其他 .

他们喝了酒, 德拉蒙德随即又点了一杯。

[ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ['aɪlɪd] [geɪv] [ðə; ði]['bɑ:rtendər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,

A lowering of his left eyelid gave the bartender his instructions ,
一个 降低 的 他的 左边 眼皮 给予 这 调酒师 他的 指示 ,

他左眼皮微微下垂, 向酒保传达了他的意图。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [θʌmpt]
and a sprinkling of powder found its way into the glass that was thumped
和 一个 洒 的 粉末 成立 它是 方式 进入 这 玻璃 那 曾是 猛击

[bɪ'fɔ:r] ['beɪzl][ˈfaɪlə] .

before Basil Filer .
前 罗勒 提交者 .

巴兹尔·菲勒面前的玻璃杯被轻轻敲了一下, 杯中落入了少许粉末。

[nɑ:t] [ɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'gri:əb(ə)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɑ:l] ['drʌmənd] [maɪt] [sə'dʒest]
Not long after this he became agreeable to anything that Al Drummond might suggest
不是 长的 后 这 他 成为 同意 到 任何事物 那 阿尔 德拉蒙德 可能 建议

.

:

.

此后不久, 他就欣然接受了阿尔·德拉蒙德提出的任何建议。

[ɑ:l] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

Al took him from place to place ,
阿尔 采取 他 从 地方 到 地方 ,

阿尔带着他四处游玩,

[ˈɔ:lweɪz] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔ:rbɪtənt]['praɪsɪz] [dɪ'lma:ndɪd] [ɪn] - ,

always standing his share of the exorbitant prices demanded in Ragtown ,
总是 常设 他的 分享 的 这 高昂 价格 要求 在 - ,

他总是愿意承担拉格镇高昂的物价。

[ænd; ənd] [ˈfɑɪnəli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][ðer; ðər] [ˈmɑːrksmənʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
and finally suggested that they try their marksmanship as a diversion .
和 最后 建议 那 他们 尝试 他们的 枪法 作为 一个 导流 .

最后建议他们试试射击技巧，以此分散注意力。

" [gʊd] ! " [əˈgriːd] [ˈfaɪlər] [ˈɡʌtərəl] .
" Good ! " agreed Filer gutturally .
" 好的 ! " 同意 提交者 喉音 .

“好！”菲勒低声同意道。

" [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] , [eɪ] ?
" Little girl , eh ?
" 小的 女孩 , 嗯 ?

“小女孩，是吗？”

[ˈprɪti] !
Pretty !
漂亮的 !

漂亮的！

" [hiː; hi] [wɪŋkt] [ˈnoʊɪŋli] [æt; ət] [ˈdrʌmənd] .
" He winked knowingly at Drummond .
" 他 眨眼 明知 在 德拉蒙德 .

他意味深长地朝德拉蒙德眨了眨眼。

" [aɪ] [ˈwʌntə] [hæv; həv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I wanta have talk with her .
" 我 想要 有 讲话 和 她 .

我想和她谈谈。

[aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I know who she is .
我 知道 WHO 她 是 .

我知道她是谁。

- [treɪlɪn] - [hɜːr; hər][ˈfɜː; ˈfer] [ˈjɪrz] .
B'en trailin ' her fer years .
- 尾随 - 她 fer 年 .

多年来一直跟踪她。

[lez] [ɡoʊ] , [ˈpɑːrdnər] .
Le's go , pardner .
le's 去 , 伙伴 .

走吧，伙伴。

[jʊə(r)] [guː] - [skaʊt] . -
You're goo ' scout . So'm
你是 粘性物 - 侦察 . -

你是个好侦察兵。所以

[aɪ] — [heɪ] ? "
I — hey ? "
我 — 嘿 ? "

我——嘿？

" [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [swiːt] [laɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [skaʊt] !
" You bet your sweet life you're a good scout !
" 你 赌注 你的 甜的 生活 你是 一个 好的 侦察 !

你绝对是一名优秀的童子军！

[kʌm] [ɑːn] — [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
Come on — we'll have a time to - night .
来 在 — 出色地 有 一个 时间 到 - 夜晚 .

来吧——我们今晚会很开心。

" [ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [sent][ə; eɪ][bɔɪ][tuː; tə][ˈluːsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [ɪnˈfɔːrmin] [hɜːr; hər]
" **Drummond** **had** **previously** **sent** **a** **boy** **to** **Lucy** **with** **a** **note** **informing** **her**
" 德拉蒙德 有 之前 发送 一个 男生 到 露西 和 一个 笔记 通知 她
[ðæt][ðə; ði] [kʌm] - [ɑːn][wʌz; wəz][əˈbʌʊt] [raɪp][fɔːr; fər] [ˈplʌkɪŋ] ,
that **the** **come** **- on** **was** **about** **ripe** **for** **plucking** ,
那 这 来 - 在 曾是 关于 成熟 为了 拔毛 ,
“德拉蒙德之前曾派一个男孩给露西带了一张纸条，告诉她勾引露西的时机已经成熟，可以出手了。”

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd][biː; bi]
and **telling** **her** **to** **put** **some** **one** **else** **in** **charge** **of** **the** **gallery** **and** **be**
和 讲述 她 到 放 一些 一 别的 在 收费 的 这 画廊 和 是
[ɪn] [ˈredɪnəs] .
in **readiness** .
在 准备就绪 .
并告诉她安排其他人负责画廊，做好准备。

[ˈluːsi][hæd; həd][sent][aʊt][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][mæn] [huː] [æt; ət][taɪmz] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər] ,
Lucy **had** **sent** **out** **and** **found** **the** **man** **who** **at** **times** **relieved** **her** ,
露西 有 发送 出去 和 成立 这 男人 WHO 在 时代 松了口气 她 ,
露西派人去找了那个有时替她干活的男人，

[ænd; ənd] [wen] [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][goʊld] - [ˈsiːkər] [lɜːtʃ] [ʌp][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə]
and **when** **Drummond** **and** **the** **old** **gold** **-** **seeker** **lurched** **up** **she** **was** **free** **to**
和 什么时候 德拉蒙德 和 这 老的 金子 - 寻求者 踉跄了一下向上 她 曾是 自由的 到
[ækt][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [dɪˈmænd] .
act **as** **the** **circumstances** **might** **demand** .
行为 作为 这 情况 可能 要求 .
当德拉蒙德和那位老淘金者踉跄着站起来时，她便可以根据情况自由行动了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɑːrgɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
The **two** **men** **fired** **at** **the** **targets** **for** **a** **little** ,
这 二 男人 被解雇 在 这 目标 为了 一个 小的 ,
两人对着目标射击了一会儿。

[ˈfaɪlər] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmɑːrksmənʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
Filer **failing** **to** **display** **the** **same** **wonderful** **marksmanship** **which** **he** **had** **done**
提交者 失败 到 展示 这 相同的 精彩的 枪法 哪个 他 有 完毕
[ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
earlier **in** **the** **evening** .
早些时候 在 这 晚上 .
菲勒未能展现出当晚早些时候那样出色的射击技巧。

[ɪˈventʃuəli] [ˈluːsi] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
Eventually **Lucy** **invited** **the** **two** **to** **go** **back** **into** **the** **little** **cabin** **in** **the** **rear** **of**
最终 露西 受邀 这 二 到 去 后退 进入 这 小的 舱 在 这 后部 的
[ðə; ði] [ˈgæləri] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtraɪflɪŋ] [dəˈmestɪk] [ækˈtɪvətɪz] .
the **gallery** **where** **she** **carried** **on** **her** **trifling** **domestic** **activities** .
这 画廊 在哪里 她 携带 在 她 琐事 国内的 活动 .
最后，露西邀请两人回到画廊后面的小木屋里，在那里她继续做着琐碎的家务。

[ˈfaɪlər] [ˈredɪli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]
Filer **readily** **agreed** **to** **this** , **and** **presently** **the** **three** **were** **seated** **around** **a**
提交者 容易 同意 到 这 , 和 目前 这 三 是 坐着 大约 一个
[ˈteɪbl] [ɪn] [ˈluːsiːz] [ˈkæbɪn] ,
table **in** **Lucy's** **cabin** ,
桌子 在 露西的 舱 ,
菲勒欣然同意，很快三人便在露西的船舱里围坐在一张桌子旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊl] - [ɔɪl][læmp][ɑːn][aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz][səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,
with **a** **coal** **-** **oil** **lamp** **on** **it** , **a** **deck** **of** **cards** **suggestively** **in** **evidence** ,
和 一个 煤炭 - 油 灯 在 它 , 一个 甲板 的 牌 暗示性地 在 证据 ,
上面放着一盏煤油灯，旁边还隐晦地摆放着一副扑克牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈbrændi][ænd; ənd] [ˈglæsɪz] .
and a bottle of precious brandy and glasses .

和 一个 瓶子 的 宝贵的 白兰地 和 眼镜 .

还有一瓶名贵白兰地和酒杯。

[ˈlu:si] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][hɜ:r; hər] [ˈlepərd] - [ˈskɪn] [ˈrʌɡ] , [ðə; ði] [ˈoʊvərˌstʌft]
Lucy had brought from San Francisco her leopard - skin rug , the overstuffed
露西 有 带来 从 圣 弗朗西斯科 她 豹 - 皮肤 小地毯 , 这 塞得太满
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

露西从旧金山带来了她的豹纹地毯和几把软垫椅，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ɪn] [ˈhaʊs] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] .
and her other extravagances in house furnishings .

和 她 其他 奢侈 在 房子 家具 .

以及她在家居用品方面的其他奢侈消费。

[ðer; ðər][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [paɪn] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [prəˈdu:st] [æn; ən] [ɪˈfekt] [kwɑɪt]
Their contrast with the new pine walls of the cabin produced an effect quite
他们的 对比 和 这 新的 松树 墙壁 的 这 舱 生产 一个 影响 相当
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈzɑ:r] .
startling and bizarre .
令人震惊 和 怪异 .

它们与小屋新松木墙壁的对比产生了一种相当惊人和怪异的效果。

[ˈbeɪzɪl][ˈfaɪlər] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈhɑʊˈevər] .
Basil Filer saw none of it , however .

罗勒 提交者 锯 没有任何 的 它 , 然而 .

然而，巴兹尔·菲勒却什么也没看到。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈdraʊzi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] .
He became very drowsy when he was seated .

他 成为 非常 昏昏欲睡 什么时候 他 曾是 坐着 .

他坐下后就昏昏欲睡。

[ɑ:l] [ˈdrʌmənd] [wɪŋkt] [æt; ət] [ˈlu:si] .
Al Drummond winked at Lucy .

阿尔 德拉蒙德 眨眼 在 露西 .

艾尔·德拉蒙德向露西眨了眨眼。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:spektər] [wʌz; wəz]
The girl shook her head , and presently , seeing that the prospector was
这 女孩 摇晃 她 头 , 和 目前 , 看到 那 这 勘探者 曾是
[ˈɔ:lmoʊst] [əˈsli:p] ,
almost asleep ,
几乎 睡着了 ,

女孩摇了摇头，过了一会儿，见探矿者几乎睡着了，

[li:nd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈfeləʊ] [kənˈspɪrətər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
leaned toward her fellow conspirator and whispered :

倾斜 朝向 她 同伴 同谋 和 低声说道 :

她俯身靠近同谋，低声说道：

" [dəʊnt] [ˈhɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊl] .
" Don't hurry about getting his roll .

" 不 匆忙 关于 获得 他的 卷 .

“别急着去拿他的面包卷。”

[traɪ][tu:; tə] [ˈlaɪvŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈtɔ:kɪŋ] .
Try to liven him up and get him to talking .

尝试 到 活 他 向上 和 得到 他 到 说 .

想办法让他活跃起来，让他开口说话。

[aɪm] ['kʊəriəs] .
I'm curious .
我是 好奇的 .

我很好奇。

[ˈhiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ðæt] ['bʌkskɪn] [bæg] [lʊk] [laɪk] ['θɜːrti] [sents] .
He's got something on his mind that may make that buckskin bag look like thirty cents .
他是 得到 某物 在 他的 头脑 那 可能 制作 那 鹿皮 包 看 喜欢 三十 分 .
"
"
"

他心里有事，那事可能会让那只鹿皮包看起来像只值三十美分。

" [get] [ðə; ði][dʒæk] , " ['ɔːrdərd] [ɑːl] .
" Get the jack , " ordered Al .
" 得到 这 杰克 , " 订购 阿尔 .

“把千斤顶拿来，”阿尔命令道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [rɪ'membər] [hiː; hi][ˈevər] [sɔː] [juː 'es] .
" To - morrow he won't even remember he ever saw us .
" 到 - 明天 他 惯于 甚至 记住 他 曾经 锯 我们 .

“明天他甚至都不会记得他曾经见过我们。”

[jʊə(r)] ['letɪŋ] [jɔː; jər][ˈstɔːri] - ['telɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːrp][jɔː; jər][ˈdʒʌdʒmənt] , ['luːsi] .
You're letting your story - telling instinct warp your judgment , Lucy .
你是 出租 你的 故事 - 讲述 本能 经 你的 判断 , 露西 .

露西，你让你的讲故事本能扭曲了你的判断。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstərɪz] .
You're looking for mysteries .
你是 寻找 为了 谜团 .

你在寻找谜团。

[aɪl] [get] [ðæt] [roʊl] [raɪt] [naʊ] . "
I'll get that roll right now . "
患病的 得到 那 卷 正确的 现在 . "

我这就去拿那卷纸。

" [noʊ] , [liːv] [aɪ 'tiː] , [ɑːl] , [pliːz] !
" No , leave it , Al , please !
" 不 , 离开 它 , 阿尔 , 请 !

“不，别管它了，艾尔，求你了！ ”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'tiː][ˈleɪtər] , [ɪf] [aɪm] [rɔːŋ] .
You can get it later , if I'm wrong .
你 能 得到 它 之后 , 如果 我是 错误的 .

如果我错了，你可以稍后再查。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] ['feləz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
But I just feel that this old fella's got something locked up in his breast .
但 我 只是 感觉 那 这 老的 伙计们 得到 某物 已锁定 向上 在 他的 胸部 .

但我总觉得这个老头心里藏着什么事。

[raʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] .
Rouse him and leave him to me .
唤醒 他 和 离开 他 到 我 .

把他叫醒，然后交给我来照顾。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
I'll make him talk .
患病的 制作 他 讲话 .

我会让他开口。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [dɒʊpt] [him; ɪm] .

I'm sorry you doped him .
我是 对不起 你 掺杂 他 .

我很抱歉你给他下了药。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .

You may have spoiled everything .
你 可能 有 被宠坏了 一切 .

你可能把一切都搞砸了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['blɪri] [oʊld] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪn'tentli]
" **At this instant she looked up to see the bleary old eyes fixed on her intently**
" 在 这 立即的 她 看起来 向上 到 看 这 迷迷糊糊的 老的 眼睛 固定的 在 她 专注地
.
.
.

“就在这时，她抬起头，看到那双布满血丝的老眼睛正专注地盯着她。”

" ['fi:lɪŋ] ['betər] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" **Feeling better , Uncle ?**
" 感觉 更好的 , 叔叔 ?

叔叔，感觉好些了吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['laɪtli] .
" **she asked lightly .**
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

" [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm]['brəjməj] - ['seltzər] .
" **I've got some bromo - seltzer .**
" 我已经 得到 一些 溴 - 苏打水 .

“我有一些溴化钠苏打水。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['laɪvŋ][ju:; jʊ][ʌp] .
I'll give you a shot ; it will liven you up .
患病的 给 你 一个 射击 ; 它 将要 活 你 向上 .

我给你试一试，它会让你精神焕发。

[dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [oʊld][spɔ:rt] ! "
Don't want to go down and out so early in the evening , old sport ! "
不 想 到 去 向下 和 出去 所以 早期的 在 这 晚上 , 老的 运动 ! "

老兄，我可不想这么早就累垮掉！

" ['dezərt] [gɜ:rl] , [hʌ] ? " ['θɪkli] ['mʌtəd] ['beɪzl]['faɪlər] .
" **Desert girl , huh ?** " **thickly muttered Basil Filer .**
" 沙漠 女孩 , 嗯 ? " 浓密 低声说道 罗勒 提交者 .

“沙漠女孩，嗯？”巴兹尔·菲勒含糊不清地嘟囔道。

" [hʌ] — [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] - - [baʊt] [ju:; jʊ] .
" **Huh — I know somethin ' ' bout you .**
" 嗯 — 我 知道 某物 - - 回合 你 .

“嗯——我知道你的一些事。”

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] , ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] — [wen] [ju:z] [lɪl] - [gɜ:rl] — ['beɪbi][gɜ:rl] ?
You was found on the desert , wasn't ye — when you's li'l ' girl — baby girl ?
你 曾是 成立 在 这 沙漠 , 不是 是的 — 什么时候 你的 小 - 女孩 — 婴儿 女孩 ?

你是在沙漠里被发现的，对吧——当你还是个小女孩的时候——宝贝女孩？

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[kɑ:nt] [fu:l] [oʊ] - ['faɪlə] .
Can't fool o ' Filer .
不能 傻子 o - 提交者 :

骗不了菲勒。

- ['hʌntɪn] - [ju:; jʊ] [fr] ['jɪrɪz] .
B'en huntin ' you f'r years .
- 亨廷顿 - 你 f'r 年 :

我追捕你好几年了。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
" He closed his eyes again , and his head sank forward on his breast .
" 他 关闭 他的 眼睛 再次 , 和 他的 头 沉没 向前 在 他的 胸部 :

他再次闭上眼睛，头垂到胸前。

['lu:si] ['ʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ʌnd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['brəɪjmə] - ['seltzər] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
Lucy shook him awake and prepared a dose of bromo - seltzer , which he
露西 摇晃 他 醒 和 准备 一个 剂量 的 溴 - 苏打水 , 哪个 他
['redɪli] [dræŋk][æt; ət][hɜ:r; həɪ] [kə'mænd] .
readily drank at her command .
容易 喝 在 她 命令 :

露西摇醒了他，并准备了一剂溴化苏打水，他听从她的命令，立刻喝了下去。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ʌŋk(ə)] ? " [ji:; ji] [æskt] .
" How did you know about me , Uncle ? " she asked .
" 如何 做过 你 知道 关于 我 , 叔叔 ? " 她 问 :

“叔叔，您是怎么知道我的？”她问道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
" What you said is the truth .
" 什么 你 说 是 这 真相 :

你说的是实话。

[aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbi][gɜ:rl] .
I was found on the desert here when I was a baby girl .
我 曾是 成立 在 这 沙漠 这里 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 女孩 :

我还是个女婴的时候，就被人在这片沙漠里发现了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
But how did you know ?
但 如何 做过 你 知道 ?

但你是怎么知道的？

[tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 :

请把所有细节都告诉我。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [neɪm] ? "
Do you know my father's name ? "
做 你 知道 我的 父亲的 姓名 ? "

你知道我父亲的名字吗？

" [ʃər] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[ʃər] !
Sure !
当然 !

当然！

[neɪm] [wʌz; wəz] ['lɛn] - ['lɛn] - ['lɛn] - ['lɛnərd] [prɪns] .

Name was Len - Len - Len - Leonard Prince .
姓名 曾是 伦 - 伦 - 伦 - 伦纳德 王子 .

名字叫伦-伦-伦-伦纳德·普林斯。

[jʊə(r)] [dʒi:n] [prɪns] .

You're Jean Prince .
你是 让 王子 .

你是让·普林斯。

['lɛn] [prɪns] [wʌz; wəz][em] - [oʊl] - ['pɑ:rdnər] .

Len Prince was m ' ol ' pardner .
伦 王子 曾是 米 - ol - 伙伴 .

伦·普林斯是我的老搭档。

[aɪm] ['lʊkɪn] - — ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kleɪm] ['lɛn] [prɪns] [ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [faʊnd]

I'm lookin ' — lookin ' for the claim Len Prince and me and The Chink found
我是 在看 - — 在看 - 为了 这 宣称 伦 王子 和 我 和 这 中国 成立

— [ænd; ənd] [lɔ:st] [-] .

— and lost ag'in .
— 和 丢失的 再次 .

我正在寻找——寻找我和 Len Prince 以及 The Chink 找到——又失去的那块地。

[rɪtʃ] !

Rich !
富有的 !

富有的！

['jeləʊ] [wɪð; wɪθ][gəʊl] - .

Yellow with gol ' .
黄色的 和 戈尔 - .

黄色带金色。

[jʊə(r)] [dʒi:n] [prɪns] — [aɪ] [noʊ] .

You're Jean Prince — I know .
你是 让 王子 — 我 知道 .

你是让·普林斯——我知道。

[aɪ][si: ən] [pru:v] [aɪ 'ti:][baɪ][jər; jər] [hed] .

I c'n prove it by your head .
我 c'n 证明 它 经过 你的 头 .

我可以用你的头来证明。

[θæz] [wʌt] [aɪ] ['wʌntə] [si:] — [jər] [hed] — [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [her] .

Tha's what I wanta see — yer head — down under the hair .
那是 什么 我 想要 看 — 你的 头 — 向下 在下面 这 头发 .

我想看到的就是——你的头——在头发下面。

['ðætəl] [tel] [em 'i:] [jʊə(r)] ['beɪbi][dʒi:n] [prɪns] .

That'll tell me you're Baby Jean Prince .
那将 告诉 我 你是 婴儿 让 王子 .

那说明你就是小珍·普林斯。

[ðen] [aɪ][si: ən][faɪnd][ðə; ði][gəʊld] .

Then I c'n find the gold .
然后 我 c'n 寻找 这 金子 .

然后我就能找到黄金了。

" ['lu:si] [klʌtʃt] [ɑ:l] ['drʌməndz] [ɑ:rm] .

" Lucy clutched Al Drummond's arm .
" 露西 紧握 阿尔 德拉蒙德的 手臂 .

露西紧紧抓住阿尔·德拉蒙德的胳膊。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" Listen to him !
" 听 到 他 ！

听他的！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Listen to him !
听 到 他 ！

听他的！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 。

她喘了口气。

['haɪrəm] ['hʊkər] [stʊd] [ə'gæst] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [dæns] [hɔːl] .
Hiram Hooker stood aghast in the entrance of the Palace Dance Hall .
希拉姆 妓女 站立 惊愕 在 这 入口 的 这 宫殿 舞蹈 大厅 。

海勒姆·胡克惊愕地站在宫殿舞厅的入口处。

[ɔːl] [aɪz] [wɪ'dɪn] [wɜːr; wər] ['fʊkəst] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɔːltsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə]
All eyes within were focused on a couple waltzing in the center of the floor to

全部 眼睛 之内 是 专注 在 一个 夫妻 华尔兹 在 这 中心 的 这 地面 到

[loo] ['mjuːzɪk] .
low music .
低的 音乐 。

所有人的目光都集中在舞池中央伴着轻柔的音乐跳华尔兹的一对情侣身上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . - , - [nuː] ['bæŋkər] ,
The man was a Mr . Dalworth , Ragtown's new banker ,
这 男人 曾是 一个 先生 。 - , - 新的 银行家 。

这个人名叫达尔沃斯先生，是拉格镇新来的银行家。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] ['ændʒələs] ['bæŋkɪŋ] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
in charge of the branch of a Los Angeles banking institution that had been

在 收费 的 这 分支 的 一个 洛杉矶 洛杉矶 银行业 机构 那 有 到过

['ɒpənd][ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [kæmp] .
opened in the frontier camp .
打开 在 这 边境 营 。

负责管理一家洛杉矶银行机构在边境营地开设的分行。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['ɡlɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] - [bluː] [sɪlk][ænd; ənd]['dʒɛmz]
The girl , smiling and radiant and glistening with pale - blue silk and gems

这 女孩 ， 微笑 和 辐射状 和 闪闪发光 和 苍白 - 蓝色的 丝绸 和 宝石

, [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [gɜːrl] ,
, was his adventure girl ,
， 曾是 他的 冒险 女孩 。

那个女孩笑容灿烂，容光焕发，身着淡蓝色丝绸和宝石，闪闪发光，她是他的冒险女孩。

- [dʒoʊ] .
Jerkline Jo .
- 乔 。

杰克林·乔。

['nevər] [hæd; həd]['haɪrəm] [siːn] [dʒoʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] , ['stetsn] [hæt] ,
Never had Hiram seen Jo in anything but a flannel shirt , Stetson hat ,

绝不 有 希拉姆 已见 乔 在 任何事物 但 一个 绒布 衬衫 ， 斯泰森 帽子 。

海勒姆从未见过乔穿过法兰绒衬衫、斯泰森毡帽以外的衣服。

[ænd; ənd] [tʃæps] [ɔːr][dɪ'vaɪdɪd] ['raɪdɪŋ] [skɜːrt] .
and chaps or divided riding skirt .
和 小伙子们或者 分割 骑术 裙子 。

以及马裤或分体式骑马裙。

[dr'spɑ:t] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fæst][ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkiŋ]
Despite the fact that she was making money fast and that he was working
尽管 这 事实 那 她 曾是 制作 钱 快速地 和 那 他 曾是 在职的
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] ['naɪnti] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒləz-z][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
for her at ninety dollars a month ,
为了 她 在 九十 美元 一个 月 ,
尽管她赚钱很快，而他每月只给她打工挣九十美元，

[ˈhaɪrəm][hæd; həd][nɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
Hiram had not before looked upon her as entirely out of his reach .
希拉姆 有 不是 前 看起来 之上 她 作为 完全 出去 的 他的 抵达 .
希兰以前从未觉得她完全遥不可及。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækwʊdz] [ʌn'ku:θnəs] .
He was learning fast , and had lost much of his backwoods uncouthness .
他 曾是 学习 快速地 , 和 有 丢失的 很多 的 他的 偏远地区 粗鲁 .
他学得很快，而且已经改掉了许多乡下人的粗鲁无礼。

[hi;; hi] [lʌvd] - [dʒɔʊ][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪɡ] - ['hɑ:tɪd] , ['sɪmp(ə)l] - [soʊld] [mæn][kæn; kən] [lʌv]
He loved Jerkline Jo as only a big - hearted , simple - souled man can love
他 喜爱 - 乔 作为 仅有的 一个 大的 - 心地 , 简单的 - 有灵魂的 男人 能 爱
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .
他爱杰克琳·乔，就像一个心胸宽广、心地单纯的男人爱一个女人那样。

[sʌm; səm] [deɪ] , [hi;; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪm'self] , [hi;; hi] [wʊd] [du:] [sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm'self]
Some day , he had told himself , he would do something to make himself
一些 天 , 他 有 讲述 他自己 , 他 会 做 某物 到 制作 他自己
['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
worthy of her ,
值得 的 她 ,
他曾告诉自己，总有一天，他会做些什么让自己配得上她。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] ['nevər] [wʊd] [æsk][hɜ:r; hər][tu;; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]
for he never would ask her to marry him while he was in her
为了 他 绝不 会 问 她 到 结婚 他 尽管 他 曾是 在 她
[ɪm'plɔɪ] .
employ .
采用 .
因为他在她手下工作期间，绝不会向她求婚。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu;; tə][æsk][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [gɜ:rl][tu;; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi]
He was too proud to ask an independent girl to marry him when he
他 曾是 也 自豪的 到 问 一个 独立的 女孩 到 结婚 他 什么时候 他
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə]['ɔ:fər] .
had nothing to offer .
有 没有什么 到 提供 .
他自尊心太强，不肯向独立自主的女孩求婚，因为他一无所有。

[ðæt] [rer] ['femənɪn] ['kri:tʃər] ['ɡlaɪdɪŋ] [soʊ] ['ɡreɪsfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæpər] , [wel]
That rare feminine creature gliding so gracefully over the floor with the dapper , well
那 稀有的 女性 生物 滑翔 所以 优雅地 超过 这 地面 和 这 衣着考究 , 出色地
- [drest] ['bæŋkər] ,
- dressed banker ,
- 穿着 银行家 ,
那位罕见的优雅女子与那位衣着考究、风度翩翩的银行家在舞池中优雅地滑行，

[haʊ'evər] , [plʌndʒd] ['haɪrəm]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [drɪ'sper] .
however , plunged Hiram into the depths of despair .
然而 , 暴跌 希拉姆 进入 这 深度 的 绝望 .
然而，这却让希拉姆陷入了绝望的深渊。

[faɪˈnænjəli,fəˈnænʃəli] , [ˈmentəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsoʊʃəli] , [hiː; hi] [felt] [hɜːr; həɹ] [ˌɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv]
Financially , **mentally** , **and** **now** **socially** , **he** **felt** **her** **altogether out** **of**
财务方面 , 精神上 , 和 现在 社会 , 他 毛毡 她 共 出去 的
[hɪz; ɪz] [wɜːrld] .
his **world** .
他的 世界 .

在经济上、精神上，现在在社交上，他都觉得她完全不在他的世界里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hɜːr; həɹ] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪn] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] .
He **had** **forgotten** **until** **now** **her** **days** **at** **school** **and** **in** **polite** **society** .
他 有 被遗忘的 直到 现在 她 天 在 学校 和 在 有礼貌的 社会 .
直到此刻，他才想起她在学校和上流社会中的日子。

[aɪˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
It **did** **not** **make** **him** **think** **the** **worse** **of** **her** **to** **see** **her** **dancing in** **a**
它 做过 不是 制作 他 思考 这 更糟 的 她 到 看 她 跳舞 在 一个
[səˈluːn] ,
saloon ,
酒吧 ,

看到她在酒吧跳舞，并没有让他对她产生更坏的看法。

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ˈædmərəbli] .
with **rough** **men** **from** **the** **cities** **standing** **about** **and** **looking on** **admirably** .
和 粗糙的 男人 从 这 城市 常设 关于 和 寻找 在 令人钦佩地 .
来自城市的粗犷男子们站在周围，带着钦佩的神情观看。

- [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [dɪd] [θɪŋz] [hɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːstrəˈsaɪzd]
Ragtown **was** **Ragtown** , **and** **people** **did** **things** **here** **which** **would** **have** **ostracized**
- 曾是 - , 和 人们 做过 事物 这里 哪个 会 有 被排斥
[ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈdiːsnt] [səˈsaɪəti] [ˈelsweɹ] .
them **from** **decent** **society** **elsewhere** .
他们 从 体面的 社会 别处 .

拉格镇就是拉格镇，这里的人们所做的事情，在其他地方会被体面的社会所排斥。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [hɜːrt] ;
It **was** **not** **this** **that** **hurt** ;
它 曾是 不是 这 那 伤害 ;

真正让我感到痛苦的并不是这个；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [pjʊr] - [ˈmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmɔːrəlz] [wɜːr; wəɹ]
he **knew** **that** **the** **girl** **was** **pure** - **minded** **and** **that** **her** **morals** **were**
他 知道 那 这 女孩 曾是 纯的 - 有思想 和 那 她 德 是
[ˈflɔːləs] ,
flawless ,
完美无瑕 ,

他知道这个女孩心地纯洁，品德无可挑剔。

[dɪˈspɑɪt] [wʌt] [ˈpruːdɪʃ] [ˈpɜːsənz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wəɹ] [nʌn] [ɪn] - — [maɪt]
despite **what** **prudish** **persons** **—** **of** **which** **there** **were** **none** **in** **Ragtown** **—** **might**
尽管 什么 拘谨 人 — 的 哪个 那里 是 没有任何 在 - — 可能
[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˈsætɪsfɑɪ] [hɜːr; həɹ]
have **thought** **of** **her** **choice** **of** **the** **place** **which** **she** **chose** **to** **satisfy** **her**
有 想法 的 她 选择 的 这 地方 哪个 她 选择 到 满足 她
[wɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] .
whim **of** **the** **evening** .
一时兴起的 这 晚上 .

尽管拉格镇上没有一个保守的人，但他们可能会对她选择的地方——她选择在那里满足自己当晚的一时兴起——感到不以为然。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [soʊlz] [hu:] [kæn; kən] [pæs] [ə'mʌŋ] ['i:v(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
Jo was one of those rare souls who can pass among evil men and women
乔 曾是 一 的 那些 稀有的 灵魂 WHO 能 经过 之中 邪恶的 男人 和 女性
[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t][bi:; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] ,
and not only not be contaminated ,
和 不是 仅有的 不是 是 污染 ,
乔是那种罕见的、能够穿梭于邪恶男女之间的人，不仅不被污染的灵魂之一。

[bʌt; bət] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ʌn'sʌlɪd] [repju'teɪ(ə)n] , [tu:] .
but preserve an unsullied reputation , too .
但 保存 一个 纯洁无瑕的 名声 , 也 .
但也要保持清白的名声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [toʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kwa:'fjʊr] ,
It was the dress and the glittering tones and the wonderful coiffure ,
它 曾是 这 裙子 和 这 闪闪发光 音调 和 这 精彩的 发型 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dʒentlmənli] ,
and her gentlemanly ,
和 她 绅士风度 ,
是那件礼服、闪亮的色调、精美的发型，以及她绅士般的风度。

[wel] - [gru:md] ['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] , ['bɪtər]
well - groomed partner of the dance , that caused him to turn away , bitter
出色地 - 修剪过的 伙伴 的 这 舞蹈 , 那 导致 他 到 转动 离开 , 苦的
[ænd; ənd]['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt] .
and broken in spirit .
和 破碎的 在 精神 .
这位衣着考究的舞伴让他心灰意冷，痛苦不堪，转身离去。

" [wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu; tə] - [naɪt] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['tɔ:ntɪŋ] [vɔɪs] .
" **Well , how do you like her to - night ?** " **came a taunting voice** .
" 出色地 , 如何 做 你 喜欢 她 到 - 夜晚 ? " 来了 一个 嘲讽 嗓音 .
“怎么样，你今晚觉得她怎么样？”一个嘲讽的声音传来。

['lu:si] [dælz] [hæd; həd] [stept] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['revl] .
Lucy Dalles had stepped beside him and peering in at the revel .
露西 达拉斯 有 步 旁 他 和 窥视 在 在 这 陶醉 .
露西·达勒斯走到他身边，向里窥视着狂欢的场面。

" [sʌm; səm] [klæs] , [eɪ] ?
" **Some class , eh ?**
" 一些 班级 , 嗯 ?
“真是有品位啊！ ”

[sʌm; səm]['leɪdi] , [aɪ] [seɪ] !
Some lady , I'll say !
一些 女士 , 患病的 说 !
真是了个了不起的女士！

[oʊ] , [ʃʊr] !
Oh , sure !
哦 , 当然 !
哦，当然！

" ['haɪrəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃoʊkt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi] [sped] [ə'weɪ]
" **Hiram could have choked her , but without a remark he sped away**
" 希拉姆 可以 有 窒息 她 , 但 没有 一个 评论 他 加速 离开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
from her into the night .
从 她 进入 这 夜晚 .
“希拉姆本可以掐死她，但他一句话也没说，就飞快地消失在夜色中。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['lu:si] ['dæləs] [klentʃt] [hɜ:r; həʀ] [ti:θ] [ænd; ənd] [hə:ld] [ɪn'vektɪv] [æt; ət]
It was then that Lucy Dallas clenched her teeth and hurled invective at
它 曾是 然后 那 露西 达拉斯 紧握 她 牙齿 和 投掷 谩骂 在
[ðə; ði] ['reɪdiənt] [gɜ:rl] [wɪ'ðɪn] .
the radiant girl within .
这 辐射状 女孩 之内 .
就在那时，露西·达拉斯咬紧牙关，对着她内心那个光彩照人的女孩破口大骂。

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; həʀ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] , [wer] [ðə; ði] ['kreɪzi]
She left the scene and hurried back to her little cabin , where the crazy
她 左边 这 场景 和 慌忙 后退 到 她 小的 舱 , 在哪里 这 疯狂的
[pra:spektəʀ] ,
prospector ,
勘探者 ,
她离开了现场，匆匆赶回她的小木屋，那个疯狂的探矿者就在那里。

[ˈbeɪzɪ] ['faɪləʀ] , [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈsnɔ:ɪŋ] ['laʊdli] .
Basil Filer , lay in a heap on the floor , snoring loudly .
罗勒 提交者 , 躺在 一个 堆 在 这 地面 , 打鼾 高声 .
巴兹尔·菲勒瘫倒在地板上，鼾声如雷。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftəʀ] [hɜ:r; həʀ] ['entri] [ɑ:l] ['drʌmənd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðəʀ] [mæn]
A moment after her entry Al Drummond came in again with another man
一个 片刻 后 她 入口 阿尔 德拉蒙德 来了 在 再次 和 其他 男人
[ˈfa:lɔʊŋ] [hɪm; ɪm] .
following him :
下列的 他 .
她进来后不久，阿尔·德拉蒙德又带着另一个男人进来了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʒæk] [dɪd] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] ?
" **How much jack did you leave him ?**
" 如何 很多 杰克 做过 你 离开 他 ?
你给他留了多少钱？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **he whispered to the girl** .
" 他 低声说道 到 这 女孩 .
他低声对女孩说。

" [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" **I left it all** .
" 我 左边 它 全部 .
我把一切都抛弃了。

[ɪts] ['seɪfɪst] .
It's safest .
它是 最安全 .
这是最安全的。

[wʌt] [aɪ] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpəʀ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɒts] [ɪn] [ðæt]
What I copied from the paper will be worth a thousand times what's in that
什么 我 复制 从 这 纸 将要 是 值得 一个 千 时代 是什么 在 那
['mʌni] [bæg] . "
money bag . "
钱 包 . "
我从报纸上抄来的东西，价值将是那袋钱的千倍。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][wɑ:nt] ['mʌni] [naʊ] — [tu:; tə] - [naɪt] , " ['drʌmənd] [sed] , [ænd; ənd] ,
" **Just the same , I want money now — to - night , " Drummond said , and** ,
" 只是 这 相同的 , 我 想 钱 现在 — 到 - 夜晚 , " 德拉蒙德 说 , 和 ,
['stu:pɪŋ] ,
stooping ,
弯腰 ,

“即便如此，我现在就要钱——今晚就要，”德拉蒙德说着，弯下腰，
[pʊld] [ðə; ði] [pʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʒ:rt] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋəs] ['maɪnə] .
pulled the poke from the shirt front of the unconscious miner .
拉 这 戳 从 这 衬衫 正面 的 这 无意识 矿工 .
从昏迷矿工的衬衫前襟拔出了戳子。

" [teɪk] ['oʊnli][hæf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðen] , " ['lu:si] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" **Take only half of it , then , " Lucy pleaded** .
" 拿 仅有的 一半 的 它 , 然后 , " 露西 恳求 .
“那就只拿一半吧，”露西恳求道。

" [ðen] ['hi:l] [θɪŋk] [hi:; hi] [spɛnt] [ðæt] [mʌt] .
" **Then he'll think he spent that much** .
" 然后 地狱 思考 他 花费 那 很多 .
“然后他就会以为自己花了那么多钱。”

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][paɪkə] , [ɑ:l] .
Don't be a piker , Al .
不 是 一个 皮克 , 阿尔 .
别那么小题大做，艾尔。

[ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ,
You've got something big to work for ,
你已经 得到 某物 大的 到 工作 为了 ,
你肩负着一项重大的使命，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][baɪ] ['rʊʊlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
and you try to spoil it by rolling a stiff for a few dollars .
和 你 尝试 到 剧透 它 经过 滚动 一个 僵硬的 为了 一个 很少 美元 .
你却想用几美元卷一根硬烟来破坏这一切。

" ['drʌmənd] [grʌntɪd] , [slɪpt] [ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] [bɪlz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɑ:kɪt] ,
" **Drummond grunted , slipped a wad of bills into his trousers pocket** ,
" 德拉蒙德 哼哼 , 滑倒了 一个 瓦德 的 账单 进入 他的 裤子 口袋 ,
德拉蒙德哼了一声，把一沓钞票塞进了裤兜里。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [pʊʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ['ræts] [ʒ:rt] .
and replaced the poke in the desert rat's shirt .
和 替换 这 戳 在 这 沙漠 老鼠的 衬衫 .
然后把戳伤的地方换回了沙漠老鼠衬衫上的戳痕。

" [ɔ:l] [raɪt] , [stu:l] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðə] [mæn] .
" **All right , Stool , " he said to the other man** .
" 全部 正确的 , 凳子 , " 他 说 到 这 其他 男人 .
“好吧，斯图尔，”他对另一个人说。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **You take his head ; I'll take his feet** .
" 你 拿 他的 头 ; 患病的 拿 他的 脚 .
“你砍下他的头，我砍下他的脚。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈtreɪn][ʌv; əv][pæk][ˈbʌrəʊz][mu:vɪd][əˈwei][frʌm; frəm]-[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdezərt]
" **A little later a train of pack burros moved away from Ragtown into the desert**
" 一个 小的 之后 一个 火车 的 盒 驴 已搬 离开 从 - 进入 这 沙漠
[naɪt] .
night .
夜晚 .

不久之后，一群驮着货物的驴子离开了拉格镇，进入了沙漠的夜色中。

[ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][taʊn][ðə; ði][mæn][ˈstuːl][ˈhɔːlɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈweɪtɪd] ,
A mile from town the man Stool halted them and waited ,
一个 英里 从 镇 这 男人 凳子 停止 他们 和 等待 ,
离镇子还有一英里的时候，斯图尔拦住了他们，等着他们离开。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hɜːrd][ðə; ði][tʃʌg][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] .
and presently heard the chug of a motor .
和 目前 听到 这 突突 的 一个 发动机 .
随后听到马达的突突声。

[suːn][ɑːl][ˈdrʌmənd][ˈdroʊv][ʌp][ɪn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv]-[tʌn][ˈtrʌks] , [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːtəm]
Soon Al Drummond drove up in the last of his five - ton trucks , in the bottom
很快 阿尔 德拉蒙德 驾驶 向上 在 这 最后的 的 他的 五 - 吨 卡车 , 在 这 底部
[ʌv; əv][wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

不久，阿尔·德拉蒙德开着他最后一辆五吨重的卡车来了，卡车底部，

[tɔːst][əˈbaʊt] , [leɪ][ðə; ði][stɪl][ʌnˈkɑːnʃəs][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpraːspektər] .
tossed about , lay the still unconscious form of the old prospector .
抛掷 关于 , 躺 这 仍然 无意识 形式 的 这 老的 勘探者 .
老探矿者昏迷不醒地躺在地上，被翻来覆去地折腾着。

[ðə; ði][tuː][men][wɜːrkt][ˈswɪftli] ,
The two men worked swiftly ,
这 二 男人 工作 迅速地 ,
两人动作迅速。

[ænd; ənd][ˈslæntɪd][tuː][twelv]-[ɪntʃ][ˈplæŋks][tuː][ɪntʃɪz][θɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and slanted two twelve - inch planks two inches thick from the rear end of the
和 倾斜的 二 十二 - 英寸 木板 二 英寸 厚的 从 这 后部 结尾 的 这
[trʌk][tuː; tə][ðə; ði][ɡraʊnd] .
truck to the ground .
卡车 到 这 地面 .

然后将两块十二英寸长、两英寸厚的木板从卡车尾部斜放到地面上。

[wɪð; wɪθ][roʊps][əˈbaʊt][ðə; ði][neks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt][ˈræts][sɪks][ˈbʌrəʊz] ,
With ropes about the necks of the desert rat's six burros ,
和 绳索 关于 这 脖子 的 这 沙漠 老鼠的 六 驴 ,
沙漠之鼠的六头驴的脖子上都套着绳子，

[ðeɪ][hɔːld][ænd; ənd][ˈhæmərd][ænd; ənd][kəʊkst][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][əˈbɔːrd][ðə; ði][trʌk] .
they hauled and hammered and coaxed them one by one aboard the truck .
他们 拖拽 和 锤击 和 哄骗 他们 一 经过 一 船上 这 卡车 .
他们费尽心思，又是拖又是敲又是哄，才把他们一个个拉上卡车。

[ðen][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][naɪt][ðeɪ][ˈdroʊv][ˈoʊvər][ðə; ði][væst] , [blæk][ˈdezərt] .
Then on into the night they drove , over the vast , black desert .
然后 在 进入 这 夜晚 他们 驾驶 , 超过 这 广阔的 , 黑色的 沙漠 .
然后，他们继续驱车驶入夜色，穿越广袤无垠的黑色沙漠。

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [ðeɪ] [stɑ:pʔ] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈlʊədɪd] [ðə; ði]
Seventy - five miles from Ragtown they stopped the car , and unloaded the
七十 - 五 英里 从 - 他们 停止 这 车 , 和 卸载 这
[ˈbʌrəʊz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsnɔ:riŋ] [ˈmæstər] .
burros and their snoring master .
驴 和 他们的 打鼾 掌握 .
距离拉格镇还有 75 英里时, 他们停下车, 卸下了驴子和它们打鼾的主人。

[ðeɪ] [rould] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] ,
They rolled the man in his blankets ,
他们 滚动 这 男人 在 他的 毯子 ,
他们用毯子把那人裹了起来,
[ðen] [set][ðə; ði][ˈbʌrəʊz] - [pæks] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈɔ:rdərli] [əˈreɪ] [ænd; ənd] [lu:st] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [tu:; tə]
then set the burros ' packs about in orderly array and loosed the little animals to
然后 放 这 驴 - 包装 关于 在 秩序 大批 和 松开 这 小的 动物 到
[kra:p][ðə; ði] [bʌntʃ] [græs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈsʌkjələnt] [ɪn] [ˈwɪntər] .
crop the bunch grass that was green and succulent in winter .
庄稼 这 束 草 那 曾是 绿色的 和 多肉植物 在 冬天 .
然后把驴子的驮包摆放整齐, 放出这些小动物去啃食冬天里依然翠绿多汁的丛生草。

[frʌm; frəm][wʌn] [pæk] [bæg] [ðeɪ] [tʊk] [ˈkʊkɪŋ] [ju:ˈtensɪlz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
From one pack bag they took cooking utensils and other articles ,
从 一 盒 包 他们 采取 烹饪 餐具 和 其他 文章 ,
他们从一个背包里拿出炊具和其他物品,
[ænd; ənd][reɪndʒd][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv]
and ranged them about on the ground as the old man himself might have
和 范围 他们 关于 在 这 地面 作为 这 老的 男人 他自己 可能 有
[dʌn] [əˈpɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [kæmp] .
done upon making camp .
完毕 之上 制作 营 .

然后像老人扎营时那样, 把它们散落在地上。
" [ˈhi:l] [weɪk] [ʌp][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi] [dri:md] [əˈbaʊt] - , " [ˈtʃʌklɪd]
" **He'll wake up to - morrow and think he dreamed about Ragtown , " chuckled**
" 地狱 唤醒 向上 到 - 明天 和 思考 他 梦见 关于 - , " 轻笑
[ˈdrʌmənd] .
Drummond .
德拉蒙德 .
“他明天醒来会以为自己梦到了拉格镇,”德拉蒙德笑着说。

" [hi:; hi] [ʃʊr] [wɪl] [noʊ] [ˈhi:z] [ˈnʌti] [ðen] , " [sed] [stu:l] .
" **He sure will know he's nutty then , " said Stool .**
" 他 当然 将要 知道 他是 坚果 然后 , " 说 凳子 .
“到那时他肯定会知道自己有多疯了,”斯图尔说道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trʌk] ,
They climbed once more into the truck ,
他们 攀登 一次 更多的 进入 这 卡车 ,
他们再次爬上卡车,
[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [dɑ:n] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [nu:] [paɪn] [ʃæks] .
and before dawn were back in the city of tents and new pine shacks .
和 前 黎明 是 后退 在 这 城市 的 帐篷 和 新的 松树 棚屋 .
天亮之前, 他们就回到了帐篷和新建的松木小屋组成的城市。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk]
WHAT HAPPENED AT THE LAKE
什么 发生 在 这 湖

湖边发生了什么事

[ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [dʌsk] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] - [dʒʊʊz] [ˈrevl] [ɪn] - ,
Shortly before dusk on the night following Jerkline Jo's revel in Ragtown ,
不久 前 黄昏 在 这 夜晚 下列的 - 乔的 陶醉 在 - ,

在杰克林·乔于拉格镇狂欢后的那个夜晚，黄昏前不久，

[ðə; ði] [ˈempti] [ˈwægənz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [treɪn] [ˈrʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
the empty wagons of her train rumbled to the highest point in the

这 空的 马车 的 她 火车 隆隆声 到 这 最高 观点 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [drɔ:n] [ʌp] [saɪd][baɪ] [saɪd] ,
mountain pass and were drawn up side by side ,

山 经过 和 是 绘制 向上 边 经过 边 ,
她那列空车厢隆隆驶到山口最高点，并排停了下来。

[laɪk] [æn; ən] [ɑ:ˈrtɪləri] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn] " [ˈbætəri] - [frʌnt] " [fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
like an artillery organization in " battery - front " formation , on the shores of the

喜欢 一个 炮兵 组织 在 " 电池 - 正面 " 形成 , 在 这 海岸 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] .
mountain lake .

山湖 .
就像炮兵部队在山湖岸边列队成“炮兵阵线”一样。

[dʒʊʊz] [ˈfaɪrləs] [ˈkʊkəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [trɪp] ,
Jo's fireless cooker had been working for her throughout the trip ,

乔的 无火 炊具 有 到过 在职的 为了 她 自始至终 这 旅行 ,
乔的无火炊具在整个旅途中都一直为她服务。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈbæntərɪŋ] [ˈskɪnəɹ] [kæəd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ti:mz] [ænd; ənd] [ɡri:st] [ðə; ði]
and while her bantering skimmers cared for the teams and greased the

和 尽管 她 玩笑 剥皮者 关心 为了 这 团队 和 涂油 这
[ɡreɪt] [ˈækslɜz][ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊz] [ˈdʒɜ:rni] ,
great axles in preparation for the morrow's journey ,

伟大的 车轴 在 准备 为了 这 明天 旅行 ,
当那些爱开玩笑的赶车人照料着马车，给巨大的车轴上油，为明天的旅程做准备时，

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [meɪd] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] .
the girl made ready the evening meal .

这 女孩 制成 准备好 这 晚上 一顿饭 .
女孩准备了晚饭。

[æt; ət] [læst] [ˈsʌpəɹ] [wʌz; wəz][ˈʊʊvəɹ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðəɹ; ðəɹ] [ˈkʌstəm] , [ðə; ði] [men] [helpt]
At last supper was over , and , as was their custom , the men helped

在 最后的 晚餐 曾是 超过 , 和 , 作为 曾是 他们的 风俗 , 这 男人 帮助
[hɜ:r; həɹ] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
her wash the dishes .

她 洗 这 菜肴 .
晚餐终于结束了，男人们按照惯例帮她洗碗。

[ðʌs] [ðə; ði][tæsk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] .
Thus the task became a short one .

因此 这 任务 成为 一个 短的 一 .
因此，这项任务很快就完成了。

[ðə; ði] [men] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə][ðəɹ; ðəɹ] [ˈsmʊʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [kæmp][ˈfaɪəɹ] ,
The men settled down to their smoking about the crackling camp fire ,

这 男人 定居 向下 到 他们的 吸烟 关于 这 噼啪作响 营 火 ,
男人们围坐在噼啪作响的篝火旁，开始抽烟。

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['æltɪtu:d] ,
and as light still remained at this high altitude ,
和 作为 光 仍然 剩余 在 这 高的 高度 ,

由于高空仍有光线，

[dʒoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][stroʊl] [ə'bi:n] [ðə; ði] [leɪk] [jɔ:r] .
Jo decided on a stroll along the lake shore .
乔 决定 在 一个 漫步 沿着 这 湖 支撑 .

乔决定沿着湖岸散步。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [stʊd] [ðə; ði] [tɔ:l] [pi:ks] , [ðer; ðər] [krests] [snoʊ] - ['məntld] .
All about stood the tall peaks , their crests snow - mantled .
全部 关于 站立 这 高的 高峰 , 他们的 冠状物 雪 - 披风 .

四周耸立着高耸的山峰，山顶覆盖着皑皑白雪。

['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] ['loʊləndz] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][fɜ:r] [swept]
Over the level lowlands about the lake the silent forests of pine and fir swept
超过 这 等级 低地 关于 这 湖 这 沉默的 森林 的 松树 和 冷杉 扫荡

[ə'weɪ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
away on all sides .
离开 在 全部 侧面 .

湖泊周围的平坦低地上，四周是寂静的松树和冷杉林。

[ðə; ði] [leɪk] , [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [leɪ] [laɪk] [æn; ən]['oʊp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði]
The lake , some two miles in length , lay like an opal in the palm of the
这 湖 , 一些 二 英里 在 长度 , 躺 喜欢 一个 蛋白石 在 这 棕榈 的 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

这个长约两英里的湖泊，像一颗蛋白石般镶嵌在群山的掌心。

['flæʃɪŋ] ['faɪəri] ['kʌləz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
flashing fiery colors that it stole from the sunset clouds above it .
闪烁 火热 颜色 那 它 偷窃 从 这 日落 云 多于 它 .

它闪烁着从上方落日云层中偷来的炽热色彩。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
The air was chill and quiet .
这 空气 曾是 寒意 和 安静的 .

空气冰冷而静谧。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træŋkwɪl] [leɪk] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] .
Not a ripple disturbed the surface of the tranquil lake , so cold and remote .
不是 一个 波纹 不安 这 表面 的 这 宁静 湖 , 所以 寒冷的 和 偏僻的 .

宁静的湖面波光粼粼，没有一丝涟漪，湖面寒冷而偏僻。

[dʒoʊ] ['bʌtnd] [hɜ:r; həɾ][koʊt][fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
Jo buttoned her coat for warmth and trudged on away from the camp ,
乔 纽扣 她 外套 为了 温暖 和 艰难跋涉 在 离开 从 这 营 ,

乔扣好外套保暖，然后拖着沉重的步伐离开了营地。

['wʌtʃɪŋ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] [mʌdənz] [ænd; ənd] ['mælə-dz] [ðæt] [fed] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n]
watching flocks of chattering mudhens and mallards that fed on a long
观看 羊群 的 喋喋不休 泥母鸡 和 绿头鸭 那 美联储 在 一个 长的
[spəʒetələɪk] [groʊθ] [wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
spaghettilike growth which grew on the lake bottom and floated to the surface .
像意大利面一样 生长 哪个 生长 在 这 湖 底部 和 漂浮 到 这 表面 .

看着成群叽叽喳喳的泥鸭和野鸭，它们以生长在湖底并漂浮到水面的长长的意大利面状生物为食。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] .
She walked for a mile before she turned .
她 步行 为了 一个 英里 前 她 转向 .

她走了一英里才转身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
She was thinking of the previous night ,
她 曾是 思维 的 这 以前的 夜晚 ,
她想起了前一晚的事。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɜːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'pəʊz(ə)][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd]
and of the banker's unexpected proposal of marriage when she had accepted
和 的 这 银行家的 意外 提议 的 婚姻 什么时候 她 有 公认
[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌpər] ['æftər][ðə; ði] [dæns] .
his invitation for supper after the dance .
他的 邀请 为了 晚餐 后 这 舞蹈 .
还有那位银行家出人意料的求婚，当时她接受了他在舞会后邀请她共进晚餐的提议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] - ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
She had known Dalworth only a short time ,
她 有 已知 - 仅有的 一个 短的 时间 ,
她认识达尔沃斯的时间并不长。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [wuː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [səp'praɪz] .
and his ardent wooing had come as a distinct surprise .
和 他的 热心 求爱 有 来 作为 一个 清楚的 惊喜 .
他热情洋溢的求爱方式着实令人意外。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,
Now she had turned back toward the winking eye of the camp fire ,
现在 她 有 转向 后退 朝向 这 眨眼 眼睛 的 这 营 火 ,
现在她又转过身，朝着篝火闪烁的眼睛望去。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dægər] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naʊ] [dɑːrk] [leɪk] .
which threw a brilliant dagger of light across the now dark lake .
哪个 扔 一个 杰出的 匕首 的 光 穿过 这 现在 黑暗的 湖 .
一道耀眼的光芒划破了漆黑的湖面。

[ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['faɪəri] ['kʌlər] , ['wɔːtər] [fəʊl] [bɑːbd] [ə'baʊt] [grəʊ'teskli] .
In the stream of fiery color , water fowl bobbed about grotesquely .
在 这 溪流 的 火热 颜色 , 水 鸡 波波德 关于 怪诞地 .
在火红的水流中，水禽怪诞地上下翻腾。

[klaʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] , [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Close at hand was a grove of pines , a few trees extending down to the
关闭 在 手 曾是 一个 树林 的 松树 , 一个 很少 树木 扩展 向下 到 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
附近有一片松树林，几棵树一直延伸到岸边。

[ðəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði][lənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ,
though for the most part the land immediately about the lake was an open ,
['græsi] ['medəʊ] .
grassy meadow .
草丛 草地 .
不过，湖泊周围的大部分地区都是开阔的草地。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðəm; ðəm] .
She heard a slight rustling in among the pines as she passed them .
她 听到 一个 轻微 沙沙声 在 之中 这 松树 作为 她 通过了 他们 .
她经过松树林时，听到松树间传来轻微沙沙声。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [stræpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt][ænd; ənd][sɪks] - [ʃu:tər] [wen] ['li:vɪŋ]
She had not strapped on her cartridge belt and six - shooter when leaving
她 有 不是 绑带 在 她 墨盒 腰带 和 六 - 射击游戏 什么时候 离开
[kæmp] .
camp .
营 .

离开营地时，她没有佩戴弹药带和六发左轮手枪。

[ɪn][fækt] , [ʃiː ʃi] ['seldəm] ['kæərɪd] [ðə; ði] ['wepən] ,
In fact , she seldom carried the weapon ,
在 事实 , 她 很少 携带 这 武器 ,

事实上，她很少携带那件武器。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [kept] [aɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ðə; ði]['wægən] .
but always kept it hanging close to her hand in the wagon .
但 总是 保留 它 绞刑 关闭 到 她 手 在 这 车皮 .

但她总是把它挂在马车里，紧贴着她的手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [stræpt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [wen] [ɪn] - ,
Now and then she strapped it on when in Ragtown ,
现在 和 然后 她 绑带 它 在 什么时候 在 - ,

她偶尔会在拉格镇的时候戴上它。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [leɪt] [æn; ən] ['elɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪftɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
for of late an element had been sifting in with which she was not
为了 的 晚的 一个 元素 有 到过 筛分 在 和 哪个 她 曾是 不是

[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

最近，一种她不熟悉的因素开始渗透进来。

[aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['rɪf,ræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] — [men] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
It represented the riffraff from the cities — men who knew nothing of
它 代表 这 痞子 从 这 城市 — 男人 WHO 知道 没有什么 的

[kən'strʌk(ə)n] [kæmps][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː ʃi] ,
construction camps and were unaware of the fact that she ,
建造 营地 和 是 不知情 的 这 事实 那 她 ,

它代表了来自城市的乌合之众——他们对建筑营地一无所知，也不知道她.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][oʊld] [ə'soʊs'reɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [men]
because of old associations and a thorough understanding of frontier men
因为 的 老的 协会 和 一个 彻底 理解 的 边境 男人

[ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [laɪf] ,
and frontier life ,
和 边境 生活 ,

由于长期的交往以及对边疆人和边疆生活的深入了解，

[kʊd; kəd] ['entər] [ə; eɪ] [dæns] [hɔ:l] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] [seɪf] [frʌm; frəm]
could enter a dance hall and still be respected and absolutely safe from
可以 进入 一个 舞蹈 大厅 和 仍然 是 受人尊敬 和 绝对地 安全的 从

[hɑ:rm] .
harm .
伤害 .

可以进入舞厅，仍然会受到尊重，并且绝对安全，不会受到伤害。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌn] [naɪt] ,
One of these had put an arm about her one night ,
一 的 这些 有 放 一个 手臂 关于 她 一 夜晚 ,

其中一个人曾在一天晚上搂住了她的肩膀。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdid] [wið; wiθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] ;
and promptly had been rewarded with a blow on the nose ;
和 及时 有 到过 奖励 和 一个 吹 在 这 鼻子 ;
结果立刻就挨了一记耳光。

[fɔːr; fər][dʒoʊ][dɪd][nɑːt][slæp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ədˈminɪstəd] [rɪˈbjuːk] , [bʌt; bət] [pʌntɪt] [ˈekspɜːrtli][ænd; ənd]
for Jo did not slap when she administered rebuke , but punched expertly and
为了 乔 做过 不是 拍击 什么时候 她 管理 训斥 , 但 拳击 熟练地 和
[ˈpaʊərfəli] ,
powerfully ,
强大的 ,

因为乔在训斥别人时并没有扇耳光，而是熟练而有力地出拳。

[æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] .
as does a man .
作为 做 一个 男人 .
男人也是如此。

[nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [əˈfendər] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtɪt] [ˈbɑːdɪli][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][æz; əz] [ˈmeni]
Next moment the offender had been pitched bodily into the street by as many
下一个 片刻 这 罪犯 有 到过 投球 身体上的 进入 这 街道 经过 作为 许多
[rʌf] [hændz][æz; əz][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
rough hands as could lay hold of him .
粗糙的 双手 作为 可以 躺 抓住 的 他 .

下一刻，罪犯就被一群能抓住他的粗壮双手狠狠地摔倒在街上。

[ˈoʊnli][dʒoʊz] [ˌɪntərˈven](ə)n [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kɪkt] [ˈɪntuː] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
Only Jo's intervention had saved the man from being kicked into insensibility .
仅有的 乔的 干涉 有 已保存 这 男人 从 存在 踢 进入 麻木 .
幸亏乔出手相救，才避免了那名男子被踢至昏迷。

[wʌnz] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɡʌn] .
Once again she heard the rustling , and wished that she had her gun .
一次 再次 她 听到 这 沙沙声 , 和 希望 那 她 有 她 枪 .
她再次听到了沙沙声，真希望自己当时带着枪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈænɪmlz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] — [ə; eɪ] [kuːn] [ɔːr][ə; eɪ] [skʌŋk] ,
It was only some animals , she told herself — a coon or a skunk ,
它 曾是 仅有的 一些 动物 , 她 讲述 她自己 — 一个 浣熊 或者 一个 臭鼬 ,
她告诉自己，那不过是一些动物而已——比如浣熊或臭鼬。

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ][waɪld][kæt][ɔːr][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən]
or perhaps a wild cat or coyote prowling about to spring upon an
或者 也许 一个 荒野 猫 或者 郊狼 潜行 关于 到 春天 之上 一个
[ʌnsəˈspektɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][swæm] [tuː] [faːr] [ɪnˈɔːr] .
unsuspecting mudhen that had swam too far inshore .
毫无戒心的 泥鸡 那 有 游泳 也 远的 近岸 .

或许是一只野猫或郊狼在附近徘徊，伺机扑向一只毫无防备、游到岸边太远的泥鳅。

[stiːl] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dred] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [step] .
Still , a strange dread seized her , and she quickened her step .
仍然 , 一个 奇怪的 恐惧 查获 她 , 和 她 加速 她 步 .
然而，一种莫名的恐惧攫住了她，她加快了脚步。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌsl(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːft] [ˈfʊtfoːl] .
Again she heard the rustle and the sound of a soft footfall .
再次 她 听到 这 沙沙 和 这 声音 的 一个 柔软的 人流量 .
她再次听到了沙沙声和轻柔的脚步声。

[noʊ][ˈænɪm(ə)] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈduːst] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)] , [ˈræðər] [ˈhevi] [tred] .
No animal would have produced that single , rather heavy tread .
不 动物 会 有 生产 那 单身的 , 相当 重的 踏 .
没有哪种动物会踩出那样单薄而沉重的蹄印。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æprɪˈhensɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði][daːrk] [triːz] ,
She glanced apprehensively toward the dark trees ,
她 瞥了一眼 忧心忡忡地 朝向 这 黑暗的 树木 ;
她忧虑地瞥了一眼黑暗的树林，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [ʌpraɪt] [bɒlk] [muːv] [ˈstelθɪli]
and it seemed to her that she saw a black upright bulk move stealthily
和 它 似乎 到 她 那 她 锯 一个 黑色的 直立 大部分 移动 悄悄地
[frʌm; frəm][wʌn] [trʌŋk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
from one trunk to another .
从 一 树干 到 其他 .
她似乎看到一个黑色的、直立的庞然大物悄无声息地从一棵树干移动到另一棵树干。

[ðen] [tuː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [æt; ət][wʌns] .
Then two things happened at once .
然后 二 事物 发生 在 一次 .
然后两件事同时发生了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] [ˈstelθɪli] [ˈmɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
From the pines stealthily emerged the figure of a man — there was no
从 这 松树 悄悄地 出现 这 数字 的 一个 男人 — 那里 曾是 不
[mɪˈsteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
mistaking it .
误会 它 .
松树林中悄悄地出现了一个人影——绝对不会认错。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [klaʊz] [æt; ət][hænd] :
But in the same instant there came a call from close at hand :
但 在 这 相同的 立即的 那里 来了 一个 称呼 从 关闭 在 手 :
但就在同一时刻，近处传来一个电话：

" [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
" **Jo ! Jo !**
" 乔 ! 乔 !
“乔！乔！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?
你在哪里？

" [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][væst] [rɪˈliːf] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][gɜːrɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [ˈvɔɪs]
" **A feeling of vast relief came over the girl as she recognized the caressing voice**
" 一个 感觉 的 广阔的 宽慰 来了 超过 这 女孩 作为 她 认可 这 爱抚 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][waɪld] - [kæt] [hɪl] .
of the man from Wild - cat Hill .
的 这 男人 从 荒野 - 猫 爬坡道 .
“当女孩认出来自野猫山的男人温柔的声音时，她感到如释重负。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [ˈfeɪdɪd] ;
Instantly the figure on her left faded ;
即刻 这 数字 在 她 左边 褪色 ;
她左侧的身影瞬间消失了；

[ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
the blur of it became one with the shadows of the trees .
这 模糊 的 它 成为 一 和 这 阴影 的 这 树木 .
它的模糊身影与树影融为一体。

" [ˈhaɪrəm] !
" **Hiram !**
" 希拉姆 !
“希拉姆！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈglædli] .
" **she called gladly** .
" 她 称为 乐意 .

她欣然打来电话。

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] !
" **Here I am** !
" 这里 我 是 ！

“我在这里！

[ˈhɜːri] !
Hurry !
匆忙 ！

匆忙！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] ,
" **The sound of running feet answered her** ,
" 这 声音 的 跑步 脚 回答 她 ,

一阵奔跑的脚步声回答了她。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][bɪɡ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [riːtft] [hɜːr; hər][saɪd] .
and in a little while the big form of Hiram Hooker reached her side .
和 在 一个 小的 尽管 这 大的 形式 的 希拉姆 妓女 达到 她 边 .

不一会儿，高大的海勒姆·胡克就来到了她身边。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈwiːkli] .
Jo was breathing weakly .
乔 曾是 呼吸 弱 .

乔呼吸微弱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ][ˈpænɪk][ɔːr] [fraɪt] .
She could not remember of ever before having been so near a panic or fright .
她 可以 不是 记住 的 曾经 前 拥有 到过 所以 靠近 一个 恐慌 或者 惊吓 .

她想不起来以前是否曾如此接近恐慌或惊吓。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
What had caused the unfamiliar feeling now was a mystery to her —
什么 有 导致 这 陌生 感觉 现在 曾是 一个 神秘 到 她 —

[ənˈles] [ðə; ði] [səˈdʒestɪd] [ˈmenəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,
unless the suggested menace in the sight of the dark ,
除非 这 建议 威胁 在 这 视线 的 这 黑暗的 ,

她现在也搞不清楚是什么让她产生了这种陌生的感觉——除非是黑暗中潜藏的威胁，

[skʌlkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːgˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈkwaɪətʊːd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst]
skulking figure had been augmented by the ghostly quietude of the black forest
潜行 数字 有 到过 增强 经过 这 幽灵般的 寂静 的 这 黑色的 森林

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [ˈsɑːlətʊːd][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] .
and the unfriendly solitude of the cold mountain lake .
和 这 不友好 孤独 的 这 寒冷的 山 湖 .

黑森林的鬼魅般的寂静和寒冷高山湖泊的冷漠孤寂，更衬托出鬼没的身影。

" [oʊ] , [ˈhaɪrəm] !
" **Oh , Hiram** !
" 哦 , 希拉姆 ！

“哦，希兰！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] !
" **I'm so glad you're here !**
" 我是 所以 高兴的 你是 这里 ！

“我太高兴你来了！ ”

[ˈhaɪrəm] — [aɪ] — [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪm][ɛsˈsi:] - [skerd] .
Hiram — I — I believe I'm sc - scared .
希拉姆 — 我 — 我 相信 我是 斯 - 害怕的 。

Hiram——我——我觉得我吓坏了。

" [haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər(ə)l] [ɑ:rmz]
" **How it happened neither of them knew , for all at once his powerful arms**
" 如何 它 发生 两者都不 的 他们 知道 , 为了 全部 在 一次 他的 强大的 武器
[wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
were about her ,
是 关于 她 ,

“他们俩都不知道是怎么发生的，因为突然间，他强壮的双臂就搂住了她。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [krept] [ˈɪntu:][ðem; ðəm][æz; əz] [les] [kəˈreɪdʒəs] [ˈwɪmɪn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [si:k]
and she had crept into them as less courageous women instinctively seek
和 她 有 悄悄地爬 进入 他们 作为 较少的 勇敢 女性 本能地 寻找
[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [seks] .
the protection of the stronger sex .
这 保护 的 这 更强 性别 。

她悄悄地融入了她们之中，因为胆小的女人本能地会寻求更强壮性别的保护。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [prest] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][koʊld]
His arms tightened and she pressed closer to him as if she were cold
他的 武器 收紧 和 她 按下 更近 到 他 作为 如果 她 是 寒冷的
[ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [wɔ:rmθ] .
and seeking warmth .
和 寻求 温暖 。

他双臂紧紧搂住她，她也更紧地依偎着他，仿佛感到寒冷需要温暖。

[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [egzəlˈteɪʃn] .
Hiram was ablaze with love for her and exultation .
希拉姆 曾是 燃烧 和 爱 为了 她 和 大喜 。

希拉姆对她充满了爱意和喜悦。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ˈbɔ:ðli][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
He lifted her bodily from the ground , and her lips quivered against his
他 抬起 她 身体上的 从 这 地面 , 和 她 嘴唇 颤抖 反对 他的
.
:
.

他将她从地上抱了起来，她的嘴唇颤抖着贴上了他的嘴唇。

" [oʊ] , [ˈhaɪrəm] ! [ˈhaɪrəm] !
" **Oh , Hiram ! Hiram !**
" 哦 , 希拉姆 ! 希拉姆 !

“哦，希兰！希兰！ ”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈterər] .
" **she cried then as if in terror .**
" 她 哭 然后 作为 如果 在 恐怖 。

她随即像惊恐万分般哭了起来。

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈdu:ɪŋ] ?
" **What am I doing ?**
" 什么 是 我 正在做 ？

我到底在做什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
What is the matter with me ?
什么 是 这 事情 和 我 ？

我这是怎么了？

[ju:; jʊ] [kɪst] [em 'i:] , ['haɪrəm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][let][ju:; jʊ] !
You kissed me , Hiram , and — and I let you !
你 亲吻 我 , 希拉姆 , 和 — 和 我 让 你 ！

你吻了我，希拉姆，而且——我竟然让你吻了我！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['fraɪ(ə)nd] .
I must have been terribly frightened .
我 必须 有 到过 可怕 害怕 。

我当时一定吓坏了。

[aɪ] — [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪst] [maɪ] ['ri:z(ə)n] . "
I — I seem to have lost my reason . "
我 — 我 似乎 到 有 丢失的 我的 原因 。

我.....我好像失去了理智。

" [noʊ] ! [noʊ] ! [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !
" **No ! No ! Don't say that !**
" 不 ！ 不 ！ 不 说 那 ！

“不！不！别这么说！”

" ['bɛgd] ['haɪrəm] ['hʌskɪli] .
" **begged Hiram huskily .**
" 乞求 希拉姆 沙哑地 。

“希拉姆沙哑地恳求道。”

" [dʒoʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" **Jo , I love you !**
" 乔 , 我 爱 你 ！

“乔，我爱你！”

[ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [dʒoʊ] .
You love me , Jo .
你 爱 我 , 乔 。

你爱我，乔。

[seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
Say you love me .
说 你 爱 我 。

说你爱我。

" [ʃi:; ʃɪ][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz]
" **She hid her face against his breast and said nothing , but her shoulders**
[ʃʊk] .
shook .
摇晃 。

她把脸埋在他的胸膛里，一言不发，但她的肩膀却在颤抖。

" [dʒoʊ] , [seɪ] [aɪ 'ti:] !
" **Jo , say it !**
" 乔 , 说 它 ！

“乔，说出来！”

" [hi:; hi][ˈpli:ðəd, 'pli:dɪd] .
" **he pleaded .**
" 他 恳求 。

他恳求道。

" [dəʊnt] ['tɔ:rmənt] [ˌem 'i:] !
" **Don't torment me !**
" 不 折磨 我 ！

“别折磨我！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'i:] .
You must love me .
你 必须 爱 我 。

你一定很爱我。

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] [wen] ['trʌb(ə)l] ['θreɪnd] .
You came to my arms when trouble threatened .
你 来了 到 我的 武器 什么时候 麻烦 威胁 。

当危险来临之际，你来到我的怀抱。

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [dʒoʊ] !
Tell me that you love me , Jo !
告诉 我 那 你 爱 我 ， 乔 ！

告诉我你爱我，乔！

" [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] ['treɪmblɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [koʊld] .
" **She only trembled and shivered as if cold .**
" 她 仅有的 颤抖 和 瑟瑟发抖 作为 如果 寒冷的 。

她只是颤抖着，好像很冷。

" [tel] [ˌem 'i:] , [dʒoʊ] !
" **Tell me , Jo !**
" 告诉 我 ， 乔 ！

告诉我，乔！

[dəʊnt] ['tɔ:rtʃər] [ˌem 'i:] .
Don't torture me .
不 酷刑 我 。

别折磨我。

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] !
Tell me that you love me !
告诉 我 那 你 爱 我 ！

告诉我你爱我！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'bi:] ; [ðen] , [ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] :
" **There was a stifled sob ; then , in muffled tones :**
" 那里 曾是 一个 窒息 哭泣 ； 然后 ， 在 闷音 音调 。

“一阵压抑的抽泣声；然后，用低沉的声音：

" [ju:; jʊ][bɪg] , [blaɪnd] ['kʌntri] [dʒeɪk] !
" **You big , blind country jake !**
" 你 大的 ， 瞎的 国家 杰克 ！

你这个又大又瞎的乡巴佬！

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd][ˈfaɪbər][lʌv; əv][maɪ]
If you don't know that I'm telling you that with every nerve and fiber of my
如果 你 不 知道 那 我是 讲述 你 那 和 每一个 神经 和 纤维 的 我的
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ，

如果你不知道我是发自内心地告诉你这些，

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] ['tɔ:rtʃər] !
you deserve torture !
你 应得 酷刑 ！

你活该受刑！

" [ðə; ði] ['fɔ:rist] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [tə'geðər][ɪn]['haɪrəmz]['vɪz(ə)n] , [ðen] ['væniʃt] .
" The forest and the lake came together in Hiram's vision , then vanished .
" 这 森林 和 这 湖 来了 一起 在 希拉姆的 想象 , 然后 消失了 .
“在希兰的异象中, 森林和湖泊融为一体, 然后消失了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [leɪk] , [noʊ] [tri:z] , [noʊ]['sentɪn(ə)l] [pi:ks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There was no lake , no trees , no sentinel peaks about them .
那里 曾是 不 湖 , 不 树木 , 不 哨兵 高峰 关于 他们 .
周围没有湖泊, 没有树木, 也没有巍峨的山峰。

" [bʌt; bət] , [dʒoʊ] , " [sed] ['haɪrəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp] ,
" But , Jo , " said Hiram as they walked back slowly toward the camp ,
" 但 , 乔 , " 说 希拉姆 作为 他们 步行 后退 缓慢地 朝向 这 营 ,
“但是, 乔,”海勒姆一边说着, 一边和乔慢慢地往营地走去。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:ɹ; hər] [weɪst] , " [aɪ] [kɑ:nt] ['mæri] [ju:; jʊ] .
his arm about her waist , " I can't marry you .
他的 手臂 关于 她 腰部 , " 我 不能 结婚 你 .
他搂着她的腰说: “我不能娶你。”

[aɪv] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] — [aɪm]['oʊnli][jər; jər] ['skɪnər] .
I've got nothing — I'm only your skinner .
我已经 得到 没有什么 — 我是 仅有的 你的 斯金纳 .

我一无所有——我只是你的剥皮工。

[ju:; jʊ] — [waɪ] , [jər; jər]['prɔ:fɪts] ['evri] [mʌnθ] [rʌn] [ʌp]['ɪntu:] [fɔ:r] ['fɪgjərz] .
You — why , your profits every month run up into four figures .
你 — 为什么 , 你的 利润 每一个 月 跑步 向上 进入 四 数据 .
你——为什么呢? 你每个月的利润都高达四位数。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第11/15页

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] [sent] !

Oh , I wish you hadn't a cent !

哦 , 我 希望 你 之前没有 一个 中心 !

哦，我真希望你一分钱都没有！

[aɪ] [wɪʃ] ['drʌmənd] [hæd; həd] ['bi:tɪn] [juː 'es] [aʊt] ! "

I wish Drummond had beaten us out ! "

我 希望 德拉蒙德 有 被打败 我们 出去 ! "

我真希望德拉蒙德能击败我们！

" [wʌt] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] !

" What foolish talk !

" 什么 愚蠢 讲话 !

“真是愚蠢的言论！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['skoːrnfəli] .

" she said scornfully .

" 她 说 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

" [wʌt] [ɪz] ['mʌni] ?

" What is money ?

" 什么 是 钱 ?

什么是金钱？

[aɪ] [ker] [soʊ] ['lɪt(ə)] [fɔːr; fər] ['mʌni] , ['haɪrəm] .

I care so little for money , Hiram .

我 关心 所以 小的 为了 钱 , 希拉姆 .

海勒姆，我根本不在乎钱。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['toʊt(ə)] [kə'læps] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]

It was only to try and preserve from total collapse all my hard - working

它 曾是 仅有的 到 尝试 和 保存 从 全部的 坍塌 全部 我的 难的 - 在职的

, [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)] ,

, indomitable ,

, 不屈不挠 ,

只是为了竭尽全力保护我所有辛勤工作、坚韧不拔的.....免于彻底崩溃。

[oʊld] ['fɑːstər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [soʊ] ['peɪjntli] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['freɪtɪŋ] [dʒɑːb] .

old foster father had built up so patiently that I undertook the freighting job .

老的 促进 父亲 有 建造 向上 所以 耐心 那 我 承担 这 货运 工作 .

老养父耐心地攒钱，我才接下了货运工作。

[aɪv] [meɪd] ['mʌni] — [lɔːts] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

I've made money — lots of it — and if you think you and the rest of

我已经 制成 钱 — 很多 的 它 — 和 如果 你 思考 你 和 这 休息 的

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ʃer] [ɪn] [maɪ] [sək'ses] [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] .

the boys haven't had a big share in my success you're all wrong .

这 男孩们 还没有 有 一个 大的 分享 在 我的 成功 你是 全部 错误的 .

我已经赚了很多钱——如果你认为你和其他兄弟们没有从我的成功中分得一杯羹，那就大错特错了。

[wiːl] [kiːp] [ɑːn] ['skɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [tɪl] [ðə; ði] [stiːl] [ɪz] [leɪd] ;

We'll keep on skinning them to Ragtown till the steel is laid ;

出色地 保持 在 剥皮 他们 到 - 直到 这 钢 是 铺设 ;

我们会一直把他们剥皮运到拉格敦，直到钢铁铺设完毕；

[ðen] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lɔɪəl] [tu:; tə]
then I mean to do something handsome by the men who have been so loyal to
然后 我 意思是 到 做 某物 英俊的 经过 这 男人 WHO 有 到过 所以 忠诚 到

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

那么，我打算为那些一直忠于我的男人们做些体面的事。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
and sell the outfit .
和 卖 这 全套服装 .

然后把这套衣服卖掉。

[ðen] " — [fi:; ji] [said] — " [ðen]
Then " — she sighed — " then
然后 " — 她 叹了口气 — " 然后

然后，”她叹了口气，“然后

['sʌmθɪŋ] [els] , " [fi:; ji] ['fɪnɪʃt] .
something else , " she finished .
某物 别的 , " 她 完成的 .

“还有别的事，”她总结道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] , " ['haɪrəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" But that's neither here nor there , " Hiram pointed out .
" 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , " 希拉姆 尖 出去 .

“但这无关紧要，”希拉姆指出。

" [aɪm] ['penɪləs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I'm penniless compared with you .
" 我是 身无分文 比较的 和 你 .

“跟你比起来，我简直一贫如洗。”

[aɪ] ['kʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][gɜ:rɪ] [hu:] [hæd; həd] ['mʌni] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] .
I couldn't marry a girl who had money while I have nothing to offer her .
我 不能 结婚 一个 女孩 WHO 有 钱 尽管 我 有 没有什么 到 提供 她 .

我不能娶一个有钱的女孩，因为我一无所有。

[aɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I'm too much of a man for that .
我是 也 很多 的 一个 男人 为了 那 .

我太有男子气概了，不会那样做。

[waɪ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][aɪ][,eɪ 'em][soʊ]
Why , everything that I have I owe to you — even the education I am so
为什么 , 一切 那 我 有 我 欠 到 你 — 甚至 这 教育 我 是 所以

['sləʊli] [ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ] . " **slowly acquiring** . " **"**
缓慢地 收购 . " **"**

“我拥有的一切，都归功于你——甚至包括我正在缓慢获得的教育。”

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [tɔ:k] , ['haɪrəm] !
" Oh , I won't listen to such talk , Hiram !
" 哦 , 我 惯于 听 到 这样的 讲话 , 希拉姆 !

“哦，我才不听这种话呢，希拉姆！”

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [twi:ts] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt] , ['eniweɪ] .
Most of my money is invested in Tweet's project , anyway .
最多 的 我的 钱 是 投资 在 推文 项目 , 反正 .

反正我的大部分资金都投资在了Tweet的项目上。

[wi:l] [let][him; im][ˈhænd(ə)] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd]
We'll let him handle it , and you and I will continue to study and
出色地 让 他 处理 它 , 和 你 和 我 将要 继续 到 学习 和
[ɪmˈpru:v] [ɑ:rˈselvz] .
improve ourselves .
提升 我们自己 .

我们会让他处理这件事，你我则会继续学习和提升自己。

[ðen] [wen] [twi:t] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [peɪ] [ju: ˈes][ˈdividendz] [wi:l] [ˈtræv(ə)] , [ænd; ənd] — — "
Then when Tweet begins to pay us dividends we'll travel , and — — "
然后 什么时候 鸣叫 开始 到 支付 我们 股息 出色地 旅行 , 和 — — "
等推特开始给我们带来收益的时候，我们就可以去旅行了，然后——"

" [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈmʌni] !
" **On your money !**
" 在 你的 钱 !
“用你的钱！”

[nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ! "
Not in a thousand years ! "
不是 在 一个 千 年 ! "
一千年也不可能！

" [jʊə(r)] [bʊl] - [ˈhedɪd] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [ˈhaɪrəm] , " [ʃi:; ʃi] [əˈkju:zd] .
" **You're bull - headed about a trifle , Hiram , " she accused .**
" 你是 公牛 - 标题 关于 一个 琐事 , 希拉姆 , " 她 被告 .
“希拉姆，你真是为鸡毛蒜皮的小事固执己见，”她指责道。

" [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)] [pɔ:z] ,
" **Jo , " he said after a thoughtful pause ,**
" 乔 , " 他 说 后 一个 周到 暂停 ,
“乔，”他沉思片刻后说道。

" [dəʊnt] [wer] [ðæt] [blu:] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [her] [fɪkst]
" **don't wear that blue silk dress and those diamonds and have your hair fixed**
" 不 穿 那 蓝色的 丝绸 裙子 和 那些 钻石 和 有 你的 头发 固定的
[ðæt] [wei] [ˈeni] [mɔ:r] .
that way any more .
那 方式 任何 更多的 .
“别再穿那件蓝色丝绸连衣裙，戴那些钻石，也别再梳那种发型了。”

[aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] - .
It — it makes me feel hollowlike .
它 — 它 制作 我 感觉 - .
它——它让我感觉内心空虚。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɔ:tɪn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ,
" **They had almost forgotten the man in the pines ,**
" 他们 有 几乎 被遗忘的 这 男人 在 这 松树 ,
他们几乎忘记了松林中的那个人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [naʊ] .
there was so much else to think about now .
那里 曾是 所以 很多 别的 到 思考 关于 现在 .
现在还有太多其他事情需要考虑。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɪnsɪdənt] —
Jo was almost ready to confess that she had imagined the entire incident —
乔 曾是 几乎 准备好 到 承认 那 她 有 想象 这 全部的 事件 —
[ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [praʊɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv]
that she had heard only a prowling animal and had seen the shadow of
那 她 有 听到 仅有的 一个 潜行 动物 和 有 已见 这 阴影 的
[ə; eɪ] [ˈʃrʌb] .
a shrub .
一个 灌木 .

乔几乎就要承认整件事都是她想象出来的——她只是听到了野兽的叫声，看到了灌木丛的影子。

[ˈhaɪrəm] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [tuː] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ,
Hiram , on his part , was too triumphant over the thought that he ,
希拉姆 , 在 他的 部分 , 曾是 也 凯 超过 这 想法 那 他 ,
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [ʌv; əv][ˌmɛndəˈsiːnoʊ] [ˈkaʊnti] ,
only a few months from the backwoods of Mendocino County ,
仅有的 一个 很少 几个月 从 这 偏远地区 的 门多西诺 县 ,
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [ʌv; əv][ˌmɛndəˈsiːnoʊ] [ˈkaʊnti] ,
距离门多西诺县的偏远地区只有几个月的路程，

[hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplɛndɪd] [gɜːrl] ,
had captured the heart of this splendid girl ,
有 捕获 这 心 的 这 灿烂 女孩 ,
[hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplɛndɪd] [gɜːrl] ,
俘获了这位美丽女孩的芳心，

[huːm] [men] [preɪzd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈriːdʒən] .
whom men praised and admired and swore by throughout all the desert region .
谁 男人 赞扬 和 钦佩 和 发誓 经过 自始至终 全部 这 沙漠 地区 .
[huːm] [men] [preɪzd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈriːdʒən] .
整个沙漠地区的人们都称赞他、敬仰他、对他顶礼膜拜。

[stiːl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈstʌbərn] .
Still the man was stubborn .
仍然 这 男人 曾是 固执的 .
[stiːl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈstʌbərn] .
但他依然固执。

[ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈerəntri] [wɪtʃ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜːrl]
In him was a knight - errantry which forbade him to marry a girl
在 他 曾是 一个 骑士 - 误入歧途 哪个 禁止 他 到 结婚 一个 女孩
[ænd; ənd][ˈpraɪfɪt][baɪ][ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [plʌk] ,
and profit by the rewards of her pluck ,
和 利润 经过 这 奖励 的 她 采摘 ,
[ænd; ənd][ˈpraɪfɪt][baɪ][ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [plʌk] ,
他身上有一种骑士精神，使他无法娶妻生子，也无法从她的勇敢中获得回报。

[ˈenərɜːdʒi] , [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈkɜːrɪdʒ] .
energy , and business courage .
活力 , 和 商业 勇气 .
[ˈenərɜːdʒi] , [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈkɜːrɪdʒ] .
活力和商业勇气。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hær] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ]
If he could not make money to offer her , he must do something big
如果 他 可以 不是 制作 钱 到 提供 她 , 他 必须 做 某物 大的
[fɔːr; fər][hɜːr; hær] ,
for her ,
为了 她 ,
[fɔːr; fər][hɜːr; hær] ,
如果他赚不到钱给她，就必须为她做一件大事。

[mʌst; məst][wɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hær][sʌm; səm][ˈkɔːnflikt] [ðæt] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hær] [ˈfɔːtʃənz] ,
must win for her some conflict that threatened her fortunes ,
必须 赢 为了 她 一些 冲突 那 威胁 她 财富 ,
[mʌst; məst][wɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hær][sʌm; səm][ˈkɔːnflikt] [ðæt] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hær] [ˈfɔːtʃənz] ,
她必须赢得一场威胁到她命运的冲突。

[ˈmʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] .
must make himself worthy of her by some great service .
必须 制作 他自己 值得 的 她 经过 一些 伟大的 服务 .
他必须做出一番伟大的贡献，才能配得上她。

[ˈhaɪrəm] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈdriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm]
Hiram still kept his boyish dreams of the adventure girl who had beckoned him
希拉姆 仍然 保留 他的 男孩气 梦境 的 这 冒险 女孩 WHO 有 招手 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] [em'praɪz] .
from the forests to deeds of emprise .
从 这 森林 到 契约 的 企业 .
希拉姆仍然怀揣着少年时代的梦想，梦想着与那位从森林中召唤他去冒险的女孩一起闯荡。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [gɜːrɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi]
He had found his adventure girl , but he would not consider that he
他 有 成立 他的 冒险 女孩 , 但 他 会 不是 考虑 那 他
[hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; həɹ] [jet] .
had won her yet .
有 韩元 她 然而 .
他找到了他的冒险女孩，但他并不认为自己已经赢得了她的芳心。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
He little knew that night that his opportunity was close at hand ,
他 小的 知道 那 夜晚 那 他的 机会 曾是 关闭 在 手 ,
那晚他并不知道，机会即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [r'vent] [hæd; həd][kæst] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
and that the shadow which the coming event had cast before it had
和 那 这 阴影 哪个 这 未来 事件 有 投掷 前 它 有
[ˈɜːkt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [paɪnz] .
lurked there in the lakeside pines .
潜伏 那里 在 这 湖边 松树 .
而即将到来的事件投下的阴影，此前就潜伏在湖边的松树林中。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[dʒʊʊ] [ˈluːzɪz] [hɜːr; həɹ] [sə'pɔːrt]
JO LOSES HER SUPPORT
乔 失败 她 支持
乔失去了她的支持

[eɪt] [deɪz] [ˈleɪtər] - [dʒʊʊ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ˈhjuːbərz]
Eight days later Jercline Jo leaned on the ledge of the office window in Huber's
八 天 之后 - 乔 倾斜 在 这 壁架 的 这 办公室 窗户 在 休伯的
[stɔːr] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpepərz] [wɪt] [əˈkʌmpənɪd] [ə; eɪ]
store at Ragtown and handed him the various papers which accompanied a
店铺 在 - 和 递交 他 这 各种各样的 文件 哪个 伴随 一个
[kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [freɪt] [frʌm; frəm][ˈdʒuːliə] .
consignment of freight from Julia .
寄售 的 货运 从 朱莉娅 .
八天后，杰克林·乔倚在拉格镇休伯商店办公室的窗台上，把随附朱莉娅一批货物的各种文件递给了他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [heɪ] , [dʒʊʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][pər'pleksəti][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪmənt] .
" There's no hay , Jo , " he cried , looking up in perplexity and worriment .
" 有 不 干草 , 乔 , " 他 哭 , 寻找 向上 在 困惑 和 担忧 .
“没有干草了，乔，”他喊道，困惑而担忧地抬起头。

" [ðə; ði] ['mʌlɪgən] [sə'plai] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [heɪ] [wen] [wi:; wi] [left] , " [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] .
" **The Mulligan Supply Company was short of hay when we left , " Jo explained .**
" 这 穆里根 供应 公司 曾是 短的 的 干草 什么时候 我们 左边 , " 乔 解释 .

“我们离开的时候，穆里根供应公司缺干草，”乔解释说。

" [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['treɪnləʊd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɔ:t] [bæk] . " **They hoped to have a trainload in by the time I got back .** "
" 他们 希望 到 有 一个 满载火车 在 经过 这 时间 我 得到 后退 . "
" 他们希望在我回来之前能运来一火车。 "

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [tu:; tə] [peɪ] ! **There's the dickens to pay !** "
" 有 这 狄更斯 到 支付 !

“真是亏大了！ ”

" [hi:; hi] ['grʌmbld] . **he grumbled .** "
" 他 咕叻 .

他咕叻道。

" [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [heɪ] [raɪt] [ə'bo:ŋ] . **They know I have to have hay right along .** "
" 他们 知道 我 有 到 有 干草 正确的 沿着 .

“他们知道我必须马上准备好干草。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [hæf] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ['evri] [trɪp] . **I've a standing order for at least half a load of hay every trip .**
我已经 一个 常设 命令 为了 在 至少 一半 一个 加载 的 干草 每一个 旅行 .

我每次送货都会预定至少半车干草。

[ðɪ:z] ['setləz] [ɑ:r; ər] ['baɪɪŋ] [aɪ 'ti:][fæst] . **These settlers are buying it fast .**
这些 定居者 是 购买 它 快速地 .

这些移民正在快速购买。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ten] [beɪlz] [ɑ:n][hænd] . **I have only ten bales on hand .**
我 有 仅有的 十 捆包 在 手 .

我手头只有十包。

[nekst] ['feləʊ] [ðæt] [kʌmz] [ə'bo:ŋ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [wɑ:nt] [ɔ:l] [ten] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] . **Next fellow that comes along will probably want all ten of them .**
下一个 同伴 那 来 沿着 将要 大概 想 全部 十 的 他们 .

下一个来的人可能想要全部十个。

[ə; eɪ] [naɪs] [mes] ! **A nice mess !**
一个 好的 混乱 !

一片狼藉，却又美好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪk] ['oʊvər] [ðer; ðər] [æt; ət] ['dʒu:liə] ? **What's the matter with those Ikes over there at Julia ?**
是什么 这 事情 和 那些 艾克斯 超过 那里 在 朱莉娅 ?

朱莉娅那边那些艾克怎么了？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'zli:p] ? " **Are they asleep ? " "**
是 他们 睡着了 ? "
" 他们睡着了吗？ "

他们睡着了吗？

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [æɪ'fæɪfə] [hɪr] ['leɪtli] , " [ðə; ði][gɜ:rl]
" **It seems they've had some difficulty in getting alfalfa here lately , " the girl**
" 它 似乎 他们有 有 一些 困难 在 获得 紫花苜蓿 这里 最近 , " 这 女孩
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“看来他们最近在这里采购苜蓿遇到了一些困难,”女孩解释说。

" [aɪm] [ˈsa:ri] , [ˈmɪstər] . [ˈhju:bɜ:] .
" **I'm sorry , Mr . Huber .**
" 我是 对不起 , 先生 . 胡贝尔 .

“对不起, 胡贝尔先生。”

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [ˈprə:mɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈevri] [beɪl] [aɪ][kæn; kən][nekst]
The best I can do for you is to promise to bring every bale I can next
这 最好的 我 能 做 为了 你 是 到 承诺 到 带来 每一个 包 我 能 下一个
[trɪp] . " **trip** . " **旅行** . "

我能为你做的最好的就是保证下次来的时候把所有能带过来的捆都带上。

" [rʌʃ] [aɪ 'ti:] , " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] .
" **Rush it , " ordered the merchant** .
" 匆忙 它 , " 订购 这 商人 .

“快点儿,”商人命令道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [let] [ˈsʌmbə:di] [ˈelsɪz] [ˈɔ:rdər][raɪd] , [dʒoʊ] ,
" **If you can make it , let somebody else's order ride , Jo ,**
" 如果 你 能 制作 它 , 让 某人 其他人的 命令 骑 , 乔 ,
" "如果你能做到, 就让别人的订单先放一放吧, 乔。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [ˈevri] [paʊnd] [ju:; jʊ][kæn; kən] . " **and bring me every pound you can** . " **和 带来 我 每一个 磅 你 能** . "

尽你所能, 把每一英镑都带给我。

" [aɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ,
" **I'll see what can be done** ,
" 患病的 看 什么 能 是 完毕 ,

“我会看看能做些什么。”

" [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈprə:mɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [left] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
" **was her promise as she left and went to the little cabin that she**
" 曾是 她 承诺 作为 她 左边 和 去 到 这 小的 舱 那 她
[hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
had had built for her at the edge of town .
有 有 建造 为了 她 在 这 边缘 的 镇 .

这是她离开时许下的承诺, 她前往镇边上为她建造的小木屋。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [klenzd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,
Here she cleansed herself of the stains of the trip ,
这里 她 已清洗 她自己 的 这 污渍 的 这 旅行 ,
在这里, 她洗去了旅途中的污渍。

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər] [tʃæps] [ænd; ənd] [ˈflænl] [ʃɜ:rt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈteɪlər] - [meɪd] [su:t] [wɪt]
and substituted for chaps and flannel shirt a new tailor - made suit which
和 替代 为了 小伙子们 和 绒布 衬衫 一个 新的 裁缝 - 制成 套装 哪个
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ˈændʒələs] .
had just come from Los Angeles .
有 只是 来 从 洛杉矶 洛杉矶 .

他用一套刚从洛杉矶运来的定制西装代替了皮裤和法兰绒衬衫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ə'gen][ˈtwɪtər] - [ɔːr] - [twi:t] [ɔr] [twi:t] [nɑːkt] [ɑːn]
As she was about to go out again Twitter - or - Tweet Orr Tweet knocked on
作为 她 曾是 关于 到 去 出去 再次 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 敲门 在
[hɜːr; hər] [dɔːr] .
her door .
她 门 .

当她准备再次出门时，推特用户 Orr Tweet 敲响了她的门。

" [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)] [smaɪl] , " [aɪm] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [men]
" Jo , " he said with his whimsical smile , " I'm showing a couple o ' men
" 乔 , " 他 说 和 他的 异想天开 微笑 , " 我是 显示 一个 夫妻 o - 男人
[sʌm; səm] [ˈpraːpərti] ,
some property ,
一些 财产 ,
"乔,"他带着一丝顽皮的笑容说,“我正在带两个人去看一些房产。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; ei][raɪd] .
and thought you might like to take a ride .
和 想法 你 可能 喜欢 到 拿 一个 骑 .
觉得你或许会想兜风。

[juːv] [ˈnevər] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [hæv; həv][juː; jʊ] — [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ə; ei]
You've never seen much of the cultivated land , have you — except from a
你已经 绝不 已见 很多 的 这 栽培 土地 , 有 你 — 除了 从 一个
[ˈdɪstəns] ?
distance ?
距离 ?
除了远远地看看，你好像从来没见过多少耕地？

[kʌm] - [en] - [siː] [wʌt] [ˈtʃænsɪz] [jʊr; jər] [ˈmʌniːz] [gɑːt][ɪn][pə'ləʊmə][ˈræntʃəʊ] ,
Come ' n ' see what chances your money's got in Paloma Rancho ,
来 - n - 看 什么 机会 你的 钱的 得到 在 帕洛玛 牧场 ,
快来看看你的钱在帕洛玛牧场有多少机会吧！

[ðə; ði] - [ˈpraːmɪst] [lænd][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [ˈhʌni] .
the Homesteader's Promised Land of Milk and Honey .
这 - 承诺 土地 的 牛奶 和 蜂蜜 .
拓荒者的应许之地，流淌着牛奶和蜂蜜。

[wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .
Won't be gone over an hour .
惯于 是 已消失 超过 一个 小时 .
不会超过一个小时。

" [hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [prə'spektɪv] [lænd] [pəːtˈfeɪzəz] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
" His car was waiting , with his two prospective land purchasers in the tonneau .
" 他的 车 曾是 等待 , 和 他的 二 预期 土地 购买者 在 这 货箱盖 .
“他的车已经在那里等候，车厢里坐着他的两位潜在土地购买者。”

[dʒəʊ] [ˈredɪli] [ə'griːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] ,
Jo readily agreed , for she had nothing to occupy her ,
乔 容易 同意 , 为了 她 有 没有什么 到 占据 她 ,
乔欣然同意，因为她无事可做。

[ænd; ənd] [twi:t] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [siːt] , [ˈæftər] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə]
and Tweet helped her in beside the driver's seat , after introducing the men to
和 鸣叫 帮助 她 在 旁 这 司机 座位 , 后 介绍 这 男人 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
Tweet 在把男人们介绍给她之后，扶她坐到了驾驶座旁边。

[ˈtwi:t] [ˈdroʊv] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
Tweet drove slowly and talked a great deal ,
鸣叫 驾驶 缓慢地 和 谈话 一个 伟大的 交易 ;

Tweet开车开得很慢，话也说了很多。

[ˈstɪərɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l]
steering the car with one hand and directing his conversation at all
转向 这 车 和 一 手 和 导演 他的 对话 在 全部
[θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
three of his listeners .
三 的 他的 听众 ;

他一手开车，一手跟三个听众交谈。

[hi; hi] [dwelt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɑ:n] - [dʒoʊz] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
He dwelt at length to the strangers on Jerkline Jo's great success in her
他 居住 在 长度 到 这 陌生 人 在 - 乔的 伟大的 成功 在 她
[ˈfreɪtɪŋ] [ˈentəpraɪz] ,
freighting enterprise ,
货运 企业 ;

他向这些陌生人详细讲述了杰克琳·乔在货运事业上取得的巨大成功，

[nɑ:t] [ni'glektɪŋ] [tu; tə][ˈmen](ə)n [ðæt] [fi; fi][wʌz; wəz] [ɪnvestɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
not neglecting to mention that she was investing a great portion of her
不是 疏忽 到 提到 那 她 曾是 投资 一个 伟大的 部分 的 她
[ˈpra:fɪts][ɪn][pə'ləʊmə][ˈræntʃoʊ] .
profits in Paloma Rancho .
利润 在 帕洛玛 牧场 ;

值得一提的是，她将大部分利润投资到了帕洛玛牧场。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ɪm'prest] .
The men were impressed .
这 男人 是 印象深刻 ;

男人们都印象深刻。

[dʒoʊ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [twi:ts] [əˈbɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] .
Jo , too , was impressed with Tweet's abilities as a salesman .
乔 , 也 , 曾是 印象深刻 和 推文 能力 作为 一个 推销员 ;

乔也对特威特的销售能力印象深刻。

[hi; hi] [ˈeməˌneɪtɪd] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈθu:ziæzəm] [si:md] [wel] - [ˈfaʊndɪd] [ænd; ənd]
He emanated confidence , and his enthusiasm seemed well - founded and
他 散发 信心 , 和 他的 热情 似乎 出色地 - 创立 和
[sɪnˈsɪr] .
sincere .
真诚 ;

他浑身散发着自信，他的热情似乎既有理有据又真诚。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [nu:] [ælˈfælfə] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈb:tʰədʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [per] [tri:z] [lʊkt]
In fact , the new alfalfa ranches and the orchards of young pear trees looked
在 事实 , 这 新的 紫花苜蓿 牧场 和 这 果园 的 年轻的 梨 树木 看起来
[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ɪnˈdi:d] ,
promising indeed ,
有前途 的确 ,

事实上，新建的苜蓿农场和幼梨树园看起来确实很有前景。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:dʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [ˈʊɒd] [ˈeɪdʌnsɪz] [ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd][ˌkeɪpəˈbɪləti][ɑːn][ðə; ði]
and the projects showed evidences of thrift and capability on the
和 这 项目 显示 证据 的 节约 和 能力 在 这
[pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræntʃəz] [ænd; ənd] [nɪr] - [ˈræntʃəz] [huː] [hæd; həd] [bɔ:t] [lænd][ɑːn][ˈka:ntrækt]
part of the ranchers and near - ranchers who had bought land on contract
部分 的 这 牧场主 和 靠近 - 牧场主 WHO 有 买 土地 在 合同
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][pəˈləʊmə] [ˈræntʃoʊz] [ˈdɔ:rmənt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
from the discoverer of Paloma Rancho's dormant possibilities .
从 这 发现者 的 帕洛玛 牧场的 休眠 可能性 .

这些项目也证明了牧场主和近牧场主们的节俭和能力，他们通过合同从帕洛玛牧场沉睡潜力的发现者手中购买了土地。
[twi:t] [tuːld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪˈventʃuəli] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] [nɪr] [wɪt] [dʒoʊ]
Tweet told of his idea of eventually tapping the mountain lake near which Jo
鸣叫 讲述 的 他的 主意 的 最终 窃听 这 山 湖 靠近 哪个 乔
[wʌz; wəz][wɔ:nt][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɪrɪgeɪt] [sʌt] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv]
was wont to camp and bringing the water down to irrigate such portions of
曾是 惯于 到 营 和 带来 这 水 向下 到 灌溉 这样的 部分 的
[ˈdezərt][lænd][æz; əz] [maɪt] [rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] ;
desert land as might require it ;
沙漠 土地 作为 可能 要求 它 ;

推特上讲述了他的想法，最终要利用乔经常露营附近的山间湖泊，将水引下来灌溉沙漠中需要灌溉的地区；
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈpleɪsɪz] [wer] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈbɔːrɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈveləpt]
for there were places where three hundred feet of boring had not developed
为了 那里 是 地方 在哪里 三 百 脚 的 无聊的 有 不是 发达
[ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈfluːɪd] .
a drop of the precious fluid .
一个 降低 的 这 宝贵的 体液 .

因为有些地方钻探了三百英尺，却连一滴珍贵的液体都没钻出来。
[ðə; ði][prəˈmooʔər][hæd; həd][æn; ən] [ˌɛndʒəˈni:rz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
The promoter had an engineer's estimate of the cost of the entire
这 启动子 有 一个 工程师的 估计 的 这 成本 的 这 全部的
[ˈwɔ:tər] [ˈsɪstəm] ,
water system ,
水 系统 ,

发起人有一份工程师对整个供水系统成本的估算报告。
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfɪgjərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [kloʊz] .
and said that his original figures had been pretty close .
和 说 那 他的 原来的 数据 有 到过 漂亮的 关闭 .

他说他最初的估计已经相当接近实际情况了。
[aɪ ˈtiː][ɔ:l] [siːmd] [ˈfiːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpraːspərəs] .
It all seemed feasible , and things looked generally prosperous .
它 全部 似乎 可行的 , 和 事物 看起来 一般来说 繁荣 .
一切似乎都可行，而且总体来说发展势头良好。

[dʒoʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:r; hər][raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpərˈtu:nəti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
Jo enjoyed her ride and the opportunity to see what had been
乔 享受 她 骑 和 这 机会 到 看 什么 有 到过
[əˈkɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 .

乔很享受这次乘车之旅，也很高兴有机会看到已经取得的成果。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] ['mɑ:rd] [baɪ]['taɪər]
Returning , however , the complete enjoyment of the trip was marred by tire
返回 , 然而 , 这 完全的 享受 的 这 旅行 曾是 受损 经过 胎
[ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
trouble , and ,
麻烦 , 和 ,

然而，返程途中却因轮胎故障而影响了旅途的愉快体验。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
with one thing and another , it was nine o'clock at night before the
和 一 事物 和 其他 , 它 曾是 九 点钟 在 夜晚 前 这
[ˈpɑ:rtɪ] , [ri:tʃt] .
party , reached Ragtown .
派对 , 达到 .

忙里偷闲，直到晚上九点，派对才开始，我们才到达拉格镇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rævənəsli] ['hʌŋɡri] ,
They were ravenously hungry ,
他们 是 贪婪地 饥饿的 ,

他们饿极了，

[ænd; ənd] [twi:t] [ɪn'veɪtɪd][ðə; ði] [θri:] [tu:; tə] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnz] ['kloʊsɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]
and Tweet invited the three to dinner in the town's closest approach to a
和 鸣叫 受邀 这 三 到 晚餐 在 这 镇上的 最接近 方法 到 一个
[sætɪs'fæktəri] ['restɹɑ:nt] .
satisfactory restaurant .
令人满意的 餐厅 .

Tweet邀请这三人到镇上最像样的餐厅共进晚餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ten][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['teɪbl] .
It was after ten o'clock when they left the table .
它 曾是 后 十 点钟 什么时候 他们 左边 这 桌子 .

他们离开餐桌时已经过了十点。

[twi:t] ['gæləntli] [æskt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [dʒoʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kæbɪn] ,
Tweet gallantly asked to accompany Jo to her cabin ,
鸣叫 英勇地 问 到 陪伴 乔 到 她 舱 ,

Tweet 英勇地请求陪同Jo 去她的小屋，

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] - [dʒoʊ] [ni:dɪŋ]
and both were laughing at the absurdity of a girl like Jerkline Jo needing
和 两个都 是 笑 在 这 荒谬 的 一个 女孩 喜欢 - 乔 需要
[æn; ən]['eskɔ:rt] ,
an escort ,
一个 护送 ,

两人都嘲笑像杰克琳·乔这样的女孩居然需要护送，这太荒谬了。

[wen] ['haɪrəm] ['hʊkər] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
when Hiram Hooker hurried up to them .
什么时候 希拉姆 妓女 慌忙 向上 到 他们 .

这时，海勒姆·胡克匆匆赶到他们跟前。

" [wel] , [aɪ][si: ən] [si:] [hu:z] [kʌt] [aʊt] , " [sed] [twi:t] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Well , I c'n see who's cut out , " said Tweet , assuming a mournful expression .
" 出色地 , 我 c'n 看 谁是 切 出去 , " 说 鸣叫 , 假设 一个 悲哀 表达 .

“好吧，我看看谁被淘汰了，”Tweet 说着，脸上露出悲伤的表情。

" [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [dʒoʊ] ,
" So , if you don't mind , Jo ,
" 所以 , 如果 你 不 头脑 , 乔 ,

“所以，如果你不介意的话，乔，

[aɪl] [get][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [ki:p] [ˈæftər] [ðoʊz] [tu:] [ˈsʌkərz] .

I'll get over to the hotel and keep after those two suckers .
患病的 得到 超过 到 这 酒店 和 保持 后 那些 二 傻瓜 .

我这就去酒店继续追那两个混蛋。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [waɪld][kæt] , [ænd; ənd][du:] [wətˈevər] [fɪː; fɪ] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][du:] ,
Take care of her , Wild Cat , and do whatever she tells you to do ,
拿 关心 的 她 , 荒野 猫 , 和 做 任何 她 讲述 你 到 做 ,

照顾好她，野猫，听她的话。

[ɔːr] [ˈænsər] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] .

or answer to me with your life .
或者 回答 到 我 和 你的 生活 .

或者用你的生命来回答我的问题。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌŋ] - [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]
There's only one Jerkline Jo , you know , and the world needs her all the
有 仅有的 一 - 乔 , 你 知道 , 和 这 世界 需求 她 全部 这

[taɪm] .

time .
时间 .

你知道，杰克琳·乔只有一个，而且这个世界一直都需要她。

[soʊ] [lɔːŋ] , [ˈpleɪmeɪts] ! "

So long , playmates ! "
所以 长的 , 玩伴 ! "

再见了，玩伴们！

" [dʒoʊ] , " [sed] [ˈhaɪrəm] [wen] [twiːt] [hæd; həd] [ˈbʌsld] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [striːt] ,
" **Jo , " said Hiram when Tweet had bustled away up the dimly lighted street ,**
" 乔 , " 说 希拉姆 什么时候 鸣叫 有 熙熙攘攘 离开 向上 这 依稀 照明 街道 ,

“乔,”当特威特匆匆沿着昏暗的街道走远后，海勒姆说道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mes] .

" there's an awful mess .
" 有 一个 可怕 混乱 .

“真是乱成一团。”

[ˈhaɪnə] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [blɪŋk] [ɑːr; ər][ɔːl] [drʌŋk] [æz; əz] [ˈfɪdləz] ! "
Heine and Jim and Tom and Blink are all drunk as fiddlers ! "
海涅 和 吉姆 和 汤姆 和 眨 是 全部 醉 作为 小提琴手 ! "

海涅、吉姆、汤姆和布林克都喝得烂醉！

" [wʌt] !

" What !
" 什么 !

“什么！

" [dʒoʊ] [stɔːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] [ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

" Jo stopped in her tracks and held him by the arm .
" 乔 停止 在 她 轨道 和 握住 他 经过 这 手臂 .

乔停下脚步，抓住他的胳膊。

" [oʊ] , [dɪr] !

" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [fɪː; fɪ] [kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
" **How could they do such a thing** ！
" 如何 可以 他们 做 这样的 一个 事物 ！

“他们怎么能做出这种事！”

[aɪv] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][soʊ] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] .
I've watched them so carefully , and they've been so good .
我已经 观看 他们 所以 小心 , 和 他们有 到过 所以 好的 .

我一直很仔细地观察他们，他们表现得非常好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] — — [oʊ] , [dɪr] ！
But the moment I'm out of their sight for a few hours — — Oh , dear ！
但 这 片刻 我是 出去 的 他们的 视线 为了 一个 很少 小时 — — 哦 , 亲爱的 ！

但是，只要我离开他们的视线几个小时——哦，天哪！

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeid] [tri:t] [em 'i:] [ðæt] [wei] ！ "
I didn't think that they'd treat me that way ！ "
我 没有 思考 那 他们会 对待 我 那 方式 ！ "

我没想到他们会那样对我！

" [aɪ][kɑ:nt] [get] [aɪ 'ti:] [streɪt] [maɪ'self] , [dʒoʊ] , " ['haɪrəm][toʊld][hɜ:r; hər] .
" **I can't get it straight myself , Jo , " Hiram told her** .
" 我 不能 得到 它 直的 我 , 乔 , " 希拉姆 讲述 她 .

“我自己也搞不清楚，乔，”海勒姆告诉她。

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hɔɪst] [ə; eɪ] [fju:] [wen] [wi;; wi][get] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
" **They always hoist a few when we get in , and sometimes I join them** .
" 他们 总是 提升 一个 很少 什么时候 我们 得到 在 , 和 有时 我 加入 他们 .

“我们上车时，他们总是会举起几杯酒，有时我也会加入他们。”

[aɪv] ['nevər] [bɪfɔ:r] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hi;; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [li:st] ['eɪb(ə)] [tu;; tə]['ræmb(ə)]
I've never before seen any of them when he wasn't at least able to ramble
我已经 绝不 前 已见 任何 的 他们 什么时候 他 不是 在 至少 有能力的 到 漫谈
['seɪfli] [bæk] [tu;; tə][kæmp] .
safely back to camp .
安全 后退 到 营 .

我以前从未见过他连安全地走回营地都做不到的情况。

[bʌt; bət][tu;; tə] - [naɪt] [ðeə(r)] [ɔ:l] [fɔ:r] [ded] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
But to - night they're all four dead to the world .
但 到 - 夜晚 它们是 全部 四 死的 到 这 世界 .

但今晚，他们四个都已与世隔绝。

[aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [ʃeɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I can't even shake a word out of them .
我 不能 甚至 摇 一个 单词 出去 的 他们 .

我连从他们嘴里套出一个字都做不到。

['haɪnə] [dʒʌst] [sɪts] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dʌɡaʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Heine just sits there in the Dugout , with his head on his breast ,
海涅 只是 坐着 那里 在 这 独木舟 , 和 他的 头 在 他的 胸部 ,

海涅就那样坐在球员休息区里，头埋在胸前。

[ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] . "
and is like a dead man . "
和 是 喜欢 一个 死的 男人 . "

他就像个死人一样。

" [wer] [wɜ:r; wər][ju;; jʊ] ? "
" **Where were you** ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“当时你在哪里？”

" [ɪn][kæmp] — ['stɑːdɪŋ] .
" **In camp — studying** .
" 在 营 — 学习 .

在营地里——学习。

[ə'baʊt] [hæf] [pæst] [naɪn] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [stroʊl] ['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [si:]
About half past nine I thought I'd stroll into town and get a cigar and see
关于 一半 过去的 九 我 想法 ID 漫步 进入 镇 和 得到 一个 雪茄 和 看
[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
what the boys were doing .
什么 这 男孩们 是 正在做 .

大约九点半的时候，我想去镇上逛逛，买根雪茄，看看那帮小伙子们在干什么。

[aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
I couldn't find them in the Palace ,
我 不能 寻找 他们 在 这 宫殿 ,

我在宫殿里没找到他们。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu;; tə] [pleɪs] [tɪl] [aɪ] ['stʌmbld] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌɡaʊt] ,
and went from place to place till I stumbled on them in the Dugout ,
和 去 从 地方 到 地方 直到 我 踉跄 在 他们 在 这 独木舟 ,

我四处寻找，直到在球员休息区偶然发现了他们。

['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
every last one of them down and out .
每一个 最后的 一 的 他们 向下 和 出去 .

他们全都落魄潦倒。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [twi:t] ,
I was looking for Tweet ,
我 曾是 寻找 为了 鸣叫 ,

我当时在找推文，

[tu;; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [kæmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] ,
to have him take the bunch of them to camp in his car ,
到 有 他 拿 这 束 的 他们 到 营 在 他的 车 ,

让他开车带他们去露营，

[wen] [aɪ] [sɔ:t] [ju;; jʊ] [fəʊks] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] . "
when I saw you folks come out of the restaurant . "
什么时候 我 锯 你 各位 来 出去 的 这 餐厅 . "

当我看到你们从餐厅出来时。”

" [ðə; ði] ['dʌɡaʊt] , " ['pʌz(ə)ld] [dʒoʊ] .
" **The Dugout** , " **puzzled Jo** .
" 这 独木舟 , " 困惑 乔 .

“球员休息区，”乔疑惑地问。

" [du:] [ðeɪ] [goʊ] [ðer; ðər] ['ɔ:f(ə)n] ? "
" **Do they go there often ?** " "
" 做 他们 去 那里 经常 ? " "

他们经常去那里吗？

" ['hɑ:rdli] ['evər] .
" **Hardly ever** .
" 几乎 曾经 .

几乎从未发生过。

[ɪts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [dʌmp] [ɪn] [taʊn] , [æz; əz] [ju;; jʊ] [noʊ] .
It's the worst dump in town , as you know .
它是 这 最差 倾倒 在 镇 , 作为 你 知道 .

如你所知，这是镇上最糟糕的垃圾场。

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['krʊkɪd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] [streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['ʃeɪdɪ]
They're all crooked enough , but I've heard strange whisperings about certain shady
它们是 全部 歪 足够的 , 但 我已经 听到 奇怪的 耳语 关于 肯定 阴凉
['hæpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] . "
happenings in the Dugout ."
事件 在 这 独木舟 . "

他们个个都够狡猾的, 但我还听到了一些关于“球员休息区”里某些见不得光的秘密事件的奇怪传闻。

" [wʌz; wəz] ['enɪbʌ:di] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" Was anybody with them ? "
" 曾是 任何人 和 他们 ? "

“他们当时还有其他人吗？ ”

" [nɑ:t] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "
" Not when I found them . "
" 不是 什么时候 我 成立 他们 . "

“我找到它们的时候可不是这样。”

" [ˈhaɪrəm] , " [sed] [dʒoʊ] , " [aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk] [dəʊp][tu:; tə][em ˈi:] .
" Hiram , " said Jo , " it sounds like dope to me .
" 希拉姆 , " 说 乔 , " 它 声音 喜欢 太棒了 到 我 .

“希拉姆,”乔说, “我觉得这听起来很棒。”

[ðeə(r)] ['lɔɪəl] [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
They're loyal to me , I tell you .
它们是 忠诚 到 我 , 我 告诉 你 .

我告诉你, 他们对我很忠诚。

[noʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] — [ðeɪd] ['nevər] [tri:t] [em ˈi:] [ðæt] [weɪ] .
No , they're not to blame — they'd never treat me that way .
不 , 它们是 不是 到 责备 — 他们会 绝不 对待 我 那 方式 .

不, 这不怪他们——他们绝不会那样对待我。

[ðeɪv] [bɪn] [dɒʊpt] . "
They've been doped . "
他们有 到过 掺杂 . "

他们被下了兴奋剂。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？ ”

[ænd; ænd][baɪ] [hu:m] ? "
And by whom ? "
和 经过 谁 ? "

“由谁来做？ ”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['kwɛstʃənz] .
" Those are questions .
" 那些 是 问题 .

“这些都是问题。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [aɪ] [noʊ] .
None of them have any money on them to speak of , I know .
没有任何 的 他们 有 任何 钱 在 他们 到 说话 的 , 我 知道 .

我知道, 他们身上几乎没多少钱。

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][bæŋk] [pæs] [bʊks] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [tʃɛst] .
I've got the bank pass books of every one of them in my chest .
我已经 得到 这 银行 经过 图书 的 每一个 — 的 他们 在 我的 胸部 .

我胸前有他们每个人的银行存折。

[əˈɡen] , [ˈhuːd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][dəʊp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [ˈskɪnər] [ʌv; əv] -
Again , who'd have the nerve to dope and try to roll a skinner of Jerkline .
再次 , 谁会 有 这 神经 到 太棒了 和 尝试 到 卷 一个 斯金纳 的 -
[dʒoʊz] ?
Jo's ?
乔的 ?

再说一遍，谁会胆敢吸毒然后试图卷一小包杰克林·乔的大麻烟？

[ˈhiːd] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
He'd be playing with fire .
他会 是 玩耍 和 火 .

他这是在玩火。

[ðɪːz] [daɪv] [ˈkiːpəz] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ; [ðeɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈpaʊər] .
These dive keepers know all about me ; they know my power .
这些 潜水 守门员 知道 全部 关于 我 ; 他们 知道 我的 力量 .

这些潜水管理员对我了如指掌；他们知道我的力量。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈmoʊbəlaɪz][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [stɪf] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] ,
I could mobilize an army of two hundred stiffs in an hour's time ,
我 可以 动员 一个 军队 的 二 百 僵硬 在 一个 小时 时间 ,
我可以在一小时内集结两百名死人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [aɪ ˈtiː] [ðeɪd] [leɪ] [ˈevri] [dʌmp] [ɪn] - [flæt] .
and if I asked it they'd lay every dump in Ragtown flat .
和 如果 我 问 它 他们会 躺 每一个 倾倒 在 - 平坦的 .

如果我问他们，他们会把拉格镇的每个垃圾场都夷为平地。

[juː; jʊ] [bet] [ðɪːz] [ˈpərəˌsaɪts] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] - [dʒoʊ] .
You bet these parasites know better than to trifle with Jerkline Jo .
你 赌注 这些 寄生虫 知道 更好的 比 到 琐事 和 - 乔 .

你肯定这些寄生虫比谁都清楚，千万别招惹杰克林·乔。

" [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [ˈæŋɡrəli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ˈwɪndəʊ] .
" **Her dark eyes flashed angrily in the light of a store window .**
" 她 黑暗的 眼睛 闪光灯 愤怒地 在 这 光 的 一个 店铺 窗户 .

“她那双深邃的眼睛在商店橱窗的灯光下闪过一丝怒意。”

" [wel] , [lets] [nɑːt][stænd] [hɪr] [biˈweɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" **Well , let's not stand here bewailing our fate like children lost in the woods .**
" 出色地 , 我们来吧 不是 站立 这里 哀叹 我们的 命运 喜欢 孩子们 丢失的 在 这 树林 .

“好吧，我们不要像迷失在森林里的孩子一样站在这里哀叹我们的命运。”

[wiːv] [ˈsɪmpli] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We've simply got to get out to - morrow .
我们已经 简单地 得到 到 得到 出去 到 - 明天 .

我们明天必须离开。

[ˈmɪstər] . [ˈhjuːbɜː][ɪz][waɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːrtənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːk] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Mr . Huber is wild about the shortness of his stock of hay ,
先生 . 胡贝尔 是 荒野 关于 这 短促 的 他的 库存 的 干草 ,

胡贝尔先生对干草库存不足感到非常恼火。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
and I promised to rush him all I could .
和 我 承诺 到 匆忙 他 全部 我 可以 .

我承诺会尽我所能催促他。

[ɡet] [twiːt] [ænd; ənd] [dʌmp] [maɪ] [bɔɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][kæmp] .
Get Tweet and dump my boys into his car and take 'em to camp .
得到 鸣叫 和 倾倒 我的 男孩们 进入 他的 车 和 拿 - 呃 到 营 .

让推特把我的孩子们扔进他的车里，然后带他们去露营。

[wi:l] [si:] [wʌt] [wiː, wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
We'll see what we can do to bring them out of it and make them
出色地 看 什么 我们 能 做 到 带来 他们 出去 的 它 和 制作 他们
[fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][baɪ] ['mɔːrniŋ] .
fit for the trip by morning .
合身 为了 这 旅行 经过 早晨 .

我们会想办法让他们恢复过来，让他们在明天早上之前做好出行准备。

" [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊt,fɪts] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] ,
" **Far into the morning hours , in the outfit's camp on the edge of town ,**
" 远的 进入 这 早晨 小时 , 在 这 服装 营 在 这 边缘 的 镇 ,
“直到凌晨时分，在城郊的营地里，

[dʒoʊ][ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['stjuːpɪfaɪd][men] ,
Jo and Hiram strove to revive the stupefied men ,
乔 和 希拉姆 努力 到 复活 这 目瞪口呆 男人 ,
乔和海勒姆努力唤醒那些昏迷的男人们。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [grəʊnz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but nothing beyond groans could they get from them .
但 没有什么 超过 呻吟 可以 他们 得到 从 他们 .
但除了呻吟声，他们什么也没得到。

" [ðəə(r)] [doʊpt] , ['haɪrəm] — [ˈpɪtɪləsli] [doʊpt] !
" **They're doped , Hiram — pitilessly doped !**
" 它们是 掺杂 , 希拉姆 — 无情地 掺杂 !
“他们被下了药，希拉姆——被无情地下了药！ ”

" [dʒoʊ][kraɪd][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][læst] .
" **Jo cried in despair at last .**
" 乔 哭 在 绝望 在 最后的 .
“乔最终绝望地哭了起来。”

" [goʊ][fɔːr; fər][ˈdɑːktər] ['denɪsən] .
" **Go for Doctor Dennison .**
" 去 为了 医生 丹尼森 .
选择丹尼森医生。

['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][jər; jər] ['jəʊldəz] [ɪf] [hiː hi][wəʊnt] [kʌm] .
Carry him on your shoulders if he won't come .
携带 他 在 你的 肩膀 如果 他 惯于 来 .
如果他不肯来，就把他扛在肩上。

" [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][mæn] [keɪm] ['redɪli] [æt; ət][ˈhaɪrəmz] [rɪ'kwest] ,
" **The medical man came readily at Hiram's request ,**
" 这 医疗的 男人 来了 容易 在 希拉姆的 要求 ,
“医生应海勒姆的请求，很快就来了。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌɡɪ] [men] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [dʒoʊz] [sər'maɪz]
and after a brief examination of the sluggish men remarked that Jo's surmise
和 后 一个 简短的 考试 的 这 迟缓 男人 评论 那 乔的 推测
[hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .
had been correct .
有 到过 正确的 .

在对这些行动迟缓的男人们进行了一番简短的观察后，他表示乔的猜测是正确的。

[hiː hi] [ðen] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkæbɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ˈbædli] ['niːdɪd]
He then ordered her to go to her cabin and get some badly needed
他 然后 订购 她 到 去 到 她 舱 和 得到 一些 糟糕 需要
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
然后他命令她回舱房去好好睡一觉。

[ænd; ɐnd][æt; ət][wʌns] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kwɔ:r'tet] , [wɪð; wɪθ]['haɪrəm] ['eɪdɪŋ] [ɔ:l]
and at once went to work on the unconscious quartet , with Hiram aiding all
和 在 一次 去 到 工作 在 这 无意识 四重奏 , 和 希拉姆 协助 全部
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他们立即开始对昏迷的四人组进行救治，希拉姆也尽力提供帮助。

" [hu:'evər] [dɪd] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [θɪŋ] , [waɪld][kæt] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , " [wʌz; wəz][æn; ən]
" Whoever did this cursed thing , Wild Cat , " said the physician , " was an
" 谁 做过 这 被诅咒的 事物 , 荒野 猫 , " 说 这 医生 , " 曾是 一个
[ʼæmətər] .
amateur .
业余 .

“不管是谁做了这件可恶的事，野猫，”医生说，“他都是个业余人士。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] .
He might have killed them .
他 可能 有 被杀 他们 .

他可能已经杀了他们。

[ðeɪv] ['teɪkən] [ə'bɔ:rd] ['terəb(ə)]['dɔʊsɪz] ,
They've taken aboard terrible doses ,
他们有 已采取 船上 糟糕的 剂量 ,

他们摄入了惊人的剂量，

[ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fər]['dʒu:liə]
and I can tell you right now that not one of them will start for Julia
和 我 能 告诉 你 正确的 现在 那 不是 一 的 他们 将要 开始 为了 朱莉娅
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

我可以立即告诉你，今天他们中没有一个人会为茱莉亚首发。

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [dʒʊʊ][tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .
You may as well tell Jo to make other arrangements .
你 可能 作为 出色地 告诉 乔 到 制作 其他 安排 .

你还不如让乔另作安排。

" [hɪz; ɪz] ['pra:fəsi] [pru:vɪd] [kə'rekt] .
" His prophecy proved correct .
" 他的 预言 已证实 正确的 .

他的预言果然应验了。

['haɪnə] ['fɒltz] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsənəs] [wen] [da:n] [keɪm] ,
Heine Schultz had regained consciousness when dawn came ,
海涅 舒尔茨 有 恢复 意识 什么时候 黎明 来了 ,

天亮时，海涅·舒尔茨已经恢复了意识。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ɐnd]
but was unable to tell a coherent story of what had occurred , and
但 曾是 无法 到 告诉 一个 相干 故事 的 什么 有 发生 , 和
[wʌz; wəz] ['deθli] [sɪk] .
was deathly sick .
曾是 致命的 生病的 .

但他无法连贯地讲述所发生的事情，而且病入膏肓。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['da:ktɜ:z] ['tri:tmənt] .
The other three still remained unresponsive to the doctor's treatment .
这 其他 三 仍然 剩余 无反应 到 这 医生的 治疗 .

其余三人对医生的治疗仍然没有反应。

" [wel] , " [sed] [dʒoʊ] , [wen] [ʃiː ʃi] ['ænsər] ['haɪrəmz] [nɑːk] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈkæbɪn] [dɔːr] [æt; ət] [faɪv] -
" **Well** , " **said Jo** , **when she answered Hiram's knock on her cabin door at five** -
" 出色地 , " 说 乔 , 什么时候 她 回答 希拉姆的 敲 在 她 舱 门 在 五 -
['θɜːrti] ,
thirty ,
三十 ,

" 嗯 , " 乔在五点半听到海勒姆敲她小屋的门时说道。

" [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][mʌst; məst] .
" **what must be must** .
" 什么 必须 是 必须 .

该做的就得做。

['hjuːbɜː][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [heɪ] .
Huber has to have hay .
胡贝尔 有 到 有 干草 .

胡贝尔需要干草。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [dʒoʊ]
I promised it , and Jerkline Jo
我 承诺 它 , 和 - 乔

我答应过, 还有杰克林·乔

['nevər] , ['nevər] [breɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
never , never breaks a promise .
绝不 , 绝不 休息 一个 承诺 .

他从不食言。

[soʊ] [hʊk] [ʌp][ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] , ['haɪrəm] ,
So hook up the blacks and whites , Hiram ,
所以 钩 向上 这 黑人 和 白人 , 希拉姆 ,

希拉姆, 把黑白两色的线接起来吧。

[ænd; ənd] [liːd] [sɪks][ʌv; əv] ['haɪnɪz] [tiːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv]['dʒɪmz]
and lead six of Heine's team to be added to yours and six of Jim's
和 带领 六 的 海涅的 团队 到 是 额外 到 你的 和 六 的 吉姆的

[fɔːr; fər][em 'iː] .
for me .
为了 我 .

并带领海涅团队的六名成员加入你的团队, 以及吉姆团队的六名成员加入我的团队。

[hʊk] [ɑːn] [tuː] ['treɪlərz] .
Hook on two trailers .
钩 在 二 拖车 .

挂上两辆拖车。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒuːliə][ænd; ənd] [draɪv] [sɪks'tiːn] [iːtʃ] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
You and I will make it to Julia and drive sixteen each back here with
你 和 我 将要 制作 它 到 朱莉娅 和 驾驶 十六 每个 后退 这里 和

['hjuːbɜːz] [heɪ] .
Huber's hay .
休伯的 干草 .

你和我都会到达朱莉娅那里, 然后每人开车十六辆, 把胡贝尔的干草运回来。

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best][wiː; wi][kæn; kən][duː] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː] [ðæt] [ðə; ði] [best][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] .
That's the very best we can do , but we'll do that the best we know how .
那就是 这 非常 最好的 我们 能 做 , 但 出色地 做 那 这 最好的 我们 知道 如何 .

这是我们能做的最好的了, 但我们会尽我们所能做到最好。

[aɪl] [biː; bi] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][get] - [ɪm] [hʊkt] [ʌp] .
I'll be out by the time you get ' em hooked up .
患病的 是 出去 经过 这 时间 你 得到 - 呃 钩子 向上 .

等你把它们接好, 我早就出去了。

[wi:l] ['nɪb(ə)] ['ʌʊər; ɑ:r] ['brekfəst] [æz; əz][wi:; wi]['træv(ə)] .

We'll nibble our breakfast as we travel .
出色地 蚕食 我们的 早餐 作为 我们 旅行 .

我们将在旅途中慢慢享用早餐。

[ʃu:t] [ðə; ði] [pi:s] , [ˈhaɪrəm] [bɔɪ] , [maɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][waɪld] - [kæt] [hɪl] !

Shoot the piece , Hiram boy , my knight from Wild - cat Hill !
射击 这 片 , 希拉姆 男生 , 我的 骑士 从 荒野 - 猫 爬坡道 !

开枪吧, 希拉姆小子, 我来自野猫山的骑士!

" [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] [heɪl] [stɔ:rm] - [dʒoʊ][ænd; ənd]['haɪrəm] [went] ['ɪntu:][kæmp] [bɪ'saɪd]

" That night in a pelting hail storm Jerkline Jo and Hiram went into camp beside

" 那 夜晚 在 一个 投掷 冰雹 风暴 - 乔 和 希拉姆 去 进入 营 旁

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] ,

the mountain lake ,

这 山 湖 ,

“那天晚上, 杰克林·乔和海勒姆在冰雹倾盆而下中, 来到山间湖泊旁扎营。”

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ɪn][ðə; ði][plɑ:t] [kɔkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tu:]

and the stage was set for the second act in the plot cooked up by the two

和 这 阶段 曾是 放 为了 这 第二 行为 在 这 阴谋 煮熟 向上 经过 这 二

[hu:] [hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l] ['prɪnsəp(ə)] ['ʌndər] - ['sʌt(ə)] ['ɪnfluəns] — [ɑ:l] ['drʌmənd] [ænd; ənd]

who had lost all principle under Ragtown's subtle influence — Al Drummond and

WHO 有 丢失的全部 原则 在下面 - 微妙的 影响 — 阿尔 德拉蒙德 和

['lu:si] [dælz] .

Lucy Dalles .

露西 达拉斯 .

于是, 由在拉格敦的微妙影响下丧失了所有原则的两人——阿尔·德拉蒙德和露西·达勒斯——策划的阴谋的第二幕就此拉开帷幕。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:'aɪ]

CHAPTER XXVI

章 26

第二十六章

[æt; ət][ðə; ði] ['herpɪn] [kɜ:rv]

AT THE HAIRPIN CURVE

在 这 簪 曲线

在发夹弯处

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l] [naɪt] ,

The storm in the mountains continued all night ,

这 风暴 在 这 山脉 持续 全部 夜晚 ,

山上的暴风雨持续了一整夜。

[ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] ['ɪftɪŋ] [frʌm; frəm][heɪl][tu:; tə] [sli:t] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sli:t] [tu:; tə][ə; eɪ][koʊld] ,

the downpour shifting from hail to sleet and from sleet to a cold ,

这 倾盆大雨 转变 从 冰雹 到 霰 和 从 霰 到 一个 寒冷的 ,

['drentʃɪŋ] [reɪn] .

drenching rain .

浸透 雨 .

倾盆大雨时而夹杂着冰雹, 时而变成雨夹雪, 时而又变成冰冷的瓢泼大雨。

[dʒoʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'moʊt] ['lɪt(ə)] [tent] [kept] [draɪ][ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Jo in her remote little tent kept dry and comfortable .

乔 在 她 偏僻的 小的 帐篷 保留 干燥 和 舒服的 .

乔在她那偏僻的小帐篷里保持干燥舒适。

[ˈhaɪrəm] [kept] [ðə; ði] [seɪm] , [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ['ʌndər] [ə; eɪ]['wæɡən] ,

Hiram kept the same , rolled in his blankets under a wagon ,

希拉姆 保留 这 相同的 , 滚动 在 他的 毯子 在下面 一个 车皮 ,

希拉姆依然如此, 裹在毯子里躲在马车底下。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['dɪtʃt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɔ:f] .
the ground about it ditched to run the water off .
这 地面 关于 它 抛弃 到 跑步 这 水 离开 .

周围的地面挖了沟渠，用来排走水。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['feltər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] , [tu:] ,
There was shelter for the mules and horses , too ,
那里 曾是 庇护所 为了 这 骡子 和 马匹 , 也 ,
这里也有供骡子和马匹栖身的地方。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [dʒoʊ] [hæd; həd] ['freɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæmpɪŋ]
for at the approach of winter Jo had freighted to the mountain camping
为了 在 这 方法 的 冬天 乔 有 货运 到 这 山 野营
[saɪt] [sə'fɪ(ə)nt] ['lʌmbər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ru:f] ,
site sufficient lumber for a roof ,
地点 充足的 木材 为了 一个 屋顶 ,
因为临近冬季，乔已经把足够的木材运到了山上的露营地，用来搭建屋顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [poʊlz] [kʌt] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rist] .
which was supported by poles cut from the forest .
哪个 曾是 有 经过 杆子 切 从 这 森林 .
它由从森林里砍伐的木杆支撑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tu:] [brɪ'li:gərd] ['freɪtər] [kən'tɪnju:d]
It was still dark and raining when the two beleaguered freighters continued
它 曾是 仍然 黑暗的 和 下雨 什么时候 这 二 饱受围困的 货轮 持续
[ðer; ðər] [dʒɜ:rni] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
their journey next morning .
他们的 旅行 下一个 早晨 .
第二天早上，两艘饱受困扰的货轮继续航行时，天色依然昏暗，雨还在下。

['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] ['hɔ:rsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wæɡən] ,
Hiram , with eight of his own black horses hitched to the wagon ,
希拉姆 , 和 八 的 他的 自己的 黑色的 马匹 搭便车 到 这 车皮 ,
希拉姆用他自己的八匹黑马套在马车上，

[ænd; ənd] [fɔ:r] [spæn] [ʌv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [went] [ə'hed] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
and four span of mules and horses leading , went ahead , as usual .
和 四 跨度 的 骡子 和 马匹 领导 , 去 前方 , 作为 通常 .
像往常一样，四队骡马在前开路。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['væli] [ðæt] ['swɒdlɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
They left the level mountain valley that swaddled the lake and started down the
他们 左边 这 等级 山 谷 那 襁褓 这 湖 和 开始 向下 这
[sti:p] [greɪdʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dʒu:liə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .
steep grades toward the Julia side of the desert .
陡 成绩 朝向 这 朱莉娅 边 的 这 沙漠 .
他们离开了环绕湖泊的平坦山谷，开始沿着陡峭的山坡向沙漠的朱莉娅一侧前进。

" [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pʊl] ['klʌmɪŋ] [bæk] [ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ʌp] !
" **We'll have a pull coming back if this keeps up !**
" 出色地 有 一个 拉 未来 后退 如果 这 保持 向上 !
“如果这种情况持续下去，我们肯定会再次拉动销售！”

" [dʒoʊ] ['fəʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] ,
" **Jo shouted through the rain ,**
" 乔 喊叫 通过 这 雨 ,
乔在雨中大声喊道：

[dʒʌst][æz; əz][ˈhaɪrəmz] [ti:mz] [bɪˈgæən] [nɪˈɡoʊfɪː,eɪtɪŋ] [ðə; ði] ˈsɪstəm] [ʌv; əv] ˈherpɪn] [ˈkɜ:vz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ]
just as Hiram's teams began negotiating the system of hairpin curves upon which
只是 作为 希拉姆的 团队 开始 谈判 这 系统 的 簪 曲线 之上 哪个
[dʒoʊz] [ˈskɪnər] [hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði] ˈboʊldər] [ɪn] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dreɪnd] [ˈwɔ:tər][tæŋk] .
Jo's skinnners had rolled the boulder in retaliation for the drained water tank .
乔的 剥皮者 有 滚动 这 巨石 在 报复 为了 这 排水 水 坦克 .
就在海勒姆的队伍开始应对发夹弯道系统时，乔的登山者们为了报复水箱被抽干，把巨石滚到了那里。

[ˈhaɪrəm][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwægənz][wɜ:r; wər] [ˈrʌmblɪŋ] ,
Hiram did not hear her , for the wagons were rumbling ,
希拉姆 做过 不是 听到 她 , 为了 这 马车 是 隆隆声 ,
希兰没有听到她的话，因为马车隆隆作响。

[ˈθɜ:rti] - [tu:] [sets][ʌv; əv][bɪɡ] [hu:f] [wɜ:r; wər] [ˈslɑ:ʃɪŋ] [ɪn] [mʌd] , [ðə; ði] ˈbelz] [ə; eɪ] - [ˈdʒɪŋɡl] , [ðə; ði][reɪn]
thirty - two sets of big hoofs were sloshing in mud , the bells a - jingle , the rain
三十 - 二 套 的 大的 蹄子 是 晃动 在 泥 , 这 铃铛 一个 - 铃铛 , 这 雨
[ə; eɪ] [rɔ:r] .
a roar .
一个 吼 .
三十二双大蹄子在泥泞中奔腾，铃铛叮当作响，雨声轰鸣。

[dʒoʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈɔɪlskɪn] [ˈslɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sauˈwestə] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] ,
Jo wore a yellow oilskin slicker and a sou'wester of the same material ,
乔 穿着 一个 黄色的 油布 雨衣 和 一个 西南风 的 这 相同的 材料 ,
[ænd; ənd] [ˈrʌbər] [ni:] [bu:ts] .
and rubber knee boots .
和 橡皮 膝盖 靴子 .
乔穿着一件黄色油布雨衣和一件同材质的防雨帽，脚蹬一双橡胶及膝靴。

[ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [feɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsi:lɪŋ] [ˈɡɑ:rmənts] , [ˈʊʊd] [ðæt] [ʃi:; ji]
Only her pretty face , smiling from the concealing garments , showed that she
仅有的 她 漂亮的 脸 , 微笑 从 这 隐藏 服装 , 显示 那 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
was a woman .
曾是 一个 女士 .
只有她那张透过衣衫露出的甜美笑容，才显露出她是个女人。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt] [treɪld] [brˈhaɪnd][ˈhaɪrəmz][ˈwægən] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɜ:rv]
The animals that trailed behind Hiram's wagon went out of sight around the first curve
这 动物 那 拖着 在后面 希拉姆的 车皮 去 出去 的 视线 大约 这 第一的 曲线
.
:
.
跟在希拉姆马车后面的牲畜在第一个弯道处消失在了视线之外。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ði:z] [mju:lz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv]
The last of these mules were not a hundred feet ahead of the noses of
这 最后的 的 这些 骡子 是 不是 一个 百 脚 前方 的 这 鼻子 的
[dʒoʊz] [waɪt] [ˈlɪdər] .
Jo's white leaders .
乔的 白色的 领导人 .
最后这几头骡子离乔的白人领队们不到一百英尺远。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈlɪdər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɜːrv] [dʒʊʊ] [kɔːld] [ˈʃrɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːf] - [ˈpɔɪntər] [tuː; tə]
As her leaders reached the curve Jo called shrilly to her off - pointer to
作为 她 领导人 达到 这 曲线 乔 称为 尖锐地 到 她 离开 - 指针 到
[krɔːs] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][ˈwægən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] -
cross the chain and pull the wagon away from the rock wall on the right -
叉 这 链 和 拉 这 车皮 离开 从 这 岩石 墙 在 这 正确的 -
[hænd][saɪd] .
hand side .
手 边 .

当她的领队到达弯道时，乔尖声喊着让她的副领队越过链条，把马车从右侧的岩壁上拉开。

[əˈbiːdiəntli] [ðə; ði] [mer] [stept] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Obediently the mare stepped over the chain ,
顺从地 这 母马 步 超过 这 链 ,
母马乖乖地跨过了锁链。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪt] [bɪˈgæn] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][pʊʊl][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] -
and she and her mate began pulling the pole at an angle of forty -
和 她 和 她 伴侣 开始 拉 这 极 在 一个 角度 的 四十 -
[faɪv] [dɪˈɡriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ænd; ənd] [ˈswɪŋz] [wɜːr; wər]
five degrees from the direction in which the leaders and swings were
五 学位 从 这 方向 在 哪个 这 领导人 和 摇摆 是
[ˈtrævɪŋ] .
traveling .
旅行 .

于是她和她的同伴开始以与导线和秋千运动方向成 45 度角拉动杆子。

[ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd][ɪts] [ˈtreɪlər] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,
The wagon and its trailer made the sharp curve ,
这 车皮 和 它是 拖车 制成 这 锋利的 曲线 ,
马车和拖车驶过急弯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] [æt; ət][dʒʊʊz] [kəˈmænd] ,
and the mare was stepping back into place at Jo's command ,
和 这 母马 曾是 步进 后退 进入 地方 在 乔的 命令 ,
母马听从乔的命令，回到了原位。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] ,
when suddenly the girl's breathing was shut off ,
什么时候 突然 这 女孩们 呼吸 曾是 关闭 离开 ,
突然，女孩的呼吸停止了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [wɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsaɪklʊn][hæd; həd] [strʌk]
and she was whipped from her feet as if a cyclone had struck
和 她 曾是 鞭打 从 她 脚 作为 如果 一个 气旋 有 击
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她被鞭打得站立不稳，仿佛被旋风袭击过一样。

[ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
Several pairs of arms were about her ;
一些 对 的 武器 是 关于 她 ;
她周围有好几双手臂；

[ə; eɪ] [ˈhevi] [klɔːθ] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈnoʊz][ænd; ənd] [aɪz] .
a heavy cloth was over her mouth and nose and eyes .
一个 重的 布 曾是 超过 她 嘴 和 鼻子 和 眼睛 .
她的口、鼻和眼睛都被厚厚的布蒙住了。

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈfræntɪkli] [əˈɡenst] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][teɪl] - **Fighting frantically against she knew not what , she was borne rapidly toward the tail** - 斗争 疯狂地 反对 她 知道 不是 什么 , 她 曾是 出生 快速 朝向 这 尾巴 - [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] . **end of the wagon** . 结尾 的 这 车皮 .

她拼命挣扎，却不知道自己在和什么对抗，被迅速地推向了马车的尾部。

[sʌm; səm] [wʌnz] [ɑːrmz][wɜːr; wə] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] [ˈmɪd(ə)] ; [əˈnʌðər] [pə] [ˈsəːkld] [hɜːr; hə] [ˈʃəʊldəz] ; **Some one's arms were about her middle ; another pair circled her shoulders ;** 一些 一个人的 武器 是 关于 她 中间 ; 其他 一对 圈起来 她 肩膀 ; 有人用双臂环抱着她的腰；另有一双手臂搂着她的肩膀；

[stiːl] [əˈnʌðər] [held] [hɜːr; hə] [ˈbuːtɪd] [legz][æt; ət][ðə; ði] [niːz] . **still another held her booted legs at the knees** . 仍然 其他 握住 她 已启动 腿 在 这 膝盖 .

还有一人双手抱住穿着靴子的双腿膝盖。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [veɪɡ] [biː] - [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] **She tried to scream , but only a vague b - b - r - r sounded through the** 她 尝试 到 尖叫 , 但 仅有的 一个 模糊的 b - b - r - r 听起来 通过 这 [klɔːθ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hə] [feɪs] . **cloth that covered her face** . 布 那 涵盖 她 脸 .

她想尖叫，但透过蒙在脸上的布只能发出模糊的“噗噗”声。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪkt] [ænd; ænd] [klɔːd] [ænd; ænd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ænd] [dʒɜːrk] [ænd; ænd] [skwɜːmd] [wɪð; wɪθ] **She kicked and clawed and twisted and jerked and squirmed with** 她 踢 和 爪子 和 扭曲 和 猛地一抖 和 扭动着身子 和 [səˈpraɪzɪŋ] [ˈsʌdnəs] . **surprising suddenness** . 奇怪 突然 .

她突然间踢打、抓挠、扭动、抽搐、挣扎。

[ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [baʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] [ˈsliːkər] , [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [frʌm; frəm] **Nevertheless , a rope was bound about her slicker , round and round from** 尽管如此 , 一个 绳索 曾是 边界 关于 她 雨衣 , 圆形的 和 圆形的 从 [hɜːr; hə] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈæŋklz] , **her shoulders to her ankles** , 她 肩膀 到 她 脚踝 ,

然而，她的雨衣上却缠着一根绳子，从肩膀一直缠到脚踝。

[ˈswetɪŋ] [hɜːr; hə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌmi] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [stɪf] **swathing her like the bandages of a mummy , until she was almost as stiff** 裹布 她 喜欢 这 绷带 的 一个 木乃伊 , 直到 她 曾是 几乎 作为 僵硬的 [æz; əz][wʌn] . **as one** . 作为 一 .

像包扎木乃伊一样把她裹得严严实实，直到她几乎像木乃伊一样僵硬。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈmuːvɪŋ] [tiːm] . **She heard the roar of the rain , but no sound of her moving team** . 她 听到 这 吼 的 这 雨 , 但 不 声音 的 她 移动 团队 .

她听到了雨水的轰鸣声，但没有听到她的队伍移动的声音。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [weɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] **She was whipped from the ground as if she weighed no more than ten** 她 曾是 鞭打 从 这 地面 作为 如果 她 称重 不 更多的 比 十 [paʊndz] ; **pounds** ; 磅 ;

她被从地上抽打下来，仿佛她只有十磅重似的；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [pəˈzi](ə)n [ðə; ði] [θriː] [perz] [ʌv; əv][ɑːrmz] [bɔːr] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn]
and in a horizontal position the three pairs of arms bore her along rapidly in
和 在 一个 水平的 位置 这 三 对 的 武器 钻孔 她 沿着 快速 在
[ðə; ði][dəˈrekŋ; daɪˈrekŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kʌm] ,
the direction that she had come ,
这 方向 那 她 有 来 ,
三对臂膀水平地托着她，迅速地朝她来的方向移动。

[mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ˈkænvəs] [baʊnd] [əˈbaʊt] [wið; wiθ] [ˈmɑːrlɪn] [ˈhɪtʃɪz] .
much as if she were a roll of canvas bound about with marline hitches .
很多 作为 如果 她 是 一个 卷 的 帆布 边界 关于 和 玛琳 挂钩 .
她就像一卷用麻绳结捆扎起来的帆布。
[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji] [felt] [hɜːrˈself] [əˈsendɪŋ] ; [ðen] [wet] [ˈfoʊliɪdʒ] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Presently she felt herself ascending ; then wet foliage brushed her face .
目前 她 毛毡 她自己 上升 ; 然后 湿的 叶子 刷过 她 脸 .
她感到自己正在上升；然后湿漉漉的树叶拂过她的脸庞。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˈspuːkən] — [ˈɔːlmoʊst][ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ,
Not a word had been spoken — almost she had heard not a sound ,
不是 一个 单词 有 到过 说 — 几乎 她 有 听到 不是 一个 声音 ;
两人一句话也没说——她几乎什么声音都没听到。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslʌʃi] [ˈhʊfˌbit] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz]
because of the noise of the rain and the slushy hoofbeats and the bells
因为 的 这 噪音 的 这 雨 和 这 冰沙 蹄声 和 这 铃铛
.
.
.
因为 有 雨 声、泥 泞 的 马 蹄 声 和 铃 铛 声。

[huːˈevər] [hɜːr; hər][ˈkæptərz][wɜːr; wər] ,
Whoever her captors were ,
谁 她 俘虏者 是 ,
无论绑架她的人是谁，
[ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ɪn] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈhaɪrəmz] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd]
they had lain in wait until the elbow of the curve separated Hiram's outfit and
他们 有 莱恩 在 等待 直到 这 弯头 的 这 曲线 分开 希拉姆的 全套服装 和
[hɜːrz] ,
hers ,
她的 ,
他们一直埋伏着，直到弯道的拐角处将希拉姆的衣服和她的衣服分开。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈwægən][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ˈstoʊlən] [ˈstelθɪli]
and then had climbed in her wagon at the rear and stolen stealthily
和 然后 有 攀登 在 她 车皮 在 这 后部 和 被盗 悄悄地
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][frəm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
upon her from behind .
之上 她 从 在后面 .
然后爬上她马车后面的车厢，从后面悄悄地偷袭了她。

[ðer; ðər][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstresɪŋli] [ˈθɜːroʊ] .
Their work had been distressingly thorough .
他们的 工作 有 到过 令人痛心 地 彻底 .
他们的工作细致得令人不安。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈmɪrli] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] .
She was not greatly frightened , merely stunned and bewildered .
她 曾是 不是 非常 害怕 , 仅仅 目瞪口呆 和 困惑 .
她并没有感到非常害怕，只是惊愕不已，不知所措。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][ækt] ,
What on earth could be the meaning of such an act ,
什么 在 地球 可以 是 这 意义 的 这样的 一个 行为 ;
这种行为究竟有何意义？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [kept] ['ʌpəmoʊst] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [æz; əz][ʃi:; ji] [felt] [hɜ:r'self] [bɔ:rn]
was the question that kept uppermost in her thoughts as she felt herself borne
曾是 这 问题 那 保留 最上层 在 她 想法 作为 她 毛毡 她自己 出生
[ˈswɪftli] [ə'bɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɔ:rɪst] .
swiftly along through the dripping forest .
迅速地 沿着 通过 这 滴落 森林 .

当她感到自己被迅速地裹挟着穿过湿漉漉的森林时，这个问题一直萦绕在她的脑海中。

['mi:ntaɪm] , ['haɪrəm] ['hʊkər] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] - [dʒoʊz] [waɪts] [raʊnd] [ðə; ði]
Meantime , Hiram Hooker had looked back to watch Jerkline Jo's whites round the
与此同时 , 希拉姆 妓女 有 看起来 后退 到 手表 - 乔的 白人 圆形的 这
[kɜ:rv] .
curve .
曲线 .

与此同时，海勒姆·胡克回头看了看杰克林·乔的白色球衣绕过了弯道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] ['haɪrəm][dɪd]
There were not many opportunities for looking back at the girl that Hiram did
那里 是 不是 许多 机会 为了 寻找 后退 在 这 女孩 那 希拉姆 做过
[nɑ:t] [ɪm'pru:v] .
not improve .
不是 提升 .

没有太多机会去回顾海勒姆未能改善的那个女孩。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [dʒoʊz]['ekspɜ:rt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [ɪn] [taɪt] ['pleɪsɪz] .
He loved to watch Jo's expert handling of the team in tight places .
他 喜爱 到 手表 乔的 专家 处理 的 这 团队 在 紧的 地方 .

他很喜欢看乔在危急时刻如何巧妙地指挥球队。

[ɑɪ'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [dɪ'lɑɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .
It made a picture to delight the heart of any man .
它 制成 一个 图片 到 喜 这 心 的 任何 男人 .

它构成了一幅令任何男人都心旷神怡的画面。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪdər] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ðen] [ðə; ði] [swɪŋz] .
He saw the leaders come around , then the swings .
他 锯 这 领导人 来 大约 , 然后 这 摇摆 .

他看到领导层立场转变，然后是摇摆不定。

[nekst][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ɔ:f] ['pɔɪntər] [mer] [ri:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] .
Next he saw the off pointer mare recrossing the chain and returning to place .
下一个 他 锯 这 离开 指针 母马 重新穿越 这 链 和 返回 到 地方 .

接着，他看到那匹偏离路线的母马重新穿过链条，回到了原位。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bʌt] [ti:m] [ænd; ənd] — [æn; ən] ['empti] ['wægən] .
Then came the butt team and — an empty wagon .
然后 来了 这 屁股 团队 和 — 一个 空的 车皮 .

然后是后勤队，结果却是一辆空车。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:r] [tu:] ['haɪrəm] [geɪzd] [ʌnbɪ'li:vɪŋli] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]
For an instant or two Hiram gazed unbelievably , then turned and set his
为了 一个 立即的 或者 二 希拉姆 凝视 难以置信 , 然后 转向 和 放 他的
[breɪk] ,
brake ,
制动 ,

希拉姆难以置信地愣了一两秒，然后转身踩下了刹车。

[ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə] [wʊʊ] .
calling to his team to whoa .
呼叫 到 他的 团队 到 哇 .

喊他的队员们停下来。

[nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] .
Next moment he was running back .
下一个 片刻 他 曾是 跑步 后退 .

下一刻，他又跑了回去。

[hi:; hi] [spræŋ] [ˈɪntu:][dʒʊʊz] [ˈempti] [ˈwægən] , [set][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] [ti:m] .
He sprang into Jo's empty wagon , set the brake , and stopped her team .
他 弹簧 进入 乔的 空的 车皮 , 放 这 制动 , 和 停止 她 团队 .

他跳上乔的空马车，拉起刹车，拦住了她的马队。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [end] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈfræntɪkli] .
Then he was out by the tail end , running back along the road , calling frantically .
然后 他 曾是 出去 经过 这 尾巴 结尾 , 跑步 后退 沿着 这 路 , 呼叫 疯狂地 .

然后他出现在队伍的末尾，沿着公路往回跑，焦急地喊叫着。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [jɔ:nd] [ə; eɪ][ˈkæzəm] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [depθ] .
On the left - hand side of the road yawned a chasm , five hundred feet in depth .
在 这 左边 - 手 边 的 这 路 打哈欠 一个 深渊 , 五 百 脚 在 深度 .

道路左侧是一道深达五百英尺的深渊。

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] ?
Had something happened ?
有 某物 发生 ?

发生什么事了吗？

[hæd; həd][dʒʊʊ] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ðɪs] [ˈpresəpɪs] ?
Had Jo fallen down this precipice ?
有 乔 倒下 向下 这 悬崖 ?

乔是不是从这个悬崖上掉下去了？

[æz; əz][hi:; hi][ræn][hi:; hi][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [edʒ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [daʊn] .
As he ran he skirted the edge , shouting down .
作为 他 跑 他 裙摆 这 边缘 , 喊叫 向下 .

他边跑边沿着边缘走，同时向下喊叫。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔ:kɪŋ] [ˈænsər] .
Only the pelting rain and the swish of forest trees made a mocking answer .
仅有的 这 投掷 雨 和 这 嗖嗖 的 森林 树木 制成 一个 嘲讽 回答 .

只有瓢泼大雨和森林树木的沙沙声发出了嘲讽的回应。

[ɪf] [fɔ:r; fəɹ] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈwægən] ,
If for any reason the girl had been obliged to leave the wagon ,
如果 为了 任何 原因 这 女孩 有 到过 有义务 到 离开 这 车皮 ,

如果由于任何原因，女孩不得不离开马车，

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] [ti:m] .
she would have stopped her team .
她 会 有 停止 她 团队 .

她本可以阻止她的球队。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ti:m] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [əˈloʊn] .
This was no place to allow a team to travel alone .
这 曾是 不 地方 到 允许 一个 团队 到 旅行 独自的 .

这里不适合让球队单独出行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] — [skers] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
He was thunderstruck — scarce able to believe his senses .
他 曾是 雷击 — 稀少 有能力的 到 相信 他的 感官 .

他震惊不已，几乎不敢相信自己的感官。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [trɒtɪd] [ə'ɔːŋ] ,
Back in the road he trotted along ,
后退 在 这 路 他 小跑 沿着 ,

他回到路上，小跑着向前。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈekspɜːrtli][ɪn][ðə; ði][mʌd][fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
his blue eyes searching expertly in the mud for signs of what had happened .
他的 蓝色的 眼睛 搜索 熟练地 在 这 泥 为了 标志 的 什么 有 发生 .

他那双蓝眼睛灵巧地在泥泞中搜寻着，寻找着发生了什么的迹象。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [siːmɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dʒoʊz]
But it seemed that the trampling of the animals that were following Jo's

[ˈwægən][hæd; həd][ə'blɪtəreɪtɪd] [ˈevri] [treɪs] ,
wagon had obliterated every trace ,
车皮 有 彻底摧毁 每一个 痕迹 ,

但似乎跟随乔的马车的牲畜践踏已经抹去了所有痕迹。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
provided the girl had been afoot in the road .
假如 这 女孩 有 到过 步行 在 这 路 .

前提是女孩当时正步行在路上。

[ænd; ənd][,ɪː; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'fʊt] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈfloʊn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] !
And she must have been afoot there , or flown up into the sky !

和 她 必须 有 到过 步行 那里 , 或者 飞行 向上 进入 这 天空 !

她要么是步行到达那里，要么是飞到天上去了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .
He came to an abrupt halt .
他 来了 到 一个 突然 停止 .

他突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈfʊtprɪnt] — [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz]
In the mud at the roadside was a single footprint — the print of a man's

[juː] .
shoe .
鞋 .

路边的泥地上有一个脚印——那是男人的鞋印。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [klaʊz] [tuː; tə]
Then on the rock wall on the right - hand side of the road , and close to

[ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] ,
the footprint ,
这 脚印 ,

然后，在道路右侧的岩壁上，靠近脚印的地方，

[wʌz; wəz] [freʃ] [mʌd] .
was fresh mud .
曾是 新鲜的 泥 .

是新鲜的泥浆。

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ˈhaɪrəm] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːki] [sloʊp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [faʊnd]
On hands and knees Hiram climbed up the rocky slope , and at the top found
在 双手 和 膝盖 希拉姆 攀登 向上 这 岩石 坡 , 和 在 这 顶部 成立
[mʌd] [əˈgen] .
mud again .
泥 再次 :

希拉姆手脚并用地爬上岩石斜坡，到了顶端，发现又是一片泥泞。

[ˈbʌkθɔːrn] [bʊʃɪz] [gruː] [kloʊz][baɪ] .
Buckthorn bushes grew close by .
鼠李 灌木丛 生长 关闭 经过 :

附近长着欧洲鼠李灌木。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [brʌʃt] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ˈriːs(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreɪndrɑːps][hæd; həd] [bɪn]
Some one had brushed against them recently , for the raindrops had been
一些 一 有 刷过 反对 他们 最近 , 为了 这 雨滴 有 到过
[ˈfeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] .
shaken from the leaves .
摇晃 从 这 树叶 :

最近有人拂过它们，因为雨滴从树叶上抖落下来。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪɡ] - [ˈtɪmbər] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌmɛndəˈsiːnoʊ] [ˈkaʊnti] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈʃʊrɜː]
In all the big - timber country of Mendocino County there had been no surer
在 全部 这 大的 - 木材 国家 的 门多西诺 县 那里 有 到过 不 确定
[ˈtreɪlər][ðæn; ðən][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] .
trailer than Hiram Hooker .
拖车 比 希拉姆 妓女 :

在门多西诺县所有的大木材产区，没有比海勒姆·胡克更可靠的拖车了。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈpænθər] [ænd; ənd] [ber] , [ɪvɛntʃuəli] [tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm]
For days he had followed panther and bear , eventually to track them
为了 天 他 有 随后 豹 和 熊 , 最终 到 追踪 他们
[tuː; tə][ðer; ðər] [ler] .
to their lairs .
到 他们的 巢穴 :

他连续几天跟踪豹子和熊，最终找到了它们的巢穴。

[noʊ][bɪɡ][ˈænɪm(ə)l] [hʌnt] [ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [kəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [tuː; tə]
No big animal hunt ever had been considered complete without Hiram Hooker to
不 大的 动物 打猎 曾经 有 到过 经过考虑的 完全的 没有 希拉姆 妓女 到
[goʊ] [əˈlɔːŋ] .
go along .
去 沿着 :

如果没有海勒姆·胡克的参与，任何大型动物狩猎活动都不算完整。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ænd; ənd]
He remembered the incident of the man in the pines by the lake shore and
他 记得 这 事件 的 这 男人 在 这 松树 经过 这 湖 支撑 和
[ɡroʊn] :
groaned :
呻吟 :

他想起湖边松树林里那个男人的遭遇，不禁呻吟起来：

" [fuːlz] !
" **Fools !**
" 傻瓜 !

“傻瓜！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 :

他低声说道。

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [help] ['kʌvər][ðər; ðər][treɪl] , [wer] [aɪ'ti:]['oʊnli] [meɪks] [aɪ'ti:]['pleɪnər]
" **They thought the rain would help cover their trail , where it only makes it plainer**
" 他们 想法 这 雨 会 帮助 覆盖 他们的 踪迹 , 在哪里 它 仅有的 制作 它 更朴素
.
:
.

他们以为下雨能掩盖他们的踪迹，结果却反而让踪迹更加明显。

[men] [kɑ:nt]['træv(ə)l] [θru:] [wet] [bʊʃɪz] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [lʊks] [laɪk][aɪ'ti:][hæd; həd]
Men can't travel through wet bushes without leaving a trail that looks like it had
男人 不能 旅行 通过 湿的 灌木丛 没有 离开 一个 踪迹 那 看起来 喜欢 它 有
[bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑ:ʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:m] .
been made with whitewash and a broom .
到过 制成 和 粉刷 和 一个 扫帚 .

男人穿过潮湿的灌木丛时，总会留下一条像是用粉笔和扫帚画出来的痕迹。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[oʊ] , [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
Oh , Jo ! Jo !
哦 , 乔 ! 乔 !

哦，乔！乔！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ][loʊp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:tɪŋ] [glɑ:nsɪz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
" **He was off at a lope , his eyes darting glances hither and thither ,**
" 他 曾是 离开 在 一个 洛珀 , 他的 眼睛 飞镖 眼神 这里 和 那里 ,
他快步走开，眼睛四处张望。

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] ['fɑ:lʊz] [ə; eɪ] [sent] .
following the trail as accurately as a hound follows a scent .
下列的 这 踪迹 作为 准确 作为 一个 猎犬 跟随 一个 香味 .

像猎犬追踪气味一样准确地追踪踪迹。

[hɪr] [li:vz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ]['reɪndrɑ:ps] — [ðər; ðər] [ðeɪ] [lʊkt] [dʌl] .
Here leaves glistened with raindrops — there they looked dull .
这里 树叶 闪闪发光 和 雨滴 — 那里 他们 看起来 乏味的 .

这里的树叶闪着雨滴的光泽——那里的树叶则显得黯淡无光。

[ðə; ði][treɪl] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
The trail was plain .
这 踪迹 曾是 清楚的 .

这条路很平坦。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [træks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] !
The footprint of a man , and no sight of tracks made by the girl !
这 脚印 的 一个 男人 , 和 不 视线 的 轨道 制成 经过 这 女孩 !

只有一个男人的脚印，却没有看到女孩留下的痕迹！

['haɪrəm][wʌz; wəz] [ʌn'ɑ:rmd] .
Hiram was unarmed .
希拉姆 曾是 徒手 .

希拉姆没有携带武器。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['wægən] [tu:] [sə'praɪzd] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [græbiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊlt] [ðæt]
He had left his wagon too surprised to think of grabbing up the Colt that
他 有 左边 他的 车皮 也 惊讶 到 思考 的 抓取 向上 这 小马 那
[hi:; hi] ['kærid] .
he carried .
他 携带 .

他离开马车时太过震惊，以至于忘记去拿他随身携带的柯尔特手枪。

[ʊd; ʊd] [hi:; hi][gəʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [dʒoʊz][sɪks] - ['ju:tər] ?
Should he go back now and get Jo's six - shooter ?
应该 他 去 后退 现在 和 得到 乔的 六 - 射击游戏 ?
他现在应该回去拿乔的六响手枪吗？

[noʊ] , [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:] [fæst] .
No , the rain was falling too fast .
不 , 这 雨 曾是 坠落 也 快速地 .

不，雨下得太快了。

[su:n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdnæpər] [hæd; həd] [brʌʃt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [bi:; bi]
Soon the bushes that the kidnapers had brushed in their escape would be
很快 这 灌木丛 那 这 绑架者 有 刷过 在 他们的 逃脱 会 是
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][dra:ps][ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ə'gen] ,
covered with drops of water again ,
涵盖 和 滴 的 水 再次 ,
不久之后，绑匪逃跑时拂过的小灌木丛又会布满水滴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [wʊd] ['væniʃ] , [sɪns] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['rɑ:ki] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ]
and the tail would vanish , since the land was rocky and showed no
和 这 尾巴 会 消失 , 自从 这 土地 曾是 岩石 和 显示 不
[fu:t'prints] .
footprints .
脚印 .

尾巴会消失，因为地面是岩石，没有脚印。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [æz; əz][kloʊz] [tu; tə][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [men][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
He must keep as close to the fleeing men as possible .
他 必须 保持 作为 关闭 到 这 逃离 男人 作为 可能的 .
他必须尽可能靠近逃跑的人。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][tu; tə] ['mænhændl] - [dʒoʊ] !
He knew there must be more than one to manhandle Jerkline Jo !
他 知道 那里 必须 是 更多的 比 一 到 粗暴对待 - 乔 !
他知道肯定不止一个人能制服杰克林·乔！

[ðʌs] ['reɪst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [sped] [ɑ:n] , ['nevər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['fɔ:ltərɪŋ] [ɑ:n]
Thus raced his thoughts as he sped on , never for an instant faltering on
因此 比赛 他的 想法 作为 他 加速 在 , 绝不 为了 一个 立即的 摇摇欲坠 在
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

他的思绪就这样飞驰而过，他一路疾行，片刻也没有在路上停顿。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['dʌznt] [reɪn] ['hɑ:rdər] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz] [groʊn] .
" If it only doesn't rain harder ! " came his groan .
" 如果 它 仅有的 不 雨 更难 ! " 来了 他的 呻吟 .
“要是雨别下得更大就好了！”他呻吟道。

[hi:; hi] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [sɪmˈplɪsəti] [əˈgenst] [ðɪs] [kəˈlæməti] , [fɔ:ɪ; fər] [mɔ:ɪ] [reɪn] [wʊd] [waɪp]
He prayed with childlike simplicity against this calamity , for more rain would wipe
他 祈祷 和 孩子气 简单 反对 这 灾害 , 为了 更多的 雨 会 擦拭
[aʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
out the trail altogether .
出去 这 踪迹 共 .

他像孩子般纯真地祈祷，希望这场灾难能够停止，因为更多的雨水会彻底冲毁这条小路。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [paɪn] [nɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [əˈb:ɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə][græsp][aɪˈti:] [ʌp] .
He saw a large pine knot as he ran along , and paused to grasp it up .
他 锯 一个 大的 松树 结 作为 他 跑 沿着 , 和 暂停 到 抓牢 它 向上 .
他边跑边看到一个大的松树结，便停下来把它抓住。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈjeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] .
It was heavy with pitch and shaped like the warclub of an Indian .
它 曾是 重的 和 沥青 和 形状 喜欢 这 战棍 的 一个 印度 .
它沾满了沥青，形状像印第安人的战棍。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [tu:] [ˈhevi] ,
It was , in fact , too heavy ,
它 曾是 , 在 事实 , 也 重的 ,
事实上，它太重了。

[ænd; ənd] [fju:ɪ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] .
and few men would have considered it in the light of a weapon .
和 很少 男人 会 有 经过考虑的 它 在 这 光 的 一个 武器 .
很少有人会把它视为武器。

[ˈfɪfti] [ʃa:dʒ] [ˈfɑ:rðər] [ˈhaɪrəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪt] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪˈti:] [ʌp] [tu:] .
Fifty yards farther Hiram found a mate to it , and picked it up too .
五十 码 更远 希拉姆 成立 一个 伴侣 到 它 , 和 挑选 它 向上 也 .
五十码外，海勒姆又找到了一只与之相配的鸟，并把它捡了起来。

[ðen] [hi:; hi] [sped] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:ɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd][ˈfɜ:z] ,
Then he sped on and on into the forest of pines and firs ,
然后 他 加速 在 和 在 进入 这 森林 的 松树 和 杉树 ,
然后他飞快地驶入松树和冷杉林中。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [brʌʃ] [wʊd] [nɔ:t] [ɡɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈsləʊər] .
praying that the brush would not give out and make his trailing slower .
祈祷 那 这 刷子 会 不是 给 出去 和 制作 他的 尾随 慢点 .
祈祷灌木丛不会断裂，以免拖慢他的行进速度。

[ɪf] [ði:z] [men] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:ɪ; wər] [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [legz] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ]
If these men ahead of him were trusting to their own legs to get away
如果 这些 男人 前方 的 他 是 信任 到 他们的 自己的 腿 到 得到 离开
[wɪð; wɪθ] - [dʒoʊ] ,
with Jerkline Jo ,
和 - 乔 ,
如果排在他前面的这些人指望靠自己的双腿就能带着杰克林·乔逃脱，

[ðer; ðər] [legz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [ˈevər] [bɪˈfɔ:ɪ] [hæd; həd]
their legs would have to be better than any Hiram Hooker ever before had
他们的 腿 会 有 到 是 更好的 比 任何 希拉姆 妓女 曾经 前 有
[mætʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈgenst] .
matched his own against .
匹配 他的 自己的 反对 .
他们的腿力必须比海勒姆·胡克以往遇到的任何对手都要强。

[waɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [peɪs] [fɔ:ɪ; fər] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] !
Why , he could keep up this pace for hours and hours !
为什么 , 他 可以 保持 向上 这 步伐 为了 小时 和 小时 !
他竟然能以这样的速度持续好几个小时！

[hi:; hi] [nu:] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [səɹ'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:ɹɪst] [ˈwɪldəɹnəs] [ðæn; ðən] ['eni]
He knew more about surmounting the difficulties of a forest wilderness than any
他 知道 更多的 关于 克服 这 困难 的 一个 森林 荒野 比 任何
[mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
man in the south ,
男人 在 这 南 ,
他比南方任何人都更了解如何克服森林荒野中的种种困难。

[hi:; hi] [ˈpraʊdli] [təʊld] [hɪm'self] .
he proudly told himself .
他 自豪地 讲述 他自己 .
他得意地对自己说。
[ði:z] [wʊdz] [wɜ:ɹ; wəɹ][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,
These woods were as nothing compared with the majestic ,
这些 树林 是 作为 没有什么 比较的 和 这 雄伟 ,
这些树林与雄伟壮丽的景色相比,简直微不足道。

[ˈsi:mɪŋli] [ˈendləs] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈfɔɹɪsts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rəʊmd] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd]
seemingly endless sweep of the vast forests which he had roamed since childhood
似乎 无尽的 扫 的 这 广阔的 森林 哪个 他 有 漫游 自从 童年
!
!
!
仿佛无边无际的广袤森林,他从小就在这里漫游!

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [teɪk] [tu:; tə] ['hɔ:rsɪz] ,
If they did not take to horses ,
如果 他们 做过 不是 拿 到 马匹 ,
如果他们不喜欢骑马,
[hi:d] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈba:ɡɪnz] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈmeni] [maɪlz] !
he'd make them sick of their bargains before they had gone many miles !
他会 制作 他们 生病的 的 他们的 特价商品 前 他们 有 已消失 许多 英里 !
他还没走多远,就会让他们对自己的讨价还价感到厌倦!

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [tri:z]
UNDER THE DRIPPING TREES
在下面 这 滴落 树木
在滴水的树下

[ˈveɪɡli] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [sensɪ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'ba:ɪk(ə)] [plɔ:t][æz; əz][hi:; hi] [ˈpaʊndɪd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]
Vaguely Hiram Hooker sensed a diabolical plot as he pounded on through the
依稀 希拉姆 妓女 感觉到的 一个 邪恶的 阴谋 作为 他 猛击 在 通过 这
[reɪn] , [ˈtaɪərləs] ,
rain , tireless ,
雨 , 不知疲倦 ,
海勒姆·胡克隐约感觉到一个邪恶的阴谋,他冒着雨不知疲倦地奔跑着。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] , [rɪ'mɔ:ɹsləs] , [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'dʌktɜ:z, əb'dʌktɜ:z][ʌv; əv] - [dʒoʊ] .
determined , remorseless , on the trail of the abductors of Jerkline Jo .
决定 , 冷酷无情 , 在 这 踪迹 的 这 绑架者 的 - 乔 .
决心坚定,毫不留情,追查绑架杰克琳·乔的凶手。
[ðə; ði] [ˈdʊpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ɹ] [ˈfeləʊ] [ˈskɪnər] [æt; ət] - [hæd; həd][ə; eɪ][pa:rt][ɪn][ðə; ði][plæn] .
The doping of his four fellow skimmers at Ragtown had a part in the plan .
这 掺杂 的 他的 四 同伴 剥皮者 在 - 有 一个 部分 在 这 计划 .
他在拉格镇的四名同伴剥皮工服用兴奋剂也是该计划的一部分。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [dɪˈlɪbəɹətli] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][ˈhaɪrəm][ˈɪntuː][ðə; ði]
It had been done deliberately to force the girl and Hiram into the
它 有 到过 完毕 故意地 到 力量 这 女孩 和 希拉姆 进入 这
[ˈwɪldərnəs] [əˈloʊn] .
wilderness alone .
荒野 独自的 .

这是故意为之，目的是逼迫女孩和希兰独自进入荒野。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ˈhjuːbərz] [ˈjɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [skiːmd]
Some one had known of Huber's shortage of hay , and had schemed
一些 一 有 已知 的 休伯的 短缺 的 干草 , 和 有 策划
[əˈkɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

有人知道胡贝尔的干草短缺，并据此制定了计划。

[əˈwer] [ʌv; əv] - [dʒoʊz][ɪˈtɜːrɪn(ə)] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈpeɪtrənz] ,
aware of Jerkline Jo's eternal willingness to do her best by her patrons ,
意识到的 的 - 乔的 永恒 意愿 到 做 她 最好的 经过 她 顾客 ,
[ˈdʒɔːrnləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .
regardless of the strain upon herself .
不管 的 这 拉紧 之上 她自己 .

尽管她自己承受着巨大的压力。

[ðə; ði] [ˈplɑːtərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˈhaɪrəm] .
The plotters had not been able to get at Hiram .
这 绘图仪 有 不是 到过 有能力的 到 得到 在 希拉姆 .
[pəˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [traɪd] .
Perhaps they had not tried .
也许 他们 有 不是 尝试 .
[dʒoʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ˈeseɪ] [ə; eɪ][ˈtrɪp] [tuː; tə][ˈdʒuːliə][ænd; ənd] [bæk] [əˈloʊn] .
Jerkline Jo would hardly essay a trip to Julia and back alone .
- 乔 会 几乎 散文 一个 旅行 到 朱莉娅 和 后退 独自的 .
[dʒoʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ˈeseɪ] [ə; eɪ][ˈtrɪp] [tuː; tə][ˈdʒuːliə][ænd; ənd] [bæk] [əˈloʊn] .
Jerkline Jo 几乎不可能独自一人去朱莉娅再返回。

[tuː] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [maɪt] [əˈraɪz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ə; eɪ][loʊn] [ˈskɪnər] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][mæn]
Too many difficulties might arise on the road that a lone skinner — even a man
也 许多 困难 可能 出现 在 这 路 那 一个 孤独 斯金纳 — 甚至 一个 男人
[ˈskɪnər] — [kʊd; kəd][nɑːt][koʊp] [wɪð; wɪθ] .
skinner — could not cope with .
斯金纳 — 可以 不是 应付 和 .
[səʊ] [ðeɪ] [pəˈhæps][hæd; həd][nɑːt] [məˈlest] [ˈhaɪrəm] , [ˈhoʊpɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
So they perhaps had not molested Hiram , hoping , if he were on his feet ,
所以 他们 也许 有 不是 性骚扰 希拉姆 , 希望 , 如果 他 是 在 他的 脚 ,
[ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [əˈtempt] [ðə; ði][ˈtrɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that the girl would attempt the trip with him .
那 这 女孩 会 试图 这 旅行 和 他 .

路上可能会遇到太多困难，一个孤身一人的剥皮者——即使是一个男剥皮者——也无法应对。

[səʊ] [ðeɪ] [pəˈhæps][hæd; həd][nɑːt] [məˈlest] [ˈhaɪrəm] , [ˈhoʊpɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
So they perhaps had not molested Hiram , hoping , if he were on his feet ,
所以 他们 也许 有 不是 性骚扰 希拉姆 , 希望 , 如果 他 是 在 他的 脚 ,
[ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [əˈtempt] [ðə; ði][ˈtrɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that the girl would attempt the trip with him .
那 这 女孩 会 试图 这 旅行 和 他 .

所以他们或许没有骚扰希兰，希望如果他能站着的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][juː] [kɜːrv] ,
They had waited at the first U curve ,
他们 有 等待 在 这 第一的 U 曲线 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][juː] [kɜːrv] ,
他们一直在第一个U形弯道处等候，

他们一直在第一个U形弯道处等候，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hæd; həd] [paʊnst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

and the moment he was out of sight had pounced upon her .

和 这 片刻 他 曾是 出去 的 视线 有 猛扑 之上 她 .

他一离开她的视线，就扑向了她。

[səˈpoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][na:t] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ?

Suppose he had not chanced to look back ?

认为 他 有 不是 偶然 到 看 后退 ?

假设他没有机会回头看呢？

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkɜːvz] [əˈhed] [wʊd] [hæv; həv][ˈhɪd(ə)n][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən]

The many curves ahead would have hidden her from him for nearly an

这 许多 曲线 前方 会 有 隐 她 从 他 为了 几乎 一个

[ˈaʊər][ˈæftər][ðæt] [fɜːrst][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [pæst] .

hour after that first one had been passed .

小时 后 那 第一的 一 有 到过 通过了 .

在驶过第一个弯道之后，前方众多的弯道将让她在他视线中隐藏了近一个小时。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][staːrt] , [ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

That would have given them a start , the disadvantage of which he could

那 会 有 给定 他们 一个 开始 , 这 劣势 的 哪个 他 可以

[na:t][hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] .

not have overcome .

不是 有 克服 .

那将使他们获得一个先机，而他无法克服这个劣势。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] ,

As it was , though , he knew that he was hot on their trail ,

作为 它 曾是 , 尽管 , 他 知道 那 他 曾是 热的 在 他们的 踪迹 ,

然而，他知道自己已经紧追不舍。

[ænd; ʌnd] [ˈbəːdnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [ˈɡeɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈevri] [liːp] .

and burdened as they were , was gaining on them at every leap .

和 负担 作为 他们 是 , 曾是 获得 在 他们 在 每一个 飞跃 .

尽管他们负重前行，但每一次跳跃都在追赶他们。

[wʌz; wəz] [ˈdrʌmənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Was Drummond back of this ?

曾是 德拉蒙德 后退 的 这 ?

德拉蒙德参与其中了吗？

[ˈhaɪrəm][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [huː] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] [æt; ət] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ]

Hiram could think of no one else who would be even remotely at enmity with

希拉姆 可以 思考 的 不 一 别的 WHO 会 是 甚至 远程 在 敌意 和

[ðə; ði] [ˈlʌvəbl] - [dʒoʊ] .

the lovable Jerkline Jo .

这 可爱的 - 乔 .

希拉姆想不出还有谁会 and 可爱的杰克林·乔有任何哪怕一丝敌意。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ʌnd] [skwɒtɪd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈmænzəˈniːtə] .

He brought up suddenly and squatted behind a bush of southern manzanita .

他 带来 向上 突然 和 蹲着 在后面 一个 衬套 的 南部 曼萨尼塔 .

他突然起身，蹲在一丛南方熊果树后面。

[dʒʌst] [əˈhed] , [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [θriː] [men] ,

Just ahead , in an open portion of the forest , was a group of three men ,

只是 前方 , 在 一个 打开 部分 的 这 森林 , 曾是 一个 团体 的 三 男人 ,

就在前方不远处，在一片开阔的林地里，有三个男人。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [stɪf] , [ˈɪmuːvəbl] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

standing in a circle about a stiff , immovable figure on the ground .

常设 在 一个 圆圈 关于 一个 僵硬的 , 不可移动的 数字 在 这 地面 .

他们围成一圈，围着地上一个僵硬、一动不动的人影。

三匹马鞍上套着鞍，站在附近，尾巴转向雨水，垂着头，一副垂头丧气的样子。

男人们刚刚停下来，放下手中的重物。

那正是杰克林·乔被紧紧捆绑的身体。

三人均戴着面具，身穿亮蓝色连体工作服，以进一步隐藏身份。

海勒姆看到绳子缠绕在女孩身上，从她的肩膀一直盘旋到脚踝。

他看到她脸上蒙着一块布，在她脑后打了个结。

他该怎么办？

əm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; həɪ]

wər] [ɑ:rmɪd] .

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][hæf] - ['fɔːmjuleɪtɪd] [skiːmz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
but in the midst of it all half - formulated schemes deserted him because
 但 在 这 中间 的 它 全部 一半 - 配方 方案 荒凉的 他 因为
 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of the sudden action of one of them .
 的 这 突然 行动 的 一 的 他们 .

但就在这时，由于其中一人的突然行动，他那些尚未完全成型的计划都抛弃了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
He had taken something from his pocket ,
 他 有 已采取 某物 从 他的 口袋 ,
 他从口袋里掏出了什么东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi][ænd; ənd] [ə'nlɒðər] [stu:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
and now he and another stooped over the prostrate figure of the girl .
 和 现在 他 和 其他 弯腰 超过 这 前列腺 数字 的 这 女孩 .
 现在，他和另一个人弯下腰，俯身看着倒在地上的女孩。

[wʌn] [mæn] [grɑ:spt] [hɜ:r; hær] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz] ;
One man grasped her head in both hands ;
 一 男人 抓住 她 头 在 两个都 双手 ;
 一名男子双手抱住她的头;

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['haɪrəm] ['ri:ələɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ðæt] [ə; eɪ] [bleɪd] [wəz; wəz] ['gli:mɪŋ] ['dʌli]
the next instant Hiram realized with horror that a blade was gleaming dully
 这 下一个 立即的 希拉姆 已实现 和 恐怖 那 一个 刀刃 曾是 闪闪发光 沉闷地
 [θru:] [ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
through the rain in the right hand of the other man .
 通过 这 雨 在 这 正确的 手 的 这 其他 男人 .

下一刻，希拉姆惊恐地意识到，对方右手拿着一把刀，在雨中闪着暗淡的光芒。

[ðə; ði][θɜ:rd] [stu:pt] [ænd; and] [skwɒtɪd] [ɑ:n][dʒoʊz] ['æŋklz] .
The third stooped and squatted on Jo's ankles .
 这 第三 弯腰 和 蹲着 在 乔的 脚踝 .
 第三个人弯下腰，蹲在乔的脚踝上。

[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪfmənt] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn]
Hiram Hooker had at least one more accomplishment than has been
 希拉姆 妓女 有 在 至少 一 更多的 成就 比 有 到过
 [ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
 提及 .

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['terrɪfaɪ] [hɪz; ɪz]['eldəz][ɑːn][dɑːrk] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]
As a boy he had used it to terrify his elders on dark nights in the
 作为 一个 男生 他 有 用过的 它 到 恐惧 他的 长者 在 黑暗的 夜晚 在 这
 [fɔːrɪst] .
forest .
 森林 .

小时候，他曾在漆黑的夜晚用它在森林里吓唬长辈。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] ,
He could imitate the piercing ,
 他 可以 模拟 这 冲孔 ,
 他能模仿穿刺的动作，

[blʌd] - [ˈtʃɪlɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊlɪŋ] [ˈpænθər] [ʌn'tɪl] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈləʊnli] [ˈfɔːrɪst] [ˈkæbɪnz]
blood - chilling scream of the prowling panther until women in lonely forest cabins
血 - 令人不寒而栗 尖叫 的 这 潜行 豹 直到 女性 在 孤独 森林 小木屋
[klʌtʃt] [ðər; ðər] [brests] [ɪn] [fɪr] ,
clutched their breasts in fear ,
紧握 他们的 乳房 在 害怕 ,
潜伏的黑豹发出令人毛骨悚然的尖叫, 吓得偏僻森林小屋里的妇女们捂住了胸口。

[ænd; ənd][menz] [ˈfeɪsɪz] [blæntʃt] .
and men's faces blanched .
和 男士 面孔 焯水 .
男人们的脸色都变得苍白。

[ˈsprɪntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪər] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ləʊ]
Sprinting from his place of concealment like a football player , crouching low
短跑 从 他的 地方 的 隐蔽 喜欢 一个 足球 玩家 , 蹲伏 低的
[æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
as he ran ,
作为 他 跑 ,
他像橄榄球运动员一样从藏身之处飞奔而出, 奔跑时身体低伏。

[hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θriː] [men] ,
he bore down upon the three men ,
他 钻孔 向下 之上 这 三 男人 ,
他向三人逼近,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [luːst] [ðæt] [ˈterəˌraɪzɪŋ] [kraɪ] .
and had almost reached them before he loosed that terrorizing cry .
和 有 几乎 达到 他们 前 他 松开 那 恐怖的 哭 .
他几乎就要追上他们时, 突然发出了一声恐怖的吼叫。

[brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] , [ˈdriːpɪŋ] [ˈwɪldərnəs] ,
Before it had died out in the lonely , dripping wilderness ,
前 它 有 死亡 出去 在 这 孤独 , 滴落 荒野 ,
在它于寂静潮湿的荒野中消亡之前,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fleɪɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [paɪn] [naːt] [ɪn] [ˈiːðər] [hænd] ,
he was flailing right and left with a huge pine knot in either hand ,
他 曾是 挥舞 正确的 和 左边 和 一个 巨大的 松树 结 在 任何一个 手 ,
他双手各握着一个巨大的松木结节, 左右挥舞着手臂。

[əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [æz; əz] [ˈsæmpsən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔːboʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [æs] .
amazing and invincible as Sampson with his jawbone of an ass .
惊人的 和 无敌 作为 桑普森 和 他的 下颌骨 的 一个 屁股 .
就像参孙一样, 拥有驴的下颚骨, 却依然强大无比, 所向披靡。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
With yells of terror ,
和 喊叫 的 恐怖 ,
伴随着恐惧的尖叫声,

[ðə; ði][ˈtriːoʊ] [rɒkt] [bæk] [ɑːn][ðər; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə][geɪn][ðər; ðər]
the trio rocked back on their haunches and struggled frantically to gain their
这 三人组 摇滚 后退 在 他们的 臀部 和 挣扎 疯狂地 到 获得 他们的
[fiːt] .
feet .
脚 .
三人向后倒在地上, 拼命挣扎着想要站起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kræk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][held][dʒooz] [hed] [pɪtʃt]
There was a sickening crack , and the man who had held Jo's head pitched
那里 曾是 一个 令人作呕 裂缝 , 和 这 男人 WHO 有 握住 乔的 头 投球
[ˈbækwəd] ,
backward ,
落后 ,

一声令人作呕的脆响, 按住乔的头的男人向后仰去。

[ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈhaɪrəmz]
a victim of one of Hiram's warclubs .
一个 受害者 的 一 的 希拉姆的 战棍 .

他是海勒姆战棍的受害者之一。

[ˈswɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [klʌb] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪnˈtendɪd]
Swinging about , he aimed a blow with his left - hand club , but its intended
摇摆 关于 , 他 旨在 一个 吹 和 他的 左边 - 手 俱乐部 , 但 它是 故意的
[ˈtɑːrgɪt] ['dʌkt] ,
target ducked ,
目标 躲闪 ,

他挥舞着左手的棍棒, 瞄准目标击打, 但目标却躲开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] ['ʃoʊldər] ,
and the club descended on the man's shoulder ,
和 这 俱乐部 下降 在 这 男人的 肩膀 ,

球棒重重地砸在了那人的肩膀上。

[ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] ['hwaɪtnd] ['sʌd(ə)nli] .
wringing a cry of pain from lips that whitened suddenly .
拧干 一个 哭 的 疼痛 从 嘴唇 那 漂白 突然 .

痛苦的呻吟从突然变得苍白的嘴唇中迸发而出。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz][ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɑːn][ˈhaɪrəmz] [bæk] .
The third man was up now , and sprang upon Hiram's back .
这 第三 男人 曾是 向上 现在 , 和 弹簧 之上 希拉姆的 后退 .

第三个人也站了起来, 跳到了希拉姆的背上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] .
The other charged him from in front .
这 其他 带电 他 从 在 正面 .

另一个人从前面冲向他。

[ˈhaɪrəm] [həːld] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [klʌb] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmænz] [feɪs] ,
Hiram hurled his left - hand club straight into this man's face ,
希拉姆 投掷 他的 左边 - 手 俱乐部 直的 进入 这 男人的 脸 ,

海勒姆将左手的球杆直接砸向了那人的脸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [rɪːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [left] [leg][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
and with his free hand reached down and grasped the left leg of the man
和 和 他的 自由的 手 达到 向下 和 抓住 这 左边 腿 的 这 男人
[hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
who had climbed him in the rear .
WHO 有 攀登 他 在 这 后部 .

他空着的那只手向下伸去, 抓住了从后面爬到他身上的那个人的左腿。

[ˈkæɪɪŋ] [ðɪs] [mæn] , [huː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [bloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Carrying this man , who all the time was raining blows on his head ,
携带 这 男人 , WHO 全部 这 时间 曾是 下雨 打击 在 他的 头 ,

背着这个一直在猛击他头部的人,

[ˈhaɪrəm][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊz] - [baɪ] [paɪn] .
Hiram ran with all his might for a close - by pine .
希拉姆 跑 和 全部 他的 可能 为了 一个 关闭 - 经过 松树 .

希拉姆拼尽全力向附近的一棵松树跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [wɜːrɪ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['bækwərd]
As he neared it he whirled about and threw himself at it backward
作为 他 接近 它 他 旋转 关于 和 扔 他自己 在 它 落后
[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
with every atom of his force .
和 每一个 原子 的 他的 力量 .

当他靠近它时，他猛地转身，用尽全身力气向后扑去。

[ðer; ðər] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ]['terəb(ə)]['ɪmpækt] ,
There followed a terrible impact ,
那里 随后 一个 糟糕的 影响 ,
随后发生了可怕的冲击，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and in his ear exploded the breath of the man on his back ,
和 在 他的 耳朵 爆炸了 这 气息 的 这 男人 在 他的 后退 ,
他耳边突然响起背上那人呼出的气息。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['vaɪələnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
as he came in violent contact with the trunk of the tree .
作为 他 来了 在 暴力 接触 和 这 树干 的 这 树 .
他猛烈地撞上了树干。

[ðə; ði] [ɑːk] [pɪtʃt] ['haɪrəm]['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The shock pitched Hiram forward on his face ,
这 震惊 投球 希拉姆 向前 在 他的 脸 ,
冲击力使海勒姆脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [fel] ['ɪmplɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and the man who had climbed upon him fell limply to the earth ,
和 这 男人 WHO 有 攀登 之上 他 跌倒 软弱无力 到 这 地球 ,
爬到他身上的那个人无力地倒在了地上。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'taɪərli] [krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the wind entirely crushed out of him .
这 风 完全 碎 出去 的 他 .
他感觉自己完全失去了呼吸能力。

['haɪrəm] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [huːz] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
Hiram bounded to his feet and confronted the man into whose face he had
希拉姆 有界 到 他的 脚 和 面对 这 男人 进入 谁 脸 他 有
[θroʊn] [ðə; ði][paɪn] [nɑːt] ,
thrown the pine knot ,
抛掷 这 松树 结 ,
希拉姆猛地站起身，迎面撞上那个被他扔松节的家伙。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːləvər] .
and who now was rushing him , brandishing a revolver .
和 WHO 现在 曾是 匆忙 他 , 挥舞 一个 左轮手枪 .
现在，有人正挥舞着左轮手枪向他冲来。

['haɪrəmz] [bloʊ] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] ,
Hiram's blow had knocked the mask from this man's face ,
希拉姆的 吹 有 敲门 这 面具 从 这 男人的 脸 ,
海勒姆一拳打掉了这名男子脸上的面具。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['haɪrəm][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [brɪ'fɔːr] .
but it was a face that Hiram had never seen before .
但 它 曾是 一个 脸 那 希拉姆 有 绝不 已见 前 .
但这是海勒姆从未见过的一张脸。

[ə; eɪ] [ʃa:t] [ba:ɾkt] [ˈdʌlli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ,
A shot barked dully in the heavy atmosphere of the forest ,
一个 射击 吠叫 沉闷地 在 这 重的 气氛 的 这 森林 ,
一声枪响在森林沉闷的空气中显得格外沉闷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔ:l] .
and the smoke hung in a little ball .
和 这 抽烟 悬挂 在 一个 小的 球 .
烟雾凝成一个小球。

[ˈhaɪrəm] [felt] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [hæf] [əˈraʊnd] [wið; wɪθ][ðə; ði]
Hiram felt the impact of the bullet , and was whirled half around with the
希拉姆 毛毡 这 影响 的 这 子弹 , 和 曾是 旋转 一半 大约 和 这
[fɔ:rs] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
force of it .
力量 的 它 .
海勒姆感受到了子弹的冲击力，被子弹的冲击力旋转了半圈。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][sʌm; səm] [pleɪs] — [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɔ:r] [ˈfoʊldər] [pərˈhæps] —
He knew he had been hit some place — in the breast or shoulder perhaps —
他 知道 他 有 到过 打 一些 地方 — 在 这 胸部 或者 肩膀 也许 —
[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [felt] [nɔ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [peɪn] .
but as yet felt not the slightest pain .
但 作为 然而 毛毡 不是 这 丝毫 疼痛 .
他知道自己某个地方被击中了——可能是胸部或肩膀——但至今仍未感觉到一丝疼痛。

[ˈfaɪər] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [feɪs] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [smeld] [ðə; ði][ˈækɹɪd] [ˈpaʊdər] ;
Fire flashed in his very face , now , and this time he smelled the acrid powder ;
火 闪光灯 在 他的 非常 脸 , 现在 , 和 这 时间 他 闻起来 这 辛辣 粉末 ;
火焰瞬间窜到他脸上，这一次他闻到了刺鼻的粉末味；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [wʌz; wəz] [prest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt]
but he had been in motion when the trigger was pressed and the bullet
但 他 有 到过 在 运动 什么时候 这 扳机 曾是 按下 和 这 子弹
[hwaɪnd] [əˈwei] [ˈfretfəli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
whined away fretfully through the trees .
抱怨 离开 忧心忡忡地 通过 这 树木 .
但扣动扳机时他还在移动，子弹焦躁地穿过树林。

[ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [rɪˈpɔ:rt] [keɪm] [ðæt] [ˈsɪkənɪŋ] [kræk] [wʌns] [mɔ:r] ,
On the heels of the second report came that sickening crack once more ,
在 这 高跟鞋 的 这 第二 报告 来了 那 令人作呕 裂缝 一次 更多的 ,
第二份报告之后，那令人作呕的裂痕再次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [gleəd] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət][ˈhaɪrəm] [went] [red]
and the face of the man that glared through the smoke at Hiram went red
和 这 脸 的 这 男人 那 怒目而视 通过 这 抽烟 在 希拉姆 去 红色的
[wið; wɪθ][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [blʌd] .
with a smear of blood .
和 一个 涂抹 的 血 .
透过烟雾怒视着希拉姆的那个男人的脸涨得通红，沾上了一片血迹。

[hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
He sank to his knees ,
他 沉没 到 他的 膝盖 ,
他跪倒在地，

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [spʌn] [əˈbaʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][eɪm] [əˈhʌðər] ['kræfɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [skʌl]
and Hiram spun about just in time to aim another crashing blow at the skull
和 希拉姆 旋转 关于 只是 在 时间 到 目的 其他 崩溃 吹 在 这 颅骨
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['kætəpʌltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] .
of the man whom he had catapulted into the tree .
的 这 男人 谁 他 有 弹射器 进入 这 树 .

希拉姆及时转身，又狠狠地一拳打在了被他击飞到树上的那个人的头骨上。

[hɪz; ɪz][mæsk] [stɪl] [held] [ɪn] [pleɪs] ,
His mask still held in place ,
他的 面具 仍然 握住 在 地方 ,

他的面具仍然戴在脸上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['weɪvi]
but his hat was off and Hiram saw that his hair was brown and wavy
但 他的 帽子 曾是 离开 和 希拉姆 锯 那 他的 头发 曾是 棕色的 和 波浪状
.
:
.

但他的帽子摘了下来，希拉姆看到他的头发是棕色的，而且是波浪状的。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [taɪm] [tu:; tə][eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [nek] .
There had not been time to aim , and the blow fell on his assailant's neck .
那里 有 不是 到过 时间 到 目的 , 和 这 吹 跌倒 在 他的 袭击者的 脖子 .

由于来不及瞄准，一击打在了袭击者的脖子上。

[ðeɪ] [kɪntʃt] , [went] [daʊn] [təˈgeðər] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['kɪɔɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər]
They clinched , went down together , rolling over and over , clawing at each other
他们 锁定 , 去 向下 一起 , 滚动 超过 和 超过 , 爪子 在 每个 其他
[laɪk] ['faɪtɪŋ] [lɪŋks] .
like fighting lynxes .
喜欢 斗争 猞猁 .

它们紧紧相拥，一起倒下，翻滚着，像两只搏斗的猞猁一样互相撕咬。

" [dʒi: 'aɪ] - [em 'i:][ðə; ði]['peɪpər] !
" Gi ' me the paper !
" gi - 我 这 纸 !

把文件给我！

[dʒi: 'aɪ] - [em 'i:][ðə; ði]['peɪpər] ! " [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Gi ' me the paper ! " yelled a voice ,
gi - 我 这 纸 ! " 大喊 一个 嗓音 ,

“把纸给我！”一个声音喊道。

[æz; əz][ˈhaɪrəm] [klaɪmd] ['ʌpərmoʊst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [fɔ:t] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [ɪn'tæŋɡld]
as Hiram climbed uppermost on his man and fought to free his entangled
作为 希拉姆 攀登 最上层 在 他的 男人 和 战斗 到 自由的 他的 纠缠
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

希拉姆爬到被他抓住的人身上，拼命挣脱他缠绕的双臂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʌðər] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][br'haɪnd] .
At the same instant other arms were thrown about him from behind .
在 这 相同的 立即的 其他 武器 是 抛掷 关于 他 从 在后面 .

就在同一时刻，他身后又伸出了几只手臂。

[ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd][hɪt][fɜ:rst][hæd; həd] [ðə; ði] [faɪt] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
The man he had hit first had reentered the fight , it seemed .
这 男人 他 有 打 第一的 有 重新进入 这 斗争 , 它 似乎 .

看来他先打中的那个人又重新加入了战斗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [hi:v] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][waɪld] - [kæt] [hɪl] [lɜ:tʃ] ['bækwərd] , ['kæriɪŋ]
With a herculean heave the man from Wild - cat Hill lurched backward , carrying
和 一个 赫拉克勒斯 举 这 男人 从 荒野 - 猫 爬坡道踉跄了一下 落后 , 携带

[hɪz; ɪz] ['laɪtər] [ə'seɪlənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
his lighter assailant with him :
他的 打火机 袭击者 和 他 :
来自野猫山的男子使出浑身解数，向后踉跄，带着体型较轻的袭击者一起后退。

[ˈhaɪrəm][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [klʌb] .
Hiram had lost his club .
希拉姆 有 丢失的 他的 俱乐部 .
希拉姆失去了他的俱乐部。

[hi; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] ,
He grasped the man on his back by the under part of his thighs ,
他 抓住 这 男人 在 他的 后退 经过 这 在下面 部分 的 他的 大腿 ,
他抓住了躺在地上那人的大腿下方，

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
as he had the other , and lifted his feet from the ground .
作为 他 有 这 其他 , 和 抬起 他的 脚 从 这 地面 .
就像他之前那样，他抬起了双脚，离开了地面。

[ðen] , [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
Then , so quickly that the man was taken off his guard ,
然后 , 所以 迅速地 那 这 男人 曾是 已采取 离开 他的 警卫 ,
然后，一切发生得太快，以至于那人放松了警惕。

[ˈhaɪrəm] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] ,
Hiram leaped into the air and fell backward ,
希拉姆 跳跃 进入 这 空气 和 跌倒 落后 ,
希拉姆跳到空中，然后向后摔倒。

['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
falling with all the weight of his huge body on the man who clung to him
坠落 和 全部 这 重量 的 他的 巨大的 身体 在 这 男人 WHO 紧紧抓住 到 他
[laɪk][æn; ən][æbə'loʊni][tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] .
like an abalone to a rock .
喜欢 一个 鲍鱼 到 一个 岩石 .

他庞大的身躯倾倒下来，重重地压在那个像鲍鱼抓住岩石一样紧紧抓住他的人身上。

" [wʊf] !
" **Wuff !**
" 沃夫 !
“汪！ ”

" [hi; hi] [hɜ:rd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['felouz] [breθ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] .
" **he heard again , as the fellow's breath forsook him in a spasm of pain .**
" 他 听到 再次 , 作为 这 同伴们 气息 放弃 他 在 一个 痉挛 的 疼痛 .
“他又听到了，那人痛苦地抽搐了一下，停止了呼吸。”

[hi; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n]['haɪrəm] , [ænd; ənd]['haɪrəm] [flɒpt] ['oʊvər] .
He lost his hold on Hiram , and Hiram flopped over .
他 丢失的 他的 抓住 在 希拉姆 , 和 希拉姆 失败 超过 .
他没能控制住海勒姆，海勒姆摔倒在地。

" [rʌŋ] ! [get] [ə; eɪ] [hɔ:rs] !
" **Run ! Get a horse !**
" 跑步 ! 得到 一个 马 !
快跑！去弄匹马！

[get] [ə'wei] [wið; wiθ][ðə; ði]['peɪpər] !
Get away with the paper !
得到 离开 和 这 纸 ！

把报纸带走！

" [ðɪs] ['feləʊ] [tʃoʊkt] ；
" this fellow choked ；
" 这 同伴 窒息 ；

“这家伙噎住了；

[ænd; ənd][æz; əz]['haɪrəm] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hiː hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪz][ænd; ənd] ['tɑ:tər] [tɔ:rd]
and as Hiram sprang upon him he saw the other rise and totter toward
和 作为 希拉姆 弹簧 之上 他 他 锯 这 其他 上升 和 蹒跚 朝向
[ə; eɪ] [hɔ:rs] ．
a horse ．
一个 马 ．

希兰扑向他时，看见另一个人站了起来，摇摇晃晃地走向一匹马。

['kræʃɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
Crashing a blow to the face of the man under him ,
崩溃 一个 吹 到 这 脸 的 这 男人 在下面 他 ；
他猛击身下那人的面部，

['haɪrəm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] ．
Hiram sprang to his feet and lunged at the one who was fleeing ．
希拉姆 弹簧 到 他的 脚 和 猛扑 在 这 一 WHO 曾是 逃离 ．

希兰猛地站起身，扑向逃跑的人。

[wət'evər] " [ðə; ði]['peɪpər] " [ment] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
Whatever " the paper " meant , it was the nucleus of the plot , it appeared ,
任何 " 这 纸 " 意思是 ， 它 曾是 这 核 的 这 阴谋 ， 它 出现 ，
无论“那份文件”指的是什么，它似乎是整个故事的核心。

[ænd; ənd]['haɪrəm] ['pɜ:rpəst] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ．
and Hiram purposed to have it ．
和 希拉姆 目的 到 有 它 ．
希兰决心要得到它。

[bʌt; bət] , ['græspɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɪrəp] , [ðen] ['sprɔːlɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , grasping frantically for a stirrup , then sprawling along the neck of the
但 ， 抓握 疯狂地 为了 一个 镫 ， 然后 蔓延 沿着 这 脖子 的 这
['nɪrəst] [hɔ:rs] ,
nearest horse ,
最近的 马 ，

但他慌乱地抓住马镫，然后瘫倒在最近的一匹马的脖子上，

[ðə; ði][mæn] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [li:pt] [ə'wei] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
the man yelled to the animal , and it leaped away with him through the
这 男人 大喊 到 这 动物 ， 和 它 跳跃 离开 和 他 通过 这
[triːz] ．
trees ．
树木 ．

那人朝动物大喊一声，动物就带着他跳进了树林。

['haɪrəm] [wɜ:rl] [bæk] , ['biːtn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Hiram whirled back , beaten in that direction , and made for the other ,
希拉姆 旋转 后退 ， 被打败 在 那 方向 ， 和 制成 为了 这 其他 ，
希拉姆被打得向那个方向倒退，转身朝另一个方向跑去。

[huː] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [maʊnts] ．
who was on his feet and also running toward the two remaining mounts ．
WHO 曾是 在 他的 脚 和 还 跑步 朝向 这 二 其余的 安装 ．

他站起身来，也朝着剩下的两匹马跑去。

[ðə; ði][θɜ:rd][mæn] [sti] [leɪ] [ɪ'hɜ:rt] .
The third man still lay inert .
这 第三 男人 仍然 躺 惰性 .

第三名男子仍然一动不动地躺在那里。

[ˈhaɪrəm] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [mæn] ,
Hiram started running for the second escaping man ,
希拉姆 开始 跑步 为了 这 第二 逃脱 男人 ,

希拉姆开始追赶第二个逃跑的人。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ni:z] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [tæsk]
but suddenly his knees refused to hold his legs to their accustomed task
但 突然 他的 膝盖 拒绝 到 抓住 他的 腿 到 他们的 习惯 任务

但突然间，他的膝盖无法再像往常那样支撑他的双腿。

[ˈblaɪndnəs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][groʊp] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Blindness was coming upon him , but he continued to grope toward the
失明 曾是 未来 之上 他 , 但 他 持续 到 摸索 朝向 这

[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

他的眼睛开始失明，但他仍然摸索着向马匹走去。

[ðen] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈræpɪdli] [ˈθʌndərɪŋ] [hu:f] .
Then again came the sounds of rapidly thundering hoofs .
然后 再次 来了 这 声音 的 快速 雷鸣 蹄子 .

随后又传来急促而隆隆的马蹄声。

[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [saɪd] [ˈwi:kli] [ænd; ənd] [pleɪst] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Hiram Hooker sighed weakly and placed both hands to his breast ,
希拉姆 妓女 叹了口气 弱 和 放置 两个都 双手 到 他的 胸部 ,

海勒姆·胡克虚弱地叹了口气，双手放在胸前。

[wɪtʃ] [si:md] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈɑ:bdʒekt] , [ɔ:r] [baʊnd] [ə'baʊt] [ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which seemed weighted with some heavy object , or bound about tightly with a
哪个 似乎 加权 和 一些 重的 目的 , 或者 边界 关于 紧紧 和 一个

[roʊp] .
rope .
绳索 .

看起来像是被重物压住，或者被绳子紧紧捆绑着。

[hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [ə'weɪ] [red] [ænd; ənd] [wet] [hi:; hi] [ˈwɪltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [saɪd] [ə'gen] ,
His hands came away red and wet He wilted in his tracks , sighed again ,
他的 双手 来了 离开 红色的 和 湿的 他 枯萎的 在 他的 轨道 , 叹了口气 再次 ,

他的双手又红又湿，他瘫倒在地，再次叹了口气。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [drɪft] [ˈplæɪdli] [ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] , [ˈsu:ðɪŋ] [sli:p] .
and seemed to drift placidly into a deep , soothing sleep .
和 似乎 到 漂移 平静地 进入 一个 深的 , 舒缓 睡觉 .

然后平静地进入了深度、舒缓的睡眠。

[ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈpɑ:rfəli] [ə'wʊk] [hɪm; ɪm] .
Then a noise partially awoke him .
然后 一个 噪音 部分 醒来 他 .

然后一阵声响把他半醒了过来。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [swæm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] [ˈlæfɪŋ] [ˈkreɪzɪli] ,
His senses swam , and he thought he heard himself laughing crazily ,
他的 感官 游泳 , 和 他 想法 他 听到 他自己 笑 疯狂地 ,

他感觉五官模糊，似乎听到自己在疯狂地大笑。

[bʌt; bət][kəd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [fɔr] ['weðər] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɔ:r]['oʊnli][hæd; həd][rɪ'mædʒɪnd][,aɪ 'ti:]
but could not make sure whether he was laughing or only had imagined it
但 可以 不是 制作 当然 无论 他 曾是 笑 或者 仅有的 有 想象 它
.
:
.

但无法确定他是在笑还是只是自己的错觉。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɔ:rs] , [bəuθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
A man was reeling toward the remaining horse , both hands to his head ,
一个 男人 曾是 卷轴 朝向 这 其余的 马 , 两个都 双手 到 他的 头 ,
一名男子踉跄着朝剩下的那匹马走去, 双手抱头。

[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [bɪ'fʌdld] [ðæt] ['haɪrəm] [læft] [ə'gen] — [ɔ:r]
and he looked so helpless and befuddled that Hiram laughed again — or
和 他 看起来 所以 无助 和 困惑 那 希拉姆 笑了 再次 — 或者
[θɔ:t] [hi;; hi][dɪd] .
thought he did .
想法 他 做过 .

他看起来如此无助和困惑, 以至于希拉姆又笑了——或者他以为自己笑了。

[ðə; ði][mæn] [groʊn] [ænd; ənd] ['mʌmblɪd] , [ðen] [fel] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The man groaned and mumbled , then fell flat on his face ,
这 男人 呻吟 和 喃喃自语 , 然后 跌倒 平坦的 在 他的 脸 ,
那人呻吟着, 嘟囔了几句, 然后脸朝下摔倒在地。

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [fɔ:lz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'tʃekt] [kə'læps] .
as a baby falls in an unchecked collapse .
作为 一个 婴儿 瀑布 在 一个 未经核实 坍塌 .
就像婴儿在不受控制的倒塌中摔倒一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi;; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ðen] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tɒtəd]
A little while he lay there , then struggled to his feet again , and tottered
一个 小的 尽管 他 躺 那里 , 然后 挣扎 到 他的 脚 再次 , 和 摇摇晃晃
[tɔ:rd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
toward the horse ,
朝向 这 马 ,
他躺在那里一会儿, 然后挣扎着站起来, 踉跄着走向马。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪŋ] ['ʃrɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪts] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
who seemed to be neighing shrilly for the mates that had deserted him .
WHO 似乎 到 是 嘶鸣 尖锐地 为了 这 伙伴们 那 有 荒凉的 他 .
它似乎在对抛弃它的伴侣发出尖锐的嘶鸣。

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['haɪrəm][hæd; həd] [hɜ:rd] , [hi;; hi] ['ri:zənd] .
Why , that was what Hiram had heard , he reasoned .
为什么 , 那 曾是 什么 希拉姆 有 听到 , 他 有理智的 .
他心想, 原来希拉姆听到的就是这个。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
He had not been laughing at all .
他 有 不是 到过 笑 在 全部 .
他根本没笑过。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [speɪs] [ʌv; əv] [,semi'kɒŋʃəsnɪs] .
A long space of semiconsciousness .
一个 长的 空间 的 半意识 .
一段较长的半意识状态。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] ['θʌndər] [ʌv; əv] [hu:f] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
Then came the dull thunder of hoofs once more .
然后 来了 这 乏味的 雷 的 蹄子 一次 更多的 .
随后, 又传来沉闷的马蹄声。

[ˈhaɪrəm][hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪ][ɑːn][æn; ən] [ˈelboʊ] .
Hiram half raised his body on an elbow .
希拉姆 一半 提高 他的 身体 在 一个 弯头 .

希拉姆用手肘撑起半个身子。

[ðer; ðər] [leɪ] - [dʒoʊ] , [stɪf] [ænd; ənd] [ˈmuːvəbl̩] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈjeləʊ] [ˈɔɪlskɪnz] .
There lay Jerkline Jo , stiff and immovable in her yellow oilskins .
那里 躺 - 乔 , 僵硬的 和 不可移动的 在 她 黄色的 油布 .

杰克琳·乔就那样躺在那里，僵硬地穿着黄色油布雨衣，一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [əˈbaʊt] .
There was no one else about .
那里 曾是 不 一 别的 关于 .

周围没有其他人。

[sɜrv] [hɪmˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsliːpi] .
Save himself , of course , but he was so sleepy .
节省 他自己 , 的 课程 , 但 他 曾是 所以 困 .

当然，他得先救自己，但他实在太困了。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
He fell back with a crash .
他 跌倒 后退 和 一个 碰撞 .

他重重地摔倒在地。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[fɔːr] - [ʌp] [fɔːr; fər] [help]
FOUR - UP FOR HELP
四 - 向上 为了 帮助

四人求助

[baʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
Bound and helpless ,
边界 和 无助 ,

被捆绑，无助

- [dʒoʊ] - [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jerkline Jo Modock lay on the ground and listened to the sounds of the
- 乔 - 躺 在 这 地面 和 听着 到 这 声音 的 这

[ˈbæt(ə)l][ˈreɪdʒɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
battle raging around her .
战斗 愤怒 大约 她 .

杰克琳·乔·莫多克躺在地上，听着周围激烈的战斗声。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈhɪroʊ][frʌm; frəm][waɪld] - [kæt] [hɪl] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈterəˌraɪzɪŋ]
She knew that her hero from Wild - cat Hill had come with his terrorizing
她 知道 那 她 英雄 从 荒野 - 猫 爬坡道 有 来 和 他的 恐怖的

[ˈpænθər] [skriːm] ,
panther scream ,
豹 尖叫 ,

她知道，她来自野猫山的英雄带着他那令人胆寒的黑豹咆哮声回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [hɜːrd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [θʌdɪŋ] [klʌbz] , [ðen] [ˈpɑːpɪŋ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈɑːts] .
and she heard curses and thudding clubs , then popping revolver shots .
和 她 听到 诅咒 和 砰砰声 俱乐部 , 然后 爆米花 左轮手枪 镜头 .

她听到咒骂声和棍棒敲击声，然后是左轮手枪的枪声。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] ['despəreɪtli] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər][bəːndz] ,
She was struggling desperately to free herself of her bonds ,
她 曾是 挣扎 绝望地 到 自由的 她自己 的 她 债券 ,
她拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][ʃiː, ji]['oʊnli] ['wɪrɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪft] ['nʌθɪŋ] .
but she only wearied herself and accomplished nothing .
但 她 仅有的 疲惫 她自己 和 完成 没有什么 .
但她只是徒增疲惫，一事无成。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] [ʃiː, ji] [tʃuːd] [æ; ət][ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
With her teeth she chewed at the cloth that covered her face ,
和 她 牙齿 她 咀嚼 在 这 布 那 涵盖 她 脸 ,
她用牙齿啃咬着蒙在脸上的布。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [aɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː, ji][kʊd; kəd][æ; ət] [liːst] [siː] ;
trying to draw it down below her eyes , so that she could at least see ;
尝试 到 画 它 向下 以下 她 眼睛 , 所以 那 她 可以 在 至少 看 ;
她试着把它拉到眼睛下面，这样至少能看清东西；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['efərts] [hɪr] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] , [tuː] .
but her efforts here proved futile , too .
但 她 努力 这里 已证实 徒劳 , 也 .
但她在这里的努力也徒劳无功。

[ðen] [ʃiː, ji][bɪ'gæən] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [hɜːr; hər]
Then she began twisting her head from side to side and hunching her
然后 她 开始 扭曲 她 头 从 边 到 边 和 弓背 她
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
然后她开始左右扭动脑袋，耸起肩膀。

[wɪtʃ] [ʃiː, ji] [faʊnd] [ʃiː, ji][kʊd; kəd] [muːv] ,
which she found she could move ,
哪个 她 成立 她 可以 移动 ,
她发现自己可以移动，

[ɪn][æ; ən] ['efərt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
in an effort to loosen the knot at the back of her head ,
在 一个 努力 到 松开 这 结 在 这 后退 的 她 头 ,
为了解开她后脑勺上的结，

[ɔːr][tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'wei] .
or to scrape the cloth away .
或者 到 刮 这 布 离开 .
或者刮掉布料。

[ðɪs] [læst][ɪn] [taɪm] [ʃiː, ji] [ə'kɑːmplɪft] ,
This last in time she accomplished ,
这 最后的 在 时间 她 完成 ,
她最后一次完成这项任务是：

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][ɔːl] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][hæd; həd] ['siːst] .
but it was long after all sounds of the conflict had ceased .
但 它 曾是 长的 后 全部 声音 的 这 冲突 有 停止 .
但那是在冲突的所有声音都停止很久之后的事了。

[æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ] [keɪm] [luːs] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [aɪ 'tiː] [ə'biːŋ] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həʀ] [tʌŋ] [ænd; ənd]
As the cloth came loose she moved it along by sticking out her tongue and
作为 这 布 来了 松动的 她 已搬 它 沿着 经过 粘性 出去 她 舌头 和
['wɜːrkɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
working it from side to side ,
在职的 它 从 边 到 边 ,
布料松开后，她伸出舌头左右舔舐，将布料拉了过去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɔːsɪŋ] [hɜːr; həʀ] [hed] [ə'baʊt] .
at the same time tossing her head about .
在 这 相同的 时间 抛掷 她 头 关于 .
同时，她还不停地甩头。

[æt; ət][ləst][aɪ 'tiː] [slɪpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; həʀ] [hed] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [θruː]
At last it slipped off , and , by raising her head , she gazed about through
在 最后的 它 滑倒了 离开 , 和 , 经过 提高 她 头 , 她 凝视 关于 通过
[ðə; ði][dɑːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,
最后它滑落下来，她抬起头，在黑暗中环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第12/15页

[wet] [tri:z] .
wet trees .
湿的 树木 .

湿漉漉的树。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] , [bʌt; bət] [naʊ] [nɔ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə]
She had heard the thud of horses' hoofs , but now not a horse was to
她 有 听到 这 砰的一声 的 马匹 - 蹄子 , 但 现在 不是 一个 马 曾是 到
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

她听到了马蹄的咚咚声，但现在却看不到一匹马。

['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [pər'hæps] , [leɪ] [ðə; ði]['saɪlənt][fɔ:rm][ʌv; əv]['haɪrəm] ['hʊkər] , [flæt] [ɑ:n]
Fifty feet from her , perhaps , lay the silent form of Hiram Hooker , flat on
五十 脚 从 她 , 也许 , 躺 这 沉默的 形式 的 希拉姆 妓女 , 平坦的 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

离她大约五十英尺远的地方，静静地躺着海勒姆·胡克，他仰面躺着。

[noʊ] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [seɪv] [hɜ:r'self][ænd; ənd]['haɪrəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['drɪpɪŋ]
No other human being save herself and Hiram seemed to be in all that dripping
不 其他 人类 存在 节省 她自己 和 希拉姆 似乎 到 是 在 全部 那 滴落
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

除了她和希拉姆之外，这片湿漉漉的荒野中似乎没有其他人。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
Time and again she called to the man to whom she had given her heart
时间 和 再次 她 称为 到 这 男人 到 谁 她 有 给定 她 心
,
.
,

她一次又一次地呼唤着那个她倾心相爱的男人，

[bʌt; bət]['haɪrəmz][lɪps] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
but Hiram's lips remained motionless .
但 希拉姆的 嘴唇 剩余 静止不动 .

但希拉姆的嘴唇却一动不动。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
A great fear clutched at her .
一个 伟大的 害怕 紧握 在 她 .

一股巨大的恐惧攫住了她。

['haɪrəm][wʌz; wəz] [ded] .
Hiram was dead .
希拉姆 曾是 死的 .

希拉姆死了。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['terər] , [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
She fought down her terror , the horror of it all ,
她 战斗 向下 她 恐怖 , 这 恐怖 的 它 全部 ,
她努力压制住恐惧，压制住这一切的恐怖。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ˈdespəɹətli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r'self] .
and sought desperately for a way to release herself .
和 寻求 绝望地 为了 一个 方式 到 发布 她自己 :
她拼命寻找摆脱困境的方法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [strɪf] [ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][roʊl][ɪ'oʊvər]
She was bound round and round until she was so stiff that even to roll over
她 曾是 边界 圆形的 和 圆形的 直到 她 曾是 所以 僵硬的 那 甚至 到 卷 超过
[ænd; ənd][ɪ'oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
and over on the ground was impossible ,
和 超过 在 这 地面 曾是 不可能的 ,
她被捆绑得动弹不得，直到全身僵硬，甚至连在地上翻滚都做不到。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˈpɜ:rtʃəs] [wət'evər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] , [tʌf] [ˈmʌslz] .
as she could get no purchase whatever for her strong , tough muscles .
作为 她 可以 得到 不 购买 任何 为了 她 强的 , 艰难的 肌肉 :
因为她强壮的肌肉根本无法支撑住任何东西。

[ʃi:; ʃi][brɪ'gæən] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [bend] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,
She began striving to bend her knees , and in this ,
她 开始 努力 到 弯曲 她 膝盖 , 和 在 这 ,
她开始努力弯曲膝盖，就这样，

[æz; əz][ðə; ði][bə:ndz] [ˈgrædʒuəli] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli]
as the bonds gradually changed position and gave a little , she was eventually
作为 这 债券 逐步地 已更改 位置 和 给予 一个 小的 , 她 曾是 最终
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 :

随着债券逐渐改变位置并略有松动，她最终成功了。
[wʌnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ˈtaɪərsəm] [ˈprɑ:səs] , [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Once she had a start in this tiresome process , she gained more and more ,
一次 她 有 一个 开始 在 这 令人厌烦 过程 , 她 获得 更多的 和 更多的 ,
一旦她开始投入到这个漫长而艰辛的过程中，她就获得了越来越多的成果。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [mu:v] [hɜ:r; hər] [legz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [streɪt] [pə'zɪ(ə)n] .
and finally she could move her legs from their straight position .
和 最后 她 可以 移动 她 腿 从 他们的 直的 位置 :
最后，她终于可以活动双腿，不再伸直了。

[ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ðen] ,
She rested then ,
她 休息 然后 ,
她随后休息了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæən] [skwɜ:rmɪŋ] [ə'gen] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][flɑ:p][ɪ'oʊvər][ɑ:n]
and when she began squirming again found that she was able to flop over on
和 什么时候 她 开始 蠕蠕 再次 成立 那 她 曾是 有能力的 到 失败 超过 在
[hɜ:r; hər] [saɪd] .
her side .
她 边 :

当她再次开始扭动身体时，她发现自己可以侧身翻滚。
[ɪn] [ðɪs] [nu:] [pə'zɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪ'oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər]
In this new position she looked about over the ground for something to help her
在 这 新的 位置 她 看起来 关于 超过 这 地面 为了 某物 到 帮助 她
,
,
,
她摆好姿势，环顾四周，寻找可以借助的东西。

[ænd; ʌnd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dʌl] [gliːm] [ʌv; əv] [stiːl] .

and close at hand she saw the dull gleam of steel .

和 关闭 在 手 她 锯 这 乏味的 闪耀 的 钢 .

她看到近处闪烁着黯淡的钢铁光芒。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] ;

As yet she had not the remotest idea of why she had been kidnaped ;

作为 然而 她 有 不是 这 最远 主意 的 为什么 她 有 到过 绑架 ;

她至今仍不明白自己为什么会被绑架；

[nɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ðə; ði] [ækt] .

nor had she seen any of the persons who had perpetrated the act .

也不 有 她 已见 任何 的 这 人 WHO 有 实施 这 行为 .

她也没有见过任何实施犯罪行为的人。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] .

Not a word had been spoken to her or in her presence before the fight .

不是 一个 单词 有 到过 说 到 她 或者 在 她 在场 前 这 斗争 .

在打架之前，没有人跟她说过一句话，也没有人在她面前说过一句话。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] [ˌjelɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['peɪpər] , " [ðoʊ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

She had heard the man yelling about " the paper , " though , toward the close of

她 有 听到 这 男人 大喊 关于 " 这 纸 , " 尽管 , 朝向 这 关闭 的

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

the battle ,

这 战斗 ,

不过，在战斗接近尾声时，她听到那个男人大喊着“那份文件”。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɔːr'diːl] .

but no other words throughout the entire ordeal .

但 不 其他 字 自始至终 这 全部的 考验 .

但在整个过程中，他一句话也没说。

[ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [ˌfoʊd] [ɪts] [dʌl] [stiːl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sɑːɡɪ] [braʊn] [paɪn] ['niːdlz] [leɪ] [faɪv] [fiːt]

The blade that showed its dull steel against the soggy brown pine needles lay five feet

这 刀刃 那 显示 它是乏味的 钢 反对 这 湿漉漉的 棕色的 松树 针 躺 五 脚

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

beyond her reach .

超过 她 抵达 .

那把刀刃在湿漉漉的棕色松针上露出钝钝的钢面，它躺在她够不着的五英尺远的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kɒd; kəd] [roʊl] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

But now she could roll to it , and began to do so ,

但 现在 她 可以 卷 到 它 , 和 开始 到 做 所以 ,

但现在她可以顺势翻滚，并且开始这么做了。

['flɒpɪŋ] [ə'bɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] .

flopping along like a fish in the bottom of a boat .

扑腾 沿着 喜欢 一个 鱼 在 这 底部 的 一个 船 .

像船底的鱼一样扑腾着。

[ʃiː; ʃɪ] ['restɪd] [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,

She rested when her face was close to it ,

她 休息 什么时候 她 脸 曾是 关闭 到 它 ,

她把脸贴近它休息。

[ænd; ʌnd] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .

and began to study how she might make use of it .

和 开始 到 学习 如何 她 可能 制作 使用 的 它 .

于是她开始研究如何利用它。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [tiːθ] ,
She might be able to take it in her teeth ,
她 可能 是 有能力的 到 拿 它 在 她 牙齿 ,
她或许能用牙齿叼住它。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
but doubted if she could reach that part of the rope about her shoulders ,
但 怀疑 如果 她 可以 抵达 那 部分 的 这 绳索 关于 她 肩膀 ,
[ˈiːv(ə)n] [ðen] .
even then .
甚至 然后 .

但他怀疑即使到了那时，她是否能够够到肩膀上的那段绳子。
[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdægər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈjuːtəlaɪz][aɪ ˈtiː] ,
If it was a dagger , she could not think how she could utilize it ,
如果 它 曾是 一个 匕首 , 她 可以 不是 思考 如何 她 可以 利用 它 ,
如果那是一把匕首，她想不出该如何使用它。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈkʌtɪŋ] [edʒ] .
as it probably would have no cutting edge .
作为 它 大概 会 有 不 切割 边缘 .
因为它可能没有尖端技术。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtnaɪf] , [aɪ ˈtiː] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] , [æz; əz] [ˈpɒkɪtˌnaɪvz]
If it was a pocketknife , it doubtless would be dull , as pocketknives
如果 它 曾是 一个 折叠刀 , 它 毫无疑问 会 是 乏味的 , 作为 折叠刀
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; əɹ] , [ænd; ənd] [ˈðerfʊːr] [ˈjuːsləs] .
usually are , and therefore useless .
通常 是 , 和 所以 无用 .
如果这是一把折叠刀，那它无疑会像折叠刀通常那样钝，因此毫无用处。

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈprefər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmænd] ,
With any pressure that she might be able to command ,
和 任何 压力 那 她 可能 是 有能力的 到 命令 ,
她可以施加任何压力，

[ə; eɪ] [kiːn] [ˈkʌtɪŋ] [edʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv]
a keen cutting edge would be necessary to free her from the coils of
一个 敏锐的 切割 边缘 会 是 必要的 到 自由的 她 从 这 线圈 的
[ðə; ði][ˈlæriət] .
the lariat .
这 套索 .
要让她摆脱套索的束缚，必须使用锋利的刀刃。

[baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] ,
By now she had regained her strength ,
经过 现在 她 有 恢复 她 力量 ,
此时她已经恢复了体力。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [brɪˈgæən] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwəːmɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][kloʊz][tuː; tə]
and once more began wriggling and worming until her eyes were close to
和 一次 更多的 开始 扭动 和 驱虫 直到 她 眼睛 是 关闭 到
[ðə; ði] [bleɪd] ,
the blade ,
这 刀刃 ,
她再次开始扭动挣扎，直到眼睛几乎贴到刀刃上。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [paɪn] [ˈniːdlz] .
half hidden by pine needles .
一半 隐 经过 松树 针 .
一半被松针遮盖着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz]
Then she realized with surprise and a thrill of hope that the object was
然后 她 已实现 和 惊喜 和 一个 刺激 的 希望 那 这 目的 曾是
[ə; eɪ][ˈreɪzər] .
a razor .
一个 剃刀 .

然后她惊讶地意识到，那东西是一把剃刀，心中充满了希望。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈseɪlənts] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
How such a tool came to be dropped by her assailants was more than she
如何 这样的 一个 工具 来了 到 是 掉落 经过 她 袭击者 曾是 更多的 比 她
[kʊd; kəd] [ˈfæðəm] .
could fathom .
可以 捉摸 .

她百思不得其解，袭击者怎么会丢下这样一件工具。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ] .
She did not try .
她 做过 不是 尝试 .

她没有尝试。

[ˈwɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪzər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Working her face closer and closer to the razor she took the end of the
在职的 她 脸 更近 和 更近 到 这 剃刀 她 采取 这 结尾 的 这
[ˈhænd(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,
handle between her teeth ,
处理 之间 她 牙齿 ,

她把脸凑得离剃刀越来越近，用牙齿叼住了刀柄的末端。

[ænd; ənd] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
and , twisting her head from side to side ,
和 , 扭曲 她 头 从 边 到 边 ,

她一边说着，一边左右扭动着头。

[ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [bleɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌtɪŋ] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði]
finally managed to close the blade without cutting herself by pressing it against the
最后 管理 到 关闭 这 刀刃 没有 切割 她自己 经过 紧迫 它 反对 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

最后，她将刀刃压在地上，才得以合上刀刃而没有割伤自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
Then she rolled so that her face was directly over it ,
然后 她 滚动 所以 那 她 脸 曾是 直接地 超过 它 ,

然后她翻了个身，让脸正好对着它。

[ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd] [bleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
and took both handle and blade in her mouth , by the middle .
和 采取 两个都 处理 和 刀刃 在 她 嘴 , 经过 这 中间 .

她用嘴叼住刀柄和刀刃的中间部分。

[hɜːr; hər] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪv] [θruː] [ðɪːz] [ˈklʌmzi] [məˈnuːvəz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .
Her brain had been active through these clumsy maneuvers ; she had a plan .
她 脑 有 到过 积极的 通过 这些 笨拙 机动 ; 她 有 一个 计划 .

在这些笨拙的动作中，她的大脑一直很活跃；她心中早有计划。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈslʌkərz] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Now for a tree from which suckers were growing close to the ground .
现在 为了 一个 树 从 哪个 傻瓜 是 生长 关闭 到 这 地面 .

现在来看一棵树，它的根蘖离地面很近。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
The pines were hopeless in this respect ,
这 松树 是 绝望 在 这 尊重 ,

松树在这方面毫无希望。

[bʌt; bət] [ɔ:f] [ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [oʊk] ,
but off a way she saw the naked branches of a black oak ,
但 离开 一个 方式 她 锯 这 裸 分支 的 一个 黑色的 橡木 ,

但在不远处，她看到了一棵黑橡树光秃秃的树枝。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [roʊld] , [ðə; ði] [kloʊzd] ['reɪzər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .
and toward it she rolled , the closed razor in her mouth .
和 朝向 它 她 滚动 , 这 关闭 剃刀 在 她 嘴 .

她朝它滚去，嘴里叼着合上的剃刀。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:n] , ['taɪərsəm] [trɪp] ,
It was a long , tiresome trip ,
它 曾是 一个 长的 , 令人厌烦 旅行 ,

这是一次漫长而疲惫的旅程。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sʌkər] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
and when she reached the tree there was not a sucker growing from it .
和 什么时候 她 达到 这 树 那里 曾是 不是 一个 傻瓜 生长 从 它 .

当她走到树下时，发现树上没有长出任何萌蘖。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'hʌðər] [blæk] [oʊk] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['flɒpɪŋ] , ['si:lʌɪk]
She saw another black oak close at hand , and continued her flopping , seallike
她 锯 其他 黑色的 橡木 关闭 在 手 , 和 持续 她 扑腾 , 海豹状
['prɔ:gres] , [tɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
progress , toward it .
进步 , 朝向 它 .

她看到附近还有一棵黑橡树，便继续像海豹一样扑腾着身子，朝它走去。

[hɪr] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] , ['slendər] ['sʌkərz] [gru:] [ʌp] [frʌm; frəm] [æ; ən] [ɪk'spoʊzd]
Here , to her unbounded delight , slender suckers grew up from an exposed
这里 , 到 她 无界 喜 , 苗条 傻瓜 生长 向上 从 一个 裸露
[ru:t] .
root .
根 .

令她欣喜若狂的是，一根裸露的根茎上长出了纤细的吸芽。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['reɪzər] [ænd; ənd] [tʃu:d] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [braʊzd]
She released the razor and chewed upon one of them until she had browsed
她 发布 这 剃刀 和 咀嚼 之上 一 的 他们 直到 她 有 浏览
[aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['li:fləs] [stʌb] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
it down to a leafless stub four inches high .
它 向下 到 一个 无叶 存根 四 英寸 高的 .

她松开剃刀，啃食其中一棵，直到把它啃成四英寸高的光秃秃的树桩。

[ðen] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn]
Then , working with her teeth and tongue and straining every muscle in
然后 , 在职的 和 她 牙齿 和 舌头 和 紧张 每一个 肌肉 在
[hɜ:r; hər] [nek] , [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] ,
her neck , she contrived ,
她 脖子 , 她 人为的 ,

然后，她使出浑身解数，用牙齿和舌头，绷紧脖子上的每一块肌肉，设法.....

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['slæʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
at the risk of slashing her face ,
在 这 风险 的 砍杀 她 脸 ,

冒着划伤脸的风险，

[tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌkər] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər]['hænd(ə)l]
to insert the stump of the sucker between the two halves of the razor handle
到 插入 这 树桩 的 这 傻瓜 之间 这 二 一半 的 这 剃刀 处理
.
:
.

将吸盘的末端插入剃刀柄的两半之间。

[ðɪs] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [bleɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [klaʊzd] [pə'zɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]
This pushed up the blade , and it remained in a half - closed position like a
这 推动 向上 这 刀刃 , 和 它 剩余 在 一个 一半 - 关闭 位置 喜欢 一个
[θretnɪŋ] [ˈɡɪlətiːn] .
threatening guillotine .
威胁 断头台 .

这使得刀片向上抬起，并保持半闭合状态，就像一把令人胆寒的断头台。

[ˈnoʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kʌt] ,
Knowing now that she would not be cut ,
会心 现在 那 她 会 不是 是 切 ,
.
她现在知道自己不会被割伤，

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][fɑːr]
she took the end of the handle in her teeth and pulled it down as far
她 采取 这 结尾 的 这 处理 在 她 牙齿 和 拉 它 向下 作为 远的
[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .
as it would go .
作为 它 会 去 .

她用牙齿咬住把手的末端，用力向下拽，直到拽不动为止。

[stiːl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [rɪ'meɪnd] ['bælənst] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌkər] .
Still the edge of the blade remained balanced against the top of the sucker .
仍然 这 边缘 的 这 刀刃 剩余 均衡 反对 这 顶部 的 这 傻瓜 .

刀刃边缘仍然与吸盘顶部保持平衡。

[soʊ][ʃiː; ji] [rould] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ][paɪn] [twig] , [wɪt] [ʃiː; ji] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
So she rolled about until she found a pine twig , which she took in her mouth ,
所以 她 滚动 关于 直到 她 成立 一个 松树 枝条 , 哪个 她 采取 在 她 嘴 ,
.
于是她翻来覆去地找，直到找到一根松树枝，便把它叼在嘴里。

['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪzər] .
rolling with it back to the razor .
滚动 和 它 后退 到 这 剃刀 .
.
顺着它滚回剃刀旁。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [twig] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
With one end of the twig in her mouth ,
和 一 结尾 的 这 枝条 在 她 嘴 ,
.
她嘴里叼着树枝的一端，

[ʃiː; ji][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bleɪd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
she was able to push the blade open with the other end ,
她 曾是 有能力的 到 推 这 刀刃 打开 和 这 其他 结尾 ,
.
她用另一端将刀片推开了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] , [edʒ] ['ʌpərmʊst] .
and it fell back against the root of the oak , edge uppermost .
和 它 跌倒 后退 反对 这 根 的 这 橡木 , 边缘 最上层 .
.
它向后倒在橡树根部，边缘朝上。

[ʃiː; ji] ['restɪd] [ə'gen] ,
She rested again ,
她 休息 再次 ,
.
她再次休息了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:r; hər]
and then crawled over the root until a coil of the rope that bound her
和 然后 爬行 超过 这 根 直到 一个 线圈 的 这 绳索 那 边界 她
['jəʊldəz] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reizər] [bleɪd] .
shoulders was pressing against the keen edge of the razor blade .
肩膀 曾是 紧迫 反对 这 敏锐的 边缘 的 这 剃刀 刀刃 .
然后她爬过树根，直到绑住她肩膀的绳子的一圈抵住了剃刀锋利的刀刃。

['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['jəʊldəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['leðər] [strændz] ['pɑ:rtɪŋ] [kli:n] ,
Working her shoulders up and down , she saw the leather strands parting clean ,
在职的 她 肩膀 向上 和 向下 , 她 锯 这 皮革 线 离别 干净的 ,
她耸了耸肩，看到皮革条整齐地分开。

[ænd; ənd] [su:n] ['oʊnli][wʌn][strænd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kʌt] .
and soon only one strand remained uncut .
和 很快 仅有的 一 链 剩余 未剪辑版 .
很快，只剩下一缕头发没有被剪断。

[ji:; ji] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reizər][ænd; ənd] [skreɪpt] [ðɪs] [læst] [strænd] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ɪk'spoʊzd]
She rolled from the razor and scraped this last strand against another exposed
她 滚动 从 这 剃刀 和 刮擦 这 最后的 链 反对 其他 裸露
[ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['pɑ:rtɪd] .
root of the oak until it parted .
根 的 这 橡木 直到 它 分手了 .
她从剃刀上滚下来，用这最后一根树枝刮擦橡树另一根裸露的树根，直到它断裂。

[tu:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
Two minutes more , and she was sitting up ,
二 分钟 更多的 , 和 她 曾是 坐着 向上 ,
又过了两分钟，她就坐了起来。

[ʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['rɔ:haɪd] ['læɪəɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][legz] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fri:] .
unwinding the rawhide lariat from her legs with hands that were free .
放松 这 生皮 套索 从 她 腿 和 双手 那 是 自由的 .
她用空着的双手解开了绑在腿上的生皮套索。

[ji:; ji] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ji:; ji] [eɪkt] [ɪn] ['evri] [boʊn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,
She struggled to her feet , and though she ached in every bone and muscle ,
她 挣扎 到 她 脚 , 和 尽管 她 疼痛 在 每一个 骨 和 肌肉 ,
她挣扎着站了起来，虽然浑身骨头和肌肉都疼痛难忍，

[ræn][tu:; tə]['haɪrəm][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
ran to Hiram and bent over him with a little cry of anguish on her
跑 到 希拉姆 和 弯曲 超过 他 和 一个 小的 哭 的 痛苦 在 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .
她跑到希拉姆身边，俯身看着他，嘴里发出了一声痛苦的低吟。

[hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [frʌnt] [wʌz; wəz] [steɪnd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] ['terər] [sɪ:zd] [hɜ:r; hər] .
His shirt front was stained crimson , and terror seized her .
他的 衬衫 正面 曾是 染色 赤红 , 和 恐怖 查获 她 .
他的衬衫前襟被染成了深红色，她顿时感到一阵恐惧。

[ji:; ji] [fɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:f][ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
She fought it off and , bending down , listened with an ear to his heart .
她 战斗 它 离开 和 , 弯曲 向下 , 听着 和 一个 耳朵 到 他的 心 .
她强忍着不去想，弯下腰，侧耳倾听他的心跳。

[ˈpra:bəbli] [wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][tæsk][ʌv; əv]
Probably one woman in all that country could have completed the gigantic task of
 大概 一 女士 在 全部 那 国家 可以 有 完全的 这 巨大 任务 的
 [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [bɪɡ] ,
getting this big ,
 获得 这 大的 ,

或许整个国家只有一个女人能完成如此巨大的壮举。

[ˈwu:ndɪd] [mæn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwægənz] , [bʌt; bət] - [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðæt] [ˈwʊmən]
wounded man back to the wagons , but Jerkline Jo was fortunately that woman
受伤 男人 后退 到 这 马车 , 但 - 乔 曾是 幸运的是 那 女士
.
:
.

受伤的男人回到马车旁，但幸运的是，那个女人是杰克琳·乔。

[wið; wiθ][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ˈhaɪrəm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜz; ɪz] [weɪst] ,
With an arm of Hiram about her neck , and her arm about his waist ,
和 一个 手臂 的 希拉姆 关于 她 脖子 , 和 她 手臂 关于 他的 腰部 ,
希兰一只胳膊搂着她的脖子，她一只胳膊搂着他的腰，

[ðeɪ] [ˈstægərd] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ði][reɪn] , [ˈhaɪrəm] [ˈkɑ:nʃəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [weɪ] ,
they staggered away through the rain , Hiram conscious enough to direct the way ,
他们 交错 离开 通过 这 雨 , 希拉姆 有意识的 足够的 到 直接的 这 方式 ,
他们踉跄着穿过雨幕离开，希兰意识清醒，还能指引方向。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [ˈɔ:st] .
for the girl was completely lost .
为了 这 女孩 曾是 完全地 丢失的 .
因为这个女孩完全迷路了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [soʊ]
It was early in the morning that their journey had been interrupted so
它 曾是 早期的 在 这 早晨 那 他们的 旅行 有 到过 中断 所以
[ˈru:θləsli] ,
ruthlessly ,
无情地 ,

清晨，他们的旅程就被无情地打断了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌæftərˈnu:n] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,
but it was afternoon before they came again to the road ,
但 它 曾是 下午 前 他们 来了 再次 到 这 路 ,
但直到下午他们才再次来到路上。

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [dra:pt] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ɪn][dʒoʊz] [li:d] [ˈwægən] .
and Hiram dropped exhausted in Jo's lead wagon .
和 希拉姆 掉落 筋疲力尽的 在 乔的 带领 车皮 .
希拉姆筋疲力尽地倒在了乔的领头马车里。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ˈbetər] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][hɜz; ɪz] [wu:nd] , [ænd; ənd][ˈbrændi] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Here she was able better to attend to his wound , and brandy , which she
这里 她 曾是 有能力的 更好的 到 出席 到 他的 伤口 , 和 白兰地 , 哪个 她
[ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] ,
always carried ,
总是 携带 ,

在这里她能更好地照料他的伤口，还有她一直随身携带的白兰地。

[rɪˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
revived him greatly .
复活 他 非常 .
极大地恢复了他的活力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:rs] [ˈoʊpən] [naʊ] [bʌt; bət][tu:; tə] [lu:s] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [bʌt; bət] [fɔ:r] ,
There was no course open now but to loose all the horses but four ,
那里 曾是 不 课程 打开 现在 但 到 松动的 全部 这 马匹 但 四 ,
现在除了失去除四匹马以外的所有马匹之外，别无他路。

[li:v] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægənz] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
leave three of the wagons where they stood ,
离开 三 的 这 马车 在哪里 他们 站立 ,
将三辆马车留在原地，

[ænd; ənd] [draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈwægən]
and drive as fast as she could with the four hitched to the head wagon
和 驾驶 作为 快速地 作为 她 可以 和 这 四 搭便车 到 这 头 车皮
,
.
,
.

她拉着四匹马，以最快的速度赶路，马车前面还套着四个马匹。

[tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][tuː; tə] [ɑːrˈtiːzən] [ræntʃ] ,
to get the wounded man to Artesian Ranch ,
到 得到 这 受伤 男人 到 自流井 牧场 ,
将伤员送往阿特西亚牧场,

[əˈbaʊt] [ˌeɪtːiːn] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒuːliə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
about eighteen miles distant down on the Julia side of the desert .
关于 十八 英里 遥远 向下 在 这 朱莉娅 边 的 这 沙漠 .
大约十八英里远，在沙漠的朱莉娅一侧。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ɔːr] [ˈæftərwərd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊt,lænd; ˈaʊtlænd][ˈdrɑːmə]
Never before or afterward in the lives of the actors in this outland drama
绝不 前 或者 之后 在 这 生活 的 这 演员 在 这 外地 戏剧
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] [æz; əz] [ðæt] .
were the mountains that divided the desert to know such a drive as that .
是 这 山脉 那 分割 这 沙漠 到 知道 这样的 一个 驾驶 作为 那 .
在这部荒凉戏剧中，演员们的一生中，从未有过如此激动人心的时刻，也从未有过如此激动人心的时刻。

- [dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fɔːr] - [ʌp] [tʃeks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
Jerkline Jo had a set of four - up checks which she carried in case of
- 乔 有 一个 放 的 四 - 向上 检查 哪个 她 携带 在 案件 的
[ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,
杰克琳·乔随身携带一套四张支票，以备不时之需。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ə ˈklɒk, əu-] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪɡ] [waɪts] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈperələs]
and by one o'clock four of her big whites were racing down the perilous
和 经过 一 点钟 四 的 她 大的 白人 是 赛车 向下 这 危险的
[ɡreɪd] ,
grade ,
年级 ,
到一点钟的时候，她麾下的四匹大白鲨正沿着危险的山坡飞驰而下。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈleðər] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [rɪˈpiːtɪdli] ,
with Jo holding the four leather lines and operating the brake repeatedly ,
和 乔 保持 这 四 皮革 线条 和 操作 这 制动 反复 ,
乔握着四根皮绳，反复操作刹车。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈɡreɪtər] [ˈefərts] [kənˈtɪnjuəli] .
urging them to greater efforts continually .
敦促 他们 到 更大的 努力 持续 .
不断敦促他们付出更大的努力。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈwægən] [kəˈriːnd] [əˈbaʊt] [ˈherpɪn] [ˈkɜːvz] , [ˈskɜːrtɪd] [ˈpresəpɪsɪz] , [ˈrʌmbld] [frʌm; frəm]
The huge wagon careened about hairpin curves , skirted precipices , rumbled from
这 巨大的 车皮 倾斜 关于 簪 曲线 , 裙摆 悬崖 , 隆隆声 从
[ˈkænjən][tuː; tə][ˈkænjən] , [waɪl] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] ,
cañon to cañon , while the girl ,
峡谷 到 峡谷 , 尽管 这 女孩 ,
巨大的篷车在急弯间飞驰，绕过悬崖峭壁，隆隆地从一个峡谷驶向另一个峡谷，而那个女孩，

[ˈɔ:lweɪz] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɜ:rsɪlf] , [ˈɔ:lweɪz] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈhɔ:rsɪz] ,
always sure of herself , always sure of her horses ,
总是 当然 的 她自己 , 总是 当然 的 她 马匹 ,
她总是对自己充满信心, 也总是对自己的马匹充满信心。

[ˈgaɪdɪd] [aɪ ˈti:] [ˈskɪlfəlɪ] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [kətæstrəfi:z] [ðæt] [jɔ:nd] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈevri]
guided it skillfully and laughed at catastrophies that yawned at her every
引导 它 巧妙地 和 笑了 在 灾难 那 打哈欠 在 她 每一个
[fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
foot of the way .
脚 的 这 方式 .
她巧妙地驾驭着它, 对沿途每一步都接踵而至的灾难一笑置之。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðei] [ˈreɪst] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
In the middle of the afternoon they raced out on the desert and took up the
在 这 中间 的 这 下午 他们 比赛 出去 在 这 沙漠 和 采取 向上 这
[bɔ:n] [maɪlz] [tu;; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
long miles to the ranch .
长的 英里 到 这 牧场 .
下午时分, 他们疾驰到沙漠中, 开始了前往牧场的漫长旅程。

[æt; ət][dɑ:rk] [ðei] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈbædli] [spent] ,
At dark they reached it , the horses badly spent ,
在 黑暗的 他们 达到 它 , 这 马匹 糟糕 花费 ,
天黑时分他们才到达目的地, 马匹已经筋疲力尽。
[ʌnəˈkʌstəmd] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [ˈmu:vɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔ:k] .
unaccustomed as they were to moving faster than a walk .
不习惯 作为 他们 是 到 移动 快点 比 一个 走 .
他们不习惯比步行更快的速度移动。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][tu;; tə]
There was an automobile at the ranch , and Hiram was hurried on to
那里 曾是 一个 汽车 在 这 牧场 , 和 希拉姆 曾是 慌忙 在 到
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æt; ət][ˈdʒu:liə] ,
the doctor at Julia ,
这 医生 在 朱莉娅 ,
农场里有一辆汽车, 希拉姆被匆匆送往朱莉娅的医生那里。

[waɪl] [dʒʊʊ] [wɜ:rkt] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ˈrʌbɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hær] [ˈtremblɪŋ] [waɪts] , [kru:nɪŋ]
while Jo worked far into the night rubbing down her trembling whites , crooning
尽管 乔 工作 远的 进入 这 夜晚 擦 向下 她 发抖 白人 , 低吟浅唱
[tu;; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
乔一直工作到深夜, 一边擦拭着她颤抖的白色衣物, 一边轻声哼唱着歌。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [jɔ:rt] [drɪŋks] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ʌnˈtɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪŋ] [ðer; ðær] [ˈwɪri]
and giving them short drinks of water until they were resting their weary
和 给予 他们 短的 饮料 的 水 直到 他们 是 休息 他们的 厌倦
[ˈbɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtər] ,
bodies in the litter ,
身体 在 这 垃圾 ,
并时不时地给它们喂些水, 直到它们疲惫的身体在担架上休息为止。

[ˈkɑ:ntent][ænd; ənd][ˈkwaɪət][æt; ət][læst] .
content and quiet at last .
内容 和 安静的 在 最后的 .
终于平静下来了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [waɪld] [kæt] [rɪˈtʃ:rn]

THE GENTLE WILD CAT RETURNS

这温和的荒野猫返回

温柔的野猫归来

[ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wi:k] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

Hiram Hooker was very weak when he reached the doctor .

希拉姆妓女曾是 非常虚弱的 什么时候 他 达到 这 医生 .

希拉姆·胡克到达医生那里时已经非常虚弱了。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [rɪˈmu:vɪd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˈhaɪrəmz] [ɡreɪt]

The bullet was found and successfully removed , however , and Hiram's great

这子弹曾是 成立 和 成功地 已移除 , 然而 , 和 希拉姆的 伟大的

[ˈfɪzɪk(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði][rest] .

physical perfection did the rest .

身体的 完美 做过 这 休息 .

子弹被找到并成功取出，而海勒姆完美的体魄则完成了剩下的工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [mend] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

He was quickly on the mend , and in a month was able to take his

他 曾是 迅速地 在 这 修补 , 和 在 一个 月 曾是 有能力的 到 拿 他的

[ti:m] [əˈɡen] .

team again .

团队 再次 .

他很快就康复了，一个月后就能再次带领他的球队了。

[ˈmi:ntaɪm] - [dʒʊʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈʌðər] [ˈskɪnər] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [meɪk]

Meantime Jerkline Jo and her four other skinners had contrived to make

与此同时 - 乔 和 她 四 其他 剥皮者 有 人为的 到 制作

[ðər; ðər] [ˈkʌstəməri] [trɪps] [frʌm; frəm][ˈdʒu:liə][tu:; tə] - ,

their customary trips from Julia to Ragtown ,

他们的 习惯 旅行 从 朱莉娅 到 - ,

与此同时，杰克林·乔和她的其他四名剥皮工设法按惯例从朱莉娅前往拉格镇。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈhaɪrəm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [kæəd] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]

all of them calling to see Hiram , who was being cared for at the

全部 的 他们 呼叫 到 看 希拉姆 , WHO 曾是 存在 关心 为了 在 这

[ˈdɑ:ktəz] [haʊs] ,

doctor's house ,

医生的 房子 ,

他们都打电话来看望希拉姆，他当时正在医生家里接受治疗。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [kəmˈpli:tɪd] [ðər; ðər] [west] - [baʊnd] [trɪp] .

the minute they completed their west - bound trip .

这 分钟 他们 完全的 他们的 西方 - 边界 旅行 .

他们完成西行之旅的那一刻。

[dʒʊʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn][ˈdʒu:liə] ,

Jo spent most of her time with him when in Julia ,

乔 花费 最多 的 她 时间 和 他 什么时候 在 朱莉娅 ,

乔在朱莉娅的时候大部分时间都和他在一起。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈfriːkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
and when he was well enough they talked frequently of the strange
和 什么时候 他 曾是 出色地 足够的 他们 谈话 频繁地 的 这 奇怪的
[əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
occurrence in the mountains .
发生 在 这 山脉 .

等他身体好转后，他们经常谈起山上发生的奇怪事件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [daʊn] [tuː; tə][ˈsaːlɪd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌnˈtɪl] [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][ɑːn]
But they did not get down to solid work on the mystery until Hiram was on
但 他们 做过 不是 得到 向下 到 坚硬的 工作 在 这 神秘 直到 希拉姆 曾是 在
[hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə] - [ˈæftər][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] .
his first trip to Ragtown after his wound had healed .
他的 第一的 旅行 到 - 后 他的 伤口 有 已治愈 .

但直到海勒姆伤愈后第一次前往拉格敦，他们才真正开始着手调查这个谜团。

[ðen] [ðə; ði][ˈwægən] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][staːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːvz] ,
Then the wagon train came to a stop at the curves ,
然后 这 车皮 火车 来了 到 一个 停止 在 这 曲线 ,
然后，车队在弯道处停了下来。

[ænd; ʌnd][dʒɔʊ][ænd; ʌnd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈskɪnər] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]
and Jo and all of her skinners walked through the forest to the scene
和 乔 和 全部 的 她 剥皮者 步行 通过 这 森林 到 这 场景
[ʌv; əv][ˈhaɪrəmz][ˈbæt(ə)] .
of Hiram's battle .
的 希拉姆的 战斗 .

乔和她所有的剥皮工穿过森林，来到了希兰战斗的地点。

[ˈæftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][spaːt] .
After a search they found the spot .
后 一个 搜索 他们 成立 这 点 .

经过一番寻找，他们找到了那个地方。

[dʒɔʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði][men][ðə; ði][ˈreɪzər] , [stɪl] [prɒpt] [ʌp][æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] ,
Jo showed the men the razor , still propped up as she had left it ,
乔 显示 这 男人 这 剃刀 , 仍然 支撑 向上 作为 她 有 左边 它 ,
乔把剃刀拿给男人们看，剃刀还像她离开时那样立着。

[held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [oʊk] .
held up by the sucker of the black oak .
握住 向上 经过 这 傻瓜 的 这 黑色的 橡木 .
被黑橡树的萌蘖支撑着。

[fɪː; jɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæriət] , [tuː] .
She found the remains of the lariat , too .
她 成立 这 遗迹 的 这 套索 , 也 .

她还找到了套索的残骸。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈreɪzər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːpt] [baɪ]
A search failed to reveal anything beyond the razor that had been dropped by
一个 搜索 失败的 到 揭示 任何事物 超过 这 剃刀 那 有 到过 掉落 经过
[ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈkɪdnæpər] .
the surprised kidnapers .
这 惊讶 绑架者 .

搜索结果除了被惊慌失措的绑匪丢弃的剃须刀外，没有发现任何其他东西。

" [lɔ:rd] , [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)][ˈlʌntəˌlʌntu][em ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈskɪnə] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhaɪnə] [ˈʊlts] , [ˈsi:tɪŋ]
" **Lord , be merciful unto me , a skinner !** " **exclaimed Heine Schultz , seating**
" 主 , 是 仁慈 到 我 , 一个 斯金纳 ！ " 惊呼 海涅 舒尔茨 , 座位
[hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈprɑ:streɪt] [paɪn] .
himself on a prostrate pine .
他自己 在 一个 前列腺 松树 .
“主啊，可怜我这个剥皮工吧！”海涅·舒尔茨喊道，然后一屁股坐在一棵倒伏的松树上。

" [waɪld][kæt] , [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌn][oʊ] - [ði:z] [ˈjɑ:spəs] [wʌz; wəz] [ˈben.dɪn] - [ˈoʊvər][dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr]
" **Wild Cat , you say one o ' these jaspers was bendin ' over Jo with this here**
" 荒野 猫 , 你 说 一 o - 这些 碧玉 曾是 本丁 - 超过 乔 和 这 这里
[rəˈzu:] ? "
razoo ? "
拉祖 ? "
“野猫，你说这些贾斯珀中的一个用这根枪对着乔弯腰？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [ˈhaɪrəm] [rɪˈplaɪd] .
" **I'm sure it was that that he had in his hand ,** " **Hiram replied .**
" 我是 当然 它 曾是 那 那 他 有 在 他的 手 , " 希拉姆 回复 .
“我确信他手里拿的就是那个，”希拉姆回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [soʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][drɑ:p][aɪ ˈti:] . "
" **He was the second one that I soaked , and I saw him drop it .** "
" 他 曾是 这 第二 一 那 我 浸泡过 , 和 我 锯 他 降低 它 . "
“他是第二个被我泼水的人，我亲眼看到他把手泼掉了。”

" [bɔɪ] ！ [bɔɪ] ！
" **Boy ! Boy !**
" 男生 ！ 男生 ！
“男孩！男孩！”

[ðæt] [ˈmʌstə] [bɪn] [sʌm; səm] [faɪt] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈdʒɪm][məˈkælən] .
That musta been some fight , " **observed Jim McAllen .**
那 穆斯塔 到过 一些 斗争 , " 观察到 吉姆 麦卡伦 .
“那一定是一场激烈的战斗，”吉姆·麦卡伦评论道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊl] - [waɪld][kæt] [ˈrʌtɪn] - [ðə; ðɪ] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [rʌn] ！
" **Think of our ol ' Wild Cat puttin ' the three of ' em on the run !**
" 思考 的 我们的 ol - 荒野 猫 普丁 - 这 三 的 - 呢 在 这 跑步 ！
“想想我们那只老野猫把他们三个打得落花流水吧！”

[mæn] , [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈti:][aɪ] [mɪs] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?
Man , how comes it I miss all the good things in this life ?
男人 , 如何 来 它 我 错过 全部 这 好的 事物 在 这 生活 ?
唉，为什么我总是错过生活中所有美好的事物呢？

[dʒoʊ] , [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ˈeɪmɪn] - [tu:; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [θroʊt] ?
Jo , was they aimin ' to cut your pretty throat ?
乔 , 曾是 他们 艾明 - 到 切 你的 漂亮的 喉 ?
乔，他们是不是想割断你漂亮的喉咙？

" [dʒoʊ] [ˈʌdəd] .
" **Jo shuddered .**
" 乔 颤抖 .
乔打了个寒颤。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ˈblaɪndfɔʊldɪd] ！ " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪt(ə)] [θɔ:t] .
" **Thank Heaven I was blindfolded !** " **was her grateful thought .**
" 感谢 天堂 我 曾是 蒙眼 ！ " 曾是 她 感激的 想法 .
“谢天谢地我当时蒙着眼睛！”她感激地想。

" [bʌt; bət] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [bɔɪz] !
" **But how ridiculous , boys !**
" 但 如何 荒谬的 , 男孩们 !

“但是，孩子们，这太荒谬了！ ”

[ə; eɪ][ˈreɪzər] !
A razor !
一个 剃刀 !

剃刀！

[ɪf] [ðeɪd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][gæt] .
If they'd wanted to kill me , at least one of them had a gat .
如果 他们会 通缉 到 杀 我 , 在 至少 一 的 他们 有 一个 门 .

如果他们想杀我，他们当中至少有一个人有枪。

[æsk][ˈhaɪrəm] . "
Ask Hiram ."
问 希拉姆 . "

去问希兰吧。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [juː; jə] [luːs] [ænd; ænd] [tel] [juː; jə] [waɪ] [ðeɪd] [swaɪpt]
" **Maybe they was just goin ' to cut you loose and tell you why they'd swiped**
" 或许 他们 曾是 只是 去 - 到 切 你 松动的 和 告诉 你 为什么 他们会 滑动

[juː; jə] ,
you ,
你 ,

“也许他们只是想放你走，然后告诉你他们为什么抓走你。”

[wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][waɪld][kæt] [went] [waɪld] [əˈgen] , " [səˈdʒestɪd] [gˈjuːlɪk] .
when the Gentle Wild Cat went wild again , " suggested Gulick .
什么时候 这 温和的 荒野 猫 去 荒野 再次 , " 建议 古利克 .

“当温顺的野猫再次变得狂野时，”古利克说道。

" [kʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ɡʊd] [ˈlæɪət] !
" **Cut a perfectly good lariat !**
" 切 一个 完美 好的 套索 !

“剪出一条完美的套索！ ”

" [dʒoʊ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
" **Jo picked it up .**
" 乔 挑选 它 向上 .

乔把它捡了起来。

" [ˈkʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [nɔːts] ?
" **Couldn't they have untied the knots ?**
" 不能 他们 有 解开 这 绳结 ?

“他们难道不能解开绳结吗？ ”

" [gˈjuːlɪk] [tʊk] [ðə; ði][ˈlæɪəɪət][ænd; ænd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] .
" **Gulick took the lariat and examined it .**
" 古利克 采取 这 套索 和 检查 它 .

古利克拿起套索仔细查看。

" [ˈθɜːrti] - [faɪv] [fiːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thirty - five feet , " he said .**
" 三十 - 五 脚 , " 他 说 .

“三十五英尺，”他说。

" [ˈrɔːhaɪd] — [sɪks] - [strænd] [pleɪt] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊz] [ˈlɪvər][tuː; tə] [ˈsɔːfn] - [ɜːr; ər] , [tuː] .
" **Rawhide — six - strand plait Been rubbed with cow's liver to soften ' er , too .**
" 生皮 — 六 - 链 编 到过 摩擦 和 牛的 肝 到 软化 - 呢 , 也 .

“生皮——六股辫子，还用牛肝擦过使其变软。”

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么？

[wu:p] !
Whoop !
哇哦 !

哇！

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:ndə] , ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['rɔ:haid] , [prest] [flæt] [wen] [soʊkt]
" He was studying the honda , also of rawhide , pressed flat when soaked
" 他 曾是 学习 这 本田 , 还 的 生皮 , 按下 平坦的什么时候 浸泡过
[ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [ɪn] [ʃeɪp] ,
and riveted in shape ,
和 铆接 在 形状 ,
“他正在研究本田，也是用生皮制成的，浸泡后压平，然后用铆钉固定形状。”

[ə; eɪ]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['læriət]['prɑ:pər][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
a plaited button on the end of the lariat proper to keep it from
一个 编织 按钮 在 这 结尾 的 这 套索 恰当的 到 保持 它 从
[ˈslɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] .
slipping through the hole .
滑倒 通过 这 洞 .
在套索末端缝上一个编织纽扣，以防止套索从孔中滑落。

" ['letərz] [kʌt] [ɪn] [ðɪs] , " [g'ju:lɪk] [ə'naʊnst] .
" Letters cut in this , " Gulick announced .
" 信件 切 在 这 , " 古利克 宣布 .

“这里面有字母被剪掉了，”古利克宣布道。

" [ti:] . [eɪtʃ] . - [hu:z] [ðæt] [stænd][fɔ:r; fər] ?
" T . H . ' Who's that stand for ?
" T . H . - 谁是 那 站立 为了 ?

“TH”代表谁？

" [ɔ:l] [went] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ; [ðen] ['haɪrəm] ['hʊkər] [sed] ['kwaɪətli] ,
" All went silent for a time , thinking ; then Hiram Hooker said quietly ,
" 全部 去 沉默的 为了 一个 时间 , 思维 ; 然后 希拉姆 妓女 说 悄悄 ,
“众人沉默了一会儿，陷入沉思；然后海勒姆·胡克平静地说：”

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['mætəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] :
as if what he suggested mattered but little :
作为 如果 什么 他 建议 重要 但 小的 :
仿佛他的建议无关紧要似的：

" [tə'hætʃəpi:] [hæŋk] .
" Tehachapi Hank .
" 特哈查比 汉克 .

“特哈查比汉克。

" [ɔ:l] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] [naʊ] .
" All talked at once now .
" 全部 谈话 在 一次 现在 .

现在大家都同时说话了。

[nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] ['haɪrəm][hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klu:] .
Not one was there that was not sure Hiram had hit upon a clew .
不是 一 曾是 那里 那 曾是 不是 当然 希拉姆 有 打 之上 一个 线索 .

在场的所有人都确信希拉姆已经找到了线索。

" [ænd; ənd] [tə'hætʃəpi:] ['hæŋks] [ə; eɪ][bæd][mæn] , " [sed] ['haɪnə] .
" And Tehachapi Hank's a bad man , " said Heine .
" 和 特哈查比 汉克的 一个 坏的 男人 , " 说 海涅 .

“特哈查比·汉克是个坏人，”海涅说道。

" [əd'mɪtɪd] [,aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
" Admitted it himself .
" 承认 它 他自己 .

他自己承认了。

[ænd; ənd]['hi:z] [ə; eɪ][said] - [kɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃ'ʊʊləʊ] - [feɪst] ['drʌmænd] !
And he's a side - kick of that cholo - faced Drummond !
和 他是 一个 边 - 踢 的 那 乔洛 - 面对 德拉蒙德 !

他还是那个长着一张墨西哥裔面孔的德拉蒙德的跟班！

" ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər] , [naʊ] [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] , [ʃʊd] [ðə; ði] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] ['nʌθɪŋ] .
" Study of the razor , now red with rust , showed the amateur detectives nothing .
" 学习 的 这 剃刀 , 现在 红色的 和 锈 , 显示 这 业余 侦探 没有什么 .

“对这把已经锈迹斑斑的剃刀进行研究，业余侦探们一无所获。”

" [ænd; ənd][jɪ:; ji] [sɔ:] ['ʊʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , ['haɪrəm] ?
" And ye saw only the face of one of ' em , Hiram ?
" 和 是的 锯 仅有的 这 脸 的 一 的 - 呃 , 希拉姆 ?

“希兰，你只看到了其中一个人的脸吗？ ”

" [blɪŋk] ['kɛdi] [æskt] [,aɪ 'ti:] .
" Blink Keddie asked it .
" 眨 凯迪 问 它 .

“Blink Keddie 问了这个问题。”

" ['ʊʊnli][wʌn] .
" Only one .
" 仅有的 一 .

只有一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]['mæsk][ɑ:n] . "
The others managed to keep their masks on . "
这 其他的 管理 到 保持 他们的 面具 在 . "

其他人则设法一直戴着口罩。

" [tə'hætʃəpi:] [hæŋk][ænd; ənd][ɑ:l] ['drʌmænd] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [tu:] [wʌz; wəz] , " [sed] [mə'kælən]
" Tehachapi Hank and Al Drummond them other two was , " said McAllen
" 特哈查比 汉克 和 阿尔 德拉蒙德 他们 其他 二 曾是 , " 说 麦卡伦
['pɑ:zətɪvli] .
positively .
积极地 .

“Tehachapi Hank 和 Al Drummond，还有另外两个人，”McAllen 肯定地说。

" [tu:] [bæd][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [wʌn][ʊʊ] - [ðem; ðəm][ju:; jʊ] [nɑ:kt] [ðə; ði][mæsk] [ɔ:f] [ʌv; əv] , [waɪld][kæt] . "
" Too bad it wasn't one o ' them you knocked the mask off of , Wild Cat . "
" 也 坏的 它 不是 一 o - 他们 你 敲门 这 面具 离开 的 , 荒野 猫 . "

“可惜你打掉面具的不是他们中的一个，野猫。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ðɪs] ['felər] [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ? " [æskt] ['ʊʊltz] .
" And you never saw this fella that you got a look at ? " asked Schultz .
" 和 你 绝不 锯 这 伙计 那 你 得到 一个 看 在 ? " 问 舒尔茨 .

“你刚才瞥了一眼的那个人，你竟然没见过？”舒尔茨问道。

[ˈhaɪrəm] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hiram shook his head .
希拉姆 摇晃 他的 头 ；

海勒姆摇了摇头。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" I didn't even see him well , " he added .
" 我 没有 甚至 看 他 出色地 , " 他 额外 ；

“我甚至都没怎么看清他，”他补充道。

" [θruː] [rɪˈvɑːlvər] [smoʊk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ˈpɔːrɪŋ] — [ænd; ənd][nekst] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Through revolver smoke — and the rain pouring — and next instant his face
" 通过 左轮手枪 抽烟 — 和 这 雨 浇注 — 和 下一个 立即的 他的 脸
[ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [mʌt]] .
didn't look like anything much .
没有 看 喜欢 任何事物 很多 ；

“透过左轮手枪的硝烟和倾盆大雨，下一刻他的脸看起来就没什么表情了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [oʊld][paɪn] [nɑːt] . " **That was a wicked old pine knot** . "
那 曾是 一个 邪恶 老的 松树 结 ； "

那真是一个难缠的老松木结。

" [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [bɔɪ] !
" I'll say she was , boy !
" 患病的 说 她 曾是 , 男生 !

“我敢说她就是，伙计！ ”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈreɪzər] ?
But about the razor ?
但 关于 这 剃刀 ？

但是剃须刀呢？

" [ˈkɛdi] [kept] [ɑːn] .
" Keddie kept on .
" 凯迪 保留 在 ；

“凯迪继续前进。”

[əˈɡen] [ˈhaɪrəm][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] .
Again Hiram could not answer .
再次 希拉姆 可以 不是 回答 ；

希拉姆再次无法回答。

" [waɪ] , [ðæts] [ˈiːzi] ! " [læft] [ˈhaɪnə] [ˈʃɒltz] .
" Why , that's easy ! " laughed Heine Schultz .
" 为什么 , 那就是 简单的 ! " 笑了 海涅 舒尔茨 ；

“那太简单了！ ”海涅·舒尔茨笑着说。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɑːntə] [ɡɪv] [dʒoʊ][ə; eɪ] [ʃeɪv] !
" They was gonta give Jo a shave !
" 他们 曾是 贡塔 给 乔 一个 刮胡子 ！

他们本来打算给乔刮胡子！

" [dʒoʊ][ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [wɔːkt] [təˈɡeðər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ]
" Jo and Hiram walked together behind the rest and talked as the party
" 乔 和 希拉姆 步行 一起 在后面 这 休息 和 谈话 作为 这 派对
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwæɡənz]] .
returned to the wagons .
返回 到 这 马车 ；

“乔和海勒姆跟在其他人身后，边走边聊，队伍则返回马车。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌt][hɜːr; hər][ˈskɪnər][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
For the first time she told him of what her skinnners had had to
为了 这 第一的 时间 她 讲述 他 的 什么 她 剥皮者 有 有 到
[rɪˈpɔːrt][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈsɪknəs][ˈfɑːloʊɪŋ][ðə; ði][ˈdoʊpɪŋ][æt; ət]-.
report when they were over their sickness following the doping at Ragtown .
报告 什么时候 他们 是 超过 他们的 疾病 下列的 这 掺杂 在 - .

她第一次告诉他，她的剥皮工们在拉格敦兴奋剂事件后生病期间，不得不汇报的情况。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ðeɪ][sed] ,
One and all , they said ,
一 和 全部 , 他们 说 ,

他们一致表示：

[ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][huː][ræn][ðə; ði][ˈʃuːtɪŋ]
they had been invited to the little cabin of the girl who ran the shooting
他们 有 到过 受邀 到 这 小的 舱 的 这 女孩 WHO 跑 这 射击
[ˈgæləri][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ;
gallery for a drink ;
画廊 为了 一个 喝 ;

他们受邀到经营射击场的女孩的小木屋里喝一杯；

[ˈæftər][ˈhævɪŋ][ˈfaɪərd][ˈsevrəl][strɪŋz][ʌv; əv][fɑːts][ænd; ənd]"[dʒɔʃt]"[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aʊt][ɪn][frʌnt]
after having fired several strings of shots and " joshed " with her out in front
后 拥有 被解雇 一些 字符串 的 镜头 和 " 乔希德 " 和 她 出去 在 正面
.
:
.

在向她连开数枪并和她“开玩笑”之后。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðeɪ][hæd; həd][gɔːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæləs] , [ænd; ənd][ˈæftərwərd] , [ˈbiːɪŋ][deɪzd]
From there they had gone to the Palace , and afterward , being dazed
从 那里 他们 有 已消失 到 这 宫殿 , 和 之后 , 存在 茫然
[ænd; ənd][ˈfiːlɪŋ][ˈdraʊzi] ,
and feeling drowsy ,
和 感觉 昏昏欲睡 ,

他们从那里去了宫殿，之后，他们感到头晕目眩，昏昏欲睡。

[hæd; həd][ˈwɒndəd][ɪn][ə; eɪ][gruːp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʌgaʊt] , [ə; eɪ][pleɪs][ðæt][ðeɪ][ˈseldəm][ˈfriːkwəntɪd] ,
had wandered in a group into the Dugout , a place that they seldom frequented ,
有 漫步 在 一个 团体 进入 这 独木舟 , 一个 地方 那 他们 很少 经常光顾 ,

他们一行人误打误撞地走进了地堡，那是他们很少光顾的地方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][rɪˈmembər][ˈnʌθɪŋ][ˈæftər][ðæt] .
and could remember nothing after that .
和 可以 记住 没有什么 后 那 .

之后的事情他什么都记不起来了。

"[waɪ]—[waɪ]—[duː][ðeɪ][θɪŋk][ˈluːsi][dɒʊpt][ðem; ðəm]? "[kraɪd][ˈhaɪrəm] .
" Why — why — do they think Lucy doped them ? " cried Hiram .
" 为什么 — 为什么 — 做 他们 思考 露西 掺杂 他们 ? " 哭 希拉姆 .

“为什么——为什么——他们认为露西给他们下了药？”海勒姆喊道。

[dʒoʊ][ˈʃrʌgd] .
Jo shrugged .
乔 耸了耸肩 .

乔耸了耸肩。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'membə] ['drɪŋkɪŋ] ['eniwə] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , "
 " **They can't remember drinking anywhere but with her and in the Palace** , "
 " 他们 不能 记住 喝 任何地方 但 和 她 和 在 这 宫殿 , "
 [fiː; ji] [sed] .
 she said .
 她 说 .

“他们记不起除了和她一起在宫殿里喝酒之外，还在其他任何地方喝过酒，”她说。

" [ðeɪ] [gɑːt][aɪ 'tiː][wʌn] [pleɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðə] , ['haɪrəm] . "
 " **They got it one place or the other , Hiram** . "
 " 他们 得到 它 一 地方 或者 这 其他 , 希拉姆 . "

“他们总能从某个地方弄到手，希拉姆。”

" [ðə; ði] ['pæləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðen] .
 " **The Palace , of course , then** .
 " 这 宫殿 , 的 课程 , 然后 .

“当然是皇宫了。”

[waɪ] — ['luːsi] — [fiː; ji] — — "
 Why — Lucy — she — — "
 为什么 — 露西 — 她 — — "

为什么——露西——她——”

" [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ɑːl] ['drʌmənd] , " [dʒoʊ] [helpt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [hɜːr; hə] [red] [lɪps] [set] .
 " **Is a friend of Al Drummond , " Jo helped him out , her red lips set** .
 " 是 一个 朋友 的 阿尔 德拉蒙德 , " 乔 帮助 他 出去 , 她 红色的 嘴唇 放 .

“是艾尔·德拉蒙德的朋友，”乔帮他解围，红唇紧抿。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['weðə] [ɔːr][nɑːt] ['drʌmənd] [wʌz; wəz][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? "
 " **Did you find out whether or not Drummond was in Ragtown at the time ?** "
 " 做过 你 寻找 出去 无论 或者 不是 德拉蒙德 曾是 在 - 在 这 时间 ? "

“你查明德拉蒙德当时是否在拉格敦吗？”

" [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [derd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn] [deɪz] [brɪfɔːr] [aɪ][gɔːt] [bæk] .
 " **I looked into all that I dared , but it was nine days before I got back** .
 " 我 看起来 进入 全部 那 我 敢于 , 但 它 曾是 九 天 前 我 得到 后退 .

“我尽我所能地调查了一切，但过了九天才回来。”

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ,
 Oh , I had an awful time ,
 哦 , 我 有 一个 可怕 时间 ,

哦，我过得糟透了。

[wɪð; wɪθ]['noʊbəːdi][tuː; tə] [help] [em 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [griːn] [men][aɪ'd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət]['dʒuːliə] —
 with nobody to help me but a few green men I'd picked up at Julia —
 和 无人 到 帮助 我 但 一个 很少 绿色的 男人 ID 挑选 向上 在 朱莉娅 —
 [faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .
 finding the horses and all .
 寻找 这 马匹 和 全部 .

除了我在朱莉娅遇到的几个绿皮肤小伙子之外，没有人能帮我——找到马匹等等。

[bʌt; bət]['hjuːbɜː][gɑːt][hɪz; ɪz] [heɪ] !
 But Huber got his hay !
 但 胡贝尔 得到 他的 干草 !

但胡贝尔如愿以偿地得到了他的干草！

" [fiː; ji] ['ædɪd] ['praʊdli] .
 " **she added proudly** .
 " 她 额外 自豪地 .

她自豪地补充道。

" [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] - ,
" **When I got back to Ragtown** ,
" 什么时候 我 得到 后退 到 - ,

“当我回到拉格镇时，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nɒʊbə:di] [rɪ'membə] ['weðə] ['drʌmənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ðæt] [deɪ][ɔ:r][nɑ:t]
of course nobody remembered whether Drummond had been there that day or not
的 课程 无人 记得 无论 德拉蒙德 有 到过 那里 那 天 或者 不是
.
.
.

当然，没有人记得德拉蒙德那天是否在场。

[hi:; hi][gʊʊz][ænd; ənd] [kʌmz] ['fri:kwəntli] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] .
He goes and comes frequently , you know .
他 去 和 来 频繁地 , 你 知道 .

你知道，他经常来来去去。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] [pres] ['kwestʃənz] .
And I didn't dare press questions .
和 我 没有 敢 按 问题 .

我不敢追问。

[aɪ][tʊʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I told the boys to keep still about it all .
我 讲述 这 男孩们 到 保持 仍然 关于 它 全部 .

我告诉孩子们不要声张。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [best] . "
I thought that best . "
我 想法 那 最好的 . "

我觉得那样最好。

" [wʌz; wəz] ['drʌmənd] [ðer; ðər][ɑ:n][jɔ:; jər][læst] [trɪp] [ɪn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Was Drummond there on your last trip in ?** " **he asked** .
" 曾是 德拉蒙德 那里 在 你的 最后的 旅行 在 ? " 他 问 .

“德拉蒙德在你上次来的时候也在吗？”他问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['bi:tŋ] [ʌp] ?
" **Beaten up ?**
" 被打败 向上 ?

被打了吗？

[aɪm] [ʃʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [maɪ][mɑ:rk][ɑ:n][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I'm sure I must have left my mark on all three of them . "
我是 当然 我 必须 有 左边 我的 标记 在 全部 三 的 他们 . "

我肯定在他们三个身上都留下了我的印记。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nʊʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['ɪndʒəri] . "
" **I didn't get to see him , but no one said anything about any injury** . "
" 我 没有 得到 到 看 他 , 但 不 一 说 任何事物 关于 任何 受伤 . "

“我没见到他，但没人提到他受伤的事。”

" [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ,
" **Much as we dislike him** ,
" 很多 作为 我们 不喜欢 他 ,

“尽管我们很不喜欢他，

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['drʌmənd] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][plɑ:t] , " ['haɪrəm]
it's hard to think that Drummond would be concerned in such a plot , " Hiram
它是 难的 到 思考 那 德拉蒙德 会 是 担心的 在 这样的 一个 阴谋 , " 希拉姆
[rɪ'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“很难想象德拉蒙德会参与这样的阴谋，”海勒姆评论道。

" [plɑ:t] ? "
" **Plot** ? "
" 阴谋 ? "

“阴谋？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒoʊ] . "
" **Of course , Jo** : "
" 的 课程 , 乔 : "

“当然，乔。”

" [ə'genst] [em 'i:] ?
" **Against me** ?
" 反对 我 ?

“反对我？ ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
What have I done ? "
什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么？

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['noʊwə] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌspekju'leɪ(ə)n] , [dʒoʊ] , " [sed] ['haɪrəm] .
" **We're getting nowhere with such speculation , Jo , " said Hiram** .
" 是 获得 无处 和 这样的 推测 , 乔 , " 说 希拉姆 .

“乔，我们这样猜测是没用的，”海勒姆说。

" [wi:; wi] [bɔɪz] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən]
" **We boys will just have to keep our eyes open and see what we can**
" 我们 男孩们 将要 只是 有 到 保持 我们的 眼睛 打开 和 看 什么 我们 能
[faɪnd][aʊt] .
find out .
寻找 出去 .

“我们这些男孩只能睁大眼睛，看看能发现些什么。”

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə] ['tæntəlaɪz] [ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [bi:t]
There's more back of it than the idea to tantalize you because you beat
有 更多的 后退 的 它 比 这 主意 到 吊胃口 你 因为 你 打
[ɑ:l] ['drʌmənd] [ɪn][ðə; ði] ['freɪtɪŋ] [geɪm] .
Al Drummond in the freighting game .
阿尔 德拉蒙德 在 这 货运 游戏 .

这件事背后还有更深层的含义，不仅仅是因为你在比赛中击败了阿尔·德拉蒙德而让你感到兴奋。

[aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði]['reɪzər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] . "
I wish I knew what the razor was for . "
我 希望 我 知道 什么 这 剃刀 曾是 为了 . "

我真想知道剃刀是做什么用的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] , ['haɪrəm] .
" **Of course , they weren't going to kill me , Hiram** .
" 的 课程 , 他们 不是 去 到 杀 我 , 希拉姆 .

“当然，他们不会杀我的，希拉姆。”

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] - , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] . "
No need for all that monkeywork , if that had been the case . "
不 需要 为了 全部 那 - , 如果 那 有 到过 这 案件 . "

如果真是那样的话，就不用费那么多功夫了。

" [aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wið; wiθ][ðə; ði][ˈreɪzər] , " [ˈhaɪrəm][ˈtoʊld][hɜːr; həɹ] , " [ænd; ɐnd][gɑːt] [ˈbɪzi] .
" **I only saw the man with the razor , " Hiram told her , " and got busy .**
" 我 仅有的 锯 这 男人 和 这 剃刀 , " 希拉姆 讲述 她 , " 和 得到 忙碌的 .
"我只看到那个拿着剃刀的男人,"希拉姆告诉她,"然后就忙起来了。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪzər] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [stiːl] .
Of course , I didn't even know it was a razor then , but I saw steel .
的 课程 , 我 没有 甚至 知道 它 曾是 一个 剃刀 然后 , 但 我 锯 钢 .
当然,当时我根本不知道那是一把剃刀,但我看到了钢材。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I thought they were going to kill you .
我 想法 他们 是 去 到 杀 你 .
我以为他们要杀了你。

[ˈdɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [æt; ət] [ðæt] . "
Didn't take much time to think , at that . "
没有 拿 很多 时间 到 思考 , 在 那 . "
"当时我几乎没花什么时间思考。"

" [juː; jʊ][ˈterəb(ə)l] [ˈskræpər] ! " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **You terrible scrapper ! " laughed the girl .**
" 你 糟糕的 刮板 ! " 笑了 这 女孩 .
"你这个讨厌的家伙! "女孩笑着说。

" [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][aɪd][ˈevər][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ɐnd][gɑːt][hɪm; ɪm]
" **Who'd have thought that I'd ever have needed such a man — and got him**
" 谁会 有 想法 那 ID 曾经 有 需要 这样的 一个 男人 — 和 得到 他
!
!
!
"谁能想到我竟然会需要这样一个男人——而且还得到了他! "

[ˈhaɪrəm] , [juːv] — [juːv] [ˈnevər] [kɪst] [em ˈiː] [sɪns] [ðæt] [naɪt] .
Hiram , you've — you've never kissed me since that night .
希拉姆 , 你已经 — 你已经 绝不 亲吻 我 自从 那 夜晚 .
海勒姆,从那天晚上之后,你——你再也没有吻过我。

" [ˈhaɪrəmz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] [æz; əz][ˈfaɪər] .
" **Hiram's face turned red as fire .**
" 希拉姆的 脸 转向 红色的 作为 火 .
"希兰的脸涨得通红。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [kɪs] [jiː; ji] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [læpsɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbækwɔdz] [drɔːl] .
" **I ain't worthy to kiss ye , Jo , " he said , lapsing into his backwoods drawl .**
" 我 不是 值得 到 吻 是的 , 乔 , " 他 说 , 失效 进入 他的 偏远地区 拖长音 .
"我不配吻你,乔,"他用他那浓重的乡音说道。

" [weɪtəl] [aɪ][ˈset(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæts] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Wait'll I settle this thing that's come up for you .**
" 等待 我 定居 这 事物 那就是 来 向上 为了 你 .
"等等,我这就帮你处理这件事。"

[weɪtəl] [aɪ][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] - [ðə; ði][ˈpeɪpər] . -
Wait'll I find out about ' the paper . '
等待 我 寻找 出去 关于 - 这 纸 . -
等等,等我弄清楚"那份文件"的情况。

[ðen] [ˈmeɪbi] [aɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] .
Then maybe I'll have somethin ' to offer you .
然后 或许 患病的 有 某物 - 到 提供 你 .
或许我能帮上你的忙。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [wɜːr; wər] [træks]
" **In his great embarrassment he pointed to the ground , where were tracks**
" 在 他的 伟大的 尴尬 他 尖 到 这 地面 , 在哪里 是 轨道
[ænd; ənd] ['skrætʃɪz] .
and scratches .
和 划痕 .

他尴尬极了，指着地面，那里有脚印和划痕。

" [ben] [ə; eɪ][bə:b][kæt][ˈjuːzɪn] - [ðerə'baʊts] , " [hiː; hi] [drɔːld] .
" **Ben a bob cat usin ' thereabouts , " he drawled** .
" 本 一个 鲍勃 猫 使用 - 大约 , " 他 拖长音 .

“本是只在附近活动的短尾猫，”他慢吞吞地说。

[wɪð; wɪθ] ['twɪtər] - [ɔːr] - [twi:t] [ɔr] [twi:t] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['haɪrəm][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp][hæd; həd]
With Twitter - or - Tweet Orr Tweet the month that Hiram had been laid up had
和 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 这 月 那 希拉姆 有 到过 铺设 向上 有
[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnfɔːr'siːn] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
developed a new and unforeseen situation .
发达 一个 新的 和 意外 情况 .

在 Hiram 卧床休息的那个月里，Twitter-or-Tweet Orr Tweet 出现了一种新的、意想不到的情况。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [bɪfɔːr] - [dʒoʊ][ænd; ənd]['haɪrəm] , [bəuθ] [ɪn'vestəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
He laid the particulars before Jerkline Jo and Hiram , both investors in his
他 铺设 这 细节 前 - 乔 和 希拉姆 , 两个都 投资者 在 他的
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

他向杰克林·乔和海勒姆（他企业的两位投资人）详细说明了情况。

[ðə; ði] ['kɔːnfərəns] [tʊk] [pleɪs] [wen] [dʒoʊz] [freɪt] ['aʊtfit] ['dʒɪŋɡld][ˈɪntuː] - [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .
The conference took place when Jo's freight outfit jingled into Ragtown two days later .
这 会议 采取 地方 什么时候 乔的 货运 全套服装 叮当作响 进入 - 二 天 之后 .

会议召开于两天后，当时乔的货运车队叮当作响地驶入拉格镇。

[twi:t] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['wɪɡwɑːm] , [ə; eɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['restɹɑːnt]
Tweet invited them to dinner in the Wigwam , a saloon and restaurant
鸣叫 受邀 他们 到 晚餐 在 这 圆锥形帐篷 , 一个 酒吧 和 餐厅
[ænd; ənd] ['ɡæmblɪŋ] [haʊs] [kəm'baɪnd] ,
and gambling house combined ,
和 赌博 房子 合并 ,

Tweet邀请他们到Wigwam餐厅共进晚餐，这家餐厅集酒吧、餐厅和赌场于一体。

[wer] [ðə; ði]['peɪtrənz][sæt][ɑːn] ['stuːlz] [bɪfɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] ['kaʊntər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]
where the patrons sat on stools before a high counter which was in the nature
在哪里 这 顾客 卫星 在 凳子 前 一个 高的 柜台 哪个 曾是 在 这 自然
[ʌ; əv][ə; eɪ][kən,tɪŋju'eɪ](ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][bəːr] .
of a continuation of the bar .
的 一个 续篇 的 这 酒吧 .

顾客们坐在吧台前的凳子上，吧台就像是酒吧的延伸部分。

[ðə; ði] [θriː] [tʊk] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] ,
The three took seats at the farther end ,
这 三 采取 座位 在 这 更远 结尾 ,

三人坐在了较远的一端。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] .
so that their conversation would be less likely to be overheard .
所以 那 他们的 对话 会 是 较少的 可能 到 是 无意中听到 .

这样他们的谈话就不太容易被别人听到。

" [ˈpleɪmɛrts] , " [ˈtwiːt] [bɪˈɡæən] , [wɛn] [ðər; ðər][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
" **Playmates** , " **Tweet began** , **when their orders were before them** ,
" 玩伴 , " 鸣叫 开始 , 什么时候 他们的 订单 是 前 他们 ,
" 玩伴们,"推特上写道, 当时他们的订单摆在眼前。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [wəd] [ɡoo][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][hænd][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ]
" **I didn't think our Uncle Sam would go to work and hand us a package**
" 我 没有 思考 我们的 叔叔 山姆 会 去 到 工作 和 手 我们 一个 包裹
[dʒʌst] [wɛn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡetɪn] - [juː ˈes][ə; eɪ][ˈtoʊhoʊld] .
just when we were gettin ' us a toehold .
只是 什么时候 我们 是 获得 - 我们 一个 脚趾着地 .
"我没想到, 就在我们刚刚站稳脚跟的时候, 山姆大叔会给我们送来一份大礼包。"

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] .
But that's just what he's done .
但 那就是 只是 什么 他是 完毕 .

但他确实这么做了。

[aɪ] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪn] - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [dɪˈveləp] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
I been watchin ' for it to develop for some little time .
我 到过 观看 - 为了 它 到 发展 为了 一些 小的 时间 .
我一直在观察它的发展。

[naʊ] [ðə; ði] [liːk] [hæz; həz] [sprʌŋ] .
Now the leak has sprung .
现在 这 泄露 有 弹簧 .

现在漏洞出现了。

" [juː; jʊ] [siː] , [aʊtˈsaɪd] [oʊ] - [pəˈləʊmə][ˈræntʃoʊ] ,
" **You see , outside o ' Paloma Rancho** ,
" 你 看 , 外部 o - 帕洛玛 牧场 ,

“你看, 在帕洛玛牧场外面,

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsekʃ(ə)n] [oʊ] - [lənd][ɪn] [hɪr] - [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld] [belt] [kʌt] - [ɔːf] ,
every other section o ' land in here b'longs to the Gold Belt Cut - off ,
每一个 其他 部分 o - 土地 在 这里 - 到 这 金子 腰带 切 - 离开 ,
这里其他所有地块都属于金矿带截断区。

[ænd; ənd] - - [ˈsekʃnz] [ɑːr; ər] [ˈɡʌvərnmənt] [lənd] .
and adjoinin ' sections are government land .
和 - - 部分 是 政府 土地 .

相邻地块均为政府用地。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][siː ən] [ɡes] [wɒts] [ˈhæpənd] . "
Maybe you c'n guess what's happened . "
或许 你 c'n 猜测 是什么 发生 . "

或许你能猜到发生了什么事。

" [θroʊn] [ˈoʊpən] , " - [dʒoo] [sed] [ˈpraːmptli] .
" **Thrown open , Jerkline Jo said promptly** .
" 抛掷 打开 , " - 乔 说 及时 .

“打开了,”杰克林·乔立刻说道。

" [jɛp] — [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈhoʊmstedər] .
" **Yep — open to homesteaders** .
" 是的 — 打开 到 自耕农 .

“是的——对自耕农开放。”

[ðeə(r)] [flɑ:kɪn] - [ɪn][ɪn] [ˈɔ:təməbɪlz] , [ɪn] [pə'reəmbjuleɪtər] , [ɑ:n][ˈmoʊtər][ˈsaɪkəlz] , [ˈbʌrəʊz] , [ˈhɔ:rsbæk]
They're flockin ' in in automobiles , in perambulators , on motor cycles , burros , horseback
它们是 弗洛金 - 在 在 汽车 , 在 婴儿车 , 在 发动机 循环 , 驴 , 马背
 , [ænd; ənd] [əˈfɒt] — [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsʌbmə,rɪn] .
, and afoot — in everything but submarines .
 , 和 步行 — 在 一切 但 潜艇 .

他们蜂拥而至，有的开着汽车，有的坐着婴儿车，有的骑着摩托车，有的骑着驴，有的骑马，有的步行——总之，除了
潜艇以外，什么交通工具都来了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [si:] , [ðeə(r)] [ˈgetɪn] - [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [lænd][æz; əz][pəˈləʊmə]
So far as any one can see , they're gettin ' just as good land as Paloma
所以 远的 作为 任何 一 能 看 , 它们是 获得 - 只是 作为 好的 土地 作为 帕洛玛
[ˈræntʃoʊ] ;
Rancho ;
牧场 ;

就目前来看，他们得到的土地和帕洛玛牧场一样好；

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [wi:v] [soʊld][tu:; tə][ɑ:r; ər][ˈkæstɪn] - [dɑ:rk] [lʊks] [æt; ət][wʌn] [twi:t] .
and the folks we've sold to are castin ' dark looks at one Tweet .
和 这 各位 我们已经 卖 到 是 卡斯汀 - 黑暗的 看起来 在 一 鸣叫 .
我们卖东西的客户看到一条推文后都怒目而视。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] !
As if I was to blame !
作为 如果 我 曾是 到 责备 !
好像是我的错似的！

[tu:] [ˈfeləz] [ðæt] [ˈhædnt] [peɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ðer; ðər][ˈkɑ:ntræks][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Two fellas that hadn't paid in much have jumped their contracts with us ,
二 伙计们 那 之前没有 有薪酬的 在 很多 有 跳了起来 他们的 合同 和 我们 ,
有两个没怎么交钱的家伙擅自终止了和我们的合同。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ʌp] [kleɪmz] .
and are takin ' up claims .
和 是 拿 - 向上 索赔 .
并正在提出索赔。

[ɪf] [ˈmeni] [mɔ:r] [pʊl] [stʌf] [laɪk] [ðæt] — [seɪ] , [ˈsʌm,bɒdi:l] [bi:; bi][ɪn][bæd] !
If many more pull stuff like that — say , somebody'll be in bad !
如果 许多 更多的 拉 东西 喜欢 那 — 说 , 有人会 是 在 坏的 !
如果更多人做出类似的事情——比如说，有人就麻烦了！

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] ,
" **Just the same , though ,**
" 只是 这 相同的 , 尽管 ,
尽管如此，

[maɪ] [ˈendʒəˈnɪrɪz] [tel] [em ˈi:][ðeəz; ðəz] [ˈʃæloʊə] [ˈwɔ:tər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [oʊl] - [ˈdezərt]
my engineers tell me there's shallower water here than any place on this ol ' desert
我的 工程师 告诉 我 有 较浅 水 这里 比 任何 地方 在 这 ol - 沙漠
.
:
.
我的工程师告诉我，这里的水比这片古老沙漠中的任何地方都浅。

[bju:t] [sprɪŋz] [pru:vz] [ðæt] , [tu:] .
Butte Springs proves that , too .
比尤特 斯普林斯 证明 那 , 也 .
比尤特斯普林斯也证明了这一点。

[ænd; ʌnd][wiː wi][gɑ:t][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] ; [soʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [ðæt] .

And we got the water right on the mountain lake ; so they can't get that .
和 我们 得到 这 水 正确的 在 这 山 湖 ; 所以 他们 不能 得到 那 .

而且我们直接从山上的湖泊取水；所以他们拿不到。

[raɪˈperiən] [raɪts] — [ɔ:l] [streɪt] , [baɪ] [ˈgɑ:li] !

Riparian rights — all straight , by golly !
河岸 权利 — 全部 直的 , 经过 发誓 !

河岸权——全都畅通无阻，我的天哪！

[noʊ] [ˈwɜ:ri] [ðer; ðər] .

No worry there .
不 担心 那里 .

不用担心。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - [hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈwɔ:tər] [wɪˈðəʊt] [bɪɡ] [ɪkˈspens] [ˈeniwer]
I don't think settlers'll have any luck striking water without big expense anywhere
我 不 思考 - 有 任何 运气 引人注目 水 没有 大的 费用 任何地方

[əˈraʊnd] [ju: ˈes] .

around us .
大约 我们 .

我认为，在我们周围，移民们如果不花费巨资，是不可能找到水源的。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈɪtl] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] .

Just the same , it'll take time to prove that .
只是 这 相同的 , 它将 拿 时间 到 证明 那 .

不过，这还需要时间来证明。

" [ðə; ði] [ˈsetlər] , [ju:; jʊ] [ˈsævi] ,

" The settler , you savvy ,
" 这 定居者 , 你 精明 ,

“定居者，你很精明，

[hæz; həz][sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər][hi:; hi] [faɪlz] [brɪfɔ:r] [ˈhi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lənd] .

has six months after he files before he's got to get on his land .
有 六 几个月 后 他 文件 前 他是 得到 到 得到 在 他的 土地 .

他提交申请后有六个月的时间可以进入他的土地。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [eɪnt] [rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [dɪˈveləp] [ˈwɔ:tər] ; [ænd; ʌnd] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər][hi:; hi] [wəʊnt] .

Even then he ain't required to develop water ; and chances are he won't .
甚至 然后 他 不是 必需的 到 发展 水 ; 和 机会 是 他 惯于 .

即使那样，他也不需要开发水资源；而且他很可能也不会开发。

[ˈhi:l] [pʊt] [ɪn][draɪ][krɔ:ps][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ɪmpˈru:vmənts] [dɪˈmɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,

He'll put in dry crops to cover the improvements demanded by the government ,
地狱 放 在 干燥 农作物 到 覆盖 这 改进 要求 经过 这 政府 ,

他将种植旱地作物，以弥补政府要求的改进措施。

[ˈweðər] [ðeɪ] [səkˈsi:d] [ɔ:r][nɑ:t] — [wɪt] [ðeɪ] [wəʊnt] .

whether they succeed or not — which they won't .
无论 他们 成功 或者 不是 — 哪个 他们 惯于 .

无论他们是否成功——但他们肯定不会成功。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][noʊˈbɔ:di:l][bi:; bi] [ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [tu:; tə][ˈlookeɪt][ˈwɔ:tər] ,

But all this time , because nobody'll be makin ' a great effort to locate water ,
但 全部 这 时间 , 因为 没有人会 是 制造 - 一个 伟大的 努力 到 定位 水 ,

但是，在这段时间里，因为没有人会费尽心思去寻找水源，

[ˈfoʊks] [wɪl] [bi:; bi] [brɪˈli:vɪn] - [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [lənd][ɪz][æz; ɛz] [ɡʊd] [æz; ɛz][ˈaʊərz] .

folks will be believin ' that government land is as good as ours .
各位 将要 是 相信 - 那 政府 土地 是 作为 好的 作为 我们的 .

人们会相信政府土地和我们自己的土地一样好。

[si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?
See the point ?
看 这 观点 ?

明白我的意思了吗？

[pə'ləʊmə][ˈræntʃoʊ][lənd] [wɪl] [stɑ:p] [ˈselɪn] - [ˈpra:ntoʊ] ,
Paloma Rancho land will stop sellin ' pronto ,
帕洛玛 牧场 土地 将要 停止 销售 - 普朗托 ,

Paloma Rancho的土地将很快停止出售。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [dri:m] [wɪl] [tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈskerɪ] [ˈnaɪtmər] . "
and our pleasant little dream will turn into a scary nightmare . "

我们美好的小梦将会变成可怕的噩梦。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lənd][ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈræntʃoʊ] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" **But if the surrounding land is inferior to the rancho** , " **said Jo** ,
" 但 如果 这 周围 土地 是 下 到 这 牧场 , " 说 乔 ,

“但如果周围的土地不如牧场,”乔说道,

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] .
" **it's only a matter of time until people will find it out** .
" 它是 仅有的 一个 事情 的 时间 直到 人们 将要 寻找 它 出去 .

“人们迟早会发现的。”

[ðen] [ju:l] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər][oʊld][ˈsteɪtəs; 'stætəs] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
Then you'll regain your old status , won't you ? "
然后 你会 恢复 你的 老的 地位 , 惯于 你 ? "

这样你就能恢复到以前的地位，不是吗？

" [ɪn] [taɪm] .
" **In time** .
" 在 时间 .

“及时。

[jeə] — [ðæts] [aɪ 'ti:] .
Yeah — that's it .
是的 — 那就是 它 .

对，就是这样。

[bʌt; bət] [ˈtaɪmz] [ˈmʌni] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ;
But time's money , little girl ;
但 时间 钱 , 小的 女孩 ;

但时间就是金钱，小姑娘；

[ænd; ənd][wʌns] [ˈevri] [θri:] [mʌnθs] [aɪ][ˈgɑ:tə][slæp] [daʊn] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɪlθɪ] - ,
and once every three months I gotta slap down six thousand filthy lucreinos ,
和 一次 每一个 三 几个月 我 必须 拍击 向下 六 千 污秽 - ,

每三个月我就得花掉六千个肮脏的卢克雷诺，

[plʌs][ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [oʊ] - [ˈɪntrəst] , [ɔ:r] — [ˈbɪŋɡoʊ] !
plus a neat little bunch o ' interest , or — bingo !
加 一个 整洁的 小的 束 o - 兴趣 , 或者 — 宾果 !

再加上一些有趣的小东西，或者——宾果！

[ɔ:l][ɪz][b:st] !
All is lost !
全部 是 丢失的 !

一切都完了！

" [fəʊks] [ðæt] [ˈpedld] [ˌem 'i:] [ðɪs] [ˈpra:pərtɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡetɪn] - [ɑ:n][ðer; ðər] [fɪ:t] [ə'gen] ,
" **Folks that peddled me this property are gettin ' on their feet again** ,
" 各位 那 兜售 我 这 财产 是 获得 - 在 他们的 脚 再次 ,

“当初向我推销这处房产的人现在正在重新站稳脚跟。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][wʌŋ] [bɔ:n] [rɪ'grɛt] ['oʊvər]['hævɪn] - [hæd; həd][tɑ:][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]
and their young lives are one long regret over havin ' had ta part with
和 他们的 年轻的 生活 是 一 长的 后悔 超过 拥有 - 有 ta 部分 和
[pə'ləʊmə][ˈræntʃʊ] . -
Paloma Rancho . '
帕洛玛 牧场 . -

他们年轻的生命中充满了对离开帕洛玛牧场的深深遗憾。

[ti: 'eɪt] - [wei] .
Salways th ' way .
萨尔韦斯 th - 方式 .

总是这样。

[wʌŋ][dɔ:g] [li:vz] [ə; eɪ][boʊn] ,
One dog leaves a bone ,
— 狗 树叶 一个 骨 ,

一只狗留下了一根骨头，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɔ:g] [kʌmz] [ə'ɔ:n] [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] ['pɪks] [hɜ:r; hər][ʌp] .
and another dog comes along and goes to work and picks her up .
和 其他 狗 来 沿着 和 去 到 工作 和 精选 她 向上 .

然后另一只狗过来上班，把她接走了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:g][hi:; hi][goʊz][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑ:rn]
Then the other dog he goes to work and thinks that was a pretty darn
然后 这 其他 狗 他 去 到 工作 和 思考 那 曾是 一个 漂亮的 该死
[gʊd] [boʊn][ˈæftər][ɔ:l] .
good bone after all .
好的 骨 后 全部 .

然后另一只狗去上班，心想那根骨头其实还不错。

[ðen] [fɜ:r] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][oʊld] ['leɪdɪz] [jɛl] : - [haʊ] ['kru:əl] !
Then fur begins to fly , and old ladies yell : ' How cruel !
然后 毛皮 开始 到 飞 , 和 老的 女士们 叫喊 : - 如何 残忍的 !

然后，争吵开始，老太太们大喊：“太残忍了！”

[stɔ:p][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][bɪɡ] ['hɑ:rtləs] [men] ! -
Stop it , you big heartless men ! '
停止 它 , 你 大的 狠心 男人 ! -

住手，你们这些冷血无情的大男人！

" [soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:gz][wəʊnt] [mɪs] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [prɔ:ŋz] [ˈɪntu:] [em 'i:][ðə; ði]
" So the other dogs won't miss a chance to shoot the prongs into me the
" 所以 这 其他 狗 惯于 错过 一个 机会 到 射击 这 叉状物 进入 我 这
[ˈmoʊmənt][aɪ] [feɪl][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['peɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [du:] .
moment I fail on a single payment and the interest due .
片刻 我 失败 在 一个 单身的 支付 和 这 兴趣 到期的 .

“所以，一旦我未能按时支付任何款项和利息，其他狗就不会错过任何用尖刺攻击我的机会。”

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ;
They don't have to ;
他们 不 有 到 ;

他们不必这样做；

[aɪ] [saɪnd] [tu:; tə] [ˈfɔ:rfaɪt] ['evriθɪŋ] ['eni] [ˈɪntrəst] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] ['pʌŋɡl] [ʌp] .
I signed to forfeit everything any interest day that I failed to pungle up .
我 签名 到 丧失 一切 任何 兴趣 天 那 我 失败的 到 蓬格尔 向上 .

我签署了放弃所有利息的协议，如果我未能按时还款，则放弃所有利息。

[θri:] [deɪz] [oʊ] - [greɪs] — [ðen] — [bu:m] !
Three days o ' grace — then — boom !
三 天 o - 优雅 — 然后 — 繁荣 !

三天宽限期——然后——砰！

- ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ['prɪti] , ['pɑ:pə] !
- **Wasn't it pretty , papa !**
- 不是 它 漂亮的 , 爸爸 !

“爸爸，它是不是很漂亮啊！ ”

[ʃu:t] [ɔ:f] [ə'hʌðər] [wʌn][dʒʌst][laɪk][aɪ 'ti:] ! -
Shoot off another one just like it !
射击 离开 其他 一 只是 喜欢 它 ! -

再来一发，跟这发一模一样！

" - [dʒoʊ] [sɪpt] [hɜ:r; hər] [nɪr] - ['kɔ:fi] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌn'si:ɪŋli] [æt; ət]
" Jerkline Jo sipped her near - coffee thoughtfully , and gazed unseeingly at
" - 乔 啜饮 她 靠近 - 咖啡 深思熟虑 , 和 凝视 不经意间 在
[ðə; ði][ˈmenju:] [kɑ:rd] ,
the menu card ,
这 菜单 卡片 ,

“杰克林·乔若有所思地啜饮着她的半杯咖啡，目光空洞地盯着菜单，

[ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [ʌv; əv] [wɪrd] [ɔ:r'θɑ:grəfi] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flaɪ] [speks] [ænd; ənd] ['splætəz] [ʌv; əv]
a marvel of weird orthography , punctuated with fly specks and splatters of
一个 奇迹 的 诡异的 正字法 , 标点符号 和 飞 斑点 和 飞溅物 的
[eg] [jʊk] .
egg yolk .
蛋 蛋黄 .

一个拼写奇特的奇迹，上面点缀着苍蝇斑点和蛋黄飞溅的痕迹。

[dʒoʊ][hæd; həd][ˈoʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z] [ɪn'vestɪd] [ɪn][pə'ləʊmə] ['ræntʃʊ] .
Jo had over ten thousand dollars invested in Paloma Rancho .
乔 有 超过 十 千 美元 投资 在 帕洛玛 牧场 .

Jo在Paloma Rancho投资了超过一万美元。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['freɪtɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] , " [ʃi:; ji] [kən'fest] ,
" We're not doing the freighting business that we did , " she confessed ,
" 是 不是 正在做 这 货运 商业 那 我们 做过 , " 她 坦白 ,

“我们现在不像以前那样做货运业务了，”她坦言道。

[ə'wer] [ðæt] ['pleɪmənt] [twi:t] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪk'spektəntli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli]
aware that Playmate Tweet was studying her face expectantly and patiently
意识到的 那 玩伴 鸣叫 曾是 学习 她 脸 满怀期待地 和 耐心
['streɪtnɪŋ] [ə; eɪ][noʊz] [hu:z] [tɪp] [ɔ:lweɪz] [left] [tru:] ['sentər] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [rɪ'li:st] [aɪ 'ti:] .
straightening a nose whose tip always left true center the moment he released it .
拉直 一个 鼻子 谁 提示 总是 左边 真的 中心 这 片刻 他 发布 它 .

意识到玩伴推特正满怀期待地观察着她的脸，耐心地矫正着她的鼻子，但她的鼻子一松手，鼻尖总是会偏离中心。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [kɒnt'ræktəz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪr] ,
" Lots of the smaller contractors have finished here ,
" 很多 的 这 较小的 承包商 有 完成的 这里 ,

“这里很多小型承包商都已经完工了，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [dʒɑ:bz][ʌp] [ðə; ði] [laɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] .
and are moving on to new jobs up the line , out of our reach .
和 是 移动 在 到 新的 工作 向上 这 线 , 出去 的 我们的 抵达 .

他们正在晋升到我们无法企及的新岗位。

- , [tu:] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [sləʊɪŋ] [ʌp] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Ragtown , too , seems to be slowing up , don't you think ?
- , 也 , 似乎 到 是 减速 向上 , 不 你 思考 ?

拉格敦似乎也在放缓发展，你不觉得吗？

" [twi:t] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Tweet pursed his lips .
" 鸣叫 攥紧 他的 嘴唇 .

推特抿了抿嘴。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][,aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I hate to admit it** , " **he said** , " **but I guess you're right** .
" 我 恨 到 承认 它 , " 他 说 , " 但 我 猜测 你是 正确的 .
" 我很不愿意承认,"他说,"但我想你是对的。"

[stɪl] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['sləʊə] [ɪn] ['wɪntər] .
Still , we can expect things to be slower in winter .
仍然 , 我们 能 预计 事物 到 是 慢点 在 冬天 .
不过, 我们可以预期冬季的节奏会放缓。

[ðen] [ðɪːz] ['setləz] [ˈɔːtə] [help] - [sʌm; səm] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ə'ɒːŋ] .
Then these settlers oughta help Ragtown some when spring comes along .
然后 这些 定居者 应该 帮助 - 一些 什么时候 春天 来 沿着 .
那么, 等春天来临的时候, 这些定居者应该帮拉格镇做些贡献。

[ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ðʊʊ] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [broʊk] . -
Chances are , though , most of 'em are broke . '
机会 是 , 尽管 , 最多的 - 呢 是 打破 . -
不过, 他们中的大多数人很可能都破产了。

[laɪk] [ðæt] .
Salways like that .
萨尔韦斯 喜欢 那 .

一直都是这样。

[aɪv] [brɪn] - - [kə'mjʊnəti] [brɪfɔːr] [naʊ] .
I've been homesteadin ' communities before now .
我已经 到过 - - 社区 前 现在 .
我以前也参与过自给自足的社区活动。

[noʊ] [gʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
No good , as a rule .
不 好的 , 作为 一个 规则 .
通常来说, 这没什么好处。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['wɜːrɪn] - [ə'baʊt] - .
" **But I ain't worryin ' about Ragtown** .
" 但 我 不是 担心 - 关于 - .
但我并不担心拉格镇。

[ʃiːl] [pɜːrk] [ʌp] .
She'll perk up .
壳 福利 向上 .

她会精神起来的。

[wɪə(r)] ['gɑːntə][get][ðə; ði] [ˌjɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] — [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
We're gonta get the yards and the roundhouse — that's a cinch .
是 贡塔 得到 这 码 和 这 圆形车库 — 那就是 一个 肚带 .
我们肯定能拿下院子和圆形机车库——这简直易如反掌。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
I know it now .
我 知道 它 现在 .

我现在知道了。

['demə,rest] [slɪpt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
Demarest slipped it to me .
德马雷斯特 滑倒了 它 到 我 .
德马雷斯特偷偷把它给了我。

[aɪv] [sprɛd] [ðə; ði][glæd] - , [oʊ] - [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [help] .
I've spread the glad tidin's , o ' course , but it didn't seem to help .
我已经 传播 这 高兴的 - , o - 课程 , 但 它 没有 似乎 到 帮助 .
我当然已经把好消息告诉大家了, 但似乎并没有什么用。

[fʊks][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'ɫɔ:ŋ] ,
Folks have believed it all along ,
各位 有 相信 它 全部 沿着 ,

人们一直都这么认为。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'hed] [ɑ:n] [ðæt] [bɪ'li:f] — [soʊ][ðə; ði] [rʌʃ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['fi:tʃər]
and have gone ahead on that belief — so the rush because of that feature
和 有 已消失 前方 在 那 信仰 — 所以 这 匆忙 因为 的 那 特征

[wʌz; wəz][ˈoʊvər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sprʌŋ] [aɪ 'ti:] .
was over before I sprung it .
曾是 超过 前 我 弹簧 它 .

并且已经按照这种想法继续前进——所以，由于这个功能而引起的抢购热潮在我推出它之前就已经结束了。

[bʌt; bət] - [pɪk] [ʌp][ɪn] [taɪm] .
But Ragtown'll pick up in time .
但 - 挑选 向上 在 时间 .

但拉格镇总会好起来的。

[ðə; ði] [f'ləʊtəz] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ʌnd] [səb'stæn](ə)l] ['sɪtənz] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
The floaters will go , and substantial citizens will take their places .
这 漂浮物 将要 去 , 和 重大的 公民 将要 拿 他们的 地方 .

那些游手好闲的人将会离开，取而代之的是真正有担当的公民。

[ɪts] [ðə; ði][lənd][ˈkɑ:ntræktɪs] [ðæt] [wi;; wi] [ni:d] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪmənts] [ænd; ʌnd]
It's the land contracts that we need in order to meet our payments and
它是 这 土地 合同 那 我们 需要 在 命令 到 见面 我们的 付款 和

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][tu;; tə][bæŋk][ɑ:n] ,
have a future to bank on ,
有 一个 未来 到 银行 在 ,

我们需要土地买卖合同来支付款项，并拥有一个可以依靠的未来。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] ['hwaɪtəl] [sləʊ] [ʌp][ænd; ʌnd][hɜ:rt][ju: 'es] [tɪl] [fʊks][get] [seɪn] [ænd; ʌnd] [si:] [wi;; wi][gɑ:t]
and they're what'll slow up and hurt us till folks get sane and see we got
和 它们是 什么会 慢的 向上 和 伤害 我们 直到 各位 得到 理智 和 看 我们 得到

[ðə; ði][ˈoʊnli][dəʊp] . "
the only dope . "
这 仅有的 太棒了 . "

他们会拖慢我们的速度，伤害我们，直到人们恢复理智，意识到我们拥有唯一的毒品为止。”

" [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði][nekst] ['peɪmənt] — [wen] ?
" **You'll have to meet the next payment — when ?**
" 你会 有 到 见面 这 下一个 支付 — 什么时候 ?

“你必须支付下一笔款项——什么时候？ ”

" ['haɪrəm][pʊt][ɪn] [hɪr] .
" **Hiram put in here** .
" 希拉姆 放 在 这里 .

“希拉姆放在这里。”

" ['eɪprəl][fɜ:rst] — [tu:] [mʌnθs] [ɔ:f] .
" **April first — two months off** .
" 四月 第一的 — 二 几个月 离开 .

“4月1日——放两个月假。”

[sɪks] ['θaʊzən] - ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ʌnd] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [dɪfɜ:rd] ['peɪmənts] . "
Six thousan ' dollars and interest on deferred payments . "
六 千 - 美元 和 兴趣 在 延期 付款 . "

六千美元以及延期付款的利息。

" [kæn; kən][ju;; jə] [mi:t] [aɪ 'ti:] ? "
" **Can you meet it ?** "
" 能 你 见面 它 ? "

你能达到目标吗？

" [aɪ] ['kʊdn̩t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [du:] [naʊ] , " [wʌz; wəz] [twi:ts] [rɪ'plaɪ] .
" I couldn't if it was due now , " was Tweet's reply .
" 我 不能 如果 它 曾是 到期的 现在 , " 曾是 推文 回复 .
" "如果现在就要交的话, 我就做不到了。"Tweet 回复道。

" [wel] , [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðæt] ['peɪmənt] , " [dʒoʊ] [sed] .
" Well, I'll see that you meet that payment , " Jo said .
" 出色地 , 患病的 看 那 你 见面 那 支付 , " 乔 说 .
" "好的, 我会确保你按时支付这笔款项。"乔说道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [mʌnθs] [mɔ:ɹ] ['li:weɪ] — [faɪv] [mʌnθs] ,
" That will give you three months more leeway — five months ,
" 那 将要 给 你 三 几个月 更多的 余地 — 五 几个月 ,
" "那将给你额外三个月的缓冲时间——五个月,

[kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [wʌns]
counting from now — and by that time things should begin to look up once
计数 从 现在 — 和 经过 那 时间 事物 应该 开始 到 看 向上 一次
[mɔ:ɹ] .
more .
更多的 .
" "从现在开始倒计时——到那时, 情况应该会再次好转。

" [twi:t] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Tweet heaved a great sigh of relief .
" 鸣叫 喘息 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .
" "推特用户长舒了一口气。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bɪɡ] [loʊd] [ɔ:f] [maɪ] [tʃest] , " [hi:; hi] [kleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['stu:lz] .
" That's a big load off my chest , " he claimed, as they left the stools .
" 那就是 一个 大的 加载 离开 我的 胸部 , " 他 声称 , 作为 他们 左边 这 凳子 .
" "我感觉如释重负,"他一边说着, 一边和他们离开了凳子。

[tu:] ['aʊəz] ['leɪtər] ['haɪrəm] ['hʊkər] , [ə'pærəntli] ['wɑ:ndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd]
Two hours later Hiram Hooker, apparently wandering aimlessly about the dimly lighted
二 小时 之后 希拉姆 妓女 , 显然 漫游 漫无目的地 关于 这 依稀 照明
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
" "两小时后, 海勒姆·胡克似乎漫无目的地在昏暗的街道上徘徊。

[sɔ:] [ɑ:l] ['drʌmənd] [lɪft] [ə; eɪ] [hɪndʒd] [ˈpɔ:ɹ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:tɪŋ] - [ˈɡæləri] ['kaʊntər] [ænd; ənd]
saw Al Drummond lift a hinged portion of the shooting - gallery counter and
锯 阿尔 德拉蒙德 举起 一个 铰链 部分 的 这 射击 - 画廊 柜台 和
[pæs] [wɪ'ðɪn] .
pass within .
经过 之内 .
" "看到艾尔·德拉蒙德抬起射击场柜台的铰链部分, 走了进去。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nɒbʊɑ:di] ['ju:tɪŋ] .
A man was in charge, and there was nobody shooting .
一个 男人 曾是 在 收费 , 和 那里 曾是 无人 射击 .
" "当时由一名男子负责指挥, 而且没有人开枪。

[ˈdrʌmənd] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˈbri:fli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈtrævəst] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt]
Drummond nodded briefly to him, traversed the length of the target
德拉蒙德 点头 简要地 到 他 , 穿越 这 长度 的 这 目标
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,
" "德拉蒙德朝他微微点了点头, 然后走遍了靶场。

" [ˈhaɪrəm][səˈpəʊzɪd; səˈpouzɪd] " [ðeɪ] " [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreɪtɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] - [dʒoʊ] .
" **Hiram** **supposed** " **they** " **referred** **to** **the** **freighting** **outfit** **of** **Jerkline** **Jo** .
" 希拉姆 据称 " 他们 " 指 到 这 货运 全套服装 的 - 乔 .

Hiram认为“他们”指的是Jerkline Jo的货运公司。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːsi] , " [ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] [leɪt] [ˈdʒænjueɪrɪ] , [ɑːl] , [ænd; ənd] [wiːv]
" **Yes** , " **replied** **Lucy** , " **and** **here** **it** **is** **late** **January** , **Al** , **and** **we've**
" 是的 , " 回复 露西 , " 和 这里 它 是 晚的 一月 , 阿尔 , 和 我们已经
[əˈkɑːmplɪft] [ˈnʌθɪŋ] . "
accomplished **nothing** . "
完成 没有什么 . "

“是的,”露西回答说,“现在已经是1月底了,阿尔,我们却一事无成。”

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈdrʌmənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈgluːmɪli] .
" **No** , **nothing** , " **Drummond** **admitted** **gloomily** .
" 不 , 没有什么 , " 德拉蒙德 承认 阴郁地 .

“不,没什么,”德拉蒙德沮丧地承认道。

" [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] [lʊk] [ˈmaɪti] [slɪm][tuː; tə][get][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **And** **our** **chances** **look** **mighty** **slim** **to** **get** **at** **her** .
" 和 我们的 机会 看 强大的 苗条的 到 得到 在 她 .

“我们想要抓住她的机会看起来非常渺茫。”

[ˈevri] [trɪp] [ʃiːz] [ɡɑːt] [ðoʊz] [faɪv] [ˈhʌski] [ˈskɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Every **trip** **she's** **got** **those** **five** **husky** **skinners** **with** **her** ,
每一个 旅行 她是 得到 那些 五 沙哑 剥皮者 和 她 ,

她每次出行都带着那五只哈士奇猎犬。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][skræp][fɔːr; fər]
and **I** **guess** **every** **one** **of** **them** **is** **fool** **enough** **to** **put** **up** **a** **scrap** **for**
和 我 猜测 每一个 一 的 他们 是 傻子 足够的 到 放 向上 一个 废料 为了
[hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈhiːd] [get] [krəʊkt] [ɪn][ðə; ði] [diːl] . "
her **if** **he** **knew** **he'd** **get** **croaked** **in** **the** **deal** . "
她 如果 他 知道 他会 得到 呱呱叫 在 这 交易 . "

我猜他们每个人都傻到会为了她出手,哪怕明知自己会因此丧命。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp] [əˈnʌðər] [plæn][tuː; tə] [ˈseprət] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [ðə; ði]
" **We** **must** **think** **up** **another** **plan** **to** **separate** **her** **from** **them** , " **the**
" 我们 必须 思考 向上 其他 计划 到 分离 她 从 他们 , " 这
[ɡɜːrɪ] [sədʒestɪd] .
girl **suggested** .
女孩 建议 .

“我们必须想出另一个办法把她和他们分开,”女孩建议道。

" [kənˈfaʊnd] [aɪˈtiː] !
" **Confound** **it** !
" 混杂 它 !

真该死!

" [ˈmʌtəd] [ˈdrʌmənd] .
" **muttered** **Drummond** .
" 低声说道 德拉蒙德 .

德拉蒙德低声说道。

" [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈsmuːðli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [wiːd] [hæv; həv]
" **Everything** **was** **moving** **along** **smoothly** , **and** **the** **next** **minute** **we'd** **have**
" 一切 曾是 移动 沿着 顺利 , 和 这 下一个 分钟 我们会 有
[hæd; həd][ðə; ði][ˈreɪzər] [ˈwɜːrkɪŋ] ;
had **the** **razor** **working** ;
有 这 剃刀 在职的 ;

“一切进展都很顺利,下一分钟我们就能把剃须刀修好了;

[ðen] [hɪr] [kʌmz] [ðæt] [bɪg] [buːb] [ænd; ənd] [teɪks] [juː 'es][baɪ] [səp'praɪz] .
then here comes that big boob and takes us by surprise .
然后 这里 来 那 大的 胸部 和 需要 我们 经过 惊喜 .

然后，那对大胸就出现了，让我们大吃一惊。

[lɔːrd] , [haʊ] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðoʊz] [klʌbz] ! "
Lord , how he swung those clubs ! "
主 , 如何 他 摇摆 那些 俱乐部 ! "

我的天哪，他挥杆的姿势真漂亮！

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [sɪnz] [hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['dezərt] , " ['luːsɪ] [sed]
" You're afraid of him , since he beat you up on the desert , " Lucy said
" 你是 害怕的 的 他 , 自从 他 打 你 向上 在 这 沙漠 , " 露西 说
['tɔːntɪŋli] .
tauntingly .
嘲讽地 .

“你怕他，因为他在沙漠里把你打了一顿，”露西嘲讽地说。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！ ”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] [jet] !
I'll get him yet !
患病的 得到 他 然而 !

我一定会抓住他的！

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ['hiːz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ə; eɪ][stænd] - [ʌp][ænd; ənd] [nɑːk] - [daʊn]
I'm willing to admit he's too many for me in a stand - up and knock - down
我是 愿意的 到 承认 他是 也 许多 为了 我 在 一个 站立 - 向上 和 敲 - 向下
[faɪt] .
fight .
斗争 .

我承认，在站立格斗和击倒对手的较量中，他比我强太多了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] — [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [laɪk] .
He's a whirlwind — I never saw his like .
他是 一个 旋风 — 我 绝不 锯 他的 喜欢 .

他就像一阵旋风——我从未见过像他这样的人。

[waɪ] , [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːrmz] , [ɔːl]
Why , up there in the mountains he seemed to have a dozen arms , all
为什么 , 向上 那里 在 这 山脉 他 似乎 到 有 一个 打 武器 , 全部
['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][wʌnz] .
working at once .
在职的 在 一次 .

为什么，在山上，他好像有十几条胳膊，同时都在活动呢？

[waɪld][kæt][ɪz] [raɪt] !
Wild Cat is right !
荒野 猫 是 正确的 !

野猫说得对！

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [reɪzd] [ɑːn][sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd][kɔːrn] [bred] .
But I haven't been raised on salt pork and corn bread .
但 我 还没有 到过 提高 在 盐 猪肉 和 玉米 面包 .

但我从小就没吃过咸猪肉和玉米面包。

[aɪv] [lɪvd] .
I've lived .
我已经 居住地 .

我活过。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [aɪ][get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [aɪ] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " **Just the same , when I get good and ready I'll fix his engine for him .** " 只是 这 相同的 , 什么时候 我 得到 好的 和 准备好 患病的使固定 他的 引擎 为了 他 . "

不过, 等我时机成熟, 我会帮他修好引擎。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hi:l] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə][,oʊvər'siː][ðə; ði][wɜːrk] , **I imagine he'll be around to oversee the work ,** " 我 想象 地狱 是 大约 到 监督 这 工作 , 我想他会在场监督这项工作。

" [ri'mɑːkt] ['luːsi] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['prɑːbəbli] [meɪd] ['drʌmənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] . **remarked Lucy in a tone that probably made Drummond long to choke her .** " 评论 露西 在 一个 语气 那 大概 制成 德拉蒙德 长的 到 呛 她 . 露西用一种让德拉蒙德恨不得掐死她的语气说道。

" [wel] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] . **Well , that's not the point , " she went on after a little .** " 出色地 , 那就是 不是 这 观点 , " 她 去 在 后 一个 小的 . "嗯, 这不是重点,"她过了一会儿又说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][get][æt; ət] [ðæt] ['kriːtʃər] [noʊn] [æz; əz] - [dʒoʊ] , **What are we going to do to get at that creature known as Jerkline Jo ,** " 什么 是 我们 去 到 做 到 得到 在 那 生物 已知 作为 - 乔 , [ðə; ði] [fɔːr] - ['flʌʃər] ? **the four - flusher ?** 这 四 - 冲洗器 ? "我们要怎么做才能抓住那个名叫杰克林·乔的四冲水怪兽呢? "

[ʃiːz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒgz] [haɪnd][leg] , [ænd; ənd][goʊz] [ə'raʊnd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['paɪəs] [stʌf] [ɑːn] **She's crooked as a dog's hind leg , and goes around pulling the pious stuff on** 她是 歪 作为 一个 狗的 后 腿 , 和 去 大约 拉 这 虔诚的 东西 在 [ðə; ði] ['rʌfˌneks] . " **the roughnecks .** " 这 粗汉 . "她歪得像狗后腿一样, 到处装模作样地蛊惑那些粗汉。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['krʊkɪd] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪz] , [eɪ] ? **You think because you're crooked every other woman is , eh ?** " 你 思考 因为 你是 歪 每一个 其他 女士 是 , 嗯 ? "你以为因为你心怀不轨, 其他女人也都是如此吗? "

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][dʒoʊ] — [ʃiːz] [streɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] - [geɪm] [spɔːrt] . **I'll say this for Jo — she's straight and a dead - game sport .** 患病的 说 这 为了 乔 — 她是 直的 和 一个 死的 - 游戏 运动 . 我必须说, 乔是个直女, 而且是个十足的竞技者。

[ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [fɔːr] - ['flʌʃər] . **She's not a four - flusher .** 她是 不是 一个 四 - 冲洗器 . 她不是那种四冲马桶的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ɪn] **Of course I'd do anything to get even for the way she handed it to me in** 的 课程 ID 做 任何事物 到 得到 甚至 为了 这 方式 她 递交 它 到 我 在 [ðə; ði] ['freɪtɪŋ] [geɪm] . **the freighting game .** 这 货运 游戏 . 当然, 为了报复她在货运生意中对我的那种刁难, 我什么都愿意做。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen]
But there's no sense in you and me running her down to each other when
但 有 不 感觉 在 你 和 我 跑步 她 向下 到 每个 其他 什么时候
[wiː; wi][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɑːr'selvz] . "
we don't believe ourselves . "
我们 不 相信 我们自己 . "

但我们彼此都不相信她，所以互相贬低她毫无意义。

" [soʊ] [juːv] ['fɔːlən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **So you've fallen for her , too , have you ?**
" 所以 你已经 倒下 为了 她 , 也 , 有 你 ?

“所以你也爱上她了，是吗？ ”

" ['luːsi] [æskt] [sɑːr'kæstɪkli] .
" **Lucy asked sarcastically** .
" 露西 问 讽刺地 .

露西讽刺地问道。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['luːsi] !
" **Don't be a fool , Lucy !**
" 不 是 一个 傻子 , 露西 !

“别犯傻了，露西！ ”

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [dʒoʊ] . "
A man can't help admiring a girl like Jo . "
一个 男人 不能 帮助 钦佩 一个 女孩 喜欢 乔 . "

男人怎能不被乔这样的女孩所吸引呢？

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'ʃʊərənsɪz] , [ɑːl] , " ['luːsi] [sed] ['kʌtɪŋli] .
" **Thanks for your assurances , Al , " Lucy said cuttingly** .
" 谢谢 为了 你的 保证 , 阿尔 , " 露西 说 尖锐地 .

“谢谢你的保证，艾尔，”露西尖刻地说。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" **Well , well , well !**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！ ”

[skræp][ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] !
Scrap all night about nothing !
废料 全部 夜晚 关于 没有什么 !

整晚都在为鸡毛蒜皮的小事争吵！

[fər'get] [,aɪ 'tiː] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它！

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口！

[ges] [huː] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] . "
Guess who I saw to - day as I was driving over the desert . "
猜测 WHO 我 锯 到 - 天 作为 我 曾是 驾驶 超过 这 沙漠 . "

猜猜我今天开车穿越沙漠时看到了谁？

" [huː] ? " ['sʌlənlɪ] .
" **Who ? " sullenly** .
" WHO ? " 闷闷不乐地 .

“谁？ ”他闷闷不乐地问道。

" [jɔːr; jəɹ] [dɪɹ] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] : "
" **Your dear old uncle** . "
" 你的 亲爱的 老的 叔叔 : "

“你亲爱的老叔叔。”

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ! "
" **My uncle** ! "
" 我的 叔叔 ! "

“我的叔叔！ ”

" [ʃɔːr] — [ðæts] [wʌt] [juː; jɔ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
" **Sure — that's what you called him** .
" 当然 — 那就是 什么 你 称为 他 .

“当然——你就是这么称呼他的。”

[ˈbeɪzɪl][ˈfaɪləɹ] , [ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈprɑːspektəɹ] . "
Basil Filer , the crazy prospector . "
罗勒 提交者 , 这 疯狂的 勘探者 . "

“疯狂的探矿者巴兹尔·菲勒。”

" [ʃɔːr] [ɪˈnʌf] , [ɑːl] ?
" **Sure enough , Al ?**
" 当然 足够的 , 阿尔 ?

“果然如此，阿尔？ ”

" [ˈluːsiːz] [toʊnz] [wɜːr; wəɹ] [braɪtə] .
" **Lucy's tones were brighter** .
" 露西的 音调 是 更亮 .

露西的语气更加明亮。

" [ˈprɪti] [mʌtʃ] [soʊ] .
" **Pretty much so** .
" 漂亮的 很多 所以 .

差不多就是这样。

[ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈiː][æɪ; ət][ɔːl] .
Didn't seem to recognize me at all .
没有 似乎 到 认出 我 在 全部 .

他似乎完全没认出我来。

[aɪ][wʌz; wəz][æɪ; ət] [ˈkɑːm, stɑːks] [kæmp] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈræmbəld] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbʌrəʊz] .
I was at Comstock's camp , and he rambled in with his burros .
我 曾是 在 康斯托克的 营 , 和 他 漫无目的地闲聊 在 和 他的 驴 .

我当时在康斯托克的营地，他带着他的驴子晃晃悠悠地走了进来。

[stʊd] [wɪˈðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ænd] [lʊkt] [raɪt] [æɪ; ət][ˌem ˈiː] .
Stood within five feet of me and looked right at me .
站立 之内 五 脚 的 我 和 看起来 正确的 在 我 .

他站在离我不超过五英尺的地方，直直地看着我。

[ˈnevəɹ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] !
Never saw me before !
绝不 锯 我 前 !

以前从未见过我！

" [ænd; ænd] [ˈdrʌmənd] [ˈtʃʌklɪd] .
" **and Drummond chuckled** .
" 和 德拉蒙德 轻笑 .

德拉蒙德轻笑了一声。

" [ɑːl] ,
" **Al** ,
" 阿尔 ,

“Al，

[wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['hi:z] [bɪn] [sɪns] [ju:; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt]
where on earth do you suppose he's been since you took him out on the desert
在哪里 在 地球 做 你 认为 他是 到过 自从 你 采取 他 出去 在 这 沙漠
[ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm; ɪm] ? "
and dumped him ? "
和 丢弃 他 ? "

你觉得自从你把他带到沙漠里扔掉之后，他到底去了哪里？

" ['hev(ə)n] [noʊz] !
" **Heaven knows !**
" 天堂 知道 !

“天晓得！

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:spekt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Wandering about looking for a prospect , I suppose .
漫游 关于 寻找 为了 一个 前景 , 我 认为 .

我猜他是在四处闲逛，寻找机会。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [kloʊz] [baɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
I'd have given fifty dollars to be hidden close by when he came out of
ID 有 给定 五十 美元 到 是 隐 关闭 经过 什么时候 他 来了 出去 的
[aɪ 'ti:][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] . "
it next morning . "
它 下一个 早晨 . "

“我愿意花五十美元躲在他第二天早上出来的时候就在他附近。”

" [pʊr] [oʊld] ['dʌfər] !
" **Poor old duffer !**
" 贫穷的 老的 笨蛋 !

“可怜的老笨蛋！ ”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['hʊkər] [ænd; ənd][dʒəʊ][ɔ:r][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)]['ɑ:ntə]
But suppose Hooker and Jo or some of that bunch should stumble onto
但 认为 妓女 和 乔 或者 一些 的 那 束 应该 绊倒 到
[hɪm; ɪm] , [ɑ:l] !
him , Al !
他 , 阿尔 !

但假设胡克和乔或者他们那帮人碰巧遇到了他，艾尔！

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wei] ? "
Was he making this way ? "
曾是 他 制作 这 方式 ? "

他要往这边走吗？

" [jes] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] .
" **Yes ; but he was fifty miles up the lines .**
" 是的 ; 但 他 曾是 五十 英里 向上 这 线条 .

“是的；但他当时在距离铁轨五十英里的地方。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] ['kɑ:m,ʃtɑ:ks] ['kɑ:mɪseri] [tent] — [tu:] [ʌv; əv]
There were two or three women about Comstock's commissary tent — two of
那里 是 二 或者 三 女性 关于 康斯托克的 小卖部 帐篷 — 二 的
['kɑ:m,ʃtɑ:ks] ['dɒtɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [bɔ:s] .
Comstock's daughters and the wife of his walking - boss .
康斯托克的 女儿们 和 这 妻子 的 他的 步行 - 老板 .

康斯托克的军需帐篷附近有两三个女人——康斯托克的两个女儿和他手下老板的妻子。

[ðə; ði][oʊld][bɜ:rd] [kept] [ˈləʊŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst] [laɪk] [hi;; hi][dɪd]
The old bird kept looking at them and shaking his head , just like he did
这 老的 鸟 保留 寻找 在 他们 和 摇晃 他的 头 , 只是 喜欢 他 做过
[wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
with you .
和 你 .

那只老鸟不停地看着他们，不停地摇头，就像他看着你一样。

[ˈhi:z] [stɪl] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [ˈdɔ:tər] .
He's still hunting for his pardner's daughter .
他是 仍然 打猎 为了 他的 - 女儿 .
他仍在寻找他合伙人的女儿。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [nʌt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [weɪˈevər] [hi;; hi][goʊz] [ˈhi:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][get][ɑ:n][hɜ:r; hər]
He's a crazy nut , and I guess wherever he goes he's trying to get on her
他是 一个 疯狂的 坚果 , 和 我 猜测 无论 他 去 他是 尝试 到 得到 在 她
[treɪl] . "
trail . "
踪迹 . "

他是个疯子，我猜他无论走到哪里都是想找到她。

" [daʊnt][ju;; jʊ] [səˈpoʊz] [hi;; hi] [rɪˈmembəz] [em ˈi: , [ɑ:l]] ?
" Don't you suppose he remembers me , Al ?
" 不 你 认为 他 记得 我 , 阿尔 ?
“你觉得他不会记得我吧，阿尔？ ”

[wɪz; wi] [ʃʊr] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
We sure had him going that night .
我们 当然 有 他 去 那 夜晚 .
那天晚上我们可把他耍得团团转。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒi:n] [prɪns] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .
I was Jean Prince to him , all right .
我 曾是 让 王子 到 他 , 全部 正确的 .
对他来说，我就是让·普林斯，没错。

[ænd; ənd] [wen] [ju;; jʊ] [ɪŋkt] [em ˈi:][ʌp] , [ænd; ənd][hi;; hi][gɔ:t][ə; eɪ] [lʊk] — [seɪ] ,
And when you inked me up , and he got a look — say ,
和 什么时候 你 墨迹 我 向上 , 和 他 得到 一个 看 — 说 ,
当你给我纹身的时候，他看了一眼——比如说，

[hi;; hi] [ˈkudnt] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [fæst] [ɪˈnʌf] , [kɒd; kəd][hi;; hi] ?
he couldn't tell his story fast enough , could he ?
他 不能 告诉 他的 故事 快速地 足够的 , 可以 他 ?
他恨不得马上把自己的故事讲完，对吧？

" [ˈdrʌmənd] [ˈtʃʌkld] [,reməˈnisntli] .
" Drummond chuckled reminiscently .
" 德拉蒙德 轻笑 令人回味 .
德拉蒙德回忆起往事，轻声笑了笑。

" [jes] , [nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈhi:d][hæv; həv][hæd; həd][ju;; jʊ] [skælp] , [kɪd] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [slɪpt] [hɪm; ɪm]
" Yes , next minute he'd have had you scalped , kid , if I hadn't slipped him
" 是的 , 下一个 分钟 他会 有 有 你 被剥头皮 , 孩子 , 如果 我 之前没有 滑倒了 他
[əˈnʌðər] [ˈpaʊdər] .
another powder .
其他 粉末 .
“是的，如果我没再偷偷给他塞点药粉，下一秒他就会把你剥了头皮，小子。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [drɪft] [bæk] [hɪr] [juːv] ['sɪmplɪ] [ɡɑːt][tuː; tə][laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
if he does drift back here you've simply got to lie low and keep out of his
如果 他 做 漂移 后退 这里 你已经 简单地 得到 到 说谎 低的 和 保持 出去 的 他的
[saɪt] .
sight .
视线 .

如果他再次来到这里，你只需要低调行事，不要让他看到你。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][slɪp][,em 'iː][ðə; ði][dəʊp] [ɪf] [ðeɪ] [siː]
I'll tell the boys to keep their eyes open and slip me the dope if they see
患病的 告诉 这 男孩们 到 保持 他们的 眼睛 打开 和 滑 我 这 太棒了 如果 他们 看
[hɪm; ɪm] ['ræmblɪŋ] ['ɪntuː] - .
him rambling into Ragtown .
他 漫无边际 进入 - .

我会告诉手下睁大眼睛，如果他们看到他晃晃悠悠地走进拉格镇，就把毒品偷偷塞给我。

[ðen] [juː; jʊ] [feɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [biːts] [aɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] . "
Then you fade away till he beats it out again . "
然后 你 褪色 离开 直到 他 节拍 它 出去 再次 . "

然后你就渐渐消失，直到他再次击败你。

" [wəʊnt][hiː; hi][æsk] [ə'baʊt] [,em 'iː] ?
" **Won't he ask about me** ?
" 惯于 他 问 关于 我 ?

他难道不会问起我吗？

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪv] [ɡɔːn] ? "
And try to find out where I've gone ? "
和 尝试 到 寻找 出去 在哪里 我已经 已消失 ? "

你们能不能帮我打听一下我去了哪里？

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
" **I doubt it** .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[hiːz] [stɪl] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['peɪpər] .
He's still got his precious paper .
他是 仍然 得到 他的 宝贵的 纸 .

他仍然保留着那份珍贵的文件。

[ɪf] , [wiːd] ['stəʊlən] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][tuː; tə]
If , we'd stolen that , instead of copying it , there might be the very devil to
如果 , 我们会 被盗 那 , 反而 的 复制 它 , 那里 可能 是 这 非常 魔鬼 到
[peɪ] .
pay .
支付 .

如果我们当初不是抄袭而是剽窃，那恐怕就要付出惨痛的代价了。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [stɪl] [ɡɑːt][aɪ 'tiː] ['hiːz] [tuː] ['nʌti] [tuː; tə] [sə'spekt] .
But as long as he's still got it he's too nutty to suspect .
但 作为 长的 作为 他是 仍然 得到 它 他是 也 坚果 到 怀疑 .

但只要他还有那本事，他就太傻了，不值得怀疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðəʊ] , ['noʊbəːdi][kæən; kən] [tel] [wɒts] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] ['feləʊz] ['nuːd(ə)l] .
Of course , though , nobody can tell what's going on in the other fellow's noodle .
的 课程 , 尽管 , 无人 能 告诉 是什么 去 在 在 这 其他 同伴们 面条 .

当然，谁也无法知道别人脑子里在想什么。

[aɪ'd] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [hɪr] ['hi:l] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪp]
I'd say , though , that if you aren't here he'll think the whole business was a pipe
ID 说 , 尽管 , 那 如果 你 不是 这里 地狱 思考 这 所有的 商业 曾是 一个 管道
[dri:m] . "
dream . "
梦 . "

不过, 我想说, 如果你不在, 他会觉得这一切都是痴人说梦。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" **I hope so** .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] ['eni] ['fɜːrðər] [,kəmpli'keɪʃəns] .
We don't want any further complications .
我们 不 想 任何 更远 并发症 .

我们不希望出现任何进一步的复杂情况。

[naʊ] [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ʌnd] [hæŋk] [ænd; ʌnd] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
Now when are you and Hank and that friend of his going to make
现在 什么时候 是 你 和 汉克 和 那 朋友 的 他的 去 到 制作
[ə'hʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] - [dʒoʊ] ?
another attempt to get Jerkline Jo ?
其他 试图 到 得到 - 乔 ?

你、汉克还有他那个朋友什么时候再去尝试搞定杰克林·乔？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "
And how are you going about it ? "
和 如何 是 你 去 关于 它 ? "

你打算怎么做？

" ['hæŋks] [stiːl] ['kæmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ʌnd] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtfit] [wen] [aɪ 'tiː]
" **Hank's still camping up in the mountains and spying on the outfit when it**
" 汉克的 仍然 野营 向上 在 这 山脉 和 间谍活动 在 这 全套服装什么时候 它
['trævlz] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ,
travels through the pass ,
旅行 通过 这 经过 ,

“汉克仍然在山上露营, 监视着那支队伍穿越山口的动向。”

" [ɑːl] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" **Al informed her** .
" 阿尔 知情的 她 .

艾尔告诉了她。

" ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hæbɪts] , [ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] ['træv(ə)] [ə'loːŋ] ,
" **He's watching their habits , and taking note of just how they travel along** ,
" 他是 观看 他们的 习惯 , 和 采取 笔记 的 只是 如何 他们 旅行 沿着 ,
" 他正在观察他们的习惯, 并留意他们是如何行进的。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dəʊp] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
trying to dope out something new .
尝试 到 太棒了 出去 某物 新的 .

尝试创作一些新的东西。

['hi:l] [get] [ə; eɪ] [skiːm] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
He'll get a scheme before spring , I'm thinking .
地狱 得到 一个 方案 前 春天 , 我是 思维 .

我想他会在春天之前拿出方案。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæd] ['ɑːmbreɪ] , [kɪd] .
There's a bad hombre , kid .
有 一个 坏的 男人 , 孩子 .

小子, 有个坏家伙。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [ˌemˈi:] [ðə; ði] [kri:ps] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ˌemˈi:] [θru:] [ðoʊz]
It would give me the creeps to know he was trailing me through those
它 会 给 我 这 令人毛骨悚然 到 知道 他 曾是 尾随 我 通过 那些
[ˈloʊnsəm] [wʊdz] .
lonesome woods .
寂寞 树林 :

一想到他会跟踪我穿过那片荒凉的树林，我就觉得毛骨悚然。

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tɜ:rn] [maɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [plʌg] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪfti:n] [sents] [ɪn] [maɪ] [dʒi:nz] ! "
I wouldn't turn my back to that plug with fifteen cents in my jeans ! "
我 不会 转动 我的 后退 到 那 插头 和 十五 分 在 我的 牛仔裤 ! "

我绝不会背对着那个塞进我牛仔裤口袋里只有十五美分的插头！

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [get] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈhæŋks] [pælz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ˈæmbʊʃ] [dʒoʊz] [hoʊl] [ˈaʊtfɪt]
" **Can't we get some more of Hank's pals and simply ambush Jo's whole outfit**
" 不能 我们 得到 一些 更多的 的 汉克的 朋友们 和 简单地 伏击 乔的 所有的 全套服装
?
?
?

“我们能不能再找些汉克的朋友，然后伏击乔的整个队伍？”

[kɑ:lər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [ˈæftər] [dʒoʊ] .
Collar all of them , and then get after Jo .
衣领 全部 的 他们 , 和 然后 得到 后 乔 :

把他们都抓起来，然后去追捕乔。

[ˈɔrli] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪksɪnz]
Surely a bunch of men could take them all by surprise and put the fixin's
一定 一个 束 的 男人 可以 拿 他们 全部 经过 惊喜 和 放 这 修理
[tu:; tə] - [ɪm] .
to 'em .
到 - 呃 :

一群男人肯定能出其不意地把他们全都干掉。

" [ˈdrʌmənd] [snɔ:tɪd] .
" **Drummond snorted** .
" 德拉蒙德 哼了一声 :

德拉蒙德哼了一声。

" [wi:v] [ɡa:t] [tu:; tə] [splɪt] [ðə; ði] [hɔ:l] [fɔ:r] [weɪz] [æz; əz] [ˌaɪˈti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" **We've got to split the haul four ways as it is , " he pointed out** .
" 我们已经 得到 到 分裂 这 运输 四 方式 作为 它 是 , " 他 尖 出去 :

“我们得把这笔钱平分给四个人，”他指出。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bi:ˈoʊ] [ðæt] [helpt] [ju:ˈes] [get] [ˈfaɪlər] [əˈweɪ] — [stu:l] — [hi:; hi] [smelz] [ə; eɪ] [ræt]
" **And that bo that helped us get Filer away — Stool — he smells a rat**
" 和 那 波 那 帮助 我们 得到 提交者 离开 — 凳子 — 他 气味 一个 鼠
[ænd; ənd] [ɪz] [ˈki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [tu:; tə] [ˈhɔrnɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kli:n] - [ʌp] .
and is keeping an eye single to horning in on the clean - up .
和 是 保持 一个 眼睛 单身的 到 角 在 在 这 干净的 - 向上 :

“还有那个帮我们把菲勒弄走的家伙——斯图尔——他闻到了阴谋的味道，正密切关注着，准备插手善后工作。

[ˈluːsi] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [əˈtæk] [dʒoʊz] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈrʌfˌneks] [wið; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈmen]
Lucy , I wouldn't attack Jo's bunch of roughnecks with less than a dozen men
露西 , 我 不会 攻击 乔的 束 的 粗汉 和 较少的 比 一个 打 男人 ;
;
;
;

露西，如果少于十二个人，我是不会去攻击乔那群流氓的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪf][ˈʌʊər; ɑːr] [gæŋ] [ɪz] [tuː] [bɪg][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
and you can bet your young life our gang is too big as it is .
和 你 能 赌注 你的 年轻的 生活 我们的 帮派 是 也 大的 作为 它 是 .

你可以用你年轻的生命去肯定，我们这帮人已经太多了。

[kiːp] [ðə; ðɪ][hoʊm] [ˈfaɪrz] [ˈbɜːrniŋ] , [aɪl] [seɪ] ! "
Keep the home fires burning , I'll say ! "
保持 这 家 火灾 燃烧 , 患病的 说 ! "

我说，一定要让家里的炉火继续燃烧！

" [wel] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [traɪ][ænd; ənd][get] [ˈbɪzi] [suːn] !
" **Well , for Heaven's sake , try and get busy soon !**
" 出色地 , 为了 天 清酒 , 尝试 和 得到 忙碌的 很快 !

“好吧，看在老天的份上，赶紧行动起来吧！”

" [ˈluːsi] [kraɪd] [ˈpetʃələntli] .
" **Lucy cried petulantly .**
" 露西 哭 任性地 .

露西任性地哭了起来。

" [ˈgʊdnəs] [noʊz] [aɪ][dɪd][maɪ][pɑːrt] — [ɔːl] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] .
" **Goodness knows I did my part — all that any woman could be expected to do .**
" 善良 知道 我 做过 我的 部分 — 全部 那 任何 女士 可以 是 预期的 到 做 .

“上帝知道我尽了自己的一份力——一个女人所能做的一切。”

[soʊ][fɑːr][aɪm][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [ðæts] [əˈkɑːmplɪft] [ˈeniθɪŋ] .
So far I'm the only one that's accomplished anything .
所以 远的 我是 这 仅有的 — 那就是 完成 任何事物 .

到目前为止，只有我取得了一些成就。

[waɪ] [ɪn] [ˈθʌndər] [ˈdɪdnt] [ˈhæŋks] [frend] , [piːt] , - [tend][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]
Why in thunder didn't Hank's friend , Pete , ' tend to the business up there in the
为什么 在 雷 没有 汉克的 朋友 , 皮特 , - 趋向 到 这 商业 向上 那里 在 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

为什么汉克的朋友皮特没有去山上处理那件事？

[ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd][hæŋk] [hæd; həd] [biːt] [aɪˈtiː] ?
after you and Hank had beat it ?
后 你 和 汉克 有 打 它 ?

你和汉克打败它之后？

[ˈhʊkər] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðɪs] [ˈfeləʊ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [stɪl] [taɪd] .
Hooker was out , this fellow said , and the girl still tied .
妓女 曾是 出去 , 这 同伴 说 , 和 这 女孩 仍然 系 .

“胡克出局了，”这人说，“那女孩还被绑着。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəʊp][ænd; ənd][gets][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
And then he comes out of his dope and gets on a horse ,
和 然后 他 来 出去 的 他的 太棒了 和 获得 在 一个 马 ,

然后他从麻醉中清醒过来，骑上了一匹马。

[ænd; ənd] [bi:ts] [ai 'ti:] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʌðər] [tu:] ['kwɪtərz] ！ " "

and beats it like you other two quitters ！ " "

和 节拍 它 喜欢 你 其他 二 放弃者 ！ " "

像你们这两个怂包一样把它打败了！

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpeɪpər] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ɑ:l] .

" He didn't have the paper , " explained Al .

" 他 没有 有 这 纸 , " 解释 阿尔 .

“他没有那份文件，”阿尔解释说。

" [brˈsaɪdz] , [pi:t] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kroʊk] .

" Besides , Pete thought he was going to croak .

" 除了 , 皮特 想法 他 曾是 去 到 发牢骚 .

“此外，皮特以为自己快要死了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [ɔ:ŋɡər][ðæn; ðən] ['hʊkər] , [ˈi:v(ə)n] , [ænd; ənd] ['hʊkər] [hæd; həd][ɡɑ:t][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

He was laid up longer than Hooker , even , and Hooker had got a bullet

他 曾是 铺设 向上 更长 比 妓女 , 甚至 , 和 妓女 有 得到 一个 子弹

.
:
.

他卧床的时间甚至比胡克还长，而胡克可是中了枪。

[ˈpi:ts] [skʌl] [wʌz; wəz] [krækt] ,

Pete's skull was cracked ,

皮特的 颅骨 曾是 裂纹 ,

皮特的头骨裂了，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:s] - [ʌp] ['weðər] ['hi:d] [pʊl] [θru:] [ɔ:r][na:t] .

and for a time it was a toss - up whether he'd pull through or not .

和 为了 一个 时间 它 曾是 一个 折腾 - 向上 无论 他会 拉 通过 或者 不是 .

有一段时间，他能否挺过来还是个未知数。

[hi:; hi] [went] ['nʌti] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .

He went nutty up there , I guess .

他 去 坚果 向上 那里 , 我 猜测 .

我猜他在上面疯了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sæd(ə)] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [dɪr]

He was lying sidewise across the saddle , unconscious but holding on for dear

他 曾是 说谎 横向 穿过 这 鞍 , 无意识 但 保持 在 为了 亲爱的

[laɪf] ,

life ,

生活 ,

他侧身躺在马鞍上，昏迷不醒，但拼命抓住缰绳。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

when the horse caught up with us .

什么时候 这 马 捕捉 向上 和 我们 .

当马追上我们的时候。

[ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd][aɪ] ['dʌkt] [aʊt][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] — [wel] , [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [ɪkˈsplɛɪn] .

And Hank and I ducked out because — well , it's hard to explain .

和 汉克 和 我 躲闪 出去 因为 — 出色地 , 它是 难的 到 解释 .

我和汉克溜走了，因为——嗯，这很难解释。

[bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['prɪti] ['bædli] ['bi:tn] [ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Both of us were pretty badly beaten up , you know ,

两个都 的 我们 是 漂亮的 糟糕 被打败 向上 , 你 知道 ,

你知道，我们俩都被打得很惨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɒznt] [mʌt] [faɪt] [left] [ɪn][ju: 'es] .

and **there** **wasn't** **much** **fight** **left in** **us** .
和 那里 不是 很多 斗争 左边 在 我们 :

我们已经没有多少反抗的力气了。

[ˈhʊkər] [hæd; həd] [səɪ'praɪzd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:ɪ; wər] ['rætlɪd] .

Hooker **had** **surprised** **us** , **and** **we** **were** **rattled** .
妓女 有 惊讶 我们 , 和 我们 是 摇晃 :

胡克出乎我们的意料，我们都慌了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第13/15页

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
I don't know — a fellow can't explain just why he does the wrong thing in a
我 不 知道 — 一个 同伴 不能 解释 只是 为什么 他 做 这 错误的 事物 在 一个

[sɪtʃu'eɪ](ə)n] [laɪk] [ðæt] .
situation like that .
情况 喜欢 那 .

我不知道——一个人在这种情况下，是无法解释自己为什么会做错事的。

[bʌt; bət] [nɑːk] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['grɑːɡɪ] , [ænd; ənd] ['hiːl]
But knock the fight out of a man and make him groggy , and he'll
但 敲 这 斗争 出去 的 一个 男人 和 制作 他 昏昏沉沉 , 和 地狱

['bʌŋɡ(ə)l] ['evri] [taɪm] . "
bungle every time . "
搞糟 每一个 时间 . "

但如果你把一个人打得失去斗志，让他昏昏沉沉，他就会屡屡犯错。

" [wel] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " ['ɔːrdərd] ['luːsɪ] ['frɪdʒɪdli] ;
" Well , do something now , " ordered Lucy frigidly ;
" 出色地 , 做 某物 现在 , " 订购 露西 冷漠地 ;

“那就现在就做点什么的吧，”露西冷冷地命令道；

[ænd; ənd]['haɪrəm] [hɜːrd] ['drʌmənd] [skreɪp] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn]['raɪzɪŋ] .
and Hiram heard Drummond scrape back his chair in rising .
和 希拉姆 听到 德拉蒙德 刮 后退 他的 椅子 在 上升 .

海勒姆听到德拉蒙德起身时椅子向后刮擦的声音。

" [ɔːl] [raɪt] — [wiːl] [siː] .
" All right — we'll see .
" 全部 正确的 — 出色地 看 .

好吧——我们拭目以待。

[aɪl] [biːt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
I'll beat it now .
患病的 打 它 现在 .

我现在就打败它。

[ʌp] [leɪt] [læst] [naɪt] ['pleɪɪŋ] ['pʊʊkər] .
Up late last night playing poker .
向上 晚的 最后的 夜晚 玩耍 扑克 .

昨晚熬夜打扑克。

['rɑːt(ə)n] [lʌk] , [tuː] ! "
Rotten luck , too ! "
烂 运气 , 也 ! "

真是倒霉透了！

" [ɑːl] , " [sed] ['luːsɪːz] [vɔɪs] , " [wen] [wiː; wi][get] [ðæt] [dʒæk] ,
" Al , " said Lucy's voice , " when we get that jack ,
" 阿尔 , " 说 露西的 嗓音 , " 什么时候 我们 得到 那 杰克 ,

“艾尔，”露西的声音传来，“等我们拿到那个千斤顶.....”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [fer] [fer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "
are you going to give me a fair share of it ? "
是 你 去 到 给 我 一个 公平的 分享 的 它 ? "

你会给我公平的那份吗？

" [ʃɒr] — [ʃɒr] !
" **Sure — sure !**
" 当然 — 当然 !

“当然——当然！ ”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [haːpɪŋ] [ɑːn] [ðæt] , [ˈluːsi] ?
Why do you keep harping on that , Lucy ?
为什么 做 你 保持 喋喋不休 在 那 , 露西 ?

露西，你为什么老是纠结这件事？

[ˈhævnt] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] ?
Haven't I promised you I would ?
还没有 我 承诺 你 我 会 ?

我不是答应过你吗？

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[aɪm] [ded] [ˈtaɪərd] !
I'm dead tired !
我是 死的 疲劳的 !

我累死了！

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [krɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts]
" **Half an hour before dawn next morning Hiram Hooker crawled from his blankets**
" 一半 一个 小时 前 黎明 下一个 早晨 希拉姆 妓女 爬行 从 他的 毯子

[ɪn][kæmp][ænd; ənd] [fed] [heɪ] [ænd; ənd][greɪn] [tuː; tə] [beɪb] ,
in camp and fed hay and grain to Babe ,
在 营 和 美联酋 干草 和 粮食 到 宝贝 ,

第二天清晨黎明前半小时，海勒姆·胡克从营地的毯子里爬出来，喂贝比吃干草和谷物。

- [dʒoʊz] [blæk] [ˈsæd(ə)l] [mer] .
Jerkline Jo's black saddle mare .
- 乔的 黑色的 鞍 母马 .

Jerkline Jo 的黑色鞍马。

[ðen] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈplæslɪdli] [ˈsnɔːrɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [tuː; tə]
Then , leaving his companions placidly snoring , he walked briskly along the trail to
然后 , 离开 他的 同伴 平静地 打鼾 , 他 步行 轻快地 沿着 这 踪迹 到

Ragtown .
- .

然后，他留下同伴们还在平静地打着鼾，沿着小路快步走向拉格镇。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hɪz; ɪz][stɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][dʒoʊz][ˈtaɪni] [paɪn]
Ten minutes after his start he was knocking on the door of Jo's tiny pine
十 分钟 后 他的 开始 他 曾是 敲门 在 这 门 的 乔的 微小的 松树

[ˈkæbɪn] .
cabin .
- 舱 .

出发十分钟后，他就敲响了乔的小松木屋的门。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈsliːpi] [ˈtoʊnz] .
" **What is it ?** " **finally came the girl's sleepy tones .**
" 什么 是 它 ? " 最后 来了 这 女孩们 困 音调 .

“什么事？”女孩睡意朦胧的声音终于传了过来。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " " **Who is there ?** " " **Who is there ?** " " WHO 是 那里 ? " "

“谁在那里？”

" [ɪts] [aɪ] , [dʒoʊ] .
" **It's I , Jo** .
" 它是 我 , 乔 .

是我，乔。

[ˈhaɪrəm] .
Hiram .
希拉姆 .

海勒姆。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ?
Will you come to the door a second ?
将要 你 来 到 这 门 一个 第二 ?

你刚才能去开一下门吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I want to talk with you . "
我 想 到 讲话 和 你 . "

我想和你谈谈。

" [juː; jʊ][bɪɡ] [weɪl] !
" **You big whale !**
" 你 大的 鲸 ！

你这头大鲸鱼！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈweɪkɪŋ] [em ˈiː][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
What do you mean , waking me up in the middle of the night ?
什么 做 你 意思是 , 醒来 我 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 ?

你什么意思？半夜把我叫醒？

[ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
Anything wrong ? "
任何事物 错误的 ? "

有什么问题吗？

" [noʊ] , [dʒoʊ] .
" **No , Jo** .
" 不 , 乔 .

“不，乔。

[ænd; ænd] [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] .
And it's almost time to get up .
和 它是 几乎 时间 到 得到 向上 .

差不多该起床了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][get] [bæk] .
The boys will be out by the time I get back .
这 男孩们 将要 是 出去 经过 这 时间 我 得到 后退 .

等我回去的时候，孩子们应该已经出去了。

[ˈhɜːri] [ænd; ænd][get] [drest] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Hurry and get dressed , won't you ?
匆忙 和 得到 穿着 , 惯于 你 ?

快点穿好衣服吧？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ænd] [kwɪk] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnˈsaɪd] ,
" **There was a rustling and quick moving about inside ,**
" 那里 曾是 一个 沙沙声 和 快的 移动 关于 里面 ,

里面传来窸窣窸窣的声音，似乎有人在快速移动。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] [ænd; ənd] - [dʒʊʊ] [pʊʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt]
and presently the door was unlocked and Jerkline Jo poked her head out
和 目前 这 门 曾是 已解锁 和 - 乔 戳 她 头 出去
[ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

这时，门锁开了，杰克琳·乔探出头来，疑惑地看着她。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːf] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I came to ask you for a few days off , " he explained .
" 我 来了 到 问 你 为了 一个 很少 天 离开 , " 他 解释 .

“我來是想請你給我放幾天假，”他解釋道。

" [waɪ] , [ˈhaɪrəm] ? "
" Why , Hiram ? "
" 为什么 , 希拉姆 ? "

“为什么，海勒姆？”

" [jes] , [dʒʌst][wʌn] [trɪp] , [dʒʊʊ] .
" Yes , just one trip , Jo :
" 是的 , 只是 一 旅行 , 乔 :

“是的，就一次旅行，乔。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [mɔːr] [freɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)][dʒʌst] [naʊ] .
There isn't any more freight than the rest of you can handle just now .
那里 不是 任何 更多的 货运 比 这 休息 的 你 能 处理 只是 现在 .

现在你们其他人能处理的货物数量已经足够了。

[wəʊnt] [biː; bi] [tɪl] [sprɪŋ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
Won't be till spring , I'm thinking . "
惯于 是 直到 春天 , 我是 思维 . "

我想，大概要等到春天吧。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈleɪtər][ɑːn] .
" Oh , I could spare you now better than later on .
" 哦 , 我 可以 空闲的 你 现在 更好的 比 之后 在 .

“哦，我現在放過你總比以後放過你強。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] , [ˈhaɪrəm] ? "
But — but what , Hiram ? "
但 — 但 什么 , 希拉姆 ? "

但是——但是什么，希拉姆？

" [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [beɪb] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] , [tuː] . "
" And I'd like to borrow Babe and your saddle and bridle , too . "
" 和 ID 喜欢 到 借 宝贝 和 你的 鞍 和 轡 , 也 . "

“我還能借用一下你的馬貝貝、馬鞍和馬勒。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" Take them , " she said confidently .
" 拿 他們 , " 她 说 自信地 .

“帶走它們，”她自信地說。

" [wətˈevər] [jʊr; jər] [mɪˈstɪrɪəs] [dɪsəˈpɪrəns] [miːnz] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Whatever your mysterious disappearance means , I know I can trust you .
" 任何 你的 神秘 消失 方法 , 我 知道 我 能 相信 你 .

“无论你神秘失踪意味着什么，我知道我可以信任你。”

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərd] [ˈhaɪrəm] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][dʒʊʊz][bɪg][ˌkæləˈfɔːrniə][ˈsæd(ə)] ,
" Half an hour afterward Hiram swung himself into Jo's big California saddle ,
" 一半 一个 小时 之后 希拉姆 摇摆 他自己 进入 乔的 大的 加利福尼亚州 鞍 ,

半小时后，海勒姆翻身上了乔的大加州马鞍。

[ænd; ənd] [ðen] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə] [blɪŋk] ['kedi] [ænd; ənd] ['haɪnə] ['fʊlts] , ['bɪzi]
and then leaned over and spoke to Blink Keddie and Heine Schultz , busy
和 然后 倾斜 超过 和 辐 到 眨 凯迪 和 海涅 舒尔茨 , 忙碌的
[æt; ət] ['hɑ:nɪʃŋ] [ðə; ði] [ti:mz] .
at harnessing the teams .
在 利用 这 团队 .

然后俯身和 Blink Keddie 和 Heine Schultz 交谈，他们正忙着指挥团队。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ] [bi:; bi] [bæk] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't know when I'll be back , boys , " he said .
" 我 不 知道 什么时候患病的 是 后退 , 男孩们 , " 他 说 .

“我不知道什么时候才能回来，孩子们，”他说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] :
" But remember what I told you :
" 但 记住 什么 我 讲述 你 :

但记住我跟你说过话：

[dəunt] [let] [dʒoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæs] — [nɔ:r] ['eniwer] [els] ,
Don't let Jo out of your sight in the pass — nor anywhere else ,
不 让 乔 出去 的 你的 视线 在 这 经过 — 也不 任何地方 别的 ,
在山口处，不要让乔离开你的视线——在任何其他地方也一样。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] — [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər][ˈɡʌnz] ['hændi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
for that matter — and keep your guns handy all the time . "
为了 那 事情 — 和 保持 你的 枪支 便利 全部 这 时间 . "

因此，务必时刻将枪支放在触手可及的地方。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , [ˈdʒent(ə)l][waɪld][kæt] !
" Don't worry , Gentle Wild Cat !
" 不 担心 , 温和的 荒野 猫 !

“别担心，温柔的野猫！”

" ['fʊlts] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" Schultz assured him .
" 舒尔茨 保证 他 .

舒尔茨向他保证。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðen] , " [sed] ['haɪrəm] ,
" So long , then , " said Hiram ,
" 所以 长的 , 然后 , " 说 希拉姆 ,

“那就再见了，”海勒姆说道。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [beɪb] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [kə'nektɪd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][kæmps]
and swung Babe into the road that connected Ragtown with the line of camps
和 摇摆 宝贝 进入 这 路 那 连接 - 和 这 线 的 营地
[wɪtʃ] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] ['dezərt] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
which dotted the desert from end to end .
哪个 虚线 这 沙漠 从 结尾 到 结尾 .

然后带着贝比来到连接拉格镇和沙漠中星罗棋布的营地的路上，这些营地从一端到另一端点缀着沙漠。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərts] [ded]
A TALE OF THE DESERT'S DEAD
一个 故事 的 这 沙漠的 死的

沙漠亡灵的故事

[ˈnoʊ][lænd] [ˈsi:mz] [soʊ][dɪˈlektəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈz:rlɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][kɹɪsp] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
No land seems so delectable as the desert early on a crisp morning .
不 土地 似乎 所以 美味的 作为 这 沙漠 早期的 在 一个 脆 早晨 .
清晨的沙漠，在清爽的空气中，似乎没有哪片土地比它更令人心旷神怡。

[ðə; ði] [rer] [er] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [paʊnd] [θru:] [wʌnz] [veɪnz] ,
The rare air causes the blood to pound through one's veins ,
这 稀有的空气 原因 这 血 到 磅 通过 一个人的 静脉 ,
稀薄的空气使血液在血管中奔涌。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌniksˈpleɪnəbl] [ˈræptʃər] [ˈsi:zɪz] [ˈmænz] [ˈspɪrɪts] .
and an unexplainable rapture seizes man's spirits .
和 一个 无法解释 狂喜 逮捕 男人的 烈酒 .
一种无法解释的狂喜攫住了人们的心灵。

[dʒoʊz] [blæk] [mer] , [beɪb] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈrɪdn] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
Jo's black mare , Babe , had not been ridden for weeks ,
乔的 黑色的 母马 , 宝贝 , 有 不是 到过 骑 为了 周 ,
乔的黑色母马贝比已经好几个星期没骑过了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈgrɪs,wʊd] [bʊʃ] [ðæt][fɪ; jɪ] [sɔ:] [brˈkeɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] [ə; eɪ]
and every greasewood bush that she saw became in the weird light of sunrise a
和 每一个 油脂木 衬套 那 她 锯 成为 在 这 诡异的 光 的 日出 一个
[groʊˈtesk] [ˈgɑ:blɪn] [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd][dɪˈvəʊər][hɜ:r; hər] [hoʊl] .
grotesque goblin ready to spring at her and devour her whole .
怪诞 哥布林 准备好 到 春天 在 她 和 吞食 她 所有的 .
在日出的奇异光芒中，她看到的每一丛油木都变成了丑陋的妖精，随时准备扑向她，将她整个吞噬。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ][fɪ; jɪ] [prɪˈtendɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwepən] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [leɪ] [ɪn]
At least , so she pretended , and as her natural weapon of defense lay in
在 至少 , 所以 她 假装 , 和 作为 她 自然的 武器 的 防御 躺 在
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,
至少，她是这么假装的，而她天生的防御武器就是逃跑。

[fɪ; jɪ] [keɪt] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [ˈbɪzi] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][fæst] [ˈgæləp] .
she kept Hiram Hooker busy holding her down to a fast gallop .
她 保留 希拉姆 妓女 忙碌的 保持 她 向下 到 一个 快速地 驰骋 .
她让海勒姆·胡克忙着按住她，让她快速奔跑。

[ðə; ði] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˌtæpəˈdeərəʊ] [flæpt] [ˈlu:slɪ] .
The low - hanging tapaderos flapped loosely .
这 低的 - 绞刑 塔帕德罗斯 拍打 松散地 .
低垂的披肩松松垮垮地飘动着。

[ˈhaɪrəmz] [ˈbɔ:roʊd] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [spɜ:rz] — [ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][tɑ:m] - [kaʊ] - [ˈpʌntɪŋ]
Hiram's borrowed silver - mounted spurs — a reminder of Tom Gulick's cow - punching
希拉姆的 借来的 银 - 安装 马刺 — 一个 提醒 的 汤姆 - 奶牛 - 冲孔
[deɪz] [ɪn][ˈju:,tɑ:] — [ˈdʒɪŋɡld] [ˈmerəli] .
days in Utah — jingled merrily .
天 在 犹他州 — 叮当作响 兴高采烈地 .

希拉姆借来的银镶马刺——让人想起汤姆·古利克在犹他州当牛仔的日子——发出清脆悦耳的叮当声。

[ðə; ði] [ˈhevi] [sɪks] - [ɡʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [flɒpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [rɪmd] [ˈkæntl] [ʌv; əv][dʒoʊz]
The heavy six - gun at his hip flopped against the silver - rimmed cantle of Jo's
这 重的 六 - 枪 在 他的 时髦的 失败 反对 这 银 - 带边 后腿 的 乔的
[ˈfɪftɪ] - [paʊnd] [ˈsæd(ə)l] .
fifty - pound saddle .
五十 - 磅 鞍 .
他腰间那把沉重的六响手枪砰地一声撞在了乔那重达五十磅的马鞍的银边鞍座上。

[ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [swi:t] .

The smells of the morning were sweet .
这 气味 的 这 早晨 是 甜的 .

清晨的气息甜美宜人。

[ə'wei] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [brɑ:nz] ['grɪs,wʊd] ,

Away over the vast expanse of bronze greasewood ,
离开 超过 这 广阔的 广阔 的 青铜 油脂木 ,

越过广袤无垠的青铜灌木丛，

[fɑ:r] - [flʌŋ] [bjʊ:ts] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

far - flung buttes caught the early rays of the sun and took on something of
远的 - 扔 孤丘 捕捉 这 早期的 射线 的 这 太阳 和 采取 在 某物 的

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊlər] ['spektrəm] ,

the likeness of a solar spectrum ,
这 相似 的 一个 太阳的 光谱 ,

远处的孤峰沐浴在清晨的阳光中，呈现出类似太阳光谱的景象。

['pɜ:rp(ə)l][æt; ət][ðer; ðər]['beɪsi:z] ,

purple at their bases ,
紫色的 在 他们的 基地 ,

底部呈紫色，

[ðə; ði] ['kʌlɜ:z] ['reɪndʒɪŋ] [ʌpwəd] [θru:] [blu:z] [ænd; ənd] [gri:nz] [ænd; ənd] ['jeləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [spʌn] -

the colors ranging upward through blues and greens and yellows to a spun -
这 颜色 范围 向上 通过 蓝调 和 青菜 和 黄色 到 一个 旋转 -

[goʊld] ['glɪtər] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌmits] .

gold glitter at their summits .
金子 闪光 在 他们的 峰会 .

颜色由蓝、绿、黄向上渐变，直至顶端闪耀着金色的光芒。

[dʒæk] ['ræbəts] [ləʊpt] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .

Jack rabbits loped away through the brush .
杰克 兔子 斜切 离开 通过 这 刷子 .

野兔们轻快地穿过灌木丛逃走了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] , [ɪrz] [prɪkt] [ʌp] , [trɒtɪd] [ə'bi:n] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['dræɡɪŋ] .

Now and then a coyote , ears pricked up , trotted along , his tail dragging .
现在 和 然后 一个 郊狼 , 耳朵 刺痛 向上 , 小跑 沿着 , 他的 尾巴 拖拽 .

不时有一只郊狼竖着耳朵，拖着尾巴小跑过来。

[ˌtekə'looʊti:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dezərt] [aʊl] ,

Tecolote , the little desert owl ,
特科洛特 , 这 小的 沙漠 猫头鹰 ,

特科洛特，小沙漠猫头鹰

[keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv][dɜ:rt] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] ,

came from his hole and sat on the pile of dirt beside it ,
来了 从 他的 洞 和 卫星 在 这 桩 的 污垢 旁 它 ,

他从洞里出来，坐在旁边的土堆上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pi:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raʊnd] [hed] [dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

while his wife peeked out with her round head just above the ground and
尽管 他的 妻子 偷看 出去 和 她 圆形的 头 只是 多于 这 地面 和

[geɪv] ['saɪlənt] [ə'pru:v(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɜ:rd][ænd; ənd] ['mæstɜ:z] ['kwerələs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər]

gave silent approval to her lord and master's querulous criticism of the rider
给予 沉默的 赞同 到 她 主 和 硕士学位 抱怨的 批评 的 这 骑士

.
:
.

他的妻子从地上探出圆圆的脑袋，默默地赞同着她的主人对骑手的抱怨。

[laɪf] [wʌz; wəz] [gʊd] — [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] .
Life was good — life was glorious .
生活 曾是 好的 — 生活 曾是 辉煌 .

生活美好——生活精彩绝伦。

[laɪf] [wʌz; wəz] [lʌv] !
Life was love !
生活 曾是 爱 !

生活就是爱！

[ðə; ði] [poʊˈetɪk] [hɑːrt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [waɪld] - [kæt] [hɪl] [sæŋ] [ˈsiːsləsli] .
The poetic heart of the man from Wild - cat Hill sang ceaselessly .
这 诗意的 心 的 这 男人 从 荒野 - 猫 爬坡道 唱 不停地 .

来自野猫山的那位男子的诗意之心，歌声永不停歇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [roʊˈmæntɪk] [kwɛst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsplendɪd] [gɜːrl] [ə; eɪ] [mæn]
He was away on his romantic quest to serve the most splendid girl a man
他 曾是 离开 在 他的 浪漫的 寻求 到 服务 这 最多 灿烂 女孩 一个 男人
[hæd; həd] [ˈevər] [lʌvd] !
had ever loved !
有 曾经 喜爱 !

他踏上了浪漫的旅程，去侍奉他所爱过的最美丽的女孩！

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈprəʊɡrest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [beɪb] [bɔːr]
As the morning progressed and the sun climbed higher and higher , Babe bore
作为 这 早晨 进展 和 这 太阳 攀登 更高 和 更高 , 宝贝 钻孔
[hɪm; ɪm] [θruː] [ˈmeni] [kæmps] ,
him through many camps ,
他 通过 许多 营地 ,

随着清晨的流逝，太阳越升越高，贝比背着他穿过了许多营地。

[bəʊθ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
both large and small .
两个都 大的 和 小的 .

大的和小的。

[æt; ət] [iːtʃ] [hiː; hi] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈæftər] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈprɑːspektər] [kɔːld]
At each he drew rein and made inquiry after an old prospector called
在 每个 他 画 缰绳 和 制成 询问 后 一个 老的 勘探者 称为
[ˈbeɪzɪl] [ˈfaɪlər] ,
Basil Filer ,
罗勒 提交者 ,

他每到一个地方就勒住缰绳，打听一位名叫巴兹尔·菲勒的老探矿者的消息。

[huː] [droʊv] [sɪks] [ˈbʌrəʊz] .
who drove six burros .
WHO 驾驶 六 驴 .

谁赶着六头驴。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈhaɪrəm] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]
No one had seen such a man , however , and Hiram continued on toward the
不 一 有 已见 这样的 一个 男人 , 然而 , 和 希拉姆 持续 在 朝向 这
[nɔːrθ] [ʌnˈtɪl] [nuːn] .
north until noon .
北 直到 中午 .

然而，没有人见过这样的人，于是希兰继续向北走，直到中午。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][rest][ðə; ði] [mer] [æt; ət] [ˈdɛməˌrest]
Then he stopped for dinner and to feed and rest the mare at Demarest
然后 他 停止 为了 晚餐 和 到 喂养 和 休息 这 母马 在 德马雷斯特
,
:
:

然后他在德马雷斯特停下来吃晚饭，并喂饱母马，让它休息。

[spruːs] & - [kæmp] [ˈnʌmbər] [tuː] .
Spruce & Tillou's Camp Number Two .
云杉 & - 营 数字 二 .

Spruce & Tillou 的二号营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈtwenti] - [wʌn] [maɪlz] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] , [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði]
They had come twenty - one miles that morning , he learned at dinner in the
他们 有 来 二十 - 一 英里 那 早晨 , 他 学习 在 晚餐 在 这
[hjuːdʒ][ˈdaɪnɪŋ] [tent] ;
huge dining tent ;
巨大的 用餐 帐篷 ;

那天早上，他们在巨大的用餐帐篷里吃晚饭时，他才知道他们走了二十一英里路；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [əˈgen] [hiː; hi][held] [beɪb] [ɪn] ,
and when he started out again he held Babe in ,
和 什么时候 他 开始 出去 再次 他 握住 宝贝 在 ,
当他再次出发时，他把贝比抱在怀里。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪː; ʃi][wʌz; wəz][sɔːft][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] .
because she was soft for want of exercise .
因为 她 曾是 柔软的 为了 想 的 锻炼 .
因为她缺乏运动，身体虚弱。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] , [ˌnevərðəˈles] , [ˈhaɪrəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æt; ət] [ˈevri]
On and on they traveled , nevertheless , Hiram making inquiry at every
在 和 在 他们 旅行 , 尽管如此 , 希拉姆 制作 询问 在 每一个
[kæmp] .
camp .
营 .

尽管如此，他们还是继续前行，希兰在每个营地都进行询问。

[æt; ət][læst] , [ˈθɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [hiː; hi][gɔːt][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːspektər] .
At last , thirty miles from Ragtown , he got word of the prospector .
在 最后的 , 三十 英里 从 - , 他 得到 单词 的 这 勘探者 .
最后，在距离拉格镇三十英里的地方，他得到了探矿者的消息。

[ə; eɪ][kæmp] [ˈfreɪtər] [huː] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm] [ˈdɛməˌrest] ,
A camp freighter who traveled to the north for supplies from Demarest ,
一个 营 货轮 WHO 旅行 到 这 北 为了 补给品 从 德马雷斯特 ,
一名前往北方德马雷斯特运送补给的营地货运员

[spruːs] & - [kæmp] [ˈnʌmbər] [θriː] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Spruce & Tillou's Camp Number Three had seen such a man trudging along with
云杉 & - 营 数字 三 有 已见 这样的 一个 男人 艰难跋涉 沿着 和
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf] ,
his long staff ,
他的 长的 职员 ,

Spruce & Tillou 的三号营地曾见过这样一个人，他拄着长杖艰难跋涉。

[aɪz] [bent][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][sɪks] [ˈbʌrəʊz] .
eyes bent on the ground , behind his six burros .
眼睛 弯曲 在 这 地面 , 在后面 他的 六 驴 .
他的目光低垂在地上，落在他的六头驴后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] , [ˈtrævɪŋ] [saʊθ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
He had been seen about ten miles farther north , traveling south , the day before .
他 有 到过 已见 关于 十 英里 更远 北 , 旅行 南 , 这 天 前 .
前一天, 有人看到他在更北边大约十英里处向南行进。

[ˈhaɪrəm] [ləʊpt] [ɑːn] ,
Hiram loped on ,
希拉姆 斜切 在 ,
希拉姆快步走着,

[ænd; ənd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [wer] [kæmps] [wɜːr; wər] [fjuː]
and now reached a strip of the right - of - way where camps were few
和 现在 达到 一个 条 的 这 正确的 - 的 - 方式 在哪里 营地 是 很少
[ænd; ənd][fɑːr] [bɪˈtwiːn] .
and far between .
和 远的 之间 .
现在到达了一段路权范围内的地带, 这里的营地稀少且分散。

[ðə; ði] [ˈdezərt] [wʌz; wəz] [ˈdraɪər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] - ,
The desert was dryer here than in the vicinity of Ragtown ,
这 沙漠 曾是 烘干机 这里 比 在 这 附近的 的 - ,
这里的沙漠比拉格敦附近要干燥得多。

[ænd; ənd] [ɡrisˌwʊd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəriŋ] [ˈjʌkə] [ɡeɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [loʊ] [seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
and greasewood and whispering yuccas gave place to low sage and the
和 油脂木 和 耳语 丝兰 给予 地方 到 低的 圣人 和 这
[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]][draɪ] [leɪks] ,
shimmering dry lakes ,
闪闪发光 干燥 湖泊 ,
油木和沙沙作响的丝兰被低矮的鼠尾草和波光粼粼的干涸湖泊所取代。

[wɪtʃ] [lʊr] [θəːstriŋ] [men] [ɑːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [duːm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmɑːkɪŋ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]
which lure thirsting men on to their doom with their mocking resemblance to
哪个 饵 口渴 男人 在 到 他们的 厄运 和 他们的 嘲讽 相似 到
[ðə; ði] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [ˈwɔːtər] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [kreɪvz] .
the life - saving water the wanderer craves .
这 生活 - 保存 水 这 流浪者 渴望 .
它们以嘲弄的姿态, 模仿流浪者渴望的救命之水, 引诱口渴的人走向毁灭。

[ˈɔːlweɪz] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
Always , it seemed ,
总是 , 它 似乎 ,
似乎总是如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhaɪrəmz] [ˈvɪʒ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪrɪd]
there was somewhere within the range of Hiram's vision one of those weird
那里 曾是 某处 之内 这 范围 的 希拉姆的 想象 一 的 那些 诡异的
[ˈhwɜːlˌwɪndz] [ˈswiːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
whirlwinds sweeping along .
旋风 扫荡 沿着 .
在希拉姆的视野范围内, 有一股奇怪的旋风正在席卷而来。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðeɪ] [siːmd] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [braʊn] [ˈfʌn(ə)]
Often they were so far away they seemed motionless , and looked like brown funnel
经常 他们 是 所以 远的 离开 他们 似乎 静止不动 , 和 看起来 喜欢 棕色的 漏斗
- [ˈfeɪpt] [ˈpɪləs] ,
- shaped pillars ,
- 形状 柱子 ,
它们往往距离很远, 看起来静止不动, 像棕色的漏斗状柱子。

[rɔ:ŋ] [end] [ʌp] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [skai] .
wrong end up , supporting the turquoise sky .
错误的 结尾 向上 , 支持 这 绿松石 天空 .

倒置的尾端支撑着碧蓝的天空。

[ə'gen] , [ðei] [wɜ:r; wər] [kloʊz] — [sʌmtaɪmz] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][ɪn] [saɪt] [æt; ət] [wʌns] — [æz; əz] [ðei]
Again , they were close — sometimes six or seven in sight at once — as they
再次 , 他们 是 关闭 — 有时 六 或者 七 在 视线 在 一次 — 作为 他们
[spʌn] [laɪk] [hju:dʒ] [ta:ps] ,
spun like huge tops ,
旋转 喜欢 巨大的 最高额 ,

它们再次靠得很近——有时一次就能看到六七个——像巨大的陀螺一样旋转着。

['sʌkɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [lu:s] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] , [ænd; ənd]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][,aɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
sucking up everything loose in their path , and whirling it round and round
吸吮 向上 一切 松动的 在 他们的 小路 , 和 旋转 它 圆形的 和 圆形的
[wɪð; wɪθ] ['stu:pɪfaɪɪŋ] [rə'pɪdətɪ] .
with stupefying rapidity .
和 令人震惊 快速 .

它们将沿途所有松散的东西都吸进去，并以惊人的速度旋转起来。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer]
At last one of them overtook the horse and rider , and the mare
在 最后的 一 的 他们 超越 这 马 和 骑士 , 和 这 母马
[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

最后，其中一人追上了马和骑手，母马猛地停了下来。

['θrʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [bɪ'twi:ŋ] [hɜ:r; hər] [frʌnt] [legz] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['floʊɪŋ] [teɪl] .
thrusting her head between her front legs and tucking in her flowing tail .
推进 她 头 之间 她 正面 腿 和 塞进 在 她 流动 尾巴 .

她将头伸到前腿之间，并将飘逸的尾巴夹在身下。

['haɪrəm][hæd; həd] [taɪm] ['oʊnli][tu:; tə][græb][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] ['fɔ:rwəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
Hiram had time only to grab his hat and throw himself forward along the
希拉姆 有 时间 仅有的 到 抓住 他的 帽子 和 扔 他自己 向前 沿着 这
['mɜ:z] [nek] ;
mare's neck ;
母马的 脖子 ;

海勒姆只来得及抓起帽子，就扑到母马的脖子上；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['tʌɡɪŋ] [hændz][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv]
the next instant it seemed as if a million tugging hands had hold of
这 下一个 立即的 它 似乎 作为 如果 一个 百万 拉扯 双手 有 抓住 的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,
him and were trying to whirl him into the heavens and carry him ,
他 和 是 尝试 到 旋转 他 进入 这 天 和 携带 他 ,

下一刻，仿佛有无数只手抓住了他，试图把他卷入天堂，带他飞向远方。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rmənt] [wɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kləʊz,laɪn] , ['ɪntu:] [mɪ'stɪriəs] ['dɪstənsɪz] .
like a garment whipped from a clothesline , into mysterious distances .
喜欢 一个 服装 鞭打 从 一个 晾衣绳 , 进入 神秘 距离 .

像一件衣服从晾衣绳上被甩下来，飘向神秘的远方。

[wen] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [hi:; hi][sæt] [ɪ'rekt] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [dʌɡ] [ðə; ði][dɜ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
When it had passed he sat erect once more and dug the dirt from his
什么时候 它 有 通过了 他 卫星 直立 一次 更多的 和 挖 这 污垢 从 他的
[ɪrʒ] [ænd; ənd] [aɪz] ,
ears and eyes ,
耳朵 和 眼睛 ,

风浪过后，他重新坐直身子，挖出耳朵和眼睛里的泥土。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] - [ˈpraːɡres] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [sped] [ˈdrʌŋkənli] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd] [ˈʌðər]
trying to follow the twister's progress as it sped drunkenly on to find other
尝试 到 跟随 这 - 进步 作为 它 加速 醉酒地 在 到 寻找 其他
[ˈvɪktəms] .
victims .
受害者 .

试图追踪龙卷风的行踪，它像醉汉一样横冲直撞，继续寻找其他受害者。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [sɔː] [ðə; ði] [pæk] [treɪn] , [nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
Then it was that Hiram saw the pack train , not far distant over the desert ,
然后 它 曾是 那 希拉姆 锯 这 盒 火车 , 不是 远的 遥远 超过 这 沙漠 ,
这时，希兰看见了驮队，就在不远处沙漠的另一边。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɜːrlwɪnd] .
making ready to receive the coming whirlwind .
制作 准备好 到 收到 这 未来 旋风 .
做好准备迎接即将到来的风暴。

[ðə; ði] [ˈbʌrəʊz] , [waɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hæd; həd] [ˈhʌldɪd] [təˈɡeðər] , [teɪlz] [ˈaʊtwərd] ,
The burros , wise little animals that they are , had huddled together , tails outward ,
这 驴 , 明智的 小的 动物 那 他们 是 , 有 蜷缩着 一起 , 尾巴 向外 ,
[ˈhedz] [daʊn] ;
heads down ;
头部 向下 ;

这些小驴真是聪明的小动物，它们挤在一起，尾巴朝外，头朝下；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈhaɪrəm] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [ˈstuːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and in the center of them Hiram saw a man just stooping for the
和 在 这 中心 的 他们 希拉姆 锯 一个 男人 只是 弯腰 为了 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
protection of their bodies .
保护 的 他们的 身体 .

在他们中间，希兰看见一个人正弯腰保护他们的身体。

[nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ɡruːp] [ˈvænɪʃt] — [wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈdiːmən] .
Next instant the group vanished — was swallowed up by the wind demon .
下一个 立即的 这 团体 消失了 — 曾是 吞咽 向上经过 这 风 恶魔 .
下一刻，这群人消失了——被风魔吞噬了。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] , [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
When the old man looked up after the onslaught , Hiram was riding upon him .
什么时候 这 老的 男人 看起来 向上 后 这 猛攻 , 希拉姆 曾是 骑术 之上 他 .
老人在猛攻后抬起头时，希拉姆正骑在他身上。

[ðə; ði] [ˈpraːspektər] [stʊd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk]
The prospector stood trying to stare at him from the center of his pack
这 勘探者 站立 尝试 到 盯 在 他 从 这 中心 的 他的 盒
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

探矿者站在驮队中央，试图盯着他看。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][sænd] - [steɪnd] [maʊθ] .
wiping his watering eyes and sand - stained mouth .
擦拭 他的 浇水 眼睛 和 沙 - 染色 嘴 .
他擦了擦泪眼和沾满沙子的嘴。

" [həˈləʊ] , [ðər; ðər] ! " [kɔːld] [ˈhaɪrəm] .
" Hello , there ! " called Hiram .
" 你好 , 那里 ! " 称为 希拉姆 .
“你好啊！”希拉姆喊道。

" [aɪ 'ti:] [spoʊk] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['pæsiŋ] , [tu:] .
" It spoke to us in passing , too .
" 它 辐 到 我们 在 通过 , 也 .

“它也曾与我们有过短暂的交流。”

[haʊ] [du:] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] ? "
How do you like ' em ? "
如何 做 你 喜欢 - 呢 ? "

你觉得它们怎么样？

" [aɪ] [gɔ:t] [tuː; tə] [laɪk] - [ɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" I got to like ' em , " returned the old man .
" 我 得到 到 喜欢 - 呢 , " 返回 这 老的 男人 .

“我得喜欢上他们了，”老人回答道。

" [aɪ] [i:t] - [ɪm] — ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['sʌpər] .
" I eat ' em — breakfast , dinner , and supper .
" 我 吃 - 呢 — 早餐 , 晚餐 , 和 晚餐 .

“我早餐、午餐和晚餐都吃它们。”

[grʌb] [dəunt] [teɪst] [gʊd] ['eni] [mɔ:r] - [les] [ə; eɪ] - [pæst] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['si:znd]
Grub don't taste good any more ' less a twister's passed over it and seasoned
幼虫 不 品尝 好的 任何 更多的 - 较少的 一个 - 通过了 超过 它 和 经验丰富的

[aɪ 'ti:] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

食物现在一点也不好吃，除非被龙卷风刮过并调味。

[hu:] [ɑ:r; əɪ] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" ['haɪrəm] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['sæd(ə)] .
" Hiram swung his great frame from the creaking saddle .
" 希拉姆 摇摆 他的 伟大的 框架 从 这 嘎吱作响 鞍 .

“希拉姆从吱嘎作响的马鞍上跳了下来，他魁梧的身躯一下子离开了马鞍。”

" [aɪm] ['haɪrəm] ['hʊkər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" I'm Hiram Hooker , " he announced ,
" 我是 希拉姆 妓女 , " 他 宣布 ,

“我是海勒姆·胡克，”他宣布道。

['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɜrz] [reɪnz] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [maʊs] - ['kʌlərd] ['bɜ:roʊ] [eɪmd] [ə; eɪ]
lowering the mare's reins and advancing until a mouse - colored burro aimed a
降低 这 母马的 缰绳 和 前进 直到 一个 老鼠 - 有色 驴子 旨在 一个

[kɪk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [[oʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ræŋk] [aʊt'saɪdər] [huːz] ['kʌmpəni]
kick at him to show him that he was a rank outsider whose company
踢 在 他 到 展示 他 那 他 曾是 一个 秩 局外人 谁 公司

[wʌz; wəz] [nɔ:t] [dɪ'zaɪrd] .
was not desired .
曾是 不是 想要的 .

他放低母马的缰绳，向前走去，直到一头鼠灰色的驴子朝他踢了一脚，向他表明他是一个不受欢迎的外来者。

" [waɪ] , ['mju:tə] , [ðæt] [eɪnt] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [ækt] !
" Why , Muta , that ain't no way to act !
" 为什么 , 穆塔 , 那 不是 不 方式 到 行为 !

“穆塔，你这样可不行！”

" ['maɪldli] [ɪk'spɒstʃə'leɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜ:roʊz] ['mæstər] .
" mildly expostulated the burro's master .
" 轻微地 所宣称的 这 驴的 掌握 .

“驴的主人温和地劝道。”

" [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [maɪt] [ˈpleɪf(ə)l] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] [tu:; tə][ˈhaɪrəm] .
" She's just a mite playful , " he explained apologetically to Hiram .
" 她是 只是 一个 螨虫 顽皮的 , " 他 解释 带着歉意地 到 希拉姆 .
"她只是有点爱玩闹,"他歉意地向海勒姆解释道。

" [ˈmju:tə] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [ðə; ði][oʊl][ˈmæn] , [ʃi:; ʃi] [si:] ,
" Muta , she thinks a heap o ' the ole man , ye see ,
" 穆塔 , 她 思考 一个 堆 o - 这 奥莱 男人 , 是的 看 ,
"穆塔,她非常欣赏那个老头子,你知道的。"

[æn; ən] - [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [ðæt] [st'reɪndʒəz][dəʊnt] [mi:n] - [ɪm] [ˈeni] [hɑ:rm] .
an ' she's always lookin ' out that strangers don't mean ' im any harm .
一个 - 她是 总是 在看 - 出去 那 陌生人 不 意思是 - 我是 任何 伤害 .
她总是提心吊胆,生怕陌生人对她心怀不轨。

" [hi:; hi] [pleɪst] [bəʊθ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjæɡi] [ˈbɜ:roʊz] [nek] .
" He placed both arms about the shaggy burro's neck .
" 他 放置 两个都 武器 关于 这 毛茸茸 驴的 脖子 .
他双臂环抱着那头毛茸茸的小驴的脖子。

" [ju:; jʊ][məst; məst][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [pəˈlaɪt] , [ˈmju:tə] , " [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɑ:dɪŋli] ,
" You must be more polite , Muta , " he said chidingly ,
" 你 必须 是 更多的 有礼貌的 , 穆塔 , " 他 说 责备地 ,
"穆塔,你说话要更有礼貌些,"他责备地说。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [trʌst] [aʊt][hɜ:r; hær] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [ˈnɪbəld] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hɔ:rn]
while the little animal trust out her upper lip and nibbled at the large horn
尽管 这 小的 动物 相信 出去 她 上 唇 和 轻咬 在 这 大的 喇叭
[ˈbʌtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [ˈkænvəs][koʊt] .
buttons on his dusty canvas coat .
按钮 在 他的 尘土飞扬 帆布 外套 .
小动物掀起上唇,轻轻啃咬着他沾满灰尘的帆布外套上的大角纽扣。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [baʊnd] ? " [æskt] [ˈhaɪrəm] .
" Which way are you bound ? " asked Hiram .
" 哪个 方式 是 你 边界 ? " 问 希拉姆 .
"你要去哪? "海勒姆问道。

" [saʊθ] [naʊ] .
" South now .
" 南 现在 .
现在往南走。

[dʒʌst] [ˈtrævəlɪn] - .
Just travelin ' .
只是 旅行 - .
只是旅行而已。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˈrætl̩sneɪk] [bju:ts] " — [hi:; hi] [reɪzd] [æn; ən][ɑ:rm] [tɔ:rd]
Maybe I'll make it over to Rattlesnake Buttes " — he raised an arm toward
或许 患病的 制作 它 超过 到 响尾蛇 比尤特斯 " — 他 提高 一个 手臂 朝向
[ðə; ði] [ˌnɔ:ɾθi:st] — " [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [daʊn] [ˈkɔ:ldrən] [ˈkænjən] [wei] .
the northeast — " and maybe down Caldron Cañon way .
这 东北 — " 和 或许 向下 甑 峡谷 方式 .
"也许我可以去响尾蛇山,"他举起一只手臂指向东北方向, "也许还可以去卡尔德隆峡谷那边。"

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˌsaʊθi:st] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
" He pointed southeast toward the mountains .
" 他 尖 东南 朝向 这 山脉 .
他指向东南方向的山脉。

" [aɪ] [də'noʊ] — [dʒʌst] ['drɪftɪn] - [ə'ɒ:ŋ] , [em 'i:] [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['feləz] .
" **I dunno — just driftin ' along , me an ' the little fellas .**

" 我 不知道 — 只是 漂流 - 沿着 , 我 一个 - 这 小的 伙计们 :

“我也不知道——就这么随波逐流，我和我的小伙子们。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [drɪft] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi] [drɪft] [ðer; ðər] .
Sometimes we drift here , and sometimes we drift there .

有时 我们 漂移 这里 , 和 有时 我们 漂移 那里 :

有时我们漂泊到这里，有时我们漂泊到那里。

[dəʊnt] ['mætər] [mʌtʃ] , - [ðeəz; ðəz] [grʌb]
Don't matter much , s'long's there's grub

不 事情 很多 , - 有 幼虫

没什么大不了的，只要有吃的就行。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [roʊld] ['bɑ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] - [bægz] .
an ' a little rolled barley in the pack - bags .

一个 - 一个 小的 滚动 大麦 在 这 盒 - 包 :

背包里还装着一点卷好的大麦。

[wɒts] [ðə; ði] - [eniweɪ] ?
What's the dif'rence anyway ?

是什么 这 - 反正 ?

到底有什么区别？

" [hɪz; ɪz] [red] - ['lɪdɪd] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['wɪrdli] [æt; ət] ['haɪrəm] .
" **His red - lidded eyes looked up weirdly at Hiram .**

" 他的 红色的 - 带盖 眼睛 看起来 向上 奇怪的 在 希拉姆 :

“他那双红肿的眼睛怪异地抬头看着海勒姆。”

[bent] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
Bent and pathetic he was ,

弯曲 和 可怜的 他 曾是 ,

他佝偻着身子，十分可怜。

[ðɪs] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'z:rtɪs] — [ðɪs] [oʊld] ['lɪzəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [sændz] .
this old man of the hills and deserts — this old lizard of the unfriendly sands .

这 老的 男人 的 这 丘陵 和 沙漠 — 这 老的 蜥蜴 的 这 不友好 沙子 :

这位来自山丘和沙漠的老人——这位来自冷酷沙海的老蜥蜴。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l] [taɪm] [si:mɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
In his eyes all time seemed to have written its history .

在 他的 眼睛 全部 时间 似乎 到 有 书面 它是 历史 :

在他眼中，时间仿佛已经书写了自己的历史。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] ['ʃægi] [ænd; ənd] ['dezərt] - ['kʌlərd] , [laɪk] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
His brows were shaggy and desert - colored , like the brows of the Ancient

他的 眉毛 是 毛茸茸 和 沙漠 - 有色 , 喜欢 这 眉毛 的 这 古老的

[ˈmæɪnər] [hu:z] ['skrɔ:ni] ,
Mariner whose scrawny ,

水手 谁 瘦弱的 ,

他的眉毛浓密，呈沙漠般的颜色，就像古舟子咏的瘦弱水手的眉毛一样。

['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [rɒbd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ʌv; əv] ['plezər] .
clutching fingers robbed the Wedding Guest of his night of pleasure .

紧握 手指 被抢劫 这 婚礼 客人 的 他的 夜晚 的 乐趣 :

紧抓不放的手指夺走了婚礼宾客的欢愉之夜。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [keɪn] ;
His hands shook , and he carried a long cane ;

他的 双手 摇晃 , 和 他 携带 一个 长的 甘蔗 ;

他的双手颤抖，手里拄着一根长拐杖；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈdezərt] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][noʊ] [ˈlæstɪŋ] [ˈterər] ,
but for him the merciless desert seemed to hold no lasting terror ,

但 为了 他 这 无情 沙漠 似乎 到 抓住 不 持久 恐怖 ,

但对他来说, 无情的沙漠似乎并没有带来持久的恐惧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ɪts] [ˈdezərt] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrezər] [ðæt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n]
for he spent his life on its desert searching for the treasure that is hidden

为了 他 花费 他的 生活 在 它是 沙漠 搜索 为了 这 宝藏 那 是 隐

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

因为他一生都在沙漠中寻找隐藏在那里的宝藏。

" [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləz] [dʒʌst] [drɪft] [əˈbɔːŋ] .

" Me and the little fellas just drift along .

" 我 和 这 小的 伙计们 只是 漂移 沿着 .

“我和小家伙们就随波逐流吧。”

[wiː; wi][get] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][kæmps] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] - [gɔːn] ;
We get work at the camps when our grubstake's gone ;

我们 得到 工作 在 这 营地 什么时候 我们的 - 已消失 ;

当我们的生活费花光后, 我们就去难民营打工;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ˈræmb(ə)l][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [dʒʌst] [ˈdrɪftɪŋ] - , [ˈkaɪndə] .
and then we ramble on and on — just driftin ' , kinda .

和 然后 我们 漫谈 在 和 在 — 只是 漂流 - , 有点 .

然后我们就漫无目的地闲聊——有点像随波逐流。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][oʊl][dʒæk] [ˈræbɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ˈpɑːrdnər] .
I got a ole jack rabbit for supper , pardner .

我 得到 一个 奥莱 杰克 兔子 为了 晚餐 , 伙伴 .

伙计, 我晚餐弄到了一只老野兔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈseɪdʒbrʌʃ] ,
He was sleepin ' under a sagebrush ,

他 曾是 睡觉 - 在下面 一个 鼠尾草 ,

他睡在蒿草丛下,

[ænd; ənd][aɪ] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][sɪks][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] .
and I puts out his eye with my six and twenty paces .

和 我 放置 出去 他的 眼睛 和 我的 六 和 二十 步幅 .

我二十六步就戳瞎了他的眼睛。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
Can you do that ?

能 你 做 那 ?

你能做到吗?

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [jʌŋ] — [jʌŋ] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [ˈklevər] [aɪ] .
But you're young — young and got a clever eye .

但 你是 年轻的 — 年轻的 和 得到 一个 聪明的 眼睛 .

但你还年轻——年轻有眼光。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][oʊl][dʒæk][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
Anyway , I got a ole jack for supper .

反正 , 我 得到 一个 奥莱 杰克 为了 晚餐 .

总之, 我晚饭吃了一顿老杰克。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɑːn][juː; jʊ] [ˈkudnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] ! "
Now , if you had a bottle on you couldn't we have a time ! "
现在 , 如果 你 有 一个 瓶子 在 你 不能 我们 有 一个 时间 ! "

如果你当时带着酒瓶, 我们就没法好好玩了!

" [aɪv] [noʊ][ˈbɑ:t(ə)l] , " [ˈhaɪrəm] [sed] .
" **I've no bottle** , " **Hiram said** .
" 我已经 不 瓶子 , " 希拉姆 说 .

“我没有瓶子,”海勒姆说。

" [aɪm] [ˈsa:ri] .
" **I'm sorry** .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:l] [ɪnˈvaɪt] [em ˈi:] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæk] . " **But , if you'll invite me , I'll help you with the jack** . "
但 , 如果 你会 邀请 我 , 患病的 帮助 你 和 这 杰克 . "

但是, 如果你邀请我, 我可以帮你搬千斤顶。

" [gɑ:t] [ˈblæŋkɪts] [brˈhaɪnd] [jər] [ˈsæd(ə)l] , [aɪ] [si:] .
" **Got blankets behind yer saddle , I see** .
" 得到 毯子 在后面 你的 鞍 , 我 看 .

我看到你的马鞍后面放着毯子。

[ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [frend] .
All right , my friend .
全部 正确的 , 我的 朋友 .

好的, 我的朋友。

[oʊl] [ˈfaɪlərz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [jer] [hɪz; ɪz] [grʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdezərt] .
Ole Filer's always ready to share his grub with a passer - by on the desert .
奥莱 申报者的 总是 准备好 到 分享 他的 幼虫 和 一个 过路人 - 经过 在 这 沙漠 .

奥勒·菲勒总是乐于与沙漠中的过路人分享他的食物。

[ðeəz; ðəz][ˈwɔ:tər][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l][tæŋk] .
There's water in my little tank .
有 水 在 我的 小的 坦克 .

我的小鱼缸里有水。

[ˈbʌrəʊz] [dəʊnt] [drɪŋk] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Burros don't drink much , you know .
驴 不 喝 很多 , 你 知道 .

你知道, 驴子不怎么喝水。

[ə; eɪ] [teɪsts] [ɪˈnʌf] [tɪl] [wi:; wi][get] [tu:; tə][ə; eɪ][kæmp][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
A taste's enough till we get to a camp to - morrow .
一个 口味 足够的 直到 我们 得到 到 一个 营 到 - 明天 .

尝一尝就够了, 明天到营地再说。

[ˈhændɪ] , [ðoʊz] [kæmps] , [fɔ:r; fər] [ˈprɒs,pektəz] [ˈni:dɪn] - [ə; eɪ] [ˈgrʌb,steɪk] .
Handy , those camps , for prospectors needin ' a grubstake .
便利 , 那些 营地 , 为了 探矿者 需要 - 一个 启动资金 .

这些营地对需要启动资金的探矿者来说非常方便。

[lets] [kæmp][ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [ˈloʊnsəm] [ˈjʌkə] [pɑ:m] .
Let's camp over there by that lonesome yucca palm .
我们来吧 营 超过 那里 经过 那 寂寞 丝兰 棕榈 .

咱们就在那棵孤零零的丝兰树旁边露营吧。

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈkʌmpəni] .
He looks as if he wanted company .
他 看起来 作为 如果 他 通缉 公司 .

他看上去好像想要有人陪伴。

[ˈmeɪbi] [ˈhi:l] [ˈwɪspər] [wer] [ðeɪz] [goʊld][tu:; tə] - [naɪt] — [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] [ɪr] [əˈweɪk] .
Maybe he'll whisper where they's gold to - night — if we keep on ear awake .
或许 地狱 耳语 在哪里 他们是 金子 到 - 夜晚 — 如果 我们 保持 在 耳朵 醒 .

也许今晚他会悄悄告诉我们哪里有黄金——如果我们保持警醒的话。

[hi:; hi] - [hi:; hi] !
He - he !
他 - 他 !

呵呵！

[oʊ] , [ðei] ['wɪspə] [lɑ:ts] — [lɑ:ts] — [lɑ:ts] !
Oh , they whisper lots — lots — lots !
哦 , 他们 耳语 很多 — 很多 — 很多 !

哦，他们窃窃私语好多好多好多！

[bʌt; bət] [ðei] ['ɔ:lweɪz] [laɪ] [laɪk] [sɪn] !
But they always lie like sin !
但 他们 总是 说谎 喜欢 罪 !

但他们总是谎话连篇！

" [wen] [ðə; ði] " [oʊl][dʒæk] " [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['wa:tʃflnəs]
" When the " ole jack " had paid the final price of his lack of watchfulness
" 什么时候 这 " 奥莱 杰克 " 有 有薪酬的 这 最终的 价格 的 他的 缺少 的 警惕
,
,
,

“当那个‘老家伙’为他的疏忽付出了最终代价时，

[ˈhaɪrəm] ['hʊkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi] ['prɑ:spektər] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kʊld]
Hiram Hooker and the crazy prospector leaned back and looked up at the cold
希拉姆 妓女 和 这 疯狂的 勘探者 倾斜 后退 和 看起来 向上 在 这 寒冷的
[stɑ:rz] [ðæt] [smaɪld] ['kru:əli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['æɪɪd] [weɪst] .
stars that smiled cruelly down on the arid waste .
明星 那 微笑 残酷地 向下 在 这 干旱 浪费 .

海勒姆·胡克和那个疯狂的探矿者向后靠去，抬头望着冰冷的星空，它们残酷地俯视着这片干旱的荒原。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspəd] [mɪ'stɪriəsli] [θru:] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌkə] [pɑ:m] [ə'bʌv]
The wind whispered mysteriously through the bayonets of the yucca palm above
这 风 低声说道 神秘地 通过 这 刺刀 的 这 丝兰 棕榈 多于
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

风神秘地穿过他们头顶丝兰棕榈树的枝叶低语。

[nɑ:t] [ɔ:n] [wʊd] [wʌn][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]
Not long would one be obliged to live and move and have his being
不是 长的 会 一 是 有义务 到 居住 和 移动 和 有 他的 存在
[ə'loʊn][ɑ:n] [ðɪs] ['dezərt] [bɪ'fɔ:r] [streɪndʒ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ɪn][ðə; ði]
alone on this desert before strange messages would begin to formulate in the
独自的 在 这 沙漠 前 奇怪的 消息 会 开始 到 制定 在 这
['wɪndz] ['ɪri] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jʌkə] .
wind's eerie whispering in the yuccas .
风的 怪异 耳语 在 这 丝兰 .

人们很快就会被迫独自在这片沙漠中生活、迁徙和存在，不久之后，风在丝兰丛中发出诡异的低语，其中便会开始形成奇怪的信息。

[ðə; ði] ['bʌrəʊz] [reɪndʒd] [ə'baʊt] , ['braʊzɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['dezərt] [grəʊθ] .
The burros ranged about , browsing off the desert growth .
这 驴 范围 关于 , 浏览 离开 这 沙漠 生长 .

驴子们四处游荡，啃食沙漠里的植物。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['bɑ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [beɪb] , [ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd] ['wɔ:tərd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]
There had been barley for Babe , and Hiram had watered her at the
那里 有 到过 大麦 为了 宝贝 , 和 希拉姆 有 浇水 她 在 这
[læst][kæmp] .
last camp .
最后的 营 .

之前有大麦给贝贝吃，希兰在上一个营地给她喂过水。

[ə; eɪ] [rɪns] - [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ]
A rinse - out of her mouth
一个 冲洗 - 出去 的 她 嘴

她漱了漱口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
and she would do very well till morning .
和 她 会 做 非常 出色地直到 早晨 .

她一直表现得很好，直到早上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l][stɑ:rz]['haɪrəm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ləʊndʒd] [ɑ:n]
And there under the scornful stars Hiram and the old man lounged on
和 那里 在下面 这 轻蔑的 明星 希拉姆 和 这 老的 男人 休闲 在
- [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
packbags and talked ,
- 和 谈话 ,

在星光冷峻的照耀下，希拉姆和老人懒洋洋地躺在背包上聊天。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni][kæmp]['faɪər][ʌv; əv] ['grɪs,wʊd] [ru:ts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
with their tiny camp fire of greasewood roots between them .
和 他们的 微小的 营 火 的 油脂木 根 之间 他们 .

他们之间燃着一小堆用油木根制成的篝火。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [æz; əz]['haɪrəm][toʊld] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld][ræt]
And gradually as Hiram told what he knew and convinced the gray old rat
和 逐步地 作为 希拉姆 讲述 什么 他 知道 和 确信 这 灰色的 老的 鼠
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] ,
of his honesty ,
的 他的 诚实 ,

随着希拉姆逐渐讲述他所知道的一切，并最终说服了那只灰白的老老鼠相信他的诚实，

[æn; ən] [ʌn'kæni] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæərən] [lændz][brɪ'gæən] [ʌn'foʊldɪŋ] ,
an uncanny tale of the barren lands began unfolding ,
一个 不可思议 故事 的 这 荒芜 土地 开始 展开 ,

一段关于这片荒芜之地的离奇故事开始上演。

[ə; eɪ] [teɪl] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['beɪbi] [left] [baɪ] ['prɒs,pektəz] [ɪn][ə; eɪ] ['jʌkə] - [trʌŋk] [kə'ræɪl]
a tale revolving about a little girl baby left by prospectors in a yucca - trunk corral
一个 故事 旋转 关于 一个 小的 女孩 婴儿 左边 经过 探矿者 在 一个 丝兰 - 树干 围栏
— [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][dʒi:n] [prɪns] ,
— the tale of Jean Prince ,
— 这 故事 的 让 王子 ,

这是一个关于淘金者遗弃在丝兰树干围栏里的女婴的故事——珍妮·普林斯的故事。

['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lenərd] [prɪns] ,
daughter of Leonard Prince ,
女儿 的 伦纳德 王子 ,

伦纳德·普林斯的女儿

[hu:z] [boʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [na:d] [baɪ][kaɪ'əʊti:z][ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [sændz]
whose bones had been gnawed by coyotes and covered by the shifting sands
谁 骨头 有 到过 被啃咬 经过 郊狼 和 涵盖 经过 这 转变 沙子
[fɔ:r; fər][ʻoʊvər] ['twenti] ['ɪrz] .
for over twenty years .
为了 超过 二十 年 .

它们的骨头曾被郊狼啃噬，并被流沙掩埋了二十多年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][gɜ:rɪ] , [dʒi:n] [prɪns] , [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæg'netɪk] ,
And the baby girl , Jean Prince , was none other than the magnetic ,
和 这 婴儿 女孩 , 让 王子 , 曾是 没有任何 其他 比 这 磁的 ,
而女婴珍·普林斯正是那位极具魅力的.....

[dɑ:rk] - ['herd] ['wʊmən] [hu:] [naʊ] [droʊv] - [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['nʌmbərd] [hɜ:r; hər]
dark - haired woman who now drove jerkline to Ragtown and numbered her
黑暗的 - 头发 女士 WHO 现在 驾驶 - 到 - 和 编号 她
[əd'maɪərəz][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] — - [dʒoʊ] ,
admirers by the thousand — Jerkline Jo ,
仰慕者 经过 这 千 — - 乔 ,

这位黑发女子如今开着小巴前往拉格镇，她的仰慕者成千上万——小巴乔

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊt,lænd; 'aʊtlənd][kæmps] .
Queen of the Outland Camps .
女王 的 这 外地 营地 .

外域营地的女王。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][fɜ:rst] , " ['nær,eɪtɪd] ['faɪlər][ɪn][ə; eɪ] ['eɪki] [vɔɪs] .
" **They was three of us at first , " narrated Filer in a shaky voice** .
" 他们 曾是 三 的 我们 在 第一的 , " 旁白 提交者 在 一个 摇晃 嗓音 .

“起初只有我们三个人，”菲勒用颤抖的声音叙述道。

" [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd]['beɪbi][dʒi:n] .
" **Three of us and Baby Jean** .
" 三 的 我们 和 婴儿 让 .

我们三个和小珍妮。

['beɪbi][dʒi:n][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd] ['len] [prɪns] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tʃɪŋk] . -
Baby Jean and me and Len Prince and ' The Chink . '
婴儿 让 和 我 和 伦 王子 和 - 这 中国 . -

Baby Jean、我、Len Prince 和“中国佬”。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r] .
And that makes four .
和 那 制作 四 .

这样就一共四个了。

[bʌt; bət]['beɪbi][dʒi:n][wʌz; wəz][ʻoʊnli] [tu:] ['ɪrz] [oʊld] .
But Baby Jean was only two years old .
但 婴儿 让 曾是 仅有的 二 年 老的 .

但小珍当时只有两岁。

" [hɑ:ŋ] ['du:ʊʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪŋk] — [ə; eɪ] [grɪnɪŋ] - - [haʊnd] [frʌm; frəm][ʌp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
" **Hong Duo was the chink — a grinnin ' yenshee hound from up beyond the**
" 洪 二人组 曾是 这 裂缝 — 一个 咧嘴笑 - - 猎犬 从 向上 超过 这
[tə'hætʃəpi:] — [wei] [ʌp] — [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] ,
Tehachapi — way up — up toward the Sierra Nevadas ,
特哈查比 — 方式 向上 — 向上 朝向 这 塞拉 内华达州 ,

“洪多是那个中国佬——一个咧嘴笑着的黄皮猎犬，来自特哈查比山那边——一直往北——往内华达山脉那边去。”

[ɪn][ðə; ði]['plesər; 'plæsər] ['kʌntri] .
in the placer country .
在 这 砂矿 国家 .

在砂矿区。

[waɪt] [ˈprɒs,pektəz] [nɜːr] [waɪt] [ˈmaɪnərz][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [tʃɪŋks] .

White prospectors ner white miners don't often work with chinks .
白色的 探矿者 ner 白色的 矿工 不 经常 工作 和 裂缝 .

白人探矿者或白人矿工通常不与中国人一起工作。

[tʃɪŋks] [ɪz][ˈoʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈwəːkɪn] - - [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [maɪnz] .

Chinks is only good for workin ' tailin's when it comes to mines .
裂缝 是 仅有的 好的 为了 工作 - - 什么时候 它 来 到 矿井 .

在矿山里，Chinks 只适合做尾矿作业。

[bʌt; bət] [ˈlɛn] [ˈhiːd] [seɪvd] [hɑːŋ] [ˈduːoʊz][laɪf][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [dʌmp] [ɪn] [ˈplæsər,vɪl] — [oʊl] -

But Len he'd saved Hong Duo's life in trouble in a dump in Placerville — ol ' .
但 伦 他会 已保存 洪 二人组的 生活 在 麻烦 在 一个 倾倒 在 普莱瑟维尔 — ol -

[ˈhæŋtəɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ʌm; əm] [laɪk][ə; eɪ][ˈbɜːroʊ][tuː; tə] [ˈsʌmθɪn] -

Hangtown — and the chink had clung to um like a burro to somethin ' .
杭城 — 和 这 裂缝 有 紧紧抓住 到 嗯 喜欢 一个 驴子 到 某物 -

[ˈhiːz] [swaɪpt] [frʌm; frəm][kæmp] .

he's swiped from Camp .
他是 滑动 从 营 .

但是，Len在普莱瑟维尔（老汉格镇）的一个垃圾场里救了身处困境的Hong Duo的命，而这个家伙就像驴子抓住从营地偷来的东西一样，死死地抓住了他不放。

" [əˈ^ɪn] - [ðæt] , [tuː] , [ðə; ði] [tʃɪŋk] [hæd; həd] [ˈmʌni] — [æŋ; əŋ] - [ˈlɛn] [ænd; ənd][em ˈiː][wʌz; wəz] [broʊk] .

" Agin ' that , too , the chink had money — an ' Len and me was broke .
" 阿金 - 那 , 也 , 这 裂缝 有 钱 — 一个 - 伦 和 我 曾是 打破 .

“再说，那个中国人有钱——而我和伦却身无分文。”

[ˈfɜːz, ˈfər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [ˈgrʌbsteɪkt] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [juː ˈes] [əˈraʊnd] - - [ʌp] [ðæt]

Fer a year he grubstaked us , and followed us around pocketin ' up that
fer 一个 年 他 简陋的 我们 , 和 随后 我们 大约 - - 向上 那

[ə; eɪ] [wei] ,

a way ,

一个 方式 ,

他资助了我们一年，一路跟着我们，从中捞钱。

[ˈkʊkɪn] - [ænd; ənd] [sʌt] , [ænd; ənd][ˈlɪvɪn] - [fɔːr; fər] [ˈlɛn] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][dʒiːn] .

cookin ' and such , and livin ' for Len and Baby Jean .
烹饪 - 和 这样的 , 和 生活 - 为了 伦 和 婴儿 让 .

做饭之类的，为了Len和Baby Jean而活。

" [ˈbeɪbi] [ˈdʒiːnz] [mɔː] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [ðə; ði][kɪd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;

" Baby Jean's maw she died when the kid was borned ;
" 婴儿 牛仔褲 嘴 她 死亡 什么时候 这 孩子 曾是 出生 ;

“小珍的肚子在她生下孩子时就死了；

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ˈlɛn] [went] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] .

and everywhere Len went after she was a year or more he took her .
和 到处 伦 去 后 她 曾是 一个 年 或者 更多的 他 采取 她 .

在她一岁或更久之后，无论 Len 去哪里，他都会带着她。

[wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [saʊθ] — [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈlɛn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][dʒiːn] .

We drifted south — me and Len and the chink and Baby Jean .
我们 漂移 南 — 我 和 伦 和 这 裂缝 和 婴儿 让 .

我们一路向南漂流——我和伦，还有那个中国人，以及小珍妮。

" [ʌp] [deθ] [ˈvæli] [wei] [wiː; wi] [gɑːt] [wɪnd] [oʊ] - [ˈsʌmθɪn] - [gʊd] .

" Up Death Valley way we got wind o ' somethin ' good .
" 向上 死亡 谷 方式 我们 得到 风 o - 某物 - 好的 .

“我们在死亡谷那边听到了一些好消息。”

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wiː; wi] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði][lənd] [ðæt] [gɑːd][fər'gɑːt] ,
Days and days we makes it into the land that God forgot ,
天和天我们制作它进入这土地那上帝忘了 ,
日复一日, 我们终于进入了上帝遗忘的土地。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [pekt] [aʊt][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['kʌlər] .
and here and there we pecked out a little color .
和这里和那里我们啄食出去一个小的颜色 .
我们零零散散地添上了一点色彩。

[ðen] ['len] [ænd; ənd][em 'iː][wiː; wi] [gets] [ə; eɪ] [liːd] ,
Then Len and me we gets a lead ,
然后伦和我我们获得一个带领 ,
然后我和Len找到了线索,

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːvz] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd]['beɪbi][dʒiːn][ænd; ənd] [drɪfts] [ɑːn][ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt]
and we leaves the chink and Baby Jean and drifts on into a country that
和我们树叶这裂缝和婴儿让和漂移在进入一个国家那
[meɪks] [em 'iː] ['ɪvər] [jet] [tɑː] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
makes me shiver yet ta think of .
制作我颤抖然而 ta 思考的 .
于是我们离开了中国和宝贝珍妮, 漂流到一个让我一想到就不寒而栗的国家。

" [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm][gəʊld] — [kwaɪt] [sʌm; səm] .
" **We got some gold — quite some .**
" 我们得到一些金子 — 相当一些 .
我们淘到了一些黄金——相当多。

[ænd; ənd][em 'iː] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [loʊ] — " [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋgər] [ðen] , [ænd; ənd] [miːn] [æz; əz]
And me " — his voice grew low — " I was younger then , and mean as
和我我" — 他的嗓音生长低的 — " 我曾是年轻然后 , 和意思是作为
[dɜːrt] .
dirt .
污垢 .
“而我,”他的声音低了下来, “我那时还年轻, 而且卑鄙无耻。”

[aɪ][wʌz; wəz] [haɪ] - ['greɪdɪn] - [ɑːn][maɪ]['pɑːrdnər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
I was high - gradin ' on my pardner right and left .
我曾是高的 - 分级 - 在我的伙伴正确的和左边 .
我当时对我的搭档进行了高分评价, 左右开弓。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [miːn] ; [bʌt; bət] [aɪv] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
I guess I was always mean ; but I've paid the price .
我猜测我曾是总是意思是 ; 但我已经有薪酬的这价格 .
我猜我一直都很刻薄; 但我为此付出了代价。

" [ðen] ['len] [hiː; hi] [gets] ['ɑːntə][em 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **Then Len he gets onto me , but he holds his tongue .**
" 然后伦他获得到我 , 但他他持有他的舌头 .
“然后伦就来找我麻烦, 但他忍住了没说。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪntuː] ['lɪt(ə)] [hɔːl] , [tɪl] [ðə; ði] ['sændstɔːrm] [kʌm] .
And we make it on and on into Little Hall , till the sandstorm come .
和我们制作它在和和在进入小的大厅 , 直到这沙暴来 .
我们一路走到小礼堂, 直到沙尘暴来临。

" ['fɜː, 'fer] [naɪ] ['ɑːntə] ['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] [aɪv] [rəʊmd] [ðə; ði] ['dezərt] , ['pɑːrdnər] ,
" **Fer nigh onto fifty - nine years I've roamed the desert , pardner ,**
" fer 夜到五十 - 九年我已经漫游这沙漠 , 伙伴 ,
“伙伴, 我在沙漠里游荡了将近五十九年。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [si:n] [ə'hʌðər] [stɔ:rm] [laɪk] [ðæt] .
but I've never seen another storm like that .
但 我已经 绝不 已见 其他 风暴 喜欢 那 .

但我从未见过类似的暴风雨。

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [bləʊd] ,
Days and days she blowed ,
天 和 天 她 吹 ,

她日复一日地吹着，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [si:] [jər] [hænd] [brɪ'fɔ:r] [jər] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈflaɪɪn] - [sænd] .
and sometimes you couldn't see yer hand before yer face for the flyin ' sand .
和 有时 你 不能 看 你的 手 前 你的 脸 为了 这 飞行 - 沙 .

有时，漫天飞沙，你甚至看不清自己的手和脸。

['sʌmweɪ] [wi:; wi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [noʊz] [haʊ] !
Someway we gets out of it , the Almighty knows how !
以某种方式 我们 获得 出去 的 它 , 这 全能者 知道 如何 !

我们总会找到办法摆脱困境的，全能的上帝自有安排！

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [pleɪs] [-] .
But from that day to this I've never been able to find that place ag'in .
但 从 那 天 到 这 我已经 绝不 到过 有能力的 到 寻找 那 地方 再次 .

但从那天起，我再也没能找到那个地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][gəʊld][ðer; ðər] — [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [oʊ] - [gəʊld] — [ænd; ənd] ['len] ['hi:d] [faʊnd]
" There was gold there — piles and piles o ' gold — and Len he'd found
" 那里 曾是 金子 那里 — 堆 和 堆 o - 金子 — 和 伦 他会 成立

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“那里有黄金——成堆的黄金——而伦发现了它们。”

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'loʊn] [wʌn] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɔ:rm] [set] [ɪn] .
Found it out alone one day before the storm set in .
成立 它 出去 独自的 一 天 前 这 风暴 放 在 .

暴风雨来临前一天，我独自一人发现了这件事。

[ænd; ənd] ['noʊɪn] - [aɪ'd] [bɪn] [haɪ] - ['greɪdɪn] - [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kep] - [ðɪs] [faɪnd] [tu:; tə] - [ɪmsɛlf] .
And knowin ' I'd been high - gradin ' on him , he kep ' this find to ' imself .
和 知道 - ID 到过 高的 - 分级 - 在 他 , 他 保持 - 这 寻找 到 - 他自己 .

他知道我一直对他评价很高，所以他把这个发现藏了起来。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [fɔ:t] [aʊt] [dʒʌst] [ə'hed] [oʊ] - [deθ] .
Then come the storm , and we fought out just ahead o ' death .
然后 来 这 风暴 , 和 我们 战斗 出去 只是 前方 o - 死亡 .

然后暴风雨来了，我们拼死抵抗，最终死里逃生。

" [ðen] ['len] [hi:; hi] [ki:ps] ['traɪn] - [tu:; tə] [gʊʊ] [bæk] — ['wɒnts] [tu:; tə] [wɜ:rk] [b:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪg]
" Then Len he keeps tryin ' to go back — wants to work long for a big
" 然后 伦 他 保持 尝试 - 到 去 后退 — 想要 到 工作 长的 为了 一个 大的
[ˈgrʌb,steɪk] ,
grubstake ,
启动资金 ,

“然后伦一直想回去——他想长时间工作，挣一大笔钱，

[ænd; ənd] [ɪz] ['kwaiət] [ænd; ənd] [dri:mz] [ə; eɪ] [lɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['beɪbɪ] [dʒi:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
and is quiet and dreams a lot , with Baby Jean in his arms ,
和 是 安静的 和 梦境 一个 很多 , 和 婴儿 让 在 他的 武器 ,

他安静地做着梦，怀里抱着小珍妮。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɪŋk] ['setɪn] - [krɔ:s] - [legd] ['lɒkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)]
and the chink settin ' cross - legged lookin ' at ' em with his glitterin ' little
和 这 裂缝 塞廷 - 叉 - 腿 在看 - 在 - 呃 和 他的 - 小的
[aɪz] — [hæf] [fʊl] [oʊ] - [hɑ:p] ,
eyes — half full o ' hop ,
眼睛 — 一半 满的 o - 跳 ,
那个小家伙盘腿坐着，用他那双闪闪发光的小眼睛看着他们——眼神里充满了希望。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .
我猜也是。

[ænd; ʌnd][aɪ] [gets] ['ɑ:ntə] [waɪ] ['lɛn] ['wɒnts] [tu:; tə] [drɪft] [bæk] [ðer; ðər][tu:; tə] [ðæt] [lənd][oʊ] - [ded] [menz]
And I gets onto why Len wants to drift back there to that land o ' dead men's
和 我 获得 到 为什么 伦 想要 到 漂移 后退 那里 到 那 土地 o - 死的 男士
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,
然后我就开始问，为什么伦想要回到那个死人骸骨遍地的地方。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wa:tʃ] - [ɪm] , [ænd; ʌnd] [fri:z] [tu:; tə] - [ɪm] [kən'tɪnjuəl] .
and I watch ' im , and freeze to ' im continual .
和 我 手表 - 我是 , 和 冻结 到 - 我是 持续的 .
我看着他，目光始终停留在他身上。

" ['lɛn] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] [æn; ən] - [ðə; ði] [ʌðər] — [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd]
" Len he makes a bluff at this an ' that an ' the other — him and
" 伦 他 制作 一个 虚张声势 在 这 一个 - 那 一个 - 这 其他 — 他 和
[em 'i:] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɪŋk] ['drɪftɪn] - [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðer; ðər]['oʊvər] [ðɪs] [pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði] ['dezərt]
me and the chink driftin ' from here to there over this part o ' the desert
我 和 这 裂缝 漂流 - 从 这里 到 那里 超过 这 部分 o - 这 沙漠
,
,
,
“伦，他一会儿虚张声势，一会儿虚张声势，一会儿又虚张声势——他和我，还有那条小溪，在这片沙漠里从这边漂到那边。”

[ɔ:r] [hɪrə'baʊts] , ['skrætʃɪn] - [ə; eɪ][lɪt(ə)] [naʊ] [ænd; ʌnd] [-] .
or hereabouts , scratchin ' a little now and ag'in .
或者 附近 , 抓挠 - 一个 小的 现在 和 再次 .
或者就在这附近，时不时地挠挠痒。

[bʌt; bət] ['lɛn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪnt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:] ;
But Len his heart ain't in it , I see ;
但 伦 他的 心 不是 在 它 , 我 看 ;
但我看得出来，伦并没有全心投入；

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['hi:z] ['traɪn] - [tu:; tə] [feɪk] [em 'i:] [ɔ:f] , [aɪ] [get] [aɪ 'ti:] .
and all the time he's tryin ' to shake me off , I get it .
和 全部 这 时间 他是 尝试 - 到 摇 我 离开 , 我 得到 它 .
他一直想摆脱我，我明白。

[bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [feɪk] .
But I won't shake .
但 我 惯于 摇 .
但我不会动摇。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ˈlɛn] [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [gʊd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [wiː; wi] [went] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt]
Len he ain't no more good after the awful time we went through up there in that
伦 他 不是 不 更多的 好的 后 这 可怕 时间 我们 去 通过 向上 那里 在 那
[ˈterəb(ə)l][lənd] .
terrible land .
糟糕的 土地 .

自从我们在那片可怕的土地上经历了那段可怕的时光后，伦就再也不像以前那么好了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [-] [ˈæftər] [ðæt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [skerd] , [aɪ] [ges] ,
He never was a man ag'in after that ; and he gets scared , I guess ,
他 绝不 曾是 一个 男人 再次 后 那 ; 和 他 获得 害怕的 , 我 猜测 ,
从那以后，他再也不是个男人了；我想，他大概是害怕了。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈgənə; ˈɡɔːnə] [kæʃ] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] .
and thinks he's gonna cash his chips .
和 思考 他是 将会 现金 他的 芯片 .
他以为自己要赢回所有筹码了。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
They's a queer look in his eyes ,
他们是 一个 酷儿 看 在 他的 眼睛 ,
他眼神里透着一股怪异的神情。

[ænd; ənd][ɪn][kæmp][hiː; hi][dʒʌst] [sets][ænd; ənd] [sets] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi] [dʒiːn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and in camp he just sets and sets with Baby Jean in his arms ,
和 在 营 他 只是 套 和 套 和 婴儿 让 在 他的 武器 ,
在营地，他就抱着小吉恩不停地坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːp,hed] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - -
and the hophead lookin ' at ' em from across the fire with his glitterin '
和 这 啤酒花爱好者 在看 - 在 - 呢 从 穿过 这 火 和 他的 - -
[ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
little eyes .
小的 眼睛 .

而那个瘾君子隔着篝火，用他那闪闪发光的小眼睛看着他们。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɛn] [hiː; hi][dʒʌst] [sets][ænd; ənd] [sets][ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈbeɪbi] [dʒiːn] [əˈsliːp] ,
And sometimes Len he just sets and sets and watches Baby Jean asleep ,
和 有时 伦 他 只是 套 和 套 和 手表 婴儿 让 睡着了 ,
有时，莱恩就那样一直待着，看着小珍妮睡觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhɔːsəz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ˈhiːz] [ˈstɑːrvɪn] - ;
and his eyes are worried like a horse's eyes when he knows he's starvin ' ;
和 他的 眼睛 是 担心 喜欢 一个 马匹 眼睛 什么时候 他 知道 他是 饥饿 - ;
他的眼神像马饿极了时那样充满焦虑；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊnd] [hiː; hi][dʒʌst] [sets][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˈlɛn] ,
and the yenshee hound he just sets and looks at Len ,
和 这 - 猎犬 他 只是 套 和 看起来 在 伦 ,
他把那只延希猎犬放在那里，看着伦。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪn] - !
and Heaven only knows what he's thinkin ' !
和 天堂 仅有的 知道 什么 他是 思考 - !
只有天知道他在想什么！

" [ðen] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [wer] [ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] [roʊd][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪn] - [ðen] — [ʌp]
" Then we make it up along in where the Salt Lake road was buildin ' then — up
" 然后 我们 制作 它 向上 沿着 在 在哪里 这 盐 湖 路 曾是 内置 - 然后 — 向上
[ˈbɑːr,stəʊ] [wei] — [ɔːl][waɪld][ðem; ðəm] [deɪz] .
Barstow way — all wild them days .
巴斯托 方式 — 全部 荒野 他们 天 .

“然后我们沿着盐湖公路修建的地方一路向上——沿着巴斯托方向——那时候真是荒凉。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['len] [ænd; ənd][em 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [goʊz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bju:ts] ,
And one day Len and me and the chink goes out into the buttes ,
和 一 天 伦 和 我 和 这 裂缝 去 出去 进入 这 孤丘 ,
有一天, 我和莱恩还有那个中国佬一起去了孤丘。

[ænd; ənd] [li:vz] ['beɪbi][dʒi:n][ɪn][ə; eɪ] ['jʌkə] - [stʌmp] [kə'ræl]
and leaves Baby Jean in a yucca - stump corral
和 树叶 婴儿 让 在 一个 丝兰 - 树桩 围栏
然后把小珍妮留在丝兰树桩围起来的围栏里。

['soʊz] [ðə; ði] - [kɑ:nt] [get][æt; ət][hɜ:r; hər] , [laɪk] [wi:: wi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] .
so's the c'yotes can't get at her , like we did sometimes .
所以也是 这 - 不能 得到 在 她 , 喜欢 我们 做过 有时 .
这样一来, 郊狼就无法像我们以前那样攻击她了。

[ʃi: ʃi] ['wɔznt] ['hevər][ə; eɪ] ['jɛlɪn] - [kɪd] .
She wasn't never a yellin ' kid .
她 不是 绝不 一个 大喊 - 孩子 .
她从来就不是个爱大喊大叫的孩子。

[gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][oʊ] - [kænd] [kaʊ] ,
Give her a bottle o ' canned cow ,
给 她 一个 瓶子 o - 罐装 奶牛 ,
给她一瓶罐装牛肉,

[ænd; ənd] [ʃi:d] [sʌk] [hɜ:r'self][tu:: tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:rmɪnt] - - [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sændstɔ:mz]
and she'd suck herself to sleep with varmints prowlin ' about and sandstorms
和 棚 吸 她自己 到 睡觉 和 害兽 - - 关于 和 沙尘暴
['bləʊɪn] - .
blowin ' - .
吹 - .
她会在野兽出没、沙尘暴肆虐的情况下, 靠吸吮自己入睡。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:d] [es oʊ 'bi:] [ɪf] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [rɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] — [loʊ]
Sometimes she'd sob if things was goin ' wrong in her little world — low
有时 棚 哭泣 如果 事物 曾是 去 - 错误的 在 她 小的 世界 — 低的

[ænd; ənd] ['hɑ:rtbroʊkən] ,
and heartbroken ,
和 肠断 ,

有时, 如果她的小世界里出了什么事, 她就会哭泣——情绪低落, 心碎不已。

[laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪz] .
like a woman cries .
喜欢 一个 女士 哭泣 .
像女人哭泣一样。

[bʌt; bət] [jel] — ['nevər] !
But yell — never !
但 叫喊 — 绝不 !

但千万不要大声喊叫!

" [soʊ][wi:: wi] [li:vz] [hɜ:r; hər] ['sʌkɪn] - [æt; ət][hɜ:r; hər]['bɑ:t(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['len] ['hi:d] ['hevər] [broʊk] [hɜ:r; hər]
" **So we leaves her suckin ' at her bottle , for Len he'd never broke her**
" 所以 我们 树叶 她 吸吮 - 在 她 瓶子 , 为了 伦 他会 绝不 打破 她
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
“所以我们留下她吮吸奶瓶, 因为莱恩始终没能让她戒掉它。”

[ænd; ənd] [aʊt] [wi:: wi] [goʊz] [tu:: tə] [skrætʃ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌp] [ɪn] ['tɜ:rki] [bju:ts] .
and out we goes to scratch around some more up in Turkey Buttes .
和 出去 我们 去 到 划痕 大约 一些 更多的 向上 在 火鸡 比尤特斯 .
于是我们又出发去土耳其山丘上继续寻找食物。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [tuː; tə] [stɔːrm] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hædnt] ['ɔːtə] [gɔːn] ['meɪbi] ;
" **It was lookin ' to storm and we hadn't oughta gone maybe ;**
" 它 曾是 在看 - 到 风暴 和 我们 之前没有 应该 已消失 或许 ;
“当时看起来要下暴雨了，我们也许不该去；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪdnt] [eɪm] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fɑːr] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] ['eni] [taɪm] .
but we didn't aim to make it far , and could come back any time .
但 我们 没有 目的 到 制作 它 远的 , 和 可以 来 后退 任何 时间 .
但我们并没有打算走得很远，而且随时可以回来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [ʃiː; ʃɪ] [brʊk] ['sʌd(ə)n] ;
But when she broke she broke sudden ;
但 什么时候 她 打破 她 打破 突然 ;
但她崩溃的时候，是突然崩溃的；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌns] [brɪfɔːr] [hæd; həd] [aɪ] [siːn] [sʌt] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æz; əz] [ðæt] .
and only once before had I seen such a blow as that .
和 仅有的 一次 前 有 我 已见 这样的 一个 吹 作为 那 .
我之前只见过一次这样的打击。

[wiː; wi] [gɔːt] [plʌm] [bɔːst] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæmp] ;
We got plumb lost five miles from camp ;
我们 得到 垂直 丢失的 五 英里 从 营 ;
我们在离营地五英里的地方彻底迷路了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] - [sænd] ,
and all that day and all that night and all next day we wandered about in the whirlin ' sand ,
和 全部 那 天 和 全部 那 夜晚 和 全部 下一个 天 我们 漫步 关于 在 这 旋转 - 沙 ,

于是，整整一天，整整一夜，还有第二天，我们都在旋转的沙海中徘徊。

['uːtə] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['gɔɪn] - ['kreɪziːz] ['evri] ['mɪnɪt] .
outa water , and goin ' crazier every minute .
出 水 , 和 去 - 更疯狂 每一个 分钟 .
已经脱离水面，而且每分钟都越来越疯狂。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] ['len] ;
The chink he gives up , and so does Len ;
这 裂缝 他 给予 向上 , 和 所以 做 伦 ;
他放弃了那条缝隙，伦也放弃了；

[ænd; ənd] [aɪm] [tuː] ['kreɪzi] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [kiːp] [ɑːn] ['fartɪn] - .
and I'm too crazy to make ' em keep on fightin ' .
和 我是 也 疯狂的 到 制作 - 呃 保持 在 战斗 - .
我疯了，不想让他们继续打下去。

[aɪ] ['drægd] [aʊt] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wei] [nɔːrθ] [oʊ] - [ðə; ði] [bjuːts] — [plʌm] ['bʌg,haʊz] ,
I dragged out two days later , way north o ' the buttes — plumb bughouse ,
我 拖拽 出去 二 天 之后 , 方式 北 o - 这 孤丘 — 垂直 疯人院 ,
两天后，我拖着疲惫的身体来到了孤丘以北很远的地方——一个阴森森的疯人院。

[maɪ] [tʌŋ] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] ['rʌbər] .
my tongue all black and stiff as rubber .
我的 舌头 全部 黑色的 和 僵硬的 作为 橡皮 .
我的舌头又黑又硬，像橡胶一样。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] , [aɪ] [ges] .
I've never been the same man since , I guess .
我已经 绝不 到过 这 相同的 男人 自从 , 我 猜测 .
我想，从那以后，我就再也不是以前的我了。

[aɪ] [dri:m] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
I dream about them days and nights .
我 梦 关于 他们 天 和 夜晚 .
我日夜梦见他们。

" [ðə; ði][foʊks] [ðæt] [faʊnd] [em 'i:] [ðeɪ] [goʊ] ['hʌntɪn] - [fɔ:r; fər] ['len] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd]['beɪbi]
" The folks that found me they go huntin ' for Len and the chink and Baby
" 这 各位 那 成立 我 他们 去 亨廷顿 - 为了 伦 和 这 裂缝 和 婴儿
[dʒi:n] [tʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [bju:ts] .
Jean t'other side o ' the buttes .
让 另一个 边 o - 这 孤丘 .
“找到我的那些人，他们去山丘另一边寻找伦、那个中国佬和宝贝珍妮。”

[ðeɪ] [faɪnd] ['len] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] , [bəʊθ] [ded] ,
They find Len and the chink , both dead ,
他们 寻找 伦 和 这 裂缝 , 两个都 死的 ,
他们发现伦和那个骗子都死了。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [tʌŋz] — — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] !
their faces and tongues — — But I don't like to remember that !
他们的 面孔 和 舌头 — — 但 我 不 喜欢 到 记住 那 !
他们的脸和舌头——但我不想回忆这些！

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['jʌkə] [ðeɪ] [ˈwɪspər] [ə'baʊt][aɪ'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lweɪz] [plʌŋ] [maɪ] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
Sometimes the yuccas they whisper about it ; but I always plug my ears and
有时 这 丝兰 他们 耳语 关于 它 ; 但 我 总是 插头 我的 耳朵 和
[bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
begin to sing ,
开始 到 唱歌 ,
有时丝兰会低声议论这件事；但我总是捂住耳朵开始唱歌。

[ɔ:r] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['æsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌŋ] [wi:l] [hæv; həv] [wen] [wi:; wi][faɪnd][dʒi:n] [prɪns] [ænd; ənd]
or talk to the asses about the fun we'll have when we find Jean Prince and
或者 讲话 到 这 亚斯 关于 这 乐趣 出色地 有 什么时候 我们 寻找 让 王子 和
[get][ðə; ði][ɡoʊld] ['len] [nu:] [ə'baʊt] [ʌp][ðer; ðər] [deθ] ['væli] [wei] .
get the gold Len knew about up there Death Valley way .
得到 这 金子 伦 知道 关于 向上 那里 死亡 谷 方式 .
或者跟那些蠢驴说说，当我们找到让·普林斯，拿到伦在死亡谷附近知道的黄金时，我们会多么开心。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [lenz] [θɪŋz] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] .
" They turned Len's things over to me .
" 他们 转向 镜片 事物 超过 到 我 .
“他们把伦的遗物交给了我。”

[ðə; ði]['beɪbi] [ðeɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] ;
The baby they couldn't find ;
这 婴儿 他们 不能 寻找 ;
他们找不到的婴儿；

[bʌt; bət][ˈæftər] [wi:ks] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['ɑ:ntə][ðə; ði][kæmp] [wer] [wi:d] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [faʊnd]
but after weeks they stumbled onto the camp where we'd left her and found
但 后 周 他们 踉跄 到 这 营 在哪里 我们会 左边 她 和 成立
[ˈevriθɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈberɪd] [ɪn][sænd] .
everything almost buried in sand .
一切 几乎 埋葬 在 沙 .
但几周后，他们偶然发现了我们离开她时的营地，发现所有东西几乎都被沙子掩埋了。

[ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['hædnt][ɡɑ:t][hɜ:r; hər] .
The kid was gone , and the c'yotes hadn't got her .
这 孩子 曾是 已消失 , 和 这 - 之前没有 得到 她 .
孩子不见了，但郊狼没抓到她。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][kæmp] ;
They was a piece o ' paper in the camp ;
他们 曾是 一个 片 o - 纸 在 这 营 ;

营地里有一张纸；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [ænd; ənd] [reɪnd] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp][ðer; ðər] ,
but it had rained and rained since it was stuck up there ,
但 它 有 下雨了 和 下雨了 自从 它 曾是 卡住 向上 那里 ,
但自从它被困在那里之后，就一直下着雨。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɪn] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and all the writin ' was gone .
和 全部 这 写作 - 曾是 已消失 .

所有的字迹都消失了。

[ɪn] [lɛnz] [θɪŋz] [aɪ][faɪndz][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [aɪm] ['kæriɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [kep] - [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] .
In Len's things I finds the paper that I'm carryin ' , and I kep ' it to myself .
在 镜片 事物 我 发现 这 纸 那 我是 携带 - , 和 我 保持 - 它 到 我 .

我在Len的东西里找到了我随身携带的那张纸，我把它藏了起来。

[aɪv] [gɔ:tɪ][aɪ 'ti:] [naʊ] — [raɪt] [hɪr] " — [hi:; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [breɪst] — " [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['twenty
I've got it now — right here " — he thumped his breast — " and for twenty
我已经 得到 它 现在 — 正确的 这里 " — 他 猛击 他的 胸部 — " 和 为了 二十
[ˈɪrz] [aɪv] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər]['beɪbi][dʒi:n][ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .
years I've hunted for Baby Jean and never found her .
年 我已经 猎杀 为了 婴儿 让 和 绝不 成立 她 .

“我找到了——就在这里，”他捶了捶胸口，“二十年来我一直在寻找小珍妮，却始终没有找到她。”

" [ðeɪz] [gəʊld][ʌp][ðer; ðər] — [ʌp] [wer] ['lɛn] [prɪns] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
" They's gold up there — up where Len Prince found it .
" 他们是 金子 向上 那里 — 向上 在哪里 伦 王子 成立 它 .

“上面有黄金——伦·普林斯发现黄金的地方。”

[ðə; ði]['peɪpər] [telz] ['oʊnli][hæf][oʊ] - [haʊ] [tu:; tə][ri:'ləʊkət] [lɛnz] [kleɪmz] .
The paper tells only half o ' how to relocate Len's claims .
这 纸 讲述 仅有的 一半 o - 如何 到 搬迁 镜片 索赔 .

这份文件只说明了如何转移 Len 的索赔的一半内容。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [aɪ 'ti:] [sez] [ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔ:r; fər]['beɪbi][dʒi:n] ,
At the beginnin ' it says the paper's for Baby Jean ,
在 这 开始 - 它 说道 这 文件 为了 婴儿 让 ,

开头写着这份文件是给小珍妮的，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
and no one else is to have it .
和 不 — 别的 是 到 有 它 .

其他人都不准拥有它。

['lɛn] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [kroʊk] — [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['beɪbi][dʒi:n]
Len knew he was soon goin ' to croak — and he fixed it for Baby Jean
伦 知道 他 曾是 很快 去 - 到 发牢骚 — 和 他 固定的 它 为了 婴儿 让
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
when he was gone .
什么时候 他 曾是 已消失 .

伦知道自己不久于人世，所以在他去世后，他为小珍妮做好了准备。

[hi:; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .
He done his best .
他 完毕 他的 最好的 .

他已经尽力了。

[ˈeni] [wʌn] [hu:z] [gɑ:t][ðə; ði][ˈpeɪpər] [noʊz] [ˈoʊnli][hæf] .

Any one who's got the paper knows only half .
任何 一 谁是 得到 这 纸 知道 仅有的 一半 .

任何拿到试卷的人都只了解一半。

[hu:'evʌz] [gɑ:t][ðə; ði][ˈpeɪpər][kɑ:nt][du:] [ˈnɑ:θɪn] - [wɪ'dəʊt] [ˈbeɪbi][dʒi:n] .

Whoever's got the paper can't do nothin ' without Baby Jean .
无论是谁 得到 这 纸 不能 做 什么也没有 - 没有 婴儿 让 .

不管谁拿到文件，没有小珍妮，谁也做不了什么。

" [ðə; ði] [tʃɪŋk] [hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

" The chink he done it .
" 这 裂缝 他 完毕 它 .

“是他干的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] — [ˈloʊkoʊ] , [ju:l] [seɪ] .

It was crazy — loco , you'll say .
它 曾是 疯狂的 — 疯子 , 你会 说 .

简直太疯狂了——你会说，简直疯了。

[bʌt; bət] [wʌt] [si: ən][ju:; jə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][məen] [hu:z] [ˈsʌfərd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ?

But what c'n you expect from a man who's suffered as he did ?
但 什么 c'n 你 预计 从 一个 男人 谁是 遭受 作为 他 做过 ?

但是，你还能指望一个经历过他那样苦难的人做出什么呢？

[ˈlɪsən] , [ˈpɑ:rdnər] — [ðə; ði] [tʃɪŋk] [hi:; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

Lissen , pardner — the chink he done it .
聆听 , 伙伴 — 这 裂缝 他 完毕 它 .

听着，伙计——是他干的。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [telz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

The paper tells about it .
这 纸 讲述 关于 它 .

论文对此有所描述。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [hi:; hi] [doʊpt] [ðə; ði][kɪd] — [wɪð; wɪθ][ˈoʊpiəm] , [sʌm; səm] [wei] , [aɪ] [ges] — [ˈsoʊz] [aɪ 'ti:]

The chink he doped the kid — with opium , some way , I guess — so's it
这 裂缝 他 掺杂 这 孩子 — 和 鸦片 , 一些 方式 , 我 猜测 — 所以也是 它

[ˈwʊdnt] [hɜ:rɪt][hɜ:r; hər] ,

wouldn't hurt her ,
不会 伤害 她 ,

他用某种方法给那孩子下了药——我猜是鸦片——这样就不会伤害她了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tæ'tu:d] [ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði][də'rek(ə)nz][fɔ:r; fər][ˈfaɪndɪn] - [ðə; ði][gəʊld][ɑ:n]

and then he tattooed the rest o ' the directions for findin ' the gold on
和 然后 他 纹身 这 休息 o - 这 方向 为了 发现 - 这 金子 在

[ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ˈbeɪbi][dʒi:n] .

the head o ' Baby Jean .
这 头 o - 婴儿 让 .

然后他把找到黄金的其余步骤纹在了小珍的头上。

[kʌt] [ɔ:f] [sʌm; səm] [her] [ɪn] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈeɪvd] [ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [hed] ,

Cut off some hair in back , and shaved a spot on her little head ,
切 离开 一些 头发 在 后退 , 和 剃光 一个 点 在 她 小的 头 ,

剪掉了她后脑勺的一些头发，还剃掉了她小脑袋上的一块地方。

[ænd; ənd] [tæ'tu:d] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .

and tattooed it there .
和 纹身 它 那里 .

然后把它纹在了那里。

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [hi; hi][dɪd] .
The chink he did .
这 裂缝 他 做过 .

他做的那个小动作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [her] [gru:] [aʊt] [-] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [nu:] !
And then the hair grew out ag'in , and nobody ever knew !
和 然后 这 头发 生长 出去 再次 , 和 无人 曾经 知道 !
然后头发又长出来了, 谁也不知道!

" [ˈi:v(ə)n][ˈbeɪbi][dʒi:n][dəʊnt] [noʊ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [groʊn] [ʌp] [naʊ] .
" Even Baby Jean don't know — a woman grown up now .
" 甚至 婴儿 让 不 知道 — 一个 女士 生长 向上 现在 .
“就连小珍妮都不知道——她现在已经长大成人了。”

[ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [aɪv] [ˈhʌntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [faɪnd][hɜ:r; hər] .
And years and years I've hunted for her , but couldn't find her .
和 年 和 年 我已经 猎杀 为了 她 , 但 不能 寻找 她 .
多年来我一直在寻找她, 但始终找不到她。

[kɔ:z] [aɪ] [ˈkudnt] [stɪk] , [aɪ] [ges] .
Cause I couldn't stick , I guess .
原因 我 不能 戳 , 我 猜测 .
我想是因为我坚持不下去吧。

[ˈsʌmθɪŋ] - [ˈɔ:lweɪz] [kep] - [ˈkæln] - [em ˈi:] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][aɪd][fərˈɡɔ:t] .
Somethin ' always kep ' callin ' me back into the hills , and I'd forgot .
某物 - 总是 保持 - 卡林 - 我 后退 进入 这 丘陵 , 和 ID 忘了 .
总有什么东西在召唤我回到山里, 而我却忘记了。

[dʒʌst][em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləz] , [wi; wi] [ˌʌndərˈstænd] .
Just me and the little fellas , we understand .
只是 我 和 这 小的 伙计们 , 我们 理解 .
只有我和小家伙们, 我们明白。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈdrɪftɪn] - [əˈbaʊt] [-] [ˈhʌntɪn] - [fɔ:r; fər][ˈbeɪbi][dʒi:n] .
And we're driftin ' about ag'in huntin ' for Baby Jean .
和 是 漂流 - 关于 再次 亨廷顿 - 为了 婴儿 让 .
我们又开始四处漂泊, 寻找小珍妮。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʌni] [dri:m] .
" I had a funny dream .
" 我 有 一个 有趣的 梦 .
我做了一个有趣的梦。

[aɪ] [dri:md] [aɪd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [groʊn] .
I dreamed I'd found her — a young woman grown .
我 梦见 ID 成立 她 — 一个 年轻的 女士 生长 .
我梦见我找到了她——一个长大成人的年轻女子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dri:m] [ʃi; ʃi][ˈtoʊld][em ˈi:][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ˈbeɪbi][dʒi:n] ,
And in that dream she told me she was Baby Jean ,
和 在 那 梦 她 讲述 我 她 曾是 婴儿 让 ,
在那个梦里, 她告诉我她是小珍妮。

[ænd; ənd][aɪ][ˈtoʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [tæˈtu:] [ˈma:rkz] .
and I told her all about the paper and the tattoo marks .
和 我 讲述 她 全部 关于 这 纸 和 这 纹身 标记 .
我把关于那张纸和纹身的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [aɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [di:pər] [sli:p]
And then it looked like I drifted into deeper sleep
和 然后 它 看起来 喜欢 我 漂移 进入 更深 睡觉
然后, 我好像渐渐进入了更深的睡眠状态。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊk] [ʌp] [ɪn] [kæmp] [wei] [aʊt] [ɪn] ['noʊwə] .
and I woke up in camp way out in nowhere .
和 我 觉醒 向上 在 营 方式 出去 在 无处 .

我醒来时发现自己身处一个荒郊野外的营地。

[aɪ'd][fər'gɑ:t] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] [dʒʌst] [wen] [aɪ'd] [faʊnd] ['beɪbi]
I'd forgot again , you see , and drifted for the hills just when I'd found Baby
ID 忘了 再次 , 你 看 , 和 漂移 为了 这 丘陵 只是 什么时候 ID 成立 婴儿
[dʒi:n] .
Jean .
让 .

你看，我又忘了，就在我找到小珍妮的时候，我却一头扎进了山里。

[ɔ:r][soʊ][aɪ] [dri:md] .
Or so I dreamed .
或者 所以 我 梦见 .

我曾如此梦见。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] ['dri:mɪn] - , ['pɑ:rdnər] .
But sometimes I think I wasn't dreamin ' , pardner .
但 有时 我 思考 我 不是 梦境 - , 伙伴 .

但有时候我觉得我不是在做梦，伙伴。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [dʒʌst] [laɪk] [ʌðər] [dri:mz] [aɪv] [hæd; həd] .
It wasn't just like other dreams I've had .
它 不是 只是 喜欢 其他 梦境 我已经 有 .

这和我以前做过的梦不一样。

[aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - ,
I got it that I was in a place called Ragtown ,
我 得到 它 那 我 曾是 在 一个 地方 称为 - ,

我意识到我身处一个叫做拉格镇的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [kɔ:z] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] [telz] [em 'i:][soʊ] .
and I know they's such a place , cause everybody tells me so .
和 我 知道 他们是 这样的 一个 地方 , 原因 大家 讲述 我 所以 .

我知道那里就是这样的地方，因为每个人都这么告诉我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ['æftər][ðə; ði] [dri:m] .
And I was sick after the dream .
和 我 曾是 生病的 后 这 梦 .

做完梦后，我感到很不舒服。

[ˈfʌni] !
Funny !
有趣的 !

有趣的！

[aɪm] ['drɪftɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [naʊ] .
I'm drifting that a way now .
我是 漂流 那 一个 方式 现在 .

我现在正朝着那个方向发展。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] - .
I want to see that Ragtown .
我 想 到 看 那 - .

我想去看看拉格镇。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] ?
Was it a dream ?
曾是 它 一个 梦 ?

那是不是一场梦？

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌkə] [ˈlæfɪn] - [æɪ; ət][oʊl][ˈfaɪləɹ] [-] ?
Or was the yuccas laughin' at ole Filer ag'in ?
或者 曾是 这 丝兰 笑 - 在 奥莱 提交者 再次 ?
还是那些丝兰又在嘲笑老菲勒了？

[aɪ][də'noʊ] .
I dunno .
我 不知道 .
我不知道。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [aɪ 'ti:] [aɪ] [dri:md] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - ,
But how come it I dreamed about a place called Ragtown ,
但 如何 来 它 我 梦见 关于 一个 地方 称为 - ,
但我怎么会梦见一个叫破布镇的地方呢？

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ˈri:əli] [ɪz][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [si:n] ?
a place that really is but that I never seen ?
一个 地方 那 真的 是 但 那 我 绝不 已见 ?
一个真实存在但我从未见过的地方？

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'tu:]
" **CHAPTER XXXII**
" 章 xxxii
第三十二章

[ˈlu:si] [plænz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ətæk]
LUCY PLANS A COUNTER - ATTACK
露西 计划 一个 柜台 - 攻击
露西计划反击

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈnevər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [kæmp] [sʌtʃ] [æz; əz] - [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:]
One who has never lived in a frontier camp such as Ragtown may find it
一 WHO 有 绝不 居住地 在 一个 边境 营 这样的 作为 - 可能 寻找 它
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktəɹz] [ʌv; əv] [ˈlu:si] [dælz] [ænd; ənd][ˈælbəɹt] [ˈdrʌmənd] .
difficult to analyze the characters of Lucy Dalles and Albert Drummond .
难的 到 分析 这 人物 的 露西 达拉斯 和 阿尔伯特 德拉蒙德 .
从未在像拉格镇这样的边境营地生活过的人，可能会觉得很难分析露西·达勒斯和阿尔伯特·德拉蒙德的性格。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] - [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] , [bəʊθ][hæd; həd] [bɪn]
Less than a year before Ragtown had sprung up overnight , both had been
较少的 比 一个 年 前 - 有 弹簧 向上 过夜 , 两个都 有 到过
[ˌɔ:rdn'erəli] [rɪ'spektəbl] [ə'merɪkən] [ˈsɪtəznz] .
ordinarily respectable American citizens .
按说 可敬 美国人 公民 .
在拉格镇一夜之间拔地而起不到一年之前，他们两人都还是普通的、受人尊敬的美国公民。

[ˈlu:si:z] [ˈkraʊnɪŋ] [fɔ:lt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lʌst] [fɔ:r; fər] [welθ] .
Lucy's crowning fault had been the lust for wealth .
露西的 加冕 过错 有 到过 这 欲望 为了 财富 .
露西最大的缺点就是贪婪。

[ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [hɜ:r; həɹ][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Added to this now was the fierce determination to realize her ambition ,
额外 到 这 现在 曾是 这 凶猛的 决心 到 意识到 她 志向 ,
除此之外，她还增添了实现抱负的坚定决心。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˈbreɪkdʌʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [soʊl] .
coupled with the complete breakdown of the moral fabric of her soul .
耦合 和 这 完全的 分解 的 这 道德 织物 的 她 灵魂 .
再加上她灵魂道德结构的彻底崩溃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [flɜːrteɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈpleɪzər] - [ˈlʌvɪŋ] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [bʌt; bət][pərˈhæps][nɑːt]
She had been flirtatious and pleasure - loving in San Francisco , but perhaps not
她 有 到过 妖艳 和 乐趣 - 爱 在 圣 弗朗西斯科 , 但 也许 不是
[ˈriːəli] [bæd][æt; ət] [hɑːrt] .
really bad at heart .
真的 坏的 在 心 .

她在旧金山时举止轻佻，热爱享乐，但也许她的本性并不坏。

[ˈdrʌmənd] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈdiːsnt] [æz; əz] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [jʌŋ] [men] [huː] [pæs] [fɔːr; fər]
Drummond had been as decent as millions of other young men who pass for
德拉蒙德 有 到过 作为 体面的 作为 百万 的 其他 年轻的 男人 WHO 经过 为了
[ðæt] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] .
that in good society .
那 在 好的 社会 .

德拉蒙德和上流社会中其他数百万被视为正派的年轻人一样，都是相当不错的人。

[ə; eɪ][bɪt][waɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [delt] [ˈskwerli] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈspɔːrtsmənlaɪk] ,
A bit wild , but a man who dealt squarely with others sportsmanlike ,
一个 少量 荒野 , 但 一个 男人 WHO 已处理 完全 和 其他的 体育精神 ,
他有点桀骜不驯，但待人处事光明磊落，很有体育精神。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [kənˈsɪdərd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] [baɪ][hɪmˈself] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
and perhaps considered perfectly honest by himself and all who knew him .
和 也许 经过考虑的 完美 诚实的 经过 他自己 和 全部 WHO 知道 他 .
他自己和所有认识他的人或许都认为他非常诚实。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [taʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
But all this the frontier town had changed .
但 全部 这 这 边境 镇 有 已更改 .
但这一切都改变了，这座边陲小镇已经面目全非。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsemiˈdɔrmənt] [spɑːrk][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪˈnæləti] [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][ɪn] [ˈevri]
That little semidormant spark of wickedness and criminality which is perhaps in every
那 小的 半休眠 火花 的 邪恶 和 犯罪 哪个 是 也许 在 每一个
[ˈmʌðəːz] [sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd] [bɪn] [fænd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] [baɪ][ðə; ði]
mother's son and daughter of us had been fanned to a flame by the
母亲的 儿子 和 女儿 的 我们 有 到过 扇形 到 一个 火焰 经过 这
[ˈlɔːləsnəs] [ʌv; əv] - .
lawlessness of Ragtown .
无法无天 的 - .

或许我们每个人心中都潜藏着一丝邪恶和犯罪的火花，而拉格镇无法无天则将它点燃了。

[ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [naɪt] [laɪf] , [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɑːn] [ˈɡæmblɪŋ] [teɪblz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈseldəm]
The feverish night life , the chink of gold on gambling tables that were seldom
这 发烧 夜晚 生活 , 这 裂缝 的 金子 在 赌博 表格 那 是 很少
[ʌnˈɑːkjupaɪd] ,
unoccupied ,
空置 ,

喧嚣的夜生活，赌桌上金币叮当作响的声音，赌桌几乎总是座无虚席。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪnˈtɒksɪk(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈdoʊpɪŋ][ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] [ʌv; əv] [stɪf] , [wɪtʃ]
the continual drinking of intoxicants , the doping and robbing of stiffs , which
这 持续的 喝 的 麻醉剂 , 这 掺杂 和 抢劫 的 僵硬 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] ,
was practiced with studied ,
曾是 练习 和 研究 ,

持续饮用酒精饮料、服用兴奋剂和抢劫尸体，这些都是经过精心策划的。

[ˈbɪznəslaɪk] [ˌregjuˈlærəti] ,
businesslike regularity ,
商业化 规律性 ,
像生意人一样有规律，

[ðə; ði] [brɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈju:tɪŋ] [ˈskreɪps] — [ɔ:l] [ðɪ:z] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [ɪnˈsɪdiəs] [spel]
the brawls and shooting scrapes — all these had worked their insidious spell
这 斗殴 和 射击 刮伤 — 全部 这些 有 工作 他们的 阴险 拼写
[əˈpɑ:n] [menˈtælɪtɪz] [nɑ:t] [ˈfɔ:ftɪd] [baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][bed] - [rɑ:k] [ˈkærəktər] .
upon mentalities not forfeited by careful early training and bed - rock character .
之上 心态 不是 丧失 经过 小心 早期的 训练 和 床 - 岩石 特点 .

斗殴和枪战——所有这些都对那些经过早期精心训练和坚强性格的人的心态产生了潜移默化的影响。

[ˈdrʌmənd] [ænd; ənd] [ˈlu:si] [dælz] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [kənˈspɪərətəz] [naʊ] ,
Drummond and Lucy Dalles were dangerous conspirators now ,
德拉蒙德 和 露西 达拉斯 是 危险的 阴谋者 现在 ,
德拉蒙德和露西·达勒斯现在是危险的阴谋者了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and took a certain pride in the knowledge of it .
和 采取 一个 肯定 自豪 在 这 知识 的 它 .
并为此感到自豪。

[ðeɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ski:md] [fɔ:r; fər] [greɪt] [rɪˈwɔ:rdz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
They not only schemed for great rewards , but for the love of it .
他们 不是 仅有的 策划 为了 伟大的 奖励 , 但 为了 这 爱 的 它 .
他们不仅为了获得丰厚的回报而密谋，而且是出于热爱。

[lʌst] [fɔ:r; fər] [welθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd]
Lust for wealth and for revenge , the thrill of the dangerous and
欲望 为了 财富 和 为了 复仇 , 这 刺激 的 这 危险的 和
[ˌʌndərˈhændɪd] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪd] ,
underhanded game they played ,
卑鄙的 游戏 他们 玩 ,
对财富和复仇的渴望，以及他们所玩弄的危险而卑鄙的游戏带来的刺激感，

[kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] [ˈmɔ:rəl][ˈfæbrɪk][wʌz; wəz] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈwoʊv(ə)n][tu:; tə] [breɪk] [ˌʌndər]
contempt for those whose moral fabric was too strongly woven to break under
鄙视 为了 那些 谁 道德 织物 曾是 也 强烈 编织 到 休息 在下面
[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] - ,
the strain of Ragtown ,
这 拉紧 的 - ,
鄙视那些道德品质坚韧到无法在拉格敦的重压下崩溃的人。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [veɪg] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈnu:li] [dɪˈskʌvəd] [ræsˈkæləti] — [ɔ:l] [ðɪ:z] [spɜ:rd]
a certain vague satisfaction in their newly discovered rascality — all these spurred
一个 肯定 模糊的 满意 在 他们的 新 发现 坏事 — 全部 这些 受到刺激
[ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] .
them on to make the most of their opportunities .
他们 在 到 制作 这 最多 的 他们的 机会 .
他们从新发现的无赖行为中获得了一种模糊的满足感——所有这些都激励着他们充分利用自己的机会。

[wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [li:dz] [soʊ] [ˈi:zəli] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
One step in the direction they had taken leads so easily to another ,
— 步 在 这 方向 他们 有 已采取 线索 所以 容易地 到 其他 ,
他们朝着既定方向迈出的一步，很容易就会引出另一步。

[ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər][ˈmɔ:rəl] [læps] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət]
that now they had reached a point in their moral lapse where they would stop at
那 现在 他们 有 达到 一个 观点 在 他们的 道德 失效 在哪里 他们 会 停止 在
[ˈnʌθɪŋ] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] — [tu:; tə][wɪn] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][set]
nothing — not even the taking of life — to win that on which they had set
没有什么 — 不是 甚至 这 采取 的 生活 — 到 赢 那 在 哪个 他们 有 放
[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
their hearts .
他们的 心 .
现在，他们的道德沦丧已经到了如此地步，为了得到他们心中渴望的东西，他们将不择手段——甚至不惜夺取生命。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [spɛnt] [æt; ət][ˈpoʊkər] , [ɑːl] [ˈdrʌmənd] , [ˈwɪrɪ] [ænd; ɐnd][hæf] [ded] [fɔːr; fər]
From a night spent at poker , Al Drummond , weary and half dead for
从 一个 夜晚 花费 在 扑克 , 阿尔 德拉蒙德 , 厌倦 和 一半 死的 为了
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

昨晚打牌打到筋疲力尽，艾尔·德拉蒙德昏昏欲睡。

[riːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd]
reeled from the Dugout early on the morning when Hiram Hooker set out to find
卷曲 从 这 独木舟 早期的 在 这 早晨 什么时候 希拉姆 妓女 放 出去 到 寻找
[ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈpraːspektər] ,
the crazy prospector ,
这 疯狂的 勘探者 ,
清晨，当海勒姆·胡克出发寻找那个疯狂的探矿者时，我惊恐地从地堡里走了出来。

[ˈbeɪzɪ][ˈfaɪlər] .
Basil Filer .
罗勒 提交者 .

巴兹尔·菲勒。

[æz; əz][hiː; hi] [slaʊtɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [ˈbelz]
As he slouched along the street in the cold he heard the jingling of bells
作为 他 懒散地 沿着 这 街道 在 这 寒冷的 他 听到 这 叮当 的 铃铛
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈwægənz] ;
and the rumbling of heavy wagons ;
和 这 隆隆声 的 重的 马车 ;
他佝偻着身子走在寒冷的街道上，听到铃铛的叮当声和重型马车的隆隆声；

[ænd; ɐnd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [freɪt] [ˈaʊtfit] [ʌv; əv] - [dʒoʊ] [roʊld] [pæst] , [ðə; ði][ɡɜːrɪ][ænd; ɐnd]
and presently the freight outfit of Jerkline Jo rolled past , the girl and
和 目前 这 货运 全套服装 的 - 乔 滚动 过去的 , 这 女孩 和
[hɜːr; hər] [ˈskɪnər] ,
her skinners ,
她 剥皮者 ,

这时，杰克林·乔的货运车队驶过，女孩和她的剥皮工们也到了。

[ˈbʌndəld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ænd; ɐnd] [ˈslæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [əˈɡenst] [ðer; ðər][rɪbz][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
bundled to the ears and slapping their hands against their ribs for warmth .
捆绑式 到 这 耳朵 和 拍打 他们的 双手 反对 他们的 肋骨 为了 温暖 .
他们裹紧衣服直到耳朵，用手拍打肋骨取暖。

[ˈdrʌmənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ɡlæns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɑːnɪst] [ænd; ɐnd] [ˈdɪfɪkəlt]
Drummond gave them a contemptuous glance for their honest and difficult
德拉蒙德 给予 他们 一个 轻蔑的 瞥一眼 为了 他们的 诚实的 和 难的
[ɪnˈdevər] ,
endeavor ,
努力 ,

德拉蒙德轻蔑地瞥了他们一眼，对他们诚实而艰辛的努力表示不屑。

[ðen] [tʊk] [noʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][waɪld] - [kæt] [hɪl] , [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ]
then took note that his old enemy , the man from Wild - cat Hill , was missing
然后 采取 笔记 那 他的 老的 敌人 , 这 男人 从 荒野 - 猫 爬坡道 , 曾是 丢失的
.
:
.

然后他注意到他的老对手，那个来自野猫山的人不见了。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
He wondered about this ,
他 想知道 关于 这 ,

他对此感到疑惑。

[bʌt; bət] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [blæk]
but gave it little thought until it dawned upon him that Jo's beautiful black
但 给予 它 小的 想法 直到 它 黎明 之上 他 那 乔的 美丽的 黑色的
['sæd(ə)l] [mer] ,
saddle mare ,
鞍 母马 ,

但他并没有太在意，直到他突然意识到乔那匹漂亮的黑色鞍马，

[wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['fa:lʊəd] [br'haɪnd][ðə; ði]['wægən] [treɪn] [wɪð; wɪθ]['dɑ:ɡlaɪk] ['lɔɪəlti] , [wʌz; wəz]['æbsənt]
which usually followed behind the wagon train with doglike loyalty , was absent
哪个 通常 随后 在后面 这 车皮 火车 和 像狗一样 忠诚 , 曾是 缺席的
[tu:] .
too .
也 .

通常像狗一样忠诚地跟在车队后面的动物也不见了。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ðen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pra:spektər]
He stopped short then and found that he was thinking of the old prospector
他 停止 短的 然后 和 成立 那 他 曾是 思维 的 这 老的 勘探者
,
.
,

他突然停住脚步，发现自己想起了那位老淘金者。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] .
whom he had seen for the second time the day before .
谁 他 有 已见 为了 这 第二 时间 这 天 前 .

他前一天第二次见到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .
He was worried .
他 曾是 担心 .

他很担心。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [dʒoʊ][ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd][ɡɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ?
Could it be possible that Jo and Hiram had got wind of the mystery ?
可以 它 是 可能的 那 乔 和 希拉姆 有 得到 风 的 这 神秘 ?

乔和海勒姆是否有可能已经察觉到这个谜团？

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] ,
For all he knew ,
为了 全部 他 知道 ,

就他所知，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [met] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz]
they might have met the old man somewhere on the desert and learned his
他们 可能 有 遇见 这 老的 男人 某处 在 这 沙漠 和 学习 他的
['si:krət] .
secret .
秘密 .

他们可能在沙漠的某个地方遇到了那位老人，并得知了他的秘密。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:zuəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['haɪrəm][br'haɪnd][hɪz; ɪz][ten] [blæk] ['freɪtər] [ɑ:n]
It was such a usual thing to see Hiram behind his ten black freighters on
它 曾是 这样的 一个 通常 事物 到 看 希拉姆 在后面 他的 十 黑色的 货轮 在
['evri] [trɪp][ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪrətər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊn] [sə'spɪ(ə)n] .
every trip in or out that the conspirator could not down suspicion .
每一个 旅行 在 或者 出去 那 这 同谋 可以 不是 向下 怀疑 .

每次进出港口，都能看到海勒姆驾驶着他的十艘黑色货船，这太常见了，以至于阴谋者无法消除怀疑。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hiː hi] ['wɜːrɪd] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['men](ə)n][,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['luːsi] .
All that day he worried over it , but did not mention it to Lucy .
全部 那 天 他 担心 超过 它 , 但 做过 不是 提到 它 到 露西 .

他一整天都在为此事忧心忡忡，但始终没有跟露西提起。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv]['pʊkər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Coming from another night of poker the following morning ,
未来 从 其他 夜晚 的 扑克 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，我刚从前一晚的扑克游戏中回来。

['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['haɪrəm] ['hʊkər] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
having seen nothing of Hiram Hooker in the meantime ,
拥有 已见 没有什么 的 希拉姆 妓女 在 这 与此同时 ,

在此期间，我一直没见到海勒姆·胡克。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
he decided to look into the matter as best he could .
他 决定 到 看 进入 这 事情 作为 最好的 他 可以 .

他决定尽其所能地调查此事。

[hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] [laɪn][ə; eɪ] [wei] ,
He would get his car and drive up the line a way ,
他 会 得到 他的 车 和 驾驶 向上 这 线 一个 方式 ,

他会开着车沿着铁路线往前开一段路，

[tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['faɪlər] [tuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] .
toward the camp where he had seen Filer two days before .
朝向 这 营 在哪里 他 有 已见 提交者 二 天 前 .

朝着两天前他见到菲勒的营地走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [lɜːrn] [æt; ət] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [kæmps] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][,haɪrəm][hæd; həd] ['rɪdn]
He could readily learn at intervening camps whether or not Hiram had ridden
他 可以 容易 学习 在 介入 营地 无论 或者 不是 希拉姆 有 骑

[ðæt] [wei] [ɑːn][dʒoʊz] [blæk] [mer] .
that way on Jo's black mare .
那 方式 在 乔的 黑色的 母马 .

他可以很容易地在中间的营地了解到，海勒姆是否骑着乔的黑母马走过那条路。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
He had no appetite for breakfast ,
他 有 不 食欲 为了 早餐 ,

他没有胃口吃早餐。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tuəriŋ] [kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [ə'wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪl] -
so he got out his touring car and drove away toward the north while Ragtown
所以 他 得到 出去 他的 巡演 车 和 驾驶 离开 朝向 这 北 尽管 -
[slept] .
slept .
睡着了 .

于是他开着旅行车向北驶去，而拉格敦还在沉睡。

[men][wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [kæmp] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] ,
Men were at work in the third camp that he reached ,
男人 是 在 工作 在 这 第三 营 那 他 达到 ,

在他到达的第三个营地里，男人们正在干活。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˌɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] ['hʊkər] [hæd; həd]
and here a little inquiry brought forth the information that Hooker had
和 这里 一个 小的 询问 带来 前进 这 信息 那 妓女 有

[gɔːn] [ðə; ði] [wei] ['drʌmənd] [hæd; həd] [fɪrd] .
gone the way Drummond had feared .
已消失 这 方式 德拉蒙德 有 害怕 .

稍加调查便得知，胡克的下场正如德拉蒙德所担心的那样。

[naʊ] [hiː; hi] [droʊv] [fæst] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] ,
Now he drove fast along the road that followed the right of way ,
现在 他 驾驶 快速地 沿着 这 路 那 随后 这 正确的 的 方式 ,
现在他沿着符合路权的道路快速行驶。

[ˈpæsiŋ] [ˈræpɪdli] [θruː] [kæmp][ˈæftər][kæmp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] - .
passing rapidly through camp after camp , until he was far from Ragtown .
通过 快速 通过 营 后 营 , 直到 他 曾是 远的 从 - .
他迅速穿过一个又一个营地, 直到远离拉格敦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ert] [ə'klɒk, əu-] [wen] , [fɑːr] [ə'hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] ['gæləpiŋ]
It was not yet eight o'clock when , far ahead , he saw a black horse galloping
它 曾是 不是 然而 八 点钟 什么时候 , 远的 前方 , 他 锯 一个 黑色的 马 疾驰
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

当时还不到八点, 他就看到远处有一匹黑马向他飞奔而来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] ,
He had just run the car out upon the smooth ,
他 有 只是 跑步 这 车 出去 之上 这 光滑的 ,
他刚把车开到平坦的路面上,

[dɑːrk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərts] ['feɪməs] [draɪ] [leɪks] , [wer] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [gruː] .
dark surface of one of the desert's famous dry lakes , where almost nothing grew .
黑暗的 表面 的 一 的 这 沙漠的 著名的 干燥 湖泊 , 在哪里 几乎 没有什么 生长 .
沙漠中著名的干涸湖泊之一的深色湖面, 那里几乎寸草不生。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['lev(ə)] [ænd; ænd][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [dæns] [flɔːr] ,
The ground was level and hard as a dance floor ,
这 地面 曾是 等级 和 难的 作为 一个 舞蹈 地面 ,
地面平坦坚硬, 像舞池一样。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ænd] [droʊv] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
so he turned from the road and drove at right angles to it across the
所以 他 转向 从 这 路 和 驾驶 在 正确的 角度 到 它 穿过 这
['krʌstɪd] [sɔɪl] .
crusted soil .
结壳 土壤 .

于是他转身离开公路, 沿着与公路垂直的方向, 驶过结硬的泥土路。

[hiː; hi] [droʊv] [fæst] ,
He drove fast ,
他 驾驶 快速地 ,
他开得很快。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['raɪdər] [riːtɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wer] ['drʌmənd] [fɜːrst]
and by the time the rider reached the point in the road where Drummond first
和 经过 这 时间 这 骑士 达到 这 观点 在 这 路 在哪里 德拉蒙德 第一的
[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['drʌmənd] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'wei] [ðæt] ['haɪrəm] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz]
had seen him Drummond was so far away that Hiram could not recognize
有 已见 他 德拉蒙德 曾是 所以 远的 离开 那 希拉姆 可以 不是 认出
[hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][kɑːr] .
him or his car .
他 或者 他的 车 .

当骑车人到达德拉蒙德第一次见到他的路口时, 德拉蒙德已经走远了, 以至于海勒姆既认不出他, 也认不出他的车。

['drʌmənd] ['səːkld] [naʊ] [ænd; ænd] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [roʊd] ,
Drummond circled now and regained the road ,
德拉蒙德 圈起来 现在 和 恢复 这 路 ,
德拉蒙德绕了一圈, 重新回到了路上。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
continuing on into the north in search of what he dreaded to discover .

继续 在 进入 这 北 在 搜索 的 什么 他 令人恐惧的 到 发现 .

他继续向北行进，寻找他最害怕发现的东西。

[bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
But not many miles had been covered before he was gritting his teeth

但 不是 许多 英里 有 到过 涵盖 前 他 曾是 磨牙 他的 牙齿

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] [dɪ'fiːt] .
and swearing over the knowledge of his scheme's defeat .

和 咒骂 超过 这 知识 的 他的 方案的 击败 .

但没走多少路，他就咬牙切齿地咒骂着，因为他的计划失败了。

[hiː; hi] [sɔː] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
He saw rolling toward him ,

他 锯 滚动 朝向 他 ,

他看到滚滚东西朝他滚过来，

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [pæks] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['rɑːks] [ə; eɪ]
swinging their packs from side to side as gently as a mother rocks a

摇摆 他们的 包装 从 边 到 边 作为 轻轻地 作为 一个 母亲 岩石 一个

['kreɪd(ə)] , [sɪks] ['jæɡi] ,
cradle , six shaggy ,

摇篮 , 六 毛茸茸 ,

六个毛茸茸的家伙，像母亲摇摇摇篮一样轻轻地左右摆动着背包，

[lɔːŋ] - [ɪrd] " ['dezərt] [kə'neərɪz] " [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['dezərt] - ['kʌlərd] [mæn][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm]
long - eared " desert canaries " with an old desert - colored man behind them

长的 - 耳朵 " 沙漠 金丝雀 " 和 一个 老的 沙漠 - 有色 男人 在后面 他们

[huː] [lɪmpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] .
who limped along with the aid of a cane .

WHO 跛行 沿着 和 这 援助 的 一个 甘蔗 .

一群长着长耳朵的“沙漠金丝雀”，它们身后跟着一位皮肤黝黑的老人，他拄着拐杖一瘸一拐地走着。

['drʌmænd] [droʊv] [noʊ] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
Drummond drove no farther in that direction .

德拉蒙德 驾驶 不 更远 在 那 方向 .

德拉蒙德没有再往那个方向开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
There was no need for it .

那里 曾是 不 需要 为了 它 .

完全没有必要。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] - [ænd; ənd][ˈhaɪrəm] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] [ə'hed]
The sight of the old man drifting toward Ragtown and Hiram galloping on ahead

这 视线 的 这 老的 男人 漂流 朝向 - 和 希拉姆 疾驰 在 前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
of him showed him plainly that the cat was out of the bag ,

的 他 显示 他 显然 那 这 猫 曾是 出去 的 这 包 ,

看到老人缓缓向拉格敦方向走去，而海勒姆则策马飞奔在他前面，他清楚地意识到事情已经败露了。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst][pæst] .
that the two had held a conference on the desert during the night just past .

那 这 二 有 握住 一个 会议 在 这 沙漠 期间 这 夜晚 只是 过去的 .

两人昨晚举行了一次关于沙漠的会议。

['bɪtər] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['drʌmænd] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd][droʊv] ['fɪrslɪ] [bæk] [ɪn][ˈhaɪrəmz] [weɪk] .
Bitter with rage , Drummond turned about and drove fiercely back in Hiram's wake .

苦的 和 愤怒 , 德拉蒙德 转向 关于 和 驾驶 激烈地 后退 在 希拉姆的 唤醒 .

德拉蒙德怒不可遏，调转车头，猛地追赶希拉姆。

[hi:; hi] [sləud] [daʊn] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] ,
He slowed down when he began to draw near to the horse and rider ,
他 减速 向下 什么时候 他 开始 到 画 靠近 到 这 马 和 骑士 ,
当他开始靠近马和骑手时, 他放慢了速度。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈhaɪrəm][tu:; tə] [ri:tʃ]
and for an hour kept his distance while he waited for Hiram to reach
和 为了 一个 小时 保留 他的 距离 尽管 他 等待 为了 希拉姆 到 抵达
[ə'nʌðər] [draɪ] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [tu:; tə] - [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
another dry lake that was nearer to Ragtown than the first .
其他 干燥 湖 那 曾是 更近 到 - 比 这 第一的 .

他与希拉姆保持了一个小时的距离, 等待他到达另一个比第一个湖更靠近拉格敦的干涸湖泊。
[wen] [ðə; ði][ˈraɪdər] [ə'hed] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔ:s] [ɪf] ,
When the rider ahead had reached it and was galloping across if ,
什么时候 这 骑士 前方 有 达到 它 和 曾是 疾驰 穿过 如果 ,
[ˈdrʌmənd] ['spi:ɪdɪd] [ʌp] ,
Drummond speeded up ,
德拉蒙德 加速 向上 ,
当前面的骑手到达终点并飞驰而过时, 德拉蒙德加快了速度。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][tɜ:rn] ,
reached the lake in turn ,
达到 这 湖 在 转动 ,
依次到达湖边,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [hæf] ['sɜ:rk(ə)][ˈoʊvər][lənd] [wer] [noʊ]
and at last was able to make a wide half circle over land where no
和 在 最后的 曾是 有能力的 到 制作 一个 宽的 一半 圆圈 超过 土地 在哪里 不
[ˈgrɪs,wɒd] [gru:] [tu:; tə] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
greasewood grew to impede the course of the car .
油脂木 生长 到 阻碍 这 课程 的 这 车 .

最后, 汽车得以在没有灌木丛阻碍行驶的陆地上绕了一个宽阔的半圆。
[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
The lake was a large one ,
这 湖 曾是 一个 大的 一 ,
这个湖很大,

[ænd; ənd][baɪ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] [tu:; tə]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] [ænd; ənd] ['skɜ:rtɪŋ] [ɪts] [edʒ] ,
and by driving at close to sixty miles an hour and skirting its edge ,
和 经过 驾驶 在 关闭 到 六十 英里 一个 小时 和 裙边 它是 边缘 ,
以接近每小时六十英里的速度沿着它的边缘行驶,

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm] ,
he reached the road again a mile ahead of Hiram ,
他 达到 这 路 再次 一个 英里 前方 的 希拉姆 ,
他比希拉姆先一英里再次到达了公路。

[ænd; ənd][sped] [ɑ:n] [tɔ:rd] [hoʊm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [tu:; tə] ['lu:si] [dælz] .
and sped on toward home to break the news of defeat to Lucy Dalles .
和 加速 在 朝向 家 到 休息 这 消息 的 击败 到 露西 达拉斯 .
然后他飞奔回家, 把失败的消息告诉了露西·达勒斯。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] [ri:tʃt] - , ['hævɪŋ] ['drɪvŋ] ['rekləsli] .
At ten o'clock he reached Ragtown, having driven recklessly .
在 十 点钟 他 达到 - , 拥有 驱动 鲁莽地 .
十点钟, 他鲁莽地驾车到达了拉格镇。

" ['sʌm,bɑ:di:z] [spɪld] [ðə; ði] [bi:nz] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɔ:ɾmi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
" **Somebody's spilled the beans !** " **was his stormy beginning** .
" 某人的 洒了 这 豆子 ! " 曾是 他的 暴风雨 开始 .
“有人泄露了秘密!”这是他充满波折的开端。

" [wɪə(r)] [dʒɪpt] .
" **We're gyped** .
" 是 被骗 .

我们被骗了。

[gɑ:t] ['eni] ['dʒækæs] ?
Got any jackass ?
得到 任何 蠢驴 ?

有哪个蠢货吗？

- [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] .
Gi'me the bottle .
- 这 瓶子 .

把瓶子给我。

[aɪm][ə; eɪ] [rek] !
I'm a wreck !
我是 一个 破坏 !

我糟透了！

" [hi:; hi] [dra:pt] [ˈwɪrəli] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][tu:ld][ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] .
" **He dropped wearily into a chair and told of what he had discovered** .
" 他 掉落 疲劳 进入 一个 椅子 和 讲述 的 什么 他 有 发现 .

他疲惫地坐到椅子上，讲述了他的发现。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [wɪnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **How on earth did they get wind of it ?**
" 如何 在 地球 做过 他们 得到 风 的 它 ?

“他们究竟是怎么知道这件事的？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ˈdrʌmænd] [θru:] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [prəˈkleɪmɪŋ] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɪ'spəɪ] .
Drummond threw out his hands in a gesture proclaiming ignorance and despair .
德拉蒙德 扔 出去 他的 双手 在 一个 手势 宣告 无知 和 绝望 .

德拉蒙德张开双手，做出表示无知和绝望的手势。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [[ʊr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈθɔ:tfəli] .
" **There's one thing sure , " she said thoughtfully** .
" 有 一 事物 当然 , " 她 说 深思熟虑 .

“有一件事是肯定的,”她若有所思地说。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ɔ:r][læst] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **He saw the paper only yesterday or last night for the first time** .
" 他 锯 这 纸 仅有的 昨天 或者最后的 夜晚 为了 这 第一的 时间 .

“他昨天或昨晚才第一次看到这份报纸。”

[els] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][raɪd] [wei] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ˈfaɪləɪ] ?
Else why did he ride way up there to see Filer ?
别的 为什么 做过 他 骑 方式 向上 那里 到 看 提交者 ?

否则他为什么要骑马去那么远的地方见菲勒？

- [dʒɔʊ] , [ðen] , [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [si:n] [aɪ 'ti:] .
Jerkline Jo , then , has not yet seen it .
- 乔 , 然后 , 有 不是 然而 已见 它 .

那么，Jerkline Jo 还没有看到它。

[ðeɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt][aɪ'ti:] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] ['hʊkər] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]['faɪlər]
They've heard about it , though , and Hooker was sent out to hunt for Filer
他们有 听到 关于 它 , 尽管 , 和 妓女 曾是 发送 出去 到 打猎 为了 提交者
.
:
.

不过他们已经听说了这件事，于是派胡克去追捕菲勒。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði][big] [ru:b] [wɪl] [du:] [wen] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] - [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə]
So the first thing the big rube will do when he reaches Ragtown will be to
所以 这 第一的 事物 这 大的 乡巴佬 将要 做 什么时候 他 到达 - 将要 是 到
['træv(ə)]['oʊvər] [tɔ:rd] ['dʒu:liə][tu:; tə][,oʊvər'teɪk][dʒoʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] .
travel over toward Julia to overtake Jo and report .
旅行 超过 朝向 朱莉娅 到 超过 乔 和 报告 .

所以，这个大傻瓜到达拉格镇后做的第一件事就是前往朱莉娅的方向，追上乔并向她汇报情况。

['hi:l] [get] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] , ['meɪbi] , [ɔ:r]['haɪər][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
He'll get another horse , maybe , or hire a machine .
地狱 得到 其他 马 , 或许 , 或者 聘请 一个 机器 .

他或许会再买一匹马，或者租一台机器。

[twi:t] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ɑ:n][aɪ'ti:] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
Tweet would be in on it , no doubt , and would take him in his car .
鸣叫 会 是 在 在 它 , 不 怀疑 , 和 会 拿 他 在 他的 车 .

毫无疑问，Tweet会参与其中，并开车送他过去。

[soʊ] [wʌt] [wi:v] [gʌ:t][tu:; tə][du:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
So what we've got to do , my dear boy ,
所以 什么 我们已经 得到 到 做 , 我的 亲爱的 男生 ,

所以，我们接下来必须这样做，我的孩子，

[ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['hʊkər] ['dʌznt] [get][tu:; tə][dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hi:z] ['lɜ:rnɪd] . "
is to see that Hooker doesn't get to Jo with what he's learned . "
是 到 看 那 妓女 不 得到 到 乔 和 什么 他是 学习 . "

就是要阻止胡克把学到的东西告诉乔。

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?
" **What can we do ?**
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么？

[hi:; hi] ['prɔ:bəbli] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɒts] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]['faɪlərz]['peɪpər] , [soʊ] ,
He probably made a copy of what's written on Filer's paper , so ,
他 大概 制成 一个 复制 的 是什么 书面 在 申报者的 纸 , 所以 ,

他很可能抄录了菲勒论文上的内容，所以.....

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][get][aɪ'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
even if we were to hold him up and get it away from him ,
甚至 如果 我们 是 到 抓住 他 向上 和 得到 它 离开 从 他 ,

即使我们把他拦住，从他手里夺走它，

[oʊld]['faɪlər] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][dəʊp] . "
old Filer still would have the dope . "
老的 提交者 仍然 会 有 这 太棒了 . "

老菲勒肯定还掌握着毒品信息。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [fiks] [ðæt] [oʊld][dʌb] , [tu:] . "
That means that we've got to fix that old dub , too . "
那 方法 那 我们已经 得到 到 使固定 那 老的 配音 , 也 . "

这意味着我们也得修复那个旧的配音版本。

" [wʌt] [-] [mi:n] [fiks] [hɪm; ɪm] ?
" **What d'ye mean fix him ?**
" 什么 染料 意思是 使固定 他 ?

“你说的‘修理他’是什么意思？”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈrʌgd] .
" **The girl shrugged .**
" 这 女孩 耸了耸肩 .

女孩耸了耸肩。

" [stɑ:p][ðə; ði] [li:k] [sʌm; səm] [wei] , " [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] .
" **Stop the leak some way , " she replied .**
" 停止 这 泄露 一些 方式 , " 她 回复 .

“想办法堵住漏洞,”她回答道。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [ˈfaɪlərz][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:pi] [ˈhʊkəz] [gɑ:t] ,
" **If we can destroy Filer's paper and the copy Hooker's got ,**
" 如果 我们 能 破坏 申报者的 纸 和 这 复制 妓女的 得到 ,

“如果我们能销毁菲勒的论文和胡克手里的那份副本，

[ðən] [wi:l] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði][dəʊp] .
then we'll be the only ones who know the dope .
然后 出色地 是 这 仅有的 一个 WHO 知道 这 太棒了 .

那样的话，就只有我们知道内情了。

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑ:pi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ;
We'll have the only copy in existence , in other words ;
出色地 有 这 仅有的 复制 在 存在 , 在 其他 字 ;

换句话说，我们将拥有世上唯一的副本；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][feɪl][tu:; tə][get][æt; ət] - [dʒoʊ][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and even if we fail to get at Jerkline Jo and learn the rest of it ,
和 甚至 如果 我们 失败 到 得到 在 - 乔 和 学习 这 休息 的 它 ,

即使我们没能找到杰克林·乔并了解其余的事情，

[wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rmz] .
we can hold her to our terms .
我们 能 抓住 她 到 我们的 条款 .

我们可以让她遵守我们的条件。

[fi:; ji][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:;][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [roʊt] [ɑ:n]
She won't be able to do a thing without knowing what her father wrote on
她 惯于 是 有能力的 到 做 一个 事物 没有 会心 什么 她 父亲 写道 在

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈfaɪlər][hæz; həz] . "
the paper that Filer has . "
这 纸 那 提交者 有 . "

如果不知道她父亲在菲勒手里的那张纸上写了什么，她什么也做不了。

" [ˈlu:si] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈdrʌmənd] .
" **Lucy , it's a crazy business , " said Drummond .**
" 露西 , 它是 一个 疯狂的 商业 , " 说 德拉蒙德 .

“露西，这行太疯狂了,”德拉蒙德说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈpaɪp,dri:m] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnʌti] [oʊld] [ˈprɑ:spektər] .
" **Sometimes I think it's all a pipedream of that nutty old prospector .**
" 有时 我 思考 它是全部 一个 白日梦 的 那 坚果 老的 勘探者 .

“有时候我觉得这一切都只是那个古怪老淘金者的白日梦。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['bʌg,haʊz] — [ði:z] [ould] ['dezərt] [ræts] . " **They're all bughouse — these old desert rats .** "

它们是 全部 疯人院 — 这些 老的 沙漠 老鼠 . "

他们都是疯子——这些老沙漠老鼠。

" [its] [nɑ:t][ə; ei] ['paɪp,dri:m] , " ['lu:si] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] . **It's not a pipedream , " Lucy stoutly maintained .**

" 它是 不是 一个 白日梦 , " 露西 坚定地 维持 .

“这不是痴人说梦，”露西坚定地说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [blu:] [tæ'tu:;] [mɑ:rkz] [ɑ:n] [ðæt] ['wʊmənz] [skælp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] **I tell you I saw the blue tattoo marks on that woman's scalp when I was**

" 我 告诉 你 我 锯 这 蓝色的 纹身 标记 在 那 女性的 头皮 什么时候 我 曾是

[ˈbju:təfaɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔ:l] [ðæt] [naɪt] . **beautifying her up for the ball that night .**

美化 她 向上 为了 这 球 那 夜晚 .

“我告诉你，那天晚上我帮那个女人打扮准备参加舞会的时候，我看到了她头皮上的蓝色纹身印记。”

[aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] . **I wondered what they were .**

我 想知道 什么 他们 是 .

我想知道它们是什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['hevi] [her] ['kʌvəriŋ] [ðem; ðəm] — ['groʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] **Of course , with her heavy hair covering them — growing right out of**

的 课程 , 和 她 重的 头发 覆盖 他们 — 生长 正确的 出去 的

[ðem; ðəm] , **them ,**

他们 ,

当然，她浓密的头发遮住了它们——头发直接从它们头上长出来——

[ɪn][fækt] — [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [blu:] ['dɔ:ts] . " **in fact — I couldn't make out anything but blue dots .** "

在 事实 — 我 不能 制作 出去 任何事物 但 蓝色的 点 . "

事实上——我除了蓝点什么也看不清。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] - [ɪm] ? " **And you didn't ask her about 'em ?** "

" 和 你 没有 问 她 关于 - 呃 ? "

“你竟然没问她关于那些事的事？ ”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ɑ:l] ! **Why , of course not , Al !**

" 为什么 , 的 课程 不是 , 阿尔 !

“当然不是，艾尔！ ”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; ei] [her] ['dresəɹ] [wʊd] [læst] ['veri] [bɜ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃəʊd] **Do you suppose a hair dresser would last very long in the business if she showed**

做 你 认为 一个 头发 梳妆台 会 最后的 非常 长的 在 这 商业 如果 她 显示

[ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ə; ei] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? **curiosity about a thing like that ?**

好奇心 关于 一个 事物 喜欢 那 ?

你认为如果一个美发师对这类事情表现出好奇心，她还能在这个行业待很久吗？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] . **You don't know much about women .**

你 不 知道 很多 关于 女性 .

你对女性了解甚少。

[ɪf] [aɪ'd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nɑ:b] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nʌt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [ʃi:d] ['nevər] [hæv; həv]
If I'd found a knob on her nut as big as a baseball she'd never have
如果 ID 成立 一个 旋钮 在 她 坚果 作为 大的 作为 一个 棒球 棚 绝不 有
[bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ'd] [si:n] [aɪ 'ti:] . "
been told that I'd seen it . "
到过 讲述 那 ID 已见 它 ； "

如果我发现她阴蒂上长了个像棒球那么大的疙瘩，我绝对不会告诉她我看到了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [ri:tft] [hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ɪts]
" But how in thunder has she reached her present age without knowing it's
" 但 如何 在 雷 有 她 达到 她 展示 年龄 没有 会心 它是
[ðer; ðər] ? "
there ? "
那里 ? "

“可是，她怎么会在不知道自己已经这么大年纪的情况下，活到现在这个年纪呢？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪnəd'vɜ:rtəntli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ; [ænd; ʌnd][soʊ] , [wen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
" She inadvertantly explained that ; and so , when later in the day ,
" 她 无意中 解释 那 ； 和 所以 , 什么时候 之后 在 这 天 ,
"她无意中解释了这一点；所以，当天晚些时候，

[oʊld]['faɪlər] [spɪld] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [dʒoʊ][hæd; həd]['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [wʌt]
old Filer spilled what he knew I was sure Jo had never dreamed of what
老的 提交者 洒了 什么 他 知道 我 曾是 当然 乔 有 绝不 梦见 的 什么
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['kæriŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [her] .
she is carrying about under her hair .
她 是 携带 关于 在下面 她 头发 ；

老菲勒把他知道的事情都说了出来，我确信乔做梦也没想到她头发底下藏着什么东西。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .
" You see , she was raised like an Indian .
" 你 看 , 她 曾是 提高 喜欢 一个 印度 ；

你看，她从小就被当作印第安人抚养长大。

[ʃi:; ʃɪ][toʊld][em 'i:] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪd] ,
She told me that , even when she was a little kid ,
她 讲述 我 那 , 甚至 什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 ,
她告诉我，即使在她还是个小孩子的时候，

[ʃi:d] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [her] .
she'd always been made to wash her own hair .
棚 总是 到过 制成 到 洗 她 自己的 头发 ；

她一直都被要求自己洗头。

[ʃi:; ʃɪ] [nɑ:'i:vli] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]
She naively confided to me that when she came into my place it was her
她 天真地 坦白 到 我 那 什么时候 她 来了 进入 我的 地方 它 曾是 她
[fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] ['pɑ:rlər] .
first time in any sort of a beauty parlor .
第一的 时间 在 任何 种类 的 一个 美丽 客厅 ；

她天真地告诉我，来我这里是她第一次来美容院。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [si:] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] , [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ] ?
A woman can't very well see the back of her head , can she ?
一个 女士 不能 非常 出色地 看 这 后退 的 她 头 , 能 她 ?

女人很难看到自己的后脑勺，对吧？

[ænd; ʌnd] [ʃi:d] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [tæ'tu:][ma:rkz] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [tu:] ['mɪrɜ:z] ,
And she'd never be able to see the tattoo marks , even with two mirrors ,
和 棚 绝不 是 有能力的 到 看 这 纹身 标记 , 甚至 和 二 镜子 ,
即使借助两面镜子，她也永远看不到那些纹身痕迹。

[wið; wiθ][ɔ:l] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [her] [ʃi:z] [gɑ:t] .
with all that beautiful hair she's got .
和 全部 那 美丽的 头发 她是 得到 :

她有一头漂亮的头发。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər][skælp] [lʊks] [laɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hed] ,
Do you know what your scalp looks like , at the back of your head ,
做 你 知道 什么 你的 头皮 看起来 喜欢 , 在 这 后退 的 你的 头 ,
你知道你后脑勺的头皮长什么样吗?

[dʒʌst] [ə'bʌv] [jɔr; jər] [ɪrz] ?
just above your ears ?
只是 多于 你的 耳朵 ?

就在耳朵上方？

[aɪ] [ges] [nɑ:t] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是！

[ju:; jʊ][bet] [its] [streɪt] !
You bet it's straight !
你 赌注 它是 直的 !

当然是直的！

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ju:; jʊ][saɪ]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
And here you sit arguing about a trifle ,
和 这里 你 坐 争论 关于 一个 琐事 ,

你们却在这里为一件小事争论不休。

[wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡoʊld][kleɪm] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋɡərz] .
when a rich gold claim is slipping from our fingers .
什么时候 一个 富有的 金子 宣称 是 滑倒 从 我们的 手指 :

当我们眼睁睁看着一笔丰厚的金矿开采权从指缝间溜走时。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] — [pʊt][jɔr; jər] [breɪn] [tu:; tə][wɜ:rk] ? "
Can't you — put your brain to work ? "
不能 你 — 放 你的 脑 到 工作 ? "

你就不能动动脑子吗？

" [wel] , [wʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
" Well , what's to be done ? "
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? "

“那该怎么办呢？ ”

" [ɪf] [ðæt] [bɪɡ] [bu:g] ['stɑ:rts][tu:; tə][oʊvər'teɪk] - [dʒoʊ] , ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] ,
" If that big boog starts to overtake Jerkline Jo , he's got to be stopped ,
" 如果 那 大的 布格 开始 到 超过 - 乔 , 他是 得到 到 是 停止 ,

“如果那大块头开始超过杰克林·乔，就必须阻止他。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['kɑ:pi]['teɪkən] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and the copy taken away from him .
和 这 复制 已采取 离开 从 他 :

他那份副本也被拿走了。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
While this is going on ,
尽管 这 是 去 在 ,

与此同时，

[ˈfaɪləər][mʌst; məst][biː; bi][held][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Filer must be held up and the original taken from him and
提交者 必须 是 握住 向上 和 这 原来的 已采取 从 他 和
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

必须扣押文件收集者，并从他身上取走原件并销毁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第14/15页

" [ðen] [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði]['kɑːpi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hʊkər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['faɪləz][ə'rɪdʒən(ə)] ,
" **Then when we get the copy away from Hooker and destroy Filer's original** ,
" 然后 什么时候 我们 得到 这 复制 离开 从 妓女 和 破坏 申报者的 原来的 ,
“然后当我们从胡克那里拿到副本并销毁菲勒的原件后，

[wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] - [ɪm] .
we can throw our cards on the table and laugh at 'em .
我们 能 扔 我们的 牌 在 这 桌子 和 笑 在 - 呃 .

我们可以把底牌摊开在桌面上，然后嘲笑他们。

[kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] , - [jes] , [wiː; wi] [skiːmd] [tuː; tə] [bi:t] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʌn]
Come right out and say , ' Yes , we schemed to beat you , and we've done
来 正确的 出去 和 说 , - 是的 , 我们 策划 到 打 你 , 和 我们已经 完毕
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

直接说出来，“是的，我们策划打败了你们，而且我们成功了。”

['wʌtɜː, 'hwʌtɜː][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
What're you going to do about it ?
是什么 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做？

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [tæ'tuːd] [pɑːrt] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt] .
You've got the tattooed part , we've got the only copy of the other part .
你已经 得到 这 纹身 部分 , 我们已经 得到 这 仅有的 复制 的 这 其他 部分 :

你有纹身的那部分，我们有另一部分的唯一副本。

[meɪk] [juː 'es][æn; ən] [ˈɔːfər] !
Make us an offer !
制作 我们 一个 提供 !

给我们报价吧！

[ˈʌðərwaɪz] , [θroʊ] [juː 'es][ɪn][dʒeɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][aɪ 'tiː][ɑːn][juː 'es] ;
Otherwise , throw us in jail , if you think you've got it on us ;
否则 , 扔 我们 在 监狱 , 如果 你 思考 你已经 得到 它 在 我们 ;

否则，如果你认为你掌握了我们的把柄，就把我们关进监狱吧；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gʊʊ][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [gʊʊ][ʌp][ɪn] [smʊk] ! -
but before we go the paper will go up in smoke ! ' -
但 前 我们 去 这 纸 将要 去 向上 在 抽烟 ! -

但在我们离开之前，这张纸会化为灰烬！

['ðætəl] [hoʊld] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'mænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] ,
That'll hold 'em ; and we'll demand that we are not to be prosecuted ,
那将 抓住 - 呃 ; 和 出色地 要求 那 我们 是 不是 到 是 被起诉 ,

这样就能阻止他们了；我们会要求不起诉我们。

[ænd; ənd] [wiːl] [ʃeɪk] [daʊn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
and we'll shake down half of the haul .
和 出色地 摇 向下 一半 的 这 运输 .

我们将查扣一半的战利品。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ,
" **But listen** ,
" 但 听 ,

但是听着，

[ɑ:l] — [wi:l] [du:] [ðæt] ['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [bi:t] [ju: 'es] [aʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz]
Al — we'll do that only if they beat us out up to a point where negotiations
阿尔 — 出色地 做 那 仅有的如果 他们 打 我们 出去 向上 到 一个 观点 在哪里 谈判
[br'kɑm] ['nesəseri] .
become necessary .
变得 必要的 .

艾尔——只有当他们压制我们，迫使我们不得不进行谈判时，我们才会这样做。

[ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['hʊkɜːz] ['kɑ:pi] ,
If only we can destroy the original and Hooker's copy ,
如果 仅有的 我们 能 破坏 这 原来的 和 妓女的 复制 ,

如果我们能销毁原件和胡克的副本就好了。

[wi:; wi][kæn; kən][hoʊld] ['hʊkər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tɪl] [wi:; wi][get] [æt; ət] - [dʒoʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]
we can hold Hooker a prisoner till we get at Jerkline Jo and find out
我们 能 抓住 妓女 一个 囚犯 直到 我们 得到 在 - 乔 和 寻找 出去
[wɒts] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [hed] .
what's on her head .
是什么 在 她 头 .

我们可以把胡克关起来，直到找到杰克林·乔，弄清楚她头上到底有什么事。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][hɜ:g][aɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd] [bi:t] [aɪ 'ti:] . "
Then we can hog it all and beat it . "
然后 我们 能 猪 它 全部 和 打 它 . "

然后我们就可以独占它并击败它。

" [wel] — [wel] , [haʊl] [wi:; wi] [br'ɡɪn] ?
" **Well — well , how'll we begin ?**
" 出色地 — 出色地 , 将会怎样? 我们 开始 ?

“那么——那么，我们该如何开始呢？ ”

[ju:; jʊ][ɡɑ:t][em 'i:] [bi:t] , ['lu:si] .
You got me beat , Lucy .
你 得到 我 打 , 露西 .

露西，你赢了我。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] ['ski:mər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
You're a better schemer than I am .
你是 一个 更好的 阴谋家 比 我 是 .

你的谋略比我高明。

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɜ:rst] ? "
What's to be done first ? "
是什么 到 是 完毕 第一的 ? "

首先应该做什么？

" [bi:t] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd][get] [tə'hætʃəpi:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
" **Beat it in your car to the mountains and get Tehachapi and the other**
" 打 它 在 你的 车 到 这 山脉 和 得到 特哈查比 和 这 其他
[rʌfˌneks] .
roughnecks .
粗汉 .

“开车一路狂奔到山上，把特哈查比和其他那些粗野汉子都抓回来。”

[send] [tə'hætʃəpi:] [hæŋk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [wer'leɪ] ['faɪlər] [br'twi:n] [kæmps] ['sʌmwɛr] ,
Send Tehachapi Hank up the line to waylay Filer between camps somewhere ,
发送 特哈查比 汉克 向上 这 线 到 路障 提交者 之间 营地 某处 ,

派特哈查比·汉克沿战线北上，在某个营地之间伏击菲勒。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [tu:; tə][get] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] .
with instructions to get the original from him by hook or crook .
和 指示 到 得到 这 原来的 从 他 经过 钩 或者 骗子 .

并指示要不惜一切代价从他那里得到原件。

[li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæŋk] .
Leave it to Hank .
离开 它 到 汉克 .

交给汉克吧。

" [ˈmi:ntaɪm] , [ˈhʊkər] [gets][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ˈsta:rts][ˈæftər] - [dʒʊʊ] .
" **Meantime , Hooker gets in here and starts after Jerkline Jo .**
" 与此同时 , 妓女 获得 在 这里 和 开始 后 - 乔 .
“与此同时，胡克进来后，开始追赶杰克林·乔。”

[ɪts] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈθɪkhed] [wɪl] [θɪŋk] [tu:; tə] [ˈmeməraɪz] [wɒts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkɑ:pi] , [æz; əz][aɪ]
It's doubtful if the thickhead will think to memorize what's on his copy , as I
它是 疑 如果 这 厚头 将要 思考 到 记住 是什么 在 他的 复制 , 作为 我
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .

那个笨蛋会不会像我一样，想到要把书上的内容记住呢？

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [θɪŋk] [tu:; tə] , [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][næb]
Even if he does think to , he won't have time to do it before you nab
甚至 如果 他 做 思考 到 , 他 惯于 有 时间 到 做 它 前 你 纳布
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

即使他真的想这么做，在你抓住他之前，他也来不及去做。

[ˈhi:z] [dens] — [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [aɪl] [seɪ] ! "
He's dense — he wouldn't learn it in a week , I'll say ! "
他是 稠密 — 他 不会 学习 它 在 一个 星期 , 患病的 说 ! "
他太笨了——我敢说，他一个星期都学不会！

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈhæŋks] [frend] [wɪl] [weɪˈleɪ] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][ˈkɑ:pi] , [dɪ'strɔɪ]
" **You and Hank's friend will waylay him , then , and get his copy , destroy**
" 你 和 汉克的 朋友 将要 路障 他 , 然后 , 和 得到 他的 复制 , 破坏
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“到时候你和汉克的朋友就埋伏他，拿到他的拷贝，然后销毁它。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈhʊkər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋks] [frend] [tu:; tə]
and take Hooker into the mountains as a prisoner , with Hank's friend to
和 拿 妓女 进入 这 山脉 作为 一个 囚犯 , 和 汉克的 朋友 到
[gɑ:rd] [hɪm; ɪm] .
guard him .
警卫 他 .

将胡克押送到山里，让汉克的朋友看守他。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][get] - [dʒʊʊ][æz; əz] [ʃi:z] [ˈkʌmɪŋ]
Then it will be up to you and me to get Jerkline Jo as she's coming
然后 它 将要 是 向上 到 你 和 我 到 得到 - 乔 作为 她是 未来
[bæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
back through the mountains .
后退 通过 这 山脉 .

然后，就得靠你和我去接杰克琳·乔了，因为她要穿过山区返回。

[jes] , [aɪl] [goʊ] [ə'ɒ:n] !
Yes , I'll go along !
是的 , 患病的 去 沿着 !

好的，我去！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] .

It seems the rest of you can do nothing .
它 似乎 这 休息 的 你 能 做 没有什么 .

看来你们其他人也无能为力。

[li:v] [ðæt] [dʒeɪn] [tu:; tə] [em 'i:] !

Leave that Jane to me !
离开 那 简 到 我 !

把简的事交给我吧！

[aɪl] [get] [hɜ:r; həɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [men] !

I'll get her by a method unknown to you men !
患病的 得到 她 经过 一个 方法 未知 到 你 男人 !

我会用你们男人闻所未闻的方法得到她！

" [wi:l] [dəʊp] [hɜ:r; həɪ] , [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; həɪ] [her] , [ʃeɪv] [hɜ:r; həɪ] [skælp] ,

" We'll dope her , cut off her hair , shave her scalp ,
出色地 太棒了 她 , 切 离开 她 头发 , 刮胡子 她 头皮 ,

“我们会给她下药，剪掉她的头发，剃光她的头皮，

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rek(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ðæt] [wi:; wi] [læk] .

and get the part of the directions for finding the gold that we lack .
和 得到 这 部分 的 这 方向 为了 寻找 这 金子 那 我们 缺少 .

并获取我们所缺乏的寻找黄金的那部分指南。

[ðen] , [ɑ:l] , [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ]

Then , Al , why can't you
然后 , 阿尔 , 为什么 不能 你

那么，艾尔，你为什么不能.....

[ænd; ənd] [aɪ] [get] [ðə; ði] [stʌf] , [bi:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] ['dʒæspər] [ðə; ði]

and I get the stuff , beat it , and give Hank and the other jasper the
和 我 得到 这 东西 , 打 它 , 和 给 汉克 和 这 其他 碧玉 这

[ha:] - [hɑ:] ? "

ha - ha ? "
哈 - 哈 ? "

然后我拿到东西，把它打碎，再给汉克和其他贾斯珀一个哈哈大笑？

" ['lu:si] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['regjələɪ] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] !

" Lucy , you're getting to be a regular little devil !
露西 , 你是 获得 到 是 一个 常规的 小的 魔鬼 !

“露西，你越来越像个小恶魔了！ ”

" ['lu:si] ['rʌgd] [ænd; ənd] [si:md] ['ræðər] [pli:zd] [ðæn; ðən] [ʌðərwaɪz] .

" Lucy shrugged and seemed rather pleased than otherwise .
露西 耸了耸肩 和 似乎 相当 高兴 比 否则 .

露西耸了耸肩，看起来似乎很高兴。

" [ænd; ənd] [jɔ; jər] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðæt] [ɡoʊld] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪɡɪst] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

" And your ideas about that gold are of the vaguest , " he continued .
和 你的 想法 关于 那 金子 是 的 这 最模糊 , " 他 持续 .

“而你对黄金的看法却非常模糊，”他继续说道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [tʃʌŋks] ,

" You seem to think it's lying about in chunks ,
你 似乎 到 思考 它是 说谎 关于 在 块 ,

“你似乎认为它是成块散落在各处的，”

[ˈbɛɡɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [hi:pt] [ɪn] [ˈbʊʃl] [ˈbæskəts] !

begging to be picked up and heaped in bushel baskets !
乞讨 到 是 挑选 向上 和 堆积如山 在 蒲式耳 篮子 !

简直让人忍不住想把它们捡起来，装进篮子里！

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [pər'hæps] , [ɪz] [meɪk] [kleɪm] ['faɪlɪŋz] , [ænd; ənd][get][tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs]
All we can do , perhaps , is make claim filings , and get to Los Angeles
全部 我们 能 做 , 也许 , 是 制作 宣称 文件 , 和 得到 到 洛杉矶 洛杉矶
[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðəm; ðəm] .
and record them .
和 记录 他们 .
我们或许只能提交索赔申请，然后前往洛杉矶进行记录。

[ðən] , [tuː; tə] ['riːələɪz] ['eniθɪŋ] , [wiːv] [gəːt][tuː; tə] [teɪk] ['maɪnɪŋ] ['endʒə'nɪrɪz] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk]
Then , to realize anything , we've got to take mining engineers out there to make
然后 , 到 意识到 任何事物 , 我们已经 得到 到 拿 矿业 工程师 出去 那里 到 制作
[tests] .
tests .
测试 .
然后，为了实现任何目标，我们都必须派采矿工程师到现场进行测试。

[ðən] [ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [ðeɪ] [reprɪ'zent] [wɪl] [meɪk] [juː 'es][æn; ən] ['ɔːfər] — [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [skɪn]
Then the companies they represent will make us an offer — and probably skin
然后 这 公司 他们 代表 将要 制作 我们 一个 提供 — 和 大概 皮肤
[juː 'es][ə'laɪv] .
us alive .
我们 活 .
然后他们所代表的公司会给我们提出条件——很可能会把我们剥得精光。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] - [dʒʊʊ][ænd; ənd]
In the meantime we'll be having all kinds of trouble with Jerkline Jo and
在 这 与此同时 出色地 是 拥有 全部 种类 的 麻烦 和 - 乔 和
[hɜːr; hər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rəʊstəbaʊts] . "
her bunch of roustabouts . "
她 束 的 杂工 . "
与此同时，我们将会和那个混蛋乔以及她那群乌合之众发生各种各样的麻烦事。

" [wel] , [ðən] , [wiːl] ['set(ə)l] [ɔːl] [ðæt] ['leɪtər] , " ['luːsi] [rɪ'tɔːtɪd] .
" Well , then , we'll settle all that later , " Lucy retorted .
" 出色地 , 然后 , 出色地 定居 全部 那 之后 , " 露西 反驳 .
“那我们就以后再解决这些问题吧。”露西反驳道。
" [jʊr; jər][fɜːrst] [muːv] [ɪz][tuː; tə][gʊʊ][fɔːr; fər][hæŋk][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['toʊhəʊld] , [æz; əz] [twiːt] [sez] .
" Your first move is to go for Hank and get a toehold , as Tweet says .
" 你的 第一的 移动 是 到 去 为了 汉克 和 得到 一个 脚趾着地 , 作为 鸣叫 说道 .
正如Tweet所说，“你的第一步是找到Hank并站稳脚跟。”

[dəʊnt] ['bɔːrəʊ] ['trʌb(ə)] !
Don't borrow trouble !
不 借 麻烦 !
别自找麻烦！

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [steps] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [trʌmps]
It's time to figure out our future steps when we know we hold all the trumps
它是 时间 到 数字 出去 我们的 未来 步骤 什么时候 我们 知道 我们 抓住 全部 这 特朗普
.
:
.
既然我们掌握了所有优势，就该考虑未来的发展方向了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] ['betər] .
And the sooner you start the better .
和 这 很快 你 开始 这 更好的 .
而且越早开始越好。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ju:v] [nɑ:t] [ˈgæmbld] [əˈwei] [jʊr; jər][læst] [ˈɔ:təməbi:l] , [ɑ:l] !
Thank Heaven you've not gambled away your last automobile , Al !
感谢 天堂 你已经 不是 赌博 离开 你的 最后的 汽车 , 阿尔 !

谢天谢地你还没把最后一辆车输光，艾尔！

[ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [bi:t] [ju:; jʊ] [bɪfɔ:r] , [bʌt; bət][jʊr; jər][læst][ˈlɪt(ə)l][oʊld][boʊt] [wɪl] [wɪn] [aʊt] [naʊ] .
Their horses beat you before , but your last little old boat will win out now .
他们的 马匹 打 你 前 , 但 你的 最后的 小的 老的 船 将要 赢 出去 现在 .

以前他们的马打败过你，但你最后那艘小旧船这次会取得胜利。

[get][ˈæftər] - [ɪm] , [bɔɪ] !
Get after ' em , boy !
得到 后 - 呃 , 男生 !

上啊，小子！

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈwi:kən] !
It's a great game if you don't weaken !
它是 一个 伟大的 游戏 如果 你 不 削弱 !

只要你不放弃，这游戏就很好玩！

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈdrʌmənd] [wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Five minutes later Drummond was driving rapidly toward the mouth of the
" 五 分钟 之后 德拉蒙德 曾是 驾驶 快速 朝向 这 嘴 的 这

[ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] .
mountain pass .
山 经过 .

五分钟后，德拉蒙德驾车快速驶向山口。

[baɪ] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][kæmps] [əˈgen] ,
By three o'clock he was back and following the line of camps again ,
经过 三 点钟 他 曾是 后退 和 下列的 这 线 的 营地 再次 ,

三点钟的时候他回来了，再次沿着营地的路线行进。

[wɪð; wɪθ] [təˈhætʃəpi:] [hæŋk] [ˈhʌdlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
with Tehachapi Hank huddled on the floor of the tonneau and covered with
和 特哈查比 汉克 蜷缩着 在 这 地面 的 这 货箱盖 和 涵盖 和

[roʊbz] .
robes .
长袍 .

特哈查比·汉克蜷缩在货车车厢的地板上，身上盖着长袍。

[ˈdrʌmənd] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ˈdɛməˌrest] ,
Drummond had the good fortune to pass through Demarest ,
德拉蒙德 有 这 好的 财富 到 经过 通过 德马雷斯特 ,

德拉蒙德有幸途经德马雷斯特，

[spru:s] & - [kæmp] [ˈnʌmbər] [tu:] [wen] [ˈhaɪrəm][hæd; həd] [stɔ:pt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [leɪt] "
Spruce & Tillou's Camp Number Two when Hiram had stopped there for a late "
云杉 & - 营 数字 二 什么时候 希拉姆 有 停止 那里 为了 一个 晚的 "

[hænd] - [aʊt] ,
hand - out ,
手 - 出去 ,

Spruce & Tillou 的二号营地，当时 Hiram 在那里停下来领取迟到的“救济金”。

" [ˈfɜ:rnɪft] [baɪ][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [kʊks] .
" furnished by the obliging cooks .
" 提供 经过 这 乐于助人 厨师 .

由热心的厨师提供。

Drummond saw the black mare standing near the cook tent door , and hurried on through ,

德拉蒙德 锯 这 黑色的 母马 常设 靠近 这 厨师 帐篷 门 , 和 慌忙 在 通过 ,

德拉蒙德看到那匹黑母马站在炊事帐篷门口附近，便匆匆走了进去。

elated over the knowledge that Hiram had not seen him .

欣喜若狂 超过 这 知识 那 希拉姆 有 不是 已见 他 .

得知希兰没有看到他，他欣喜若狂。

He at last dumped his passenger on the desert between camps ,

他 在 最后的 丢弃 他的 乘客 在 这 沙漠 之间 营地 ,

最后，他把乘客扔在了营地之间的沙漠里。

having estimated that the slow - moving burro train could not be many miles ahead .

拥有 估计的 那 这 慢的 - 移动 驴子 火车 可以 不是 是 许多 英里 前方 .

估计那群行动缓慢的驴队不会在前方很远的地方。

Promising to return for Hank as soon as possible , Drummond raced back toward Ragtown ,

有前途 到 返回 为了 汉克 作为 很快 作为 可能的 , 德拉蒙德 比赛 后退 朝向 - ,

德拉蒙德承诺会尽快回来接汉克，然后飞快地赶回了拉格镇。

passed Hiram again — at close quarters this time — and reached the tent village ahead of him early in the evening .

通过了 希拉姆 再次 — 在 关闭 四分之一 这 时间 — 和 达到 这 帐篷 村庄 前方 的 他 早期的 在 这 晚上 .

他再次与希拉姆擦肩而过——这次是近距离擦肩而过——并在傍晚时分到达了希拉姆前面的帐篷村。

Now he and Lucy settled down to wait for Hiram's coming and to watch his future movements .

现在 他 和 露西 定居 向下 到 等待 为了 希拉姆的 未来 和 到 手表 他的 未来 移动 .

现在，他和露西安顿下来，等待海勒姆的到来，并观察他接下来的行动。

CHAPTER XXXIII

章 xxxiii

第三十三章

POCKETED

口袋

带口袋

Hiram Hooker ,

希拉姆 妓女 ,

海勒姆·胡克

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [dʒoʊz] [ˈhæviŋ] [bɪn] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][gɜːrli][ɪn][ə; eɪ]
knowing well the story of Jerkline Jo's having been found as a baby girl in a
会心出色地这故事的-乔的拥有到过成立作为一个婴儿女孩在一个
[dɪˈzɜːrtɪd] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
deserted camp on the desert ,
荒凉的营在这沙漠 ,
他很清楚杰克琳·乔的故事，她是在沙漠中一个废弃的营地里被发现的，当时她还是个女婴。

[hæd; həd] [ˈiːzəli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [oʊld] [ˈbeɪzli] [ˈfaɪlər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ]
had easily been able to convince old Basil Filer that she was the young
有容易地到过有能力的到说服老的罗勒提交者那她曾是这年轻的
[ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
woman he had been searching for so long .
女士他有过到搜索为了所以长的 .
她轻而易举地就让老巴兹尔·菲勒相信，她就是他苦苦寻找的那位年轻女子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈplæniŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈdezərt] [kæmp] .
They had spent half the night in planning in their desert camp .
他们有花费一半这夜晚在规划在他们的沙漠营 .
他们在沙漠营地里花了半夜时间制定计划。

[ˈhaɪrəmz] [fræŋk] , [ˈoʊpən] [ˈneɪtʃər] [tendɪd] [tuː; tə] [briːd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ʌv; əv]
Hiram's frank , open nature tended to breed confidence in the most pessimistic of
希拉姆的坦率 , 打开自然倾向于到品种信心在这最多悲观的
[men] ;
men ;
男人 ;
希拉姆坦率开朗的性格，即使是最悲观的人也会对他产生信心；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˈfaɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - [dʒoʊ][ænd; ənd]
and when he told Filer of the wonderful character of Jerkline Jo and
和什么时候他讲述提交者的这精彩的特点的-乔和
[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
assured him that ,
保证他那 ,
当他向菲勒讲述了杰克林·乔这个角色的美好之处并向他保证时，

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][pæst][ræsˈkæləti] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhænsəməli] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
despite his past rascality , he would be handsomely rewarded by her ,
尽管他的过去的坏事 , 他会是英俊地奖励经过她 ,
尽管他过去是个无赖，但她会给他丰厚的回报。

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [oʊld][mæn] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ɔːli] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] .
the helpless old man agreed to all that he proposed .
这无助老的男人同意到全部那他他建议的 .
无助的老人同意了他提出的所有要求。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɔːspektər] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz]
Knowing that the prospector would not reach Ragtown for a long time with his
会心那这勘探者会不是抵达-为了一个长的时间和他的
[ˈsɔːntərɪŋ] [ˈbʌrəʊz] ,
sauntering burros ,
闲逛驴 ,
他知道，探矿者带着他那悠闲漫步的驴子，一时半会儿也到不了拉格镇。

[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪpər] [kənˈteɪnd] [ænd; ənd]
Hiram was for making a copy of what the precious paper contained and
希拉姆曾是制作了复制的什么这宝贵的纸包含和
[ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] [əˈhed] ,
hurrying on ahead ,
匆忙在前方 ,
希拉姆打算把那份珍贵文件的内容复印一份，然后赶紧上前。

[tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][dʒoʊ][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
to overtake Jo as soon as possible ,
到 超过 乔 作为 很快 作为 可能的 ,
尽快赶上乔,

[ænd; ənd][səˈdʒest][ðæt][ʃiː; ji][meɪk][əˈreɪndʒmənts][fɔːr; fər][ə; eɪ][striːp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːst][kleɪmz][bɪˈfɔːr]
and suggest that she make arrangements for a strip to the lost claims before
和 建议 那 她 制作 安排 为了 一个 条 到 这 丢失的 索赔 前
[ˈstaːtɪŋ][bæk][frʌm; frəm][ˈdʒuːliə].
starting back from Julia .
开始 后退 从 朱莉娅 .
并建议她在从朱莉娅返回之前, 先安排好脱衣舞表演, 以弥补损失。

[tuː; tə][ðɪs][ðə; ði][ˈdezərt][ræt][əˈɡriːd] ;
To this the desert rat agreed ;
到 这 这 沙漠 鼠 同意 ;
沙漠老鼠对此表示赞同;

[bʌt; bət][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈredi][fɔːr; fər][ˈhaɪrəm][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈkɑːpi][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈskʌvəd]
but when they were ready for Hiram to make a copy it was discovered
但 什么时候 他们 是 准备好 为了 希拉姆 到 制作 一个 复制 它 曾是 发现
[ðæt][ˈniːðər][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
that neither man had a scrap of paper ,
那 两者都不 男人 有 一个 废料 的 纸 ,
但当他们准备让希拉姆复印时, 却发现两人身上连一张纸都没有。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈpens(ə)] .
or even a pencil .
或者 甚至 一个 铅笔 .
甚至是一支铅笔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʌn][ðen] , [ɪf][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
There was nothing to be done then , if the original plan was to be
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 然后 , 如果 这 原来的 计划 曾是 到 是
[ˈkærid][aʊt] ,
carried out ,
携带 出去 ,
如果原计划要执行, 那么当时就无计可施了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈbeɪzɪ][ˈfaɪlər][tuː; tə][səˈrendər][ˈɪntuː][ˈhaɪrəmz][ˈkiːpɪŋ][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] .
but for Basil Filer to surrender into Hiram's keeping the document .
但 为了 罗勒 提交者 到 投降 进入 希拉姆的 保持 这 文档 .
但巴兹尔·菲勒最终还是将文件交给了海勒姆保管。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈmeni][.mɪsˈɡɪvɪŋz] , [ˈfaɪlər][kənˈsentɪd][tuː; tə][duː] .
This , with many misgivings , Filer consented to do .
这 , 和 许多 疑虑 , 提交者 同意 到 做 .
尽管心存疑虑, 菲勒还是同意了。

[soʊ][ðeɪ][brʊk][kæmp][ˈɜːrli][nekst][ˈmɔːrniŋ] ,
So they broke camp early next morning ,
所以 他们 打破 营 早期的 下一个 早晨 ,
于是他们第二天一大早就拔营了。

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm][ˈhɜːrɪd][ɑːn][əˈhed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt] .
and Hiram hurried on ahead with the original in his pocket .
和 希拉姆 慌忙 在 前方 和 这 原来的 在 他的 口袋 .
希拉姆把原件揣在口袋里, 匆匆走在了前面。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][treɪps][əˈlɔːŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
The old man was to traipse along after him ,
这 老的 男人 曾是 到 拖曳 沿着 后 他 ,
老人要跟在他后面蹒跚而行。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [wəd] [ri:tʃ] - [brɪʃ:r] ['haɪrəm][hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən][dʒoʊ] .
and in all probability would reach Ragtown before Hiram had overtaken Jo .
和 在 全部 可能性 会 抵达 - 前 希拉姆 有 被超越 乔 .

而且很有可能在海勒姆追上乔之前就到达拉格敦。

[ɑ:l] ['drʌmənd] [pæst] ['haɪrəm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪz] [end]
Al Drummond passed Hiram in his car as he was nearing his journey's end
阿尔 德拉蒙德 通过了 希拉姆 在 他的 车 作为 他 曾是 临近 他的 旅程 结尾
[leɪt] [ðæt] [æftərˈnu:n] ;
late that afternoon ;
晚的 那 下午 ;

那天下午晚些时候，阿尔·德拉蒙德驾车接近旅程终点时，与希拉姆擦肩而过；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['haɪrəm] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
but of course Hiram thought nothing of this ,
但 的 课程 希拉姆 想法 没有什么 的 这 ,
当然，希兰对此毫不在意。

[æz; əz] ['drʌmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .
as Drummond and his car made a familiar sight about the country .
作为 德拉蒙德 和 他的 车 制成 一个 熟悉的 视线 关于 这 国家 .
德拉蒙德和他的车成了全国各地常见的景象。

['haɪrəm][hæd; həd][dɪˈsɑɪdɪd][tu:; tə][æsk] [twi:t] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ʌnˈtɪl] -
Hiram had decided to ask Tweet to carry him in his machine until Jerkline
希拉姆 有 决定 到 问 鸣叫 到 携带 他 在 他的 机器 直到 -
[dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvəˈteɪkən] ,
Jo had been overtaken ,
乔 有 到过 被超越 ,

Hiram决定让Tweet用他的机器载着他，直到Jerkline Jo被超越为止。

[wɪtʃ] [wəd] [ˌprɑ:bəbli] [əˈkɜ:r] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd] [ɑ:ˈrɪti:ʒən] [ræntʃ]
which would probably occur between the foot of the mountains and Artesian Ranch
哪个 会 大概 发生 之间 这 脚 的 这 山脉 和 自流井 牧场
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] .
on the other side .
在 这 其他 边 .

这很可能发生在山脚和山另一侧的自流牧场之间。

[ðen] [twi:t] [wəd] [rɪˈtɜ:rn] ,
Then Tweet would return ,
然后 鸣叫 会 返回 ,
然后推文会返回，

[ænd; ənd]['haɪrəm] [wəd] [raɪd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfit] [ænd; ənd] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [wʌt] [hi:; hi]
and Hiram would ride on with the outfit and reveal to the girl what he
和 希拉姆 会 骑 在 和 这 全套服装 和 揭示 到 这 女孩 什么 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn] [kənˈsi:ld] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] ['lʌstrəs]
had heard of the strange thing she had worn concealed under her lustrous
有 听到 的 这 奇怪的 事物 她 有 磨损 暗 在下面 她 光泽的
[her] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['tɪrɜz] [oʊld] .
hair since she was two years old .
头发 自从 她 曾是 二 年 老的 .

希拉姆会带着那身行头继续前行，向女孩揭露他听说的关于她从两岁起就一直藏在她那闪亮头发下的奇怪东西。

['haɪrəm] [nu:] [əˈbaʊt] [haʊ] ['drʌmənd] [ænd; ənd] ['lu:si] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [tru:θ] ,
Hiram knew about how Drummond and Lucy had stumbled onto the truth ,
希拉姆 知道 关于 如何 德拉蒙德 和 露西 有 踉跄 到 这 真相 ,
海勒姆知道德拉蒙德和露西是如何偶然发现真相的。

[wɪtʃ] - [dʒɒʊ][hɜːr'self][hæd; həd][nɑːtʃiːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .
which Jerkline Jo herself had not even dreamed of .
哪个 - 乔 她自己 有 不是 甚至 梦见 的 :

连杰克琳·乔本人都做梦也想不到会发生这样的事。

[wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['prɑːspektər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [driːm] " [kən'vɪnst] ['haɪrəm] [ðæt]
What the old prospector had told him of his " dream " convinced Hiram that
什么 这 老的 勘探者 有 讲述 他 的 他的 " 梦 " 确信 希拉姆 那
[ˈluːsi] [hæd; həd][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kleɪvərli] [pouzd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːst]
Lucy had got wind of the secret and had cleverly posed as the lost
露西 有 得到 风 的 这 秘密 和 有 巧妙地 摆拍 作为 这 丢失的
[tʃaɪld] [groʊn] [ʌp] ,
child grown up ,
孩子 生长 向上 ,

老探矿者告诉他的“梦境”让海勒姆确信，露西已经得知了这个秘密，并且巧妙地伪装成长大后的迷路孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [drɔː] ['faɪlərz] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and had been able to draw Filer's story out of him .
和 有 到过 有能力的 到 画 申报者的 故事 出去 的 他 :

并且成功地从菲勒口中套出了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɜːlz]
He had said that in his dream he had been shown something on the girl's
他 有 说 那 在 他的 梦 他 有 到过 所示 某物 在 这 女孩们
[skælp] ,
scalp ,
头皮 ,

他说，在梦里他看到女孩的头皮上有什么东西。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [her] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [tæ'tʊɪŋ] .
under her hair , that looked like tattooing .
在下面 她 头发 , 那 看起来 喜欢 纹身 :

她头发下面看起来像是纹身。

['haɪrəm] ['riːzənd] [ðæt] ['drʌmənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɑːtɪd] ['luːsiːz] [skælp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pen][ænd; ənd]
Hiram reasoned that Drummond could have dotted Lucy's scalp with a pen and
希拉姆 有理智的 那 德拉蒙德 可以 有 虚线 露西的 头皮 和 一个 笔 和
[ɪŋk] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][oʊld] ['dezərt] [ræt] [ðæt] [fiː; ji] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gɜːrɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
ink sufficient to convince the old desert rat that she was the girl he was
墨水 充足的 到 说服 这 老的 沙漠 鼠 那 她 曾是 这 女孩 他 曾是
[ˈsiːkɪŋ] .
seeking .
寻求 :

希拉姆认为，德拉蒙德可能用笔墨在露西的头皮上画了些点，足以让这位老沙漠老鼠相信她就是他要找的女孩。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
Then he had told his story ,
然后 他 有 讲述 他的 故事 ,

然后他讲述了自己的故事。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['rendəd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr]
but had been in some way rendered unconscious and disposed of before
但 有 到过 在 一些 方式 渲染 无意识 和 处置 的 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skælp]
he could demand the clipping of Lucy's hair and the shaving of her scalp
他 可以 要求 这 剪裁 的 露西的 头发 和 这 剃须 的 她 头皮
:
:
:

但他还没来得及要求剪掉露西的头发和剃掉她的头皮，就不知何故失去了知觉并被处理掉了。

[noʊ] [daʊt] , [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
No doubt , while he was unconscious ,
不 怀疑 , 尽管 他 曾是 无意识 ,
毫无疑问, 在他昏迷期间,

[ˈdrʌmənd] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Drummond and Lucy had made a copy of what was on the paper .
德拉蒙德 和 露西 有 制成 一个 复制 的 什么 曾是 在 这 纸 .
德拉蒙德和露西把纸上的内容复印了一份。

[tuː; tə][ˈhaɪrəmz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn] [riːtɪŋ] - [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]
To Hiram's great disappointment he found on reaching Ragtown late that afternoon
到 希拉姆的 伟大的 失望 他 成立 在 到达 - 晚的 那 下午
[ðæt] [ˈtwɪtər] - [ɔːr] - [twiːt] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ɑːn] ['bɪznəs] .
that Twitter - or - Tweet had driven to Los Angeles on business .
那 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 有 驱动 到 洛杉矶 洛杉矶 在 商业 .
令海勒姆大失所望的是, 当天下午早些时候他到达拉格镇时发现, 推特或推特已经开车去洛杉矶出差了。

[hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] ,
He hunted about for another machine ,
他 猎杀 关于 为了 其他 机器 ,
他四处寻找另一台机器,

[bʌt; bət][ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][ˈhaɪər] .
but there seemed to be none in town that he could hire .
但 那里 似乎 到 是 没有任何 在 镇 那 他 可以 聘请 .
但镇上似乎没有他能雇佣的人。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈdrʌməndz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
There was Drummond's , of course , but to deal with him was out of
那里 曾是 德拉蒙德的 , 的 课程 , 但 到 交易 和 他 曾是 出去 的
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
the question .
这 问题 .
当然还有德拉蒙德, 但跟他打交道是不可能的。

" [hə'loʊ] , [ˈhaɪrəm] [bɔɪ] !
" Hello , Hiram boy !
" 你好 , 希拉姆 男生 !
" "你好, 希拉姆小子! "
" [ˈluːsi] [kɔːld] [ˈswiːtli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈgæləri] .
" Lucy called sweetly as he walked past the shooting gallery .
" 露西 称为 甜蜜地 作为 他 步行 过去的 这 射击 画廊 .
" "当他走过射击场时, 露西甜甜地叫道。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈwɜːrɪd] .
" You look worried .
" 你 看 担心 .
你看上去很担心。

[ˈmɑːlə] ?
Whassa malla ?
什么 马拉 ?
Whassa malla?

[dʒoʊ][ˈfaɪərd][juː; jʊ] ? "
Jo fired you ? "
乔 被解雇 你 ? "
乔解雇你了?

" [nɑ:t] [jet] , " [sed] ['haɪrəm] ['bri:flɪ] .
" **Not yet** , " **said Hiram briefly** .
" 不是 然而 , " 说 希拉姆 简要地 .

“还没呢，”海勒姆简短地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [mə'ʃi:n] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,
" **I was looking for a machine so that I could catch up with the outfit** ,
" 我 曾是 寻找 为了 一个 机器 所以 那 我 可以 抓住 向上 和 这 全套服装 ,
“我当时在找一台机器，这样我才能跟上团队的进度。”

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə]['loʊkeɪt][wʌn] . "
but can't seem to locate one . "
但 不能 似乎 到 定位 一 . "

但似乎找不到一个。

" [nɑ:t] ['meni] [ə'baʊt] [taʊn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:mentəd] .
" **Not many about town this time of year** , " **she commented** .
" 不是 许多 关于 镇 这 时间 的 年 , " 她 评论 .

“一年中的这个时候，镇上没多少人，”她评论道。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][soʊ] ['kʊku:] [dʒʊʊ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][br'haɪnd][tu:; tə]['soʊbər][ʌp] , [waɪld]
" **Did you get so cuckooed Jo had to leave you behind to sober up , Wild**
" 做过 你 得到 所以 杜鹃鸟 乔 有 到 离开 你 在后面 到 清醒 向上 , 荒野
[kæt] ?
Cat ?
猫 ?

“你是不是喝得太醉了，以至于乔不得不把你留下来清醒一下，野猫？”

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [tʃeɪs] [hɜ:r; hər] , [eɪ] ? -
And now you've got to chase her , eh ? '
和 现在 你已经 得到 到 追赶 她 , 嗯 ? -

现在你得去追她了，是吧？

[freɪd] ['haɪnə] [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv] - - [get][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [stɪk]
Fraid Heine or some of 'em'll get her away from you if you don't stick
害怕 海涅 或者 一些 的 - - 得到 她 离开 从 你 如果 你 不 戳
[ə'raʊnd] — [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
around — that it ?
大约 — 那 它 ?

恐怕如果你不留下来，海涅或者他们中的一些人会把她从你身边抢走——是这样吗？

" [tu:; tə] [ðɪs] ['haɪrəm] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [pə'lɑɪtnəs] , [bʌt; bət] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , ['pæsɪŋ] [ɑ:n]
" **To this Hiram smiled with cold politeness , but , made no reply , passing on**
" 到 这 希拉姆 微笑 和 寒冷的 礼貌 , 但 , 制成 不 回复 , 通过 在
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
down the street .
向下 这 街道 .

“对此，希拉姆冷冷地礼貌地笑了笑，但没有回答，径直沿着街道走了下去。”

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
He would be forced to wait until morning .
他 会 是 强制 到 等待 直到 早晨 .

他只能等到第二天早上。

[ðen] , [prə'veɪdɪd] [twi:t] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Then , provided Tweet had not returned ,
然后 , 假如 鸣叫 有 不是 返回 ,

然后，前提是 Tweet 没有恢复运行，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [beɪb] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ri:tʃ] - [dʒoʊ][æt; ət]
he would have to ride Babe over the mountains and reach Jerkline Jo at
他 会 有 到 骑 宝贝 超过 这 山脉 和 抵达 - 乔 在
[liːst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
least before she had started back .
至少 前 她 有 开始 后退 .
他必须骑着贝比翻过群山，至少要在杰克林·乔启程返回之前赶到她那里。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈhɜːri] .
After all , there was no great hurry .
后 全部 , 那里 曾是 不 伟大的 匆忙 .
毕竟，也没什么好着急的。
[ðə; ði][ɡoʊld][hæd; həd][leɪn] [wer] [aɪ ˈtiː][dɪd][fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] [ˈsentʃəriz] .
The gold had lain where it did for countless centuries .
这 金子 有 莱恩 在哪里 它 做过 为了 无数 几个世纪 .
这批黄金已经在那里静静地躺了无数个世纪。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][laɪ][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , [pərˈhæps] .
It would continue to lie so for a few days more , perhaps .
它 会 继续 到 说谎 所以 为了 一个 很少 天 更多的 , 也许 .
或许它还会这样躺上几天。

[twiːt] [dɪd][nɔːt] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [naɪt] ,
Tweet did not return that night ,
鸣叫 做过 不是 返回 那 夜晚 ,
当晚推特没有恢复运行。
[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [ˈhaɪrəm][wəz; wəz] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [mer] ,
and at dawn Hiram was away toward the mountains on the black mare ,
和 在 黎明 希拉姆 曾是 离开 朝向 这 山脉 在 这 黑色的 母马 ,
黎明时分，希兰骑着黑母马向山而去。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪpər] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
the precious paper secreted in his shirt .
这 宝贵的 纸 分泌物 在 他的 衬衫 .
那张珍贵的纸藏在他衬衫里。

[hiː; hi][wəz; wəz][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] - [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl]
He was ten miles from Ragtown before it occurred to him what a fool
他 曾是 十 英里 从 - 前 它 发生 到 他 什么 一个 傻子
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][nɔːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he had been in not making a copy of it .
他 有 到过 在 不是 制作 一个 复制 的 它 .
当他距离拉格镇还有十英里时，他才意识到自己没有复印一份是多么愚蠢的事情。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Any one of a hundred things might happen to it .
任何 一 的 一个 百 事物 可能 发生 到 它 .
它可能会遇到一百种不同的情况。

[stɪl] , [ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈprɑːspektər] [hæd; həd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd]
Still , the crazy prospector had carried it through all the years and had
仍然 , 这 疯狂的 勘探者 有 携带 它 通过 全部 这 年 和 有
[lɔːst][aɪ ˈtiː] .
lost it .
丢失的 它 .
然而，那个疯狂的淘金者多年来一直带着它，但最终还是把它弄丢了。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)][aɪ'di:ə][tu:; tə] [kə'mɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['meməri]
He wondered if it would not be a practical idea to commit it to memory
他 想知道 如果 它 会 不是 是 一个 实际的 主意 到 犯罪 它 到 记忆
.
:
.

他想知道把它记住是不是一个切实可行的办法。

[waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
Why, certainly — that was the thing to do .
为什么 , 当然 — 那 曾是 这 事物 到 做 .

当然——那才是正确的做法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [sʌtʃ] ['fʊthɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ['boʊstɪd] [wen] [hi:; hi]
He was nearing such foothills as the abrupt mountain range boasted when he
他 曾是 临近 这样的 山麓 作为 这 突然 山 范围 吹嘘 什么时候 他
[dɪ'saɪdɪd][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['meməraɪz] [aɪ 'ti:] ,
decided not only to memorize it ,
决定 不是 仅有的 到 记住 它 ,

当他接近那座陡峭山脉的山麓时，他决定不仅要记住它，

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ɑ:n][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
but to make a copy on an envelope which was in his pocket .
但 到 制作 一个 复制 在 一个 信封 哪个 曾是 在 他的 口袋 .

但要复印到他口袋里的信封上。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)] [si:'bæstjən] ['bɜ:ɪs] , ['haɪrəmz] ['benɪfæktər] , [ʌp]
It had covered a letter from Uncle Sebastian Burris , Hiram's benefactor , up
它 有 涵盖 一个 信 从 叔叔 塞巴斯蒂安 伯里斯 , 希拉姆的 恩人 , 向上
[ðer; ðər][ɪn][ˌmɛndə'si:nɒʊ] ['kɑʊntɪ] .
there in Mendocino County .
那里 在 门多西诺 县 .

信封里装着一封信，是海勒姆的恩人塞巴斯蒂安·伯里斯叔叔从门多西诺县寄来的。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət] - .
He had found it awaiting him the night before at Ragtown .
他 有 成立 它 等待中 他 这 夜晚 前 在 - .

前一天晚上，他在拉格镇发现了它。

[hi:; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] [si:'bæstjən] [hæd; həd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['evər] [sɪns] ['haɪrəm]
He and Uncle Sebastian had kept up a correspondence ever since Hiram
他 和 叔叔 塞巴斯蒂安 有 保留 向上 一个 一致 曾经 自从 希拉姆
[hæd; həd] [kʌm] [saʊθ] .
had come south .
有 来 南 .

自从希拉姆来到南方后，他和塞巴斯蒂安叔叔就一直保持着书信往来。

[ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['pens(ə)] ,
Although he had no pencil ,
虽然 他 有 不 铅笔 ,

虽然他没有铅笔，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:d] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
it occurred to him that he could write with the lead bullet of one of
它 发生 到 他 那 他 可以 写 和 这 带领 子弹 的 一 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʌər] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,
his revolver cartridges ,
他的 左轮手枪 墨盒 ,

他突然想到，他可以用他的一颗左轮手枪子弹上的铅弹头来写字。

[wɪtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [fi:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪn][ˈaɪd(ə)l][ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ʌp] [hoʊm]
which simple feat he had often performed in idle moments in the woods up home
哪个 简单的 特技 他 有 经常 执行 在 闲置的 时刻 在 这 树林 向上 家
.
:
.

他经常在家乡树林里闲暇时做这件简单的事。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [hi:; hi] [ˈloʊɜ-d] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][reɪn][ˈoʊvər] [beɪbz] [hed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
Dismounting , he lowered the bridle rein over Babe's head , and sat down on the
下车 , 他 降低 这 辔 缰绳 超过 宝贝的 头 , 和 卫星 向下 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他下了马，把缰绳从贝比的头上放下来，然后坐在地上。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [səˈbæstjənz] [ˈletər] ,
He took out Uncle Sebastian's letter ,
他 采取 出去 叔叔 塞巴斯蒂安的 信 ,
.
他拿出塞巴斯蒂安叔叔的信，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] [slɪt][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [tɪl] [aɪ ˈti:] [prəˈvaɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and with his pocket - knife slit the envelope till it provided him with a
和 和 他的 口袋 - 刀 缝隙 这 信封 直到 它 假如 他 和 一个
[skwer] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
square of paper .
正方形 的 纸 .

他用小刀划开信封，直到得到一张正方形的纸。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði][wɔ:rn][əˈrɪdʒən(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʌf] [ˈʃi:pskɪn] [ˈpeɪpər] — [ɑ:n][ə; eɪ]
He laid the worn original — a yellow piece of tough sheepskin paper — on a
他 铺设 这 磨损 原来的 — 一个 黄色的 片 的 艰难的 羊皮 纸 — 在 一个
[flæt] [rɑ:k] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
flat rock beside him .
平坦的 岩石 旁 他 .

他将那张破旧的原件——一张黄色的坚韧羊皮纸——放在身旁的一块平坦的石头上。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə][ˈkɑ:pi][ðə; ði] [ˈredɪʃ] [ˈraɪtɪŋ] .
He took a cartridge from his belt and began to copy the reddish writing .
他 采取 一个 墨盒 从 他的 腰带 和 开始 到 复制 这 微红 写作 .
.
他从腰带上取下一个弹匣，开始临摹上面的红色文字。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][tæsk] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [təˈrɪfɪk] [rɔ:ɹ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had just completed the task when there came a sudden terrific roar in his
他 有 只是 完全的 这 任务 什么时候 那里 来了 一个 突然 了不起 吼 在 他的
[ɪrɜ] ,
ears ,
耳朵 ,

他刚完成任务，耳边就突然传来一声可怕的轰鸣声。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈtwɪstər] [hæd; həd] [swept] [daʊn]
and before he knew what was happening a desert twister had swept down
和 前 他 知道 什么 曾是 发生 一个 沙漠 龙卷风 有 扫荡 向下
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈfjʊri] .
upon him in all its fury .
之上 他 在 全部它是 愤怒 .

还没等他反应过来，一股沙漠龙卷风就以雷霆之势席卷而来。

[aɪ ˈti:] [pæst] [ˈswɪftli] ,
It passed swiftly ,
它 通过了 迅速地 ,
.
它很快就过去了。

[ænd; ɐnd] [θru:] [hæf] - ['blaɪndɪd] [aɪz] ['haɪrəm] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][hæd; həd] [bɪn] [hwɪskt]
and through half - blinded eyes Hiram saw that the original had been whisked
和 通过 一半 - 失明 眼睛 希拉姆 锯 那 这 原来的 有 到过 搅拌
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][leɪn][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
from the rock on which it had lain as if by magic .
从 这 岩石 在 哪个 它 有 莱恩 作为 如果 经过 魔法 .

希拉姆透过半睁的眼睛看到，原物仿佛被施了魔法一般，从它原本所在的岩石上被移走了。
[fɔ:rtʃənətli] [hi; hi][hæd; həd] [held] [tu; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:pi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ; [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t]
Fortunately he had held to his copy instinctively ; but he had not
幸运的是 他 有 握住 到 他的 复制 本能地 ; 但 他 有 不是
[kəm'perd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
compared it with the original .
比较的 它 和 这 原来的 .
幸好他本能地保留了自己的副本；但他没有将它与原件进行比较。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['vaɪt(ə)] [mɪs'teɪk] .
He might have made some small but vital mistake .
他 可能 有 制成 一些 小的 但 必不可少的 错误 .
他可能犯了一个虽小但至关重要的错误。

[ə'weɪ] ['ʊvər][ðə; ði] ['dezərt] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['saɪkloʊn] , [ænd; ɐnd][hi; hi] [nu:] [ðæt] , ['spɪnɪŋ]
Away over the desert twisted the miniature cyclone , and he knew that , spinning
离开 超过 这 沙漠 扭曲 这 微型 气旋 , 和 他 知道 那 , 旋转
[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
around with it ,
大约 和 它 ,
远处沙漠上空，微型旋风肆虐旋转，他知道，自己也随着旋风旋转着。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃi:pskɪn] .
was the sheepskin .
曾是 这 羊皮 .
是羊皮。

['ræðər] ['fu:lɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hi; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃu:tər] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər]
Rather foolishly in his excitement he grabbed his six - shooter from its holster
相当 愚蠢地 在 他的 激动 他 抓住 他的 六 - 射击游戏 从 它是 枪套
[ænd; ɐnd] [slæpt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:pi][tu; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sʌt]
and slapped it down upon his copy to protect it from another such
和 被掌掴 它 向下 之上 他的 复制 到 保护 它 从 其他 这样的
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,
他兴奋过头，却愚蠢地从枪套里拔出六响手枪，猛地拍在自己的那份拷贝上，以防再次发生类似的灾难。

[ænd; ɐnd] , [stɪl] [hæf] - ['blaɪndɪd] ,
and , still half - blinded ,
和 , 仍然 一半 - 失明 ,
而且，他仍然半盲。

['vɔ:ltɪd] [tu; tə][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ɐnd][set][ðə; ði] [mer] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
vaulted to the saddle and set the mare at a dead run in the wake of
拱形 到 这 鞍 和 放 这 母马 在 一个 死的 跑步 在 这 唤醒 的
[ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] .
the whirlwind .
这 旋风 .
他纵身跃上马鞍，策马疾驰，仿佛置身于旋风之中。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːl] [ˈdrʌmənd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsloʊli] [ˈkriːpiŋ] [θruː] [ðə; ði]
Then it was that Al Drummond, who had been slowly creeping through the
然后 它 曾是 那 阿尔 德拉蒙德 , WHO 有 到过 缓慢地 爬行 通过 这
[ˈɡris,wʊd] [bʊʃɪz] [tɔːrd] [ˈhaɪrəm] ,
greasewood bushes toward Hiram,
油脂木 灌木丛 朝向 希拉姆 ,
这时, 阿尔·德拉蒙德正慢慢地穿过灌木丛, 向希拉姆走来。

[əˈrouz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [jelp] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪd] - [daʊn] [ˈkɑːpi][ʌv; əv]
arose with a yelp of triumph and ran to the weighted - down copy of
出现 和 一个 喊叫 的 胜利 和 跑 到 这 加权 - 向下 复制 的
[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [dəˈrek](ə)nz] .
the precious directions.
这 宝贵的 方向 .
他欢呼一声站起身, 跑向那份沉甸甸的珍贵说明书。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][wʌz; wəz] [ˈfliːɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Out there in the whirlwind the original was fleeing rapidly away from the
出去 那里 在 这 旋风 这 原来的 曾是 逃离 快速 离开 从 这
[ˈfræntɪk][ˈraɪdər] ,
frantic rider,
疯狂的 骑士 ,
在狂风中, 原本的身影正迅速逃离那疯狂的骑手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ˈmeni] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] .
with the chances many to one that it would not be recovered.
和 这 机会 许多 到 一 那 它 会 不是 是 恢复 .
很有可能无法找回。
[hɪr] [ɪn] [ˈdrʌməndz] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑːpi][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Here in Drummond's hand was the only copy in existence,
这里 在 德拉蒙德的 手 曾是 这 仅有的 复制 在 存在 ,
德拉蒙德手中的这本是现存唯一的副本。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈluːsiːz] [pəˈzeʃn] .
except the one already in his and Lucy's possession.
除了 这 一 已经 在 他的 和 露西的 拥有 .
除了他和露西已经拥有的那一个。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈhaɪrəm][hæd; həd][nɑːt] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi] ,
It was plain that Hiram had not previously made another copy,
它 曾是 清楚的 那 希拉姆 有 不是 之前 制成 其他 复制 ,
很明显, 海勒姆之前没有制作过其他副本。
[els] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə][dræft] [ðɪs] [wʌn] ?
else why would he have stopped here on the desert to draft this one?
别的 为什么 会 他 有 停止 这里 在 这 沙漠 到 草稿 这 一 ?
否则, 他为什么要在沙漠里停下来起草这份文件呢?

[ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈhaɪrəm][hæd; həd][nɑːt] [ˈmeməraɪzd] [ðə; ði]
Also, by the same token, it was plain that Hiram had not memorized the
还 , 经过 这 相同的 令牌 , 它 曾是 清楚的 那 希拉姆 有 不是 记忆 这
[ˈkɑːntents] .
contents.
内容 .
同样地, 也很明显希兰没有记住这些内容。

[ˈbeɪzɪ][ˈfaɪlər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
Basil Filer might have done so, it was true; but, then,
罗勒 提交者 可能 有 完毕 所以 , 它 曾是 真的 ; 但 , 然后 ,
巴兹尔·菲勒或许真的会这么做, 这没错; 但是, 后来,

[tə'hætʃəpi:] [hæŋk] [wʊd] [ə'tend] [tu:; tə] ['beɪzl] ['faɪlə] .
Tehachapi Hank would attend to Basil Filer .
特哈查比 汉克 会 出席 到 罗勒 提交者 .

Tehachapi Hank 会照顾 Basil Filer。

[ˈkwɪkli] [ˈdrʌmənd] [ˌstu:pt] [ænd; ɛnd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenvəloʊp]
Quickly Drummond stooped and touched the blaze of a match to the envelope
迅速地 德拉蒙德 弯腰 和 感动 这 火焰 的 一个 匹配 到 这 信封
,
.
,

德拉蒙德迅速弯下腰，用火柴的火焰点燃了信封。

[ænd; ɛnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkrɪŋkld] [bɪt][ʌv; əv] [blæk] , [tʃɑ:rd] [ˈpeɪpər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
and in a few minutes only a crinkled bit of black , charred paper lay on the
和 在 一个 很少 分钟 仅有的 一个 皱巴巴的 少量 的 黑色的 , 烧焦的 纸 躺 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

几分钟后，地上只剩下一小块皱巴巴的黑色烧焦的纸片。

" [pi:t] !
" **Pete !**
" 皮特 !

" 皮特 ! "

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ɛnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡrɪs,wʊd] [ə'nʌðər] [mæn][ə'rouz][ænd; ɛnd] [ˈhɜ:rid]
" **he called , and from the greasewood another man arose and hurried**
" 他 称为 , 和 从 这 油脂木 其他 男人 出现 和 慌忙
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

“他喊了一声，然后从灌木丛中又站起一个人，急忙朝他走来。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

" 看 ! "

" [ˈdrʌmənd] [kraɪd] [ɪɡ'zʌltəntli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bə:nd] [ˈpeɪpər] .
" **Drummond cried exultantly , pointing to the burned paper .**
" 德拉蒙德 哭 欣喜若狂 , 指向 到 这 烧伤 纸 .

德拉蒙德兴奋地喊道，指着烧焦的纸张。

" [ðeəz; ðəz] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:pi][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
" **There's what's left of the copy he was making .**
" 有 是什么 左边 的 这 复制 他 曾是 制作 .

“这是他正在制作的副本剩下的部分。”

[ænd; ɛnd] [hɪəz] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] — [hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['kɑ:pi] [wen] [hi:; hi] ['reɪst]
And here's his gun — he used it to weigh down the copy when he raced
和 这里是 他的 枪 — 他 用过的 它 到 称重 向下 这 复制 什么时候 他 比赛
[ə'weɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɜ:rlwɪnd] .
away after the whirlwind .
离开 后 这 旋风 .

这是他的枪——他用它压住那份副本，然后追着旋风逃走了。

[rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
Run for the horses .
跑步 为了 这 马匹 .

快跑，去找马！

[wi:l] [get][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][gets][,aɪˈti:] .
We'll get after him and get the original away from him , if he gets it .
出色地 得到 后 他 和 得到 这 原来的 离开 从 他 , 如果 他 获得 它 .

如果他得逞，我们会追查到底，把原件从他手里夺走。

[ðen] , [ɪf] [hæŋk] [gets][ˈfaɪlər] — [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] — [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɑːpiz] [ɪn]
Then , if Hank gets Filer — which he certainly will — we'll have the only copies in
然后 , 如果 汉克 获得 提交者 — 哪个 他 当然 将要 — 出色地 有 这 仅有的 副本 在
[ɪgˈzɪstəns] !
existence !
存在 !

然后，如果汉克得到菲勒——他肯定会得到——我们将拥有现存的唯一副本！

" [pi:t] , [ðə; ði][ˈbʊzəm] [frend] [ʌv; əv] [təˈhætʃəpiː] [hæŋk] ,
" **Pete , the bosom friend of Tehachapi Hank ,**
" 皮特 , 这 怀 朋友 的 特哈查比 汉克 ,
“皮特，特哈查比·汉克的挚友，

[tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪpər] [ðæt] [kənˈsiːld] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz]
turned about and ran up toward the fringe of junipers that concealed their horses
转向 关于 和 跑 向上 朝向 这 边缘 的 杜松 那 暗 他们的 马匹
,
!
,

他们转身跑向掩映着马匹的杜松树边缘。

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
brought down the day before from the mountains .
带来 向下 这 天 前 从 这 山脉 .
前一天从山上运下来的。

[ˈdrʌmənd] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [geɪzd] [ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃeɪs] ,
Drummond , while he waited , gazed after the strange chase ,
德拉蒙德 , 尽管 他 等待 , 凝视 后 这 奇怪的 追赶 ,
德拉蒙德在等待的时候，目光投向了那场奇怪的追逐。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [blæk] [mər] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfʌn(ə)l]
and noted that the fleet black mare was steadily overtaking the moving funnel
和 著名的 那 这 舰队 黑色的 母马 曾是 稳步 超车 这 移动 漏斗
[ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] .
of dust which represented the whirlwind .
的 灰尘 哪个 代表 这 旋风 .

并注意到，那匹迅捷的黑色骏马正稳步超越代表旋风的移动尘埃漏斗。

" [baɪ] [ˈɡɑːli] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][raɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [breɪk] [,aɪˈti:] ,
" **By golly , if he can ride into the thing and break it ,**
" 经过 发誓 , 如果 他 能 骑 进入 这 事物 和 休息 它 ,
“我的天哪，如果他能骑马撞上去把它撞坏，

[ɔːr] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] [tɪl] [,aɪˈti:] [breɪks] [ɪtˈself] , [ˈhiːl] [get][ðə; ði] [ˈʃiːpskɪn] !
or keep up with it till it breaks itself , he'll get the sheepskin !
或者 保持 向上 和 它 直到 它 休息 本身 , 地狱 得到 这 羊皮 !
或者坚持下去直到它自己坏掉，他就能得到羊皮纸了！

" [ˈdrʌmənd] [ˈmʌtəd] .
" **Drummond muttered .**
" 德拉蒙德 低声说道 .
德拉蒙德低声说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [kiːp] [,aɪˈti:] .
" **But he won't keep it .**
" 但 他 惯于 保持 它 .
但他不会保留它。

[ˈhiːz] [left] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
He's left his gun .
他是 左边 他的 枪 .

他把枪留下了。

[ˈhiːz] [ˈʌðər; ɑːr] [miːt] [naʊ] !
He's our meat now !
他是 我们的 肉 现在 !

他现在是我们的肉了!

" [ðen] [piːt] [roʊd] [ʌp] [ˈræpɪdli] , [ˈliːdɪŋ] [ˈdrʌməndz] [maʊnt] ,
" Then Pete rode up rapidly , leading Drummond's mount ,
" 然后 皮特 骑 向上 快速 , 领导 德拉蒙德的 山 ,
然后皮特策马疾驰而来, 领头的是德拉蒙德的坐骑。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ded] [rʌn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm] .
and next moment they were on the dead run in pursuit of Hiram .
和 下一个 片刻 他们 是 在 这 死的 跑步 在 追逐 的 希拉姆 .
下一刻, 他们便拔腿就跑, 追赶希拉姆。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈhɪrər] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈhaɪrəm] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [mer]
Time and again , as they drew nearer , they saw Hiram deliberately riding the mare
时间 和 再次 , 作为 他们 画 更近 , 他们 锯 希拉姆 故意地 骑术 这 母马
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
through the whirlwind ,
通过 这 旋风 ,
随着他们越来越远, 他们一次又一次地看到希拉姆故意骑着母马穿过旋风。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
trying to break it .
尝试 到 休息 它 .

试图把它弄坏。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [əˈlaɪv][ænd; ənd] [daɪəˈbɑːlɪkli] [bent][ɑːn] [ɪˈluːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The thing seemed a devil , alive and diabolically bent on eluding him .
这 事物 似乎 一个 魔鬼 , 活 和 极其邪恶地 弯曲 在 逃避 他 .
那东西就像个魔鬼, 活生生的, 而且邪恶地一心想躲开他。

[aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] [ˈpoʊni][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk]
It changed course from right to left , but the cow pony was as quick
它 已更改 课程 从 正确的 到 左边 , 但 这 奶牛 小马 曾是 作为 快的
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
as it was ;
作为 它 曾是 ;
它从右向左改变了方向, 但那匹小牛的速度依然很快;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [spekˈteɪtəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [geɪm] .
and it seemed to the racing spectators that she enjoyed the game .
和 它 似乎 到 这 赛车 观众 那 她 享受 这 游戏 .
赛车场上的观众似乎都觉得她很享受这场比赛。

[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtent] [ɑːn][hɪz; ɪz][tæsk] , [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
Hiram was so intent on his task , so frequently blinded by the whirlwind ,
希拉姆 曾是 所以 意图 在 他的 任务 , 所以 频繁地 失明 经过 这 旋风 ,
希拉姆一心扑在工作上, 常常被旋风蒙蔽了双眼。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɔːr] ,
while his ears were filled with its roar ,
尽管 他的 耳朵 是 已填 和 它是 吼 ,
他的耳朵里充满了它的咆哮声,

[ðæt] [tuː; tə] [raɪd] [ˈɔːlmoʊst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːzi]
that to ride almost upon him without his knowledge of it was an easy
那 到 骑 几乎 之上 他 没有 他的 知识 的 它 曾是 一个 简单的
[tæsk] [fɔːr; fər] [piːt] [ænd; ənd] [ˈdrʌmənd] .
task for Pete and Drummond .
任务 为了 皮特 和 德拉蒙德 .

对于皮特和德拉蒙德来说，在他毫不知情的情况下几乎骑到他身上是一件轻而易举的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈmerz] [lʌn(d)ʒ] [broʊk] [ðə; ði]
They were very close to him , then , when at last the mare's lunges broke the
他们 是 非常 关闭 到 他 , 然后 , 什么时候 在 最后的 这 母马的 弓步 打破 这
[ˈwɜːrlwɪnd] ,
whirlwind ,
旋风 ,
[ˈwɜːrlwɪnd] ,
那时他们离他非常近，直到母马的冲刺最终打破了旋风。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskætərd] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈraɪdər] .
and a scattered cloud of dust hid horse and rider .
和 一个 疏散 云 的 灰尘 隐藏 马 和 骑士 .
[ˈwɜːrlwɪnd] ,
扬起的尘土遮蔽了马和骑手。

[ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˈhaɪrəm] [hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ,
Whether or not Hiram had rescued the paper they could not tell ,
无论 或者 不是 希拉姆 有 获救 这 纸 他们 可以 不是 告诉 ,
[ˈwɜːrlwɪnd] ,
他们无法确定希拉姆是否抢救了那份文件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spɜːrd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːn] .
but they spurred their horses on .
但 他们 受到刺激 他们的 马匹 在 .
[ˈwɜːrlwɪnd] ,
但他们催马疾驰。

[ðə; ði] [dʌst] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ðeɪ] [sɔː] [ˈhaɪrəm] , [dɪsˈmaʊntɪd] .
The dust settled , and close at hand they saw Hiram , dismounted .
这 灰尘 定居 , 和 关闭 在 手 他们 锯 希拉姆 , 下马 .
[ˈwɜːrlwɪnd] ,
尘埃落定，他们看见希兰已经下了马，就在不远处。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [huːf] , [ænd; ənd] [glɑːnst]
At the same instant he seemed to hear the thunder of hoofs , and glanced
在 这 相同的 立即的 他 似乎 到 听到 这 雷 的 蹄子 , 和 瞥了一眼
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

就在同一时刻，他似乎听到了雷鸣般的马蹄声，便朝马蹄声的方向望去。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈmerz] [ˈbraɪd(ə)] ,
He took a couple of steps and grasped his mare's bridle ,
他 采取 一个 夫妻 的 步骤 和 抓住 他的 母马的 辔 ,
[ˈwɜːrlwɪnd] ,
他走了几步，抓住了母马的缰绳。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌʌŋkənˈsɜːrɪdli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ðeɪ] [ˈreɪst] [ʌp] , [bəʊθ]
and was standing unconcernedly at her head When they raced up , both
和 曾是 常设 毫不在意 在 她 头 什么时候 他们 比赛 向上 , 两个都
[ˈtreɪnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
training sixshooters on him .
训练 六发左轮手枪 在 他 .

当他们冲上前去，两人都用六发左轮手枪指着他时，他却毫不在意地站在她头上。

" [strk] - [ɪm] [ʌp] , [ˈhʊkər] ! " [ˈɔːrdərd] [ˈdrʌmənd] .
" **Stick ' em up , Hooker !** " **ordered Drummond** .
" 戳 - 呃 向上 , 妓女 ! " 订购 德拉蒙德 .

“举起手来，胡克！”德拉蒙德命令道。

" [ðɪs] [mi:nz] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ləst] .
" **This means business at last** .
" 这 方法 商业 在 最后的 .

“这终于意味着生意开始了。”

" [ˈtoʊtəli] [ʌnˈɑ:rmɪd] , [ˈhaɪrəm] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈelɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Totally unarmed , Hiram grinned and slowly elevated his hands** .
" 完全 徒手 , 希拉姆 咧嘴一笑 和 缓慢地 升高 他的 双手 .

“手无寸铁的希拉姆咧嘴一笑，缓缓举起双手。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd] [pi:t] [dɪsˈməʊntɪd] , [ænd; ənd] , [sti:l] [ˈki:pɪŋ]
Watching him closely , Drummond and Pete dismounted , and , still keeping
观看 他 密切 , 德拉蒙德 和 皮特 下马 , 和 , 仍然 保持
[ðər; ðər] [sɪks] [treɪnd] [ɑ:n][ˈhaɪrəmz] [ˈstʌmək] ,
their sixes trained on Hiram's stomach ,
他们的 六 受过训练 在 希拉姆的 胃 ,

德拉蒙德和皮特密切注视着他，下了马，仍然用六马位瞄准着希拉姆的腹部。

[əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
approached him .
接近 他 .

走近他。

" [wel] , [ˈhʊkər] , " [ˈdrʌmənd] [sed] [ˈsnɪɪŋli] , " [wi:; wi] [mi:t] [əˈɡen] , [dəʊnt][wi:; wi] ?
" **Well , Hooker , " Drummond said sneeringly , " we meet again , don't we ?**
" 出色地 , 妓女 , " 德拉蒙德 说 冷笑着 , " 我们 见面 再次 , 不 我们 ?

“好吧，胡克，”德拉蒙德冷笑道，“我们又见面了，是吧？”

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:v] [ʃʊd] [ˈaʊər; ɑ:r][hænd][æt; ət][ləst] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [wʌn] , [tu:] .
You see , we've showed our hand at last — and it's a pretty good one , too .
你 看 , 我们已经 显示 我们的 手 在 最后的 — 和 它是 一个 漂亮的 好的 一 , 也 .

你看，我们终于亮出了底牌——而且这底牌还相当不错。

[jʊə(r)] [ˈɑ:ntə][ju: ˈes] , [ˈeniweɪ] , [aɪ] [ges] , [soʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [wi:l] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
You're onto us , anyway , I guess , so from now on we'll fight in the open .
你是 到 我们 , 反正 , 我 猜测 , 所以 从 现在 在 出色地 斗争 在 这 打开 .

看来你们已经识破我们的诡计了，所以从现在开始我们就光明正大地决一死战吧。

[dɪd][ju:; jʊ] [get][ðə; ði] [ˈʃi:pskɪn] ?
Did you get the sheepskin ?
做过 你 得到 这 羊皮 ?

你收到羊皮纸了吗？

" [ˈhaɪrəm] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈdrɔ:l] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
" **Hiram reverted to his provincial drawl , as was his habit in moments of**
" 希拉姆 恢复 到 他的 省级 拖长音 , 作为 曾是 他的 习惯 在 时刻 的
[ɡreɪt] [stres] .
great stress .
伟大的 压力 .

“希拉姆在极度紧张的时候，就会像往常一样，用他那浓重的乡音说话。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t] [plʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , she got plumb away from me , " he said** .
" 不 , 她 得到 垂直 离开 从 我 , " 他 说 .

“不，她彻底离开我了，”他说。

" [ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t] [ˈu:tə] [ðə; ði] [ˈwɜ:rlwɪnd] [bæk] [ðər; ðər] [ˈsʌmhweə] ,
" **She got outa the whirlwind back there somewheres** ,
" 她 得到 出 这 旋风 后退 那里 某个地方 ,

“她设法从那场风暴中脱身了，就在某个地方。”

[ɔːr] [els] [ʃiːz] [ɡɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wɒts] [left] [oʊ] - [ðə; ði] ['twɪstər] . "
or else she's gone on with what's left o' the twister . "
或者 别的 她是 已消失 在 和 是什么 左边 o - 这 龙卷风 . "

否则她就继续跟随龙卷风的残余势力前进了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wɒznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] , ['hʊkər] , " ['drʌmənd] [sed] .
" I was afraid you wasn't going to say that , Hooker , " Drummond said .
" 我 曾是 害怕的 你 不是 去 到 说 那 , 妓女 , " 德拉蒙德 说 .
“我就知道你不会这么说，胡克，”德拉蒙德说道。

" [wel] , [let][em 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , let me show you something .
" 出色地 , 让 我 展示 你 某物 .
“好吧，让我给你展示一些东西。”

[duː][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [ɡæt] ?
Do you recognize this gat ?
做 你 认出 这 门 ?
你认得这把枪吗？

" ['haɪrəm] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd][bɪɡ][sɪks] - ['ʃuːtər] , [wɪtʃ] ['drʌmənd] [hæd; həd]
" Hiram looked uneasily at a third big six - shooter , which Drummond had
" 希拉姆 看起来 不安地 在 一个 第三 大的 六 - 射击游戏 , 哪个 德拉蒙德 有
[prə'duːst] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
produced as he spoke .
生产 作为 他 辐 .
“希拉姆不安地看了看德拉蒙德说话时掏出的第三把大号六发左轮手枪。

" [aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪn][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌlp] .
" I reckon she was mine a while back , " he said with a gulp .
" 我 估计 她 曾是 矿 一个 尽管 后退 , " 他 说 和 一个 咕噜 .
“我估计她以前是我的，”他咽了口唾沫说道。

" [ɪɡ'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .
“确切地。

[ænd; ænd] [wʌt] [juː; jʊ][left][aɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] , ['hʊkər] , [hæz; həz] [ɡɔːn] [ʌp][ɪn] [smoʊk] . "
And what you left it to hold down , Hooker , has gone up in smoke . "
和 什么 你 左边 它 到 抓住 向下 , 妓女 , 有 已消失 向上 在 抽烟 . "
胡克，你留给它维持的一切，都化为乌有。

" [juː; jʊ][ɡɑːt] — — [juː; jʊ] [bəːnd] — — "
" You got — — You burned — — "
" 你 得到 — — 你 烧伤 — — "
你被烧伤了——

" [ɡɑːt][ænd; ænd] [bəːnd] [ɪz] [raɪt] , ['hʊkər] .
" Got and burned is right , Hooker .
" 得到 和 烧伤 是 正确的 , 妓女 .
“被坑了，胡克。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [laɪk] [jʊər; jər] [toʊn] .
But I don't just like your tone .
但 我 不 只是 喜欢 你的 语气 .
但我不仅仅是喜欢你的语气。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['brʌðər] ['haɪrəm] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ɡet][ðə; ði] [hʊk] .
If you were on the stage , Brother Hiram , I think you'd get the hook .
如果 你 是 在 这 阶段 , 兄弟 希拉姆 , 我 思考 你会 得到 这 钩 .
希拉姆弟兄，如果你在台上，我想你会被钩住的。

- [hʊk] ['hʊkər] ! -
- **Hook Hooker** ! -
- 钩 妓女 ! -

“钩钩！”

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [maɪt] [jel] .
the audience might yell .
这 观众 可能 叫喊 .

观众可能会大喊。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['fʌni] [æt; ət] [taɪmz] ,
Don't you think I'm funny at times ,
不 你 思考 我是 有趣的 在 时代 ,

你不觉得我有时候很幽默吗？

[ˈdʒent(ə)l][waɪld][kæt] ?
Gentle Wild Cat ?
温和的 荒野 猫 ?

温顺的野猫？

[ɪts] [dʒʌst][maɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] ['æktər] .
It's just my pleasant little way of informing you that I consider you a poor actor .
它是 只是 我的 令人愉快的 小的 方式 的 通知 你 那 我 考虑 你 一个 贫穷的 演员 .

这只是我委婉地告诉你，我认为你演技很差。

- [ju:; jʊ][gɔ:t] — [ju:; jʊ] [bə:nd] - [wʌz; wəz] ['prɪti] [fer] , [haɪ] - [ræm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɔɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
' You got — you burned ' was pretty fair , Hi - ram , but not quite good enough .
- 你 得到 — 你 烧伤 - 曾是 漂亮的 公平的 , 你好 - 内存 , 但 不是 相当 好的 足够的 .

“你被烧伤了”这话还算中肯，Hi-ram，但还不够好。

[soʊ] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['fi:pskɪn] [aʊt]
So we're going to search you and make sure you didn't get the sheepskin out
所以 是 去 到 搜索 你 和 制作 当然 你 没有 得到 这 羊皮 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] . "
of the whirlwind . "
的 这 旋风 . "

所以我们要搜查你，确保你没从旋风里把羊皮纸弄出来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get][aɪ 'ti:] , " ['haɪrəm] [sed] ['sʌlkɪli] .
" I didn't get it , " Hiram said sulkily .
" 我 没有 得到 它 , " 希拉姆 说 闷闷不乐 .

“我没明白，”海勒姆闷闷不乐地说。

" [ʃi:z] [gɔ:n] [fər'evər] . "
" She's gone forever . "
" 她是 已消失 永远 . "

“她永远地走了。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['hʊkər] .
" She is in any event , Hooker .
" 她 是 在 任何 事件 , 妓女 .

“无论如何，她就是胡克。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][æt; ət] - — [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] .
But we have a copy at Ragtown — don't forget that .
但 我们 有 一个 复制 在 - — 不 忘记 那 .

但是我们在拉格镇有一份拷贝——别忘了这一点。

[naʊ] [let][goʊ] [ði:z] [reɪnz] [ænd; ənd] [step] ['oʊvər] [hɪr] .
Now let go these reins and step over here .
现在 让 去 这些 缰绳 和 步 超过 这里 .

现在松开缰绳，走到这边来。

[ænd; ənd][biː; bi] ['mɑ:ti] ['kerf(ə)l] , [haɪ] - [ræm] — ['maɪti] ['kerf(ə)l] .
And be mighty careful , Hi - ram — mighty careful .
和 是 强大的 小心 , 你好 - 内存 — 强大的 小心 .

希拉姆，你一定要格外小心——格外小心。

[maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [ɡʌn] .
My friend here is a nervous man with a six - gun .
我的 朋友 这里 是 一个 紧张的 男人 和 一个 六 - 枪 .

我的朋友是个神经兮兮的人，手里拿着一把六响枪。

" [ə'bi:diəntli] ['haɪrəm] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['mɜ:z] [reɪnz][ænd; ənd] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed]
" Obediently Hiram dropped the mare's reins and stepped away from her head
" 顺从地 希拉姆 掉落 这 母马的 缰绳 和 步 离开 从 她 头
.
:
.
.

“希拉姆乖乖地松开了母马的缰绳，退后一步，远离了马头。”

[ˈdrʌmənd] [leɪd][ðə; ði] [tu:] [rɪ'vɒlvəz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
Drummond laid the two revolvers at some distance away from them on the
德拉蒙德 铺设 这 二 左轮手枪 在 一些 距离 离开 从 他们 在 这
[graʊnd] , [soʊ] [ðæt] ,
ground , so that ,
地面 , 所以 那 ,

德拉蒙德将两把左轮手枪放在离他们一段距离的地上，这样，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['haɪrəm] ,
while he was searching Hiram ,
尽管 他 曾是 搜索 希拉姆 ,

当他寻找希拉姆的时候

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə][græb][wʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tʃ:rn][ðə; ði]
the latter would have no opportunity to grab one from him and turn the
这 后者 会 有 不 机会 到 抓住 一 从 他 和 转动 这
[teɪblz] .
tables .
表格 .

后者没有机会从他手中夺取一个，从而扭转局势。

" [ki:p] - [ɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ɔ:rdərd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [pi:t] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɑ:n] ['haɪrəm] ,
" Keep ' em up , " he ordered ; and , while Pete trained his gun on Hiram ,
" 保持 - 呃 向上 , " 他 订购 ; 和 , 尽管 皮特 受过训练 他的 枪 在 希拉姆 ,
"继续,"他命令道；与此同时，皮特用枪指着海勒姆，

[ˈdrʌmənd] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Drummond searched his prisoner from head to foot .
德拉蒙德 搜索 他的 囚犯 从 头 到 脚 .

德拉蒙德从头到脚搜查了囚犯。

" [ɡes] [juː; jʊ][tuʊld][ðə; ði] [tru:θ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Guess you told the truth , " he said .
" 猜测 你 讲述 这 真相 , " 他 说 .

“看来你说的是实话，”他说。

" [sti:l] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
" Still , a fellow never can tell .
" 仍然 , 一个 同伴 绝不 能 告诉 .

“不过，谁也说不准。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɑ:ksi] [ɡai] [æt; ət] [taɪmz] .
You're a pretty foxy guy at times .
你是 一个 漂亮的 狐狸 盖伊 在 时代 .

你有时候真是个挺狡猾的家伙。

[stri:p] , [ˈhʊkər] .
Strip , Hooker .
条 , 妓女 .

脱衣舞娘，妓女。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" I guess you did tell the truth ,
" 我 猜测 你 做过 告诉 这 真相 ,

“看来你说的都是实话。”

" ['drʌmənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˈæftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
" Drummond said a few minutes later after a thorough search had been made .
" 德拉蒙德 说 一个 很少 分钟 之后 后 一个 彻底 搜索 有 到过 制成 .

几分钟后，在进行了彻底搜查之后，德拉蒙德说道。

" [sti:l] [aɪm][nɔːt] [θruː] [jet] .
" Still I'm not through yet .
" 仍然 我是 不是 通过 然而 .

“但我还没完成。”

[juː; jʊ] [sɔː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You saw us coming and had time to hide it , if you found it .
你 锯 我们 未来 和 有 时间 到 隐藏 它 , 如果 你 成立 它 .

如果你发现了它，你看到我们来了，并且有时间把它藏起来。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] ,
" He stepped to the mare and went over her saddle ,
" 他 步 到 这 母马 和 去 超过 她 鞍 ,

他走到母马跟前，跨过马鞍。

[ˈiːv(ə)n] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [tʃiːk] [stræps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ɪn'saɪd] [aʊt] ,
even turning the cheek straps of the bridle inside out ,
甚至 转弯 这 脸颊 肩带 的 这 轡 里面 出去 ,

甚至把马勒的颊带翻过来，

[ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['hevi] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] .
and pawing through her heavy mane and tail .
和 爪子 通过 她 重的 鬃毛 和 尾巴 .

她用爪子拨弄着自己厚重的鬃毛和尾巴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
He looked and felt in her ears .
他 看起来 和 毛毡 在 她 耳朵 .

他看了看，摸了摸她的耳朵。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ʌn'tɪl] [fɪː; fi] [dʒɜːrk] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
He held her nostrils with his fingers until she jerked up her head and

[snɔːtɪd] [aʊt] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [held] - [ɪn] [er] .

snorted out a blast of held - in air .
哼了一声 出去 一个 爆炸 的 握住 - 在 空气 .

他用手指捏住她的鼻孔，直到她猛地抬起头，喷出一股憋了很久的空气。

" [ges] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [aʊt] ['eni] ['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Guess that would have shot out any paper in her nostrils , " he remarked .
" 猜测 那 会 有 射击 出去 任何 纸 在 她 鼻孔 , " 他 评论 .

“我猜那会把她鼻孔里的纸片都喷出来，”他说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [dʒoʊz][ə; eɪ] [ˈhɑːs] [ˈtreɪnər] , " [sə'dʒestɪd] [piːt] .
" They say this Jo's a hoss trainer , " suggested Pete .
" 他们 说 这 乔的 一个 霍斯 教练 , " 建议 皮特 .

“他们说这个乔是匹马的驯马师，”皮特说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɜːz] [ə; eɪ] [trɪk] ['hɑːs] .
" **Maybe the mare's a trick hoss** .
" 或许 这 母马的 一个 诡计 霍斯 .

“也许这匹母马是匹狡猾的马。”

[lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ['drʌmənd] .
Look in her mouth Drummond .
看 在 她 嘴 德拉蒙德 .

看看她嘴里，德拉蒙德。

" ['drʌmənd] [dɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['empti] .
" **Drummond did this , but found it empty** .
" 德拉蒙德 做过 这 , 但 成立 它 空的 .

德拉蒙德照做了，但发现里面是空的。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ['θɔːtfəli] ,
He studied a minute , his eyes closed thoughtfully ,
他 研究 一个 分钟 , 他的 眼睛 关闭 深思熟虑 ,

他闭上眼睛，若有所思地看了看，大约过了一會兒。

[ðen] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪːpskɪn] ['laɪnɪŋ] , [ˌtæpə'deərəʊ] , [ˈdʒɔːkɪz] ,
then threw off the saddle and examined the sheepskin lining , tapaderos , jockeys ,
然后 扔 离开 这 鞍 和 检查 这 羊皮 衬垫 , 塔帕德罗斯 , 骑师 ,
[skəːts] .
skirts .
裙子 .

然后他从马鞍上下来，仔细查看了羊皮衬里、马裤、骑师服和裙子。

[naʊ] [fɔːr; fər] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .
Now for fifteen minutes he walked about over the ground .
现在 为了 十五 分钟 他 步行 关于 超过 这 地面 .

接下来的十五分钟里，他一直在地上走来走去。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fɜːrm] [hɪr] — ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It was hard and firm here — almost as smooth as the surface of a
它 曾是 难的 和 公司 这里 — 几乎 作为 光滑的 作为 这 表面 的 一个
[draɪ] [leɪk] ,
dry lake ,
干燥 湖 ,

这里坚硬而坚实——几乎像干涸的湖面一样光滑。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [luːs] [sænd] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['peɪpər] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['dezərt]
with no loose sand in which the paper might be concealed and little desert
和 不 松动的 沙 在 哪个 这 纸 可能 是 暗 和 小的 沙漠
[groʊθ] .
growth .
生长 .

没有松散的沙子可以掩藏纸张，沙漠植物也很少。

[rɪ'tɜːrɪŋ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɜːz] [fiːt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðen] [feɪst] ['haɪrəm] [ə'geɪn] .
Returning he lifted the mare's feet one by one , then faced Hiram again .
返回 他 抬起 这 母马的 脚 — 经过 — , 然后 面对 希拉姆 再次 .

他返回后，一只一只地抬起母马的蹄子，然后再次面对希拉姆。

" ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] ; [ænd; ənd] ['haɪrəm] [əʊ'beɪd] , [dɪ'spleɪŋ] [æɪn; ən] ['empti]
" **Open your mouth , he commanded ; and Hiram obeyed , displaying an empty**
" 打开 你的 嘴 , " 他 命令 ; 和 希拉姆 服从 , 显示 一个 空的
[ˈkævəti] .
cavity .
空腔 .

“张开嘴，”他命令道；希兰照做了，露出了空空如也的嘴巴。

" [wel] , [oʊ] [ˈhɑ:s] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈgeɪmz] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [fʊks] , " [ˈdrʌmənd] [sed] [ˈtʃʌklɪŋ] .
" **Well , ole hoss , I guess the game's up for you folks , " Drummond said chuckling** .
" 出色地 , 奥莱 霍斯 , 我 猜测 这 游戏的 向上 为了 你 各位 , " 德拉蒙德 说 轻笑 .

“好吧，老伙计，看来你们的游戏结束了。”德拉蒙德笑着说。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [wi:d] [bi:; bi] [ˈʌki] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] .
" **I never thought we'd be lucky enough to get rid of the original** .
" 我 绝不 想法 我们会 是 幸运的 足够的 到 得到 摆脱 的 这 原来的 .

“我从没想过我们会如此幸运，能够摆脱原来的那台机器。”

[soʊ] [naʊ] [wi:l] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [goʊ] [jʊr; jər] [wei] .
So now we'll leave you to put on your clothes and go your way .
所以 现在 出色地 离开 你 到 放 在 你的 衣服 和 去 你的 方式 .

现在我们就不打扰你了，你穿好衣服，走你的路吧。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] - [dʒoʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:ri] ;
You may see Jerkline Jo and tell her your little story ;
你 可能 看 - 乔 和 告诉 她 你的 小的 故事 ;

你或许会见到杰克琳·乔，并把你的小故事告诉她；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] [kæn; kən] [dɪˈskʌs] [wʊts] [best] [tu:; tə] [du:] .
and you two can discuss what's best to do .
和 你 二 能 讨论 是什么 最好的 到 做 .

你们俩可以商量一下最好的解决办法。

[wen] [ju:v] [dɪˈsaɪdɪd] , [kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:] [ænd; ənd] [wi:l] [ˈdɪkər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . " **When you've decided , come to me and we'll dicker with you** . "
什么时候 你已经 决定 , 来 到 我 和 出色地 还价 和 你 . "

等你决定好了，就来找我，我们好好谈谈。

" [haʊ] - [baʊt] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - - [ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ? " [æskt] [pi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" **How ' bout takin ' ' im into the mountains ? " asked Pete in a low voice** .
" 如何 - 回合 拿 - - 我是 进入 这 山脉 ? " 问 皮特 在 一个 低的 嗓音 .

“不如带他去山里走走？”皮特低声问道。

" [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [naʊ] .
" **No , that won't be necessary now** .
" 不 , 那 惯于 是 必要的 现在 .

“不，现在没必要了。”

[wi:; wi] [ni:d] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔ:r] - [dʒoʊ] .
We need him to put the case before Jerkline Jo .
我们 需要 他 到 放 这 案件 前 - 乔 .

我们需要他把案子提交给杰克琳·乔。

[aɪm] [əˈɡenst] [ˈvaɪələns] , [ˈeniweɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] .
I'm against violence , anyway , in the main .
我是 反对 暴力 , 反正 , 在 这 主要的 .

我本来就反对暴力。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [hɔ:g] ,
And I'm not a hog ,
和 我是 不是 一个 猪 ,

我不是猪，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɜ:rs(ə)n] [aɪ] [maɪt] [ˈmen] (ə)n [ɪf] [aɪ ˈti:] [wə:nt, weənt] [fɔ:r; fər] [ˈhʊkɜ:z] [ˌoʊvɜːˈhi:rɪŋ]
like a certain person I might mention if it weren't for Hooker's overhearing
喜欢 一个 肯定 人 我 可能 提到 如果 它 不是 为了 妓女的 偷听

[aɪ ˈti:] .
it :
它 .

如果不是被胡克无意中听到，我可能会提到某个人。

[wi:l] [let][him; im][gʊʊ] , [ænd; ənd] ['dikər] ['leitər] .
We'll let him go , and dicker later .
出色地 让 他 去 , 和 还价 之后 .

我们先放他走，以后再讨价还价。

[hæf] ['su:ts][em 'i:] .
Half suits me .
一半 西装 我 .

一半适合我。

" ['drʌmənd] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [wi:ld] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
" Drummond climbed into the saddle , and the two wheeled their horses and
" 德拉蒙德 攀登 进入 这 鞍 , 和 这 二 带轮子的 他们的 马匹 和
[rouɪd] [ə'wei] .
rode away .
骑 离开 .

德拉蒙德跨上马鞍，两人调转马头，扬长而去。

[ˈhaɪrəm][bɪ'gæən][tu:; tə] [dres] .
Hiram began to dress .
希拉姆 开始 到 裙子 .

希拉姆开始穿衣服。

" [lʊk] , [ˈhʊkər] ! " [kɔ:ld] ['drʌmənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" Look , Hooker ! " called Drummond from a distance .
" 看 , 妓女 ! " 称为 德拉蒙德 从 一个 距离 .

“看，胡克！”德拉蒙德从远处喊道。

" [aɪl] [dra:p][jɔr; jər][gʌn] [raɪt] [hɪr] .
" I'll drop your gun right here .
" 患病的 降低 你的 枪 正确的 这里 .

“我就把你的枪扔在这里。”

" ['haɪrəm][ˈhɑ:dəd, 'hɑ:dɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðen] [rɪ:'sædəld] [ðə; ði]
" Hiram nodded and continued putting on his clothes , then resaddled the
" 希拉姆 点头 和 持续 推杆 在 他的 衣服 , 然后 重新装鞍 这
[mer] .
mare .
母马 .

“希拉姆点了点头，继续穿衣服，然后重新给母马套上鞍。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['raɪdərz][wɜ:r; wər] [mɪr] [speks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi] [stept] [tu:; tə]
Then when the departing riders were mere specks in the distance he stepped to
然后 什么时候 这 离开 骑手 是 仅仅 斑点 在 这 距离 他 步 到
[beɪbz] [hed] ,
Babe's head ,
宝贝的 头 ,

当离去的骑手们变成远处的小黑点时，他走到贝比的头边。

[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['wɑ:dɪd]
reached his fingers up one of her nostrils , and pulled out the wadded
达到 他的 手指 向上 一 的 她 鼻孔 , 和 拉 出去 这 揉成团的
[ˈfi:pskɪn] ['dɑ:kjʊmənt] .
sheepskin document .
羊皮 文档 .

他将手指伸进她的一个鼻孔，掏出了那团揉成一团的羊皮文件。

" [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - ['feləz] [kɔ:l] [ðəm'selvz] - [ðæt] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] [ɪn]
" **A** **heap** **o** ' **fellas** **call** **themselves** **hossmen** **that** **don't** **know** **about** **that** **little** **pocket** **in**
" 一个 堆 o 伙计们 称呼 他们自己 - 那 不 知道 关于 那 小的 口袋 在
[ə; eɪ] ['hɑ:s] - [noʊz] ,
a **hoss** ' **nose** ,
一个 霍斯 - 鼻子 ,

“很多自称马夫的人根本不知道马鼻子里那个小口袋是什么。”

" [keɪm] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌmɛndə'si: noʊ] [drɔ:l] .
" **came** **his** **whimsical** **Mendocino** **drawl** .
" 来了 他的 异想天开 门多西诺 拖长音 .
" [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [snɔ:rt] [ɔ:l] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [eɪnt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['nɒstrəlz] .
" **She** **could** **snort** **all** **day** , **but** **the** **pocket** **ain't** **connected** **with** **her** **nostrils** .
" 她 可以 哼哼 全部 天 , 但 这 口袋 不是 连接 和 她 鼻孔 .

“她可以整天打喷嚏，但口袋和她的鼻孔并不相连。”

" [hi:; hi] ['pætɪd] [beɪbz] ['glɑ:si] [nek] .
" **He** **patted** **Babe's** **glossy** **neck** .
" 他 轻拍 宝贝的 光滑 脖子 .

他拍了拍贝比光滑的脖子。

" [ɪl] - [blæk] [mer] , " [hi:; hi] [kru:nd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fɜ:ri] [ɪr] , " [lez] [goʊ][faɪnd][dʒoʊ] !
" **Li'l** ' **black** **mare** , " **he** **crooned** **into** **her** **furry** **ear** , " **le's** **go** **find** **Jo** !
" 小 - 黑色的 母马 , " 他 低吟浅唱 进入 她 毛茸茸的 耳朵 , " le's 去 寻找 乔 !
" [lɪ] - [blæk] [mɑ:] , " [hi:; hi] [kru:nd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fɜ:ri] [ɪr] , " [lez] [goʊ][faɪnd][dʒoʊ] !
" **Li'l** ' **black** **mare** , " **he** **crooned** **into** **her** **furry** **ear** , " **le's** **go** **find** **Jo** !
" 小 - 黑色的 母马 , " 他 低吟浅唱 进入 她 毛茸茸的 耳朵 , " le's 去 寻找 乔 !

“小黑马，”他对着她毛茸茸的耳朵低声说道，“我们去找乔吧！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
" **CHAPTER** **XXXIV**
" 章 34

第三十四章

[waɪl] [sprɪŋ] [ə'prəʊtʃt]
WHILE **SPRING** **APPROACHED**
尽管 春天 接近

春天临近之际

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['haɪrəm] ['hʊkər] [set] [aʊt] [tu:; tə] [raɪd]
At **a** **late** **hour** **in** **the** **evening** **of** **the** **day** **that** **Hiram** **Hooker** **set** **out** **to** **ride**
在 一个 晚的 小时 在 这 晚上 的 这 天 那 希拉姆 妓女 放 出去 到 骑
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃi:pskɪn] [tu:; tə] - [dʒoʊ] ,
with **the** **sheepskin** **to** **Jercline** **Jo** ,
和 这 羊皮 到 - 乔 ,

在海勒姆·胡克带着羊皮骑马前往杰克林·乔的那天傍晚时分，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə] ['dʒu:liə] ,
on **her** **way** **to** **Julia** ,
在 她 方式 到 朱莉娅 ,

在她去见茱莉亚的路上，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɑ:mɪseri] [tent] [ʌv; əv]
a **strange** **figure** **presented** **itself** **at** **the** **door** **of** **the** **lighted** **commissary** **tent** **of**
一个 奇怪的 数字 呈现 本身 在 这 门 的 这 照明 小卖部 帐篷 的
['demə'rest] ,
Demarest ,
德马雷斯特 ,

一个奇怪的身影出现在德马雷斯特灯火通明的军需帐篷门口。

[spru:s] & - [kæmp] ['nʌmbər] [tu:] .
Spruce **&** **Tillou's** **Camp** **Number** **Two** .
云杉 & - 营 数字 二 .

Spruce & Tillou 的二号营地。

" [wel] , [hu:] [ɪn] [θʌndə] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:mɪsəri] [klɜ:rk] ,
" **Well , who in thunder are you ?** " **exclaimed the young commissary clerk** ,
" 出色地 , WHO 在 雷 是 你 ? " 惊呼 这 年轻的 小卖部 职员 ,
"你他妈是谁啊? "年轻的军需官惊呼道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['jægi] [greɪ] [braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌsti] , [bi'hwiskəd]
as his eyes fell upon a set of shaggy gray brows and a dusty , bewhiskered
作为 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 放 的 毛茸茸 灰色的 眉毛 和 一个 尘土飞扬 , 有胡须的
[feɪs] .
face .
脸 .

他的目光落在了一双蓬乱的灰眉和一张满是灰尘、长满胡须的脸上。

" [aɪm]['beɪzl]['faɪlə] — [oʊl]['faɪlə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" **I'm Basil Filer — ole Filer ,** " **was the croaking reply** .
" 我是 罗勒 提交者 — 奥莱 提交者 , " 曾是 这 呱呱叫 回复 .
"我是巴兹尔·菲勒——老菲勒,"他沙哑地回答道。

" [aɪ][dʒest] [stɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ji:; ji][gɑ:t][ə; eɪ] - ['ɔ:təməbi:l] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hɑ:s][æn; ən] - ['bʌgi] ,
" **I jest stopped in to see if ye got a ' automobile , or a hoss an ' buggy** ,
" 我 笑话 停止 在 到 看 如果 是的 得到 一个 - 汽车 , 或者 一个 霍斯 一个 - 有缺陷的 ,
"我只是顺道来看看你们有没有汽车, 或者马车。"

[ɔ:r] ['sʌmθɪn] - [hɪr] . " **or somethin ' here** . "
或者 某物 - 这里 . "

或者这里还有别的什么。"

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ? "
" **Well , what if we have ?** "
" 出色地 , 什么 如果 我们 有 ? "
"那我们真的有的呢? "

" [θɔ:t] ['meɪbi] [ji:d] [gɪv] [tə'hætʃəpi:] [hæŋk][ə; eɪ][raɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsə] .
" **Thought maybe ye'd give Tehachapi Hank a ride ,** " **came the answer** .
" 想法 或许 你们 给 特哈查比 汉克 一个 骑 , " 来了 这 回答 .
"我想也许你们会顺路载一下特哈查比·汉克,"对方回答道。

" ['hi:z] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər]['mju:tə] — [ðæts] [maɪ] [bɪgɪst] ['bɜ:roʊ] .
" **He's too heavy for Muta — that's my biggest burro** .
" 他是 也 重的 为了 穆塔 — 那就是 我的 最大 驴子 .
"他太重了, 穆塔扛不住——穆塔是我最大的驴。"

[hɪz; ɪz] [fi:t] [drægz][ænd; ənd] [ketʃ] [ɪn][ðə; ði] ['grɪs,wʊd] , [ænd; ənd]['mju:tə][fi:; ji] [gets] [prə'vəukt]
His feet drags and ketches in the greasewood , and Muta she gets provoked
他的 脚 拖拽 和 双桅帆船 在 这 油脂木 , 和 穆塔 她 获得 挑衅
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

他的脚拖在油木里, 发出嘎吱嘎吱的响声, 穆塔被他激怒了。

[hi:; hi][wəʊnt] ['bə:ðər] [ju:; jʊ] [nʌn] — [hæŋk] [wəʊnt] .
He won't bother you none — Hank won't .
他 惯于 打扰 你 没有任何 — 汉克 惯于 .
他不会打扰你的——汉克不会。

['hi:z] ['pi:səbl] .
He's peaceable .
他是 和平的 .

他性情平和。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːtə] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - .
But he oughta be got to a constable or somethin ' .
但 他 应该 是 得到 到 一个 警官 或者 某物 - .

但他应该被交给警察之类的处理。

[juː; jʊ] [siː] , [hæŋk] [ˈhiːz] [ded] .
You see , Hank he's dead .
你 看 , 汉克 他是 死的 .

你看，汉克，他死了。

" [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][klɜːrk] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;
" This brought the clerk out into the night ;
" 这 带来 这 职员 出去 进入 这 夜晚 ;

“这把店员带到了夜色中；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [dɔːr] [leɪ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and there in the light streaming from the tent door lay the figure of a
和 那里 在 这 光 流媒体 从 这 帐篷 门 躺 这 数字 的 一个
[mæn] [ˈkrɔːswaɪz] [ænd; ʌnd] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbɜːroʊz] [bæk] .
man crosswise and face down on a burro's back .
男人 横向 和 脸 向下 在 一个 驴的 后退 .

在帐篷门口透出的光线中，可以看到一个人横躺在驴背上，脸朝下。

" [jiː; ji] [siː] , [aɪ] [noʊ] [hæŋk][sʌm; səm] [taɪm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈbeɪzɪ][ˈfaɪlər] [ˈsɪmplɪ] .
" Ye see , I know Hank some time , " explained Basil Filer simply .
" 叶 看 , 我 知道 汉克 一些 时间 , " 解释 罗勒 提交者 简单地 .

“你看，我认识汉克一段时间了，”巴兹尔·菲勒简单地解释道。

" [ænd; ʌnd][dʒest][ləst] [naɪt] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] [hiː; hi] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" And jest last night a friend o ' mine he camped with me ,
" 和 笑话 最后的 夜晚 一个 朋友 o - 矿 他 露营 和 我 ,

“就在昨晚，我的一个朋友和我一起露营了，

[ænd; ʌnd] [sed] [hæŋk][wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈdevlɪmənt] [-] .
and said Hank was up to his old devilment ag'in .
和 说 汉克 曾是 向上 到 他的 老的 恶作剧 再次 .

他说汉克又开始作恶了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] [aʊt] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈiːvənɪŋ] - , [ænd; ʌnd][hæŋk][hiː; hi] [ˈdrɪfts] [ɪn]
So I was camped on the desert out there this evenin ' , and Hank he drifts in
所以 我 曾是 露营 在 这 沙漠 出去 那里 这 晚上 - , 和 汉克 他 漂移 在
.
.
.

今天晚上我在沙漠里露营，汉克飘了过来。

[ænd; ʌnd] — [wel] , [aɪm] [ˈwɑːtʃɪn] - , [juː; jʊ] [siː] ;
And — well , I'm watchin ' , you see ;
和 — 出色地 , 我是 观看 - , 你 看 ;

嗯，我在看着呢；

[ænd; ʌnd][soʊ] [wen] [hæŋk][hiː; hi] [ˈsaɪdl] [raʊnd] [ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪn] - - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
and so when Hank he sidles round and I see somethin ' heavylike in his hand
和 所以 什么时候 汉克 他 侧身 圆形的 和 我 看 某物 - - 在 他的 手
,
.
,

于是，当汉克侧身走过来时，我看到他手里拿着一个沉甸甸的东西。

[waɪ] , [aɪ] [ʌps] [ænd; ʌnd] [goʊz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkænən] .
why , I ups and goes for my cannon .
为什么 , 我 UPS 和 去 为了 我的 大炮 .

为什么？ 我起身去拿我的大炮。

[ðen] [hæŋk][hi:; hi][gʊʊz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][let][him; ɪm][hæv; həv][aɪ 'ti:]
Then Hank he goes for his , and I have to let him have it
然后 汉克 他 去 为了 他的 , 和 我 有 到 让 他 有 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .
from the hip .
从 这 时髦的 .

然后汉克也去抢，我不得不让他直接抢。

[gɑ:t] [eni] , [pɑ:rdnər] ?
Got any ca'tridges , pardner ?
得到 任何 卡特里奇 , 伙伴 ?

伙计，你有卡特里奇吗？

[hæŋk][hi:; hi] ['weɪstɪd] [ðə; ði][ləst] [wʌn][aɪ][hæd; həd] . "
Hank he wasted the last one I had . "
汉克 他 浪费 这 最后的 一 我 有 . "

汉克浪费了我最后一个。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [kɪld] [ðɪs] [mæn] ? " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][klɜ:rk] .
" You — you killed this man ? " faltered the clerk .
" 你 — 你 被杀 这 男人 ? " 犹豫不决 这 职员 .

“你——你杀了这个人？”店员结结巴巴地说。

" [aɪ][hædnt] ['oʊnli][wʌn] , [pɑ:rdnər] , " ['faɪlər] [sed] ['peɪʃntli] .
" I hadn't only one ca'tridge , pardner , " Filer said patiently .
" 我 之前没有 仅有的 一 卡特里奇 , 伙伴 , " 提交者 说 耐心 .

“我可不止有一只小鸟，伙计，”菲勒耐心地说。

" [ænd; ənd][hæŋk] ['hi:z] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['klevər] ['ɡʌnmən] .
" And Hank he's accounted a pretty clever gunman .
" 和 汉克 他是 已记录 一个 漂亮的 聪明的 枪手 .

“而汉克，他被认为是一个相当聪明的枪手。”

[wel] , ['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Well , maybe he was .
出色地 , 或许 他 曾是 .

或许真是如此。

[oʊl] ['faɪlər][hi:; hi] [ju:ts] [oʊl][dʒæk] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] ,
Ole Filer he shoots ole jack rabbits in the eye at twenty paces with a six ,
奥莱 提交者 他 芽 奥莱 杰克 兔子 在 这 眼睛 在 二十 步幅 和 一个 六 ,

老菲勒用六号步枪在二十步开外射中了老野兔的眼睛。

[ðeɪl] [tel] [ji:; ji] .
they'll tell ye .
他们会 告诉 是的 .

他们会告诉你的。

['eniweɪ] [ji:; ji][kæn; kən] ['fɪgər] [ðæt] [aʊt] , [hɪəz] [hæŋk] .
Anyway ye can figger that out , here's Hank .
反正 是的 能 菲格 那 出去 , 这里是 汉克 .

总之，你们自己琢磨吧，这是汉克。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:tə] [si:] [ə; eɪ]['kɔ:rənər][ɜ:r; ər] ['sʌmθɪn] - .
And he oughta see a coroner er somethin ' .
和 他 应该 看 一个 验尸官 呃 某物 - .

他应该去看验尸官什么的。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] - [ɪm] . [br'saɪdz] , [taɪm] - [pækt] [him; ɪm][tu:; tə] - , [hæŋk] ['hi:d] [spɔɪl] .
I don't want ' im . Besides , time Muta'd packed him to Ragtown , Hank he'd spoil .
我 不 想 - 我是 . 除了 , 时间 - 包装 他 到 - , 汉克 他会 剧透 .

我不要他。再说，穆塔早就把他送到拉格镇去了，汉克肯定会被他宠坏的。

[ˈmjʊ:tə][ˈʃiː ʃi] [ˈnevər] [dɪd] [laɪk] [təˈhæʃəpiː] [hæŋk] , [ˈnoʊˌhaʊ] .

Muta she never did like Tehachapi Hank , nohow .
穆塔 她 绝不 做过 喜欢 特哈查比 汉克 , 无论如何 .

穆塔说她从来就不喜欢特哈查比·汉克，一点也不喜欢。

" [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [təˈhæʃəpiː] [hæŋk][wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː]
" The following day the mortal remains of Tehachapi Hank were brought into
" 这 下列的 天 这 凡人 遗迹 的 特哈查比 汉克 是 带来 进入

Ragtown ,
- ,

“第二天，特哈查比·汉克的遗体被运到了拉格镇。”

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] - [kənˈfest] [ˈkɪlər] [ˈbeɪzl][ˈfaɪlər] .

together with his self - confessed killer Basil Filer .
一起 和 他的 自己 - 坦白 杀手 罗勒 提交者 .

与他自认的凶手巴兹尔·菲勒一起。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] — [fɔːr; fər] - [hæd; həd][wʌn] [naʊ] — [tʊk] [ˈfaɪlər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd]
The constable — for Ragtown had one now — took Filer in charge and hurried
这 警官 — 为了 - 有 — 现在 — 采取 提交者 在 收费 和 慌忙
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [siːt] [ɪn] [ˈtwɪtər] - [ɔːr] - [twiːts] [məˈʃiːn] .

him to the county seat in Twitter - or - Tweet's machine .
他 到 这 县 座位 在 叽叽喳喳 - 或者 - 推文 机器 .

拉格镇现在有了一名警员，他把菲勒带走，用推特或推特的机器把他匆匆送往县城。

[ðə; ði] [ˈbʌrəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [luːst] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdezərt] .

The burros had been loosed to pick their living on the desert .
这 驴 有 到过 松开 到 挑选 他们的 活的 在 这 沙漠 .

这些驴子被放出来到沙漠里觅食。

" [soʊ] [ðæt] [feɪld] [ˈbjʊːtɪfli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ɑːl] [ˈdrʌmənd] [tuː; tə] [ˈluːsi] [dælz] .
" So that failed beautifully ! " exclaimed Al Drummond to Lucy Dalles .
" 所以 那 失败的 非常漂亮 ! " 惊呼 阿尔 德拉蒙德 到 露西 达拉斯 .

“真是惨败啊！”艾尔·德拉蒙德对露西·达勒斯惊呼道。

" [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [oʊld] [ˈræbɪt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hæŋk] !
" Who'd have thought that old rabbit would be too quick for Hank !
" 谁会 有 想法 那 老的 兔子 会 是 也 快的 为了 汉克 !

谁能想到那只老兔子速度竟然比汉克还快！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

He must have been on his guard .
他 必须 有 到过 在 他的 警卫 .

他肯定保持着警惕。

" [ˈluːsi] [ˈrʌgd] [ɪnˈdɪfrəntli] .

" Lucy shrugged indifferently .
" 露西 耸了耸肩 漠不关心 .

露西漠然地耸了耸肩。

" [ˈfaɪlər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] [ʃɑːt] , " [ʃiː ʃi] [əbˈzɜːrvd] .

" Filer was a master shot , " she observed .
" 提交者 曾是 一个 掌握 射击 , " 她 观察到 .

“菲勒是个神枪手，”她评价道。

" [feɪld] [ˈbjʊːtɪfli] [ɪz] [raɪt] , [ɑːl] — [ˈbjʊːtɪfli] [fɔːr; fər][juːˈes] .

" Failed beautifully is right , Al — beautifully for us .
" 失败的 非常漂亮 是 正确的 , 阿尔 — 非常漂亮 为了 我们 .

“说得对，艾尔，失败得很漂亮——对我们来说很漂亮。”

[sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]['da:kjʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] [buːbz] ['kɑ:pi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [dɪ'strɔɪd] —
Since we know the original document and that boob's copy are both destroyed —
自从 我们 知道 这 原来的 文档 和 那 胸部 复制 是 两个都 损毁 —
[ænd; ənd] [ðæt] [brɪfɔ:r] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][də'rek(ə)nɪz] [tuː; tə] ['meməri] .
and that before he had time to commit the directions to memory .
和 那 前 他 有 时间 到 犯罪 这 方向 到 记忆 .
因为我们知道原始文件和那个笨蛋的副本都已被销毁——而且是在他来得及记住指示之前。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər] - [dʒoʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
We have nothing whatever to do but wait for Jerkline Jo to come to
我们 有 没有什么 任何 到 做 但 等待 为了 - 乔 到 来 到
[juː'es][ænd; ənd][æsk][juː'es] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rmz][ɑ:r; ər] .
us and ask us what our terms are .
我们 和 问 我们 什么 我们的 条款 是 .
我们除了等着杰克林·乔来问我们有什么条件之外，什么也做不了。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ɑ:nt] ['fɑ:ksi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)]['mɪstər] . [pi:t]
Then if you and I aren't foxy enough to squeeze out the amiable Mr . Pete
然后 如果 你 和 我 不是 狐狸 足够的 到 挤 出去 这 可亲 先生 . 皮特
— — [wel] ,
— — **Well** ,
— — 出色地 ,
那么，如果我们俩不够狡猾，无法把和蔼可亲的皮特先生挤出局——好吧，

[li:v] [aɪ'tiː][tuː; tə][em'iː] ! "
leave it to me ! "
离开 它 到 我 ! "
交给我吧！

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔ:t] , " ['drʌmənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ðæt] [pər'hæps]['faɪlər][hæz; həz]
" **But have you thought , " Drummond pointed out , " that perhaps Filer has**
" 但 有 你 想法 , " 德拉蒙德 尖 出去 , " 那 也许 提交者 有
[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [tuː; tə] ['meməri] ?
committed the instructions to memory ?
坚定的 这 指示 到 记忆 ?
“但是你有没有想过，”德拉蒙德指出，“也许菲勒已经把这些指示记在脑子里了？ ”

" ['luːsi] [skɒft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] : " [ðæt] [oʊld]['lu:nətɪk] ?
" **Lucy scoffed at this and dismissed it with : " That old lunatic ?**
" 露西 嘲笑 在 这 和 解雇 它 和 : " 那 老的 疯子 ?
露西对此嗤之以鼻，不屑一顾地说：“那个老疯子？ ”

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
绝不！

[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
He can hardly remember the story ,
他 能 几乎 记住 这 故事 ,
他几乎记不起这个故事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fə'gets] [ðæt] ['hiːz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['beɪbi][dʒiːn][ænd; ənd] [haɪk] [bæk]
and now and then forgets that he's hunting for Baby Jean and hikes back
和 现在 和 然后 忘记了 那 他是 打猎 为了 婴儿 让 和 徒步旅行 后退
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dezərt] .
for the desert .
为了 这 沙漠 .
他时不时会忘记自己正在寻找小珍妮，然后徒步返回沙漠。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['meməri] .
Don't worry about his having committed anything to memory .
不 担心 关于 他的 拥有 坚定的 任何事物 到 记忆 .

不用担心他有没有记住什么东西。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['meməri] [tu:; tə] [kə'mɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] !
He has no memory to commit it to !
他 有 不 记忆 到 犯罪 它 到 ！

他没有记忆可以记住这件事！

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən][ɪn] - , -
" At about the time the foregoing dialogue was being spoken in Ragtown , Jerkline
" 在 关于 这 时间 这 前文 对话 曾是 存在 说 在 - , -
[dʒoʊ] ,
Jo ,
乔 ,

“大约在拉格敦进行上述对话的同时，杰克林·乔.....”

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [tent] [æt; ət]['dʒu:liə] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ri'ma:ks] [tu:; tə][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] , [tu:; tə][wɪt]
in her tent at Julia , was making strange remarks to Hiram Hooker , to wit
在 她 帐篷 在 朱莉娅 , 曾是 制作 奇怪的 评论 到 希拉姆 妓女 , 到 有
, [æz; əz] ['fɑ:louz] :
, **as follows :**
, 作为 跟随 :

在朱莉娅的帐篷里，她对海勒姆·胡克说了一些奇怪的话，内容如下：

" [haɪ] - [ræm] !
" Hi - ram !
" 你好 - 内存 ！

“嗨-拉姆！

[aɪ 'ti:][ti:] - [aɪ] - [aɪ] - !
It ti - i - i - ickles !
它 ti - 我 - 我 - 黄瓜 ！

好痒啊！

[stoʊ] - [ɑ:p] - [ɑ:p] !
Sto - op - op !
sto - 操作 - 操作 ！

停！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˈhaɪrəm] ! "
Wait a minute , Hiram ! "
等待 一个 分钟 , 希拉姆 ！ "

等一下，海勒姆！

" [hʌ] ! " [snɔ:tɪd] [ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [mæn] .
" Huh ! " snorted the unfeeling man .
" 嗯 ！ " 哼了一声 这 冷漠无情 男人 .

“哼！”冷漠的男人哼了一声。

" [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] ['bi:ɪŋ] ['tɪklɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ! "
" Whoever heard of anybody being ticklish on the head ! "
" 谁 听到 的 任何人 存在 痒痒的 在 这 头 ！ "

谁听说过有人怕挠头的！

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] , [ˈhaɪrəm] !
" But I am , Hiram !
" 但 我 是 , 希拉姆 ！

“但我就是，希兰！”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ][eɪ'lem] !
I just know I am !
我 只是 知道 我 是 ！

我就是知道！

[ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] ['reizər][fɑ:r] [tu:] [ʃɑ:rp] ? "
And isn't that razor far too sharp ? "
和 不是 那 剃刀 远的 也 锋利的 ？ "

那把剃刀是不是太锋利了？

" - [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , - " ['kwʊtɪd][ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" ' **There ain't no such thing , ' "** **quoted the man out of the store of his**
" - 那里 不是 不 这样的 事物 , - " 引 这 男人 出去 的 这 店铺 的 他的
[ˈmæskjəlɪn] [ɪkˈspɪəriəns] .
masculine experience .
男性 经验 .

“根本没有这种事，”那人引用他丰富的男性经验说道。

" [naʊ] [kwɪt] ['wɪɡlɪŋ] , [dʒʊʊ] , [ɔ:r][aɪm][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [kʌt] [ju:; jʊ] . "
" **Now quit wiggling , Jo , or I'm liable to cut you .** "
" 现在 辞职 扭动 , 乔 , 或者 我是 容易 到 切 你 . "

“乔，别乱动了，不然我就要砍你了。”

" [naʊ] [ɡoʊ] [sləʊ] , [ˈhaɪrəm] .
" **Now go slow , Hiram .**
" 现在 去 慢的 , 希拉姆 .

“希拉姆，慢点走。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [fi:lz] [ˈfʌni] , [ju:; jʊ][stɔ:p] .
And if I say it feels funny , you stop .
和 如果 我 说 它 感觉 有趣的 , 你 停止 .

如果我说感觉很奇怪，你就停下来。

[naʊ] ['i:zi] [æt; ət][fɜ:rst] !
Now easy at first !
现在 简单的 在 第一的 ！

一开始很容易！

[ˈhɒrəz] !
Horrors !
恐怖 ！

恐怖！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ！ "
I wouldn't be a man for anything ! "
我 不会 是 一个 男人 为了 任何事物 ！ "

我无论如何也不想当个男人！

" [dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] , " ['mʌmbld] [ˈhaɪrəm] .
" **Don't blame me , " mumbled Hiram .**
" 不 责备 我 , " 喃喃自语 希拉姆 .

“别怪我，”海勒姆嘟囔道。

" [naʊ] [kwɪt] [ˈrɪŋklɪŋ] [jɔr; jər][skælp] , [dʒʊʊ] .
" **Now quit wrinkling your scalp , Jo .**
" 现在 辞职 皱纹 你的 头皮 , 乔 .

“乔，别再揉搓你的头皮了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .
 " **They** **were** **alone** **in** **the** **tent** .
 " 他们 是 独自的 在 这 帐篷 .
 “他们独自待在帐篷里。”

[ænd; ɐnd][br'haɪnd][hɜ:r; hə'r][ænd; ɐnd][ʼoʊvər][hɜ:r; hə'r] [stʊd] ['haɪrəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
and behind her and over her stood Hiram with an old - fashioned
 和 在后面 她 和 超过 她 站立 希拉姆 和 一个 老的 - 造型

[ˈreɪzər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
razor in his hand .
 剃刀 在 他的 手 .

[wɪtʃ] [ˈhaɪrəm] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈzɜːv] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] .
which Hiram swore that he would preserve until his dying breath .
 哪个 希拉姆 发誓 那 他 会 保存 直到 他的 垂死 气息 .
 希兰发誓要守护它直到生命的最后一刻。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [her] [hæf][æn; ən] [ɪnʃ] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
covered with hairs half an inch in length ,
 涵盖 和 头发 一半 一个 英寸 在 长度 ,
 身上长满了半英寸长的毛,

[ˈnevər] [hæd; həd][ˈbɑːrbər][ə; eɪ] [mɔːr] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ˈkʌstəmə] .
Never had barber a more provoking customer .
 绝不 有 理发师 一个 更多的 挑衅 顾客 .
 理发师从未遇到过如此难缠的顾客。

" [oʊ] , [aɪ] [ʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] , ['haɪrəm] !
" Oh , I'll look like a fright , Hiram !
 " 哦 , 患病的 看 喜欢 一个 惊吓 , 希拉姆 !
 “哦，我看起来会像个怪物，希拉姆！”

[aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [baɪn] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [her] . "
I've always been proud of my hair . "
我已经 总是 到过 自豪的 的 我的 头发 . "

我一直都为我的头发感到自豪。

" [ɪtl] [groʊ] [aʊt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .
" It'll grow out again , " he said soothingly .
" 它将 生长 出去 再次 , " 他 说 舒缓地 .

“它会再长出来的,”他安慰道。

" [br'saɪdz] , [wʌt] [aɪ] [kʌt] [ɔːf] ['dɪdnt] ['kʌvər] [ə; eɪ][spɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
" Besides , what I cut off didn't cover a spot an inch and a half in diameter .
" 除了 , 什么 我 切 离开 没有 覆盖 一个 点 一个 英寸 和 一个 一半 在 直径 .

“此外,我切下来的部分甚至不够覆盖直径一英寸半的区域。”

[wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [jɔːrz] , [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['nootɪst] .
With hair like yours , it can't be noticed .
和 头发 喜欢 你的 , 它 不能 是 注意到 .

像你这样的头发,根本看不出来。

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'fɪgjər] [jɔː; jər] [her] , [gɜːrl] , [aɪ'd][hæv; həv] [sed] , - [let] [ðə; ði][oʊld]
If I'd thought it would disfigure your hair , girl , I'd have said , ' Let the old
如果 ID 想法 它 会 变丑 你的 头发 , 女孩 , ID 有 说 , - 让 这 老的
[goʊld][goʊ] ! -
gold go ! '
金子 去 ! -

如果我认为那样会毁了你的头发,姑娘,我会说:“把那旧金染掉吧! ”

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! "
What an idea ! "
什么 一个 主意 ! "

真是个好主意!

" [aɪ] ['pɑːzətɪvli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪrd] [θɪŋ] .
" I positively never heard of such a weird thing .
" 我 积极地 绝不 听到 的 这样的 一个 诡异的 事物 .

“我绝对从未听说过如此奇怪的事情。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ɑːn][em 'iː] !
And to think it's on me !
和 到 思考 它是 在 我 !

想想这居然是我的错!

[ænd; ənd] — — ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !
And — — Oo - oo - oo - oo !
和 — — oo - oo - oo - oo !

还有——呜呜呜呜!

[juː; jʊ] [kʌt] [em 'iː] , ['haɪrəm] !
You cut me , Hiram !
你 切 我 , 希拉姆 !

你割伤我了,希拉姆!

[ɪts] ['bliːdɪŋ] ! "
It's bleeding ! "
它是 出血 ! "

它在流血!

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !

不,不,不!

[ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈləðər] .
Only more lather .
仅有的 更多的 泡沫 .

只需再加些泡沫。

[dəunt] [ˈwɪɡ(ə)l] , [dʒoʊ] ! "
Don't wiggle , Jo ! "
不 扭动 , 乔 ! "

别动，乔！

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] , " [ˈhaɪrəm] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈɹ; əv] [ˈsaɪləns] .
It's all over , " Hiram said after a minute of silence .
它是 全部 超过 , " 希拉姆 说 后 一个 分钟 的 沉默 .

“一切都结束了，”希拉姆沉默了一分钟后说道。

[fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈluːsi] [dælz] [ænd; ʌnd][ɑːl] [ˈdrʌmənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈɹ; əv][ðə; ði]
Four days later Lucy Dalles and Al Drummond stood behind the counter of the
四 天 之后 露西 达拉斯 和 阿尔 德拉蒙德 站立 在后面 这 柜台 的 这
[ˈʃuːtɪŋ] [ˈɡæləri] [æt; ət] - ,
shooting gallery at Ragtown ,
射击 画廊 在 - ,

四天后，露西·达勒斯和阿尔·德拉蒙德站在拉格镇射击场的柜台后面。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ˈɹ; əv] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈspektənsɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [freɪt] [ˈaʊtfɪt]
and with a certain amount of nervous expectancy watched the freight outfit
和 和 一个 肯定 数量 的 紧张的 预期 观看 这 货运 全套服装
[ˈɹ; əv] - [dʒoʊ] [ɡroʊ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ʌnd][ˈlɑːrdʒər][æz; ɛz][aɪ ˈtiː] [nɪə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] .
of Jerkline Jo grow larger and larger as it neared the journey's end .
的 - 乔 生长 更大的 和 更大的 作为 它 接近 这 旅程 结尾 .

带着些许紧张的期待，我看着杰克林·乔的货运车队在接近旅程终点时变得越来越大。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ˈɹ; əv] [ˈhʌndrədz] [ˈɹ; əv] [ˈbelz] ,
Soon they heard the merry jingling of hundreds of bells ,
很快 他们 听到 这 欢乐 叮当 的 数百 的 铃铛 ,

很快，他们就听到了数百个铃铛欢快的叮当声。

[ænd; ʌnd][nekst][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈplæntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈfetlɑːkt] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and next the big horses were planting their heavy fetlocked feet in the street ,
和 下一个 这 大的 马匹 是 种植 他们的 重的 系带 脚 在 这 街道 ,

接着，那些高大的马匹将它们沉重的蹄子踏在了街道上。

[ðer; ðər] [ˈɡlɑːsi] [neks] [ɑːrtʃt] [ˈpraʊdli] [æz; ɛz] - [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] .
their glossy necks arched proudly as Ragtown turned out to greet them .
他们的 光滑 脖子 拱形 自豪地 作为 - 转向 出去 到 迎接 他们 .

当拉格敦出来迎接它们时，它们光亮的脖子骄傲地拱了起来。

[ˈluːsi] [stʊd] [ɑːn][ˈtɪptʊʊ][ænd; ʌnd] [ˈkreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ˈɹ; əv] [ˈhevɪli] [ˈloʊdɪd]
Lucy stood on tiptoe and craned her neck along the line of heavily loaded
露西 站立 在 脚尖 和 起重机 她 脖子 沿着 这 线 的 重度 已加载
[ˈwægənz] .
wagons .
马车 .

露西踮起脚尖，伸长脖子望着一排排满载货物的货车。

" [dəunt] [siː] [dʒoʊz] [waɪts] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [end] , " [ʃiː; ʃi] [ˈriːmɑːkt] .
" Don't see Jo's whites at the tail end , " she remarked .
" 不 看 乔的 白人 在 这 尾巴 结尾 , " 她 评论 .

“在队伍的尾端看不到乔的白色衣服，”她说道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['sʌplɪmentɪd] : " [nɔ:r] ['hʊkɜ-z] [blæks] .
And presently her companion supplemented : " Nor Hooker's blacks .
和 目前 她 伴侣 补充 : " 也不 妓女的 黑人 :

随后她的同伴补充道：“也不是胡克的黑人。”

[sei] , [ðæts] ['fʌni] .
Say , that's funny .
说 , 那就是 有趣的 :

哎呀，真有意思。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [fɔ:r] [ti:mz] , ['hʊkər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['dɪdnt] [kʌm] ! "
There's only four teams , Hooker and the girl didn't come ! "
有 仅有的 四 团队 , 妓女 和 这 女孩 没有 来 ! "

只有四支队伍，胡克和那个女孩都没来！

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !
" Oh , dear , dear !
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪！ ”

[wʌt] [kæn; kən][ðæt] [mi:n] ?
What can that mean ?
什么 能 那 意思是 ?

那是什么意思？

[ɑ:l] , ['hʊkər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['meməraɪzd] [ðə; ði][də'rek(j)ənz] !
Al , Hooker must have memorized the directions !
阿尔 , 妓女 必须 有 记忆 这 方向 !

艾尔，胡克肯定把路线记下来了！

[ænd; ənd] — — "
And — — "
和 — — "

和 - "

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 :

“他惊呼道。”

" [ɪf] ['hi:d] ['meməraɪzd] [ðəm; ðəm] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə]['kɑ:pi] [ɪm] ? "
" If he'd memorized them , why did he sit down on the desert to copy em ? "
" 如果 他会 记忆 他们 , 为什么 做过 他 坐 向下 在 这 沙漠 到 复制 呢 ? "

“如果他已经记住了，为什么还要坐在沙漠里抄写呢？ ”

" [oʊ] , [ðæts] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Oh , that's right , of course !
" 哦 , 那就是 正确的 , 的 课程 !

“哦，对，当然！ ”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɜ:rid] , [ɑ:l] .
But I'm worried , Al .
但 我是 担心 , 阿尔 :

但我很担心，艾尔。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
Something must be wrong .
某物 必须 是 错误的 :

肯定出问题了。

" [dʒʌst] [ðen] [tu:] [men] [pæst] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **Just then two men passed along the street** ,
" 只是 然后 二 男人 通过了 沿着 这 街道 ,
就在这个时候, 两个男人沿着街道走过,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['floʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [per] : " [sez]
and a fragment of their conversation floated to the anxious pair : " **Says**
和 一个 分段 的 他们的 对话 漂浮 到 这 焦虑的 一对 : " 说道
[dʒoʊz] [sɪk] [æt; ət]['dʒu:liə] — — - "
Jo's sick at Julia — — - "
乔的 生病的 在 朱莉娅 — — - "
他们对话中的一小段话飘到了焦急的两人耳中: “乔说她生病了, 朱莉娅——”

" [oʊ] [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **Oh that's it** !
" 哦 那就是 它 !
“哦, 原来是这样!”

" ['lu:si] ['mʌ:məʔd] [ɪn] [rɪ'li:f] .
" **Lucy murmured in relief** .
" 露西 低声说道 在 宽慰 .
露西低声说道, 如释重负。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪk] [steɪd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; hə] .
" **And the hick stayed to nurse her** .
" 和 这 乡巴佬 入住 到 护士 她 .
于是, 那个乡巴佬留下来照顾她。

[ðeəz; ðəz][na:t][soʊ] [mʌt] [freɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:ld] [raɪt] [naʊ] .
There's not so much freight to be hauled right now .
有 不是 所以 很多 货运 到 是 拖拽 正确的 现在 .
现在并没有太多货物需要运输。

[si:] , [ɑ:l] — ['haɪnə] [ænd; ənd] ['kedi] [i:t] [ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [sɪks'ti:n] , [wɪð; wɪθ] ['treɪlərz] .
See , Al — Heine and Keddie each are driving sixteen , with trailers .
看 , 阿尔 — 海涅 和 凯迪 每个 是 驾驶 十六 , 和 拖车 .
你看, Al——海涅和凯迪每人开着十六辆车, 还拖着拖车。

[ðə; ði]['ekstrə] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] — [dʒoʊz][ænd; ənd]['haɪrəmz] .
The extra horses are white and black — Jo's and Hiram's .
这 额外的 马匹 是 白色的 和 黑色的 — 乔的 和 希拉姆的 .
多出来的几匹马有白有黑——是乔和海勒姆的。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] . "
I wonder what's the matter with Jo . "
我 想知道 是什么 这 事情 和 乔 . "
我想知道乔怎么了。

" [hʌ] ! " ['snɪkəd] ['drʌmənd] .
" **Huh ! " snickered Drummond** .
" 嗯 ! " 窃笑 德拉蒙德 .
“哼!”德拉蒙德轻笑了一声。

" [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wi:; wi] ['hændɪd] [hɜ:r; hə][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['enɪbɑ:di] [sɪk] !
" **The package we handed her is enough to make anybody sick** !
" 这 包裹 我们 递交 她 是 足够的 到 制作 任何人 生病的 !
“我们递给她的包裹足以让任何人感到恶心!”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] , [ɪ:ðər] .
But I don't just like the way things look , either .
但 我 不 只是 喜欢 这 方式 事物 看 , 任何一个 .
但我不仅仅是喜欢事物的外观。

[baɪ] ['gɑ:li] , [ɑ:nt] [wi:; wi][tu:; tə] [noʊ] [wer] [wi:; wi][stænd] [ʌn'tɪl] [dʒoʊ] [gets] [wel] !
By golly , aren't we to know where we stand until Jo gets well !
经过 发誓 , 不是 我们 到 知道 在哪里 我们 站立 直到 乔 获得 出色地 !

天哪，在乔康复之前，我们难道还不清楚自己的处境吗？

" [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][wægənz][ænd; ənd] ['treɪlərz] [groʊn] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tɔ:rd] ['demə,rest]
" Three of the wagons and trailers groaned on through the town toward Demarest
" 三 的 这 马车 和 拖车 呻吟 在 通过 这 镇 朝向 德马雷斯特
,
,
,

“三辆马车和拖车隆隆驶过小镇，朝着德马雷斯特方向前进，

[spru:s] & - [kæmp] ['hʌmbər] [wʌn] ,
Spruce & Tillou's Camp Number One ,
云杉 & - 营 数字 一 ,

Spruce & Tillou 的一号营地

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] — ['haɪnə] ['fɒltz] ['draɪvɪŋ] — ['entərd] [ðə; ði] ['æli] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
while the fourth — Heine Schultz driving — entered the alley to reach the rear of
尽管 这 第四 — 海涅 舒尔茨 驾驶 — 进入 这 胡同 到 抵达 这 后部 的
[hju:bərz] [stɔ:r] .
Huber's store .
休伯的 店铺 .

而第四辆车——由海涅·舒尔茨驾驶——驶入小巷，到达胡贝尔商店的后方。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['fɒltz] ['sʌd(ə)nli] [prɪzentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ['gæləri] .
Twenty minutes later Schultz suddenly presented himself at the shooting gallery .
二十 分钟 之后 舒尔茨 突然 呈现 他自己 在 这 射击 画廊 .

二十分钟后，舒尔茨突然出现在射击场。

" ['haʊdi] , " [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ɑ:l][ænd; ənd] ['lu:si] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt]
" Howdy , " he greeted Al and Lucy , touching the broad brim of his hat
" 你好 , " 他 问候 阿尔 和 露西 , 接触 这 广阔 帽檐 的 他的 帽子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] .
with a forefinger .
和 一个 食指 .

“你好，”他向艾尔和露西打招呼，用食指轻触宽大的帽檐。

" [dʒoʊz] [sɪk] .
" Jo's sick .
" 乔的 生病的 .

乔病了。

[aɪ] [ges] [ju:v] [hɜ:rd] . "
I guess you've heard . "
我 猜测 你已经 听到 . "
"

我想你已经听说了。

" [jes] , [soʊ][sʌm; səm][wʌn] [sed] , " ['lu:si] [smaɪld] ['eɪmiəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] ['skɪnər] .
" Yes , so some one said , " Lucy smiled amiably at the dusty skinner .
" 是的 , 所以 一些 — 说 , " 露西 微笑 友好地 在 这 尘土飞扬 斯金纳 .

“是的，有人这么说过，”露西友好地对满身灰尘的剥皮工笑了笑。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [tu:] [bæd] !
" Isn't it too bad !
" 不是 它 也 坏的 !

“这太糟糕了！ ”

[wʌt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] , ['haɪnə] ? "
What seems to be wrong , Heine ? "
什么 似乎 到 是 错误的 , 海涅 ? "
"

海涅，出什么事了？

" [bəɪd][koʊld] — ['setld] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lʌŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪnə] ['bri:fli] .
" **Bad cold — settled in her lungs , " replied Heine briefly .**
" 坏的 寒冷的 — 定居 在 她 肺 , " 回复 海涅 简要地 .
" 是重感冒——病根扎进了她的肺里,"海涅简短地回答道。

" [ɜ:r; əɹ] — [naʊ] — [dʒoʊ][toʊld][em 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪn] - , [mɪs] .
" **Er — now — Jo told me to ask you somethin ' , miss .**
" 呃 — 现在 — 乔 讲述 我 到 问 你 某物 - , 错过 .
" 呃——现在——乔让我问你件事, 小姐。”

['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['drʌmənd] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
Either you or Drummond , she said .
任何一个 你 或者 德拉蒙德 , 她 说 .

“要是你, 要么是德拉蒙德,”她说。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [ə'baʊt] .
I don't know what it's about .
我 不 知道 什么 它是 关于 .

我不知道它讲的是是什么。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [sed] :
She just said :
她 只是 说 :

她刚才说:

- [goʊ] [si:] ['drʌmənd] [ɔ:r] ['lu:si] [wen] [ju:; jʊ][get] [ɪn][ænd; ənd][æsk][ðəm; ðəm][ðer; ðər][tɜ:rmz][ænd; ənd]
' Go see Drummond or Lucy when you get in and ask them their terms and
- 去 看 德拉蒙德 或者 露西 什么时候 你 得到 在 和 问 他们 他们的 条款 和
[let][em 'i:] [noʊ] [wʌt] [ðei] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə]['dʒu:liə] . -
let me know what they say when you get back to Julia . '
让 我 知道 什么 他们 说 什么时候 你 得到 后退 到 朱莉娅 . -

“你进去之后就去找德拉蒙德或者露西, 问问他们的条件, 回来告诉朱莉娅他们怎么说。”

" ['drʌmənd] ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] , [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
" **Drummond darted a quick , triumphant glance at the girl .**
" 德拉蒙德 飞镖 一个 快的 , 凯 瞥一眼 在 这 女孩 .

德拉蒙德得意地瞥了女孩一眼。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['skɪnər] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] .
" **Oh , yes , " she said lightly to the skinner , " I know what she refers to .**
" 哦 , 是的 , " 她 说 轻轻 到 这 斯金纳 , " 我 知道 什么 她 指 到 .
" 哦, 是的,"她轻声对剥皮工说, “我知道她指的是什么。”

[waɪ] , [dʒʌst] [tel] [hɜ:r; həɹ] , - [hæf] , - ['haɪnə] .
Why , just tell her , ' Half , ' Heine .
为什么 , 只是 告诉 她 , - 一半 , - 海涅 .

海涅, 你就告诉她“一半”就行了。

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] ; [ʃi:l] [ʌndər'stænd] . "
That's all you need to say ; she'll understand . "
那就是 全部 你 需要 到 说 ; 壳 理解 . "

你只需要说这些, 她会明白的。

" ['gɑ:tʃə] , " [sed] ['haɪnə] , [ænd; ənd] [lɑʊndʒd] [ə'wei] , ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər] ['sɪgəret] .
" **Gotcha , " said Heine , and lounged away , rolling a brown paper cigarette .**
" 陷阱 , " 说 海涅 , 和 休闲 离开 , 滚动 一个 棕色的 纸 卷烟 .

“明白了,”海涅说着, 懒洋洋地坐了下来, 卷起一支棕色纸香烟。

[ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ə'gen] ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] ['leɪtər][aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] ,
The outfit started back again early next morning ; and eight days later it returned ,
这 全套服装 开始 后退 再次 早期的 下一个 早晨 ; 和 八 天 之后 它 返回 ,
第二天一大早, 这支队伍就再次出发了; 八天后, 他们返回了目的地。

[stɪl] ['maɪnəs][ɪts] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɪgjərz] .
still minus its two important figures .
仍然 减 它是 二 重要的 数据 .

仍然缺少两个重要数字。

[ə'ven] ['haɪnə] ['ʃɒlts] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ˈboʊni] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpətaɪd] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ]
Again Heine Schultz rested his bony elbows on the carpeted counter of the shooting
再次 海涅 舒尔茨 休息 他的 骨质 肘部 在 这 铺地毯的 柜台 的 这 射击
[ˈgæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

海涅·舒尔茨再次将他骨瘦如柴的胳膊肘放在射击场铺着地毯的柜台上。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] ['lu:si] , [hu:] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
and spoke to Lucy , who this time was alone .
和 辐 到 露西 , WHO 这 时间 曾是 独自的 .

然后和露西交谈，这次露西独自一人。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][foʊks][ænd; ənd][dʒoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɪndələntli] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]
" About that business between you folks and Jo , " he said , indolently filling a
" 关于 那 商业 之间 你 各位 和 乔 , " 他 说 , 懒散地 填充 一个
[ˈsɪɡəret] ['peɪpər] .
cigarette paper .
卷烟 纸 .

“关于你们和乔之间的那件事，”他一边懒洋洋地卷着烟纸一边说道。

" [jes] ? " ['i:gərli] [rɪ'tɜ:rnd] ['lu:si] .
" Yes ? " eagerly returned Lucy .
" 是的 ? " 急切地 返回 露西 .

“是的？”露西急切地回答道。

" [dʒoʊ] [sez] [tel] [ju:; jʊ] , - [hæf][ɪz] [tu:] [mʌt]] . - "
" Jo says tell you , ' Half is too much . ' "
" 乔 说道 告诉 你 , - 一半 是 也 很多 . - "

乔说：“告诉你，‘一半都太多了。’”

" [oʊ] ! [fi:; fi] — [fi:z] [stɪl] [ɪl] ?
" Oh ! She — she's still ill ?
" 哦 ! 她 — 她是 仍然 患病的 ?

“哦！她——她还没好吗？”

" ['haɪnə] , [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" Heine , shook his head sadly and tapped his chest .
" 海涅 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 和 轻敲 他的 胸部 .

海涅悲伤地摇了摇头，拍了拍胸口。

" [kɑ:nt] ['hɑ:rdli] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" Can't hardly hear her talk , " he said .
" 不能 几乎 听到 她 讲话 , " 他 说 .

“几乎听不见她说话，”他说。

" [ɪts] [fɪrs] .
" It's fierce .
" 它是 凶猛的 .

“它很凶猛。”

[waɪld][ˈkæts] [skɛrd] [stɪf] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Wild Cat's scared stiff about it .
荒野 猫的 害怕的 僵硬的 关于 它 .

野猫吓得魂飞魄散。

[wel] , ['hwʌtəl] [aɪ] [tel] - [ɜ:r; ər] , [mɪs] ['lu:si] ? "

Well , what'll I tell ' er , Miss Lucy ? "

出色地 , 什么会 我 告诉 - 呃 , 错过 露西 ? "

那我该怎么跟她说呢, 露西小姐?

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ɑ:l] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ænsər] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .

" I'll have to see Al before giving you an answer , " she told him .

" 患病的 有 到 看 阿尔 前 给予 你 一个 回答 , " 她 讲述 他 .

“我得先见见艾尔才能给你答复,”她告诉他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

女老板：一个西部故事(The She Boss A Western Story)

第15/15页

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][drɑ:p] [ə'raʊnd] ['æftər] ['sʌpər] , ['haɪnə] ? "

" **Can't you drop around after supper , Heine ?** "

" 不能 你 降低 大约 后 晚餐 , 海涅 ? "

“海涅，晚饭后你能不能过来一下？”

" [ʃʊr] .

" **Sure** .

" 当然 .

“当然。

[aɪm][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]['wægən] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['blændli] ,

I'm on the water wagon , though , " he added blandly ,

我是 在 这 水 车皮 , 尽管 , " 他 额外 平淡地 ,

“不过，我正在戒酒，”他淡淡地补充道。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

with no suggestion of a deep meaning in his tones .

和 不 建议 的 一个 深的 意义 在 他的 音调 .

他的语气中没有丝毫深意。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] ['drʌmənd] [met] ['haɪnə][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

An hour afterward Drummond met Heine on the street and handed him a

一个 小时 之后 德拉蒙德 遇见 海涅 在 这 街道 和 递交 他 一个

[si:lɪd] ['envəloʊp] .

sealed envelope .

密封 信封 .

一小时后，德拉蒙德在街上遇到了海涅，并递给他一个密封的信封。

" [gɪv] [ðæt] [tu:; tə] - [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['ʃɔ:rtli] .

" **Give that to Jerkline Jo , " he commanded shortly .**

" 给 那 到 - 乔 , " 他 命令 不久 .

“把那个给杰克林·乔，”他简短地命令道。

" ['gɑ:tʃə] ! " [drɔ:lɪd] ['haɪnə] , [ænd; ənd] [slaʊtʃt] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

" **Gotcha ! " drawled Heine , and slouched on up the street .**

" 陷阱 ! " 拖长音 海涅 , 和 懒散地 在 向上 这 街道 .

“抓到你了！”海涅懒洋洋地说着，然后垂头丧气地沿着街道走去。

" [kən'faʊnd] [aɪ'ti:] !

" **Confound it !**

" 混杂 它 !

真该死！

" ['drʌmənd] ['grʌmbld] [tu:; tə] ['lu:si] ['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

" **Drummond grumbled to Lucy little later .**

" 德拉蒙德 咕哝 到 露西 小的 之后 .

过了一会儿，德拉蒙德向露西抱怨道。

" [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] ['dʌznt] [twi:t] [pʊt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [laɪn][tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] ?

" **Why in thunder doesn't Tweet put a telephone line to civilization ?**

" 为什么 在 雷 不 鸣叫 放 一个 电话 线 到 文明 ?

为什么推特不给文明世界打通一条电话线呢？

[wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ! " **We're wasting time !** "

是 浪费 时间 ! " **We're wasting time !** "

我们在浪费时间！

" ['lu:si] [kʌt] [ɪn] ['hɑ:tli] .
" **Lucy cut in hotly** .
" 露西 切 在 热 ；

露西气急败坏地插嘴道。

" [kʌm] [ə'raʊnd] ['leitər] , ['hainə] , " [pʊt] [ɪn] ['drʌmənd] .
" **Come around later , Heine , " put in Drummond** .
" 来 大约 之后 , 海涅 , " 放 在 德拉蒙德 ；

“海涅，晚点再来吧，”德拉蒙德插话道。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [noʊt] . "
" **I'll have another note** . "
" 患病的 有 其他 笔记 ； "

“我还要再写一张纸条。”

" ['gɑ:tʃə] ! " [rɪ'plaɪd] ['hainə] ,
" **Gotcha ! " replied Heine** ,
" 陷阱 ！ " 回复 海涅 ,

“抓到你了！”海涅回答道。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)] [tu:; tə] [saɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] [brɪ'fɔ:r] ['strəʊlɪŋ] [nɑ:nʃəl'ɑ:ntli] [ɑ:n] .
and picked up a rifle to sight at a target before strolling nonchalantly on .
和 挑选 向上 一个 步枪 到 视线 在 一个 目标 前 漫步 漫不经心地 在 ；

然后他拿起一支步枪瞄准目标，若无其事地继续前行。

[tu:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['hainə] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪtnaɪf] [ænd; ənd] [slɪt] [ðə; ði]
Two miles out of town next morning Heine took out his pocketknife and slit the
二 英里 出去 的 镇 下一个 早晨 海涅 采取 出去 他的 折叠刀 和 缝隙 这
[en'vəloʊp] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] ['drʌmənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd]
envelope covering the note that Drummond had given him to be delivered
信封 覆盖 这 笔记 那 德拉蒙德 有 给定 他 到 是 发表

[tu:; tə] - [dʒoʊ] .
to Jerkline Jo :
到 - 乔 ；

第二天早上，海涅在离镇子两英里的地方掏出他的小刀，划开了包裹着德拉蒙德交给他要送给杰克林·乔的纸条的信封。

" [ɛm'ɛm] - [em] !
" **M'm - m** !
" 毫米 - 米 ！

“嗯嗯！”

" [hi:; hi] ['mʌmbld] , ['ri:dɪŋ] ['sləʊli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kæləst] ['fɔ:r'fɪŋgər] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .
" **he mumbled , reading slowly , a great calloused forefinger following the lines** .
" 他 喃喃自语 , 阅读 缓慢地 , 一个 伟大的 粗糙的 食指 下列的 这 线条 ；

他一边慢吞吞地读着，一边咕哝着，粗糙的食指沿着字迹缓缓移动。

[ju:l] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [tɜ:rmz] [ɪ'mi:diətli] , [ɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [goʊz]
You'll come to our terms immediately , or our copy of the instructions goes
你会 来 到 我们的 条款 立即地 , 或者 我们的 复制 的 这 指示 去
[ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .
into the fire :
进入 这 火 ；

你必须立即接受我们的条件，否则我们就把我们的那份说明书扔进火里烧掉。

[wi:v] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [roʊp] , [ænd; ənd] [wəʊnt] ['mʌŋki] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
We've reached the end of our rope , and won't monkey any longer .
我们已经 达到 这 结尾 的 我们的 绳索 , 和 惯于 猴 任何 更长 ；

我们已经忍无可忍，再也不想胡闹了。

[teɪk] [jɔ:r; jər] [tʃɔɪs] , [mɪs] - - [ɔ:r] [mɪs] [dʒi:n] [prɪns] - - [hæf] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
Take your choice , Miss Modock - - or Miss Jean Prince - - half or nothing .
拿 你的 选择 , 错过 - - 或者 错过 让 王子 - - 一半 或者 没有什么 ；

莫多克小姐——或者简·普林斯小姐，你们自己选吧——一半或者什么都不给。

[jes] , [wɪə(r)][dʒʌst] [ˈɔ:rnəri] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɑ:b] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [spɔ:t] [ju:; jʊ] .

Yes , we're just ornery enough to rob ourselves to spite you .
是的 , 是 只是 脾气暴躁 足够的 到 抢 我们自己 到 尽管如此 你 .

是的, 我们就是故意耍赖, 为了气你而偷自己的东西。

[ˈhaɪnə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] : " [lɔ:rd] , [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][ˈʌntəˈʌntu][em 'i:] , [ə; eɪ]

Heine scratched his head and muttered : " Lord , be merciful unto me , a
海涅 刮痕 他的 头 和 低声说道 : " 主 , 是 仁慈 到 我 , 一个
[ˈskɪnər] !
skinner !
斯金纳 !

海涅挠了挠头, 喃喃自语道: “主啊, 可怜我这个剥皮工吧! ”

[naʊ] [ˈhwʌtəl] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?

Now what'll I say to that ?
现在 什么会 我 说 到 那 ?

那我该怎么回应呢?

[ges] [aɪl] [stretʃ] [ðɪs] [trɪp] [aʊt][tu:; tə] [twelv] [deɪz] — [wi:; wi][si: ən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbreɪkdaʊn] [ɔ:r]

Guess I'll stretch this trip out to twelve days — we c'n have a breakdown or
猜测 患病的 拉紧 这 旅行 出去 到 十二 天 — 我们 c'n 有 一个 分解 或者
[ˈsʌmθɪŋ] - .
somethin ' .
某物 - .

看来我得把这次旅行延长到十二天——万一我们遇到什么事儿, 比如车辆故障什么的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [twelv] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [aʊtfit] [wʌz; wəz] [əˈgen] [si:n] [ɪn] - ;

" It was indeed twelve days before the outfit was again seen in Ragtown ;
" 它 曾是 的确 十二 天 前 这 全套服装 曾是 再次 已见 在 - ;

“确实过了十二天, 这套服装才再次出现在拉格敦;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈʊlts] [hæd; həd] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] :

and then Mr . Schultz had this to say to Drummond and the girl :
和 然后 先生 . 舒尔茨 有 这 到 说 到 德拉蒙德 和 这 女孩 :

然后舒尔茨先生对德拉蒙德和那个女孩说了这样一番话:

" [dʒʊʊ] [sez] [ʃi:l] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈprɪti] [su:n] [naʊ] ,

" Jo says she'll be about pretty soon now ,
" 乔 说道 壳 是 关于 漂亮的 很快 现在 ,

乔说她很快就到。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [kʌm] [ˈʊʊvər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][nekst][trɪp][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][hɜ:r'self] .

and she'll come over with us next trip and see you herself .
和 壳 来 超过 和 我们 下一个 旅行 和 看 你 她自己 .

下次旅行她会和我们一起过来, 亲自见你。

[sez] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ræʃ] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Says for you not to do anything rash , or anything like that .
说道 为了 你 不是 到 做 任何事物 皮疹 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

意思是让你不要做任何鲁莽的事情, 或者做任何类似的事情。

[ˈhwʌtəl] [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ? "

What'll I tell her ? "
什么会 我 告诉 她 ? "

我该怎么跟她说?

" [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ʌp] !

" Tell her to hurry up !
" 告诉 她 到 匆忙 向上 !

“叫她快点! ”

" [ˈdrʌmənd] [sed] [ˈæŋgrəli] .
" **Drummond said angrily** .
" 德拉蒙德 说 愤怒地 .

德拉蒙德愤怒地说。

" [ˈgɑ:tʃə] ！ " [drɔ:ld] [ˈhaɪnə] , [ænd; ənd] [bɪˈtɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][kæmp] .
" **Gotcha ！ " drawled Heine , and betook himself to camp** .
" 陷阱 ！ " 拖长音 海涅 , 和 贝托克 他自己 到 营 .
" 抓到你了！ "海涅慢吞吞地说着，然后走向营地。

[ten] [deɪz] [ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ˈfɒlts] [hæd; həd] [ðɪs] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] :
Ten days later Mr . Schultz had this to report :
十 天 之后 先生 : 舒尔茨 有 这 到 报告 :

十天后，舒尔茨先生汇报了以下情况：

" [wel] , [sɜ:r] , [dʒʊʊ][ʃi:; ʃi][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rɪˈlæps] .
" **Well , sir , Jo she just naturally had a terrible relapse** .
" 出色地 , 先生 , 乔 她 只是 自然 有 一个 糟糕的 复发 .
" 先生，乔的病情自然而然地严重复发了。”

[ˈdɑ:ktə-z] [ˈwɜ:rid] [blu:] [əˈbaʊt] - [ɜ:r; ər] .
Doctor's worried blue about ' er .
医生的 担心 蓝色的 关于 - 呃 .

医生非常担心她。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [si:] [tu:; tə] [ri:d] .
She can't talk , and she can't see to read .
她 不能 讲话 , 和 她 不能 看 到 读 .

她不会说话，也看不见，所以无法阅读。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [leɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd][gɑ:sps] [ˈsʌmθɪn] - [fɪrs] . "
She just lays there and gasps somethin ' fierce . "
她 只是 躺下 那里 和 喘息 某物 - 凶猛的 . "

她就那样躺着，发出剧烈的喘息声。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ? " [kraɪd] [ˈlu:si] .
" **What on earth has she ? " cried Lucy** .
" 什么 在 地球 有 她 ? " 哭 露西 .

“她到底有什么东西？”露西喊道。

[ˈhaɪnə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Heine scratched his head .
海涅 刮痕 他的 头 .

海涅挠了挠头。

" [ðə; ðɪ][dɑ:k] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʊʊ] - [kɑ:mpɫɪˈkeɪ(ə)n][ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - .
" **The doc said it was a kind o ' complication or somethin ' .**
" 这 文档 说 它 曾是 一个 种类 o - 并发症 或者 某物 - .

医生说这是一种并发症之类的。

- [ænd; ənd] - , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] .
Dip'theria and appendiseetus , I think he said .
- 和 - , 我 思考 他 说 .

我想他说的是白喉和阑尾炎。

[jes] , [sɜ:r] — [ðæts] [aɪ ˈti:] .
Yes , sir — that's it .
是的 , 先生 — 那就是 它 .

是的，先生——就是这样。

- [ænd; ənd] - . "
Dip'theria and appendiseetus . "
- 和 - . "

白喉和附肢

" [rɪ'dɪkjələs] ！ " [skɒft] ['lu:si] .
" **Ridiculous** ！ " **scoffed** **Lucy** .
" 荒谬的 ！ " 嘲笑 露西 .

“荒谬！”露西嗤之以鼻。

" [dɪd] [ðeɪ] ['ɑ:pəreɪt] ？ "
" **Did they operate** ？ "
" 做过 他们 操作 ？ "

他们采取行动了吗？

" ['ɑ:pəreɪt] ！
" **Operate** ！
" 操作 ！

“操作！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] ！
I should say they did ！
我 应该 说 他们 做过 ！

应该说他们做到了！

[ðeɪ] ['hwɪtld] [ðæt] ['wʊmən] [daʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fræzl] [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ðɪ][dɑ:k][gəʊz][tu:; tə]
They whittled that woman down to such a frazzle and when the doc goes to
他们 削过的 那 女士 向下 到 这样的 一个 磨破 和 什么时候 这 文档 去 到
[si:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ]['mɔ:rnɪn] - [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [ʃi:ts] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ！ "
see her in the mornin ' he has to shake the sheets to find her ！ "
看 她 在 这 早晨 - 他 有 到 摇 这 纸张 到 寻找 她 ！ "

他们把那个女人折磨得精疲力竭，早上医生去看她的时候，还得抖抖床单才能找到她！

" ['haɪnə] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ]['hju:məɪst] , " ['lu:si] [sed] ['daʊtfəli] .
" **Heine , I believe you're a humorist , " Lucy said doubtfully** .
" 海涅 , 我 相信 你是 一个 幽默家 , " 露西 说 怀疑地 .

“海涅，我相信你是一位幽默作家，”露西怀疑地说。

['haɪnə] [grɪnd] .
Heine grinned .
海涅 咧嘴一笑 .

海涅咧嘴一笑。

" [ʃi:z] [ˈɡetɪn] - ['betə] [naʊ] , [ðəʊ] ; [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][dɑ:k] [sez] [nekst][trɪp] [ʃi:l] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi]
" **She's gettin ' better now , though ; and the doc says next trip she'll probably be**
" 她是 获得 - 更好的 现在 , 尽管 ; 和 这 文档 说道 下一个 旅行 壳 大概 是
[ˈoʊvə] .
over .
超过 .

“不过她现在好多了；医生说下次来的时候她可能就康复了。”

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][si: ən] - [tend] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][hɜ:r'self] .
Then she c'n ' tend to her business with you herself .
然后 她 c'n - 趋向 到 她 商业 和 你 她自己 .

然后她就可以亲自和你谈她的事情了。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] .
I wish she would .
我 希望 她 会 .

我希望她能这样做。

[aɪ][get] [θɪŋz] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] .
I get things all mixed up .
我 得到 事物 全部 混合 向上 .

我总是把事情搞混。

" [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈsteərd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [ðə; ði] [ˈskɪnər] [hæd; həd] [left] .
" **Drummond and Lucy stared at each other when the skinner had left** .
" 德拉蒙德 和 露西 凝视 在 每个 其他 什么时候 这 斯金纳 有 左边 .
剥皮工离开后，德拉蒙德和露西互相凝视着。

" [dʒɪpt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdrʌmənd] .
" **Gyped !** " **exclaimed Drummond** .
" 被骗 ! " 惊呼 德拉蒙德 .
“被坑了！”德拉蒙德喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfoʊni] [əˈbaʊt] [ðɪs] !
" **There's something phony about this !**
" 有 某物 假 关于 这 !
“这事儿有点儿假！”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪm] — [aɪm] [skerd] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !
By George , I'm — I'm scared there's something wrong !
经过 乔治 , 我是 — 我是 害怕的 有 某物 错误的 !
天哪，我——我害怕出什么事了！

[ˈhaɪnɪz] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
Heine's been lying like a sailor .
海涅的 到过 说谎 喜欢 一个 水手 .
海涅一直在撒谎，就像个水手一样。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [draɪv] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈdʒuːliə] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] . " **I believe I'll drive over to Julia tomorrow and see what I can find out** . "
我 相信 患病的 驾驶 超过 到 朱莉娅 明天 和 看 什么 我 能 寻找 出去 . "
我想明天开车去朱莉娅那里看看，看看能打听到什么消息。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈhaɪnə] , " [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈtwɪtər] - [ɔːr] - [twiːt] [ˈɔr] [twiːt] ,
" **Sit down , Heine ,** " **invited Twitter - or - Tweet Orr Tweet** ,
" 坐 向下 , 海涅 , " 受邀 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 ,
“坐下，海涅，”受邀的推特用户奥尔·特威特说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃeɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [paɪn] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ðə; ði] -
rising and lowering the window shade in his little pine office as the jerkline
上升 和 降低 这 窗户 阴影 在 他的 小的 松树 办公室 作为 这 -
[ˈskɪnər] [ˈentəd] .
skinner entered .
斯金纳 进入 .

当牵引索剥皮工走进他那间小小的松木办公室时，他开始升降窗帘。
[ˈhaɪnə] [əkˈseptɪd] .
Heine accepted .
海涅 公认 .

海涅接受了。
" [wel] ? " [ˈkwɪərɪd] [twiːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɜːrɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Well ?** " **queried Tweet , with a look of worriment in his face** .
" 出色地 ? " 查询 鸣叫 , 和 一个 看 的 担忧 在 他的 脸 .

“怎么样？”Tweet 问道，脸上带着担忧的神色。
" [eɪnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] - [ɪm] , [ˈpleɪmənt] , [sɪns] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪld] ,
" **Ain't heard a word from ' em , Playmate , since they come in and filed** ,
" 不是 听到 一个 单词 从 - 呃 , 玩伴 , 自从 他们 来 在 和 已提交 ,

“自从他们进来提交申请后，就没听到他们的任何消息了，玩伴女郎。”
[ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪn] - [ˌendʒɪˈnɪr] , " [sed] [ˈhaɪnə] .
and went back with a minin ' engineer , " **said Heine** .
和 去 后退 和 一个 最小 - 工程师 , " 说 海涅 .

“然后他和一位矿业工程师一起回去了，”海涅说道。

" [aɪm] ['getɪn] - ['wɜːrɪd] [maɪ'self] .
" **I'm gettin ' worried myself** .
" 我是 获得 - 担心 我 .

我自己也开始担心了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [wer] [ðeɪv] [gɔːn] .
You see , that's a bad country up in there where they've gone .
你 看 , 那就是 一个 坏的 国家 向上 在 那里 在哪里 他们有 已消失 .

你看，他们去的那个地方很糟糕。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmænz] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][left] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌzədz] [tuː; tə] [pɪk] . " **Many a man's gone in there and left his bones for the buzzards to pick** . " **"**
许多 一个 男人的 已消失 在 那里 和 左边 他的 骨头 为了 这 秃鹰 到 挑选 . "

许多人进去之后，留下自己的骨头供秃鹫啄食。

" [bʌt; bət][wəːnt, weənt] [ðeɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːr'diːl] , ['haɪnə] ? " **But weren't they fixed for an ordeal , Heine ?** " **"**
" 但 不是 他们 固定的 为了 一个 考验 , 海涅 ? " **"**

“但他们难道不是注定要经历磨难吗，海涅？”

" [noʊ][wʌn] ['evər] [hɪt] [deθ] ['væli] ['betər] [fɪkst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . **No one ever hit Death Valley better fixed , " was the reply** . **"**
" 不 一 曾经 打 死亡 谷 更好的 固定的 , " 曾是 这 回复 . **"**

“没有人去过比这更完美的死亡谷了，”有人回答说。

" [dʒoʊ] ,
" **Jo** ,
" 乔 ,

乔，

[fiː; ji] ['haɪəz] [tuː] [bɪg] [trʌks] [ænd; ənd] [teɪks] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pæk] ['bʌrəʊz] [ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd]
she hires two big trucks and takes horses and pack burros and feed and
她 招聘 二 大的 卡车 和 需要 马匹 和 盒 驴 和 喂养 和
[grʌb] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tɪl] [juː; jʊ] ['kudnt] [rest] .
grub and water till you couldn't rest .
幼虫 和 水 直到 你 不能 休息 .

她雇了两辆大卡车，带上马匹、驮驴、饲料、食物和水，让你忙得无法休息。

[ðeɪ] [eɪmd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌks] ,
They aimed to go as far as they could with the trucks ,
他们 旨在 到 去 作为 远的 作为 他们 可以 和 这 卡车 ,

他们的目标是尽可能用卡车走得更远。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [ðer; ðər] , [liːv] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and then make a headquarters there , leave the drivers to look out for the
和 然后 制作 一个 总部 那里 , 离开 这 司机 到 看 出去 为了 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

然后在那里设立总部，让司机们负责警戒营地。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ænd; ənd][waɪld][kæt][wʌz; wəz]['gɑːntə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
and her and Wild Cat was gonta make it on in with the horses
和 她 和 荒野 猫 曾是 贡塔 制作 它 在 在 和 这 马匹

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'neərɪz] .
and the canaries .
和 这 金丝雀 .

她和野猫将和马和金丝雀一起进入动物园。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [noʊz] [ðæt] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][oʊ] - [ðə; ði]
They had a scout that knows that country from the southern end o ' the
他们 有 一个 侦察 那 知道 那 国家 从 这 南部 结尾 o - 这
[pænəmɪnts] [tuː; tə] [bɔːst] ['væli] .
Panamints to Lost Valley .
薄荷糖 到 丢失的 谷 .

他们有一名侦察兵，熟悉从帕纳明特山脉南端到失落谷的地形。

[oʊ] , [ðeɪ] [went] [hiːld] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][big][dʒɑːb][ænd; ənd] [teɪks] [taɪm] .
Oh , they went heeled ; but it's a big job and takes time .
哦 , 他们 去 高跟鞋 ; 但 它是 一个 大的 工作 和 需要 时间 .

哦，他们去了；但这可是一项大工程，需要时间。

[stiːl] , [ðeɪ] ['ɔːtə] [biː; bi] ['ʃoʊɪn] - [ʌp][baɪ] [naʊ] .
Still , they oughta be showin ' up by now .
仍然 , 他们 应该 是 显示 - 向上 经过 现在 .

不过，他们现在应该已经到了。

" ['ɔːr] [twiːt] [hiːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] .
" **Orr Tweet heaved a great sigh .**
" 奥尔 鸣叫 喘息 一个 伟大的 叹 .

奥尔·特威特长叹一声。

" [dʒoʊz] ['sɪmpli] [fər'ɡɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːrnfəli] .
" **Jo's simply forgotten all about me , " he said mournfully .**
" 乔的 简单地 被遗忘的 全部 关于 我 , " 他 说 悲伤地 .

“乔已经把我完全忘了，”他悲伤地说。

" ['haɪnə] ,
" **Heine ,**
" 海涅 ,

海涅，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪn] - [juː; jə] — [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪn] - [dəʊnt] ['hæpən] ['prɪti] [suːn] [wʌn] [twiːt]
I don't mind tellin ' you — but if somethin ' don't happen pretty soon one Tweet
我 不 头脑 告诉 - 你 — 但 如果 某物 - 不 发生 漂亮的 很快 一 鸣叫
[goʊz] [ʌp] [sɔːlt] [kriːk] .
goes up Salt Creek .
去 向上 盐 溪 .

我不介意告诉你——但如果再不采取行动，我就要发一条推文到盐溪去。

[hɪr] [its] ['oʊnli] [ten] [deɪz] [tɪl] [aɪ] ['ɡɑːtə] [plʌŋk] [daʊn] [sɪks] ['θaʊzən] - ['aɪərn][men] ,
Here it's only ten days till I gotta plunk down six thousan ' iron men ,
这里 它是 仅有的 十 天 直到 我 必须 噗通 向下 六 千 - 铁 男人 ,

还有十天我就要安顿六千个铁人了，

[plʌs] [ə; eɪ][ræft][oʊ] - ['ɪntrəst] ['mʌni] .
plus a raft o ' interest money .
加 一个 筏 o - 兴趣 钱 .

再加上一大笔利息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːɡədʒəz, 'mɔːɡɪdʒɪz][oʊ] - [ðɪs] [bleɪm] ['ræntʃoʊ][ɑːr; ər] ['wɑːtʃɪn] - [em 'iː][laɪk] ['bʌzədz] ,
And the mortgages o ' this blame rancho are watchin ' me like buzzards ,
和 这 抵押贷款 o - 这 责备 牧场 是 观看 - 我 喜欢 秃鹰 ,

而这处房产的抵押贷款就像秃鹫一样盯着我。

['redi] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ɡæsp] .
ready to swoop down the minute I begin to gasp .
准备好 到 俯冲 向下 这 分钟 我 开始 到 喘气 .

我刚开始喘息，他就准备俯冲下来。

[ðeɪ] [ɡɑ:t][em 'i:] [wer] [ðə; ði] ['hɜ:z] [ɔ:rt] , ['haɪnə] .
They got me where the hair's short , Heine .
他们 得到 我 在哪里 这 头发的 短的 , 海涅 .

海涅，他们把我逼到了绝境。

[aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [lu:z] [ðə; ði][ˈræntʃʊs][ænd; ənd][ɔ:l] ,
I not only lose the rancho and all ,
我 不是 仅有的 失去 这 牧场 和 全部 ,

我不仅失去了牧场和所有的一切，

[bʌt; bət] ['evri] [sent] [dʒʊs][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd]['haɪrəmz] [pʊt] ['ɪntu:][hɜ:r; hɜr] .
but every cent Jo and me and Hiram's put into her .
但 每一个 中心 乔 和 我 和 希拉姆的 放 进入 她 .

但我和乔、海勒姆在她身上投入的每一分钱。

[aɪ] [eɪnt] ['selɪn] - [æn; ən]['eɪkər] [ði:z] [deɪz] .
I ain't sellin ' an acre these days .
我 不是 销售 - 一个 英亩 这些 天 .

我最近连一英亩地都卖不出去。

[wəʊnt] [tɪl] ['sʌmɜ:z] [hɪr] ,
Won't till summer's here ,
惯于 直到 夏季 这里 ,

要等到夏天才会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] - - [fu:l] ['hoʊmstedər] [si:] [ðæt] [pə'ləʊmə] ['ræntʃʊz] [wɜ:rθ] [ten] [taɪmz] [wʌt]
and the blame ' - fool homesteaders see that Paloma Rancho's worth ten times what
和 这 责备 - - 傻子 自耕农 看 那 帕洛玛 牧场的 值得 十 时代 什么

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['lændz] [wɜ:rθ] .
the government land's worth .
这 政府 土地的 值得 .

而那些自以为是的拓荒者们却发现，帕洛玛牧场的价值是政府土地价值的十倍。

[ðə; ði] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [greɪd] [ɪz] [nɪrɪn] - [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:lz] [kri:pin] - ['kloʊzər] ['evri]
The work on the grade is nearin ' completion , and the steel's creepin ' closer every
这 工作 在 这 年级 是 附近 - 完成 , 和 这 钢铁的 蠕动 - 更近 每一个

[deɪ] .
day .
天 .

路基工程即将完工，钢结构也一天天逼近。

['evri] ['mɔ:rnɪn] - , [wen] [ɪts] [stɪl] , [ju:; jʊ][si: ən] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [oʊ] - [ðə; ði] [træk] - ['leɪɪn] - ['endʒɪn]
Every mornin ' , when it's still , you c'n hear the whistle o ' the track - layin ' engine
每一个 早晨 - , 什么时候它是 仍然 , 你 c'n 听到 这 哨 o - 这 追踪 - 躺着 - 引擎

每天早晨，当夜幕降临，万籁俱寂之时，你都能听到铺轨机车的汽笛声。

[ðə; ði][kæmps][ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃɪn] - [ænd; ənd]['mu:vɪn] - [ɑ:n] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
The camps are finishin ' and movin ' on , one by one .
这 营地 是 完成 - 和 移动 - 在 , 一 经过 一 .

营地正在一个接一个地关闭和搬迁。

[ðæt] [teɪks] [treɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [kən,seʃə'neəz] [ɑ:r; ər] ['kwɪtɪn] - , [tu:] .
That takes trade away from Ragtown , and concessionaires are quittin ' , too .
那 需要 贸易 离开 从 - , 和 特许经营者 是 戒酒 - , 也 .

这导致拉格镇的生意下滑，特许经营商也纷纷退出市场。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] - [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['meməri] , ['haɪnə] .
A month from now Ragtown will be only a memory , Heine .
一个 月 从 现在 - 将要 是 仅有的 一个 记忆 , 海涅 .

海涅，一个月后，拉格敦就只会成为一段回忆了。

[nɑ:t] [ðæt] , [æz; əz] [twi:t] , [ʃi:; ji][wəʊnt] [bɪld] [ʌp][ˈleɪtər][ænd; ənd] [mɔ:r] [səb'stænʃəli] ,
Not that , as Tweet , she won't build up later and more substantially ,
不是 那 , 作为 鸣叫 , 她 惯于 建造 向上 之后 和 更多的 实质性 ,
当然, 作为推特用户, 她以后不会再有更实质性的发展了。

[wen] [ðə; ði] [ˈsti:lz] [leɪd][ænd; ənd] [treɪnz] [ɑ:r; ər] [ˈrʌnɪŋ] - .
when the steel's laid and trains are runnin ' .
什么时候 这 钢铁的 铺设 和 火车 是 跑步 - .
当钢铁铺设完毕, 火车开始运行。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp] [tɪl] [ðen] [brɪŋz] [ɡreɪ] [her] ! "
But to keep a stiff upper lip till then brings gray hairs ! "
但 到 保持 一个 僵硬的 上 唇 直到 然后 带来 灰色的 头发 ! "
但要一直强忍怒火到那时, 恐怕会白头偕老!

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] , " [ˈhaɪnə] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .
" Don't you worry , " Heine said consolingly .
" 不 你 担心 , " 海涅 说 令人欣慰的是 .
“别担心,”海涅安慰道。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][set] [taɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈblɒsəmz] [kʌm] .
" You just set tight and watch the spring blossoms come .
" 你 只是 放 紧的 和 手表 这 春天 花朵 来 .
你只需静静等待春天的花朵绽放。

- [dʒoʊ] [ˈhevər] [feɪld] [mæn][nɔ:r] [hɔ:rs] [nɔ:r][dɔ:ɡ][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,
Jerkline Jo never failed man nor horse nor dog in her life ,
- 乔 绝不 失败的 男人 也不 马 也不 狗 在 她 生活 ,
Jerkline Jo一生中从未让男人、马或狗失望过。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [eɪnt] [fərˈɡɑ:t][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
and she ain't forgot you for a second .
和 她 不是 忘了 你 为了 一个 第二 .
她一刻也没有忘记你。

[ju:; jʊ][bet][jɔ:r; jər][ləst] [daɪm] [ɑ:n] - [dʒoʊ] , [oʊ] - - [ˈtaɪmər] — [ænd; ənd][waɪld][kæt] , [tu:] , -
You bet your last dime on Jerkline Jo , ol ' - timer — and Wild Cat , too , s'far's
你 赌注 你的 最后的一角硬币 在 - 乔 , ol - - 定时器 — 和 荒野 猫 , 也 , -
[ðæt] [ɡoʊz] .
that goes .
那 去 .

老兄, 你把最后一分钱都押在了杰克林·乔身上——还有野猫, 就是这样。

[ðeɪl] [ˈræmb(ə)] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
They'll ramble home in time to save you .
他们会 漫谈 家 在 时间 到 节省 你 .
他们会及时赶回家救你。

[aɪl] [bet][maɪ][bæŋk][roʊl][ɑ:n][aɪ ˈti:] ! "
I'll bet my bank roll on it ! "
患病的 赌注 我的 银行 卷 在 它 ! "
我敢拿我的全部身家打赌!

" [ˈoʊnli] [ten] [deɪz] [mɔ:r] , " [twi:t] [saɪd] [ˈheɪvɪli] .
" Only ten days more , " Tweet sighed heavily .
" 仅有的 十 天 更多的 , " 鸣叫 叹了口气 重度 .
“只剩十天了,”推特重重地叹了口气。

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [wʌt] [ˈprɪti] [ˈfaɪərwɜ:ks][ju:; jʊ] [meɪd] !
" Oh , papa , what pretty fireworks you made !
" 哦 , 爸爸 , 什么 漂亮的 烟花 你 制成 !
“哦, 爸爸, 你放的烟花真漂亮! ”

[ˈhaɪnə] , [ɑːr; ər][juː; jə] [stɪl] ['kiːpɪn] - ['drʌmənd] [ɪn][hɑːt][ˈwɔːtər] ? " **Heine , are you still keepin ' Drummond in hot water ?** "
海涅 , 是 你 仍然 保持 - 德拉蒙德 在 热的 水 ? "
海涅, 你还在让德拉蒙德难堪吗?

" [oʊ] , [jes] , " ['haɪnə] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , yes , " Heine assured him :**
" 哦 , 是的 , " 海涅 保证 他 :
“哦, 是的,”海涅向他保证道。

" [ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - ['veri] [wel] .
" **They're doin ' very well .**
" 它们是 做 - 非常 出色地 :
他们做得很好。

[ges]
Guess
猜测
猜测

- [biː; bi][ˈdraɪvɪn] - [tuː; tə] [siː] [həʊ] [dʒoʊz] ['getɪn] - [ə'ləːŋ] ['prɪti] [suːn] .
Drummond'll be drivin ' to see how Jo's gettin ' along pretty soon .
- 是 驾驶 - 到 看 如何 乔的 获得 - 沿着 漂亮的 很快 :
德拉蒙德很快就会开车去看望乔的情况。

[aɪ] [ges] [aɪ] [kwɪrd] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] .
I guess I queered things to - day .
我 猜测 我 酷儿 事物 到 - 天 :
我今天好像把事情搞砸了。

[traɪd] [tuː; tə][get] ['fʌni] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] .
Tried to get funny , and pretty near spilled the beans .
尝试 到 得到 有趣的 , 和 漂亮的 靠近 洒了 这 豆子 :
想开个玩笑, 结果差点就说漏嘴了。

[aɪl] [seɪ] ['hiːd] ['betər] [teɪk] [ə'ləːŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌskɪz] [tuː; tə] [muːv] ['boʊldərz] ['uːtə] [ðə; ði] [roʊd] ,
I'll say he'd better take along about five huskies to move boulders outa the road ,
患病的 说 他会 更好的 拿 沿着 关于 五 哈士奇 到 移动 巨石 出 这 路 ,
我建议他最好带上五只哈士奇, 把路上的巨石搬开。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [pæs] .
if he tries to make it through the pass .
如果 他 尝试 到 制作 它 通过 这 经过 :
如果他试图传球。

[ðem; ðəm][bɪg] [bɔɪz] [dʒʌst]['næt(ə)rəli][roʊl] [daʊn] [br'haɪnd][juː 'es][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiːv] [pæst] .
Them big boys just naturally roll down behind us the minute we've passed .
他们 大的 男孩们 只是 自然 卷 向下 在后面 我们 这 分钟 我们已经 通过了 :
我们一经过, 那些大家伙就自然而然地跟在我们后面滚了下来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [bæk] , [wiː; wi] [hʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [sneɪk] - [ɪm] ['uːtə] [ðə; ði] [wei] .
And comin ' back , we hook on and snake ' em outa the way .
和 即将到来 - 后退 , 我们 钩 在 和 蛇 - 呃 出 这 方式 :
然后我们回来, 抓住他们, 把他们绕开。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['gɑːli] , [ðeɪ] [sprɪŋ] [raɪt] [bæk] [ə'gen] !
And then , by golly , they spring right back again !
和 然后 , 经过 发誓 , 他们 春天 正确的 后退 再次 !
然后, 哎呀, 它们又迅速恢复了!

['fʌni] ['rɑːks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [twiːt] .
Funny rocks in this country , Tweet .
有趣的 岩石 在 这 国家 , 鸣叫 :
这个国家真是奇葩, 推特。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf]

THE WAY OF LIFE

这 方式 的 生活

生活方式

[sænd] , [sænd] , [sænd] — [fa:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] , [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][sænd] ,

Sand , sand , sand — far as the eye can reach , a sea of sand ,

沙 , 沙 , 沙 — 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 , 一个 海 的 沙 ,

沙子, 沙子, 沙子——目之所及, 皆是沙海。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][hæf] - ['berɪd] [ænd; ənd] [bli:tʃt] [hɔ:rnd] [skʌl] ,

with here and there a half - buried and bleached horned skull ,

和 这里 和 那里 一个 一半 - 埋葬 和 漂白 有角的 颅骨 ,

这里那里零星散落着半埋在土里的、被漂白的带角头骨,

[ænd; ənd] ['vʌltʃərz] ['sɜ:rkliŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .

and vultures circling high above in the heavens .

和 秃鹫 盘旋 高的 多于 在 这 天 .

还有盘旋在天空中的秃鹫。

[əˈwei] [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['dɪstəns] [faɪv] [speks] [əˈpɪr] ,

Away in the blinding distance five specks appear ,

离开 在 这 失明 距离 五 斑点 出现 ,

在刺眼的远方, 出现了五个小黑点,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɑ:r; ər] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['sləʊli] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .

and finally are seen to be slowly on the move .

和 最后 是 已见 到 是 缓慢地 在 这 移动 .

最后, 人们看到它们正缓慢地移动着。

[ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ɪf] [æn; ən] [əbˈzɜ:rʋər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ['steɪʃənəri] ,

Hours after this discovery , if an observer were to remain stationary ,

小时 后 这 发现 , 如果 一个 观察员 是 到 保持 静止的 ,

这一发现发生数小时后, 如果观察者保持静止不动,

[ðə; ði] [speks] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [laɪf] — [tu:] [men] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [tu:]

the specks take on the shapes of animal life — two men , a woman , and two

这 斑点 拿 在 这 形状 的 动物 生活 — 二 男人 , 一个 女士 , 和 二

[ˈbʌrəʊz] ['berɪŋ] [pæks] .

burros bearing packs .

驴 轴承 包装 .

这些斑点呈现出动物的形状——两个男人、一个女人和两头驮着行囊的驴。

[ˈɑ:nwərd] [ðeɪ] [mu:v] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [bɪˈkʌm] [mɪr] [speks] ,

Onward they move slowly , and once more become mere specks ,

向前 他们 移动 缓慢地 , 和 一次 更多的 变得 仅仅 斑点 ,

它们缓慢地向前移动, 再次变成微不足道的小点。

[skers] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪrd] [hju:][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [ˈvæniʃ] [ˌɔ:ltəˈɡeðər] .

scarce discernible against the weird hue of the sky , then vanish altogether .

稀少 可辨别的 反对 这 诡异的 色调 的 这 天空 , 然后 消失 共 .

在天空奇异的色调映衬下, 它们几乎难以辨认, 然后完全消失了。

[wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [væst] ,

Once more in all this vast ,

一次 更多的 在 全部 这 广阔的 ,

在这浩瀚无垠的世界中, 再一次,

[dred] [weist] [mu:vz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] ['ɪndələntli] ['sɜ:rkliŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t][doʊm] [ə'baʊ] .
dread waste moves nothing save the vultures indolently circling in the hot dome above .
恐惧 浪费 移动 没有什么 节省 这 秃鹫 懒散地 盘旋 在 这 热的 穹顶 多于 .

可怕的荒芜不会带来任何动静，除了秃鹫懒洋洋地在上方炎热的穹顶上盘旋。

[deɪz] ['leɪtər][ə; ei] [dʌst] - ['kʌvəd] ['ɔ:təməbi:l] [wə:mz, vɔ:rms][ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] [lɔ:s]
Days later a dust - covered automobile worms its way through the traffic in Los
天 之后 一个 灰尘 - 涵盖 汽车 蠕虫 它是 方式 通过 这 交通 在 洛杉矶
[ændʒəʊlɪs][ænd; ənd] [kʌmz] [tu;; tə][rest] [brɪʃɔ:r] [ə; ei][tɔ:l] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] .
Angeles and comes to rest before a tall office building .
洛杉矶 和 来 到 休息 前 一个 高的 办公室 建筑 .

几天后，一辆布满灰尘的汽车在洛杉矶拥挤的车流中艰难前行，最终停在一栋高耸的办公楼前。

[tu:] [æz; əz] ['dʌsti] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,
Two as dusty as the car descend from the tonneau ,
二 作为 尘土飞扬 作为 这 车 下降 从 这 货箱盖 ,
两个浑身沾满灰尘、和汽车一样脏兮兮的人从后车厢盖上走了下来。

[ænd; ənd][wʌŋ] [li:vz] [ðə; ði] [si:t] [brɪsaɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .
and one leaves the seat beside the driver .
和 一 树叶 这 座位 旁 这 司机 .
然后一人离开驾驶员旁边的座位。

[pə'destriənz] [ster] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['tri:ʊʊ][æz; əz] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,
Pedestrians stare curiously at the trio as , talking and laughing in high spirits ,
行人 盯 奇怪的是 在 这 三人组 作为 , 说 和 笑 在 高的 烈酒 ,
行人好奇地盯着这三人，他们有说有笑，兴高采烈。

[ðeɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['entrəns] .
they cross the pavement to the building's entrance .
他们 叉 这 路面 到 这 建筑物的 入口 .
他们穿过人行道，来到建筑物入口。

" ['dezərt] [ræts] — ['maɪnɪŋ] [foʊks] , " [əb'zə:vz] [ə; ei]['waɪzeɪkər][tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Desert rats — mining folks ,** " **observes a wiseacre to his friend** .
" 沙漠 老鼠 — 矿业 各位 , " 观察 一个 聪明人 到 他的 朋友 .
“沙漠老鼠——矿工们,”一个自作聪明的人对他的朋友说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæps] !
" **Look at the girl and the chaps !**
" 看 在 这 女孩 和 这 小伙子们 !
“看看这姑娘和那几个小伙子! ”

[pi:tʃ] , [eɪ] ?
Peach , eh ?
桃 , 嗯 ?
桃子，是吧？

[ðæts] [ðə; ði][laɪf] !
That's the life !
那就是 这 生活 !
这才叫生活！

[hoʊ] - [hʌm] !
Ho - hum !
呵 - 哼 !
唉！

[ˈgɑ:tə] [get] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɑ:fɪs] , [bɪl] .
Gotta get back to the old office , Bill .
必须 得到 后退 到 这 老的 办公室 , 账单 .
比尔，我得回老办公室了。

[si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] [lɑ:dʒ] , [aɪ] [spoʊz] .
See you to - night at lodge , I s'pose .
看 你 到 - 夜晚 在 小屋 , 我 假设 .

我想今晚旅馆见。

！
S'long !
s'long ！

长！

" [ɪn][ə; eɪ] [lævɪʃli] ['fɜ:rnɪʃt] ['æntɪru:m,'æntɪrʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
" In a lavishly furnished anteroom of a suite of offices on the top
" 在 一个 慷慨地 提供 接待室 的 一个 套房 的 办公室 在 这 顶部
[flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
floor of the building ,
地面 的 这 建筑 ,

“在大楼顶层一套办公室套房的豪华前厅里，

- [dʒoʊ][ænd; ənd][ˈhaɪrəm] ['hʊkər] [sæŋk][ˈɪntu:] ['oʊvər,staft] [tʃerz] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] , [waɪl]
Jerkline Jo and Hiram Hooker sank into overstuffed chairs and relaxed , while
- 乔 和 希拉姆 妓女 沉没 进入 塞得太满 椅子 和 轻松 , 尽管
[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ,
the other man ,
这 其他 男人 ,

杰克林·乔和海勒姆·胡克瘫坐在舒适的扶手椅里放松下来，而另一个人，

[ɪn] ['kɑ:ki] [ænd; ənd] [ˈska:d] ['pʌtɪ] , [ɪkˈskju:zd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [bɪ'ja:nd] ,
in khaki and scarred puttees , excused himself and entered the rooms beyond ,
在 卡其色 和 疤痕 绑腿 , 已原谅 他自己 和 进入 这 房间 超过 ,
他身穿卡其布衣服和破旧的绑腿，找了个借口，走进了后面的房间。

['kæriŋ] [ə; eɪ][su:t] [keɪs] [ðæt] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [sægd] .
carrying a suit case that tugged at his arm until his shoulder sagged .
携带 一个 套装 案件 那 拉扯 在 他的 手臂 直到 他的 肩膀 下垂 .

他提着一个行李箱，行李箱拉扯着他的手臂，直到他的肩膀都耷拉下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪntərka:m][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .
He was absent from the intercom a half hour .
他 曾是 缺席的 从 这 对讲机 一个 一半 小时 .

他半小时没接听对讲机。

" [wel] , [bɔɪ] , " [sed] - [dʒoʊ] , " [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [aɪ] [ges] .
" Well , boy , " said Jerkline Jo , " it's all over , I guess .
" 出色地 , 男生 , " 说 - 乔 , " 它是全部 超过 , 我 猜测 .

“哎呀，伙计，”杰克林·乔说，“我想一切都结束了。”

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] !
What an experience !
什么 一个 经验 ！

真是难忘的经历！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] ,
I thought I knew the desert and the rough life before ,
我 想法 我 知道 这 沙漠 和 这 粗糙的 生活 前 ,

我以前以为自己了解沙漠和那里艰苦的生活。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ə; eɪ][bi:]['si:z] . "
but I wasn't out of my A B C's . "
但 我 不是 出去 的 我的 一个 B CS : "

但我并没有忘记ABC。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] , [ðʊz] , " [sed] [ˈhaɪrəm] .

" It was glorious , though , " said Hiram .

" 它 曾是 辉煌 , 尽管 , " 说 希拉姆 .

“不过，那场面真是壮观，”海勒姆说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'ti:] , [dɪr] , [fɔːr; fər] [wɜːrld] . "

" I wouldn't have missed it , dear , for worlds . "

" 我 不会 有 错过 它 , 亲爱的 , 为了 世界 . "

“亲爱的，我无论如何都不会错过它。”

" [nɔːr] [aɪ] , [ˈiːðər] .

" Nor I , either .

" 也不 我 , 任何一个 .

我也是。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɪʃ] [ˈevər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .

But I don't wish ever to return .

但 我 不 希望 曾经 到 返回 .

但我永远都不想回去。

[wʌns] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

Once is enough .

一次 是 足够的 .

一次就够了。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] .

" After this they were silent .

" 后 这 他们 是 沉默的 .

此后，他们沉默不语。

[bəʊθ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] , [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbekənɪŋ] [ˈfjuːtʃər] .

Both sat with eyes closed , dreaming of the past and the beckoning future .

两个都 卫星 和 眼睛 关闭 , 做梦 的 这 过去的 和 这 招手 未来 .

两人闭着眼睛，回忆着过去，憧憬着美好的未来。

[ðer; ðər] [driːmz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [riːəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈdaʊnər] ,

Their dreams were finally interrupted by the reappearance of Mr . John Downer ,

他们的 梦境 是 最后 中断 经过 这 再次出现 的 先生 . 约翰 沮丧 ,

他们的美梦最终被约翰·唐纳先生的再次出现打断了。

[ðə; ðɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɡoʊld] [hɪlz] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌsiːˈoʊ] . , [ɪn] [huːz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ðeɪ] [naʊ]

the mining engineer for the Gold Hills Mining Co . , in whose offices they now

这 矿业 工程师 为了 这 金子 丘陵 矿业 合作 . , 在 谁 办公室 他们 现在

[sæt] .

sat .

卫星 .

他们现在就坐在金山矿业公司的办公室里，该公司的采矿工程师是该公司的工程师。

" [wel] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ɪf] [juːl] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ,

" Well , " he began , smiling , " if you'll come in now ,

" 出色地 , " 他 开始 , 微笑 , " 如果 你会 来 在 现在 ,

“好吧，”他笑着说，“如果你现在愿意进来的话，

[ˈmɪstər] . [flɔˈrestə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Mr . Floresta would like to have a talk with you .

先生 . 弗洛雷斯塔 会 喜欢 到 有 一个 讲话 和 你 .

弗洛雷斯塔先生想和您谈谈。

[ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈrestɪd] , [mɪs] - ?

Getting a bit rested , Miss Modock ?

获得 一个 少量 休息 , 错过 - ?

莫多克小姐，休息得差不多了吗？

" ['mɪstər] . ['flɒ'restə] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld] [hɪlz] ['maɪnɪŋ][,si: 'oʊ] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌdʒi] , [pɪŋk]
" Mr Floresta , president of the Gold Hills Mining Co . , was a pudgy , pink
" 先生 . 弗洛雷斯塔 , 总统 的 这 金子 丘陵 矿业 合作 . , 曾是 一个 胖乎乎的 , 粉色的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“金山矿业公司总裁弗洛雷斯塔先生是个身材矮胖、皮肤粉红的男人，

['kerfəli] [gru:md] [ænd; ənd] ['mænɪkjərd] [ænd; ənd] ['bɑ:bə] , [hu:] ['reɪdi'eɪtɪd] ['bɪznəslaɪk] [ɡʊd]
carefully groomed and manicured and barbered , who radiated businesslike good
小心 修剪过的 和 修剪 和 理发师 , WHO 辐射 商业化 好的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

衣着考究，仪容整洁，散发着干练友善的气质。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [mə'hɑ:gəni] [desk] [leɪ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][gəʊld] ['spesɪmənz] [ðæt] ['ɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði]
On his rich mahogany desk lay a row of gold specimens that glittered in the
在 他的 富有的 桃花心木 桌子 躺 一个 排 的 金子 标本 那 闪闪发光 在 这
[ˈsʌnlʌɪt] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
sunlight streaming in through a window .
阳光 流媒体 在 通过 一个 窗户 .

在他那张高档红木办公桌上，摆放着一排金饰，在透过窗户照射进来的阳光下闪闪发光。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔ:rmlɪ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd]['haɪrəm] ;
He shook hands warmly with Jo and Hiram ;
他 摇晃 双手 热情地 和 乔 和 希拉姆 ;
他热情地与乔和海勒姆握手；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and when all were seated they talked of the trip for a time ,
和 什么时候全部 是 坐着 他们 谈话 的 这 旅行 为了 一个 时间 ,
众人落座后，他们谈起了这次旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [plʌndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd]
and then the president plunged to the heart of the business that had
和 然后 这 总统 暴跌 到 这 心 的 这 商业 那 有
[brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
brought them together .
带来 他们 一起 .

然后，总统直奔主题，谈起了将他们联系在一起的这项事业的核心。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [mɪs] - , " [hi:; hi] [sed] ,
" Knowing that you were in a hurry , Miss Modock , " he said ,
" 会心 那 你 是 在 一个 匆忙 , 错过 - , " 他 说 ,
“我知道你很着急，莫多克小姐，”他说。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɒk,həʊldəz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['ri:tʃt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt]
" I called a meeting of the stockholders , and we reached the conclusion that
" 我 称为 一个 会议 的 这 股东 , 和 我们 达到 这 结论 那
,
.
,

“我召开了股东大会，我们达成了以下结论：

[ɪf] ['mɪstər] . ['daʊnərz] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sætɪs'fæktəri] ,
if Mr Downer's report was entirely satisfactory ,
如果 先生 . 镇静剂 报告 曾是 完全 令人满意的 ,
如果唐纳先生的报告完全令人满意，

[ðer; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][ˈkwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhʊkər]
there would be no use in quibbling over the price you and Mr . Hooker
那里 会 是 不 使用 在 吹毛求疵 超过 这 价格 你 和 先生 . 妓女
[hæv; həv] [æskt] .
have asked .
有 问 .

争论你和胡克先生要求的价格是没有意义的。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [kleɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪld] [əˈpɑːn][ɪz] ,
The sum that you ask for the group of claims that you filed upon is ,
这 和 那 你 问 为了 这 团体 的 索赔 那 你 已提交 之上 是 ,
您就您提交的这组索赔请求所要求的金额为:

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [wʌn][fɔːr; fər] [ʌnˈpruːvd] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈprɑːpərtɪz] .
as you are aware , an enormous one for unproved mining properties .
作为 你 是 意识到的 , 一个 巨大的 一 为了 未经证实 矿业 特性 .
如您所知, 这是一笔巨大的未探明矿产资源的申请。

[stiːl] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fer] ;
Still , we wish to be fair ;
仍然 , 我们 希望 到 是 公平的 ;
不过, 我们希望做到公平公正;

[ænd; ənd][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈdaʊnərz] [ˈgloʊɪŋ] [rɪˈpɔːrt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
and on Mr . Downer's glowing report we are going to take a chance .
和 在 先生 . 镇静剂 发光 报告 我们 是 去 到 拿 一个 机会 .
根据唐纳先生的热情洋溢的报告, 我们将冒险一试。

[ˈðerfɔːr] , [pliːz] [steɪt] [jɔːr; jər] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənts] , [ænd; ənd]
Therefore , please state your pleasure in the matter of payments , and
所以 , 请 状态 你的 乐趣 在 这 事情 的 付款 , 和
[əˈreɪndʒmənts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
arrangements will be made at once .
安排 将要 是 制成 在 一次 .
因此, 请告知您对付款方式的意愿, 我们将立即安排。

" [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [terz] [wel] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
" **A great sigh escaped Jo , and tears welled to her dark eyes** .
" 一个 伟大的 叹 逃脱 乔 , 和 眼泪 井 到 她 黑暗的 眼睛 .
乔长叹一声, 泪水盈满了她深邃的眼眶。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [flɔːrɛstə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Thank you , Mr . Floresta , " she said** .
" 感谢 你 , 先生 . 弗洛雷斯塔 , " 她 说 .
“谢谢你, 弗洛雷斯塔先生,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][let][juː 'es][hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət][wʌns] ,
" **If you can let us have two hundred thousand at once** ,
" 如果 你 能 让 我们 有 二 百 千 在 一次 ,
“如果你能一次性给我们二十万,

[aɪm] [ʃʊr] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]
I'm sure payment of the remainder of the million can be easily arranged to
我是 当然 支付 的 这 余 的 这 百万 能 是 容易地 安排 到
[suːt] [bəʊθ] [saɪdz] .
suit both sides .
套装 两个都 侧面 .
我相信剩余的一百万的支付方式很容易安排, 可以满足双方的需求。

" [ˈmɪstər] . [flɔːrɛstə] [boʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌzər] [ˈbʌt(ə)n] .
" **Mr . Floresta bowed and pushed a buzzer button** .
" 先生 . 弗洛雷斯塔 鞠躬 和 推动 一个 蜂鸣器 按钮 .
弗洛雷斯塔先生鞠了一躬, 然后按下了蜂鸣器按钮。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][soʊ][ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wəz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A moment or so later a messenger was on the way to a bank with a
一个 片刻 或者 所以 之后 一个 信使 曾是 在 这 方式 到 一个 银行 和 一个
[tʃek] .
check .
查看 .

片刻之后，一名信使带着支票前往银行。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪnd] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [flɒˈrestə] [əˈnʌðər] [tʃek] — [wʌn][ˈsɜːrtəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [kæʃˈɪr]
When he returned he handed Floresta another check — one certified by the cashier
什么时候 他 返回 他 递交 弗洛雷斯塔 其他 查看 — 一 认证 经过 这 出纳员
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈbæŋkɪŋ] [haʊs] .
of the company's banking house .
的 这 公司的 银行业 房子 .

他回来后又给了弗洛雷斯塔一张支票——一张由公司银行出纳员签发的支票。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhʊkəz] [ˈsɪgnətʃə] , [pliːz] , " [sed] [flɒˈrestə] .
" Now for yours and Mr . Hooker's signatures , please , " said Floresta .
" 现在 为了 你的 和 先生 . 妓女的 签名 , 请 , " 说 弗洛雷斯塔 .

“现在请你和胡克先生签名，”弗洛雷斯塔说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ˈpepərz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən]
" I have indicated in the transfer papers that the remainder of the million
" 我 有 表明的 在 这 转移 文件 那 这 余 的 这 百万
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [fɔːr] [ˈsemi] - [ˈænjuəl] [ɪnˈstɔːlmənts] ,
dollars is to be paid in four semi - annual installments ,
美元 是 到 是 有薪酬的 在 四 半 - 年度的 分期付款 ,
“我在转账文件中已注明，剩余的100万美元将分四期半年支付。”

[ʌ; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][sɪks][pər] [sent] [ɑːn] [dɪˈfɜːrd] [ˈpeɪmənts]
of two hundred thousand each , with interest at six per cent on deferred payments
的 二 百 千 每个 , 和 兴趣 在 六 每 中心 在 延期 付款
.
.
.

每笔二十万，延期付款的利息为百分之六。

[ɪz] [ðæt] [ɪnˈtaɪərli] [sætɪsˈfæktəri] ? "
Is that entirely satisfactory ? "
是 那 完全 令人满意的 ? "

这样完全可以接受吗？

" [ɪnˈtaɪərli] , " [dʒoʊ][tʊʊld][hɪm; ɪm] ,
" Entirely , " Jo told him ,
" 完全 , " 乔 讲述 他 ,

“完全是这样，”乔告诉他。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] .
and went to his desk and took up the pen he handed her .
和 去 到 他的 桌子 和 采取 向上 这 笔 他 递交 她 .

他走到办公桌前，拿起他递给她的笔。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈhaɪrəm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪrʊːm, ˈæntɪrəm] [wʌns] [mɔːr]
Five minutes later Hiram and the girl were alone in the anteroom once more
五 分钟 之后 希拉姆 和 这 女孩 是 独自的 在 这 接待室 一次 更多的
.
.
.

五分钟后，海勒姆和那个女孩再次单独待在前厅里。

[ˈhaɪrəm] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [dʒoʊ][ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .

Hiram took the hands of Jerkline Jo and bent over her .
希拉姆 采取 这 双手 的 - 乔 和 弯曲 超过 她 .

海勒姆握住杰克琳·乔的手，俯身靠近她。

" [mæm, mə:m, məm] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] [ˈwɪmzɪkli] , " [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] , [aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] [naʊ] !
" **Ma'am** , " **he drawled whimsically** , " **if you'll let me** , **I'll kiss you now** !
" 女士 , " 他 拖长音 异想天开地 , " 如果 你会 让 我 , 患病的 吻 你 现在 !

“夫人,”他慢条斯理地说道,“如果您允许的话,我现在就吻您!”

" [ˈtwɪtər] - [ɔ:r] - [twi:t] [ɔr] [twi:t] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [paɪn] [ˈɑ:fɪs] , [hɪz; ɪz]
" **Twitter - or - Tweet Orr Tweet paced back and forth in his little pine office** , **his**
" 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔 鸣叫 踱步 后退 和 前进 在 他的 小的 松树 办公室 , 他的
[hændz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
hands behind his back ,
双手 在后面 他的 后退 ,

“推特·奥尔·特威特在他那间小小的松木办公室里来回踱步，双手背在身后。”

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈfɜ:roʊd] .
his brows furrowed .
他的 眉毛 沟壑 .

他皱起了眉头。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [aɪ 'ti:] [ˈsævɪdʒli] ,
Every little while he grabbed his nose and straightened it savagely ,
每一个 小的 尽管 他 抓住 他的 鼻子 和 拉直 它 野蛮地 ,

他时不时地抓住自己的鼻子，狠狠地把它掰直。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm][aɪ 'ti:] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][ɪts] [lɪst][tu:; tə][pɔ:rt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [twi:t] [ˈmɑ:tʃt] [ɑ:n]
but each time it reverted to its list to port again , **and Tweet marched on**
但 每个 时间 它 恢复 到 它是 列表 到 港口 再次 , 和 鸣叫 行军 在
[dɪsˈkɑ:nsələtli] .
disconsolately .
沮丧地 .

但每次它都会恢复到移植列表，而 Tweet 则沮丧地继续前进。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [i:ˈvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][tu:; tə][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] .
It was the evening of the next to last day of his three days of grace .
它 曾是 这 晚上 的 这 下一个 到 最后的 天 的 他的 三 天 的 优雅 .

那是他三天恩典期的倒数第二天晚上。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [pəˈləʊmə][ˈræntʃʊ] , - , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [reprɪˈzentɪd] [wʊd] [slɪp]
To - morrow Paloma Rancho , Ragtown , and all that they represented would slip
到 - 明天 帕洛玛 牧场 , - , 和 全部 那 他们 代表 会 滑
[ɔ:təˈmæɪtɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] ,
automatically from his control ,
自动地 从 他的 控制 ,

明天，帕洛玛牧场、拉格敦以及它们所代表的一切都将自动脱离他的控制。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [reɪz] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] .
and he could not raise a finger to stop it .
和 他 可以 不是 增加 一个 手指 到 停止 它 .

他却无力阻止这一切。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
Suddenly the door burst open with a bang ,
突然 这 门 爆裂 打开 和 一个 砰 ,

突然，门砰的一声被撞开了。

[ænd; ənd] [ˈhaɪnə] [ˈfʊlts] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪˈhi:məθ; bəˈhi:mɑ:θ] :
and Heine Schultz filled the little office with the roar of a behemoth :
和 海涅 舒尔茨 已填 这 小的 办公室 和 这 吼 的 一个 巨兽 :

海涅·舒尔茨用巨兽般的咆哮声充满了这间狭小的办公室：

" [oʊ] , [boɪ] !
" **Oh , boy !**
" 哦 , 男生 !

“哦，天哪！ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [aɪ 'ti:] ?
Have you seen it ?
有 你 已见 它 ？

你看过吗？

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] !
Just come in with the mail !
只是 来 在 和 这 邮件 ！

直接把邮件拿进来就行了！

[bɔ:s] ['ændʒəlis] ['pepərz] !
Los Angeles papers !
洛杉矶 洛杉矶 文件 ！

洛杉矶报纸！

[hɪr] , [ri:d] , [mæn] !
Here , read , man !
这里 , 读 , 男人 ！

来，读读！

[ænd; ənd] [ðen] [get] [drʌŋk] !
And then get drunk !
和 然后 得到 醉 ！

然后喝个烂醉！

[aɪl] [help][ju:; jʊ] !
I'll help you !
患病的 帮助 你 ！

我会帮你的！

" [twi:t] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sti:l] - [blu:] [aɪz] ['bʌgd] [æt; ət]
" **Tweet snatched the paper from him , and his steel - blue eyes bugged at**
" 鸣叫 抢夺 这 纸 从 他 , 和 他的 钢 - 蓝色的 眼睛 有漏洞 在
[ðə; ði] ['glerɪŋ] ['hedlɪnz] :
the glaring headlines :
这 刺眼 标题 ：

“推特一把抢过他手里的报纸，他那双湛蓝色的眼睛瞪大了，盯着上面醒目的标题：

[ɡoʊld] !
Gold !
金子 ！

金子！

[ɡoʊld] !
Gold !
金子 ！

金子！

[ɡoʊld] !
Gold !
金子 ！

金子！

[deθ] ['væli] ['gɪvz] [ʌp] [ə'nʌðər] ['si:kɹət] .
Death Valley Gives Up Another Secret .
死亡 谷 给予 向上 其他 秘密 。

死亡谷又揭开了一个秘密。

[ˈrɪtʃ] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] - [ˈnoʊn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈtretʃərəs] [ˈweɪst] .
Rich Find in Little - Known Corner of Treacherous Waste .
富有的 寻找 在 小的 - 已知 角落 的 奸诈 浪费 .

在险恶荒漠鲜为人知的角落里发现了一笔财富。

[ded] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [gɜːrɪ] [kɔːld] - [dʒoʊ][ðə; ði][ˈfaɪndər] .
Dead Father of Picturesque Girl Called Jerkline Jo the Finder .
死的 父亲 的 如画 女孩 称为 - 乔 这 发现者 .

一位名叫杰克琳·乔的漂亮女孩的父亲去世了。

[wɜːd] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪz] [ænd; ɐnd] [deθ] [ænd; ɐnd][ˈbeɪbi] [bɔːst] [ɑːn] [ˈdezərt] .
Weird Tale of Struggles and Death and Baby Lost on Desert .
诡异的 故事 的 斗争 和 死亡 和 婴儿 丢失的 在 沙漠 .

荒凉沙漠中，婴儿走失，遭遇种种磨难、死亡和离奇事件。

[ɡoʊld] [hɪlz] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . [teɪks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kleɪmz] [æt; ət] \$1 , - , - .
Gold Hills Mining Co . Takes Over the Claims at \$1 , 000 , 000 .
金子 丘陵 矿业 合作 . 需要 超过 这 索赔 在 \$1 , - , - .

金山矿业公司以 100 万美元的价格收购了这些矿权。

[ˈprezɪdənt] [sez] [ˈrɪtʃɪst] [dɪˈskʌvəri] [sɪns] [deɪz] [ʌv; əv] - - .
President Says Richest Discovery Since Days of ' 49 .
总统 说道 最富有的 发现 自从 天 的 - - .

总统称这是自1949年以来最重大的发现。

" [ɡreɪt] [stʌtʰɪŋ] - [dɪˈmɑːsθəˌniːz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [twiːt] , [ænd; ɐnd] [fel] [ˈɪmplɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Great stutterin ' Demosthenes !** " **exclaimed Tweet , and fell limply into a chair** .
" 伟大的 口吃 - 德摩斯梯尼 ! " 惊呼 鸣叫 , 和 跌倒 软弱无力 进入 一个 椅子 .

“伟大的口吃德摩斯梯尼！”Tweet惊呼道，然后无力地瘫倒在椅子上。

[ðen] [əˈɡen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
Then again the door was opened ,
然后 再次 这 门 曾是 打开 ,

然后门再次被打开了。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈhændɪd] [twiːt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] - [dɪˈlɪvəri] [ˈletər] .
and a boy from the post office handed Tweet a special - delivery letter .
和 一个 男生 从 这 邮政 办公室 递交 鸣叫 一个 特别的 - 送货 信 .

邮局的一名男孩递给Tweet一封特快专递信件。

[ˈtreblɪŋli] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ænd; ɐnd] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈtelɪɡræm] .
Tremblingly he tore the envelope and removed a yellow telegram .
颤抖地 他 撕裂 这 信封 和 已移除 一个 黄色的 电报 .

他颤抖着撕开信封，取出一张黄色电报。

[terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] :
Tears sprang to his eyes as he read aloud :
眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 作为 他 读 大声 :

他朗读时，眼泪涌上了眼眶：

" [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkredit] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈtʃekɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɪn] -
" **Have to - day deposited to credit of your checking account in Bluemount**
" 有 到 - 天 已存 到 信用 的 你的 检查 帐户 在 -

[ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [bɔːs] [ˈændʒələs] ,
National Bank , Los Angeles ,
国家的 银行 , 洛杉矶 洛杉矶 ,

“今天已存入您在洛杉矶蓝山国家银行的支票账户，

[wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
one hundred thousand dollars .
一 百 千 美元 .

十万美元。

[tʃek] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][æt; ət] [ˈpleʒər] .
Check against it at pleasure .
查看 反对 它 在 乐趣 .

请随意核对。

[ˈhaɪrəm][ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ˌmendəˈsiːnoʊ] [ˈkɑʊnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest][ænd; ənd]
Hiram and I on our way to Mendocino County for a little rest and
希拉姆 和 我 在 我们的 方式 到 门多西诺 县 为了 一个 小的 休息 和
[tuː; tə] [siː] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
to see old friend of his .
到 看 老的 朋友 的 他的 .

Hiram 和我正前往门多西诺县稍作休息，并拜访他的一位老朋友。

[riːtʃ] - [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] [ɪf] [ɔːl] [ɡoʊz] [wel] .
Reach Ragtown in about two weeks if all goes well .
抵达 - 在 关于 二 周 如果全部 去 出色地 .

如果一切顺利，大约两周后就能到达拉格敦。

" [dʒiːn] [prɪns] [ˈhʊkər] , - [dʒoʊ] .
" JEAN PRINCE HOOKER , JERKLINE JO :
" 牛仔裤 王子 妓女 , - 乔 .

"JEAN PRINCE HOOKER, JERKLINE JO.

" [twiːt] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈkræmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .
" Tweet sprang from his chair , cramming on his hat .
" 鸣叫 弹簧 从 他的 椅子 , 临时抱佛脚 在 他的 帽子 .

"Tweet 从椅子上跳起来，一把抓起帽子戴上。

" [lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] , [ˈhaɪnə] !
" Lock the door and take the key , Heine !
" 锁 这 门 和 拿 这 钥匙 , 海涅 !

"海涅，把门锁上，把钥匙拿走！ "

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːs] [ˈændʒələs][æt; ət] [ˈfɪfti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] !
" I'm going to Los Angeles at fifty miles an hour !
" 我是 去 到 洛杉矶 洛杉矶 在 五十 英里 一个 小时 !

"我要以每小时五十英里的速度去洛杉矶！ "

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɡæləri] [ɑːl] [ˈdrʌmənd] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [dælz] [ˌsteərd]
" At the same time in the shooting gallery Al Drummond and Lucy Dalles stared
" 在 这 相同的 时间 在 这 射击 画廊 阿尔 德拉蒙德 和 露西 达拉斯 凝视
[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
over the top of a newspaper at each other ,
超过 这 顶部 的 一个 报纸 在 每个 其他 ,

"与此同时，在射击场上，艾尔·德拉蒙德和露西·达勒斯隔着报纸互相凝视着。"

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈtrædʒɪk] .
their eyes tragic .
他们的 眼睛 悲惨 .

他们的眼睛很悲惨。

" - ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdrʌmənd] [æt; ət][ləst] .
" Gyped ! " exclaimed Drummond at last .
" - ! " 惊呼 德拉蒙德 在 最后的 .

"被骗了！"德拉蒙德最后喊道。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpətid] [ˈkaʊntər] , [bɪtwi:n] [ðə; ði][ˈraɪfəlz] , [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] [ˈhɑ:rt,broʊkənli] .
There on the carpeted counter , between the rifles , she sobbed heartbrokenly .
那里 在 这 铺地毯的 柜台 , 之间 这 步枪 , 她 啜泣 心碎地 .

她就那样在铺着地毯的柜台上, 在几支步枪之间, 伤心地啜泣起来。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [baɪ][ɪntuɪ](ə)n [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [kwest] [fɔ:r; fər] [welθ] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][ɑ:l]
She knew by intuition that in her quest for wealth she would not have Al
她 知道 经过 直觉 那 在 她 寻求 为了 财富 她 会 不是 有 阿尔

[ˈdrʌmənd] [tu;; tə][help][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
Drummond to help her in the future .
德拉蒙德 到 帮助 她 在 这 未来 .

她凭直觉就知道, 在她追求财富的道路上, 将来不会有艾尔·德拉蒙德帮助她。

- [bɪgɪst] [deɪ][wʌz; wəz] [wen] [oʊld][ˈbeɪzl][ˈfaɪlər] ,
Ragtown's biggest day was when old Basil Filer ,
- 最大 天 曾是 什么时候 老的 罗勒 提交者 ,

拉格镇最辉煌的一天是老巴兹尔·菲勒去世那天。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈkwɪtid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ˈfɜ:rniʃt] [baɪ]
having been acquitted of the charge of murder on the evidence furnished by
拥有 到过 无罪释放 的 这 收费 的 谋杀 在 这 证据 提供 经过

- [dʒoʊ][ænd; ənd][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] ,
Jerkline Jo and Hiram Hooker ,
- 乔 和 希拉姆 妓女 ,

根据杰克琳·乔和海勒姆·胡克提供的证据, 他被判无罪, 免于谋杀指控。

[rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbʌrəʊz] .
returned to hunt for his burros .
返回 到 打猎 为了 他的 驴 .

回去寻找他的驴子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈgretɪst] [deɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈhaɪrəm] [ˈhʊkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [keɪm] ,
This was Ragtown's greatest day because Hiram Hooker and his bride came ,
这 曾是 - 最 天 因为 希拉姆 妓女 和 他的 新娘 来了 ,
[tu:] .
too .
也 .

这是拉格镇最辉煌的一天, 因为海勒姆·胡克和他的新娘也来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] [si:ˈbæstjən] [ˈbɜ:ɪs] [ɪn][ˌmendəˈsi:nɒʊ] [ˈkaʊnti] ,
They had spent a pleasant time with Uncle Sebastian Burris in Mendocino County ,
他们 有 花费 一个 令人愉快的 时间 和 叔叔 塞巴斯蒂安 伯里斯 在 门多西诺 县 ,

他们在门多西诺县和塞巴斯蒂安·伯里斯叔叔度过了一段愉快的时光。

[moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [ʌv; əv] [ˈkʌntrɪz] [ɪn] [sprɪŋ] .
most glorious of countries in spring .
最多 辉煌 的 国家 在 春天 .

春天里最美丽的国家。

[ˈhaɪrəm][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu;; tə] [si:] [ˈʌŋk(ə)l] [si:ˈbæstjən] [əˈɡen] [ænd; ənd][tu;; tə] [tel]
Hiram had expressed the wish to see Uncle Sebastian again and to tell
希拉姆 有 表达 这 希望 到 看 叔叔 塞巴斯蒂安 再次 和 到 告诉

[hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] - [tu;; tə] - .
him all that had befallen him in driving jerkline to Ragtown .
他 全部 那 有 发生 他 在 驾驶 - 到 - .

Hiram 曾表示希望再次见到 Sebastian 叔叔, 并告诉他自己在拉格镇驾驶缆车时遇到的所有事情。

[ˈhaɪrəm][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n] , [hi:; hi] [felt] .
Hiram had learned a great lesson , he felt .
希拉姆 有 学习 一个 伟大的 课 , 他 毛毡 .

希拉姆觉得自己吸取了深刻的教训。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][nɔːrθ][wɒdz][tuː; tə][duː][ˈsʌmθɪŋ][les][prɒʊˈzeɪk][ðæn; ðən][ˈdraɪvɪŋ]
He had left the north woods to do something less prosaic than driving
他 有 左边 这 北 树林 到 做 某物 较少的 平淡无奇 比 驾驶
jerkline ,

他离开北方森林，去做一些比驾驶缆车更有趣的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪriːz][ʌ; əv][pɪˈkjuːliər][ˈɪnsɪdənts][hæd; həd][fɔːrst][hɪm; ɪm][bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][seɪm][oʊld]
and a series of peculiar incidents had forced him back into the same old
和 一个 系列 的 奇特 事件 有 强制 他 后退 进入 这 相同的 老的
[gruːv][əˈgen].
groove again .
槽 再次 .

一系列奇特的事件迫使他又回到了老样子。

[jet][ðə; ði][wʌns][skɔːnd] , [nɪˈgлектɪd][tæsk][hæd; həd][brɔːt][hɪm; ɪm][ədˈventʃəz][ænd; ənd][ə; eɪ]
Yet the once scorned , neglected task had brought him adventures and a
然而 这 一次 被鄙视 , 被忽视的 任务 有 带来 他 冒险 和 一个
[fɔːrtʃən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsplendɪd][gɜːrl].
fortune and a splendid girl .
财富 和 一个 灿烂 女孩 .

然而，这项曾经被鄙视、被忽视的任务，却给他带来了冒险、财富和一位美丽的姑娘。

[ˈoʊvər][ɔːl][ðɪs][hiː; hi][wɪʃt][tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈbenɪfæktər][ænd; ənd][frend] ,
Over all this he wished to marvel with his old benefactor and friend ,
超过 全部 这 他 希望 到 奇迹 和 他的 老的 恩人 和 朋友 ,
他最想和老恩人和朋友一起惊叹这一切。

[ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][ˈredɪli][kənˈsentɪd][tuː; tə][ðə; ði][trɪp] .
and Jo had readily consented to the trip .
和 乔 有 容易 同意 到 这 旅行 .

乔欣然同意了这次旅行。

[ðeɪ][hæd; həd][rɪˈtʃːrnd][fɔːr; fər][ˈbeɪzl][ˈfaɪlərz][ˈtraɪəl][æz; əz][ðə; ði][meɪn][ˈwɪtnɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
They had returned for Basil Filer's trial as the main witnesses for the
他们 有 返回 为了 罗勒 申报者的 审判 作为 这 主要的 证人 为了 这
[dɪˈfens].
defense .
防御 .

他们作为辩方的主要证人，回到巴兹尔·菲勒的审判现场。

[ðə; ði][steɪdʒ][brɔːt][ɔːl][θriː][ˈɪntuː][ðə; ði][taʊn] ,
The stage brought all three into the town ,
这 阶段 带来 全部 三 进入 这 镇 ,

舞台将他们三人带到了镇上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðeɪ][sɔː][ðə; ði][nuː][stiːl][ænd; ənd][ðə; ði][træk] - [ˈleɪɪŋ][ˈendʒɪn]
and for the first time they saw the new steel and the track - laying engine
和 为了 这 第一的 时间 他们 锯 这 新的 钢 和 这 追踪 - 躺下 引擎
[bɪˈjɑːnd].
beyond .
超过 .

他们第一次看到了崭新的钢铁和远处的铺轨机车。

[ˈkɑːpɪntəz][wɜːr; wər][ˈbɪldɪŋ][ðə; ði][ˈraʊndhaʊs] , [ænd; ənd][nuː][ˈbɪldɪŋz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ʌp][ɔːl]
Carpenters were building the roundhouse , and new buildings were going up all
木匠 是 建筑 这 圆形车库 , 和 新的 建筑物 是 去 向上全部
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] .
over the village .
超过 这 村庄 .

木匠们正在建造圆形房屋，村子里到处都在兴建新建筑。

- [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
Ragtown turned out in a body to meet them .
- 转向 出去 在 一个 身体 到 见面 他们 :

拉格敦镇的人们集体出来迎接他们。

[ðə; ði][ˈwægənz][ænd; ənd] [ti:mz] [ʌv; əv] - [dʒoʊz] [fret] [ˈaʊtfɪt] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][flægz] ,
The wagons and teams of Jerkline Jo's freight outfit were covered with flags ,
这 马车 和 团队 的 - 乔的 货运 全套服装 是 涵盖 和 旗帜 ,
杰克林·乔的货运车队的马车和马匹上都挂满了旗帜。

[ænd; ənd][dʒoʊz] [praʊd] [ˈskɪnər] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði][ˈwægənz] [ˈloʊdɪd] [wið; wiθ] [ˈtʃɪrɪŋ]
and Jo's proud skinners paraded the streets , the wagons loaded with cheering
和 乔的 自豪的 剥皮者 游行 这 街道 , 这 马车 已加载 和 欢呼
[ˈtaʊnzpi:pl] .
townspeople .
镇民 :

乔的骄傲的剥皮工们在街上游行，马车上挤满了欢呼的镇民。

[ˈkærid] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gru:m] [wɜ:r; wər] [ˈesko:tid] [tu:; tə]
Carried on the shoulders of men , the bride and groom were escorted to
携带 在 这 肩膀 的 男人 , 这 新娘 和 新郎 是 护送 到
[ðə; ði] [ˈpæləs] [dæns] [hɔ:l] ,
the Palace Dance Hall ,
这 宫殿 舞蹈 大厅 ,

新郎新娘被男人们抬着，护送到宫廷舞厅。

[wer] [ə; eɪ][ˈbæŋkwɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pri'perd] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [pri'zaɪdɪd] [ˈtwɪtər] - [ɔ:r] - [ˈtwi:t] [ˈɔr]
where a banquet had been prepared , over which presided Twitter - or - Tweet Orr
在哪里 一个 宴会 有 到过 准备 , 超过 哪个 主持 叽叽喳喳 - 或者 - 鸣叫 奥尔
[ˈtwi:t] .
Tweet .
鸣叫 :

宴会已经准备就绪，由 Twitter-or-Tweet Orr Tweet 主持。

[fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
Far into the night they celebrated ,
远的 进入 这 夜晚 他们 著名 ,

他们庆祝到深夜，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [dɪd][na:t] [ə'tend] .
and in all of Ragtown there was only one who did not attend .
和 在 全部 的 - 那里 曾是 仅有的 一 WHO 做过 不是 出席 :

整个拉格镇只有一个人没来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlu:si] [dælz] , [ˈsɒbɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] ,
This was poor little Lucy Dalles , sobbing her heart out in her little cabin ,
这 曾是 贫穷的 小的 露西 达拉斯 , 啜泣 她 心 出去 在 她 小的 舱 ,
这是可怜的小露西·达勒斯，她正躲在小木屋里痛哭流涕。

[hɜ:r; hər] [dri:m] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wið; wiθ][ɑ:l] [ˈdrʌmənd] [ɡɔ:n] .
her dream of wealth and marriage with Al Drummond gone .
她 梦 的 财富 和 婚姻 和 阿尔 德拉蒙德 已消失 :

她与艾尔·德拉蒙德结婚并拥有财富的梦想破灭了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈtæpɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
It was nearly midnight when there came a gentle tapping on her door .
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 那里 来了 一个 温和的 窃听 在 她 门 .
临近午夜时分，有人轻轻敲响了她的房门。

[ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Dashing the tears from her eyes ,
帅气 这 眼泪 从 她 眼睛 ,
她擦去眼角的泪水，

[ˈluːsi] [wɔːkt] [ʌnˈstedəli] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspensɪv] [rʌg] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]
Lucy walked unsteadily across her expensive rug and opened the door to a
露西 步行 不穩定地 穿过 她 昂贵的 小地毯 和 打开 这 门 到 一个
[kræk] .
crack .
裂缝 .

露西摇摇晃晃地走过她昂贵的地毯，然后把门打开了一条缝。

[nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
Next moment she found herself in a pair of strong arms ,
下一个 片刻 她 成立 她自己 在 一个 一对 的 强的 武器 ,
下一刻，她发现自己被一双强壮的臂膀环抱住了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hed] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv] - [dʒoʊ] .
and her head lay on the breast of Jerkline Jo .
和 她 头 躺 在 这 胸部 的 - 乔 .
她的头枕在杰克琳·乔的胸膛上。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] !
" There , there , dear !
" 那里 , 那里 , 亲爱的 !
“好了好了，亲爱的！ ”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !
好了好了！

[dəʊnt][kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !
别哭！

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] !
It's all right — all right !
它是 全部 正确的 — 全部 正确的 !
没关系——没关系！

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
I know — I understand .
我 知道 — 我 理解 .
我知道——我明白。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [gɜːrɪ] , [bɪg] - [ˈhɑːtɪd] - [dʒoʊ] , [ðə; ði] [ˈdezərts]
" With her arms about the sobbing girl , big - hearted Jerkline Jo , the desert's
" 和 她 武器 关于 这 啜泣 女孩 , 大的 - 心地 - 乔 , 这 沙漠的
[ˈgrændəst] [ˈprɑːdʌkt] ,
grandest product ,
最宏伟 产品 ,
“她用双臂搂着哭泣的女孩，心地善良的杰克琳·乔，沙漠中最伟大的产物，

[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈleðər] [tʃerz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
led the way to one of the big leather chairs and sat down .
引领 这 方式 到 一 的 这 大的 皮革 椅子 和 卫星 向下 .
他领着我走到一张宽大的皮椅前坐下。

[ˈoʊnli] [ˈluːsiːz] [ˈsɒbz] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [dʒoʊ][sæt][ænd; ənd] [smuːðd] [bæk] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti]
Only Lucy's sobs broke the silence , while Jo sat and smoothed back her pretty
仅有的 露西的 啜泣 打破 这 沉默 , 尽管 乔 卫星 和 平滑 后退 她 漂亮的
[her] .
hair .
头发 .
只有露西的抽泣声打破了寂静，而乔则坐着，轻轻地抚平她漂亮的头发。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsɒbiŋ] [ˈsi:st] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ][roʊz][ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ]
Presently the sobbing ceased , and then Jo rose and , taking her in her
目前 这 啜泣 停止 , 和 然后 乔 玫瑰 和 , 采取 她 在 她
[ɑ:rmz] [əˈgen] ,
arms again ,
武器 再次 ,

抽泣声渐渐停止, 乔站起身, 再次将她抱在怀里。

[kɪst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
kissed her and smiled into her eyes .
亲吻 她 和 微笑 进入 她 眼睛 .

他吻了她, 并对着她的眼睛微笑。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [beɪð] [jʊɹ; jəɹ] [aɪz] [naʊ] , [dɪr] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" **You must bathe your eyes now , dear , " said Jo ,**
" 你 必须 洗澡 你的 眼睛 现在 , 亲爱的 , " 说 乔 ,
"亲爱的, 你现在必须洗洗眼睛了," 乔说。

" [fɔ:r; fəɹ][ˈmɪstər] . [twi:t] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈprɪti] [su:n] .
" **for Mr . Tweet is coming to see you pretty soon .**
" 为了 先生 : 鸣叫 是 未来 到 看 你 漂亮的 很快 :
"因为推特先生很快就会来看你了。"

[hi:; hi][tuʊld][em ˈi:][soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

[naʊ] [lʊk] [jʊɹ; jəɹ][best][fɔ:r; fəɹ] [twi:t] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Now look your best for Tweet has something serious to say to you .
现在 看 你的 最好的 为了 鸣叫 有 某物 严肃的 到 说 到 你 .
现在打扮得漂漂亮亮的, 因为Tweet有重要的事情要跟你说。

" [fi:; fi] [left] [hɜ:r; həɹ] [ðen] ,
" **She left her then ,**
" 她 左边 她 然后 ,

她当时离开了她。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [twi:t] [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒoʊ][ænd; ənd][ˈhaɪrəm][ɪn][dʒoʊz][ˈlɪt(ə)][ˈkæbɪn][ɑ:n]
and an hour later Tweet interrupted Jo and Hiram in Jo's little cabin on
和 一个 小时 之后 鸣叫 中断 乔 和 希拉姆 在 乔的 小的 舱 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .
the edge of town .
这 边缘 的 镇 .

一小时后, 推特打断了乔和海勒姆在镇郊乔的小木屋里的谈话。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He came in and sat down .
他 来了 在 和 卫星 向下 .

他走了进来, 坐了下来。

" [wel] , [dʒoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ][goʊ] .
" **Well , Jo , " he said , " it's a go .**
" 出色地 , 乔 , " 他 说 , " 它是 一个 去 .

“好吧, 乔,”他说, “那就这么定了。”

[wi:l] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][get] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - ,
We'll go to work and get married to - tomorrow mornin ' ,
出色地 去 到 工作 和 得到 已婚 到 - 明天 早晨 - ,

我们明天早上上班, 然后结婚。

[ɪf] [ðə; ði][ʊəld] [bʌs] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:tʃər] .
if the old bus will take us to a preacher .
如果 这 老的 公共汽车 将要 拿 我们 到 一个 牧师 .

如果这辆旧巴士能带我们去见牧师的话。

[aɪ] [ges] [aɪv] [lʌvd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][taɪm] , " [twi:t] ['ædɪd] ['bæʃfəli] .
I guess I've loved her some time , " Tweet added bashfully .
我 猜测 我已经 喜爱 她 一些 时间 , " 鸣叫 额外 害羞地 .

“我想我已经喜欢她一段时间了,”特威羞涩地补充道。

" ['lu:si] [ænd; ənd] - [merk] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪts] .
" Lucy and me'll make nice little playmates .
" 露西 和 - 制作 好的 小的 玩伴 .

“露西和我会成为很好的玩伴。”

" [ˈhaɪrəm][roʊz][ænd; ənd] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz][ʊəld] ['frɛndz] [hænd] .
" Hiram rose and gripped his old friend's hand .
" 希拉姆 玫瑰 和 紧握 他的 老的 朋友们 手 .

希拉姆站起身，紧紧握住老朋友的手。

" [aɪm] ['mɑ:ti] [ɡlæd] , [twi:t] , " [hi:; hi][tuəld][hɪm; ɪm] .
" I'm mighty glad , Tweet , " he told him .
" 我是 强大的 高兴的 , 鸣叫 , " 他 讲述 他 .

“我太高兴了，推特,”他告诉他。

" [dʒʌst] [tu:] [mʌtʃ] - — [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['lu:si] .
" Just too much Ragtown — that's all that was the matter with Lucy .
" 只是 也 很多 - — 那就是 全部 那 曾是 这 事情 和 露西 .

“露西的问题就出在拉格敦（Ragtown，指拉格镇）上了太多课。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [ʌp][ðer; ðər][ɪn]['frɪskəu] [wen] [aɪ'd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
She was kind to me up there in Frisco when I'd just come out of the woods .
她 曾是 种类 到 我 向上 那里 在 弗里斯科什么时候 ID 只是 来 出去 的 这 树林 .

我刚从森林里出来的时候，她在旧金山对我很好。

[hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kaʊnts] .
Her heart's warm , and that's what counts .
她 心脏的 温暖的 , 和 那就是 什么 计数 .

她心地善良，这才是最重要的。

" [twi:ts] [sti:l] - [blu:] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" Tweet's steel - blue eyes twinkled .
" 推文 钢 - 蓝色的 眼睛 闪烁 .

“推特的钢蓝色眼睛闪闪发光。”

" [kɔ:rs] ['nʊbə:di][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['mækɪn] - [ju:; jʊ] [spend] [fɔ:r] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][æn; ən] .
" Course nobody could blame her for makin ' you spend four dollars an
" 课程 无人 可以 责备 她 为了 制造 - 你 花费 四 美元 一个

[ˈaʊər][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,
hour for an automobile ,
小时 为了 一个 汽车 ,

“当然，没人能责怪她让你花每小时四美元租一辆车。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [nɔ:t][tu:; tə][roʊl][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][dʒæk][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['hʊkər] .
" It was a crime not to roll you for your jack in those days , Hooker .
" 它 曾是 一个 犯罪 不是 到 卷 你 为了 你的 杰克 在 那些 天 , 妓女 .

“在那个年代，不把你的屁股掏出来简直就是犯罪，胡克。”

[aɪ] [fərˈgeɪv] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡəʊ] .

I forgave her for that a long time ago .

我 原谅了 她 为了 那 一个 长的 时间 前 .

我很久以前就原谅她了。

" [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbeɪzɪl] [ˈfaɪlər] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [taʊn] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [riːˈkæptʃəd] [ˈbʌrəʊz] [əˈhed] [ʌv; əv]
" Next morning Basil Filer drifted into town , driving his recaptured burros ahead of
" 下一个 早晨 罗勒 提交者 漂移 进入 镇 , 驾驶 他的 重新捕获 驴 前方 的

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

第二天早上，巴兹尔·菲勒赶着他重新捕获的驴子，悠闲地走进了镇子。

[ˈsaɪləntli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [bægz] [ænd; ænd] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈdaɪmænd] [ˈhɪtʃɪz] .
Silently he worked at packing the bags and throwing diamond hitches .
默默 他 工作 在 包装 这 包 和 投掷 钻石 挂钩 .

他默默地收拾行李，打着菱形结。

- [dʒəʊ] [ænd; ænd] [ˈhaɪrəm] [stʊd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgəːɡlɪŋ] [ɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
Jerkline Jo and Hiram stood laughing at the gurgling imps of the desert ,
- 乔 和 希拉姆 站立 笑 在 这 淙淙 小恶魔 的 这 沙漠 ,
杰克林·乔和海勒姆站在那里，看着沙漠里咕噜咕噜叫的小妖精们哈哈大笑。

[ænd; ænd] [dʒəʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfaɪlər] .
and Jo went up to Filer .
和 乔 去 向上 到 提交者 .

乔去找菲勒了。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [pækt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] .
" You're all packed up for a trip .
" 你是 全部 包装 向上 为了 一个 旅行 .

你们都收拾好行李准备旅行了。

" [ðə; ði] [waɪrd] [oʊld] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈkwɪrli] .
" The weird old eyes looked up at her queerly .
" 这 诡异的 老的 眼睛 看起来 向上 在 她 奇怪地 .

那双怪异的老眼睛奇怪地抬头看着她。

" [waɪə(r)] [ˈɡəʊɪn] - — [aʊt] [ðer; ðər] , " [krəʊkt] [ˈfaɪlər] , [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [ˈpɔɪntɪŋ] [təːrd] [ðə; ði]
" We're goi n — out there , " croaked Filer , a trembling finger pointing toward the
" 是 去 - — 出去 那里 , " 呱呱叫 提交者 , 一个 发抖 手指 指向 朝向 这
[ˈfreɪɡrənt] [ˈdezərt] .
fragrant desert .
香 沙漠 .

“我们要去——到那儿去，”菲勒沙哑地说，颤抖的手指指向那片芬芳的沙漠。

" [ɪts] [sprɪŋ] , [ˈbeɪbi] [dʒiːn] — [ænd; ænd] [ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ɡəʊld] ,
" It's spring , Baby Jean — and now's the time to hunt for gold ,
" 它是 春天 , 婴儿 让 — 和 现在是 这 时间 到 打猎 为了 金子 ,

“宝贝珍妮，春天来了——现在正是淘金的好时节。”

[wen] [ðeəz; ðəz][la:ts][oʊ] - [fi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləz] . "
when there's lots o ' feed for the little fellas . "
什么时候 有 很多 o - 喂养 为了 这 小的 伙计们 . "

当小家伙们有充足的饲料时。”

" [goʊld] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .
" **Gold ! " cried Jo .**
" 金子 ! " 哭 乔 .

“金子！”乔喊道。

" [waɪ] , [mæn] ,
" **Why , man ,**
" 为什么 , 男人 ,

“为什么，老兄，

[ju:v] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [spend] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
you've so much money coming to you that you can't spend it in the rest of
你已经 所以 很多 钱 未来 到 你 那 你 不能 花费 它 在 这 休息 的
[jʊr; jər][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf] . "
your natural life . "
你的 自然的 生活 . "

你即将获得的财富如此之多，以至于你这辈子都花不完。

" [ˈmʌni] ?
" **Money ?**
" 钱 ?

“钱？”

" [hi:; hi] [sed] [ˈæbsəntli] .
" **he said absently .**
" 他 说 心不在焉地 .

他心不在焉地说。

" [jes] — [ju:v] [dʌn] [em ˈi:] - , [ˈbeɪbi][dʒi:n] .
" **Yes — you've done me han'some , Baby Jean .**
" 是的 — 你已经 完毕 我 - , 婴儿 让 .

“是的——你对我太好了，宝贝珍妮。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
But I ain't got much use for money .
但 我 不是 得到 很多 使用 为了 钱 .

但我用不上多少钱。

[ˈmʌni:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈgrʌb,steɪk] , [ˈsoʊz] [ju:; jʊ][si: ən] [baɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt]
Money's only a grubstake , so's you c'n buy things and go out and hunt
钱的 仅有的 一个 启动资金 , 所以也是 你 c'n 买 事物 和 去 出去 和 打猎
[fɔ:r; fər][goʊld] .
for gold .
为了 金子 .

金钱只是生活必需品，所以你可以买东西，也可以出去淘金。

[gʊd] - [baɪ] , [foʊks] !
Good - by , folks !
好的 - 经过 , 各位 !

再见，各位！

[nekst] [fɔ:l] [ju:l] [si:] [em ˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləz] [-] .
Next fall you'll see me and the little fellas ag'in .
下一个 落下 你会 看 我 和 这 小的 伙计们 再次 .

明年秋天你们就会再次见到我和小家伙们了。

[haɪ] , [ˈmjuːtə] ! [liːd] [aʊt] !
Hi , Muta ! Lead out !
你好 , 穆塔 ! 带领 出去 !

嗨, 穆塔! 领头!

" [ænd; ənd] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [hiː; hi] [limpt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] - [ɪrd]
" And , gripping his staff , he limped off in the wake of his long - eared "
" 和 , 扣人心弦 他的 职员 , 他 跛行 离开 在 这 唤醒 的 他的 长的 - 耳朵
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“然后, 他紧紧抓住手中的拐杖, 一瘸一拐地跟在长耳朵的同伴们身后离开了。”

[ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [pæks] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈrɑːks] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] .
swinging their packs from side to side as a mother rocks the cradle .
摇摆 他们的 包装 从 边 到 边 作为 一个 母亲 岩石 这 摇篮 .
孩子们背着书包, 像母亲摇晃摇篮一样左右摇摆。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] [mæn] .
" They're all like that , " said a man .
" 它们是 全部 喜欢 那 , " 说 一个 男人 .

“他们都一样,”一个男人说。

" [ɪts] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [kiːps] - [ɪm] [ˈɡɔɪn] - .
" It's the hunt for it that keeps ' em goin ' .
" 它是 这 打猎 为了 它 那 保持 - 呃 去 - .

“正是对它的追寻让他们坚持下去。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [get] [aɪ ˈtiː] .
They don't know what to do with it when they get it .
他们 不 知道 什么 到 做 和 它 什么时候 他们 得到 它 .

他们拿到手后不知道该怎么办。

" [ðə; ði] [daːrk] [aɪz] [ʌv; əv] - [dʒoʊ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] .
" The dark eyes of Jerkline Jo were full of dreams .
" 这 黑暗的 眼睛 的 - 乔 是 满的 的 梦境 .

“杰克琳·乔的黑眼睛里充满了梦想。”

" [jes] , [wɪə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] , " [ɪː; ɪ] [sed] .
" Yes , we're all like that , I imagine , " she said .
" 是的 , 是 全部 喜欢 那 , 我 想象 , " 她 说 .

“是的, 我想我们都是这样,”她说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [baʊt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? " [sʌm; səm] [wʌn] [æskt] .
" And how bout you , Jo ? " some one asked .
" 和 如何 回合 你 , 乔 ? " 一些 一 问 .

“乔, 你呢? ”有人问道。

" [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ɔːl] ?
" Now that you're rich and married and all ?
" 现在 那 你是 富有的 和 已婚 和 全部 ?

“现在你又富有又结婚了, 一切都顺利了吗? ”

" [dʒoʊ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːtɪd] [ˈraʊndhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træk]
" Jo looked down the street at the nearly completed roundhouse and the track "
" 乔 看起来 向下 这 街道 在 这 几乎 完全的 圆形车库 和 这 追踪
- [ˈleɪŋ] [ˈendʒɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [taʊn] .
- **laying engine working on below the town .**
- 躺下 引擎 在职的 在 以下 这 镇 .

乔沿着街道望去, 只见即将完工的圆形机车库和镇子下面正在作业的铺轨机车。

" [aɪ] ?
" **I** ?
" 我 ?

“我？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdriːmɪli] .
" **she said dreamily** .
" 她 说 梦幻般地 .

她梦呓般地说。

" [waɪ] — [waɪ] — [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [noʊ] .
" **Why — why — I don't just know** .
" 为什么 — 为什么 — 我 不 只是 知道 .

“为什么——为什么——我真的不知道。”

[ðə; ði] [stiːl] [hæz; hæz] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [freɪt] [wɪl] [riːtʃ] [hɪr] [baɪ] [treɪn] .
The steel has come , and now freight will reach here by train .
这 钢 有 来 , 和 现在 货运 将要 抵达 这里 经过 火车 .

钢铁已经运到，现在货物将通过火车运到这里。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [ˈhaɪrəm][ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
We're going to New York — Hiram and I — and maybe across the Atlantic .
是 去 到 新的 约克 — 希拉姆 和 我 — 和 或许 穿过 这 大西洋 .

我要去纽约——我和海勒姆——也许还会去大西洋彼岸。

[bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — [oʊ] , [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [roʊd]
But we'll come back soon , and — and — — Oh , there'll be a new road
但 出色地 来 后退 很快 , 和 — 和 — — 哦 , 将会 是 一个 新的 路
[ˈbɪldɪŋ] [ˈsʌmwer] — [əˈhʌðər] - .
building somewhere — another Ragtown .
建筑 某处 — 其他 - .

但我们很快就会回来，而且——而且——哦，某处会修建一条新路——另一个破败小镇。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [kwɪt] , [aɪ] [ges] .
We couldn't quit , I guess .
我们 不能 辞职 , 我 猜测 .

我想，我们不能放弃。

[wɒts] [ˈsɪti] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [wɪl] [baɪ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriːl] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ]
What's city life and all that money will buy compared with the thrill of driving
是什么 城市 生活 和 全部 那 钱 将要 买 比较的 和 这 刺激的 的 驾驶
[ə; eɪ] [ten] - [hɔːrs] - [tiːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ?
a ten - horse jerkline team over the desert and the mountains ?
一个 十 - 马 - 团队 超过 这 沙漠 和 这 山脉 ?

与驾驭十匹马拉的牵引队穿越沙漠和山脉的刺激相比，城市生活和金钱所能买到的一切又算得了什么呢？

[aɪ] [ges] , [ˈæftər] [wiːv] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][waɪld][kæt]
I guess , after we've looked about the Gentle Wild Cat
我 猜测 , 后 我们已经 看起来 关于 这 温和的 荒野 猫

我想，在我们了解了温顺的野猫之后.....

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] [ˈdraɪvɪŋ] - [tuː; tə] - — [ˈsʌmwer] .
and I will just keep on driving jerkline to Ragtown — somewhere .
和 我 将要 只是 保持 在 驾驶 - 到 - — 某处 .

而我则会继续开车前往拉格镇——某个地方。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bent] [oʊld][mæn][ænd; ənd][sɪks] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈbʌrəʊz]
" **She pointed over the desert to where a bent old man and six drifting burros**
" 她 尖 超过 这 沙漠 到 在哪里 一个 弯曲 老的 男人 和 六 漂流 驴

[wɜːr; wər] [ˈblendɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
were blending gradually into the landscape .
是 混合 逐步地 进入 这 景观 .

她指着沙漠对面，那里一个佝偻的老人和六头漫无目的游荡的驴子正逐渐融入周围的景色中。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈkreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
" He's not crazy , " she said softly .
" 他是 不是 疯狂的 , " 她 说 轻轻 .

“他没疯，”她轻声说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [vɔɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hjuː'mænəti] .
" He has just voiced a great fundamental truth for all humanity .
" 他 有 只是 配音 一个 伟大的 基本的 真相 为了 全部 人类 .

“他刚才道出了一个对全人类都至关重要的基本真理。”

[ˈmʌni] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈgrʌb,steɪk] .
Money is only a grubstake .
钱 是 仅有的 一个 启动资金 .

金钱只是启动资金。

[ðə; ði] [wɜːrld] [niːdz] [ɡoʊld] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [freɪt] .
The world needs gold and — and freight .
这 世界 需求 金子 和 — 和 货运 .

世界需要黄金，也需要货运。

- [tuː; tə] - — [ðæts] [laɪf] !
Jerkline to Ragtown — that's life !
- 到 - — 那就是 生活 !

从码头到拉格镇——这就是生活！

[sʌm; səm] - [wɪl] [niːd] [freɪt] — [sʌm; səm] - — [ˈsʌmwɛr] .
Some Ragtown will need freight — some Ragtown — somewhere .
一些 - 将要 需要 货运 — 一些 - — 某处 .

拉格敦的部分地区需要货运——拉格敦的部分地区——在某个地方。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

